

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力学习和科学的方法，每个人都能学好英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他鼓励广大学习者保持学习的热情，坚持不懈，最终达到英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力学习和科学的方法，每个人都能学好英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他鼓励广大学习者保持学习的热情，坚持不懈，最终达到英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力学习和科学的方法，每个人都能学好英语，实现自己的梦想。他鼓励广大学习者保持学习的热情，坚持不懈，最终达到英语学习的目标。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 《破碎的音乐》 (broken Music) 000001

2. 《破碎的音乐》 (broken Music) 000002

3. 《破碎的音乐》 (broken Music) 000003

4. 《破碎的音乐》 (broken Music) 000004

5. 《破碎的音乐》 (broken Music) 000005

6. 《破碎的音乐》 (broken Music) 000006

7. 《破碎的音乐》 (broken Music) 000007

8. 《破碎的音乐》 (broken Music) 000008

9. 《破碎的音乐》 (broken Music) 000009

10. 《破碎的音乐》 (broken Music) 000010

11. 《破碎的音乐》 (broken Music) 000011

12. 《破碎的音乐》 (broken Music) 000012

13. 《破碎的音乐》 (broken Music) 000013

14. 《破碎的音乐》 (broken Music) 000014

15. 《破碎的音乐》(broken Music) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《破碎的音乐》(Broken Music)

第1/15页

“ [ˈbrʊkən][ˈmjuzɪk] ”
“ Broken Music ”
“ 破碎的 音乐 ”

“破碎的音乐”

“ [ˈbrʊkən] [ˈmjuzɪk]
“ BROKEN MUSIC
“ 破碎的 音乐

“破碎的音乐”

“ [baɪ] [ˈfɪlɪs] [ˈbɒtəʊm] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ɪmˈpɜːrɪkt] [ɡɪft] , ”
“ By Phyllis Bottome , Author of “ The Imperfect Gift , ”
“ 经过 菲利斯 底部 , 作者 的 “ 这 不完善 礼物 , ”

——菲利斯·博托姆，《不完美的礼物》一书的作者

“ [ˈkrʊkɪd] [ˈænsər] , ”
“ Crooked Answers , ”
“ 歪 答案 , ”

“歪曲的答案”，

“ [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [kɔːrd] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ The Common Chord , ” etc :
“ 这 常见的 弦 , ” ETC :

《共同的和弦》等等。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] :
BOSTON AND NEW YORK :
波士顿 和 新的 约克 :

波士顿和纽约：

[ˈhɒtən, ˈhaʊtən] [ˈmɪflɪn] [ˈkʌmpəni]
HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] [ˈrɪvərsaɪd] [pres] , CAMBRIDGE1914
THE RIVERSIDE PRESS , CAMBRIDGE1914
这 河边 按 , CAMBRIDGE1914

剑桥河畔出版社，1914年

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n]
Printed in Great Britain
打印 在 伟大的 英国

英国印刷

[ˌdedɪˈkeɪ](ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

“ [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːɡfriːd; ˈzɪkfriːt] [ˈaɪdl]
“ To the Memory of the Siegfried Idyll
“ 到 这 记忆 的 这 齐格弗里德 牧歌

“谨以此纪念齐格弗里德田园诗”

” [ˈprefəs] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] .
” **PREFACE BY THE AUTHOR** .
” 前言 经过 这 作者 :

作者序言。

[ðə; ði] [məˈtɪriəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frentʃ] [laɪf][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [aɪ] [oʊ] [ɪnˈtaɪərli] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] ,
The material for the French life in this book I owe entirely to a friend ,
这 材料 为了 这 法语 生活 在 这 书 我 欠 完全 到 一个 朋友 ,
本书中关于法国生活的素材完全来自一位朋友。

[wɪˈðəʊt] [hu:z] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈsɪstəns] [aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] ,
without whose knowledge and assistance it would not have been written ,
没有 谁 知识 和 协助 它 会 不是 有 到过 书面 ,
如果没有他的知情和帮助，这篇文章就不会写出来。

[bʌt; bət] [hu:z] [neɪm] [aɪ][erˈem][nɑ:t][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [dɪsˈkloʊz] .
but whose name I am not at liberty to disclose .
但 谁 姓名 我 是 不是 在 自由 到 透露 .
但我无权透露他的姓名。

[ðə; ði] [fɔ:lts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk][ɑ:r; ər][maɪ] [oʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmerɪt] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈmerɪt] ,
The faults of the work are my own , but the merit , if there is any merit ,
这 故障 的 这 工作 是 我的 自己的 , 但 这 优点 , 如果 那里 是 任何 优点 ,
作品的缺点在于我，但它的优点（如果有的话）

[ɪz][hɪz; ɪz] ; [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] , [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ɪz][hɪz; ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpʌblɪks] ,
is his ; if there is not , the misfortune is his as well as the public's ,
是 他的 ; 如果 那里 是 不是 , 这 不幸 是 他的 作为 出色地 作为 这 公众的 ,
如果不存在这种情况，那么不幸不仅是他的，也是公众的。

[sɪns] [æn; ən][ˈeɪbələz, ˈeɪbləz][hænd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [hi:; hi]
since an abler hand should have made something of the material he
自从 一个 赋能者 手 应该 有 制成 某物 的 这 材料 他
[pleɪst] [æt; ət][maɪ][dɪˈspəʊz(ə)] .
placed at my disposal .
放置 在 我的 处理 .
如果换作更有能力的人，他提供给我的材料应该能做出一番成绩。

[ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈkærəktərz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] , [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [seɪ] [ʌv; əv] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , “ [tru:] ” ;
The actual characters are not , as children say of fairy tales , “ true ” ;
这 实际的 人物 是 不是 , 作为 孩子们 说 的 仙女 故事 , “ 真的 ” ;
故事中的人物并非像孩子们说的童话故事里的人物那样“真实”；

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈpærəlel] [ˈkeɪsɪz] [wɪtʃ] [rʌnz] [saɪd][baɪ]
but many of them belong to that system of parallel cases which runs side by
但 许多 的 他们 属于 到 那 系统 的 平行线 案例 哪个 跑步 边 经过
[saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:θ] .
side with the truth .
边 和 这 真相 .
但它们中的许多都属于与真相并行的平行案例体系。

[ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 三

第二章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˌaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˌaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˈtʃæptər] [ɛks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˌaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

[ˈtʃæptər] [ˈɛks ˈɛks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER **XXVI**
章 26

第二十六章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XXVII**
章 xxvii

第二十七章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksviːˈɑrˈɑrɑi]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑrˈɛks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

“ [ˈbroʊkən] [ˈmjuzɪk]
” **BROKEN MUSIC**
” 破碎的 音乐

“破碎的音乐”

” [ˈtʃæptər] [ɑɪ]
” **CHAPTER I**
” 章 我

第一章

“ [es]
” **S**
” S

“S

[oʊ] [ʃiːz] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
O she's sent for you too , has she ? ” said the doctor .
哦 她是 发送 为了 你 也 , 有 她 ? ” 说 这 医生 .

“哦，她也派人来找你了？”医生说。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [mɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər] [məˈsjɜːr] [lə]
Of course he knew that Miss Prenderghast must have sent for Monsieur le
的 课程 他 知道 那 错过 普伦德加斯特 必须 有 发送 为了 先生 勒
- [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] [hɪmˈself] ,
Curé as she had sent for the doctor himself ,
- 作为 她 有 发送 为了 这 医生 他自己 ,

他当然知道，普伦德加斯特小姐肯定也请了神父来，因为她自己就请了医生。

[fɔːr; fər] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪd] .
for neither of them would have gone to the Castle uninvited .
为了 两者都不 的 他们 会 有 已消失 到 这 城堡 不速之客 .

因为他们俩都不会未经邀请就去城堡。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʃɪrfəli] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][dʒiːn]
They would have cheerfully borne with many things for the sake of Jean
他们 会 有 愉快地 出生 和 许多 事物 为了 这 清酒 的 让
- ,
D'Ucelles ,
- ,

为了让·杜塞尔，他们甘愿忍受许多事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɡɔːn] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ænt] , [ɪˈspeʃəli] [nɑːt][fɔːr; fər]
but they would not have gone uninvited to see his aunt , especially not for
但 他们 会 不是 有 已消失 不速之客 到 看 他的 阿姨 , 尤其 不是 为了
[ˌdeɪˈʒɜːnər] .
déjeuner .
午餐 .

但他们不会不请自来地去拜访他的姑姑，尤其是去吃午餐。

[ðə; ði] - [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ;
The Curé hesitated ;
这 - 犹豫了一下 ;

神父犹豫了一下；

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪ](ə)n][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
if he could have made a mystery out of his invitation he would have
如果 他 可以 有 制成 一个 神秘 出去 的 他的 邀请 他 会 有
[dʌn] [soʊ] ;
done so ;
完毕 所以 ;

如果他能把邀请函包装成一个谜，他一定会这么做；

[hiː; hi] [lʌvd] ['mɪstəriːz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər] [lʌvd] [ˈprəʊbɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
he loved mysteries quite as much as the doctor loved probing them ,
他 喜爱 谜团 相当 作为 很多 作为 这 医生 喜爱 探测 他们 ,
他像医生一样热爱解谜。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [sʌtʃ] [æn; ən][əˈdept] [æt; ət] [ɪnˈventɪŋ] [ðəm; ðəm] — [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd]
but he was not quite such an adept at inventing them — he preferred
但 他 曾是 不是 相当 这样的 一个 熟练 在 发明 他们 — 他 首选
[ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɔːlˈredɪ] [ɪnˈventɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
those which had been already invented for him .
那些 哪个 有 到过 已经 发明 为了 他 .

但他并不擅长发明创造——他更喜欢那些已经为他发明出来的东西。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] , ” [hiː; hi] [ˈkɔːʃəsli] [rɪˈplaɪd] .
“ **She intimated that she desired to see me** , ” **he cautiously replied** .
” 她 暗示 那 她 想要的 到 看 我 , ” 他 谨慎地 回复 .
“她暗示她想见我,”他谨慎地回答道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [æz; əz][wiː; wi][ˌɔːl] [noʊ] , [əˈlæs] !
“ **I could have refused** , **but she is** , **as we all know** , **alas** !
” 我 可以 有 拒绝 , 但 她 是 , 作为 我们 全部 知道 , 唉 !
“我本可以拒绝，但可惜的是，我们都知道她就是！”

[ə; eɪ] [ˈprɑːtɪstənt] , [ænd; ænd][æz; əz] [sʌtʃ] [hɜːr; hər][soʊl] [ɪz][ɪn] [ˈaʊərli] [ˈperəl] .
a Protestant , and as such her soul is in hourly peril .
一个 新教 , 和 作为 这样的 她 灵魂 是 在 每小时 危险 .
她是一名新教徒，因此她的灵魂时刻处于危险之中。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] : - [pərˈhæps] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [əˈweɪkənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
I said to myself : ' Perhaps this is an awakening to the
我 说 到 我 : - 也许 这 是 一个 唤醒 到 这
我对自己说：“或许这是对.....的觉醒。”

[truːθ] .
truth .
真相 .
真相。

- [ɪts] [truː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][goʊ][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ˈæftər] [ˌderˈʒɜːnər] .
- **It's true I should have preferred to go up to the Castle after déjeuner** .
- 它是 真的 我 应该 有 首选 到 去 向上 到 这 城堡 后 午餐 .
“的确，我应该在午餐后去城堡游览。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] — [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈmɑːkt] [aɪ ˈtiː] — [ðæt] [ˈprɒtɪstənts] [ɪnˈdʒɔɪ]
It is a strange thing — I have often remarked it — that Protestants enjoy
它 是 一个 奇怪的 事物 — 我 有 经常 评论 它 — 那 新教徒 享受
[ˈniːðər] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][nɔːr][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
neither the fruits of the spirit nor the fruits of the earth .
两者都不 这 水果 的 这 精神 也不 这 水果 的 这 地球 .

我常常注意到，这是一件很奇怪的事——新教徒既没有享受到属灵的果实，也没有享受到属世的果实。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˌɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃæˈtoʊ] .
It was not so always at the Château .
它 曾是 不是 所以 总是 在 这 城堡 .
但在城堡里，情况并非总是如此。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə] [wel] [r'hʌf] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['bærənz, 'berənz] [taɪm] [wʌt] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi] [kept]
I can remember well enough in the late Baron's time what a table she kept
我 能 记住 出色地 足够的 在 这 晚的 男爵的 时间 什么 一个 桌子 她 保留
— [ðə; ði] [pɜː] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] [waɪf] — ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
— the poor young English wife — even in his absence .
— 这 贫穷的 年轻的 英语 妻子 — 甚至 在 他的 缺席 .

我清楚地记得，在已故男爵的时代，这位可怜的年轻英国妻子即使在他不在家的时候，也把餐桌布置得多么精致。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [br'keɪm] [wʌn] .
She was not born a Catholic , it is true ; but she became one .
她 曾是 不是 出生 一个 天主教 , 它 是 真的 ; 但 她 成为 一 .

她并非生来就是天主教徒，这是事实；但她后来成为了天主教徒。

[ʃiː; ʃi] [spɜːd] [noʊ] [ɪk'spens] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['klɜːrdʒi] .
She spared no expense , and she had a great respect for the clergy .
她 幸存 不 费用 , 和 她 有 一个 伟大的 尊重 为了 这 牧师 .

她花钱毫不吝惜，而且对神职人员非常尊敬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [kɜː] [ʌv; əv][maɪ'self] .
She was always telling me to take care of myself .
她 曾是 总是 讲述 我 到 拿 关心 的 我 .

她总是叮嘱我要照顾好自己。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kʊk] [treɪnd] [ɪn]['pærɪs] . "
She had a cook trained in Paris . "
她 有 一个 厨师 受过训练 在 巴黎 . "

她请了一位在巴黎接受过培训的厨师。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪn] [hɜːr; həɹ] [kʊk] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" Perhaps she was able to train her cook , " said the doctor .
" 也许 她 曾是 有能力的 到 火车 她 厨师 , " 说 这 医生 .

“或许她能够训练她的厨师，”医生说。

" [ðə; ði] [mɔːr] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] [treɪn] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] — [ðə; ði] [pɜː] ['bærən] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
" The more pity she couldn't train her husband — the poor Baron , he was
" 这 更多的 遗憾 她 不能 火车 她 丈夫 — 这 贫穷的 男爵 , 他 曾是

[ɔːlweɪz] [ə; eɪ][waɪld][wʌn] .
always a wild one .
总是 一个 荒野 一 .

“她没能管教好自己的丈夫，真是太可惜了——可怜的男爵，他一直是桀骜不驯的人。”

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [wʊd] ['stedɪ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː]['nevər] [dɪd] !
I had hoped the marriage would steady him , but it never did !
我 有 希望 这 婚姻 会 稳定的 他 , 但 它 绝不 做过 !

我曾希望婚姻能让他变得沉稳，但它并没有！

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membə] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] : - [juː; jʊ] [br'iːv] [ɪn] ['neɪtʃər] , [ðen] , [mə'sjɜːr] ;
How well I remember his saying to me : ' You believe in nature , then , Monsieur ;
如何 出色地 我 记住 他的 说 到 我 : - 你 相信 在 自然 , 然后 , 先生 ;

[soʊ][duː][aɪ] .
so do I .
所以 做 我 .

我至今仍清晰地记得他对我说的话：“先生，您相信自然；我也是。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][plænts][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ,
She has made the plants to keep still ,
她 有 制成 这 植物 到 保持 仍然 ,

她让植物保持静止，

[bʌt; bət] [men] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [meɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] — [duː] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔːr'self] , [ðen] , [ðæt] [aɪ]
but men she has made to move about — do not trouble yourself , then , that I
但 男人 她 有 制成 到 移动 关于 — 做 不是 麻烦 你自己 , 然后 , 那 我
[fʊl'fɪl] [maɪ] ['destəni] !
fulfil my destiny !
实现 我的 命运 !

但她所驱使的男人们——所以，不必担心我会实现我的命运！

- [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] ['pærɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .
' He was going to Paris , of course ; he always was .
- 他 曾是 去 到 巴黎 , 的 课程 ; 他 总是 曾是 .

“他当然要去巴黎；他一直都是要去的。”

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɪ'fɔːr] [mə'sjɜːr] ['dʒiːnɜːz] [bɜːrθ] .
I remember it was before Monsieur Jean's birth .
我 记住 它 曾是 前 先生 牛仔裤 出生 .

我记得那是在让先生出生之前。

[aɪ] [hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
I had ventured to implore him to remain .
我 有 冒险 到 恳求 他 到 保持 .

我曾冒险恳求他留下。

[aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪbərti] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] ?
I knew it was a liberty , but what would you ?
我 知道 它 曾是 一个 自由 , 但 什么 会 你 ?

我知道这是放纵，但你会怎么做？

[ðə; ðɪ] [bɑː'rɔːŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [kən'dɪʃ(ə)n] .
The Baronne was in a very delicate condition .
这 男爵夫人 曾是 在 一个 非常 精美的 状况 .

男爵夫人身体状况非常虚弱。

[aɪ] [fɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [æŋ'zæɪətɪz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ˈbærənɜːz , 'berənɜːz]
I feared that she had anxieties , there was much talk about the Baron's

[ɔːŋ] [ˈæbsəns] — [ˈɔːlweɪz] [wɪ'dəʊt] [hɜːr; hər] ,
long absences — always without her ,
长的 缺勤 — 总是 没有 她 ,

我担心她有焦虑症，因为人们经常谈论男爵长期不在家——总是没有她陪伴。

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] , [aɪ] [fɪr] , [wɪ'dəʊt] [ˈʌðər] — [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ]
you understand , but not always , I fear , without others — and I had much

[ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [pʊr]
sympathy with the poor
同情 和 这 贫穷的

你明白，但恐怕并非总是如此，尤其是在没有其他人的帮助时——我对穷人深表同情。

['leɪdi] , [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .
lady , alone , and in a strange land .
女士 , 独自的 , 和 在 一个 奇怪的 土地 .

一位女士，独自一人，身处异乡。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [tuː] , [ænd; ənd] [nəʊ'rɑːtɪk] ; [ʃiː; ʃɪ] ['waːntɪd] [tuː; tə] [daɪ] .
She was very young , too , and neurotic ; she wanted to die .
她 曾是 非常 年轻的 , 也 , 和 神经质 ; 她 通缉 到 死 .

她年纪也很小，而且神经质；她想死。

" [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
" The doctor blew his nose .
" 这 医生 吹 他的 鼻子 .

医生擤了擤鼻子。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn] , ” [sed] [ðə; ði] - [sɪ'vɪrli] .
“ That was a sin , ” said the Curé severely .
“ 那 曾是 一个 罪 , ” 说 这 严重 .
“那是罪过,”神父严厉地说。

“ [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmædəm] ; [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈmen](ə)nd] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][em 'iː] .
“ I can hardly believe that of Madame ; she never mentioned the fact to me .
“ 我 能 几乎 相信 那 的 夫人 ; 她 绝不 提及 这 事实 到 我 .
“我简直不敢相信夫人会这么说；她从未向我提起过这件事。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] . “
I think you must be exaggerating . ”
我 思考 你 必须 是 夸大 . “
我认为你肯定夸大其词了。

“ [bəː] ! ” [snæpt] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈbəːnɪt] .
“ Bah ! ” snapped Dr Bonnet .
“ 呸 ! ” 啪啪 博士 : 引擎盖 .
“呸!”邦内特医生厉声说道。

“ [aɪ][,eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [priːst] .
“ I am not a priest .
“ 我 是 不是 一个 牧师 .
我不是神父。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] .
I have some experience of women ; she was in love with her husband .
我 有 一些 经验 的 女性 ; 她 曾是 在 爱 和 她 丈夫 .
我对女人有一些了解；她深爱着她的丈夫。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][droʊl] ; [,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪs'teɪk] , [aɪ][faɪnd] ,
English women are droll ; it is a great mistake , I find ,
英语 女性 是 滑稽 ; 它 是 一个 伟大的 错误 , 我 寻找 ,
英国女人很滑稽；我觉得这是个很大的错误。

[ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌzbænd] — [,aɪ 'tiː] [liːdz] [ˈnoʊwər] .
this love of the husband — it leads nowhere .
这 爱 的 这 丈夫 — 它 线索 无处 .
这种对丈夫的爱——毫无益处。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[,aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə][daɪ] [wen] [wʌn][ɪz] [ˈtwenti] - [faɪv] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
it is not so easy to die when one is twenty - five and has a man of
它 是 不是 所以 简单的 到 死 什么时候 一 是 二十 - 五 和 有 一个 男人 的

[ˈsaɪəns] [ə'genst] [wʌn] ,
science against one ,
科学 反对 一 ,
当一个人二十五岁，而对手又是一位科学家时，想要死去并非易事。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [mə'sjɜːr] [dʒiːn][wʌz; wəz][bɔːrn][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'hʌðər] ['stoːrɪ] !
and then when Monsieur Jean was born it was all another story !
和 然后 什么时候 先生 让 曾是 出生 它 曾是 全部 其他 故事 !
而当让先生出生后，一切就完全不同了！

[ðə; ði][ˈbærən] [sent] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [teɪst] ,
The Baron sent a telegram in the best of taste ,
这 男爵 发送 一个 电报 在 这 最好的 的 品尝 ,
男爵发了一封措辞极佳的电报。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ˈleɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊnt] [ænd; ənd] [kɪŋ'tes] - [tu:; tə][ðə; ði]
and came down later with the Comte and Comtesse D'Ucelles to the
和 来了 向下 之后 和 这 孔特 和 伯爵夫人 - 到 这
[ˈkrɪsnɪŋ] .
christening .
洗礼 .

后来，他和杜塞尔伯爵夫妇一起参加了洗礼仪式。

" [ðə; ði] - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **The Curé nodded** .
" 这 - 点头 .

神父点了点头。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈkrɪsnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It was a magnificent christening** , " **he said** .
" 它 曾是 一个 壮丽 洗礼 , " 他 说 .

"这是一场盛大的洗礼仪式,"他说。

" [aɪ][maɪ'self] [əˈfɪʃieɪt] .
" **I myself officiated** .
" 我 我 裁判 .

"我亲自担任了裁判。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] , [bʌt; bət] [ˈmædəm] [wʌz; wəz][fɜːrm] ;
There was talk of the Bishop of the Diocese , but Madame was firm ;
那里 曾是 讲话 的 这 主教 的 这 教区 , 但 夫人 曾是 公司 ;

有人提到了教区主教，但夫人态度坚决；

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][wʌŋ][tu:; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ][sʌŋ] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ,
she said I should be the one to make her son a Christian ,
她 说 我 应该 是 这 一 到 制作 她 儿子 一个 基督教 ,

她说我应该成为让她儿子皈依基督教的人。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈkæθlɪk] .
as I had made his mother Catholic .
作为 我 有 制成 他的 母亲 天主教 .

因为我让他的母亲皈依了天主教。

[jes] , [jes] , [ˈdaʊtləs] [ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [seɪnts] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdi] —
Yes , yes , doubtless she is with the Blessed Saints — the little English lady —
是的 , 是的 , 毫无疑问 她 是 和 这 蒙福 圣徒队 — 这 小的 英语 女士 —

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ðə; ði][ˈbærən] [tuː] ,
and I hope the Baron too ,
和 我 希望 这 男爵 也 ,

是的，是的，毫无疑问，这位英国小姑娘已经与圣徒们在一起了——我希望男爵也一样。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkændɑːt] [biː; bi] [kwɑɪt] [soʊ] [ʃʊr] .
though of that we cannot be quite so sure .
尽管 的 那 我们 不能 是 相当 所以 当然 .

不过，对此我们还不能完全确定。

" [məˈsjɜːr] [lə] - [meɪd] [ðə; ði][saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveri] [ɡreɪv] .
" **Monsieur le Curé made the sign of the cross and looked very grave** .
" 先生 勒 - 制成 这 符号 的 这 叉 和 看起来 非常 严重 .

"神父划了个十字，神情十分严肃。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbærən] - [hæd; həd] [ʃɑːt]
There was every reason why he should , for the Baron D'Ucelles had shot
那里 曾是 每一个 原因 为什么 他 应该 , 为了 这 男爵 - 有 射击

[hɪm'self]
himself
他自己

他完全有理由这么做，因为杜塞尔男爵已经自杀了。

[θru:] [ðə; ði] [hed] [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] — [tu:] [ˈjɪrz] ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [deθ] .
through the head five years ago — two years after his wife's death .
通过 这 头 五 年 前 — 二 年 后 他的 妻子的 死亡 .

五年前，他头部中弹身亡——那是在他妻子去世两年之后。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [fəd; fəd] [rɪˈɡret] [hɜːr; hər] .
It was natural that he should regret her .
它 曾是 自然的 那 他 应该 后悔 她 .

他后悔娶了她，这是人之常情。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spɛnt] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] ,
She had spent six months in giving him what he wanted ,
她 有 花费 六 几个月 在 给予 他 什么 他 通缉 ,

她花了六个月的时间满足他的愿望。

[ænd; ənd] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [ɪn][nɑːt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] .
and thirteen years in not giving him what he didn't want .
和 十三 年 在 不是 给予 他 什么 他 没有 想 .

十三年来，我们始终没有给他他不想要的东西。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [aɪˈdiːəl] [waɪf] [fɔːr; fər] [ˈeni] [mæn] .
She would have made an ideal wife for any man .
她 会 有 制成 一个 理想的 妻子 为了 任何 男人 .

她对任何男人来说都是理想的妻子。

[stiːl] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌɔːltəˈɡeðər] [ɑːn][hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfaːləʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
Still it was not altogether on her account that he had followed her to
仍然 它 曾是 不是 共 在 她 帐户 那 他 有 随后 她 到

[ðə; ði] [ɡreɪv] .
the grave .
这 严重 .

然而，他追随她至死，并非完全是她的错。

[ðə; ði] [leɪt] [ˈbærən][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈstrævəɡənt] [bəʊθ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ænd; ənd]
The late Baron had been a little extravagant both with his money and
这 晚的 男爵 有 到过 一个 小的 靡 两个都 和 他的 钱 和

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
with his life ,
和 他的 生活 ,

已故男爵在金钱和生活上都有些挥霍无度。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈʃɔːrtli] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]
and when he had at length discovered that he would shortly become a
和 什么时候 他 有 在 长度 发现 那 他 会 不久 变得 一个

[ˈhelpləs] [ˌpærəˈlɪtɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈɪnkʌm] ,
helpless paralytic on a very small income ,
无助 麻痹 在 一个 非常 小的 收入 ,

当他最终发现自己不久将成为一个靠微薄收入维持生计的瘫痪病人时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [miːnz] [left] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðiːz] [ˈɪʃuːz] .
he had decided to take the only means left him to avoid these issues .
他 有 决定 到 拿 这 仅有的 方法 左边 他 到 避免 这些 问题 .

他决定采取唯一剩下的方法来避免这些问题。

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ˈoʊnli] - [ɪtˈself] [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [ˈfɑːrmz] ,
He had left behind him only Ucelles itself and two small farms ,
他 有 左边 在后面 他 仅有的 - 本身 和 二 小的 农场 ,

他身后只留下了乌塞勒斯城和两座小农场。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [seɪvd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sʌn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌns] [ˈhænsəm]
which was all that could be saved for his son out of his once handsome
哪个 曾是 全部 那 可以 是 已保存 为了 他的 儿子 出去 的 他的 一次 英俊的
[ɪnˈherɪtəns] .
inheritance .
遗产 .

这是他从曾经丰厚的遗产中唯一能留给儿子的东西。

[hɪz; ɪz][ˈfæməli] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈmæɪrɪd] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwʊmən]
His family said that this was what came of having married an English woman
他的 家庭 说 那 这 曾是 什么 来了 的 拥有 已婚 一个 英语 女士
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][dɔ:t] .
without a dot .
没有 一个 点 .

他的家人说，这就是娶了一个名字里没有点的英国女人的下场。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] - , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , “ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [kwɑɪt]
“ **There is one thing ,** ” **said the Curé ,** **after a pause ,** “ **that I have never quite**
” 那里 是 一 事物 , ” 说 这 - , 后 一个 暂停 , ” 那 我 有 绝不 相当
[ʌndərˈstʊd] ,
understood ,
理解 ,

神父停顿了一下，说道：“有一件事我一直不太明白。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [məˈsjɜ:r] [dʒi:n][ʊd; ʊəd][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][baɪ] [ðɪs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [rɪˈleɪʃn] ?
and this is why Monsieur Jean should have been brought up by this English relation ?
和 这 是 为什么 先生 让 应该 有 到过 带来 向上 经过 这 英语 关系 ?

所以，这就是为什么让先生应该由这位英国亲戚抚养长大的原因吗？

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
“ **The doctor shrugged his shoulders** .
” 这 医生 耸了耸肩 他的 肩膀 .

医生耸了耸肩。

“ [aɪ] [tu:] [hæv; həv] [ˈwʌndərd] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I too have wondered ,** ” **he said** .
” 我 也 有 想知道 , ” 他 说 .

“我也曾想过这个问题，”他说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] ?
“ **But what will you ?**
” 但 什么 将要 你 ?

但你会怎么做呢？

[ðə; ði] [kʊnt] , [hɪz; ɪz] [ˈɡɑ:rdiən] , [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊrʒwa:ˈzi:] ,
The Comte , his guardian , married a rich wife of the bourgeoisie ,
这 孔特 , 他的 监护人 , 已婚 一个 富有的 妻子 的 这 资产阶级 ,

他的监护人伯爵娶了一位富有的资产阶级妻子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [haʊs] [ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈɪnkʌm] ;
and they have a large house in Paris and a big income ;
和 他们 有 一个 大的 房子 在 巴黎 和 一个 大的 收入 ;

他们在巴黎拥有一栋大房子，收入也很高；

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
they have no children of their own .
他们 有 不 孩子们 的 他们的 自己的 .

他们没有自己的孩子。

[wʌt] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] , [aɪˈti:] [wʊd] [si:m] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʊəd] [əˈdɑ:pt] [məˈsjɜ:r] [dʒi:n] ?
What more likely , it would seem , than that they should adopt Monsieur Jean ?
什么 更多的 可能 , 它 会 似乎 , 比 那 他们 应该 采纳 先生 让 ?

还有什么比他们收养让先生更有可能的呢？

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , [soʊ][aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [wʌt] [ɪz] ['laɪkli] [dʌz] [nɑ:t]

In this world , so I take it , what is likely does not
在这世界 , 所以我拿它 , 什么是可能做不是

在这个世界上, 依我看来, 很可能发生的事情并不一定

[ˈhæpən] .
happen .
发生 .

发生。

[ɪn'sted] , [wʌn] [faɪn] [deɪ] [ðɪs] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænt] [ə'raɪvz] ,
Instead , one fine day this English aunt arrives ,

反而 , 一美好的天这英语阿姨到达 ,

然而, 有一天, 这位英国姑妈来了,

[hu:] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [tʌŋ] [ɔ:r][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [weɪz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] — [aɪ 'ti:]
who knows nothing of our tongue or of our ways , and nothing — it
WHO 知道没有什么的我们的舌头或者的我们的方式 , 和没有什么 — 它
[wʊd] [si:m] — [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
would seem — of children ,
会似乎 — 的孩子们 ,

他对我们的语言和习俗一无所知, 似乎对孩子也一无所知。

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ðen] , [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'trʌst] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)]['bærən] .
it is to her , then , that they entrust our little Baron .
它是到她 , 然后 , 那他们委托我们的小的男爵 .

所以, 他们就把我们的小男爵托付给了她。

[fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [fə'la:səfər] ,
For myself , I am a philosopher ,
为了我 , 我是 一个 哲学家 ,

就我而言, 我是一名哲学家。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['θɪərɪz] — [ɔ:l][aɪ] [bɪ'li:v] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] ['neɪtʃər] [hæz; həz][hɜ:r; hər] [wei] ,
I have no theories — all I believe is that in the long run nature has her way ,
我有不理论 — 全部我相信是那在这长的跑步自然有她方式 ,

我没有什么理论——我只相信从长远来看, 自然自有其规律。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [wei] [ɪz] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [best] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][aɪ] [noʊ]
and her way is , perhaps , the best ; at any rate it is the only one I know
和 她 方式 是 , 也许 , 这 最好的 ; 在 任何 速度 它是 这 仅有的 — 我 知道
.
" "
.
" "
.
" "
.

她的方法或许是最好的; 至少, 这是我唯一知道的方法。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [gɑ:rd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['erərz] , " [sed] [ðə; ði] -
" I have always endeavoured to guard him against her errors , " said the Curé
" 我有总是努力到警卫他反对她错误 , " 说这 -
;
;
;
;
;

“我一直努力保护他免受她的错误影响,”神父说;

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] .
and indeed he had done his best .
和的确他有完毕他的最好的 .

他确实已经尽力了。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈbæptɪzɪd; bæp'taɪzɪd][dʒi:n] , [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['kætəkɪzəm] ,
He had baptized Jean , he had taught him his catechism ,
他有受洗让 , 他有教授他他的教理问答 ,

他给让施洗, 教他教义问答。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][kɑːnfər'meɪ(ə)n][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [kə'mjuːniən] ；
and prepared him for confirmation and for his first communion ；

和 准备 他 为了 确认 和 为了 他的 第一的 圣餐 ；

并为他接受坚信礼和初领圣体做好准备；

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsʊ] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlætn] ， [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [θiˈɑːlədʒi] ，
he had also taught him a little Latin ， a great deal of theology ；

他 有 还 教授 他 一个 小的 拉丁 ； 一个 伟大的 交易 的 神学 ；

他还教了他一些拉丁语，以及大量的神学知识。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
and what he thought was literature ；

和 什么 他 想法 曾是 文学 ；

以及他认为的文学作品。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [biˈliːvd] [ðæt] [dʒiːn] [θɔːt] [soʊ] [tuː] ，
He really believed that Jean thought so too ；

他 真的 相信 那 让 想法 所以 也 ；

他真的相信让也这么想。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [dʒiːn][soʊ] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [ɪnˈses(ə)ntli] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz]
but then he had watched Jean so carefully and incessantly for twenty years

但 然后 他 有 观看 让 所以 小心 和 不已 为了 二十 年

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
that he knew nothing about him at all .

那 他 知道 没有什么 关于 他 在 全部 ；

但他二十年来一直仔细、不间断地观察着让，以至于对让一无所知。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] ， [huː] [hæd; həd][naːt] [siːn] [ˈhɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][dʒiːn] ， [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
The doctor ， who had not seen nearly so much of Jean ， understood him a

这 医生 ， WHO 有 不是 已见 几乎 所以 很多 的 让 ； 理解 他 一个

[greɪt] [diːl] [ˈbetər] .
great deal better .

伟大的 交易 更好的 ；

医生之前很少见到让，所以对他了解得更多。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [ˈfrefər] [aɪ] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] .
He had kept a fresher eye for change .

他 有 保留 一个 更清新 眼睛 为了 改变 ；

他对变化保持着更敏锐的洞察力。

[bəʊθ] [men] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][ˈæftər] [ðɪs] .
Both men were silent after this .

两个都 男人 是 沉默的 后 这 ；

此后，两人都沉默不语。

[ˈlɪt(ə)l] [es ˈtiː] . [dʒwiːn] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɔɪlɪŋ] [sʌn] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ， [ə; eɪ] [smɔːl] ，
Little St . Jouin lay in the broiling sun behind them ， a small ；

小的 英石 ； 茹安 躺 在 这 烤制 太阳 在后面 他们 ； 一个 小的 ；

小圣茹安躺在他们身后炙热的阳光下，小小的，

[ˈhʌdlɪd] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈstʌbl] - [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .
huddled town in the ancient stubble - fields of the plain .

蜷缩着 镇 在 这 古老的 茬 - 字段 的 这 清楚的 ；

坐落在平原古老茬地里的小镇。

[ðə; ði] [brɔːd] [waɪt] [roʊd] ， [θruː] [wɪtʃ] [laɪf] [flæft] [baɪ][ɪn] [swɪft] ， [ɪnˈfriːkwənt] [ˈmɑːdərn] [ˈtræfɪk] ，
The broad white road ， through which life flashed by in swift ， infrequent modern traffic ；

这 广阔 白色的 路 ； 通过 哪个 生活 闪光灯 经过 在 迅速 ； 不频繁 现代的 交通 ；

宽阔的白色公路，现代交通快速而稀疏，人们的生活从中飞速掠过。

[dɪ'vaɪdɪd][aɪ'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][frʌm; frəm]
divided it from a fashionable watering - place on the one side and from
分割 它 从 一个 时髦 浇水 - 地方 在 这 一 边 和 从
[ə; eɪ] [kə'mɜ:ɾf(ə)l] ['si:pɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
a commercial seaport on the other .
一个 商业的 海港 在 这 其他 .
一边与时尚的度假胜地隔开，另一边与商业海港隔开。

[bʌt; bət][ˈnoʊbə:di][ˈevər] [stɑ:pt] [æt; ət][es'ti:] . [dʒwi:n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
But nobody ever stopped at St . Jouin , there was no reason why they should
但 无人 曾经 停止 在 英石 . 茹安 , 那里 曾是 不 原因 为什么 他们 应该
;
;
;
但从来没有人会在圣茹安停留，也没有理由停留；

[aɪ'ti:][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [rer]
it had nothing rare
它 有 没有什么 稀有的
它没有什么稀奇古怪的东西。

[ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [aɪ'ti:][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ɪts]['ru:ɪn][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] ['ri:ələɪz] [ðæt]
enough about it to ensure its ruin and there was no one to realize that
足够的 关于 它 到 确保 它是 废墟 和 那里 曾是 不 一 到 意识到 那
[ɪn] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [nɪr] [mə'dʒ:rnəti] [aɪ'ti:][hæd; həd] [ɔ:ltə'geðər] [ɪ'skeɪpt] [aɪ'ti:] .
in being so near modernity it had altogether escaped it .
在 存在 所以 靠近 现代性 它 有 共 逃脱 它 .
足以确保它走向毁灭，但没有人意识到，尽管它离现代性如此之近，却完全逃脱了现代性的掌控。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [tu:] ['fɪgjərz] [ðæt] [plɒdɪd] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] [waɪt] [roun] [hæd; həd][noʊ] [sʌt]
Certainly the two figures that plodded along the broad white road had no such
当然 这 二 数据 那 蹒跚而行 沿着 这 广阔 白色的 路 有 不 这样的
['fænsɪs] ;
fancies ;
幻想 ;
当然，沿着宽阔的白色道路蹒跚而行的那两个人并没有这样的幻想；

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['fænsɪs][æt; ət][ɔ:l] .
they had no fancies at all .
他们 有 不 幻想 在 全部 .
他们一点也不讲究。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][es'ti:] . [dʒwi:n] ['nɪrli] [ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
They had lived in St . Jouin nearly all their lives .
他们 有 居住地 在 英石 . 茹安 几乎 全部 他们的 生活 .
他们几乎一生都居住在圣茹安。

[mə'sjɜ:r] [lə] - [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haɪ] , [ˈnæroʊ] [hed] [ænd; ənd] [ˈɪrɪtəb(ə)l] ,
Monsieur le Curé in particular , with his high , narrow head and irritable ,
先生 勒 - 在 特别的 , 和 他的 高的 , 狭窄的 头 和 易怒的 ,
尤其是勒库雷先生，他头高而窄，脾气暴躁，

[ʌn'si:ɪŋ] [aɪz] ([ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] ,
unseeing eyes (the kind of eyes that are always glancing about ,
看不见 眼睛 (这 种类 的 眼睛 那 是 总是 瞥了一眼 关于 ,
盲目的眼睛（那种总是四处张望的眼睛，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - [hɑ:t] ['soʊʃəlɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪnɪk] ,
He thought he was a red - hot Socialist and a cynic ,
他 想法 他 曾是 一个 红色的 - 热的 社会主义 和 一个 犬儒 ,
他自认为是一个狂热的社会主义者和一个愤世嫉俗者。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] [mæn][ænd; ənd] ['tri:tɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pu:rɪst]
but he was really a very kind - hearted man and treated all his poorest
但 他 曾是 真的 一个 非常 种类 - 心地 男人 和 治疗 全部 他的 最贫困
['peɪʃnts] ['fri:] [ʌv; əv] [tʃɑ:rdʒ] ,
patients free of charge ,
患者 自由的 的 收费 ,
但他其实是个心地善良的人，对所有最贫困的病人都免费诊治。

['oʊnli][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪm'peɪ(ə)nt] [ə'baʊt] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
only he was a little impatient about what he did not understand .
仅有的 他 曾是 一个 小的 不耐烦 关于 什么 他 做过 不是 理解 .
只是对于自己不理解的事情，他有点不耐烦。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwɔɪt] [fɔr] [ðæt] [wʌt] [dɪd][nɑ:t] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['pɜ:rsənəli] [wʌz; wəz] ['i:ðər] [oʊld]
He was quite sure that what did not appeal to him personally was either old
他 曾是 相当 当然 那 什么 做过 不是 上诉 到 他 亲自 曾是 任何一个 老的
- ['fæʃnd] [ɔ:r] [nu:] - ['fæŋgəld] ,
- fashioned or new - fangled ,
- 造型 或者 新的 - 时髦的 ,
他非常肯定，那些他个人不感兴趣的东西，要么是老套的，要么是新奇的。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['prɑ:gres] , [hi:; hi] [ment] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'di:əz] .
and when he talked about progress , he meant his own ideas .
和 什么时候 他 谈话 关于 进步 , 他 意思是 他的 自己的 想法 .
当他谈到进步时，他指的是他自己的想法。

[ðə; ði] [greɪt] [bel] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ræŋ] [aʊt][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [nu:n] ;
The great bell at the Château rang out the hour of noon ;
这 伟大的 钟 在 这 城堡 响铃 出去 这 小时 的 中午 ;
城堡里的大钟响起了正午时分的钟声；

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][hɑ:t] [er] [raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['saɪləns]
it seemed to shake the hot air round them and to keep the silence
它 似乎 到 摇 这 热的 空气 圆形的 他们 和 到 保持 这 沉默
['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [di:p] [rɪ'vɜ:rbəreɪv] .
listening to its deep reverberations .
聆听 到 它是 深的 回响 .
它似乎震动了周围的热空气，让寂静笼罩着他们，让他们聆听着它深沉的回响。

[ðə; ði] - [sta:pt] , [krɔ:st] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz]['ɑ:veɪ][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] .
The Curé stopped , crossed himself , and repeated his Ave with bowed head .
这 - 停止 , 交叉 他自己 , 和 重复 他的 大道 和 鞠躬 头 .
神父停下脚步，划了个十字，低着头重复念诵了《圣母经》。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [mæn] , [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:z] ,
The doctor , who was a stout man , was glad of the pause ,
这 医生 , WHO 曾是 一个 肥硕 男人 , 曾是 高兴的 的 这 暂停 ,
这位身材魁梧的医生很高兴这短暂的停顿。

[bʌt; bət][lest][hɪz; ɪz] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]
but lest his friend should suppose that he was putting it to a religious
但 免得 他的 朋友 应该 认为 那 他 曾是 推杆 它 到 一个 宗教
['pɜ:rpəs] ,
purpose ,
目的 ,
但为了避免他的朋友误以为他是出于宗教目的，

[hiː; hi] [ˈhwiːslɪd] — [æːt; ət] [liːst] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ;
he whistled — at least he tried to ; ;
他 吹口哨 — 在 至少 他 尝试 到 ;
他吹了声口哨——至少他试图这么做;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
but he was too much out of breath to make a success of it . .
但 他 曾是 也 很多 出去 的 气息 到 制作 一个 成功 的 它 .
但他气喘吁吁，没能成功。

[θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'jɑːnd] [ðəm; ðəm] - [ɪt'self] [ə'pɪəd] .
Through the opening in the trees beyond them Ucelles itself appeared . .
通过 这 开幕 在 这 树木 超过 他们 - 本身 出现 .
透过他们身后树林间的缝隙，乌塞尔斯出现了。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ləʊ] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stiːp] , [greɪ] [ruːf] ,
It was a long , low house , with a steep , grey roof , .
它 曾是 一个 长的 , 低的 房子 , 和 一个 陡 , 灰色的 屋顶 ,
那是一栋又长又低的房子，屋顶陡峭，呈灰色。

[ɪn] [wɪtʃ] ['taɪni] [raʊnd] ['wɪndəʊz] [wɜːr; wər] ['θɪkli] [set] .
in which tiny round windows were thickly set . .
在 哪个 微小的 圆形的 视窗 是 浓密 放 .
其中密密麻麻地镶嵌着许多小圆窗。

[æːt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [aɪ 'tiː] [stiːl] [ləʊkt] , [wʌt] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ,
At a distance it still looked , what it had once been , .
在 一个 距离 它 仍然 看起来 , 什么 它 有 一次 到过 ,
从远处看，它依然保持着昔日的模样。

[ðə; ði] [tʃɪːf] ['mænʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] — [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] - .
the chief mansion in the district — the Château of Ucelles . .
这 首席 大厦 在 这 区 — 这 城堡 的 - .
该地区的主要宅邸——于塞勒城堡。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [siːd] ,
The garden had been allowed to run to seed , .
这 花园 有 到过 允许 到 跑步 到 种子 ,
花园里的植物已经荒芜，任其结籽了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ævənuː] [ʌv; əv] ['laɪmiːz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [meɪd] [staʊt] ['sentənəlz] [fɔːr; fər] [ɪts] ['dɪgnəti] .
but the long avenue of limes approaching the house made stout sentinels for its dignity . .
但 这 长的 大街 的 青柠 接近 这 房子 制成 肥硕 哨兵 为了 它是 尊严 .
但通往房屋的长长的菩提树大道，却成了维护房屋尊严的坚实哨兵。

[ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʊd] [ʌv; əv] [fɜːr] [ænd; ənd] [pleɪn] [triːz] , [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [stʊd] [ðə; ði] ['fæməli] .
In a small wood of fir and plane trees , close to the house , stood the family . .
在 一个 小的 木头 的 冷杉 和 飞机 树木 , 关闭 到 这 房子 , 站立 这 家庭 .
[tʃæp(ə)l] ;
chapel ; ;
教堂 ;
在离房子不远的一小片杉树和梧桐树林里，矗立着家族小教堂；

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ə'bʌv] [aɪ 'tiː] ,
the sun shone through the leaves above it , .
这 太阳 闪耀 通过 这 树叶 多于 它 ,
阳光透过树叶洒在它上方。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pri:st] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ɡrɪl] [ʌv; əv]
and the priest and the doctor caught a glimpse through the open grille of
和 这 牧师 和 这 医生 捕捉 一个 一瞥 通过 这 打开 格栅 的
[ə; eɪ][ˈtʌni][ˈɔ:ltər] [ˈkʌvəd] [wið; wiθ] [freɪ] [ˈflaʊərz] .
a tiny altar covered with fresh flowers .
一个 微小的 坛 涵盖 和 新鲜的 花朵 .

牧师和医生透过敞开的栅栏瞥见了一个摆满鲜花的小祭坛。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stretʃt] [æn; ən] [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈmedoʊ] ,
In front of the house stretched an uncultivated meadow ,
在 正面 的 这 房子 拉伸 一个 未开垦的 草地 ,
房子前面是一片未开垦的草地,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ə; eɪ] [skwer] [wʌz; wəz] [trɪmd] [wið; wiθ] [ni:t] [ˈlɪt(ə)] [bɑ:ks] [hedʒz] ,
but in the centre a square was trimmed with neat little box hedges ,
但 在 这 中心 一个 正方形 曾是 修剪过的 和 整洁的 小的 盒子 对冲 ,
但中心区域则用整齐的小黄杨树篱围成了一个正方形。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:nd] [ˈkʌvəd] [di:p] [wið; wiθ]
and in the middle of the square was a small pond covered deep with
和 在 这 中间 的 这 正方形 曾是 一个 小的 池塘 涵盖 深的 和
[ˈwɔ:tər] - [ˈlɪlɪz] .
water - lilies .
水 - 百合花 .

广场中央有一个小池塘，池塘里长满了睡莲。

[əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] [leɪt] [ˈroʊzɪz][ænd; ʌnd] [ˈɜ:rlɪ] [kriˈsænθəməmz] [ˈmɪŋɡld] [ðer; ðər] [blu:mz] [təˈgeðər] .
Around it late roses and early chrysanthemums mingled their blooms together .
大约 它 晚的 玫瑰 和 早期的 菊花 混合 他们的 花朵 一起 .
周围，晚开的玫瑰和早开的菊花交相辉映。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈɡɑ:rdn] [geɪ] , ” [sed] [ðə; ði] - [əˈpru:vɪŋli] ;
“ He has always kept his mother's garden gay , ” said the Curé approvingly ;
” 他 有 总是 保留 他的 母亲的 花园 同性恋 , ” 说 这 - 赞许地 ;
“他一直把母亲的花园打理得生机勃勃,”神父赞许地说;

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [freɪ] .
“ and the flowers in the chapel there are fresh .
” 和 这 花朵 在 这 教堂 那里 是 新鲜的 .
“而且教堂里的鲜花都很新鲜。”

[aɪ] [prɪˈfɜ:r] [maɪˈself][ðə; ði][ˌɑ:rtɪfɪ(ə)] [wʌnz] , [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪnˈdʌldʒənt] [tu:; tə] [ju:θ] ;
I prefer myself the artificial ones , but we must be indulgent to youth ;
我 更喜欢 我 这 人造的 一个 , 但 我们 必须 是 放纵的 到 青年 ;
我个人更喜欢人造的，但我们必须对年轻人宽容一些;

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] .
the Church has always recognized that .
这 教会 有 总是 认可 那 .
教会一直以来都认识到这一点。

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [fraʊnd] .
“ The doctor frowned .
” 这 医生 皱眉 .
医生皱起了眉头。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ˈnevər] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz][æmˈbɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][dʒi:n][wʌz; wəz] ,
The Curé had never revealed to him what his ambition for Jean was ,
这 - 有 绝不 揭晓 到 他 什么 他的 志向 为了 让 曾是 ,
神父从未向他透露过自己对让的期望是什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [gest] [aɪˈtiː] .
but the doctor had long ago guessed it .

但 这 医生 有 长的 前 猜对了 它 .

但医生早就猜到了。

[juː; jʊ][ˈkænɑːt] [noʊ] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
You cannot know a man for thirty years and be entirely ignorant of his
你 不能 知道 一个 男人 为了 三十 年 和 是 完全 无知 的 他的
[ˈfeɪvərɪt] [aɪˈdiːə] ,
favourite idea ,
最喜欢的 主意 ,

你不可能认识一个人三十年却对他最喜欢的想法一无所知。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ɡɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] .
especially when he has not got more than one .

尤其 什么时候 他 有 不是 得到 更多的 比 一 .

尤其是当他只有一件东西的时候。

[ðə; ði] - [wɪft] [dʒiːn][tuː; tə] [bɪˈklɑm] [ə; eɪ] [priːst] ,
The Curé wished Jean to become a priest ,
这 - 希望 让 到 变得 一个 牧师 ,

神父希望让成为一名神父。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [heɪtɪd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and the doctor hated the idea with all his heart .

和 这 医生 憎恨 这 主意 和 全部 他的 心 .

医生从心底里厌恶这个主意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsoʊʃəlɪst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] , [ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪnɪk] ,
He was a Socialist , you must remember , a Radical and a cynic ,
他 曾是 一个 社会主义 , 你 必须 记住 , 一个 激进的 和 一个 犬儒 ,
你必须记住, 他是个社会主义者, 一个激进分子, 一个愤世嫉俗者。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ˈwɑːntɪd] [dʒiːn][tuː; tə] [bɪˈklɑm] [ə; eɪ][ɡrænd] [ˈsɪˈnjɜːr] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
so of course he wanted Jean to become a grand seigneur — a man of the
所以 的 课程 他 通缉 让 到 变得 一个 盛大 领主 — 一个 男人 的 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

所以他当然希望让成为一位显赫的领主——一位见多识广的人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] [ˈhæpɪnəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
and at the same time noted for his domestic happiness , with a large
和 在 这 相同的 时间 著名的 为了 他的 国内的 幸福 , 和 一个 大的
[ˈfæməli][ʌv; əv] [sʌnz] .
family of sons .
家庭 的 儿子们 .

同时, 他也因家庭幸福美满而闻名, 拥有众多儿子。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒiːn] [hɪmˈself] , [hiː; hi][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪˈklɑm] [ə; eɪ][mjuˈzɪ(ə)n] ,
As for Jean himself , he wanted to become a musician ,
作为 为了 让 他自己 , 他 通缉 到 变得 一个 音乐家 ,

至于让本人, 他想成为一名音乐家。

[bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi][ˈmaɪndɪd] [ˈveri] [mʌt] [wʌt] [dʒiːn][ˈwɑːntɪd] .
but nobody minded very much what Jean wanted .

但 无人 有思想 非常 很多 什么 让 通缉 .

但没有人太在意吉恩的想法。

“ [aɪˈtiː][hæz; həz] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][emˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] - , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈseɪɪŋ]
“ **It has occurred to me , ” said the Curé , after he had finished saying**
“ 它 有 发生 到 我 , ” 说 这 - , 后 他 有 完成的 说
[hɪz; ɪz][ˈɑːveɪ] ,
his Ave ,
他的 大道 ,

“我突然想到,”神父念完《圣母经》后说道。

“ [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər] — [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ **that we have been sent for — of course ,**
“ 那 我们 有 到过 发送 为了 — 的 课程 ,
“我们被派来接应——当然,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər][maɪ][aɪˈdiːə] ;
you must understand that I have no authority for my idea ;
你 必须 理解 那 我 有 不 权威 为了 我的 主意 ;
你必须明白, 我的想法并没有我的权威性;

[aɪ][ˌeɪˈem] [ˈmɪrli] [ɪkˈspresɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] [θruː] [maɪ][maɪnd] — [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]
I am merely expressing what has passed through my mind — that we may be
我 是 仅仅 表达 什么 有 通过了 通过 我的 头脑 — 那 我们 可能 是
[æskt] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ] [mædəmwəˈzel] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [məˈsjɜːr]
asked to consult with Mademoiselle Prenderghast on the subject of Monsieur
问 到 咨询 和 小姐 普伦德加斯特 在 这 主题 的 先生
[ˈdʒiːnz] [ˈfjuːtʃər] .
Jean's future .
牛仔裤 未来 .

我只是表达一下我的想法——我们可能会被要求就让先生的未来问题咨询普伦德加斯特小姐。

“ [ðə; ði] - [kɔft] .
“ **The Curé coughed .**
“ 这 - 咳嗽 .
神父咳嗽了一声。

“ [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] , ” [graʊld] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **There's his uncle , ” growled the doctor .**
“ 有 他的 叔叔 , ” 咆哮 这 医生 .
“那是他叔叔,”医生低声说道。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][ˈset(ə)][ðə; ði] [ˈkwestʃən] . ”
“ **He ought to settle the question . ”**
“ 他 应该 到 定居 这 问题 . ”
“他应该解决这个问题。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [teɪst] [[ʊd; ʊd][biː; bi] [kənˈsɪdərd] , ” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] - .
“ **I think the boy's taste should be considered , ” suggested the Curé .**
“ 我 思考 这 男孩们 品尝 应该 是 经过考虑的 , ” 建议 这 - .
“我认为应该考虑一下男孩的喜好,”神父建议道。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ˈdʒiːnz] [teɪst] ,
He thought that he had formed Jean's taste ,
他 想法 那 他 有 形成 牛仔裤 品尝 ,
他认为自己塑造了让的品味。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈseɪfli] [liːv] [aɪˈtiː][tuː; tə][ˈset(ə)] [ˈmæɾərz] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
and that he might safely leave it to settle matters his way .
和 那 他 可能 安全 离开 它 到 定居 事情 他的 方式 .
他或许可以放心地将此事交由他自己来解决。

“ [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [ˈsɜːrvɪs] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **I wish he could have done his military service , ” said the doctor .**
“ 我 希望 他 可以 有 完毕 他的 军队 服务 , ” 说 这 医生 .
“我希望他能服完兵役,”医生说。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fu:l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɛr][di:] - [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pæst]
“ **If I had been the fool at the Maire de Valbranche I would have passed**
“ 如果 我 有 到过 这 傻子 在 这 梅尔 德 - 我 会 有 通过了
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
“如果我是瓦尔布朗什市长的傻瓜，我就会超过他；

[hi:; hi][ɪz] [ˈdelɪkət] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈoʊnli] [rɔ:] , [ʌnˈtreɪnd] [nə:vs] [ænd; ənd][ˈmɔ:rbɪd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfænsɪs] .
he is delicate , but it's only raw , untrained nerves and morbid religious fancies .
他 是 精美的 , 但 它是 仅有的 生的 , 未经训练的 神经 和 病态的 宗教 幻想 .
他很敏感，但这只是未经训练的神经质和病态的宗教幻想。

[ðə; ði][oʊld][ædˈhi:ʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [left] [lʌŋ] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðəmˈselvz] [soʊ] [ˈklevər] [ɪn] [ˈspɑ:tɪŋ] , [waɪ] ,
The old adhesion in the left lung they thought themselves so clever in spotting , why ,
这 老的 粘附 在 这 左边 肺 他们 想法 他们自己 所以 聪明的 在 发现 , 为什么 ,
他们自以为很聪明地发现了左肺的旧粘连，为什么呢？

[ɪts] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ;
it's nothing — nothing at all , I tell you ;
它是 没有什么 — 没有什么 在 全部 , 我 告诉 你 ;
没什么——真的没什么，我告诉你；

[dʒʌst][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [spɪnstɜ:z] [ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [tu:; tə] [tri:t] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [tʃaɪld]
just the result of that English spinster's notion of how to treat a delicate child
只是 这 结果 的 那 英语 老处女 概念 的 如何 到 对待 一个 精美的 孩子
[wɪð; wɪθ] [ˈmi:z(ə)lz] .
with measles .
和 麻疹 .
这完全是那位英国老处女对待患麻疹的体弱儿童的方式造成的后果。

[bʌt; bət][ðer; ðər] !
But there !
但 那里 !
但是！

[ˈmɑ:dərn] [ˈsaɪəns] [ˈoʊnli] [goʊz][baɪ] [wɒts] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsteθəskoʊp] , [ɔ:r][ə; eɪ]
modern science only goes by what's at the end of a stethoscope , or a
现代的 科学 仅有的 去 经过 是什么 在 这 结尾 的 一个 听诊器 , 或者 一个
[ˈmaɪkrəskoʊp] ,
microscope ,
显微镜 ,
现代科学只依赖于听诊器或显微镜末端所获取的信息。

[ɔ:r][ə; eɪ] [ˈmɪsənθroʊp] , “ [sed] [ðə; ði][ˈda:ktər] .
or a misanthrope ,” said the doctor .
或者 一个 厌世者 , “ 说 这 医生 .
“或者是个厌世者,”医生说。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔɪt] [ʃʊr] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɪsənθroʊp] [wʌz; wəz] ; [haʊˈevər] , [aɪˈti:] [ˈsaʊndɪd] [ɔ:l]
He was not quite sure what a misanthrope was ; however , it sounded all
他 曾是 不是 相当 当然 什么 一个 厌世者 曾是 ; 然而 , 它 听起来 全部
[raɪt] , [ænd; ənd] ,
right , and ,
正确的 , 和 ,
他不太确定厌世者究竟是什么意思；不过，听起来还不错，而且

[ˈæftər][ɔ:l] , [ðə; ði] - [ˈwʊdnt] [noʊ] [ˈeni] [ˈbetər] .
after all , the Curé wouldn't know any better .
后 全部 , 这 - 不会 知道 任何 更好的 .
毕竟，神父不可能知道得更多。

“ [aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [əˈlaʊ] [fɔːr; fər][laɪf] [ˈfɔːrsɪz] . ”
“ It doesn't allow for life forces . ”
“ 它 不 允许 为了 生活 力量 . ”
“ 它不允许生命力存在。”

“ [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n][tuːld][juː; jʊ] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] - [kəmˈpleɪsntli] ; “ [ˈoʊnli][aɪ] [ɪkˈsprest] [aɪˈtiː]
“ I have often told you that , ” said the Curé complacently ; “ only I expressed it ”
“ 我 有 经常 讲述 你 那 , ” 说 这 - 自满地 ; “ 仅有的 我 表达 它
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

“我经常告诉你们这一点,”神父自鸣得意地说,“只是我表达得更好而已。”
[ˈsaɪəns] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [liːd] [feɪθ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʌd][hæv; həv] [nelt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] . “
Science has tried to lead faith when she should have knelt before her . ”
科学 有 尝试 到 带领 信仰 什么时候 她 应该 有 跪下 前 她 . “
科学试图凌驾于信仰之上,而她本该向她俯首称臣。

“ [ˈrʌbɪ] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ Rubbish ! ” said the doctor .
“ 垃圾 ! ” 说 这 医生 .
“胡说!”医生说道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
By this time they had reached the house .
经过 这 时间 他们 有 达到 这 房子 .
这时他们已经到达了房子。

- [dɪd][nɑːt] [lʊk] [kwɑɪt][soʊ][grænd][ɑːn][ə; eɪ] [nɪr] [əˈproʊtʃ] .
Ucelles did not look quite so grand on a near approach .
- 做过 不是 看 相当 所以 盛大 在 一个 靠近 方法 .
从近距离观察来看,Ucelles 看起来并不那么雄伟壮观。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [frentʃ] [ˈwɪndəʊz] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tərəs] [hæd; həd][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd][ˈveɪkənt] [er] ,
The long French windows opening on the terrace had a cold and vacant air ,
这 长的 法语 视窗 开幕 在 这 露台 有 一个 寒冷的 和 空缺 空气 ,
通往露台的落地窗透出一股冷清空旷的气息。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [hæf][blaɪnd][ænd; ənd] [ˈhoʊlli]
most of the house was closed , so that it appeared half blind and wholly
最多 的 这 房子 曾是 关闭 , 所以 那 它 出现 一半 瞎的 和 完全
[dʌm] ;
dumb ;
哑的 ;
房子的大部分都紧闭着,看起来就像半瞎半哑;

[aɪˈtiː] [ˈniːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv]
it needed all the sunshine of
它 需要 全部 这 阳光 的
它需要所有的阳光

[ˈsʌməɹ] [tuː; tə][help][ðə; ði][əbˈzɜːrvər][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ˈfriːzɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [drɪˈpɑːrtɪd] [laɪf] .
summer to help the observer to bear the freezing sense of departed life .
夏天 到 帮助 这 观察员 到 熊 这 冷冻 感觉 的 已离开 生活 .
夏天有助于观察者承受逝去生命的冰冷感。

[wen] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [aɪˈtiː] [ˈekəʊd] [ˈhɔːntɪŋli] [θruː] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈkɒrɪdɔːz] ,
When the doctor rang the bell it echoed hauntingly through the empty corridors ,
什么时候 这 医生 响铃 这 钟 它 回声 令人难以忘怀地 通过 这 空的 走廊 ,
医生摇铃时,铃声在空荡荡的走廊里凄厉地回荡。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [mɪs] - [rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [meɪd]
and it was a long while before Miss Prenderghast's reliable English maid
和 它 曾是 一个 长的 尽管 前 错过 - 可靠的 英语 女佣
[ˈænsər] [aɪˈtiː] .
answered it .
回答 它 :

过了好一会儿，普伦德加斯特小姐可靠的英国女仆才接了电话。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][æt; ət][ləst] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ðɪ][menz] [gˈriːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈsaʊərnəs] [ʌv; əv]
She did at last , and received the men's greetings with all the sourness of
她 做过 在 最后的 , 和 已收到 这 男士 问候 和 全部 这 酸味 的
[æŋ; əŋ][egˈzajld][maɪnd] .
an exiled mind .
一个 放逐 头脑 :

她最终还是去了，带着流放者特有的愤懑接受了男人们的问候。

[ɪf] [mɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hoʊm][ɪn] [fræns] , [ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [stɪl] [les] [ˈlaɪkli]
If Miss Prenderghast was not at home in France , Elizabeth was still less likely
如果 错过 普伦德加斯特 曾是 不是 在 家 在 法国 , 伊丽莎白 曾是 仍然 较少的 可能
[tuː; tə][biː; bi][soʊ] .
to be so .
到 是 所以 :

如果普伦德加斯特小姐不在法国的家中，那么伊丽莎白就更不可能在那里了。

[mɪs] [rɪˈɡɑːrdɪd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [səˈspɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪˈlɪzəbəθ] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] - [aɪd]
Miss Prenderghast regarded it with suspicion , but Elizabeth with open - eyed
错过 普伦德加斯特 认为 它 和 怀疑 , 但 伊丽莎白 和 打开 - 眼睛
[hɑːˈstɪləti] .
hostility .
敌意 :

普伦德加斯特小姐对此抱有怀疑，而伊丽莎白则对此充满敌意。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frəm; frəm] [wʌt] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ,
Everything was different from what Elizabeth had been accustomed to ,
一切 曾是 不同的 从 什么 伊丽莎白 有 到过 习惯 到 ,
一切都和伊丽莎白以往习惯的截然不同。

[ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [nuː] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
and Elizabeth knew that everything which was different was wrong .
和 伊丽莎白 知道 那 一切 哪个 曾是 不同的 曾是 错误的 :

伊丽莎白知道，所有与众不同的事物都是错误的。

[bʌt; bət][ɔːl][ˈhjuːmən] [kənˈsɪstənsɪ] [breɪks] [daʊn] [ˈsʌmwɛr] ; [ɪˈlɪzəbəθs] [broʊk] [daʊn] [ˈoʊvər][dʒiːn] .
But all human consistency breaks down somewhere ; Elizabeth's broke down over Jean .
但 全部 人类 一致性 休息 向下 某处 ; 伊丽莎白的 打破 向下 超过 让 :

但所有人类的一致性都会在某些方面崩溃；伊丽莎白的一致性在吉恩身上崩溃了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [frɛntʃ] [bɔɪ] , [ˈveri] [frɛntʃ] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd]
When she first saw him he was a little French boy , very French indeed , and
什么时候 她 第一的 锯 他 他 曾是 一个 小的 法语 男生 , 非常 法语 的确 , 和
[ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] ;
a Catholic ;
一个 天主教 :

她第一次见到他时，他还是个法国小男孩，非常法国，而且是个天主教徒；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [les] [frɛntʃ] [naʊ] [nɔːr] [les] [ˈkæθlɪk] [æt; ət] [ˈtwenti] ;
and he was not the less French now nor less Catholic at twenty ;
和 他 曾是 不是 这 较少的 法语 现在 也不 较少的 天主教 在 二十 ;

而他二十岁时，既没有减少法国人的信仰，也没有减少天主教信仰。

[bʌt; bət] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz][ˈhju:mən][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

but Elizabeth was human and she loved him .
但 伊丽莎白 曾是 人类 和 她 喜爱 他 .

但伊丽莎白是人，她爱他。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [steɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhi:ðn] [ˈkʌntri] .

That was why she stayed in a heathen country .
那 曾是 为什么 她 入住 在 一个 异教徒 国家 .

这就是她留在异教国家的原因。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [tu:; tə] [kʌm] [ðɪs] [wei] , [sɜ:r] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,

“ If you will please to come this way , sir , ” she said ,
“ 如果 你 将要 请 到 来 这 方式 , 先生 , ” 她 说 ,

“先生，请您这边走，”她说。

[əˈdresɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] — [ʃi:; ʃɪ] [prɪˈtendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] - , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈprɑ:tɪstənt]

addressing the doctor — she pretended not to see the Curé , she was Protestant
解决 这 医生 — 她 假装 不是 到 看 这 - , 她 曾是 新教

[tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:r] ;

to the core ;
到 这 核 ;

她对医生说——她假装没看见神父，她骨子里是个新教徒；

[ðen] [ʃi:; ʃɪ][led][ðem; ðəm] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈpɑ:lɪft] [pɑ:rˈkeɪ] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] ,

then she led them along the polished parquet corridor ,
然后 她 引领 他们 沿着 这 抛光 镶木地板 走廊 ,

然后她领着他们沿着光洁的镶木地板走廊走去。

[tɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swi:t] [ʌv; əv] [rɪˈsep(ə)n] - [ru:mz; rʊmz] .

till at last they reached the smallest of a suite of reception - rooms .
直到 在 最后的 他们 达到 这 最小 的 一个 套房 的 接待 - 房间 .

最后，他们终于到达了最小的一间接待室。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [dʌst] [ðæt] [ˈɡlɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnbɪ:mz]

It was full of sunshine and golden dust that glistened in the sunbeams
它 曾是 满的 的 阳光 和 金的 灰尘 那 闪闪发光 在 这 阳光

[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:r] ,

between the ceiling and the floor ,
之间 这 天花板 和 这 地面 ,

阳光洒满房间，金色的尘埃在阳光穿过天花板和地板之间的缝隙时闪闪发光。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [els] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɪkˈsept] [mɪs] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]

but there was very little else in the room except Miss Prenderghast ; she was
但 那里 曾是 非常 小的 别的 在 这 房间 除了 错过 普伦德加斯特 ; 她 曾是

[ˈnɪtɪŋ] .

knitting .
针织 .

但房间里除了普伦德加斯特小姐之外几乎什么也没有；她正在织毛衣。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [sɜ:rɪv] [lʌntʃ] , [ɪˈlɪzəbəθ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [ˈɡri:tɪd] [hɜ:r; hər] [ˈvɪzɪtər] .

“ You can serve lunch , Elizabeth , ” she said , before she greeted her visitors .
“ 你 能 服务 午餐 , 伊丽莎白 , ” 她 说 , 前 她 问候 她 访客 .

“伊丽莎白，你可以准备午餐了，”她说着，迎接了来访者。

“ [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [sɜ:rɪv] [lʌntʃ] [ʌnˈtɪl]

“ Yes , ma'am , ” said Elizabeth , but she did not intend to serve lunch until
“ 是的 , 女士 , ” 说 伊丽莎白 , 但 她 做过 不是 打算 到 服务 午餐 直到

[dʒi:n] [keɪm] ;

Jean came ;
让 来了 ;

“是的，夫人，”伊丽莎白说，但她并不打算等到简来了才开始上午饭；

[hɜːr; hər][aɪˈdiːə][ʌv; əv][vəˈræsəti][wʌz; wəz][æz; əz][ˈstriktli][ˈrelatɪv][æz; əz][ɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ]
her idea of veracity was as strictly relative as if she had been a
她 主意 的 真实性 曾是 作为 严格 相对的 作为 如果 她 有 到过 一个
[ˈdʒezʊɪt].
Jesuit .
耶稣会 .

她对真理的理解完全是相对的，就好像她是个耶稣会士一样。

[mɪs]-[dres][wʌz; wəz][ˈveri][haɪ][əˈbaʊt][ðə; ði][nek][ænd; ənd][ˈræðər][ˌɔːrt][əˈbaʊt]
Miss Prenderghast's dress was very high about the neck and rather short about
错过 - 裙子 曾是 非常 高的 关于 这 脖子 和 相当 短的 关于
[ðə; ði][ˈæŋklz].
the ankles .
这 脚踝 .

普伦德加斯特小姐的裙子领口很高，裙摆却很短，只到脚踝。

[hɜːr; hər][noʊz][wʌz; wəz][hɜːr; hər][moʊst][ˈpraːmɪnənt][ˈfiːtʃər],
Her nose was her most prominent feature ,
她 鼻子 曾是 她 最多 著名的 特征 ,
她的鼻子是她最显著的特征。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lʊkt][æz; əz][ɪf][ʃiː; ʃi][felt][koʊld][bʌt; bət][wʊd][hæv; həv][θɔːt][aɪˈtiː][ɪkˈstriːmli]
and she looked as if she felt cold but would have thought it extremely
和 她 看起来 作为 如果 她 毛毡 寒冷的 但 会 有 想法 它 极其
[ˈfuːliʃ][tuː; tə][teɪk][ˈeni][priˈkɔːʃənz][əˈɡenst][aɪˈtiː].
foolish to take any precautions against it .
愚蠢 到 拿 任何 防范措施 反对 它 .
她看起来好像觉得冷，但她会认为采取任何预防措施都是极其愚蠢的。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈiːzi][tuː; tə][dɪˈstɪŋɡwɪʃ][ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)]-[eɪdʒd][ðoʊz][frʌm; frəm][huːm]
It is easy to distinguish in the faces of the middle - aged those from whom
它 是 简单的 到 区分 在 这 面孔 的 这 中间 - 老年人 那些 从 谁
[laɪf][hæz; həz][riˈsiːdɪd][frʌm; frəm][ðoʊz],
life has receded from those ,
生活 有 消退 从 那些 ,

从中年人的脸上很容易分辨出哪些人已经失去了往日的活力。

[ɪn][huːz][ɪɡˈzɪstəns], [aɪˈtiː][hæz; həz][ˈnevər][pleɪd][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)][pɑːrt].
in whose existence , it has never played a formidable part .
在 谁 存在 , 它 有 绝不 玩 一个 强大 部分 .
在其存在过程中从未发挥过举足轻重的作用。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðɪs][ˈlætər][ˈkætəɡɔːri][ðæt][mɪs][brɪˈbɔːnd].
It was to this latter category that Miss Prenderghast belonged .
它 曾是 到 这 后者 类别 那 错过 普伦德加斯特 属于 .
普伦德加斯特小姐就属于后一类。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈɜːrliɪst][ˈjɪrz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪn][tɔːt][tuː; tə][rɪˈpres][ɔːl][hɜːr; hər][ɪˈməʊʃənz],
From her earliest years she had been taught to repress all her emotions ,
从 她 最早 年 她 有 到过 教授 到 抑 全部 她 情绪 ,
她从小就被教导要压抑自己的所有情绪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪˈprest][ðem; ðəm][soʊ][θɜːrəli][ðæt][æt; ət][taɪmz][aɪˈtiː][siːmd][ˈiːv(ə)n]
and she had repressed them so thoroughly that at times it seemed even
和 她 有 压抑 他们 所以 彻底 那 在 时代 它 似乎 甚至
[tuː; tə][hɜːrˈself][æz; əz][ɪf][ʃiː; ʃi][noʊ][bɔːŋɡər][hæd; həd][ˈeni][tuː; tə][səˈpres].
to herself as if she no longer had any to suppress .
到 她自己 作为 如果 她 不 更长 有 任何 到 压制 .

她将这些情绪压抑得如此彻底，以至于有时连她自己都觉得，她再也没有什么情绪需要压抑了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər][hɑːrt][ˈɪntuː][hɜːr; hər][sens][ʌv; əv][ˈduːti] ,
She had put her heart into her sense of duty ,
她 有 放 她 心 进入 她 感觉 的 责任 ;
她全心全意地履行着自己的职责。

[ə; eɪ][pərˈfɔːrməns][wɪtʃ][hæd; həd][rɪˈzʌltɪd][ɪn][dɪˈveləpɪŋ][hɜːr; hər][ˈkɑːnʃəns][æt; ət][ðə; ði][ɪkˈspens]
a performance which had resulted in developing her conscience at the expense
一个 表现 哪个 有 结果 在 发展 她 良心 在 这 费用
[ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəl][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] .
of all her natural instincts .
的 全部 她 自然的 本能 .
这场表演使她培养了良知，却牺牲了她所有的自然本能。

[ˈnoʊbəːdi][laɪks][ˈhævɪŋ][tuː; tə][diːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊˈbʌst][ˈkɑːnʃəns][ænd; ənd][iˈmæʊjənz] ,
Nobody likes having to deal with a robust conscience and anæmic emotions ,
无人 点赞 拥有 到 交易 和 一个 强壮的 良心 和 贫血 情绪 ;
没有人喜欢面对强烈的良知和麻木的情感。

[ðə; ði][ˈlætɪn][ˈreɪsɪz][liːst][ʌv; əv][ɔːl] .
the Latin races least of all .
这 拉丁 种族 至少 的 全部 .
拉丁民族尤其如此。

[ðə; ði][tuː][men] , [huː][boʊd][loʊ] , [ænd; ənd][əˈbiːdiəntli][tʊk][ðə; ði][tuː][smɔːl][keɪn][tʃerz]
The two men , who bowed low , and obediently took the two small cane chairs
这 二 男人 , WHO 鞠躬 低的 , 和 顺从地 采取 这 二 小的 甘蔗 椅子
[prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
provided for them ,
假如 为了 他们 ;
两人深深鞠躬，顺从地坐下，取下了为他们准备的两把小藤椅。

[ˈnevər][kənˈsɪdərd][mɪs][ɪn][ðə; ði][laɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈbiːɪŋ] .
never considered Miss Prenderghast in the light of a human being .
绝不 经过考虑的 错过 普伦德加斯特 在 这 光 的 一个 人类 存在 .
从未把普伦德加斯特小姐当作人来看待。

[ʃiː, ʃi][əˈpɪrd][tuː; tə][ðəm; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl]
She appeared to them as a natural
她 出现 到 他们 作为 一个 自然的
在他们眼里，她就像个天生的.....

[fəˈnɑːmɪnən][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [ˈneɪtʃər] , [sʌtʃ][æz; əz][ə; eɪ][lænd] - [slaɪd][ɔːr][ə; eɪ][ˈsɪriːz][ʌv; əv]
phenomenon of a disagreeable nature , such as a land - slide or a series of
现象 的 一个 令人不快的 自然 , 这样的 作为 一个 土地 - 滑动 或者 一个 系列 的
[bæd][ˈhɑːvɪsts] .
bad harvests .
坏的 收获 .
令人不快的现象，例如山体滑坡或连续歉收。

“ [ˈɪŋɡlɪʃ][ˈleɪdɪz][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][tempˈteɪʃənz] , ” [θɔːt][ðə; ði] - .
“ **English ladies can have no temptations** , ” **thought the Curé** .
“ 英语 女士们 能 有 不 诱惑 , ” 想法 这 - .
“英国女士不会受到任何诱惑,”神父心想。

“ [ðæt][ɪz][waɪ][ðeɪ][ɑːr; ər][ˈprɒtɪstənts] . ”
“ **That is why they are Protestants** . ”
“ 那 是 为什么 他们 是 新教徒 . ”
“这就是他们成为新教徒的原因。”

“ [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][dʒiːn][ˈsuːnər][ɔːr][ˈleɪtər] , ” [ðə; ði][ˈdɑːktər][sed][tuː; tə][hɪmˈself] ;
“ **We shall have trouble with Jean sooner or later ,** ” **the doctor said to himself** ;
“ 我们 将 有 麻烦 和 让 很快 或者 之后 , ” 这 医生 说 到 他自己 ;
“我们迟早会和让·卡戴珊发生冲突,”医生自言自语道;

“ [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][baɪ]
“ he has his father's blood in him , and he has been brought up by
“ 他 有 他的 父亲的 血 在 他 , 和 他 有 到过 带来 向上 经过
[ə; eɪ] [stoʊn] . ”
“ a stone . ”
“ 一个 石头 . ”

“他身上流着他父亲的血，他是被石头养大的。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][bəʊθ][tu:; tə] [kʌm] , ” [sed] [mis] [kəʊldli] ;
“ It was very kind of you both to come , ” said Miss Prenderghast coldly ;
“ 它 曾是 非常 种类 的 你 两个都 到 来 , ” 说 错过 普伦德加斯特 冷冷地 ;
“你们两位能来真是太好了，”普伦德加斯特小姐冷冷地说；

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [wɔ:k] [frʌm; frəm][es 'ti:] . [dʒwi:n] [lɔ:n] [ænd; ənd] ['dʌsti] . ”
“ you must have found the walk from St . Jouin long and dusty . ”
“ 你 必须 有 成立 这 走 从 英石 . 茹安 长的 和 尘土飞扬 . ”
“你一定觉得从圣茹安走过来的路又长又尘土飞扬吧。”

“ [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [pə'laɪtli] ,
“ On the contrary , ” said the doctor politely ,
“ 在 这 相反 , ” 说 这 医生 礼貌地 ,
“恰恰相反，”医生礼貌地说。

“ [wer] [ðə; ði][,destɪ'neɪ(ə)n][ɪz] [ə'gri:əb(ə)l] [ðə; ði] [pæθ] [ɪz] ['skætərd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] . ”
“ where the destination is agreeable the path is scattered with flowers . ”
“ 在哪里 这 目的地 是 同意 这 小路 是 疏散 和 花朵 . ”
“目的地令人愉悦的地方，沿途鲜花盛开。”

“ [ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:r; ər] [rɪ'mɑ:rkəbli] [skers] , ” [əb'zɜ:rvd]
“ The wild flowers in this part of the country are remarkably scarce , ” observed
“ 这 荒野 花朵 在 这 部分 的 这 国家 是 非常 稀少 , ” 观察到
[mis] .
Miss Prenderghast .
错过 普伦德加斯特 .
“这个地区的野花非常稀少，”普伦德加斯特小姐说道。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [rɪg'retɪd] [aɪ 'ti:] .
“ I have often regretted it .
“ 我 有 经常 后悔 它 .
我常常为此感到后悔。

“ [ə; eɪ] ['saɪləns] ['fɑ:lʊəd] .
“ A silence followed .
“ 一个 沉默 随后 .
一阵沉默。

[ðə; ði] - [dru:] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][spɪlt][sʌm; səm] [snʌf] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
The Curé drew out his handkerchief and spilt some snuff on the floor .
这 - 画 出去 他的 手帕 和 洒了 一些 鼻烟 在 这 地面 .
神父掏出手帕，把一些鼻烟洒在了地上。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [sni:zd] [ænd; ənd] [mis] [fraʊnd] .
The doctor sneezed and Miss Prenderghast frowned .
这 医生 打喷嚏 和 错过 普伦德加斯特 皱眉 .
医生打了个喷嚏，普伦德加斯特小姐皱起了眉头。

[ʃi:; ʃi] [dis'laɪkt] [frentʃ] ['hæbrɪts] .
She disliked French habits .
她 不喜欢 法语 习惯 .
她不喜欢法国人的习惯。

“ [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [l'etər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʊnt] - , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜ:rvd] [ˈfaɪnəli] ; “
“ **I have received a letter from the Comte D'Ucelles** , “ **she observed finally** ; “
“ 我 有 已收到 一个 信 从 这 孔特 - , “ 她 观察到 最后 ; “
[hiː; hi][ɪz] ,
he is ,
他 是 ,

“我收到了杜塞尔伯爵的来信,”她最后说道,“他是.....”

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] , [ˈdʒi:nz] [ˈnɪrəst] [rɪ'leiʃn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [frentʃ] [saɪd] — [ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz]
as you may remember , **Jean's nearest relation upon the French side — in fact** , **his**
作为 你 可能 记住 , 牛仔裤 最近的 关系 之上 这 法语 边 — 在 事实 , 他的
[ˈoʊnli] [nɪr] [frentʃ] [rɪ'leiʃn] . “
only near French relation . “
仅有的 靠近 法语 关系 . “

你可能还记得, 让在法国这边最近的亲戚——事实上, 是他唯一的法国近亲。

“ [pɑ:r'fertmənt] , “ [rɪ'plaid] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
“ **Parfaitement** , “ **replied the doctor** ,
“ 完美 , “ 回复 这 医生 ,

“完全正确,”医生回答道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈgælənt] [mæn][ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [sək'ses] [ɪn][ˈpærɪs] .
“ **he is a gallant man and has had a certain success in Paris** .
“ 他 是 一个 英勇 男人 和 有 有 一个 肯定 成功 在 巴黎 .

“他是一位英勇的人, 在巴黎取得了一定的成功。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [ˈbærən] . “
There is a remarkable resemblance between him and the late Baron . “
那里 是 一个 卓越 相似 之间 他 和 这 晚的 男爵 . “

他和已故男爵长得非常像。

“ [ɑː] ! “ [sed] [mɪs] [ˈθɜ:tfəli] , “ [aɪ] [trʌst] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][su:pər'fɪʃ(ə)] .
“ **Ah ! “ said Miss Prenderghast thoughtfully** , “ **I trust it is only superficial** .
“ 啊 ! “ 说 错过 普伦德加斯特 深思熟虑 , “ 我 相信 它 是 仅有的 浅 .

“啊!”普伦德加斯特小姐若有所思地说,“我相信这只是表面现象。”

[stɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈkænɑ:t] [biː; bi] [helpt] ; [hiː; hi][ɪz] [ˈdʒi:nz] [ˈʌŋk(ə)] ,
Still it cannot be helped ; he is Jean's uncle ,
仍然 它 不能 是 帮助 ; 他 是 牛仔裤 叔叔 ,

但也没办法, 他是让的叔叔。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][æt; ət][ləst] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [ɪntɪmət] [sʌm; səm] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈfju:tʃər] .
and he has at last chosen to intimate some interest in the boy's future .
“
“
“

他最终还是表达了对男孩未来的关心。

“ [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] , [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] [ɪnˈdi:d] , “ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] - .
“ **Very natural** , **very natural indeed** , “ **exclaimed the Curé** .
“ 非常 自然的 , 非常 自然的 的确 , “ 惊呼 这 - .

“非常自然, 确实非常自然,”神父惊叹道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [kənˈvənəbl] , [ˈmædəm] , [ðə; ði] [truː] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkæθlɪk]
“ **Nothing could be more convenable** , **madame** , **the true spirit of a good Catholic**
“ 没有什么 可以 是 更多的 方便的 , 夫人 , 这 真的 精神 的 一个 好的 天主教
[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən][ˈʌŋk(ə)] ! “
and of an uncle ! “
和 的 一个 叔叔 ! “

“夫人, 这再合适不过了, 这才是真正好天主教徒和好叔叔的精神! ”

“ [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] , [wɪð; wɪθ] ['nɪtɪd] [braʊz] .
“ It may be as you say , ” replied Miss Prenderghast , with knitted brows .
“ 它 可能 是 作为 你 说 , ” 回复 错过 普伦德加斯特 , 和 针织 眉毛 :
“也许正如你说说,”普伦德加斯特小姐皱着眉头回答道。

“ [ɪn] ['eni] [keɪs] , [hiː; hi][hæz; həz] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] ['ɪnʌf] [bɪ'fɔːr] ['ʃʊʊŋ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ In any case , he has waited long enough before showing either of them .
“ 在 任何 案件 , 他 有 等待 长的 足够的 前 显示 任何一个 的 他们 :
“无论如何,他已经等了足够长的时间才把这两张照片展示出来。”

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而,

[aɪ 'ti:][ɪz][nɔːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][em 'i:][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] [best] [tuː; tə][duː] . “
it is not easy for me to make up my mind what it is best to do .”
“ 它 是 不是 简单的 为了 我 到 制作 向上 我的 头脑 什么 它 是 最好的 到 做 : ”
我很难决定什么才是最好的做法。

“ [ænd; ʌnd][dʒiːn] , [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ And Jean , what is his opinion ? ” asked the doctor .
“ 和 让 , 什么 是 他的 观点 ? ” 问 这 医生 :
“那么让·呢? 他的意见是什么?”医生问道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [kən'sʌltɪd] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] , ” [sed] [mɪs] .
“ I have not consulted him upon the question , ” said Miss Prenderghast .
“ 我 有 不是 咨询 他 之上 这 问题 , ” 说 错过 普伦德加斯特 :
“我没有就这个问题咨询过他,”普伦德加斯特小姐说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
“ It is possible I should have done so ,
“ 它 是 可能的 我 应该 有 完毕 所以 ,
“我或许应该那样做,

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [ˈtrʌblɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [əd'vaɪs] ; [bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ]
in which case I should hardly have troubled you for your advice ; but yesterday
在 哪个 案件 我 应该 几乎 有 麻烦 你 为了 你的 建议 ; 但 昨天
[ə; eɪ] [ˈveri] ,
a very ,
一个 非常 ,

那样的话,我几乎不会麻烦你征求意见;但是昨天,非常,
[ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)] [ˈɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈgreɪtli] [ˈfeɪkən] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
very painful incident occurred , which has greatly shaken my intention .
非常 痛苦 事件 发生 , 哪个 有 非常 摇晃 我的 意图 :

发生了一件非常痛苦的事情,这件事极大地动摇了我的决心。
“ [bəʊθ][ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ʌnd][ðə; ði] [priːst] [ˈstɑːrtɪd] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
“ Both the doctor and the priest started ; they did not look at each other ,
“ 两个都 这 医生 和 这 牧师 开始 ; 他们 做过 不是 看 在 每个 其他 ,

医生和牧师都愣住了,他们没有互相看向对方。
[ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] .
though they were thinking the same thought .
尽管 他们 是 思维 这 相同的 想法 :

虽然他们想的是同一件事。
“ [hiː; hi][hæz; həz] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm] [greɪs] , ” [ðə; ði] [priːst] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ He has fallen from grace , ” the priest said to himself .
“ 他 有 倒下 从 优雅 , ” 这 牧师 说 到 他自己 :

“他已经失宠了,”牧师自言自语道。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] , ” [θɔ:t] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

“ He has become a man , ” thought the doctor .

“ 他 有 变得 一个 男人 , ” 想法 这 医生 .

“他已经长大成人了,”医生心想。

“ [hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] ['ɑ:prə] , ” [sed] [mɪs] [ɪm'presɪvli] .

“ He has written an opera , ” said Miss Prenderghast impressively .

“ 他 有 书面 一个 歌剧 , ” 说 错过 普伦德加斯特 令人印象深刻 .

“他写了一部歌剧,”普伦德加斯特小姐自豪地说。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men][kʊd; kəd][help] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪsə'pɔɪntɪd] .

Neither of the men could help looking a little disappointed .

两者都不 的 这 男人 可以 帮助 寻找 一个 小的 失望的 .

两人脸上都难免流露出些许失望。

['ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [sər'praɪzd] , ” [sed] [mɪs] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fækʃ(ə)n] .

“ You may well be surprised , ” said Miss Prenderghast with satisfaction .

“ 你 可能 出色地 是 惊讶 , ” 说 错过 普伦德加斯特 和 满意 .

“你或许会感到惊讶,”普伦德加斯特小姐满意地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self] ['pɜ:rfɪktli] [ʌnpɪ'rɪperd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [blɒʊ] .

“ I was myself perfectly unprepared for this blow .

“ 我 曾是 我 完美 毫无准备 为了 这 吹 .

“我本人对这一打击毫无准备。”

[aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz]['mju:zɪk(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] — [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [moʊst] [ʌn,nəsə'serəli] ,

I knew he was musical and that — as I thought most unnecessarily ,

我 知道 他 曾是 音乐 和 那 — 作为 我 想法 最多 不必要的 ,

我知道他很有音乐天赋, 而且——尽管我当时觉得这完全没必要——

[mə'sjɜ:r] [lə] - — [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [aɪ'ti:][baɪ] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['ɔ:rgən]

Monsieur le Curé — you had encouraged it by allowing him to play the organ

先生 勒 - — 你 有 鼓励 它 经过 允许 他 到 玩 这 器官

[ɪn][jɔr; jər] [tʃɜ:rtʃ] .

in your church .

在 你的 教会 .

勒库雷先生——您曾鼓励他在您的教堂里演奏管风琴。

“ [ðə; ði] - [kə'ləpst] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] [lʊkt] ['reɪdɪənt] .

“ The Curé collapsed , the doctor looked radiant .

“ 这 - 倒塌 , 这 医生 看起来 辐射状 .

“神父倒下了, 医生容光焕发。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['dɑ:ktər] , ” [sed] [mɪs] ,

“ And you , doctor , ” said Miss Prenderghast ,

“ 和 你 , 医生 , ” 说 错过 普伦德加斯特 ,

“还有你, 医生,”普伦德加斯特小姐说道。

“ [hæv; həv][nɑ:t] [ɪm'pru:vɪd] ['mætərz] [baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['mi:tiŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

“ have not improved matters by insisting upon him attending the meetings of a

“ 有 不是 改进 事情 经过 坚持 之上 他 参加 这 会议 的 一个

[dɪs'repjətəbl] [ɔ:r'kestrəl] [sə'saɪəti] !

disreputable orchestral society !

声名狼藉的 管弦乐 社会 !

“坚持让他参加声名狼藉的管弦乐团的会议, 并没有改善现状! ”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . ”

This is the result . ”

这 是 这 结果 . ”

这就是结果。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [ðə; ði][ˈda:ktər] [ˈbreɪvli] , “ [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nʊˈrɑ:tɪk] ! ”
“ Well , well , ” said the doctor bravely , “ his mother was a neurotic ! ”
“ 出色地 , 出色地 , ” 说 这 医生 勇敢地 , “ 他的 母亲 曾是 一个 神经质 ! ”
“ 哦 , 哦 , ” 医生 勇敢地说 , “ 他 母亲 是个 神经质 的人 ! ”

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈsɜ:rt(ə)n] [prəˈfeʃənz] , “ [sed] [ðə; ði] - [ˈmaɪldli] ,
“ There are certain professions , ” said the Curé mildly ,
“ 那里 是 肯定 职业 , ” 说 这 - 轻微地 ,
“ 有些 职业 , ” 神父 温和地说。

“ [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk][ɪz][nɑ:t] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] .
“ in which a knowledge of music is not altogether a misfortune .
“ 在 哪个 一个 知识 的 音乐 是 不是 共 一个 不幸 :
“ 在这种情况下 , 懂 音乐 并不 完全 是 一种 不幸。”

[aɪ][hæv; həv][maɪˈself] [ˈstʌdɪd] [ˈhɑ:rməni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈtreɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
I have myself studied harmony for a fortnight during my training at the
我 有 我 研究 和谐 为了 一个 两星期 期间 我的 训练 在 这
[ˈseminəri] .
Seminary .
神学院 .

我在神学院接受培训期间 , 曾用两周时间学习和声。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [rɪɡˈretɪd] [aɪˈti:] . “
I have never regretted it . ”
我 有 绝不 后悔 它 . ”

我从未后悔过。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][jʊr; jər][ˌkɑ:ŋɡrɪˈgeɪ](ə)n][hæz; həz] , “ [snæpt] [ðə; ði][ˈda:ktər] .
“ No , but your congregation has , ” snapped the doctor .
“ 不 , 但 你的 会众 有 , ” 咄咄 这 医生 :
“ 不 , 但你们的教众却有 , ” 医生 厉声说道。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [səˈdʒest] ? ” [æskt] [mɪs] .
“ What do you suggest ? ” asked Miss Prenderghast .
“ 什么 做 你 建议 ? ” 问 错过 普伦德加斯特 :
“ 你有什么建议 ? ” 普伦德加斯特小姐问道。

[ðə; ði][ˈda:ktər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] - .
The doctor looked at the Curé .
这 医生 看起来 在 这 - .

医生看了看这位神父。

[hi:; hi] [ˈri:əli] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ɔ:l] ,
He really had no idea in his head at all ,
他 真的 有 不 主意 在 他的 头 在 全部 ,
他脑子里真的完全没有概念。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [lʊkt] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nɪs] [ænd; ænd][soʊ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ɑ:n]
but the Curé looked so full of his own importance and so determined on
但 这 - 看起来 所以 满的 的 他的 自己的 重要性 和 所以 决定 在
[ˈmeɪkɪŋ] [dʒi:n][ə; eɪ] [pri:st] [ðæt] [ðə; ði][ˈda:ktər] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈseɪɪŋ] :
making Jean a priest that the doctor found himself saying :
制作 让 一个 牧师 那 这 医生 成立 他自己 说 :

但这位神父看起来如此自以为是 , 又如此决心要让让成为一名神父 , 以至于医生忍不住说道 :

“ [ˈpæris] !
“ Paris !
“ 巴黎 !

“ 巴黎 !

” [hi:; hi][’oʊnli] [ment] [aɪ ’ti:][æz; əz][ə; eɪ][dʒʊk] .

” He only meant it as a joke .
” 他 仅有的 意思是 它 作为 一个 开玩笑 .

他只是开个玩笑而已。

” [’pærɪs] ? ” [sed] [mɪs] [’θɔ:tfəli] .

” Paris ? ” said Miss Prenderghast thoughtfully .
” 巴黎 ? ” 说 错过 普伦德加斯特 深思熟虑 .

“巴黎？”普伦德加斯特小姐若有所思地问道。

” [’pærɪs] ! ” [’ekəʊd] [ðə; ði] - [ɪn] [’hɔ:rər] .

” Paris ! ” echoed the Curé in horror .
” 巴黎 ! ” 回声 这 - 在 恐怖 .

“巴黎！”神父惊恐地喊道。

” [’pærɪs] ? ” [sed] [ə; eɪ] [klɪr] [’bɔɪz] [vɔɪs] [dʒʌst][br’haɪnd][ðəm; ðəm] .

” Paris ? ” said a clear boy's voice just behind them .
” 巴黎 ? ” 说 一个 清除 男孩们 嗓音 只是 在后面 他们 .

“巴黎？”他们身后传来一个清澈的男孩声音。

[aɪ ’ti:][wʌz; wəz][dʒi:n] [hɪm’self] , [freʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [’mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

It was Jean himself , fresh from a morning in the woods ,
它 曾是 让 他自己 , 新鲜的 从 一个 早晨 在 这 树林 ,

那是让本人，刚从树林里回来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ’tri:vər] [’pʌpi] [’gæmb(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

with a retriever puppy gamboling at his heels .
和 一个 寻回犬 小狗 嬉戏 在 他的 高跟鞋 .

一只金毛幼犬在他身后欢快地跑来跑去。

[aɪ ’ti:][wʌz; wəz] [ju:θ] , [ænd; ənd] [hoʊp] , [ænd; ənd] [’ɑ:rdər] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn’kredəb(ə)l] , [’dɑ:ntləs]

It was youth , and hope , and ardour , and all incredible , dauntless
它 曾是 青年 , 和 希望 , 和 热情 , 和 全部 极好的 , 无畏

[θɪŋz] !

things !
事物 !

那是青春、希望、热情，以及所有不可思议、无所畏惧的东西！

[aɪ ’ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][’spɪrɪt][ʌv; əv] [’groʊɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ ’ti:][wʌz; wəz] [’fɑ:lʊəd] [baɪ]

It was the spirit of growing life and spring , and it was followed by
它 曾是 这 精神 的 生长 生活 和 春天 , 和 它 曾是 随后 经过

[ɪ’lɪzəbəθ] ,

Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

这是生命复苏和春天的气息，伊丽莎白也紧随其后。

[hu:] [’prɑ:mptli] [ə’naʊnst] [deɪ’zɜ:nər] , [hæf][æŋ; ən][’aʊər][’æftər][ðə; ði][’ju:zuəl] [taɪm] .

who promptly announced déjeuner , half an hour after the usual time .
WHO 及时 宣布 午餐 , 一半 一个 小时 后 这 通常 时间 .

他立即宣布午餐时间，比平时晚了半小时。

” [wi:; wi] [wɪl] [’fɪnɪʃ] [ðɪs] [dɪ’skʌʃ(ə)n] [’leɪtər][ɑ:n] , ” [sed] [mɪs] .

” We will finish this discussion later on , ” said Miss Prenderghast .
” 我们 将要 结束 这 讨论 之后 在 , ” 说 错过 普伦德加斯特 .

“我们稍后再继续讨论这个问题，”普伦德加斯特小姐说。

[dʒi:n] [’gri:tɪd] [hɪz; ɪz] [tu:] [oʊld] [frendz] [’kɔ:rdʒəli] .

Jean greeted his two old friends cordially .
让 问候 他的 二 老的 朋友们 诚挚地 .

让热情地向两位老朋友问好。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ['pærɪs] , [ænt] [æn] ?
“ **But what is all this about Paris , Aunt Anne ?**
“ 但 什么 是全部 这 关于 巴黎 , 阿姨 安妮 ?
“ 可是, 安妮阿姨, 这一切和巴黎有什么关系呢? ”
“ [hiː; hi] [æskt] , ['smɑɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [æz; əz] [hiː; hi] [held] [bæk] [ðə; ði] [pɔɪ'tjeɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pæs]
“ **he asked , smiling a little as he held back the portière for her to pass**
“ 他 问 , 微笑 一个 小的 作为 他 握住 后退 这 门楣 为了 她 到 经过
[aʊt] .
out .
出去 .

“他问道, 一边微微一笑, 一边拉开门帘让她昏过去。”
“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [lə] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'tiː] ? ”
“ **Have you and Monsieur le Curé and the doctor just discovered it ?** ”
“ 有 你 和 先生 勒 - 和 这 医生 只是 发现 它 ? ”
“您、勒库雷先生和医生刚刚发现这件事吗?”
“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː] [ruːmz; rʊmz] ['sʌd(ə)nli] , ” [sed] [mɪs] [ˈkoʊldli] .
“ **You should not come into rooms suddenly ,** ” **said Miss Prenderghast coldly .**
“ 你 应该 不是 来 进入 房间 突然 , ” 说 错过 普伦德加斯特 冷冷地 .

“你不应该突然闯入房间,”普伦德加斯特小姐冷冷地说。
“ [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [oʊvər'hɪr] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ʌðər] ['piːpəlz] [kɒnvə'seɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɑːt]
“ **Then you would not overhear parts of other people's conversations which were not**
“ 然后 你 会 不是 无意中听到 部分 的 其他 人们的 对话 哪个 是 不是
[ment] [fɔːr; fər] [jər; jər] [ɪrz] .
meant for your ears .
意思是 为了 你的 耳朵 .
“这样你就不会听到别人谈话中那些不该让你听到的部分内容了。”

“ [dʒiːn] [fraʊnd] [ænd; ənd] [ə'pɑːlədʒaɪzd] .
“ **Jean frowned and apologized .**
“ 让 皱眉 和 道歉 .
“ 让皱了皱眉, 道了歉。
[mɪs] [rɪ'zentɪd] [ðə; ði] [fraʊn] , [ænd; ənd] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [ə'pɑːlədʒi] .
Miss Prenderghast resented the frown , and ignored the apology .
错过 普伦德加斯特 怨恨 这 皱眉 , 和 忽略 这 道歉 .
“ 普伦德加斯特小姐对对方的皱眉感到不满, 没有理会道歉。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['seldəm] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [əb'zɜːrvənt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] .
It is so seldom that the very observant observe the right things .
它 是 所以 很少 那 这 非常 观察者 观察 这 正确的 事物 .
“ 即使是观察力非常敏锐的人, 也很少能观察到正确的事情。
[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] [lʌntʃ] ['pɑːrti] ;
It was a dull lunch party ;
它 曾是 一个 乏味的 午餐 派对 ;
“ 那是一场沉闷的午餐聚会;

[ðə; ði] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [mɪs] - [rɪ'sep](ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
the doctor was a little frightened at Miss Prenderghast's reception of his
这 医生 曾是 一个 小的 害怕 在 错过 - 接待 的 他的
[səd'ʒestʃən; səg'dʒestʃən] ;
suggestion ;
建议 ;
“ 医生对普伦德加斯特小姐接受他的建议感到有些害怕;
[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [bæd] [ðə; ði] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] ,
the Curé was thinking how bad the lunch was ,
这 - 曾是 思维 如何 坏的 这 午餐 曾是 ,
“ 神父心想, 这顿午饭真难吃。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɪnfluəns] [dʒiːn][tuː; tə][ək'sept] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
and how he could influence Jean to accept his point of view .
和 如何 他 可以 影响 让 到 接受 他的 观点 的 看法 :
以及他如何影响让·接受他的观点。

[mɪs] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'noɪd]
Miss Prenderghast was greatly annoyed
错过 普伦德加斯特 曾是 非常 恼怒
普伦德加斯特小姐非常生气。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] .
with Elizabeth .
和 伊丽莎白 :
与伊丽莎白。

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒiːn][ðə; ði][wɜːrd] “ ['pærɪs] ” [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔːrtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]
And to Jean the word “ Paris ” was like a lighted torch to a bundle of
和 到 让 这 单词 “ 巴黎 ” 曾是 喜欢 一个 照明 火炬 到 一个 捆 的
[draɪ] [heɪ] .
dry hay .
干燥 干草 :

对让来说，“巴黎”这个词就像点燃了一捆干草的火炬。

[ˈsʌd(ə)nli] [ɔːl][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈfaɪər] — [bʌt; bət] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][faɪrɪz] [ʌv; əv] [juːθ] [aɪ 'tiː]
Suddenly all his ideas had taken fire — but like all the fires of youth it
突然 全部 他的 想法 有 已采取 火 — 但 喜欢 全部 这 火灾 的 青年 它
[bəːnd] ['saɪləntli] ,
burned silently ,
烧伤 默默 ,
突然间，他所有的想法都像火焰般燃烧起来——但就像所有青春的火焰一样，它静静地燃烧着。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eldəz] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tendɪŋ] [æt; ət]
and none of his elders had the least idea that they were attending at
和 没有任何 的 他的 长者 有 这 至少 主意 那 他们 是 参加 在
[ə; eɪ][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .
a conflagration .
一个 大火 :

他的长辈们丝毫没有意识到他们正身处一场大火之中。

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二
第二章

[ə; eɪ]
A
一个
一个

[ˈɛftər] [lʌntʃ] [dʒiːn] [went] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] .
FTER lunch Jean went to Elizabeth .
之后 午餐 让 去 到 伊丽莎白 :
午饭后，珍妮去找伊丽莎白了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɑːʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][let][dʒiːn] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ;
She was washing up the dishes , or she preferred to let Jean think she was ;
她 曾是 洗涤 向上 这 菜肴 , 或者 她 首选 到 让 让 思考 她 曾是 ;
她正在洗碗，或者说，她更愿意让琼以为她在洗碗；

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
as a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [ɪn] [ˈsɜːrvənt] - [ˈkwɔːrtəz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsnæk] ,
she had been having what is known in servants ' quarters as a "snack" ,
她 有 到过 拥有 什么 是 已知 在 仆人 - 四分之一 作为 一个 " 小吃" ,
她当时正在吃仆人宿舍里所谓的“点心”，

" [bʌt; bət][laɪk] [ɔːl] [ˈhelθi] , [ˈprɑːpərli] [brɔːt] [ʌp] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsɜːrvənt] ,
" **but like all healthy , properly brought up English servants** ,
" 但 喜欢 全部 健康 , 适当地 带来 向上 英语 仆人 ,
但就像所有健康、教养良好的英国仆人一样，

[ʃiː, ʃi] [laɪk] [hɜːr; hər] [ɪmˈplɔɪəz] [tuː; tə][ˈfænsi] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [lɪvd] [əˈpɑːn] [er] [əˈləʊn] .
she liked her employers to fancy that she lived upon air alone .
她 喜欢 她 雇主 到 想要 那 她 居住地 之上 空气 独自的 .
她喜欢让雇主们以为她只靠空气就能活着。

[dʒiːn][sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][legz][tuː; tə][ænd; ənd][frʊʊ][ɪn][ə; eɪ]
Jean sat on the kitchen table and swung his legs to and fro in a
让 卫星 在 这 厨房 桌子 和 摇摆 他的 腿 到 和 弗 在 一个
[ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈmænər] .
confidential manner .
机密的 方式 .
她坐在厨房的桌子上，若有所思地晃动着双腿。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪmˈplɪsɪt] [ˈmæskjələɪn] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ɪˈlɪzəbəθs] [ˈsɪmpəθi] — [ɪˈlɪzəbəθ]
He had an implicit masculine confidence in Elizabeth's sympathy — Elizabeth
他 有 一个 隐式 男性 信心 在 伊丽莎白的 同情 — 伊丽莎白
[wʌz; wəz][pərˈhæps][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsaʊər][ˈoʊld] [meɪd] ,
was perhaps only a sour old maid ,
曾是 也许 仅有的 一个 酸的 老的 女佣 ,
他对伊丽莎白的同情心有一种不言而喻的男性自信——伊丽莎白或许只是个脾气古怪的老处女而已。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈɡriːvəns] [prəˈduːst] ,
but she would know that he was there to have his grievance produced ,
但 她 会 知道 那 他 曾是 那里 到 有 他的 不满 生产 ,
但她会知道他是来申诉的。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [prəˈduːs] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and she would in time produce it for him .
和 她 会 在 时间 生产 它 为了 他 .
她迟早会把它做出来给他。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
So he took a cigarette and waited .
所以 他 采取 一个 卷烟 和 等待 .
于是他拿起一支烟，开始等待。

" [oʊ] , [ˈmæstər][dʒiːn] , [ɪf] [mɪs] [æn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈskændl, aɪzd] [ɪˈlɪzəbəθ] .
" **Oh , Master Jean , if Miss Anne should see you now ! " said the scandalized Elizabeth** .
" 哦 , 掌握 让 , 如果 错过 安妮 应该 看 你 现在 ! " 说 这 丑闻 伊丽莎白 .
“哦，让少爷，要是安妮小姐现在看到您就糟了！”伊丽莎白震惊地说。

[dʒiːn][wʌz; wəz] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [smʊʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ɪˈlɪzəbəθ] [ədˈmaɪəd] [aɪ ˈtiː] .
Jean was forbidden to smoke , but he knew Elizabeth admired it .
让 曾是 禁止 到 抽烟 , 但 他 知道 伊丽莎白 钦佩 它 .
让·皮埃尔被禁止抽烟，但他知道伊丽莎白很欣赏他抽烟的样子。

[hɪz; ɪz] [ˈmelənkəːli] [diːp] [braʊn] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][ðəm; ðəm] ; [hiː; hi]
His melancholy deep brown eyes had a sudden charming twinkle in them ; he
他的 忧郁 深的 棕色的 眼睛 有 一个 突然 迷人 闪烁 在 他们 ; 他
[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [feɪs] ,
had a curious face ,
有 一个 好奇的 脸 ,
他那双忧郁的深棕色眼睛里突然闪过一丝迷人的光芒；他长着一张好奇的脸。

[ɪ'regjələər] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [fɪtʃər] , [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] ;
irregular as to its features , but very much alive ;
不规律的 作为 到 它是 特征 , 但 非常 很多 活 ;
虽然外形不规则，但却生机勃勃；

[aɪ 'tiː] [ri'maɪndɪd] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪld] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] [əb'zɜːrbd] [ɪn][ðə; ði]
it reminded the observer of a young wild thing in the woods absorbed in the
它 提醒 这 观察员 的 一个 年轻的 荒野 事物 在 这 树林 吸收 在 这
[di:p] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] .
deep business of life .
深的 商业 的 生活 .

它让观察者想起森林里一只年轻的野性动物，沉浸在生命的种种奥秘之中。

“ [ðooʊ] [juː; jʊ][duː] [lʊk] ['nɪrli] [ə; eɪ][mæn] [naʊ] , ” [went] [ɑːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , “ [ænd; ænd][ɑːr; ər] [groʊn]
” **Though you do look nearly a man now , ” went on Elizabeth , “ and are grown**
” 尽管 你 做 看 几乎 一个 男人 现在 , ” 去 在 伊丽莎白 , ” 和 是 生长
[soʊ] ['leɪtli] ,
so lately ,
所以 最近 ,

“虽然你现在看起来几乎像个男人了，”伊丽莎白继续说道，“而且最近长得很快，

['mæstər][dʒiːn] , [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , [ə; eɪ] [θɔːt] [mɔːr] ['ɪŋɡlɪʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] .
Master Jean , and if I may say so , a thought more English about the shoulders .
” 掌握 让 , 和 如果 我 可能 说 所以 , 一个 想法 更多的 英语 关于 这 肩膀 .
”
”
”

“让先生，恕我直言，关于肩膀，我还有一些更英式的想法。”

“ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , ” [sed] [dʒiːn] .
” **I am a man , ” said Jean .**
” 我 是 一个 男人 , ” 说 让 .

“我是个男人，”让说道。

“ [aɪm] ['twenti] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ænd] [ðeɪv] [tɜːrnd] [em 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑːns(ə)'teɪʃ(ə)n][æz; əz]
” **I'm twenty , Elizabeth , and they've turned me out of their consultation as**
” 我是 二十 , 伊丽莎白 , 和 他们有 转向 我 出去 的 他们的 咨询 作为
[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ,
if I were a schoolboy ,
如果 我 是 一个 男生 ,

“伊丽莎白，我已经二十岁了，他们却像对待小学生一样把我赶出了咨询室。”

[ænd; ænd][aɪm] ['pɑːzətɪv] [ɪts] [ə'baʊt] [em 'iː] . “
and I'm positive it's about me . ”
和 我是 积极的 它是 关于 我 . ”

我确信这跟我有关。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['mæstər][dʒiːn] ! ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ['suːðɪŋli] .
” **There , there , Master Jean ! ” said Elizabeth soothingly .**
” 那里 , 那里 , 掌握 让 ! ” 说 伊丽莎白 舒缓地 .

“好了好了，让少爷！”伊丽莎白轻声安慰道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][get][aɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] ['æftərwərdz] ;
” **You know you can get it all out of the doctor afterwards ;**
” 你 知道 你 能 得到 它 全部 出去 的 这 医生 然后 ;

“你知道事后你可以从医生那里把所有问题都问出来；

- ['i:z][æz; əz] ['i:zi] [tu:; tə][get][ˈɪntu:][æz; əz][ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv][ˈeɪprɪkəts] — - [ɪm][ænd; ənd] - [ɪz] [prəˈfeʃən(ə)]
" **e's as easy to get into as a tin of apricots — 'im and 'is professional**
" 的 作为 简单的 到 得到 进入 作为 一个 锡 的 杏子 — 我是 和 是 专业的
[ˈsi:kɪts] ！
secrets ！
秘密 ！

'e 就像一罐杏子一样容易上手——'im 和 'is 的专业秘密！

" [ɪˈlɪzəbəθ] [snɔ:tid] .
" **Elizabeth snorted** .
" 伊丽莎白 哼了一声 .

伊丽莎白嗤之以鼻。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk] ['getɪŋ] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] [wen] [ðəə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel]
" **I don't like getting things out of people when they're the things they ought to tell**
" 我 不 喜欢 获得 事物 出去 的 人们 什么时候 它们是 这 事物 他们 应该 到 告诉
[em 'i:] ['eni] [wei] ,
me any way ,
我 任何 方式 ,

“我不喜欢从别人那里套取信息，尤其是一些他们本来就应该告诉我的信息。”

" [sed] [dʒi:n] .
" **said Jean** .
" 说 让 .

“让说道。”

" [wen] [aɪ] [went] [ɪn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪˈlɪzəbəθ] ,
" **When I went in this morning , Elizabeth** ,
" 什么时候 我 去 在 这 早晨 , 伊丽莎白 ,

“我今天早上进去的时候，伊丽莎白.....”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['seɪɪŋ] - ['pæɪs] - [æz; əz] [ɪf] [ðeɪd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
they were all saying ' Paris ' as if they'd heard of it for the first time .
他们 是 全部 说 - 巴黎 - 作为 如果 他们会 听到 的 它 为了 这 第一的 时间 .
他们都说着“巴黎”，好像是第一次听说这个词似的。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['θɔ:tfəli] .
" **Elizabeth looked at him thoughtfully** .
" 伊丽莎白 看起来 在 他 深思熟虑 .

伊丽莎白若有所思地看着他。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðɪs] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **There was a letter from there this very morning , " she said** ,
" 那里 曾是 一个 信 从 那里 这 非常 早晨 , " 她 说 ,

“今天早上我收到了一封从那里寄来的信，”她说。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [si:l] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ; [pər'hæps] [ɪts] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] , ['mæstər][dʒi:n] ,
" **with a seal on the back ; perhaps it's a fortune , Master Jean** ,
" 和 一个 海豹 在 这 后退 ; 也许 它是 一个 财富 , 掌握 让 ,

“背面有印章；也许是一笔财富，让少爷。”

[kʌm] [frʌm; frəm][jər; jər] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)] [ɪn][ˈpæɪs] . " **come from your rich uncle in Paris** . "
来 从 你的 富有的 叔叔 在 巴黎 . "

“来自你住在巴黎的有钱叔叔。”

" [mɔ:r] ['laɪkli] [ə; eɪ] [mɪsˈfɔ:rtʃən] , [aɪm][əˈfreɪd] , " [sed] [dʒi:n] ['glu:mɪli] .
" **More likely a misfortune , I'm afraid , " said Jean gloomily** .
" 更多的 可能 一个 不幸 , 我是 害怕的 , " 说 让 阴郁地 .

“恐怕更像是一场不幸，”让沮丧地说。

“ [wel] , [ɪˈlɪzəbəθ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [əˈɡen] .
“ **Well , Elizabeth , I think I'm going off to the woods again .**
“ 出色地 , 伊丽莎白 , 我 思考 我是 去 离开 到 这 树林 再次 :
“伊丽莎白, 我想我又要去树林里了。”

[pʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [kəʊld] [aʊt] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] ; [aɪ] [jænt] [biː; bi] [bæk] [tɪl] [leɪt] .
Put something cold out for me to - night ; I shan't be back till late .
放 某物 寒冷的 出去 为了 我 到 - 夜晚 ; 我 不会 是 后退 直到 晚的 :
今晚给我准备点冷饮吧; 我晚上很晚才回来。

“ [ɪˈlɪzəbəθ] [lʊkt] [ˈæŋkʃəs] , [bʌt; bət][jiː; ji] [nuː] [ˈbetər]
“ **Elizabeth looked anxious , but she knew better**
“ 伊丽莎白 看起来 焦虑的 , 但 她 知道 更好的
伊丽莎白看起来很焦虑, 但她心里明白.....

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪkˈspɑːstʃəleɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈaɪdɪ] .
than to expostulate with her idol .
比 到 特 和 她 偶像 :
与其与她的偶像争辩, 不如.....

[jiː; ji][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [jiː; ji] [ˈnevər]
She was allowed to worship only on the distinct understanding that she never
她 曾是 允许 到 崇拜 仅有的 在 这 清楚的 理解 那 她 绝不
[ɪntəˈfɪəd] .
interfered .
干扰 :
她被允许参加礼拜, 但前提是她绝不能干涉礼拜活动。

[ə; eɪ] [ˈwɜːrʃɪpər] [ðæt] [traɪz] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɪz; ɪz][ɡɑːd][ɪz] [kənˈfjuːzɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
A worshipper that tries to manage his god is confusing the situation .
一个 崇拜者 那 尝试 到 管理 他的 上帝 是 令人困惑 这 情况 :
试图掌控神明的信徒只会把事情搞复杂。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tenθ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ɑːn] , [dʒiːn][hæd; həd] [ruːld] [ɪˈlɪzəbəθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv][ˈaɪərn] .
From his tenth birthday on , Jean had ruled Elizabeth with a rod of iron .
从 他的 第十 生日 在 , 让 有 裁决 伊丽莎白 和 一个 杆 的 铁 :
从十岁起, 让就以铁腕统治伊丽莎白。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkɪŋdəm] , [pərˈhæps] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈloʊnli] [bɔɪ] ,
It was a small kingdom , perhaps , for the little lonely boy ,
它 曾是 一个 小的 王国 , 也许 , 为了 这 小的 孤独 男生 ,
对于那个孤独的小男孩来说, 这或许是一个很小的王国。

[aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [kənˈteɪnd] [hɪz; ɪz][dɔːɡ][ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ruːld] [aɪ ˈtiː] [wel] ,
it only contained his dog and Elizabeth , but he ruled it well ,
它 仅有的 包含 他的 狗 和 伊丽莎白 , 但 他 裁决 它 出色地 ,
那里只有他的狗和伊丽莎白, 但他把那里管得很好。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [hɪnt][ʌv; əv] [rɪˈbeljən] .
and there had never been a hint of rebellion .
和 那里 有 绝不 到过 一个 暗示 的 叛乱 :
而且从未出现过任何叛乱的迹象。

[ɪˈlɪzəbəθ] [nuː] [ðæt] [mɪs] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðiːz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [dɪˈspɑːtɪk] [ˈæbsəns]
Elizabeth knew that Miss Prenderghast had noticed these increasing despotic absences
伊丽莎白 知道 那 错过 普伦德加斯特 有 注意到 这些 增加 专制 缺勤
[ʌv; əv][ˈdʒiːnz] .
of Jean's .
的 牛仔裤 :
伊丽莎白知道普伦德加斯特小姐已经注意到简越来越频繁、越来越专横的缺席。

[hi:; hi] [went] [ə'wei] [ɔ:lməʊst] ['deɪli] [naʊ] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
He went away almost daily now for hours at a time ,
他 去 离开 几乎 日常的 现在 为了 小时 在 一个 时间 ,
他现在几乎每天都要离开好几个小时。

[ænd; ænd] [geɪv] [noʊ] [ə'kaʊnt] [wət'eɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'si:dɪŋz] .
and gave no account whatever of his proceedings .
和 给予 不 帐户 任何 的 他的 诉讼程序 .
并且没有就他的所作所为作任何解释。

[mɪs] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['oʊvər][ðem; ðəm] ; [fi:; fi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɑ:kt] [sə'spiʃ(ə)n] ,
Miss Prenderghast shook her head over them ; she had a shocked suspicion ,
错过 普伦德加斯特 摇晃 她 头 超过 他们 ; 她 有 一个 震惊 怀疑 ,
普伦德加斯特小姐摇了摇头；她心中涌起一股震惊的怀疑。

[nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [pri:st] [ænd; ænd][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['mi:tɪŋ] [sʌm; səm] ['wʊmən]
not unlike the priest and the doctor , that he might be meeting some woman
不是 与此不同 这 牧师 和 这 医生 , 那 他 可能 是 会议 一些 女士
;
;
;
;
与牧师和医生的情况类似，他可能要去见某个女人；

[bʌt; bət][fi:; fi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [ɑ:kt] [ɪf] [fi:; fi][hæd; həd] [noʊn] [hi:; hi][wʌz; wəz]
but she would have been even more shocked if she had known he was
但 她 会 有 到过 甚至 更多的 震惊 如果 她 有 已知 他 曾是
['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .
meeting his own soul .
会议 他的 自己的 灵魂 .
但如果她知道他是在与自己的灵魂相遇，她会更加震惊。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [pri'ventɪd] [dʒi:n][frʌm; frəm] [br'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk] [klɜ:rk] ,
A woman would not have prevented Jean from becoming a bank clerk ,
一个 女士 会 不是 有 阻止 让 从 成为 一个 银行 职员 ,
即使是女性，也不会阻止琼成为银行职员。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ]['mænz] [soʊl] [meɪ] [pri'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [br'kʌmɪŋ] .
but no one knows what a man's soul may prevent him from becoming .
但 不 一 知道 什么 一个 男人的 灵魂 可能 防止 他 从 成为 .
但没有人知道一个人的灵魂会阻止他变成什么样子。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][led] [hɪm; ɪm] [br'fɔ:r] [naʊ] [tu:; tə] [br'kʌm] [æn; ən]['ɑ:rtɪst] ,
It has led him before now to become an artist ,
它 有 引领 他 前 现在 到 变得 一个 艺术家 ,
这曾让他走上了艺术家的道路。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][hæz; həz]['i:v(ə)n] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] ([ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [θɪŋ]
and it has even taught him (and this is the hardest thing
和 它 有 甚至 教授 他 (和 这 是 这 最难 事物
[pər'hæps][fɔ:r; fər] ['θɜ:rəli] [gʊd] ,
perhaps for thoroughly good ,
也许 为了 彻底 好的 ,
它甚至教会了他（这或许是彻底善良的人最难做到的事），

[rɪ'lɪdʒəs] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [ʌndər'stænd]) [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ɪntu:][ə; eɪ] [seɪnt] .
religious people to understand) to develop into a saint .
宗教 人们 到 理解) 到 发展 进入 一个 圣 .
宗教人士（理解）发展成为圣人。

[bʌt; bət][dʒi:n] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ] [seɪnt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['oʊnli][bɔ:rn][ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] ,
But Jean wasn't going to become a saint , he was only born a musician ,
但 让 不是 去 到 变得 一个 圣 , 他 曾是 仅有的 出生 一个 音乐家 ,
但让-皮埃尔注定成不了圣人，他生来就是个音乐家。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['rekləsənəs] ,
and he had inherited on both sides of his nature a certain recklessness ,
和 他 有 遗传 在 两个都 侧面 的 他的 自然 一个 肯定 鲁莽 ,
他从父母双方的性格中都继承了一种鲁莽的性格。

[ˈoʊnli] ['θɪnli] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['retɪsnz] [wɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t]['næt(ə)rəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
only thinly covered by a reticence which was not natural to him ,
仅有的 薄薄的 涵盖 经过 一个 沉默寡言 哪个 曾是 不是 自然的 到 他 ,
他只是勉强掩饰住内心的沉默寡言，而这种沉默寡言对他来说并不自然。

[ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] [ðæt]
the inevitable result of a sensitive nature that
这 不可避免的 结果 的 一个 敏感的 自然 那
这是敏感性格不可避免的结果。

[hæz; həz][nɑ:t] [faʊnd] [ɪn][ɪts] ['ɜ:rlɪ] ['jɪrz] ['eni] [də'rekt] [rɪ'spɑ:ns] .
has not found in its early years any direct response .
有 不是 成立 在 它是 早期的 年 任何 直接的 回复 :
在早期阶段，它并未得到任何直接回应。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [zest] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ðɪ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪt]
His mother had had a romantic zest for all the adventures of the spirit
他的 母亲 有 有 一个 浪漫的 热情 为了 全部 这 冒险 的 这 精神
,
他的母亲对精神世界的各种冒险都抱有浪漫的热情。

['i:v(ə)n][hɜ:r; hər]['brʊkən] [hɑ:rt] [hæd; həd][nɑ:t] [tʃekt] [hɜ:r; hər] ['dɑ:ntləs] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
even her broken heart had not checked her dauntless craving for the
甚至 她 破碎的 心 有 不是 已检查 她 无畏 渴望 为了 这
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ;
impossible ;
不可能的 ;
即使她心碎了，也未能阻止她对不可能之事的无畏渴望；

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
she had ceased to look for it in her husband ,
她 有 停止 到 看 为了 它 在 她 丈夫 ,
她不再在丈夫身上寻找这种品质了。

[bʌt; bət][ʃi; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [smɔ:l] .
but she had never found that the world was small .
但 她 有 绝不 成立 那 这 世界 曾是 小的 :
但她从未发现世界其实很小。

[ðə; ðɪ]['bærən][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][hæd; həd][ə; eɪ]['lu:sɪd] , [ʌn'weɪvərɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [fɔ:r; fər] ['plezər] ,
The Baron on his side had a lucid , unwavering instinct for pleasure ,
这 男爵 在 他的 边 有 一个 清醒的 , 坚定不移 本能 为了 乐趣 ,
他那边的男爵对享乐有着清醒而坚定的本能。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
it was his intention to make everything serve his senses .
它 曾是 他的 意图 到 制作 一切 服务 他的 感官 :
他的目的是让一切都为他的感官服务。

[ðɪs] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n][dʒi:n][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] [dɪ'zaɪər] ,
This instinct had descended upon Jean in the shape of a fierce desire ,
这 本能 有 下降 之上 让 在 这 形状 的 一个 凶猛的 欲望 ,
这种本能以一种强烈的欲望的形式降临到让身上。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [ˈkɑːnʃəs] ,
of which he was hardly conscious ,
的 哪个 他 曾是 几乎 有意识的 ;
他对此几乎毫无察觉。

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈspɑːnsɪv] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ɡrɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] .
to tear something living and responsive from the grip of his future .
到 撕 某物 活的 和 响应式设计 从 这 紧握 的 他的 未来 .
从他未来的掌控中挣脱出来，去拯救一些鲜活的、有反应的事物。

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ədˈventʃəz] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈfɪrslɪ]
As he strode off once more upon his innocent adventures his mind was fiercely
作为 他 大步走 离开 一次 更多的 之上 他的 清白的 冒险 他的 头脑 曾是 激烈地
[ænd; ənd] [ˈɑːrdntli] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] .
and ardently awake and busy .
和 热切地 醒 和 忙碌的 .
当他再次迈着大步踏上他那天真无邪的冒险之旅时，他的思绪却异常活跃，忙碌不已。

“ [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] ?
“ What had he done with his life ?
“ 什么 有 他 完毕 和 他的 生活 ?
“他的一生都做了些什么？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] , [ɪn] [ˈfrenzɪd] [self] - [rɪˈproʊtʃ] .
“ he asked himself , in frenzied self - reproach .
“ 他 问 他自己 , 在 丧心病狂 自己 - 责备 .
他疯狂地自责着，问自己。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈtwenti] — [noʊ][ˈoʊldər] , [noʊ] [mɔːr] [ɪkˈspɪəriənst] ,
Here he was at twenty — no older , no more experienced ,
这里 他 曾是 在 二十 — 不 老 , 不 更多的 经验丰富的 ,
他当时二十岁——既不年长，也不更有经验。

[noʊ] [mɔːr] [ˈæktɪv] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [fɔːrˈtiːn] .
no more active than many a boy of fourteen .
不 更多的 积极的 比 许多 一个 男生 的 十四 .
并不比许多十四岁的男孩更活跃。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əˈtemptɪd] [ˈɑːprə] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈsɪriəsli] [æz; əz] [mɪs]
He did not take his attempted opera nearly as seriously as Miss Prenderghast
他 做过 不是 拿 他的 尝试过 歌剧 几乎 作为 严重地 作为 错过 普伦德加斯特
[hæd; həd][ˈteɪkən][,aɪ ˈtiː] ;
had taken it ;
有 已采取 它 ;
他对待自己尝试创作的歌剧远没有普伦德加斯特小姐那么认真；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈzest] [baɪ] [ˈmelədi] , [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] ;
he was possessed by melody , he always had been ;
他 曾是 拥有 经过 旋律 , 他 总是 有 到过 ;
他痴迷于旋律，一直如此；

[ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tuːn] ,
ever since he could remember he seemed to have been listening to a tune ,
曾经 自从 他 可以 记住 他 似乎 到 有 到过 聆听 到 一个 调 ,
从他记事起，他似乎就一直在听一首曲子。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈhɑːrdli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][pɪˈkjuːliər][ɪn] [ðɪs] ,
but he hardly knew that he was peculiar in this ,
但 他 几乎 知道 那 他 曾是 奇特 在 这 ,
但他几乎没意识到自己在这方面有多么特殊。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [nu:] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zɪk][tu:; tə] [wɪt] [greɪt] [mjuˈzɪʃənz] [hæd; həd] [ˈlɪsnd]
and he knew enough of the music to which great musicians had listened
和 他 知道 足够的 的 这 音乐 到 哪个 伟大的 音乐家 有 听着
[nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [tu:] [mʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [æmˈbɪʃəs] [ˈflʌtərɪŋz] .
not to think too much of his own ambitious flutterings .
不是 到 思考 也 很多 的 他的 自己的 雄心勃勃 颤动 .

他对伟大音乐家们所聆听的音乐有足够的了解，所以并不认为自己那些雄心勃勃的举动有多么过分。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ˈbɪtərli] .
" I have done nothing , " he said to himself bitterly .
" 我 有 完毕 没有什么 , " 他 说 到 他自己 苦涩地 .

“我什么也没做，”他痛苦地对自己说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈnʌθɪŋ] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈpaʊəz] !
" I am nothing — I have no powers !
" 我 是 没有什么 — 我 有 不 权力 !

“我什么都不是——我没有任何力量！ ”

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [feɪs] [ˈdaʊnwərdz]
" And he flung himself face downwards
" 和 他 扔 他自己 脸 向下

他纵身跃下，脸朝下。

[ɑ:n][ðə; ði][draɪ] , [ded] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈsʌmə] [ɪn][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv] [ju:θ]
on the dry , dead leaves of the late summer in the terrible abandonment of youth
在 这 干燥 , 死的 树叶 的 这 晚的 夏天 在 这 糟糕的 放弃 的 青年
.
:
.

在夏末干枯的落叶上，青春被无情地抛弃。

[tu:; tə][hæv; həv] [ˈnevər] [left] - [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] [ɡʊd]
To have never left Ucelles in his life , to have been brought up a good
到 有 绝不 左边 - 在 他的 生活 , 到 有 到过 带来 向上 一个 好的
[ˈkæθəlɪk] ,
Catholic ,
天主教 ,

他一生从未离开过于塞勒斯，从小接受的是虔诚的天主教教育。

[tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [frendz] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsaʊər] - [feɪst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kʊk] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fju:] [ɪnɑ:ˈrɪtkjələt]
to have no friends but a sour - faced English cook and a few inarticulate
到 有 不 朋友们 但 一个 酸的 - 面对 英语 厨师 和 一个 很少 不善言辞
[ˈpesnts] ([aɪ ˈti:][ɪz][sæd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [dʒi:n][fərˈɡɑ:t][ðə; ði] - [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər]) ,
peasants (it is sad to say that Jean forgot the Curé and the doctor) ,
农民 (它 是 伤心 到 说 那 让 忘了 这 - 和 这 医生) ,
除了一个板着脸的英国厨师和几个不善言辞的农民之外，他没有其他朋友（令人遗憾的是，让忘记了神父和医生）。

[ˈwɔznt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [ɪn][laɪf] ?
wasn't that a certain proof of his failure in life ?
不是 那 一个 肯定 证明 的 他的 失败 在 生活 ?

那难道不是他人生失败的铁证吗？

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈmɔ:ris] [ɡoʊloo] , [ðæt] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [jʌŋ] [mæn][hi:; hi][hæd; həd] [met] [æt; ət]
He thought of Maurice Golaud , that magnificent young man he had met at
他 想法 的 莫里斯 戈洛 , 那 壮丽 年轻的 男人 他 有 遇见 在
[ðə; ði] [ˈkɔ:rəl] [səˈsaɪəti] .
the Choral Society .
这 合唱 社会 .

他想起了莫里斯·戈洛，那个他在合唱团遇到的才华横溢的年轻人。

[ˈmɔːrɪs] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] — [ˈmʌni] , [ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv][ədˈmaɪərɪŋ] [ˈsɪstə] ,
Maurice had all the world before him — money , a family of admiring sisters ,
莫里斯 有 全部 这 世界 前 他 — 钱 , 一个 家庭 的 钦佩 姐妹 ,

莫里斯拥有全世界——金钱，还有一群崇拜他的姐妹，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌnəˈkwaɪərəbl] [self] - [ˈkɔːnfɪdəns] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [ɪkˈsept] [ɪn] [rer] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv]
and that unacquirable self - confidence which the artist , except in rare moments of
和 那 无法获得的 自己 - 信心 哪个 这 艺术家 , 除了 在 稀有的 时刻 的
[kriˈeɪ(ə)n] , [ˈnevər] [noʊz] !
creation , never knows !
创建 , 绝不 知道 !

还有那种艺术家除了在极少数的创作时刻之外，永远无法获得的自信！

[dʒiːn][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə] [ˈmɔːrɪs] [wʌns] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈbrʊkən] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
Jean had tried to play to Maurice once , but he had broken down in the
让 有 尝试 到 玩 到 莫里斯 一次 , 但 他 有 破碎的 向下 在 这
[ˈmɪd(ə)l] ;
middle ;
中间 ;

让曾尝试为莫里斯演奏，但他在演奏到一半时就崩溃了；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] — [pleɪ] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər]
it was the only thing he could do — play — and it had come over
它 曾是 这 仅有的 事物 他 可以 做 — 玩 — 和 它 有 来 超过
[hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [ˈmɔːrɪs] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] .
him suddenly that Maurice did not think much of playing .
他 突然 那 莫里斯 做过 不是 思考 很多 的 玩耍 .

这是他唯一能做的事——玩耍——但他突然意识到，莫里斯并没有把玩耍看得太重。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə][kɜːrɪ][jər; jər][ˈmʌstæf; məˈstæf][ænd; ənd] [lʊk]
He thought a great deal more of how to curl your moustache and look
他 想法 一个 伟大的 交易 更多的 的 如何 到 卷曲 你的 胡子 和 看
[æt; ət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
at a woman ,
在 一个 女士 ,

他花了很多心思琢磨如何卷胡子以及如何打量女人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][dʒiːn][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] .
and for the moment Jean was not sure that Maurice was not right .
和 为了 这 片刻 让 曾是 不是 当然 那 莫里斯 曾是 不是 正确的 .

而此时，让还不确定莫里斯的说法是否正确。

[dʒiːn] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [draɪd] [ɡræs] , [ænd; ənd][dræŋk][ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːntɪŋ] ,
Jean buried his face in the long dried grass , and drank in the haunting ,
让 埋葬 他的 脸 在 这 长的 干燥 草 , 和 喝 在这 令人难忘 ,
[freʃ] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [liːvz] ; [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] ,
fresh scent of the dead leaves ; the air was full of a faint ,
新鲜的 香味 的 这 死的 树叶 ; 这 空气 曾是 满的 的 一个 头晕的 ,

枯叶散发着清新的气息；空气中弥漫着淡淡的.....

[wɔːrɪm] [heɪz] [ðæt] [krept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [fiːldz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [triːz] .
warm haze that crept across the distant fields and hung above the trees .
温暖的 阴霾 那 悄悄地爬 穿过 这 遥远 字段 和 悬挂 多于 这 树木 .
[wɔːrɪm] [heɪz] [ðæt] [krept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [fiːldz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [triːz] .
温暖的薄雾笼罩着远处的田野，笼罩着树木。

[ðə; ði] [li:vz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['veri] [draɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd]
The leaves that were still upon them were very dry with the heat and
这 树叶 那 是 仍然 之上 他们 是 非常 干燥 和 这 热 和
['rætlɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði][sɔ:ft] [bri:z] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
rattled a little as the soft breeze shook them together .
摇晃 一个 小的 作为 这 柔软的 微风 摇晃 他们 一起 .
树叶在炎热的天气下变得非常干燥，微风吹拂时，树叶轻轻地沙沙作响。

[ðə; ði][bɜ:rdz] [spʊʊk] [ɪn] [ʌ:rp] , [ˌdiskə'nektɪd] ['twɪtəz] ;
The birds spoke in sharp , disconnected twitters ;
这 鸟类 辐 在 锋利的 , 断开连接 推特 ;
鸟儿们发出尖锐、断断续续的鸣叫声；

[ɔ:l][ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [si:md] [ˌɪntə'rʌptɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] [jet]
all the sounds and all the life of the earth seemed interrupted now , and yet
全部 这 声音 和 全部 这 生活 的 这 地球 似乎 中断 现在 , 和 然而
[ʃ:rdʒənt] .
urgent .
紧迫的 .
地球上所有的声音和所有生命似乎都戛然而止，但又显得如此迫切。

[ðə; ði] ['swɒləʊz] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn]
The swallows flung themselves in
这 燕子 扔 他们自己 在
燕子们扑向

[lɔ:ŋ] , [ʌn'setld] ['kɜ:vz] [ə'baʊt] [ðə; ði][skaɪ] ; ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] , ['mu:vɪŋ] , [di'pɑ:tɪŋ] .
long , unsettled curves about the sky ; everything was changing , moving , departing .
长的 , 不安的 曲线 关于 这 天空 ; 一切 曾是 变化 , 移动 , 离开 .
天空呈现出绵长、不稳定的曲线；一切都在变化、移动、离去。

[dʒi:n][ə'loʊn][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] ['ɔ:lweɪz] [tu; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['weɪstɪd] [laɪf] !
Jean alone must stay here always to the bitter sound of his own wasted life !
让 独自的 必须 停留 这里 总是 到 这 苦的 声音 的 他的 自己的 浪费 生活 !
让只能永远独自留在这里，听着自己虚度光阴的苦涩声音！

[hi; hi] [wɑ:tʃt] [hɪm'self] [groʊ] ['teɪmlɪ] , ['næroʊli] [oʊld] , [θru:] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] ;
He watched himself grow tamely , narrowly old , through the coming years ;
他 观看 他自己 生长 温顺地 , 勉强 老的 , 通过 这 未来 年 ;
他看着自己在接下来的岁月里，温顺地、缓慢地老去；

[ðer; ðər] [wʊd] [bi; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][tu; tə] ['tʃælɪndʒ] [laɪf] .
there would be nothing in him to challenge life .
那里 会 是 没有什么 在 他 到 挑战 生活 .
他心中不会有任何挑战生活的念头。

['mɔ:ris] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [ɑ:fəsərz][ænd; ənd][ðer; ðər] [fʌn] [wʊd] [goʊ][aʊt] [wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:]
Maurice and his fellow - officers and their fun would go out once more into
莫里斯 和 他的 同伴 - 警官 和 他们的 乐趣 会 去 出去 一次 更多的 进入
[ðə; ði] ['merɪ] [wɜ:rlɪd] ,
the merry world ,
这 欢乐 世界 ,
莫里斯和他的同僚们将再次回到那个欢乐的世界，享受他们的快乐时光。

[dʒi:n] [wʊd] [rɪ'meɪn] .
Jean would remain .
让 会 保持 .
琼会留下来。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [siːs] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [liː'seɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [fɑːrm]
In time he would cease attending the Lycée , he would come home and farm
在 时间 他 会 停止 参加 这 高中 , 他 会 来 家 和 农场

Ucelles .

后来他会停止上中学，回到家乡在于塞尔务农。

[ɪn] [ðə; ði] [iːvniŋz] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː] ['taɪərd] ,
In the evenings he would play a little if he was not too tired ,
在 这 晚上 他 会 玩 一个 小的 如果 他 曾是 不是 也 疲劳的 ,
晚上，如果他不太累的话，就会玩一会儿。

[bʌt; bət] ['nevər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mjuːzɪk] ['eni] [mɔːr] !
but never his own music any more !
但 绝不 他的 自己的 音乐 任何 更多的 !

但他再也不会创作自己的音乐了！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ʃeɪm] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['flɪkərɪŋ] [ɡɪft] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər]
Why should he shame the divine flickering gift within him , which he could never
为什么 应该 他 耻辱 这 神圣的 闪烁 礼物 之内 他 , 哪个 他 可以 绝不
develop ,
develop ,
发展 ,

他为何要羞辱自己体内那份他永远无法开发的、如同神灵般闪烁的天赋呢？

[nɔːr] [jet] [θrəʊ] [ə'weɪ] ?
nor yet throw away ?
也不 然而 扔 离开 ?

还没扔掉吗？

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mjuːzɪ(ə)n] — [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['oʊnli] [ðæt] — [ænd; ənd] [hiː; hi] ['berɪd]
He wanted to be a musician — he wanted only that — and he buried
他 通缉 到 是 一个 音乐家 — 他 通缉 仅有的 那 — 和 他 埋葬
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['frendli] [draɪ] [liːvz] [ðæt] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
his face in the friendly dry leaves that scratched his cheeks ,
他的 脸 在 这 友好的 干燥 树叶 那 刮痕 他的 脸颊 ,

他想成为一名音乐家——他只想要这个——他把脸埋在温暖的干枯树叶里，树叶轻轻地刮着他的脸颊。

[ænd; ənd] [wept] .
and wept .
和 哭泣 .

然后哭了。

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] , ” ['sɒbd] [dʒiːn] .
“ I shall never be able to do anything , ” sobbed Jean .
“ 我 将 绝不 是 有能力的 到 做 任何事物 , ” 啜泣 让 .

“我永远什么都做不了了，”琼抽泣着说。

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡoʊ] ['eniwɜr] , [ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] ['nevər] [miːt] ['eniwʌn] [tuː; tə]
“ I shall never be able to go anywhere , and I shall never meet anyone to
“ 我 将 绝不 是 有能力的 到 去 任何地方 , 和 我 将 绝不 见面 任何人 到
[lʌv] .
love .
爱 .

“我将永远无法去任何地方，也永远无法遇到我爱的人。”

“ [mɪs] [preɪndə'gʰast] [waɪtɪd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
“ Miss Prenderghast waited half an hour for dinner .
“ 错过 普伦德加斯特 等待 一半 一个 小时 为了 晚餐 .

普伦德加斯特小姐等了半个小时才吃晚饭。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [hæf] [ˈaʊər] ;
It was an unfortunate half hour ;
它 曾是 一个 不幸 一半 小时 ;

那真是令人难过的半小时；

[ɪn][aɪˈtiː][ɔːl][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪsɪz][fɪː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][dʒiːn] [ɪnˈkriːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪnroʊd][hiː; hi]
in it all the sacrifices she had made for Jean increased with the inroad he
在 它 全部 这 牺牲 她 有 制成 为了 让 增加 和 这 侵入 他
[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈpɑːn][,pʌŋktʃuˈæləti] .
was making upon punctuality .
曾是 制作 之上 准时 .

在书中，她为让所做的所有牺牲，都随着让越来越不守时而增加。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ten] [ˈɪrɪz] [mɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈstoʊɪk] [ˈvɜːrtʃʊ] ,
For the last ten years Miss Prenderghast had been practising the stoic virtues ,
为了 这 最后的 十 年 错过 普伦德加斯特 有 到过 练习 这 斯多葛派 美德 ,
在过去的十年里，普伦德加斯特小姐一直在践行斯多葛主义的美德。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [tuː; tə] [ˈpræktɪs]
and though these are probably the hardest of all the virtues to practise
和 尽管 这些 是 大概 这 最难 的 全部 这 美德 到 实践
, [ðei] [ˈrerli] ,
, they rarely ,
, 他们 很少 ,

虽然这些可能是所有美德中最难践行的，但它们很少.....

[ɪf] [ˈevər] , [meɪk] [ðə; ði] [pəˈzesər] [ˈlʌvəbl] .
if ever , make the possessor lovable .
如果 曾经 , 制作 这 拥有者 可爱的 .

如果一定要拥有它，那就让它变得可爱。

[ɪn] [ðɪs] [wʌn] [hæf] [ˈaʊər] [mɪs] [sɔː] [ðer; ðər] [ˈwɜːrθləsnəs] , [bʌt; bət][fɪː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]
In this one half hour Miss Prenderghast saw their worthlessness , but she could not
在 这 一 一半 小时 错过 普伦德加斯特 锯 他们的 无价值 , 但 她 可以 不是
[ædˈmɪt] [ðæt] [fɪː; ʃi]
admit that she
承认 那 她

在这半个小时里，普伦德加斯特小姐看清了他们的无用，但她无法承认这一点。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [blɜːm] ;
was to blame ;
曾是 到 责备 ;

是他的错；

[ˈʊrli] [ðə; ði] [ˈgɑːdiənz] [ʌv; əv] [juːθ] [ˈoʊnli] [oʊd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈspe(ə)l] [ˈtʃɑːrdʒɪz][ðə; ði][wʌn] [greɪt]
surely the guardians of youth only owed to their special charges the one great
一定 这 守护者 的 青年 仅有的 欠款 到 他们的 特别的 收费 这 一 伟大的
[ˈduːti][ʌv; əv] [kəˈrekʃn] ,
duty of correction ,
责任 的 更正 ,

当然，青少年监护人对他们所监护的青少年负有的唯一重大职责就是管教他们。

[tuː; tə][biː; bi] [met] [baɪ] [juːθ] [ɪn][ɪts] [tɜːrn][wɪð; wɪθ] [ɪmˈplɪsɪt] [əˈbiːdiəns] ?
to be met by youth in its turn with implicit obedience ?
到 是 遇见 经过 青年 在 它是 转动 和 隐式 服从 ?

而年轻人又会以绝对服从来回应吗？

[ænd; ənd] [mɪs] [nu:] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kə'rektɪd] [dʒi:n][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
And Miss Prenderghast knew that she had corrected Jean and that he had
和 错过 普伦德加斯特 知道 那 她 有 已更正 让 和 那 他 有
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [əu'beɪd] [hɜːr; hər] .
usually obeyed her .
通常 服从 她 .

普伦德加斯特小姐知道她纠正了让，而让通常都会听她的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《破碎的音乐》(Broken Music)

第2/15页

[br'twi:ɪn] [ðəm; ðəm] [ði:z] [tu:] [ˈædmərəb(ə)] [ˈvɜ:rtʃ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ˈeni] [ˈhju:mən] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
Between them these two admirable virtues had destroyed any human relationship .
之间 他们 这些 二 令人钦佩的 美德 有 损毁 任何 人类 关系 .

他们之间，这两种令人钦佩的美德却摧毁了任何人际关系。

“ [hi:; hi][ɪz] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , ” [sed] [mɪs] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
“ **He is lacking in consideration** , ” **said Miss Prenderghast to herself** , **and she**
“ 他 是 缺乏 在 考虑 , ” 说 错过 普伦德加斯特 到 她自己 , 和 她
[waɪpt] [hɜ:r; həɪ] [ˈglæsɪz] .
wiped her glasses .
擦拭 她 眼镜 .

“他缺乏体贴,”普伦德加斯特小姐自言自语道, 然后擦了擦眼镜。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][dʒi:n][ə; eɪ][ɡoʊld] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rθdeɪ] [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][hi:; hi]
She had given Jean a gold watch for his birthday present , **and he**
她 有 给定 让 一个 金子 手表 为了 他的 生日 展示 , 和 他
[hæd; həd][nɑ:t] [kɪst] [hɜ:r; həɪ] .
had not kissed her .
有 不是 亲吻 她 .

她送给让·基恩一块金表作为生日礼物, 但他却没有吻她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔ:r]
She had told him at the time that she hoped it would make him more
她 有 讲述 他 在 这 时间 那 她 希望 它 会 制作 他 更多的
[ˈpʌŋktʃuəl] .
punctual .
准时 .

她当时告诉他, 她希望这能让他更加守时。

[ɪ'lɪzəbəθ] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [su:p] [æt; ət][naɪn] .
Elizabeth brought in the soup at nine .
伊丽莎白 带来 在 这 汤 在 九 .

伊丽莎白九点把汤端了进来。

“ [ˈmæstər][dʒi:n][ɪz] [ˈveri] [leɪt] , ” [sed] [mɪs] ; “ [pʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [koʊld][ɑ:n][ðə; ði]
“ **Master Jean is very late** , ” **said Miss Prenderghast** ; “ **put something cold on the**
“ 掌握 让 是 非常 晚的 , ” 说 错过 普伦德加斯特 ; “ 放 某物 寒冷的 在 这
[ˈsaɪdbɔ:rd] ,
sideboard ,
餐边柜 ,

“让少爷很晚才到,”普伦德加斯特小姐说, “在餐具柜上放些凉的东西吧。”

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd][ɡoʊ][tu:; tə][bed] .
Elizabeth , **and go to bed** .
伊丽莎白 , 和 去 到 床 .

伊丽莎白, 去睡觉吧。

[aɪ] [wɪl] [sɪt] [ʌp] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I will sit up for him .
我 将要 坐 向上 为了 他 .

我会替他坐下。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tuːn][ʌv; əv][faɪ'næləti][ɪn] [mɪs] - [vɔɪs] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ]
“ **There was such a tone of finality in Miss Prenderghast's voice that Elizabeth**
” 那里 曾是 这样的 一个 语气 的 最终性 在 错过 - 嗓音 那 伊丽莎白
[ˈɔ:lmoʊst] [əu'beɪd] [hɜ:r; hər] .
almost obeyed her .
几乎 服从 她 .
“普伦德加斯特小姐的语气如此斩钉截铁，以至于伊丽莎白几乎都听从了她的命令。”

[fɪː; fɪ] [pʊt] [sʌm; səm] [su:p] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər][ænd; ənd][bɪ'gæn] [tuː; tə][duː][hɜ:r; hər] [her] [ɪn][kɜ:rl] -
She put some soup on the kitchen fire and began to do her hair in curl -
她 放 一些 汤 在 这 厨房 火 和 开始 到 做 她 头发 在 卷曲 -
[ˈpepərz] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
papers on the stairs .
文件 在 这 楼梯 .
她往厨房的火上浇了些汤，然后开始在楼梯上用卷发纸卷头发。

[dʒi:n] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərdz] .
Jean came in a few minutes afterwards .
让 来了 在 一个 很少 分钟 然后 .
几分钟后，珍妮也进来了。

[hiː; hi][ə'pɔ:lədʒaɪzd] [pər'fʌŋktrəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] ,
He apologized perfunctorily for the lateness of the hour ,
他 道歉 敷衍地 为了 这 迟到 的 这 小时 ,
他敷衍地为迟到了歉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] ['kerləs] [ˈpi:p(ə)] [ˈɔ:lweɪz] [geɪv] [ˈtrʌb(ə)] .
and his aunt remarked that careless people always gave trouble .
和 他的 阿姨 评论 那 粗心 人们 总是 给予 麻烦 .
他的姑妈说，粗心大意的人总是会惹麻烦。

[dʒi:n] [ək'septɪd] [ðə; ði] [θɹʌst] [ɪn] ['saɪləns] ;
Jean accepted the thrust in silence ;
让 公认 这 推力 在 沉默 ;
让默默地接受了这一击；

[hiː; hi][dɪd][nɔ:t] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [fer] [tuː; tə] [rɪ'si:v] [æn; ən][ə'pɔ:lədʒi][wɪð; wɪθ] ['fɜ:rðər] [kə'rekʃn] ;
he did not think it fair to receive an apology with further correction ;
他 做过 不是 思考 它 公平的 到 收到 一个 道歉 和 更远 更正 ;
他认为，在接受进一步纠正的同时接受道歉是不公平的；

[aɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ˈɔ:lsoʊ][ʌv; əv] ['draɪɪŋ] [ʌp] ['eni] [ˈpɔ:səb(ə)] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] .
it had the result also of drying up any possible springs of remorse .
它 有 这 结果 还 的 烘干 向上 任何 可能的 弹簧 的 悔恨 .
这也导致任何可能的悔恨之情都消失殆尽。

“ [hiː; hi][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˈhɑ:dnd] , ” [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [ænt] [ˈmɪzrəbli] ; [ðen] [fɪː; fɪ] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][nɔ:t]
“ **He is becoming hardened** , ” **thought his aunt miserably** ; **then she advised him not**
” 他 是 成为 硬化 , ” 想法 他的 阿姨 惨痛地 ; 然后 她 建议 他 不是
[tuː; tə] [teɪk]
to take
到 拿
“他变得越来越冷酷无情了,”他姑妈沮丧地想；然后她劝他不要去。

[ˈbʌtər] [wɪð; wɪθ] [mi:t] ; [fɪː; fɪ] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [ˈhæbɪt][ænd; ənd] [ən] - [ˈɪŋɡlɪʃ] .
butter with meat ; she said it was an extravagant habit and un - English .
黄油 和 肉 ; 她 说 它 曾是 一个 靡 习惯 和 联合国 - 英语 .
她说，在肉上抹黄油是一种奢侈的习惯，而且不符合英国人的习惯。

[dʒi:n] [tʊk] [mɔ:r] [ˈbʌtər] .
Jean took more butter .
让 采取 更多的 黄油 .
珍又拿了一些黄油。

[mis] [said] [ænd; ənd] [ʃok] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
Miss Prenderghast sighed and shook her head .
错过 普伦德加斯特 叹了口气 和 摇晃 她 头 .

普伦德加斯特小姐叹了口气，摇了摇头。

“ [wel] , [dʒi:n] , ” [ʃi; ji] [sed] [æt; ət] [ləst] ,
“ Well , Jean , ” she said at last ,
“ 出色地 , 让 , ” 她 说 在 最后的 ,

“好吧，琼，”她最后说道。

“ [aɪ] [ˈdeəˈsei] [juː; jʊ] [ˈwʌndər] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [hɪr] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] ,
“ I daresay you wonder why I have been sitting up here for you ,
“ 我 敢说 你 想知道 为什么 我 有 到过 坐着 向上 这里 为了 你 ,

“我猜你一定很想知道我为什么一直坐在这里等你吧？”

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ] [leɪt] .
just as I have been wondering what has made you so late .
只是 作为 我 有 到过 好奇 什么 有 制成 你 所以 晚的 .

我一直在想你为什么这么晚才来。

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][ˌekspləˈneɪ(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɔ:fər] [ˌem ˈi:] ? “
Have you no explanation you can offer me ? ”
有 你 不 解释 你 能 提供 我 ? ”

你难道没有一点解释可以给我吗？

“ [noʊ] , [ma:] [ˈtan.tə] , ” [sed] [dʒi:n] , [wɪˈðəʊt] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
“ No , ma Tante , ” said Jean , without lifting his eyes from his plate .
“ 不 , 玛 姑妈 , ” 说 让 , 没有 举重 他的 眼睛 从 他的 盘子 .

“不，姑妈，”让一边说着，一边眼睛始终没有离开盘子。

[hi; hi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈɡɪltɪ] .
He looked very guilty .
他 看起来 非常 有罪的 .

他看上去很内疚。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fəˈɡɪvɪn] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər][nʌ:t][soʊ] [ˈsi:kɹətɪv] , ” [θɔ:t]
“ I would have forgiven him anything if he were not so secretive , ” thought
“ 我 会 有 已原谅 他 任何事物 如果 他 是 不是 所以 神秘的 , ” 想法

[hɪz; ɪz] [ænt] ;
his aunt ;
他的 阿姨 ;

“如果他不是那么爱藏秘密，我什么都会原谅他，”他的姑妈心想；

[əˈlaʊd] [ʃi; ji] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈaɪdɪŋ] — [ɔ:r] [wɜ:rs] !
aloud she said , “ I am afraid you have been idling — or worse !
大声 她 说 , ” 我 是 害怕的 你 有 到过 怠速 — 或者 更糟 !

她大声说道：“恐怕你一直在游手好闲——或者更糟！”

[juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtwenti] ,
You are twenty ,
你 是 二十 ,

你二十岁了。

[oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][bi; bi] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm] [ɡʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [kəˈpæsəti]
old enough to be doing some good in the world if you have any capacity
老的 足够的 到 是 正在做 一些 好的 在 这 世界 如果 你 有 任何 容量

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
for it .
为了 它 .

年纪足够大了，如果还有能力，可以为世界做一些好事。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈfjuːtʃər] .

The time has come for something to be decided about your future .
这 时间 有 来 为了 某物 到 是 决定 关于 你的 未来 .

现在是时候对你的未来做出决定了。

" [mɪs] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ɪkˈspresɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [fəˈmɪliər] [wei] [ðə; ði] [ˈveri] [θɔːts]
" Miss Prenderghast was only expressing in her own familiar way the very thoughts
" 错过 普伦德加斯特 曾是 仅有的 表达 在 她 自己的 熟悉的 方式 这 非常 想法

[ðæt] [hæd; həd] [kept] [dʒiːn] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,
that had kept Jean lingering in the field ,
那 有 保留 让 挥之不去的 在 这 场地 ,

“普伦德加斯特小姐只是用她自己熟悉的方式表达了让琼一直留在田野里的想法。”

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [həʊ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [θɔːts] [əˈbaʊt] [ɑːrˈselvz]
but it is extraordinary how very different our own thoughts about ourselves
但 它 是 非凡的 如何 非常 不同的 我们的 自己的 想法 关于 我们自己

[kæn; kən] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɪrəst] [ˈrelatɪvz] !
can sound from the lips of our nearest relatives !
能 声音 从 这 嘴唇 的 我们的 最近的 亲属 !

但令人惊讶的是，我们对自己的看法，从我们最亲近的亲戚口中说出，却可能截然不同！

[dʒiːn] [hæd; həd] [nɔːt] [felt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ˈhɑːst(ə)] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɡræs] ,
Jean had not felt in the least hostile to himself as he lay in the long grass ,
让 有 不是 毛毡 在 这 至少 敌对的 到 他自己 作为 他 躺 在 这 长的 草 ,

让躺在长长的草丛里，并没有对自己产生丝毫敌意。

[ˈspekjuleɪtɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtælənts] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [laɪf] ,
speculating as to his lack of the talents necessary for life ,
推测 作为 到 他的 缺少 的 这 天赋 必要的 为了 生活 ,

人们猜测他缺乏生存所需的才能，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ˈveri] [ˈhɑːst(ə)] [tuː; tə] [mɪs] [naʊ] ; [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [leg] .
but he felt very hostile to Miss Prenderghast now ; he kicked the table leg .
但 他 毛毡 非常 敌对的 到 错过 普伦德加斯特 现在 ; 他 踢 这 桌子 腿 .

但他现在对普伦德加斯特小姐感到非常敌意；他踢了桌子腿。

" [aɪ] [ˈdeəˈsei] [juː; jʊ] [ˈhɑːrdli] [rɪˈmembər] [jʊr; jər] [ˈʌŋk(ə)] [roʊˈmeɪn] ,
" I daresay you hardly remember your Uncle Romain , " she went on ,
" 我 敢说 你 几乎 记住 你的 叔叔 罗曼 , " 她 去 在 ,

“我敢说你几乎不记得你的罗曼叔叔了，”她继续说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡriːvd] [ɡlæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɜːrntʃər] ; " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈhɑːrdli] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] , [æz; əz]
with a grieved glance at the furniture ; " you are hardly likely to , as
和 一个 伤心 瞥一眼 在 这 家具 ; " 你 是 几乎 可能 到 , 作为

他悲伤地看了看家具；“你不太可能，因为

[hɪðərˈtuː] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [ˈɪnrəst] [ɪn] [juː; jʊ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈspleɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈkɔːnfɪdəns]
hitherto his only interest in you has been displayed by his remarkable confidence
迄今为止 他的 仅有的 兴趣 在 你 有 到过 显示 经过 他的 卓越 信心

[ɪn] [maɪ] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] .
in my powers of bringing you up .
在 我的 权力 的 带来 你 向上 .

迄今为止，他对你的唯一兴趣体现在他对我抚养你的能力表现出的非凡信心上。

[haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈnætʃ(ə)rəl]
However , it appears he has suddenly remembered that he is your natural
然而 , 它 出现 他 有 突然 记得 那 他 是 你的 自然的
[ˈɡɑːrdɪən] ,
guardian ,
监护人 ,

然而，他似乎突然想起了自己是你的天然监护人。

[ænd; ænd][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . “
and has written to suggest a profession for you . ”
和 有 书面 到 建议 一个 职业 为了 你 . ”

并写信给你推荐了一个职业。

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [maɪ][ˈʌŋk(ə)][roʊˈmeɪn] [ɪkˈstriːmli] [wel] , ” [sed] [dʒiːn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [heɪst] [ðæn; ðən]
“ I remember my Uncle Romain extremely well , ” said Jean with more haste than ”
“ 我 记住 我的 叔叔 罗曼 极其 出色地 , ” 说 让 和 更多的 匆忙 比
[ˈækjərəsi] ,
accuracy ,
准确性 ,

“我对我的叔叔罗曼印象非常深刻,”让说道, 语气急促却不够准确。

“ [ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈgreɪt(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] .
“ and I am grateful to him for his interest . ”
“ 和 我 是 感激的 到 他 为了 他的 兴趣 . ”

“我感谢他对我的关注。”

[wʌt] [prəˈfeɪ(ə)n] [dʌz] [hiː; hi] [səˈdʒest] ? “
What profession does he suggest ? ”
什么 职业 做 他 建议 ? ”

他建议他从事什么职业？

“ [ðə; ðɪ] [ˈbæŋk] [diː][ˈpærɪs][et][ˈdiːʃes] [peɪz] - [bʌs] , ” [sed] [mɪs] .
“ The Banque de Paris et des Pays - Bas , ” said Miss Prenderghast . ”
“ 这 银行 德 巴黎 等 德斯 支付 - 巴斯 , ” 说 错过 普伦德加斯特 . ”

“巴黎银行,”普伦德加斯特小姐说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [noʊ] [ˈsæləri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][sɪks] [mʌnθs] ,
“ You are to receive no salary for the first six months , ”
“ 你 是 到 收到 不 薪水 为了 这 第一的 六 几个月 , ”

“头六个月你将没有工资可领。”

[ænd; ænd][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] [dʌz] [nɑːt] [əˈpærəntli] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][ˈhɑːspɪˈtæləti] .
and your uncle does not apparently intend to offer you his hospitality .
和 你的 叔叔 做 不是 显然 打算 到 提供 你 他的 热情好客 .

你的叔叔显然不打算热情款待你。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [kənˈgrætʃələɪt] [juː; jʊ][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][dʒenəˈrɑːsəti][ʌv; əv][jʊr; jər] [frentʃ] [ˈrelatɪvz] .
I cannot congratulate you upon the generosity of your French relatives .
我 不能 祝贺 你 之上 这 慷慨 的 你的 法语 亲属 .

我无法祝贺你法国亲戚的慷慨解囊。

“ [dʒiːn] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [laɪk] [ə; eɪ] [træpt] [waɪld] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
“ Jean said nothing , he looked more than ever like a trapped wild thing in the ”
“ 让 说 没有什么 , 他 看起来 更多的 比 曾经 喜欢 一个 被困 荒野 事物 在 这
[ˈflɪkərɪŋ] [ˈkændllaɪt] .
flickering candlelight .
闪烁 烛光 . ”

让一言不发, 在摇曳的烛光下, 他看起来比以往任何时候都更像一只被困的野兽。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ɡlɪnt] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðəm; ðəm][ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv]
His brown eyes shone with a fierce glint peculiar to them in moments of ”
他的 棕色的 眼睛 闪耀 和 一个 凶猛的 闪烁 奇特 到 他们 在 时刻 的
[ɪkˈsaɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

他棕色的眼睛里闪烁着兴奋时特有的凶狠光芒。

[hɪz; ɪz] [θɪn] , [lɔːŋ] [braʊn] [hændz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs] [ˈdʒestʃərz] ,
his thin , long brown hands moved with nervous gestures ,
他的 薄的 , 长的 棕色的 双手 已搬 和 紧张的 手势 ,

他那双又细又长的棕色手紧张地动着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] [ˈkwɪvəd] [ænd; ənd][ˈdɑːleɪtɪd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɔːrs] .
and his nostrils quivered and dilated like those of an excited horse .
和 他的 鼻孔 颤抖 和 扩张 喜欢 那些 的 一个 兴奋的 马 .
他的鼻孔像兴奋的马一样颤抖扩张。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
It seemed a good moment to his aunt to make an appeal to his
它 似乎 一个 好的 片刻 到 他的 阿姨 到 制作 一个 上诉 到 他的
[ˈfiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .
他的姑姑觉得这是个打动他感情的好时机。

“ [maɪ] [daɪ] [bɔɪ] , ” [fiː; ji] [sed] , ” [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ˈpærɪs] , [æz; əz][aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][mʌst; məst] ,
“ **My dear boy , she said , if you go to Paris , as I fear you must .**
” 我的 亲爱的 男生 , ” 她 说 , ” 如果 你 去 到 巴黎 , 作为 我 害怕 你 必须 ,
“我亲爱的孩子,”她说,“如果你要去巴黎,恐怕你不得不去,

[aɪ] [fɔːrˈsiː] [ɡreɪt] [tempˈteɪʃənz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I foresee great temptations for you .
我 预见 伟大的 诱惑 为了 你 .
我预见你将面临巨大的诱惑。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] , [rɪˈspektəbl] [ˈmembər] [ʌv; əv]
I have done all I could to bring you up a decent , respectable member of
我 有 完毕 全部 我 可以 到 带来 你 向上 一个 体面的 , 可敬 成员 的
[səˈsaɪəti] ,
society ,
社会 ,
我已尽我所能把你培养成一个体面、受人尊敬的社会成员。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ɪn][juː; jʊ][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bʌd] ;
and to bring out in you the strain of your English blood ;
和 到 带来 出去 在 你 这 拉紧 的 你的 英语 血 ;
并激发你身上英国血统的基因;

[bʌt; bət] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [əˈɡenst] [emˈiː] ,
but several things have been against me ,
但 一些 事物 有 到过 反对 我 ,
但有好几件事对我不利,

[jʊr; jər]
your
你的
你的

[ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈtempər] .
Roman Catholic religion and your naturally difficult temper .
罗马 天主教 宗教 和 你的 自然 难的 脾气 .
罗马天主教信仰和你天生的暴脾气。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [kwɑɪt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ʌndərˈstʊd] [emˈiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [naʊ]
I have never quite felt as if you understood me , but that doesn't matter now
我 有 绝不 相当 毛毡 作为 如果 你 理解 我 , 但 那 不 事情 现在
.
:
.
我一直觉得你不太了解我,但现在这都不重要了。

[traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnərəb(ə)] , [ˈstreɪtʃɔːrwərd] [ænd; ənd][ˌiːkəˈhɑːmɪk(ə)] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [juː; jʊ][duː]
Try to be honourable , straightforward and economical , and whatever you do
尝试 到 是 光荣的 , 直截了当 和 经济 , 和 任何 你 做 ,
:
:

尽量做到正直、坦诚、节俭，无论你做什么，

[dəʊnt][biː; bi] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈfaːðər] — [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n [sʌtʃ] [ˈhɒrəz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ ˈtiː]
don't be like your father — I don't like to mention such horrors , but there it
不 是 喜欢 你的 父亲 — 我 不 喜欢 到 提到 这样的 恐怖 , 但 那里 它
[ɪz] ;
is ;
是 ;

不要像你父亲那样——我不喜欢提及这种可怕的事情，但事实就是如此；

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [tuː; tə] [faɪt] [əˈgenst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tempˈteɪjənz] [ˈnæt](ə)rəl][tuː; tə] [ˈeni]
you have that to fight against as well as the temptations natural to any
你 有 那 到 斗争 反对 作为 出色地 作为 这 诱惑 自然的 到 任何
[jʌŋ] [mæn] — [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [keɪm] ,
young man — the poor man came ,
年轻的 男人 — 这 贫穷的 男人 来了 ,

你不仅要对抗这些，还要对抗任何年轻人都会面临的诱惑——可怜的人来了，

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʃɑːkɪŋ] [end] .
as we know , to a shocking end .
作为 我们 知道 , 到 一个 令人震惊 结尾 :

正如我们所知，最终以令人震惊的方式收场。

” [dʒiːn] [flʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” **Jean flung back his chair and sprang to his feet .**
” 让 扔 后退 他的 椅子 和 弹簧 到 他的 脚 :

让·皮埃尔猛地向后一甩椅子，跳了起来。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [mɪs] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][juːz] [brɪˈfɔːr] ,
He spoke in a tone Miss Prenderghast had never heard him use before ,
他 辐 在 一个 语气 错过 普伦德加斯特 有 绝不 听到 他 使用 前 ,
普伦德加斯特小姐从未听他用过这种语气说话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læpst] [ˈɪntuː] [kwɪk] , [ɪkˈsplɔʊsɪv] [frentʃ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt]
and he lapsed into quick , explosive French , which she always found it difficult
和 他 失效 进入 快的 , 爆炸物 法语 , 哪个 她 总是 成立 它 难的
[tuː; tə] [ˈfaːləʊ] .
to follow .
到 跟随 :

然后他突然开始用快速、激烈的法语说话，她总是觉得很难听懂。

“ [duː][naːt] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪːz] [θɪŋz] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈmædəm] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈhɔːrsli] .
” **Do not dare to say these things to me , Madame , ” he said hoarsely .**
” 做 不是 敢 到 说 这些 事物 到 我 , 夫人 , ” 他 说 沙哑地 .
“夫人，你竟敢对我说这些话！”他沙哑地说。

“ [rɪˈspekt] [maɪ] [ˈfaːðɜːz] [ˈmeməri] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈspekt] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] [maɪn] .
” **Respect my father's memory , if you respect nothing else that is mine .**
” 尊重 我的 父亲的 记忆 , 如果 你 尊重 没有什么 别的 那 是 矿 :

“如果你不尊重我的其他任何东西，那就请尊重我父亲的记忆。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɜːrɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡælənt] [mæn] ,
He had courage , he was a gallant man ,
他 有 勇气 , 他 曾是 一个 英勇 男人 ,
他很有勇气，他是个英勇的人。

[hi:; hi] ['nevər] [dɪd] [ə; eɪ] [dɪs'ɑ:nərəbl] [θɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] — [hi:; hi] [daɪd] ['sædli] ! ”
he never did a dishonourable thing in his life — he died sadly ! ”
他 绝不 做过 一个 不光彩的 事物 在 他的 生活 — 他 死亡 令人遗憾的是 ! ”

他一生从未做过任何不光彩的事——他死得很悲惨！
“ [hi:; hi] [daɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [mɪs] ['draɪli] , “ [æftər] [hi:; hi]
“ **He died by his own hand , ” interrupted Miss Prenderghast dryly , “ after he**
“ 他 死亡 经过 他的 自己的 手 , ” 中断 错过 普伦德加斯特 干巴巴地 , ” 后 他
[hæd; həd] [lɪvd] [wʌt] ,
had lived what ,
有 居住地 什么 ,
“ 他自杀了 , ” 普伦德加斯特小姐冷冷地打断道 , “ 在他活了这么久之后 ”

[ɪn] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [wʊd] ['veri] ['raɪtli] [bi:; bi] [tʒ:m] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [sɪn] . ”
in my religion , would very rightly be termed a life of sin . ”
在 我的 宗教 , 会 非常 没错 是 称为 一个 生活 的 罪 . ”
在我的宗教信仰中 , 这完全可以被称为罪恶的生活。

“ [mɒn] [dju:] !
“ **Mon Dieu !**
“ 星期一 上帝 !
“ 我的天哪 ! ”

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [seɪ] [ðɪ:z] [θɪŋz] [tu:; tə] [em 'i:] , ” [kraɪd] [dʒi:n] ,
you shall not say these things to me , ” cried Jean ,
你 将 不是 说 这些 事物 到 我 , ” 哭 让 ,
“ 你不准对我这么说 ! ” 让喊道。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp] [ðə; ðɪ] [pleɪt] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] ,
and suddenly he caught up the plate nearest him ,
和 突然 他 捕捉 向上 这 盘子 最近的 他 ,
他突然拿起离他最近的盘子 ,

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [kwɪk] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [ˈæŋɡrɪ] [tʃaɪld] , [flʌŋ] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ðɪ] ['nɪrəst]
and with the quick gesture of an angry child , flung it through the nearest
和 和 这 快的 手势 的 一个 生气的 孩子 , 扔 它 通过 这 最近的
['wɪndəʊ] - [peɪn] .
window - pane .
窗户 - 窗格 .

然后像个生气的孩子一样 , 迅速地把它扔出了最近的窗玻璃。
[aɪ 'ti:] [kræʃt] [θru:] [ðə; ðɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [b:ŋ] [frentʃ] ['wɪndəʊ] , [aʊt] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['terəs]
It crashed through the glass of the long French window , out on to the terrace
它 崩溃了 通过 这 玻璃 的 这 长的 法语 窗户 , 出去 在 到 这 阳台
[bɪ'jɑ:nd] .
beyond .
超过 .

它撞破了法式长窗的玻璃 , 飞到了窗外的露台上。
[ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['tremblɪd] [ɔ:l] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]
The boy trembled all over with excitement and
这 男生 颤抖 全部 超过 和 激动 和
男孩兴奋得浑身颤抖 ,

[ˈfjʊəri] .
fury .
愤怒 .
愤怒。

[mɪs] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['skændl,aɪzd] [kən'tempt] .
Miss Prenderghast regarded him with scandalized contempt .
错过 普伦德加斯特 认为 他 和 丑闻 鄙视 .
普伦德加斯特小姐带着愤慨和轻蔑的目光看着他。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈri:əli] [ˈstɑ:rtld] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [əˈstɑ:nɪfmənt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
He had really startled her , but even in her astonishment she was
他 有 真的 惊慌 她 , 但 甚至 在 她 惊讶 她 曾是
[ˈsko:nf(ə)] .
scornful .
轻蔑的 .

他着实吓了她一跳，但即便在惊讶之中，她也带着一丝轻蔑。

[jeɪm] [oʊvərˈwelmd] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [rʌʃt] [pæst][hɜ:r; hər][aʊt] [ɪntu:][ðə; ði] [bɔ:ŋ] [ˈkɔ:ɾɪdɔ:r] ,
Shame overwhelmed him ; he rushed past her out into the long corridor ,
耻辱 不堪重负 他 ; 他 匆忙 过去的 她 出去 进入 这 长的 走廊 ,
羞愧感瞬间涌上心头，他冲过她身边，跑进了长长的走廊。

[ænd; ənd] [tɔ:r] [ʌpˈsterz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .

and tore upstairs to his room .
和 撕裂 楼上 到 他的 房间 .

然后飞奔上楼，回到了自己的房间。

[ɪˈlɪzəbəθ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ; [ʃi:; ʃi][ræn][aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:m] [tu:; tə] [ɪntərˈsept] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌlfər]
Elizabeth heard him ; she ran out of her room to intercept him in a sulphur
伊丽莎白 听到 他 ; 她 跑 出去 的 她 房间 到 截距 他 在 一个 硫
- [ˈkʌlərd] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ,
- coloured dressng - gown ,
- 有色 敷料 - 袍 ,

伊丽莎白听到了他的话；她穿着一件硫磺色的睡袍，跑出房间去拦住他。

[hɜ:r; hər] [greɪ] [her] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ˈrɪdʒɪd] [wɪspz] .

her gray hair hanging about her head in rigid wisps .
她 灰色的 头发 绞刑 关于 她 头 在 死板的 缕缕 .

她灰白的头发像缕缕硬邦邦的碎发一样垂在脑后。

“ [ɑ:] , [ˈmæstər][dʒi:n] !

“ Ah , Master Jean !

“ 啊 , 掌握 让 !

“啊，让大师！

[ˈmæstər][dʒi:n] !

Master Jean !

掌握 让 !

让大师！

[wətˈevər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] - [ˈɑ:veɪ][ju:; jʊ] [bɪn] [ænd; ənd] [dʌn] ?

Whatever in the world ' ave you been and done ?

任何 在 这 世界 - 大道 你 到过 和 完毕 ?

你都去过哪些地方，做过哪些事？

“ [ʃi:; ʃi] [moʊn] [ɪn] [ˈterər] .

“ she moaned in terror .

“ 她 呻吟 在 恐怖 .

她惊恐地呻吟着。

“ [let] [em ˈi:][goʊ] !

“ Let me go !

“ 让 我 去 !

“放开我！ ”

[let] [em ˈi:][goʊ] , [ɪˈlɪzəbəθ] !

Let me go , Elizabeth !

让 我 去 , 伊丽莎白 !

放开我，伊丽莎白！

[ɔːr][aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][mæd] , " [ɡɑːspt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
or I shall go mad , " gasped the boy .
或者 我 将 去 疯狂的 , " 倒吸一口气 这 男生 :

“否则我会疯掉的,”男孩喘着气说。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ! [dəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ɑːn][soʊ] , [ˈmæstər][dʒiːn] , " [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈsɔːftli] ,
" There , there ! don't you take on so , Master Jean , " said Elizabeth softly ,
" 那里 , 那里 ! 不 你 拿 在 所以 , 掌握 让 , " 说 伊丽莎白 轻轻 ,
“好了好了! 别这么激动, 让少爷,”伊丽莎白轻声说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [let][hɪm; ɪm][ɡoʊ] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [prɪˈfəːz] [ɪːv(ə)n][tuː; tə]
but she let him go — she knew that there is one thing a man prefers even to
但 她 让 他 去 — 她 知道 那 那里 是 一 事物 一个 男人 偏好 甚至 到
[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈsɪmpəθi] ,
a woman's sympathy ,
一个 女性的 同情 ,

但她放他走了——她知道, 有一件事男人甚至比女人的同情更看重。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfriːdəm] .
and that is his own freedom .
和 那 是 他的 自己的 自由 :

那是他自己的自由。

[dʒiːn] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈhedlɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [ˈʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈsɒbz]
Jean reached his room and flung himself headlong on his bed , shaking with sobs
让 达到 他的 房间 和 扔 他自己 一头扎 在 他的 床 , 摇晃 和 啜泣
:
:
:

让回到房间, 一头栽倒在床上, 抽泣不止。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [fiːl] [soʊ] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [soʊ] [mʌt] [tuː] [mʌt] ?
" Why should he feel so — why should he always feel so much too much ?
" 为什么 应该 他 感觉 所以 — 为什么 应该 他 总是 感觉 所以 很多 也 很多 ?
“他为什么会有这种感觉——他为什么总是会有这么多过多的感受? ”

" [hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] .
" he asked himself .
" 他 问 他自己 :

他问自己。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ˈæktɪd] [laɪk] [ə; eɪ][bəd] [tʃaɪld] , [laɪk] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] ; [hɪz; ɪz] [ænt] [dɪˈspaɪzd] [hɪm; ɪm] .
" He had acted like a bad child , like a mere boy ; his aunt despised him .
" 他 有 行动 喜欢 一个 坏的 孩子 , 喜欢 一个 仅仅 男生 ; 他的 阿姨 被鄙视的 他 .
“他的行为就像个坏孩子, 就像个小男孩; 他的姑妈很讨厌他。”

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
Who was he to go out and face the world ,
WHO 曾是 他 到 去 出去 和 脸 这 世界 ,
他凭什么出去面对这个世界?

[tuː; tə] [siː] [ˈpærɪs] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][naːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] ?
to see Paris — a man who could not keep his temper with his aunt ?
到 看 巴黎 — 一个 男人 WHO 可以 不是 保持 他的 脾气 和 他的 阿姨 ?
去见见帕里斯——一个连对他姑妈都控制不住脾气的男人?

" [ɪːv(ə)n] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][hiː; hi] [felt] [ðə; ði][haːt] [weɪvz] [ʌv; əv] [ˈkʌləɹ] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈoʊvər]
" Even lying there alone in the dark he felt the hot waves of colour rushing over
" 甚至 说谎 那里 独自的 在 这 黑暗的 他 毛毡 这 热的 波浪 的 颜色 匆忙 超过
[hɪm; ɪm] [əˈfreʃ] .
him afresh .
他 重新 :

即使独自躺在黑暗中, 他仍然感到一股股炽热的色彩浪潮再次席卷而来。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ru:d] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][fi:; fi]

He had been rude to her , and she
他 有 到过 粗鲁的 到 她 , 和 她

他曾对她无礼, 而她

[wʌz; wəz][ə; ei] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][fi:; fi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][him; ɪm] !

was a woman , and she had done so much for him !
曾是 一个 女士 , 和 她 有 完毕 所以 很多 为了 他 !

她是一位女性, 而且她为他做了很多事!

[haʊ] [hi:; hi] [heɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][him; ɪm] — [waɪ] [ˈkʊdn̩t] [fi:; fi][hæv; həv]

How he hated her having done so much for him — why couldn't she have
如何 他 憎恨 她 拥有 完毕 所以 很多 为了 他 — 为什么 不能 她 有

[left] [him; ɪm][əˈləʊn] ?

left him alone ?
左边 他 独自的 ?

他多么恨她为他做了那么多——为什么她就不能放过他呢?

[hi:; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈkru:səfɪks][wʌz; wəz] [hʌŋ] ,

He raised his eyes to where he knew his mother's crucifix was hung ,
他 提高 他的 眼睛 到 在哪里 他 知道 他的 母亲的 十字架 曾是 悬挂 ,

他抬起头, 看向他知道母亲十字架悬挂的地方。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ænt] [æn] [hæd; həd] [sed] [sʌtʃ] [θɪŋz] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] — [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈfɑ:ðər]

but his Aunt Anne had said such things about his father — his poor father
但 他的 阿姨 安妮 有 说 这样的 事物 关于 他的 父亲 — 他的 贫穷的 父亲

[hu:z] [ˈbju:trɪf(ə)l] ,

whose beautiful ,
谁 美丽的 ,

但是他的安妮姨妈也曾这样评价过他的父亲——他可怜的父亲, 他英俊潇洒,

[ʌnˈhærəst] [aɪz] [dʒi:n][soʊ] [wel] [rɪˈmembər] ; [ænd; ənd][dʒi:n][hæd; həd] [əˈdɔrd] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] ,

unharassed eyes Jean so well remembered ; and Jean had adored the father ,
未受骚扰 眼睛 让 所以出色地 记得 ; 和 让 有 受人喜爱 这 父亲 ,

珍妮那双不受打扰的眼睛至今仍历历在目; 而珍妮也一直非常崇拜她的父亲。

[hu:] [keɪm] [soʊ] [ˈseldəm] [bʌt; bət][soʊ] [ˈgrændli] [tu:; tə] - .

who came so seldom but so grandly to Ucelles .
WHO 来了 所以 很少 但 所以 宏伟 到 - .

他虽然很少来, 但每次都来得气派非凡。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪfs] [kəmˈpænjən] ,

His mother had been his life's companion ,
他的 母亲 有 到过 他的 生活的 伴侣 ,

他的母亲是他一生的伴侣,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [dri:m] — [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][hɪz; ɪz]

but his father had been his dream — at the thought of the words his
但 他的 父亲 有 到过 他的 梦 — 在 这 想法 的 这 字 他的

[ænt] [æn] [hæd; həd] [ju:st] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [leɪt] [ˈbærən][ðə; ði] [terz] [draɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .

Aunt Anne had used about the late Baron the tears dried on his cheeks .
阿姨 安妮 有 用过的 关于 这 晚的 男爵 这 眼泪 干燥 在 他的 脸颊 .

但父亲是他的梦想——想到安妮姨妈对已故男爵的评价, 他的眼泪就止不住地流了下来。

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][əˈpɑ:lədʒaɪz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .

“ No , I won't apologize to her .
” 不 , 我 惯于 道歉 到 她 .

“不, 我不会向她道歉。”

[aɪ][wəʊnt] , “ [sed] [dʒi:n] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]ˈkru:səfɪks] .

I won't , “ said Jean , looking in the direction of the crucifix .
我 惯于 , “ 说 让 , 寻找 在 这 方向 的 这 十字架 .

“我不会,”让说着, 看向十字架的方向。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz]['rouzəri][ænd; ənd] [preɪd] [ə'freɪ] [ɔ:l]
Then he went on his knees and took out his rosary and prayed afresh all
然后 他 去 在 他的 膝盖 和 采取 出去 他的 念珠 和 祈祷 重新 全部
[ðouz] ['speɪ(ə)] [prerɪz] [ðə; ði] - [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz]
those special prayers the Curé had taught him to pray for his father's
那些 特别的 祈祷 这 - 有 教授 他 到 祈祷 为了 他的 父亲的
['wɑ:ndəriŋ] [soʊl] .
wandering soul .
漫游 灵魂 .

然后他跪了下来，拿出念珠，再次诵念了神父教他为父亲游荡的灵魂祈祷的所有特殊祷文。

[hi:; hi] [felt] ['veɪgli] ['kʌmfətɪd] [wen] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] .
He felt vaguely comforted when he lay down again .
他 毛毡 依稀 安慰 什么时候 他 躺 向下 再次 .
他再次躺下后，感到一丝安慰。

[hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ru:m] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:təm] ['i:vniŋ]
His window was wide open and his room was full of the autumn evening
他的 窗户 曾是 宽的 打开 和 他的 房间 曾是 满的 的 这 秋天 晚上
.
:
.
他的窗户大开着，房间里充满了秋夜的气息。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] ;
The night was very still ;
这 夜晚 曾是 非常 仍然 ;
夜色十分静谧；

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævənu:] [ʌv; əv] ['wɪspəriŋ] ['laɪmi:z][ðə; ði] [weɪniŋ] [mu:n] [slɪd]['aɪdli] [θru:] [ðə; ði]
high above the avenue of whispering limes the waning moon slid idly through the
高的 多于 这 大街 的 耳语 青柠 这 减弱 月亮 滑行 闲散地 通过 这
[skaɪ] .
sky :
天空 .

在低语菩提树大道的高处，一轮残月悠闲地滑过天空。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [wɔ:rpt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] ,
She was warped and twisted and out of shape ,
她 曾是 扭曲的 和 扭曲 和 出去 的 形状 ;
她身体扭曲变形，面目全非。

[ænd; ənd] ['sɪlvəri] [peɪl] — [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [tu:; tə][dʒi:n][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)][ʌv; əv][ɔ:l] [pər'vɜ:rtɪd] , ['tɔ:rtʃəd]
and silvery pale — she stood to Jean as a symbol of all perverted , tortured
和 银色 苍白 — 她 站立 到 让 作为 一个 象征 的 全部 变态 , 受折磨
[laɪvz; lɪvz] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ,
lives , his father's ,
生活 , 他的 父亲的 ,
她面色苍白如银——在让·皮埃尔眼中，她象征着所有扭曲、痛苦的人生，包括他父亲的人生。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:] , [pər'hæps] ; [hu:] [nu:] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['pæris] ?
and his own too , perhaps ; who knew what would happen to him in Paris ?
和 他的 自己的 也 , 也许 ; WHO 知道 什么 会 发生 到 他 在 巴黎 ?
或许也包括他自己的；谁知道他在巴黎会发生什么事呢？

[nɑ:t] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ænt] [æn] [θɔ:t] , ['nʌθɪŋ] ['evər] ['hæpənd] [kwɔ:t][æz; əz]
Not what his Aunt Anne thought , nothing ever happened quite as
不是 什么 他的 阿姨 安妮 想法 , 没有什么 曾经 发生 相当 作为
事情并非他安妮姨妈所想的那样，事情并没有像他预想的那样发展。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [laɪf] [ˈɔːlweɪz] [liːnz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪˈdiːəl] ,
she thought , because life always leans a little to the side of the ideal ,
她 想法 , 因为 生活 总是 倾斜 一个 小的 到 这 边 的 这 理想的 ,
她心想, 因为生活总是会稍微偏向理想化的一边。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ɪts] [ˈʌɡliːəst][ˈmoʊmənts] ; [bʌt; bət] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][dʒiːn][kʊd; kəd] [jet] [ɪˈmædʒɪn]
even in its ugliest moments ; but strange things other than Jean could yet imagine
甚至 在 它是 最丑陋的 时刻 ; 但 奇怪的 事物 其他 比 让 可以 然而 想象
?
?
?

即使在最丑陋的时刻; 但除了让之外, 还能想象出什么奇怪的事情呢?
[hiː; hi] [preɪd] [əˈɡen] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [dɪsˈɡreɪs] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [blʌd] .
He prayed again that he might not disgrace his name and his blood .
他 祈祷 再次 那 他 可能 不是 耻辱 他的 姓名 和 他的 血 .
他再次祈祷, 愿自己不要玷污自己的名声和血统。

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ænt] [æn] [hæd; həd] [ɡʊd] [blʌd] , [hiː; hi] [rɪˈmembər] ;
Even his Aunt Anne had good blood , he remembered ;
甚至 他的 阿姨 安妮 有 好的 血 , 他 记得 ;
他记得, 就连他的安妮姨妈也出身名门;

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [stɜːrd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈsævɪdʒ] [reɪdʒ][æt; ət][hɜːr; hər]
she had never stirred when he had looked his savage rage at her
她 有 绝不 搅拌 什么时候 他 有 看起来 他的 野蛮的 愤怒 在 她
[ænd; ænd] [flʌŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .
and flung the plate through the window .
和 扔 这 盘子 通过 这 窗户 .
当他怒目而视, 将盘子扔出窗外时, 她始终纹丝不动。

[noʊ] ! [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][əˈpɑːlədʒaɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [preɪ] [tuː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
No ! he could not apologize to her , but he would pray too for his
不 ! 他 可以 不是 道歉 到 她 , 但 他 会 祈祷 也 为了 他的
[ænt] [æn] .
Aunt Anne .
阿姨 安妮 .
不! 他不能向她道歉, 但他也会为安妮阿姨祈祷。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɑɪt] [ʃʊr] [wʌt] [fɔːrm][hɪz; ɪz] [preɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] — [ðə; ðɪ] - [hæd; həd][təʊld]
He was not quite sure what form his prayer should take — the Curé had told
他 曾是 不是 相当 当然 什么 形式 他的 祷告 应该 拿 — 这 - 有 讲述
[hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [mɪs] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] ;
him always to pray that Miss Prenderghast might become a Catholic ;
他 总是 到 祈祷 那 错过 普伦德加斯特 可能 变得 一个 天主教 ;
他不太确定他的祈祷应该采取什么形式——神父告诉他, 要一直祈祷普伦德加斯特小姐能够成为一名天主教徒;

[bʌt; bət][dʒiːn][hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [fer] ,
but Jean had never felt that this was quite fair ,
但 让 有 绝不 毛毡 那 这 曾是 相当 公平的 ,
但琼始终觉得这不太公平。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][hɪz; ɪz] [ænt] [æn] [hɜːrˈself] [ˈwɑːntɪd] [aɪˈtiː] ; [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [tuː] ,
for he knew how very little his Aunt Anne herself wanted it ; at present , too ,
为了 他 知道 如何 非常 小的 他的 阿姨 安妮 她自己 通缉 它 ; 在 展示 , 也 ,
因为他知道安妮姨妈本人有多么不想要它; 目前也是如此。

[hiː; hi] [pərˈtɪkjələrli] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [fer] .
he particularly wished to be fair .
他 特别 希望 到 是 公平的 .
他尤其希望做到公平公正。

[soʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][æt; ət][læst][tuː; tə][preɪ][tuː; tə][es'tiː] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ,
So he decided at last to pray to St Joseph ,
所以 他 决定 在 最后的 到 祈祷 到 英石 : 约瑟夫 ,
于是他最终决定向圣若瑟祈祷。

[huː] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrlɪ] [bə'nevələnt] ,
who was well known to be particularly benevolent ,
WHO 曾是 出色地 已知 到 是 特别 仁慈 ,
他以仁慈著称，

[tuː; tə][grænt][hɪz; ɪz] [ænt] [æn] ['eni] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt][jiː; jɪ] [maɪt] [wɑːnt] .
to grant his Aunt Anne any good thing that she might want .
到 授予 他的 阿姨 安妮 任何 好的 事物 那 她 可能 想 .
尽力满足安妮阿姨的任何愿望。

[ænd; ənd] [ɪf][jiː; jɪ] [ˈdʌznt] [wɑːnt] ['eni] [gʊd] [θɪŋ] , " [hiː; hi][ˈɑːrgjuːd][tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ **And if she doesn't want any good thing** , ” **he argued to himself** ,
“ 和 如果 她 不 想 任何 好的 事物 , ” 他 争论 到 他自己 ,
“如果她什么好事都不想要,”他自言自语道，

[aɪ'tiː] ['riːəli] ['ɪznt] [maɪ] [fɔːlt] !
“ **it really isn't my fault** !
“ 它 真的 不是 我的 过错 !
“这真的不是我的错! ”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌt] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʌt] ,
“ **He would have been very much surprised** , **and even a little touched** ,
“ 他 会 有 到过 非常 很多 惊讶 , 和 甚至 一个 小的 感动 ,
“他一定会非常惊讶，甚至还会有些感动。”

[ɪf][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt][hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] [preɪŋ] [fɔːr; fər]
if he had known that his aunt was at that very moment praying for
如果 他 有 已知 那 他的 阿姨 曾是 在 那 非常 片刻 祈祷 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [waɪz] , " [mɪs] [preɪd] ,
“ **I do not think I have been very wise** , ” **Miss Prenderghast prayed** ,
“ 我 做 不是 思考 我 有 到过 非常 明智的 , ” 错过 普伦德加斯特 祈祷 ,
“我觉得我做得不够明智,”普伦德加斯特小姐祈祷道。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frent] [rɪ'leɪŋz] ,
“ **but I cannot approve of his French relations** ,
“ 但 我 不能 批准 的 他的 法语 关系 ,
但我不能赞同他与法国的关系，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['duːti][tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈɔːf(ə)]
and I knew it was my duty to warn him against his father's awful
和 我 知道 它 曾是 我的 责任 到 警告 他 反对 他的 父亲的 可怕
[ɪg'zæmp(ə)] .
example :
例子 :

我知道我有责任告诫他不要重蹈他父亲的覆辙。
[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːt] [ə'mɪs] — [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk]
If I have done aught amiss — and I do not think
如果 我 有 完毕 零 错误 — 和 我 做 不是 思考
如果我做错了什么——而且我认为没有——

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['tempər] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] ([ðə; ði] - , [tu:] ,
the boy's temper entirely his own fault (the Prenderghasts , too ,
这 男孩们 脾气 完全 他的 自己的 过错 (这 - , 也 ,
男孩的坏脾气完全是他自己的错 (普伦德加斯特一家也是如此)。

[ˈɔ:lweɪz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfæməli][hæd; həd] ['heɪsti] ['tempərz]) — [fər'ɡɪv] [ˌem 'i:] — [leɪ] [hɪz; ɪz] ['tempər] [tu:; tə]
always as a family had hasty tempers) — forgive me — lay his temper to
总是 作为 一个 家庭 有 仓促 脾气) — 原谅 我 — 躺 他的 脾气 到
[maɪ] [tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] ,
my charge , and protect him ,
我的 收费 , 和 保护 他 ,
他家的人脾气一直都比较急躁——请原谅我——请让我负责照顾他的脾气, 保护他。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l] , [frʌm; frəm][ˈpæɪs] !
if it is possible , from Paris !
如果 它 是 可能的 , 从 巴黎 !
如果可以的话, 从巴黎出发!

" [æz; əz][fɔ:r; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ʃi:; ʃi] [preɪd] [ðæt] [dʒi:n] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .
" **As for Elizabeth , she prayed that Jean might enjoy himself .**
" 作为 为了 伊丽莎白 , 她 祈祷 那 让 可能 享受 他自己 .
至于伊丽莎白, 她祈祷让能够玩得开心。

([ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'pɪərəns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [ɡri:k] [ə'baʊt] [ɪ'lɪzəbəθ]
(**In spite of her appearance , there was something rather Greek about Elizabeth**
(在 尽管如此 的 她 外貌 , 那里 曾是 某物 相当 希腊语 关于 伊丽莎白
.)
.)
(尽管外表不像, 伊丽莎白身上却有一种希腊人的气质。)

['tʃæptər] [ˌɑɪ'ɑɪ'ɑɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[ti:]
T
T
T

[hi:; hi][ˈda:ktər] [geɪv] [dʒi:n][ə; eɪ] [θər'mɑ:mitər] [æz; əz][ə; eɪ] ['pa:rtɪŋ] ['prez(ə)nt] ,
HE doctor gave Jean a thermometer as a parting present ,
他 医生 给予 让 一个 温度计 作为 一个 离别 展示 ,
医生临别时送给琼一个体温计作为礼物。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmed(ə)l][ʌv; əv][es 'ti:] . ['frænsɪs] ;
and the Curé brought him a little medal of St . Francis ;
和 这 - 带来 他 一个 小的 勋章 的 英石 . 弗朗西斯 ;
神父送给他一枚圣方济各的小奖章;

[hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][dʒi:n][ˈæftər] [mæs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][læst] ['mɔ:rnɪŋ] .
he gave it to Jean after mass on his last morning .
他 给予 它 到 让 后 大量的 在 他的 最后的 早晨 .
在去世前最后一个早晨的弥撒结束后, 他把这件东西交给了让。

" [ˈɔ:lweɪz] [wer] [ðɪs] , [maɪ] [sʌn] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] .
" **Always wear this , my son , " he said , " it has been blessed by the Bishop .**
" 总是 穿 这 , 我的 儿子 , " 他 说 , " 它 有 到过 蒙福 经过 这 主教 .
"孩子, 一定要戴着这个,"他说, "这是主教祝福过的。"

[aɪ][traɪd][tuː; tə][get][ə; eɪ][juːkəˈlɪptəs][ˈroʊzəri][wɪt][hæd; həd][rɪˈsiːvd][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈfɑːðəz][oʊn]
I tried to get a eucalyptus rosary which had received the Holy Father's own
我 尝试 到 得到 一个 桉树 念珠 哪个 有 已收到 这 圣 父亲的 自己的
[tʌtʃ] ,
touch ,
触碰 ,
我试图找到一串曾被教宗亲自触摸过的桉树念珠。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][hæd; həd][bɪn][sent][baɪ][mɪsˈteɪk][tuː; tə]-[lɑː][kɔːrt] , [huː][ɪz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː]
but it had been sent by mistake to Adélaide la Court , who is just going into
但 它 有 到过 发送 经过 错误 到 - 拉 法庭 , WHO 是 只是 去 进入
[ˈsɜːrvɪs] .
service .
服务 .
但这封信却误寄给了即将上任的阿德莱德·拉·库尔特。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnesəseri][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ˈseɪfɡɑːrdɪd][ɪn][ˈevri][wei] .
It was necessary for her to be safeguarded in every way .
它 曾是 必要的 为了 她 到 是 受保护的 在 每一个 方式 .
必须全方位保护她。

[aɪ][θɪŋk] , [haʊˈevər] , [juː; jʊ][wɪl][faɪnd][ðɪs][ˈmed(ə)l][ˈveri][ˌefɪˈkeɪʃəs] .
I think , however , you will find this medal very efficacious .
我 思考 , 然而 , 你 将要 寻找 这 勋章 非常 有效的 .
但我认为, 你会发现这枚奖章非常有效。

[duː][nɑːt][fərˈget][jʊr; jər][prerz] , [goʊ][tuː; tə][mæs][ˈregjələrli] , [ænd; ənd][ˈnevər][mɪs][ə; eɪ][fæst] .
Do not forget your prayers , go to Mass regularly , and never miss a fast .
做 不是 忘记 你的 祈祷 , 去 到 大量的 经常 , 和 绝不 错过 一个 快速地 .
不要忘记祈祷, 定期参加弥撒, 并且永远不要错过斋戒。

[juː; jʊ][wɪl][faɪnd][ˈpærɪs][ˈveri][ˈdɪfrənt][ɪn][sʌm; səm][weɪz][frʌm; frəm][esˈtiː] . [dʒwiːn] ,
You will find Paris very different in some ways from St . Jouin ,
你 将要 寻找 巴黎 非常 不同的 在 一些 方式 从 英石 . 茹安 ,
你会发现巴黎在某些方面与圣茹安截然不同。

[æt; ət][liːst][aɪ][hæv; həv][ˈɔːlweɪz][ˈɡæðərd][soʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][tʃɜːrtʃ][ɪz][ðə; ði][seɪm] , [ˈnʌθɪŋ][ˈevər]
at least I have always gathered so ; but the Church is the same , nothing ever
在 至少 我 有 总是 聚集 所以 ; 但 这 教会 是 这 相同的 , 没有什么 曾经
[ˈtʃeɪndʒɪz][ðæt] .
changes that .
变化 那 .
至少我一直都是这么认为的; 但教会还是老样子, 这一点永远不会改变。

[kiːp][jʊr; jər][voʊˈkeɪ(ə)n] .
Keep your vocation .
保持 你的 职业 .
坚持你的职业。

” [dʒiːn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] — [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwɑɪt][ʃʊr][wʌt][hɪz; ɪz][voʊˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz] ,
” **Jean nodded — he was not quite sure what his vocation was** ,
” 让 点头 — 他 曾是 不是 相当 当然 什么 他的 职业 曾是 ,
让点了点头——他不太确定自己的职业是什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][fɔːˈsɔː][noʊ][ˈdɪfɪkəlti][ɪn][ˈkiːpɪŋ][aɪˈtiː] .
but he foresaw no difficulty in keeping it .
但 他 预见 不 困难 在 保持 它 .
但他预见到保住它不会有任何问题。

[mɪs][hæd; həd][bɪn][ˈlaɪɪŋ][əˈweɪk][hæf]
Miss Prenderghast had been lying awake half
错过 普伦德加斯特 有 到过 说谎 醒 一半
普伦德加斯特小姐半夜都睡不着。

[ðə; ði] [naɪt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [fɪ; fɪ] [ʊd; ʃəd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu; tə][dʒi:n] .
the night , thinking how she should say good - bye to Jean .
这 夜晚 , 思维 如何 她 应该 说 好的 - 再见 到 让 :

那天晚上,她一直在想该如何向吉恩道别。

[fɪ; fɪ] [sed] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈbædli] ; [hi; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [fɪ; fɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
She said it very badly ; he was all she had in the world ,
她 说 它 非常 糟糕 ; 他 曾是 全部 她 有 在 这 世界 ,
她说得非常难听;他是她的一切。

[ænd; ənd][fɪ; fɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈri:əli] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] .
and she had never really had him .
和 她 有 绝不 真的 有 他 :
她从未真正拥有过他。

[dʒi:n] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [ˈlɪt(ə)] [spi:tʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi] [θæŋkt] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ] [ɔ:l] [fɪ; fɪ]
Jean made her a polite little speech in which he thanked her for all she
让 制成 她 一个 有礼貌的 小的 演讲 在 哪个 他 谢谢 她 为了 全部 她
[hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm] ,
had done for him ,
有 完毕 为了 他 ,
让-皮埃尔发表了一番礼貌的简短讲话,感谢她为他所做的一切。

[ænd; ənd] [mɪs] [sed] , [ˈnɑ:nsens] , [ˈsʌmbə:di] [hæd; həd][tu; tə][du:][aɪ ˈti:] ! " [ænd; ənd]
and Miss Prenderghast said , " Nonsense , somebody had to do it ! " and
和 错过 普伦德加斯特 说 , " 废话 , 某人 有 到 做 它 ! " 和
" [fɔ:r; fəɹ] [gʊdnəs] [seɪk] ,
" For goodness sake ,
" 为了 善良 清酒 ,
普伦德加斯特小姐说:“胡说,总得有人去做!”以及“看在上帝的份上,

[bɔɪ] , [dəʊnt] [gʌʃ] ; [ɪts] [nɑ:t] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
boy , don't gush ; it's not English .
男生 , 不 喷 ; 它是 不是 英语 :
孩子,别激动,这不是英语。

" [dʒi:n] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [boʊd] , [kɪst] [hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ənd] [left]
" Jean hesitated for a moment , bowed , kissed her hand and left
" 让 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 鞠躬 , 亲吻 她 手 和 左边
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 :
让犹豫了片刻,鞠了一躬,吻了吻她的手,然后离开了。

[ðen] [hi; hi] [ræn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [ɪˈlɪzəbəθ] .
Then he ran into the kitchen and threw his arms around Elizabeth .
然后 他 跑 进入 这 厨房 和 扔 他的 武器 大约 伊丽莎白 :
然后他跑进厨房,一把抱住了伊丽莎白。

" [fɔ:r; fəɹ] [feɪm] , [ˈmæstər][dʒi:n] , [kraɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] , [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪfaɪd] [ˈhɔ:rər] .
" For shame , Master Jean , " cried Elizabeth , with gratified horror .
" 为了 耻辱 , 掌握 让 , " 哭 伊丽莎白 , 和 满意 恐怖 :
“真丢人,让少爷!”伊丽莎白惊呼道,语气中带着一丝得意的恐惧。

" [ju; jʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪɡ] [mæn] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ju; jʊ] [ɡoʊ] [fɔ:r; fəɹ] [tu; tə] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
" You a great big man , how could you go for to do such a thing ? "
" 你 一个 伟大的 大的 男人 , 如何 可以 你 去 为了 到 做 这样的 一个 事物 ? "
“你身材那么高大,怎么能做出这种事呢? ”

“ [oʊ] , [ɪˈlɪzəbəθ] , ” [sed] [dʒi:n] , [ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ˈkraɪŋ] [æt; ət]
“ **Oh , Elizabeth , ” said Jean , and he was laughing and almost crying at**
“ 哦 , 伊丽莎白 , ” 说 让 , 和 他 曾是 笑 和 几乎 哭泣 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,

“哦，伊丽莎白，”让说道，他一边笑着，一边几乎要哭出来。

“ [ə; eɪ][mæn][məst; məst] [kɪs] [ˈsʌmbə:di] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ **a man must kiss somebody , you know .**
“ 一个 男人 必须 吻 某人 , 你 知道 .

你知道，男人总得亲吻别人吧。

[ju:v] [bɪn] [ˈveri] [gʊd] [tu:; tə][em ˈi:] , [ɪˈlɪzəbəθ] ! “
You've been very good to me , Elizabeth ! ”
你已经 到过 非常 好的 到 我 , 伊丽莎白 ! ”

伊丽莎白，你对我真好！

“ [ðer; ðər] ! [ðer; ðər] !
“ **There ! there !**
“ 那里 ! 那里 !

“那里！那里！”

[ˈmæstər][dʒi:n] , “ [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [ˈkraɪŋ] .
Master Jean , ” said Elizabeth , who was wholly crying .
掌握 让 , ” 说 伊丽莎白 , WHO 曾是 完全 哭泣 .

“让少爷，”伊丽莎白哭着说。

“ [ju:l] [teɪk] [ker] [ʌ; əv] [jɔ:ˈrself] , [maɪ] [læm] , [naʊ] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
“ **You'll take care of yourself , my lamb , now , won't you ?**
“ 你会 拿 关心 的 你自己 , 我的 羊肉 , 现在 , 惯于 你 ?

“我的小绵羊，你现在会照顾好自己的，对吧？”

[ænd; ənd][dəʊnt] [peɪ] [noʊ] [əˈten(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [ˈnoʊbə:di] [sez] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈwɪkɪd]
And don't pay no attention to what nobody says to you in that there wicked
和 不 支付 不 注意力 到 什么 无人 说道 到 你 在 那 那里 邪恶

[ˈpæɪs] [fʊl] [ʌ; əv] [ˈhʌsɪz] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] ?
Paris full of hussies and what not ?
巴黎 满的 的 荡妇 和 什么 不是 ?

别理会巴黎那个充满荡妇和其他乱七八糟东西的地方没人跟你说的话？

[ju:; jʊ][goʊ][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , [ˈmæstər][dʒi:n] [dɪr] ,
You go your own way , Master Jean dear ,
你 去 你的 自己的 方式 , 掌握 让 亲爱的 ,

您走吧，亲爱的让少爷。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈevər][ɪn][wɑ:nt][ʌ; əv] [ˈeniθɪŋ] [ju:l] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [em ˈi:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
and if you're ever in want of anything you'll write and tell me , won't you ?
和 如果 你是 曾经 在 想 的 任何事物 你会 写 和 告诉 我 , 惯于 你 ?

如果你需要什么，你会写信告诉我，对吧？

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [jɔ:rt] [ˈkɑ:mənz] [ɪz] ,
I know what young men and short commons is ,
我 知道 什么 年轻的 男人 和 短的 公共领域 是 ,

我知道年轻人和短途旅行是什么，

[ænd; ənd] [aɪv] [seɪvd] [maɪ][ˈweɪdʒɪz][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] [ə; eɪ] - [ˈpɜ:rpəs] ! “
and I've saved my wages for many a year a - purpose ! ”
和 我已经 已保存 我的 工资 为了 许多 一个 年 一个 - 目的 ! ”

我多年来一直有目的地攒钱！

“ [oʊ] , [ɪˈlɪzəbəθ] ！ ” [sed] [dʒi:n][æt; ət][ləst] ,
“ **Oh , Elizabeth ！** ” **said Jean at last ,**
“ 哦 , 伊丽莎白 ！ ” 说 让 在 最后的 ,
“ 哦 , 伊丽莎白 ！ ”琼终于开口说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn][kɑːnt] [teɪk] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ！ ”
“ **but you know a man can't take money from a woman ！** ”
“ 但 你 知道 一个 男人 不能 拿 钱 从 一个 女士 ！ ”
“但是你知道，男人不能拿女人的钱！ ”

“ [kɑːnt] - [iː] [ðoʊ] , [maɪ] [daɪ] ？ ” [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈɡrɪmli] .
“ **Can't ' e though , my dear ？** ” **said Elizabeth grimly .**
“ 不能 - e 尽管 , 我的 亲爱的 ？ ” 说 伊丽莎白 阴沉地 .
“难道就不能吗，亲爱的？”伊丽莎白冷冷地说。

“ [ðen] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] - [iː][kæn; kən] [teɪk] [ˈmeni] [ˈlðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [saɪt] [wɜːrs]
“ **Then all I can say is ' e can take many other things which are a sight worse**
“ 然后 全部 我 能 说 是 - e 能 拿 许多 其他 事物 哪个 是 一个 视线 更糟
[fɔːr; fər] - [ɪm] — [fɔːr; fər] - [ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər] - [ɜːr; ər] [tuː] ,
for ' im — for ' im and for ' er too ,
为了 - 我是 — 为了 - 我是 和 为了 - 呃 也 ,
“那我只能说，他还可以承受许多其他对他来说更糟糕的事情——对他和她来说都是如此。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] ！
for the matter of that ！
为了 这 事情 的 那 ！
就这件事而言！

[dəʊnt][juː; jʊ][ɡoʊ] -
Don't you go muddlin
不 你 去 -
别搞混了

- [jər] - [iːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈnəʊʃnz] , [ænd; ənd][oʊ] ！
' yer ' ead with them notions , and oh ！
- 你的 - 头 和 他们 概念 , 和 哦 ！
你的脑子里全是这些想法，哦！

[fɔːr; fər] - - [seɪk] , [ˈmæstər][dʒi:n] , [dəʊnt][saɪt][ɪn] [jər] [wet] [fiːt] [ɔːr][ɡoʊ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][jər; jər] [fuːd] ！
for ' eaven's sake , Master Jean , don't sit in yer wet feet or go short of your food ！
为了 - - 清酒 , 掌握 让 , 不 坐 在 你的 湿的 脚 或者 去 短的 的 你的 食物 ！
看在老天的份上，让少爷，别穿着湿漉漉的鞋子坐着，也别饿肚子！

“ [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈhædnt] [ˈeni] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [ɡɪv] [dʒi:n] — [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv]
“ **Elizabeth hadn't any parting present to give Jean — but when he went out of**
“ 伊丽莎白 之前没有 任何 离别 展示 到 给 让 — 但 什么时候 他 去 出去 的
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ,
“伊丽莎白没有准备临别礼物送给让——但当他走出厨房时，

[hiː; hi][ræn][baɪ][ə; eɪ] [bæk] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ,
he ran by a back way across the fields ,
他 跑 经过 一个 后退 方式 穿过 这 字段 ,
他从田野后方的小路跑了过去，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][daɪd][naːt][wɑːnt] [ˈeniwʌn] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
because he did not want anyone just then to see his face ,
因为 他 做过 不是 想 任何人 只是 然后 到 看 他的 脸 ,
因为他当时不想让任何人看到他的脸。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [hed] [ɑːn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] ,
and Elizabeth sat at the kitchen table with her head on her arms ,
和 伊丽莎白 卫星 在 这 厨房 桌子 和 她 头 在 她 武器 ,
伊丽莎白坐在厨房的桌子旁, 双手托着头。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['brekfəst] .
and refused to answer the bell to clear away the breakfast .
和 拒绝 到 回答 这 钟 到 清除 离开 这 早餐 .
并拒绝应门收拾早餐的门铃。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][pɜːrs(ə)n][ɪn][es 'tiː] . [dʒwiːn] [huː] ['riːələɪzd] [ðæt] [dʒiːn] [wʊd] ['nevər] [kʌm]
She was the only person in St . Jouin who realized that Jean would never come
她 曾是 这 仅有的 人 在 英石 . 茹安 WHO 已实现 那 让 会 绝不 来
[bæk] [ə'gen] — ['sʌmwʌn] [laɪk][hɪm; ɪm] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ,
back again — someone like him would return ,
后退 再次 — 某人 喜欢 他 会 返回 ,
她是圣茹安唯一一个意识到让永远不会再回来的人——但像他这样的人会回来。

[noʊ] [daʊt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][dʒiːn] - [huː] [ræn]
no doubt , with his eyes and his voice , but the Jean D'Ucelles who ran
不 怀疑 , 和 他的 眼睛 和 他的 嗓音 , 但 这 让 - WHO 跑
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [wet] ,
across the wet ,
穿过 这 湿的 ,
毫无疑问, 他的眼睛和声音都表明了这一点, 但那个奔跑在湿漉漉的路上的让·杜塞尔,

[waɪnd] - [bloʊn] [fiːldz] [ðæt] ['ɔːtəm] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n] [ɔːltə'geðər] .
wind - blown fields that autumn morning would be a different person altogether .
风 - 吹 字段 那 秋天 早晨 会 是 一个 不同的 人 共 .
秋日清晨, 在风吹拂过的田野里, 她会变成完全不同的一个人。

[ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n][dʒiːn] [faʊnd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] - [meɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌliː'seɪ] ,
On the railway station Jean found several of his class - mates from the Lycée ,
在 这 铁路 车站 让 成立 一些 的 他的 班级 - 伙伴们 从 这 高中 ,
在火车站, 让遇到了几个他中学时的同学。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['mɔːrɪs] [goʊloʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd] [æt; ət]
and among them Maurice Golaud , the young officer who was quartered at
和 之中 他们 莫里斯 戈洛 , 这 年轻的 官 WHO 曾是 四分 在
[es 'tiː] . [dʒwiːn] .
St . Jouin :
英石 . 茹安 .
其中就包括驻扎在圣茹安的年轻军官莫里斯·戈洛。

" [ɑː] , [juː; jʊ] ['lʌki] ['begər] !
" **Ah , you lucky beggar !**
" 啊 , 你 幸运的 乞丐 !
“啊, 你这个幸运的乞丐! ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried :**
" 他 哭 :
他哭着说。

" [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn]['sev(ə)n] ['aʊərz] - [taɪm] [juː; jʊ] [waɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Just to think that in seven hours ' time you will be in the heart of the**
" 只是 到 思考 那 在 七 小时 - 时间 你 将要 是 在 这 心 的 这
[ˌjuːnɪvɜːrs] ,
universe ,
宇宙 ,
“想想看, 七个小时后你就会身处宇宙的中心,

[waɪl] [aɪ][eɪ 'em] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] , ['eɪmləs] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɑ:t] .
while I am wasting away in this old , aimless penitentiary of a spot .
尽管 我 是 浪费 离开 在 这 老的 , 漫无目的 监狱 的 一个 点 .
而我却在这座破旧、毫无意义的监狱般的地方虚度光阴。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [bɪ'fɔ:ɪ] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !
You don't know what's before you , my boy !
你 不 知道 是什么 前 你 , 我的 男生 !
孩子, 你还不知道你面前有什么!

[ðə; ði][kæ'feɪz] , [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [drɪŋks] , [ðə; ði] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['dɪnəz] , [ðə; ði] [daɪr]
The cafés , the good little drinks , the fine little dinners , the dear
这 咖啡馆 , 这 好的 小的 饮料 , 这 美好的 小的 晚餐 , 这 亲爱的
咖啡馆、美味的小酒、精致的小晚餐、亲爱的

['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] !
little women !
小的 女性 !
小妇人!

[aɪ][eɪ 'em] [sɪk] [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [daʊn] [ðə; ði] [tʃæmps] -
I am sick for the sound of the streets and the lights down the Champs -
我 是 生病的 为了 这 声音 的 这 街道 和 这 灯 向下 这 冠军 -
[e.li'ze] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] !
Elysées in the evening !
爱丽舍宫 在 这 晚上 !
我讨厌夜晚香榭丽舍大街上的喧嚣和灯光!

[wʌt] [ə; eɪ][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðɪs] ['kʌntri] ,
What a world , and what a place this country ,
什么 一个 世界 , 和 什么 一个 地方 这 国家 ,
多么奇妙的世界, 多么奇妙的国家!

[wer] [ju:; jʊ][gəʊ] [ə'baʊt] [ni:] - [di:p] [ɪn] [mʌd] [tu:; tə] [i:tɪ] ['ʌðɜ:z] ['fju:nərəlz] ,
where you go about knee - deep in mud to each other's funerals ,
在哪里 你 去 关于 膝盖 - 深的 在 泥 到 每个 其他的 葬礼 ,
在彼此的葬礼上, 你们会趟过齐膝深的泥潭,

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [kaʊz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] !
with only the cows to look at !
和 仅有的 这 牛 到 看 在 !
只有牛可看!

[bʌt; bət] [ju:l] [bi:; bi] [streɪndʒ] [æt; ət][fɜ:rst] , [mɒn] ['ʃer] !
But you'll be strange at first , mon cher !
但 你会 是 奇怪的 在 第一的 , 星期一 亲爱的 !
但你一开始会有点奇怪, 我的朋友!

[lʊk] [hɪr] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] ,
Look here , I know what I'll do ,
看 这里 , 我 知道 什么 患病的 做 ,
听着, 我知道我该怎么做了。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][kɑ:rd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dres] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [pʊʃt] [aɪ 'ti:]['ɪntu:]
" **and he took out a card with an address on it and pushed it into**
" 和 他 采取 出去 一个 卡片 和 一个 地址 在 它 和 推动 它 进入
['dʒi:nz][hænd] .
Jean's hand .
牛仔裤 手 .
“然后他掏出一张写着地址的卡片, 塞到吉恩手里。”

“ [gʊʊ][ænd; ənd][kɔ:l][ðer; ðər] , ” [hi;; hi][sed] , [æz; əz][ðə; ði][treɪn] ['stɑ:rtɪd] .

“ **Go and call there** , ” **he said** , **as the train started** .

“ 去 和 称呼 那里 , ” 他 说 , 作为 这 火车 开始 .

“去那里打电话,”火车启动时, 他说。

“ [ɪf][aɪ][kɑ:nt][rʌn][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ju;; jʊ] [θru:] [jɔr; jər]['peɪsɪz] ,

“ **If I can't run up and put you through your paces** ,

“ 如果 我 不能 跑步 向上 和 放 你 通过 你的 步幅 ,

“如果我不能跑上前去给你做个全面的测试,

[ju:l] [si:] ['sʌmwʌn] [ðer; ðər] [hu:z] [wɜ:rθ] ['si:ɪŋ] ; [æt; ət] [li:st] [ʃi; ʃi][ɪz]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [kən'sɪdərd]

you'll see someone there who's worth seeing ; at least she is usually considered

你会 看 某人 那里 谁是 值得 看到 ; 在 至少 她 是 通常 经过考虑的

[tu;; tə][bi;; bi][soʊ] !

to be so !

到 是 所以 !

你会在那里看到一位值得一看的人; 至少人们通常都这么认为!

“ ['mɔ:ris] [geɪv] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [twɪst] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][æz; əz][hi;; hi] [spuːk] .

“ **Maurice gave a significant twist to his moustache as he spoke** .

“ 莫里斯 给予 一个 重要的 捻 到 他的 胡子 作为 他 辐 .

莫里斯说话时, 故意扭了扭他的胡子。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [mɔ:r] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] [ðæn; ðən][ʌv; əv]

He was really more proud of the lady who lived at the address than of

他 曾是 真的 更多的 自豪的 的 这 女士 WHO 居住地 在 这 地址 比 的

[ðæt] [ɪk'stri:mli] ['hænsəm] ['fi:tʃər] ,

that extremely handsome feature ,

那 极其 英俊的 特征 ,

比起他那英俊的容貌, 他更引以为傲的是住在那个地址的女士。

[ɪn][fækt][hi;; hi] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm][bəuθ][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,

in fact he considered them both his features ,

在 事实 他 经过考虑的 他们 两个都 他的 特征 ,

事实上, 他认为这两点都符合他的特征。

[ænd; ənd][hi;; hi] [θɔ:t] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒenərəs] [tu;; tə][let][dʒi:n][hæv; həv][ðə; ði][,ʌnɪg'zɑ:mpld]

and he thought he was very generous to let Jean have the unexampled

和 他 想法 他 曾是 非常 慷慨的 到 让 让 有 这 史无前例

[,ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðem; ðəm] .

opportunity of observing them .

机会 的 观察 他们 .

他认为自己非常慷慨, 让让有机会近距离观察他们, 这是前所未有的。

[æz; əz][fɔ:r; fər][dʒi:n] , [hi;; hi][pʊt][ðə; ði] [ə'dres] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pa:kɪt] ;

As for Jean , he put the address carefully in his pocket ;

作为 为了 让 , 他 放 这 地址 小心 在 他的 口袋 ;

至于让, 他小心翼翼地把地址放进口袋里;

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['æftər][ɔ:l][hi;; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi;; bi][soʊ] ['veri] ['frendləs] [ɪn]['pærɪs] .

it seemed to him that after all he should not be so very friendless in Paris .

它 似乎 到 他 那 后 全部 他 应该 不是 是 所以 非常 没有朋友 在 巴黎 .

他觉得, 自己终究不应该在巴黎如此孤单无助。

[ðə; ði][treɪn] [tʊk] [ɪts] [ɔ:rt] , [ʌn'i:v(ə)n] [wei] [θru:] [ðə; ði][flæt] [lændz][ʌv; əv] [fræns] .

The train took its short , uneven way through the flat lands of France .

这 火车 采取 它是 短的 , 不均匀 方式 通过 这 平坦的 土地 的 法国 .

火车沿着崎岖不平的路线, 穿过法国的平原。

[ˈpɔːplər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [skaɪ] , [wɪð; wɪθ] ['pesnts] ['wɜːrkiŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [stretʃt] [θruː]
Poplars and a pale sky , with peasants working in the fields , stretched through
 白杨树 和 一个 苍白 天空 , 和 农民 在 职的 在 这 字段 , 拉伸 通过
 [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] .
an eternity of daylight .
 一个 永恒 的 日光 .

白杨树和苍白的天空，农民们在田间劳作，仿佛永远笼罩在白昼之中。

[hɪr] [ænd; ɐnd][ðer; ðər] [ˈtəʊəz] [λv; əv] [greɪ] [stəʊn] [ænd; ɐnd] [gru:ps] [λv; əv] [tɔ:l] ,
Here and there towers of grey stone and groups of tall ,
 这里 和 那里 塔楼 的 灰色的 石头 和 团体 的 高的 ,
 这里不时可见灰色的石头塔楼和成群的高大建筑,

[ˈnæroʊ] [ˈhaʊzɪz] [broʊk] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [məˈnɔ:təni] [λv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] ,
narrow houses broke through the long monotony of the fields ,
 狭窄的 房屋 打破 通过 这 长的 单调 的 这 字段 ,
 狭窄的房屋打破了田野单调的绵延感,

[ænd; ənd][ˈdʒi:nz] [hɑ:rt] [bi:t] [ˈfæstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [taɪm][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈpæris] .
and Jean's heart beat faster with the hope that this time it was really Paris .
 和 牛仔裤 心 打 快点 和 这 希望 那 这 时间 它 曾是 真的 巴黎 .
 让的心跳加速，他希望这次真的是巴黎。

[ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [ɑ:n] [ə'gen] ,
The rain came on again ,
 这 雨 来了 在 再次 ,

雨又下了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:rt] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [dʒi:n] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [stri:m] [ʌv; əv]
and the short day was closing before Jean realized that the sudden stream of
 和 这 短的 天 曾是 结束 前 让 已实现 那 这 突然 溪流 的
 [greɪ] [ˈhaʊzɪz] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [ɔ:l] [nɔ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [əˈɡen] [ˈɪntu:] [ˈempti] [fi:ldz] ,
grey houses was after all not going to break again into empty fields ,
 灰色的 房屋 曾是 后 全部 不是 去 到 休息 再次 进入 空的 字段 ,
 短暂的一天即将结束,让·巴托才意识到,眼前突然出现的灰色房屋群终究不会再次延伸到空旷的田野。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈpærɪs][hɜːrˈself] , [ðə; ði] [greɪt] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ɪˈnɪɡmə] ,
but was Paris herself , the great insignificant fringe of the world's enigma ,
 但 曾是 巴黎 她自己 , 这 伟大的 微不足道 边缘 的 这 世界的 谜 ,
 但巴黎本身，这个世界谜团中微不足道的边缘地带，

[ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ðer; ðər][ɪz][moʊst] ['pleʒər] [ænd; ənd] [li:st] ['hæpinəs] — [ðə; ði] ['klevə-ɪst] [θɔ:t] **the city where there is most pleasure and least happiness — the cleverest thought**
 这 城市 在哪里 那里 是 最多 乐趣 和 至少 幸福 — 这 最聪明的 想法
 [ænd; ənd][ðə; ði] ['veɪnɪst] ['æk(ə)n] — [wer] [mɔ:r] [aɪ'di:əz][ɑ:r; ər][bɔ:rn][ænd; ənd] [mɔ:r] ['perɪʃ] [ɪn][ðer; ðər] **and the vainest action — where more ideas are born and more perish in their**
 和 这 最虚荣的 行动 — 在哪里 更多的 想法 是 出生 和 更多的 沦 在 他们的
 ['ta:nɪʃt] [blu:m] [ðæn; ðən] ['eni] ['lðər] [pleɪs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] . **tarnished bloom than any other place on earth .**
 失去光泽 盛开 比 任何 其他 地方 在 地球 .

这座城市既有最多的快乐，也有最少的幸福——最聪明的思想，也有最虚妄的行为——这里诞生的思想比地球上任何其他地方都多，而那些在黯然失色中消逝的思想也比地球上任何其他地方都多。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] [dɪd][dʒi:n] [dri:m] [ʌv; əv] ,
None of these things did Jean dream of ,
 没有任何 的 这些 事物 做过 让 梦 的 ,
 这些都是琼从未梦想过的。

[æz; əz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][greɪ][iːvniŋ][ðə; ði][laɪts][ʌv; əv][ˈpærɪs][broʊk] , [weɪv][ˈæftər][weɪv][ʌv; əv]
as out of the grey evening the lights of Paris broke , wave after wave of
作为 出去 的 这 灰色的 晚上 这 灯 的 巴黎 打破 , 海浪 后 海浪 的
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ;

巴黎的灯光从灰蒙蒙的夜色中迸发出来，一波又一波。

[θruː][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv][reɪn] , [laɪk][ˈhændfʊlz][ʌv; əv][ˈsplendɪd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][prɑːdɪɡli][flʌŋ]
through the curtain of rain , like handfuls of splendid jewels prodigally flung
通过 这 窗帘 的 雨 , 喜欢 一把 的 灿烂 珠宝 挥霍无度 扔
[ˈɪntuː][ˈkʌlərləs][mʌd] .
into colourless mud .
进入 无色 泥 .

透过雨幕，就像一把把璀璨的宝石被挥霍无度地扔进无色的泥泞中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪts][keɪm][ðə; ði][saʊnd] — [ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ˈpærɪs] , [wɪtʃ][ɪz][soʊ]
And with the lights came the sound — the sound of Paris , which is so
和 和 这 灯 来了 这 声音 — 这 声音 的 巴黎 , 哪个 是 所以
[ˈdɪfrənt][frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːft] ,
different from the soft ,
不同的 从 这 柔软的 ,

灯光亮起的同时，声音也随之而来——那是巴黎的声音，与柔和的灯光截然不同。

[dʌl][rɔːr][ʌv; əv][ˈlʌndən][ɔːr][ðə; ði][ʃɑːrp] , [hɪˈsterɪk(ə)l][skriːm][ʌv; əv][nuː][ˈjɔːk] ,
dull roar of London or the sharp , hysterical scream of New York ,
乏味的 吼 的 伦敦 或者 这 锋利的 , 歇斯底里的 尖叫 的 新的 约克 ,
[ˈlʌndən][ˈnjuːrkwɪk] ,
是伦敦沉闷的轰鸣声，还是纽约尖锐、歇斯底里的尖叫声？

[ðə; ði][saʊnd][ðæt][ɪz][ˈpɪtɪləsli][laɪt][ænd; ənd][ˈɪnfɪnətli][geɪ] — [ðə; ði][vɔɪs][ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
the sound that is pitilessly light and infinitely gay — the voice of Paris ,
这 声音 那 是 无情地 光 和 无限地 同性恋 — 这 嗓音 的 巴黎 ,
[ˈlʌndən][ˈnjuːrkwɪk] ,
那轻盈得近乎残酷、无比欢快的声音——巴黎之声

[wɪtʃ][ɪz][laɪk][ðə; ði][ˈlæftər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːrtləs][ˈwʊmən][ˈmɑːkɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][laɪf][fiː; ji][hæz; həz]
which is like the laughter of a heartless woman mocking at a life she has
哪个 是 喜欢 这 笑声 的 一个 狠心 女士 嘲讽 在 一个 生活 她 有
[rekt] .
wrecked .
损毁 .

这就像一个冷酷无情的女人嘲笑她毁掉的人生一样。

[ænd; ənd][wen][dʒiːn][hɜːrd][aɪˈtiː][hiː; hi][druː][hɪz; ɪz][breθ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][felt]
And when Jean heard it he drew his breath in for a moment and felt
和 什么时候 让 听到 它 他 画 他的 气息 在 为了 一个 片刻 和 毛毡
[əˈfreɪd] .
afraid .
害怕的 .

让听到这话，不禁倒吸一口凉气，感到害怕。

[dʒiːn][hæd; həd][ˈnevər][siːn][soʊ][ˈmeni][ˈpiːp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][hiː; hi][sɔː][æt; ət][ðə; ði][ˈtɜːrminəs]
Jean had never seen so many people in his life as he saw at the terminus
让 有 绝不 已见 所以 许多 人们 在 他的 生活 作为 他 锯 在 这 终点站
[ʌv; əv][ðə; ði][geɪ][esˈtiː] . [lɑːˈzɑːreɪ] ,
of the Gare St . Lazare ,
的 这 加尔 英石 . 拉扎尔 ,

让-皮埃尔一生中从未见过像圣拉扎尔火车站终点站那样多的人。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi][ˈevər][siːn][ˈpiːp(ə)l][muːv][soʊ][ˈfriːli][ænd; ənd][soʊ][ˈkwɪkli] ;
nor had he ever seen people move so freely and so quickly ;
也不 有 他 曾经 已见 人们 移动 所以 自由 和 所以 迅速地 ;

他也从未见过人们行动如此自由迅速；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈstɪfnəs] [nɔːr][ˈbʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈswɪftli] [ˈsɜːrkjəˌleɪŋ] [kraʊd] .
there was neither stiffness nor bustle in the swiftly circulating crowd .
那里 曾是 两者都不 刚性 也不 忙碌 在 这 迅速地 循环 人群 .

人群快速流动，既没有僵硬感，也没有拥挤感。

[hiː; hi] [ˈdrægd] [hɪz; ɪz] [vəˈliːs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] , [ˈfiːlɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈaɪsəleɪtɪd][ɪn] [ðɪs]
He dragged his valise on to the platform , feeling strange and isolated in this
他 拖拽 他的 手提箱 在 到 这 平台 , 感觉 奇怪的 和 孤立 在 这
[nuː] , [bɪˈwɪldərɪŋ] [wɜːrld] .
new , bewildering world .
新的 , 扑朔迷离 世界 .

他拖着行李箱上了站台，在这个陌生而令人困惑的世界里，他感到既陌生又孤立。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd]
“ I beg your pardon , sir , ” said a voice behind
“ 我 求 你的 赦免 , 先生 , ” 说 一个 嗓音 在后面

“先生，请问您说什么？”身后传来一个声音。

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
[hɪm; ɪm] ,
他 ,

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [məˈsjɜːr] [lə][ˈbærən] .
“ but I think you must be Monsieur le Baron .
“ 但 我 思考 你 必须 是 先生 勒 男爵 .

但我认为您一定是男爵先生。

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʊŋt] - , [sɜːr] .
I come from the Comte D'Ucelles , sir .
我 来 从 这 孔特 - , 先生 .

先生，我来自杜塞尔伯爵领地。

[ˈhenri, ˈpʹriː, ˌɑːnˈriː] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ɪkˈstriːmli] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˈdʒiːnz] [əˈsɪstəns]
“ **Henri would have liked extremely to have come to Jean's assistance** ,
“ 亨利 会 有 喜欢 极其 到 有 来 到 牛仔裤 协助 ,
“亨利非常希望能够帮助让。”

[bʌt; bət] [bɪˈjɑːnd] [ˈsiːɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈskænti] [ˈlʌɡɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊldɪst] [rʌɡ] [ˈoʊvər]
but beyond seeing after his scanty luggage and placing the oldest rug over
但 超过 看到 后 他的 稀少 行李 和 放置 这 最老 小地毯 超过
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈmoʊtər][æz; əz][ˈkʌmftəbli,ˈkʌmfərtəbli][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
him in the motor as comfortably as possible ,
他 在 这 发动机 作为 舒适地 作为 可能的 ,

除了照看他那寥寥无几的行李，并尽可能让他舒服地躺在车里，给他盖上那张最旧的地毯之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .
there was nothing he could do .
那里 曾是 没有什么 他 可以 做 .

他无能为力。

[stɪl] , [dʒiːn] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfrendlɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] .
Still , Jean saw the friendliness in his eyes and liked it .
仍然 , 让 锯 这 友善 在 他的 眼睛 和 喜欢 它 .

然而，让·皮埃尔从他眼中看到了友善，并很喜欢这种感觉。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfrendlɪnəs] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
It was the only friendliness he was to see for some time .
它 曾是 这 仅有的 友善 他 曾是 到 看 为了 一些 时间 .

这是他一段时间内唯一能感受到的友善。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] ['dɪnər] (
As he was dressing as quickly as he could for eight o'clock dinner (
作为 他 曾是 敷料 作为 迅速地 作为 他 可以 为了 八 点钟 晚餐 (
[hɪz; ɪz][treɪn] [hæd; həd] [bɪn] [leɪt] [ænd; ənd][ˈhenri, ˈrɪː, ˌɑːnˈrɪː][hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈhɜːrɪ])
his train had been late and Henri had warned him to hurry)
他的 火车 有 到过 晚的 和 亨利 有 警告 他 到 匆忙)
[ðə; ði] [kʊnt] - [tæpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈentəd] .
the Comte D'Ucelles tapped at his door and entered .
这 孔特 - 轻敲 在 他的 门 和 进入 .

当他正抓紧时间穿好衣服准备八点钟的晚餐时（他的火车晚点了，亨利提醒他要快点），乌塞尔伯爵敲了敲他的门走了进来。

[roʊˈmeɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɔːr] [ˈfɪfti] [ˈɪrɪz] [ˈiːzəli] ,
Romain was a man who wore fifty years easily ,
罗曼 曾是 一个 男人 WHO 穿着 五十 年 容易地 ,
罗曼看起来轻松就老了五十岁。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ˈtʃɑːrmin] [ˈmænər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [smaɪl] ;
he had a most charming manner and a perpetual smile ;
他 有 一个 最多 迷人 方式 和 一个 永久 微笑 ;
他举止优雅迷人，脸上总是挂着笑容；

[wʌt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [wen] [hiː; hi] [ˈwɔːznt] [ˈsmaɪlɪŋ] [noʊ][wʌn] [ˈevər] [nuː] ,
what he looked like when he wasn't smiling no one ever knew ,
什么 他 看起来 喜欢 什么时候 他 不是 微笑 不 一 曾经 知道 ,
他不笑的时候长什么样，没人知道。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][hæd; həd] [ˈevər] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [rɪˈpoʊz] .
for no one had ever seen his face in repose .
为了 不 一 有 曾经 已见 他的 脸 在 休息 .
因为从来没有人见过他平静时的容貌。

[hiː; hi] [smaɪld] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
He smiled when he was pleased , when he was bored , and when he
他 微笑 什么时候 他 曾是 高兴 , 什么时候 他 曾是 无聊的 , 和 什么时候 他
[wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] .
was angry .
曾是 生气的 .
他高兴时会笑，无聊时会笑，生气时也会笑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [smaɪl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈmjuːzd]
He did not smile when he was amused , because he had not been amused
他 做过 不是 微笑 什么时候 他 曾是 觉得好笑 , 因为 他 有 不是 到过 觉得好笑
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;
for some time ;
为了 一些 时间 ;
他笑的时候并没有露出笑容，因为他已经很久没有感到快乐了；

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][wɔːrɪn] [aʊt] [hɪz; ɪz][kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [əˈmjuːzmənt] .
he had long ago worn out his capacity for amusement .
他 有 长的 前 磨损 出去 他的 容量 为了 娱乐 .
他早就失去了娱乐能力。

[hiː; hi] [met] [dʒiːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] .
He met Jean with a generous outburst of reproach .
他 遇见 让 和 一个 慷慨的 爆发 的 责备 .
他当面严厉斥责了让。

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] — [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈriːəli] [dʒiːn] ?
Upon his honour — was this really Jean ?
之上 他的 荣誉 — 曾是 这 真的 让 ?
以他的名誉发誓——这真的是让吗？

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ˈhædnt][hi;; hi] [si:n] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ði:z] [prɪˈpɑ:stərəs] [ˈjɪrz] ?
And why on earth hadn't he seen him all these preposterous years ?
和 为什么 在 地球 之前没有 他 已见 他 全部 这些 荒谬 年 ?
为什么这么多年来他都没见过他?

[dʒi:n][hæd; həd] [ˈri:əli] [brˈheɪvd] [əˈbɑ:mɪnəbli] [tu;; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ɪˈmensli] [hi;; hi]
Jean had really behaved abominably to them ; and how immensely he
让 有 真的 表现 极其可憎 到 他们 ; 和 如何 非常 他
[hæd; həd] [ɡroʊn] ,
had grown ,
有 生长 ,
让对他们的行为实在令人发指；而且他长大了多少啊！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [taɪm][hi;; hi] [wəd] [hæv; həv][ɪn][ˈpærɪs] !
and what a charming time he would have in Paris !
和 什么 一个 迷人 时间 他 会 有 在 巴黎 !
他在巴黎一定会度过一段美好的时光！

[hi;; hi] [æskt] [ˈæftər] [mɪs] , [hi;; hi] [ˈrælið] [dʒi:n][ɑ:n][ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈhɑ:rts] [hi;; hi][wəz; wəz]
He asked after Miss Prenderghast , he rallied Jean on the broken hearts he was
他 问 后 错过 普伦德加斯特 , 他 集结 让 在 这 破碎的 心 他 曾是
[ˈsɜ:rt(ə)n]
certain
肯定

他询问了普伦德加斯特小姐的情况，他安慰了琼，让她不再为那些破碎的心而伤心，他确信这一点。

[tu;; tə][hæv; həv] [left] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
to have left behind him in the country ;
到 有 左边 在后面 他 在 这 国家 ;
把他留在了乡下；

[hi;; hi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˈlævɪʃ] [ɪksˈkju:zɪz][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [pʊt][dʒi:n][ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ru:m] ,
he made the most lavish excuses for having put Jean into such a wretched room ,
他 制成 这 最多 奢华的 借口 为了 拥有 放 让 进入 这样的 一个 可怜 房间 ,
他为把琼安置在如此糟糕的房间里找了最冠冕堂皇的借口。

[ðəʊ] [aɪ ˈti:] [wəz; wəz][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [dʒi:n][hæd; həd][ˈevər] [si:n] .
though it was the handsomest Jean had ever seen .
尽管 它 曾是 这 最英俊的 让 有 曾经 已见 .
虽然这是珍见过的最英俊的男人。

“ [ɪts] [ɪnˈtɑ:lərəb(ə)] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [pʊt] [ju;; jʊ] [ʌp] [ˈpɜ:rmənəntli] , ” [hi;; hi] [went] [ɑ:n]
“ **It's intolerable , my dear fellow , that I can't put you up permanently , ” he went on**
“ 它是 无法容忍 , 我的 亲爱的 同伴 , 那 我 不能 放 你 向上 永久的 , ” 他 去 在
,
!
,
“亲爱的朋友，我不能让你长期住在我这里，这真是令人难以忍受，”他继续说道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑ:rd] , [laɪt] [aɪz] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈbʌʊt][ðə; ði] [ˈstetli] [əˈpɑ:rtmənt] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn]
with his hard , light eyes wandering about the stately apartment and taking in
和 他的 难的 , 光 眼睛 漫游 关于 这 庄严 公寓 和 采取 在
[ðə; ði] [ˈæbi] [ˈlʌɡɪdʒ] ,
the shabby luggage ,
这 破旧 行李 ,
他那双锐利而明亮的眼睛环顾着这间气派的公寓，目光扫过那些破旧的行李。

[ðə; ði] [aɪ] [ju:θ] , [ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)] ,
the shy youth , the pitiful ,
这 害羞的 青年 , 这 可怜 ,
害羞的青年，可怜的，

[smɔ:l] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [meɪd] [roʊ'meɪn][æftər][ɔ:l] [θɪŋk] [ðæt][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][bɪn] [raɪt] ；
small appearance which made Romain after all think that his wife had been right ；
小的 外貌 哪个 制成 罗曼 后 全部 思考 那 他的 妻子 有 到过 正确的 ；
罗曼的短暂露面，最终让他觉得妻子是对的；

“ [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ju:; jʊ] [noʊ] ，
“ **but as a matter of fact , you know** ，
“ 但 作为 一个 事情 的 事实 ， 你 知道 ，
但事实上，你知道，

[jʊr; jər] [gʊd] [ænt] [ɪz][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [strikt] — [jʌŋ] [men] [wɪl] [bi:; bi] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd][ɪn]['pærɪs] —
your good aunt is a little strict — young men will be young men , and in Paris —
你的 好的 阿姨 是 一个 小的 严格的 — 年轻的 男人 将要 是 年轻的 男人 ， 和 在 巴黎 —
[wel] ！
well ！
出色地 ！

你那好姑妈有点严厉——年轻人就是年轻人，在巴黎——嗯！

[wel] ！
well ！
出色地 ！

出色地！

['pærɪs] ['ɪznt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ɪz]['seɪkrɪd] ！
Paris isn't a young man's class of the Catechism , and the home is sacred ！
巴黎 不是 一个 年轻的 男人的 班级 的 这 教理问答 ， 和 这 家 是 神圣 ！
巴黎不是年轻人学习教义问答的地方，家是神圣的！

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ] [ki:p] [aɪ 'ti:][soʊ] , [ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ，
I assure you , my dear boy , I keep it so , and so must you , you know ，
我 保证 你 ， 我的 亲爱的 男生 ， 我 保持 它 所以 ， 和 所以 必须 你 ， 你 知道 ，
我向你保证，我的孩子，我会一直守口如瓶，你也必须这样做，你知道的。

[wen] [ju:; jʊ] ['mæri] ；
when you marry ；
什么时候 你 结婚 ；

当你结婚的时候；

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [hæv; həv][ru:mz; rɒmz] — [hæv; həv][ru:mz; rɒmz] — [ðeɪv] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪn]
and meanwhile have rooms — have rooms — they've fascinating places in
和 同时 有 房间 — 有 房间 — 他们有 迷人 地方 在
['pærɪs][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ɔ:lmoʊst] ['nʌθɪŋ] ；
Paris to be had for almost nothing ；
巴黎 到 是 有 为了 几乎 没有什么 ；
与此同时，他们还有房间——还有房间——在巴黎有很多迷人的地方可以几乎免费入住；

[wi:l] [lʊk] ['ɪntu:][ɔ:l] [ðæt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ．
we'll look into all that to - morrow ．
出色地 看 进入 全部 那 到 - 明天 ．

我们明天会调查所有这些事情。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi; wi] ['mʌsnt] [ki:p] [jʊr; jər] [ænt] ['weɪtɪŋ] ．
And now we mustn't keep your aunt waiting ．
和 现在 我们 不得 保持 你的 阿姨 等待 ．

现在我们不能让你阿姨久等了。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪl] [send] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['di:snt] ['teɪlər] ； [ðæt] [su:t] [wəʊnt] [kwɑɪt] [du:][fɔ:r; fər]
To - morrow I'll send you to a decent tailor ; that suit won't quite do for
到 - 明天 患病的 发送 你 到 一个 体面的 裁缝 ； 那 套装 惯于 相当 做 为了
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

明天我会送你去一家像样的裁缝店；这身西装去巴黎不太合适。

[juː; jʊ] [noʊ] ！
you know ！
你 知道 ！

你知道！

" [dʒiːn] [felt] [aɪ 'tiː] ['wɒdnt] ．
" Jean felt it wouldn't ．
" 让 毛毡 它 不会 ．

“吉恩觉得不会。”

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['veri] [smaːrt] [brɪfɔːr] ， [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɔːdər] [ænd; ənd] ['tɔːlər]
He had thought it very smart before , but he was broader and taller
他 有 想法 它 非常 聪明的 前 ， 但 他 曾是 更广泛 和 更高
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['faːðər] ，
than his father ,
比 他的 父亲 ，

他之前就觉得这主意很聪明，但他比他父亲更壮更高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sliːvz] [wɜːr; wər] [tuː] [ʃɔːrt] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [tuː] [taɪt] ； [brɪ'saɪdʒ] ，
and the sleeves were too short , and the back too tight ; besides ,
和 这 袖子 是 也 短的 ， 和 这 后退 也 紧的 ； 除了 ，
[aɪ 'tiː] [lʊkt] [dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ．
it looked different from his uncle's .
它 看起来 不同的 从 他的 叔叔的 ．

它看起来和他叔叔的不一样。

[rou'mein] [læft] ['dʒiːniəli] ， [naːt] ['kruːəli] ， [æt; ət]['dʒiːnz] [ɪm'bærəsmənt] ；
Romain laughed genially , not cruelly , at Jean's embarrassment ;
罗曼 笑了 和蔼地 ， 不是 残酷地 ， 在 牛仔裤 尴尬 ；
[stɪl] [dʒiːn] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ðɪs] ['brɪliənt] ['biːɪŋ] ； [hiː; hi] [wɪft] [hiː; hi][kʊd; kəd]
still Jean felt that he had disappointed this brilliant being ; he wished he could
仍然 让 毛毡 那 他 有 失望的 这 杰出的 存在 ； 他 希望 他 可以

罗曼看到让的尴尬，只是和蔼地笑了笑，并没有恶意嘲笑他；

[stɪl] [dʒiːn] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ðɪs] ['brɪliənt] ['biːɪŋ] ； [hiː; hi] [wɪft] [hiː; hi][kʊd; kəd]
still Jean felt that he had disappointed this brilliant being ; he wished he could
仍然 让 毛毡 那 他 有 失望的 这 杰出的 存在 ； 他 希望 他 可以
[θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['suːtəb(ə)][tuː; tə] [seɪ] ，
think of something suitable to say ,
思考 的 某物 合适的 到 说 ，
[θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪtɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [tɔːk] ；
something dashing and witty and in the tone of his uncle's talk ;
某物 帅气 和 机智 和 在 这 语气 的 他的 叔叔的 讲话 ；
[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ．
but he could think of nothing .
但 他 可以 思考 的 没有什么 ．

让仍然觉得自己辜负了这位才华横溢的人；他多么希望自己能够

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['suːtəb(ə)][tuː; tə] [seɪ] ，
think of something suitable to say ,
思考 的 某物 合适的 到 说 ，
[θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪtɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [tɔːk] ；
something dashing and witty and in the tone of his uncle's talk ;
某物 帅气 和 机智 和 在 这 语气 的 他的 叔叔的 讲话 ；
[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ．
but he could think of nothing .
但 他 可以 思考 的 没有什么 ．

想一些合适的话来说，

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪtɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [tɔːk] ；
something dashing and witty and in the tone of his uncle's talk ;
某物 帅气 和 机智 和 在 这 语气 的 他的 叔叔的 讲话 ；
[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ．
but he could think of nothing .
但 他 可以 思考 的 没有什么 ．

一些潇洒风趣、语气像他叔叔说话方式的话；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ．
but he could think of nothing .
但 他 可以 思考 的 没有什么 ．
[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlweɪz] ['fænsɪd] [brɪfɔːr] [ðæt] [kɑːnvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ]
He had always fancied before that conversation was a means of expressing
他 有 总是 幻想 前 那 对话 曾是 一个 方法 的 表达
[wʌt] [juː; jʊ] ['wɔːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ，
what you wanted to say ,
什么 你 通缉 到 说 ，
[wʌt] [juː; jʊ] ['wɔːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ，
what you wanted to say ,
什么 你 通缉 到 说 ，

但他什么也想不起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlweɪz] ['fænsɪd] [brɪfɔːr] [ðæt] [kɑːnvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ]
He had always fancied before that conversation was a means of expressing
他 有 总是 幻想 前 那 对话 曾是 一个 方法 的 表达
[wʌt] [juː; jʊ] ['wɔːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ，
what you wanted to say ,
什么 你 通缉 到 说 ，
[wʌt] [juː; jʊ] ['wɔːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ，
what you wanted to say ,
什么 你 通缉 到 说 ，

他以前一直认为，谈话是表达自己想法的一种方式。

[ə; eɪ][də'rekt] [t'jæn(ə)l] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['veri] ['definət] [aɪ'di:ə] ,
a direct channel , as it were , for some very definite idea ,
一个 直接的 渠道 , 作为 它 是 , 为了 一些 非常 定 主意 ,
仿佛是某种非常明确的想法的直接渠道,

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hɑ:rdli] [si:md] - ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] .
but this hardly seemed Romain's notion of the art .
但 这 几乎 似乎 - 概念 的 这 艺术 .
但这似乎与罗曼对艺术的理解相去甚远。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə][stænd] [laɪk] [ə; eɪ] [skri:n] [bɪ'twi:n] [dʒi:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
His words seemed to stand like a screen between Jean and his thoughts ,
他的 字 似乎 到 站立 喜欢 一个 屏幕 之间 让 和 他的 想法 ,
他的话语仿佛一道屏障, 横亘在让和他的思绪之间。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][hɑ:rd] , [laɪt] [ɪ'hæm(ə)l] ['kʌvəriŋ] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n]
and to take the place of some hard , light enamel covering a hidden
和 到 拿 这 地方 的 一些 难的 , 光 搪瓷 覆盖 一个 隐
[ˈsʌbstəns] .
substance .
物质 .
并取代覆盖在隐藏物质上的坚硬、轻质珐琅层。

[hi:; hi][ræn][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəl] ['i:zi] ['bəntər] , [kwɑ:t] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['dʒi:nz] [eɪdʒ] ,
He ran on with his continual easy banter , quite as if he were Jean's age ,
他 跑 在 和 他的 持续的 简单的 闲聊 , 相当 作为 如果 他 是 牛仔裤 年龄 ,
他继续轻松地闲聊, 仿佛他和吉恩年纪相仿。

[ɔ:r][æz; əz] [ɪf] [dʒi:n][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['mætəd] ,
or as if Jean were his ; and as if nothing in the world mattered ,
或者 作为 如果 让 是 他的 ; 和 作为 如果 没有什么 在 这 世界 重要 ,
或者就好像让是他的一样; 仿佛世间一切都无关紧要。

[ɔ:r][kʊd; kəd][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ʌn'i:zinis] [ɔ:r] [dɪs'kʌmfərt] .
or could be worth a moment's uneasiness or discomfort .
或者 可以 是 值得 一个 瞬间 不安 或者 不适 .
或者, 哪怕只是一瞬间的不安或不适也是值得的。

“ [wi:v] ['veri] [fju:] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] - [naɪt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **We've very few people to - night , ” he said .**
“ 我们已经 非常 很少 人们 到 - 夜晚 , ” 他 说 .
“今晚我们这里人很少,”他说。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ju:; jʊ] [kwɑ:t] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,
“ **I would have kept you quite to ourselves , you know , if I could ,**
“ 我 会 有 保留 你 相当 到 我们自己 , 你 知道 , 如果 我 可以 ,
“如果可以的话, 我真想把你们俩单独留在我们身边。”

[bʌt; bət] [wʌnz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['soʊʃ(ə)l][laɪf] [hɪr] [bi:ts] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][taɪd] ;
but one's funny little social life here beats up like a tide ;
但 一个人的 有趣的 小的 社会的 生活 这里 节拍 向上 喜欢 一个 潮 ;
但在这里, 你那滑稽的小社交生活就像潮水一样汹涌澎湃;

[ju:; jʊ] ['kæna:t] [ki:p] [ðə; ði] [weɪvz] [ɔ:f] [jɔr; jər] [pər'tɪkjələr] [pi:s] [ʌv; əv] [ɔ:r] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [æz; əz]
you cannot keep the waves off your particular piece of shore without being as
你 不能 保持 这 波浪 离开 你的 特别的 片 的 支撑 没有 存在 作为
[rɪ'dɪkjələs] [æz; əz] [kɪŋ] [kə'nu:t] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ət'læntɪk] ,
ridiculous as King Canute was with the Atlantic ,
荒谬的 作为 国王 克努特 曾是 和 这 大西洋 ,
你不可能阻止海浪侵袭你的海岸, 除非你像克努特国王对待大西洋那样荒唐可笑。

[ɪn][jɔː; jər] [ˈtʃɑːrɪŋ] [oʊld] [ˈɪŋɡlənd] — [wɪtʃ] [rɪˈmaɪndz][em ˈiː] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
in your charming old England — which reminds me , my dear boy ,
在 你的 迷人 老的 英格兰 — 哪个 提醒 我 ; 我的 亲爱的 男生 ;
在你那迷人的古老英格兰——这让我想起, 我亲爱的孩子,

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmerɪkən] [gɜːrɪ] ; [ʃiː; ʃɪ][kɑːnt] [tɔːk] [ˈfrentʃ] ,
I am sending you in to - night with an American girl ; she can't talk French ,
我 是 发送 你 在 到 - 夜晚 和 一个 美国人 女孩 ; 她 不能 讲话 法语 ;
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

我今晚派你带一个美国女孩去; 她当然不会说法语。
[ɔːr][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][hoʊp] [əˈɡenst] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wəʊnt][traɪ] ,
or at least we hope against hope that she won't try ,
或者 在 至少 我们 希望 反对 希望 那 她 惯于 尝试 ;
或者至少我们抱着一丝希望, 希望她不会尝试。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] [tɔːk] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [soʊ] [juːɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈɑːnər] !
and no one else can talk English , so you'll have the very great honour !
和 不 一 别的 能 讲话 英语 , 所以 你会 有 这 非常 伟大的 荣誉 !
而且其他人都不会说英语, 所以你将获得这份莫大的荣幸!

[meɪk] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ɪts] [kwɔːt] [wɜːrθ] [jɔː; jər] [waɪl] ;
Make an impression upon her , I assure you it's quite worth your while ;
制作 一个 印象 之上 她 , 我 保证 你 它是 相当 值得 你的 尽管 ;
给她留下深刻印象, 我保证这绝对值得;

[ʃiːz] [ɪˈmensli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪˈmensli] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , [aɪ] [bɪˈliːv]
she's immensely rich and immensely handsome , and is going to be , I believe
她是 非常 富有的 和 非常 英俊的 , 和 是 去 到 是 , 我 相信
, [kwɔːt] [ðə; ðɪ][reɪdʒ] .
, quite the rage .
, 相当 这 愤怒 .
她非常富有, 也非常漂亮, 我相信她会成为众人瞩目的焦点。

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈmerɪkən] [ˈwɪmɪn] [dəʊnt][suːt][em ˈiː] , [aɪ]
I must confess to you American women don't suit me , I
我 必须 承认 到 你 美国人 女性 不 套装 我 , 我
我必须承认, 美国女人并不适合我。

[prɪˈfɜːr] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [nɑːt] [ˈsɔːdəst] [ænd; ənd][koʊld] [stiːl] .
prefer flesh and blood in a woman , not sawdust and cold steel .
更喜欢 肉 和 血 在 一个 女士 , 不是 锯末 和 寒冷的 钢 .
更喜欢有血有肉的女人, 而不是锯末和冰冷的钢铁。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈrævɪʃɪŋ] [ˈfɪɡjər] ,
All the same , she has a ravishing figure ,
全部 这 相同的 , 她 有 一个 迷人的 数字 ,
尽管如此, 她的身材依然十分迷人。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ðɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪnkʌm] [ɪz] [stiɪl] [mɔːr] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] .
and I believe the figure of her income is still more magnificent .
和 我 相信 这 数字 的 她 收入 是 仍然 更多的 壮丽 .
而且我相信她的收入数字更加惊人。

[ðeɪ] [meɪ] [bəʊθ][biː; bi] [kwɔːt] [ˈnæt(ə)rəl] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəri] ,
They may both be quite natural , for all I know to the contrary ,
他们 可能 两个都 是 相当 自然的 , 为了 全部 我 知道 到 这 相反 ,
就我所知, 它们可能都很自然, 也可能并非如此。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [dɪr] [ænt] [hæz; həz] [meɪd] [ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] ！
but your dear aunt has made certain of the money !
但 你的 亲爱的 阿姨 有 制成 肯定 的 这 钱 ！

但是你亲爱的姑妈已经确保了这笔钱到位！

" [dʒi:n][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv][oʊld] [θɪŋz] ，
" **Jean was accustomed to a large house full of old things** ，
" 让 曾是 习惯 到 一个 大的 房子 满的 的 老的 事物 ，
"让·已经习惯了满是旧物的大房子，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [taɪp] [ʌv; əv][oʊld] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪt]
but they were an entirely different type of old things from that of which
但 他们 是 一个 完全 不同的 类型 的 老的 事物 从 那 的 哪个
[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [roʊˈmeɪn][hæd; həd] [əˈkwaɪd] [pəˈzeɪn] 。
his Uncle Romain had acquired possession 。
他的 叔叔 罗曼 有 获得 拥有 。

但它们与他叔叔罗曼所拥有的那些旧物完全是两种不同的类型。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][oʊld][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wɔ:rn] [aʊt][ænd; ənd] [ˈfæbi] ，
They were old because they were worn out and shabby ，
他们 是 老的 因为 他们 是 磨损 出去 和 破旧 ，
它们之所以老旧，是因为它们破旧不堪。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][oʊld][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpreʃəs] [ænd; ənd] [rer] 。
they were not old because they were precious and rare 。
他们 是 不是 老的 因为 他们 是 宝贵的 和 稀有的 。
它们并不古老，因为它们珍贵稀有。

[ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] - [ru:mz; rʊmz] [θru:] [wɪt] [hi:; hi] [pæst] [wɪð; wɪθ][roʊˈmeɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] -
The reception - rooms through which he passed with Romain to the drawing -
这 接待 - 房间 通过 哪个 他 通过了 和 罗曼 到 这 绘画 -
[ru:m] ， [wer] [ˈmædəm] - [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] ，
room , where Madame D'Ucelles awaited them ，
房间 ， 在哪里 夫人 - 等待中 他们 ，

他与罗曼穿过接待室，来到客厅，杜塞尔夫人正在那里等他们。

[wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ， [bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md] [soʊ]
were not larger than those he had left behind him ， **but they seemed so**
是 不是 更大的 比 那些 他 有 左边 在后面 他 ， 但 他们 似乎 所以
，
，
，

虽然它们并不比他留下的那些大，但看起来却大得多。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈbrɪliənt] [ˈemptɪnəs] 。
because of their extraordinary brilliant emptiness 。
因为 的 他们的 非凡的 杰出的 空虚 。

因为它们拥有非凡的璀璨空灵。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪˈti:] [bʌt; bət] [ˈpɔ:trɪts] ，
The first that they passed through had nothing in it but portraits ，
这 第一的 那 他们 通过了 通过 有 没有什么 在 它 但 肖像 ，
他们经过的第一个房间里除了画像什么也没有。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [oʊld] [brɑ:nz] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈpedɪst(ə)] ； [ðɪs] [ˈoʊpənd] [ˈɪntu:] [əˈnʌðər] ， [wɪð; wɪθ]
and a wonderful old bronze on a pedestal ; this opened into another , with
和 一个 精彩的 老的 青铜 在 一个 座 ； 这 打开 进入 其他 ， 和
[ˈveri] [ˈlɪt(ə)] ，
very little ，
非常 小的 ，

还有一件精美的古老青铜像，立于基座之上；这又通向另一处，里面空空如也。

[ˈveri] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈluːɪs] [ˌɛksˈviːəɪ] .
very perfect Louis XVI .
非常 完美的 路易斯 十六 .

非常完美的路易十六风格。

[ˈfɜːrnɪtʃər] .
furniture .
家具 .

家具。

[ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [wʌz; wəz][ɪn][ˈmɑːrb(ə)] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [sevr] [ˈtʃaɪnə] [klaːk] ;
The chimney was in marble , with a delicate Sèvres china clock ;
这 烟囱 曾是 在 大理石 , 和 一个 精美的 塞夫尔 中国 钟 ;

烟囱是大理石的，上面挂着一个精致的塞夫尔瓷钟；

[ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][piˈænoʊ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪnfənt] [ˈdʒuːəl] - [ɪnˈkrʌstɪd]
in the corner was a grand piano covered with ancient jewel - encrusted
在 这 角落 曾是 一个 盛大 钢琴 涵盖 和 古老的 宝石 - 结壳的
[ɪmˈbrɔɪdəri] .
embroidery .
刺绣 .

角落里摆放着一架三角钢琴，琴身覆盖着镶嵌着宝石的古老刺绣。

[ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪd] [ˈleðər] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] ,
A screen of painted leather stood by the side of the fireplace ,
一个 屏幕 的 绘 皮革 站立 经过 这 边 的 这 壁炉 ,

壁炉旁立着一块彩绘皮革屏风。

[ænd; ənd][wʌŋ] [wɔːl] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈjelvz] [ʌv; əv][ɔːriˈent(ə)] [ˈtʃaɪnə] .
and one wall was entirely covered with shelves of oriental china .
和 一 墙 曾是 完全 涵盖 和 货架 的 东方 中国 .

其中一面墙完全被摆满东方瓷器的架子遮住了。

[ˈmædəm] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈfrendz] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Madame D'Ucelles and a small group of friends stood by the fire .
夫人 - 和 一个 小的 团体 的 朋友们 站立 经过 这 火 .

杜塞勒夫人和一小群朋友站在火堆旁。

[dʒiːn][hæd; həd] [siːn] [ˈiːvniŋ] [dres] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)] [ˈθiːətər] ,
Jean had seen evening dress before in a provincial theatre ,
让 有 已见 晚上 裙子 前 在 一个 省级 剧院 ,

简曾在一家地方剧院见过晚礼服。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ðɪs] .
but it was not in the least like this .
但 它 曾是 不是 在 这 至少 喜欢 这 .

但事实并非如此。

[hiː; hi][ˈhɑːrdli] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [ænt]
He hardly recognized his aunt
他 几乎 认可 他的 阿姨

他几乎认不出他的姑姑了。

[ɪn][ðə; ði] [biˈdaɪznd] , [ɪkˈspəʊzd] ,
in the bedizened , exposed ,
在 这 涂漆的 , 裸露 ,

在装饰华丽、暴露的，

[ænd; ɐnd] ['haɪlɪ] ['kʌlərd] ['leɪdɪ] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][æŋ; ən][oʊld][roʊz] - [pɪŋk][ˈsoʊfə][ɪn][æŋ; ən] [ˈætɪtu:d]
and highly coloured lady leaning over an old rose - pink sofa in an attitude
和 高度 有色 女士 倾斜 超过 一个 老的 玫瑰 - 粉色的 沙发 在 一个 态度
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [ˈɡreɪsfəli] [laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] .
that she tried to make as gracefully light as she could .
那 她 尝试 到 制作 作为 优雅地 光 作为 她 可以 .

一位穿着色彩艳丽的女士倚靠在一张老旧的玫瑰粉色沙发上，她尽力让自己的姿态显得优雅轻盈。

[ˈmædəm] [laː] [kɪŋˈtes] - [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈhændɪkæpt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsoʊ(ə)l] [reɪs] [baɪ][ə; eɪ]
Madame la Comtesse D'Ucelles was extremely handicapped in the social race by a
夫人 拉 伯爵夫人 - 曾是 极其 残疾人 在 这 社会的 种族 经过 一个
[ˈhoʊpləs] [læk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [suːpləs] [ʃiː; ʃɪ] [əˈdɔrd] .
hopeless lack of the souplesse she adored .
绝望 缺少 的 这 舒普莱斯 她 受人喜爱 .

乌塞勒伯爵夫人因为缺乏她所钟爱的柔弱，在社交竞争中处于极大的劣势。

[wʌn] [ʌv; əv] - [frendz] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] : " [ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [məˈriː] [wʊd] [soʊ] [ʌv] [tuː; tə]
One of Romain's friends said of her : " Our poor Marie would so love to
一 的 - 朋友们 说 的 她 : " 我们的 贫穷的 玛丽 会 所以 爱 到
[biː; bi] [θɔːt] [ˌɪndrɪˈskriːt] ,
be thought indiscreet ,
是 想法 轻率 ,

罗曼的一位朋友这样评价她：“我们可怜的玛丽多么希望别人认为她言行不谨慎啊。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kæŋ; kən][wʌn] [seɪ] ?
but what can one say ?
但 什么 能 一 说 ?

还能说什么呢？

[ʃiː; ʃɪ] [faɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] ,
She fights hard to produce the appearance of evil ,
她 战斗 难的 到 生产 这 外貌 的 邪恶的 ,

她竭力营造邪恶的形象，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [lɪp][ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [ˈstʌbərn] [ˌbɔːrʒwaː] [blʌd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [sʌt]
but the upper lip and the stubborn bourgeois blood refuse to permit such
但 这 上 唇 和 这 固执的 资产阶级 血 拒绝 到 允许 这样的
[ˈlæksəti] .
laxity .
松弛 .

但是，上唇和顽固的资产阶级血液不允许这种松懈。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈhoʊpləsli] [bəːn] [fem] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [ˈwɪldər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld]
She is hopelessly bonne femme , she cannot be anything wilder than a dear old
她 是 绝望地 好 女性 , 她 不能 是 任何事物 更狂野 比 一个 亲爱的 老的
[kaʊ] .
cow .
奶牛 .

她是个十足的淑女，不可能比一头可爱的老母牛更野性。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kæŋ; kən] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] , [kɪk] ['oʊvər][ðə; ðɪ][peɪl] ,
It is true that she can , if she likes , kick over the pail ,
它 是 真的 那 她 能 , 如果 她 点赞 , 踢 超过 这 桶 ,

她确实可以，如果她愿意的话，把桶踢翻。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [duːː][ɪz][tuː; tə] [prəˈduːs] [ʃæmˈpeɪn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɡʊd] [rɪtʃ] [ˈkʌntri] [mɪlk] ,
but what she can't do is to produce champagne instead of good rich country milk ,
但 什么 她 不能 做 是 到 生产 香槟酒 反而 的 好的 富有的 国家 牛奶 ,
但她做不到的是，用劣质牛奶酿造香槟。

[ænd; ɐnd] [ðæt] , [pʊr] [dɪr] , [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] ['wɒnts] [tuː; tə][duː] !
and that , poor dear , is what she wants to do !
和 那 , 贫穷的 亲爱的 , 是 什么 她 想要 到 做 !

可怜的她, 那正是她想做的!

[ʃiː; ʃɪ] ['kænɔːt] [goʊ][tuː; tə] ['eniːwənz] [hed] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [ɪn'tɑːksɪkertɪŋ] ,
She cannot go to anyone's head , she is not intoxicating ,
她 不能 去 到 任何人的 头 , 她 是 不是 醉人 ,
她不会让人骄傲自满, 她没有迷惑性。

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] ([lʊk] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [roʊ'mein]) [help] [tuː; tə] [kri'eɪt] [æŋ; ən][ɑːmbɔːm'pwaːŋ] !
she can only (look at our good Romain) help to create an embonpoint !
她 能 仅有的 (看 在 我们的 好的 罗曼) 帮助 到 创造 一个 凸点 !
她只能 (看看我们优秀的罗曼) 帮助创造一个丰满的点!

" ['mædəm] - - ['ʌpər] [lɪp] [maɪt] [biː; bi] [ə'ɡenst] [hɜːr; hər] ,
" **Madame D'Ucelles ' upper lip might be against her ,**
" 夫人 - - 上 唇 可能 是 反对 她 ,
"杜塞尔夫人的上唇可能对她不利,"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ænd; ɐnd][hɜːr; hər] ['dresmeɪkər] [hæd; həd] [fʊːt] [hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [aɪ 'tiː] !
but she and her dressmaker had fought hard to defeat it !
但 她 和 她 裁缝 有 战斗 难的 到 击败 它 !
但她和她的裁缝曾努力战胜它!

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][lɪt(ə)] [gruːp] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ][moʊst] [lʊkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nefjuː] [frʌm; frəm]
Of all the little group around her , she most looked to her nephew from
的 全部 这 小的 团体 大约 她 , 她 最多 看起来 到 她 侄子 从
[ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,
在她周围的这群人中, 她最信任的还是来自乡下的侄子。

[ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌltrə] - ['fæ(ə)nəb(ə)] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]
the extreme presentment of the ultra - fashionable life he had heard of
这 极端 呈报 的 这 极端主义者 - 时髦 生活 他 有 听到 的
[ænd; ɐnd] [riːd] [ə'baʊt] .
and read about .
和 读 关于 .
他所听说和读到的那种极致时尚的生活方式的极端呈现。

[pər'hæps] [ɪf] [mə'riː] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'laʊd] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
Perhaps if Marie had known of this impression she might have allowed it to
[ˈsɔːfn] [hɜːr; hər] ['mæənər] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ;
soften her manner a little ;
软化 她 方式 一个 小的 ;
如果玛丽知道这种印象, 或许她会稍微缓和一下自己的态度;

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃɪ] [fɪkst] [hɜːr; hər] [smɔːl] , [raʊnd] , [braʊn] [aɪz] [ɑːn][dʒiːn] , [ænd; ɐnd]
but as it was , she fixed her small , round , brown eyes on Jean , and
但 作为 它 曾是 , 她 固定的 她 小的 , 圆形的 , 棕色的 眼睛 在 让 , 和
[dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] .
despised him .
被鄙视的 他 .
但事实上, 她用她那双小小的、圆圆的、棕色的眼睛盯着让, 厌恶他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] — [pʊr] , [jʌŋ] , [wɪˈðəʊt] [iːv(ə)n][æn; ən] [ɪnˈsɪpiənt]
He was all the things she hated — poor, young, without even an incipient
他 曾是 全部 这 事物 她 憎恨 — 贫穷的, 年轻的, 没有 甚至 一个 初期
[məˈtɪriəl] [ˈvæljuː], [ænd; ənd] [jet] ,
material value, and yet,
材料 价值, 和 然而;
他具备她所憎恶的一切特质——贫穷、年轻, 甚至连一丝物质价值都没有, 然而,

[iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbædli] - [ˈfɪtɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ]
even in his badly - fitting clothes and in the midst of a room full of strange
甚至 在 他的 糟糕 - 配件 衣服 和 在 这 中间 的 一个 房间 满的 的 奇怪的
[saʊndz] [ænd; ənd] [laɪt] ,
sounds and light,
声音 和 光, ;
即使穿着不合身的衣服, 身处一个充满奇怪声音和光线的房间之中,

[ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪnɪˈrædɪkəbl] [iːz] [ʌv; əv] [reɪs] .
and critical human beings, there was in him that ineradicable ease of race.
和 批判的 人类 生物, 那里 曾是 在 他 那 根深蒂固的 舒适 的 种族 .
而对于批判性的人来说, 他身上有一种无法根除的种族优越感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːkwərd] ;
He was shy but he was not awkward;
他 曾是 害羞的 但 他 曾是 不是 尴尬的 ;
他很害羞, 但并不笨拙;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈbærəst] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] [wʊd]
he was embarrassed but he was not as the men of her class would
他 曾是 尴尬的 但 他 曾是 不是 作为 这 男人 的 她 班级 会
[hæv; həv] [bɪn] , [ˈklʌmzi] .
have been, clumsy.
有 到过, 笨拙 .
他感到尴尬, 但并不像她那个阶层的男人那样笨拙。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [ɪnˈdiːd] , [noʊ] [kwɑɪt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [klɪr] [aɪz] [tuː; tə]
He did not, indeed, know quite what to say, but he lifted clear eyes to
他 做过 不是, 的确, 知道 相当 什么 到 说, 但 他 抬起 清除 眼睛 到
[hɜːr; hər] [feɪs] ;
her face;
她 脸 ;
他确实不知道该说些什么, 但他抬起清澈的目光望向她的脸庞;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈmædəm] - [ˈnevər] [fərˈgeɪv] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
and if there was anything that Madame D'Ucelles never forgave, it was
和 如果 那里 曾是 任何事物 那 夫人 - 绝不 原谅了, 它 曾是
[ˈdɪɡnəti] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈfɪriər] .
dignity in an inferior.
尊严 在 一个 下 .
如果说杜塞尔夫人有什么事是她永远无法原谅的, 那就是下级身上的尊严。

[dʒiːn][hæd; həd][nɑːt] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [laɪt] [ˈlæftər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [hæf][æz; əz] [mʌt]
Jean had not felt his uncle's light laughter at his appearance half as much
让 有 不是 毛毡 他的 叔叔的 光 笑声 在 他的 外貌 一半 作为 很多
[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈskɔːnf(ə)l] [ˈɡlɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts] [aɪz] .
as he felt the scornful glitter in his aunt's eyes.
作为 他 毛毡 这 轻蔑的 闪光 在 他的 姑姑的 眼睛 .
让-皮埃尔并没有像感受到姑妈眼中那轻蔑的光芒那样, 感受到叔叔对他外貌的轻笑。

[wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈelboʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsoʊfə][ɑːn] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ,
Without moving her elbow from the sofa on which she leaned,
没有 移动 她 弯头 从 这 沙发 在 哪个 她 倾斜, ;
她没有挪动倚靠在沙发上的手肘,

[ʃiː ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ˈhevɪli] [bɪˈdʒuːəld] [ˈfɪŋgərz] [tuː; tə] [kɪs] .
she gave him her heavily bejewelled fingers to kiss .
她 给予 他 她 重度 镶满珠宝的 手指 到 吻 .

她伸出戴着华丽珠宝的手指让他亲吻。

“ [jɔːr; jər] [treɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [leɪt] , [aɪ] [ˈfænsi] , ” [ʃiː ʃi] [sed] .
“ Your train must have been late , I fancy , ” she said .
“ 你的 火车 必须 有 到过 晚的 , 我 想要 , ” 她 说 .
“我想你的火车一定晚点了,”她说。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [left] [jɔːr; jər] [ænt] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
“ I hope you left your aunt well in the country ;
“ 我 希望 你 左边 你的 阿姨 出色地 在 这 国家 ;
“我希望你把姑妈留在乡下一切安好;

[wiː wi][mʌst; məst] [dɪˈskʌs] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] [əˈferz] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
we must discuss our family affairs by and by .
我们 必须 讨论 我们的 家庭 事务 经过 和 经过 .
我们必须择日讨论家事。

[mɪs] [ˈvændɜːpuːl] , [let][em ˈiː] [ɪntrəˈduːs] [maɪ] [ˈnefjuː] [tuː; tə][juː; jʊ] — [lə][ˈbærən] - , [mɪs]
Miss Vanderpool , let me introduce my nephew to you — le Baron D'Ucelles , Miss
错过 范德普尔 , 让 我 介绍 我的 侄子 到 你 — 勒 男爵 - , 错过
[ˈvændɜːpuːl] .
Vanderpool .
范德普尔 .

范德普尔小姐, 让我向您介绍我的侄子——杜塞尔男爵, 范德普尔小姐。

[rouˈmeɪn] , [ˈdɪnər] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [əˈnaʊnst] .
Romain , dinner has already been announced .
罗曼 , 晚餐 有 已经 到过 宣布 .
罗曼, 晚餐已经安排好了。

“ [dʒiːn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk]
“ Jean turned his attention to a magnificent young woman who seemed to take
“ 让 转向 他的 注意力 到 一个 壮丽 年轻的 女士 WHO 似乎 到 拿
[ɪnstənt] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈstoʊni] ,
instant possession of him with a flicker of her stony ,
立即的 拥有 的 他 和 一个 闪烁 的 她 石质的 ,
“让的注意力转向了一位绝世佳人, 她那冷峻的眼神仿佛瞬间就吸引了他。”

[flæt] , [ɡreɪ] [aɪz] .
flat , grey eyes .
平坦的 , 灰色的 眼睛 .

扁平的灰色眼睛。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ˈɪŋɡlɪʃ] , ” [ʃiː ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .
“ I am delighted you can talk English , ” she said to her companion .
“ 我 是 高兴极了 你 能 讲话 英语 , ” 她 说 到 她 伴侣 .
“我很高兴你会说英语,”她对同伴说。

“ [maɪ] ! [aɪ][duː][get][soʊ] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][slɪp][ˈɪntuː] [frentʃ] ;
“ My ! I do get so weary of trying to slip into French ;
“ 我的 ! 我 做 得到 所以 厌倦 的 尝试 到 滑 进入 法语 ;
“哎呀! 我真的好累, 老是尝试用法语说话;

[nɔːt] [ðæt] [aɪ][ˈevər][duː][traɪ]
not that I ever do try
不是 那 我 曾经 做 尝试

当然, 我从来没试过。

[ˈveri] [hɑ:rd] , [ðʊʊ] [aɪ] [teɪk] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ˈevri] [deɪ] , [bʌt; bət] [wʌn] [hæz; həz] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ]
very hard , though I take lessons every day , but one has to understand a
非常 难的 , 尽管 我 拿 课程 每一个 天 , 但 一 有 到 理解 一个
[bɪt] ,
bit ,
少量 ,

虽然我每天都上课，但还是很难，因为必须得懂一点才行。

[soʊ] [æz; əz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈteɪkən] [ɪn] .
so as not to be taken in .
所以 作为 不是 到 是 已采取 在 .

为了不被骗。

" [dʒi:n] [dɪd] [nɑ:t] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [wʊd] [ˈevər] [rʌn] [mʌtʃ] [rɪsk] [ɪn]
" **Jean did not imagine that the young woman beside him would ever run much risk in**
" 让 做过 不是 想象 那 这 年轻的 女士 旁 他 会 曾经 跑步 很多 风险 在
[ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
that direction .
那 方向 .

让·巴托尔并没有想到，他身边的这位年轻女子会在那个方向上冒多大的风险。

[ˈpɔ:lin] [ˈvændəˌpu:l] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] , [æz; əz] [roʊˈmeɪn] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm]
Pauline Vanderpool was indeed , as Romain had told him , a very handsome
宝琳 范德普尔 曾是 的确 , 作为 罗曼 有 讲述 他 , 一个 非常 英俊的
[jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
young woman ,
年轻的 女士 ,

正如罗曼告诉他的那样，波琳·范德普尔的确是一位非常漂亮的年轻女子。

[bʌt; bət] [dʒi:n] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˌʌndər] [ˈeni] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:r]l
but Jean thought she could never under any circumstances have been a young girl
但 让 想法 她 可以 绝不 在下面 任何 情况 有 到过 一个 年轻的 女孩
.
:
.

但珍认为，无论如何，她都不可能曾经是个小女孩。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nsəmət; ˈkɑ:nsəmeɪt] [teɪst] , [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ˈræðər] [tu:; ɪ] [ˈmeni]
She was dressed with consummate taste , though she wore rather too many
她 曾是 穿着 和 完善 品尝 , 尽管 她 穿着 相当 也 许多
[pɜ:rlz] .
pearls .
珍珠 .

她的穿着品味极佳，只是珍珠项链戴得有点太多了。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [ɪz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ədˈmaɪərɪŋ]
She had the finished manner of a woman who is accustomed to admiring
她 有 这 完成的 方式 的 一个 女士 WHO 是 习惯 到 钦佩
[əˈbi:diəns] ,
obedience ,
服从 ,

她举手投足间都透着一种习惯于享受顺从的女人的优雅气质。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ɪˈmædʒɪn] [ˈeniwʌn] [ˈventʃərɪŋ] [ɪˈðər] [tu:; tə] [dɪˈsi:v] [hɜ:r; hər] [ɔ:r] [tu:; tə]
and he could never imagine anyone venturing either to deceive her or to
和 他 可以 绝不 想象 任何人 冒险 任何一个 到 欺骗 她 或者 到
[dɪsəˈgri:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .
disagree with her .
不同意 和 她 .

他无法想象会有人胆敢欺骗她或与她意见相左。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɪŋ'tes] [ɪz][ə; eɪ][ˈriːəl][smɑːrt] [ˈwʊmən] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈblaɪdʒɪŋli] [ˈædɪd] [tuː; tə][dʒiːn] ,
“ **I think the Comtesse is a real smart woman , ” she obligingly added to Jean .** ”
“ 我 思考 这 伯爵夫人 是 一个 真实的 聪明的 女士 , ” 她 乐意地 额外 到 让 ,
“我觉得伯爵夫人真是个聪明的女人,”她顺从地对让补充道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] .
“ **as they took their seats .** ”
“ 作为 他们 采取 他们的 座位 :
他们落座后。

“ [ʃiːz] [jʊr; jər] [ænt] , [ˈɪznt] [ʃiː; ʃi] ? ”
“ **She's your aunt , isn't she ? ”** ”
“ 她是 你的 阿姨 , 不是 她 ? ”
“她是你的姑姑, 对吧? ”

[jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [waɪf] , ” [sed] [dʒiːn] .
“ **Yes , she is my uncle's wife , ” said Jean .** ”
“ 是的 , 她 是 我的 叔叔的 妻子 , ” 说 让 :
“是的, 她是我叔叔的妻子,”吉恩说。

“ [wel] ! [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈnʌf] [ænt] [ɪn] [əˈmerɪkə] , ” [kənˈsiːdɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
“ **Well ! that's a good enough aunt in America , ” conceded his companion .** ”
“ 出色地 ! 那就是 一个 好的 足够的 阿姨 在 美国 , ” 承认 他的 伴侣 :
“嗯! 那在美国也算是个不错的阿姨了,”他的同伴说道。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌem ˈiː] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [əˈdɔːz] [ˌem ˈiː] ; [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] [sɪnˈsɪr] ? ”
“ **She says she likes me , she says she adores me ; do you think she's sincere ?** ”
“ 她 说道 她 点赞 我 , 她 说道 她 喜爱 我 ; 做 你 思考 她是 真诚 ?
“她说她喜欢我, 她说她崇拜我; 你认为她是真心的吗? ”

“ [dʒiːn] [lʊkt] [ˈræðər] [ˈhelpləs] . ”
“ **Jean looked rather helpless .** ”
“ 让 看起来 相当 无助 :
让看起来相当无助。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [maɪ] [ænt] [ˈveri] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
“ **I don't know my aunt very well , ” he said at last .** ”
“ 我 不 知道 我的 阿姨 非常 出色地 , ” 他 说 在 最后的 .
“我对我的姑姑不太了解,”他最后说道。

[ˈpɔːlɪn] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ænd] [læft] .
Pauline threw back her head and laughed .
“ 宝琳 扔 后退 她 头 和 笑了 :
宝琳仰头大笑起来。

“ [wel] , [ɪts] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Well , it's easy to see that your mother was an Englishwoman , ” she said .** ”
“ 出色地 , 它是 简单的 到 看 那 你的 母亲 曾是 一个 英国女人 , ” 她 说 :
“嗯, 很容易看出你母亲是英国人,”她说。

“ [waɪ] , [ɪf] [aɪˈd][ˈɡɪv(ə)n][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][roʊˈmeɪn] [ðæt] [ˈoʊpənɪŋ] , [ˈhiːd][hæv; həv] [sent] [ˌem ˈiː] [ˈblʌʃɪŋ] ”
“ **Why , if I'd given your Uncle Romain that opening , he'd have sent me blushing** ”
“ 为什么 , 如果 ID 给定 你的 叔叔 罗曼 那 开幕 , 他会 有 发送 我 脸红
[ˈɪntuː][ˌnekst] [wiːk] . ”
“ **into next week . ”** ”
“ 进入 下一个 星期 : ”
“要是我给了你叔叔罗曼那样的机会, 他肯定会让我羞愧得下周都回不去。”

“ [aɪm][əˈfreɪd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈstuːpɪd] , [mædəmwəˈzel] , ” [sed] [pʊr] [dʒiːn] .
“ **I'm afraid I am very stupid , mademoiselle , ” said poor Jean .** ”
“ 我是 害怕的 我 是 非常 愚蠢的 , 小姐 , ” 说 贫穷的 让 :
“恐怕我很笨, 小姐,”可怜的让说道。

“ [aɪ] [ˈoʊnli][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [ˈpærɪs] .
“ **I've only just come to Paris** .
“ 我已经 仅有的 只是 来 到 巴黎 .

我刚来巴黎不久。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [wətˈevər] [ˈblʌʃɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , [wʊd] [biː; bi]
“ **It was evident that whatever blushing there was going to be , would be**
“ 它 曾是 明显 那 任何 脸红 那里 曾是 去 到 是 , 会 是
[ɪnˈtaɪərli] [ɑːn] [ˈdʒiːnz] [pɑːrt] .
entirely on Jean's part .
完全 在 牛仔裤 部分 .

“很明显，如果有什么人脸红的话，那也完全是珍的错。”

[ˈpɔːlin] [læft] [əˈɡen] .
Pauline laughed again .
宝琳 笑了 再次 .

宝琳又笑了。

“ [aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [raɪt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
“ **I suppose you are going to live right away with the D'Ucelles , aren't you ?**
“ 我 认为 你 是 去 到 居住 正确的 离开 和 这 - , 不是 你 ?
“我想你马上就要和杜塞尔一家一起生活了，对吧？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈkjʊriəsli] .
“ **she asked curiously** .
“ 她 问 奇怪的是 .

她好奇地问道。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [mædəmwəˈzel] , “ [sed] [dʒiːn] .
“ **No , I don't think so , mademoiselle , “ said Jean** .
“ 不 , 我 不 思考 所以 , 小姐 , “ 说 让 .
“不，我不这么认为，小姐，”让说道。

“ [maɪ] !
“ **My !**
“ 我的 !

“我的！

[bʌt; bət] [ðæts] [ɑːd] , “ [kraɪd] [ˈpɔːlin] , [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] .
but that's odd , “ cried Pauline , regarding him closely .
但 那就是 奇怪的 , “ 哭 宝琳 , 关于 他 密切 .

“但这很奇怪，”宝琳一边仔细打量着他，一边喊道。

“ [waɪ] [ˈevər][nɑːt] ? — [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ðen] ? “
“ **Why ever not ? — where are you going to live , then ? “**
“ 为什么 曾经 不是 ? — 在哪里 是 你 去 到 居住 , 然后 ? “
“为什么不行？ ——那你打算住哪儿呢？ ”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd][ruːmz; rʊmz][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] . “
“ **I shall find rooms to - tomorrow , I imagine** . “
“ 我 将 寻找 房间 到 - 明天 , 我 想象 . “

“我想我明天应该能找到住处。”

“ [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)] [ˈoʊvər] [hɪr] [ɑːr; ər] [ˈfʌni] , “ [sed] [ˈpɔːlin] .
“ **You people over here are funny , “ said Pauline** .
“ 你 人们 超过 这里 是 有趣的 , “ 说 宝琳 .

“你们这些人真有趣，”宝琳说道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [æz; əz][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ænt] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈtʃɪldrən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] [er] ,
“ **I suppose as your uncle and aunt haven't any children , you are their heir ,**
“ 我 认为 作为 你的 叔叔 和 阿姨 还没有 任何 孩子们 , 你 是 他们的 继承人 ,
[ɑːnt] [juː; jʊ] ?
aren't you ?
不是 你 ?

“我想，既然你的叔叔和婶婶没有孩子，那你就是他们的继承人，对吧？ ”

“ [dʒiːn] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈæŋɡri] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ɪmˈpruːvd] [hɪz; ɪz]
“ **Jean shrugged his shoulders ; he was getting angry , and it improved his**
“ 让 耸了耸肩 他的 肩膀 ; 他 曾是 获得 生气的 , 和 它 改进 他的
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

让耸了耸肩；他开始生气了，这让他的态度有所缓和。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈriːəli] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][ðem; ðəm] , [mædəmwəˈzel] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] .
“ **I am really afraid you must ask them , mademoiselle , “ he said gently .**
“ 我 是 真的 害怕的 你 必须 问 他们 , 小姐 , “ 他 说 轻轻地 .

“恐怕您还是得去问他们，小姐，”他温和地说。

“ [aɪ] [noʊ] [soʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [maɪˈself] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [əˈferz] . “
“ **I know so very little myself about their affairs . “**
“ 我 知道 所以 非常 小的 我 关于 他们的 事务 . “

“我对他们的事情知之甚少。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmʌni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [ðen] ? “ [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [rɪˈlentləs] [ˈpɔːlin]
“ **I suppose you have money of your own , then ? “ inquired the relentless Pauline**
“ 我 认为 你 有 钱 的 你的 自己的 , 然后 ? “ 询问 这 狠 宝琳
.
.
.

“看来你也有自己的钱吧？”锲而不舍的宝琳问道。

“ [mædəmwəˈzel] , [aɪ][hæv; həv] [ˈɪnʌf] , “ [sed] [dʒiːn] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
“ **Mademoiselle , I have enough , “ said Jean , trembling with rage .**
“ 小姐 , 我 有 足够的 , “ 说 让 , 发抖 和 愤怒 .

“小姐，我受够了，”让气得浑身颤抖地说。

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , “ [ˈpɔːlin] [went] [ɑːn] ,
“ **All the same , “ Pauline went on ,**
“ 全部 这 相同的 , “ 宝琳 去 在 ,

“尽管如此，”宝琳继续说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈriːəl] [miːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɑːn] [hɪr] .
“ **I think it's real mean of them not to keep you on here .**
“ 我 思考 它是 真实的 意思是 的 他们 不是 到 保持 你 在 这里 .

“我觉得他们不让你留在这里真是太没品了。”

[waɪ] , [ðer; ðər] [haʊs] [ɪz][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][æn; ən][hoʊˈtel] .
Why , their house is as big as an hotel .
为什么 , 他们的 房子 是 作为 大的 作为 一个 酒店 .

为什么？ 他们的房子跟酒店一样大。

[ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] [meɪk] [juː; jʊ][mæd] ? “
Doesn't it make you mad ? “
不 它 制作 你 疯狂的 ? “

难道你不生气吗？

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][maɪnd] , [mædəmwəˈzel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
“ **If you do not mind , mademoiselle , I should**
“ 如果 你 做 不是 头脑 , 小姐 , 我 应该

“小姐，如果您不介意的话，我

[prɪ'fɜːr][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] , " [sed]
prefer not to discuss my relations in a language that they do not understand , " said
更喜欢 不是 到 讨论 我的 关系 在 一个 语言 那 他们 做 不是 理解 , " 说
[dʒiːn] ,
Jean ,
让 ,

“我不想用他们听不懂的语言谈论我的感情关系，”让说道。

[ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] .
biting his lip .
咬 他的 唇 .

他咬着嘴唇。

[ˈpɔːlɪn] [stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Pauline stared at him .
宝琳 凝视 在 他 .

宝琳盯着他看。

" [ˈɡʊdnəs] [em 'iː] !
“ **Goodness me !**
” 善良 我 !

“我的天哪！

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
“ **she exclaimed .**
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
“ **You wouldn't discuss them in a language they could , I suppose ?**
” 你 不会 讨论 他们 在 一个 语言 他们 可以 , 我 认为 ?

“我想，你大概不会用他们能听懂的语言来讨论这些问题吧？”

" [dʒiːn][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
“ **Jean hesitated .**
” 让 犹豫了一下 .

吉恩犹豫了一下。

" [ɪn] [fræns] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , " [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] ['kʌstəm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˈaʊər; ɑːr]
“ **In France , " he said gently , " it is not our custom to discuss our**
” 在 法国 , " 他 说 轻轻地 , " 它 是 不是 我们的 风俗 到 讨论 我们的
[rɪ'leɪʃnz] [æt; ət][ɔːl] .
relations at all .
关系 在 全部 .

“在法国，”他温和地说，“我们根本没有讨论彼此关系的习惯。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˈpɔːlɪn] [dɪd] [ʌndər'stænd] .
“ **And this time Pauline did understand .**
” 和 这 时间 宝琳 做过 理解 .

“这一次，宝琳确实明白了。”

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [blʌʃ] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊ] ['eni] [saɪn][ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] .
She did not blush , nor did she show any sign of displeasure .
她 做过 不是 脸红 , 也不 做过 她 展示 任何 符号 的 不满 .

她既没有脸红，也没有表现出任何不满。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈmeʒərd] [dʒiːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [aɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)] ['kwɑːntəti] ,
She measured Jean with a calculating eye ; he was a negligible quantity ,
她 测量 让 和 一个 计算 眼睛 ; 他 曾是 一个 微不足道 数量 ,

她用一种精于算计的目光打量着让；他微不足道。

[pʊr] [dʒi:n] — [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][i:v(ə)n] [gʊd] ['lʊkɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [θɪn] [ænd; ənd] [tu:]
poor Jean — he was not even good looking ; his face was too thin and too
贫穷的 让 — 他 曾是 不是 甚至 好的 寻找 ; 他的 脸 曾是 也 薄的 和 也
[ˈpælɪd] ,
pallid ,
苍白 ,

可怜的让——他长得也不好看；他的脸太瘦，脸色也太苍白。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [tu:] [ˈæŋɡjələr] , [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [klɪr] - [kʌt] ,
his features too angular , only his clear - cut ,
他的 特征 也 角度 , 仅有的 他的 清除 - 切 ,

他的五官棱角分明，只有他清晰的轮廓，

[ˈsensətɪv] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfaɪnɪŋ] [i:ˈgærnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈvɪvɪd][dɑ:rk] [aɪz] [held][ðə; ðɪ]
sensitive mouth and a certain shining eagerness in his vivid dark eyes held the
敏感的 嘴 和 一个 肯定 灼灼 渴望 在 他的 生动 黑暗的 眼睛 握住 这
[əbˈzɜ:rverz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
observer's attention ,
观察员 注意力 ,

他那敏感的嘴唇和明亮深邃的眼睛里闪烁着的渴望，吸引了观察者的目光。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][hoʊld] [ˈpɔ:li:nz] .
but they did not hold Pauline's .
但 他们 做过 不是 抓住 保琳的 .

但他们没有抓住宝琳。

“ [ɪn] [əˈmerɪkə] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][kɑ:m] [dɪˈstɪŋktnəs] , “ [wi:; wi] [dɪˈskʌs] [wʌt] [wi:; wi] [tʃu:z] ,
“ **In America , she said , with calm distinctness , we discuss what we choose ,**
” 在 美国 , ” 她 说 , 和 冷静的 明显 , ” 我们 讨论 什么 我们 选择 ,

“在美国,”她平静而清晰地说,“我们会讨论我们的选择,

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [maɪˈself][ðə; ðɪ] [ˈveri] [seɪm] [ˈlaɪs(ə)ns][ˈoʊvər] [hɪr] !
and I guess I intend to allow myself the very same licence over here !
和 我 猜测 我 打算 到 允许 我 这 非常 相同的 执照 超过 这里 !

我想我也打算给自己颁发同样的许可证！

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)] [waɪt] [ˈʃoʊldər] [əˈpɑ:n][dʒi:n][ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd] [ðə; ðɪ] [rest]
“ **And she turned a beautiful white shoulder upon Jean and devoted the rest**
” 和 她 转向 一个 美丽的 白色的 肩膀 之上 让 和 奉献 这 休息

[ʌv; əv] [ˈdɪnər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈʌðər] ['neɪbər] .
of dinner to her other neighbour .
的 晚餐 到 她 其他 邻居 .

“然后她转过身，用她那美丽的白皙肩膀看着吉恩，把剩下的晚餐时间都给了她的另一位邻居。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ðæt] [i:ˈvniŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒi:n] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]
It was the second time that evening in which Jean discovered that if you have
它 曾是 这 第二 时间 那 晚上 在 哪个 让 发现 那 如果 你 有

[noʊ] [məˈtɪriəl] [ˈvælju:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə] [kleɪm] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl]
no material value you are not supposed to claim the right of a spiritual
不 材料 价值 你 是 不是 据称 到 宣称 这 正确的 的 一个 精神

[wʌŋ] .

one .
— .

那晚，让·第二次意识到，如果你没有物质价值，就不应该要求拥有精神价值。

[rouˈmeɪn] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈæftər] [ˈdɪnər] .
Romain laughed at him after dinner .
罗曼 笑了 在 他 后 晚餐 .

晚饭后，罗曼嘲笑了他。

“ [maɪ] [daɪ] [bɔɪ] !
“ **My dear boy** !
“ 我的 亲爱的 男生 !

“我亲爱的孩子! ”

“ [hiː; hi] [sed] ,
“ **he said** ,
“ 他 说 ,

他说: “

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ləː] [bel] [ˌɑːməˈrɪkən] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [ˈdeljuːdʒ] [pʊr] [lə]
“ **what on earth did you say to La Belle Américaine to make her deluge poor Le**
“ 什么 在 地球 做过 你 说 到 拉 美女 美国 到 制作 她 洪水 贫穷的 乐
[blæŋk][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [əˈtroʊʃəs] [frentʃ] .
Blanc with her atrocious French .
布兰克 和 她 极其恶劣 法语 .

“你到底跟美丽的美国女郎说了什么, 才让她用她那蹩脚的法语淹没可怜的勒布朗? ”

[hiː; hi] [sez] [fiː; fɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tuːθ] [eɪk] ; [wɜːr; wəɹ][juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [snʌb] [hɜːr; həɹ] ?
He says she gave him a tooth ache ; were you trying to snub her ?
他 说道 她 给予 他 一个 齿 疼痛 ; 是 你 尝试 到 冷落 她 ?
他说她弄得他牙疼; 你是不是想冷落她?

“ [dʒiːn] [flʌʃt] [ˈskaːrlət] .
“ **Jean flushed scarlet** .
“ 让 酡 猩红 .

吉恩的脸涨得通红。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː][fiː; fɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈmænəɹz] !
“ **You did not tell me she had no manners** !
“ 你 做过 不是 告诉 我 她 有 不 礼仪 !

“你没告诉我她没礼貌! ”

“ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
“ **he muttered** .
“ 他 低声说道 .

他低声说道。

[roʊˈmeɪn] [læft] [əˈgen] .
Romain laughed again .
罗曼 笑了 再次 .

罗曼又笑了。

“ [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [gʊd] [ˈmænəɹz] [ɑːr; ər][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈnaʊədeɪz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]
“ **My poor child , he said , good manners are historical nowadays ; they are the**
“ 我的 贫穷的 孩子 , “ 他 说 , “ 好的 礼仪 是 历史 如今 ; 他们 是 这
[sərˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv] [reɪs] .
survival of race .
生存 的 种族 .

“我可怜的孩子,”他说, “良好的礼仪如今已成为历史; 它们是种族生存的保障。”

[wʌn] [dʌz] [nɑːt][ɪkˈspekt][ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [əˈmɛrɪkənz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] — [ðoʊz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈtʃɪldrən]
One does not expect them from Americans ; they have — those charming children
— 做 不是 预计 他们 从 美国人 ; 他们 有 — 那些 迷人 孩子们
[ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] — [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [sərˈvaɪv] [frʌm; frəm] .
of yesterday — nothing to survive from .
的 昨天 — 没有什么 到 存活 从 .

人们不会指望美国人有这样的品质; 这些昔日可爱的孩子们, 已经没有什么可以依靠的了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [wʌn] [ˈhiːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɪlgrɪm] [ˈfɑːðəz] ,
It is true one hears of the Pilgrim Fathers ,
它 是 真的 — 听到 的 这 朝圣 父亲们 ,

人们确实听说过清教徒先驱们的事迹,

[bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bi; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['pedɪɡri:] ,
but that can hardly be looked upon as a satisfactory pedigree ,
但 那 能 几乎 是 看起来 之上 作为 一个 令人满意的 谱系 ,
但这很难被视为令人满意的血统证明。

[pər'tɪkjələrlɪ] [æz; əz][wʌn] ['gæðərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðərz]
particularly as one gathers from the absence of all allusion to the mothers
特别 作为 一 聚集 从 这 缺席 的 全部 典故 到 这 母亲们
[ðæt] - [sɛs][dʒenz] - - - ['mærid] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] !
that ' ces gens - là ' married beneath them !
那 - ces 基因 - - - 已婚 下面 他们 !
尤其从完全没有提及“ces gens-là”娶的那些母亲这一点就可以看出！

[aɪ][dəʊnt] ['ɔ:fər] ['pi:p(ə)l] [əd'vaɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
I don't offer people advice as a rule ,
我 不 提供 人们 建议 作为 一个 规则 ,
我一般不给别人提建议。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bɔ:r] [ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɔ:r] [em 'i:] ;
it might bore them and it would certainly bore me ;
它 可能 钻孔 他们 和 它 会 当然 钻孔 我 ;
他们可能会觉得无聊，我肯定会觉得无聊；

[stɪl] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][soʊ][fa:r][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt]
still I will go so far as to say to you that you mustn't think too much about
仍然 我 将要 去 所以 远的 作为 到 说 到 你 那 你 不得 思考 也 很多 关于
['mænərz] .
manners .
礼仪 .
但我还是要告诉你，你不必太在意礼仪。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [rɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [kept] , [pʊr] [dɪrʒ] ,
You see the rich have inherited the earth , but they've kept , poor dears ,
你 看 这 富有的 有 遗传 这 地球 , 但 他们有 保留 , 贫穷的 亲爱的们 ,
你看，富人继承了地球，但他们却把可怜的人们.....

[ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,
the manners of the soil ,
这 礼仪 的 这 土壤 ,
土壤的习性，

[ænd; ənd] [ɪts] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪplə'mætɪk][dʒʌst] [naʊ] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][hæf] [wei] .
and it's considered a little diplomatic just now to meet them half way .
和 它是 经过考虑的 一个 小的 外交 只是 现在 到 见面 他们 一半 方式 .
现在采取折中方案被认为是一种比较外交的做法。

[ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:] , [pər'hæps] ?
You take me , perhaps ?
你 拿 我 , 也许 ?
你带我走吧？

[æn; ən] [er] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['rɪdʒɪd][ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] , [maɪ] [dɪr] [dʒi:n] ,
An air just a little less rigid than your own , my dear Jean ,
一个 空气 只是 一个 小的 较少的 死板的 比 你的 自己的 , 我的 亲爱的 让 ,
亲爱的琼，你的气质比我略微柔和一些。

[wɪl] [faɪnd] [ɪt'self] [mɔ:r] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn]['pærɪs] .
will find itself more at home in Paris .
将要 寻找 本身 更多的 在 家 在 巴黎 .
会发现自己在巴黎更自在。

[dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [əˈɡen] ; [ɪf] [jʊə(r)] [ˈtaɪərd][ɡoʊ][tuː; tə][bed] .
Don't trouble to go into the drawing - room again ; if you're tired go to bed .
不 麻烦 到 去 进入 这 绘画 - 房间 再次 ; 如果 你是 疲劳的 去 到 床 .
别再费心进客厅了; 如果累了, 就去睡觉吧。

" [dʒiːn] [ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] .
" **Jean escaped with relief .**
" 让 逃脱 和 宽慰 .
让·吉恩如释重负地逃脱了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [roʊˈmeɪn] [ˈfæsɪneɪɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ˈhɔːrəbli] [rɔː] [ænd; ənd][ɪkˈspoʊzd]
He thought his Uncle Romain fascinating , but he felt horribly raw and exposed
他 想法 他的 叔叔 罗曼 迷人 , 但 他 毛毡 糟糕透了 生的 和 裸露
 , [ænd; ənd] [kwɔɪt] [əˈpɔːɪŋli] [jʌŋ] .
 , **and quite appallingly young .**
 , 和 相当 令人震惊地 年轻的 .
他觉得他的叔叔罗曼很有魅力, 但他感到自己非常脆弱、无助, 而且非常年轻。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈhenri, ˈɹiː, ˌɑːnˈriː][hæd; həd] [ʌnˈpækt] [ɔːl][hɪz; ɪz]
When he reached his room he found that Henri had unpacked all his
什么时候 他 达到 他的 房间 他 成立 那 亨利 有 拆开包装 全部 他的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
当他回到房间时, 发现亨利已经把他的东西都拿出来了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [θərˈmɑːmɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmed(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] .
and put the thermometer and the medal on the dressing - table .
和 放 这 温度计 和 这 勋章 在 这 敷料 - 桌子 .
然后把体温计和奖牌放在梳妆台上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][dəˈrekt][juːˈtɪləti] [əˈbaʊt] [ðiːz] [məˈmɔːriəlz] [ðæt] [went] [tuː; tə]
There was an absence of direct utility about these memorials that went to
那里 曾是 一个 缺席 的 直接的 公用事业 关于 这些 纪念碑 那 去 到
[ˈdʒiːnz] [ˈveri] [hɑːrt] .
Jean's very heart .
牛仔褲 非常 心 .
这些纪念碑并没有直接的实用价值, 却深深触动了吉恩的心。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] [ˈtreʒərz] ,
At the sight of his incompetent treasures ,
在 这 视线 的 他的 不称职的 宝藏 ,
看到他那些劣质的收藏品,

[ɔːl][ðə; ði] [ˈdʒʌmbld] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [roʊz] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [səˈpraɪzɪz] , [ðə; ði]
all the jumbled impressions of the day rose up before him , the surprises , the
全部 这 错杂 印象 的 这 天 玫瑰 向上 前 他 , 这 惊喜 , 这
[ˈeɪmz] ,
shames ,
耻辱 ,
一天中所有纷乱的记忆都涌上心头, 那些惊喜, 那些羞愧。

[ðə; ði] [bɪˈwɪldərmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊnlɪnəs] .
the bewilderments , and the loneliness .
这 困惑 , 和 这 孤独 .
困惑和孤独。

[hiː; hi] [tuː] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [siːmd] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn]
He too , like them , had nothing about him that seemed fitted to shine in
他 也 , 喜欢 他们 , 有 没有什么 关于 他 那 似乎 适配 到 闪耀 在
[ðɪs] [nuː] [ɪg'zɪstəns] ;
this new existence ;
这 新的 存在 ;

和他们一样，他身上也没有任何适合在新生活中发光发热的特质；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,
but they were more fortunate than he ,
但 他们 是 更多的 幸运 比 他 ,

但他们比他幸运得多。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪ] [ə'weɪk] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ten] ['jɪrz] ['oʊldər]
for they did not lie awake far into the night wishing that they were ten years older
为了 他们 做过 不是 说谎 醒 远的 进入 这 夜晚 祝 那 他们 是 十 年 老
,
:
,

因为他们不会在夜里辗转反侧，希望自己能再大十岁。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [dres] - [koʊt] .
and could talk without meaning anything , and had a new dress - coat .
和 可以 讲话 没有 意义 任何事物 , 和 有 一个 新的 裙子 - 外套 .

他能说会道，却毫无意义，而且还有一件新礼服外套。

[ðeɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['sɪlvər] ['ɔrnəmənts] ,
They lay on the dressing - table surrounded by beautiful silver ornaments ,
他们 躺 在 这 敷料 - 桌子 包围 经过 美丽的 银 装饰品 ,

她们躺在梳妆台上，周围摆放着精美的银饰。

[kwɑɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['wɒd(ə)n] ['waːʃɪŋ] - [stænd][ɪn][es 'tiː] . [dʒwiːn][ænd; ənd]
quite as if they were on the old wooden washing - stand in St . Jouin and
相当 作为 如果 他们 是 在 这 老的 木制的 洗涤 - 站立 在 英石 . 茹安 和
[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eni] [dɪˌpriː'fi'eɪ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər]['væljuː] .
not in the least aware of any depreciation in their value .
不是 在 这 至少 意识到的 的 任何 折旧 在 他们的 价值 .

就好像他们还坐在圣茹安的旧木制洗衣架上一样，丝毫没有意识到自己的价值已经贬值。

['tʃæptər] [aɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

“ [em]
“ **M**
” M

“M

[waɪ] [dɪr] ['feləʊ] , “ [sed] [roʊ'meɪn] , ['wɑːndərɪŋ] ['veɪɡli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [æt; ət] [ə'baʊt]
Y dear fellow , “ said Romain , wandering vaguely into the breakfast - room at about
是 亲爱的 同伴 , “ 说 罗曼 , 漫游 依稀 进入 这 早餐 - 房间 在 关于
[ɪ'lev(ə)n][ðə; ði] ['faːləʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
eleven the following morning .
十一 这 下列的 早晨 .

“亲爱的伙计,”罗曼说着，在第二天上午十一点左右漫不经心地走进了早餐室。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [eɪ ˈem] [kwɑɪt] [ˈdesələtɪd] , [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] -
“ **I really am quite desolated , but I find I can't take you to the Bank to** -
“ 我 真的 是 相当 荒凉的 , 但 我 寻找 我 不能 拿 你 到 这 银行 到 -
[deɪ] .
day .
天 :

“我真的非常沮丧，但我发现今天我不能带你去银行。”

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [aɪ] [ˈpraːmɪst] [jʊr; jər] [ænt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈdredf(ə)l] [fərˈgaːtn] [ˈaʊər][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə]
It appears that I promised your aunt in some dreadful forgotten hour to go to
它 出现 那 我 承诺 你的 阿姨 在 一些 可怕 被遗忘的 小时 到 去 到
[ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] ,
a wedding ,
一个 婚礼 ,

看来我在某个早已被我遗忘的糟糕时刻答应过你姑姑去参加婚礼。

[ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈkrɪsnɪŋ] — [aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [kiːp] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ˈfʌŋkʃnz]
a funeral , or a christening — I never can keep any account of church functions
一个 葬礼 , 或者 一个 洗礼 — 我 绝不 能 保持 任何 帐户 的 教会 函数
, [kæn; kən][juː; jʊ] ?
, **can you ?**
, 能 你 ?

葬礼，或者洗礼——我总是记不住教堂的各种活动，你能吗？

— [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkʌz(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
— **of a distant cousin on her side of the family** .
— 的 一个 遥远 表哥 在 她 边 的 这 家庭 .
——她那边的一位远房表亲。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [maɪ] [dɪr] [dʒiːn] , [ˈmænɪdʒ] [ˈbetər] ; [wiː; wi] [kiːp] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
You and I , my dear Jean , manage better ; we keep , as it were ,
你 和 我 , 我的 亲爱的 让 , 管理 更好的 ; 我们 保持 , 作为 它 是 ,
亲爱的琼，你和我相处得更好；我们就像一直保持着.....

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈrelatɪvz] [daʊn] — [bɪˈtwiːn] [juː ˈes][aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [reɪz] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ;
our relatives down — between us I doubt if we could raise half a dozen ;
我们的 亲属 向下 — 之间 我们 我 怀疑 如果 我们 可以 增加 一半 一个 打 ;
我们的亲戚都走了——我怀疑我们加起来能不能养活六个人；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈtendənsi] [ɪn] [ˈfæməlɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər][ˈænts, ˈɒnts]
but I have always noticed a terrible tendency in families such as your aunt's
但 我 有 总是 注意到 一个 糟糕的 趋势 在 家庭 这样的 作为 你的 姑姑的
[tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈleɪʃnz] ,
to have relations ,
到 有 关系 ,

但我一直注意到像你姑姑家这样的家庭有一种可怕的倾向，那就是与亲戚发生关系。

[hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈevriwɛr] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [səbˈstænj(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [tuː] ;
here , there , and everywhere , and such substantial people too ;
这里 , 那里 , 和 到处 , 和 这样的 重大的 人们 也 ;
这里、那里、到处都是，而且都是如此重要的人；

[ænd; ənd][wʌn] [kɑːnt] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [səbˈstænj(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .
and one can't get away from substantial people in church .
和 一 不能 得到 离开 从 重大的 人们 在 教会 .
在教会里，你不可能摆脱那些举足轻重的人物。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkæθlɪk] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [ˈferli] [seɪ] .
For my part I am a good Catholic , I think I may fairly say .
为了 我的 部分 我 是 一个 好的 天主教 , 我 思考 我 可能 相当 说 .
就我个人而言，我认为我可以毫不夸张地说，我是一个虔诚的天主教徒。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzənti:n] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)] [noʊt] [ɪn] **I have the mind of a Byzantine , but I do not like the personal note in religion .**
我 有 这 头脑 的 一个 拜占庭 ; 但 我 做 不是 喜欢 这 个人的 笔记 在 宗教 .

我拥有拜占庭人的思维方式，但我并不喜欢宗教中的个人色彩。

[aɪ] [wʊd] [soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈræðər] [nɑ:t] [noʊ] [hu:m] [aɪ][eɪ ˈem] [preɪɪŋ] [bɪˈsaɪd] . **I would so very much rather not know whom I am praying beside .**
我 会 所以 非常 很多 相当 不是 知道 谁 我 是 祈祷 旁 .

我宁愿不知道和我一起祈祷的是谁。

[ə; eɪ][smɑ:rt] ['wedɪŋ] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [bʌt; bət][jʊr; jər] **A smart wedding is one thing , but your**
一个 聪明的 婚礼 是 一 事物 , 但 你的

一场精致的婚礼是一回事，但你的

[ˈænts, ˈɒnts] [rɪˈleɪʃnz] [duː][nɑ:t][hæv; həv][smɑ:rt] ['wedɪŋz] . **aunt's relations do not have smart weddings .**
姑姑的 关系 做 不是 有 聪明的 婚礼 .

姑姑家的亲戚们不办体面的婚礼。

[wʌn] [ɡoʊz] [tuː; tə] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [tʃɜ:rtʃɪz] [wer] [lɑ:rdʒ] , [red] - [feɪst] ['wɪmɪn] [ɪn] **One goes to out - of - the - way churches where large , red - faced women in**
一 去 到 出去 - 的 - 这 - 方式 教堂 在哪里 大的 , 红色的 - 面对 女性 在
[ˈpɜ:rp(ə)] ['dresɪz] [wi:p] [ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] . **purple dresses weep into their handkerchiefs .**
紫色的 连衣裙 哭泣 进入 他们的 手帕 .

有人去了偏僻的教堂，在那里，身穿紫色连衣裙、脸涨得通红的大个子妇女用手帕擦眼泪。

[aɪ][duː][nɑ:t][faɪnd][maɪˈself][ɪnˈspaɪərd][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] . **I do not find myself inspired to comfort them .**
我 做 不是 寻找 我 灵感 到 舒适 他们 .

我并没有想要安慰他们的冲动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第3/15页

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tuː; tə] ['kwɛstʃənz] [ʌv; əv] ['mʌni] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪlɪz] [ʌv; əv]

and when it comes to questions of money I am very like the lilies of

和 什么时候 它 来 到 问题 的 钱 我 是 非常 喜欢 这 百合花 的

[ðə; ði] [fi:ld] ;

the field ;

这 场地 ;

而当涉及到金钱问题时，我就像野地里的百合花一样；

而当涉及到金钱问题时，我就像野地里的百合花一样；

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈniːðər] [ˈtɔɪld] [nɔːr] [spʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [kwɑɪt] [əˈpriːʃieɪt] [haʊ] [tuː; tə]
as I have neither toiled nor spun , you know , I don't quite appreciate how to
作为 我 有 两者都不 辛勤劳作 也不 旋转 , 你 知道 , 我 不 相当 欣赏 如何 到
[rˈkɑːnəmaɪz] .
economize .
节约 .

因为我既没干过苦活也没纺过线，所以你知道，我不太懂得如何节约。

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ˈhenri, ˈpɹiː, ɑːnˈriː] [noʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ˈpæɪɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌrekəˈmend] [juː; jʊ]
I daresay Henri knows a great deal about Paris , and I recommend you
我 敢说 亨利 知道 一个 伟大的 交易 关于 巴黎 , 和 我 推荐 你
[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] .
to find out what .
到 寻找 出去 什么 .

我敢说亨利对巴黎非常了解，我建议你去了解一下。

[ˈhenri, ˈpɹiː, ɑːnˈriː] , [teɪk] [məˈsʒɜːr] [lə][ˈbæɪrən][tuː; tə] [ðɪs] [əˈdres] ,
Henri , take Monsieur le Baron to this address ,
亨利 , 拿 先生 勒 男爵 到 这 地址 ,
[ˌhɛnˈrɪ, ˌmɒˈsɪjəˈrɒn, ˌlɛ ˈbærən] [tuː, tə] [ðɪs] [əˈdres]
亨利，带男爵先生到这个地址来。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [pʊt] [jɔːrˈself] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspəʊz(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ruːmz; rɒmz] .
and afterwards put yourself at his disposal to look for rooms .
和 然后 放 你自己 在 他的 处理 到 看 为了 房间 .
[ˈænd, ənd] [ˈæftərwərdz] [pʊt] [jɔːrˈself] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪˈspəʊz(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ruːmz; rɒmz]
之后，你要听从他的安排，帮他寻找房间。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] [dʒiːn] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Now , my dear Jean , I don't think there is anything more I can do for you ,
现在 , 我的 亲爱的 让 , 我 不 思考 那里 是 任何事物 更多的 我 能 做 为了 你 ,
[ˈnaʊ] , [maɪ] [dɪr] [dʒiːn] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ]
亲爱的琼，我想我已经帮不了你什么了。

[ɪz][ðer; ðər] ?
is there ?
是 那里 ?
[ɪz] [ðer; ðər]
有没有？

[jɔːr; jər] [ænt] [faɪndz][hɜːrˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fəˈtiːɡd] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ,
Your aunt finds herself a little fatigued this morning ,
你的 阿姨 发现 她自己 一个 小的 疲劳 这 早晨 ,
[jɔːr; jər] [ænt] [faɪndz] [hɜːrˈself] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [fəˈtiːɡd] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ]
你姑姑今天早上感觉有点疲倦。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [wɪl] [nɔːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːrˈself][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] .
and I believe will not be able to give herself the pleasure of seeing you .
和 我 相信 将要 不是 是 有能力的 到 给 她自己 这 乐趣 的 看到 你 .
[ænd; ənd] [aɪ] [bɪˈliːv] [wɪl] [nɔːt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːrˈself] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ]
我相信她将无法享受见到你的乐趣。

[ðæt] [ˈmætərz] [ðə; ði] [les] [æz; əz][aɪ][jæl; jəl][ɪkˈspekt][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
That matters the less as I shall expect you , of course ,
那 事情 这 较少的 作为 我 将 预计 你 , 的 课程 ,
[ðæt] [ˈmætərz] [ðə; ði] [les] [æz; əz] [aɪ] [jæl; jəl] [ɪkˈspekt] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
当然，这并不重要，因为我理应如此。

[tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz][jɔːr; jər] [ˈhedkwɔːrtərz] ; [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [wenˈevər] [juː; jʊ]
to look on this house as your headquarters ; come in and out whenever you
到 看 在 这 房子 作为 你的 总部 ; 来 在 和 出去 每当 你
[laɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] .
like , you know .
喜欢 , 你 知道 .
[tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz] [jɔːr; jər] [ˈhedkwɔːrtərz] ; [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [wenˈevər] [juː; jʊ]
把这栋房子当作你的总部；你想什么时候进出就什么时候进出。

[eɪˈjuː][rɪvˈwɑːr] !
Au revoir !
奥 再见 !
[eɪˈjuː] [rɪvˈwɑːr]
再见！

” [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][roʊˈmeɪn] [ɪf]
“ **It would hardly be worth while relating the parting blessing of Romain if**
它 会 几乎 是 值得 尽管 相关 这 离别 祝福 的 罗曼 如果
[dʒiːn][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wiːks] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] ；
Jean had been so fortunate as to see him in the weeks that followed ；
让 有 到过 所以 幸运 作为 到 看 他 在 这 周 那 随后 ；
“如果让在接下来的几周里有幸见到罗曼，那么讲述罗曼临别时的祝福就没什么意义了；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [sɪks] [taɪmz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈfɔːrtnaɪt] ，
but though he called six times upon his uncle in the next fortnight ，
但 尽管 他 称为 六 时代 之上 他的 叔叔 在 这 下一个 两星期 ；
但在接下来的两周内，他却六次拜访了他的叔叔，
[hiː; hi][ˈnevər] [faʊnd] [roʊˈmeɪn][ɪn] 。
he never found Romain in 。
他 绝不 成立 罗曼 在 。

他始终没能找到罗曼。
[wʌns] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][met][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ][kæˈfeɪ] ，
Once indeed he met him in the evening entering a café ，
一次 的确 他 遇见 他 在 这 晚上 进入 一个 咖啡店 ；
他确实有一次在晚上走进一家咖啡馆时遇到了他。

[bʌt; bət][roʊˈmeɪn][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] 。
but Romain did not seem to see him 。
但 罗曼 做过 不是 似乎 到 看 他 ；
但罗曼似乎没有看见他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [prɪ] - [ˈɑːkjupaɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ，
He was very much pre - occupied at the moment ，
他 曾是 非常 很多 预 - 占领 在 这 片刻 ；
他当时心事重重。

[prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priːˈzɜːvɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [wei] [ðə; ði] [ˈsæŋktɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ；
preserving in his own inimitable way the sanctities of the home ；
保存 在 他的 自己的 无比 方式 这 圣物 的 这 家 ；
他以自己独特的方式维护了家庭的神圣性；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][dʒiːn] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ]
but there was something in his eyes as he looked at Jean without seeing
但 那里 曾是 某物 在 他的 眼睛 作为 他 看起来 在 让 没有 看到
[hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [dɪˈsaɪdɪd] [dʒiːn][nɑːt][tuː; tə][kɔːl] [əˈgen] [wɪˈðəʊt] [æŋ; ən][ˌɪnvɪteɪ(ə)n] ；
him which decided Jean not to call again without an invitation ；
他 哪个 决定 让 不是 到 称呼 再次 没有 一个 邀请 ；
但他看着让，眼神中流露出某种东西，让让决定以后没有邀请再也不会打电话了；

[ænd; ænd][ðə; ði][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][dɪd][nɑːt] [kʌm] 。
and the invitation did not come 。
和 这 邀请 做过 不是 来 ；
邀请函并没有寄到。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈhenri, ˈpʁiː, ˌɑːnˈriː] [ɪnˈsted] [ðæt] [dʒiːn] [oʊd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][ˈpærɪs] 。
It was to Henri instead that Jean owed his introduction to Paris 。
它 曾是 到 亨利 反而 那 让 欠款 他的 介绍 到 巴黎 ；
让·皮埃尔的巴黎之行，要归功于亨利的引荐。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈpærɪs] — [ˈpærɪs][ðə; ði][ˈsaɪrən] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] — [ðɪs] [drentʃt] ， [ɡreɪ] ，
So this was Paris — Paris the siren city of all the world — this drowned , grey ，
所以 这 曾是 巴黎 — 巴黎 这 警笛 城市 的 全部 这 世界 — 这 湿透了 ， 灰色的 ，
[ˈvaɪələntli] [ˈnɔɪzi] [ˈspektək(ə)l] 。
violently noisy spectacle 。
暴力 嘈杂 奇观 ；
这就是巴黎——全世界的魅惑之城巴黎——这片阴雨绵绵、灰蒙蒙、喧闹嘈杂的景象。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪk] [ænd; ənd] [ˈɡri:si] [mʌd] , [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈri:k]
The streets were full of thick and greasy mud , a multitude of shrieking
这 街道 是 满的 的 厚的 和 腻 泥 , 一个 民众 的 尖叫
[ˈtæksɪs; ˈtæksɪz] , [ˈθʌndərɪŋ] [dreɪ] ,
taxis , thundering drays ,
出租车 , 雷鸣 货车 ,
街道上满是厚厚的油腻泥浆, 到处是尖叫的出租车和隆隆驶过的货车。

[ænd; ənd] [ˈbʌslɪŋ] [ˈtreɪdzmənz] [kɑ:rts] [flʌŋ] [ðəmˈselvz] [fænˈtæstɪkli] [θru:] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd]
and bustling tradesmen's carts flung themselves fantastically through the crowded
和 繁华 工匠们的 购物车 扔 他们自己 太棒了 通过 这 挤
[ˈθɜ:rəʊfeəz] .
thoroughfares .
干道 .
熙熙攘攘的商贩们推着马车, 在拥挤的街道上飞驰而过, 场面蔚为壮观。

[ðə; ði] [ˈfraʊdɪd] , [ˈdrɪpɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [si:md] [tu:; tə][dʒi:n][tu:; tə] [lʊk] [dɪsrepˈjʊtəblɪ] , [ʌnˈhoʊlsəm,li]
The shrouded , dripping houses seemed to Jean to look disreputably , unwholesomely
这 被遮蔽的 , 滴落 房屋 似乎 到 让 到 看 声名狼藉 , 不健康的
[fəˈti:ɡd] ; [ðə; ði] [rɔ:] ,
fatigued ; the raw ,
疲劳 ; 这 生的 ,
在让看来, 那些被遮蔽、滴水的房子显得破败不堪, 令人作呕; 而那些粗糙的、

[ˈhevi] [er] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈʃɪvər] , [ænd; ənd][hɜ:rt][hɪz; ɪz] [tʃest] .
heavy air made him shiver , and hurt his chest .
重的 空气 制成 他 颤抖 , 和 伤害 他的 胸部 .
沉重的空气让他瑟瑟发抖, 胸口也隐隐作痛。

“ [kʊd; kəd][wɪz; wi] , ” [hi:; hi] [æskt] [ˈhenri] , “ [ɡoʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈlu:vər] [ænd; ənd] [nɔ:tr] [deɪm] ?
“ **Could we , ” he asked Henry , “ go by the Louvre and Notre Dame ?**
“ 可以 我们 , ” 他 问 亨利 , ” 去 经过 这 卢浮宫 和 我们的 贵妇人 ?
“我们能去卢浮宫和巴黎圣母院看看吗?”他问亨利。

“ [ˈhenri, ˈɹi:, ˌɑːnˈri:] [lʊkt] [səˈpraɪzd] , [bʌt; bət][hi:; hi][ˈoʊnli] [rɪˈplaɪd] :
“ **Henri looked surprised , but he only replied :**
“ 亨利 看起来 惊讶 , 但 他 仅有的 回复 :
亨利看起来很惊讶, 但他只是回答说:

“ [wer] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , [məˈsjɜ:r] ; [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [əˈweɪ] [ðer; ðər][ɑ:n][jɔr; jər] [left] [ɪz][ðə; ði] [ˈlu:vər] .
“ **Where you wish , Monsieur ; that you see away there on your left is the Louvre .**
“ 在哪里 你 希望 , 先生 ; 那 你 看 离开 那里 在 你的 左边 是 这 卢浮宫 .
“先生, 您想去哪里就去哪里; 您看, 左边不远处就是卢浮宫。”

[maɪˈself][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [trɪst] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz] [wɜ:rs] [ɪnˈsaɪd] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsemətəri]
Myself I think it triste , but it is worse inside ; there is a cemetery
我 我 思考 它 悲伤 , 但 它 是 更糟 里面 ; 那里 是 一个 公墓
我个人觉得很悲伤, 但里面更糟; 那里有个墓地。

[ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsemətəri] [ɪnˈdɔ:rz] — [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ðæt] [tʃɪlz] [ðə; ði]
there , and a cemetery indoors — there is something about it that chills the
那里 , 和 一个 公墓 室内 — 那里 是 某物 关于 它 那 寒意 这
[ˈspɑɪn] !
spine !
脊柱 !
那里, 还有一座室内墓地——这感觉真让人毛骨悚然!

[məˈsjɜ:r] [dʌz] [nɑ:t][wa:nt][tu:; tə] [ˈentər] [naʊ] , [dʌz] [hi:; hi] ? “
Monsieur does not want to enter now , does he ? ”
先生 做 不是 想 到 进入 现在 , 做 他 ? “
先生现在不想进去, 是吗?

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][dʒiːn] , ” [ˈoʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] . ”
“ **Just a minute** , ” **pleaded Jean** , “ **only a minute** , **if we have time** . ”
“ 只是 一个 分钟 , ” 恳求 让 , ” 仅有的 一个 分钟 , 如果 我们 有 时间 . ”
“ 就一分钟 , ” 吉恩恳求道 , “ 就一分钟 , 如果我们有时间的话 . ”

“ [bʌt; bət] [jes] , ” [sed] [ˈhɛnri, ˈɹiː, ˌɑːnˈriː] , [ˈɡɪvɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡreɪs] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi]
“ **But yes** , ” **said Henri** , **giving in with a good grace when he found he**
“ 但 是的 , ” 说 亨利 , 给予 在 和 一个 好的 优雅 什么时候 他 成立 他
[mʌst; məst] .
must :
必须 :

“但是, 是的,”亨利说道, 他意识到自己不得不让步时, 也表现得十分得体。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
“ **All the time in the world** ,
“ 全部 这 时间 在 这 世界 ,
“ 世界上所有的时间 ,

[ˈoʊnli] [məˈsjɜːr] [lə] [ˈbærən][mʌst; məst][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
only Monsieur le Baron must not expect to find much to amuse him in the
仅有的 先生 勒 男爵 必须 不是 预计 到 寻找 很多 到 娱乐 他 在 这
[ˈluːvər] ;
Louvre ;
卢浮宫 ;

只有男爵先生不应该指望在卢浮宫找到什么让他开心的东西;

[ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪn][ˈpærɪs][ɑːr; ər] [ˈtʃiːfli] [ˈvæljuəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ænd][ðə; ði]
places of that kind in Paris are chiefly valuable for the English and the
地方 的 那 种类 在 巴黎 是 主要 有价值的 为了 这 英语 和 这
[əˈmɛrɪkənz] — [fɔːr; fər] [ðæt] ,
Americans — for that ,
美国人 — 为了 那 ,

巴黎这类场所主要对英国人和美国人有价值——就此而言,

[jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈjuːsf(ə)l] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][juːˈes] , [aɪ] [əˈʃʊr] [məˈsjɜːr] ,
yes , they are useful ; but for us , I assure Monsieur ,
是的 , 他们 是 有用 ; 但 为了 我们 , 我 保证 先生 ,
是的, 它们很有用; 但对我们来说, 我可以向先生保证,

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [θɪŋ] .
they are not at all considered the thing .
他们 是 不是 在 全部 经过考虑的 这 事物 :
它们根本不被认为是问题所在。

[ðɛr; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜːrg] , [naʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [geɪ] ,
There is the Luxembourg , now , which is far more gay ,
那里 是 这 卢森堡 , 现在 , 哪个 是 远的 更多的 同性恋 ,
现在还有卢森堡, 那里的同性恋氛围要浓厚得多。

[ænd; ænd][wʌn] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ded] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [bɪfɔːr] [wʌn] [əˈpɪrɪz] [ɪn][aɪˈtiː] .
and one need not have been dead many years before one appears in it .
和 一 需要 不是 有 到过 死的 许多 年 前 一 出现 在 它 :
而且一个人并不需要去世很多年才会出现在其中。

[bʌt; bət] [məˈsjɜːr] [wɪl] [pliːz] [hɪmˈself] .
But Monsieur will please himself .
但 先生 将要 请 他自己 :
但先生会随心所欲。

“ [dʒi:n][did] [pli:z] [hɪm'self] ; [hi: hi] [left] ['henri, ˈrɪ:, ɑ:n'ri:] [ɪn] [æn; ən] ['aʊtər] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] ['hɑ:rdli] **“ Jean did please himself ; he left Henri in an outer court , and hardly** 让 做过 请 他自己 ; 他 左边 亨利 在 一个 外 法庭 ; 和 几乎 [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [led][hɪm; ɪm] , **knowing what led him** , 会心 什么 引领 他 ,

“让·巴顿自得其乐；他把亨利留在外院，自己却几乎不知道发生了什么事，

[dʒi:n] [went] [streɪt] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kɔ:riðɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [end] [wer] **Jean went straight through the long corridor to the little room at the end where** 让 去 直的 通过 这 长的 走廊 到 这 小的 房间 在 这 结尾 在哪里 [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [red] ['kɜ:rt(ə)n][ðə; ði] ['vi:nəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [li:nz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['fɔ:rwərd] [ɪn] ['tendər] **against her red curtain the Venus of the soul leans a little forward in tender** 反对 她 红色的 窗帘 这 金星 的 这 灵魂 倾斜 一个 小的 向前 在 投标 ['welkəm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['wɜ:ʃɪpə] . **welcome to her worshippers** . 欢迎 到 她 信徒 .

珍妮径直穿过长长的走廊，来到尽头的小房间。房间的红色帷幔前，灵魂的维纳斯微微前倾，温柔地欢迎着她的信徒们。

[dʒi:n] [stʊd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [hɪz; ɪz][hæt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] **Jean stood there for a long time , his hat in his hand , his eyes full of tears** 让 站立 那里 为了 一个 长的 时间 , 他的 帽子 在 他的 手 , 他的 眼睛 满的 的 眼泪 , 他 的 眼泪 .

让·基恩站在那里很久，手里拿着帽子，眼里噙满了泪水。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] . **looking at her** . 寻找 在 她 .

他正看着她，她正看着他，他正看着她。

[hi: hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['hɑ:st(ə)] [st'reɪndʒəz] [hi: hi] [hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] **He felt as if amongst a crowd of hostile strangers he had seen his** 他 毛毡 作为 如果 在 一个 人群 的 敌对的 陌生人 他 有 已见 他的 [ˈmʌðə:z] [feɪs] . **mother's face** . 母亲的 脸 .

他感觉自己仿佛在一群充满敌意的陌生人中看到了母亲的脸。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n]['moʊmənts][ɪn] [laɪf] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] — [wʌnz] [fɜ:rst] [gret] **There are certain moments in life that can never be repeated — one's first great** 那里 是 肯定 时刻 在 生活 那 能 绝不 是 重复 — 一个人的第一的 伟大的 [ˈsa:roʊ] — [wʌnz] [fɜ:rst] [gret] [temp'teɪ(ə)n] — [ænd; ənd] [wʌnz] [fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈvaɪnli] **sorrow — one's first great temptation — and one's first sight of a divinely** 悲哀 — 一个人的第一的 伟大的 诱惑 — 和 一个人的第一的 视线 的 一个 神圣地 ['bjʊ:tɪf(ə)] [kri'eɪtɪd] [θɪŋ] . **beautiful created thing** . 美丽的 创建 事物 .

人生中有些时刻是无法重现的——第一次巨大的悲伤——第一次巨大的诱惑——以及第一次见到神圣美丽的造物。

['henri, ˈrɪ:, ɑ:n'ri:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [dʒi:n][wɪð; wɪθ] [pər'pleksəti] [wen] [hi: hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:vər] . **Henri regarded Jean with perplexity when he came out of the Louvre** . 亨利 认为 让 和 困惑 什么时候 他 来了 出去 的 这 卢浮宫 .

亨利一脸困惑地看着从卢浮宫出来的让。

“ [mə'sjɜ:r] [lə]['bæərən][hæz; həz][pər'hæps] [met] [ə; eɪ] [frend] ? **“ Monsieur le Baron has perhaps met a friend ?** 先生 勒 男爵 有 也许 遇见 一个 朋友 ?

“男爵先生也许遇到了一位朋友？

" [hi:; hi] [æskt] [ɪn'kwɪzətɪvli] .
" **he asked inquisitively** .
" 他 问 好奇地 .

他好奇地问道。

[dʒi:n] [blʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
Jean blushed a little .
让 脸红了 一个 小的 .

珍妮脸颊微微泛红。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] ['sɪmplɪ] , " [aɪ][hæv; həv][met] [ə; eɪ] [frend] . "
" **Yes , " he said simply , " I have met a friend . "**
" 是的 , " 他 说 简单地 , " 我 有 遇见 一个 朋友 . "

“是的,”他简单地说,“我交了个朋友。”

" [mə'sjɜ:r] [bɪ'ɡɪnz] [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['henri, ɔ'ri:, ,ɑ:n'ri:] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] .
" **Monsieur begins well , " replied Henri with relief** .
" 先生 开始 出色地 , " 回复 亨利 和 宽慰 .

“先生开局不错,”亨利松了口气回答道。

" [ɪn][ˈpærɪs][wʌn] [ni:dz] [frendz] .
" **In Paris one needs friends** .
" 在 巴黎 一 需求 朋友们 .

在巴黎,你需要朋友。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bæŋk] , [mə'sjɜ:r] [lə][ˈbærən] .
And now for the Bank , Monsieur le Baron .
和 现在 为了 这 银行 , 先生 勒 男爵 .

现在轮到银行了,男爵先生。

[ðɪs] [tu:; tə][jɔr; jər] [left] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['lʌksəmbɜ:rg] ;
This to your left here is the Luxembourg ;
这 到 你的 左边 这里 是 这 卢森堡 ;

您左边这位是卢森堡;

[ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] [ʃi:k] [ə'pɪrəns] .
in the summer the garden has a most chic appearance .
在 这 夏天 这 花园 有 一个 最多 时尚 外貌 .

夏天的时候,花园显得格外别致。

[wʌn] [faɪndz][ðer; ðər][ðə; ði] ['smɑ:rtəst] ['nɜ:smeɪd] [ɪn][ˈpærɪs] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈb:lsəʊ] ['pɪktʃərz] [wɪ'ðɪn] .
One finds there the smartest nursemaids in Paris ; there are also pictures within .
一 发现 那里 这 最聪明的 保姆 在 巴黎 ; 那里 是 还 图片 之内 .

那里有巴黎最聪明的保姆; 里面还有照片。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] [mə'sjɜ:r] [ru:mz; rʊmz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lʌksəmbɜ:rg] .
I have an idea that we may find Monsieur rooms behind the Luxembourg .
我 有 一个 主意 那 我们 可能 寻找 先生 房间 在后面 这 卢森堡 .

我有个想法,我们或许能在卢森堡酒店后面找到先生的房间。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'devəɹ] ; [sɪns] [mə'sjɜ:r] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'loʊn] [æt; ət][fɜ:rst] ,
I shall make the endeavour ; since Monsieur is to be alone at first ,
我 将 制作 这 努力 ; 自从 先生 是 到 是 独自的 在 第一的 ,

我将尽力而为; 因为先生起初要独自一人,

['tʃɪrf(ə)] [sə'raʊndɪŋz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
cheerful surroundings are of importance .
快乐 周围环境 是 的 重要性 .

令人愉悦的环境很重要。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['bæŋk] [di:][ˈpærɪs][et] ['di'i'es] [peɪz] - [bʌs] , [æz; əz] [mə'sjɜ:r] [lə][ˈbærən] [si:z] .
Here is the Banque de Paris et des Pays - Bas , as Monsieur le Baron sees .
这里 是 这 银行 德 巴黎 等 德斯 支付 - 巴斯 , 作为 先生 勒 男爵 看到 .

正如男爵先生所见,这就是巴黎银行。

" [dʒi:n][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ˈhevi [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] [ˈprɪzn] .
" **Jean hesitated a moment before the heavy front of his future prison** .
" 让 犹豫了一下 一个 片刻 前 这 重的 正面 的 他的 未来 监狱 .
让在未来监狱沉重的门前犹豫了片刻。

[hi:; hi] [nu:] [kwat] [wel] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈprɪzn] ,
He knew quite well it would be to him a prison ,
他 知道 相当 出色地 它 会 是 到 他 一个 监狱 ,
他很清楚, 那对他来说将是一座监狱。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfɪrd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈentrəns] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] .
and he feared his first deliberate entrance into it .
和 他 害怕 他的 第一的 商榷 入口 进入 它 .
他害怕自己第一次刻意进入那个世界。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈri:əlaɪzd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [laɪt] - [ˈhɑ:tɪd] ,
He had not realized how he had counted on his light - hearted ,
他 有 不是 已实现 如何 他 有 计数 在 他的 光 - 心地 ,
他没有意识到自己是多么依赖他轻松愉快的性格,

[ʌnɪmˈbærəst] [ˈʌŋk(ə)l][tu:; tə][help][hɪm; ɪm] [meɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [plʌndʒ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [laɪf] ,
unembarrassed uncle to help him make the first plunge into a serious life ,
毫不尴尬 叔叔 到 帮助 他 制作 这 第一的 暴跌 进入 一个 严肃的 生活 ,
一位毫不羞涩的叔叔帮助他迈出了步入严肃人生的第一步。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæftər][ɔ:l][dʒi:n] - ,
but he remembered that he was after all Jean D'Ucelles ,
但 他 记得 那 他 曾是 后 全部 让 - ,
但他记得, 他毕竟是让·杜塞尔。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈvi:nəs] [ʌv; əv] [ˈmɪlɔ] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv]
and that he would not have liked the Venus of Milo to be ashamed of
和 那 他 会 不是 有 喜欢 这 金星 的 米洛 到 是 羞愧 的
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
他不想让米洛的维纳斯以他为耻;

[soʊ][hi:; hi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] ˈhevi [dɔ:z] [ænd; ənd] [ˈentərd] ,
so he pushed back the heavy doors and entered ,
所以 他 推动 后退 这 重的 门 和 进入 ,
于是他推开沉重的大门走了进去。

[ˈprezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [kwat] [ˈfɜ:rmli][tu:; tə][ə; eɪ] [ju:θ] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [ðæt]
presenting his letter quite firmly to a youth who was under the impression that
呈现 他的 信 相当 牢牢 到 一个 青年 WHO 曾是 在下面 这 印象 那
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz]
it was his place as
它 曾是 他的 地方 作为
他语气坚定地把信递给一个年轻人, 而这个年轻人则认为这是他应该做的。

[ˈdɔ:rki:pər] [tu:; tə] [ɪmˈpi:d] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈeniwʌn] [hu:] [wɪft] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ɔ:r][ɪn] .
doorkeeper to impede as far as possible anyone who wished to go out or in .
门卫 到 阻碍 作为 远的 作为 可能的 任何人 WHO 希望 到 去 出去 或者 在 .
门卫尽可能阻止任何人进出。

[ˈæftər][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [ster] [æt; ət][dʒi:n] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈoʊvər] , [ˈhwiːld] , [ænd; ənd]
After a contemptuous stare at Jean , he turned the letter over , whistled , and
后 一个 轻蔑的 盯 在 让 , 他 转向 这 信 超过 , 吹口哨 , 和
[ˈvæniʃt] .
vanished .
消失了 .
他轻蔑地瞪了让一眼, 然后把信翻过来, 吹了声口哨, 消失了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [mʌt] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [riˈkwɛstɪd] [dʒiːn][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] ;
By and by a much more important individual requested Jean to follow him ;
经过 和 经过 一个 很多 更多的 重要的 个人 请求 让 到 跟随 他 ;

不久之后，一位地位更高的人请求让跟随他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [ɡriːn] - [beɪz] [dɔːr] [ˈfraʊdɪd] [ɪn] [ˈmɪstəri] , [ænd; ənd] [faʊnd]
and he passed through a green - baize door shrouded in mystery , and found
和 他 通过了 通过 一个 绿色的 - 台布 门 被遮蔽的 在 神秘 , 和 成立
[hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] - [ruːm] .
himself in the Directors ' room .
他自己 在 这 导演 - 房间 .

他穿过一扇神秘的绿色绒布门，发现自己来到了董事室。

[ðə; ði] [dəˈrektər] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] [ˈfɒli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ; [hiː; hi][təʊld][hɪm; ɪm] [wer] [tuː; tə][ɡoʊ][nekst]
The Director gave him fully five minutes ; he told him where to go next
这 导演 给予 他 完全 五 分钟 ; 他 讲述 他 在哪里 到 去 下一个
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

导演给了他整整五分钟时间；并告诉他第二天早上该去哪里。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪˈɡɪn] [hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [ðen] ,
and said that he might begin his duties then ,
和 说 那 他 可能 开始 他的 职责 然后 ,
他说他可能那时就开始履行职责了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [klɜːrk] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
and that the head clerk would tell him what to do .
和 那 这 头 职员 会 告诉 他 什么 到 做 .
而主管会告诉他该怎么做。

[ðə; ði] [dəˈrektər] [æskt] [ˈæftər][ðə; ði] [kʌnt] - [ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [dʒiːn]
The Director asked after the Comte D'Ucelles and suggested that some day Jean
这 导演 问 后 这 孔特 - 和 建议 那 一些 天 让
[maɪt] [daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
might dine with him .
可能 用餐 和 他 .

导演询问了杜塞尔伯爵的情况，并建议让·或许有一天可以和他一起用餐。

[ðen] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [hɪm; ɪm] .
Then he rang the bell and dismissed him .
然后 他 响铃 这 钟 和 解雇 他 .
然后他按响了铃，让他离开了。

[ðə; ði][wʌn][aɪˈdiːə] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][dʒiːn] [ˈdɔːrɪŋ] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [ðæt]
The one idea that had come to Jean during this important interview was that
这 一 主意 那 有 来 到 让 期间 这 重要的 面试 曾是 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
there was something the matter with his clothes .
那里 曾是 某物 这 事情 和 他的 衣服 .

在这次重要的面谈中，让·皮埃尔脑海中浮现出一个想法：他的衣服可能出了问题。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [fɪrʒ] [tuː; tə][ˈhɛnri, ˈpʁiː, ˌɑːnˈriː][ænd; ənd] [kənˈsʌltɪd] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] -
He explained his fears to Henri and consulted him about Romain's
他 解释 他的 恐惧 到 亨利 和 咨询 他 关于 -
[ˈteɪlə] ,
tailor ,
裁缝 ,

他向亨利倾诉了自己的担忧，并就罗曼的裁缝一事向他咨询。

[ðʊʊ] [hi:; hi] [θʊ:t] [hi:; hi] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [pru:v] [tu:] [ɪkˈspensɪv] .
though he thought he would probably prove too expensive .

尽管 他 想法 他 会 大概 证明 也 昂贵的 .

虽然他觉得自己的价格可能太贵了。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [məˈsjɜ:r] [lə][ˈbærən] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [æt; ət][ɔ:l] ? ” [æskt] [ˈhɛnri, ˈpʁi:, ˌɑ:nˈri:] .
“ Why should Monsieur le Baron pay for his clothes at all ? ” asked Henri .

“ 为什么 应该 先生 勒 男爵 支付 为了 他的 衣服 在 全部 ? ” 问 亨利 .

“男爵先生为什么要自己掏钱买衣服呢？”亨利问道。

“ [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
“ The name is the same .

“ 这 姓名 是 这 相同的 .

“名字是一样的。”

“ [dʒi:n][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪnˈdɪgnənt] [wɪð; wɪθ][ˈhɛnri, ˈpʁi:, ˌɑ:nˈri:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [misˈteɪk] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z]
“ Jean was very indignant with Henri , which was a mistake , because

“ 让 曾是 非常 愤怒 和 亨利 , 哪个 曾是 一个 错误 , 因为

[ˈhɛnri, ˈpʁi:, ˌɑ:nˈri:] [ˈɪnstəntli] [rɪˈtaɪərd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ʃel] .
Henri instantly retired into his shell .

亨利 即刻 退休 进入 他的 壳 .

“让对亨利非常生气，这是一个错误，因为亨利立刻把自己封闭了起来。”

“ [mɒn] [dju:] !
“ Mon Dieu !

“ 星期一 上帝 !

“我的天哪！”

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
“ he said to himself .

“ 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

“ [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [glu:d] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [maʊðz]
“ They come from the country with their eyes glued shut and their mouths

“ 他们 来 从 这 国家 和 他们的 眼睛 胶合 关闭 和 他们的 嘴

[ˈoʊpən] ,
open ,

打开 ,

“他们来自乡下，眼睛紧闭，嘴巴张开。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈwʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [ˈhʌŋɡri] !
and then wonder why they remain hungry !

和 然后 想知道 为什么 他们 保持 饥饿的 !

然后他们又纳闷为什么自己还总是挨饿！

[aɪ ˈti:] [ɪz] , [ˈæftər] [ɔ:l] , [ˈoʊnli] [ɪn] [ˈpærɪs]
It is , after all , only in Paris

它 是 , 后 全部 , 仅有的 在 巴黎

毕竟，只有在巴黎才会发生这样的事。

[ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ɡet][ðə; ði] [wɜ:rld] [brɪˈtwi:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [ti:θ] !
that we know how to get the world between our teeth !

那 我们 知道 如何 到 得到 这 世界 之间 我们的 牙齿 !

我们知道如何把全世界都含在嘴里！

[let] [hɪm; ɪm] [lɜ:rn] [ðɪs] !
Let him learn this !

让 他 学习 这 !

让他好好学学！

” [dʒi:n] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [θru:] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][reɪn][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv]
” Jean strained his eyes through the curtain of rain to catch the towers of
” 让 紧张 他的 眼睛 通过 这 窗帘 的 雨 到 抓住 这 塔楼 的
[nɔ:tr] [deɪm] .
Nôtre Dame .
我们的 贵妇人 。

让·德·波利透过雨幕，努力睁大眼睛，想要看清巴黎圣母院的塔楼。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [kraʊtʃt] [ˈmenəsɪŋli] [ˈʌndər]
To - day there was no sunshine , and the cathedral crouched menacingly under
到 - 天 那里 曾是 不 阳光 , 和 这 大教堂 蹲着 威胁地 在下面
[ðə; ði] [dɪˈspɪrɪtɪd] [skaɪ] , [ə; eɪ][bɪɡ] ,
the dispirited sky , a big ,
这 颓废 天空 , 一个 大的 ,
今天没有阳光，大教堂在阴沉的天空下显得格外阴森可怖，一个巨大的.....

[ˈkʌlərləs] [blɔ:k] [ʌv; əv] [taɪm] - [dɪˈfaɪənt] [stoʊn] .
colourless block of time - defiant stone .
无色 堵塞 的 时间 - 桀骜不驯 石头 .
一块无色、经受时间考验的石头。

[ˈhenri, ˈprɪ:, ˌɑ:nˈri:] [ˈʃɪvəd] [ˌɑ:stenˈteɪʃəsli] — [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒ] [dʒi:n][tu:; tə]
Henri shivered ostentatiously — he did not wish to encourage Jean to
亨利 瑟瑟发抖 炫耀地 — 他 做过 不是 希望 到 鼓励 让 到
[rɪˈmeɪn] [aʊt] [lɔ:ŋɡər][ɪn][ðə; ði][reɪn] .
remain out longer in the rain .
保持 出去 更长 在 这 雨 .
亨利故意打了个哆嗦——他不想让让在雨中待得更久。

[hi:; hi] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [reɪn][ɪn][ˈpæɪs] [ˈbi:ɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [wel] [noʊn] [fækt] ,
He ventured to suggest that rain in Paris being , as a well known fact ,
他 冒险 到 建议 那 雨 在 巴黎 存在 , 作为 一个 出色地 已知 事实 ,
他大胆地提出，巴黎下雨是众所周知的事实，

[ˈhaɪli] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔ:r; fər][stˈreɪndʒəz] ,
highly dangerous for strangers ,
高度 危险的 为了 陌生人 ,
对陌生人来说非常危险，

[məˈsjɜ:r] [lə][ˈbærən] [wʊd] [du:] [wel] [fɜ:rst][tu:; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɔ:rdʒəl] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə]
Monsieur le Baron would do well first to get something of a cordial nature to
先生 勒 男爵 会 做 出色地 第一的 到 得到 某物 的 一个 亲切 自然 到
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,
男爵先生最好先喝点清爽的饮料。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
and then to find his lodgings as soon as possible .
和 然后 到 寻找 他的 住宿 作为 很快 作为 可能的 .
然后尽快找到住处。

[dʒi:n] [əuˈbeɪd] [bəuθ] [səˈdʒestʃənz] , [ænd; ənd][ˈhenri, ˈprɪ:, ˌɑ:nˈri:] [ˈbenɪfɪtɪd] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
Jean obeyed both suggestions , and Henri benefited , as he had
让 服从 两个都 建议 , 和 亨利 受益 , 作为 他 有
[ɪnˈtendɪd] , [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] .
intended , by the first .
故意的 , 经过 这 第一的 .
让采纳了这两个建议，亨利也如他所愿，从第一个建议中受益。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] , [həʊ'evər] , [soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [faɪnd] ['lɑ:dʒɪŋz] ;
It was not , however , so easy to find lodgings ;
它 曾是 不是 , 然而 , 所以 简单的 到 寻找 住宿 ;

然而，找到住处并不容易；

['evriθɪŋ] — ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [li:st] [ə'træktɪv] [ru:mz; rɒmz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sti:pəst] [flaɪt]
everything — even the least attractive rooms at the top of the steepest flight
一切 — 甚至 这 至少 吸引人的 房间 在 这 顶部 的 这 最陡峭 航班
[ʌv; əv] [sterz] — [si:md] [tu:; tə] ['dʒi:nz] ['kʌntri] [maɪnd] ['wɪkɪdli] [ɪk'strævəgənt] .
of stairs — seemed to Jean's country mind wickedly extravagant .
的 楼梯 — 似乎 到 牛仔裤 国家 头脑 邪恶地 靡 .

一切——即使是位于最陡峭楼梯顶端最不起眼的房间——在珍的乡下眼里都显得极其奢侈。

“ [bʌt; bət] [wʌn] ['kænɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [peɪ] [ɔ:l] [ðæt] [dʒʌst] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ru:m] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] ?
” But one cannot need to pay all that just for a room to sleep in ?
” 但 — 不能 需要 到 支付 全部 那 只是 为了 一个 房间 到 睡觉 在 ?
“但是一个人真的需要花那么多钱才能租到一间睡觉的房间吗？”

” [hi:; hi] [ɪk'spɒstʃə'leɪtɪd] ['oʊvər] [ænd; ænd] ['oʊvər] [ə'gen] .
” he expostulated over and over again .
” 他 所宣称的 超过 和 超过 再次 .
他反复强调。

“ [ɪn] ['pærɪs] , ” [əb'zɜ:rvd] ['henri, ɔ'ri:, ɑ:n'ri:] , “ [ðə; ði] [veri] [er] [ɪz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['els,wer] ,
” In Paris , ” observed Henri , “ the very air is worth more than elsewhere ,
” 在 巴黎 , ” 观察到 亨利 , ” 这 非常 空气 是 值得 更多的 比 别处 ,
[bʌt; bət] , [mə'sjɜ:r] [lə] ['bæərən] ,
but , Monsieur le Baron ,
但 , 先生 勒 男爵 ,

“在巴黎,”亨利说道,“就连空气都比其他地方更有价值,但是,男爵先生,

[aɪ] [gri:v] [veri] [mʌt] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] ,
I grieve very much to have to say it ,
我 悲伤 非常 很多 到 有 到 说 它 ,
我很遗憾不得不说出这句话。

[hɪðər'tu:] [wi; wi] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə] [ðə; ði] [fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kwɔ:rtər] .
hitherto we have made an attempt to keep to the fashionable quarter .
迄今为止 我们 有 制成 一个 试图 到 保持 到 这 时髦 四分之一 .
此前我们一直努力保持在时尚圈内。

[aɪ] [noʊ] [veri] [wel] [wer] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [ru:mz; rɒmz] [tʃi:pər] ,
I know very well where we can get rooms cheaper ,
我 知道 非常 出色地 在哪里 我们 能 得到 房间 更便宜 ,
我知道哪里能订到更便宜的房间,

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [wɪft] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] .
but I had not wished to mention it .
但 我 有 不是 希望 到 提到 它 .
但我原本不想提及此事。

[ɑ:n] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] , [mə'sjɜ:r] [lə] [kʌŋt] [wɪl] [snæp] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ænd] [seɪ] [tu:; tə] [em 'i:] ,
On my return , Monsieur le Comte will snap his fingers and say to me ,
在 我的 返回 , 先生 勒 孔特 将要 折断 他的 手指 和 说 到 我 ,
我回来的时候,伯爵先生会打个响指对我说:

- [ðen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['berɪd] [mə'sjɜ:r] [maɪ] ['nefju:] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbər'hʊd] [ʌv; əv] ['gri:ngroʊsər] ;
' Then you have buried Monsieur my nephew in a neighbourhood of greengrocers ;
- 然后 你 有 埋葬 先生 我的 侄子 在 一个 邻里 的 蔬菜水果商 ;
那么,你们就把我侄子先生埋在了蔬菜水果店附近;

[aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][fɔːl][ˈoʊvər][ˈkæbɪdʒz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [haɪn] !
I am to fall over cabbages in order to see him , hein !
我 是 到 落下 超过 卷心菜 在 命令 到 看 他 , 海因 !

我宁愿摔倒在卷心菜上也要见到他，哼！

- [ænd; ənd] [jet] [ɪf] [wʌn] [ˈkænɔːt] [hæv; həv][boʊˈhiːmiən] [ˈfezənts] , [wʌn] [niːd] [nɑːt] [stɑːrv] [ɑːn] [suːp]
' And yet if one cannot have Bohemian pheasants , one need not starve on soup
- 和 然而 如果 一 不能 有 波西米亚 野鸡 , 一 需要 不是 饿死 在 汤
[meɪd] [frʌm; frəm] [boʊnz] !
made from bones !
制成 从 骨头 !

“但是，如果吃不到波西米亚野鸡，也不必饿着肚子吃骨头汤！”

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [məˈsjɜːr] [lə][ˈbærən] .
That is how I look at it , Monsieur le Baron .
那 是 如何 我 看 在 它 , 先生 勒 男爵 .

我也是这么看的，男爵先生。

[æɪ; ʒəl][wiː; wi][traɪ] [əˈhʌðər] [ˈkwɔːrtər] ? "
Shall we try another quarter ? "
将 我们 尝试 其他 四分之一 ? "

我们再试一个季度怎么样？

" [jes] , " [sed] [dʒiːn] [ɪmˈpeɪntli] .
" Yes , " said Jean impatiently .
" 是的 , " 说 让 不耐烦地 .

“是的，”吉恩不耐烦地说。

" [eni] [ˈʌðər] [ˈkwɔːrtər] .
" Any other quarter .
" 任何 其他 四分之一 .

“其他任何季度。

[aɪ][duː][nɑːt] [waɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] !
I do not wish to be fashionable to sleep !
我 做 不是 希望 到 是 时髦 到 睡觉 !

我不想为了赶时髦而睡觉！

[ˈeniwɛr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [kliːn] , [ˈdiːsnt] [ruːm] ,
Anywhere that I can find a clean , decent room ,
任何地方 那 我 能 寻找 一个 干净的 , 体面的 房间 ,

任何能找到干净、体面房间的地方，

[ænd; ənd][get][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nɔɪz] [ænd; ənd][reɪn] , [aɪ][ʒæl; ʒəl][biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] . "
and get into it out of this noise and rain , I shall be satisfied . "
和 得到 进入 它 出去 的 这 噪音 和 雨 , 我 将 是 使满意 . "

如果能远离这喧嚣和雨水，进入这个环境，我就心满意足了。

" [nɔɪz] , [məˈsjɜːr] ? " [sed] [ˈhɛnri, ˈrɪː, ˌɑːnˈriː] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːkt] .
" Noise , Monsieur ? " said Henri , a little shocked .
" 噪音 , 先生 ? " 说 亨利 , 一个 小的 震惊 .

“先生，有噪音吗？”亨利有些惊讶地问道。

" [wʌt] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪz][nɑːt] [nɔɪz] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpærɪs] .
" What you hear is not noise , it is Paris .
" 什么 你 听到 是 不是 噪音 , 它 是 巴黎 .

你听到的不是噪音，而是巴黎。

[daʊn] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ðen] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
Down here by the river then and across the bridge .
向下 这里 经过 这 河 然后 和 穿过 这 桥 .

就在河边，过桥之后。

[ðer; ðər] , [mə'sjɜ:r] , [ɪz][ðə; ði] [ɑ:kə'demi:] [fra:ŋ'seiz] .

There , Monsieur , is the Académie Française .
那里 , 先生 , 是 这 学院 法语 .

先生, 那里是法兰西学院。

[ˈpi:p(ə)l] [θɪŋk] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ][eɪ 'em][tuːld] .

People think very much of it , I am told .
人们 思考 非常 很多 的 它 , 我 是 讲述 .

据我所知, 人们对它评价很高。

[aɪ][prɪ'fɜ:r] [lez] [kæpju'si:nz] ,

I prefer Les Capucines ,
我 更喜欢 莱斯 卡普西内斯 ,

我更喜欢 Les Capucines,

[bʌt; bət] [ʃɑ:'kʌŋ] [sʌŋ] [gu:] , [nɑ:n] ?

but chacun son goût , non ?
但 查昆 儿子 痛风 , 非 ?

但是 chacun son goût, 不是吗?

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [seɪn] [ɪz][pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [mə'sjɜ:r] .

And here in the Rue de Seine is perhaps something for Monsieur .
和 这里 在 这 后悔 德 罾 是 也许 某物 为了 先生 .

塞纳街上或许有件适合先生的东西。

" [dʒi:n][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [soʊ][ˈtaɪərd] [ðæt] [i:v(ə)n] [ɪf] [ˈnu:məroʊ][faɪv] , [ru:] [di:] [seɪn] ,

" Jean was by this time so tired that even if Numéro 5 , Rue de Seine ,

" 让 曾是 经过 这 时间 所以 疲劳的 那 甚至 如果 数字 5 , 后悔 德 罾 ,

"此时让·巴托已经筋疲力尽, 即使塞纳街5号,

[hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [greɪ] , [mɔ:r] ['dɜ:rtɪ] , [mɔ:r] ['koʊldli] ['stʌfɪ] [ænd; ənd] ['draɛftɪ] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:]

had been more grey , more dirty , more coldly stuffy and draughty than it

有 到过 更多的 灰色的 , 更多的 肮脏的 , 更多的 冷冷地 闷 和 通风的 比 它

[wʌz; wəz] ,

was ,
曾是 ,

原本这里更灰暗、更脏乱、更阴冷潮湿, 而且还有穿堂风。

[hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ['θæŋkfəli] .

he would have closed with it thankfully .
他 会 有 关闭 和 它 谢天谢地 .

幸好他最后会以此结尾。

[ˈhenri, ˈrɪː, ɑ:nˈri:] [pə'sistɪd] [ɪn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [fɔ:r]

Henri persisted in seeing the bright side of things — there were but four

亨利 持续 在 看到 这 明亮的 边 的 事物 — 那里 是 但 四

[flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] — [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ,

flights of stairs — the room was ,
航班 的 楼梯 — 这 房间 曾是 ,

亨利始终坚持往好处想——只有四层楼梯——房间也很好,

[hi; hi] ['rɪ:əli] [θɔ:t] , [ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)l][ʌv; əv] ['tʃi:pənəs] ; [ðə; ði] [kɑ:nsi'ɛrɪzɪz] [waɪf] [sed] [soʊ] — [ðer; ðər]

he really thought , a marvel of cheapness ; the concierge's wife said so — there

他 真的 想法 , 一个 奇迹 的 廉价 ; 这 礼宾部 妻子 说 所以 — 那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ][kæ'feɪ] ['ɑ:pəzɪt] ,

was a café opposite ,
曾是 一个 咖啡店 对面的 ,

他真心觉得, 这地方真是便宜得不可思议; 门房的妻子也这么说——对面就有一家咖啡馆,

[soʊ] [kən'vi:niənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mi:lz] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vju:] !

so convenient for the meals of Monsieur — and then the view !
所以 方便的 为了 这 餐 的 先生 — 和 然后 这 看法 !

先生用餐非常方便——而且景色也美极了!

[mə'sjɜ:r] , ['bi:ɪŋ] [freɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Monsieur , being fresh from the country ,
先生 , 存在 新鲜的 从 这 国家 ,
先生, 刚从乡下来,

[wʊd] [ə'pri:ʃiərt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
would appreciate the fact that it was at the back of the house ,
会 欣赏 这 事实 那 它 曾是 在 这 后退 的 这 房子 ,
我会很感激它位于房子后面这一点。

[wer] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dezərt] [ænd; ænd][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ɪt'self] .
where it had the quiet of a desert and a view of the sky itself .
在哪里 它 有 这 安静的 的 一个 沙漠 和 一个 看法 的 这 天空 本身 :
那里有沙漠般的宁静, 还能看到天空。

[ˈhɛnri, ˈrɪː, ˌɑːnˈrɪː] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈtʃɪrf(ə)l] [əˈbaʊt] [soʊ] [ˈmeni] [ɡɪlt] [ˈmɪrɜːz] ,
Henri thought there was something very cheerful about so many gilt mirrors ,
亨利 想法 那里 曾是 某物 非常 快乐 关于 所以 许多 镀金 镜子 ,
亨利觉得这么多镀金镜子让人心情愉悦。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][dʒi:n] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈfəʊtəɡræfs] [ʌv; əv]
and he pointed out to Jean that with the help of a few photographs of
和 他 尖 出去 到 让 那 和 这 帮助 的 一个 很少 照片 的
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ænd; ænd][ə; eɪ] [tʃer] ,
beautiful women and a chair ,
美丽的 女性 和 一个 椅子 ,
他向琼指出, 借助几张美女照片和一把椅子,

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈhaɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][frʌm; frəm] [ˈhɛnriːz] [ˈneɪfju:] [ˈoʊnli] [tu:] [stri:ts] [əˈweɪ] ,
which he could hire for a trifle from Henri's nephew only two streets away ,
哪个 他 可以 聘请 为了 一个 琐事 从 亨利的 侄子 仅有的 二 街道 离开 ,
他只需花很少的钱就能从亨利的侄子那里租到他, 那人就住在两条街外。

[ðə; ði] [ru:m] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [er] [ðæt] [wʊd] [ɪmˈpres] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ;
the room would have a distinguished air that would impress his uncle ;
这 房间 会 有 一个 杰出的 空气 那 会 令人印象深刻 他的 叔叔 ;
房间会显得高雅别致, 足以给他的叔叔留下深刻印象;

[ɪn] [ɔ:rt] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːnɪˈɜːrɪz] [waɪf]) [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [lə]
in short (with a wink at the concierge's wife) he thought that Monsieur le
在 短的 (和 一个 眨眼 在 这 礼宾部 妻子) 他 想法 那 先生 勒
[ˈbærən][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈɡrætʃuleɪtɪd] ;
Baron was to be congratulated ;
男爵 曾是 到 是 恭喜 ;
总之 (还朝门房太太眨了眨眼), 他认为应该向男爵先生表示祝贺;

[ænd; ænd] [naʊ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] , [ˈhɛnri, ˈrɪː, ˌɑːnˈrɪː] , [kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər]
and now was there anything more that he , Henri , could do for
和 现在 曾是 那里 任何事物 更多的 那 他 , 亨利 , 可以 做 为了
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?
现在, 亨利还能为他做些什么呢?

[noʊ] , [dʒi:n] [θɔ:t] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] , [ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ænd; ænd] [ʃʊk] [hændz]
No , Jean thought there wasn't , and he was very grateful and shook hands
不 , 让 想法 那里 不是 , 和 他 曾是 非常 感激的 和 摇晃 双手
[soʊ] [ˈkɔ:rdʒəli] [wɪð; wɪθ][ˈhɛnri, ˈrɪː, ˌɑːnˈrɪː] ,
so cordially with Henri ,
所以 诚挚地 和 亨利 ,
不, 让认为没有, 他非常感激, 并热情地与亨利握手。

[nɑ:t] [fə'getɪŋ] [i:ðər] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ten] [fræŋks] ,
not forgetting either to give him ten francs ,
不是 遗忘 任何一个 到 给 他 十 法郎 ;
别忘了给他十法郎。

[ðæt] ['hɛnri, p'ri:, ˌɑ:n'ri:] [felt] [kwɔ:t] [krɔ:s] [ænd; ənd] ['bɪtər] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] ; [hi:; hi] [ˈɪlmoʊst]
that Henri felt quite cross and bitter as he went downstairs ; he almost
那 亨利 毛毡 相当 叉 和 苦的 作为 他 去 楼下 ; 他 几乎
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] [ten] [fræŋks] ,
refused the ten francs ,
拒绝 这 十 法郎 ;
亨利下楼时感到非常恼火和痛苦；他几乎拒绝接受那十法郎。

[ænd; ənd] [ɔ:l]
and all
和 全部
以及所有

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ðem; ðəm] .
the rest of the day he was sorry he had not refused them .
这 休息 的 这 天 他 曾是 对不起 他 有 不是 拒绝 他们 .
剩下的时间里，他都在后悔自己没有拒绝他们。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [i:zd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:njəns] [baɪ] ['spi:kɪŋ] ['veri] ['hænsəmlɪ] [ʌv; əv] [dʒi:n] [tu:; tə] [ðə; ði]
However , he eased his conscience by speaking very handsomely of Jean to the
然而 , 他 缓解 他的 良心 经过 请讲 非常 英俊地 的 让 到 这
[ˌkɑ:nsi'ɛrɪzɪz] [waɪf] ,
concierge's wife ,
礼宾部 妻子 ;
然而，为了减轻自己的愧疚感，他向门房的妻子极尽赞美之词地称赞了让。

[ænd; ənd] ['tɛlɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [wɜ:rθ] [hɜ:r; həɹ] [waɪl] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [dʒi:n] [æz; əz]
and telling her it would be well worth her while to look after Jean as
和 讲述 她 它 会 是 出色地 值得 她 尽管 到 看 后 让 作为
[ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wəɹ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [sʌn] ;
if he were her own son ;
如果 他 是 她 自己的 儿子 ;
并告诉她，像对待自己的儿子一样照顾让，对她来说绝对值得；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [dʒi:n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑ:rmtʃer] [fɔ:r; fəɹ] [les] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]
and he arranged that Jean should have the armchair for less than his
和 他 安排 那 让 应该 有 这 扶手椅 为了 较少的 比 他的
['nefju:] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] .
nephew would have wished to charge .
侄子 会 有 希望 到 收费 .
他安排让琼以低于他侄子要价的价格买到那把扶手椅。

[æz; əz] [fɔ:r; fəɹ] [dʒi:n] , [left] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [ˌæftər'nu:n] ,
As for Jean , left alone in the gathering dusk of the autumn afternoon ,
作为 为了 让 , 左边 独自的 在 这 采集 黄昏 的 这 秋天 下午 ;
至于独自一人留在秋日午后暮色中的让，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [du:] [fɔ:r; fəɹ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ri:ələɪzd] ,
there was nothing more anyone could do for him , and he realized ,
那里 曾是 没有什么 更多的 任何人 可以 做 为了 他 , 和 他 已实现 ,
他意识到，没有人能再为他做些什么了。

[æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [brɪ'fɔ:r] ,
as he had never done before ,
作为 他 有 绝不 完毕 前 ,
这是他以前从未做过的事。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [di:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [left] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
what a very great deal there was left for him to do for himself .
什么 一个 非常 伟大的 交易 那里 曾是 左边 为了 他 到 做 为了 他自己 .
他还有很多事情需要自己去做。

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[dʒeɪ]
J
J

J

[i:n] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [wɜ:rk] .
EAN tried hard to be interested in his daily work .
EAN 尝试 难的 到 是 感兴趣的 在 他的 日常的 工作 .
EAN努力让自己对日常工作感兴趣。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ˈhenri, ɹˈri:, ɑ:nˈri:] [left] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
The day after Henri left him he went to the Bank with the greatest
这 天 后 亨利 左边 他 他 去 到 这 银行 和 这 最
[ˌpʌŋktʃuˈæləti] ,
punctuality ,
准时 ,

亨利离开他的第二天，他就准时去了银行。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [fɔ:r; fər][hæf]
and had in consequence to walk up and down the pavement for half
和 有 在 结果 到 走 向上 和 向下 这 路面 为了 一半
[æn; ən] [ˈaʊər] [aʊtˈsaɪd] ,
an hour outside ,
一个 小时 外部 ,

因此，他不得不在外面的人行道上来回走了半个小时。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] .
before the door opened .
前 这 门 打开 .

门打开之前。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃeɪsnɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd][dʒi:n][dɪd][nɑ:t] [rɪˈpi:t] [ˌaɪ ˈti:] .
It was a chastening experience and Jean did not repeat it .
它 曾是 一个 惩戒 经验 和 让 做过 不是 重复 它 .

这是一次令人警醒的经历，珍妮没有再重蹈覆辙。

[hi:; hi] [wɜ:rkɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] [æt; ət][ðə; ði][ˈtæskz][ðə; ði] [hed] [klɜ:rk] [əˈsaɪnd]
He worked with diligence and industry at the tasks the head clerk assigned
他 工作 和 勤勉 和 行业 在 这 任务 这 头 职员 分配
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他勤勉尽责地完成了主管分配给他的各项任务。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [baɪ][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈaʊərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə]
and found that by so doing he had hours on his hands with nothing to
和 成立 那 经过 所以 正在做 他 有 小时 在 他的 双手 和 没有什么 到
[du:][æt; ət][ɔ:l] ;
do at all ;
做 在 全部 ;

结果他发现这样做会让他有大把空闲时间无所事事；

[hiː; hi][ɔːlsʊ] [ə'noɪd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [klɑːks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuɔld][hɪm; ɪm][soʊ] .
he also annoyed his fellow clerks , and they told him so .
他 还 恼怒 他的 同伴 职员 , 和 他们 讲述 他 所以 :
他还惹恼了其他职员, 他们也都这样告诉他了。

[dʒiːn][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [ˈpɜːrs(ə)n][ə'pɑːn][ɔːl] [ɪn'dɪfrənt] ['sʌbdʒekts] ([ænd; ənd]
Jean was an extremely good - natured person upon all indifferent subjects (and
让 曾是 一个 极其 好的 - 自然 人 之上 全部 冷漠 主题 (和
[laɪk] [ɔːl][ˈɑːrtɪsts] ,
like all artists ,
喜欢 全部 艺术家 ,
让在所有无关紧要的话题上都是一个极其善良的人 (而且像所有艺术家一样,

[moʊst]['sʌbdʒekts][wɜːr; wər] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]) .
most subjects were indifferent to him) .
最多 主题 是 冷漠 到 他) :
大多数臣民对他漠不关心)。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz][faːr] [tuː] [diːp] - ['siːtɪd] [æn; ən] [ə'fer] ['evər][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
His pride was far too deep - seated an affair ever to appear in the presence
他的 自豪 曾是 远的 也 深的 - 坐着 一个 事务 曾经 到 出现 在 这 在场
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'fɪəriəz] ,
of his inferiors ,
的 他的 下等人 ,
他的自尊心太过强大, 绝不会在下属面前显露出来。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['eni] [ɪn'ɔːrdɪnət] [dɪ'zɑɪər][tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]
so that he gave up any inordinate desire to distinguish himself among columns of
所以 那 他 给予 向上 任何 过度 欲望 到 区分 他自己 之中 列 的
['fɪɡjərz] [ænd; ənd] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [t'ʃeks] ,
figures and bundles of cheques ,
数据 和 捆绑 的 支票 ,
因此, 他放弃了在成堆的数字和成捆的支票中脱颖而出的过度欲望。

[ænd; ənd] [roʊt] [baːz][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ɑːn][ɔːl][ə'veɪləb(ə)l][skræps][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ɪn'sted] .
and wrote bars of music on all available scraps of paper instead .
和 写道 酒吧 的 音乐 在 全部 可用的 碎屑 的 纸 反而 :
于是他把所有能找到的纸片都写成了乐谱。

[ðɪs] [ə'mjuːzɪd] [dʒiːn][ænd; ənd] [ə'piːzɪd] [ðə; ði] [klɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði]
This amused Jean and appeased the clerks , and the
这 觉得好笑 让 和 安抚 这 职员 , 和 这
这让琼觉得好笑, 也安抚了店员们, 而且

['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
business of the Bank , not being entirely in the hands of these young gentlemen ,
商业 的 这 银行 , 不是 存在 完全 在 这 双手 的 这些 年轻的 先生们 ,
银行的业务并非完全掌握在这些年轻先生手中,

[went] [ɑːn][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
went on in much the same manner as before .
去 在 在 很多 这 相同的 方式 作为 前 :
事情的发展与之前大同小异。

['æftər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ðə; ði] [klɑːks] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æz; əz][dʒiːn][hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ] ['nɑːnsens] [ə'baʊt]
After a fortnight the clerks decided that as Jean had shown no nonsense about
后 一个 两星期 这 职员 决定 那 作为 让 有 所示 不 废话 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
两周后, 办事员们认为, 既然让没有对他表现出任何无理取闹的态度,

[hæd; həd] [bɔ:rn] [ˈrɪdɪkjʊ:l] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [wɪð; wɪθ]
had borne ridicule with indifference and accepted tips of the trade with
有 出生 嘲笑 和 漠不关心 和 公认 尖端 的 这 贸易 和
[ə; eɪ] [klɪr] [dɪˈzɑ:ər][tu:; tə] [ʃoo] [hɪmˈself] [əˈmi:nəb(ə)l] ,
a clear desire to show himself amenable ,
一个 清除 欲望 到 展示 他自己 易于相处 ,
他曾对嘲笑漠不关心, 并欣然接受行业秘诀, 显然是想表明自己乐于助人。

[hi:; hi] [maɪt] , [ɪf] [hi:; hi] [rɪˈspɒndɪd] [ˈfeɪvərəbli] , [bi:; bi] [ɪntrəˈdu:st] [ˈɪntu:][ðer; ðər][ˈri:əl] [laɪf] .
he might , if he responded favourably , be introduced into their real life .
他 可能 , 如果 他 回应 有利 , 是 介绍 进入 他们的 真实的 生活 .
如果他回应得当, 他或许会被介绍到他们的现实生活中。

[dʒi:n][wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [ˈæŋkjəs] [tu:; tə] [si:] [ˈri:əl] [laɪf][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [rɪˈmɒʊtəst] [ˈnoʊ](ə)n]
Jean was intensely anxious to see real life and without the remotest notion
让 曾是 强烈地 焦虑的 到 看 真实的生活 和 没有 这 最远 概念
[ʌv; əv] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ment] ,
of what it meant ,
的 什么 它 意思是 ,
珍妮非常渴望体验真实的生活, 但她对真实的生活意味着什么却一无所知。

[soʊ][hi:; hi] [rɪˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
so he responded with enthusiasm .
所以 他 回应 和 热情 .
所以他热情地回应了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ] [θri:] [men][æt; ət][ə; eɪ][kæˈfeɪ][ænd; ənd][goʊ][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ]
He was invited to dine with three men at a café and go on to a
他 曾是 受邀 到 用餐 和 三 男人 在 一个 咖啡店 和 去 在 到 一个
[fju:] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ˈæftərwərdz] .
few little things afterwards .
很少 小的 事物 然后 .
他受邀与三位男士在咖啡馆共进晚餐, 之后还发生了一些小事。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [dʒi:n] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ˈʃɑ:kɪŋ] [dɪˈskʌvəri] — [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [laɪf] !
It was then that Jean made a most shocking discovery — he did not like life !
它 曾是 然后 那 让 制成 一个 最多 令人震惊 发现 — 他 做过 不是 喜欢 生活 !
就在那时, 让有了一个最令人震惊的发现——他不喜欢生活!

[noʊ] ! [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [wətˈevər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [wʌn] ,
No ! there was no doubt about it whatever ; he was twenty - one ,
不 ! 那里 曾是 不 怀疑 关于 它 任何 ; 他 曾是 二十 - 一 ,
不! 这一点毋庸置疑; 他当时二十一岁。

[ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfæklɪtɪz] ,
and in full possession of his faculties ,
和 在 满的 拥有 的 他的 学院 ,
并且神智完全清醒

[ænd; ənd] [ðɪs] [prɪˈzentmənt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [soʊ] [ˈhænsəməli] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪ:z] [ˈdʒu:nɪər]
and this presentment of existence so handsomely offered him by these junior
和 这 呈报 的 存在 所以 英俊地 提供 他 经过 这些 初级
[kla:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋk] [di:] [ˈpærɪs][et] [ˈdiːiəs] [peɪz] - [bʌs] [dɪd][nɑ:t] [əˈmju:z] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .
clerks of the Banque de Paris et des Pays - Bas did not amuse him at all .
职员 的 这 银行 德 巴黎 等 德斯 支付 - 巴斯 做过 不是 娱乐 他 在 全部 .
而巴黎银行和荷兰银行的这些初级职员向他提供的这种优渥的生活, 却丝毫没有让他感到愉悦。

[aɪ ˈti:][ˈi:v(ə)n] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈʌɡli] , [ˈmi:nɪŋləs] [ænd; ənd] [ˈvʌlgər] .
It even appeared to him ugly , meaningless and vulgar .
它 甚至 出现 到 他 丑陋的 , 无意义的 和 庸俗 .
在他看来, 它甚至丑陋、毫无意义且庸俗。

[ðɪs] [ðen] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] - [ment] [baɪ] [temp'teɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ment]
This then was what the Curé meant by temptation , and what the doctor meant
这 然后 曾是 什么 这 - 意思是 经过 诱惑 , 和 什么 这 医生 意思是
[baɪ] “ [laɪf] ,
by “ life ,
经过 “ 生活 ;

这就是神父所说的诱惑，也是医生所说的“生命”的含义。

” [ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ænt] [æn] [wʊd] [ˈdʌʊtləs] [mi:n] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈswi:pɪŋli] [pər'hæps] —
” and what his Aunt Anne would doubtless mean — a little sweepingly perhaps —
” 和 什么 他的 阿姨 安妮 会 毫无疑问 意思是 — 一个 小的 彻底地 也许 —
[baɪ] “ [sɪn] .
by “ sin .
经过 “ 罪 .

“以及他的安妮姨妈无疑会如何理解——或许有些笼统——“罪”的含义。

” [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [kaɪnd][,ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ?
” And it was this kind of thing which destroyed his father ?
” 和 它 曾是 这 种类 的 事物 哪个 损毁 他的 父亲 ?
“正是这种事毁了他的父亲？ ”

[,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [səp'praɪzɪŋ] [dʒiːn] ;
It could not help surprising Jean ;
它 可以 不是 帮助 奇怪 让 ;

这让珍感到十分意外；

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] [ˈmeni] [fɔːrmz][,ʌv; əv]
and it did not occur to him that there are as many forms of
和 它 做过 不是 发生 到 他 那 那里 是 作为 许多 表格 的
他丝毫没有意识到，这种现象还有如此多种形式。

[wʌn] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd][,ʌv; əv] [temp'teɪ](ə)n] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈfeɪps] [,ʌv; əv][wʌn] [pər'tɪkjələr] [ˈfi:tʃər] ,
one particular kind of temptation as there are shapes of one particular feature ,
— 特别的 种类 的 诱惑 作为 那里 是 形状 的 — 特别的 特征 ,
一种特殊的诱惑，就像一种特定特征有多种形状一样，

[ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][duː][nɑːt][əd'maɪər][ə; eɪ] [snʌb] [noʊz] [ðer; ðər][ɪz] [stiɪl] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [,ʌv; əv]
and because you do not admire a snub nose there is still the possibility of
和 因为 你 做 不是 钦佩 一个 冷落 鼻子 那里 是 仍然 这 可能性 的
[səb'mɪ](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪp] [,ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [griːk] .
submission to the shape of a perfect Greek .
提交 到 这 形状 的 一个 完美的 希腊语 .

因为你不欣赏塌鼻，所以仍然有可能屈服于完美的希腊式脸型。

[æt; ət][fɜːrst][dʒiːn] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] (
At first Jean thought that perhaps the world was right and he was wrong (
在 第一的 让 想法 那 也许 这 世界 曾是 正确的 和 他 曾是 错误的 (
[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'mɪ](ə)n] [fɔːr; fər] [ˈeni] [juːθ] [tuː; tə] [meɪk]) [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfɪkəlti]
this is a great admission for any youth to make) and that the only difficulty
这 是 一个 伟大的 入学 为了 任何 青年 到 制作) 和 那 这 仅有的 困难
[leɪ] [ɪn] [ə'mjuːzmənt] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ə'kwɑɪrd] [teɪst] .
lay in amusement being an acquired taste .
躺 在 娱乐 存在 一个 获得 品尝 .

起初，让认为也许世界是对的，而他是错的（这对任何年轻人来说都是一个伟大的承认），唯一的困难在于娱乐是一种需要慢慢培养的爱好的。

[soʊ] [wɪˈðəʊt] [kənˈfaɪdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [klaːks] [haʊ] [ɪkˈstriːmli] [hiː; hi] [disˈlaɪkt] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l]
So without confiding to his fellow clerks how extremely he disliked their little
所以 没有 倾诉 到 他的 同伴 职员 如何 极其 他 不喜欢 他们的 小的
[ˈpaːrtɪz] ([wɪtʃ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ˈhɑːrmləs] [ˈɪnʌf] [ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [ˈvʌlgər]
parties (which were for the most part harmless enough and not more vulgar
各方 (哪个 是 为了 这 最多 部分 无害 足够的 和 不是 更多的 庸俗
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪkˈstriːmli] [smɔːl] [ˈsælərɪz] [æt; ət][ðer; ðər][dɪˈspəʊz(ə)l] [ˈwɔːrəntɪd])
than the extremely small salaries at their disposal warranted)
比 这 极其 小的 薪资 在 他们的 处理 有保证)

因此，他没有向同事们透露自己有多么讨厌他们的小聚会（这些聚会大多无伤大雅，而且也并不比他们微薄的薪水所能承受的更加庸俗）。

[dʒiːn][set] [hɪmˈself] [tuː; tə][əˈkwɑɪər][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈfleɪvər] .
Jean set himself to acquire the missing flavour .
让 放 他自己 到 获得 这 丢失的 味道 .
让·基恩决心要找到那种缺失的味道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜːrniːst] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
He was very much in earnest about it ,
他 曾是 非常 很多 在 认真 关于 它 ,
他对此非常认真。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [æən; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈiːvniŋ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi] , [huː] [sæŋ]
and he spent an awful evening trying to entertain a little lady , who sang
和 他 花费 一个 可怕 晚上 尝试 到 招待 一个 小的 女士 , WHO 唱
[æt; ət][ə; eɪ][kæˈfeɪ] ,
at a café ,
在 一个 咖啡店 ,
他花了一晚上糟糕的时间试图逗一位在咖啡馆唱歌的小姑娘开心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪntrəˈduːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ɪˈnɔːrməs]
and to whom he had been introduced as a great and enormous
和 到 谁 他 有 到过 介绍 作为 一个 伟大的 和 巨大的
[ˈprɪvəlɪdʒ] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [bɪˈfɔːr] .
privilege the evening before .
特权 这 晚上 前 .
前一天晚上，有人把他介绍给对方，这被视为莫大的荣幸。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi][hæd; həd][wʌn][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd] [pʊr] [dʒiːn][hæd; həd] [kwaɪt] [əˈhʌðər]
The little lady had one idea of amusement and poor Jean had quite another
这 小的 女士 有 一 主意 的 娱乐 和 贫穷的 让 有 相当 其他
.
:
.
这位小姑娘有一套娱乐方式，而可怜的琼却有另一套。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [dʒiːn][dɪd][nɑːt] .
She wanted to attract attention , and it appeared that Jean did not .
她 通缉 到 吸引 注意力 , 和 它 出现 那 让 做过 不是 .
她想引起注意，但珍似乎并不想。

[wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt][ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [dɑːnst] ,
When at the end of the evening she got up on a table and danced ,
什么时候 在 这 结尾 的 这 晚上 她 得到 向上 在 一个 桌子 和 跳舞 ,
当晚结束时，她爬上桌子跳舞。

[dʒiːn] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][ɡet] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [siːn] .
Jean would have liked to get under it and be no more seen .
让 会 有 喜欢 到 得到 在下面 它 和 是 不 更多的 已见 .
琼很想钻到它下面去，再也不被人看见。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [dɪˈsɪz(ə)n] .
It was then that he made his second decision .
它 曾是 然后 那 他 制成 他的 第二 决定 .

就在那时，他做出了第二个决定。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈhɜːrmɪt] .
He saw that he was meant to be a hermit .
他 锯 那 他 曾是 意思是 到 是 一个 隐士 .

他意识到自己注定要成为一名隐士。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈprɔːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
It was quite probable that the lady would have agreed with him .
它 曾是 相当 可能 那 这 女士 会 有 同意 和 他 .

这位女士很可能会同意他的观点。

[dʒiːn][set] [əˈbaʊt] [ˈɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] ;
Jean set about altering his life as fast as possible ;
让 放 关于 改变 他的 生活 作为 快速地 作为 可能的 ;

让·基恩开始尽快改变自己的生活；

[æt; ət] [ˈtwenti] - [wʌn][ðər; ðər][ɪz] [ˈnevər] [ˈeni] [taɪm][tuː; tə] [luːz] .
at twenty - one there is never any time to lose .
在 二十 - 一 那里 是 绝不 任何 时间 到 失去 .

二十一岁，时间就是生命，没有一丝可以浪费。

[soʊ]
So
所以

所以

[fɑːr][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ˈnæt(ə)rəl][æz; əz][ðə; ði] [er] [hiː; hi] [briːðd] , [bʌt; bət][,aɪˈtiː]
far his religion had been as natural as the air he breathed , but it
远的 他的 宗教 有 到过 作为 自然的 作为 这 空气 他 呼吸 , 但 它
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ,
had not been ,
有 不是 到过 ,

对他而言，宗教信仰曾经像呼吸的空气一样自然，但事实并非如此。

[soʊ][hiː; hi] [oʊnd] [hɪmˈself] , [ˈveri] [ˈpræktɪk(ə)l] .
so he owned himself , very practical .
所以 他 拥有 他自己 , 非常 实际的 .

所以他很坦诚，非常务实。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkæθlɪk] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
He had been born a good Catholic , as he had been born a gentleman ,
他 有 到过 出生 一个 好的 天主教 , 作为 他 有 到过 出生 一个 绅士 ,
他生来就是一位虔诚的天主教徒，正如他生来就是一位绅士一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [gʊd] [ˈmænərz] .
and he had considered his faith in the light of spiritual good manners .
和 他 有 经过考虑的 他的 信仰 在 这 光 的 精神 好的 礼仪 .

他从精神礼仪的角度审视了自己的信仰。

[wʌn] [ˈfæstɪd] [ɑːn] [ˈfraɪdɪz] [ænd; ənd][ˈvɪdʒəlz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [mæs] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] ;
One fasted on Fridays and vigils and went to Mass on Sunday ;
一 禁食 在 星期五 和 守夜 和 去 到 大量的 在 星期日 ;

一位信徒在星期五和守夜期间斋戒，星期日参加弥撒；

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈstri:mli] [bəd][fɔ:rm][ænd; ənd] [rɪˈɡretəbli] [rɪˈpʌblɪkən] [nɑ:t][tu:; tə][du:]
it would have been extremely bad form and regrettably republican not to do
它 会 有 到过 极其 坏的 形式 和 遗憾的是 共和党人 不是 到 做
[soʊ] ;
so ;
所以 ;

如果不这样做，那将是极其失礼且令人遗憾的共和主义行为；

[stɪl] [dʒi:n] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [depθs] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [plʌmd] .
still Jean felt that there were depths he had never plumbed .
仍然 让 毛毡 那 那里 是 深度 他 有 绝不 管道 .

让仍然觉得，有些深渊是他从未探索过的。

[hi:; hi][tuʊld][hɪz; ɪz] [kənˈfesər] [ðɪs] ,
He told his Confessor this ,
他 讲述 他的 忏悔者 这 ,

他把这件事告诉了他的神父。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [laɪf] ;
and he pointed out to him that he was drawn to a higher life ;
和 他 尖 出去 到 他 那 他 曾是 绘制 到 一个 更高 生活 ;

他向他指出，他被一种更高的生活所吸引；

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [ˈædɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [ˈeni]
he also added that he could not for a moment understand a taste for any
他 还 额外 那 他 可以 不是 为了 一个 片刻 理解 一个 品尝 为了 任何
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

他还补充说，他一刻也无法理解对其他口味的喜爱。

[ðə; ðɪ] [kənˈfesər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [hi:; hi] [nu:] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [əˈbaʊt] [laɪf] ,
The Confessor was an old man , he knew a good deal about life ,
这 忏悔者 曾是 一个 老的 男人 , 他 知道 一个 好的 交易 关于 生活 ,

忏悔者是一位老人，他对人生有着深刻的理解。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈlɪsnd] [ˈveri] [ˈhʌmbli] [tu:; tə][dʒi:n] .
and he listened very humbly to Jean .
和 他 听着 非常 谦卑地 到 让 .

他非常谦卑地听着吉恩的讲话。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [dʒi:n][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd][ˈhɑ:rdli]
He saw that Jean was suffering from a feeling that the Church had hardly
他 锯 那 让 曾是 痛苦 从 一个 感觉 那 这 教会 有 几乎
[dʌn] [ɪts][ˈdu:ti][ɪn] [pəˈmɪtɪŋ] [sɪn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [tu:; tə][ɪɡˈzɪst] ,
done its duty in permitting sin at this time of day to exist ,
完毕 它是 责任 在 允许 罪 在 这 时间 的 天 到 存在 ,

他看出让·基尔希斯坦感到很痛苦，认为教会在这个时间允许罪恶存在，几乎没有尽到自己的责任。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [əˈbaʊt] [ˌaɪˈti:][æt; ət][wʌns] .
and that something ought to be done about it at once .
和 那 某物 应该 到 是 完毕 关于 它 在 一次 .

必须立即采取措施解决这个问题。

[dʒi:n] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kənˈfesər] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ðɪ][wɜ:rld] ,
Jean explained to the Confessor that he thought the world ,
让 解释 到 这 忏悔者 那 他 想法 这 世界 ,

让向忏悔神父解释说，他认为这个世界，

[ðə; ðɪ] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l] [əʊvəˈreɪtɪd] [æz; əz] [tempˈteiʃənz] ,
the flesh and the devil overrated as temptations ,
这 肉 和 这 魔鬼 被高估了 作为 诱惑 ,

肉体 and 魔鬼作为诱惑被过分夸大了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʊd] [ʃʊ] ['pi:p(ə)l] [haʊ] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈvʌlgə] [ɔ:l] [laɪf] [ðæt]
and if only the Church would show people how dull and vulgar all life that
和 如果 仅有的 这 教会 会 展示 人们 如何 乏味的 和 庸俗 全部 生活 那
[wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][də'rekt]['spɪrɪtʃuəl][voʊ'keɪ(ə)n][wʌz; wəz] ,
was not a direct spiritual vocation was ,
曾是 不是 一个 直接的 精神 职业 曾是 ,
如果教会能够向人们展示所有非直接属灵使命的生活是多么乏味和庸俗就好了。

[ˈhə:mits] [wʊd] [ɪn'kri:s] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] .
hermits would increase from that moment .
隐士 会 增加 从 那 片刻 .
从此以后，隐士的数量会增加。

[ðə; ði] [kən'fesə] [dɪd][nɑ:t][seɪ] [ðæt] [ðɪs] , [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wʊd] [ˈhɑ:rdli][bi:; bi][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]
The Confessor did not say that this , to him , would hardly be a desirable
这 忏悔者 做过 不是 说 那 这 , 到 他 , 会 几乎 是 一个 理想
[tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] .
termination .
终止 .
忏悔者并没有说，对他而言，这几乎算不上一个理想的结局。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ][sɑ:r'kæstɪk] [kən'fesə] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv]
He was not at all a sarcastic Confessor , and he was very fond of
他 曾是 不是 在 全部 一个 讽刺的 忏悔者 , 和 他 曾是 非常 喜爱 的
[jʌŋ] [men] .
young men .
年轻的 男人 .
他一点也不像个讽刺挖苦的忏悔神父，而且他非常喜欢年轻人。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [pər'hæps] , ” [hi:; hi] [sed] ['ræðər] ['kɔ:ʃəsli] , “ [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [jet]
“ **I think , perhaps , ” he said rather cautiously , “ you do not know all about it yet**
“ 我 思考 , 也许 , ” 他 说 相当 谨慎地 , “ 你 做 不是 知道 全部 关于 它 然而
.
:
.
“我想，或许，”他谨慎地说，“你还不完全了解这件事。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] “ — [hi:; hi]
There are ” — he
那里 是 ” — 他
“有的。”——他
[ˈhezɪtətɪd; ˈhezətɪtɪd] [ə'gen] ; [hi:; hi] [si:md] [ə; eɪ] [ˈpeɪnfəli] [sləʊ] [oʊld][mæn][tu:; tə][dʒi:n] — “ [soʊ] ['meni]
hesitated again ; he seemed a painfully slow old man to Jean — “ so many
犹豫了一下 再次 ; 他 似乎 一个 痛苦地 慢的 老的 男人 到 让 — “ 所以 许多
[ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] .
different kinds of things .
不同的 种类 的 事物 .
他又犹豫了一下；在吉恩看来，他是一个反应迟钝的老人——“各种各样的事情”。

“ [hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈveri] [ˈleɪmli] , [dʒi:n] [θɔ:t] .
“ **He finished very lamely , Jean thought** .
“ 他 完成的 非常 跛行 , 让 想法 .
“他结束得非常糟糕，”让心想。

“ [tu:; tə][em 'i:][ðer; ðər][ɑ:r; ə][ˈoʊnli] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
“ **To me there are only two kinds of things** ,
“ 到 我 那里 是 仅有的 二 种类 的 事物 ,
在我看来，事物只有两种，

“ [sed] [dʒi:n] [ˈfɜ:rmli] — “ [wʌt] [ɪz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [nɑ:t] .
“ **said Jean firmly** — “ **what is beautiful and what is not** .
“ 说 让 牢牢 — “ 什么 是 美丽的 和 什么 是 不是 .
“让坚定地说——什么是美，什么是不美。”

[aɪ] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] .
I have chosen .
我 有 选定 .

我已经做出了选择。

“ [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [pri:st] [tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] , [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈpri:ʃətɪv]
“ **He expected the priest to say something more , something a little appreciative**
“ 他 预期的 这 牧师 到 说 某物 更多的 , 某物 一个 小的 欣赏的
[pərˈhæps] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈoʊnli] [said] .
perhaps , but he only sighed .
也许 , 但 他 仅有的 叹了口气 .
他原本以为神父会说些什么，或许是一些表示赞赏的话，但神父只是叹了口气。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [ˈdɪfrənt] , “ [ˈædɪd] [dʒi:n] ,
“ **Of course , other people may be different , ” added Jean ,**
“ 的 课程 , 其他 人们 可能 是 不同的 , “ 额外 让 ,
“当然，其他人可能不一样，”吉恩补充道。

[hu:] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsaʊndɪd] [ɪnˈtɔ:lərənt] .
who was afraid he might have sounded intolerant .
WHO 曾是 害怕的 他 可能 有 听起来 不宽容 .
他担心自己听起来可能不够宽容。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [kənˈfesər] [ˈdʒentli] .
“ **But I do not think they are , ” said his Confessor gently** .
“ 但 我 做 不是 思考 他们 是 , “ 说 他的 忏悔者 轻轻地 .
“但我并不认为他们是，”他的神父温和地说。

“ [maɪ] [dɪr] [sʌn] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɑ:r; əɹ] [ɔ:l] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] .
“ **My dear son , I think we are all very much alike** .
“ 我的 亲爱的 儿子 , 我 思考 我们 是 全部 非常 很多 同样 .
“我亲爱的儿子，我觉得我们都很相似。”

[aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ˈveri] [fju:] [ˈdɪfrənt] [ˈpi:p(ə)l] ,
I have lived a long while , and I have seen very few different people ,
我 有 居住地 一个 长的 尽管 , 和 我 有 已见 非常 很少 不同的 人们 ,
我活了很久，却很少见到形形色色的人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔ:t] [ðəmˈselvz] [soʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [pru:vd]
and those who have sometimes thought themselves so have not always proved
和 那些 WHO 有 有时 想法 他们自己 所以 有 不是 总是 已证实
[ˈveri] [waɪz] .
very wise .
非常 明智的 .

而那些有时自认为明智的人，最终却并非总是被证明是明智的。

“ [dʒi:n] [let] [ðɪs] [pæs] , [aɪ ˈti:][dɪd] [nɑ:t] [saʊnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈpra:bəb(ə)l] .
“ **Jean let this pass , it did not sound to him very probable** .
“ 让 让 这 经过 , 它 做过 不是 声音 到 他 非常 可能 .
“让·没再追究这件事，他觉得这不太可能。”

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [əˈpru:v] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪˈzaɪər] , [du:][ju:; jʊ] [nɑ:t] , [ˈfɑ:ðər] ?
“ **But you approve of my desire , do you not , father ?**
“ 但 你 批准 的 我的 欲望 , 做 你 不是 , 父亲 ?
“但是，父亲，您不赞同我的愿望吗? ”

” [hi:; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ；
” he added with impatience ；
” 他 额外 和 不耐烦 ；

他不耐烦地补充道；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
he was beginning to think he had not made a good choice of a
他 曾是 开始 到 思考 他 有 不是 制成 一个 好的 选择 的 一个
[kənˈfesər] ．
Confessor ．
忏悔者 ．

他开始怀疑自己当初选择的告解神父是不是个错误。

” [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [kwɑɪt] [wʌt] [aɪˈti:] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [pri:st] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ．
” I do not think I know quite what it is , ” said the priest , after a pause ．
” 我 做 不是 思考 我 知道 相当 什么 它 是 , ” 说 这 牧师 , 后 一个 暂停 ．
“我不太清楚那是什么,”牧师停顿了一下后说道。

” [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [θɜ:rd] [ˈɜ:rdər][ʌv; əv][esˈti:] . [ˈfrænsɪs] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ɪnˈdevər] ,
” I mean to join the Third Order of St . Francis , and , while endeavouring ,
” 我 意思是 到 加入 这 第三 命令 的 英石 ． 弗朗西斯 , 和 , 尽管 努力 ,
“我打算加入圣方济第三会, 并且在努力的过程中,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] [li:st] , [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
for a year at least , to stay in the world ,
为了 一个 年 在 至少 , 到 停留 在 这 世界 ,
至少一年时间, 才能留在这个世界上。

[tu:; tə][bi:; bi] [prɪˈpeərɪŋ] [maɪˈself] [ˈpɔ:səbli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [stɜ:n] [voʊˈkeɪʃ(ə)n] .
to be preparing myself possibly for a sterner vocation ．
到 是 准备 我 可能 为了 一个 更严厉 职业 ．
或许是为了将来从事更艰巨的工作做准备。

” [haʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [pli:zd] [ðə; ði] [gʊd] - [æt; ət] [hoʊm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [hi:; hi]
” How proud and pleased the good Curé at home would have been if he
” 如何 自豪的 和 高兴 这 好的 - 在 家 会 有 到过 如果 他
[kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [dʒi:n] ,
could have heard Jean ,
可以 有 听到 让 ,
“如果让·卡里神父能听到让·卡里神父的话, 他该有多么自豪和高兴啊! ”

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪsˈɡʌstɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] !
and how disgusted the doctor !
和 如何 厌恶 这 医生 !
医生对此感到多么厌恶啊!

[bʌt; bət][ˈdʒi:nz][ˈprez(ə)nt] [ˈɔ:ditər] [wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [pli:zd] [nɔ:ɪr] [dɪsˈɡʌstɪd] , [nɔ:ɪr][ˈi:v(ə)n] [ˈveri] [mʌt]
But Jean's present auditor was neither pleased nor disgusted , nor even very much
但 牛仔裤 展示 审计员 曾是 两者都不 高兴 也不 厌恶 , 也不 甚至 非常 很多
[sərˈpraɪzd] ．
surprised ．
惊讶 ．

但让的现任审计员既不高兴也不反感, 甚至不太感到惊讶。

” [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][dʒɔɪn] [ˈeni] [ˈɜ:rdər] [jet] [ɪf] [aɪ][wɜ:ɪr; wər][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] ．
” I should not join any Order yet if I were you , ” he answered ．
” 我 应该 不是 加入 任何 命令 然而 如果 我 是 你 , ” 他 回答 ．
“如果我是你, 我现在还不应该加入任何教团,”他回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tʊld][,em 'i:] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['twenti] - [wʌn] — [noʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][dʒɔɪn] ['eni]
“ You have told me that you are twenty - one — no , I should not join any
“ 你 有 讲述 我 那 你 是 二十 - 一 — 不 ; 我 应该 不是 加入 任何
[ˈɔːrdər] ;
Order ;
命令 ;

“你告诉我你二十一岁——不，我不应该加入任何组织；
[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][aɪ] [ə'pruːv] , [maɪ][sʌn] , [ˈoʊnli] — — “ [ðə; ði] [kən'fesər] [pɔːzd] [ə'gen] .
but for the rest I approve , my son , only — — “ The Confessor paused again .
但 为了 这 休息 我 批准 , 我的 儿子 , 仅有的 — — “ 这 忏悔者 暂停 再次 .
但其余的我都同意，我的孩子，只是——”忏悔者又停顿了一下。

“ [jes] , [maɪ] ['fɑːðər] ? “ [sed] [dʒiːn] .
“ Yes , my father ? “ said Jean .
“ 是的 , 我的 父亲 ? “ 说 让 .
“是的，我父亲？”让说道。

[hiː; hi][felt] [ðæt] ['evri] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]
He felt that every moment was wasted in which he was not leading the
他 毛毡 那 每一个 片刻 曾是 浪费 在 哪个 他 曾是 不是 领导 这
[ˈhaɪər] [laɪf] ,
higher life ,
更高 生活 ,
他觉得，如果自己没有过上更高层次的生活，每一刻都是浪费时间。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪm'peɪ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'fesər] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ruːlz] .
and he was impatient for the Confessor to give him some rules .
和 他 曾是 不耐烦 为了 这 忏悔者 到 给 他 一些 规则 .
他迫不及待地想让忏悔神父给他一些规矩。

“ [ˈoʊnli] , “ [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] [æt; ət][læst] , “ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl] [brɪ'wer] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [praɪd]
“ Only , “ said the father at last , “ I think we should all beware of spiritual pride
“ 仅有的 , “ 说 这 父亲 在 最后的 , “ 我 思考 我们 应该 全部 提防 的 精神 自豪
,
.
,
“只是，”父亲最后说道，“我认为我们都应该警惕属灵上的骄傲。”

[aɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə] ['wi:kən] [ðə; ði][maɪnd] .
it is apt to weaken the mind .
它 是 易于 到 削弱 这 头脑 .
它容易削弱人的意志力。

[aɪ] ['fænsɪ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] ['veri] ['kɪrli] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [ʃʊr] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪz]
I fancy we cannot see very clearly what is right if we are too sure about what is
我 想要 我们 不能 看 非常 清楚地 什么 是 正确的 如果 我们 是 也 当然 关于 什么 是
[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .
我认为，如果我们过于确信什么是错的，我们就无法清楚地看清什么是对的。

[aɪ] [fɪr] [aɪ] [ɪk'spres] [maɪ'self] ['veri] ['bædli] .
I fear I express myself very badly .
我 害怕 我 表达 我 非常 糟糕 .
恐怕我的表达能力很差。

“ [dʒiːn] ['praɪvətli] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [wel] [seɪ][soʊ] ; [br'saɪdz] ,
“ Jean privately thought he did , but he could not very well say so ; besides ,
“ 让 私下 想法 他 做过 , 但 他 可以 不是 非常 出色地 说 所以 ; 除了 ,
让私下里认为他确实这么想，但他不好意思说出口；此外，

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][ˈspɪrɪtʃuəl] [praɪd] ,
he knew that he was in no danger from spiritual pride ,
他 知道 那 他 曾是 在 不 危险 从 精神 自豪 ,
他知道自己不会因属灵的骄傲而陷入危险。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ˌæbsəˈlu:tli] [əˈbi:diənt] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [ˈræðər]
he meant to be very humble and absolutely obedient , **even to this rather**
他 意思是 到 是 非常 谦逊的 和 绝对地 听话 , 甚至 到 这 相当
[ˈfu:lɪʃ] [oʊld][mæn] .
foolish old man .
愚蠢 老的 男人 :
他本意是要非常谦卑, 绝对服从, 即使是对这个有点愚蠢的老人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsækrɪfaɪs][tu:; tə][dʒi:n][nɑ:t][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [θɜ:rd] [ˈɔ:rdər] ,
It was a great sacrifice to Jean not to join the Third Order ,
它 曾是 一个 伟大的 牺牲 到 让 不是 到 加入 这 第三 命令 ,
对让来说, 不加入第三秩序是一个巨大的牺牲。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈnevər] [dri:md] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ][ˈæftər][hɪz; ɪz] [kənˈfesər] [hæd; həd] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][nɑ:t]
but he never dreamed of doing so after his Confessor had advised him not
但 他 绝不 梦见 的 正在做 所以 后 他的 忏悔者 有 建议 他 不是
[tu:; tə] .
to :
到 :
但他从未想过要这样做, 因为他的神父曾劝告他不要这样做。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [aɪ ˈti:] , " [ˈædɪd] [hɪz; ɪz] [kənˈfesər] ,
" **If you can help it** , " **added his Confessor** ,
" 如果 你 能 帮助 它 , " 额外 他的 忏悔者 ,
"如果可以的话,"他的忏悔神父补充道。
" [du:][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [ˈveri] [mʌt] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [els] , [dʒʌst] [naʊ] . "
" **do not make up your mind very much about anything else** , **just now** . "
" 做 不是 制作 向上 你的 头脑 非常 很多 关于 任何事物 别的 , 只是 现在 : "
"现在不要对其他任何事情做出太多决定。"

" [bʌt; bət][du:][nɑ:t][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdefɪnət] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] ?
" **But do not you think it well to be definite** , **my father** ?
" 但 做 不是 你 思考 它 出色地 到 是 定 , 我的 父亲 ?
"但是, 父亲, 您不认为明确一点更好吗? "
" [dʒi:n] [æskt] , [ɪn] [greɪt] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
" **Jean asked** , **in great astonishment** :
" 让 问 , 在 伟大的 惊讶 :
"让·惊讶地问道。"

[ðə; ði][oʊld] [pri:st] [spoʊk] [kwɔɪt] [ˈfɜ:rmli] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvju:] .
The old priest spoke quite firmly this time , **it was the end of the interview** .
这 老的 牧师 辐 相当 牢牢 这 时间 , 它 曾是 这 结尾 的 这 面试 :
这次老牧师的语气非常坚定, 采访结束了。

" [noʊ] , [maɪ] [sʌn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **No** , **my son** , " **he said** :
" 不 , 我的 儿子 , " 他 说 :
"不, 我的儿子,"他说。
" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈdefɪnət] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈbetər] [tu:; tə][bi:; bi]
" **I do not think it well to be very definite** ; **I think it better to be**
" 我 做 不是 思考 它 出色地 到 是 非常 定 ; 我 思考 它 更好的 到 是
[əˈbi:diənt] .
obedient .
听话 :
"我认为过于肯定并不好; 我认为服从更好。"

[wiː, wi][ɔːl] [noʊ] [ə, eɪ] [greɪt] [diːl] — [ðæt] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈdeɪndʒər] ;
We all know a great deal — that is our danger ;
我们 全部 知道 一个 伟大的 交易 — 那 是 我们的 危险 ;
我们都懂得很多——这就是我们的危险所在；

[let][juːˈes] [siː] [ðæt] [wiː, wi][duː][ə, eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][aɪˈtiː] — [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [sɪˈkjʊərəti] .
let us see that we do a little of it — this is our security .
让 我们 看 那 我们 做 一个 小的 的 它 — 这 是 我们的 安全 .
让我们看看我们能做到什么程度——这就是我们的安全保障。

” [ænd; ənd][hiː, hi] [dɪsˈmɪst] [dʒiːn] , [tuː, tə] [huːm] [hiː, hi][hæd; həd][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][ə, eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ruːl] ,
” **And he dismissed Jean , to whom he had not given a single rule ,**
” 和 他 解雇 让 , 到 谁 他 有 不是 给定 一个 单身的 规则 ,
“然后他解雇了让，他甚至没有给让下达过一条规则。”

[æt; ət] [liːst] [dʒiːn][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː, hi][hæd; həd] .
at least Jean could not remember that he had .
在 至少 让 可以 不是 记住 那 他 有 .
至少让·不记得他曾经有过这件事。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级
第六章

[dʒeɪ]
J
J
J

[iːn] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˌrezəˈluːʃənz] [ˈveri] [ˈiːzəli] [æt; ət][fɜːrst] ;
EAN bore his new resolutions very easily at first ;
EAN 钻孔 他的 新的 决议 非常 容易地 在 第一的 ;
EAN 起初很容易就接受了他的新决定；

[ðeɪ] [fɪld] [ʌp][hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪnˈsentɪv] ,
they filled up his days and they gave him an incentive ,
他们 已填 向上 他的 天 和 他们 给予 他 一个 激励 ,
他们安排了他的日常生活，并给了他动力。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə, eɪ] [taɪm] [hiː, hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]
and for a time he did not come into contact with any other point of view
和 为了 一个 时间 他 做过 不是 来 进入 接触 和 任何 其他 观点 的 看法
.
:
.
有一段时间，他完全没有接触到其他观点。

” [vɔɪənz] , ” [ðə; ði] [kɑːnsiˈɛrɪzɪz] [waɪf] [ɪkˈskeɪɪmd] [tuː, tə][ˈhɛnri, ɹˈriː, ɑːnˈriː] , ” [juː, jʊ][hæv; həv] [sent] [juːˈes]
” **Voyons , the concierge's wife exclaimed to Henri , “ you have sent us**
” 沃扬斯 , ” 这 礼宾部 妻子 惊呼 到 亨利 , ” 你 有 发送 我们
[ə, eɪ][seɪnt] .
a saint .
一个 圣 .
“Voyons,”门房的妻子对亨利惊呼道，“你给我们送来了一位圣人。”

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][ðə; ði] [les] [ˈkerf(ə)] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] , [juː, jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] .
I am not the less careful of him on that account , you may imagine .
我 是 不是 这 较少的 小心 的 他 在 那 帐户 , 你 可能 想象 .
你可以想象，我在这方面丝毫不会比他掉以轻心。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [brɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz] [lʌk] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
For myself , I believe there is luck in such things .
为了 我 , 我 相信 那里 是 运气 在 这样的 事物 :

就我个人而言, 我相信这种事情里有运气的成分。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] [ˈskeptɪk] ; [hiː; hi] [sez] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑːt] [læst] .
My husband is , as you know , a sceptic ; he says that it will not last .
我的 丈夫 是 , 作为 你 知道 , 一个 怀疑论者 ; 他 说道 那 它 将要 不是 最后的 .

如你所知, 我丈夫是个怀疑论者; 他说这不会长久。

[pʊr] [jʌŋ] [mæn] !
Poor young man !
贫穷的 年轻的 男人 !

可怜的年轻人!

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [tuː; tə][maɪ'self][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sæd] — [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ]
I sometimes think to myself it is a little sad — so young and with so
我 有时 思考 到 我 它 是 一个 小的 伤心 — 所以 年轻的 和 和 所以
[mʌtʃ] [tuː; tə] [si:] ,
much to see ,
很多 到 看 ,

我有时觉得有点伤感——这么年轻, 还有那么多东西没去看看。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈhev(ə)n] !
and always to be looking at Heaven !
和 总是 到 是 寻找 在 天堂 !

时刻仰望天堂!

" [bʌt; bət][dʒiːn][dɪd][nɑːt][faɪnd][aɪ 'ti:][sæd] ;
" **But Jean did not find it sad ;**
" 但 让 做过 不是 寻找 它 伤心 ;

但让并不觉得悲伤;

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk] — [ˈmʌŋks] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pəʊzəz]
he thought it was well to keep up his music — monks have been composers
他 想法 它 曾是 出色地 到 保持 向上 他的 音乐 — 僧侣 有 到过 作曲家
[bɪ'fɔːr] [naʊ] .
before now .
前 现在 :

他认为继续从事音乐创作是件好事——僧侣们以前也做过作曲家。

[soʊ][hiː; hi] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈleɪtɪst]
So he spent all his spare time at the piano and bought the latest
所以 他 花费 全部 他的 空闲的 时间 在 这 钢琴 和 买 这 最新的
[,kɒmpə'zɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈrʌ(ə)n] [kəm'pəʊzər] .
compositions of a famous Russian composer .
作品 的 一个 著名的 俄语 作曲家 :

于是他把所有空闲时间都花在了钢琴上, 并购买了一位著名俄罗斯作曲家的最新作品。

[wʌŋ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [kɔːl][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk] [ˈstriktli] [rɪ'lɪdʒəs] , [pər'hæps] ,
One could hardly call his music strictly religious , perhaps ,
— 可以 几乎 称呼 他的 音乐 严格 宗教 , 也许 ,

他的音乐很难被简单地称为宗教音乐。

[bʌt; bət][dʒiːn] [felt] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəsli]
but Jean felt confident that it could be religiously
但 让 毛毡 自信的 那 它 可以 是 宗教地

但琼确信这可以是一种宗教信仰。

[ə'plaɪd] .
applied .
应用 :

已申请。

[ðən] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['selfɪ] .
Then it occurred to him one day that he was a little selfish .
然后 它 发生 到 他 一 天 那 他 曾是 一个 小的 自私 .
有一天，他突然意识到自己有点自私。

[hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [prə'festli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [tru:θ] ,
Here he was , professedly conscious of a new truth ,
这里 他 曾是 , 公开地 有意识的 的 一个 新的 真相 ,
他自称意识到了一个新的真理，

['li:diŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['splendɪd] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [ʃer]
leading a splendid and invigorating life and making no attempt to share
领导 一个 灿烂 和 令人精神振奋 生活 和 制作 不 试图 到 分享
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

过着精彩而充满活力的生活，却不试图与人分享。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [dʒi:n] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pri:tʃ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][prɪɡ] ,
It was not that Jean wanted to preach ; he was not a prig ,
它 曾是 不是 那 让 通缉 到 布道 ; 他 曾是 不是 一个 伪君子 ,
让-皮埃尔并非想要说教；他也不是个伪君子。

['i:v(ə)n] [ðoo] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ɜ:rnɪst] ; [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][wɑ:nt][tu:; tə][du:] [ɡʊd]
even though he was very much in earnest ; but he did want to do good
甚至 尽管 他 曾是 非常 很多 在 认真 ; 但 他 做过 想 到 做 好的
[ænd; ənd] [kə'mju:nɪkət] ,
and communicate ,
和 交流 ,
虽然他非常认真，但他确实想做好事，也想与人交流。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɔ:lsou] ['wɑ:ntɪd] ['sɪmpəθi] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz][pər'hæps] ['hɑ:rdli] [ə'wer] .
and he also wanted sympathy , but of this he was perhaps hardly aware .
和 他 还 通缉 同情 , 但 的 这 他 曾是 也许 几乎 意识到的 .
他也渴望得到同情，但他对此或许几乎没有意识到。

[æt; ət] ['twenti] - [wʌn][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn]
At twenty - one we are not likely to know very much about our own
在 二十 - 一 我们 是 不是 可能 到 知道 非常 很多 关于 我们的 自己的
['kærəktəz] .
characters .
人物 :

二十一岁时，我们不太可能对自己的性格有太多了解。
[wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
We are too busy making them .
我们 是 也 忙碌的 制作 他们 .
我们忙着制造它们呢。

[dʒi:n][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə] ['sɪmpəθi] .
Jean was extremely susceptible to sympathy .
让 曾是 极其 易受影响的 到 同情 .
珍妮非常容易产生同情心。

[ə,pri:'ʃi'eɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pru:v(ə)l] [wɜ:r; wər] [laɪk] [wɪŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['efərts] ,
Appreciation and approval were like wings to his efforts ,
欣赏 和 赞同 是 喜欢 翅膀 到 他的 努力 ,
赞赏和认可就像翅膀一样，为他的努力插上了翅膀。

['i:v(ə)n] [ɑ:pə'zi](ə)n] [meɪd] [laɪf] ['iziə] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ɪn'dɪfrəns] .
even opposition made life easier to him than indifference .
甚至 反对 制成 生活 更轻松 到 他 比 漠不关心 .
即使是反对，也比漠不关心更能让他过得轻松。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ri:əli] [ɪn'dʒɔɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['hɜ:rmɪt] [wɪ'dəʊt] ['sʌmwʌn] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
He could not really enjoy being a hermit without someone to say that it was
他 可以 不是 真的 享受 存在 一个 隐士 没有 某人 到 说 那 它 曾是
,
:
:

如果没有人告诉他隐居生活是怎样的，他就无法真正享受隐居的乐趣。

[ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [æt; ət] [li:st] [æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ə'tempt] ,
if not a great success , at least an astonishing attempt ,
如果 不是 一个 伟大的 成功 , 在 至少 一个 惊人 试图 ,
即使称不上巨大成功，至少也是一次惊人的尝试。

[ænd; ʌnd][soʊ][fɑ:r][dʒi:n][hæd; həd][nɑ:t] [sə'praɪzd] ['eniwʌn] [ɪn]['pærɪs] .
and so far Jean had not surprised anyone in Paris .
和 所以 远的 让 有 不是 惊讶 任何人 在 巴黎 .

到目前为止，让·皮埃尔在巴黎还没有让任何人感到惊讶。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌn] ['sʌndeɪ] [æftər'nu:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ɪnspə'reɪ](ə)n] ,
It came to him one Sunday afternoon with a flash of inspiration ,
它 来了 到 他 一 星期日 下午 和 一个 闪光 的 灵感 ,
在一个星期天的下午，他灵光一闪，想到了这个主意。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][nɑ:t] [rɪ'vi:l] [hɪz; ɪz] [nu:] [wei] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə] ['mɔ:ris] [ɡoʊləʊ] ?
why should he not reveal his new way of life to Maurice Golaud ?
为什么 应该 他 不是 揭示 他的 新的 方式 的 生活 到 莫里斯 戈洛 ?

他为什么不把自己的新生活方式告诉莫里斯·戈洛呢？

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['pærɪs] [naʊ] ; [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] ,
He was almost certain to be in Paris now ; he had said he would ,
他 曾是 几乎 肯定 到 是 在 巴黎 现在 ; 他 有 说 他 会 ,
他现在几乎肯定在巴黎；他之前说过他会去。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kʌm] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ]
as a matter of course , come up for the winter , and it was already
作为 一个 事情 的 课程 , 来 向上 为了 这 冬天 , 和 它 曾是 已经
[leɪt] [ɪn] [dɪ'sembər] .
late in December .
晚的 在 十二月 .

按照惯例，他们要来这里过冬，当时已经是十二月下旬了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'prɔ:bəbl] [ðæt] ['mɔ:ris] [wʊd] [æt; ət][wʌnz][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ʃer] ['dʒi:nz] [ɔ:'stɪr]
It was improbable that Maurice would at once desire to share Jean's austere
它 曾是 不太可能 那 莫里斯 会 在 一次 欲望 到 分享 牛仔裤 简朴
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

莫里斯不太可能立刻就想和让一样过着清苦的生活。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌs] [ɪts] [tʃɑ:rmz] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:ris] ,
but he could discuss its charms with Maurice ,
但 他 可以 讨论 它是 魅力 和 莫里斯 ,
但他可以和莫里斯讨论它的魅力。

[ænd; ʌnd] [pɔɪnt] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [wʌt] ['mɔ:ris]
and point out to him how disappointed he had been in what Maurice
和 观点 出去 到 他 如何 失望的 他 有 到过 在 什么 莫里斯
[hæd; həd] [kɔ:ld] “ [laɪf] .
had called “ life .
有 称为 “ 生活 .

并向他指出，他对莫里斯所说的“生活”有多么失望。

” [pə'hæps][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɔ:ris] [wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd]
“ **Perhaps by this time Maurice was disappointed**
” 也许 经过 这 时间 莫里斯 曾是 失望的

或许此时莫里斯已经感到失望了。

[tu:] .
too .
也 .

也。

[æ; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['dʒɔ:lɪ][tu:; tə] [si:] ['mɔ:ris] [ə'gen] .
At any rate , it would be very jolly to see Maurice again .
在 任何 速度 , 它 会 是 非常 快乐的 到 看 莫里斯 再次 .

总之，能再次见到莫里斯真是太好了。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] ['mɔ:ris] , [ænd; ənd][hi:; hi][a:r 'i:] - [ri:d] [ðə; ði] [ə'dres] .
He ought to go and see Maurice , and he re - read the address .
他 应该 到 去 和 看 莫里斯 , 和 他 关于 - 读 这 地址 .

他应该去见见莫里斯，于是他又读了一遍那份地址。

[ðə; ði] [neɪm] [mædəmwə'zel] [li'a:n] [di:] [brænsɪz] [ment] ['nʌθɪŋ] [æ; ət][ɔ:l][tu:; tə][dʒi:n] .
The name Mademoiselle Liane de Brances meant nothing at all to Jean .
这 姓名 小姐 莉安 德 枝 意思是 没有什么 在 全部 到 让 .

让·德·布朗斯小姐这个名字对她来说毫无意义。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [frentʃ] ['æktɹəs] , [ɔ:lmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [klæs]
He did not know that she was a lovely French actress , almost of the first class
他 做过 不是 知道 那 她 曾是 一个 迷人的 法语 演员 , 几乎 的 这 第一的 班级
.
:
.

他并不知道她是一位非常优秀的法国女演员，几乎是一流的。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] ?
How should he ?
如何 应该 他 ?

他应该怎么做？

[æz; əz][ə; eɪ]['hɜ:rmɪt][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['entərd] [ðə; ði] ['θi:ətər] ,
As a hermit he had never entered the theatre ,
作为 一个 隐士 他 有 绝不 进入 这 剧院 ,

他隐居多年，从未踏入过剧院。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ] - ['hɜ:rmɪt] [deɪz] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [klɑ:ks] [hæd; həd] [ɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm] ['tʃi:flɪ] [tu:; tə]
and in his pre - hermit days his fellow clerks had introduced him chiefly to
和 在 他的 预 - 隐士 天 他的 同伴 职员 有 介绍 他 主要 到
['mju:zɪk] [hɔ:lz] .
music halls .
音乐 大厅 .

在他隐居之前，他的同事们主要带他去音乐厅。

[hi:; hi][dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][faɪnd] ['mɔ:ris] [æ; ət] [ðɪs]
He did think that it was a pity he should have to find Maurice at this
他 做过 思考 那 它 曾是 一个 遗憾 他 应该 有 到 寻找 莫里斯 在 这
['leɪdi:z] [ə'dres] ;
lady's address ;
女士的 地址 ;

他觉得很遗憾，他竟然要在这位女士的住处找到莫里斯；

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] ;
he even thought of writing and arranging an appointment in his own room ;
他 甚至 想法 的 写作 和 安排 一个 预约 在 他的 自己的 房间 ;

他甚至想过在自己的房间里写信安排会面；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðæt][ˈfeɪt(ə)l][ænd; ənd][enˈtræpɪŋ][kənˈfjuːʒ(ə)n][brɪtwiːn][dɪˈzaɪər][ænd; ənd][ˈduːti]

but	there	was	that	fatal	and	entrapping	confusion	between	desire	and	duty
但	那里	曾是	那	致命的	和	诱捕	困惑	之间	欲望	和	责任

·
:
·

但欲望与责任之间存在着致命且令人难以摆脱的混淆。

[ˈfɔrli][hiː; hi][ɔːt][nɑːt][tuː; tə][weɪst][ˈeni][taɪm][ɪn]ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈmɔːrɪs]？

Surely	he	ought	not	to	waste	any	time	in	going	to	Maurice	?
一定	他	应该	不是	到	浪费	任何	时间	在	去	到	莫里斯	？

他肯定不应该浪费时间去找莫里斯吧？

[hiː; hi][wʊd][weɪst][noʊ][taɪm]—[ænd; ənd][hiː; hi][went]·

He	would	waste	no	time	—	and	he	went	·
他	会	浪费	不	时间	—	和	他	去	·

他没有浪费时间——然后就走了。

[ˈevriθɪŋ][wʌz; wəz][ˈdɪfrənt][frʌm; frəm][wʌt][dʒiːn][hæd; həd][ɪkˈspektɪd]·

Everything	was	different	from	what	Jean	had	expected	·
一切	曾是	不同的	从	什么	让	有	预期的	·

一切都和琼预想的截然不同。

[tuː; tə][brɪˈɡɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪd][dɪd][nɑːt][θɪŋk][aɪˈtiː][ˈnesəsəri][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][dʒiːn][ðæt][ˈmɔːrɪs]

To	begin	with	,	the	maid	did	not	think	it	necessary	to	inform	Jean	that	Maurice	,
到	开始	和	,	这	女佣	做过	不是	思考	它	必要的	到	通知	让	那	莫里斯	,

[wʌz; wəz][aʊt]；

was	out	;
曾是	出去	；

首先，女佣认为没有必要告诉琼莫里斯不在家；

[ʃiː; ʃɪ][nuː][hɜːr; hər][ˈmɪstrəs][tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][bæd][ˈtempər]·

she	knew	her	mistress	to	be	alone	and	in	a	bad	temper	,
她	知道	她	情妇	到	是	独自的	和	在	一个	坏的	脾气	,

她知道女主人独自一人，而且心情不好。

[ænd; ənd][ɪn][ðɪːz][ˈsɜːrkəmstænsɪz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪkˈspɪəriənst][brɪˈfɔːr][ðə; ði][ɪkˈstriːm][ˈefɪkəsi][ʌv; əv]

and	in	these	circumstances	she	had	experienced	before	the	extreme	efficacy	of
和	在	这些	情况	她	有	经验丰富的	前	这	极端	功效	的

[ə; eɪ][jʌŋ][mæn]·

a	young	man	·
一个	年轻的	男人	·

她以前也曾在类似情况下体验过年轻男子的极强能力。

[hiː; hi][ˈæktɪd][əˈpɑːn][ljanz][nəːvs][laɪk][ə; eɪ][ˈsedətɪv]·

He	acted	upon	Liane's	nerves	like	a	sedative	,
他	行动	之上	莉安的	神经	喜欢	一个	镇静剂	,

他就像给莉安注射了镇静剂一样，安抚了她紧张的情绪。

[ænd; ənd][ljanz][ˈsɜːrvənt][meɪd][ə; eɪ][pɔɪnt][ʌv; əv][kənˈsɪdəɪŋ][hɜːr; hər][nəːvs]·

and	Liane's	servants	made	a	point	of	considering	her	nerves	·
和	莉安的	仆人	制成	一个	观点	的	考虑	她	神经	·

莉安娜的仆人们特意顾及她的神经状况。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][tɒk][ˈdʒiːnz][kɑːrd][streɪt][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmɪstrəs][ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][tuː; tə][meɪk][wʌt]

So	she	took	Jean's	card	straight	to	her	mistress	and	left	him	to	make	what
所以	她	采取	牛仔裤	卡片	直的	到	她	情妇	和	左边	他	到	制作	什么

[hiː; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l][ˈæktresɪz][ˈbuːdwɑːr]·

he	could	of	a	fashionable	actress's	boudoir	,
他	可以	的	一个	时髦	女演员的	闺房	,

于是她直接把让的名片给了她的情妇，留下他去糟蹋一位时髦女演员的闺房。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] .
while he waited .
尽管 他 等待 .

在他等待的时候。

[ˈmɔːrɪs] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][ˈspəʊkən][tuː; tə][dʒiːn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] ” [ɪn][ˈpærɪs] ,
Maurice had often spoken to Jean of his “ little place ” in Paris ,
莫里斯 有 经常 说 到 让 的 他的 “ 小的 地方 ” 在 巴黎 ,
莫里斯经常跟让谈起他在巴黎的“小住处”,

[bʌt; bət][dʒiːn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈwaɪldɪst] [driːmz] [hæd; həd][ˈnevər] [ɪˈmædʒɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .
but Jean in his wildest dreams had never imagined a little place like this .
但 让 在 他的 最狂野的 梦境 有 绝不 想象 一个 小的 地方 喜欢 这 .
但让·皮埃尔做梦也没想到会有这样一个小地方。

[ðə; ðɪ]
The
这

这

[ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [laɪt] [ænd; ənd] [geɪ] .
room was not very large , but it was extraordinarily light and gay .
房间 曾是 不是 非常 大的 , 但 它 曾是 非常 光 和 同性恋 .
房间不大, 但光线极好, 气氛轻松愉快。

[greɪt] [boʊlz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsentɪd] [ˈflaʊərz] [stʊd] [ˈevriweɪ] .
Great bowls full of scented flowers stood everywhere .
伟大的 碗 满的 的 香味 花朵 站立 到处 .
到处都摆放着盛满芬芳鲜花的大碗。

[saɪnd] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv] [neɪmz] [ðæt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][es ˈtiː] . [dʒwiːn][wɜːr; wər] [flʌŋ]
Signed photographs of names that had reached even to St . Jouin were flung
签名 照片 的 姓名 那 有 达到 甚至 到 英石 . 茹安 是 扔
[ˈkerləsli] [əˈbaʊt] ,
carelessly about ,
粗心大意 关于 ,
一些签名照片上的名字甚至传到了圣茹安, 这些照片被随意地扔得到处都是。

[ɪkˈskwɪzɪt] [smɔːl] [ˈaɪvərɪz] [ænd; ənd] [ˈdeɪntɪ] - [wɜːr; wər][set] [aʊt][ɑːn][ˈlɪt(ə)l] [teɪblz] .
exquisite small ivories and dainty bonbonnières were set out on little tables .
精美的 小的 象牙 和 纤巧 - 是 放 出去 在 小的 表格 .
精致的小象牙制品和小巧的糖果盒摆放在小桌子上。

[baɪ][ðə; ðɪ] [ˈdelɪkətli] [ˈkɜːtənd] [ˈwɪndəʊz] [stʊd] [ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [ˈveri] [faɪn][oʊld] [ˈminiətʃəz] ,
By the delicately curtained windows stood a screen of very fine old miniatures ,
经过 这 轻柔地 帘幕 视窗 站立 一个 屏幕 的 非常 美好的 老的 微缩模型 ,
[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
and on a long ,
和 在 一个 长的 ,
在挂着精致窗帘的窗户旁, 摆放着一幅非常精美的古老微型画屏风, 在一长串.....

[ˈnæroʊ] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] [snʌf] - [bɑːksɪz] .
narrow table was a valuable collection of old snuff - boxes .
狭窄的 桌子 曾是 一个 有价值的 收藏 的 老的 鼻烟 - 盒子 .
一张窄桌子上摆放着一套珍贵的旧鼻烟盒。

[ˈevriweɪ] [wɜːr; wər] [ˈmɪrɜːz] — [lɔːŋ] [ˈmɪrɜːz] , [ʃɔːrt] [ˈmɪrɜːz] , [raʊnd] [ˈmɪrɜːz] , [ˈoʊv(ə)l] [ˈmɪrɜːz] ;
Everywhere were mirrors — long mirrors , short mirrors , round mirrors , oval mirrors ;
到处 是 镜子 — 长的 镜子 , 短的 镜子 , 圆形的 镜子 , 椭圆形 镜子 ;
到处都是镜子——长镜子、短镜子、圆镜子、椭圆镜子;

[ðə; ði] [teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeɪz] [wɜːr; wəɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [ɡoʊld] ,
the tables and chairs were white and gold ,
这 表格 和 椅子 是 白色的 和 金子 ;
桌椅是白色和金色的,

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ; ðəɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [hʌŋ] [ˈtoʊnləs] [dʒæpəˈniːz] [prɪnts] , [peɪl] [ɡreɪ] ,
and here and there on the walls hung toneless Japanese prints , pale grey ,
和 这里 和 那里 在 这 墙壁 悬挂 无音调 日本人 印刷 , 苍白 灰色的 ,
墙上零星挂着一些色调单调的浅灰色日本版画。

[ɔːr] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈweɪvi] [blæk] [laɪnz] .
or white with wavy black lines .
或者 白色的 和 波浪状 黑色的 线条 ;
或者白色底，带有波浪状的黑色线条。

[ðeɪ; ðəɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wʌŋ] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] — [aɪ ˈtiː] [hʌŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] ,
There was only one painting in the room — it hung over the mantelpiece ,
那里 曾是 仅有的 一 绘画 在 这 房间 — 它 悬挂 超过 这 壁炉架 ,
房间里只有一幅画——它挂在壁炉上方。

[ænd; ənd] [æftər] [dʒiːn] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
and after Jean had looked at it he saw nothing else .
和 后 让 有 看起来 在 它 他 锯 没有什么 别的 ;
让·看完之后，就再也看不到别的东西了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
It was a painting of a woman .
它 曾是 一个 绘画 的 一个 女士 ;
那是一幅女性的画像。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [wɪð; wɪθ] [bent] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
She seemed almost to speak as she leaned with bent head out of the picture .
她 似乎 几乎 到 说话 作为 她 倾斜 和 弯曲 头 出去 的 这 图片 ;
她低着头，似乎想对镜头说些什么，同时身体探出了画面。

[ðeɪ; ðəɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] [smaɪl] [ɑːn] [hɜːr; həɪ] [feɪs] — [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [ˈbluːmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈtensli] [geɪ] ,
There was no smile on her face — lovely and blooming and intensely gay ,
那里 曾是 不 微笑 在 她 脸 — 迷人的 和 盛开 和 强烈地 同性恋 ,
她脸上没有一丝笑容——她原本美丽动人、容光焕发、热情洋溢。

[ðeɪ; ðəɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɪ] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ænd; ənd] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
there was about her an enormous and unlimited satisfaction .
那里 曾是 关于 她 一个 巨大的 和 无限 满意 ;
她身上散发着巨大而无限的满足感。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wəɪ] , [kloʊðd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdaːntləs] [ˈkɑːnfɪdəns] .
She seemed , as it were , clothed in a dauntless confidence .
她 似乎 , 作为 它 是 , 穿着衣服 在 一个 无畏 信心 ;
她似乎浑身散发着一股无所畏惧的自信。

[ðeɪ; ðəɪ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ʌpˈlɪftɪd] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɪ] [ɑːpərˈtuːnəti] , [ænd; ənd]
There she sat with uplifted shining eyes , waiting for her opportunity , and
那里 她 卫星 和 提升 灼灼 眼睛 , 等待 为了 她 机会 , 和
[rɪˈlentləsli] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
relentlessly competent to take it .
毫不留情 胜任的 到 拿 它 ;
她坐在那里，目光炯炯有神，等待着机会，并且毫不犹豫地抓住它。

[dʒi:n] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ə'ɪndʒən(ə)] [lʌ; əv]
Jean heard a faint sound behind him , and turning , he saw the original of
让 听到 一个 头晕的 声音 在后面 他 , 和 转弯 , 他 锯 这 原来的 的
[ðə; ði] ['pɪktʃər] .
the picture .
这 图片 .

让听到身后传来微弱的声音，转过身，看到了那幅画的原件。

[li'a:n] [wʌz; wəz] [fɪfti:n] ['jɪrz] ['oʊldər] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
Liane was fifteen years older now , and she was no longer waiting for
莉安 曾是 十五 年 老 现在 , 和 她 曾是 不 更长 等待 为了
[hɜ:r; hər] [ɑ:pər'tu:nəti] .
her opportunity .
她 机会 .

莉安娜现在比以前大了十五岁，她不再等待机会了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] ['wʊmən] , [hu:z] ['fɪgjər] [ɔ:l'redi] [rɪ'kwaiərd] [kər] ;
She was a tall woman , whose figure already required care ;
她 曾是 一个 高的 女士 , 谁 数字 已经 必需的 关心 ;
[hɜ:r; hər] [oʊn] .
她身材高挑，体态已经需要保养；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɪk] [kɔɪlz] [lʌ; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tʃesnʌt] [hər] , [mʌtʃ] [lʌ; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sti:l]
she had thick coils of magnificent chestnut hair , much of which was still
她 有 厚的 线圈 的 壮丽 板栗 头发 , 很多 的 哪个 曾是 仍然
[hɜ:r; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

她有一头浓密的栗色秀发，其中大部分还是她自己的。

[hɜ:r; hər] [ɑ:rtʃt] ['aɪ,braʊz] [geɪv] [ə; eɪ] ['kwɛstʃənɪŋ] ,
Her arched eyebrows gave a questioning ,
她 拱形 眉毛 给予 一个 提问 ,
[hɜ:r; hər] [smɪl] .
她挑起眉毛，语气中带着疑问。

[mɪ'stirɪəs] [lʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [waɪd] [greɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [di:p] [bɪsk] ['ʃæ,dʊʊz] .
mysterious look to her wide grey eyes with their deep bisque shadows .
神秘 看 到 她 宽的 灰色的 眼睛 和 他们的 深的 浓汤 阴影 .
[hɜ:r; hər] [smɪl] .
她那双大大的灰色眼睛，带着深邃的灰褐色眼影，透着一丝神秘感。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [maʊθ] [ɪn][pæris] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['feɪməs] [fɔ:r; fər]
She had the most beautiful mouth in Paris , and she had been famous for
她 有 这 最多 美丽的 嘴 在 巴黎 , 和 她 有 到过 著名的 为了
[hɜ:r; hər] [smɪl] .
her smile .
她 微笑 .

她拥有巴黎最美丽的嘴唇，她的笑容也让她闻名遐迩。

['poʊəts][hæd; həd] [sʌŋ] [lʌ; əv][aɪ 'ti:] , [ɑ:rtɪsts][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [peɪnt] [aɪ 'ti:] ,
Poets had sung of it , artists had tried to paint it ,
诗人 有 唱 的 它 , 艺术家 有 尝试 到 画 它 ,
[hɜ:r; hər] [smɪl] .
诗人曾歌颂它，艺术家曾试图描绘它，

['lʌvəz] [hæd; həd][swɔ:rn] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
lovers had sworn they would die for it .
恋人 有 宣誓 他们会 死 为了 它 .
[hɜ:r; hər] [smɪl] .
恋人们曾发誓要为她付出生命。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [ðæt] ['hesəsəri] , [bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:]
They had not found that necessary , but many of them had found it
他们 有 不是 成立 那 必要的 , 但 许多 的 他们 有 成立 它
[rɪ'mɑ:rkəbli] [ɪk'spensɪv] .
remarkably expensive .
非常 昂贵的 .

他们认为没有必要这样做，但许多人都觉得这样做非常昂贵。

[ten] ['jɪrz] [ə'gəʊ] [ðæt] [smaɪl] [ʌv; əv] ['ljɑ:nz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][pærɪs] ,
Ten years ago that smile of Liane's was the talk of Paris ,
十 年 前 那 微笑 的 莉安的 曾是 这 讲话 的 巴黎 ,
十年前，莉安娜的笑容曾是巴黎人津津乐道的话题。

[bʌt; bət][pər'hæps] ['ræðər] [tu:] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [sɪns] .
but perhaps rather too many other things had been talked of since .
但 也许 相当 也 许多 其他 事物 有 到过 谈话 的 自从 .
但此后或许人们谈论了太多其他事情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blɜ:rd] , ['taɪtnd] [baɪ] [repə'tɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hɑ:dnd] [baɪ]
It was by now a little blurred , tightened by repetition , and hardened by
它 曾是 经过 现在 一个 小的 模糊 , 收紧 经过 重复 , 和 硬化 经过
[ɪn'evɪtəb(ə)l][ju:sɪdʒ] ,
inevitable usage ,
不可避免的 用法 ,
到现在为止，它已经有些模糊了，因重复而变得清晰，因不可避免的使用而变得僵化。

[sti:l] ['i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][steɪdʒ] ,
still even now it was a work of art , and , without the stage ,
仍然 甚至 现在 它 曾是 一个 工作 的 艺术 , 和 , 没有 这 阶段 ,
即使在今天，它仍然是一件艺术品，而且，没有了舞台，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fɔ:d] [li'a:n] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɪnkʌm] .
it would have afforded Liane a handsome income .
它 会 有 提供 莉安 一个 英俊的 收入 .
这本可以为莉安娜带来一笔可观的收入。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pər'hæps][noʊ] [mi:n] [test] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɜ:rmɪt] .
It was perhaps no mean test of a hermit .
它 曾是 也许 不 意思是 测试 的 一个 隐士 .
这或许是对隐士的一种严峻考验。

[dʒi:n] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪpnətaɪzd] [er] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə]
Jean stood watching her with a hypnotized air ; it was a great tribute to
让 站立 观看 她 和 一个 被催眠 空气 ; 它 曾是 一个 伟大的 贡 到
[li'a:n] ,
Liane ,
莉安 ,

琼站在那里，神情恍惚地看着她；这是对莉安的莫大敬意。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['ætɪtʊ:d] [ɪn][ə; eɪ][pə'rizjən] ['bu:dwɑ:r][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ɔ:kwərd] .
but as an attitude in a Parisian boudoir it was a trifle awkward .
但 作为 一个 态度 在 一个 巴黎人 闺房 它 曾是 一个 琐事 尴尬的 .
但这种态度在巴黎闺房中显得有些尴尬。

[pʊr] [dʒi:n] !
Poor Jean !
贫穷的 让 !
可怜的珍！

[həʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] , — [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]
How beautiful this woman was , — and he had never seen a beautiful
如何 美丽的 这 女士 曾是 , — 和 他 有 绝不 已见 一个 美丽的
['wʊmən] [brɪfɔ:r] .
woman before .
女士 前 .

这个女人真漂亮——他以前从未见过这么漂亮的女人。

[li'a:n] ['hɑ:rdli] [si:md] [tu:; tə] [mu:v] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] ;
Liane hardly seemed to move as she approached him ;
莉安 几乎 似乎 到 移动 作为 她 接近 他 ;

莉安娜走近他时，几乎一动不动；

[hɜ:r; həɹ] ['fɪɡjər] [ɡlaɪdɪd] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn] [sləʊ] [flaɪt]
her figure glided through the room like the idle wing of a bird in slow flight
她 数字 滑翔 通过 这 房间 喜欢 这 闲置的 翼 的 一个 鸟 在 慢的 航班
[ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['sʌməɹ] [skaɪ] .
across a summer sky .
穿过 一个 夏天 天空 .

她的身影在房间里轻盈地滑过，如同夏日天空中缓缓飞翔的鸟儿舒展的翅膀。

[aɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [dɑ:n'sɜ:z] [tu:] ['jɪɹz] [tu:; tə] [ti:tʃ] [li'a:n] [həʊ] [tu:; tə] [wɔ:k] .
It had taken a danseuse two years to teach Liane how to walk .
它 有 已采取 一个 舞者 二 年 到 教 莉安 如何 到 走 .

一位舞蹈演员花了两年时间才教会莉安走路。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [dʌv] - [ɡreɪ] [ti:] - [ɡaʊn] ,
She was dressed in a pale dove - grey tea - gown ,
她 曾是 穿着 在 一个 苍白 鸽子 - 灰色的 茶 - 袍 ,

她身穿一件浅鸽灰色的茶歇裙，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['vaɪələts] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [breɪst] .
with a knot of violets at her breast .
和 一个 结 的 紫罗兰 在 她 胸部 .

胸前别着一束紫罗兰。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [səɹ'praɪzɪŋ] [ðæt] ['mɔ:ris] [əd'maɪəd][hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn]
It was not surprising that Maurice admired her more even than his own
它 曾是 不是 奇怪 那 莫里斯 钦佩 她 更多的 甚至 比 他的 自己的
[ɪm'pɪriəli] [kʌt] [ænd; ənd] [wækst] ['mʌstæf; mə'stæf] ;
imperially cut and waxed moustache ;
帝国 切 和 打蜡 胡子 ;

莫里斯对她的欣赏甚至超过了对自己精心修剪和上蜡的胡须的欣赏，这并不令人惊讶；

[nevərðə'les] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rsɪz] [ðɪs] [æftər'nu:n] [wɪ'dəʊt] [hɜ:r; həɹ] ,
nevertheless , he had gone to the courses this afternoon without her ,
尽管如此 , 他 有 已消失 到 这 课程 这 下午 没有 她 ,

然而，今天下午他还是独自去上课了。

[ænd; ənd] [li'a:n] [di:] [brænsɪz] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [left] [ə'loʊn] .
and Liane de Brances did not like being left alone .
和 莉安 德 枝 做过 不是 喜欢 存在 左边 独自的 .

莉安娜·德·布朗斯不喜欢被独自留下。

" ['vu: - [lə] ['bi:ɪn] - ['vi:nu:] , [mə'sjɜ:r] , " [sed] [li'a:n] ,
" **Vous êtes le bien - venu , Monsieur , " said Liane ,**
" 您 - 勒 好 - 场地 , 先生 , " 说 莉安 ,

“Vous êtes le bien-venu，先生，”莉安说，

[ɪn][ðə; ði]['mɒdʒuleɪtɪd]['mju:zɪk(ə)l][tuʊn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θi:ətər] .
in the modulated musical tone which she had learned for the theatre .
在 这 调制 音乐 语气 哪个 她 有 学习 为了 这 剧院 .

用她为戏剧表演所学到的那种抑扬顿挫的音乐语调。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; həɹ][ˈnæt(ə)rəl] [vɔɪs] ,
It was not her natural voice ,
它 曾是 不是 她 自然的 嗓音 ,

那不是她原本的声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ləkt] [æt; ət][dʒiːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [ɪnˈkləuzɪŋ] [lək] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʌt] [aʊt]
and she looked at Jean with a soft enclosing look which seemed to shut out
和 她 看起来 在 让 和 一个 柔软的 封闭 看 哪个 似乎 到 关闭 出去
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

她用一种温柔而充满包容的目光看着吉恩，仿佛将整个世界隔绝在外。

[noʊ] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ənˈles] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [self] - [ˈkɑːnʃəs] ,
No woman is very dangerous to a man unless she is a little self - conscious ,
不 女士 是 非常 危险的 到 一个 男人 除非 她 是 一个 小的 自己 - 有意识的 ,
除非女人有点缺乏自信，否则对男人来说，她不会构成多大的危险。

[ænd; ənd] [liˈaːn] [wʌz; wəz][soʊ] [kəmˈpliːtli] [self] - [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][biː; bi]
and Liane was so completely self - conscious that she could afford to be
和 莉安 曾是 所以 完全地 自己 - 有意识的 那 她 可以 买得起 到 是
[ˈpɜːrɪktli] [ˈnæt(ə)rəl] .
perfectly natural .
完美 自然的 .

而莉安娜却非常缺乏自信，所以她可以完全展现出自然的一面。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːrˈself][æz; əz][æn; ən][ˈɑːrtɪst] [noʊz] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
She knew herself as an artist knows his picture or a captain his ship .
她 知道 她自己 作为 一个 艺术家 知道 他的 图片 或者 一个 队长 他的 船 .

她对自己的了解，就像艺术家了解自己的画作，船长了解自己的船一样。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈfɔːlən] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] !
“ **I think you have fallen from heaven** !
“ 我 思考 你 有 倒下 从 天堂 !
“我觉得你是从天上掉下来的! ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **she said** ,
“ 她 说 ,

她说: “

[ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfeɪz] [lɔŋ] [ænd; ənd] [ˈpætɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʊʃənz] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
sinking into a chaise longue and patting the cushions left and right of her
下沉 进入 一个 躺椅 长 和 轻拍 这 靠垫 左边 和 正确的 的 她
[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)] [ˈbækgraʊnd] .
into a suitable background .
进入 一个 合适的 背景 .

她瘫坐在躺椅上，拍打着左右两侧的靠垫，将它们摆成合适的背景。

“ [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [pleɪs] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [əˈmjuzɪŋ] [stɪl] !
“ **Or if you have come from the other place that will be more amusing still** !
“ 或者如果 你 有 来 从 这 其他 地方 那 将要 是 更多的 有趣 仍然 !
“或者，如果你是从另一个地方来的，那就更有趣了! ”

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ˈmɔːrɪs] [hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreɪsɪz] , [ænd; ənd] [left] [em ˈiː][əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði]
Think of it , Maurice has gone to the races , and left me alone in the
思考 的 它 , 莫里斯 有 已消失 到 这 种族 , 和 左边 我 独自的 在 这
[reɪn] !
rain !
雨 !

想想看，莫里斯去看赛马了，把我一个人留在雨里！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kloʊðz] [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [məˈsjɜːr] , [ɑːr; ər][hɜːr; hər]
It was clothes of course — the clothes of a woman , Monsieur , are her
它 曾是 衣服 的 课程 — 这 衣服 的 一个 女士 , 先生 , 是 她
[ˈtrædʒədi] .
tragedy .
悲剧 .

当然是衣服——先生，女人的衣服就是她的悲剧。

[mɒn] [djuː] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 !

我的天哪！

[ðə; ði][laɪf] [wʌn] [liːdz] !
the life one leads !
这 生活 — 线索 !

一个人的人生！

[aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsleɪvəri] , [ænd; ənd] [jet] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
I can assure you , it is a slavery , and yet what can we do ?
我 能 保证 你 , 它 是 一个 奴隶制 , 和 然而 什么 能 我们 做 ?

我可以向你保证，这是一种奴役，但我们又能怎么办呢？

[fɔːr; fər] [ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [streɪn] [ˈevri] [nɜːrv] [tuː; tə] [səkˈsiːd] , [aɪˈtiː] [bɪˈklʌmz] [ə; eɪ] [ˈmæsəkər] !
For if one does not strain every nerve to succeed , it becomes a massacre !
为了 如果 — 做 不是 拉紧 每一个 神经 到 成功 , 它 变成 一个 屠杀 !

因为如果不竭尽全力去争取成功，就会变成一场屠杀！

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [meɪ] [ˈtruːli] [seɪ] [ðæt] [ˈevri] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʊd] [ˈmɜːrdər][emˈiː][wɪð; wɪθ]
I believe I may truly say that every woman in the company would murder me with
我 相信 我 可能 真的 说 那 每一个 女士 在 这 公司 会 谋杀 我 和
[ə; eɪ] [nuː] [ˈkɑːstuːm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [pʊt] [maɪˈself] [ɪn]
a new costume to - morrow if I did not put myself in
一个 新的 戏服 到 - 明天 如果 我 做过 不是 放 我 在

我相信我可以毫不夸张地说，如果我不让自己陷入困境，公司里的每个女人明天都会穿着新戏服把我杀了。

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈtaɪrənt][ɪn][ˈpærɪs] .
the hands of the greatest tyrant in Paris .
这 双手 的 这 最 暴君 在 巴黎 .

出自巴黎最大暴君之手。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈmædəm] [bɜːrt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?
You know Madame Berthe , of course ?
你 知道 夫人 贝尔特 , 的 课程 ?

你当然认识贝尔特夫人吧？

[ʃiː; ʃi] [ˈdresɪz] [hæf][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [əˈtempt] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [hɜːr; hər] .
She dresses half the world , and we must attempt to accommodate her .
她 连衣裙 一半 这 世界 , 和 我们 必须 试图 到 容纳 她 .

她为半个世界的人设计服装，我们必须尽力满足她的需求。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ðen] , [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈliːv] [emˈiː] ,
I was , then , at her house , if you will believe me ,
我 曾是 , 然后 , 在 她 房子 , 如果 你 将要 相信 我 ,

如果你相信我的话，当时我就在她家。

[æt; ət] [ten][əˈklɒk, əu-] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] — [æn; ən] [aʊər] [wen] [aɪ][eɪˈem] [ˈnevər] [əˈweɪk] — [aɪ][mʌst; məst]
at ten o'clock this morning — an hour when I am never awake — I must
在 十 点钟 这 早晨 — 一个 小时 什么时候 我 是 绝不 醒 — 我 必须

[hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [ðer; ðər][ɪn][maɪ] [sliːp] ,
have been driven there in my sleep ,
有 到过 驱动 那里 在 我的 睡觉 ,

今天早上十点——我通常在这个时间都醒着——我一定是睡着的时候被人开车送到那里的。

[aɪ] [ˈfænsi] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [kɔ:t] [ə; eɪ] [koʊld] [ænd; ənd] [ˈru:nd] [maɪ] [vɔɪs] ,
I fancy , and if I have caught a cold and ruined my voice ,
我 想要 , 和 如果 我 有 捕捉 一个 寒冷的 和 毁坏 我的 嗓音 ,
我想, 如果我感冒了, 嗓子也哑了,

[wʌn] [si:z] [ˈveri] [wel] [waɪ] !
one sees very well why !
— 看到 非常 出色地 为什么 !

原因显而易见!

[ænd; ənd] [ˈæftər] [aɪ] [hæd; həd] [sæt] [ðər; ðər] [æn; ən] [ˈaʊər] — [æn; ən] [ˈaʊər] !
And after I had sat there an hour — an hour !
和 后 我 有 卫星 那里 一个 小时 — 一个 小时 !

我坐在那里一个小时之后——整整一个小时!

— [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃn] [ðə; ði] [ˈbɪzi:st] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈpærɪs] — [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [sent] [ə; eɪ]
— and I am without exception the busiest woman in Paris — I am sent a
— 和 我 是 没有 例外 这 最繁忙 女士 在 巴黎 — 我 是 发送 一个
[ˈmesɪdʒ] [ðæt] [ʃi: ʃi] [ˈkænə:t] [si:] [ˌem ˈi:] [ʌnˈtɪl] [θri:] !
message that she cannot see me until three !
信息 那 她 不能 看 我 直到 三 !
——而且我绝对是巴黎最忙的女人——我收到消息说她要到三点才能见到我!

[aɪ] [əˈʃʊr] [ju: ʃʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˌpɪnz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɜ:rst] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [ˈpraɪvət] [ru:m]
I assure you that for two pins I would have burst into her private room
我 保证 你 那 为了 二 别针 我 会 有 爆裂 进入 她 私人的 房间

[ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈkɑ:stʊ:mz] [wɪˈðɪn] [saɪt] !
and destroyed all the costumes within sight !
和 损毁 全部 这 服装 之内 视线 !

我向你保证, 只要两枚别针, 我就会冲进她的私人房间, 把所有能看到的戏服都毁掉!

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈhændɪkæpt] [baɪ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] ; [aɪ] [rɪˈstreɪnd] [maɪˈself] , [ænd; ənd]
But I was handicapped by thoughts of the future ; I restrained myself , and
但 我 曾是 残疾人 经过 想法 的 这 未来 ; 我 克制 我 , 和

[aɪ] [rɪˈtʜ:rn] [hɪr] [ˈfjʊriəs] .
I return here furious .
我 返回 这里 狂怒 .

但我被对未来的担忧所束缚; 我克制住了自己, 现在我怒气冲冲地回到了这里。

[ˈmɔ:ris] [əˈpɪrɜz] .
Maurice appears .
莫里斯 出现 .

莫里斯出现了。

[aɪ] [ˈkænə:t] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkɔ:rsɪz] ; [ɪnˈsted] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə]
I cannot accompany him to the courses ; instead I have to go back to
我 不能 陪伴 他 到 这 课程 ; 反而 我 有 到 去 后退 到

[ðæt] [ˈɪnfəməs] [ˈwʊmən] ,
that infamous woman ,
那 臭名昭著的 女士 ,

我不能陪他去上课; 相反, 我不得不回到那个臭名昭著的女人身边。

[ɔ:r] [ʃi: ʃi] [wəʊnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ækt] [ˈredi] [æt; ət] [ɔ:l] ; [æz; əz] [aɪ ˈti:] [ɪz] ,
or she won't have the second act ready at all ; as it is ,
或者 她 惯于 有 这 第二 行为 准备好 在 全部 ; 作为 它 是 ,

否则她根本就没法准备好第二幕; 就目前的情况来看,

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [rʌn] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ˌpɪnz] .
I shall have to run in and out in pins .
我 将 有 到 跑步 在 和 出去 在 别针 .

我得在插队中跑来跑去。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ə'kju:z] [ju: 'es][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [geɪ] .

And they accuse us of being gay .

和 他们 控 我们 的 存在 同性恋 .

他们还指责我们是同性恋。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kæləmni] !

What a calumny !

什么 一个 诽谤 !

真是诽谤！

[noʊ] ['haʊswaɪf] [wɜ:rkz] [æz; əz][aɪ][du:] .

No housewife works as I do .

不 家庭主妇 作品 作为 我 做 .

没有哪个家庭主妇像我这样工作。

[aɪ][hæv; həv] [θri:] [pɑ:rtz][ə; eɪ][maɪl] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [fɔ:r; fər][nekst] [wi:k] ,

I have three parts a mile long to learn for next week ,

我 有 三 部分 一个 英里 长的 到 学习 为了 下一个 星期 ,

下周我要学三个长达一英里的部分，

[ænd; ʌnd][aɪ] ['hævnt] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

and I haven't looked at one of them !

和 我 还没有 看起来 在 一 的 他们 !

我一个都没看过！

['kɑ:stu:mz] !

Costumes !

服装 !

服装！

['kɑ:stu:mz] !

Costumes !

服装 !

服装！

[ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ] ['sɪli] ['ɔ:θər] [ə'pɪrɪz] [æt; ət] [lʌnt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['twɑ:dl]

And then a silly author appears at lunch expecting me to know his twaddle

和 然后 一个 愚蠢的 作者 出现 在 午餐 期待 我 到 知道 他的 废话

[baɪ] [hɑ:rt] [ænd; ʌnd] [preɪz] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

by heart and praise him for it .

经过 心 和 称赞 他 为了 它 .

然后，午餐时出现了一位愚蠢的作家，他期望我能把他的胡言乱语背下来，并为此赞扬他。

[oʊ] [lɑ:] ! [lɑ:] !

Oh la ! la !

哦 拉 ! 拉 !

哦啦啦！

[ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv] [ði:z] [men] [hu:] [ɪk'spekt] ['grætɪtu:d] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][pɑ:rtz]['oʊnli] [fɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

the vanity of these men who expect gratitude in return for parts only fit for a

这 虚荣 的 这些 男人 WHO 预计 感激 在 返回 为了 部分 仅有的 合身 为了 一个

[sɪk] [kroʊ] !

sick crow !

生病的 乌鸦 !

这些人虚荣心极强，竟然指望别人感激他们，而他们提供的零件只配给一只生病的乌鸦！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [lɑ:] [fɪn] [di:] ['læməʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ?

You have seen La Fin de l'Amour of course ?

你 有 已见 拉 鳍 德 爱 的 课程 ?

你当然看过《爱的终结》吧？

[aɪ][æsk][juː; jʊ] [ˈfræŋkli] , [haʊ] [duː][aɪ] [əˈpɪr] [ɪn][aɪˈtiː] ?

I ask you frankly , how do I appear in it ?
我 问 你 坦率地说 , 如何 做 我 出现 在 它 ?

我坦率地问你,我在里面会是什么样子?

[juː; jʊ] [laɪk] [aɪˈtiː] , [haɪn] ?

You like it , hein ?
你 喜欢 它 , 海因 ?

你喜欢吗, 嗯?

[aɪ]

I
我

我

[əʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][kæn; kən][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ;

assure you I can do better than that ;
保证 你 我 能 做 更好的 比 那 ;

我保证我能做得更好;

[bʌt; bət][wʌn][ɪz] ['ruːɪnd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][kæst] .

but one is ruined of course by the rest of the cast .
但 一 是 毁坏 的 课程 经过 这 休息 的 这 投掷 .

但其中一个角色当然是被其他演员毁掉的。

[aɪ][təʊld] ['kɒlɪn] [soʊ] ['jestərdeɪ] — [ðə; ði] [prɪˈmɪr] [ɪz][soʊ] ['kerləs] ,

I told Colin so yesterday — the premier is so careless ,
我 讲述 科林 所以 昨天 — 这 总理 是 所以 粗心 ,

我昨天就跟科林说了——总理太粗心大意了。

[hiː; hi] [fə'gets] [hæf][hɪz; ɪz] [wɜːrdz][ænd; ənd] [əˈpærəntli] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

he forgets half his words and apparently he imagines that the front of the
他 忘记了 一半 他的 字 和 显然 他 想象 那 这 正面 的 这

[steɪdʒ][wʌz; wəz] [ment] ['oʊnli][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

stage was meant only for him .
阶段 曾是 意思是 仅有的 为了 他 .

他经常忘记自己说过的话,而且他似乎认为舞台前面只属于他一个人。

[ðə; ði] [les] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðə; ði] ['betər] ,

The less said of the women the better ,
这 较少的 说 的 这 女性 这 更好的 ,

关于这些女人, 还是少提为妙。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)][tuː; tə][emˈiː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [hɪst] [ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ] .

it is a marvel to me they are not hissed off the stage .
它 是 一个 奇迹 到 我 他们 是 不是 嘶嘶作响 离开 这 阶段 .

令我惊讶的是,他们竟然没有被观众嘘下台。

[bʌt; bət][maɪ] ['pʌblɪk] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [tuː; tə][emˈiː] .

But my public are always good to me .
但 我的 民众 是 总是 好的 到 我 .

但是我的公众一直都对我很好。

[juː; jʊ] [laɪk] [aɪˈtiː] ?

You like it ?
你 喜欢 它 ?

你喜欢吗?

“ [haʊ] [wʌz; wəz][dʒi:n][tu:; tə][ɪkˈsplɛɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] , [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ɪf]
“ **How was Jean to explain that he had never heard of it , that even if**
“ 如何 曾是 让 到 解释 那 他 有 绝不 听到 的 它 , 那 甚至 如果
[hi:; hi][hæd; həd] ,
he had ,
他 有 ,
“ 让该如何解释他从未听说过这件事, 即使听说过,

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [,aɪ ˈti:] , [ðæt] [ðɪs] [ˈleɪdi:z] [hoʊl] [prəˈfe(ə)n] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
he should have avoided it , that this lady's whole profession appeared to him
他 应该 有 避免 它 , 那 这 女士的 所有的 职业 出现 到 他
[tu:; tə][bi:; bi] [rɔ:ŋ] ?
to be wrong ?
到 是 错误的 ?
“ 他本该避免的, 因为他觉得这位女士的整个职业都有问题?

[hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪkˈsplɛɪn] ; [hi:; hi] [sed] :
He hesitated , but he did not explain ; he said :
他 犹豫了一下 , 但 他 做过 不是 解释 ; 他 说 :
“ 他犹豫了一下, 但没有解释, 而是说:

“ [ðen] , [mædəmwəˈzel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][æn; ən] [ˈæktrəs] ?
“ **Then , Mademoiselle , you are an actress ?**
“ 然后 , 小姐 , 你 是 一个 演员 ?
“ 那么, 小姐, 您是一位演员吗? ”

“ [liˈɑ:n] [flʌŋ] [bæk] [hɜ:r; həɪ] [hed] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [læft] .
“ **Liane flung back her head and laughed and laughed .**
“ 莉安 扔 后退 她 头 和 笑了 和 笑了 .
“ 莉安娜仰头大笑起来。

“ [oʊ] , [mɒn] [dju:] !
“ **Oh , Mon Dieu !**
“ 哦 , 星期一 上帝 !
“ 哦, 我的天哪!

[æn; ən] [ˈæktrəs] — [aɪ] ?
An actress — I ?
一个 演员 — 我 ?
“ 一名女演员——我?

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [spi:k] .
“ **she cried , when she could speak .**
“ 她 哭 , 什么时候 她 可以 说话 .
“ 她哭着说, 等她能说话的时候。

“ [bʌt; bət][du:; ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [em ˈi:] , [ðen] ?
“ **But do you not know me , then ?**
“ 但 做 你 不是 知道 我 , 然后 ?
“ 难道你们不认识我吗? ”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][em ˈi:] ?
Have you never heard of me ?
有 你 绝不 听到 的 我 ?
“ 你从来没听说过我吗?

[aɪ][,eɪ ˈem] [liˈɑ:n] [di:] [brænsɪz] ?
I am Liane de Brances ?
我 是 莉安 德 枝 ?
“ 我是莉安·德·布朗斯吗?

[mɑː][fwaː] , [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ'self][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] !
Ma foi , I did not expect to have to explain myself at this time of day !
马 foi , 我 做过 不是 预计 到 有 到 解释 我 在 这 时间 的 天 !

我的天哪，我没想到会在这个时候解释这件事！

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [veɪn] ['wʊmən] , [bʌt; bət] , [mə'sjɜːr] , [ˈpærɪs] [noʊz] [em 'iː] !
I am not a vain woman , but , Monsieur , Paris knows me !
我 是 不是 一个 徒劳 女士 , 但 , 先生 , 巴黎 知道 我 !

我不是一个虚荣的女人，但是，先生，巴黎人都认识我！

” [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [drɑːpt] [hɜːr; hær] [aɪz] [ænd; ænd] [ˈlɪftɪd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
” **And she dropped her eyes and lifted them again ,**
” 和 她 掉落 她 眼睛 和 抬起 他们 再次 ,

她垂下眼帘，又抬起头来。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [hed] [bent] [laɪk] [ðə; ðɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] .
with her head bent like the girl in the picture .
和 她 头 弯曲 喜欢 这 女孩 在 这 图片 .

她低着头，就像照片里的女孩一样。

[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [truːθ] .
She spoke no more than the truth .
她 辐 不 更多的 比 这 真相 .

她说的都是实话。

[ˈpærɪs][dɪd] [noʊ] [hɜːr; hær] .
Paris did know her .
巴黎 做过 知道 她 .

帕里斯确实认识她。

” [ˈmɔːrɪs] [təʊld][em 'iː][juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] .
” **Maurice told me you came from the country , ” she added .**
” 莫里斯 讲述 我 你 来了 从 这 国家 , ” 她 额外 .

“莫里斯告诉我你来自乡下，”她补充道。

” [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊvər] - [ˈestɪmeɪtɪd] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ə'mjuːz] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] .
” **But it appears I had over - estimated what the country amuses itself with .**
” 但 它 出现 我 有 超过 - 估计的 什么 这 国家 娱乐 本身 和 .

“但看来我高估了这个国家人们的娱乐方式了。”

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [æn; ən] ['æktɹəs] [brɪfɔːr] ? ”
Perhaps you have never seen an actress before ? ”
也许 你 有 绝不 已见 一个 演员 前 ? ”

或许你以前从未见过女演员？

” [oʊ] [jes] , [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] [dʒiːn] , [ˈflʌʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
” **Oh yes , I have , ” said Jean , flushing a little ,**
” 哦 是的 , 我 有 , ” 说 让 , 冲洗 一个 小的 ,

“哦，是的，我有，”珍妮说着，脸颊微微泛红。

” [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [brɪfɔːr] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['plezər] — — ” [ænd; ænd][hiː; hi] [brook] [ɔːf] , [fɔːr; fər]
” **but I have not before had the pleasure — — ” and he broke off , for**
” 但 我 有 不是 前 有 这 乐趣 — — ” 和 他 打破 离开 , 为了

[li'aːn] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [ə'gen] .
Liane was laughing again .
莉安 曾是 笑 再次 .

“但我以前从未有过这样的荣幸——”他话还没说完，莉安娜又笑了起来。

” [aɪ][eɪ 'em][ðə; ðɪ][fɜːrst] , [ðen] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [kə'reɪŋ] [ˈmɑːkəri] .
” **I am the first , then ? ” she exclaimed , with caressing mockery .**
” 我 是 这 第一的 , 然后 ? ” 她 惊呼 , 和 爱抚 嘲讽 .

“那我是第一个吗？”她带着爱抚般的嘲讽说道。

“ [ˈriːəli] [ðə; ði][ˈfɜːrst] ?
“ Really the first ?
“ 真的 这 第一的 ?

“真的是第一个吗? ”

[ænd; ənd][juː; jə][aɪr; ər][nɑːt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [miːt] [ə; ei][ˈleɪdi] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpəʊstəz]
And you are not afraid to meet a lady who is to be seen on the posters
和 你 是 不是 害怕的 到 见面 一个 女士 WHO 是 到 是 已见 在 这 海报
?
?
?

你不害怕见到海报上的那位女士吗?

[ˈkwel] [ˈkɜːrɪdʒ] , [məˈsjɜːr] !
Quel courage , Monsieur !
克尔 勇气 , 先生 !

先生, 您真有勇气!

“ [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈdʒiːnz] [ɑːpərˈtuːnəti] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈfreʃ] .
“ Here was Jean's opportunity presented to him afresh .
“ 这里 曾是 牛仔裤 机会 呈现 到 他 重新 .

“让的机会再次摆在了他面前。”

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [liːˈaːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː]
Now was the time for him to tell Liane that he had come to see
现在 曾是 这 时间 为了 他 到 告诉 莉安 那 他 有 来 到 看
[ˈmɔːrɪs] ,
Maurice ,
莫里斯 ,

现在是时候告诉莉安娜, 他是来看望莫里斯的了。

[ænd; ənd] [ˈmɔːrɪs] [əˈləʊn] ,
and Maurice alone ,
和 莫里斯 独自的 ,

而莫里斯独自一人,

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [æz; əz][tuː; tə]
and that his views of life were so different from her own as to
和 那 他的 浏览 的 生活 是 所以 不同的 从 她 自己的 作为 到
[meɪk] [ɔːl] [ˈfjuːtʃər] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
make all future communications impossible between them .
制作 全部 未来 通讯 不可能的 之间 他们 .

他的人生观与她的人生观截然不同, 以至于他们之间不可能再有任何交流。

[dʒiːn] [sɔː] [hɪmˈself] [ˈtelɪŋ] [liːˈaːn] [ðɪs] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪnˈkredʒələs] [əˈmjuːzmənt] , [ðə; ði] [əˈfendɪd]
Jean saw himself telling Liane this , he saw the incredulous amusement , the offended
让 锯 他自己 讲述 莉安 这 , 他 锯 这 难以置信 娱乐 , 这 被冒犯了
[ˈdɪɡnəti] ,
dignity ,
尊严 ,

让想象着自己把这番话告诉莉安娜, 他看到了她难以置信的笑意, 以及被冒犯的尊严。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪɡnəˈmɪniəs] [rɪˈtriːt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər][ɔːl] ,
and his own ignominious retreat ; and then , after all ,
和 他的 自己的 可耻 撤退 ; 和 然后 , 后 全部 ,

以及他自己耻辱的退场; 然后, 毕竟,

[wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][laɪk] [ðɪs] ?
would it be right to leave her like this ?
会 它 是 正确的 到 离开 她 喜欢 这 ?

这样离开她对吗?

[pər'hæps] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ˈfrendz] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ˈlɪs(ə)n] [mɔːr] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt]
Perhaps if they became friends she might listen more sympathetically to his point
也许 如果 他们 成为 朋友们 她 可能 听 更多的 同情地 到 他的 观点
[ʌv; əv] [vjuː] .
of view .
的 看法 .

或许如果他们成为朋友，她会更愿意倾听他的观点。

[aɪ 'tiː] ['nevər] [dɪd][tuː; tə][biː; bi][ˌpri:mətʃʊr; ˌpri:mətʊr] .
It never did to be premature .
它 绝不 做过 到 是 过早 .

从来都不应该操之过急。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《破碎的音乐》(Broken Music)

第4/15页

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [noʊn] [aɪ 'tiː] ,
If he had but known it ,
如果 他 有 但 已知 它 ,

如果他早知道的话,

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wʌn] [ɑːpər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] — ['wɪmɪn] [laɪk] [li'a:n] [duː][nɑːt] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['sekənd]
this was his one opportunity of escape — women like Liane do not give a second
这 曾是 他的 一 机会 的 逃脱 — 女性 喜欢 莉安 做 不是 给 一个 第二
[ɑːpər'tu:nəti] .
opportunity :
机会 .

这是他唯一的逃脱机会——像莉安这样的女人不会给人第二次机会。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪtɪd] ['nevər] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
But he was fated never to tell her his point of view .
但 他 曾是 命中注定 绝不 到 告诉 她 他的 观点 的 看法 .

但他注定无法向她表达自己的观点。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] .
He hesitated and was lost .
他 犹豫了一下 和 曾是 丢失的 .

他犹豫不决, 迷失了方向。

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] , [mə'sjɜːr] , " [sed] [li'a:n] ,
" **Now you must make up for all you have not known** , **Monsieur** , " **said Liane** ,
" 现在 你 必须 制作 向上 为了 全部 你 有 不是 已知 , 先生 , " 说 莉安 ,
"先生, 现在您必须弥补您一直以来的不足,"莉安娜说道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn'tʃæntɪŋ] [smɑɪl] , " [ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .
with her enchanting smile , " **and I myself will teach you** :
和 她 妖娆 微笑 , " 和 我 我 将要 教 你 .

她带着迷人的微笑说:“我会亲自教你。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [li'a:n] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [dʒiːn] ,
" **It was a little difficult for Liane to talk to Jean** ,
" 它 曾是 一个 小的 难的 为了 莉安 到 讲话 到 让 ,
“莉安娜和吉恩说话有点困难,”

[stiːl] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] .
still for another quarter of an hour she tried .
仍然 为了 其他 四分之一 的 一个 小时 她 尝试 .

她又尝试了十五分钟。

[ʃiː; ʃɪ] ['riːəli] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] , [br'kæz, br'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə]
She really made an effort , **because she was grateful to**
她 真的 制成 一个 努力 , 因为 她 曾是 感激的 到

她真的非常努力, 因为她心怀感激。

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pæʃənət] [ædə'reɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
him for the passionate adoration in his eyes .
他 为了 这 热情的 崇拜 在 他的 眼睛 .

他眼中流露出的热烈爱慕之情令他倾倒。

[aɪ 'tiː] [rɪ'nʊːd] [hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .
It renewed her youth and gave her a feeling of ease and comfort .
它 更新 她 青年 和 给予 她 一个 感觉 的 舒适 和 舒适 .

它让她重焕青春, 并给她带来轻松舒适的感觉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪərd] ['swimər] [wen] [ðə; ði] [briːz] ['draɪvz] [bæk] [ðə; ði]
It was the sensation of a tired swimmer when the breeze drives back the
它 曾是 这 感觉 的 一个 疲劳的 游泳运动员 什么时候 这 微风 驱动 后退 这
[sɔːlt][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
salt water from his mouth ,
盐 水 从 他的 嘴 ,
那感觉就像疲惫的游泳者被微风吹回嘴里的咸水一样。

[ænd; ənd] [nəːvs] [hɪm; ɪm] [əˈfreɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] .
and nerves him afresh for the struggle .
和 神经 他 重新 为了 这 斗争 .
这让他重新振作起来，准备迎接挑战。

[li'a:n] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [faɪv] ,
Liane was thirty - five ,
莉安 曾是 三十 - 五 ,
莉安娜三十五岁，

[ænd; ənd] ['leɪtli] [ðə; ði][sɔːlt][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] ['rɪzn] ['θretnɪŋli] [kloʊz][tuː; tə] [ðoʊz] [stiɪl]
and lately the salt waters of life had risen threateningly close to those still
和 最近 这 盐 水 的 生活 有 升起 威胁地 关闭 到 那些 仍然
['pɜːrfɪkt] [lɪps] .
perfect lips .
完美的 嘴唇 .

近来，生活的苦涩海水已经逼近那依然完美的双唇。
[ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ʃiːld] [tuː; tə][eɪdʒ] ,
In the end she knew she must yield to age ,
在 这 结尾 她 知道 她 必须 屈服 到 年龄 ,
最终她明白自己终究要向年龄屈服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [dʒiːn][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][end] [siːm] ['fɜːrðər] [ɔːf] .
and she liked Jean because he made the end seem further off .
和 她 喜欢 让 因为 他 制成 这 结尾 似乎 更远 离开 .
她喜欢让，因为他让结局显得更遥远。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] , [huːm] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [nuː] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][soʊ]
She asked him about his uncle , whom everybody knew and who was so
她 问 他 关于 他的 叔叔 , 谁 大家 知道 和 who 曾是 所以
['tʃɑːrmin] ;
charming ;
迷人 ;
她问起他的叔叔，那位叔叔人人都认识，而且非常迷人；

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ænt] , [huː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmin] [tuː] ,
she asked him about his aunt , who of course was charming too ,
她 问 他 关于 他的 阿姨 , who 的 课程 曾是 迷人 也 ,
她问起他的姑姑，他的姑姑当然也很迷人。

[bʌt; bət] [huːm] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [li'a:n] [hæd; həd][nɑːt] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] .
but whom unfortunately Liane had not happened to meet .
但 谁 很遗憾 莉安 有 不是 发生 到 见面 .
但可惜的是，莉安娜并没有遇到他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['staɪflɪŋ] [ə; eɪ] [jɔːn] ,
She was interested , to the point of stifling a yawn ,
她 曾是 感兴趣的 , 到 这 观点 的 令人窒息 一个 打哈欠 ,
她很感兴趣，甚至强忍着打哈欠的冲动。

[ɪn][ðə; ði] ['bæŋk] [diː][ˈpærɪs][et][ˈdi'i'es] [peɪz] - [bʌs] ;
in the Banque de Paris et des Pays - Bas ;
在 这 银行 德 巴黎 等 德斯 支付 - 巴斯 ;
巴黎银行和巴斯银行；

[ænd; ənd] [wer] [dʒi:n] [lɪvd] [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈpærɪs] .
and where Jean lived and what he thought of Paris .
和 在哪里 让 居住地 和 什么 他 想法 的 巴黎 .

以及让·皮埃尔居住的地方和他对巴黎的看法。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [laɪk] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn] [ˈletərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælfəbet] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈju:zɪŋ]
It was rather like talking in letters of the alphabet to him instead of using
它 曾是 相当 喜欢 说 在 信件 的 这 字母 到 他 反而 的 使用
[ˈsɪvəlaɪzd] [wɜ:rdz] .
civilized words .
文明 字 .

对他来说，这就像是用字母表而不是文明的语言说话一样。

[bʌt; bət][brˈhaɪnd][ðə; ði] [tɔ:k] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ˈθɪŋkɪŋ] .
But behind the talk she was busily thinking .
但 在后面 这 讲话 她 曾是 忙碌地 思维 .

但说话的背后，她却在忙着思考。

[hu:] [wʌz; wəz][aɪˈti:][dʒi:n] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ?
Who was it Jean reminded her of so much ?
WHO 曾是 它 让 提醒 她 的 所以 很多 ?

让珍让她想起了谁？

[ˈsʌmwʌn] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [ˈveri] [wel] , [hu:z] [ˈlɪt(ə)l][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [trɪks] [ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ]
Someone she had known very well , whose little habits and tricks of talking
某人 她 有 已知 非常 出色地 , 谁 小的 习惯 和 技巧 的 说

[wɜ:r; wər] [fəˈmɪliər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
were familiar to her ;
是 熟悉的 到 她 ;

她非常了解这个人，这个人说话的小习惯和技巧她都很熟悉；

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [neɪm] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] .
she must remember , and yet the name would not come back to her mind .
她 必须 记住 , 和 然而 这 姓名 会 不是 来 后退 到 她 头脑 .

她一定记得，可是那个名字却怎么也想不起来。

[ðen] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fel] [ɑ:n][ˈdʒi:nz] [hændz][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈstɑ:rtɪd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈnæroʊ] ,
Then her eyes fell on Jean's hands and she started , they were narrow ,
然后 她 眼睛 跌倒 在 牛仔裤 双手 和 她 开始 , 他们是 狭窄的 ,

然后她的目光落在了吉恩的手上，她吓了一跳，她的手很细长。

[wel] - [feɪpt] [hændz][wɪð; wɪθ] [lɔ:n] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [gæp] [brˈtwi:n] [ðə; ði] [θʌm]
well - shaped hands with long fingers and a wide gap between the thumb
出色地 - 形状 双手 和 长的 手指 和 一个 宽的 差距 之间 这 拇指

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] ,
and the hand ,
和 这 手 ,

手型优美，手指修长，拇指与手掌之间有较宽的缝隙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuˈzɪ(ə)n] — [ə; eɪ] [mjuˈzɪ(ə)n] [hu:m]
and they were exactly like the hands of a musician — a musician whom
和 他们 是 确切地 喜欢 这 双手 的 一个 音乐家 — 一个 音乐家 谁

它们就像一位音乐家的手——一位音乐家

[liˈa:n] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈget] — [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈri:əl] [ˈfɪgjər] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] , [pərˈhæps] .
Liane would never forget — the only real figure in her life , perhaps .
莉安 会 绝不 忘记 — 这 仅有的 真实的 数字 在 她 生活 , 也许 .

莉安娜永远不会忘记——或许，他是她生命中唯一真正的人物。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈri:əli] [keəd] , [ænd; ənd][oʊ] !
Certainly the only man for whom she had really cared , and oh !
当然 这 仅有的 男人 为了 谁 她 有 真的 关心 , 和 哦 !

当然，这是她唯一真正关心过的男人，哦！

[haʊ][hi:; hi][hæd; həd][kɛəd][fɔ:r; fər][li'a:n]！
how he had cared for Liane！
如何 他 有 关心 为了 莉安 ！

他多么关心莉安啊！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][lɔ:ŋ][bɪ'fɔ:r][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈfeɪməs]，[ɔ:r][aɪ 'ti:] [wʊd][ˈnevər][hæv; həv][dʌn][æɪ; əɪ][ɔ:l]。
It was long before she was famous, or it would never have done at all。
它 曾是 长的 前 她 曾是 著名的，或者 它 会 绝不 有 完毕 在 全部。
那是在她成名之前很久的事了，否则根本不可能发生。

[hi:; hi][wʌz; wəz][pʊr][ænd; ənd][ˈstrʌɡlɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ʌn'præktɪkəl][ˈpɜ:rs(ə)n][ɑ:n][ɜ:rθ]；
He was poor and struggling and the most unpractical person on earth；
他 曾是 贫穷的 和 挣扎 和 这 最多 不切实际 人 在 地球；
他贫穷潦倒，是世界上最不切实际的人；

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][wʌt][wʌz; wəz][du:; tu:; tə][ə; eɪ][ˈwʊmən]，[bʌt; bət][hi:; hi][lʌvd][ˈfɪrslɪ]
he had no idea of what was due to a woman, but he loved fiercely
他 有 不 主意 的 什么 曾是 到期的 到 一个 女士，； 但 他 喜爱 激烈地
，
，
，
他完全不懂对女人该做什么，但他爱得热烈。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld]，[ʌnə'pɪzəbl][ˈhʌŋɡər][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][wɪtʃ][li'a:n][ˈnevər][ə'temptɪd][tu:; tə]
with the wild, unappeasable hunger of the soul which Liane never attempted to
和 这 荒野， 无法平息 饥饿 的 这 灵魂 哪个 莉安 绝不 尝试过 到
[ˈsætɪsfɑɪ]。
satisfy：
满足 。

莉安娜从未试图满足她灵魂深处那股狂野而无法平息的渴望。

[sti:l][hi:; hi][hæd; həd][meɪd][hɜ:r; hər][læf][ænd; ənd][kraɪ]，[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi][hæd; həd]
Still he had made her laugh and cry, and in the end he had
仍然 他 有 制成 她 笑 和 哭， 和 在 这 结尾 他 有
[meɪd][hɜ:r; hər][ˈfeɪməs]；
made her famous；
制成 她 著名的；

但他还是让她又哭又笑，最终让她出了名；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kɪld][hɪm'self][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]。
because he killed himself for her。
因为 他 被杀 他自己 为了 她 。

因为他为她自杀了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ][mɪs'teɪk][ˈri:əli]—[aɪ 'ti:][keɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈteɪkɪŋ][θɪŋz][soʊ][ˈsɪriəsli]。
It was all a mistake really — it came of his taking things so seriously。
它 曾是 全部 一个 错误 真的 — 它 来了 的 他的 采取 事物 所以 严重地 。

这其实都是个误会——都是因为他把事情看得太认真了。

[hi:; hi][ˈnevər][hæd; həd][ˈeni][su:pləs][ə'baʊt][hɪm; ɪm]，[ænd; ənd][men][hu:] [wɪl][nɑ:t][bend]，[breɪk]。
He never had any souplesse about him, and men who will not bend, break。
他 绝不 有 任何 舒普莱斯 关于 他， 和 男人 WHO 将要 不是 弯曲， 休息 。

他从不软弱，而不愿屈服的人，终将屈服。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli][meɪd][æɪn; ən][ə'pɔɪntmənt][tu:; tə][mi:t][ə; eɪ][frend]；
She had only made an appointment to meet a friend；
她 有 仅有的 制成 一个 预约 到 见面 一个 朋友 ；
她原本只是约了一位朋友见面；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)nli][ʌn'fɔ:rtʃənət][ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][ˈhæpən][tu:; tə][hɪr][ʌv; əv][aɪ 'ti:]，
it was certainly unfortunate that he should happen to hear of it，
它 曾是 当然 不幸 那 他 应该 发生 到 听到 的 它，
他碰巧听到这件事，确实很不幸。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːmptli] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪkli] [ʃɑːt] [hɪm'self] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] ,
and then he had promptly and publicly shot himself in her presence ,
和 然后 他 有 及时 和 公开 射击 他自己 在 她 在场 ,
然后, 他当着她的面, 迅速而公开地开枪自杀了。

[ænd; ənd] [li'a:n] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈpærɪs] .
and Liane became the talk of Paris .
和 莉安 成为 这 讲话 的 巴黎 .
莉安娜成了巴黎的热门话题。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [ɡreɪt]
Through it she was offered the engagement which gave her her great
通过 它 她 曾是 提供 这 订婚 哪个 给予 她 她 伟大的
[ɑːpər'tuːnəti] .
opportunity :
机会 .
通过这份工作, 她获得了订婚的机会, 这给了她一个绝佳的机会。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [fər'get] .
Certainly he was not a man to forget .
当然 他 曾是 不是 一个 男人 到 忘记 .
他绝对是一个令人难忘的人。

[li'a:n] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [nɑːt] [ˈkruːəli] [æt; ət][ɔːl] ,
Liane smiled a little as she thought of him , not cruelly at all ,
莉安 微笑 一个 小的 作为 她 想法 的 他 , 不是 残酷地 在 全部 ,
莉安娜想起他时, 嘴角微微上扬, 笑容中丝毫没有恶意。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [sɪ'rɪkjərəti] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn]
but with a feeling of grateful security , and amusement at her own
但 和 一个 感觉 的 感激的 安全 , 和 娱乐 在 她 自己的
[ˈpaʊər] .
power :
力量 .
但心中却充满感激的安全感, 以及对自己力量的愉悦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈraɪvlz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
She had many rivals on the stage ,
她 有 许多 竞争对手 在 这 阶段 ,
她在舞台上有很多竞争对手,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈevər] [meɪd] [men] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] .
but she did not think that any woman had ever made men feel so much .
但 她 做过 不是 思考 那 任何 女士 有 曾经 制成 男人 感觉 所以 很多 .
但她认为, 没有任何女人能让男人产生如此强烈的情感。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][i'məʊʃənz] .
She was a queen of the emotions .
她 曾是 一个 女王 的 这 情绪 .
她是一位情感女王。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [sɔːft] , [ˈperələs] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn] [ˈdʒiːnz] .
She leaned forward and laid her soft , perilous fingers on Jean's .
她 倾斜 向前 和 铺设 她 柔软的, 危险的 手指 在 牛仔裤 .
她向前倾身, 将她柔软而危险的手指放在了吉恩的手指上。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [mjuː'zɪʃənz] [hændz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You have a musician's hands , " she said .
" 你 有 一个 音乐家的 双手 , " 她 说 .
“你有一双音乐家的手,”她说。

[dʒi:n]
Jean
让

让
[dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hænd] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] , [hi:; hi] [felt] ,
did not attempt to return the pressure of her hand ; it would , he felt ,
做过 不是 试图 到 返回 这 压力 的 她 手 ; 它 会 , 他 毛毡 ,
他没有试图反击她手上的压力; 他觉得那样做会适得其反。

[hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['hev(ə)nli] ['kaɪndnəs] .
have been taking advantage of her heavenly kindness .
有 到过 采取 优势 的 她 天上 仁慈 .
一直在利用她上天赐予的恩惠。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [jet] [ə; eɪ] [mju'zɪ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I am not yet a musician , " he said ,
" 我 是 不是 然而 一个 音乐家 , " 他 说 ,
"我还不是一名音乐家,"他说。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] .
" but it is true that is what I want to be .
" 但 它 是 真的 那 是 什么 我 想 到 是 .
"但那确实是我想要成为的样子。"

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [ʌv] [best] [ænd; ənd] [ʌndər'stænd] [moʊst][ɪn] [laɪf] .
It is the thing I love best and understand most in life .
它 是 这 事物 我 爱 最好的 和 理解 最多 在 生活 .
这是我一生中最热爱、最了解的事物。

" [hæd; həd][hi:; hi] [ɔ:l'redi] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] [nu:] [voʊ'keɪ(ə)n] ?
" Had he already forgotten his new vocation ?
" 有 他 已经 被遗忘的 他的 新的 职业 ?
他难道已经忘记了自己的新职业吗?

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ə'staʊndɪd] [dʒi:n][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] .
It would have astounded Jean to know that he had .
它 会 有 震惊 让 到 知道 那 他 有 .
如果让·基恩知道他真的这么做了, 他一定会感到震惊。

[li'a:n] [kən'sɪdərd] ; [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔ:r] ,
Liane considered ; she could not talk to him any more ,
莉安 经过考虑的 ; 她 可以 不是 讲话 到 他 任何 更多的 ,
莉安娜心想, 她再也无法和他说话了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [ʌn'fɪtɪd] [æt; ət]['prez(ə)nt][fɔ:r; fər] ['eni] [ʌðər] [fɔ:rm][ʌv; əv]
and he was obviously unfitted at present for any other form of
和 他 曾是 明显地 不合适的 在 展示 为了 任何 其他 形式 的
[ə'mju:zmənt] ; [pər'hæps][hi:; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] ,
amusement ; perhaps he could play ,
娱乐 ; 也许 他 可以 玩 ,
他显然目前不适合从事其他任何形式的娱乐活动; 或许他可以玩玩游戏。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] [fa:nd][ʌv; əv] ['mju:zɪk] .
she was really fond of music .
她 曾是 真的 喜爱 的 音乐 .
她非常喜欢音乐。

" [pleɪ] [tu:; tə][em 'i:] [ðen] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['veri] ['dʒentli] .
" Play to me then , " she said very gently .
" 玩 到 我 然后 , " 她 说 非常 轻轻地 .
"那就演奏给我听吧,"她温柔地说。

[dʒi:n] [dru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] .
Jean drew in his breath .
让 画 在 他的 气息 :

让·卡恩倒吸了一口气。

[pleɪ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] !
Play to her !
玩 到 她 :

为她演奏！

[oʊ] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] !
Oh , if he could !
哦 , 如果 他 可以 :

哦，如果他能的话！

[hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [pleɪ] [tu:; tə] [ˈenɪbə:di] ,
He who was so little accustomed to play to anybody ,
他 WHO 曾是 所以 小的 习惯 到 玩 到 任何人 ,

他原本很少有机会在别人面前表演，

[haʊ] [derd] [hi:; hi] [pleɪ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] — [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ænd; ənd][ænˈdʒelɪk][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ]
how dared he play to her — to the exquisite and angelic human being
如何 敢于 他 玩 到 她 — 到 这 精美的 和 天使般的 人类 存在

[hu:m] [ˈmɪrli] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs]
whom merely to look at and speak to was a delicious and mysterious
谁 仅仅 到 看 在 和 说话 到 曾是 一个 可口的 和 神秘

[ˈfi:vər] ?
fever ?
发烧 ?

他怎敢对她——这位美丽动人、宛若天使般的女子——如此痴迷？仅仅是看着她、和她说话，就如同陷入一种甜蜜而神秘的狂热之中。

“ [du:][ju:; jʊ] — [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [wɑ:nt][em ˈi:][tu:; tə] ?
“ Do you — do you really want me to ?
“ 做 你 — 做 你 真的 想 我 到 ?

你——你真的希望我这样做吗？

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 :

他问道。

[fɔ:r; fər][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈri:əli] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] , [hi:; hi][mʌst; məst] !
For of course , if she really wanted him to , he must !
为了 的 课程 , 如果 她 真的 通缉 他 到 , 他 必须 :

当然，如果她真的希望他这么做，他就必须这么做！

[liˈa:n] [smaɪld] .
Liane smiled .
莉安 微笑 :

莉安娜笑了。

“ [wel] , [jes] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Well , yes , “ she said .
“ 出色地 , 是的 , “ 她 说 :

“嗯，是的，”她说。

“ [aɪ] [ˈri:əli] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] , [məˈsjɜ:r] .
“ I really want you to , Monsieur .
“ 我 真的 想 你 到 , 先生 :

“我真心想希望你能这样做，先生。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] - [lez] [ʒə:] - , - [ðæt] [hæz; həz][æn; ən] [ɪ'speɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][em 'i:] , [ɔ:r] ['betər]
Do you know ' Les Jeux d'Eaux , ' that has an especial appeal to me , or better
做 你 知道 - 莱斯 游戏 - , - 那 有 一个 特别的 上诉 到 我 , 或者 更好的
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

你听说过《Les Jeux d'Eaux》吗？我特别喜欢这部剧，或者更好的是，

[dɪ'basɪ:z, dɪ'bju:si:z] - [lez] [ʒɑr'dɛ̃] ['su:] [la:][plu:'i:] ? - "
Debussy's ' Les Jardins sous la Pluie ? ' "
德彪西的 - 莱斯 花园 深 拉 雨 ? - "

德彪西的《Les Jardins sous la Pluie》？ "

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [dʒi:n] .
" I don't know either of them , " said Jean .
" 我 不 知道 任何一个 的 他们 , " 说 让 .

“我两个都不认识,”让说道。

[li'a:n] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪdiət] .
Liane thought him an idiot .
莉安 想法 他 一个 笨蛋 .

莉安娜觉得他是个白痴。

" [pleɪ] , [ðen] , [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Play , then , what you will , " she said ,
" 玩 , 然后 , 什么 你 将要 , " 她 说 ,

“那就随你玩吧,”她说。

[ænd; ənd] [rɪ'zainɪdli] ['wʌndə-d] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd]
and resignedly wondered if she could safely light a cigarette , but she decided
和 无奈地 想知道 如果 她 可以 安全 光 一个 卷烟 , 但 她 决定
[tu:; tə] [wert] .
to wait .
到 等待 .

她无奈地想，自己是否可以安全地点一支烟，但她决定再等等。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪz] [lɔŋ] [lʌg'ʒʊriəsli] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
she leaned back on the chaise longue luxuriously and closed her eyes .
她 倾斜 后退 在 这 躺椅 长 奢华地 和 关闭 她 眼睛 .

她慵懒地靠在躺椅上，闭上了眼睛。

[ən'les] [hi:; hi] [pleɪd] [tu:] ['bædli][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][pər'hæps][goʊ][tu:; tə] [sli:p] .
Unless he played too badly she could perhaps go to sleep .
除非 他 玩 也 糟糕 她 可以 也许 去 到 睡觉 .

除非他发挥得太差，否则她或许可以睡着。

[dʒi:n] [faʊnd] [hɪm'self] ['tremblɪŋ] [ɔ:l][ɪ'ʊvər] [wen] [hi:; hi][rouz][tu:; tə][goʊ][ɪ'ʊvər][tu:; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
Jean found himself trembling all over when he rose to go over to the piano .
让 成立 他自己 发抖 全部 超过 什么时候 他 玫瑰 到 去 超过 到 这 钢琴 .

让起身走向钢琴时，发现自己浑身都在颤抖。

[li'a:n] [hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ] ['kleɹərli] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
Liane had talked to him so cleverly that it had not appeared to him
莉安 有 谈话 到 他 所以 巧妙地 那 它 有 不是 出现 到 他
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɜ:r; həɹ] .
that he had failed to amuse her .
那 他 有 失败的 到 娱乐 她 .

莉安娜和他说话的方式非常机智，以至于他丝毫没有觉得自己没能逗她开心。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [hi;; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðəɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ɪn'tensli] .
On the contrary , he had enjoyed their conversation intensely .

在这相反 , 他有享受他们的对话强烈地 .

相反, 他非常享受与他们的谈话。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [sɪmpə'tetɪk] ['wʊmən] [hi;; hi][hæd; həd]['evər] [met] ,
Elizabeth was the most sympathetic woman he had ever met ,

伊丽莎白 曾是 这 最多 交感神经 女士 他 有 曾经 遇见 ,

伊丽莎白是他见过的最善解人意的女人。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [liʌnz] .
but her conversation was not nearly so interesting as Liane's .

但 她 对话 曾是 不是 几乎 所以 有趣的 作为 莉安的 .

但她的谈话远不如莉安的有趣。

[bʌt; bət]['mju:zɪk] !
But music !

但 音乐 !

但是音乐!

['mju:zɪk][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ; [hɪr] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə'freɪd] [tu;; tə][feɪl] , [br'kæz, br'kɔ:z][hi;; hi] [nu:]
music was different ; here he was really afraid to fail , because he knew

音乐 曾是 不同的 ; 这里 他 曾是 真的 害怕的 到 失败 , 因为 他 知道

[wʌt] [gʊd] ['mju:zɪk][wʌz; wəz] ,
what good music was ,

什么 好的 音乐 曾是 ,

音乐不一样; 在这里, 他真的很害怕失败, 因为他知道什么是好的音乐。

[ænd; ænd][hi;; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mju:zɪŋ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
and he knew nothing about amusing conversation .

和 他 知道 没有什么 关于 有趣 对话 .

他完全不懂如何进行有趣的谈话。

[ɪn] [hæf][æn; ən] ['aʊɜ:z] [taɪm] [hi;; hi] [felt] [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi] [ɪ'tɜ:rnəli] [dɪs'greɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz]
In half an hour's time he felt he would be eternally disgraced in his own eyes

在 一半 一个 小时 时间 他 毛毡 他 会 是 永恒 蒙羞的 在 他的 自己的 眼睛

[ænd; ænd][ɪn] [liʌnz] .
and in Liane's .

和 在 莉安的 .

他觉得半小时后, 自己和莉安娜都会永远蒙羞。

[ðen] [hi;; hi][br'gæən] [tu;; tə] [pleɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['mju:zɪk][hi;; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
Then he began to play some of the Russian music he had just been

然后 他 开始 到 玩 一些 的 这 俄语 音乐 他 有 只是 到过

['lɜ:rnɪŋ] [baɪ] [hɑ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz][æz; əz][ə; eɪ]['hɜ:rmɪt] .
learning by heart in his rooms as a hermit .

学习 经过 心 在 他的 房间 作为 一个 隐士 .

然后, 他开始演奏一些他作为隐士在房间里背诵的俄罗斯音乐。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi;; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['mju:zɪk] [ɪk'sprest] [li'a:n] , [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['wʌndər]
In a moment he realized that the music expressed Liane , expressed the wonder

在 一个 片刻 他 已实现 那 这 音乐 表达 莉安 , 表达 这 想知道

[ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] ,
of her ,

的 她 ,

他顿时意识到, 这音乐表达的是莉安娜, 表达的是她带给他的美好感受。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['bju:ti] , [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [fɔ:rs] [ænd; ænd][dʒɔɪ] !
the sacred beauty , the incredible force and joy !

这 神圣 美丽 , 这 极好的 力量 和 喜悦 !

神圣的美丽, 不可思议的力量和喜悦!

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈnɜ:rʌs] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈæftər] [ðæt] , [ðə; ði][ˈmju:zɪk] [brˈkerm] [ə; eɪ] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn]
He was not nervous any more after that , the music became a communication
他 曾是 不是 紧张的 任何 更多的 后 那 , 这 音乐 成为 一个 沟通
[brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

从那以后他不再紧张了，音乐成了他们之间的沟通桥梁。

[ænd; ənd][hi:; hi][let] [hɪmˈself] [goʊ] .
and he let himself go .
和 他 让 他自己 去 .

他放任自己。

[ˈdʒi:nz][ˈmju:zɪk][wʌz; wəz][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)][ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪv] [noʊt] .
Jean's music was an original and instinctive note .
牛仔裤 音乐 曾是 一个 原来的 和 本能 笔记 .

Jean的音乐是一种原创且充满直觉的音符。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][ðə; ði] [tru:θ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld] [liːˈa:n] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli]
He had spoken the truth when he had told Liane it was the only
他 有 说 这 真相 什么时候 他 有 讲述 莉安 它 曾是 这 仅有的
[θɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪt] [hi:; hi] [keəd] .
thing for which he cared .
事物 为了 哪个 他 关心 .

他说的没错，他告诉莉安，这是他唯一在乎的事情。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˈpɜ:rsən(ə)] [tˈʃæn(ə)] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
It was his only personal channel of expression ,
它 曾是 他的 仅有的 个人的 渠道 的 表达 ,

这是他唯一的个人表达渠道。

[ˈrʌfənd] [baɪ] [ɪnɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [bel] - [laɪk] [ˈklærəti][ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪnd] [ˈpræktɪs] ,
roughened by inexperience and without the bell - like clarity of disciplined practice ,
粗糙 经过 缺乏经验 和 没有 这 钟 - 喜欢 明晰 的 纪律严明的 实践 ,
[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔ:ˈθentɪk] ,
but it was an authentic ,
但 它 曾是 一个 真正的 ,

虽然缺乏经验，也缺少经过严格练习后那种清脆的音准，但它是真实的。

[ˈlɪvɪŋ] [ˈtælənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [ʃɒk] [ðə; ði]
living talent , and it shook the
活的 天赋 , 和 它 摇晃 这

活着的才俊，这震撼了.....

[ˈɑ:rtɪst][ɪn] [liːˈa:n] [waɪd] [əˈweɪk] .
artist in Liane wide awake .
艺术家 在 莉安 宽的 醒 .

莉安娜是一位清醒的艺术家。

[ʃi:; ʃi][sæt][ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
She sat up suddenly and opened her eyes .
她 卫星 向上 突然 和 打开 她 眼睛 .

她突然坐起身，睁开了眼睛。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
Who was this young man who was playing to her ?
WHO 曾是 这 年轻的 男人 WHO 曾是 玩耍 到 她 ?

和她搭讪的这个年轻人是谁？

[ðɪs] [kwaɪt] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] , [ɪnɑ:r'tɪkjələt] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kæ'feɪ] [ʌv; əv][fɪlz][di:] [fæ'mi:l]
This quite ordinary , inarticulate young man , with his cachet of fils de famille
这 相当 普通的 , 不善言辞 年轻的 男人 , 和 他的 缓存 的 fils 德 家庭
[ˈrɪt(ə)n] [ɔ:l][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ?
written all over him ?
书面 全部 超过 他 ?

这个相貌平平、不善言辞的年轻人，浑身上下都散发着“家族之子”的气质？

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbærən] - ,
The little Baron D'Ucelles ,
这 小的 男爵 - ,

小男爵杜塞尔

[hu:] [ˈɔtnt] [baɪ][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn]
who oughtn't by all the rules of the game to do anything better than anyone
WHO 不应该 经过 全部 这 规则 的 这 游戏 到 做 任何事物 更好的 比 任何人
[els] ?
else ?
别的 ?

按照游戏规则，谁不应该比其他人做得更好呢？

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hændz]
He had caught at her heart and was holding it with those hands
他 有 捕捉 在 她 心 和 曾是 保持 它 和 那些 双手
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmæstər] ;
of the master ;
的 这 掌握 ;

他攫取了她的心，用那双大师般的手捧着它；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fi:l] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rsɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ]
he was making her think and feel and forcing her back into the
他 曾是 制作 她 思考 和 感觉 和 强制 她 后退 进入 这
[ˈkɜ:ənts] [ʌv; əv][laɪf] .
currents of life .
电流 的 生活 .

他让她思考、让她感受，并迫使她重新融入生活的洪流。

[ðə; ðɪ] [noʊts] [floʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [laɪk] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [du:] , [hɪz; ɪz][ˈvɪvɪd] [ɪm,petʃuˈɑ:səti]
The notes flowed from his fingers like fire and dew , his vivid impetuosity
这 笔记 流动 从 他的 手指 喜欢 火 和 露 , 他的 生动 冲动
[əˈweɪkt] [ænd; ənd] [əˈstɑ:nɪft] [hɜ:r; hər] .
awaked and astonished her .
醒来 和 惊讶 她 .

他的指尖流淌出如火焰与露珠般的音符，他那鲜活的热情唤醒并惊艳了她。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rld] [wer] , [tu:; tə] [liˈɑ:n] , [men][wɜ:r; wər][æz; əz] [tri:z]
He had come out of the world where , to Liane , men were as trees
他 有 来 出去 的 这 世界 在哪里 , 到 莉安 , 男人 是 作为 树木
[ˈwɔ:kɪŋ] ;
walking ;
步行 ;

他来自一个在莉安娜眼中男人如同行走的树木般的世界；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈvælju:] .
and he had become a distinct value .
和 他 有 变得 一个 清楚的 价值 .

他已经成为了一种独特的价值。

“ [du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [kɔ:l] [ðæt] [br'i:lɪ:f] [ɪn] [ju:; jʊ] ? ”
 “ do you not call that belief in you ? ”
 “ 做 你 不是 称呼 那 信仰 在 你 ? ”
 “难道你不认为那是你内心的信念吗？”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [mædəmwəʒel] , [aɪ][eɪ'em] [ə'feɪmd] , ['hɔ:rɪfaɪd] — [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ”
“ **Oh , but Mademoiselle , I am ashamed , horrified — I have played to you** ”
“ 哦 , 但 小姐 , 我 是 羞愧 , 惊恐万分 — 我 有 玩 到 你 ”
[fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑ:rd(ə)n] ! ”
for an hour , a thousand pardons ! ”
为了 一个 小时 , 一个 千 赦免 ! ”
“哦, 小姐, 我感到羞愧, 感到恐惧——我为您演奏了一个小时, 真是莫大的抱歉! ”

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['nʌθɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [li'a:n] [ɪm'peɪʃntli] .
“ **A thousand nothings of the kind , ” interrupted Liane impatiently .** ”
“ 一个 千 什么也没有 的 这 种类 , ” 中断 莉安 不耐烦地 .
“诸如此类的废话不胜枚举,”莉安娜不耐烦地打断道。

“ [wi:; wi][dra:p][ɔ:l] [ðɪs] [naʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — [wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɑ:rtɪsts] , [ænd; ənd] ”
“ **We drop all this now , you know , you and I — we are artists , and** ”
“ 我们 降低 全部 这 现在 , 你 知道 , 你 和 我 — 我们 是 艺术家 , 和 ”
[ɑ:rtɪsts] ,
artists ,
艺术家 ,
“我们现在放下这一切, 你知道, 你和我——我们都是艺术家, 艺术家,

[æz; əz][ju:; jʊ] ['pra:bəbli] [dəunt] [noʊ] ,
as you probably don't know ,
作为 你 大概 不 知道 ,
“你很可能不知道,

[ɑ:r; ər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['pi:p(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ə'tend] ['striktli] [tu:; tə] ['bɪznəs] .
are very simple people when they are together and attend strictly to business .
是 非常 简单的 人们 什么时候 他们 是 一起 和 出席 严格 到 商业 .
他们在一起时是一群非常简单的人, 只专注于公事。

[ju:; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [θroʊ] [ʌp] [ðɪs] [pə'fɔ:rməns] [æt; ət][ðə; ði][bəŋk][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
You will , of course , throw up this performance at the Bank to - morrow .
你 将要 , 的 课程 , 扔 向上 这 表现 在 这 银行 到 - 明天 .
“你明天肯定会在银行上演这出好戏。

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [klʌm] [hɪr] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] ([ðə; ði] ['i:vniŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
You had better come here on Sunday at ten o'clock (the evening , you know ,
你 有 更好的 来 这里 在 星期日 在 十 点钟 (这 晚上 , 你 知道 ,
[mɒn] ['peti] ;
mon petit ;
星期一 小 ;
“你最好在星期天晚上十点来这里（你知道, 晚上, 我的小宝贝;

['nʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [wʌnz] [prerz] ,
nothing is done at ten o'clock in the morning but the saying of one's prayers ,
没有什么 是 完毕 在 十 点钟 在 这 早晨 但 这 说 的 一个人的 祈祷 ,
“上午十点钟除了祈祷之外什么也不做。

[ən'les] , [ɪn'di:d] , [wʌn][ɪz] ['ʌndər][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dresmerkər]) .
unless , indeed , one is under the tyranny of a dressmaker) .
“除非 , 的确 , 一 是 在下面 这 暴政 的 一个 裁缝 ”)
“除非, 你真的受到了裁缝的专制统治)。

[ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [tu:; tə][kɑ:'ti:ə] ; [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn][hænd] , [aɪ] ['fænsi] .
Then you must play to Cartier ; he will take you in hand , I fancy .
然后 你 必须 玩 到 卡地亚 ; 他 将要 拿 你 在 手 , 我 想要 .
“那么你就得讨好卡地亚; 我想他会照顾你的。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðər] [men] [hɪr] [tu:] ;
I will have some other men here too ;
我 将要 有 一些 其他 男人 这里 也 ;
“我这里还会带其他一些人;

[ðɪs] [ə'fer] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [mʌst; məst][bi:; bi] [wel] [lʊkt] ['ɪntu:] — [ænd; ənd][fænsɪ] [ðæt] [ðæt] - [ʌv; əv]
this affair of yours must be well looked into — and fancy that that crétin of
这 事务 的 你的 必须 是 出色地 看起来 进入 — 和 想要 那 那 - 的
[ə; eɪ] ['mɔ:ris] ['hædnt][ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [tel] [em 'i:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æn; ən]['ɑ:rtɪst] ,
a Maurice hadn't the sense to tell me you were an artist ,
一个 莫里斯 之前没有 这 感觉 到 告诉 我 你 是 一个 艺术家 ,
你的这件事必须好好调查一番——想想看, 那个蠢货莫里斯竟然没告诉我你是个艺术家!

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] ['stɪfnɪŋ] [maɪ][dʒɔ:z][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [æftər'nu:n] [kɔ:l]
and there I was stiffening my jaws with the rubbish of an afternoon call
和 那里 我 曾是 刚度 我的 下颚 和 这 垃圾 的 一个 下午 称呼
.
.
.
然后我就僵住了, 咬紧牙关, 忍受着下午电话里那些无聊的废话。

" [li'a:n] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['sɪmpli] , ['pleɪnli] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][mæn] .
" **Liane spoke to him simply , plainly , and like a man .**
" 莉安 辐 到 他 简单地 , 显然 , 和 喜欢 一个 男人 .
"莉安娜用简单、坦率、像个男人一样的方式和他说话。"

[ðə; ði] [ɔ:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪk'skwɪzɪt] ['mænər] [fel] [ə'weɪ] .
The awe of her exquisite manner fell away .
这 敬畏 的 她 精美的 方式 跌倒 离开 .
她优雅举止带来的敬畏感消失了。

[ʃi:; ʃɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] [si:md] [tu:; tə][dʒi:n] [laɪk][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd]['pɒt(ə)nt] ['bi:ɪŋ] [frʌm; frəm]
She no longer seemed to Jean like a mysterious and potent being from
她 不 更长 似乎 到 让 喜欢 一个 神秘 和 强效 存在 从
[ə'nʌðər] [wɜ:rld] ;
another world ;
其他 世界 ;
在吉恩眼中, 她不再像是一个来自另一个世界的神秘而强大的存在;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'lʊ:ʒ(ə)n] .
but he had no time to regret the destruction of his illusion .
但 他 有 不 时间 到 后悔 这 破坏 的 他的 错觉 .
但他没有时间去后悔自己的幻想破灭。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['ri:əl] ['kɑ:mræd] .
For the first time in his life he was talking to a real comrade .
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 曾是 说 到 一个 真实的 同志 .
这是他人生中第一次和真正的同志交谈。

[blɪs] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]['sa:lətu:d] , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] ['dʒɔɪəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ:ɪn'fɔ:rsmənt]
Bliss had come out of solitude , and submitted joyously to the reinforcement
极乐 有 来 出去 的 孤独 , 和 提交 欣喜地 到 这 加强
[ʌv; əv][hju:'mænəti] .
of humanity .
的 人类 .
极乐从孤独中走出来, 欣然接受了人类的壮大。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [greɪt] [mju'zɪfənz] [flæʃt] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
The names of great musicians flashed between them .
这 姓名 的 伟大的 音乐家 闪光灯 之间 他们 .
伟大音乐家的名字在他们之间闪过。

[li'a:n] [flʌŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] [iks'piəriənsɪz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [dru:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜ:rn]
Liane flung her experiences into his hands and drew out of him in return
莉安 扔 她 经历 进入 他的 双手 和 画 出去 的 他 在 返回
[hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'zʌɪɜ:z] ;
his ambitions and desires ;
他的 抱负 和 欲望 ;
莉安娜将自己的经历倾注于他手中，反过来也激发了他的抱负和欲望；

[ðɪ:z] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪ 'ti:] [si:md] ,
these at present , it seemed ,
这些 在 展示 , 它 似乎 ,
目前看来，这些似乎是
[dɪd][nɑ:t] [ɪn'klu:d] [rɪ'taɪərmənt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɑ:nəstəri] [ɔ:r][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] ['ɔ:rdəɹ] .
did not include retirement into a monastery or the rules of the Third Order .
做过 不是 包括 退休 进入 一个 修道院 或者 这 规则 的 这 第三 命令 .
不包括退休后进入修道院或遵守第三会规章。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'moʊʃən(ə)] ['pleɪɜ:z] , ” [i:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ **You are one of the emotional players ,** ” **she said to him .**
“ 你 是 一 的 这 情绪 玩家 , ” 她 说 到 他 .
“你是个感情用事的人,”她对他说。

“ [nɑ:t][ðə; ði] [greɪt] ,
“ **Not the great ,**
“ 不是 这 伟大的 ,
“不是伟大的，

[brɔ:d] [ɪn'tɜ:prətɜ:z] [hu:] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [pɪkt] [boʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mju:'zɪʃənz] [wɜ:rk] — [bʌt; bət][wʌŋ]
broad interpreters who give you the picked bones of a musician's work — but one
广阔 口译员 WHO 给 你 这 挑选 骨头 的 一个 音乐家的 工作 — 但 一
[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['brʌðəɹz] ,
of their own brothers ,
的 他们的 自己的 兄弟 ,
那些只会给你挑剔音乐家作品的粗浅解读者——但他们自己的兄弟之一，

[hu:] ['faɪər][ju:; jʊ] [ə'freʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['læftər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [terz] .
who fire you afresh with their laughter and their tears .
WHO 火 你 重新 和 他们的 笑声 和 他们的 眼泪 .
他们的欢笑和泪水会让你重新燃起激情。

[ju:; jʊ] [wɪl] [pleɪ] ['tʃɒpɪn] [moʊst] , [aɪ] ['fænsɪ] .
You will play Chopin most , I fancy .
你 将要 玩 肖邦 最多 , 我 想要 .
我想你最常演奏的应该是肖邦的作品。

['ʃu:mən] [ænd; ənd] [gri:g] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [men] — [aʊər; ɑ:r] [frentʃ] ['mɑ:dɜ:nz] [tu:] , [ʌv; əv]
Schumann and Grieg , and the Russian men — our French moderns too , of
舒曼 和 格里格 , 和 这 俄语 男人 — 我们的 法语 现代人 也 , 的
[kɔ:rs] , [də'busi:] [ə'bʌv] [ɔ:l] ;
course , Debussy above all ;
课程 , 德彪西 多于 全部 ;
舒曼和格里格，还有俄罗斯作曲家——当然也包括我们的法国现代作曲家，尤其是德彪西；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌt] [dri:m] [ɪn][ju:; jʊ] — [bʌt; bət][kɑ:'ti:ə] [wəʊnt] [let][ju:; jʊ] ['speʃəlaɪz] [jet] .
for there is so much dream in you — but Cartier won't let you specialize yet .
为了 那里 是 所以 很多 梦 在 你 — 但 卡地亚 惯于 让 你 专业化 然而 .
因为你心中有很多梦想——但卡地亚还不会让你专攻某一领域。

[wʌt] ['hi:l] [gɪv] [ju:; jʊ][ɪz] [bætʃ] [ænd; ənd] ['moʊzɑ:ɹt] ; ['hi:l] [stʌf] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði][jɑ:ɹd] .
What he'll give you is Bach and Mozart ; he'll stuff it into you by the yard .
什么 地狱 给 你 是 巴赫 和 莫扎特 ; 地狱 东西 它 进入 你 经过 这 院子 .
他会给你巴赫和莫扎特；他会一股脑地把这些音乐塞进你的耳朵里。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [mi:t] [sʌm; səm] [ˈsɪŋərz] , [tuː] , [ænd; ənd] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

You must meet some singers , too , and play for them .
你 必须 见面 一些 歌手 , 也 , 和 玩 为了 他们 .

你还得见见一些歌手, 为他们演奏。

[ˈɔːf(ə)n][wʌn][mʌst; məst] [bɪˈɡɪn] [ðɪs] [wei] .

Often one must begin this way .
经常 一 必须 开始 这 方式 .

通常, 事情必须从这样开始。

” [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ˈmɔːrɪs] [ˈɡoʊləʊ] [stʊd] [ðer; ðər] ,

” In the middle of their talk the door opened and Maurice Golaud stood there ,
” 在 这 中间 的 他们的 讲话 这 门 打开 和 莫里斯 戈洛 站立 那里 ,

“他们正谈着, 门开了, 莫里斯·戈洛站在那里。”

[ˈtaɪərd][ænd; ənd] [wet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːrsɪz] , [bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˌnevərðəˈles] [wɪð; wɪθ]

tired and wet from the courses , but looking at them nevertheless with
疲劳的 和 湿的 从 这 课程 , 但 寻找 在 他们 尽管如此 和

[ˈkjʊriəs] [əˈmjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

curious amusement in his eyes .
好奇的 娱乐 在 他的 眼睛 .

经过一番训练, 他又累又湿, 但仍然带着好奇和好笑的眼神看着他们。

[dʒiːn] [stʊd] [ʌp] [hæf] [ɪmˈbærəst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

Jean stood up half embarrassed , with the burden of his youth upon him ,
让 站立 向上 一半 尴尬的 , 和 这 负担 的 他的 青年 之上 他 ,

让·基尔希斯坦有些尴尬地站了起来, 他背负着青春的重担。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [sɔː] [lɪʌnz] [feɪs] [tʃeɪndʒ] ;

and as he did so he saw Liane's face change ;
和 作为 他 做过 所以 他 锯 莉安的 脸 改变 ;

就在这时, 他看到莉安娜的脸色变了;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkʌvərd] [hɜːrˈself] [ˈsʌtəli] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪl]

it was as if she had covered herself subtly and suddenly with a veil
它 曾是 作为 如果 她 有 涵盖 她自己 微妙地 和 突然 和 一个 面纱

[ʌv; əv][ɪnˈtændʒəb(ə)l] [ɡɔːz] ,

of intangible gauze ,
的 无形 纱布 ,

她仿佛悄无声息地用一层无形的薄纱将自己遮盖了起来。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪst][hæd; həd] [rɪˈtriːtɪd] [wʌns] [mɔːr] .

the artist had retreated once more .
这 艺术家 有 撤退 一次 更多的 .

这位艺术家再次隐退了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊr] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

She was the beautiful woman with the lure in her eyes .
她 曾是 这 美丽的 女士 和 这 饵 在 她 眼睛 .

她是一位眼神充满诱惑的美人。

[hɜːr; hər][lɪps] [ˈpɑːrtɪd] ,

Her lips parted ,
她 嘴唇 分手了 ,

她的嘴唇微微张开,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡlæns] [ræn] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈmɔːrɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][dʒiːn] [laɪk]

and a glance ran between her and Maurice which seemed to Jean like
和 一个 瞥一眼 跑 之间 她 和 莫里斯 哪个 似乎 到 让 喜欢

[kwɪk] [fleɪm] .

quick flame .
快的 火焰 .

她和莫里斯之间交换了一个眼神, 在吉恩看来, 那眼神就像一团瞬间燃起的火焰。

[ðə; ði] [smaɪl] [ɪn] ['mɔərəsəz, mɔ'ri:səz] [aɪz] ['di:pənd] .
The smile in Maurice's eyes deepened .
这 微笑 在 莫里斯的 眼睛 加深 :

莫里斯眼中的笑容更深了。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ju: 'es][æt; ət][ləst] , [mɒn][ɑ:'mi:] ?
" Ah , you have found us at last , mon ami ?
" 啊 , 你 有 成立 我们 在 最后的 , 星期一 ami ?
"啊，你终于找到我们了，我的朋友？ "

" ['mɔ:ris] [sed] [tu:; tə][dʒi:n] .
" Maurice said to Jean .
" 莫里斯 说 到 让 :

莫里斯对让说道。

" [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['fænsiɪŋ]
" For my part , I was fancying
" 为了 我的 部分 , 我 曾是 幻想
就我而言，我当时很喜欢

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm] ['prɪti] [ə'mju:zmənts] ['els,wer] ,
you must have picked up some pretty amusements elsewhere ,
你 必须 有 挑选 向上 一些 漂亮的 娱乐 别处 ,
你一定在别处找到了一些不错的消遣方式吧。

[sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['pæris] ['nɪrli] [ə; ei] [mʌnθ] [br'fɔ:r] ['lʊkɪŋ] [ju: 'es][ʌp] .
since you have been in Paris nearly a month before looking us up .
自从 你 有 到过 在 巴黎 几乎 一个 月 前 寻找 我们 向上 :
因为你到巴黎已经快一个月了才联系我们。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:rsɪz] [ðɪs] [æftər'nu:n] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [nɑ:t][hæf]
You should have been at the courses this afternoon ; it was really not half
你 应该 有 到过 在 这 课程 这 下午 ; 它 曾是 真的 不是 一半
[bæd] .
bad .
坏的 :

你今天下午应该去上课的；其实还不错。

[noʊ] , [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ə'mju:zd] [ju:; jʊ] , [ma:] [ʃ'eɪri:] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd][noʊ]
No , it wouldn't have amused you , ma chérie , no one was killed and no
不 , 它 不会 有 觉得好笑 你 , 玛 亲爱的 , 不 一 曾是 被杀 和 不
[wʌn][wʌz; wəz] ['ru:ɪnd] ,
one was ruined ,
一 曾是 毁坏 ,

不，亲爱的，这不会让你觉得好笑的，没有人丧命，也没有人破产。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [kloʊðz] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .
and the ladies ' clothes looked passés in the rain .
和 这 女士们 - 衣服 看起来 过去式 在 这 雨 :
雨中，女士们的衣服显得过时了。

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [dɪd] ['betər] [fɔ:r; fər] [jɔ:'rself] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] [entər'teɪnɪŋ] [maɪ] [dɪr] [oʊld]
You really did better for yourself remaining here , and entertaining my dear old
你 真的 做过 更好的 为了 你自己 其余的 这里 , 和 娱乐 我的 亲爱的 老的
[dʒi:n] .
Jean .
让 :

你留在这里，陪伴我亲爱的老琼，对你来说真的是一件好事。

" [li'a:n] [smaɪld] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" Liane smiled , but she did not say anything .
" 莉安 微笑 , 但 她 做过 不是 说 任何事物 :
莉安娜笑了笑，但她什么也没说。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [lʊkt] [æt; ət][dʒiːn] .
She no longer looked at Jean .
她 不 更长 看起来 在 让 。

她不再看琼了。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][tuː; tə][goʊ] ; [ðeɪ] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʔːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ,
He got up to go ; they both of them urged him to remain ,
他 得到 向上 到 去 ; 他们 两个都 的 他们 敦促 他 到 保持 ,
他起身要走,两人都劝他留下。

[ðoʊ] ['mɔːrɪs] [went][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][blænd][ˌkɔːrdʒɪˈæləti][ʌv; əv] [ˌferˈwel] .
though Maurice went to the door with him in a bland cordiality of farewell .
尽管 莫里斯 去 到 这 门 和 他 在 一个 平淡 亲切 的 告别 。

尽管莫里斯还是面带客气地和他一起走到了门口告别。

“ [wel] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [jɔː; jər] [wei] [hɪr] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ˈɔːf(ə)n] , ” [hiː; hi]
“ Well , and now you have found your way here you must come often , ” he
出色地 , 和 现在 你 有 成立 你的 方式 这里 你 必须 来 经常 , “ 他
[sed] .
said .
说 。

“既然你找到了这里,那就一定要常来,”他说。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ɔːlˈredi] [ðæt] [liˈaːn] [laɪks] [juː; jʊ] .
“ I can see already that Liane likes you .
“ 我 能 看 已经 那 莉安 点赞 你 。

“我看得出来莉安娜喜欢你。”

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][dʒiːn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə] ['mɔːrɪs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][voʊˈkeɪf(ə)n] [naʊ] ,
“ It was not easy for Jean to explain to Maurice about his vocation now ,
“ 它 曾是 不是 简单的 为了 让 到 解释 到 莫里斯 关于 他的 职业 现在 ,
[bʌt; bət] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] ,
but Maurice was ,
但 莫里斯 曾是 ,

“让很难向莫里斯解释他现在的职业,但莫里斯却.....”

[ˈæftər][ɔːl] , [ˈoʊnli] [əˈnʌðər] [mæn] , [ænd; ənd][dʒiːn][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] .
after all , only another man , and Jean was not a coward .
后 全部 , 仅有的 其他 男人 , 和 让 曾是 不是 一个 懦夫 。

毕竟,他只是另一个男人,而让并不是懦夫。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] , ” [hiː; hi][brɪˈgæən] [ˈleɪmli] .
“ This is not the kind of life I have been living , ” he began lamely .
“ 这 是 不是 这 种类 的 生活 我 有 到过 活的 , “ 他 开始 跛行 。

“我一直以来过的生活并非如此,”他无力地开口说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['mɔːrɪs] , [aɪ][eɪˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] — [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]
“ You see , Maurice , I am bound to say so , I don't like the — the ways of
“ 你 看 , 莫里斯 , 我 是 边界 到 说 所以 , 我 不 喜欢 这 — 这 方式 的
[ˈpæris] . “
Paris . ”
巴黎 。

“你看,莫里斯,我不得不这么说,我不喜欢——不喜欢巴黎的那些事。”

“ [noʊ] ? ” [sed] ['mɔːrɪs] [ˈtʃɪrfəli] .
“ No ? ” said Maurice cheerfully .
“ 不 ? ” 说 莫里斯 愉快地 。

“不?”莫里斯兴高采烈地问道。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] !
“ Well , that is a pity !
“ 出色地 , 那 是 一个 遗憾 !

“真是太可惜了! ”

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ˈli:diŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [dʌl] [laɪf][ænd; ənd][nɔ:t] [ˈmɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈklevər] [ˈpi:p(ə)l] [laɪk]
if you have been leading a dull life and not mixing with clever people like
如果 你 有 到过 领导 一个 乏味的生活 和 不是 混合 和 聪明的 人们 喜欢
[ɑ:rˈselvz] — [wʌn] [ʌndəˈstændz] .
ourselves — one understands .
我们自己 — 明白 .

如果你一直过着乏味的生活，没有和我们这样聪明的人交往——那就能理解了。

[wi:; wi][mʌst; məst][ˈɔ:ltər][ɔ:l] [ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [aɪl] [tɔ:k] [tu:; tə] [liˈa:n] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
We must alter all that , you know ; I'll talk to Liane about it .
我们 必须 改变 全部 那 , 你 知道 ; 患病的 讲话 到 莉安 关于 它 .

我们必须改变这一切，你知道；我会和莉安谈谈这件事。

[eɪ ˈju:][rɪvˈwɑ:r] , [dʒi:n] .
Au revoir , Jean .
奥 再见 , 让 .

再见，让。

” [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [stɔ:pt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm]
” **The rain had stopped , and for the first time**
” 这 雨 有 停止 , 和 为了 这 第一的 时间

雨停了，而且是第一次

[dʒi:n] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][ˈpæris] .
Jean discovered a charm in the streets of Paris .
让 发现 一个 魅力 在 这 街道 的 巴黎 .

让在巴黎街头发现了一处魅力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [er] [tu:; tə] - [naɪt] .
There was something mysterious and beautiful in the air to - night .
那里 曾是 某物 神秘 和 美丽的 在 这 空气 到 - 夜晚 .

今晚空气中弥漫着一种神秘而美好的气息。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [si:md] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ˈsʌmə] [ˈflaʊərz] ,
The faces of the women in the crowd seemed as fresh as summer flowers ,
这 面孔 的 这 女性 在 这 人群 似乎 作为 新鲜的 作为 夏天 花朵 ,

人群中女性的脸庞如同夏日盛开的花朵般清新动人。

[ðə; ði] [laɪts] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [seɪn] [wu:nd] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [laɪk] [ə; eɪ]
the lights along the Seine wound their way into the heart of the city like a
这 灯 沿着 这 罍 伤口 他们的 方式 进入 这 心 的 这 城市 喜欢 一个
[strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lən] [stɑ:rz] .
string of fallen stars .
细绳 的 倒下 明星 .

塞纳河沿岸的灯光蜿蜒而入城市中心，宛如一串坠落的星辰。

[dʒi:n] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ;
Jean held his head up as he walked ;
让 握住 他的 头 向上 作为 他 步行 ;

让昂昂着头走路；

[hi:; hi] [felt] [æn; ən] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [sens] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˈvɪgər] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
he felt an indefinable sense of youth and vigour in his veins .
他 毛毡 一个 无法定义的 感觉 的 青年 和 活力 在 他的 静脉 .

他感到一股难以言喻的青春活力在体内涌动。

[hi:; hi] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
He noticed that one or two of the women as he passed looked at him ;
他 注意到 那 一 或者 二 的 这 女性 作为 他 通过了 看起来 在 他 ;
他注意到，当他经过时，有一两个女人看了他一眼；

[ænd; ʌnd][hi:; hi][nɒʊ][lɔ:ŋgər] [felt] [laɪk][ə; ei] [gəʊst] .
and he no longer felt like a ghost .
和 他 不 更长 毛毡 喜欢 一个 鬼 .
他不再觉得自己像个幽灵了。

[ˈæftər] ['dɪnər] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [ðer; ðər] .
After dinner he went back to his rooms , but he could not stay there .
后 晚餐 他 去 后退 到 他的 房间 , 但 他 可以 不是 停留 那里 .
晚饭后他回到了自己的房间，但他却无法待在那里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ʌnd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] .
He was dissatisfied with himself and he did not want to think .
他 曾是 不满 和 他自己 和 他 做过 不是 想 到 思考 .
他对自己很不满意，也不想思考。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [aʊt] .
He went to the window and looked out .
他 去 到 这 窗户 和 看起来 出去 .
他走到窗边，向外望去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ten][ə'klɒk, əu-] ; [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['ɜ:rlɪ] [mæs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æz; əz]
It was ten o'clock ; if he was going to early Mass to - morrow as
它 曾是 十 点钟 ; 如果 他 曾是 去 到 早期的 大量的 到 - 明天 作为
[ˈju:ʒuəl] ,
usual ,
通常 ,
当时是十点钟；如果他明天像往常一样去参加早弥撒，

[hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [gəʊ][tu:; tə][bed] .
he had better go to bed .
他 有 更好的 去 到 床 .
他最好去睡觉。

[lɑ:] [fɪn] [di:] ['læmɔ:r] [wʌz; wəz][ɑ:n][æt; ət][ðə; ði]['oʊdi,ɑ:n] .
La Fin de l'Amour was on at the Odéon .
拉 鳍 德 爱 曾是 在 在 这 奥德翁 .
La Fin de l'Amour 在 Odéon 上演。

[dʒi:n][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊdi,ɑ:n] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
Jean had never been to the Odéon , but he knew where it was .
让 有 绝不 到过 到 这 奥德翁 , 但 他 知道 在哪里 它 曾是 .
让从未去过奥德翁剧院，但他知道它在哪里。

[ɪf] [hi:; hi] [went] [æt; ət][wʌns][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [li'a:n] [ɪn][ðə; ði][læst][ækt] .
If he went at once he would be in time to see Liane in the last act .
如果 他 去 在 一次 他 会 是 在 时间 到 看 莉安 在 这 最后的行为 .
如果他立刻出发，就能赶上莉安娜出演最后一幕。

[ˈæftər][ɔ:l] , [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] ['nʌθɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][nɒʊ] [vəʊz] .
After all , he had decided nothing , he had taken no vows .
后 全部 , 他 有 决定 没有什么 , 他 有 已采取 不 誓言 .
毕竟，他什么也没做决定，也没有发过誓。

[haʊ] [rɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [kən'fesər] [nɑ:t] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [θɜ:rd]
How wrong it was of the old Confessor not to let him join the Third
如何 错误的 它 曾是 的 这 老的 忏悔者 不是 到 让 他 加入 这 第三
[ɔ:rdər] !
Order !
命令 !

老忏悔者不让他加入第三教团，真是大错特错了！

[ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [ʌndər] [ru:l] [naʊ] — [ðen] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['moʊmənt] [dʒi:n] [feɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl]
If he were living under rule now — then for one moment Jean faced his own soul
如果 他 是 活的 在下面 规则 现在 — 然后 为了 — 片刻 让 面对 他的 自己的 灵魂
[ænd; ənd] [wəd] [nɑ:t] [laɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
and would not lie to himself .
和 会 不是 说谎 到 他自己 .

如果他现在生活在统治之下——那么，让·皮埃尔至少有一刻要面对自己的灵魂，不会再欺骗自己。

“ [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [ʌndər] [ru:l] [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
“ **If I were living under rule now ,** ” **he said beneath his breath ,**
” 如果 我 是 活的 在下面 规则 现在 , ” 他 说 下面 他的 气息 ,
“如果我现在生活在统治之下,”他低声说道,

“ [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði] [ru:l] .
“ **I should break the rule .**
” 我 应该 休息 这 规则 .

“我应该打破规则。”

“ [æftər] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [laɪf] .
“ **After that he thought no more about the higher life .**
” 后 那 他 想法 不 更多的 关于 这 更高 生活 .
“在那之后，他就不再考虑更高的生活了。”

“ [bɔ:n] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˌkɑ:nsi'ɛrɪzɪz] [waɪf] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:]
“ **Bon !** ” **said the concierge's wife , as she saw**
” 邦 ! ” 说 这 礼宾部 妻子 , 作为 她 锯
“好!”门房的妻子说道，她看到.....

[hɪm; ɪm] [swɪŋ] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
him swing off down the street .
他 摇摆 离开 向下 这 街道 .
他荡着秋千沿着街道走去。

“ [wʌn] [noʊz] [ˈveri] [wel] [wen] [ðeɪ] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [wɔ:k] [laɪk] [ðæt] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə]
“ **One knows very well when they begin to walk like that what has happened to**
” — 知道 非常 出色地什么时候 他们 开始 到 走 喜欢 那 什么 有 发生 到
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

“当他们开始那样走路时，人们很清楚他们身上发生了什么事；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ɔ:f] ; [wʌn] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
but that will not make him better off ; one must be careful now about the
但 那 将要 不是 制作 他 更好的 离开 ; — 必须 是 小心 现在 关于 这
[rent] ,
rent ,
租 ,

但那样并不会让他境况好转；现在必须谨慎对待房租问题。

“ [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [saɪd] .
“ **and she sighed .**
” 和 她 叹了口气 .
她叹了口气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [æt; ət] [hɑːrt] [ˈræðər] [sæd][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [seɪnt] ; [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
She was really at heart rather sad to lose her little saint ; her husband ,
她 曾是 真的 在 心 相当 伤心 到 失去 她 小的 圣 ; 她 丈夫 ,
[ʃiː; ʃi] [nuː] ,
she knew ,
她 知道 ,

她内心深处其实很伤心，失去了她的小圣人；她知道，那是她丈夫的错。

[wʊd] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
would triumph over her .
会 胜利 超过 她 .

会战胜她。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːnsiˈɛrɪzɪz] [waɪf] , [tuː] , [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [dʒiːn][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈhɜːrmɪt]
For the concierge's wife , too , realized that Jean had ceased to be a hermit
为了 这 礼宾部 妻子 , 也 , 已实现 那 让 有 停止 到 是 一个 隐士
.
.
.

就连门房的妻子也意识到，让已经不再是隐士了。

[ˈtʃæptər] [viːˌɑːrɪ] **CHAPTER VII**
章 七

第七章

[dʒeɪ] **J**
J
J
J

[iːn] [dɪd] [siː] [liːˈɑːn] [ɪn][ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv][ləː] [fɪn] [diː] [ˈlæmɔːr] , [ænd; ənd] [liːˈɑːn] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
EAN did see Liane in the last act of La Fin de l'Amour , and Liane saw him .
EAN 做过 看 莉安 在 这 最后的 行为 的 拉 鳍 德 爱 , 和 莉安 锯 他 .

EAN 在《爱情的终结》的最后一幕中看到了莉安娜，莉安娜也看到了他。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈveri] [ˈdefɪnət] [ɪnˈtenʃən] [əˈbaʊt] [dʒiːn] .
Up to that moment she had no very definite intentions about Jean .
向上 到 那 片刻 她 有 不 非常 定 意图 关于 让 .

在那之前，她对让还没有非常明确的想法。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɔːznt] [tuː] [ˈbɪzi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈriːəli] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] “ [ˈiːvniŋ] ” [tuː; tə]
She thought if she wasn't too busy she would really give him an “ evening ” to
她 想法 如果 她 不是 也 忙碌的 她 会 真的 给 他 一个 “ 晚上 ” 到
[miːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɑːrtɪsts] .
meet a few artists .
见面 一个 很少 艺术家 .

她心想，如果自己不太忙的话，就真的给他安排一个“晚上”，让他见见几位艺术家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə][duː] [ˌɪnɪkˈspensɪv] [ɡʊd] [tɜːrnz] ,
She was good - natured and liked to do inexpensive good turns ,
她 曾是 好的 - 自然 和 喜欢 到 做 价格低廉 好的 转弯 ,

她性情善良，喜欢做一些花费不多但有益的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈeniθɪŋ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ɪn][ˈdʒiːnz] [ˈpaʊəz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪˈsɑːdɪdli]
and if there was really anything remarkable in Jean's powers it would decidedly
和 如果 那里 曾是 真的 任何事物 卓越 在 牛仔裤 权力 它 会 绝对地
[pruːv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːr; fər] [liːˈɑːn] [hɜːrˈself] .
prove something of a réclame for Liane herself .
证明 某物 的 一个 沽名钓誉 为了 莉安 她自己 .

如果吉恩的能力真的有什么非凡之处，那无疑将是对莉安娜的某种反击。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][hæd; həd][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈpɜːrsənəli] .
But it had never occurred to her to regard him more personally .
但 它 有 绝不 发生 到 她 到 看待 他 更多的 亲自 .
但她从未想过要对他有更私人的看法。

[naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfʊtlɑɪts] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [stɔːlz] [ðə; ði]
Now as she looked over the footlights and saw in one of the front stalls the
现在 作为 她 看起来 超过 这 脚灯 和 锯 在 一 的 这 正面 摊位 这
[fɪrs] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
fierce ardour of his eyes ,
凶猛的 热情 的 他的 眼睛 ,
当她越过舞台灯光，看到前排座位上他眼中炽热的目光时，

[əˈnʌðər] [aɪˈdiːə] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
another idea occurred to her .
其他 主意 发生 到 她 .
她又想到了一个主意。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˌsentɪˈment(ə)l][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] .
She was extremely sentimental and not a little superstitious .
她 曾是 极其 感伤的 和 不是 一个 小的 迷信的 .
她非常感性，而且有点迷信。

“ [maɪ][fɜːrst][mjuˈzɪ(ə)n] [brɔːt] [ˌemˈiː] [lʌk] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , “ [waɪ] [nɑːt][traɪ][ðə; ði] [ˈsekənd]
“ **My first musician brought me luck , ” she said to herself , “ why not try the second**
“ 我的 第一的 音乐家 带来 我 运气 , ” 她 说 到 她自己 , “ 为什么 不是 尝试 这 第二
?
?
?”

“我的第一个音乐家给我带来了好运，”她对自己说，“为什么不试试第二个呢？” ”
[aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [æn; ən] [ɪkˈstrævəɡəns] .
It is of course an extravagance .
它 是 的 课程 一个 奢侈 .
这当然是一种奢侈行为。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈmʌni] [ænd; ənd][noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
He has no money and no importance ,
他 有 不 钱 和 不 重要性 ,
他既没钱也没地位。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈnevər] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈæk(ə)n] .
but one never knows what may come of a good action .
但 一 绝不 知道 什么 可能 来 的 一个 好的 行动 .
但谁也无法预料善举会带来什么结果。

“ [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪˈflek(ə)n] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [lɪʒənz] [ˈmɔːrəl][koʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l]
“ **From this reflection it will be seen that Liane's moral code was a trifle**
“ 从 这 反射 它 将要 是 已见 那 莉安的 道德 代码 曾是 一个 琐事
[pərˈvɜːrtɪd] .
perverted .
变态 .
从这个角度可以看出，莉安娜的道德准则有点扭曲。

[stɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmɔːrəl][koʊd] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][juːˈes][hæv; həv] ,
Still she had a moral code , as most of us have ,
仍然 她 有 一个 道德 代码 , 作为 最多的 的 我们 有 ,
但她和我们大多数人一样，也有自己的道德准则。

[ænd; ənd] [lɪʒənz] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [peɪ] [hɜːr; hər] .
and Liane's took the form of occasionally doing things that did not pay her .
和 莉安的 采取 这 形式 的 偶尔 正在做 事物 那 做过 不是 支付 她 .
而莉安则采取了偶尔做一些没有报酬的事情的形式。

[ˌaɪˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə][dʒiːn] [ðæt] [lʒɑnz] [smaɪl][wʌz; wəz] [ˈspeʃəli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [pərˈhæps]
It almost seemed to Jean that Liane's smile was specially for him ; perhaps
它 几乎 似乎 到 让 那 莉安的 微笑 曾是 特别 为了 他 ; 也许

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

让觉得莉安娜的笑容仿佛是专门为他而绽放的；或许的确如此。

[ðə; ði][nekst] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv][lɑː] [fɪn] [diː] [ˈlæmɔːr] [ðoʊ]
The next evening he came in time for the first act of La Fin de l'Amour though
这 下一个 晚上 他 来了 在 时间 为了 这 第一的 行为 的 拉 鳍 德 爱 尽管

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈgen] [əˈfɔːrd] [ðə; ði] [stɔːlz] .
he could not again afford the stalls .
他 可以 不是 再次 买得起 这 摊位 .

第二天晚上，他虽然又买不起正厅的票，但还是及时赶到观看了《爱情的终结》的第一幕。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə][dʒiːn] ,
It was all very wonderful to Jean ,
它 曾是 全部 非常 精彩的 到 让 ,

这一切对琼来说都非常美好。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [suːn] [brˈkeɪm] [ˈmɜːdʒd] [ænd; ənd] [fərˈgɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [liˈɑːn] .
but it soon became merged and forgotten in the central wonder of Liane .
但 它 很快 成为 合并 和 被遗忘的 在 这 中央 想知道 的 莉安 .

但它很快就融入了莉安娜的中心奇观之中，被人遗忘了。

[tuː; tə] [liˈɑːn] [ˈæktɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] ,
To Liane acting was a business ,
到 莉安 表演 曾是 一个 商业 ,

对莉安来说，演戏是一门生意。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [brɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pərˈfek(ə)n] [ðæt] [aɪˈtiː] [brˈkeɪm] [æn; ən][ɑːrt] .
but it was a business brought to such perfection that it became an art .
但 它 曾是 一个 商业 带来 到 这样的 完美 那 它 成为 一个 艺术 .

但这门生意做到了极致，以至于它变成了一门艺术。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnʌf] [ɪn][ˈpærɪs][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈæktɾəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ˈɔːlsoʊ]
It is not enough in Paris for an actress to be beautiful , she must also
它 是 不是 足够的 在 巴黎 为了 一个 演员 到 是 美丽的 , 她 必须 还

[ækt] ,
act ,
行为 ,

在巴黎，女演员光有美貌是不够的，她还必须演技精湛。

[ænd; ənd] [liˈɑːn] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [trəˈmendəs] [ˈpaʊər] [ɪnˈdiːd] .
and Liane on the stage was a very tremendous power indeed .
和 莉安 在 这 阶段 曾是 一个 非常 巨大的 力量 的确 .

莉安娜在舞台上的确展现出非常强大的气场。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ɪnkənˈsiːvəbl] [tuː; tə][dʒiːn] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [ˈevər][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ]
It seemed inconceivable to Jean that he should ever have had the privilege
它 似乎 不可思议 到 让 那 他 应该 曾经 有 有 这 特权

[ʌv; əv][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [ˈpraɪvət] ;
of words with her in private ;
的 字 和 她 在 私人的 ;

让觉得，他竟然有幸能和她私下交谈，这简直不可思议；

[hɪz; ɪz] [lʌv] [brˈkeɪm] [æn; ən] [ˈefərtləs] , [ɪmˈpæʃnd] [driːm] .
his love became an effortless , impassioned dream .
他的 爱 成为 一个 毫不费力 , 热情洋溢 梦 .

他的爱变成了一个毫不费力、充满激情的梦。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][hɪz; ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] , [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]
It was no use his thinking about her , so of course he thought of
它 曾是 不 使用 他的 思维 关于 她 , 所以 的 课程 他 想法 的
[ˈnʌθɪŋ] [els] .
nothing else .
没有什么 别的 .

他想着她也没用，所以他当然什么也想不起来了。

[ðen] [wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] :
Then one night he actually received a message from behind the scenes :
然后 一 夜晚 他 实际上 已收到 一个 信息 从 在后面 这 场景 :
然后有一天晚上，他竟然收到了一条来自幕后的消息：

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌemˈiː] ?
“ **Won't you come and see me ?**
“ 惯于 你 来 和 看 我 ?

你愿意来看看我吗？

[liˈaːn] [diː] [brænsɪz] .
Liane de Brances .
莉安 德 枝 .

莉安·德·布朗斯。

“ [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ˈmesɪndʒər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [bɪˈliːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]
“ **He followed her messenger , though he still believed there was some**
“ 他 随后 她 信使 , 尽管 他 仍然 相信 那里 曾是 一些
[mɪsˈteɪk] .
mistake .
错误 .

“他跟随她的使者，尽管他仍然认为其中有些误会。”

[liˈaːn] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [waɪ] [[ʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər]
Liane could not have seen him , and if she had , why should she remember
莉安 可以 不是 有 已见 他 , 和 如果 她 有 , 为什么 应该 她 记住
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

莉安娜不可能见过他，即使见过，她又怎么会记得他呢？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [faɪv] [deɪz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][hæd; həd] [siːmd]
It was five days since he had called upon her , but it had seemed
它 曾是 五 天 自从 他 有 称为 之上 她 , 但 它 有 似乎
[laɪk] [faɪv]
like five
喜欢 五

他已经五天没去看她了，但感觉好像过了五天。

[ˈjɪrz] [tuː; tə][dʒiːn] .
years to Jean .
年 到 让 .

多年后，珍妮。

[ðə; ði][ˈoʊdi.ɑːn][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [bɪɡ] [ˈθiːətər] — [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] [lɔːŋ]
The Odéon is a very big theatre — old - fashioned and given up to long
这 奥德翁 是 一个 非常 大的 剧院 — 老的 - 造型 和 给定 向上 到 长的
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [ber] [ruːmz; rɒmz] ;
passages and bare rooms ;
段落 和 裸 房间 ;
奥德翁剧院是一个非常大的剧院——风格古老，拥有长长的走廊和简陋的房间；

[ˌaɪ 'ti:] [læks] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈɑ:rtɪsts] - ['bu:dwa:r] ,
it lacks the exquisite arrangements of the first artists ' boudoir ,
它 缺乏 这 精美的 安排 的 这 第一的 艺术家 - 闺房 ,
它缺乏早期艺术家闺房中那种精致的布置，

[ðə; ði] ['kʌlər] [ski:mz] [ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['mɑ:dərn] ['θiətəz] ,
the colour schemes and artistic furniture of the more modern theatres ,
这 颜色 方案 和 艺术 家具 的 这 更多的 现代的 剧院 ,
现代剧院的色彩搭配和艺术家具，

[bʌt; bət][tu:; tə][dʒi:n][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [si:md] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [lɪʌnz] [ru:m] [ʌv; əv] [waɪt]
but to Jean it all seemed magnificent enough , and Liane's room of white
但 到 让 它 全部 似乎 壮丽 足够的 , 和 莉安的 房间 的 白色的
[ænd; ənd][ɡoʊld] ,
and gold ,
和 金子 ,
但对吉恩来说，这一切都显得无比壮丽，尤其是莉安娜那间以白色和金色为主色调的房间。

[ˈstaɪflɪŋli] [hɑ:t][ænd; ənd] [ˈbrɪliəntli] ['laɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['dresɪŋ] - [ru:m] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][əʊt]
stiflingly hot and brilliantly lighted , with a small dressing - room leading out
令人窒息地 热的 和 精彩 照明 , 和 一个 小的 敷料 - 房间 领导 出去
[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,
房间闷热潮湿，灯光明亮，外面还有一个小小的更衣室。

[ə'staʊndɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
astounded him by its importance .
震惊 他 经过 它是 重要性 .
它的重要性令他震惊。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
Nothing could be too important for her ,
没有什么 可以 是 也 重要的 为了 她 ,
对她来说，没有什么事是太重要的。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] [ðæt][ˈɑ:rtɪsts] - ['dresɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [li:st]
but he had never known that artists ' dressing - rooms would be the least
但 他 有 绝不 已知 那 艺术家 - 敷料 - 房间 会 是 这 至少
[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 .

但他万万没想到，艺术家的更衣室竟然会是这般模样。
[li'a:n] [wʌz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][θɜ:rd] - [ækt] ['kɑ:stu:m] .
Liane was giving the little finishing touches to her third - act costume .
莉安 曾是 给予 这 小的 精加工 触摸 到 她 第三 - 行为 戏服 .

莉安娜正在为她第三幕的服装做最后的润色。
[ðə; ði] ['dresər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] , [ˈpæsɪŋ] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [wɑ:nt] ,
The dresser was still in her room , passing her all the things she might want ,
这 梳妆台 曾是 仍然 在 她 房间 , 通过 她 全部 这 事物 她 可能 想 ,
梳妆台依然在她房间里，把她可能需要的所有东西都递给她。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] [dɪs'pæʃənət] [ə'bju:s][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][peɪnz] .
and receiving a running fire of dispassionate abuse for her pains .
和 接收 一个 跑步 火 的 冷静 虐待 为了 她 疼痛 .
并因此遭受了冷酷无情的辱骂。

“ [wʌt] ['ænɪmlz] [ðɪ:z] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ! ” [sed] [li'a:n] , ['ɡɪvɪŋ] [dʒi:n][hɜ:r; hər] [left] [hænd] ,
“ **What animals these women are !** ” **said Liane , giving Jean her left hand** ,
“ 什么 动物 这些 女性 是 ! ” 说 莉安 , 给予 让 她 左边 手 ,
“这些女人简直就是禽兽！”莉安娜说着，把左手递给了琼。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ʌp][ðə; ði] [θɪk] [bɪsk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɑːrtʃt] [ˈaɪ,braʊz] .
while she touched up the thick bisque of her arched eyebrows .
尽管 她 感动 向上 这 厚的 浓汤 的 她 拱形 眉毛 .

她一边修饰着浓重的眉毛，一边用眉笔描摹着她那弯弯的眉毛。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːrn] [ˈklʌmzi] , [ˈɔːkwərd] , [ɪnˈfjʊərietɪŋ] — [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [tuː; tə]
“ **They are born clumsy , awkward , infuriating — now you may go ,** ” **she added to**
“ 他们 是 出生 笨拙 , 尴尬的 , 令人恼火 — 现在 你 可能 去 , ” 她 额外 到
[ðə; ði] [ɪmˈpæsiʋ] [ˈdresər] ,
the impassive dresser ,
这 冷漠 梳妆台 ,

“他们天生笨拙、不协调、令人恼火——现在你可以走了,”她对面无表情的梳妆台说道。

“ [ænd; ænd][dəʊnt] [fərˈget] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ækt] ;
“ **and don't forget to come in time for the next act ;**
“ 和 不 忘记 到 来 在 时间 为了 这 下一个 行为 ;
“别忘了准时来观看下一幕;

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪŋ] [twɑɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [əˈgen] ,
if I have to ring twice for you again ,
如果 我 有 到 戒指 两次 为了 你 再次 ,
如果我再为你按两次电话,

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [klaʊnz] [tʃiːk] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈpæntəmaɪm] !
you shall be sent to paint the clown's cheek in the next pantomime !
你 将 是 发送 到 画 这 小丑的 脸颊 在 这 下一个 哑剧 !
你将被派去给下一场哑剧表演中的小丑画脸颊!

[wel] , [məˈsjɜːr] [dʒiːn] ,
Well , Monsieur Jean ,
出色地 , 先生 让 ,

嗯，让先生

[duː][juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪz] [ˈsʌndeɪ] [ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ɔːl]
do you realize that to - morrow is Sunday and that I wish you to meet all
做 你 意识到 那 到 - 明天 是 星期日 和 那 我 希望 你 到 见面 全部
[ðoʊz] [grænd][ˈmjuːzɪk] - [ˈmeɪkəz] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [æt; ət][ten] [əˈklɒk, əu-] ,
those grand music - makers I told you about at ten o'clock ,
那些 盛大 音乐 - 制造商 我 讲述 你 关于 在 十 点钟 ,
你知道明天是星期天吗? 我希望你能在十点钟见到我跟你说过的所有那些伟大的音乐家们。

[ʃeɪ] [mwaːɪ] ; [ænd; ænd] [haʊ] [duː][juː; jʊ][faɪnd][lɑː] [fɪn] [diː] [ˈlæməɹ] ?
chez moi ; and how do you find La Fin de l'Amour ?
chez 我 ; 和 如何 做 你 寻找 拉 鳍 德 爱 ?
我的家; 如何找到 La Fin de l'Amour?

[aɪ] [pərˈsiːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] ; [eɪˈem][aɪ][tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [ɪts] [ˈɔːθər]
I perceive you have been here often enough ; am I to congratulate its author
我 感知 你 有 到过 这里 经常 足够的 ; 是 我 到 祝贺 它是 作者
我看得出您来过这里很多次了; 我是否应该向作者表示祝贺呢?

[ɑːn] [ˈhævɪŋ] [æt; ət][læst] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk] ?
on having at last found his public ?
在 拥有 在 最后的 成立 他的 民众 ?
终于找到他的公众了吗?

[ðə; ði] [seɪm] [piːs] [faɪv] [naɪts] [ˈrʌnɪŋ] — [ðæt] [aɪ][kɔːl] [ˈfeɪθfʌnəs] !
The same piece five nights running — that I call faithfulness !
这 相同的 片 五 夜晚 跑步 — 那 我 称呼 忠诚 !
连续五晚演奏同一首曲子——我称之为忠实!

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ɪz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [noʊ] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [ˈɪnfluənst] [juː; jʊ] ,
And it is evident that no woman has influenced you ,
和 它 是 明显 那 不 女士 有 影响 你 ,

很明显，没有任何女人影响过你。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [ruːm] ! "
for you have never been seen in the green room ! "
为了 你 有 绝不 到过 已见 在 这 绿色的 房间 ！ "

因为你从来没在休息室出现过！

" [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪ] , " [sed] [dʒiːn] [kwaɪt] [ˈsɪmpli] .
" I have not come to see the play , " said Jean quite simply .
" 我 有 不是 来 到 看 这 玩 , " 说 让 相当 简单地 .

“我不是来看戏的,”让简单地说。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" I have come to see you .
" 我 有 来 到 看 你 .

我来看看你了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈboʊldnəs] , [bʌt; bət] [liːaːn] [ˈoʊnli] [læft] ,
" He looked a little frightened at his boldness , but Liane only laughed ,
" 他 看起来 一个 小的 害怕 在 他的 大胆 , 但 莉安 仅有的 笑了 ,

“他似乎对自己的大胆举动有些害怕，但莉安娜只是笑了笑。”

[ænd; ənd][ræn][ə; eɪ] [ˈpaʊdər] - [pʌf] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd][lɪps] .
and ran a powder - puff lightly over her cheek and lips .
和 跑 一个 粉末 - 噗 轻轻 超过 她 脸颊 和 嘴唇 .

然后，她用粉扑轻轻地拂过她的脸颊和嘴唇。

" [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈfɜːrmlɪ] .
" And I shall go on coming to see you , " he added firmly .
" 和 我 将 去 在 未来 到 看 你 , " 他 额外 牢牢 .

“我还会继续来看你,”他坚定地补充道。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ; [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈdredf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [stɔːpt] ! " [sed] [liːaːn] ,
" But of course ; it would be dreadful if you stopped ! " said Liane ,
" 但 的 课程 ; 它 会 是 可怕 如果 你 停止 ！ " 说 莉安 ,

“当然了；如果你停下来，那就太糟糕了！”莉安娜说道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] ; [bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
" that would be the end of the compliment ; but does the front of the house
" 那 会 是 这 结尾 的 这 赞扬 ; 但 做 这 正面 的 这 房子

[ˈsætɪsfɑɪ][juː; jʊ] ?
satisfy you ?
满足 你 ?

“赞美到此为止；但是，您对房子的正面满意吗？”

" [dʒiːn] [ˈtremblɪd] .
" Jean trembled .
" 让 颤抖 .

吉恩颤抖了一下。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [brɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈwɪtnɪsɪz] ,
He could hardly believe his ears , but his eyes were more faithful witnesses ,
他 可以 几乎 相信 他的 耳朵 , 但 他的 眼睛 是 更多的 忠实 证人 ,

他简直不敢相信自己的耳朵，但他的眼睛却能最忠实地证明一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [liːaːn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
and he saw that Liane was still smiling .
和 他 锯 那 莉安 曾是 仍然 微笑 .

他看到莉安娜依然面带微笑。

“ [nɑ:t] [naʊ] , ” [hi:; hi] [ˌɪntərˈpəʊzd] , “ [nɑ:t] [naʊ] , [li'a:n] .
“ **Not now** , ” **he interposed** , “ **not now** , **Liane** .

“ 不是 现在 , ” 他 插入 , “ 不是 现在 , 莉安 .

“现在不行,”他插话道,“现在不行, 莉安。”

“ [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [bel] [ræn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [pərˈsɪstənt] [saʊnd] , [kloʊz] [tu:; tə] [ˈdʒi:nz] [ɪr] .
“ **An electric bell rang out with a terrible persistent sound** , **close to Jean's ear** .

“ 一个 电的 钟 响铃 出去 和 一个 糟糕的 执着的 声音 , 关闭 到 牛仔裤 耳朵 .

“一阵刺耳的电铃声在吉恩耳边响起。”

[li'a:n] [kɔ:t] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [gɔ:z] [ræp] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] .
Liane caught up a soft gauze wrap that lay on a chair .

莉安 捕捉 向上 一个 柔软的 纱布 裹 那 躺 在 一个 椅子 .

莉安拿起放在椅子上的一块柔软的纱布包扎带。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɔ:f] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈplæɪdli] .
“ **I must be off** , “ **she said placidly** .

“ 我 必须 是 离开 , ” 她 说 平静地 .

“我得走了,”她平静地说。

“ [ə; eɪ] [dɪˈmeɪn] , [mɒn] [ˈpeti] ; [rʌn] [əˈweɪ] [naʊ] , [ðɪs] [ˈpæɪdʒ] [tu:; tə] [jɔr; jər] [raɪt] .
“ **A demain , mon petit ; run away now , this passage to your right** .

“ 一个 明天 , 星期一 小 ; 跑步 离开 现在 , 这 通道 到 你的 正确的 .

“明天, 我的小宝贝; 现在就逃吧, 从你右边的这条通道逃走。”

[bʌt; bət] [jes] , [ju:; jʊ] [meɪ] [kɪs] [maɪ] [hænd] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
But yes , you may kiss my hand if you like .

但 是的 , 你 可能 吻 我的 手 如果 你 喜欢 .

不过, 如果你愿意的话, 可以亲吻我的手。

[eɪ ˈju:] [rɪvˈwɑ:r] !
Au revoir !

奥 再见 !

再见!

“ [ænd; ənd] [li'a:n] [seɪld] [ˈswɪftli] [ɔ:f] ,
“ **And Liane sailed swiftly off** ,

“ 和 莉安 航行 迅速地 离开 ,

于是莉安娜迅速扬帆离去。

[ˈli:vɪŋ] [dʒi:n] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
leaving Jean to find his way back to his seat in the house ,

离开 让 到 寻找 他的 方式 后退 到 他的 座位 在 这 房子 ,

留下让·基恩独自返回他在屋内的座位。

[ˈdɪzi] [ænd; ənd] [stʌnd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
dizzy and stunned with emotion .

晕眩的 和 目瞪口呆 和 情感 .

一阵眩晕, 情绪激动得不知所措。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [æsk] [hɪmˈself] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] ; [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [æsk] [hɪmˈself] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .
He did not ask himself what she meant ; he did not ask himself what he meant .

他 做过 不是 问 他自己 什么 她 意思是 ; 他 做过 不是 问 他自己 什么 他 意思是 .

他没有问自己她是什么意思; 他也没有问自己他是什么意思。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər]
There are

那里 是

有

[taɪmz] [wen] [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [lʊk] [tu:] [ˈkloʊsli] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈtenʃən] .
times when we do not care to look too closely at our intentions .

时代 什么时候 我们 做 不是 关心 到 看 也 密切 在 我们的 意图 .

有时我们并不愿意仔细审视自己的意图。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [sed] [tuː; tə] [him'self] : “ [aɪ][æɪ; ʃəɪ] [siː] [hɜːr; həɪ] [ə'gen] ,
He only said to himself : “ I shall see her again ,
他 仅有的 说 到 他自己 : “ 我 将 看 她 再次 ;
他只是对自己说: “我还会再见到她的。”

” [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][him; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['θiːətər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
” and it appeared to him as if the entire theatre and the whole of
” 和 它 出现 到 他 作为 如果 这 全部的 剧院 和 这 所有的 的
[ˈpæɪs][kʊd; kəd] [riːd] [ðis] ['splendɪd] ['prɑːmɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Paris could read this splendid promise in his eyes .
巴黎 可以 读 这 灿烂 承诺 在 他的 眼睛 :
在他看来, 仿佛整个剧院和整个巴黎都能从他的眼神中读出这美好的希望。

[ə; eɪ] [wi:k] [ə'ɡoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æktʃuəli] ['siːɪŋ] — [ænd; ənd] [mɔːr] [trə'mendəs] [stiɪl]
A week ago and the thought of actually seeing — and more tremendous still
一个 星期 前 和 这 想法 的 实际上 看到 — 和 更多的 巨大的 仍然
— ['pleɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [di'i'es] ['hɑːmz] - [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [əb'zɔːrbd] [hɪz; ɪz]
— playing before des hommes arrivés in the musical world would have absorbed his
— 玩耍 前 德斯 男人们 - 在 这 音乐 世界 会 有 吸收 他的
[ˈevri] [θɔːt] .
every thought .
每一个 想法 :

一周前, 想到能亲眼见到——更令人兴奋的是——在 des hommes arrivés 进入音乐世界之前进行演奏, 他所有的思绪
都会被它占据。

[bʌt; bət][æɪ; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['greɪtli] [kən'sɪdər] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] — [hiː; hi][wɜːz; wəz][tuː; tə]
But at present he did not greatly consider these gentlemen — he was to
但 在 展示 他 做过 不是 非常 考虑 这些 先生们 — 他 曾是 到
[siː] [li'a:n] [ə'gen] ,
see Liane again ,
看 莉安 再次 ;
但他此刻并没有过多考虑这些先生们——他还要再见到莉安娜。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌns][ˈoʊnli] .
and not once only .
和 不是 一次 仅有的 :
而且不止一次。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wɜːrd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [ɪn][ðər; ðər] [ʃɔːrt] [ˈɪntərvjuː] [raʊt] [ɪt'self] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]
And every word she had said in their short interview wrote itself across his
和 每一个 单词 她 有 说 在 他们的 短的 面试 写道 本身 穿过 他的
[breɪn][ænd; ənd] [hɑːrt] [laɪk] ['faɪər] .
brain and heart like fire .
脑 和 心 喜欢 火 :
在他们短暂的交谈中, 她说的每一句话都像火焰般刻在了他的脑海和心中。

[lʃanz] ['sʌndɪ] [iːvniŋz] [wɜːr; wər] [ˈfeɪməs] [ɔːl][ˈoʊvər][ˈpæɪs] .
Liane's Sunday evenings were famous all over Paris .
莉安的 星期日 晚上 是 著名的 全部 超过 巴黎 :
莉安娜的周日晚间活动在整个巴黎都很有名。

[ʃiː; ʃɪ][wɜːz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['raɪtəːz] ,
She was in the habit of gathering together a brilliant circle of writers ,
她 曾是 在 这 习惯 的 采集 一起 一个 杰出的 圆圈 的 作家 ;
[mjuːzɪfənz] , ['ɑːrtɪsts] , [ænd; ənd] ['æktər] .
musicians , artists , and actors .
音乐家 , 艺术家 , 和 演员 :
她习惯于聚集一群才华横溢的作家、音乐家、艺术家和演员。

[ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz] [ˈseldəm] [meɪd] [pərˈtɪkjələrli] [ˈwelkəm] [ɑːn] [ðiːz] [əˈkeɪʒənz] .
Maurice was seldom made particularly welcome on these occasions .

莫里斯 曾是 很少 制成 特别 欢迎 在 这些 场合 .

在这些场合，莫里斯很少受到特别欢迎。

[liːaːn] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɪnˈtaɪmz] [ˈseprət] ,
Liane preferred to keep her intimes separate ,

莉安 首选 到 保持 她 时代 分离 ,

莉安娜更喜欢将她的私事分开处理。

[bʌt; bət][fiː; fi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈveri] [wel] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈtend] [ˈdʒiːnz][derˈbjuː] ,
but she could not very well refuse to allow him to attend Jean's début ,

但 她 可以 不是 非常 出色地 拒绝 到 允许 他 到 出席 牛仔裤 首次亮相 ,

但她总不能拒绝让他参加让的首次亮相吧。

[soʊ] [ðæt] [wen] [dʒiːn] [əˈraɪvd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈfɪgjər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]
so that when Jean arrived the first figure his eyes fell on was that of his old

所以 那 什么时候 让 到达的 这 第一的 数字 他的 眼睛 跌倒 在 曾是 那 的 他的 老的

[frend] ,

friend ,

朋友 ,

所以，当让到达时，他第一眼看到的就是他老朋友的身影。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspɪriənst] [hoʊst][ænd; ənd][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]
trying to play the experienced host and man of the world to a group of

尝试 到 玩 这 经验丰富的 主持人 和 男人 的 这 世界 到 一个 团体 的

[men] [huː] [wɜːr; wər] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [ɪgˈnɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

men who were more successful in ignoring him .

男人 WHO 是 更多的 成功的 在 忽略 他 .

他试图扮演经验丰富的东道主和见多识广的人，但一群男人却更成功地无视了他。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt] [ˈmɔːrɪs] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [iːz] ,
They did not want Maurice to put them at their ease ,

他们 做过 不是 想 莫里斯 到 放 他们 在 他们的 舒适 ,

他们不希望莫里斯让他们感到轻松自在。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [iːz] [ɔːˈredi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [les] [kɛəd] [tuː; tə][biː; bi]
for they were at their ease already , and they still less cared to be

为了 他们 是 在 他们的 舒适 已经 , 和 他们 仍然 较少的 关心 到 是

[entərˈteɪnd] ,

entertained ,

娱乐 ,

因为他们已经很放松自在，就更不在乎别人怎么招待他们了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [entərˈteɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [entərˈteɪnd] [baɪ]
for they were more than capable of entertaining and being entertained by

为了 他们 是 更多的 比 有能力的 的 娱乐 和 存在 娱乐 经过

[iːtʃ] [ʌðər] .

each other .

每个 其他 .

因为他们完全有能力互相娱乐，也能从彼此身上获得娱乐。

[liːaːn] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][kloʊz] - [ˈfɪtɪŋ] [gaʊn] [ʌv; əv] [siː] - [griːn] [ˈsætn] , [wɪˈðəʊt]
Liane was dressed in a close - fitting gown of sea - green satin , without

莉安 曾是 穿着 在 一个 关闭 - 配件 袍 的 海 - 绿色的 缎 , 没有

莉安娜身穿一件紧身的海绿色缎面礼服，没有

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈɔːrnəmənt] .

a single ornament .

一个 单身的 装饰品 .

一件单独的饰品。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈveri][best][ʌv; əv][ˈtempərz] , [bʌt; bət][ðæt][ˈhɑːrdli][əˈpɪrd][fɔːr; fər][ðə; ði]
She was not in the very best of tempers , but that hardly appeared for the
她 曾是 不是 在 这 非常 最好的 的 脾气 , 但 那 几乎 出现 为了 这
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

她当时心情不太好，但这一点暂时并没有表现出来。

[ðooθ][ˈmɔːris] , [huː][sɔː][ðæt][aɪˈtiː][wʊd][ˈprɑːbəbli][ˈmænɪfɛst][ɪtˈself][tuː; tə][sʌm; səm][ˈpɜːrpəs][ɪn]
though Maurice , who saw that it would probably manifest itself to some purpose in
尽管 莫里斯 , WHO 锯 那 它 会 大概 显现 本身 到 一些 目的 在
[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
the future ,
这 未来 ,

虽然莫里斯认为它将来可能会发挥某种作用，

[felt][ɪkˈstriːmli][ˈnɜːrvəs][ænd; ənd][kept][ˈpresɪŋ][ˈɜːrnɪst][ˈɔfəz][ʌv; əv][fuːd][ænd; ənd][drɪŋk][əˈpɑːn]
felt extremely nervous and kept pressing earnest offers of food and drink upon
毛毡 极其 紧张的 和 保留 紧迫 认真 优惠 的 食物 和 喝 之上
[ˈevriwʌn][hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
everyone he could get to listen to him .
每个人 他 可以 得到 到 听 到 他 :

他感到非常紧张，不停地恳求所有能听他说话的人给他提供食物和饮料。

“ [ɑː] , [maɪ][dɪr][ˈfeloo] !
“ **Ah , my dear fellow !**
“ 啊 , 我的 亲爱的 同伴 !

“啊，我亲爱的朋友！

“ [hiː; hi][kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈriːəl][dɪˈlaɪt] , [wen][dʒiːn][wʌz; wəz][əˈnaʊnst] .
“ **he cried , with real delight , when Jean was announced .**
“ 他 哭 , 和 真实的 喜 , 什么时候 让 曾是 宣布 :

“当宣布让的名字时，他高兴地喊了起来。”

“ [aɪ][eɪˈem][soʊ][glæd][tuː; tə][siː][juː; jʊ] .
“ **I am so glad to see you .**
“ 我 是 所以 高兴的 到 看 你 :

见到你我太高兴了。

[kʌm][hɪr] !
Come here !
来 这里 !

过来！

[kʌm][hɪr] !
come here !
来 这里 !

过来！

[juː; jʊ][ˈniːdnt][biː; bi][əˈlɑːrmd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðɪːz][bɪg] - [wɪgz] ;
You needn't be alarmed with all these big - wigs ;
你 不必 是 惊慌 和 全部 这些 大的 - 假发 ;

你不必对这些大人物感到恐慌；

[ðeɪ][ɑːr; ər][ˈveri][gʊd][ˈfrendz][ʌv; əv][maɪn][ænd; ənd][lɪʒənz] — [ænd; ənd][aɪl][ˌɪntrəˈduːs][ðəm; ðəm]
they are very good friends of mine and Liane's — and I'll introduce them
他们 是 非常 好的 朋友们 的 矿 和 莉安的 — 和 患病的 介绍 他们
[ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ][ˈprez(ə)ntli] .
all to you presently .
全部 到 你 目前 :

他们是我和莉安的好朋友——我马上会把他们都介绍给你们。

[kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [smoʊk] [hɪr] [ˈɔːlsəʊ]
Come into the dining - room and have a drink — you can smoke here also
来 进入 这 用餐 - 房间 和 有 一个 喝 — 你 能 抽烟 这里 还
, [juː; jʊ] [noʊ] .
, you know .
你 知道 .

请到餐厅来喝一杯——这里也可以抽烟哦。

” [lʲanz] [ˈvelvəti] [vɔɪs] [kʌt] [əˈkrɔːs] [ˈmɔrəsəz, mɔˈriːsəz] [blʌf] [hɑːspɪˈtæləti][wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrsɪləs] [ˈsɔːftnəs]
” **Liane's velvety voice cut across Maurice's bluff hospitality with merciless softness**
” 莉安的 天鹅绒般的 嗓音 切 穿过 莫里斯的 虚张声势 热情好客 和 无情 柔软
.
.
.

“莉安娜柔美的嗓音无情地刺破了莫里斯虚伪的热情好客。

” [məˈsjɜːr] - [wɪl] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈmɔːrɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdʒentli] .
” **Monsieur D'Ucelles will stay here with me , Maurice , ” she said gently .**
” 先生 - 将要 停留 这里 和 我 , 莫里斯 , ” 她 说 轻轻地 .

“杜塞尔先生会留在这里陪我，莫里斯，”她温柔地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
There was a little silence for a moment .
那里 曾是 一个 小的 沉默 为了 一个 片刻 .

一阵短暂的沉默。

[ˈmɔːrɪs] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [baɪ] [hɪmˈself] .
Maurice bit his lips and escaped into the dining - room by himself .
莫里斯 少量 他的 嘴唇 和 逃脱 进入 这 用餐 - 房间 经过 他自己 .

莫里斯咬着嘴唇，独自一人逃进了餐厅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [ˈleɪtər][baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [tuː] [ˈæktɹəs] [frendz] [ʌv; əv] [lʲanz] [huː]
He was relieved later by the appearance of two actress friends of Liane's who
他 曾是 松了口气 之后 经过 这 外貌 的 二 演员 朋友们 的 莉安的 WHO
[ˈɡreɪtli] [prɪˈfɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə][hɜːrɪz] .
greatly preferred his company to hers .
非常 首选 他的 公司 到 她的 .

后来，莉安的两位女演员朋友出现，让他松了一口气，因为她们更喜欢和他在一起而不是和莉安在一起。

[æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] [liˈaːn] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈzentɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ ˈtiː] [ˈsuːtɪd]
At another time Liane would have resented this , but at present it suited
在 其他 时间 莉安 会 有 怨恨 这 , 但 在 展示 它 适合
[hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] ,
her purpose ,
她 目的 ,

换作以前，莉安娜或许会对此感到不满，但现在这正合她意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [aɪ ˈtiː] [pæs] .
and she let it pass .
和 她 让 它 经过 .

她就此作罢。

[ɪːv(ə)n][ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [kæn; kən][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] .
Even the attraction of other women can be useful sometimes .
甚至 这 景点 的 其他 女性 能 是 有用 有时 .

即使是吸引其他女性，有时也可能有用。

” [hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈbærən] - , ” [sed] [liˈaːn] , [ˈæftər][ˈmɔrəsəz, mɔˈriːsəz] [ˌdɪsəˈpɪrəns] .
” **Here is the Baron D'Ucelles , ” said Liane , after Maurice's disappearance .**
” 这里 是 这 男爵 - , ” 说 莉安 , 后 莫里斯的 消失 .

“这就是杜塞尔男爵，”莫里斯失踪后，莉安娜说道。

“ [hi:; hi] [ˈri:əli] [pleɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ˈmʌst; məst][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈkɑ:m] [di:]
“ **He really plays , you know , and you must listen to him , comme de**
“ 他 真的 演出 , 你 知道 , 和 你 必须 听 到 他 , comme 德
“他真的会演奏, 你知道, 你必须听他演奏, 就像.....”

[ˈbɑ:ns][ˈen,fɑ:nt; ɑ:ŋˈfɑ:ŋ] .
bons enfants :
邦斯 孩子们 :
好孩子。

[ˈæftərwərdz] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsmɑɪlɪŋli] [tu:; tə][dʒi:n] , “ [ju:; jʊ][jæl; jəl] [hɪr] [ðer; ðər] [neɪmz] ,
Afterwards , “ she said smilingly to Jean , “ you shall hear their names ,
然后 , “ 她 说 微笑着 到 让 , “ 你 将 听到 他们的 姓名 ,
“之后,”她笑着对吉恩说, “你会听到他们的名字的。”

[bʌt; bət][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [oʊn] .
but not until you have made your own .
但 不是 直到 你 有 制成 你的 自己的 :
但前提是你自己要先做出来。

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t][pʊt] [ðæt] [ˈprɪtɪli] ?
Have I not put that prettily ?
有 我 不是 放 那 漂亮 ?
我表达得不够漂亮吗?

“ [ænd; ənd][æz; əz][ɔ:l] [lʲanz] [frendz] [wɜ:r; wər][ˈbɑ:ns][ˈen,fɑ:nt; ɑ:ŋˈfɑ:ŋ][ænd; ənd] [kwɑɪt] [əˈkna:ɪdʒd]
“ **And as all Liane's friends were bons enfants and quite acknowledged**
“ 和 作为 全部 莉安的 朋友们 是 邦斯 孩子们 和 相当 已确认
[liˈɑ:n] [tu:; tə][bi:; bi][wʌŋ] [tu:] ,
Liane to be one too ,
莉安 到 是 一 也 ,
“莉安娜的所有朋友都是好孩子, 他们也都承认莉安娜是好孩子。”

[ðeɪ] [prɪˈperd] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
they prepared to listen .
他们 准备 到 听 :
他们准备倾听。

[dʒi:n] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ki:n] , [ɪmˈpæsɪv] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [felt] [ˈfɪzɪkli]
Jean , seeing the keen , impassive attention on the faces before him , felt physically
让 , 看到 这 敏锐的 , 冷漠 注意力 在 这 面孔 前 他 , 毛毡 身体
[ɪnkəˈpæsɪteɪtɪd] [tu:; tə] [mu:v] .
incapacitated to move .
丧失能力 到 移动 :
看到眼前人们专注而冷漠的神情, 让自己动弹不得。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [jʌŋ] [men] [ˈprez(ə)nt] , [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌndər]
There were no young men present , the youngest could not have been under
那里 是 不 年轻的 男人 展示 , 这 最小的 可以 不是 有 到过 在下面
[ˈfɔ:rtɪ] .
forty :
四十 :
在场没有年轻男子, 最年轻的也不到四十岁。

[laɪf] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡ(ə)] [ænd; ənd] [səkˈses] [wɜ:r; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
Life and struggle and success were written in the lines of their faces .
生活 和 斗争 和 成功 是 书面 在 这 线条 的 他们的 面孔 :
他们的脸上写满了生活的痕迹、奋斗和成功。

[liˈɑ:n] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [kept] [hɜ:r; hər][wɜ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Liane had more than kept her word to him ,
莉安 有 更多的 比 保留 她 单词 到 他 ,
莉安娜不仅信守了对他的承诺, 而且还做得更多。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l][di'ies] [hɑ:mz] - — [ðə; ði] [pɪkt] [breɪnz][ʌv; əv][pæris] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
these were all des hommes arrivés — the picked brains of Paris , which is the
这些 是 全部 德斯 男人们 - — 这 挑选 大脑 的 巴黎 , 哪个 是 这
[breɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
brain of the world .
脑 的 这 世界 .

这些人都是巴黎的精英——巴黎是世界的大脑。

[li'a:n] [glɑ:nst] [æt; ət][dʒi:n] [ɪm'peɪntli] ,
Liane glanced at Jean impatiently ,
莉安 瞥了一眼 在 让 不耐烦地 ,

莉安娜不耐烦地瞥了吉恩一眼，

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [nɪr] [hɜ:r; hər] [keɪm] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][dʒi:nz]
but one of the men near her came forward and put his hand on Jean's
但 一 的 这 男人 靠近 她 来了 向前 和 放 他的 手 在 牛仔裤
[ˈʊɒldər] .
shoulder .
肩膀 .

但她附近的一名男子走上前，把手放在吉恩的肩膀上。

[hi:; hi] [lʊkt] [kwɔɪt][æz; əz]['kɑ:nfɪdənt][ænd; ənd] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm'self][æz; əz][ðə; ði] [ʌðər] [men][dɪd] ,
He looked quite as confident and sure of himself as the other men did ,
他 看起来 相当 作为 自信的 和 当然 的 他自己 作为 这 其他 男人 做过 ,

他看起来和其他人一样自信满满。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:] , [hi:; hi] [lʊkt] ['kɑ:nfɪdənt][ænd; ənd] [ʃʊr] [ʌv; əv][dʒi:n] .
but he looked something else too , he looked confident and sure of Jean .
但 他 看起来 某物 别的 也 , 他 看起来 自信的 和 当然 的 让 .

但他看起来还有别的样子，他看起来很自信，对让很有信心。

" [wi:v] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:'es] [bɪn] [θru:] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ]
" **We've all of us been through this , you know , " he said , with a charming**
" 我们已经全部 的 我们 到过 通过 这 , 你 知道 , " 他 说 , 和 一个 迷人
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“我们都经历过这些，你知道的，”他带着迷人的微笑说道。

" [ɪts] ['du:sɪd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][aɪ'ti:] ['dʌznt] [læst] ; [nʌθɪŋ] [dʌz] , [ju:; jʊ]
" **It's deuced uncomfortable , of course , but it doesn't last ; nothing does , you**
" 它是 过度 不舒服 , 的 课程 , 但 它 不 最后的 ; 没有什么 做 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

“当然，这很不舒服，但不会一直这样；你知道，没有什么事是会一直持续下去的。”

[kʌm] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪv] [ɔ:l] [fər'gɑ:tn] [wʌt] [wɪə(r)] [ə'baʊt] ,
Come over by the window , and when they've all forgotten what we're about ,
来 超过 经过 这 窗户 , 和 什么时候 他们有 全部 被遗忘的 什么 是 关于 ,
[ə'baʊt] .
到窗边来，等他们都忘了我们是干什么的，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][stɑ:rt] .
you can make a start .
你 能 制作 一个 开始 .

你可以开始行动。

" [dʒi:n] [əu'beɪd] [hɪm; ɪm] [mə'kæɪnɪkli] .
" **Jean obeyed him mechanically .**
" 让 服从 他 机械地 .

让机械地服从了他。

[ðə; ði] [ˈlðər] [men] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:did] , [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ] [ni:t] ,
The other men nodded , and began to discuss with neat ,
这 其他 男人 点头 , 和 开始 到 讨论 和 整洁的 ,
其他人点点头, 开始有条不紊地讨论起来。

[ˈfɪnɪft] [freɪzɪz] [ðə; ði][ləst] [greɪt] [eksɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv][væn] ['goʊ] ; [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðei] [nu:] [ɔ:l]
finished phrases the last great exhibition of Van Gogh ; it seemed that they knew all
完成的 短语 这 最后的 伟大的 展览 的 范 梵高 ; 它 似乎 那 他们 知道 全部
[ə'baʊt] [ˈpɪktʃəz] .
about pictures .
关于 图片 .

梵高最后一次大型展览的总结性短语; 他们似乎对绘画了如指掌。
[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][sɔ:ft]
The room was full of smoke and soft
这 房间 曾是 满的 的 抽烟 和 柔软的
房间里烟雾缭绕, 一片柔和。

[laɪt] .
light .
光 .
光。

[li'a:n] [lei] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈeɪz] [lɒŋ] ,
Liane lay back on her chaise longue ,
莉安 躺 后退 在 她 躺椅 长 ,
莉安娜斜倚在躺椅上,

[dʒʌst][æz; əz][ʃi: ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [dʒi:n] [pleɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ] ,
just as she had done when Jean played to her a week ago ,
只是 作为 她 有 完毕 什么时候 让 玩 到 她 一个 星期 前 ,
就像一周前让为她演奏时她那样。

[ˈoʊnli] [ðɪs] [taɪm] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][ˈoʊpən] ; [ʃi: ʃi] [kept] [ðem; ðəm] [ə'wei] [frʌm; frəm][dʒi:n] , [ðoʊ] ,
only this time her eyes were open ; she kept them away from Jean , though ,
仅有的 这 时间 她 眼睛 是 打开 ; 她 保留 他们 离开 从 让 , 尽管 ,
只是这一次她睁开了眼睛; 不过, 她没有让琼看到她的眼睛。

[fɔ:r; fər][ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
for she was annoyed with him for not playing at once .
为了 她 曾是 恼怒 和 他 为了 不是 玩耍 在 一次 .
因为她对他没有立刻开始演奏感到恼火。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][æz; əz] ['devəsteɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][dʒi:n][æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv]
This did not have as devastating an effect upon Jean as it might have
这 做过 不是 有 作为 毁灭性的 一个 影响 之上 让 作为 它 可能 有
[hæd; həd] — [fɔ:r; fər][wʌns][dʒi:n][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [fə'getɪŋ] [li'a:n] ,
had — for once Jean had succeeded in forgetting Liane ,
有 — 为了 一次 让 有 成功了 在 遗忘 莉安 ,
这件事对让的影响并没有想象中那么大——因为让好不容易才忘记了莉安娜。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [fər'get] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wen] [hi: hi][ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
as a man will always forget a woman when he is face to face with the
作为 一个 男人 将要 总是 忘记 一个 女士 什么时候 他 是 脸 到 脸 和 这
[θɪŋ] [tu:; tə][bi: bi] [dʌn] .
thing to be done .
事物 到 是 完毕 .
男人一旦面对要做的事情, 就会忘记女人。

[hi: hi][kʊd; kəd][nɑ:t][soʊ] [ˈi:zəli] [get] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
He could not so easily get away from the piano .
他 可以 不是 所以 容易地 得到 离开 从 这 钢琴 .
他没那么容易就能离开钢琴。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] [æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ʒɑ:k,dʒeɪks][kaˈti:ə̃] .
He looked hesitatingly at his companion , Jacques Cartier .
他 看起来 犹豫地 在 他的 伴侣 , 雅克 卡地亚 .

他犹豫地看了看他的同伴雅克·卡蒂埃。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [gʊd] [liˈa:n] [telz] [em ˈi:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə̃r][fɑ:nd][ʌv; ə̃v] [ˈrʌ(ə)n] [ˈmju:zɪk] , [aɪ ˈti:] [si:mz] , ” [hi:; hi]
“ Our good Liane tells me you are fond of Russian music , it seems , ” he
“ 我们的 好的 莉安 讲述 我 你 是 喜爱 的 俄语 音乐 , 它 似乎 , ” 他
[sed] .
said .
说 .

“我们善良的莉安娜告诉我，你似乎很喜欢俄罗斯音乐，”他说。

[ðen] [dʒi:n] , [ˈhɑ:rdli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] , [fɑʊnd] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmju:zɪk] - [stu:l]
Then Jean , hardly knowing what he was doing , found himself on the music - stool
然后 让 , 几乎 会心 什么 他 曾是 正在做 , 成立 他自己 在这 音乐 - 凳子
[æ̃t; ə̃t][læ̃st] .
at last .
在 最后的 .

然后，让几乎不知道自己在做什么，最终发现自己坐在了音乐凳上。

“ [aɪ] , [tu:] , [eɪ ˈem] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; ə̃v][aɪ ˈti:] ; [wi:; wi][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] , [wi:; wi] [ˈfrentʃmən] ,
“ I , too , am very fond of it ; we go to the Russians , we Frenchmen ,
“ 我 , 也 , 是 非常 喜爱 的 它 ; 我们 去 到 这 俄罗斯人 , 我们 法国人 ,

“我也很喜欢它；我们法国人会去俄罗斯，

[tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [ɪz] [ˈprɪmətɪv] [əˈgen] — [fɔ:r; fər] [ɑ:rˈselvz] [wi:; wi][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; ə̃v] [ðæt] [ˈʒɑ:nrə]
to learn what is primitive again — for ourselves we have none of that genre
到 学习 什么 是 原始 再次 — 为了 我们自己 我们 有 没有任何 的 那 类型
[left] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
left , you know .
左边 , 你 知道 .

重新学习什么是原始的——我们自己已经没有那种类型了，你知道的。

[wi:; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [kriˈeɪt] [,kəmpliˈkeɪʃəns] , [ænd; ə̃nd] [,kəmpliˈkeɪʃəns] [ɑ:r; ə̃r][ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [ˈmɑ:dərn]
We can only create complications , and complications are a purely modern
我们 能 仅有的 创造 并发症 , 和 并发症 是 一个 纯粹 现代的
[noʊt] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? “
note , don't you think so ? ”
笔记 , 不 你 思考 所以 ? ”

我们只能制造复杂局面，而复杂局面恰恰是现代社会的现象，你不觉得吗？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [ˈfɔ:ltəd] [dʒi:n] [ˈstu:pɪdli] .
“ I don't know , ” faltered Jean stupidly .
“ 我 不 知道 , ” 犹豫不决 让 愚蠢地 .

“我不知道，”吉恩笨拙地结结巴巴地说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; ə̃v][ðə; ði][fɜ:rst][ba:r][ʌv; ə̃v] [ˈeniθɪŋ] ;
He was trying to think of the first bar of anything ;
他 曾是 尝试 到 思考 的 这 第一的 酒吧 的 任何事物 ;

他努力回想任何事物的第一个小节；

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðə̃r][wɜ:r; wər][noʊ][fɜ:rst][ba:z] [left] .
it seemed to him as if there were no first bars left .
它 似乎 到 他 作为 如果 那里 是 不 第一的 酒吧 左边 .

在他看来，似乎已经没有第一小节了。

[ðen] [hi:; hi][brˈgæən][tu:; tə] [pleɪ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑ̃t] [ʃɒr] [həʊ] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] ,
Then he began to play ; he was not quite sure how it happened ,
然后 他 开始 到 玩 ; 他 曾是 不是 相当 当然 如何 它 发生 ,

然后他开始演奏；他不太确定这是怎么发生的。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] ['kɑːnʃəsli] [rɪ'membə] [ðə; ði][fɜːrst][bɑːr]['iːv(ə)n] [ðen] ,
because he didn't consciously remember the first bar even then ,
因为 他 没有 有意识地 记住 这 第一的 酒吧 甚至 然后 ,
因为即使在那时, 他也没有有意识地记得第一个小节的内容。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tʊk] [vʊʊ'lɪ(ə)n]['ɪntuː] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][bɪ'gæn]
but it appeared as if his fingers took volition into themselves and began
但 它 出现 作为 如果 他的 手指 采取 意志 进入 他们自己 和 开始
[wɪ'dəʊt] [hɪm; ɪm] .
without him .
没有 他 .

但他的手指似乎有了自己的意志, 不由他控制地开始动了起来。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
There was an instant lull in the conversation .
那里 曾是 一个 立即的 麻痹 在 这 对话 .
谈话间突然陷入了沉默。

[kɑː'tiːə] [liːnd] ['fɔːrwəd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['lɪsnɪŋ] .
Cartier leaned forward a little , listening .
卡地亚 倾斜 向前 一个 小的 , 聆听 .
卡地亚微微前倾, 侧耳倾听。

[ðeɪ] [ɔːl] ['lɪsnd] [æz; əz][men][ɪn]['pærɪs]['lɪs(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['ruːθləs] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][kwɑɪt] ['dedli]
They all listened as men in Paris listen , with ruthless criticism and quite deadly
他们 全部 听着 作为 男人 在 巴黎 听 , 和 无情 批评 和 相当 致命
[luː'sɪdəti][ʌv; əv][breɪn] .
lucidity of brain .
明朗 的 脑 .
他们都像巴黎的男人们那样聆听, 带着无情的批评和相当致命的清醒头脑。

[dʒiːn] [pleɪd] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd] [ʌn'ɪːkwəli] [æt; ət][fɜːrst] ,
Jean played nervously and unequally at first ,
让 玩 紧张地 和 不平等 在 第一的 ,
起初, 吉恩表现得紧张而不稳定。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [streŋθ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['θɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd]
but he soon began to gather strength out of the very thinness of the sound
但 他 很快 开始 到 收集 力量 出去 的 这 非常 薄 的 这 声音
,
.
,
但他很快就从这极其微弱的声音中汲取了力量。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] , [stʌŋ] [tuː; tə] [despə'reɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]
and at last he made his attack , stung to desperation by the fear of
和 在 最后的 他 制成 他的 攻击 , 被蜇了 到 绝望 经过 这 害怕 的
['feɪljər] ,
failure ,
失败 ,
最后, 他发动了进攻, 对失败的恐惧让他近乎绝望。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['mjuːzɪk] , ['dræŋɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɪnmʊst] ['biːɪŋ]
and flung himself headlong into the music , dragging out from his inmost being
和 扔 他自己 一头扎 进入 这 音乐 , 拖拽 出去 从 他的 最 存在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔː'θentɪk] [noʊt] .
his own authentic note .
他的 自己的 真正的 笔记 .
他全身心地投入到音乐中, 从内心深处挖掘出属于自己的独特音符。

[ðen] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['ɑ:rtɪsts][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'krɔ:s] [lɪ'a:n] [tu:; tə] [i:tʃ] ['lðər] .
Then the listening artists nodded across Liane to each other .

然后 这 聆听 艺术家 点头 穿过 莉安 到 每个 其他 .

然后，聆听的艺术家们隔着莉安娜互相点头示意。

“ [ʃi:; ji][hæz; həz] [faʊnd] ['sʌmwʌn] , [ðə; ði] [gʊd] [gɜ:rl] , ” [ðer; ðər] [aɪz] [sed] ;
“ She has found someone , the good girl , ” their eyes said ;

“ 她 有 成立 某人 , 这 好的 女孩 , ” 他们的 眼睛 说 ;

“她找到另一半了，那个好女孩，”他们的眼神仿佛在说；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðer] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] .
and when he finished they attacked him with one voice .

和 什么时候 他 完成的 他们 遭到攻击 他 和 一 嗓音 .

他说完后，他们异口同声地攻击他。

[ðer] [pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi] ['kʊdnt] [pleɪ] [ə; eɪ] [kɔ:rd] ;
They pointed out that he couldn't play a chord ;

他们 尖 出去 那 他 不能 玩 一个 弦 ;

他们指出他连一个和弦都不会弹；

[ðæt] [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [noʊt] ;
that that wasn't the way to strike a note ;

那 那 不是 这 方式 到 罢工 一个 笔记 ;

那并不是奏出美妙乐章的方式；

[ðer] [ə'ʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stɑɪl] [wʌz; wəz] [fɪ:b(ə)] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃnz] ['wɑ:ntɪd]
they assured him that his style was feeble and that his conceptions wanted

他们 保证 他 那 他的 风格 曾是 微弱 和 那 他的 概念 通缉

['treɪnɪŋ] .
training .

训练 .

他们向他保证，他的风格很弱，他的理念需要训练。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ʒɑ:k,dʒeɪks][ka:'ti:ə] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['mɜ:rsɪləs] [ʌv; əv][ɔ:l] .
As for Jacques Cartier , he was the most merciless of all .

作为 为了 雅克 卡地亚 , 他 曾是 这 最多 无情 的 全部 .

至于雅克·卡蒂埃，他是所有人中最冷酷无情的。

“ [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , ” [ɪz] [breɪn] , [pjər] [breɪn] , [mə'sjɜ:r] ;
“ What you want , ” he explained , “ is brain , pure brain , Monsieur ;

“ 什么 你 想 , ” 他 解释 , ” 是 脑 , 纯的 脑 , 先生 ;

他解释说：“你想要的是大脑，纯粹的大脑，先生；

[fɪ:lɪŋ] [rʌnz] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][taɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪl]
feeling runs about on the surface like a dog with a tin can tied to his tail

感觉 跑步 关于 在 这 表面 喜欢 一个 狗 和 一个 锡 能 系 到 他的 尾巴

.
:
.

情感在表面奔涌，就像一条尾巴上绑着罐头的狗。

[ˈeniwʌn] [kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] [haʊl] , [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [əb'teɪnd] , [wʌt] ['fɑ:ləʊz] ?
Anyone can hear him howl , yes , but that obtained , what follows ?

任何人都能听到他的嚎叫，没错，但是，听到他的嚎叫之后，又会发生什么呢？

[wɪð; wɪθ] [breɪn] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfrənt] , [ðæt] [ɪz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn'saɪd][ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ]
With brain it is different , that is walking about inside of yourself , and arriving

和 脑 它 是 不同的 , 那 是 步行 关于 里面 的 你自己 , 和 抵达

[æt; ət] ['sʌmθɪŋ] . “
at something . ”

在 某物 . ”

大脑则不同，它是在你内心深处探索，最终得出某种结论。

“ [ˈpræktɪs] [ɪz] [wʌt] [jʊː; jʊ] [wɑːnt] , ” [sed] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlðər] [said] [ʌv; əv] [liːaːn] .
“ **Practice is what you want , ” said an old man on the other side of Liane .**
“ 实践 是 什么 你 想 , ” 说 一个 老的 男人 在 这 其他 边 的 莉安 :
“ 你需要练习 , ” 莉安 另一边 的 一位 老人 说道 .

“ [ˈpræktɪs] [eɪt] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] ; [jʊː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ˈvelvɪt] [ɪn] [ðoʊz] [ˈfɪŋgər] - [tɪps] [ʌv; əv]
“ **Practise eight hours a day ; you were born with velvet in those finger - tips of**
“ 实践 八 小时 一个 天 ; 你 是 出生 和 天鹅绒 在 那些 手指 - 尖端 的
[jɔːrɪz] ;
yours ;
你的 ;
“ 每天练习八小时 ; 你天生指尖就如天鹅绒般柔软 ;

[ˈpræktɪs] [tɪl] [wʌn] [fiːlz] [ðə; ði] [stiːl] [brɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .
practise till one feels the steel behind them .
实践 直到 一 感觉 这 钢 在后面 他们 :
练习到感觉背后有钢铁支撑为止。

“ [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [brɪˈgæn] [təˈgeðər] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd]
“ **Then they all began together again , and pointed**
“ 然后 他们 全部 开始 一起 再次 , 和 尖
然后他们又一起开始, 指着

[aʊt] [tuː; tə] [dʒiːn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒdnt] [duː] [æt; ət] [ɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
out to Jean that he wouldn't do at all as he was ,
出去 到 让 那 他 不会 做 在 全部 作为 他 曾是 ,
他告诉吉恩, 他绝不会像以前那样做。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [ˈɪnstənt] [steps] [tɔːrdz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈdɪfrənt] , [ænd; ənd] [dʒiːn]
and that he must take instant steps towards becoming different , and Jean
和 那 他 必须 拿 立即的 步骤 向 成为 不同的 , 和 让
[wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,
was overwhelmed with delight ,
曾是 不堪重负 和 喜 ,
他必须立即采取措施改变自己, 这让吉恩欣喜若狂。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [ˈriːəli] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˈsɪriəsli] ,
because he saw that they really took him seriously ,
因为 他 锯 那 他们 真的 采取 他 严重地 ,
因为他发现他们真的把他当回事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wʌn] [deɪ] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈæftər] [ɔːl] ,
and that they meant that he could one day do something after all ,
和 那 他们 意思是 那 他 可以 一 天 做 某物 后 全部 ,
这意味着他终有一天还是能做成一番事业的。

[ænd; ənd] [brɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [liːaːn] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
and behind them was Liane smiling at him ,
和 在后面 他们 曾是 莉安 微笑 在 他 ,
他们身后是莉安娜, 她正对着他微笑。

[æz; əz] [ɪf] [fɪː; fɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] ([æz; əz] [ɪnˈdiːd] [fɪː; fɪ] [ˈriːəli] [wʌz; wəz]) .
as if she were pleased (as indeed she really was) .
作为 如果 她 是 高兴 (作为 的确 她 真的 曾是) :
仿佛她很高兴 (事实上她确实很高兴)。

[ðə; ði] [ˈhʌbʌb] [ʌv; əv] [saʊnd] [druː] [ˈmɔːrɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈæktɹəsɪz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [əˈgen] ,
The hubbub of sound drew Maurice and the actresses into the room again ,
这 尘嚣 的 声音 画 莫里斯 和 这 女演员 进入 这 房间 再次 ,
一阵嘈杂的声音再次把莫里斯和女演员们拉进了房间。

[ænd; ənd] [ðen] [mə'sjɜ:r] [kɑ:'ti:ə] [gɑ:t][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] - [stu:l] [ænd; ənd] [pleɪd] [æn; ən]
and then Monsieur Cartier got on to the piano - stool and played an
和 然后 先生 卡地亚 得到 在 到 这 钢琴 - 凳子 和 玩 一个
[ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][dʒi:n] ,
imitation of Jean ,
模仿 的 让 ,
然后卡蒂埃先生坐到钢琴凳上，模仿让·卡蒂埃的演奏。

[dʒʌst][tu:; tə] [[ʊʊ] [hɪm; ɪm] [wɜr] [hɪz; ɪz] [fɔ:lts] [wɜ:r; wɜr] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['skri:mɪŋli]
just to show him where his faults were , and it was quite screamingly
只是 到 展示 他 在哪里 他的 故障 是 , 和 它 曾是 相当 尖叫着
[ˈfʌni] ,
funny ,
有趣的 ,
只是为了指出他的缺点，这真的非常搞笑。

[ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ʌn'kaɪnd] ,
and not at all unkind ,
和 不是 在 全部 不友善 ,
而且一点也不刻薄。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˈevriwʌn] [tʊk] [dʒi:n][ˈɪntu:][ðə; ði][dʒoʊk][ænd; ənd][tʃɑ:f; tʃæf][hɪm; ɪm] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] [ɪn][ðə; ði]
because everyone took Jean into the joke and chaffed him unmercifully in the
因为 每个人 采取 让 进入 这 开玩笑 和 擦伤 他 无情地 在 这
[ˈdʒɑ:li:əst] , [ˈfrendli:əst] [wei] ,
jolliest , friendliest way ,
最快乐的 , 最友善 方式 ,
因为大家都把让·皮埃尔当成了玩笑对象，用最欢乐、最友好的方式毫不留情地取笑他。

[æz; əz] [ɪf] [ðei] [wɜ:r; wɜr][ɔ:l] [s'ku:lboɪz] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [preɪzd] [hɪm; ɪm]
as if they were all schoolboys together , but none of them praised him
作为 如果 他们 是 全部 男学生 一起 , 但 没有任何 的 他们 赞扬 他
[ænd; ənd] [sed] [ˈflætərɪŋ] [θɪŋz] .
and said flattering things .
和 说 奉承 事物 .
仿佛他们都是一群小学生，但没有一个人称赞他，也没有人说奉承的话。

[ðei] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɑ:r] [tu:] ['sɪriəsli] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
They took him far too seriously for that .
他们 采取 他 远的 也 严重地 为了 那 .
他们对他太认真了。

[ˈmɔ:ris] [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæktɹəsɪz] [meɪd] [ˈeləkwənt] [aɪz] [æt; ət]
Maurice clapped him on the back , and the actresses made eloquent eyes at
莫里斯 鼓掌 他 在 这 后退 , 和 这 女演员 制成 雄辩 眼睛 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
莫里斯拍了拍他的背，女演员们则对他抛媚眼。

[wen] [ðei] [θɔ:t] [li'a:n] ['kudnt] [si:] [ðem; ðəm] .
when they thought Liane couldn't see them .
什么时候 他们 想法 莉安 不能 看 他们 .
当他们以为莉安娜看不见他们的时候。

[ænd; ənd] [li'a:n] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈterəb(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] ,
And Liane found out , and there would have been terrible trouble ,
和 莉安 成立 出去 , 和 那里 会 有 到过 糟糕的 麻烦 ,
如果莉安娜知道了，那可就麻烦大了。

[ˈoʊnli] [ðæt] [liˈa:n] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [dʒi:n] [ˈhædnt] [noʊn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] ;
only that Liane discovered that Jean hadn't known they were in the room ;
仅有的 那 莉安 发现 那 让 之前没有 已知 他们 是 在 这 房间 ;
只是莉安娜发现简并不知道她们在房间里；

[haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [lʊk] [æt; ət] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] ?
how could he look at anyone but her ?
如何 可以 他 看 在 任何人 但 她 ?
他怎么可能看上她以外的任何人呢？

[wɪtʃ] [meɪd] [ˈevriwʌn] [bɪˈɡɪn] [ˈlæfɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [tu:] [ˈæktɹəsɪz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ]
Which made everyone begin laughing except the two actresses , who were naturally a
哪个 制成 每个人 开始 笑 除了 这 二 女演员 , WHO 是 自然 一个
[ˈlɪt(ə)l] [əˈnɔɪd] .
little annoyed .
小的 恼怒 .
这引得除了两位女演员之外，所有人都笑了起来，而两位女演员自然有些恼火。

[ænd; ənd] [dʒi:n] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɡlæd] , [soʊ] [rɪˈli:vɪd] ,
And Jean was so glad , so relieved ,
和 让 曾是 所以 高兴的 , 所以 松了口气 ;
珍妮非常高兴，如释重负。

[ænd; ənd] [soʊ] [bɪˈwɪldərd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈfrendlɪnəs] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf]
and so bewildered with their friendliness that for the first time in his life
和 所以 困惑 和 他们的 友善 那 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活
[hi:; hi] [ɡɔ:t] [ˈveri] [drʌŋk] [ɪnˈdi:d] ,
he got very drunk indeed ,
他 得到 非常 醉 的确 ,
他被他们的热情友好弄得不知所措，生平第一次喝得酩酊大醉。

[ænd; ənd] [liˈa:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [ˈlðər] [ˈleɪdɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv]
and Liane and the two other ladies , with the help of
和 莉安 和 这 二 其他 女士们 , 和 这 帮助 的
莉安和其他两位女士在.....的帮助下

[ˈmɔ:ris] , [hu:] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [hɪmˈself] ,
Maurice , who had at last begun to enjoy himself ,
莫里斯 , WHO 有 在 最后的 开始 到 享受 他自己 ,
莫里斯终于开始享受生活了，

[hæd; həd] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [flæt] ,
had to put him to bed in the flat ,
有 到 放 他 到 床 在 这 平坦的 ,
不得不把他扶到公寓里睡觉。

[wer] [hi:; hi] [fel] [ˈhæpɪli] [əˈsli:p] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɪˈmɔ:dərət] [ˈlæftər] ,
where he fell happily asleep to the sound of immoderate laughter ,
在哪里 他 跌倒 快乐地 睡着了 到 这 声音 的 过分 笑声 ,
他伴着此起彼伏的笑声，安然入睡。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [klɜ:rk] [spʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] [dəˈrektər] [əˈbaʊt]
and it was no wonder that the head clerk spoke to the Director about
和 它 曾是 不 想知道 那 这 头 职员 辐 到 这 导演 关于
[ˈdʒi:nz] [əˈpɪrəns] [æt; ət] [twelv] [əˈklɒk, əu-] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Jean's appearance at twelve o'clock on the following morning .
牛仔裤 外貌 在 十二 点钟 在 这 下列的 早晨 .
难怪总管第二天早上十二点就向主任汇报了让的出现情况。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [taɪm] [ɪf] [wʌn] [ˈswɑːləʊd] [ðə; ði][bæd][ˈmoʊmənts] [ˈkwikli]
It was really a very happy time if one swallowed the bad moments quickly
它 曾是 真的 一个 非常 快乐的 时间 如果 一 吞咽 这 坏的 时刻 迅速地
[ænd; ənd][ræn][ɑːn][fæst] [ˈnʌf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] .
and ran on fast enough into the good ones .
和 跑 在 快速地 足够的 进入 这 好的 一个 .

如果能迅速忘却不愉快的时刻，快速奔向美好的时光，那真是一段非常快乐的时光。

[məˈsjɜːr] [ʒɑːk,dʒeɪks][kɑːˈtiːə] [geɪv] [dʒiːn][ˈlesnz; ˈlesənz] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,
Monsieur Jacques Cartier gave Jean lessons every Sunday morning for nothing ,
先生 雅克 卡地亚 给予 让 课程 每一个 星期日 早晨 为了 没有什么 ,
雅克·卡蒂埃先生每周日上午都免费给让上课。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [men][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈtɪkɪts] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ]
and the other men were always sending him tickets when they were going
和 这 其他 男人 是 总是 发送 他 门票 什么时候 他们 是 去
[tuː; tə][pərˈfɔːrm] ,
to perform ,
到 履行 ,

其他成员每次演出前都会给他寄票。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
and often asking him to play for them .
和 经常 问 他 到 玩 为了 他们 .

他们经常邀请他们为他们演奏。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [wɜːrld] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ment] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv]
It was a fascinating world , but none of it meant money , and all of
它 曾是 一个 迷人 世界 , 但 没有任何 的 它 意思是 钱 , 和 全部 的
[aɪˈtiː] [ment] [laɪf] .
it meant life .
它 意思是 生活 .

那是一个迷人的世界，但这一切都与金钱无关，而这一切都与生命有关。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʌst][sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ˈpærɪs] ,
So that at the end of just six months in Paris ,
所以 那 在 这 结尾 的 只是 六 几个月 在 巴黎 ,
所以，仅仅在巴黎待了六个月之后，

[ˈniːðər] [ðə; ði] - [nɔːr][ðə; ði][ˈdɑːktər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [dʒiːn] .
neither the Curé nor the doctor would have recognized Jean .
两者都不 这 - 也不 这 医生 会 有 认可 让 .
无论是神父还是医生，都不会认出让。

[mɪs] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
Miss Prenderghast might have done so ,
错过 普伦德加斯特 可能 有 完毕 所以 ,
普伦德加斯特小姐或许会这么做。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][fɪː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [dʒiːn][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈveri]
because she had made up her mind that Jean was going to change very
因为 她 有 制成 向上 她 头脑 那 让 曾是 去 到 改变 非常
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,
因为她已经下定决心，让·将会发生很大的改变。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] .
and that all of it would be for the worse .
和 那 全部 的 它 会 是 为了 这 更糟 .
而且这一切都会变得更糟。

[el]

L

L

L

[iːɑːn] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] [prɪˈlɪmɪnərɪz] .

IANE

was

not

fond

of

preliminaries

伊恩 曾是 不是 喜爱 的 预备工作

:

伊恩不喜欢前奏。

[ʃiː ʃi] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [ˈʃɔːrtər] ,

She

considered

that

life

was

short

and

that

love

was

infinitely

shorter

她 经过考虑的 那 生活 曾是 短的 和 那 爱 曾是 无限地 较短

,

她认为生命短暂，爱情则更加短暂。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [plæn][wɪð; wɪθ][bəʊθ][wʌz; wəz][tuː; tə][liːv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .

and

she

thought

that

the

best

plan

with

both

was

to

live

in

the

present

和 她 想法 那 这 最好的 计划 和 两个都 曾是 到 居住 在 这 展示

:

她认为对她们俩来说最好的办法就是活在当下。

[dʒiːn] [pərˈplekst] [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi] [əˈdɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈɑːrdntli] [ænd; ənd][ˈblaɪndli] ,

Jean

perplexed

and

amused

her

让 困惑 和 觉得好笑 她

;

he

adored

her

ardently

and

blindly

他 受人喜爱 她 热切地 和 盲目地

,

让·皮埃尔让她感到困惑又好笑；他热烈而盲目地爱慕着她。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [siːmd] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [wɪtʃ]

and

yet

he

seemed

reluctant

to

give

himself

up

to

the

elements

which

和 然而 他 似乎 不情愿的 到 给 他自己 向上 到 这 元素 哪个

[druː] [hɪm; ɪm] .

drew

him

画 他

:

然而，他似乎并不愿意屈服于吸引他的自然元素。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He

was

caught

off

his

feet

他 曾是 捕捉 离开 他的 脚

,

but

he

struggled

and

fought

with

the

但 他 挣扎 和 战斗 和 这

[ˈpaʊər] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] .

power

that

held

him

力量 那 握住 他

:

他被打得措手不及，但他奋力挣扎，与束缚他的力量抗争。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈskruːpəlz][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [taɪm] .

He

had

scruples

and

he

wanted

time

他 有 顾虑 和 他 通缉 时间

:

他心存顾虑，而且他需要时间。

[liːaːn] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [taɪm][ænd; ənd][ʃiː ʃi] [læft] [ɪˈmɑːdərətli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈskruːpəlz] .

Liane

gave

him

no

time

and

she

laughed

immoderately

at

his

scruples

莉安 给予 他 不 时间 和 她 笑了 过度 在 他的 顾虑

:

莉安娜根本没给他任何时间，反而对他那些顾虑大笑不已。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [dɪˈsiːv] [jɔːr; jər] [frend] , [mɒn][ɑːˈmiː] ,

You

do

not

deceive

your

friend

你 做 不是 欺骗 你的 朋友

,

mon

ami

星期一 ami

,

“你不要欺骗你的朋友，我的朋友，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈtʃːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθiːətər] .
” **she said one night as they were returning from the theatre .**
” 她 说 一 夜晚 作为 他们 是 返回 从 这 剧院 .
一天晚上，他们从剧院回来时，她说。

” [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [diˈsep](ə)n] [ɑːn][hænd] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [maɪ] [oʊn] .
” **If there is any deception on hand , it is certainly my own .**
” 如果 那里 是 任何 欺骗 在 手 , 它 是 当然 我的 自己的 .
“如果说有什么欺骗行为，那肯定是我自己的。”

[bʌt; bət] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] [frend] [ˈmɔːris] [dʌz] [nɑːt] [kənˈsɪdər] [em ˈiː][ə; eɪ] [nʌn] ,
But , I assure you , your friend Maurice does not consider me a nun ,
但 , 我 保证 你 , 你的 朋友 莫里斯 做 不是 考虑 我 一个 尼姑 ,
但我向你保证，你的朋友莫里斯并不认为我是修女。

[æz; əz][juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə][duː] .
as you appear to do .
作为 你 出现 到 做 .
正如你似乎所做的那样。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ɔːr][juː; jʊ] [iːˈðər] ,
I do not know that I have given him , or you either ,
我 做 不是 知道 那 我 有 给定 他 , 或者 你 任何一个 ,
我不知道我是否给了他，也不知道你是否给了我。

[ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ]
any reason to suppose that I
任何 原因 到 认为 那 我
任何理由认为我

[faɪnd][maɪˈself][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] !
find myself at home in a convent !
寻找 我 在 家 在 一个 修道院 !
我发现自己竟然在修道院里找到了家的感觉！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈmɔːris] ,
He is a man of the world , the good Maurice ,
他 是 一个 男人 的 这 世界 , 这 好的 莫里斯 ,
他是个见多识广的人，善良的莫里斯。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [soʊ] .
at least he wishes to be thought so .
在 至少 他 愿望 到 是 想法 所以 .
至少他希望别人这么认为。

[bɔːn] !
Bon !
邦 !
邦！

[hiː; hi][mʌst; məst] [əkˈsept] [ðə; ði] [wɜːrld] .
he must accept the world .
他 必须 接受 这 世界 .
他必须接受这个世界。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtləs] [æz; əz][ðə; ði] [ɡʊd] [ɡɑːd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] ,
It is doubtless as the good God made it ,
它 是 毫无疑问 作为 这 好的 上帝 制成 它 ,
毫无疑问，它就是上帝创造的模样。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈspresli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʒɜːn] [ˈfiːjə] !
and he did not make it expressly for the jeune fille !
和 他 做过 不是 制作 它 明确地 为了 这 年轻的 女儿 !
他并不是专门为这位年轻女子创作的！

[ɪn][ˈpærɪs][wiː; wi][get] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] .

In Paris we get out of it what we can .
在 巴黎 我们 得到 出去 的 它 什么 我们 能 .

在巴黎，我们只能尽力而为。

[ˈmɔːrɪs] [ɪz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] , [ˈniːðər] [ˈlɑːrdʒər][nɔːr] [ˈsmɔːlər] ,

Maurice is the size of his income , neither larger nor smaller ,

莫里斯 是 这 尺寸 的 他的 收入 , 两者都不 更大的 也不 较小的 ,

莫里斯的身材与他的收入成正比，既不大也不小。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈmʌniːz] [wɜːrθ] , [rest] [əˈʊrd] !

and I give him his money's worth , rest assured !

和 我 给 他 他的 钱的 值得 , 休息 保证 !

我保证他物有所值！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ?

Why should I give him more ?

为什么 应该 我 给 他 更多的 ?

我为什么要给他更多？

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] !

He is not an object of charity !

他 是 不是 一个 目的 的 慈善机构 !

他不是慈善的对象！

[fɔːr; fər][maɪself][aɪ][,eɪˈem][æn; ən][ˈɑːrtɪst] ;

For myself I am an artist ;

为了 我 我 是 一个 艺术家 ;

我本人是一名艺术家；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɔːr] [maɪself] [ˈprɪtɪli] [ɪf] [aɪ][sæt][ænd; ənd][ˈpaɪnd] [ɔːl] [deɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l][mæn][ʌv; əv]

I should bore myself prettily if I sat and pined all day for your little man of

我 应该 钻孔 我 漂亮 如果 我 卫星 和 松开 全部 天 为了 你的 小的 男人 的

[ðə; ði][wɜːrld] !

the world !

这 世界 !

如果我整天坐着思念你那位世界之王，我肯定会无聊死的！

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz][ˈɔːlsʊ][æn; ən][ˈɑːrtɪst] .

I need a friend who is also an artist .

我 需要 一个 朋友 WHO 是 还 一个 艺术家 .

我需要一位同样是艺术家的朋友。

[,aɪˈtiː][ɪz][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ; [aɪ][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] , [ðʊʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [laɪk] [,aɪˈtiː] ,

It is you to - day ; I remind you , though you do not like it ,

它 是 你 到 - 天 ; 我 提醒 你 , 尽管 你 做 不是 喜欢 它 ,

今天轮到你了；我提醒你，虽然你不喜欢这样。

[ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈjestədɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈveri] [gʊd] , [ðer; ðər]

that there have been yesterdays , and that if you are not very good , there

那 那里 有 到过 昨天 , 和 那 如果 你 是 不是 非常 好的 , 那里

[wɪl] [biː; bi][tuː; tə] - [ˈmɔːrʊʊ] .

will be to - morrows .

将要 是 到 - 明天 .

过去已有过去，如果你不够优秀，明天也会到来。

" [dʒiːn] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

" Jean closed his eyes .

" 让 关闭 他的 眼睛 .

让闭上了眼睛。

[hi:; hi] [heitid] [wʌt] [li'a:n] [wʌz; wəz] ['seɪŋ] ,
He hated what Liane was saying ,
他 憎恨 什么 莉安 曾是 说 ,
他讨厌莉安娜说的话。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ɪf] [hi:; hi] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi] [maɪt] [nɔ:t] [si:] [hɜ:r; həʀ][wɜ:rdz] .
and he thought if he shut his eyes he might not see her words .
和 他 想法 如果 他 关闭 他的 眼睛 他 可能 不是 看 她 字 .
他心想, 如果他闭上眼睛, 或许就看不到她的话了。

[hi:; hi] [lʌvd] [li'a:n] [best] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həʀ]
He loved Liane best when he was away from her
他 喜爱 莉安 最好的什么时候 他 曾是 离开 从 她
他离开莉安娜的时候, 最爱她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t] [dɪs'fɪgʃər] [hɜ:r'self][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
and she could not disfigure herself in his eyes ;
和 她 可以 不是 变丑 她自己 在 他的 眼睛 ;
她不能在他眼里让自己难堪;

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:rk][ænd; ənd] ['lʊŋli] ['lɪt(ə)l] [ru:m] ,
when he was in his dark and lonely little room ,
什么时候 他 曾是 在 他的 黑暗的 和 孤独 小的 房间 ,
当他独自待在他那间黑暗而孤独的小房间里时

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [fi:l] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:ris] ,
and could feel a passionate impatience and disgust with Maurice ,
和 可以 感觉 一个 热情的 不耐烦 和 厌恶 和 莫里斯 ,
并且对莫里斯感到强烈的不耐烦和厌恶,

[hɪz; ɪz][oʊld]['hɪroʊ] — [hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn]['pærɪs] ,
his old hero — who had long ago ceased to be a hero in Paris ,
他的 老的 英雄 — WHO 有 长的 前 停止 到 是 一个 英雄 在 巴黎 ,
他昔日的英雄——那个在巴黎早已不再是英雄的人——

[wer] [jʌŋ] [mæn][æt; ət] ['twenti] - [faɪv] , [wɪð; wɪθ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [self] - [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ænd; ənd]
where young man at twenty - five , with moustaches , self - importance , and
在哪里 年轻的 男人 在 二十 - 五 , 和 胡子 , 自己 - 重要性 , 和
[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][laɪf][wɜ:r; wər][nɔ:t] [pər'tɪkjələrli] [rer] .
a sense of life were not particularly rare .
一个 感觉 的 生活 是 不是 特别 稀有的 .
在那里, 二十五岁、留着胡子、自负且充满人生感悟的年轻人并不罕见。

[bʌt; bət] [wen] [dʒi:n] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [li'a:n] [ɪn]['mɔrəsəz, mɔ'ri:səz]['məʊtər] ,
But when Jean found himself with Liane in Maurice's motor ,
但 什么时候 让 成立 他自己 和 莉安 在 莫里斯的 发动机 ,
但当让发现自己和莉安娜坐在莫里斯的车里时,

[hi:; hi][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ɪm'peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
he was apt to feel the disgust and impatience with himself , instead of
他 曾是 易于 到 感觉 这 厌恶 和 不耐烦 和 他自己 , 反而 的
[wɪð; wɪθ]
with
和

他往往会对自己感到厌恶和不耐烦, 而不是对别人。
['mɔ:ris] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][fa:r] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [laɪk] [tu:; tə] [fi:l] [hɪm'self] [tu:; tə] [bleɪm] .
Maurice , and he was far too proud to like to feel himself to blame .
莫里斯 , 和 他 曾是 远的 也 自豪的 到 喜欢 到 感觉 他自己 到 责备 .
莫里斯, 他自尊心太强, 不愿承认自己有错。

[li'a:n] [sɔ:] [ðɪs] [kwaɪt] ['pleɪnli] , ['i:v(ə)n] [ðu:] ['i:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
Liane saw this quite plainly , even though she did not understand it .
莉安 锯 这 相当 显然 , 甚至 尽管 她 做过 不是 理解 它 .
莉安娜虽然不理解，但她很清楚地看到了这一点。

[tu:; tə] - [naɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [kjʊr] [aɪ 'ti:] .
To - night she had decided to cure it .
到 - 夜晚 她 有 决定 到 治愈 它 .
今晚她决定治好它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《破碎的音乐》(Broken Music)

第5/15页

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; həʀ] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

She laid her hand on his arm .
她 铺设 她 手 在 他的 手臂 .

她把手放在他的胳膊上。

“ [ˈæləʀs] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , “ [ɪz][aɪˈtiː][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈprɔːfɪt][baɪ][tuː; tə] - [deɪ] ? ”
“ Alors , ” she whispered , “ is it for me to tell you to profit by to - day ? ”

“那么,”她低声说,“我该如何告诉你今天该如何获利呢?”

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [æn; ən] [ˈɑːrtɪst] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [æn; ən] [ˈɑːrtɪst] ; [bʌt; bət] , [dʒiːn] ,
I give you all that an artist should give an artist ; but , Jean ,
我 给 你 全部 那 一个 艺术家 应该 给 一个 艺术家 ; 但 , 让 ,

我给了你一个艺术家应该给艺术家的一切; 但是, 吉恩,

[ðæt] [ɪz][nɔːt][ɔːl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] !
that is not all I have to give !
那 是 不是 全部 我 有 到 给 !

这并非我能给予的全部!

“ [ˈdʒiːnz] [aɪz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [tuː; tə][hɜːr; həʀ] [feɪs] ; ”
“ Jean's eyes were drawn to her face ; ”
“ 牛仔裤 眼睛 是 绘制 到 她 脸 ; ”

“珍的目光被她的脸吸引住了;

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fərˈget] [ɔːl] [ɪnkənˈviːniənt] [aɪˈdiːəz] ; [ænd; ənd]
she knew that was the way to make him forget all inconvenient ideas ; and
她 知道 那 曾是 这 方式 到 制作 他 忘记 全部 不方便 想法 ; 和

[hiː; hi][fərˈɡɑːt][ðəm; ðəm] .

he forgot them .
他 忘了 他们 .

她知道这是让他忘记所有不方便想法的办法; 而他也确实忘记了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həʀ][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˈvæniʃt] , [ðə; ði][kəʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [əˈraʊnd]
He looked at her and everything vanished , the cold of the night around
他 看起来 在 她 和 一切 消失了 , 这 寒冷的 的 这 夜晚 大约

[ðəm; ðəm] , [ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [laɪts] ,
them , the flashing lights ,
他们 , 这 闪烁 灯 ,

他看着她, 周围的一切都消失了, 夜晚的寒冷, 闪烁的灯光。

[ðə; ði] [swɪft] , [ɑːrp] [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði] [ˈsɔfənd] [wɜːr] [ænd; ənd] [bʌz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the swift , sharp cries of the streets , the softened whirr and buzz of the
这 迅速 , 锋利的 哭泣 的 这 街道 , 这 软化 呼呼 和 嗡嗡声 的 这

[ˈpæsɪŋ] [kɑːrz] ,
passing cars ,
通过 汽车 ,

街头急促尖锐的叫喊声, 以及驶过车辆柔和的嗡嗡声,

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , [ðəʊz] [ˈfeltəd] [skriːnz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] , [ˈstændɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][ænd; ənd]
the houses , those sheltered screens of human life , standing between them and
这 房屋 , 那些 避难所 屏幕 的 人类 生活 , 常设 之间 他们 和

[ðə; ði][skaɪ] — [ɔːl] [ðiːz] [ˈaʊtər] [θɪŋz] ,
the sky — all these outer things ,
这 天空 — 全部 这些 外 事物 ,

房屋, 这些遮蔽人类生活的屏障, 横亘在他们与天空之间——所有这些外在的事物,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈInər] [θɪŋz] [tu:] , [ˈdʒi:nz] [ˈskru:pəlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡlz] , [hɪz; ɪz] [rɪˈlʌktəns]
and all the inner things too , Jean's scruples and his struggles , his reluctance
和 全部 这 内 事物 也 , 牛仔裤 顾虑 和 他的 斗争 , 他的 不情愿
,
:
:

还有他内心的所有想法，让的顾虑和挣扎，他的不情愿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪfɡɑ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][praɪd] , [feɪld] [ænd; ənd] [fel] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
and the safeguard of his pride , failed and fell away from him ,
和 这 保障 的 他的 自豪 , 失败的 和 跌倒 离开 从 他 ,
而他尊严的保障也随之失效，从他身上消失了。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ljanz] [aɪz] .
under the spell of Liane's eyes .
在下面 这 拼写 的 莉安的 眼睛 .

被莉安娜的眼神迷住了。

[ə; eɪ][hɑ:rd] [kəmˈpʌl](ə)n] [keɪm] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ; [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hi:; hi] [ˈsi:st] [tu:; tə] [ˈwɜ:rʃɪp]
A hard compulsion came upon him ; at that moment he ceased to worship
一个 难的 强迫症 来了 之上 他 ; 在 那 片刻 他 停止 到 崇拜
[liˈa:n] , [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] .
Liane , he wanted her .
莉安 , 他 通缉 她 .

他突然涌起一股强烈的冲动；在那一刻，他不再崇拜莉安娜，而是想要她。

[hi:; hi] [ˈsi:st] [tu:; tə] [rɪˈflekt] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .
He ceased to reflect ; he could not speak .
他 停止 到 反映 ; 他 可以 不是 说话 .

他停止了思考；他无法说话。

[hi:; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:rz] .
He put out his hand and caught hers .
他 放 出去 他的 手 和 捕捉 她的 .

他伸出手，握住了她的手。

[hi:; hi][hɜ:rt][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][fi:; fi][dɪd][nɑ:t] [wɪns] ; [laɪk][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
He hurt her , but she did not wince ; like the girl in the picture ,
他 伤害 她 , 但 她 做过 不是 畏缩 ; 喜欢 这 女孩 在 这 图片 ,
他伤害了她，但她却毫不畏惧；就像画中的女孩一样。

[fi:; fi] [met] [hɪz; ɪz] [dɪˈmænd] [wɪð; wɪθ] [səˈri:n] , [ˈsætɪsfaɪd] [aɪz] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [səˈrendər] .
she met his demand with serene , satisfied eyes , waiting for inevitable surrender .
她 遇见 他的 要求 和 安详 , 使满意 眼睛 , 等待 为了 不可避免的 投降 .

她平静而满足地回应了他的要求，等待着他不可避免的屈服。

" [ˈmɔ:ris] [ɪz] [əˈwei] [tu:; tə] - [naɪt] , " [fi:; fi] [ˈwɪspəd] .
" Maurice is away to - night , " she whispered .
" 莫里斯 是 离开 到 - 夜晚 , " 她 低声说道 .

“莫里斯今晚不在家，”她低声说道。

[dʒi:n] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ði] [flæt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
Jean followed her into the flat without a word .
让 随后 她 进入 这 平坦的 没有 一个 单词 .

简一言不发地跟着她进了公寓。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [dʒi:n] [ˈnevər] [keəd] [ˈɡreɪtli] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] .
The fortnight that followed Jean never cared greatly to recall .
这 两星期 那 随后 让 绝不 关心 非常 到 记起 .

接下来的两周，让并不太愿意回忆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [ðə; ði][bæŋk][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm]; [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [fel] [əˈsli:p] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrk]
There was still the Bank in the daytime ; sometimes he fell asleep over his work
那里 曾是 仍然 这 银行 在 这 白天 ; 有时 他 跌倒 睡着了 超过 他的 工作
,
:
:
:

白天他还要去银行上班；有时他会在工作时睡着。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [kla:ks] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd]; [ðei] [wʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [i:tʃ]
but his fellow clerks were very kind ; they woke him up and said to each
但 他的 同伴 职员 是 非常 种类 ; 他们 觉醒 他 向上 和 说 到 每个
[ˈʌðər] :
other :
其他 :

但他的同事们都很友善；他们把他叫醒，彼此说道：

“ [si:] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [brɪ'gʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wʌn] !
” See how he has begun to live , this little one !
” 看 如何 他 有 开始 到 居住 , 这 小的 一 !

“看看这小家伙现在的生活状态! ”

” [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] , [dʒi:n] [ju:st] [tuː; tə] ['fɪvər] [ænd; ənd] [fi:l] ['hɔːrəbli] [sæd] ;
” When he was roused , Jean used to shiver and feel horribly sad ;
” 什么时候 他 曾是 唤醒 , 让 用过的 到 颤抖 和 感觉 糟糕透了 伤心 ;

“每当他被惊醒时，让都会浑身颤抖，感到无比悲伤；

[æt; ət] [ði:z] [taɪmz] [hiː; hi] [wɪft] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [li'a:n] ; [ə; ei] [fɪrs] [θɜːrst] [fɔːr; fər]
at these times he wished that he had never seen Liane ; a fierce thirst for
在 这些 时代 他 希望 那 他 有 绝不 已见 莉安 ; 一个 凶猛的 口渴 为了
[ˈloʊnlinəs] ,
loneliness ,
孤独 ,

在这些时刻，他多么希望自己从未见过莉安；一种强烈的孤独感油然而生。

[ænd; ənd] ['fri:dəm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [soʊl] , [pəˈzest] [hɪm; ɪm] ;
and freedom for his soul , possessed him ;
和 自由 为了 他的 灵魂 , 拥有 他 ;

他获得了灵魂的自由；

[hiː; hi] ['hʌŋgərd] [tuː; tə] [ʌt] [aʊt] [lɪənz] [feɪs] [ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][piˈænoʊ] , [hɪz; ɪz] ['empti]
he hungered to shut out Liane's face and get back to his piano , his empty
他 饥饿 到 关闭 出去 莉安的 脸 和 得到 后退 到 他的 钢琴 , 他的 空的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

他渴望屏蔽掉莉安的脸，回到他的钢琴前，回到他空荡荡的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:mz] .
and the liberty of his dreams .
和 这 自由 的 他的 梦境 .

以及他梦想中的自由。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [dʌl] [deɪ] [kræmpt] [ænd; ənd] ['stɪfnd] [hɪm; ɪm] ,
The long , dull day cramped and stiffened him ,
这 长的 , 乏味的 天 狭窄 和 僵硬 他 ,

漫长而沉闷的一天让他感到浑身僵硬、僵硬难耐。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt][ræn] [θru:] [hɪz; ɪz][hændz] [si:md] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəs] ['fænsi][tu:; tə]
and the money that ran through his hands seemed to his nervous fancy to
和 这 钱 那 跑 通过 他的 双手 似乎 到 他的 紧张的 想要 到
[steɪn][ðem; ðəm][laɪk][æn; ən] [ʌn'kli:n] [θɪŋ] .
stain them like an unclean thing .
弄脏 他们 喜欢 一个 不洁 事物 .
在他紧张不安的想象中，从他手中流过的钱似乎像不洁之物一样玷污了他的双手。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ɪts] [mə'nɑ:tənəs] [ri,ɪtə'reɪn] [aɪ 'ti:][spelt] [li'a:n] .
It was as if in its monotonous reiteration it spelt Liane .
它 曾是 作为 如果 在 它是 单调 重申 它 拼写 莉安 .
它单调地重复着，仿佛拼出了 Liane 这个名字。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ræn] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv]['pærɪs] , [ə; eɪ]['ɡoʊldən] , ['sɔ:rdɪd] [stri:m] .
and then ran back into the streets of Paris , a golden , sordid stream .
和 然后 跑 后退 进入 这 街道 的 巴黎 , 一个 金的 , 肮脏的 溪流 .
然后又跑回了巴黎的街道，像一条金色的、肮脏的溪流。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [meɪd] [dʒi:n] [jɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ɐnd] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]
The sound of the money made Jean yearn for the sound and smell of the
这 声音 的 这 钱 制成 让 向往 为了 这 声音 和 闻 的 这
[ɜ:rθ] [æt; ət][es 'ti:] . [dʒwi:n] ,
earth at St . Jouin ,
地球 在 英石 . 茹安 ,
金钱的叮当声让让·格温无比怀念圣茹安泥土的气息和声音。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kli:n] [er][ænd; ɐnd] [swi:t] ['loʊnlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
for the clean air and sweet loneliness of the woods .
为了 这 干净的 空气 和 甜的 孤独 的 这 树林 .
为了森林里清新的空气和宁静的独处时光。

[bʌt; bət] [wen] ['i:vniŋ] [fel] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ɐnd]['pærɪs] [ə'wʊk] ,
But when evening fell and the lights came out , and Paris awoke ,
但 什么时候 晚上 跌倒 和 这 灯 来了 出去 , 和 巴黎 醒来 ,
但当夜幕降临，灯光熄灭，巴黎苏醒过来时，

[wen] [ðə; ði] [stri:ts] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [drest] , ['lɪvɪŋ] [θrɔ:ŋ] , [ðen]
when the streets filled with the stir of a well - dressed , living throng , then
什么时候 这 街道 已填 和 这 搅拌 的 一个 出色地 - 穿着 , 活的 人群 , 然后
[dʒi:nz] [hɑ:rt] ['kwɪkənd] ,
Jean's heart quickened ,
牛仔裤 心 加速 ,
当街道上挤满了衣着光鲜、熙熙攘攘的人群时，让的心跳也加快了。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][bæŋk][ænd; ɐnd][es 'ti:] . [dʒwi:n] , [ænd; ɐnd]['i:v(ə)n][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ɐnd][ɪts] [dri:mz] ,
and the Bank and St . Jouin , and even the piano and its dreams ,
和 这 银行 和 英石 . 茹安 , 和 甚至 这 钢琴 和 它是 梦境 ,
还有银行和圣茹安教堂，甚至还有钢琴和它的梦想，

[sæŋk] [bæk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] ,
sank back into a hidden place in his soul ,
沉没 后退 进入 一个 隐 地方 在 他的 灵魂 ,
沉入他灵魂深处的某个隐秘角落。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [br'keɪm] [ðə; ði] ['hæpi:əst] [ænd; ɐnd] ['geɪɪst] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['pærɪs] ,
and he became the happiest and gayest young man in Paris ,
和 他 成为 这 最快乐 和 同性恋 年轻的 男人 在 巴黎 ,
他成了巴黎最快乐、最开朗的年轻人。

[ɪnkən'si:vəbli] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
inconceivably loved by the most splendid woman in the world .
难以想象 喜爱 经过 这 最多 灿烂 女士 在 这 世界 .

被世界上最美丽的女人深深爱着。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['hoʊli] [sək'si:d] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [li'a:n] [hɪz; ɪz]
It was not possible that he could wholly succeed in hiding from Liane his
它 曾是 不是 可能的 那 他 可以 完全 成功 在 隐藏 从 莉安 他的
[ɪn'tens] [sepə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] .
intense separation of spirit .
激烈的 分离 的 精神 .

他不可能完全瞒过莉安娜，让她知道他内心深处的强烈分离。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] , [ɪn'di:d] , [ɪk'stri:mli] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['spɪrɪt] ,
She knew , indeed , extremely little about spirit ,
她 知道 , 的确 , 极其 小的 关于 精神 ,

她对灵性确实知之甚少。

[bʌt; bət] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] ['lʌvəz] ,
but on the other hand she knew a great deal about lovers ,
但 在 这 其他 手 她 知道 一个 伟大的 交易 关于 恋人 ,

但另一方面，她对恋人却非常了解。

[ænd; ənd] [aɪ'ti:] [dɪd] [nɑ:t] ['ɪskeɪp] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [dʒi:n] [hæd; həd] , [æt; ət] ['moʊmənts] ,
and it did not escape her that Jean had , at moments ,
和 它 做过 不是 逃脱 她 那 让 有 , 在 时刻 ,

她并没有忘记，在某些时刻，让·

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɪstreɪndʒɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [pə'zeɪʃn] .
the power of estranging himself from her possession .
这 力量 的 疏远 他自己 从 她 拥有 .

他有能力让自己摆脱对她的占有。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rtnaɪt] ['mɔ:ris] [rɪ'tɜ:nd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɑ:vənsəz] ,
At the end of the fortnight Maurice returned from the provinces ,
在 这 结尾 的 这 两星期 莫里斯 返回 从 这 省份 ,

两周后，莫里斯从外省返回。

[ænd; ənd] [dʒi:n] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [li'a:n] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] ['dresɪŋ] - [ru:m] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊdi,ɑ:n] [ðæt] [hi:; hi]
and Jean explained to Liane in her dressing - room at the Odéon that he
和 让 解释 到 莉安 在 她 敷料 - 房间 在 这 奥德翁 那 他

[hæd; həd] [met] ['mɔ:ris] .
had met Maurice .
有 遇见 莫里斯 .

让在奥德翁剧院的更衣室里向莉安娜解释说，他遇到了莫里斯。

" [wel] , " [sed] [li'a:n] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Well , " said Liane impatiently** .
" 出色地 , " 说 莉安 不耐烦地 .

“好吧，”莉安娜不耐烦地说。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [si:] ['eniθɪŋ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪn] [ðæt] .
" **I do not see anything very extraordinary in that** .
" 我 做 不是 看 任何事物 非常 非凡的 在 那 .

“我并不觉得这有什么特别之处。”

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lsəʊ] [met] [hɪm; ɪm] , [mɒn] ['ʃer] ; [wʌt] [ðen] ? "
I have also met him , mon cher ; what then ? "
我 有 还 遇见 他 , 星期一 亲爱的 ; 什么 然后 ? "

我也见过他，我的朋友；那又怎样呢？

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ə'gen], [li'a:n] , [nɑ:t] [nəʊ] , ” [sed] [dʒi:n][ˈkwaɪətli] .
“ But you must not meet him again , Liane , not now , ” said Jean quietly .
“ 但 你 必须 不是 见面 他 再次 , 莉安 , 不是 现在 , ” 说 让 悄悄 .
“但是你绝对不能再见他了, 莉安, 现在绝对不行,”让平静地说。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [flæt] [ɪz][jɔr; jər] [oʊn] , [soʊ][aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] ,
“ You say the flat is your own , so I shall not ask you to leave it ,
“ 你 说 这 平坦的 是 你的 自己的 , 所以 我 将 不是 问 你 到 离开 它 ,
“你说这套公寓是你的, 所以我不会要求你搬走。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [ə'laʊ] ['mɔ:ris] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][juː; jʊ][ðer; ðər] [ə'gen] .
but you must not allow Maurice to visit you there again .
但 你 必须 不是 允许 莫里斯 到 访问 你 那里 再次 .
但你绝对不能让莫里斯再去那里拜访你。

“ [li'a:n] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm] [fɪr] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
“ Liane was silent a moment from sheer astonishment .
“ 莉安 曾是 沉默的 一个 片刻 从 透明 惊讶 .
莉安娜震惊得一时说不出话来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zʌər][tuː; tə] [spər] [ˈdʒi:nz] [ˈfi:lɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm]
It was true that with a desire to spare Jean's feelings she had told him
它 曾是 真的 那 和 一个 欲望 到 空闲的 牛仔裤 情怀 她 有 讲述 他
[ðə; ði] [flæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] .
the flat was her own .
这 平坦的 曾是 她 自己的 .
的确, 为了顾及让的感受, 她告诉他那套公寓是她自己的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [tru:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] — [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
It was equally true that it was not — not in the sense in which she had
它 曾是 同样地 真的 那 它 曾是 不是 — 不是 在 这 感觉 在 哪个 她 有
[led][dʒi:n][tuː; tə] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][tuː; tə][biː; bi] .
led Jean to believe it to be .
引领 让 到 相信 它 到 是 .
但事实并非如此——并非她让琼相信的那样。

“ [mʌst; məst][nɑ:t] , [dʒi:n] !
“ Must not , Jean !
“ 必须 不是 , 让 !
“绝对不行, 珍妮! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] , [ˈleɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [ˈpaʊdər] - [pʌf] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][blæŋk]
“ she repeated , laying down her powder - puff and regarding him with blank
“ 她 重复 , 躺下 向下 她 粉末 - 噗 和 关于 他 和 空白的
[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .
她放下粉扑, 茫然地看着他, 重复道。

“ [ɑ:r; ər][juː; jʊ][mæd] ?
“ Are you mad ?
“ 是 你 疯狂的 ?
“你疯了?

[wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] [pɔr] ['mɔ:ris] [dʌn] , [ðen] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][tuː; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] ? “
What has this poor Maurice done , then , that I am not to receive him ? ”
什么 有 这 贫穷的 莫里斯 完毕 , 然后 , 那 我 是 不是 到 收到 他 ? “
那么, 可怜的莫里斯究竟做错了什么, 以至于我不能接待他呢?

“ [li'a:n] ! [li'a:n] ! ” [kraɪd] [dʒi:n] , [ˈteɪkɪŋ] [bəʊθ][hɜ:r; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .
“ Liane ! Liane ! ” cried Jean , taking both her hands in his .
“ 莉安 ! 莉安 ! ” 哭 让 ; 采取 两个都 她 双手 在 他的 .
“莉安! 莉安!”让喊道, 紧紧握住她的双手。

“ [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [prɪ'tend] [ðæt] [ju:; jʊ] [du:]
“ **Why do you pretend that you do**

“ 为什么 做 你 假装 那 你 做
你为什么假装你会

[nɑ:t] [ʌndər'stænd] [em 'i:] ?
not understand me ?
不是 理解 我 ？

听不懂我的意思吗？

[ju:; jʊ] [du:] !
You do !
你 做 ！

你做！

[ju:; jʊ] [du:] !
you do !
你 做 ！

你做！

[ju:; jʊ] [du:] !
you do !
你 做 ！

你做！

“ [li'a:n] [wɪð'dru:] [hɜ:r; hær] [hændz] [ænd; ɛnd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hær] ['paʊdər] - [pʌf] .
“ **Liane withdrew her hands and returned to her powder - puff .**
“ 莉安 退出 她 双手 和 返回 到 她 粉末 - 噗 。

莉安娜收回了手，又拿起了她的粉扑。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [əb'sɜ:rd] , “ [ʃi: ʃi] [sed] ['kɒldli] .
“ **You are absurd , “ she said coldly .**
“ 你 是 荒诞 , “ 她 说 冷冷地 。

“你真是荒谬,”她冷冷地说。

“ [du:] [nɑ:t] [ɪn'reɪdʒ] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['vɜ:rtʃʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɑ:vənsəz] .
“ **Do not enrage me with your virtues from the provinces .**
“ 做 不是 激怒 我 和 你的 美德 从 这 省份 。

“不要用你们这些外省人的美德激怒我。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [tɔ:t] [haʊ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [hu:z] [ʃel] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['brʊkən]
I will not be taught how to live by a chicken whose shell I have just broken
我 将要 不是 是 教授 如何 到 居住 经过 一个 鸡 谁 壳 我 有 只是 破碎的
.
:
.

我不会向一只我刚刚打破蛋壳的鸡学习如何生活。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [hu:m] [aɪ] [laɪk] [wen] [aɪ] [laɪk] .
I shall receive whom I like when I like .
我 将 收到 谁 我 喜欢 什么时候 我 喜欢 。

我想见谁就见谁，想什么时候见就什么时候见。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [mə'sjɜ:r] , [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [waɪf] .
One would think , Monsieur , that I was your wife .
— 会 思考 , 先生 , 那 我 曾是 你的 妻子 。

先生，人们会以为我是您的妻子。

[let] [em 'i:] [hɪr] [noʊ] [mɔ: r] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪm'pɜ:rtnəns] !
Let me hear no more of these impertinences !
让 我 听到 不 更多的 的 这些 无礼 ！

别再让我听到这些无礼之言！

” [dʒi:n] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] ;
” Jean went to the window and opened it ;

” 让 去 到 这 窗户 和 打开 它 ;

让走到窗边，打开了窗户；

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] ; [hi:; hi] [felt] [hɑ:t] , [ˈsævɪdʒ] ,
something in his brain seemed to be burning to escape ; he felt hot , savage ,
某物 在 他的 脑 似乎 到 是 燃烧 到 逃脱 ; 他 毛毡 热的 , 野蛮的 ,
[ænd; ənd] [ˈrekləs] .
and reckless .
和 鲁莽 .

他感觉脑子里有什么东西在燃烧着想要挣脱束缚；他感到燥热、野蛮、鲁莽。

[noʊ] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [hi:; hi] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:ɪr; wər] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]
No , she was not his wife ; he supposed if she were he might have
不 , 她 曾是 不是 他的 妻子 ; 他 据称 如果 她 是 他 可能 有
[ˈtrʌstɪd] [hɜ:ɪr; hər] ,
trusted her ,
可信 她 ,

不，她不是他的妻子；他想，如果她是他的妻子，他或许会信任她。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈspektɪd] [hɜ:ɪr; hər] .
he might have respected her .
他 可能 有 受人尊敬 她 .

他或许曾经尊重过她。

[æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] , [hi:; hi] [heɪtɪd] [hɜ:ɪr; hər] .
As it was , he did not , he hated her .
作为 它 曾是 , 他 做过 不是 , 他 憎恨 她 .

但事实并非如此，他恨她。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [si:md] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rd] [ɪg.zæspəˈreɪʃ(ə)n] .
All his heart seemed filled with a hard exasperation .
全部 他的 心 似乎 已填 和 一个 难的 恼怒 .

他心中似乎充满了强烈的恼怒。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] [hɜ:ɪr; hər] [əˈgen] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:ɪr; wər] [fɪrs] .
When he turned to face her again , his eyes were fierce .
什么时候 他 转向 到 脸 她 再次 , 他的 眼睛 是 凶猛的 .

当他再次转过身面对她时，他的眼神很凶狠。

” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][kʊd; kəd] [nɑ:t] [kʌm] , ” [hi:; hi] [sed] ;
” I told him he could not come , ” he said ;
” 我 讲述 他 他 可以 不是 来 , ” 他 说 ;

“我告诉他他不能来,”他说；

” [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪˈsi:v] [hɪm; ɪm][ju:; jʊ][du:][aɪ ˈti:] [æt; ət] [jɔ:; jər] [oʊn] [rɪsk] . ”
” if you receive him you do it at your own risk . ”
” 如果 你 收到 他 你 做 它 在 你的 自己的 风险 . ”

“如果你接收他，后果自负。”

” [ju:; jʊ][toʊld] [ˈmɔ:ɪs] — [toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][kʊd; kəd] [nɑ:t] [kʌm] ?
” You told Maurice — told him he could not come ?
” 你 讲述 莫里斯 — 讲述 他 他 可以 不是 来 ?

你告诉莫里斯——告诉他他不能来？

” [liˈa:n] [gɑ:spt] .
” Liane gasped .
” 莉安 倒吸一口气 .

莉安娜倒吸了一口气。

“ [aɪ][tʊʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [juː'es] , ” [dʒiːn] [kən'tɪnjuːd] ['dɔːɡɪdli] .
“ **I told him you must choose between us** , ” **Jean continued doggedly** .
我 讲述 他 你 必须 选择 之间 我们 , ” 让 持续 顽强地 .
“我告诉他, 你必须在我们之间做出选择,”让·皮埃尔坚定地继续说道。

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][nɔːt][gɔːt] .
“ **I know he has all the things I have not got** .
“ 我 知道 他 有 全部 这 事物 我 有 不是 得到 .
我知道他拥有我没有的一切。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɔːfər] [juː; jʊ] — [jes] , [ðæt][ɪz] [truː] .
I have nothing to offer you — yes , that is true .
我 有 没有什么 到 提供 你 — 是的 , 那 是 真的 .
我真的没有什么可以给你的——是的, 这是真的。

[juː; jʊ] [siː] [em 'iː] [hɪr] , [li'aːn] ; [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] ['pɔːkɪt] ?
You see me here , Liane ; how much do you suppose I have in my pocket ?
你 看 我 这里 , 莉安 ; 如何 很多 做 你 认为 我 有 在 我的 口袋 ?
莉安, 你看我在这里, 你猜我口袋里有多少钱?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [θriː] [fræŋks] .
I think I have three francs .
我 思考 我 有 三 法郎 .
我想我只有三法郎。

[wel] , [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
Well , it is all I shall have till the end of the month .
出色地 , 它 是 全部 我 将 有 直到 这 结尾 的 这 月 .
嗯, 这就是我到月底之前能得到的全部东西了。

['mɔːrɪs] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [rɪtʃ] ;
Maurice is , I believe , rich ;
莫里斯 是 , 我 相信 , 富有的 ;
我相信莫里斯很富有;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɔːt] [ɡɪv] [ʌp] ,
but there is one thing I have which I will not give up ,
但 那里 是 一 事物 我 有 哪个 我 将要 不是 给 向上 ,
但我有一样东西我绝不会放弃,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] [praɪd] .
and that is my pride .
和 那 是 我的 自豪 .
这就是我的骄傲。

[naʊ] [wɪtʃ] [ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [tel] [em 'iː] .
Now which is it to be , tell me .
现在 哪个 是 它 到 是 , 告诉 我 .
现在你打算选哪一个? 告诉我。

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] ['mɔːrɪs] , [aɪ][goʊ] !
If it is Maurice , I go !
如果 它 是 莫里斯 , 我 去 !
如果是莫里斯, 我就去!

“ [li'aːn] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɒʊmənt] [wɪ'ðəʊt] ['spiːkɪŋ] .
“ **Liane contrived to stare at him for a moment without speaking** .
“ 莉安 人为的 到 盯 在 他 为了 一个 片刻 没有 请讲 .
莉安娜努力保持沉默, 盯着他看了一会儿。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ,
She could say a good deal ,
她 可以 说 一个 好的 交易 ,
她有很多话要说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ['eni] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

but she was not going to say any of it at present .
但 她 曾是 不是 去 到 说 任何 的 它 在 展示 .

但她现在不打算说这些。

[dʒiːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɑːrd(ə)nt] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪə] [ænd; ənd] [terz] [tʃɑːrmd] [hɜːr; hə] [ˈdʒeɪdɪd] [ˈsensɪz] .
Jean with his ardent eyes full of fire and tears charmed her jaded senses .
让 和 他的 热心 眼睛 满的 的 火 和 眼泪 迷住了 她 厌倦 感官 .

让那双充满热情、泪眼婆娑的眼睛，深深打动了她那饱经沧桑的心灵。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈspɪəriəns] , [ʃiː; ʃɪ][ˈvæljuːd][hɪm; ɪm] .

He was a new experience , she valued him .
他 曾是 一个 新的 经验 , 她 有价值的 他 .

他给她带来了全新的体验，她很珍惜他。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['mɔːrɪs] , [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈhʌðər] ['stɔːrɪ] .

As for Maurice , that was another story .
作为 为了 莫里斯 , 那 曾是 其他 故事 .

至于莫里斯，那就是另一回事了。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃɪ] ['fænsɪd] , [meɪk] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [əˈbaʊt] ['mɔːrɪs] .

She could , she fancied , make some arrangement about Maurice .
她 可以 , 她 幻想 , 制作 一些 安排 关于 莫里斯 .

她心想，她或许可以安排一下莫里斯的事。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːtɪ][kraɪ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [muːn] ,

He would not cry for the moon ,
他 会 不是 哭 为了 这 月亮 ,

他不会为月亮哭泣，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt]

and she could manage for him to have something short of that
和 她 可以 管理 为了 他 到 有 某物 短的 的 那

[kəˈmɑːdətɪ] .

commodity .
商品 .

她可以设法让他得到比那件商品少一些的东西。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][dʒiːn][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

As far as Jean was concerned ,
作为 远的 作为 让 曾是 担心的 ,

在吉恩看来，

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'nɜːsəri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hə] [ə'reɪndʒmənts]

it was quite unnecessary that he should know anything about her arrangements
它 曾是 相当 不必要 那 他 应该 知道 任何事物 关于 她 安排

.
:
.

他完全没有必要知道她的安排。

[ðə; ðɪ][blæŋk] [lʊk] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [aɪz] ,

The blank look passed out of her eyes ,
这 空白的 看 通过了 出去 的 她 眼睛 ,

她眼中茫然的神色消失了。

[ʃiː; ʃɪ] ['oʊpənd] [hɜːr; hə][ɑːrmz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [nelt] [br'saɪd] [hɜːr; hə] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn]

she opened her arms to him and he knelt beside her , a child in
她 打开 她 武器 到 他 和 他 跪下 旁 她 , 一个 孩子 在

[hɜːr; hə][hændz] ,

her hands ,
她 双手 ,

她向他张开双臂，他跪在她身边，她怀里抱着一个孩子。

[ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstres] [æ; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [təˈmerəti] .
trembling with distress at his own temerity .

发抖 和 痛苦 在 他的 自己的 鲁莽 .

他因自己的鲁莽而懊悔不已，浑身颤抖。

" [ˈoʊnli] [trʌst] [em ˈi:] , [dʒi:n] , " [ʃi; ji] [ˈwɪspəd] .
" Only trust me , Jean , " she whispered .

" 仅有的 相信 我 , 让 , " 她 低声说道 .

"只要相信我，珍，"她低声说道。

" [ju:; jʊ][du:] [trʌst] [em ˈi:] ? "
" You do trust me ? "

" 你 做 相信 我 ? "

"你相信我吗？ "

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [si:] [hɪm; ɪm] , [liːə:n] ? "
" You won't see him , Liane ? "

" 你 惯于 看 他 , 莉安 ? "

"你不想见他，莉安？ "

" [ˈselfɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] [ðen] — [noʊ] .
" Selfish little boy , to please you then — no .

" 自私 小的 男生 , 到 请 你 然后 — 不 .

"自私的小男孩，为了讨好你——不。"

" [dʒi:n] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
" Jean gave a long sigh of relief .

" 让 给予 一个 长的 叹 的 宽慰 .

让长长地舒了一口气。

[wer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [naʊ] ?
Where was his hatred now ?

在哪里 曾是 他的 仇恨 现在 ?

他之前的仇恨都到哪里去了？

[hɪz; ɪz] [ˈbɪtər] [æ; nˈtæɡənɪzəm] ?
His bitter antagonism ?

他的 苦的 对抗 ?

他那强烈的敌意？

[ðæt] [ˈfi:liŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [rɪˈmɔ:rsləs] [ˈhɑ:rdnəs] ?
that feeling in his heart of remorseless hardness ?

那 感觉 在 他的 心 的 冷酷无情 硬度 ?

他心中那种冷酷无情的感觉？

[aɪ ˈti:] [si:md] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [ɪgˈzɪstɪd] [ænd; ənd][ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
It seemed impossible that they had ever existed and incredible that they should

它 似乎 不可能的 那 他们 有 曾经 存在 和 极好的 那 他们 应该

[ˈevər] [ɪgˈzɪst] [əˈgen] ;
ever exist again ;

曾经 存在 再次 ;

他们曾经存在过似乎是不可能的，而他们竟然还会再次存在更是令人难以置信；

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ˈhɪd(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði] [ʃɑ:rp]
but even now they were only hidden , like the sharp

但 甚至 现在 他们 是 仅有的 隐 , 喜欢 这 锋利的

但即使如此，它们也只是被隐藏起来了，就像锋利的物体一样。

[ti:θ] [ʌv; əv] [ˈrɑ:ks] [ˈkʌvəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnkʌmɪŋ] [taɪd] .
teeth of rocks covered for the moment by the rush of the incoming tide .

牙齿 的 岩石 涵盖 为了 这 片刻 经过 这 匆忙 的 这 即将到来 潮 .

嶙峋的岩石暂时被涌来的潮水淹没。

[li'a:n] ['kærid] [aʊt][ə; eɪ]['su:təb(ə)] [ə'reindʒmənt] , [ænd; ənd][dʒi:n] [bi'li:vð] [ðæt][fi:, fɪ][hæd; həd] [əu'beɪd]
Liane carried out a suitable arrangement , and Jean believed that she had obeyed
莉安 携带 出去 一个 合适的 安排 , 和 让 相信 那 她 有 服从
[him; ɪm] ;
him ;
他 ;

莉安娜做出了合适的安排，让认为她服从了他；

[aɪ 'ti:] [meɪd] [him; ɪm] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] ['hʌmb(ə)] [ænd; ənd] ['tendə] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] ;
it made him extraordinarily humble and tender with her ;
它 制成 他 非常 谦逊的 和 投标 和 她 ;
这让他对她异常谦逊温柔；

[hi:, hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [ɪ'nʌf] [tu:, tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] ; [ænd; ənd] [li'a:n] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz]
he could not do enough to show his gratitude ; and Liane was not always
他 可以 不是 做 足够的 到 展示 他的 感激 ; 和 莉安 曾是 不是 总是
[i:zi] [tu:, tə] [sɜ:rv] ,
easy to serve ,
简单的 到 服务 ;
他竭尽所能地表达自己的感激之情；而莉安娜也并非总是那么容易伺候。

[fi:, fɪ][rɪ'kwærəd][soʊ] [mʌt] [ænd; ənd][fi:, fɪ][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst]['terəb(ə)] ['tempə] .
she required so much and she had a most terrible temper .
她 必需的 所以 很多 和 她 有 一个 最多 糟糕的 脾气 .
她要求很多，而且脾气非常暴躁。

[dʒi:n][set] [hɪm'self] [tu:, tə] [pli:z] [hɜ:r; hə][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:lməʊst] ['femənɪn] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd][tækt]
Jean set himself to please her with an almost feminine gentleness and tact
让 放 他自己 到 请 她 和 一个 几乎 女性 温柔 和 策略
.
:
.

让·基恩用近乎女性般的温柔和机智来取悦她。

[hi:, hi][dɪd][nɑ:t][æsk][frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [rɪ'faɪnd] [ˌsensə'bɪlɪti:z] [ɔ:r] [kwɪk] [pə'seɪʃən] .
He did not ask from her refined sensibilities or quick perceptions .
他 做过 不是 问 从 她 精制 感性 或者 快的 感知 .
他并没有要求她展现敏锐的感知力或反应能力。

[hi:, hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hə][tu:, tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] , [ænd; ənd][hi:, hi] [meɪd] [hɪm'self] [bi'li:v] [ðæt]
He called her to himself a great artist , and he made himself believe that
他 称为 她 到 他自己 一个 伟大的 艺术家 , 和 他 制成 他自己 相信 那
[ðɪs] [ɪk'skju:zd] ['evriθɪŋ] .
this excused everything .
这 已原谅 一切 .
他自诩为一位伟大的艺术家，并让自己相信这可以成为一切的借口。

[hi:, hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd][hi:, hi] [lʌvd] [hɜ:r; hə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kænɑ:t] [lʌv]
He was very young and he loved her , and the young cannot love
他 曾是 非常 年轻的 和 他 喜爱 她 , 和 这 年轻的 不能 爱
[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['faɪə] .
without the divine fire .
没有 这 神圣的 火 .
他当时很年轻，却爱上了她，而年轻人如果没有神圣的激情，是无法去爱的。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][vaɪn][tu:, tə] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [greɪps] ,
They must look for their vine to bring forth grapes ,
他们 必须 看 为了 他们的 藤 到 带来 前进 葡萄 ,
他们必须寻找能够结出葡萄的葡萄藤。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [brɪŋz] [fɔ:rθ] [waɪld] [greɪps] [ðeɪ] [ʌt] [ðer; ðər] [aɪz] .
and when it brings forth wild grapes they shut their eyes .
和 什么时候 它 带来 前进 荒野 葡萄 他们 关闭 他们的 眼睛 .

当它结出野葡萄时，它们便闭上了眼睛。

[ðeɪ] [wɪl] [brɪ'li:v] [ɪn] [ˈbju:ti] [ðoo] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][blaɪnd][tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər][ˈvɪʒ(ə)n] ;
They will believe in beauty though they must go blind to keep their vision ;
他们 将要 相信 在 美丽 尽管 他们 必须 去 瞎的 到 保持 他们的 想象 ;
即使要失明也要保持视力，他们依然会相信美；

[ðeɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ˈentər][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌ; əv] [ˈhev(ə)n] [meɪmd] [ðæn; ðən] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]
they would rather enter into the kingdom of heaven maimed than know it is not
他们 会 相当 进入 进入 这 王国 的 天堂 残废 比 知道 它 是 不是
[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌ; əv] [ˈhev(ə)n] .
the kingdom of heaven .
这 王国 的 天堂 .

他们宁愿带着残疾进入天国，也不愿知道那并非真正的天国。

[dʒi:n] [pə'sistɪd] [ɪn] [brɪ'li:vɪŋ] [ɪn] [li'a:n] [ɪn] [spaɪt] [ʌ; əv] [li'a:n] ,
Jean persisted in believing in Liane in spite of Liane ,
让 持续 在 相信 在 莉安 在 尽管如此 的 莉安 ,
尽管莉安娜不理解，吉恩仍然坚持相信莉安娜。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ˈveri] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
but sometimes she made it very hard for him .
但 有时 她 制成 它 非常 难的 为了 他 .
但有时她让他很难过。

“ [ðer; ðər][ɪz] [stiɪ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] .
“ **There is still an arrangement we must make** , ” **she said to him one day** .
” 那里 是 仍然 一个 安排 我们 必须 制作 , ” 她 说 到 他 一 天 .
“我们还有一件事需要安排,”有一天她对他说。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [hæv; həv] [ˈeniwʌn] [ˈgoʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [hu:] [ɪz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ][pi'ænəʊ] - [ˈtu:nər]
“ **I cannot have anyone going about with me who is dressed like a piano - tuner**
” 我 不能 有 任何人 去 关于 和 我 WHO 是 穿着 喜欢 一个 钢琴 - 调谐器
.
:
.

“我不能让任何人穿着像钢琴调音师一样跟我走来走去。”

[ju:; jʊ] [ˈkæri] [jɔ:r'self] [wel] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .
You carry yourself well , it is true .
你 携带 你自己 出色地 , 它 是 真的 .
你的举止确实很得体。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [ˈlɪt(ə)] [er] [wɪtʃ] [sez] : - [aɪ] [oʊn] [maɪ'self] ,
You have the good little air which says : ' I own myself ,
你 有 这 好的 小的 空气 哪个 说道 : - 我 自己的 我 ,
你身上散发着一种自信的气质，仿佛在说：“我掌控着我自己。”

- [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
' **but that is not enough when you are with me** .
- 但 那 是 不是 足够的 什么时候 你 是 和 我 .
但当你和我在一起时，这还不够。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈnesəseri] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] , [ɪn] [ʃɔ:rt]
It is necessary that you show a great deal more importance , you must , in short
它 是 必要的 那 你 展示 一个 伟大的 交易 更多的 重要性 , 你 必须 , 在 短的
.
:
.

你必须表现出更大的重视，简而言之，你必须

[lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [oʊnd] [em 'i:] !
look as if you owned me !
看 作为 如果 你 拥有 我 ！

你看起来好像我属于你一样！

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] , [mɒn] [ʃer] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [kloʊðz] .
and for that , mon cher , you will require clothes .
和 为了 那 , 星期一 亲爱的 , 你 将要 要求 衣服 .

为此，我的朋友，你需要衣服。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [pʊt] [ə; eɪ][ˈplækɑːrd][ɑːn][jʊr; jər] [bæk] — - [aɪ] [brɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,
I cannot put a placard on your back — ' I beseech you ,
我 不能 放 一个 标语牌 在 你的 后退 — - 我 恳求 你 ,

我不能在你背上贴标语牌——“我恳求你，

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [brɪ'klʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [mjuːzɪ(ə)n] ; [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [rɪ'gɑːrdɪŋ]
here is a man who is about to become a great musician ; refrain from regarding
这里 是 一个 男人 WHO 是 关于 到 变得 一个 伟大的 音乐家 ; 避免 从 关于

[hɪz; ɪz][krə'væt] !
his cravat !
他的 领结 ！

这位男士即将成为一位伟大的音乐家；请不要在意他的领巾！

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnoʊbəːdi] !
' And I will not be seen with a nobody !
- 和 我 将要 不是 是 已见 和 一个 无人 ！

“我绝不会和一个无名小卒在一起！ ”

[ɪn][ˈpærɪs][aɪ 'tiː][ɪz] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][noʊt] , [ə; eɪ][toʊn] ,
In Paris it is necessary to have a note , a tone ,
在 巴黎 它 是 必要的 到 有 一个 笔记 , 一个 语气 ,

在巴黎，你需要有音符，有语调，

[tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌnz] [self][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈkænɑːt] [ˈredɪli] [ˌoʊvər'lʊk] [juː; jʊ] .
to express one's self in such a way that the world cannot readily overlook you .
到 表达 一个人的 自己 在 这样的 一个 方式 那 这 世界 不能 容易 俯瞰 你 .

以某种方式表达自己，让世界无法轻易忽视你。

" [dʒiːn] [lʊkt] [ˈdɔːɡɪd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [pʊr] .
" Jean looked dogged , he did not wish to say he was too poor .
" 让 看起来 顽强 , 他 做过 不是 希望 到 说 他 曾是 也 贫穷的 .

让看起来很固执，他不愿意说自己太穷了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [fɔːrst] [ɪntuː] [ðɪs] [kən'fe(ə)n] [ˈræðər] [ˈfriːkwəntli] [baɪ] [li'aːn] ,
He had already been forced into this confession rather frequently by Liane ,
他 有 已经 到过 强制 进入 这 忏悔 相当 频繁地 经过 莉安 ,

他之前已经被莉安娜逼迫着多次做出这样的供述了。

[huː] [ˈnevər] [ˌʌndər'stʊd] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˈmʌni] , [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ] [spent] [aɪ 'tiː] — [jɔːrɪz] [ɔːr] [ˈeni]
who never understood anything about money , except that you spent it — yours or any
WHO 绝不 理解 任何事物 关于 钱 , 除了 那 你 花费 它 — 你的 或者 任何

[wʌn] [ˈelsɪz] — [laɪk] [ˈwɔːtər] ,
one else's — like water ,
— 其他人的 — 喜欢 水 ,

他们从来不懂金钱，只知道花钱——无论是自己的还是别人的——都像流水一样。

[ænd; ənd][ðæt] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [juː; jʊ] [meɪd] [jɔːr'self] [ɪk'sesɪvli] [ə'griːəb(ə)l] [ɔːr]
and that when it was finished you made yourself excessively agreeable or
和 那 什么时候 它 曾是 完成的 你 制成 你自己 过度 同意 或者
[dɪsə'griːəb(ə)l] ([ə'koːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]) [tɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪ'gɪv(ə)n]
disagreeable (according to the requirements of the case) till you were given
令人不快的 (根据 到 这 要求 的 这 案件) 直到 你 是 给定
[mɔːr] .
more .
更多的 .

当事情结束后，你会根据情况的需要，表现得过于和蔼可亲或过于令人讨厌，直到得到更多好处为止。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][fʌn] , [ænd; ənd] [sɪns] ['dʒiːnz] ['pɑːkəts]
There is more than one way of paying for your fun , and since Jean's pockets
那里 是 更多的 比 一 方式 的 付费 为了 你的 乐趣 , 和 自从 牛仔裤 口袋
[wɜːr; wər] ['empti] ,
were empty ,
是 空的 ,

娱乐的支付方式不止一种，而由于吉恩的口袋空空如也，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] ['lertli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [praɪd] ,
he had had to pay for it lately with his pride ,
他 有 有 到 支付 为了 它 最近 和 他的 自豪 ,
最近，他的自尊心为此付出了代价。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪs] .
and he had several times made a stand about the price .
和 他 有 一些 时代 制成 一个 站立 关于 这 价格 .
他曾多次就价格问题表明立场。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [sʌpɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwɪr] [æt; ət] [ɪ'nɔːrməs] [ɪk'spens]
He did not like supping here and there and everywhere at enormous expense
他 做过 不是 喜欢 啜饮 这里 和 那里 和 到处 在 巨大的 费用
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [li'aːn] [peɪd] ;
, for which Liane paid ;
, 为了 哪个 莉安 有薪酬的 ;

他不喜欢到处挥霍无度地吃喝玩乐，而这些费用都是莉安娜支付的；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] [juːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] ['mɔʊtər] ,
he did not like the invariable use of the expensive motor ,
他 做过 不是 喜欢 这 不变的 使用 的 这 昂贵的 发动机 ,
他不喜欢总是使用昂贵的发动机。

[ænd; ənd] [li'aːn] ['nevər] [wɔːkt] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] ['nevər] [juːst] ['eniθɪŋ] [els] .
and Liane never walked a step and never used anything else .
和 莉安 绝不 步行 一个 步 和 绝不 用过的 任何事物 别的 .
莉安娜从未走过其他任何路，也从未使用过其他任何东西。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] ['kærid] [θɪŋz] , [ʃerð] [θɪŋz] , [bɔːt]
He did not like his position as the man who carried things , shared things , bought
他 做过 不是 喜欢 他的 位置 作为 这 男人 WHO 携带 事物 , 共享 事物 , 买
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

他不喜欢自己作为搬运工、分发物品、购买物品的角色。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv]
and for none of
和 为了 没有任何 的
而且没有任何

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hʊəl] [ˈsæləri] ([hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ]
which his whole salary (he had just been started on a hundred francs a
哪个 他的 所有的 薪水 (他 有 只是 到过 开始 在 一个 百 法郎 一个
[mʌnθ]) [wʊd] [hæv; həv] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][tɪps][fɔːr; fər][wʌn] [ˈbɪzi] [naɪt] .
month) would have covered the tips for one busy night .
月) 会 有 涵盖 这 尖端 为了 一 忙碌的 夜晚 .

他当初刚入职时每月工资只有一百法郎，而他全部的工资（也就是他繁忙一晚的小费）加起来才够支付这笔费用。
[krəˈvæts] [ænd; ənd][taɪ] - [pɪnz][hiː; hi][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [siːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
Cravats and tie - pins he had hardly seen his way to escape ,
领带 和 领带 - 别针 他 有 几乎 已见 他的 方式 到 逃脱 ,
他几乎找不到摆脱领带和领带夹的方法。

[bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət][ə; eɪ][sɪlk][hæt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːprə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [suːt] ,
but he drew the line at a silk hat for the Opera , and a new suit ,
但 他 画 这 线 在 一个 丝绸 帽子 为了 这 歌剧 , 和 一个 新的 套装 ,
但他拒绝戴丝绸礼帽去看歌剧，也拒绝穿新西装。
[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [æftəˈnuːnz] [ˈfɑːpɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
and took the first opportunity during a short afternoon's shopping to say so .
和 采取 这 第一的 机会 期间 一个 短的 下午 购物 到 说 所以 .
在短暂的下午购物期间，他抓住第一个机会表达了这一点。

[liˈɑːn] [ˈsteərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Liane stared at him .
莉安 凝视 在 他 .
莉安娜盯着他看。

“ [pʊrˈkwaː] , [mɒn][ɑːˈmiː] ?
“ **Pourquoi , mon ami ?**
“ 为什么 , 星期一 ami ?
“为什么，我的朋友？ ”
“ [ʃiː; ji] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈtʊənləs] [ˈdʒent(ə)lnəs] ,
“ **she said , in a voice of toneless gentleness ,**
“ 她 说 , 在 一个 嗓音 的 无音调 温柔 ,
她用一种毫无感情的温柔语气说道：

[wɪtʃ] [dʒiːn][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [dred] [æz; əz][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈfjʊəri] .
which Jean had learned to dread as the preliminary of a rising fury .
哪个 让 有 学习 到 恐惧 作为 这 初步的 的 一个 上升 愤怒 .
让·巴托里早已习惯了这种即将爆发的怒火，并对此感到恐惧。
“ [pʊrˈkwaː] [ˈpaː] ?
“ **Pourquoi pas ?**
“ 为什么 帕斯 ?
“为什么不呢？ ”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ji] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [wer] [ʃiː; ji][hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd]
“ **And she went out of the shop where she had turned over everything and**
“ 和 她 去 出去 的 这 店铺 在哪里 她 有 转向 超过 一切 和
[bɔːt] [ˈnʌθɪŋ] — [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ʃɑːpər] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrædzədi]
bought nothing — she was a difficult shopper — with the air of a tragedy
买 没有什么 — 她 曾是 一个 难的 购物者 — 和 这 空气 的 一个 悲剧
[kwiːn] .
queen .
女王 .
“她走出了那家把所有东西都翻了个遍却什么也没买的商店——她是个挑剔的购物者——一副悲剧女王的模样。”

[ɪf] [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi][ˈæŋɡri] ,
If she would only be angry ,
如果 她 会 仅有的 是 生气的 ,
如果她只是生气就好了。

[dʒi:n] [θɔ:t] [hi: hi] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['gəʊldən] [kɔɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [praɪd] ,
Jean thought he might manage to keep the little golden coin of his pride ,
让 想法 他 可能 管理 到 保持 这 小的 金的 硬币 的 他的 自豪 ,
让·巴蒂斯特心想,他或许能保住那枚象征着他骄傲的小金币。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['wɒznt] ['oʊnli] ['æŋɡri] .
but she wasn't only angry .
但 她 不是 仅有的 生气的 .
但她不仅仅是生气。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['æŋɡri] [æt; ət] [fɜ:rst] , ['splendɪdli] , ['fjʊəriəsli] ['æŋɡri] , [tɪl] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ju:z]
She was angry at first , splendidly , furiously angry , till she saw it was no use
她 曾是 生气的 在 第一的 , 精彩地 , 愤怒地 生气的 , 直到 她 锯 它 曾是 不 使用
.
.
.
她起初很生气,非常非常生气,直到她发现生气也没用。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [meltɪd] [ænd; ənd] [en'tri:tɪd] [dʒi:n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fleksəb(ə)] ,
Then she melted and entreated Jean with that flexible ,
然后 她 融化 和 恳求 让 和 那 灵活的 ,
然后她心软了,用那种柔韧的.....恳求让。

[drə'mætɪk] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [ə'tæks] [ɔ:l] [ðə; ði] [wi:k] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænz] [hɑ:rt] [ænd; ənd]
dramatic tenderness which attacks all the weak places in a man's heart and
戏剧性 压痛 哪个 攻击 全部 这 虚弱的 地方 在 一个 男人的 心 和
['tɪrənəɪz] ['oʊvər] [ðəm; ðəm] ;
tyrannizes over them ;
暴政 超过 他们 ;
那种戏剧性的温柔,会攻击男人内心所有脆弱的地方,并彻底控制它们;

[bʌt; bət] [sti:l] [dʒi:n] [held] [aʊt] .
but still Jean held out .
但 仍然 让 握住 出去 .
但让仍然坚持了下来。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bru:t] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fu:l]
She made him feel that he was a brute and know that he was a fool
她 制成 他 感觉 那 他 曾是 一个 蛮力 和 知道 那 他 曾是 一个 傻子
,
.
,
她让他觉得自己像个粗鲁的家伙,也让他意识到自己是个傻瓜。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [drɔ:n] [lɪps] [ænd; ənd]
but he clung to his pride and faced her with drawn lips and
但 他 紧紧抓住 到 他的 自豪 和 面对 她 和 绘制 嘴唇 和
['hæɡərd] [aɪz] .
haggard eyes .
枯槁 眼睛 .
但他仍然保持着自尊,抿着嘴,眼神憔悴地面对着她。

“ [pli:z] , [pli:z] [dəʊnt] [tempt] [em 'i:] , [li'a:n] , ” [hi:; hi] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] .
“ **Please , please don't tempt me , Liane , ” he pleaded .**
“ 请 , 请 不 诱惑 我 , 莉安 , ” 他 恳求 .
“求求你,莉安,别诱惑我,”他恳求道。

“ I literally haven't a penny except some money, a very small sum, my mother ”
我 字面上地 还没有 一个 一分钱 除了 一些 钱 , 一个 非常 小的 和 , 我的 母亲
left
left
左边

“我除了母亲留下的一点点钱之外，真的身无分文了，真的只有一点点。”

[em 'i:], [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn'tækt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .
me, which I have promised to keep intact for an emergency.
我 , 哪个 我 有 承诺 到 保持 完好无损的 为了 一个 紧急情况 .

我承诺会妥善保管它以备不时之需。

[ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][ju:z] [ðæt] ?
You don't want me to use that?
你 不 想 我 到 使用 那 ?

你不想让我用那个吗？

[aɪ][dəʊnt][ˈi:v(ə)n] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [ˈli:gəli] [kæn; kən] ,
I don't even know if I legally can,
我 不 甚至 知道 如果 我 合法地 能 ,

我甚至不知道我这样做是否合法。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kɑ:nt] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
and you certainly can't suppose that I will accept clothes from you.
和 你 当然 不能 认为 那 我 将要 接受 衣服 从 你 .

你当然不能指望我会接受你送的衣服。

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdʒenərəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ,
It's just like you to be generous enough to offer anything you have,
它是 只是 喜欢 你 到 是 慷慨的 足够的 到 提供 任何事物 你 有 ,

你真是太慷慨了，愿意把自己拥有的一切都分享出来。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
but it would be impossible for me to take it.
但 它 会 是 不可能的 为了 我 到 拿 它 .

但不可能接受它。

[aɪ] [noʊ] [aɪm][nɑ:t] [ˈveri] [smɑ:rt] , [maɪ] [pʊr] [li'a:n] ,
I know I'm not very smart, my poor Liane,
我 知道 我是 不是 非常 聪明的 , 我的 贫穷的 莉安 ,

我知道我不太聪明，可怜的莉安。

[bʌt; bət][traɪ][tu:; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][em 'i:][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] !
but try to put up with me as I am !
但 尝试 到 放 向上 和 我 作为 我 是 !

但请尽量包容我现在的样子！

[pər'hæps][aɪ][æɪ; jəl] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [baɪ] [ˈpleɪŋ] [su:n] ,
Perhaps I shall make something by playing soon,
也许 我 将 制作 某物 经过 玩耍 很快 ,

或许我很快就能通过玩耍取得一些成果。

[ænd; ənd] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][æɪ; jəl][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdʒu:ələr] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteɪlər]
and every bit of it shall go to a jeweller for you, and a tailor
和 每一个 少量 的 它 将 去 到 一个 珠宝商 为了 你 , 和 一个 裁缝

[fɔ:r; fər][em 'i:] ;
for me ;
为了 我 ;

每一分钱都将用来给你买珠宝，给我买裁缝；

[ˈoʊnli][hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] .
only have patience .
仅有的 有 耐心 .

只要有耐心就好。

” [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [dʒi:n] [æskt] [liˈa:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkwa:ləti][ʃi:; ʃi][moʊst] [dɪˈspaɪzd] [ænd; ənd] [li:st]
Unfortunately Jean asked Liane for the quality she most despised and least
” 很遗憾 让 问 莉安 为了 这 质量 她 最多 被鄙视的 和 至少
[pəˈzest] .
possessed .
拥有 .

“不幸的是，珍向莉安索要了她最鄙视、也最缺乏的品质。”

” [soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][du:] [ðɪs] [wʌn][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][,em ˈi: ? ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
So you will not even do this one little thing for me ? ” she said ,
” 所以 你 将要 不是 甚至 做 这 一 小的 事物 为了 我 ? ” 她 说 ,
“所以你连这点小事都不肯帮我吗？”她说道。

[geɪzɪŋ] [ˈtrædʒɪkli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
gazing tragically in front of her .
凝视 悲剧的是 在 正面 的 她 .

她悲伤地凝视着前方。

” [aɪ] [wʊd] [du:] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [liˈa:n] , ” [sed] [dʒi:n] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
I would do anything in all the world for you , Liane , ” said Jean , his voice
” 我 会 做 任何事物 在 全部 这 世界 为了 你 , 莉安 , ” 说 让 , 他的 嗓音
[ˈtremblɪŋ] ,
trembling ,
发抖 ,

“莉安，我愿意为你做任何事，”让的声音颤抖着说道。

” [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [teɪk] [ˈmʌni] !
but I can't take money !
” 但 我 不能 拿 钱 !

“但我不能收钱！ ”

” [liˈa:n] [flʌŋ] [hɜ:r; hər][ˈpeɪθɑ:s][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][æn; ən][oʊld] [ʃu:] .
Liane flung her pathos from her as if it were an old shoe .
” 莉安 扔 她 感伤 从 她 作为 如果 它 是 一个 老的 鞋 .
“莉安娜把她的悲情像扔掉一只旧鞋一样扔掉了。”

” [bɑ:] !
Bah !
” 呸 !

“呸！

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
she said .
” 她 说 .

她说。

” [ðæt] [seɪm] [oʊld] [ˈstɔ:ri] , [ðen] !
That same old story , then !
” 那 相同的 老的 故事 , 然后 !

“又是老一套！ ”

[ðə; ði] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
The things a man will do for you !
这 事物 一个 男人 将要 做 为了 你 !

男人会为你做很多事！

[həʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ][nɑːt] [hɜːrd] [ðem; ðəm] !
How often have I not heard them !
如何 经常 有 我 不是 听到 他们 ！

我有多少次没听到过他们的声音！

[haɪn] !
Hein !
海因 ！

海因！

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [mʌn][ɑː'mi:] ?
What are they , mon ami ?
什么 是 他们 , 星期一 ami ？

它们是什么，我的朋友？

[fɜːrst] , [daɪ][fɔːr; fər][em 'i:] !
First , die for me !
第一的 , 死 为了 我 ！

首先，为我而死！

[juː; jʊ] [wʊd] ['næt(ə)rəli] [pʊt] [ðɪs] [fɜːrst] , [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [aɪ][fʊd; fəd][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] !
You would naturally put this first , as it is the last thing I should ask of you !
你 会 自然 放 这 第一的 , 作为 它 是 这 最后的 事物 我 应该 问 的 你 ！

你自然会把这件事放在首位，因为这是我最后才应该向你提出的要求！

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [juː; jʊ][kʊd; kəd][daɪ][fɔːr; fər][em 'iː][ɪn] ['eni] [oʊld][suːt] ,
It is true you could die for me in any old suit ,
它 是 真的 你 可以 死 为了 我 在 任何 老的 套装 ,

没错，就算你穿着任何旧西装，你也能为我而死。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [aɪ 'tiː][ˈpraɪfɪt][em 'i:] ?
but how would it profit me ?
但 如何 会 它 利润 我 ？

但这样做对我有什么好处呢？

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['kænɪbl] , [nɔːr][eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .
I am not a cannibal , nor am I a murderer .
我 是 不是 一个 食人族 , 也不 是 我 一个 凶手 .

我不是食人族，也不是杀人犯。

[aɪ][duː][nɑːt][dɪˈzaɪər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] !
I do not desire the death of my friends !
我 做 不是 欲望 这 死亡 的 我的 朋友们 ！

我不希望我的朋友们死去！

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [kənˈtrɪbjʊːt] , [ðɪs] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [jɔːrɜːz] , ['eniθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['seɪftɪ] , [maɪ]
It would not contribute , this sacrifice of yours , anything to my safety , my
它 会 不是 贡献 , 这 牺牲 的 你的 , 任何事物 到 我的 安全 , 我的

[ˈkʌmfərt]
comfort
舒适

你的这种牺牲，对我的安全和舒适没有任何帮助。

[ɔːr][maɪ] [ə'mjuːzmənt] !
or my amusement !
或者 我的 娱乐 ！

或者只是为了取乐！

[ˈeniθɪŋ] !
Anything !
任何事物 ！

任何事物！

[aɪ] [əˈɡen] [æsk][ju:; jʊ] — [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ʌp][jʊr; jər][bæŋk][fɔ:r; fər][em ˈi:] ?
I again ask you — will you give up your Bank for me ?
我 再次 问 你 — 将要 你 给 向上 你的 银行 为了 我 ?
我再次问你——你愿意为了我放弃你的银行吗？

[noʊ] !
No !
不 !
不！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [rɪsk] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [prəˈfe(ə)n] .
You have already said that you cannot risk having no profession .
你 有 已经 说 那 你 不能 风险 拥有 不 职业 .
你之前已经说过，你不能冒没有职业的风险。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] [ten] [ˈsu:] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
I do not know what you call ten sous a month ,
我 做 不是 知道 什么 你 称呼 十 深 一个 月 ,
我不知道每月十苏叫什么。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [meɪ] [pæs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prəˈfe(ə)n] .
but it appears that it may pass for a profession .
但 它 出现 那 它 可能 经过 为了 一个 职业 .
但这似乎可以算作一种职业。

[ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [ɔ:ˈfər] [em ˈi:] [ˈmʌni] — [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ɡɑ:t][aɪ ˈti:] .
You cannot offer me money — you have not got it .
你 不能 提供 我 钱 — 你 有 不是 得到 它 .
你不能给我钱——你没有钱。

[ˈtælənt] ?
Talent ?
天赋 ?
天赋？

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][ju:z][aɪ ˈti:] .
You will not use it .
你 将要 不是 使用 它 .
你不会用它的。

[ˈbjʊ:ti] ?
Beauty ?
美丽 ?
美丽？

[jʊr; jər] [frend] [ˈmɔ:ris] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:ks] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈbʊtʃɜ:z] [ˈmʌstæf; məˈstæf] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər]
Your friend Maurice with his ox eyes , his butcher's moustache , his figure
你的 朋友 莫里斯 和 他的 牛 眼睛 , 他的 肉铺 胡子 , 他的 数字
[ɪnˈleɪst] ,
enlaced ,
交织 ,
你的朋友莫里斯，他有着牛一样的眼睛，留着屠夫般的胡子，身材魁梧，

[ˈprez(ə)nts] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] .
presents something better to the eye than you .
礼物 某物 更好的 到 这 眼睛 比 你 .
它呈现出比你想象中更好的视觉效果。

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?
然后呢？

[jʊr; jər][wɪt] ?
Your wit ?
你的 有 ？

你的机智？

[maɪ] [pʊr] [dʒi:n] , [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] .
My poor Jean , you have just given me , it seems , a specimen .
我的 贫穷的 让 , 你 有 只是 给定 我 , 它 似乎 , 一个 标本 .
可怜的琼, 你似乎给了我一个样本。

[ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [prɪˈfɜ:r] [maɪ] [oʊn] .
Pardon me if I prefer my own .
赦免 我 如果 我 更喜欢 我的 自己的 .

请原谅我更喜欢自己的。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t][ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [tu:] [θɪŋz] [wɜ:rθ] [ˈhævɪŋ] —
You have not the sense to see that there are only two things worth having —
你 有 不是 这 感觉 到 看 那 那里 是 仅有的 二 事物 值得 拥有 —
[ˈmʌni] [ænd; ænd][laɪf] — [ænd; ænd] [ðæt] [wʌn] [peɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] !
money and life — and that one pays for the other !
钱 和 生活 — 和 那 一 支付 为了 这 其他 !
你没有领悟到, 只有两样东西值得拥有——金钱和生命——而且金钱和生命是相互交换的!

[wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:][fɔ:r; fər][em 'i:] , [ðen] ?
What can you do for me , then ?
什么 能 你 做 为了 我 , 然后 ?
那你能为我做些什么呢？

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [θɪŋz] [wen] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] !
You can take things when I want you to take them !
你 能 拿 事物 什么时候 我 想 你 到 拿 他们 !
你可以按照我的意愿拿走东西!

[bʌt; bət] [ðæt] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli][du:] [wen] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [wɑ:nt]
But that , it seems at present , you can only do when you yourself want
但 那 , 它 似乎 在 展示 , 你 能 仅有的 做 什么时候 你 你自己 想
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

但目前看来, 只有当你自己想要的时候才能做到这一点!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [taɪm] , [fɔ:r; fər][ɪɡˈzæmp(ə)] ,
You are willing enough to take my time , for example ,
你 是 愿意的 足够的 到 拿 我的 时间 , 为了 例子 ,
例如, 你愿意抽出时间来做这件事。

[ænd; ænd][ˈɔ:lsoʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tu:; tə][kɔ:l][maɪ] [tʃɑ:rmz] ?
and also what you are so good as to call my charms ?
和 还 什么 你 是 所以 好的 作为 到 称呼 我的 魅力 ?
还有, 你究竟是如何称呼我的魅力的？

[aɪ] [ˌɪntrəˈdu:s] [ju:; jʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] [wɜ:rld] , [aɪ] [lɪft] [ju:; jʊ] [hɪr] , [aɪ] [lɪft] [ju:; jʊ][ðer; ðər] ,
I introduce you into the artist world , I lift you here , I lift you there ,
我 介绍 你 进入 这 艺术家 世界 , 我 举起 你 这里 , 我 举起 你 那里 ,
我带你进入艺术家的世界, 我在这里提携你, 我在那里提携你。

[aɪ] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , [aɪ] [get] [maɪ'self] ['i:v(ə)n] [læft] [æt; ət] .
I carry you about , I get myself even laughed at .
我 携带 你 关于 , 我 得到 我 甚至 笑了 在 :
我抱着你到处走, 甚至还被人嘲笑。
[ðeɪ] [seɪ] : - [ðə; ði] [gʊd] [li'a:n] [hæz; həz] [tɜ:rnd] ['nɜ:rsmeɪd] ; [bɪ'hoʊld] [haʊ] [iː; ji] [treɪnz] [hɜ:r; həɹ] ['lɪt(ə)l]
They say : ' The good Liane has turned nursemaid ; behold how she trains her little
他们 说 : - 这 好的 莉安 有 转向 保姆 ; 看哪 如何 她 火车 她 小的
[wʌn] !
one !
— !

他们说: “善良的莉安娜成了保姆; 看她是如何训练她的小宝贝的! ”
- [aɪ] [æsk] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [wʌt] ?
' I ask in return what ?
- 我 问 在 返回 什么 ?

我反问什么?
[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [gʊʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ɪn] [rægz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] .
That you should not go about with me in rags from a country village .
那 你 应该 不是 去 关于 和 我 在 破布 从 一个 国家 村庄 :
你不应该穿着乡下破烂衣服跟我到处走。

[noʊ] , [aɪ] [duː] [nɑ:t] [ker] [ɪf] [ðə; ði] [ʃʊ'fɜ:r] ['hi:rz] [ɔ:r] [nɑ:t] — [jes] , [rægz] !
No , I do not care if the chauffeur hears or not — yes , rags !
不 , 我 做 不是 关心 如果 这 司机 听到 或者 不是 — 是的 , 破布 !
不, 我不在乎司机是否听到——是的, 破布!

[jes] !
Yes !
是的 !
是的!

[aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [su:t] [left] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [jʊɹ; jər] [fɜ:rst] [kə'mju:niən] , [ænd; ænd] [juː; jʊ] [seɪ]
I say a suit left over from the year of your first Communion , and you say
我 说 一个 套装 左边 超过 从 这 年 的 你的 第一的 圣餐 , 和 你 说
- [noʊ] !
' No !
- 不 !

我说这是你第一次领圣餐那年剩下的西装, 你说“不! ”
[ðɪs]
this
这

这
[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [duː] ; [ðɪs] [gʊʊz] [tuː] [fɑ:r] ; [ðɪs] [rɪks] [tuː] [mʌt] ! - — — “
I will not do ; this goes too far ; this risks too much ! ' — — ”
我 将要 不是 做 ; 这 去 也 远的 ; 这 风险 也 很多 ! - — — “
我不会这么做; 这太过分了; 风险太大了! ——”

“ [li'a:n] , ” [en'tri:tɪd] [dʒi:n] .
“ Liane , ” entreated Jean .
“ 莉安 , ” 恳求 让 :
“莉安,”让恳求道。

“ [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['evriwʌn] [ɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət] [juː 'es] !
“ The people on the pavement , everyone is staring at us !
“ 这 人们 在 这 路面 , 每个人 是 凝视 在 我们 !
“人行道上的人, 每个人都在盯着我们看! ”

“ [lɪˈɑːn] [wʌz; wəz] [endˈʒɔɪŋ] [hɜːrˈself] .
“ **Liane was enjoying herself** .
“ 莉安 曾是 享受 她自己 .

莉安娜玩得很开心。

[wʌt] [ɪf] [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ?
What if everyone was staring at them ?
什么 如果 每个人 曾是 凝视 在 他们 ?

如果所有人都盯着他们看怎么办？

[ʃiː; ʃɪ] [prɪˈfɜːrd] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] .
She preferred an audience .
她 首选 一个 观众 .

她更喜欢有观众。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈloʊər] [hɜːr; hər] [təʊn] [æt; ət][ɔːl][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] :
She did not lower her tone at all as she continued :
她 做过 不是 降低 她 语气 在 全部 作为 她 持续 :

她语气丝毫没有降低，继续说道：

“ [mʌn][ɑːˈmiː] , [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] .
“ **Mon ami , I am very reasonable** .
“ 星期一 ami , 我 是 非常 合理的 .

“我的朋友，我很通情达理。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [kɑːm] , [aɪ][eɪˈem] [kwɑɪt] [ˈpeɪ(ə)nt] , [mwaː] !
I am very calm , I am quite patient , moi !
我 是 非常 冷静的 , 我 是 相当 病人 , 我 !

我非常冷静，我很有耐心！

[aɪ] [seɪ] [ˈoʊnli] [ðɪs] — “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ][suːˈpɜːrb] [ˈdʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [wɪtʃ]
I say only this — “ and she made a superb gesture with her hands which
我 说 仅有的 这 — “ 和 她 制成 一个 高超 手势 和 她 双手 哪个
[tʊk] [ɪn] [hæf][ðə; ðɪ][bwaː][diː] [buˈləʊn] ,
took in half the Bois de Boulogne ,
采取 在 一半 这 布伊斯 德 布洛涅 ,

我只想说——”说着，她做了一个绝妙的手势，仿佛囊括了半个布洛涅森林。

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdæʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [peɪs] , “ [wɪtʃ] [ʌ; əv][juːˈes] [tuː] [ɪz]
through which they were dashing at a magnificent pace , “ which of us two is
通过 哪个 他们 是 帅气 在 一个 壮丽 步伐 , “ 哪个 的 我们 二 是
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

他们以惊人的速度飞驰而过，“我们俩谁更厉害？”

[ðen] , [huː] [æsk] [tuː] [mʌtʃ] ?
then , who asks too much ?
然后 , WHO 问 也 很多 ?

那么，谁的要求太高了呢？

“ [dʒiːn] [kəˈpɪtʃəˌleɪtɪd] .
“ **Jean capitulated** .
“ 让 投降了 .

让·皮埃尔屈服了。

[hiː; hi] [ˈænsər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [draʊ] [aʊt][ðə; ðɪ][sʌm; səm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd]
He answered that he would try and draw out the sum his mother had
他 回答 那 他 会 尝试 和 画 出去 这 和 他的 母亲 有
[left] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈspeɪ(ə)] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] .
left for the special emergency .
左边 为了 这 特别的 紧急情况 .

他回答说，他会想办法取出母亲留给这个特殊紧急情况的钱。

[li'a:n] [br'keɪm] [pə'sɪfɪk] ； [ðeɪ] [wʊd] [dɪs'maʊnt] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ðɪ][bwaː] **Liane became pacific ； they would dismount , she said , and take a stroll in the Bois** 莉安 成为 太平洋 ； 他们 会 下马 ， 她 说 ， 和 拿 一个 漫步 在 这 布伊斯 ，
： ，

莉安娜平静下来；她说，他们会下马，在树林里散步。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tiː] — [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld][wʌz; wəz] [aʊt] [ðɪs] [æftər'nuːn] . **where they would have tea — the whole world was out this afternoon .** 在哪里 他们 会 有 茶 — 这 所有的 世界 曾是 出去 这 下午 ；

他们会在那里喝茶——今天下午全世界的人都出来了。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][maɪnd] [wʌt] ['mʌni] [dʒiːn] [juːst] , **She did not at all mind what money Jean used ,** 她 做过 不是 在 全部 头脑 什么 钱 让 用过的 ，
： 她一点也不介意吉恩用什么钱，

[ðə; ðɪ] [greɪt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bəʊθ][biː; bi] [wel] [drest] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] **the great thing was that they should both be well dressed and that she should** 这 伟大的 事物 曾是 那 他们 应该 两个都 是 出色地 穿着 和 那 她 应该 [hæv; həv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] ['waːntɪd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . **have what she wanted without any dispute about it .** 有 什么 她 通缉 没有 任何 争议 关于 它 ；

最棒的是，他们俩都应该衣着得体，而且她想要什么就能得到什么，不会有任何争执。

“ [naʊ] , [mʌn][ɑː'miː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] ？
” **Now , mon ami , are you happy ?** 现在 ， 星期一 ami ， 是 你 快乐的 ？

“现在，我的朋友，你满意了吗？”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [dʒiːn] ,
” **she asked Jean ,** 她 问 让 ，

她问吉恩：“

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'kwɑɪrd] [sə'blɪməti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [li'a:n] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][led][ðə; ðɪ] [wei] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] **with the acquired sublimity of the Liane smile as she led the way under the** 和 这 获得 崇高 的 这 莉安 微笑 作为 她 引领 这 方式 在下面 这 [sʌn] - [tʌtʃt] , **sun - touched ,** 太阳 - 感动 ，

莉安娜脸上带着一种与生俱来的崇高微笑，在阳光的照耀下引领着我们，

[ˈwɪntri] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bwaː] . **wintry trees of the Bois .** 冬季 树木 的 这 布伊斯 ；

森林里的冬日树木。

[dʒiːn][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɑːnɪstli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] , **Jean could not honestly say that he was happy ,** 让 可以 不是 诚实地 说 那 他 曾是 快乐的 ，

让-皮埃尔无法诚实地说自己感到快乐。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [glæd] [ðæt] [li'a:n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] . **but he was at least glad that Liane should be so .** 但 他 曾是 在 至少 高兴的 那 莉安 应该 是 所以 ；

但他至少很高兴莉安娜会这样。

[ˈleɪtli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] **Lately , he was beginning to** 最近 ， 他 曾是 开始 到

最近，他开始

[ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əˈpiːz] [hɜːr; həɹ][wɜːz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪn]
realize that the desire to appease her was taking the place of finding in
意识到 那 这 欲望 到 安抚 她 曾是 采取 这 地方 的 寻找 在
[hɜːr; həɹ][hɪz; ɪz] [oʊn] [trəˈmendəs] [dʒɔɪ] .
her his own tremendous joy .
她 他的 自己的 巨大的 喜悦 .

他意识到，取悦她的欲望取代了在她身上找到自己巨大的快乐。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɪrəkl(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] [hiː; hi] [felt] [rɪˈliːf] [ɪf] [ðeɪ]
Instead of rapture at the miracle of her presence he felt relief if they
反而 的 狂喜 在 这 奇迹 的 她 在场 他 毛毡 宽慰 如果 他们
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)] [ˈaʊər] [təˈgeðər] ;
succeeded in spending a peaceful hour together ;
成功了 在 开支 一个 和平 小时 一起 ;

他非但没有为她的出现感到欣喜若狂，反而觉得如果他们能一起度过一个平静的一小时就好了；

[ænd; ænd][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [wɜːz; wəz] [duː] [tuː; tə]
and once or twice he had not been quite sure that the relief was due to
和 一次 或者 两次 他 有 不是 到过 相当 当然 那 这 宽慰 曾是 到期的 到
[ðə; ði] [piːs] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊər] [wɜːz; wəz][ˈoʊvər] ,
the peace so much as to the fact that the hour was over ,
这 和平 所以 很多 作为 到 这 事实 那 这 小时 曾是 超过 ,
他曾一两次不太确定，这种解脱感究竟是源于和平，还是源于时间的流逝。

[ænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈstoʊlən][ˈmoʊmənts][æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] ,
and he could go back once more to his stolen moments at the piano ,
和 他 可以 去 后退 一次 更多的 到 他的 被盗 时刻 在 这 钢琴 ,
他可以再次回到那些偷来的钢琴时光里。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [friː] [wʌnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
the only free ones of his life .
这 仅有的 自由的 一个 的 他的 生活 .

他一生中唯一自由自在的人。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː] , [mɔːr] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪs] , [ænd; ænd] [les] — [ˈveri]
He began to think , too , more good - naturedly of Maurice , and less — very
他 开始 到 思考 , 也 , 更多的 好的 - 自然地 的 莫里斯 , 和 较少的 — 非常
[mʌt] [les] — [ˈpraʊdli] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ;
much less — proudly of himself ;
很多 较少的 — 自豪地 的 他自己 ;

他也开始对莫里斯抱有更多善意的看法，而对自己的骄傲之情则减少了——大大减少了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stiɪl] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [liˈaːn] .
but he still thought that he loved Liane .
但 他 仍然 想法 那 他 喜爱 莉安 .

但他仍然认为自己爱着莉安。

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə] [kɪl] [lʌv] , [ˈfɔːr; fər][ˈæftər][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl]
It takes a great deal to kill love , for after the glory of the individual
它 需要 一个 伟大的 交易 到 杀 爱 , 为了 后 这 荣耀 的 这 个人
[hæz; həz][ˈfeɪdɪd] ,
has faded ,
有 褪色 ,

爱情很难被扼杀，因为当个人的光环褪去之后，

[ðer; ðər] [stiɪl] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði][ˈɪnməʊst] [ʌnˈkwentʃəbl] [ˈfaɪər] — [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [lʌv] .
there still remains the inmost unquenchable fire — the love of love .
那里 仍然 遗迹 这 最 无法熄灭的 火 — 这 爱 的 爱 .

内心深处依然燃烧着永不熄灭的火焰——那就是对爱的爱。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:tɪ][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [dʒi:n] [sti:l] [lʌvd] [li'a:n] .
Perhaps it would not be true to say that Jean still loved Liane .
也许 它 会 不是 是 真的 到 说 那 让 仍然 喜爱 莉安 .

或许说让仍然爱着莉安并不属实。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [dis'gʌstɪd] [ænd; ənd] [di'strest] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [sti:l] [meɪk]
She had very much disgusted and distressed him , but she could still make
她 有 非常 很多 厌恶 和 苦恼 他 , 但 她 可以 仍然 制作
[hɪm; ɪm] [lʌv] [lʌv] ,
him love love ,
他 爱 爱 ,

她让他非常厌恶和痛苦，但她仍然能让他爱上她。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][du:;] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:əl] ['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪpɪŋ]
and while she could do that there was no real danger of his escaping
和 尽管 她 可以 做 那 那里 曾是 不 真实的 危险 的 他的 逃脱
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

而且，在她能做到这一点的时候，他并没有真正逃脱她的危险。

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[aɪ]
I
我

我

[ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pri:z(ə)n'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [lʃanz] [nu:] [pleɪ] .
T was the night of the presentation of Liane's new play .
T 曾是 这 夜晚 的 这 推介会 的 莉安的 新的 玩 .

那天晚上是莉安娜新剧首演的日子。

[dʒi:n][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][bɑ:ks][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] ;
Jean sat down on a box in one of the wings ;
让 卫星 向下 在 一个 盒子 在 一 的 这 翅膀 ;

让坐在其中一个侧翼的一个箱子上；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [steɪdʒ][frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][sæt] ,
he could see part of the sloping stage from where he sat ,
他 可以 看 部分 的 这 倾斜的 阶段 从 在哪里 他 卫星 ,

他从座位上可以看到一部分倾斜的舞台。

[ænd; ənd][fɑ:r][ʌp] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [peɪl] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] ,
and far up above him in the distance the pale gleam of the footlights ,
和 远的 向上 多于 他 在 这 距离 这 苍白 闪耀 的 这 脚灯 ,

远处，在他上方，舞台灯光微弱地闪烁着。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɡreɪsf(ə)l] [swi:p] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] .
with now and then the graceful sweep of a woman's dress .
和 现在 和 然后 这 优美 扫 的 一个 女性的 裙子 .

偶尔还会像女人的裙摆一样优雅地摆动。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [wɪ'ðəʊt] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [lʃanz] [rɪtʃ] , ['penətreɪtɪŋ]
He heard without listening to the words the sound of Liane's rich , penetrating
他 听到 没有 聆听 到 这 字 这 声音 的 莉安的 富有的 , 渗透
[vɔɪs] ;
voice ;
嗓音 ;

他无需聆听，便听到了莉安娜浑厚而富有穿透力的嗓音；

[,aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [si:m] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [swi:t] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .

it did not seem to him as sweet as usual .

它 做过 不是 似乎 到 他 作为 甜的 作为 通常 :

他觉得它没有往常那么甜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv] [fəˈti:g] [ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt]

There was a strange sense of fatigue and bitterness upon him to - night

那里 曾是 一个 奇怪的 感觉 的 疲劳 和 苦味 之上 他 到 - 夜晚

,
.
.

今晚他身上笼罩着一种莫名的疲惫和苦涩。

[ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənts] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [hɪz; ɪz][laɪf] [si:md] [tʃi:p] ,

in the moments when he had time to think , his life seemed cheap ,

在 这 时刻 什么时候 他 有 时间 到 思考 , 他的 生活 似乎 便宜的 ,

当他有时间思考的时候, 他觉得自己的生命很廉价。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈɡɪv] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪts] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [ekspekˈteɪ(ə)nz] .

he could not forgive the world its failure to meet his passionate expectations .

他 可以 不是 原谅 这 世界 它是 失败 到 见面 他的 热情的 期望 ,

他无法原谅这个世界辜负了他满腔的期望。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈmɔ:rs] [ðæt] [pəˈzest] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][rɪˈvʊʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [əˈɡenst]

It was not remorse that possessed him , but the revolt of the soul against

它 曾是 不是 悔恨 那 拥有 他 , 但 这 反叛 的 这 灵魂 反对

[ðə; ði] [ˈsensɪz] ,

the senses ,

这 感官 ,

他并非被悔恨所支配, 而是被灵魂对感官的反抗所支配。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [mɔ:ɹ] [ˈbɪtər] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən] [rɪˈmɔ:rs] .

which is sometimes more bitter even than remorse .

哪个 是 有时 更多的 苦的 甚至 比 悔恨 .

有时, 这种痛苦甚至比悔恨更甚。

[hæd; həd][hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tru:θ] , [hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] , [əˈbaʊt] [ˈmɔ:ris] ?

Had he reached the truth , he asked himself , about Maurice ?

有 他 达到 这 真相 , 他 问 他自己 , 关于 莫里斯 ?

他问自己, 他是否已经了解了莫里斯的真相?

[ˈfɔrli] [liˈa:n] [hæd; həd] [kept] [hɜ:r; həɹ] [ˈprɑ:mɪs] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] ?

Surely Liane had kept her promise not to see him again ?

一定 莉安 有 保留 她 承诺 不是 到 看 他 再次 ?

莉安娜肯定信守承诺, 不再见他了吧?

[bʌt; bət][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ?

But had she ?

但 有 她 ?

但她真的做到了吗?

[dɪd] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [lʃanz] [wɜ:rlɪd] [ˈevər] [ki:p] [ðer; ðər] [ˈprɒmisɪz] ?

Did people in Liane's world ever keep their promises ?

做过 人们 在 莉安的 世界 曾经 保持 他们的 承诺 ?

莉安娜世界里的人们会信守承诺吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][dʒiːn] [ˈræŋk] [frʌm; frəm] [ˈæskɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,

For the moment Jean shrank from asking her ,

为了 这 片刻 让 缩小 从 问 她 ,

一时间, 珍妮不好意思问她。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] [lʌ; əv] [hɜːr; hər] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈtretʃəri] ;
he dared not put his love to the test of her possible treachery ;
他 敢于 不是 放 他的 爱 到 这 测试 的 她 可能的 背信弃义 ;
他不敢让自己的爱情经受她可能背叛的考验；

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [dʒiːn] [laɪk] [ˌʌndəˈmainɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːlˈredi] [freɪl] .
it seemed to Jean like undermining something already frail .
它 似乎 到 让 喜欢 破坏 某物 已经 脆弱 .
在吉恩看来，这就像是在破坏原本就脆弱的东西。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɪk] [lʌ; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfɔɪər] [lʌ; əv] [ðə; ði] [ˈoʊdiːn] — [ˈevriwʌn] [hæd; həd] [ˈbɪznəs]
He was sick of the great foyer of the Odéon — everyone had business
他 曾是 生病的 的 这 伟大的 门厅 的 这 奥德翁 — 每个人 有 商业
[ðer; ðər] [bʌt; bət] [hɪmˈself] .
there but himself .
那里 但 他自己 .
他厌倦了奥德翁剧院宽敞的大厅——每个人都有事要办，唯独他没有。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [əˈsaɪd] [waɪl] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ˈkɑːpɪntəz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [hɪr] [ænd; ənd]
He had to stand aside while the stage carpenters made their way here and
他 有 到 站立 旁边 尽管 这 阶段 木匠 制成 他们的 方式 这里 和
[ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [siːn] - [ˈɪftɪŋ] [ˈfɔɪər] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] ,
there in the busy scene - shifting foyer behind him ,
那里 在 这 忙碌的 场景 - 转变 门厅 在后面 他 ,
他不得不站在一旁，看着舞台木工们在他身后繁忙的布景转换大厅里来回走动。

[ˈpʊlɪŋ] [greɪt] [plæŋks] [ˈfɔːrwəd] ,
pulling great planks forward ,
拉 伟大的 木板 向前 ,
将大木板向前拉动，
[ɔːr] [məˈnɪpjuleɪtɪŋ]] [jaːdz] [lʌ; əv] [roʊp] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [waɪl] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [nekst] [siːnz]
or manipulating yards of rope with one hand while they pushed the next scene's
或者 操纵 码 的 绳索 和 一 手 尽管 他们 推动 这 下一个 场景的
[ˈfɜːrntʃər] [ˈfɜːrðər] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
furniture further forward with the other .
家具 更远 向前 和 这 其他 .
或者一手操控着数码长的绳子，另一手将下一个场景的家具向前推。

[ðə; ði] [ˈsuːpəz] [hʌŋ] [əˈbaʊt] , [ˈgɪɡlɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [derd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd]
The supers hung about , giggling as loud as they dared , and every now and
这 超级 悬挂 关于 , 咯咯笑 作为 大声 作为 他们 敢于 , 和 每一个 现在 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,
那些超人闲逛着，尽可能大声地咯咯笑着，时不时地，

[wʌn] [lʌ; əv] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈɑːrtɪsts] [swept] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [lʌ; əv] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈdresɪŋ] -
one of the more important artists swept in and out of the distant dressing -
一 的 这 更多的 重要的 艺术家 扫荡 在 和 出去 的 这 遥远 敷料 -
[ruːmz; rʊmz] .
rooms .
房间 .
一位比较重要的艺术家进出远处的更衣室。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [æt; ət] [ˈdʒiːnz] [ˈʃoʊldər] ; [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [loʊ] , [bʌt; bət] [ˈpɪtɪləsli] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd]
A voice sounded at Jean's shoulder ; it was low , but pitilessly distinct and
一个 嗓音 听起来 在 牛仔裤 肩膀 ; 它 曾是 低的 , 但 无情地 清楚的 和
[ʃɑːrp] , “ [vɔɪənz] - ,
sharp , “ Voyons Selba ,
锋利的 , “ 沃扬斯 - ,
让的肩膀上传来一个声音；声音低沉，却清晰而尖锐：“Voyons Selba，

” [aɪ 'ti:] [sed] , “ [wi:; wi][hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] ,
” **it said** , “ **we have gone through this before** ,
” 它 说 , “ 我们 有 已消失 通过 这 前 ,
它说: “我们以前经历过这种情况。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] , [aɪ] ['kænɔ:t] [ɪm'plɔɪ] [æŋ; ən] [ʌn'treɪnd]
and I am telling you now for the last time , I cannot employ an untrained
和 我 是 讲述 你 现在 为了 这 最后的 时间 , 我 不能 采用 一个 未经训练的
[vɔɪs] [hɪr] .
voice here .
嗓音 这里 .

我最后一次告诉你们, 我不能在这里使用未经训练的声音。
[aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] ['eni] [ju:z][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] ['kænɔ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [treɪnd] ;
It is not any use for you to say you cannot afford to have it trained ;
它 是 不是 任何 使用 为了 你 到 说 你 不能 买得起 到 有 它 受过训练 ;
你声称自己负担不起培训费用是没用的;

[ju:; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn]['pærɪs][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪz][nɔ:t] [tru:] .
you have lived long enough in Paris to know that is not true .
你 有 居住地 长的 足够的 在 巴黎 到 知道 那 是 不是 真的 .
你在巴黎生活了足够长的时间, 应该知道那不是真的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][mɑ:r'set][ænd; ənd] - — [hæv; həv] [ðeɪ] [nɔ:t][bəʊθ] [meɪd] [ju:; jʊ] [ɔ'fɜ:z] ?
There are Marcet and Dubarras — have they not both made you offers ?
那里 是 市场 和 - — 有 他们 不是 两个都 制成 你 优惠 ?
马尔塞特和杜巴拉斯——他们难道没有都向你发出过邀请吗?

[eɪ] ['bi:n] !
Eh bien !
嗯 好 !
嗯, 好!

[ək'sept] , [ðen] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
accept , then , one of them .
接受 , 然后 , 一 的 他们 .
那么, 接受其中一个吧。

[ək'sept] , [ɔ:r] [li:v] [maɪ] ['kʌmpəni] .
Accept , or leave my company .
接受 , 或者 离开 我的 公司 .
要么接受, 要么离开我的公司。

[aɪ][eɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] [wʌn] [mɔ:r] [tʃæns] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kwɑ:lətɪz] [ɪn][jʊr; jər] [vɔɪs]
I am giving you this one more chance because there are qualities in your voice
我 是 给予 你 这 一 更多的 机会 因为 那里 是 品质 在 你的 嗓音
[ðæt] [pli:z] ;
that please ;
那 请 ;
我再给你一次机会, 因为你的声音里有一些令人愉悦的特质;

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , [tu:] , [fɔ:r; fər][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][gɜ:rl][tu:; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [kə'rɪr] .
it is a pity , too , for so young a girl to throw away a career .
它 是 一个 遗憾 , 也 , 为了 所以 年轻的 一个 女孩 到 扔 离开 一个 职业 .
对于一个如此年轻的女孩来说, 放弃自己的事业实在令人惋惜。

[goʊ][tu:; tə] - [ɔ:r] [bæ'riər] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðə; ði] [nu:] [pɑ:rt] .
Go to Torialli or Barrière and learn the new part .
去 到 - 或者 屏障 和 学习 这 新的 部分 .
去 Torialli 或 Barrière 学习新的部分。

[du:][nɑ:t] [der]
Do not dare
做 不是 敢

别胆敢

[tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] [wɪ'dəʊt] [æn; ən][aɪ'di:ə][ænd; ənd][stænd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtʃærəti]
to come here again without an idea and stand up on the stage like a charity
到 来 这里 再次 没有 一个 主意 和 站立 向上 在 这 阶段 喜欢 一个 慈善机构
- [sku:l] [gɜ:rl] ['seɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [prerz] !
- **school girl saying her prayers !**
- 学校 女孩 说 她 祈祷 !

毫无头绪地再次来到这里，像个慈善学校的女孩一样站在台上祈祷！

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [maɪ][gɜ:rl] , [ðɪs] [ɪz] [ˈpærɪs] !
I tell you , my girl , this is Paris !
” 我 告诉 你 , 我的 女孩 , 这 是 巴黎 !

“我告诉你，我的女孩，这里是巴黎！”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈθi:ətər] !
This is a theatre !
这 是 一个 剧院 !

这里是剧院！

[ju:; jʊ][dəʊnt] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][fɜ:rst] [kə'mju:niən] .
You don't come here to be prepared for your first Communion .
你 不 来 这里 到 是 准备 为了 你的 第一的 圣餐 .

你来这里不是为了准备你的第一次圣餐礼。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [hu:m] [aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l] [wʌn][tu:; tə][em 'i:] , [mɑ:r'set][ɔ:r] - ,
I do not care whom it is , it is all one to me , Marcet or Dubarras ,
我 做 不是 关心 谁 它 是 , 它 是全部 一 到 我 , 市场 或者 - ,

我不在乎是谁，对我来说都一样，无论是马尔塞特还是杜巴拉斯。

[teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .
take your choice .
拿 你的 选择 .

你做出选择。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈlesnz; 'lesənz] .
But you must have money , you must have lessons .
但 你 必须 有 钱 , 你 必须 有 课程 .

但你必须有钱，你必须上课。

[naʊ] [pʊl] [jɔ:r'self] [tə'geðər] — [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər][fɜ:rst] [kɔ:l] — [goʊ] !
Now pull yourself together — there is your first call — go !
现在 拉 你自己 一起 — 那里 是 你的 第一的 称呼 — 去 !

现在振作起来——你的第一个任务就是——出发！

” [dʒi:n] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [ˈpi:kou] , [ðə; ði] - [ʌv; əv]
” Jean recognized that it was the voice of Monsieur Picot , the Régisseur of
” 让 认可 那 它 曾是 这 嗓音 的 先生 小花边 , 这 - 的
[ðə; ði][ˈoʊdi,ɑ:n] .
the Odéon .
这 奥德翁 .

让认出这是奥德翁剧院的导演皮科先生的声音。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [sək'sɪŋkt] [əd'vaɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] ,
He turned his head to see to whom the succinct advice had been given ,
他 转向 他的 头 到 看 到 谁 这 简洁 建议 有 到过 给定 ,

他转过头去看是谁给了他这句简洁明了的建议。

[ænd; ənd] [sɔ:] [dʒʌst][br'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [smɔ:l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə]
and saw just behind him the small figure of what seemed to him to
和 锯 只是 在后面 他 这 小的 数字 的 什么 似乎 到 他 到
[bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
be a little child .
是 一个 小的 孩子 .

他看到身后有个小小的身影，在他看来，那似乎是个小孩。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][dʒi:n] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [æftər][ɔ:l][ə; eɪ] [grʊn] - [ʌp] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
In another moment Jean saw that she was , after all a grown - up young girl ,
在 其他 片刻 让 锯 那 她 曾是 , 后 全部 一个 生长 - 向上 年轻的 女孩 ,
片刻之后，珍意识到自己终究是个长大了的年轻女孩。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['ɑ:bviəs] [fɪr] , [hɜ:r; hər]['taɪni] ['stætʃər] , [ðə; ði] [greɪt] [fɔ:n] - [laɪk] [aɪz] ,
but her obvious fear , her tiny stature , the great fawn - like eyes ,
但 她 明显的 害怕 , 她 微小的 身材 , 这 伟大的 讨好 - 喜欢 眼睛 ,
但她明显的恐惧，她娇小的身躯，还有那双像小鹿一样的大眼睛，

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɜ:r; wər] [ə'stɑ:nɪʃɪŋli] [aʊt] [ʌv; əv]
the freshness and innocence of the round little face were astonishingly out of
这 新鲜 和 无辜 的 这 圆形的 小的 脸 是 令人震惊地 出去 的
[pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['oʊdi,ɑ:n] .
place in the Odéon .
地方 在 这 奥德翁 .
那张圆圆的小脸散发出的清新和纯真，与奥德翁剧院的氛围显得格格不入。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [dʒi:n] .
She did not see Jean .
她 做过 不是 看 让 .

她没见到珍。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði]['mæɪnɪdʒər] ,
She looked over her shoulder at the manager ,
她 看起来 超过 她 肩膀 在 这 经理 ,
她回头看了一眼经理，

[hu:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['klʌmzi] [si:n] ['ɪftər] .
who had turned his attention to a clumsy scene shifter .
WHO 有 转向 他的 注意力 到 一个 笨拙 场景 换挡器 .
他将注意力转向了一个笨拙的场景转换者。

" ['meɪs] [mə'sjɜ:r] , " [ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] , ['stæməɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ] [ʌv; əv]
" Mais Monsieur , " she whispered , stammering and trembling , on the verge of
" 玉米 先生 , " 她 低声说道 , 结巴 和 发抖 , 在 这 边缘 的
[terz] .
tears .
眼泪 .

“先生,”她低声说道，结结巴巴，颤抖着，眼泪几乎夺眶而出。

[mə'sjɜ:r] ['pi:kəʊ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
Monsieur Picot turned his back and walked away .
先生 小花边 转向 他的 后退 和 步行 离开 .
皮科先生转身走开了。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɑ:rp] [ɪ'lektrɪk] [bel] [ræŋ] [aʊt][hɜ:r; hər][kɔ:l] , [ʃi:; ʃɪ] [dru:] [hɜ:r'self] [tə'geðər] ,
A second sharp electric bell rang out her call , she drew herself together ,
一个 第二 锋利的 电的 钟 响铃 出去 她 称呼 , 她 画 她自己 一起 ,
第二声尖锐的电铃声打断了她的呼唤，她定了定神。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [pæst][dʒi:n][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .
and hurried past Jean on to the stage .
和 慌忙 过去的 让 在 到 这 阶段 .
然后匆匆越过让，上了舞台。

[dʒi:n] [li:nd] [ˈfɔ:rwəd] , [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈkjəriəs] ;
Jean leaned forward , excited and curious ;
让 倾斜 向前 , 兴奋的 和 好奇的 ;

珍妮兴奋又好奇地向前倾身；

[hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʌnˈtʌtʃt] [blu:m] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪz]
who was this little girl with her untouched bloom and her frightened eyes
WHO 曾是 这 小的 女孩 和 她 未受触碰 盛开 和 她 害怕 眼睛
?
?
?

这个天真无邪、眼神惊恐的小女孩是谁？

[hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ][steɪdʒ][ænd; ənd] [liːa:n] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈi:zi]
He caught a glimpse of the huge stage and Liane standing with easy
他 捕捉 一个 一瞥 的 这 巨大的 阶段 和 莉安 常设 和 简单的
[ˈmædʒəsti] ,
majesty ,
威严 ,

他瞥见了巨大的舞台，莉安娜轻松地站在那里，仪态万方。

[hɜ:r; hər] [hed] [bent] [loʊ] , [hɜ:r; hər] [smaɪl] [fɪkst] , [ˈheɪvɪli] [ru:ʒd] [ænd; ənd][ˈoʊvər] - [ˈemfəsaɪzd] .
her head bent low , her smile fixed , heavily rouged and over - emphasized .
她 头 弯曲 低的 , 她 微笑 固定的 , 重度 胭脂 和 超过 - 强调 .

她低着头，笑容僵硬，涂着厚厚的胭脂，显得有些过分夸张。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ˈma:ˌəu] - , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ;
He could not see Margot Selba , but in a moment he heard her ;
他 可以 不是 看 玛戈特 - , 但 在 一个 片刻 他 听到 她 ;

他看不见玛戈·塞尔巴，但过了一会儿就听到了她的声音；

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [roʊz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈheɪvɪ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [hi:t] , [ðə; ði] [θɪk]
her voice rose against the heavy background of light and heat , the thick
她 嗓音 玫瑰 反对 这 重的 背景 的 光 和 热 , 这 厚的
[sents] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
scents and the rich ,
气味 和 这 富有的 ,

她的声音在浓重的光热、厚重的香气和丰富的背景中响起，

[ded] [gli:m] [ʌv; əv] [ˈdʒu:əld] [stʌfs] , [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] [wen] [sprɪŋ] [ɪz] [jʌŋ] .
dead gleam of jewelled stuffs , like the voice of a bird when spring is young .
死的 闪耀 的 珠宝 东西 , 喜欢 这 嗓音 的 一个 鸟 什么时候 春天 是 年轻的 .

珠宝饰品死寂的光泽，如同春日鸟儿的鸣叫。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [wɜ:rld][tu:; tə][dʒi:n] .
It seemed the only living thing in a dead world to Jean .
它 似乎 这 仅有的 活的 事物 在 一个 死的 世界 到 让 .

在吉恩看来，它是这死寂世界里唯一活着的东西。

[ðə; ði] [terz] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪsnd] , [gʊd] , [ˈɑ:nɪst] [terz] ,
The tears came to his eyes as he listened , good , honest tears ,
这 眼泪 来了 到 他的 眼睛 作为 他 听着 , 好的 , 诚实的 眼泪 ,

他听着听着，眼泪涌上了眼眶，那是真挚的、美好的眼泪。

[ðæt] [wɑ:ft] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [sens] [ʌv; əv][ˌdeɪɡrəˈdeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
that washed away the bitter sense of degradation from his heart .
那 洗过 离开 这 苦的 感觉 的 降解 从 他的 心 .

那份痛苦洗去了他心中的屈辱感。

[hi:; hi] [felt] [hɪmˈself] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈgen] ,
He felt himself back in the country again ,
他 毛毡 他自己 后退 在 这 国家 再次 ,

他感觉自己又回到了祖国。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈfriːdəm] [ˈʌv; əv]
with the freedom of the fields before him and the greater freedom of
和 这 自由 的 这 字段 前 他 和 这 更大的 自由 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʌnˈsteɪnd] ,
his own unstained ,
他的 自己的 未染色 ,

他面前是自由自在的田野，而他自身纯洁无瑕的自由更是无比珍贵。

[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈhɑːrt] .
innocent heart .
清白的 心 .

纯洁的心。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ˈsiːst] , [ænd; ənd] [ˈljanz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈvɔɪs] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] , [ˈʃoʊi] , [ˈfleksəb(ə)l] ,
The song ceased , and Liane's powerful voice took its place , showy , flexible ,
这 歌曲 停止 , 和 莉安的 强大的 嗓音 采取 它是 地方 , 炫耀 , 灵活的 ,
[ˈpræktɪst] .
practised .
已实践 .

歌曲停止了，取而代之的是莉安娜浑厚有力的嗓音，她嗓音华丽、灵活、训练有素。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həʀ] ,
She did what she liked with it and the scene before her ,
她 做过 什么 她 喜欢 和 它 和 这 场景 前 她 ,
[ˈhɜːr; həʀ] ,
她随心所欲地摆弄着眼前的一切。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][dʒiːn] [laɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhɪlsaɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɑːthaʊs] .
but it seemed to Jean like the change from a hillside into a hothouse .
但 它 似乎 到 让 喜欢 这 改变 从 一个 山坡 进入 一个 温室 .

但在吉恩看来，这就像是把山坡变成了温室。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [krept] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɪŋz] [əˈgen] ; [noʊ][wʌn] [tʊk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ˈʌv; əv][hɜːr; həʀ] ;
The girl crept back into the wings again ; no one took any notice of her ;
这 女孩 悄悄地爬 后退 进入 这 翅膀 再次 ; 不 一 采取 任何 注意 的 她 ;
[ˈhɜːr; həʀ] ;
女孩又悄悄溜回了后台；没有人注意到她；

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [wer] [æn; ən][oʊld][bɔːks][hæd; həd] [bɪn] [left] [baɪ][ðə; ði] [siːn] - [ˈɪftərz] ,
she found a corner where an old box had been left by the scene - shifters ,
她 成立 一个 角落 在哪里 一个 老的 盒子 有 到过 左边 经过 这 场景 - 换挡器 ,
[ˈhɜːr; həʀ] ,
她在一个角落里发现了一个旧箱子，那是场景布置人员留下的。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ˈberiŋ] [hɜːr; həʀ] [feɪs] [ɪn][hɜːr; həʀ][hændz] .
and then she crouched down on it , burying her face in her hands .
和 然后 她 蹲着 向下 在 它 , 埋葬 她 脸 在 她 双手 .
[ˈhɜːr; həʀ] .
然后她蹲了下来，双手捂住了脸。

[dʒiːn] [muːvd] [ˈkwɪkli] [tɔːrdz] [hɜːr; həʀ] .
Jean moved quickly towards her .
让 已搬 迅速地 向 她 .
[ˈhɜːr; həʀ] .
珍迅速向她走去。

“ [mædəmwəˈzel] , [mædəmwəˈzel] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , “ [duː][nɑːt][kraɪ][soʊ] , [duː][nɑːt][biː; bi]
“ **Mademoiselle , Mademoiselle , ” he whispered , “ do not cry so , do not be**
” 小姐 , 小姐 , 他 低声说道 , 做 不是 哭 所以 , 做 不是 是
[dɪˈstrest] — [tel] [em ˈiː][əˈbaʊt] [jɔː; jər] [ˈtrʌblz] ?
distressed — tell me about your troubles ?
苦恼 — 告诉 我 关于 你的 麻烦 ?
[ˈhɜːr; həʀ] .

“小姐，小姐，”他低声说，“别哭了，别难过——告诉我你的烦恼吧？”

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈɪftɪd] [hɜːr; həʀ] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈmuːvmənt] .
“ **The child lifted her head with a frightened movement** .
” 这 孩子 抬起 她 头 和 一个 害怕 移动 .
[ˈhɜːr; həʀ] .
孩子惊恐地抬起头。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , ” [ʃiː;ji] [ˈmʌtəd] [bɪˈtwiːn] [hɜːr;hər] [ˈtremblɪŋ] [lɪps] .
“ **It is nothing , it is nothing , she muttered between her trembling lips .**
“ 它 是 没有什么 , 它 是 没有什么 , ” 她 低声说道 之间 她 发抖 嘴唇 .
“ 没什么, 没什么, ”她颤抖着嘴唇喃喃说道。

[bʌt; bət][dʒiːn][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] [bɪˈsaɪd] [hɜːr;hər] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈnaɪd] .
But Jean sat down on the box beside her , and would not be denied .
但 让 卫星 向下 在 这 盒子 旁 她 , 和 会 不是 是 否认 .
但珍妮坐在她旁边的箱子上, 不肯罢休。

“ [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈfɜːrmlɪ] , ” [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd][əˈləʊn] !
“ **It is not nothing , he said firmly , that you are here in trouble and alone !**
“ 它 是 不是 没有什么 , ” 他 说 牢牢 , ” 那 你 是 这里 在 麻烦 和 独自的 !
“你孤身一人, 身处困境, 这可不是什么小事!”他坚定地说。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
It is not nothing that you , who are no more than a child ,
它 是 不是 没有什么 那 你 , WHO 是 不 更多的 比 一个 孩子 ,
这并非无关紧要, 你不过是个孩子而已。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈspʊʊkən][tuː; tə][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [məˈsjɜːr] [ˈpiːkoʊ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] -
should be spoken to as I have heard Monsieur Picot speak to you to -
应该 是 说 到 作为 我 有 听到 先生 小花边 说话 到 你 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .
应该像我今晚听到皮科先生跟你说话那样跟你谈。

[mɒn] [djuː] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 !
我的天哪!

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [sʌtʃ] [ˈɪnfəmiːz] [kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] [hɪr] [ɪn][ˈpæris] !
I had no idea such infamies could go on here in Paris !
我 有 不 主意 这样的 家族 可以 去 在 这里 在 巴黎 !
我完全没想到在巴黎竟然会发生如此丑闻!

[mædəmˈwɒzəl] , [aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ] , [trʌst] [ˌemˈiː] !
Mademoiselle , I implore you , trust me !
小姐 , 我 恳求 你 , 相信 我 !
小姐, 我恳求您, 相信我!

[spiːk] [tuː; tə][ˌemˈiː] , [tel] [ˌemˈiː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Speak to me , tell me what I can do for you ,
说话 到 我 , 告诉 我 什么 我 能 做 为了 你 ,
跟我说说, 告诉我我能为做些什么。

[ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ədˈvæntɪdʒ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈkɑːnfɪdəns] . “
and believe that is the only advantage I will take of your confidence . ”
和 相信 那 是 这 仅有的 优势 我 将要 拿 的 你的 信心 . “
而且我相信, 这是我能利用你信任的唯一好处。”

“ [help] [ˌemˈiː] , [məˈsjɜːr] ? ” [æskt] [ˈmɑː^əu] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ]
“ **Help me , Monsieur ?** ” **asked Margot , sitting up straight and regarding this strange**
“ 帮助 我 , 先生 ? ” 问 玛戈特 , 坐着 向上 直的 和 关于 这 奇怪的
[jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [waɪd] - [ˈoʊpən] ,
young man with wide - open ,
年轻的 男人 和 宽的 - 打开 ,
“先生, 帮帮我?”玛戈问道, 她坐直身子, 睁大眼睛打量着这个陌生的年轻人。

[ə'stɔ:nɪʃt] [aɪz] .
astonished eyes .
惊讶 眼睛 .

惊讶的眼神。

“ [waɪ] , [wʌt] [ʃʊd; ʒəd] [ju:; jʊ][du:][fɔ:r; fər][em 'i:] ?
” **Why , what should you do for me ?**
” 为什么 , 什么 应该 你 做 为了 我 ?

“为什么？你该为我做什么？”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][ə; ei] [frend] [ʌv; əv][di:] [brænsɪz] ?
Are you not a friend of de Brances ?
是 你 不是 一个 朋友 的 德 枝 ?

你不是德布朗斯的朋友吗？

” [dʒi:n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .
” **Jean shook his head impatiently** .
” 让 摇晃 他的 头 不耐烦地 .

让不耐烦地摇了摇头。

“ [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?
” **What difference does that make ?**
” 什么 不同之处 做 那 制作 ?

“那有什么区别呢？”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” **he exclaimed** .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [eɪ 'em][aɪ][nɑ:t][ə; ei][mæn][ænd; ɐnd][æɪn; ən]['ɑ:rtɪst] ;
” **Am I not a man and an artist ;**
” 是 我 不是 一个 男人 和 一个 艺术家 ;

“难道我不是一个人，也不是一个艺术家吗？”

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ɔ:l] [men][ɑ:r; ər][ɪn'hju:mən][ænd; ɐnd] ['mɑ:nstrəs] [laɪk] [ðæt] - [hu:] [spəʊk]
do you suppose all men are inhuman and monstrous like that crétin who spoke
做 你 认为 全部 男人 是 不人道 和 滔天 喜欢 那 - WHO 辐
[tu:; tə][ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] ?
to you just now ?
到 你 只是 现在 ?

你认为所有男人都像刚才跟你说话的那个白痴一样，毫无人性，残暴不堪吗？

[maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , [aɪ] [wɪl] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ɔ:l][ɑ:r; ər][nɑ:t] ! “
My poor child , I will prove to you that all are not ! ”
我的 贫穷的 孩子 , 我 将要 证明 到 你 那 全部 是 不是 ! ”

我可怜的孩子，我会让你明白，并非所有人都是如此！

“ [noʊ] , [noʊ] , “ [sed] ['mɑ:ʌəu] ['kwɪkli] , “ [ɪn'di:d] [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] .
” **No , no , “ said Margot quickly , “ indeed I do not think it** .
” 不 , 不 , “ 说 玛戈特 迅速地 , “ 的确 我 做 不是 思考 它 .

“不，不，”玛戈特连忙说道，“我确实不这么认为。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] , [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] ['dɪfrənt] .
I know that you , Monsieur , are for certain different .
我 知道 那 你 , 先生 , 是 为了 肯定 不同的 .

我知道您，先生，肯定与众不同。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [em 'i:] [bɪ'fɔ:r] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ]['ɔ:f(ə)n] ;
You have not seen me before , perhaps , but I have seen you often ;
你 有 不是 已见 我 前 , 也许 , 但 我 有 已见 你 经常 ;

你或许以前没见过我，但我却经常见到你；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːtɪ][laɪk][ðə; ði][ˈlðəɪ][ˈdʒent(ə)lmən][huː][kʌm][hɪr][ænd; ənd][ˈnevər][liːv][juːˈes][əˈləʊn].
you are not like the other gentlemen who come here and never leave us alone.
你 是 不是 喜欢 这 其他 先生们 WHO 来 这里 和 绝不 离开 我们 独自的 .
你不像其他来这里却总是打扰我们的人。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n][ˈwʌndə-d][wʌt][juː; jʊ]
I have often wondered what you
我 有 经常 想知道 什么 你
我常常想知道你的想法。

[keɪm][hɪr][fɔːr; fər],
came here for ,
来了 这里 为了 ,
我来这里是为了.....

[bʌt; bət][ʌv; əv][kɔːrs][diː][brænsɪz][hæz; həz][ˈmeni][ˈfrendz][huː][laɪk][tuː; tə][siː][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]
but of course de Brances has many friends who like to see her on the
但 的 课程 德 枝 有 许多 朋友们 WHO 喜欢 到 看 她 在 这
[steɪdʒ],
stage ,
阶段 ,
当然, 德·布朗斯有很多朋友喜欢在舞台上看着她表演。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][meɪ][biː; bi] — " [ˈmɑː^əu][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ;
some of them may be — " Margot hesitated ;
一些 的 他们 可能 是 — " 玛戈特 犹豫了一下 ;
他们当中有些人可能是——“玛戈特犹豫了一下;

[aɪˈtiː][lʊkt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌnˈɡreɪʃəs][tuː; tə][ædˈmɪt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfrend][ʌv; əv][diː][brænsɪz][ðæt][sʌm; səm]
it looked a little ungracious to admit to a friend of de Brances that some
它 看起来 一个 小的 不友善的 到 承认 到 一个 朋友 的 德 枝 那 一些
[fjuː][ʌv; əv][ðæt][ˈleɪdiːz][ˈɪntɪməts][maɪt][bɪˈheɪv][wɪð; wɪθ][ˈtɑːləɪəb(ə)l][ˈdiːs(ə)nsɪ][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][bæk] !
few of that lady's intimates might behave with tolerable decency behind her back !
很少 的 那 女士的 亲密 可能 表现 和 可容忍的 体面 在后面 她 后退 !
向德·布朗斯的朋友承认, 那位女士的一些密友可能会在她背后表现得相当得体, 这似乎有点失礼!

— " [meɪ][biː; bi][ˈɑːrtɪsts], " [ʃiː; ʃɪ][ˈfɪnɪʃt][ɪnˈsted], " [ænd; ənd][ðæt][meɪks][ˈɔːlweɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][kaɪnd]
— "may be artists , " she finished instead , " and that makes always for a kind
— " 可能 是 艺术家 , " 她 完成的 反而 , " 和 那 制作 总是 为了 一个 种类
[ʌv; əv][ˈsɪmpəθɪ] . "
of sympathy . "
的 同情 . "
“也许是艺术家,”她最后说道, “这总是会让人产生某种同情。”

" [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][mjuːzɪ(ə)n], " [sed][dʒiːn][wɪð; wɪθ][ˈemfəsis] .
"I am a musician , " said Jean with emphasis .
" 我 是 一个 音乐家 , " 说 让 和 强调 .
“我是一名音乐家,”让强调道。

" [ə; eɪ][mjuːzɪ(ə)n], " [ˈekəʊd][ˈmɑː^əu][ˈveri][ˈsɔːftli] .
"A musician , " echoed Margot very softly .
" 一个 音乐家 , " 回声 玛戈特 非常 轻轻 :
“一位音乐家,”玛戈轻声重复道。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ˈveri][pʊɹ], " [dʒiːn][kənˈtɪnjuːd], " [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈstrʌɡlɪŋ][ˈɑːrtɪst] !
"And I am very poor , " Jean continued , " I am a struggling artist !
" 和 我 是 非常 贫穷的 , " 让 持续 , " 我 是 一个 挣扎 艺术家 !
“而且我很穷,”吉恩继续说道, “我是一个苦苦挣扎的艺术家! ”

“ [dʒi:n] [ə'haʊnst] [ðɪs] ['stɛɪtmənt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ˌprɑ:klə'meɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'sent] [tu:; tə]
“ **Jean announced this statement as if it were a proclamation of ascent to**
“ 让 宣布 这 陈述 作为 如果 它 是 一个 公告 的 上升 到
[ðə; ði] [θroʊn] .
the throne .
这 王座 .

让-皮埃尔发表这番言论，就好像是在宣告自己登基一样。

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['stɑ:rtlɪŋ] ['mɑ:ˈəu] , [tu:; tə] [hu:m] , [həʊ'vevə] ,
He succeeded in startling Margot , to whom , however ,
他 成功了 在 令人震惊 玛戈特 , 到 谁 , 然而 ,
他成功地吓到了玛戈特，然而，对她而言，

[ˈpɑ:vərti] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [kwɑɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] ['heɪlɒʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɜ:r]
poverty did not appear to have quite the same meritorious halo that it wore
贫困 做过 不是 出现 到 有 相当 这 相同的 有功绩的 光环 那 它 穿着
[tu:; tə][ˈdʒi:nz] [les] [ə'kʌstəmd] [aɪz] .
to Jean's less accustomed eyes .
到 牛仔裤 较少的 习惯 眼睛 .

在吉恩不太习惯的眼中，贫穷似乎并没有那种令人艳羡的光环。

[bʌt; bət] [ðen] ['mɑ:ˈəu] [nu:] [wʌt] ['ri:əl] [ˈpɑ:vərti] [ment] .
But then Margot knew what real poverty meant .
但 然后 玛戈特 知道 什么 真实的 贫困 意思是 .
但后来玛格特明白了真正的贫困意味着什么。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər] [mə'sjɜ:r] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['dʒentli] .
“ **But that is a misfortune for Monsieur , ” she said gently** .
“ 但 那 是 一个 不幸 为了 先生 , ” 她 说 轻轻地 .
“但这对于先生来说却是一件不幸的事，”她轻声说道。

“ [noʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒi:n] [ɪm'peɪntli] ;
“ **No , it is not , ” replied Jean impatiently ;**
“ 不 , 它 是 不是 , ” 回复 让 不耐烦地 ;
“不，不是的，”让不耐烦地回答道；

“ [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [nɑ:t] [pʊr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈɔ:fər] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] ,
“ **if I were not poor I could not offer to help you** ,
“ 如果 我 是 不是 贫穷的 我 可以 不是 提供 到 帮助 你 ,
“如果我不穷，我就无法帮助你了。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [ˈveri] ['dʒʌstli] [rɪ'fju:z] [em 'i:] ;
you would very justly refuse me ;
你 会 非常 公正地 拒绝 我 ;
你完全有理由拒绝我；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ək'sept] .
but now I have a plan that I think you will be willing to accept .
但 现在 我 有 一个 计划 那 我 思考 你 将要 是 愿意的 到 接受 .
但我现在有一个计划，我想你会愿意接受的。

“ ['mɑ:rgoʊz] [aɪz] [gru:] ['rəʊndər] [ænd; ənd] ['rəʊndər] ;
“ **Margot's eyes grew rounder and rounder ;**
“ 玛格特的 眼睛 生长 圆润 和 圆润 ;
“玛戈的眼睛越来越圆；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['dʒent(ə)lmən] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
she was not quite sure that this strange and attractive gentleman sitting on the
她 曾是 不是 相当 当然 那 这 奇怪的 和 吸引人的 绅士 坐着 在 这
[bɑ:ks] [br'saɪd] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [seɪn] ,
box beside her was sane ,
盒子 旁 她 曾是 理智 ,
她不太确定坐在她旁边箱子上的这位古怪而迷人的绅士是否神志清醒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwɪt] [ʃʊr] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] ,
but she was quite sure that he was kind ,
但 她 曾是 相当 当然 那 他 曾是 种类 ;
但她非常肯定他是个善良的人。

[ænd; ənd][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈstrɔːrdəˈnerəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and that it was extraordinarily interesting to listen to him .
和 那 它 曾是 非常 有趣的 到 听 到 他 .
听他讲话非常有趣。

[ˈmɑː^əu] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈræðər] [laɪk][æŋ; əŋ][ˈeɪndʒl] ;
Margot thought he must be rather like an angel ;
玛戈特 想法 他 必须 是 相当 喜欢 一个 天使 ;
玛戈特心想他一定很像个天使;

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ˈmɑː^əu] [wʊd] [hæv; həv][felt] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [haʊ] [ˈpræktɪk(ə)] [æŋ; əŋ]
but it is possible that Margot would have felt uncertain how practical an
但 它 是 可能的 那 玛戈特 会 有 毛毡 不确定 如何 实际的 一个
[ˈeɪndʒəlz][plæn] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ˈpærɪs] .
angel's plan would be for Paris .
天使的 计划 会 是 为了 巴黎 .
但玛格特可能并不确定天使的计划对巴黎来说是否切实可行。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər][ˈpærɪs] ,
She knew her Paris ,
她 知道 她 巴黎 ,
她了解她的巴黎,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈfænsɪ] [ðæt][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈpaʊəz] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səkˈses] [ðer; ðər] .
and she did not fancy that the heavenly powers made much of a success there .
和 她 做过 不是 想要 那 这 天上 权力 制成 很多 的 一个 成功 那里 .
她并不认为天神在那里取得了多大成功。

“ [məˈsjɜːr] [hæz; həz][ə; eɪ][plæn] , [ðen] ? ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
“ **Monsieur has a plan , then ?** ” **she murmured** .
“ 先生 有 一个 计划 , 然后 ? ” 她 低声说道 .
“看来先生已经有了计划?”她低声说道。

“ [aɪ][mʌst; məst][ɪkˈspleɪn][maɪˈself] , ” [sed] [dʒiːn] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
“ **I must explain myself ,** ” **said Jean , leaning forward with intense excitement** ,
“ 我 必须 解释 我 , ” 说 让 , 倾斜 向前 和 激烈的 激动 ,
“我必须解释一下,”让说道, 他激动地向前倾身。

[ænd; ənd] [ˈstæbɪŋ] [ðə; ði][er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfɪŋɡər] .
and stabbing the air with his forefinger .
和 刺 这 空气 和 他的 食指 .
他用食指戳了戳空气。

“ [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] !
“ **I have said that I am a musician !**
“ 我 有 说 那 我 是 一个 音乐家 !
“我说过我是一名音乐家! ”

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] , [aɪ][eɪˈem][ðə; ði][ˈoʊnli][kaɪnd][ʌv; əv][mjuˈzɪʃ(ə)n] [huː] [kæn; kən][help] [juː; jʊ] !
More than that , I am the only kind of musician who can help you !
更多的 比 那 , 我 是 这 仅有的 种类 的 音乐家 WHO 能 帮助 你 !
不仅如此, 我是唯一能帮到你的音乐家!

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˈpærɪs][sɪks] [mʌnθs] [əˈɡəʊ][aɪ][met] [kɑːˈtiːə] .
When I came to Paris six months ago I met Cartier .
什么时候 我 来了 到 巴黎 六 几个月 前 我 遇见 卡地亚 .
六个月前我来到巴黎时, 遇到了卡地亚。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][him; ɪm] ,
You must have heard of him ,
你 必须 有 听到 的 他 ,
你一定听说过他。

[hiː; ɪz] [tʌt] [ɪz] [ˈfeɪməs] [ɪn][ˈpærɪs] — [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [him; ɪm] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn]
his touch is famous in Paris — you'll have to know him — there is a man
他的 触碰 是 著名的 在 巴黎 — 你会 有 到 知道 他 — 那里 是 一个 男人
[huː] [hæz; həz][ə; eɪ][soʊl] [ʌv; əv][ɡoʊld] !
who has a soul of gold !
WHO 有 一个 灵魂 的 金子 !
他的技艺在巴黎闻名遐迩——你一定要认识他——他是一个心地善良的人!

[hiː; hi] [ɡev] [ˌem ˈiː][ˈlesnz; ˈlesənz][fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi] [ˈnevər] [tʃɑːrdʒd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈpenɪ] ,
He gave me lessons for which he never charged me a penny ,
他 给予 我 课程 为了 哪个 他 绝不 带电 我 一个 一分钱 ,
他教我东西，却从没收过我一分钱。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sent] [ˌem ˈiː][aʊt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [best] [ˈsɪŋərz] [ɪn][ˈpærɪs] .
and then he sent me out to listen to all the best singers in Paris .
和 然后 他 发送 我 出去 到 听 到 全部 这 最好的 歌手 在 巴黎 .
然后他派我去听巴黎所有最优秀歌手的演唱。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈstɑːdi] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [əˈkɑmpəni] [ðə; ði]
He told me to study a method of teaching , and how to accompany the
他 讲述 我 到 学习 一个 方法 的 教学 , 和 如何 到 陪伴 这
[vɔɪs] ;
voice ;
嗓音 ;
他让我学习一种教学方法，以及如何为歌声伴奏；

[hiː; hi] [ɡev] [ˌem ˈiː] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈsɪŋərz] ,
he gave me introductions to several singers ,
他 给予 我 介绍 到 一些 歌手 ,
他给我介绍了几位歌手，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [əˈkɑmpənɪd] [ˌluːˈsiːən][lə][peɪdʒ][ænd; ənd] [ˈmædəm] [diːˈju] - .
and I have already accompanied Lucien le Page and Madame du Buissant .
和 我 有 已经 伴随 吕西安 勒 页 和 夫人 杜 - .
我已经陪同吕西安·勒帕热和杜比桑夫人去过那里。

[ˈenfin] !
Enfin !
结束 !
终于!

[aɪ][hæv; həv] [ˈfɪtɪd] [maɪˈself][tuː; tə] [treɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
I have fitted myself to train a voice .
我 有 适配 我 到 火车 一个 嗓音 .
我已经做好了训练声乐的准备。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɔːt] ?
That is what you need , is it not ?
那 是 什么 你 需要 , 是 它 不是 ?
那正是你需要的，不是吗？

[ˈveri] [wel] [ðen] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ʌp][maɪ][bæŋk][ænd; ənd] [treɪn] [jɔːrɪz] ! " "
Very well then , I will give up my Bank and train yours ! " "
非常 出色地 然后 , 我 将要 给 向上 我的 银行 和 火车 你的 ! " "
很好，那我放弃我的银行，去培训你的银行！

“ [ˈpɑːrd(ə)n] , [məˈsjɜːr] , [jʊər; jər][bæŋk] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɑː^əu] .

“ **Pardon** , **Monsieur** , **your Bank** ? ” **exclaimed Margot** .
“ 赦免 , 先生 , 你的 银行 ? ” 惊呼 玛戈特 .

“先生, 请问您的银行是哪家?”玛戈惊呼道。

“ [wʌt] [bæŋk] ? ”

“ **What Bank** ? ”
“ 什么 银行 ? ”

“哪家银行?”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [dʒiːn] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈkɑːmnəs] .

“ **It is nothing** , ” **said Jean** , **with great calmness** .
“ 它 是 没有什么 , ” 说 让 , 和 伟大的 平静 .

“没什么,”让非常平静地说。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,

“ **It happens to be my profession at the moment** , ”
“ 它 发生 到 是 我的 职业 在 这 片刻 ,

“这恰好是我目前的职业,”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

but I have been meaning to give it up for some time .
但 我 有 到过 意义 到 给 它 向上 为了 一些 时间 .

但我一直想戒掉它。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] !

Now it is done !
现在 它 是 完毕 !

现在完成了!

[juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [jʊər; jər] [vɔɪs] [tuː; tə][em ˈiː] ?

You will trust your voice to me ?
你 将要 相信 你的 嗓音 到 我 ?

你愿意把你的声音托付给我吗?

[juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [maɪ][plæn] [ɡʊd] ?

You consider my plan good ?
你 考虑 我的 计划 好的 ?

你觉得我的计划好吗?

“ [ˈmɑː^əu] [ɡɑːspt] .

“ **Margot gasped** . ”
“ 玛戈特 倒吸一口气 .

玛戈倒吸了一口气。

“ [bʌt; bət] , [məˈsjɜːr] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ” [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [rɪt] !

“ **But** , **Monsieur** , ” **she said** , “ **I am not rich** ! ”
“ 但 , 先生 , ” 她 说 , “ 我 是 不是 富有的 !

“但是, 先生,”她说, “我并不富有! ”

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ][bæŋk] !

I am not a Bank !
我 是 不是 一个 银行 !

我不是银行!

[aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [let][juː; jʊ] [treɪn] [maɪ] [vɔɪs] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ;

I would gladly let you train my voice if I could afford to pay you for it ;
我 会 乐意 让 你 火车 我的 嗓音 如果 我 可以 买得起 到 支付 你 为了 它 ;

如果我付得起钱, 我非常乐意让你训练我的声乐;

[bʌt; bət][əˈlæs] , [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ðər; ðər] [ðæt] [jʊər; jər][plæn] [breɪks] [daʊn] . “

but alas , **it is just there that your plan breaks down** . ”
但 唉 , 它 是 只是 那里 那 你的 计划 休息 向下 . “

但可惜的是, 你的计划也正是在这里失败了。

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , ” [sed] [dʒi:n] [ɪm'peɪntli] .
“ **Not at all** , ” **said Jean impatiently** .
“ 不是 在 全部 , ” 说 让 不耐烦地 .

“一点也不,”让不耐烦地说。

“ [ɪf] [aɪ] [meɪk] [jɔː; jər] [vɔɪs] [ə; eɪ] [sək'ses] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [em 'i:] ['ɪntu:] ['noʊtɪs] .
“ **If I make your voice a success that will bring me into notice** .
“ 如果 我 制作 你的 嗓音 一个 成功 那 将要 带来 我 进入 注意 .
“如果我让你的声音获得成功, 那将使我受到关注。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pjɔːrli] ['bɪznəs] , [aɪ] [ə'ʊr] [ju:; jʊ] .
It is a bargain , it is purely business , I assure you .
它 是 一个 便宜货 , 它 是 纯粹 商业 , 我 保证 你 .

我向你保证, 这是一笔划算的交易, 纯粹是商业行为。

['mʌni] — [wʌt] [ɪz] ['mʌni] ?
Money — what is money ?
钱 — 什么 是 钱 ?

金钱——金钱是什么？

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðæt] — [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ɪz] [feɪm] . “
There will be no difficulty about that — what I want is fame . ”
那里 将要 是 不 困难 关于 那 — 什么 我 想 是 名声 . ”

这件事上不会有任何问题——我想要的就是名声。

“ [bʌt; bət] , [mə'sjɜ:r] , [mi:nwaɪl] [ju:; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , ” [ɪk'spɒstʃəleɪtɪd] ['mɑ:ʌu] .
“ **But , Monsieur , meanwhile you must live , ” expostulated Margot** .
“ 但 , 先生 , 同时 你 必须 居住 , ” 所宣称的 玛戈特 .

“但是, 先生, 您总得活下去吧,”玛戈说道。

[dʒi:n] [lʊkt] [ə'nɔɪd] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʊr] [ðæt] ['mɑ:ʌu][wʌz; wəz] ['ri:əli]
Jean looked annoyed ; for a moment he was not sure that Margot was really
让 看起来 恼怒 ; 为了 一个 片刻 他 曾是 不是 当然 那 玛戈特 曾是 真的
[æn; ən]['ɑ:rtɪst] .
an artist .
一个 艺术家 .

让看起来很恼火; 他一时之间都不确定玛戈是否真的是一位艺术家。

“ [ðæt] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ɪt'self] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] ;
“ **That will arrange itself , ” he said indifferently ;**
“ 那 将要 安排 本身 , ” 他 说 漠不关心 ;

“那件事自然会解决,”他漠然地说;

“ [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][maɪ][plæn] ?
“ **the great thing is we are agreed upon my plan ?**
“ 这 伟大的 事物 是 我们 是 同意 之上 我的 计划 ?

“最棒的是我们同意了我的计划? ”

“ ['mɑ:ʌu] ['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd] , [ðen] [ʃi:; ji] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:mprəmaɪz] ; [ɪf] [dʒi:n] ['ri:əli] ['dɪdnt] [ker]
“ **Margot hesitated , then she suggested a compromise ; if Jean really didn't care**
“ 玛戈特 犹豫了一下 , 然后 她 建议 一个 妥协 ; 如果 让 真的 没有 关心
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ,
about the money ,
关于 这 钱 ,

玛戈犹豫了一下, 然后提出了一个折衷方案: 如果让真的不在乎钱,

[ænd; ænd] [sɪns] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ænd] [skɪl] [wɪ'ðəʊt]
and since nothing would induce her to take up his time and skill without
和 自从 没有什么 会 诱导 她 到 拿 向上 他的 时间 和 技能 没有
[sʌm; səm][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] ,
some form of a return ,
一些 形式 的 一个 返回 ,

而且, 如果没有某种形式的回报, 她是不会愿意占用他的时间和技能的。

[wʊd] [hiː; hi] [kɜr] [tuː; tə][ˈɑːkjʊpaɪ][hɜːr; hər] ['mʌðɜːz] ['friː] [ruːm] [ɪn][ðər; ðəɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈpɑːrtmənt] [wɪtʃ]
would he care to occupy her mother's free room in their little apartment which
会 他 关心 到 占据 她 母亲的 自由的 房间 在 他们的 小的 公寓 哪个
[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['veɪkɜɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] ['stuːd(ə)nt] ?
had just been vacated by a theological student ?
有 只是 到过 空置 经过 一个 神学 学生 ？

他是否愿意入住她母亲在他们小公寓里空出的房间？这间房间之前是一位神学学生搬出来的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] [kənˈviːniənt] ,
It was really very convenient ,
它 曾是 真的 非常 方便的 ,

真是太方便了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [haɪ] [ʌp][hiː; hi][kʊd; kəd] ['præktɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .
as they were so high up he could practise as much as he liked .
作为 他们 是 所以 高的 向上 他 可以 实践 作为 很多 作为 他 喜欢 .

由于他们身处高处，他可以随心所欲地练习。

[hiː; hi] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [teɪk] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,
He would of course take the room for nothing ,
他 会 的 课程 拿 这 房间 为了 没有什么 ,

他当然会免费入住这间房间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [fiːl] [friː] [tuː; tə][əkˈsept] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] .
and she would then feel free to accept his lessons .
和 她 会 然后 感觉 自由的 到 接受 他的 课程 .

这样她就能坦然接受他的教导了。

[stiːl] ['mɑː^əu] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['fɔːrsəbli][nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] .
Still Margot urged him very forcibly not to give up the Bank .
仍然 玛戈特 敦促 他 非常 强制 不是 到 给 向上 这 银行 .

玛戈特仍然极力劝说他不要放弃银行。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [æn; ən][əbˈsɜːrd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [wʌt] [dʒiːn] [felt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
She seemed to attach an absurd importance to what Jean felt to be an

[əʊvəˈreɪtɪd]
overrated
被高估了

她似乎对吉恩眼中被高估的东西赋予了荒谬的重要性。

[ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] .
institution .
机构 .

机构。

[dʒiːn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər] [rɪˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] ,
Jean was in the mood for renunciation ,
让 曾是 在 这 情绪 为了 放弃 ,

吉恩当时一心想要放弃一切。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [tuː; tə][bɜːrn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [boʊt] ;
and it seemed to him a small thing to burn this particular boat ;
和 它 似乎 到 他 一个 小的 事物 到 烧伤 这 特别的 船 ;

在他看来，烧毁这艘船算不上什么大事；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][bɜːrn][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][wʌn] [wen] ['mɑː^əu]
he was in the act of wishing he could burn a larger one when Margot
他 曾是 在 这 行为 的 祝 他 可以 烧伤 一个 更大的 一 什么时候 玛戈特

[ɪkˈskleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

他正想着要是能烧个更大的烟花就好了，这时玛格特惊呼道：

“ [ɑ:] ！ [hɪr] [kʌmz] [ˈmædəm] [di:] [brænsɪz] .
“ **Ah ！ here comes Madame de Brances .**
“ 啊 ！ 这里 来 夫人 德 枝 。

“啊！德·布兰斯夫人来了。

[oʊ] [si:l] ！
O ciel ！
哦 西尔 ！

哦，天空！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈkri:tʃər] [ʃi:; ʃi:] [ɪz] ！
What a splendid creature she is ！
什么 一个 灿烂 生物 她 是 ！

她真是个绝妙的生物！

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [wei] ？
Do you think we are in her way ？
做 你 思考 我们 是 在 她 方式 ？

你觉得我们挡了她的路吗？

“ [dʒi:n] [dɪd] [nɑ:t] [ˈænsər] [ˈmɑ:ˌæu] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [liˈa:n] .
“ **Jean did not answer Margot , he was looking at Liane .**
“ 让 做过 不是 回答 玛戈特 , 他 曾是 寻找 在 莉安 。

让没有回答玛戈，而是看着莉安。

[jes] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [liˈa:n] [lʊkt] [ˈsplendɪd] .
Yes , there was no doubt that Liane looked splendid .
是的 , 那里 曾是 不 怀疑 那 莉安 看起来 灿烂 。

是的，莉安娜看起来光彩照人，这一点毋庸置疑。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] [tʊ:rdz] [ðem; ðəm] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈstertli] [ətˈlæntɪk] [ˈlaɪnər] [ˈberɪŋ] [daʊn]
She was advancing towards them like some stately Atlantic liner bearing down
她 曾是 前进 向 他们 喜欢 一些 庄严 大西洋 衬垫 轴承 向下

[əˈpɑ:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] [si:] [træmp] ,
upon a small sea tramp ,
之上 一个 小的 海 流浪汉 ,

她像一艘气派的远洋客轮，朝着一艘小小的海上流浪船驶来。

[səˈri:nli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈpaʊəz] .
serenely conscious of her powers .
平静地 有意识的 的 她 权力 。

她平静地意识到自己的力量。

[ʃi:; ʃi] [swept] [tʊ:rdz] [ðem; ðəm] ,
She swept towards them ,
她 扫荡 向 他们 ,

她朝他们扑了过去，

[hɜ:r; hər] [lɪps] [set] [ænd; ænd] [hɜ:r; hər] [greɪt] [bɪsk] - [frɪndʒd] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ˈfɪɡjəd] [ˌtʃaɪˈni:z]
her lips set and her great bisque - fringed eyes shining like figured Chinese
她 嘴唇 放 和 她 伟大的 浓汤 - 流苏 眼睛 灼灼 喜欢 想 中国人

[ˈlæntərnz] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈtaɪtnd] [roʊp] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [mɑ:rkt] [ˈaɪˌbraʊz] .
lanterns under the tightened rope of her marked eyebrows .
灯笼 在下面 这 收紧 绳索 的 她 标记 眉毛 。

她紧抿着嘴唇，一双珠光闪闪的大眼睛，像雕琢精美的中国灯笼，在她那浓重的眉毛下熠熠生辉。

[dʒi:n] [glɑ:nst] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
Jean glanced from one woman to the other .
让 瞥了一眼 从 一 女士 到 这 其他 。

珍的目光在两个女人之间来回移动。

[ˈmɑːʌu] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ʌnˈfɔːrmd] [tʃaɪld] [brˈsaɪd] [liˈaːn] ; [ʃiː; ji] [ˈhʌdld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɔːkwərdli] [ɑːn]
Margot looked like an unformed child beside Liane ; she huddled a little awkwardly on
玛戈特 看起来 喜欢 一个 未成形的 孩子 旁 莉安 ; 她 蜷缩着 一个 小的 尴尬地 在
[hɜːr; hær] [ˈwʊd(ə)n] [bɑːks] ,
her wooden box ,
她 木制的 盒子 ,
玛戈特在莉安身边看起来像个发育不全的孩子 ; 她有些笨拙地蜷缩在木箱里。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈɡoʊɪŋ][ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hær] [raʊnd] [tʃiːks] .
the colour going and coming in her round cheeks .
这 颜色 去 和 未来 在 她 圆形的 脸颊 .
她圆圆的脸颊上 , 红晕时隐时现。

[ʃiː; ji][hæd; həd][noʊ] [ˈweɪpənz] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] [ˈvɪʒ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hær] ,
She had no weapons to match the finished vision before her ,
她 有 不 武器 到 匹配 这 完成的 想象 前 她 ,
她没有任何武器来配得上眼前这最终的景象。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑːnəsti] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [hɑːrt] ,
nothing but the honesty of her heart ,
没有什么 但 这 诚实 的 她 心 ,
她只有一颗真诚的心。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][dʒiːn] [ðæt] [wʌn] [smɔːl] [ˈdʒuːəl] [aʊtˈʃoʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɡoʊldən][ˈɑːrgəsi] [ˈberɪŋ]
and yet to Jean that one small jewel outshone the whole golden argosy bearing
和 然而 到 让 那 一 小的 宝石 黯然失色 这 所有的 金的 阿戈西 轴承
[daʊn] [rɪˈlentləsli] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
down relentlessly upon them .
向下 毫不留情 之上 他们 .
然而 , 在吉恩眼中 , 那颗小小的宝石却比向他们无情驶来的整辆金色商队更加耀眼夺目。

[æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][dʒiːn] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][dɪd] .
At least , for the moment Jean thought it did .
在 至少 , 为了 这 片刻 让 想法 它 做过 .
至少 , 在吉恩看来 , 当时确实如此。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˌrekəɡˈniʃ(ə)n] , [hiː; hi] [slɪpt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmaɪər] .
Meanwhile , even in that moment of recognition , he slipped back into the mire .
同时 , 甚至 在 那 片刻 的 认出 , 他 滑倒了 后退 进入 这 沼泽 .
与此同时 , 即使在他意识到这一点的那一刻 , 他又滑回了泥潭。

[liˈaːn] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æz; əz][ʃiː; ji] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ;
Liane leaned forward a little as she reached them ;
莉安 倾斜 向前 一个 小的 作为 她 达到 他们 ;
莉安娜伸手去够他们时 , 身体微微前倾 ;

[ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [dʒiːn] [ʌp] [ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hær] [ˈpæʃənət] [diːp] [aɪz] ,
she seemed to gather Jean up and hold him in her passionate deep eyes ,
她 似乎 到 收集 让 向上 和 抓住 他 在 她 热情的 深的 眼睛 ,
[ðoʊz] [ˈterəb(ə)]
those terrible
那些 糟糕的
她仿佛将让拥入怀中 , 用她那双充满激情、深邃迷人的眼睛紧紧地盯着他 , 那双可怕的眼睛

[pəˈzesɪv] [aɪz] [ðæt] [nuː] [haʊ] , [nɔːt][ɪn] [veɪn] ,
possessive eyes that knew how , not in vain ,
所有格 眼睛 那 知道 如何 , 不是 在 徒劳 ,
那双充满占有欲的眼睛懂得如何 , 并非徒劳。

[tuː; tə] [slɪp][ðə; ði] [sner] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊlər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [bɜːrd] .
to slip the snare of the fowler over the fluttering bird .
到 滑 这 圈套 的 这 福勒 超过 这 飘动 鸟 .
将捕鸟人的陷阱套在扑腾的鸟儿身上。

“ [ə'lonz] , [dʒi:n] , [vi:nz] - [ti ju] !
“ **Allons , Jean , viens - tu !**
“ 艾伦斯 , 让 , 静脉 - tu !

“Allons, Jean, viens-tu!”

“ [ʃiː ʃi] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtendə] [vɔɪs] , [æz; əz][sɔːft][ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz] [ˈhʌni] [ɪn][ðə; ði]
“ **she whispered in her tenderest voice , as soft and sweet as honey in the**
“ 她 低声说道 在 她 最嫩的 嗓音 , 作为 柔软的 和 甜的 作为 蜂蜜 在 这
[saʊθ] .
south .
南 .

她用最温柔的声音低语道，声音像南方的蜂蜜一样甜美柔和。

[ʃiː ʃi][dɪd][nɔːt] [lʊk] [æt; ət][ˈmɑː^əu][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ʃiː ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɜːr; hər] .
She did not look at Margot at all , but she had seen her .
她 做过 不是 看 在 玛戈特 在 全部 , 但 她 有 已见 她 .

她根本没看玛戈特一眼，但她其实已经看到了她。

[dʒi:n] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈfaːloʊd] [hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Jean turned and followed her without a word .
让 转向 和 随后 她 没有 一个 单词 .

简一言不发地转身跟在她身后。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ][kæt][ɪn][ðə; ði][bæg][ɪz] [ðæt] ,
HE trouble with keeping a cat in the bag is that ,
他 麻烦 和 保持 一个 猫 在 这 包 是 那 ,

把猫藏在袋子里的麻烦之处在于：

[haʊˈevər] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][kæt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈseldəm] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæg] ,
however good it may be for the cat , it is seldom good for the bag ,
然而 好的 它 可能 是 为了 这 猫 , 它 是 很少 好的 为了 这 包 ,

虽然对猫咪来说可能很好，但对包包来说却很少是好事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [əˈklʌstəmd] [ðə; ði][kæt][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [kənˈfaɪnmənt] ,
and the less accustomed the cat is to this method of confinement ,
和 这 较少的 习惯 这 猫 是 到 这 方法 的 监禁 ,

猫越不习惯这种囚禁方式，

[ðə; ði] [wɜːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪs] [kənˈteɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
the worse it will be for the case containing it .
这 更糟 它 将要 是 为了 这 案件 包含 它 .

对装它的箱子来说，情况会更糟。

[liˈaːn] [wʌz; wəz][nɔːt][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈmʌzlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtempər] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
Liane was not in the habit of muzzling her temper ; on the contrary ,
莉安 曾是 不是 在 这 习惯 的 戴口套 她 脾气 ; 在 这 相反 ,

莉安娜没有克制脾气的习惯；相反，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《破碎的音乐》(Broken Music)

第6/15页

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈtɑːlərəbli] [ɡʊd] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [ˌaɪˈtiː][flaɪ] .
she asked nothing better than a tolerably good opportunity for letting it fly .
她 问 没有什么 更好的 比 一个 勉强可以接受 好的 机会 为了 出租 它 飞 .

她所求的不过是一个尚可接受的机会，让她放手一搏。

[tuː; tə] - [naɪt] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [ˈtempər] [ˈædmərəbli] , [fɜːrst] ,
To - night , however , she had kept her temper admirably , first ,
到 - 夜晚 , 然而 , 她 有 保留 她 脾气 令人钦佩地 , 第一的 ,

然而，今晚她却表现得非常克制，首先，

[wen] [dʒiːn][hæd; həd] [əˈpɪrd] [prɪ - ˈɑːkjupaɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] , [ænd; ənd]
when Jean had appeared pre - occupied on the way to the theatre , and
什么时候 让 有 出现 预 - 占领 在这 方式 到 这 剧院 , 和

[ˈsekəndli] ,
secondly ,
第二 ,

其次，当琼在去剧院的路上显得心事重重时，

[ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [wen] [hɜːr; hər] [fəˈmɪliər] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˈgriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [les] [əˈplɔːz] [ðæn; ðən]
on the stage when her familiar presence was greeted with less applause than
在 这 阶段 什么时候 她 熟悉的 在场 曾是 问候 和 较少的 掌声 比

[ˈmɑːrgoʊz] [ˈlɪt(ə)] [sɔːŋ] .
Margot's little song .
玛格特的 小的 歌曲 .

当她出现在舞台上时，观众们报以的掌声远不及玛戈演唱的小曲时所获得的掌声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ˈɪnstəntli] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [mʌst; məst][ɡoʊ] ;
She had made up her mind instantly that the song must go ;
她 有 制成 向上 她 头脑 即刻 那 这 歌曲 必须 去 ;

她立刻下定决心，这首歌必须被删除；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [əˈlaʊd] [ˈeni] [hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈpɪr] .
but she had not allowed any hint of the intention to appear .
但 她 有 不是 允许 任何 暗示 的 这 意图 到 出现 .

但她没有让任何蛛丝马迹流露出来。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [biː; bi] [kʌt] , [ænd; ənd] [wʌns] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [kʌt] ,
The song could easily be cut , and once it was cut ,
这 歌曲 可以 容易地 是 切 , 和 一次 它 曾是 切 ,

这首歌很容易就能删掉，一旦删掉，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [noʊ] [ɡrʌdʒ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [əbˈsɜːrdli] [freɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [sæŋ]
she would keep no grudge against the absurdly fresh - looking little person who sang
她 会 保持 不 怨恨 反对 这 荒谬地 新鲜的 - 寻找 小的 人 WHO 唱

[ˌaɪˈtiː] .
it :
它 :

她不会对演唱这首歌的那个长相稚嫩得有些滑稽的小个子歌手怀恨在心。

[bʌt; bət] [ˈmɑːˈʌu] - [ˈhʌmbli] [rɪˈtaɪərɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər][pɑːrt][ænd; ənd] [ˈmɑːˈʌu] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
But Margot Selba humbly retiring from her part and Margot sitting on a
但 玛戈特 - 谦卑地 退休 从 她 部分 和 玛戈特 坐着 在 一个

[bɑːks][wɪð; wɪθ][dʒiːn][wɜːr; wər] [tuː] [ˈdɪfrənt]
box with Jean were two different
盒子 和 让 是 二 不同的

但玛格特·塞尔巴谦逊地退出影坛和她与让·基德曼坐在箱子上是两码事。

[ˈpɜːsənz] .
persons .
人 .

人。

[wʌn] [ˈniːdɪd] [tʃeɪsnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [kɔːld] [fɔːr; fər] [əˌnaɪəˈleɪ(ə)n] .
One needed chastening and the other called for annihilation .
— 需要 惩戒 和 这 其他 称为 为了 湮灭 .

一个需要惩戒，另一个则需要彻底消灭。

[ðə; ði][kæt][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ ˈtiː][noʊ][ˌɔːŋɡər] , [ˌaɪ ˈtiː] [tɔːr] [ɪts] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .
The cat could bear it no longer , it tore its way out of the bag .
这 猫 可以 熊 它 不 更长 , 它 撕裂 它是 方式 出去 的 这 包 .

猫再也忍受不了了，它挣脱了袋子的束缚。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ˈʌndər] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wʌz; wəz] [fɔːr] , [ʌv; əv]
The first creature that it came across under these circumstances was sure , of
这 第一的 生物 那 它 来了 穿过 在下面 这些 情况 曾是 当然 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

在这种情况下，它遇到的第一个生物当然是确定无疑的。

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [æn; ən] [ɪnˈreɪdʒd] [ˌænɪm(ə)] [straɪks] [æt; ət] [wʌt] [ɪz] [ˈnɪrəst] .
to get the worst of it — an enraged animal strikes at what is nearest .
到 得到 这 最差 的 它 — 一个 愤怒 动物 罢工 在 什么 是 最近的 .

最糟糕的情况是——愤怒的动物会攻击离它最近的目标。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][dʒiːn] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈmɑːˈʌu] .
In this case it happened to be Jean , and not Margot .
在 这 案件 它 发生 到 是 让 , 和 不是 玛戈特 .

这次碰巧是让，而不是玛戈。

[liːˈaːn] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [ˈsɔːləm] [ˈsaɪləns] ;
Liane reached her dressing - room in solemn silence ;
莉安 达到 她 敷料 - 房间 在 庄严 沉默 ;

莉安娜默默地走进了更衣室；

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪst] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæf][æn; ən] [ˈaʊər]
she looked at the watch on her wrist and saw that she had half an hour
她 看起来 在 这 手表 在 她 手腕 和 锯 那 她 有 一半 一个 小时
.
.
.

她看了看手腕上的手表，发现还有半个小时。

[ðən] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][dʒiːn] .
Then she turned on Jean .
然后 她 转向 在 让 .

然后她转而攻击吉恩。

“ [ˈnevər] [spiːk] [tuː; tə] [ðæt] [gɜːrl] [əˈgen] !
“ **Never speak to that girl again !**
“ 绝不 说话 到 那 女孩 再次 !

“永远不要再跟那个女孩说话了! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ˈfɪrsli] .
“ **she cried fiercely** .
“ 她 哭 激烈地 .

她放声痛哭。

“ [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] [wið; wiθ][em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][ə; eɪ] -
“ **Do you suppose I bring you here with me to make love to a cabotine**
“ 做 你 认为 我 带来 你 这里 和 我 到 制作 爱 到 一个 -
[br'haɪnd][maɪ] [bæk] ?
behind my back ?
在后面 我的 后退 ?
“你以为我带你来这里是为了让你背着我和某个小妞儿做爱吗？”

“ [dʒi:n] [dru:] [bæk] [ɪn][ʼæŋgər] .
“ **Jean drew back in anger** .
“ 让 画 后退 在 愤怒 .
让愤怒地后退了一步。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][gɑ:t][fɔ:r; fər] [ʼsækɹɪfaɪsɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ʼdi:snt] [ʼfi:lɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]
So this was what he got for sacrificing the first decent feeling he had
所以 这 曾是 什么 他 得到 为了 牺牲 这 第一的 体面的 感觉 他 有
[hæd; həd][fɔ:r; fər][æŋ; ən][eɪdʒ] !
had for an age !
有 为了 一个 年龄 !
这就是他牺牲了多年来第一次感受到的美好感觉的下场！

[hi:; hi][hæd; həd][ʼgɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [ʼhæpi] [ʼlɪt(ə)l][ʼmoʊmənt][ʌv; əv][ʼvɜ:rtʃu:] [ʼsɪmplɪ] [tu:; tə][hæv; həv] [li'a:n] [flaɪ]
He had given up his happy little moment of virtue simply to have Liane fly
他 有 给定 向上 他的 快乐的 小的 片刻 的 美德 简单地 到 有 莉安 飞
[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] !
in his face !
在 他的 脸 !
他放弃了自己短暂的、令人愉悦的道德享受，结果却让莉安娜在他面前大发雷霆！

[hi:; hi][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rd][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ; [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [rɪ'baʊft] [bɔɪ] .
He put on the air of a hard man of the world ; he felt a rebuffed boy .
他 放 在 这 空气 的 一个 难的 男人 的 这 世界 ; 他 毛毡 一个 拒绝 男生 .
他装出一副世故老练的样子；内心却像个受挫的男孩。

“ [ʼri:əli] , [li'a:n] , “ [hi:; hi] [sed] , [ʼmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʼpri:tens] [ʌv; əv] [ʼlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʼsɪgəret] ;
“ **Really , Liane , “ he said , making a pretence of lighting a cigarette ;**
“ 真的 , 莉安 , “ 他 说 , 制作 一个 虚伪 的 灯光 一个 卷烟 ;
“真的吗，莉安？”他一边说着，一边假装点燃一支香烟；
“ [wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] [dɪskɹɪmɪ'neɪ(ə)n] .
“ **one would suppose you had no discrimination** .
“ 一 会 认为 你 有 不 歧视 .
人们会认为你没有任何歧视。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][wʌz; wəz] [ʼmɪrli] [ʼbi:ɪŋ] [pə'laɪt] [tu:; tə][ə; eɪ][ʼlɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [sæŋ] [wel] ?
Can't you see I was merely being polite to a little girl who sang well ?
不能 你 看 我 曾是 仅仅 存在 有礼貌的 到 一个 小的 女孩 WHO 唱 出色地 ?
难道你看不出来我只是对一个唱歌好听的小女孩表示礼貌吗？
“ [li'a:n] [flʌŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər][kli:ə'pætrə] [roʊb] [ænd; ənd][br'gæŋ] [ʼmeɪkɪŋ] - [ʌp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [freʃ] [si:n] ,
“ **Liane flung off her Cleopatra robe and began making - up for a fresh scene ,**
“ 莉安 扔 离开 她 克利奥帕特拉 长袍 和 开始 制作 - 向上 为了 一个 新鲜的 场景 ,
莉安娜一把扯掉身上的埃及艳后长袍，开始为新的场景补妆。

[waɪl] [ʼi:; jɪ] [tɔ:st] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz][æt; ət][dʒi:n][ʼoʊvər][hɜ:r; hər] [ʼʃəʊldər] .
while she tossed her words at Jean over her shoulder .
尽管 她 抛掷 她 字 在 让 超过 她 肩膀 .
她一边说着，一边回头对吉恩抛下这些话。

“ [ə; eɪ] [ʼprɪti] [fu:l] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] !
“ **A pretty fool you must think I am !**
“ 一个 漂亮的 傻子 你 必须 思考 我 是 !
你一定觉得我是个傻瓜吧！

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [dis'deɪnfəli] .
” **she said disdainfully** .
” 她 说 轻蔑地 .

她轻蔑地说。

” [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɜːrli] [huː] [sæn] [wel] , [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ?
” **You were being polite to a girl who sang well , were you ?**
” 你 是 存在 有礼貌的 到 一个 女孩 WHO 唱 出色地 , 是 你 ?

你当时是在礼貌地对待一位歌唱得很好的女孩，是吗？

[wʌŋ] [wʊd] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [hæd; həd]
One would suppose you had
— 会 认为 你 有

人们会认为你已经

[bɪŋ] ['kɔːliŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʒɜːn] ['fiːjə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɑːvənsəz] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] !
been calling on a jeune fille of the provinces to hear you !
到过 呼叫 在 一个 年轻的 女儿 的 这 省份 到 听到 你 !

我一直在呼吁外省的一位年轻女子来听你说话！

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[maɪ] [frend] !
my friend !
我的 朋友 !

我的朋友！

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['θiːətər] [ænd; ənd] [ðæt] [gɜːrli] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] - — [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [dʌst] — [ə; eɪ]
this is a theatre and that girl there is a cabotine — a pinch of dust — a
这 是 一个 剧院 和 那 女孩 那里 是 一个 - — 一个 捏 的 灰尘 — 一个
['lɪt(ə)l] [wɜːrm] ['ʌndər] [maɪ] [fʊt] !
little worm under my foot !
小的 蠕虫 在下面 我的 脚 !

这是一座剧院，而那边那个女孩就像一粒灰尘——一撮尘埃——我脚下的一条小虫子！

[sɪŋ] [wel] [ɪn'diːd] !
Sing well indeed !
唱歌 出色地 的确 !

唱得真好！

[wʌt] [nekst] ?
What next ?
什么 下一个 ?

接下来呢？

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [krəʊz] [fɔːr; fər] ['ɑːprə] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [hɪr] - [ɑːn] [ðiːz] ['bɔːrdz] [ə'gen] !
They will have crows for Opera before you hear Selba on these boards again !
他们 将要 有 乌鸦 为了 歌剧 前 你 听到 - 在 这些 板 再次 !

在你再次听到塞尔巴的歌声之前，他们就会用乌鸦来表演歌剧！

[juː; jʊ] [sə'pəʊz] [jɔːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mjuːzɪ(ə)n] [ɔː'lredi] , [aɪ 'tiː] [siːmz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
You suppose yourself to be a musician already , it seems , and you are
你 认为 你自己 到 是 一个 音乐家 已经 , 它 似乎 , 和 你 是

[nʌt] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] !
not , you are nothing !
不是 , 你 是 没有什么 !

你似乎自认为已经是位音乐家了，但你不是，你什么都不是！

[aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jɔː; jər] [kaʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,
I take you away from your cows in the country ,
我 拿 你 离开 从 你的 牛 在 这 国家 ,
我带你离开乡下的牛群,

[aɪ][lɪft] [juː; jʊ][tuː; tə][æn; ən] ['ɑːnər] ['meni] [men] [wʊd] ['periʃ] [fɔːr; fər] , [jes] ,
I lift you to an honour many men would perish for , yes ,
我 举起 你 到 一个 荣誉 许多 男人 会 沦 为了 , 是的 ,
我将你提升到许多人为之献出生命的荣誉, 是的。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] ['periʃt] [fɔːr; fər][ɪn] [veɪn] !
and have perished for in vain !
和 有 遇难 为了 在 徒劳 !
他们白白牺牲了!

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [oʊn] ['θiːətər] ['triːtɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][maɪ] [pə'ziʃ(ə)n]
and I have to see you in my own theatre treating a woman of my position
和 我 有 到 看 你 在 我的 自己的 剧院 治疗 一个 女士 的 我的 位置
[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [læst] [ɪn'dɪgnəti] — [ðə; ðɪ] ['veri] [læst] ,
to the very last indignity — the very last ,
到 这 非常 最后的 侮辱 — 这 非常 最后的 ,
我竟然要在我的剧院里亲眼目睹你对像我这样身份的女性做出如此极其侮辱的事情——极其侮辱,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] , [dʒiːn] , [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][maɪ] ['spɪrɪt] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .
I would have you know , Jean , that a woman of my spirit will put up with .
我 会 有 你 知道 , 让 , 那 一个 女士 的 我的 精神 将要 放 向上 和 .
珍, 我想让你知道, 像我这样有灵魂的女人是可以忍受的。

- [ɪn'diːd] !
Selba indeed !
- 的确 !
真是塞尔巴!

" [ʃiː; ʃɪ] [flʌŋ] [hɜːr; hər] ['paʊdər] - [pʌf] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,
" **She flung her powder - puff across the room ,**
" 她 扔 她 粉末 - 噗 穿过 这 房间 ,
她把粉扑扔到房间另一边,

[ænd; ʌnd] [tʌtʃt] [ʌp] [hɜːr; hər] [left] ['aɪbrəʊ] [ɪn][ə; eɪ][drə'mætɪk] [bʌt; bət] ['kerfəli] ['meɪʒəd] ['fjʊəri] .
and touched up her left eyebrow in a dramatic but carefully measured fury .
和 感动 向上 她 左边 眉 在 一个 戏剧性 但 小心 测量 愤怒 .
她用一种夸张但又克制的愤怒, 修整了一下自己的左眉。

[dʒiːn] [felt] [sɪk] .
Jean felt sick .
让 毛毡 生病的 .
珍感觉不舒服。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] - ;
He did not believe in all this nonsense about Selba ;
他 做过 不是 相信 在 全部 这 废话 关于 - ;
他不相信所有关于塞尔巴的无稽之谈;

[hiː; hi] [felt] [ɪn'sted] [ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [daʊt] — [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [kept] [hɜːr; hər]
he felt instead the sharp return of his former doubt — had she kept her
他 毛毡 反而 这 锋利的 返回 的 他的 以前的 怀疑 — 有 她 保留 她
[ˈprɔːmɪs] [ə'baʊt] [ɡoʊləʊ] ?
promise about Golaud ?
承诺 关于 戈洛 ?
相反, 他感到之前心中的疑虑再次强烈袭来——她是否信守了关于戈洛的承诺?

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [ɔːˈspiʃəs] ['moʊmənt][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ,
It was not the most auspicious moment to ask her ,
它 曾是 不是 这 最多 吉祥 片刻 到 问 她 ,

问她这个问题，时机并不合适。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnɪnˈdʊrəbl̩] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
and yet the pressure of the unendurable was upon him .
和 然而 这 压力 的 这 难以忍受 曾是 之上 他 .

然而，他却承受着难以忍受的压力。

[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [bɑːkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [riˈæləti] [ɪn]
He felt himself boxed up with a lie ; there was not one word of reality in
他 毛毡 他自己 盒装 向上 和 一个 说谎 ; 那里 曾是 不是 一 单词 的 现实 在
[liˈɑːn] ;
Liane ;
莉安 ;

他感觉自己被谎言束缚住了；莉安的话语中没有一句真话；

[fiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['vɪʒ(ə)n][æz; əz][fiː; ji][sæt][ðer; ðər] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrər] ,
she was a splendid vision as she sat there facing the mirror ,
她 曾是 一个 灿烂 想象 作为 她 卫星 那里 面向 这 镜子 ,

她坐在那里面对镜子，真是美极了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['veri] ['bjuːti] [siːmd] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːn] [edʒ] .
but her very beauty seemed to set his teeth on edge .
但 她 非常 美丽 似乎 到 放 他的 牙齿 在 边缘 .

但她的美貌似乎让他感到不舒服。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [fɔːls] [tuː] , [ʌpˈheld] [baɪ][ðə; ði] [ˌpærəfərˈneɪliə] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][bɑːksɪz][ænd; ənd]
Was not this false too , upheld by the paraphernalia of little boxes and
曾是 不是 这 错误的 也 , 维持 经过 这 用具 的 小的 盒子 和
[ˈpeɪntˌbrʌʃɪz] ,
paintbrushes ,
画笔 ,

难道这不也是错误的吗？那些小盒子和画笔之类的东西不也佐证了这一点吗？

[ʌv; əv] [lɔːŋ] , [faɪn] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [fɔːls] [her] ,
of long , fine coils of false hair ,
的 长的 , 美好的 线圈 的 错误的 头发 ,

长长的、细密的假发卷，

[wɪˈðəʊt] ['eni][ʌv; əv] [ðæt] ['tendər] [ˈnæt(ə)rəl] [greɪs] [wɪt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp]
without any of that tender natural grace which had not been enough to keep
没有 任何 的 那 投标 自然的 优雅 哪个 有 不是 到过 足够的 到 保持
[hɪm; ɪm][baɪ][ˈmɑːrgouz] [saɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [əˈɡəʊ] ?
him by Margot's side a few minutes ago ?
他 经过 玛格特的 边 一个 很少 分钟 前 ?

难道他连几分钟前还不足以让他留在玛戈身边的那种温柔自然的优雅都失去了吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
He was ashamed of himself .
他 曾是 羞愧 的 他自己 .

他为自己感到羞愧。

[hiː; hi] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊθ][ɪn][ðə; ði][ˈtaɪni] ,
He paced to and fro in the tiny ,
他 踱步 到 和 弗 在 这 微小的 ,

他在狭小的空间里来回踱步，

[hɑːt][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈprɪnsəp(ə)lz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [dɪsˈɡʌst] .
hot little room and thought of all his fine principles with a fierce disgust .
热的 小的 房间 和 想法 的 全部 他的 美好的 原则 和 一个 凶猛的 厌恶 .

闷热的小房间里，他想起自己所有美好的原则，心中充满了厌恶。

“ [eɪ] [ˈbi:n] ! ” [sed] [liˈa:n] .
“ **Eh bien !** ” **said Liane** .
“ 嗯 好 ! ” 说 莉安 .

“嗯，好！”莉安说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] [dʌm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][blaɪnd] ?
“ **Have you nothing to say for yourself ; are you dumb as well as blind ?**
“ 有 你 没有什么 到 说 为了 你自己 ; 是 你 哑的 作为 出色地 作为 瞎的 ?
“你难道没什么话要说吗？你既瞎又蠢吗？”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tɔːk] [wel] [ɪˈnʌf] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] , [tuː; tə] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] [ˌdaʊnˈsterz] . “
You could talk well enough , it appears , to that piece of rubbish downstairs . ”
你 可以 讲话 出色地 足够的 , 它 出现 , 到 那 片 的 垃圾 楼下 . “
看来你跟楼下那个废物都能说得挺好。

“ [liˈa:n] , ” [hiː; hi] [dʒɜːrk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkwɪkli] .
“ **Liane ,** ” **he jerked at her quickly .**
“ 莉安 , ” 他 猛地一抖 在 她 迅速地 .

“莉安,”他猛地朝她喊道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [si:n] [ɡoʊləʊ] [əˈgen] ?
“ **Have you seen Golaud again ?**
“ 有 你 已见 戈洛 再次 ?

你又见到戈洛了吗？

“ [liˈa:n] [stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **Liane stared at him .**
“ 莉安 凝视 在 他 .

莉安娜盯着他看。

“ [wʌt] ? ” [fiː; fi] [sed] , [ˈtwɪstɪŋ] [ə; eɪ] [pɜːrɪ] [net] [ɪn][ænd; ɛnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .
“ **What ?** ” **she said , twisting a pearl net in and out of her hair .**
“ 什么 ? ” 她 说 , 扭曲 一个 珍珠 网 在 和 出去 的 她 头发 .

“什么？”她一边说着，一边把珍珠网在头发里穿梭。

“ [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] , [duː][juː; jʊ] ?
“ **So you think to get out of it that way , do you ?**
“ 所以 你 思考 到 得到 出去 的 它 那 方式 , 做 你 ?

“所以你认为那样就能摆脱困境，是吗？”

[si:n] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ?
Seen him again ?
已见 他 再次 ?

又见到他了吗？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ænd; ɛnd] [waɪ] [naːt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] !
Of course I have seen him again , and why not , I should like to know !
的 课程 我 有 已见 他 再次 , 和 为什么 不是 , 我 应该 喜欢 到 知道 !

当然，我又见到他了，而且为什么不呢？我很想知道！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [ster] [æt; ət][em ˈiː] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [maʊθ] [ˈoʊpən][ænd; ɛnd][jʊr; jər]
What do you stare at me like that for , with your mouth open and your
什么 做 你 盯 在 我 喜欢 那 为了 , 和 你的 嘴 打开 和 你的
[feɪs] [waɪt] ,
face white ,
脸 白色的 ,

你为什么那样盯着我看，嘴巴张着，脸色苍白？

[laɪk][ə; eɪ] [fɔɪld] [ˈvɪlən] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ækt] [huː] [siːz] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ɡoʊst] ?
like a foiled villain in the fourth act who sees his wife's ghost ?
喜欢 一个 挫败 恶棍 在 这 第四 行为 WHO 看到 他的 妻子的 鬼 ?

就像第四幕中被挫败的反派看到了妻子的鬼魂一样？

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][wʌns][brɪˈfɔːr][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][nʌn] .
I told you once before I was not a nun .
我 讲述 你 一次 前 我 曾是 不是 一个 尼姑 。

我之前就告诉过你，我不是修女。

[aɪ][siː][huːm][aɪ][pliːz] , [aɪ][duː][wʌt][aɪ][laɪk] — [ænd; ɪnd][aɪ][ə'mjuːz][maɪ'self] !
I see whom I please , I do what I like — and I amuse myself !
我 看 谁 我 请 , 我 做 什么 我 喜欢 — 和 我 娱乐 我 ！
我想见谁就见谁，想做什么就做什么——我自娱自乐！

[aɪ][laɪk][juː; jʊ][wen][juː; jʊ][ɑːr; ər][gʊd] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][pʊr] [ænd; ɪnd][æən; ən]['ɑːrtɪst] .
I like you when you are good , because you are poor and an artist .
我 喜欢 你 什么时候 你 是 好的 , 因为 你 是 贫穷的 和 一个 艺术家 。
我喜欢你善良的样子，因为你既贫穷又是一位艺术家。

[aɪ][laɪk][ˈmɔːrɪs][gəʊləʊ][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][rɪtʃ] [ænd; ɪnd][nɑːt][æən; ən]['ɑːrtɪst] .
I like Maurice Golaud because he is rich and not an artist .
我 喜欢 莫里斯 戈洛 因为 他 是 富有的 和 不是 一个 艺术家 。
我喜欢莫里斯·戈洛，因为他很有钱，而且他不是艺术家。

[hiː; hi][dʌz][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][juː; jʊ] ; [waɪ][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " "
He does not object to you ; why should you object to him ? " "
他 做 不是 目的 到 你 ; 为什么 应该 你 目的 到 他 ? " "
他都不反对你，你为什么反对他呢？

" [bʌt; bət] , [li'aːn] , [jɔːr; jər] [ˈpraːmɪs] ! " [kraɪd][dʒiːn] .
" **But , Liane , your promise ! " cried Jean .**
" 但 , 莉安 , 你的 承诺 ！ " 哭 让 。
“可是，莉安，你的承诺啊！”让喊道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈterəbli][ˈfeɪkən] , [ðə; ði][wɜːrld][siːmd][tuː; tə][biː; bi][ˈfɔːlɪŋ][tuː; tə][ˈpiːsɪz][ə'baʊt]
He was terribly shaken , the world seemed to be falling to pieces about
他 曾是 可怕 摇晃 , 这 世界 似乎 到 是 坠落 到 件 关于
[hɪm; ɪm] .
him :
他 。

他受到了极大的惊吓，感觉周围的世界都崩塌了。

[wer][wʌz; wəz][ðɪs][driːm][ðæt]
Where was this dream that
在哪里 曾是 这 梦 那
这个梦究竟在哪里？

[hiː; hi][hæd; həd][θɔːt][soʊ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][ə; eɪ][ˈmɪstəri] ?
he had thought so magnificent a mystery ?
他 有 想法 所以 壮丽 一个 神秘 ?
他曾以为这是一个如此奇妙的谜团？

[ðɪs][ˈroʊməns][tuː; tə][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][ˈdedɪkətɪd][hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ][ˈwɜːrʃɪpər][æt; ət][ə; eɪ]
this romance to which he had dedicated himself as a worshipper at a
这 浪漫 到 哪个 他 有 投入的 他自己 作为 一个 崇拜者 在 一个
[ˈraɪn] ?
shrine ?
神社 ？

他曾像信徒一样在神社里虔诚地祈祷，而这段爱情故事呢？

[hɪz; ɪz][ˈroʊməns][wʌz; wəz][ə; eɪ][prɪkt][ˈbʌb(ə)] , [ðə; ði][θɪŋ][hiː; hi][ˈwɜːʃɪp] [ə; eɪ][ˈməːnstrəs][ˈfɑːrs]
His romance was a pricked bubble , the thing he worshipped a monstrous farce
他的 浪漫 曾是 一个 刺痛 气泡 , 这 事物 他 崇拜 一个 滔天 闹剧
。
。
。
他的爱情就像一个被刺破的泡沫，他所崇拜的东西是一场荒诞的闹剧。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɔ:ts] [wið; wiθ][ðer; ðər] [raʊzd] [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [strʌk] [æt; ət] [li'a:n]
Some of these thoughts with their roused horror and disgust struck at Liane
一些 的 这些 想法 和 他们的 唤醒 恐怖 和 厌恶 击 在 莉安
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [aɪz] .
out of his expressive eyes .
出去 的 他的 富有表现力的 眼睛 .
他眼中流露出的恐惧和厌恶，让莉安娜看到了他内心深处的某些想法。

[ðeɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər][ˈæŋgri:ɜ:][ðæn; ðən][ˈevər] ; [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'si:vð] [ˈgrætɪtu:d] , [ænd; ənd]
They made her angrier than ever ; she should have received gratitude , and
他们 制成 她 更愤怒 比 曾经 ; 她 应该 有 已收到 感激 , 和
[ʃi:; ʃɪ][felt] [rɪ'prəʊtʃ] .
she felt reproach .
她 毛毡 责备 .
他们让她比以往任何时候都更加愤怒；她本应得到感激，却反而感到受辱。

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [der] [tu:; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
That he should dare to reproach her when she had been so good to him
那 他 应该 敢 到 责备 她 什么时候 她 有 到过 所以 好的 到 他
!
!
!
她对他那么好，他竟然还敢责备她！

[ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lmoʊst] [ʃri:kt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][rɪ'plaɪ] .
She almost shrieked at him in reply .
她 几乎 尖叫 在 他 在 回复 .
她几乎是尖叫着回应他。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən][ˈɪnsekt] !
" **You are an insect !**
" 你 是 一个 昆虫 !
“你是一只昆虫！ ”

" [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] , " [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [dʌst] !
" **she cried , " a bit of dust !**
" 她 哭 , " 一个 少量 的 灰尘 !
她喊道：“一点灰尘！ ”

[ə; eɪ] [skrʌb] !
a scrub !
一个 擦洗 !
一个清洁工！

[aɪ][snæp][maɪ] [ˈfɪŋgərz] [ɪn][jɔr; jər] [feɪs] , [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ju:; jʊ] !
I snap my fingers in your face , I despise you !
我 折断 我的 手指 在 你的 脸 , 我 鄙视 你 !
我朝你脸上打个响指，我鄙视你！

[let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɑ:li] ;
Let me tell you that I have had enough of this folly ;
让 我 告诉 你 那 我 有 有 足够的 的 这 蠢事 ;
让我告诉你，我已经受够了这种愚蠢的行为；

[ˈhevər] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv] [gʊʊlʊʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd][ju:; jʊ][wið; wiθ] [ðɪs] [ˈwʊmən]
never speak to me of Golaud again , and if I find you with this woman
绝不 说话 到 我 的 戈洛 再次 , 和 如果 我 寻找 你 和 这 女士
Selba ,
以后别再跟我提起戈洛，还有，如果我发现你和那个女人塞尔巴在一起，

[jʊː; jɒ] [liːv] [em 'iː][fɔːr; fər][ˈevər] ！ ”
you leave me for ever ！ ”
你 离开 我 为了 曾经 ！ ”

你要永远离开我了！

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ʌltrɪˈmeɪtəm] ， ” [sed] [dʒiːn] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] .
“ That is an ultimatum , ” said Jean very quietly .
“ 那 是 一个 最后通牒 ， ” 说 让 非常 悄悄 。

“这是最后通牒，”让轻声说道。

“ [jɜːr; jər][wɜːrdz][tuː; tə] - [naɪt] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][em 'iː][noʊ] [tʃɔɪs] ， [liːaːn] ， [ɪkˈsept] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] .
“ Your words to - night have given me no choice , Liane , except to take it .
“ 你的 字 到 - 夜晚 有 给定 我 不 选择 ， 莉安 ， 除了 到 拿 它 。

“莉安，你今晚的话让我别无选择，只能接受。”

[aɪ] [ɪkˈsept] [jɜːr; jər] [dɪsˈmɪs(ə)l] ， [ðen] ； [aɪ][goʊ] .
I except your dismissal , then ; I go .
我 除了 你的 解雇 ， 然后 ； 我 去 。

那我接受你的解雇；我走了。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][nɔːt] [wʌt] [liːaːn] [hæd; həd] [ment] [æt; ət][ɔːl] .
“ This was not what Liane had meant at all .
“ 这 曾是 不是 什么 莉安 有 意思是 在 全部 。

“这根本不是莉安娜的意思。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsˈmɪsɪŋ] [dʒiːn] .
She had no intention of dismissing Jean .
她 有 不 意图 的 解雇 让 。

她并没有打算解雇吉恩。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən][hoʊld][ə; eɪ] [praʊd] [mæn][ˈoʊnli][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ʌnəˈwer] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
A woman can hold a proud man only so long as he is unaware that he is
一个 女士 能 抓住 一个 自豪的 男人 仅有的 所以 长的 作为 他 是 不知情 那 他 是
[ˈbiːɪŋ] [held] .
being held .
存在 握住 。

女人只能在骄傲的男人毫无察觉的情况下才能控制住他。

[liːaːn] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [mɪsˈteɪk] [tuː; tə] - [naɪt] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [dʒiːn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈsɪdərd] [hɪz; ɪz]
Liane had made the mistake to - night of showing Jean that she considered his
莉安 有 制成 这 错误 到 - 夜晚 的 显示 让 那 她 经过考虑的 他的
[ˈlɪbərti] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
liberty was in her hands .
自由 曾是 在 她 双手 。

莉安娜今晚犯了个错误，她让让觉得她认为他的自由掌握在她手中。

[aɪ 'tiː][set][ðə; ðɪ][ləst] [tʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] .
It set the last touch to his freedom .
它 放 这 最后的 触碰 到 他的 自由 。

这为他获得自由画上了句号。

[ˈpæʃ(ə)n] ， [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [tuːl] ， [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] ， [aɪ 'tiː] [ˈentərd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
Passion , which had been her tool , became his weapon , it entered into his
热情 ， 哪个 有 到过 她 工具 ， 成为 他的 武器 ， 它 进入 进入 他的
[ˈnætʃ(ə)rəl]
natural
自然的

激情，原本是她的工具，却成了他的武器，它融入了他的本性。

[dɪsˈteɪst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ， [ænd; ænd][aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ˈɪntuː][ˈkoʊld] [heɪt] .
distaste for her , and it turned his emotion into cold hate .
厌恶 为了 她 ， 和 它 转向 他的 情感 进入 寒冷的 恨 。

他对她感到厌恶，这种厌恶感将他的情感转化成了冰冷的仇恨。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈfɔːrwərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [hæf] - [kloʊzɪd]
He thrust his chin forward a little and looked at her with half - closed
他 推力 他的 下巴 向前 一个 小的 和 看起来 在 她 和 一半 - 关闭
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他微微向前伸出下巴，半闭着眼睛看着她。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔːt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈtreɪblɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
She saw what she had done , and she trembled a little ,
她 锯 什么 她 有 完毕 , 和 她 颤抖 一个 小的 ,
她看到了自己所做的事，不禁微微颤抖了一下。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][dʒiːn] .
for she was by no means tired of Jean .
为了 她 曾是 经过 不 方法 疲劳的 的 让 .
因为她丝毫没有厌倦让。

[ðə; ðɪ][end] [wʊd] [kʌm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
The end would come , of course , but it was impossible that it should come
这 结尾 会 来 , 的 课程 , 但 它 曾是 不可能的 那 它 应该 来
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
from him ;
从 他 ;

当然，结局终会到来，但绝不可能是他带来的；

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [praɪd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈsʌfər] .
this was an outrage to her pride which she could not suffer .
这 曾是 一个 暴行 到 她 自豪 哪个 她 可以 不是 遭受 .
这严重侮辱了她的自尊心，她无法容忍。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtendər] ,
She appealed to his heart , which she knew to be tender ,
她 上诉 到 他的 心 , 哪个 她 知道 到 是 投标 ,
她诉诸于他柔软的内心。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ][ʃiː; ʃɪ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ][kəʊld][ˈwɔːtər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [flʌŋ] [ɑːn]
but in doing so she overlooked the fact that the cold water she had flung on
但 在 正在做 所以 她 被忽视的 这 事实 那 这 寒冷的 水 她 有 扔 在
[hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd][ˈfrouz(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] .
his passion had frozen his heart to silence .
他的 热情 有 冷冻 他的 心 到 沉默 .
但她这样做却忽略了一个事实：她泼在他激情上的冷水已经让他的心冻结成一片寂静。

“ [mɒn] [ˈpeti] !
“ Mon petit !
“ 星期一 小 !

“我的小宝贝！

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈdʒɛntli] .
“ she said gently .
“ 她 说 轻轻地 .

她轻声说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [laɪk] [ðɪs] , [mʌst; məst][wiː; wi] ?
“ We must not speak to each other like this , must we ?
“ 我们 必须 不是 说话 到 每个 其他 喜欢 这 , 必须 我们 ?

我们不能这样说话，对吧？

[aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪərd][tuː; tə] - [naɪt] , [fərˈgrɪv] [em ˈiː] .
I am tired to - night , forgive me .
我 是 疲劳的 到 - 夜晚 , 原谅 我 .

我今晚很累，请原谅。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [jʊː; jʊ][aɪr; ər] [ˈprefəs] [tuː; tə][em ˈiː] .

You know you are precious to me .
你 知道 你 是 宝贵的 到 我 .

你知道你对我来说有多珍贵。

[let] [jʊː ˈes][tɜːrn] [əˈwei] [frʌm; frəm][wɜːrdz] .

Let us turn away from words .
让 我们 转动 离开 从 字 .

让我们抛开言语。

[aɪ][duː][nɑːt] [tɔːk] [ˈveri] [wel] , [aɪ] [noʊ] , [dʒiːn] .

I do not talk very well , I know , Jean .
我 做 不是 讲话 非常 出色地 , 我 知道 , 让 .

我知道, 珍, 我不太会说话。

" [dʒiːn] [stiːl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] , [kʊld] [aɪz] .

" Jean still looked at her with imperturbable , cold eyes .
" 让 仍然 看起来 在 她 和 沉着冷静 , 寒冷的 眼睛 .

“珍妮依然用平静冰冷的眼神看着她。”

[ˈθwɔːrtɪd] [ˈpæ(ə)n] [meɪks] [ə; eɪ][ˈwʊmən] [miːn] , [aɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][ˈkruːəl] .

Thwarted passion makes a woman mean , it makes a man cruel .
受挫 热情 制作 一个 女士 意思是 , 它 制作 一个 男人 残忍的 .

激情受挫会让女人变得刻薄, 会让男人变得残忍。

[dʒiːn] [felt] [ˈveri] [ˈkruːəli] [tɔːrdz] [liˈaːn] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Jean felt very cruelly towards Liane ; for the first time he realized that she was
让 毛毡 非常 残酷地 向 莉安 ; 为了 这 第一的 时间 他 已实现 那 她 曾是

[ˈθɜːrti] - [faɪv] .

thirty - five .
三十 - 五 .

让对莉安感到非常残忍; 他第一次意识到她已经三十五岁了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːˈredi] [æŋ; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

" She is already an old woman , " he said to himself .
" 她 是 已经 一个 老的 女士 , " 他 说 到 他自己 .

“她已经是老太了,”他自言自语道。

" [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ; [suːn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [groʊ] [fæt] .

" I am a young man ; soon she will grow fat .
" 我 是 一个 年轻的 男人 ; 很快 她 将要 生长 胖的 .

“我还年轻, 她很快就会变胖。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɔːp]

" He was ashamed of himself for thinking this , but he could not stop
" 他 曾是 羞愧 的 他自己 为了 思维 这 , 但 他 可以 不是 停止

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ;

his thoughts ;
他的 想法 ;

他为自己有这样的想法感到羞愧, 但他无法停止这种想法;

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][luːˈsɪdəti][ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [stript] [ʌv; əv] [ˈglæməɹ] .

they came to him with the lucidity of reason stripped of glamour .
他们 来了 到 他 和 这 明朗 的 原因 脱衣舞 的 魅力 .

他们带着清醒的理性来到他面前, 摒弃了所有华丽的外衣。

[liˈaːn] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜːr; həɹ] .

Liane saw the look in his eyes ; it almost frightened her .
莉安 锯 这 看 在 他的 眼睛 ; 它 几乎 害怕 她 .

莉安娜看到了他眼中的神情, 几乎吓坏了她。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [brʻkʌm] [ə; eɪ][ˈtændʒəb(ə)] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
It was as if his thoughts had become a tangible presence , and she
它 曾是 作为 如果 他的 想法 有 变得 一个 有形 在场 , 和 她
[siːmd] [ɪn]
seemed in
似乎 在

仿佛他的思绪化作了有形的存在，而她似乎.....

[hɜːr; hər] [oʊn] [haːrt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈekəʊ] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgroʊɪŋ] [oʊld] .
her own heart to hear the echo : " You are growing old .
她 自己的 心 到 听到 这 回声 : " 你 是 生长 老的 .
她自己的内心听到了回声：“你正在变老。”

" [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [ˈbɪtər] [ɑːn][hɜːr; hər]
" She closed her eyes for a moment , the taste of life was bitter on her
" 她 关闭 她 眼睛 为了 一个 片刻 , 这 品尝 的 生活 曾是 苦的 在 她
[ɪps] .
lips .
嘴唇 .

她闭上眼睛片刻，尝到了生活的苦涩滋味。

[eɪdʒ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɑːrtʃ] [ˈterər] ; [wʌns][aɪˈtiː][hæd; həd] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]
Age was her arch terror ; once it had clutched her , there would be
年龄 曾是 她 拱 恐怖 ; 一次 它 有 紧握 她 , 那里 会 是
[noʊ] [rɪˈliːs] ,
no release ,
不 发布 ,

年龄是她最大的恐惧；一旦被它抓住，就再也无法摆脱。

[hɜːr; hər] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [ded] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [wɪˈðəʊt] [ˈpaʊər] ,
her world would be dead , and she would be a creature without power ,
她 世界 会 是 死的 , 和 她 会 是 一个 生物 没有 力量 ,
她的世界将死寂，她将成为一个失去力量的生物。

[sɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] !
sick with her own insignificance !
生病的 和 她 自己的 微不足道 !

她厌恶自己的渺小！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [hɜːr; hər][ləst][kɑːrd][ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [wʌn] .
Then she played her last card and it was a very good one .
然后 她 玩 她 最后的 卡片 和 它 曾是 一个 非常 好的 一 .
然后她打出了最后一张牌，而且是一张非常好的牌。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈfɪnət] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd][hɜːr; hər][moʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [smaɪl] .
She rose with infinite grace and dignity and her most touching smile .
她 玫瑰 和 无限 优雅 和 尊严 和 她 最多 接触 微笑 .

她起身时姿态优雅，仪态万方，脸上带着最令人动容的微笑。

" [duː][nɑːt] [kɪs] [emˈiː][tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Do not kiss me to - night , my friend , " she said .
" 做 不是 吻 我 到 - 夜晚 , 我的 朋友 , " 她 说 .
“今晚不要吻我，我的朋友，”她说。

" [ˈəʊər; ɑːr][ˈspɪrɪts][ɑːr; ər][nɑːt] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
" Our spirits are not near enough to each other .
" 我们的 烈酒 是 不是 靠近 足够的 到 每个 其他 .
“我们的灵魂距离还不够近。”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈrefrəns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [meɪd] .
" It was the most unfortunate reference she could possibly have made .
" 它 曾是 这 最多 不幸 参考 她 可以 可能 有 制成 .
这是她所能做出的最不恰当的评价。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈspɪrɪts] ! ” [sed] [dʒiːn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [kɜːrld] .

“ Our spirits ! ” said Jean , and his lips curled .
“ 我们的 烈酒 ! ” 说 让 , 和 他的 嘴唇 卷曲 .

“我们的灵魂！”让说道，嘴角露出一丝笑意。

[wen] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ˈspɪrɪts] [ˈevər] [bɪn] [nɪr] [iːtʃ] [ˈʌðər] ?
When had their spirits ever been near each other ?
什么时候 有 他们的 烈酒 曾经 到过 靠近 每个 其他 ?

他们的灵魂何时曾彼此靠近过？

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhɔːrəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [fɑːr] .
It was horrible for him to think how far .
它 曾是 可怕 为了 他 到 思考 如何 远的 .

想到他离得有多远，他就觉得很可怕。

[ðə; ði] [laɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˌbɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈmɜːrsɪləs] [tuː; tə]
The lie was an abomination to him , and he was quite merciless to
这 说谎 曾是 一个 厌恶 到 他 , 和 他 曾是 相当 无情 到
[liˈaːn] , [æz; əz] [ˈoʊnli] [juːθ] ,
Liane , as only youth ,
莉安 , 作为 仅有的 青年 ,

谎言对他来说是一种极大的罪恶，他对莉安娜毫不留情，因为她当时还很年轻。

[ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] , [kæn; kən] [biː; bi] [ˈmɜːrsɪləs] .
ignorant and powerful , can be merciless .
无知 和 强大的 , 能 是 无情 .

无知而又有权势的人，可能会变得冷酷无情。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɜːr; hər] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈveri] [ˈslaɪtli] .
He looked her full in the eyes and shrugged his shoulders very slightly .
他 看起来 她 满的 在 这 眼睛 和 耸了耸肩 他的 肩膀 非常 轻微地 .

他直视着她的眼睛，微微耸了耸肩。

“ [juː; jʊ] [duː] [em ˈiː] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɑːnər] , [ˈmædəm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You do me too much honour , Madame , ” he said .
“ 你 做 我 也 很多 荣誉 , 夫人 , ” 他 说 .

“夫人，您太抬举我了。”他说。

“ [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɪsɪŋ] [juː; jʊ] !
“ I had not the intention of kissing you !
“ 我 有 不是 这 意图 的 接吻 你 !

“我并没有想吻你！ ”

“ [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ; [ðə; ði] [ˈkʌlər] [rʌft] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
“ In a moment he was ashamed of himself ; the colour rushed into his face ,
“ 在 一个 片刻 他 曾是 羞愧 的 他自己 ; 这 颜色 匆忙 进入 他的 脸 ,

“他顿时感到羞愧，脸色瞬间涨红。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
he would have given anything to recall his words .
他 会 有 给定 任何事物 到 记起 他的 字 .

他多么希望能够记起自己说过的话。

[liˈaːn] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] [bɪˈwɪldərd] [ænd; ənd] [soʊ] [hɜːrt] :
Liane had looked so bewildered and so hurt :
莉安 有 看起来 所以 困惑 和 所以 伤害 :

莉安娜当时看起来既困惑又伤心：

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈnuːməɹəb(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪlvəɹ] [bɑːksɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] ; [ðeɪ]
her eyes fell on the innumerable little silver boxes before the looking - glass ; they
她 眼睛 跌倒 在 这 无数 小的 银 盒子 前 这 寻找 - 玻璃 ; 他们
[ˈwɒndəd] [ˈlɪstləsli] ,
wandered listlessly ,
漫步 百无聊赖地 ,

她的目光落在了镜子前无数个小银盒上；它们漫无目的地游移着。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wəɹ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fəɹ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fəɹˈgaːtn] .
as if she were looking for something she had forgotten .
作为 如果 她 是 寻找 为了 某物 她 有 被遗忘的 .

仿佛她在寻找自己遗忘的东西。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; həɹ] [breθ] [ˈpeɪnfəli] , [aɪˈtiː] [fɔːt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [θroʊt] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ]
She drew her breath painfully , it fought in her throat like a wild thing
她 画 她 气息 痛苦地 , 它 战斗 在 她 喉 喜欢 一个 荒野 事物
[ɪmˈprɪznd] .
imprisoned .
被监禁 .

她痛苦地吸了一口气，喉咙里仿佛有野兽被囚禁般挣扎着。

[dʒiːn][hæd; həd][hɜːrt][hɜːr; həɹ] [ˈkruːəli] , [ænd; ənd] [liːˈaːn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzəli] [hɜːrt] ;
Jean had hurt her cruelly , and Liane was not easily hurt ;
让 有 伤害 她 残酷地 , 和 莉安 曾是 不是 容易地 伤害 ;

让狠狠地伤害了她，而莉安娜并不容易受到伤害；

[ˈoʊnli][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [bɪˈhaɪnd][dʒiːn] [seɪvd] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm]
only the sight of her own face in the glass behind Jean saved her from
仅有的 这 视线 的 她 自己的 脸 在 这 玻璃 在后面 让 已保存 她 从
[hɪˈsterɪks] .
hysterics .
癡症 .

只有从让身后的玻璃中看到自己的脸，才让她免于歇斯底里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈiːkwəld] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
It was magnificent , she had never equalled it on the stage .
它 曾是 壮丽 , 她 有 绝不 等于 它 在 这 阶段 .

那真是太精彩了，她在舞台上从未有过如此精彩的表演。

[ðə; ði] [rɪˈliːf] [wʌz; wəz] [ɪˈmens] : [ðə; ði] [ˈdresər] [ˈentəɹd] ,
The relief was immense : the dresser entered ,
这 宽慰 曾是 巨大 : 这 梳妆台 进入 ,

一阵如释重负的感觉袭来：梳妆台走了进来，

[ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [fʊl] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
bringing back to her the full sense of her own importance .
带来 后退 到 她 这 满的 感觉 的 她 自己的 重要性 .

这让她重新充分认识到自己的重要性。

“ [bʌt; bət] [ˈmædəm] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [tuː; tə] - [naɪt] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈverɪtəbli] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **But Madame is a wonder to - night — she has veritably the look of a**
“ 但 夫人 是 一个 想知道 到 - 夜晚 — 她 有 确实 这 看 的 一个
[ɡreɪt] [kwiːn] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ,
great queen , has she not ,
伟大的 女王 , 有 她 不是 ,

“但是夫人今晚真是令人惊叹——她看起来真像一位伟大的女王，不是吗？”

[mə'sjɜ:r] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] ['dresər] , [hu:] [sɔ:] [æt; ət][wʌnz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
Monsieur ? " exclaimed the quick little dresser , who saw at once that something
先生 ? " 惊呼 这 快的 小的 梳妆台 , WHO 锯 在 一次 那 某物

[wʌz; wəz] [rɔ:n] ,
was wrong ,
曾是 错误的 ;

“先生？”那位动作敏捷的小个子女仆惊呼道，她立刻意识到出了什么事。

[ænd; ənd] [gest] [ðæt] ['flætəri] [kʊd; kəd][pʊt][aɪ 'ti:] [raɪt] .
and guessed that flattery could put it right .
和 猜对了 那 奉承 可以 放 它 正确的 .

并猜测奉承可以解决问题。

" ['nevər] [hæv; həv][aɪ] [si:n] ['mædəm] [ɪn] [sʌtʃ] [fɔ:rm] ;
" Never have I seen Madame in such form ;
" 绝不 有 我 已见 夫人 在 这样的 形式 ;

“我从未见过夫人这般模样；

[aɪ] [θɪŋk] [ði:z] [pɜ:rlz] [su:t][hɜ:r; həɹ] — [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] ['mædəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ska:rlət]
I think these pearls suit her — here is the cloak of Madame , and the scarlet
我 思考 这些 珍珠 套装 她 — 这里 是 这 披风 的 夫人 , 和 这 猩红
[slɪpərz] .
slippers .
拖鞋 .

我觉得这些珍珠很适合她——这是夫人的斗篷和猩红色的拖鞋。

[jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [mə'sjɜ:r] [wɪl] [dʒʌst][hænd][em 'i:] [ðə; ði] ['paʊdəɹ] - [pʌf] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] — [ə; eɪ]
Yes , and if Monsieur will just hand me the powder - puff on the floor — a
是的 , 和 如果 先生 将要 只是 手 我 这 粉末 - 噗 在 这 地面 — 一个
[ˈmɪljən] [θæŋks] , [mə'sjɜ:r] !
million thanks , Monsieur !
百万 谢谢 , 先生 !

是的，如果先生能把地上的粉扑递给我——万分感谢，先生！

['mædəm] [hæz; həz][dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] ['kʌləɹ] .
Madame has just a little — a little too much colour .
夫人 有 只是 一个 小的 — 一个 小的 也 很多 颜色 .

这位女士的肤色有点——有点太艳丽了。

[(v)wɑ'la] , ['mædəm] , ['sɛst, 'seɪ] [taʊt] , ['vu:] [waɪ] - !
Voilà , Madame , c'est tout , vous y êtes !
瞧! , 夫人 , 是 兜售者 , 您 是 - !

瞧，女士，这是你的！

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɔ:səb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [əb'skjər] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [si:s] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər]
" It was quite impossible that this obscure young man should cease to care for
" 它 曾是 相当 不可能的 那 这 朦胧 年轻的 男人 应该 停止 到 关心 为了
[li'a:n] .
Liane .
莉安 .

“这个默默无闻的年轻人不可能不再关心莉安。”

[hɜ:r; həɹ] [fɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [əb'sɜ:rd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['mædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Her fears had been absurd , it was only a momentary madness of the
她 恐惧 有 到过 荒诞 , 它 曾是 仅有的 一个 瞬间 疯狂 的 这
[ɪ'streɪndʒd] ['sensɪz] ;
estranged senses ;
疏远的 感官 ;

她的恐惧是荒谬的，那只是感官错乱导致的一时疯狂；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] [ˈveri] [ˈrʌfli] [tuː; tə] [him; ɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] .
she had spoken very roughly to him , she remembered .
她 有 说 非常 大致 到 他 , 她 记得 .

她记得自己当时对他说话很粗鲁。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [him; ɪm] [ˈɡreɪvli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bent] , [hiː; hi] [wʌz; wəz]
She looked at him gravely for a moment , his head was bent , he was
她 看起来 在 他 严重地 为了 一个 片刻 , 他的 头 曾是 弯曲 , 他 曾是
[ˈfraʊnɪŋ] ,
frowning ,
皱眉 ,

她严肃地看了他一会儿, 他低着头, 眉头紧锁。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [lʊkt] [jʌŋ] [ænd; ænd] [ˈɔːkwərd] — [ə; eɪ] [mɪr] [ˈfeɪkən] [bɔɪ] .
and he looked young and awkward — a mere shaken boy .
和 他 看起来 年轻的 和 尴尬的 — 一个 仅仅 摇晃 男生 .

他看起来年轻而笨拙——就像一个惊魂未定的男孩。

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [pɑːrt] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] - [naɪt] , [mʌn] [ˈpeti] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [wɪð; wɪθ] [kəˈresɪŋ]
“ **We will not part like this to - night , mon petit , ” she murmured with caressing**
“ 我们 将要 不是 部分 喜欢 这 到 - 夜晚 , 星期一 小 , ” 她 低声说道 和 爱抚
[ˈdʒent(ə)lnəs] .
gentleness .
温柔 .

“今晚我们不会就这样分别, 我的小宝贝,”她温柔地低语道。

“ [weɪt]
“ **Wait**
“ 等待

“等待

[fɔːr; fər] [em ˈiː] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [ˈoʊnli] [ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] ;
for me as usual , only this I think I have the right to ask you ;
为了 我 作为 通常 , 仅有的 这 我 思考 我 有 这 正确的 到 问 你 ;

对我来说, 和往常一样, 只有这件事我认为我有权问你;

[duː] [nɑːt] [əˈgen] [spiːk] [tuː; tə] [ðæt] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)] [ˈnoʊbɔːdi] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɑːʃərwoʊmən] ,
do not again speak to that silly little nobody , the daughter of a washerwoman ,
做 不是 再次 说话 到 那 愚蠢的 小的 无人 , 这 女儿 的 一个 洗衣妇 ,

不要再跟那个愚蠢的小人物说话了, 她只是个洗衣妇的女儿。

[huː] [sɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] , ” [ænd; ænd] [liˈaːn] [læft] [kənˈtemptʃuəsli] .
who sings out of tune , ” and Liane laughed contemptuously .
WHO 唱歌 出去 的 调 , ” 和 莉安 笑了 轻蔑地 .

“谁唱歌跑调了?”莉安娜轻蔑地笑了。

[ðæt] , [ˈæftər] [ɔːl] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
That , after all , was the right way to treat the situation .
那 , 后 全部 , 曾是 这 正确的 方式 到 对待 这 情况 .

毕竟, 那才是正确的处理方式。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pərˈhæps] [ðə; ði] [raɪt] [wei] ,
It was perhaps the right way ,
它 曾是 也许 这 正确的 方式 ,

这或许是正确的方法。

[bʌt; bət] [liˈaːn] [hæd; həd] [ɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [juːst] [tuː] [leɪt] [hæz; həz]
but Liane had lost sight of the fact that the right way used too late has
但 莉安 有 丢失的 视线 的 这 事实 那 这 正确的 方式 用过的 也 晚的 有
[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [æz; əz] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .
much the same effect as the wrong way .
很多 这 相同的 影响 作为 这 错误的 方式 .

但莉安娜却忽略了一个事实: 用对了方法, 但用晚了, 和用错了方法, 效果几乎一样。

[hɜːr; hər] [aɪz] [held] ['dʒiːnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ɪn]
Her eyes held Jean's for a moment ; she did not quite understand the look in
她 眼睛 握住 牛仔褲 为了 一个 片刻 ; 她 做过 不是 相当 理解 这 看 在
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ;

她的目光与让的目光交汇了一会儿；她不太明白他眼中的神情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [left] [fɔːr; fər][ˌekspləˈneɪ](ə)n] .
but she had no time left for explanation .
但 她 有 不 时间 左边 为了 解释 .

但她已经没有时间解释了。

[hiː; hi] [boʊd] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] [ˈmɑː^əu] .
He bowed , and went straight back to Margot .
他 鞠躬 , 和 去 直的 后退 到 玛戈特 .

他鞠了一躬，然后径直回到了玛戈身边。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[em]
M
M

M

[ˈɑːrgət; ˈɑːrgoʊ] [wʊk] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌpreməˈniʃ](ə)n] [ʌv; əv][dɪˈzæstər] .
ARGOT woke next morning to a premonition of disaster .
隐语 觉醒 下一个 早晨 到 一个 预感 的 灾难 .

第二天早上，阿尔戈特醒来时预感到一场灾难即将发生。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fɔːrˈsiːn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [luːz] [hɜːr; hər][dʒɑːb] [læst] [naɪt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ʃiː; ʃɪ]
She had foreseen that she might lose her job last night ; but this morning she
她 有 预见 那 她 可能 失去 她 工作 最后的 夜晚 ; 但 这 早晨 她
[ˈriːəlaɪzd] [aɪ ˈtiː] ,
realized it ,
已实现 它 ,

她昨晚就预感到自己可能会丢掉工作；但今天早上她才真正意识到这一点。

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [əˈfer] .
which is quite a different affair .
哪个 是 相当 一个 不同的 事务 .

那完全是另一回事。

[ðə; ðɪ] [ˈiːvniŋ] [brɪˈfɔːr] , [laɪf][hæd; həd] [siːmd] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][ˈɡoʊldən] ,
The evening before , life had seemed very large and golden ,
这 晚上 前 , 生活 有 似乎 非常 大的 和 金的 ,

前一天晚上，生活似乎无比美好灿烂。

[wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ˈheroʊɪzəm][ɑːn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ]
with plenty of opportunity for heroism on a grand scale , and without the
和 很多 的 机会 为了 英雄主义 在 一个 盛大 规模 , 和 没有 这

[ˈpræktɪk(ə)] [ˈperəl][ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
practical peril of misfortune .
实际的 危险 的 不幸 .

有很多机会可以成就一番宏大的英雄事迹，而且没有遭遇不幸的实际危险。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][felt][ðə; ði][kiːn][θɹɪl][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][brɪˈɔːr][,aɪˈtiː][hæd; həd][ˈlæstɪd][lɔːŋ][ɪˈnʌf][tuː; tə]
She had felt the keen thrill of danger before it had lasted long enough to
她 有 毛毡 这 敏锐的 刺激 的 危险 前 它 有 持续 长的 足够的 到
[əˈtæk][ðə; ði][nəːvs]
attack the nerves
攻击 这 神经

她感受到了危险带来的强烈刺激，但这种刺激持续时间还不足以侵蚀她的神经。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv][sliːp][hæd; həd][rɒbd][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈgeɪəti][ʌv; əv][hɑːrt]
But the hour of sleep had robbed her of her gaiety of heart
但 这 小时 的 睡觉 有 被抢劫 她 的 她 欢乐 的 心

但一小时的睡眠夺走了她心中的喜悦。

[iːv(ə)n][ðə; ði][ˈtreʒərz][ʌv; əv][wɪtʃ][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɔːnt][tuː; tə][teɪk][stɑːk][ˈevri][ˈmɔːrnɪŋ]
Even the treasures of which it was her wont to take stock every morning
甚至 这 宝藏 的 哪个 它 曾是 她 惯于 到 拿 库存 每一个 早晨
[ˈsiːst][tuː; tə]-[deɪ][tuː; tə][gɪv][hɜːr; hər][ˈeni][ˈmɔːrəl][ˌriːəˈʃʊərəns]
ceased to - day to give her any moral reassurance
停止 到 - 天 到 给 她 任何 道德 放心

就连她每天早上都会清点的那些珍宝，今天也无法再给她带来任何精神上的慰藉了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ruːm][wɪtʃ][ˈmɑːˈəu][ʃerɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈmʌðər][ˈɔːlweɪz][fɪld][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
The little room which Margot shared with her mother always filled her with
这 小的 房间 哪个 玛戈特 共享 和 她 母亲 总是 已填 她 和
[ə; eɪ][sens][ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd][prəˈtekʃn]
a sense of pride and protection
一个 感觉 的 自豪 和 保护

玛格特和她母亲共用的小房间总是让她感到自豪和安全。

[,aɪˈtiː][held][ɔːl][ðə; ði][səbˈstænj(ə)l][ˈremnənts][ʌv; əv][ˈmædəm]-[ˈkʌntri][ˈfɜːrniʃər]
It held all the substantial remnants of Madame Selba's country furniture
它 握住 全部 这 重大的 残余物 的 夫人 - 国家 家具

它保存着塞尔巴夫人乡村家具的所有重要遗存。

[,aɪˈtiː][kənˈteɪnd][æn; ən][ɪˈmens][ˈbjʊroʊ], [fɔːr][ˈlʊkɪŋ]-[ˈglæsɪz], [ænd; ənd][θriː][gɪlt][klaːks]
It contained an immense bureau , four looking - glasses , and three gilt clocks
它 包含 一个 巨大 局 , 四 寻找 - 眼镜 , 和 三 镀金 时钟

里面有一张巨大的书桌、四面镜子和三座镀金钟。

[nʌn][ʌv; əv][ðə; ði][klaːks][wʊd][gʊʊ], [tuː; tə][biː; bi][ʃʊr]
None of the clocks would go , to be sure ,
没有任何 的 这 时钟 会 去 , 到 是 当然 ,
[kənˈfɪdɪntli]
可以肯定的是，所有的钟都不会走了。

[bʌt; bət][wʌn][ɑːn][ə; eɪ][ˈhænsəm][bluː][mæt][ɑːn][ðə; ði][ˈmæntlpiːs]
but one on a handsome blue mat on the mantelpiece
但 一 在 一个 英俊的 蓝色的 垫 在 这 壁炉架

但其中一件摆放在壁炉架上漂亮的蓝色垫子上。

[wʌz; wəz][səˈmaʊnt][baɪ][ə; eɪ][ˈdoʊm][ʌv; əv][glæs][ænd; ənd][ˈflæŋkt][wɪð; wɪθ][ˈterə][ˈkɑːtə][ˈveɪsɪs][fɪld]
was surmounted by a dome of glass and flanked with terra cotta vases filled
曾是 克服 经过 一个 穹顶 的 玻璃 和 侧翼 和 大地 科塔 花瓶 已填
[wɪð; wɪθ][ɑːrtɪˈfɪj(ə)l][ˈflaʊərz]
with artificial flowers
和 人造的 花朵

顶部是玻璃穹顶，两侧摆放着装满人造花的陶土花瓶。

[aɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt]	[ə'fer]	[ænd; ɛnd]	[hæd; həd]	[bɪn]	[prɪ'zentɪd]	[tu:; tə]	[mə'sj:z]	-
It	was	a	magnificent	affair	and	had	been	presented	to	Monsieur	Selba
它	曾是	一个	壮丽	事务	和	有	到过	呈现	到	先生	-
[ɑ:n]	[hɪz; ɪz]	['hævɪŋ]	[pæst]	[ten]	['jɪz]	[ɪn]	[wʌn]	[pər'tɪkjələ]	[fɜ:rm]	.	.
on	his	having	passed	ten	years	in	one	particular	firm	.	.
在	他的	拥有	通过了	十	年	在	一	特别的	公司	.	.

这是一场盛大的庆典，是为了庆祝塞尔巴先生在某家公司工作满十年而举办的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [klɑ:kʌks] [hæd; həd] [bɪn] [ɡɪfts] [tu; tə] ['mædəm] - [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mæɪrɪdʒ] ,
The other two clocks had been gifts to Madame Selba on her marriage ,
 这 其他 二 时钟 有 到过 礼物 到 夫人 - 在 她 婚姻 ,
 另外两座钟是送给塞尔巴夫人的结婚礼物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈserəməʊni][hæd; həd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˈsta:rt(ə)][ðəm; ðəm][tuː; tə]
but the mere fact of the ceremony had appeared to startle them to
 但 这 仅仅 事实 的 这 仪式 有 出现 到 惊吓 他们 到
 [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [tɪk] [sɪns] .
such an extent that they had never given a tick since .
 这样的 一个 程度 那 他们 有 绝不 给定 一个 打钩 自从 .

但仪式本身似乎给他们带来了极大的惊吓，以至于从那以后他们就再也没有在意过这件事。

[stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪk'striːmli] ['hænsəm] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] [fɔːr; fər]
Still they were undoubtedly extremely handsome , and there was room for
 仍然 他们 是 无疑 极其 英俊的 , 和 那里 曾是 房间 为了
 [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,
one on the window - sill ,
 一 在 这 窗户 - 窗台 ,

不过它们无疑都非常漂亮，而且窗台上正好能放得下一只。

[ænd; ɐnd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lðər] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['brækɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɑːʃstænd] .
and for the other upon a bracket above the washstand .
 和 为了 这 其他 之上 一个 括号 多于 这 洗手台 .

另一侧则安装在盥洗台上方的支架上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkruːsəfɪks][ænd; ɐnd][ə; eɪ] [priː] - [djuː] ,
There was a crucifix and a prie - Dieu ,
 那里 曾是 一个 十字架 和 一个 价格 - 上帝 ,
 那里有十字架和祈祷台。

[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈmɑː^əu][baɪ][hɜːr; həɹ] [sku:l] [frendz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkaːnventˈkaːnvənt] [wɪtʃ] [ɪn][hɜːr; həɹ]
given to Margot by her school friends at the Convent which in her
 给定 到 玛戈特 经过 她 学校 朋友们 在 这 修道院 哪个 在 她
 [lʌɡˈzʊəriəs] [juːθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈtendɪd] [fɔːr; fəɹ] [tuː] [ˌʌnfərˈgetəbl̩] [ˈjɪrz] ,
luxurious youth she had attended for two unforgettable years ,
 豪华 青年 她 有 参加 为了 二 难忘 年 ,
 玛格特在修道院学校的同学送给她的礼物，在她优渥的青春岁月里，她曾在那里度过了两年难忘的时光。

[ænd; ʌnd][fɪ; ʃi][hɜ:r'self][hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði]'hoʊli] - ['wɔ:tər] [stu:p] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] ,
and she herself had bought the holy - water stoup which hung above it ,
 和 她 她自己 有 买 这 圣 - 水 圣汤 哪个 悬挂 多于 它 ,
 而挂在它上面的圣水钵也是她自己买的。

[ʌp'held] [baɪ] [tu:] ['slaɪtli] [rɪ'reləvənt] ['eɪndʒəlz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lu:s] [ʌv; əv] [wɪŋ] , [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [fɜ:rst]
upheld by two slightly irrelevant angels a little loose of wing , out of her first
 维持 经过 二 轻微地 无关紧要 天使 一个 小的 松动的 的 翼 , 出去 的 她 第一的
 [ˈɜ:rnɪŋz] .
earnings .
 收益 .

由两个无关紧要、翅膀有点松动的天使支撑着，来自她的第一份收入。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪnɪts] [keɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈbɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæləs] ,
There was a linnet's cage in the window , built in the shape of a palace ,
那里 曾是 一个 金翅雀的 笼 在 这 窗户 , 建造 在 这 形状 的 一个 宫殿 ,
窗户里有一个金翅雀笼, 形状像一座宫殿。

[ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [ˈmɑː^əu][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈjʌŋ] [ˈaɪərnmaːŋɡər] ,
a present to Margot from a young ironmonger ,
一个 展示 到 玛戈特 从 一个 年轻的 五金商 ,
一位年轻的五金商送给玛格特的礼物

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)l] [pəˈzi(ə)n] [soʊ] [ɪnˈfɪəriər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]
a man in a social position so inferior to her own that she had had
一个 男人 在 一个 社会的 位置 所以 下 到 她 自己的 那 她 有 有
[tuː; tə] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] ;
to discourage him ;
到 阻碍 他 ;
一个社会地位远低于她的男子, 以至于她不得不劝退他;

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [naɪs] [ˈkɜːrli] [her] , [tuː] !
he had such nice curly hair , too !
他 有 这样的 好的 卷曲 头发 , 也 !
他的头发也是一头漂亮的卷发!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [preɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [pɪˈkjuːliər] [ker] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
But she had prayed for him , and she always took peculiar care of the
但 她 有 祈祷 为了 他 , 和 她 总是 采取 奇特 关心 的 这
[ˈbɜːrdkeɪdʒ] .
birdcage .
鸟笼 .
但她曾为他祈祷, 而且她总是格外细心地照料着鸟笼。

[ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd][daɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈfɔːrd] [əˈnʌðər] [wʌn] .
The bird had died and she had not been able to afford another one .
这 鸟 有 死亡 和 她 有 不是 到过 有能力的 到 买得起 其他 一 .
那只鸟死了, 她也买不起另一只。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] : “ [mwaː] , [ˈdʒiː] [truːˈveɪ] [ˈkju ju ˈi]
She looked at it with some impatience this morning : “ Moi , je trouve que
她 看起来 在 它 和 一些 不耐烦 这 早晨 : “ 我 , 杰 发现 que
[ˈsɛst, ˈseɪ] - ,
c'est déplacé ,
是 - ,
今天早上她有些不耐烦地看着它: “Moi, je trouve que c'est déplacé,

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɡaːt][ʌp] .
” she said to herself as she got up .
” 她 说 到 她自己 作为 她 得到 向上 .
她一边起身一边自言自语道。

[ʃiː; ʃi][kæst][æn; ən] [aɪ] [ˈɔːlmoʊst] [dɪˈpriːʃiɪtɪŋli] [əˈpɑːn][ðə; ði]
She cast an eye almost depreciatingly upon the
她 投掷 一个 眼睛 几乎 贬值 之上 这
她几乎带着轻蔑的目光打量着.....

[ˈɛrluːm] [ˈʌv; əv] [ˈmædəm] - [hɑːrt] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][suːˈpɜːrb] [ˈbedsted] [wɪð; wɪθ] [bræs] [nɑːbz]
heirloom of Madame Selba's heart ; this was a superb bedstead with brass knobs
传家宝 的 夫人 - 心 ; 这 曾是 一个 高超 床架 和 黄铜 旋钮
[ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˈmætrəs] ,
and a spring mattress ,
和 一个 春天 床垫 ,
这是塞尔巴夫人珍爱的传家宝; 这是一张精美的床架, 配有黄铜把手和弹簧床垫。

[ə; eɪ][bed] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [kɑːnsiˈɜːrɪzɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈenvi] [ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][noʊ]
a bed which had struck the concierge's wife with envy and was by no
一个 床 哪个 有 击 这 礼宾部 妻子 和 嫉妒 和 曾是 经过 不
[miːnz] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [praɪd][ʌv; əv] [ˈmædəm] - [ɪɡˈzɪstəns] .
means the secret pride of Madame Selba's existence .
方法 这 秘密 自豪 的 夫人 - 存在 .

这张床让门房太太羡慕不已，也绝非塞尔巴夫人引以为傲的秘密宝物。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈfɪɡjər] [tuː; tə] [jɜːrˈself] , ” [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , ” [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt]
“ You can figure to yourself , ” she used to say , “ when you look at that
“ 你 能 数字 到 你自己 , ” 她 用过的 到 说 , ” 什么时候 你 看 在 那
[ˈbedsted] ,
bedstead ,
床架 ,

她过去常说：“你看着那张床架，自己就能明白了。”

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] [wen] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
that there was a time in my life when I wanted for nothing .
那 那里 曾是 一个 时间 在 我的 生活 什么时候 我 通缉 为了 没有什么 .

我生命中曾有一段时间，我什么都不缺。

“ [ˈmɑːˈəu] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ruːm] [ˈveri] [ˈtaɪdɪ] ,
“ Margot had to keep the room very tidy ,
“ 玛戈特 有 到 保持 这 房间 非常 整齐的 ,
“玛格特必须保持房间非常整洁，

[ɔːr] [els] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ruːm] [tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt] ;
or else there would not have been much room to move about ;
或者 别的 那里 会 不是 有 到过 很多 房间 到 移动 关于 ;

否则就没有多少活动空间了；

[ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][bed] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ˈhævɪŋ] [ˈræðər] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [tuː] [praɪz] -
the bureau and the bed between them having rather the air of two prize -
这 局 和 这 床 之间 他们 拥有 相当 这 空气 的 二 奖 -
[ˈfaɪtərz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [θroʊt] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [priˈventɪd] [frʌm; frəm]
fighters getting ready to be at each other's throat and only prevented from
战士 获得 准备好 到 是 在 每个 其他的 喉 和 仅有的 阻止 从
[ˈkæriŋ] [aʊt] [ðɪs] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [striːp] [ʌv; əv][ræg][ˈkɑːrpiːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪn] [tʃer] .
carrying out this intention by a small strip of rag carpet and a cane chair .
携带 出去 这 意图 经过 一个 小的 条 的 抹布 地毯 和 一个 甘蔗 椅子 .

书桌和床之间的气氛，就像两个拳击手准备决一死战，只是被一小块破地毯和一把藤椅阻止了而已。

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [kʊd; kəd][nɑːt][baɪ] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)] [miːnz] [hæv; həv] [drest] [æt; ət][ðə; ði]
Mother and daughter could not by any possible means have dressed at the
母亲 和 女儿 可以 不是 经过 任何 可能的 方法 有 穿着 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

母女俩无论如何都不可能同时穿好衣服。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈhɑːrdli] [ˈmætəd] ,
but that hardly mattered ,
但 那 几乎 重要 ,

但这几乎无关紧要。

[æz; əz] [ˈmɑːˈəu] [ɡɑːt][ʌp] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] [leɪt]
as Margot got up early to make her mother's coffee and went to bed late
作为 玛戈特 得到 向上 早期的 到 制作 她 母亲的 咖啡 和 去 到 床 晚的
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] .
because of the theatre .
因为 的 这 剧院 .

玛格特早早起床为母亲煮咖啡，因为要去看戏而很晚才睡觉。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['tʃɪmni] - [ˈpɒts][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
You could see twenty - seven chimney - pots out of the window ,
你 可以 看 二十 - 七 烟囱 - 锅 出去 的 这 窗户 ,
从窗户可以看到二十七个烟囱，

[ænd; ʌnd][baɪ] ['stɪkɪŋ] [jɔː; jər] [nek] [æt; ət][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)] ['æŋg(ə)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ]
and by sticking your neck at an uncomfortable angle you could catch a
和 经过 粘性 你的 脖子 在 一个 不舒服 角度 你 可以 抓住 一个
[ˈdɪstənt] [vjuː] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɡriːn] [triːz] [nɑːt][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
distant view of some green trees not half a mile away .
遥远 看法 的 一些 绿色的 树木 不是 一半 一个 英里 离开 .
把脖子伸到一个不舒服的角度，你就可以看到不到半英里外的一些绿树。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz]['mɑː^əʊ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
It was , as Margot used to say ,
它 曾是 , 作为 玛戈特 用过的 到 说 ,
正如玛戈特常说的那样，

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [felt] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər]['oʊpən] [fiːldz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [waɪd] [skaɪ] , [ˈɔːlmoʊst] [laɪk][ðə; ði]
when she felt homesick for open fields and a wide sky , almost like the
什么时候 她 毛毡 想家 为了 打开 字段 和 一个 宽的 天空 , 几乎 喜欢 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .
当她想念家乡的开阔田野和广阔天空时，就像想念乡村一样。

['mædəm] - [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
Madame Selba preferred a view of the street ,
夫人 - 首选 一个 看法 的 这 街道 ,
塞尔巴夫人更喜欢欣赏街景。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɡet][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .
but that she could get from the window of the living - room .
但 那 她 可以 得到 从 这 窗户 的 这 活的 - 房间 .
但她可以从客厅的窗户看到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['pʌblɪk] [haʊs] ['ɑːpəzɪt] .
There was a handsome public house opposite .
那里 曾是 一个 英俊的 民众 房子 对面的 .
对面有一家漂亮的酒馆。

['mædəm] - [ju'nhaɪtɪd] [tuː] ['pæʃnz] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl]
Madame Selba united two passions with equal
夫人 - 团结的 二 激情 和 平等的
塞尔巴夫人将两种激情完美地融合在一起。

['ɑːrdər] , [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['mɑːrgoʊz] [sək'ses] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['brændɪ] ;
ardour , a passion for Margot's success , and a passion for brandy ;
热情 , 一个 热情 为了 玛格特的 成功 , 和 一个 热情 为了 白兰地 ;
对玛格特的成功充满热情，并且热爱白兰地；

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['pæʃnz] [maɪt] [ə'keɪz(ə)nəli] ['kɑːnflɪkt][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
that the two passions might occasionally conflict did not appear to occur to her ;
那 这 二 激情 可能 偶尔 冲突 做过 不是 出现 到 发生 到 她 ;
她似乎并没有意识到这两种情感有时会发生冲突；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['præktɪk(ə)][tuː; tə] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ʌnd][tuː; tə]
but she found it was more practical to work for the second and to
但 她 成立 它 曾是 更多的 实际的 到 工作 为了 这 第二 和 到
[driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .
dream of the first .
梦 的 这 第一的 .
但她发现，为第二个目标努力，同时梦想第一个目标，才是更实际的做法。

[ɪn][hɜːr; hər] [wei] , [ˈmædəm] - [wʌz; wəz][æn; ən][aɪˈdiːəlɪst] .

In her way , Madame Selba was an idealist .
在 她 方式 , 夫人 - 曾是 一个 理想主义者 .

从某种意义上说, 塞尔巴夫人是一位理想主义者。

[ˈmɑː^əu] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈdiːpli] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
Margot loved her mother deeply , because she was her mother ,
玛戈特 喜爱 她 母亲 深 , 因为 她 曾是 她 母亲 ,

玛格特深爱着她的母亲, 因为母亲就是她的母亲。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈmɑː^əu] [nɑːt][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ,
and it never occurred to Margot not to love her ,
和 它 绝不 发生 到 玛戈特 不是 到 爱 她 ,

玛格特从未想过自己会不爱她。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː][wʌz; wəz]
because she had always taken care of her , and because it was
因为 她 有 总是 已采取 关心 的 她 , 和 因为 它 曾是

[ˈmɑːrgoʊz] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [lʌv] .

Margot's nature to love .
玛格特的 自然 到 爱 .

因为她一直照顾她, 而且爱是玛格特的本性。

“ [wʌt] [aɪ][ʃəd; ʃəd][duː] [wɪˈðəʊt] [ˈmʌðər] !

“ What I should do without Mother !

” 什么 我 应该 做 没有 母亲 !

“没有妈妈我该怎么办! ”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpiːp(ə)l] [sed] [ðɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət]
“ she had often said to herself ; sometimes people said this for her , but
” 她 有 经常 说 到 她自己 ; 有时 人们 说 这 为了 她 , 但

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmiːnɪŋ] .

with a different meaning .
和 一个 不同的 意义 .

她经常这样对自己说; 有时别人也会这样对她说, 但意思却不一样。

[ˈmædəm] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [ˈwʊmən] , [huː] [eɪt] [ˈhɑːrtɪli] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l]
Madame Selba was a stout woman , who ate heartily ; she had never been able
夫人 - 曾是 一个 肥硕 女士 , WHO 吃 衷心地 ; 她 有 绝不 到过 有能力的

[tuː; tə][wɜːrk] .

to work .
到 工作 .

塞尔巴夫人身材魁梧, 食量很大; 她从来没能工作过。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈfɜːrd] [ˈveɪgli] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˈtrʌblz] .

She referred vaguely sometimes to internal troubles .
她 指 依稀 有时 到 内部的 麻烦 .

她有时会含糊其辞地提到内部问题。

[ˈmɑː^əu] [sed] , “ [ˈmʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][ˌoʊvərˈduː][hɜːrˈself] ,
Margot said , “ Mother must be very careful not to overdo herself ,
玛戈特 说 , “ 母亲 必须 是 非常 小心 不是 到 过度 她自己 ,

玛格特说: “母亲一定要非常小心, 不要过度劳累。”

” [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ɪkˈsept] [ˈmɑː^əu] [ˈevər] [felt][aɪˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ɜːrdʒ] [ðɪs] [ˈkɔːʃ(ə)n] [əˈpɑːn]
“ but no one except Margot ever felt it necessary to urge this caution upon
” 但 不 一 除了 玛戈特 曾经 毛毡 它 必要的 到 敦促 这 警告 之上

[hɜːr; hər] .

her .
她 .

但除了玛戈特之外, 没有人觉得有必要敦促她注意这一点。

[ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ˈdrɪri] [ænd; ənd][ˌʌnˈriːəl] [er] ([fɔːr; fər][ˈmɑː^əu] [felt]
This morning everything had a most dreary and unreal air (for Margot felt
这 早晨 一切 有 一个 最多 凄凉 和 虚幻 空气 (为了 玛戈特 毛毡
[aɪ ˈtiː] [ɪkˈstriːmli] [ˌʌnˈjuːʒuəl][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃɪrf(ə)l]) ;
it extremely unusual not to be cheerful) ;
它 极其 异常 不是 到 是 快乐) ;

今天早上一切都显得格外阴沉和不真实（因为玛戈特觉得不开心这件事非常不寻常）；

[ˈiːv(ə)n] [ˈmædəm] - ,
even Madame Selba ,
甚至 夫人 - ,
甚至包括塞尔巴夫人

[ˈsliːpiŋ] [ˈhevi.li] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt]
sleeping heavily upon the pillow with at least three - fourths of the blanket
睡眠 重度 之上 这 枕头 和 在 至少 三 - 第四部分 的 这 毯子
[ræpt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [səbˈstænʃ(ə)l] [fɔːrm] ,
wrapped about her substantial form ,
包装 关于 她 重大的 形式 ,
她沉重地睡在枕头上，至少四分之三的毯子裹住了她丰满的身躯。

[əˈpɪrd] [ˈslɑːtli] [ˌʌnəˈtræktɪv] .
appeared slightly unattractive .
出现 轻微地 不吸引人 .
看起来略显逊色。

[ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [aɪˈdiːə] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˈmɑː^əu] — [səˈpouz] [ðæt] [dʒiːn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ədˈmaɪər][hɜːr; hər]
A dreadful idea occurred to Margot — suppose that Jean should not admire her
一个 可怕 主意 发生 到 玛戈特 — 认为 那 让 应该 不是 钦佩 她
[ˈmʌðər] !
mother !
母亲 !
玛戈脑海中闪过一个可怕的念头——万一让·不崇拜她的母亲呢！

[ʃiː; ʃi] [riˈprəʊtʃt] [hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] .
She reproached herself for thinking it possible , but she did think it possible .
她 受责备 她自己 为了 思维 它 可能的 , 但 她 做过 思考 它 可能的 .
她责备自己竟然会认为这种事有可能发生，但她确实认为这种事有可能发生。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
“ **I wonder if I should have made that arrangement with him ,**
“ 我 想知道 如果 我 应该 有 制成 那 安排 和 他 ,
“我不知道我是否应该和他达成那样的协议,”

“ [θɔːt] [ˈmɑː^əu][æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪˈperd] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] .
“ **thought Margot as she prepared the coffee .**
“ 想法 玛戈特 作为 她 准备 这 咖啡 .
玛格特一边准备咖啡一边想着。

“ [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌŋ][aɪ][jæl; ʃəl] [meɪk] [mɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ˈmiːnwaɪl] [wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi]
“ **In the long run I shall make more , of course , but meanwhile we shall be**
“ 在 这 长的 跑步 我 将 制作 更多的 , 的 课程 , 但 同时 我们 将 是
[hɑːrd][ʌp] .
hard up .
难的 向上 .
“从长远来看，我当然会赚更多钱，但目前我们会很拮据。”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
I must be more careful , that is all .
我 必须 是 更多的 小心 , 那 是 全部 .
我必须更加小心，仅此而已。

[aɪˈti:] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'strævəgəns] [ðɪs] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [træmz] ; [frʌm; frəm] [ˌhens'fɔ:rθ] [aɪ] [wɪl] [wɔ:k] [tu:; tə]
It is an extravagance this taking of trams ; from henceforth I will walk to
它 是 一个 奢侈 这 采取 的 电车 ; 从 今后 我 将要 走 到
[ðə; ðɪ] ['θi:ətər] ,
the theatre ,
这 剧院 ,
乘坐电车是一种奢侈行为；从今以后，我将步行去剧院。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [baɪ] [ə; eɪ] [nu:] [hæt] .
and I will not buy a new hat .
和 我 将要 不是 买 一个 新的 帽子 .

我不会买新帽子。

" ['mɑ:ʌu] [said] ; [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ] [nu:] [hæt] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv]
" **Margot sighed ; to buy the new hat would have been flying in the face of**
" 玛戈特 叹了口气 ; 到 买 这 新的 帽子 会 有 到过 飞行 在 这 脸 的
['prɑ:vɪdəns] ,
Providence ,
普罗维登斯 ,
玛戈叹了口气；买那顶新帽子简直就是违背天意。

[bʌt; bət] [nɔ:t] [tu:; tə] [baɪ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [flaɪ] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [rɪ'lentləsli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv]
but not to buy it was to fly even more relentlessly in the face of
但 不是 到 买 它 曾是 到 飞 甚至 更多的 毫不留情 在 这 脸 的
['pleʒər] ;
pleasure ;
乐趣 ;
但如果不买，就等于更加无情地逃避享乐；

[ænd; ənd] ['prɑ:vɪdəns] [maɪt] [nɔ:t] [hæv; həv] [maɪndɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['mɑ:ʌu] .
and Providence might not have minded as much as Margot .
和 普罗维登斯 可能 不是 有 有思想 作为 很多 作为 玛戈特 .

普罗维登斯或许不像玛戈特那样介意。

[ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] ['ʊvər] [ðə; ðɪ] ['kɔ:fi] ,
She tried to sing over the coffee ,
她 尝试 到 唱歌 超过 这 咖啡 ,

她试着一边喝咖啡一边唱歌，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] ['veri] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['ræðər] [ʌn'æpɪtaɪzɪŋ] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ]
and she kissed her mother's very large and rather unappetizing cheek with
和 她 亲吻 她 母亲的 非常 大的 和 相当 令人倒胃口的 脸颊 和
[ðə; ðɪ] ['hɑ:rtɪnəs] [ʌv; əv] [ɪn'vetərət] [ə'fekʃ(ə)n] ;
the heartiness of inveterate affection ;
这 热情 的 根深蒂固 感情 ;
她用发自内心的深情亲吻了母亲那又大又不太好看的脸颊；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ʃɪr] ['terər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['strʌɡlɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ] ['dɑ:ntləs]
and then , with sheer terror in her heart struggling against the dauntless
和 然后 , 和 透明 恐怖 在 她 心 挣扎 反对 这 无畏
['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
courage of youth ,
勇气 的 青年 ,
然后，她心中充满恐惧，却又与年轻人的无畏勇气抗争，

['mɑ:ʌu] [set] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['θi:ətər] .
Margot set off to the theatre .
玛戈特 放 离开 到 这 剧院 .

玛戈动身前往剧院。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaɪsɪ] [ˈwɪntər] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
It **was** **an** **icy** **winter** **morning** ,
它 曾是 一个 冰冷的 冬天 早晨 ,
那是一个寒冷的冬日早晨,
[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkʌrɪdʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
and **it** **is** **doubtful** **what** **would** **have** **happened** **to** **her** **courage** **if** **she** **had**
和 它 是 疑 什么 会 有 发生 到 她 勇气 如果 她 有
[nɔːt] [ˈfɔːtɪfaɪd] [aɪˈtiː][baɪ][æn; ən] [ɪmˈpruːdn̩s]
not **fortified** **it** **by** **an** **imprudence** .
不是 强化 它 经过 一个 轻率 .
如果她没有因为一次鲁莽的行为而增强勇气，她的勇气会变成什么样子，这很难说。
[ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [ʃiː; ʃɪ] [pæst] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [ˈselər] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [bʌnt] [ʌv; əv] [ˈvaɪələts] .
On **her** **way** **she** **passed** **a** **flower** - **seller** **and** **bought** **a** **bunch** **of** **violets** .
在 她 方式 她 通过了 一个 花 - 卖方 和 买 一个 束 的 紫罗兰 .
途中她经过一个卖花人，买了一束紫罗兰。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpruːdn̩s] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kənˈfest] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
It **was** **an** **imprudence** , **as** **she** **confessed** **to** **herself** ,
它 曾是 一个 轻率 , 作为 她 坦白 到 她自己 ,
她向自己坦白，那是一种轻率的行为。
[bʌt; bət] [laɪk] [ˈmeni] [ˈlðər] [ɪmˈpruːdn̩s] [aɪˈtiː] [ˈriːəli] [lʊkt] [ˈveri] [wel] ,
but **like** **many** **other** **imprudences** **it** **really** **looked** **very** **well** ,
但 喜欢 许多 其他 轻率 它 真的 看起来 非常 出色地 ,
但就像许多其他轻率之举一样，它看起来确实非常漂亮。
[ænd; ənd][aɪˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] .
and **it** **gave** **her** **a** **sense** **of** **defiance** .
和 它 给予 她 一个 感觉 的 蔑视 .
这让她产生了一种反抗的心态。
[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [hed] [kʌt] [ɔːf] ,
If **she** **was** **to** **have** **her** **head** **cut** **off** ,
如果 她 曾是 到 有 她 头 切 离开 ,
如果她要被砍头，
[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [əˈpɪr] [æt; ət][hɜːr; hər] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði][eksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
she **would** **at** **least** **appear** **at** **her** **best** **for** **the** **execution** .
她 会 在 至少 出现 在 她 最好的 为了 这 执行 .
至少在行刑时，她会以最佳状态示人。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈkwɪkənd] [səˈspens] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
There **was** **a** **sense** **of** **quicken** **d suspense** **in** **the** **very** **atmosphere** **of** **the**
那里 曾是 一个 感觉 的 加速 悬念 在 这 非常 气氛 的 这
[ˈoʊdi,ɑːn] .
Odéon .
奥德翁 .
奥德翁剧院内弥漫着一种紧张的气氛。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈempti]
The **great** **empty**
这 伟大的 空的
巨大的空虚
[ˈθiːətər] [rɪˈzəʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæŋɡri] [ɪkspləʊʒnz] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [ˈpiːkoʊ] , [ðə; ði][steɪdʒ] [ˈmæniɪdʒər] ;
theatre **resounded** **to** **the** **angry** **explosions** **of** **Monsieur** **Picot** , **the** **Stage** **Manager** ;
剧院 回荡着 到 这 生气的 爆炸 的 先生 小花边 , 这 阶段 经理 ;
剧院里回荡着舞台监督皮科先生愤怒的咆哮声；

[ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [ˈtʃɑ:wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ˈdʒ:rti] [ˈbʌkɪts] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the retreating charwomen with dirty buckets almost hurried to get out of his
这 撤退 清洁女工 和 肮脏的 水桶 几乎 慌忙 到 得到 出去 的 他的
[wei] .
way .
方式 :

提着脏桶撤退的清洁女工们几乎是急忙躲开他的。

[ðə; ði] [ˈgæðərd] [ˈɑ:rtɪsts][ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] [si:md] [ˈdipt] [ɪn] [ˈwɪspəɪŋ] [ɡlu:m] .
The gathered artists in the wings or on the stage seemed dipped in whispering gloom .
这 聚集 艺术家 在 这 翅膀 或者 在 这 阶段 似乎 浸入 在 耳语 愁云 :

聚集在后台或舞台上的艺术家们似乎都沉浸在低语的忧郁之中。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈweɪtɪŋ] , [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] , [fɔ:r; fər] [liˈɑ:n] , [ænd; ənd] [liˈɑ:n] [wʌz; wəz] [leɪt] .
They were all waiting , it appeared , for Liane , and Liane was late .
他们 是 全部 等待 , 它 出现 , 为了 莉安 , 和 莉安 曾是 晚的 :

看来他们都在等莉安, 但莉安迟到了。

[məˈsjɜ:r] [ˈpi:kəʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˈmɑ:ˈəu] [məˈrouslɪ] — [ʃi; ji][hæd; həd] [ˈri:əli] [dʌn] [wel] [ðə; ði] [naɪt]
Monsieur Picot looked at Margot morosely — she had really done well the night
先生 小花边 看起来 在 玛戈特 忧郁地 — 她 有 真的 完毕 出色地 这 夜晚
[brɪfɔ:r] ,
before ,
前 ,

皮科先生忧郁地看着玛戈——她昨晚表现得确实不错。

[ˈsevrəl] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
several people had congratulated him about it .
一些 人们 有 恭喜 他 关于 它 :

有好几个人都向他表示祝贺。

[aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [əˈkɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈpi:t] [ðə; ði][kənˈgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz] ;
It did not occur to him to repeat the congratulations ;
它 做过 不是 发生 到 他 到 重复 这 恭喜! ;

他当时并没有想到要再次表示祝贺;

[hi:; hi] [ˈmɪrli] [rɪˈmɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ʃi; ji] [θɔ:t] [hi:; hi] [laɪkt] [ˈweɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm]
he merely remarked that he supposed she thought he liked wasting his time
他 仅仅 评论 那 他 据称 她 想法 他 喜欢 浪费 他的 时间
,
:
,

他只是轻描淡写地说, 他猜她以为他喜欢浪费时间。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [haʊ] [leɪt] [ˈfeðər] - [ˈhedɪd] [ˈnɪŋkəmpu:p] [keəd] [tu:; tə][bi:; bi] !
for the pleasure of seeing how late feather - headed nincompoops cared to be !
为了 这 乐趣 的 看到 如何 晚的 羽毛 - 标题 笨蛋 关心 到 是 !

纯粹是为了看看那些笨蛋到底能迟到多久!

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] [ɪf] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [soʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [held] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][tu:; tə]
She was mistaken if she thought so , because he held everybody to
她 曾是 错误 如果 她 想法 所以 , 因为 他 握住 大家 到
[ˈwɪtnəs] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] !
witness that he did not !
证人 那 他 做过 不是 !

如果她这么想就错了, 因为他让所有人都可以作证, 他并没有那样做!

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪtnəsɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ænd; ənd] [nuː] [ɪn]
Everybody had been witnessing it for half an hour and knew in
大家 有 到过 见证 它 为了 一半 一个 小时 和 知道 在
[əˈdɪf(ə)n] [ðæt] [ˈmɑː^əu][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɑːntɪd] [tɪl] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ækt] ,
addition that Margot was not wanted till the fourth act ,
添加 那 玛戈特 曾是 不是 通缉 直到 这 第四 行为 ;
所有人都目睹了半个小时, 而且他们也知道, 玛戈特直到第四幕才需要出现。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [taɪmd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈaʊər]
which was not timed to take place for another hour
哪个 曾是 不是 定时 到 拿 地方 为了 其他 小时
而这原本计划在一个小时后进行。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsent] , [ænd; ənd] [ˈevrɪwʌn] [kæst] [lʊks] [ʌv; əv] [ˈskændlʌɪzd]
but there was a general assent , and everyone cast looks of scandalized
但 那里 曾是 一个 一般的 同意 , 和 每个人 投掷 看起来 的 丑闻
[ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][əˈpɑːn][ˈmɑː^əu] .
indignation upon Margot .
愤慨 之上 玛戈特 .
但大家普遍表示赞同, 每个人都带着愤慨和震惊的目光看着玛戈特。

[ðen] [liːˈaːn] [əˈraɪvd] .
Then Liane arrived .
然后 莉安 到达的 .

然后莉安娜来了。

[aɪ ˈtiː][æet; ət][wʌns] [brɪˈkeɪm] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋz] [wɜːrk] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [tʊk] [pleɪs] [æet; ət][ɔːl] ,
It at once became obvious that the morning's work , if it took place at all ,
它 在 一次 成为 明显的 那 这 早晨 工作 , 如果 它 采取 地方 在 全部 ,
很明显, 上午的工作, 如果真的进行了的话, 是怎样的。

[wʊd] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [ˈplez(ə)nt] .
would hardly be pleasant .
会 几乎 是 令人愉快的 .

那可就不好受了。

[liːˈaːn] [hæd; həd][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [streɪnd] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
Liane had a peculiar strained and nervous look in her face ,
莉安 有 一个 奇特 紧张 和 紧张的 看 在 她 脸 ,
莉安娜脸上带着一种奇怪的紧张和焦虑的神情。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈleɪɪŋ] [bæk] [ɪts] [ɪrɪz] [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə] [ˈkɪkɪŋ] [ðə; ði][træp][tuː; tə]
like that of a horse laying back its ears preparatory to kicking the trap to
喜欢 那 的 一个 马 躺下 后退 它是 耳朵 预备 到 踢 这 陷阱 到
[ˈpiːsɪz] .
pieces .
件 .
就像马儿向后仰着耳朵, 准备踢开陷阱一样。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [krɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [prɪˈkɔːʃənəri]
The manager rubbed his hands together and his back cringed with precautionary
这 经理 摩擦 他的 双手 一起 和 他的 后退 畏缩 和 预防
[eɪmiəˈbɪləti] .
amiability .
和蔼 .
经理搓了搓手, 后背因谨慎的友好而微微皱起。

[hiː; hi][dɪd]
He did
他 做过

他确实

[nɑ:t] [der] [rɪ'proʊtʃ] [li'a:n] [fɔ:r; fər] [bi:ɪŋ] [leɪt] ,
not dare reproach Liane for being late ,
不是 敢 责备 莉安 为了 存在 晚的 ,
不敢责怪莉安迟到,

[soʊ][hi:; hi][skəʊldɪd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ɜ:rlɪ] .
so he scolded the whole of the rest of the company , who had been early .
所以 他 责骂 这 所有的 的 这 休息 的 这 公司 , WHO 有 到过 早期的 .
于是他训斥了公司里其他所有早到的人。

“ [naʊ] , [pər'hæps] , [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æ; ət][læst] ['redi] , [ju:; jʊ][set][ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] - ['hedz] !
“ Now , perhaps , since you are at last ready , you set of wooden - heads !
“ 现在 , 也许 , 自从 你 是 在 最后的 准备好 , 你 放 的 木制的 - 头部 !
“现在, 既然你们终于准备好了, 你们这群木头脑袋! ”

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [skɔ:rn] , “ [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ][b:ŋgər] ['trespæs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['peɪf(ə)ns]
“ he observed with bitter scorn , “ you will no longer trespass upon the patience
“ 他 观察到 和 苦的 轻蔑 , “ 你 将要 不 更长 侵入 之上 这 耐心
[ʌv; əv] ['mædəm] !
of Madame !
的 夫人 !
“你休想再挑战夫人的耐心!”他带着愤恨的轻蔑说道。

“ [li'a:n] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ænd] [dru:] [bæk] [hɜ:r; hər][lɪps][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] ['smɑɪlɪŋ] .
“ Liane raised her head and drew back her lips as if she were smiling .
“ 莉安 提高 她 头 和 画 后退 她 嘴唇 作为 如果 她 是 微笑 .
莉安娜抬起头, 抿了抿嘴, 仿佛在微笑。

“ [fɜ:rst][aɪ][mʌst; məst][æsk] [pər'mɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] [lə] - , “
“ First I must ask permission for a few words with Monsieur le Régisseur , “
“ 第一的 我 必须 问 允许 为了 一个 很少 字 和 先生 勒 - , “
[ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
she said ,
她 说 ,
“首先, 我必须请求允许和导演先生单独说几句话,”她说。

[wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l][hju:'mɪləti] .
with terrible humility .
和 糟糕的 谦逊 .
带着一种极其谦卑的神情。

[mə'sjɜ:r] ['pi:kəʊ] [ʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃu:z] ;
Monsieur Picot shook in his shoes ;
先生 小花边 摇晃 在 他的 鞋 ;
皮科先生吓得浑身发抖;

[hi:; hi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] [ʃər] ['mædəm] [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl]
he begged his chère Madame to do him the great kindness of waiting until
他 乞求 他的 亲爱的 夫人 到 做 他 这 伟大的 仁慈 的 等待 直到
[æftər][ðə; ði] [rɪ'hɜ:rs(ə)] .
after the rehearsal .
后 这 排演 .
他恳求他亲爱的夫人帮他一个大忙, 等到彩排结束后再来。

“ [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [ðoʊz] [fju:] [wɜ:rdz][ðər; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [rɪ'hɜ:rs(ə)] , [mə'sjɜ:r] , “ [ʃi:; ʃɪ]
“ Until we have those few words there can be no rehearsal , Monsieur , “ she
“ 直到 我们 有 那些 很少 字 那里 能 是 不 排演 , 先生 , “ 她
[rɪ'plɑ:d] ,
replied ,
回复 ,
“先生, 在我们说出那几句话之前, 是没法排练的。”她回答说。

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dedli] ['ʌndərtəʊn] [ʌv; əv] [kən'trəʊld] [reɪdʒ] .
still in the deadly undertone of controlled rage .
仍然 在 这 致命 底色 的 受控 愤怒 .

仍然带着克制愤怒的致命底色。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] .
The Manager gave himself up for lost .
这 经理 给予 他自己 向上 为了 丢失的 .

经理认输了。

“ ['mædəm] !
“ **Madame** !
” 夫人 !

“夫人! ”

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [bəʊd] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
“ **he said , and bowed the way into his office** .
” 他 说 , 和 鞠躬 这 方式 进入 他的 办公室 .

他说完，鞠躬示意他进了办公室。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][æt; ət] ['mɑː^əu] .
The rest of the company looked at each other and at Margot .
这 休息 的 这 公司 看起来 在 每个 其他 和 在 玛戈特 .

公司里的其他人面面相觑，又看向玛格特。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [laɪkt] ['mɑː^əu] , [hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf] [dɪs'gʌstɪd] [ðem; ðəm] .
They had never liked Margot , her manner of life disgusted them .
他们 有 绝不 喜欢 玛戈特 , 她 方式 的 生活 厌恶 他们 .

他们从来都不喜欢玛戈，她的生活方式令他们感到厌恶。

[ə; eɪ]['fiːjə][diː] [ter'ɑːtrə] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'herv] [laɪk] [ə; eɪ]['fiːjə][diː] [ter'ɑːtrə] [ænd; ənd][nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ]['fiːjə][diː]ju
A fille de théâtre should behave like a fille de théâtre and not like a fille du
一个 女儿 德 剧院 应该 表现 喜欢 一个 女儿 德 剧院 和 不是 喜欢 一个 女儿 杜
monde ;
世界 ;

戏剧女郎应该表现得像戏剧女郎，而不是世界女郎；

['ʃʊrli] [ðə; ði] [prə'feɪ(ə)n] [wʌz; wəz][hɑːrd] [ɪ'hʌf] [wɪ'dəʊt] [ðæt] ['klʌmzi] [ə'dɪ(ə)n] !
surely the profession was hard enough without that clumsy addition !
一定 这 职业 曾是 难的 足够的 没有 那 笨拙 添加 !

就算没有这件笨拙的事，这个职业也够难的了！

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒəz] [smɔːl] ['ɑːfɪs] , [li'aːn] [ə'drest] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd][pʊt]
Within the Manager's small office , Liane addressed herself to the mirror and put
之内 这 经理的 小的 办公室 , 莉安 已解决 她自己 到 这 镜子 和 放
an ostrich feather straight ;
一个 鸵鸟 羽毛 直的 ;

在经理的小办公室里，莉安娜对着镜子整理了一下自己，把一根鸵鸟羽毛捋直了；

[fiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .
she was never more terrible than when she was arranging her appearance .
她 曾是 绝不 更多的 糟糕的 比 什么时候 她 曾是 安排 她 外貌 .

她最可怕的时候，莫过于精心打扮自己的时候。

“ [bɔːn] !
“ **Bon** !
” 邦 !

“Bon!

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

她说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] ,
” **You will have the kindness** ,
” 你 将要 有 这 仁慈 ,

你会感受到善意，

[mə'sjɜːr] ['pi:kəʊ] , [tuː; tə] ['ɪnstəntli] [dɪs'mɪs] [ðə; ði][lɪt(ə)] [wʌn] [huː] [sæŋ] [læst] [naɪt] !
Monsieur Picot , to instantly dismiss the little one who sang last night !
先生 小花边 , 到 即刻 解雇 这 小的 一 WHO 唱 最后的 夜晚 !

皮科先生，立即解雇了昨晚唱歌的那个小家伙！

[hɜːr; hər] [sɔːŋ] [ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ɑːn] ,
her song is not necessary to the play that is now on ,
她 歌曲 是 不是 必要的 到 这 玩 那 是 现在 在 ,

她的歌对于现在上演的这部剧来说并非必要。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] ['eni] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [nuː] [piːs] [ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
and her taking any part in the new piece is quite out of the question .
和 她 采取 任何 部分 在 这 新的 片 是 相当 出去 的 这 问题 .

她参与这部新作品的任何制作都是完全不可能的。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] ; [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz]['eksɪkrəb(ə)] , [ʃiː; ʃi] [pʊts] [em 'iː] [aʊt] .
I don't know her name ; her voice is execrable , she puts me out .
我 不 知道 她 姓名 ; 她 嗓音 是 可憎的 , 她 放置 我 出去 .

我不知道她叫什么名字；她的声音难听极了，让我很反感。

“ [mə'sjɜːr] ['pi:kəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Monsieur Picot shook his head** .
” 先生 小花边 摇晃 他的 头 .

皮科先生摇了摇头。

“ [bʌt; bət] , ['mædəm] , “ [hiː; hi] [sed] [pər'sweɪsɪvli] , “ [aɪ][eɪ 'em] ['sɪmpli] ['desələtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
” **But , Madame , he said persuasively , I am simply desolated if she has**
” 但 , 夫人 , “ 他 说 令人信服地 , “ 我 是 简单地 荒凉的 如果 她 有
[dɪs'pliːzd] [juː; jʊ] ,
displeased you ,
不高兴 你 ,

“但是，夫人，”他语气坚定地说，“如果她让您不高兴了，我真是感到非常遗憾。”

[ðɪs] ['lɪt(ə)] - ; [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [soʊ] ['bædli] .
this little Selba ; to tell the truth , I do not find that she sings so badly .
这 小的 - ; 到 告诉 这 真相 , 我 做 不是 寻找 那 她 唱歌 所以 糟糕 .

说实话，我觉得这个小塞尔巴唱歌并不难听。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ɔːl][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ][diː] [brænsɪz] .
We cannot all have the charm of a De Brances .
我们 不能 全部 有 这 魅力 的 一个 德 枝 .

我们不可能都拥有德·布朗斯那样的魅力。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'tiːɡd] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] .
But you are fatigued this morning .
但 你 是 疲劳 这 早晨 .

但你今天早上很疲惫。

[sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [traɪ] [ðɪs] ['ɑːrmtʃer] , [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [nɑːn] ?
Sit down for a few moments , try this armchair , a cigarette Non ?
坐 向下 为了 一个 很少 时刻 , 尝试 这 扶手椅 , 一个 卷烟 非 ?

请坐片刻，试试这张扶手椅，抽根烟，好吗？

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[aɪ][faɪnd][ðəm; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rest][fɔːr; fər][ðə; ði] [nə:vs] ！
I find them such a rest for the nerves ！
我 寻找 他们 这样的 一个 休息 为了 这 神经 ！

我觉得它们对舒缓神经非常有效！

[jʊr; jər] [ˈtraɪʌmf] [læst] [naɪt] , [naʊ] [ðæt][wʌz; wəz][ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n] ！
Your triumph last night , now that was a sensation ！
你的 胜利 最后的 夜晚 ， 现在 那 曾是 一个 感觉 ！

你昨晚的胜利，真是轰动一时！

[ɪn][ɔːl][ˌprɑːbəˈbɪləti][juː; jʊ] [ˈsʌfər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][riˈækʃ(ə)n] .
In all probability you suffer this morning from a reaction .
在 全部 可能性 你 遭受 这 早晨 从 一个 反应 。

你今天早上很可能出现了过敏反应。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[juː; jʊ] [ˈdʒiːnjəsɪz] ！
you geniuses ！
你 天才 ！

你们这些天才！

[ɔːl] [əˈlaɪk] , [ɔːl] [əˈlaɪk] ！
All alike , all alike ！
全部 同样 ，全部 同样 ！

都一样，都一样！

[juː; jʊ] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
You conquer the world , but that is not enough for you ,
你 征服 这 世界 ， 但 那 是 不是 足够的 为了 你 ，

你征服了世界，但这还不够。

[ɪf] [juː; jʊ] [feɪl][tuː; tə][faɪnd] [jɔːrˈself] [əˈmjuːzd] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ！
if you fail to find yourself amused next morning ！
如果 你 失败 到 寻找 你自己 觉得好笑 下一个 早晨 ！

如果你第二天早上发现自己仍然觉得有趣的话！

” [liˈaːn] [sæt] [daʊn] ,
” **Liane sat down ,**
” 莉安 卫星 向下 ，

莉安娜坐了下来，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [ˈtæpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mʌf] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
but she kept tapping her foot and playing with her muff during the
但 她 保留 窃听 她 脚 和 玩耍 和 她 耳罩 期间 这
[ˈmænɪdʒəz] [spiːtʃ] ；
manager's speech ；
经理的 演讲 ；

但在经理讲话期间，她却不停地跺脚和玩弄自己的手帕；

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [briːðd] [ˈkwɪkli] .
at the end of it she breathed quickly .
在 这 结尾 的 它 她 呼吸 迅速地 。

最后她喘了口气。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] , [mə'sjɜ:r] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ A thousand thanks , Monsieur , ” she said .

“ 一个 千 谢谢 , 先生 , ” 她 说 .

“ 万分感谢, 先生,”她说。

“ [aɪ] [rɪ'pi:t] ,

“ I repeat ,

“ 我 重复 ,

我再说一遍,

[aɪ] ['kænə:t] [kən'tɪnju:] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑ:rt]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪntə'rʌpʃnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kæt]

I cannot continue to play a part subject to such interruptions from a cat

我 不能 继续 到 玩 一个 部分 主题 到 这样的 中断 从 一个 猫

[ðæt] [skwɔ:lz] ,

that squalls ,

那 暴风雨 ,

我无法继续扮演这个角色, 因为总会受到一只狂吠的猫的干扰。

[ə; eɪ] ['tuːnləs] ['vedʒtəb(ə)l] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [gʊʃ] , ['klʌmzi] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekt] ! ”

a toneless vegetable , a dreadful gauche , clumsy little insect ! ”

一个 无音调 蔬菜 , 一个 可怕 左撇子 , 笨拙 小的 昆虫 ! ”

一种毫无生气的蔬菜, 一种笨拙不堪、令人厌恶的小昆虫!

“ [ɑː] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] ['slʌmθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ['suːðɪŋli] .

“ Ah , we must arrange something , ” said the manager soothingly .

“ 啊 , 我们 必须 安排 某物 , ” 说 这 经理 舒缓地 .

“啊, 我们得安排一下,”经理安抚道。

“ [jes] , [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]

“ Yes , yes , we must make a

“ 是的 , 是的 , 我们 必须 制作 一个

“是的, 是的, 我们必须做出一个

['lɪt(ə)l][ɔːltə'reɪ(ə)n] .

little alteration .

小的 改造 .

改动不大。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['oʊnli] [kʌm] [ɪn] [tə'geðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ækt] ,

I think you only come in together during the fourth act ,

我 思考 你 仅有的 来 在 一起 期间 这 第四 行为 ,

我认为你们俩只有在第四幕才会一起出现。

[brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [waɪnd] [ʌp] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [siːn] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪrəmaɪd] .

before you wind up that magnificent scene of yours under the pyramid .

前 你 风 向上 那 壮丽 场景 的 你的 在下面 这 金字塔 .

在你结束金字塔下那壮丽的场景之前。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [səː'kæsiən] [sleɪv] , [wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv]

The voice is that of the little Circassian slave , which reminds the princess of

这 嗓音 是 那 的 这 小的 切尔克斯人 奴隶 , 哪个 提醒 这 公主 的

[hɜːr; hər] [juːθ] .

her youth .

她 青年 .

这个声音来自那个切尔克斯小奴隶, 这让公主想起了她的青春岁月。

[ɑː] , [jes] !

Ah , yes !

啊 , 是的 !

啊, 是的!

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [went] [veri] [wel] [læst] [naɪt] .
I thought it went very well last night .
我 想法 它 去 非常 出色地 最后的 夜晚 .

我觉得昨晚一切都很顺利。

[aɪ] [maɪt] [tel] - [tu:; tə] [sɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['sləʊli] , [pər'hæps] .
I might tell Selba to sing just a little more slowly , perhaps .
我 可能 告诉 - 到 唱歌 只是 一个 小的 更多的 缓慢地 , 也许 .

我或许会告诉塞尔巴唱得慢一点。

[ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [tu:n] [tu:] [laɪt] , [tu:] [geɪ] ?
You find the tune too light , too gay ?
你 寻找 这 调 也 光 , 也 同性恋 ?

你觉得这首歌太轻快、太娘炮吗？

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəsɪz] ['trædʒədɪ] , [haɪn] ?
A suggestion of the Princess's tragedy , hein ?
一个 建议 的 这 公主的 悲剧 , 海因 ?

这是在暗示公主的悲剧吗？

['mædəm] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [sʌtʃ] ['tælənt][fɔ:r; fər][lez][h'u:ɑ:nsɪz] .
Madame has always such talent for les nuances .
夫人 有 总是 这样的 天赋 为了 莱斯 细微差别 .

夫人一直都很擅长把握细微之处。

[wʌŋ] ['kænɑ:t] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [laɪk] - [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər][pɑ:rt] .
One cannot expect a young girl like Selba to make the most of her part .
一 不能 预计 一个 年轻的 女孩 喜欢 - 到 制作 这 最多 的 她 部分 .

不能指望像塞尔巴这样的年轻女孩能充分发挥自己的作用。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [fli:z] , [ði:z] [jʌŋ] ['gɜ:lz] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] !
They are as ignorant as fleas , these young girls , all of them !
他们 是 作为 无知 作为 跳蚤 , 这些 年轻的 女孩们 , 全部 的 他们 !

这些年轻女孩真是愚昧无知，她们一个个都是！

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][ɔ:f(ə)n] [ə'pɔ:l] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['dʒɪ:niəs][ʌv; əv] ['mædəm] ! "
It must often appal the creative genius of Madame ! "
它 必须 经常 惊骇 这 有创造力的 天才 的 夫人 ! "

这肯定常常令这位才华横溢的女士感到震惊！

" [mɒn] [dju:] ! " [sed] [li'a:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌsk] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hoʊl] ['bɔ:di] .
" Mon Dieu ! " said Liane , with a brusque movement of her whole body .
" 星期一 上帝 ! " 说 莉安 , 和 一个 粗暴 移动 的 她 所有的 身体 .

“我的天哪！”莉安娜说着，整个身体猛地一晃。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tu:; tə][pʊt][em 'i:] [ɔ:f] !
" It is useless that you should try to put me off !
" 它 是 无用 那 你 应该 尝试 到 放 我 离开 !

“你试图劝退我是没用的！ ”

[ju:; jʊ][ɪn'reɪdʒ] [em 'i:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [steɪl] ['kɑ:mpləments] !
You enrage me with your stale compliments !
你 激怒 我 和 你的 陈旧 赞美 !

你那些陈腐的恭维话真让我生气！

[meɪk] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [ðɪs] ['si:zənz] ['æn.zə.nu:] , [nɑ:t][tu:; tə] [li'a:n] [di:] [brænsɪz] !
Make them to this season's ingénue , not to Liane de Brances !
制作 他们 到 这 本季 天真少女 , 不是 到 莉安 德 枝 !

把它们献给本季的当红女星，而不是莉安·德·布朗斯！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] ; [nɔ:r][eɪ 'em][aɪ][ə'loʊn][ɪn] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:] .
You have heard what I have to say ; nor am I alone in saying it .
你 有 听到 什么 我 有 到 说 ; 也 不 是 我 独自的 在 说 它 .

你们都听到了我的话；而且，说这话的也不止我一个人。

[aɪ][duː][nɑːt] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˈpɜːrsən(ə)l] [kəmˈpleɪnts] ,
I do not come before you with personal complaints ,
我 做 不是 来 前 你 和 个人的 投诉 ,
我并非带着个人恩怨前来,

[aɪ] [spiːk] [ˈɔːlweɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] . "
I speak always for the good of the theatre . "
我 说话 总是 为了 这 好的 的 这 剧院 . "
我始终都是为了戏剧的利益而发言。

" [ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈtʌtʃɪz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , " [ˈmɜːmɜːd] [məˈsjɜːr]
" The consideration of Madame touches me to the heart , " murmured Monsieur
" 这 考虑 的 夫人 触摸 我 到 这 心 , " 低声说道 先生
[ˈpiːkɒʊ] , [huː] [dɪˈtestɪd] [hɜːr; hər] .
Picot , who detested her :
小花边 , WHO 令人厌恶的 她 :
“夫人的体贴让我感动不已,”皮科先生低声说道, 他其实很讨厌她。

[liːaːn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈbeɪlf(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd] [swept] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [spiːtʃ] .
Liane gave him a baleful look and swept on with her speech .
莉安 给予 他 一个 有害的 看 和 扫荡 在 和 她 演讲 .
莉安娜恶狠狠地瞪了他一眼, 继续她的演讲。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɔːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ˈmaːnet][ʌv; əv]
" It is possible that you have some respect for the opinions of Manet of
" 它 是 可能的 那 你 有 一些 尊重 为了 这 意见 的 马奈 的
[ðə; ði] - ,
the Comœdia ,
这 - ,
“你或许对《喜剧》中马奈的观点抱有一定的尊重,

[ænd; ənd][daːŋˈtɔːŋ;] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)l] ; [ðeɪ] [tʊk] [ˈsʌpər]
and Danton from the Journal ; they took supper
和 丹东 从 这 杂志 ; 他们 采取 晚餐
还有《华尔街日报》的丹东; 他们一起吃了晚饭。

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ləst] [naɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
with me last night , they were trembling with rage .
和 我 最后的 夜晚 , 他们 是 发抖 和 愤怒 .
昨晚和我在一起的时候, 他们气得浑身发抖。

- [ˈmædəm] , - [ðeɪ] [sed] , - [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][wʌn] [dɪˈstrækt] [ðə; ði][pɑːrt] .
' Madame , ' they said , ' that little one distracts the part .
- 夫人 , - 他们 说 , - 那 小的 一 分散注意力 这 部分 .
“夫人,”他们说, “那个小家伙会分散大家的注意力。”

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz][æn; ən][ɪnˈtruːz(ə)n] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][eɪdʒ] ,
The song is an intrusion — it is a thing behind the age ,
这 歌曲 是 一个 入侵 — 它 是 一个 事物 在后面 这 年龄 ,
这首歌是一种侵扰——它是时代背后的东西,

[ˈtəʊtəli] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊdiːɑːn][ænd; ənd][ʌv; əv][juː; jʊ] !
totally unworthy of the Odéon and of you !
完全 不配 的 这 奥德翁 和 的 你 !
完全不配在奥德翁剧院演出, 也不配你!

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [əˈtrʊʃəs] [ˈblʌndər] , [æn; ən] [ɪnfəmi] !
It is an atrocious blunder , an infamy !
它 是 一个 极其恶劣 错误 , 一个 骂名 !
这是一个极其严重的错误, 简直是耻辱!

- [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [ðɪs] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] [ˈpiːkoʊ] ,
- **I have only this to ask you , Monsieur Picot ,**
- 我 有 仅有的 这 到 问 你 , 先生 小花边 ,

“我只有一个问题想问您，皮科先生，

[eɪˈem][aɪ][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈblʌndərz] [ʌv; əv] [ˈʌndɜːlɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ˈθiːətər] ?
am I to be exposed to the blunders of underlings in this theatre ?
是 我 到 是 裸露 到 这 失误 的 下属 在 这 剧院 ？

难道我要被迫承受这个剧院里下属犯下的错误吗？

[ɪf] [soʊ] , [let][emˈiː] [noʊ] [aɪˈtiː][æt; ət][wʌns] .
If so , let me know it at once .
如果 所以 , 让 我 知道 它 在 一次 .

如果是这样，请立即告诉我。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpɑːsəbli] [ˈlðər] [ˈθiətəz] [ɪn][ˈpærɪs] [wer] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [liˈaːn] [diː]
I suppose there are possibly other theatres in Paris where the name of Liane de
我 认为 那里 是 可能 其他 剧院 在 巴黎 在哪里 这 姓名 的 莉安 德
[brænsɪz] [ɪz][nɑːt] [ˈʌtərli] [ˈʌnˈnoʊn] ,
Brances is not utterly unknown ,
枝 是 不是 完全地 未知 ,

我想在巴黎可能还有其他剧院，莉安娜·德·布朗斯的名字并非完全无人知晓。

[nɔːr][hɜːr; hər] [kəˈpæsɪtɪz] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈspaɪzd] .
nor her capacities entirely despised .
也不 她 容量 完全 被鄙视的 .

但她的能力也并非完全被轻视。

” [məˈsjɜːr] [ˈpiːkoʊ] [tɜːrnd] [ˈsʌlki] ; [noʊ][mæn] [laɪks] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈflætəri] [ˈteɪkən][fɔːr; fər] [wʌt]
” **Monsieur Picot turned sulky ; no man likes to hear his flattery taken for what**
” 先生 小花边 转向 闷闷不乐的 ; 不 男人 点赞 到 听到 他的 奉承 已采取 为了 什么
[aɪˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] ,
it is worth ,
它 是 值得 ,

皮科先生闷闷不乐；没有人喜欢听到自己的奉承被人当真。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [ˈnʌθɪŋ] ,
especially if it is worth nothing ,
尤其 如果 它 是 值得 没有什么 ,

尤其是如果它一文不值的话。

[ænd; ænd][noʊ][pəˈrɪzjən] [ˈmænɪdʒər] [wɪl] [ber] [tuː; tə][biː; bi][ˈspoʊkən][ʌv; əv][æz; ɛz][oʊld] - [ˈfæʃnd] .
and no Parisian manager will bear to be spoken of as old - fashioned .
和 不 巴黎人 经理 将要 熊 到 是 说 的 作为 老的 - 造型 .

没有哪个巴黎经理会愿意被人说成是老派的。

” [vɔɪənz] , [diː] [brænsɪz] , ” [hiː; hi] [ˈsnaːrld] [ˈvɪʃəsli] , [ɪnˈtaɪərli] [ˈdraːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɔɪl]
” **Voyons , De Brances , he snarled viciously , entirely dropping his voice of oil**
” 沃扬斯 , 德 枝 , ” 他 纠缠 恶毒地 , 完全 下降 他的 嗓音 的 油
[ænd; ænd] [ˈhʌni] .
and honey .
和 蜂蜜 .

“去你的，德布朗斯，”他恶狠狠地咆哮道，完全收起了他那油滑甜美的声音。

” [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; ɛz][ˈkɑːntrækts] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪˈmembər] !
” **There are such things as contracts , I would have you remember !**
” 那里 是 这样的 事物 作为 合同 , 我 会 有 你 记住 !

“请记住，合同这种东西是存在的！ ”

” [liˈaːn] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [skɔːrn] .
” **Liane rose from her seat with a magnificent gesture of scorn .**
” 莉安 玫瑰 从 她 座位 和 一个 壮丽 手势 的 轻蔑 .

“莉安娜从座位上站了起来，带着一种傲慢的轻蔑姿态。”

“ [ju:; jʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə] [fə'rget] , ” [fi:; ji] [sed] , “ [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [pleɪ] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn]
“ **You appear to forget** , ” **she said** , “ **that for the new play I am en**
“ 你 出现 到 忘记 , ” 她 说 , “ 那 为了 这 新的 玩 我 是 英文
[ˌreprɛzǎntəsɟ] ,
représentation ,
表示 ,

“你似乎忘记了,”她说,“我正在为这部新剧进行巡回演出。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌn] [rʌnz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['seɪɪŋ] ,
and that the present one runs , **I think I am not wrong in saying** ,
和 那 这 展示 一 跑步 , 我 思考 我 是 不是 错误的 在 说 ,
而现在的这个系统运行良好, 我想我这么说应该没错吧。

[fɔ:r; fər][ten] [naɪts] [lɔ:ŋgər] .
for ten nights longer .
为了 十 夜晚 更长 .

再持续十个晚上。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][æz; əz] [jet] [saɪnd] [ðə; ði][ˈkɑ:ntrækt][fɔ:r; fər] [ðɪs] [freʃ] [pleɪ] .
I have not as yet signed the contract for this fresh play .
我 有 不是 作为 然而 签名 这 合同 为了 这 新鲜的 玩 .

我还没有签署这部新剧的合同。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [sək'ses] [ɪn][aɪ 'ti:] !
I wish you all success in it !
我 希望 你 全部 成功 在 它 !

祝你们一切顺利!

[noʊ] [daʊt] - [lɑ:] [veɪləns] [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [jɔ:rz] [ɪn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l]
No doubt Margu rite la Vaillance will make her name and yours in the principal
不 怀疑 - 拉 勇气 将要 制作 她 姓名 和 你的 在 这 主要的
[pɑ:rt] .
part .
部分 .

毫无疑问, 玛格丽特·拉·瓦扬斯将在此扬名立万, 而你也将因此名声大噪。

[fi:; ji] [wɪl] [ˈrendər][ju:; jʊ] [ˈfeɪməs] , [pɑ:'bl :] , [ðæt] [faɪn] , [fæt] , [ˈfɔ:rti] - [jɪr] - [oʊld] [hæk] !
She will render you famous , parbleu , that fine , fat , forty - year - old hack !
她 将要 使成为 你 著名的 , 帕布鲁 , 那 美好的, 胖的 , 四十 - 年 - 老的 黑客 !
她会让你出名的, parbleu, 那个又胖又丑的四十岁老油条!

[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz]
It remains
它 遗迹

它仍然

[ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ] [fə'lisɪˌtert] [ju:; jʊ] , [mə'sj :r] .
only that I felicitate you , Monsieur .
仅有的 那 我 祝贺 你 , 先生 .

我只想向您表示祝贺, 先生。

[aɪ] [teɪk] [ˈplezər] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] , [hu:] [wɪl] , [wɪ'daʊt] [daʊt] ,
I take pleasure in doing so before the public , who will , without doubt ,
我 拿 乐趣 在 正在做 所以 前 这 民众 , WHO 将要 , 没有 怀疑 ,
我很高兴能在公众面前这样做, 毫无疑问, 他们会.....

[bi:; bi] [swɪft] [tu:; tə] [ˈfɑ:l ] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] .
be swift to follow my example .
是 迅速 到 跟随 我的 例子 .

赶紧效仿我的做法。

“ [mə'sjɜːr] ['piːkoʊ] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ][kən'fjuːz(ə)n][ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['terər] .
“ **Monsieur Picot wrung his hands in a confusion of rage and terror** .
“ 先生 小花边 拧干 他的 双手 在 一个 困惑 的 愤怒 和 恐怖 .

皮科先生愤怒而恐惧地绞着双手。

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bruːtəli]
How he would have loved it to have been the neck of the brutally
如何 他 会 有 喜爱 它 到 有 到过 这 脖子 的 这 残酷地
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] !
indispensable woman before him !
必不可少 女士 前 他 !

他多么希望自己能成为眼前这位残酷却又不可或缺的女人的脖子啊！

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [delt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['æktɹəs] [soʊ] ['ɪnsələnt] , [soʊ] ['dʒeləs] , [soʊ] [tə'rɪfɪkli]
He had never dealt with any actress so insolent , so jealous , so terrifically
他 有 绝不 已处理 和 任何 演员 所以 傲慢的 , 所以 嫉妒的 , 所以 异常
[ʃruːd] [ə'baʊt] ['bɪznəs] !
shrewd about business !
精明 关于 商业 !

他从未遇到过如此傲慢、如此嫉妒、如此精明能干的女演员！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['feɪlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl] ['ɑːrtɪst] ; ['oʊnli] [sək'ses] ,
She had none of the pleasant failings of the real artist ; only success ,
她 有 没有任何 的 这 令人愉快的 缺点 的 这 真实的 艺术家 ; 仅有的 成功 ,
[hə; ər] [sək'ses] [ðæt] [rɪ'dʒʊst] [hɪm; ɪm] , [kəʊərɪŋ] [ænd; ənd] [mə'lɪɡnənt] , [tuː; tə] ['eni] [tɜːrmz] , ['iːv(ə)n]
a success that reduced him , cowering and malignant , to any terms , even
一个 成功 那 减少 他 , 畏缩 和 恶性 , 到 任何 条款 , 甚至
[hɜːr; həɹ] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

这一成功让他变得畏缩、恶毒，甚至愿意接受她自己的任何条件。

“ [ˈmædəm] !
“ **Madame !**
“ 夫人 !

“夫人！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [li'a:n] [swept] [pæst][hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,
“ **he cried , as Liane swept past him towards the door ,**
“ 他 哭 , 作为 莉安 扫荡 过去的 他 向 这 门 ,
“他喊道，莉安娜从他身边掠过，朝门口走去。”

“ [preɪ] [duː][nɑːt] [let] [juː 'es][pɑːrt] [laɪk] [ðɪs] .
“ **pray do not let us part like this .**
“ 祈祷 做 不是 让 我们 部分 喜欢 这 .

“求求你们不要让我们就这样分别。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ðæt] - [lɑː] [veɪləns] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] , [ɔːr] ['eni] [l'ðər] ['æktɹəs] [ɪn][p'ærɪs] ,
You know well that Margu rite la Vaillance is incapable , or any other actress in Paris ,
你 知道 出色地 那 - 拉 勇气 是 无法 , 或者 任何 其他 演员 在 巴黎 ,
你很清楚玛格丽特·拉·瓦扬斯不行，或者说巴黎其他任何女演员都不行。

[ʌv; əv] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] ['rɪt(ə)n] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
of undertaking a part written especially for you !
的 承诺 一个 部分 书面 尤其 为了 你 !
承担专门为你编写的部分！

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ə'fer] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)] - [sɔːŋ] ,
As to this affair of little Selba's song ,
作为 到 这 事务 的 小的 - 歌曲 ,

至于小塞尔巴的那首歌这件事，

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈɡret] [ˈɡreɪtli] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [hɜːr; həər] .
it is true I should regret greatly having to dismiss her .
它 是 真的 我 应该 后悔 非常 拥有 到 解雇 她 .
的确，我应该非常后悔不得不解雇她。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈfræŋkli] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [ˈbetər] [pleɪs] [ˈelsʍer] [ɪf] [aɪ][duː] .
I tell you frankly she will get a better place elsewhere if I do .
我 告诉 你 坦率地说 她 将要 得到 一个 更好的 地方 别处 如果 我 做 .
坦白说，如果我离开，她会在别的地方找到更好的去处。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [bɜːrd] ,
She has a voice like a little country bird ,
她 有 一个 嗓音 喜欢 一个 小的 国家 鸟 ;
她的声音像一只乡间小鸟，悦耳动听。

[ænd; ənd][ɪn][ˈpærɪs][dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][reɪdʒ][fɔːr; fər] [sɪmˈplɪsəti] .
and in Paris just now they have a rage for simplicity .
和 在 巴黎 只是 现在 他们 有 一个 愤怒 为了 简单 .
而现在巴黎人正热衷于简约风格。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [wɪl] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; həər][ɪntuː][ˈnoʊtɪs] , [aɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
Of course , if it is your wish to push her into notice , I say no more .
的 课程 , 如果 它 是 你的 希望 到 推 她 进入 注意 , 我 说 不 更多的 .
当然，如果你希望她引起注意，我就不再多说了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [diː] [brænsɪz] ,
But you know , De Brances ,
但 你 知道 , 德 枝 ,
但你知道，德·布朗斯

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] — [ə; eɪ] [dɪsˈmɪs(ə)l] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hiːlz]
as well as I do that it is just these little things — a dismissal on the heels
作为 出色地 作为 我 做 那 它 是 只是 这些 小的 事物 — 一个 解雇 在 这 高跟鞋
[ʌv; əv][ə; eɪ] [səkˈses] ,
of a success ,
的 一个 成功 ,
尽管我明白这一点，但问题就出在这些小事上——比如在成功之后被解雇。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [rɪˈvendʒ] , [ðæt] [send] [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [waɪld] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈæktres] .
a story of jealousy and revenge , that send the public wild about an actress .
一个 故事 的 妒忌 和 复仇 , 那 发送 这 民众 荒野 关于 一个 演员 .
一个关于嫉妒和复仇的故事，让公众为一位女演员疯狂。

[ɪf] - [səkˈsiːdz] [ˈæftər][aɪ] [send] [hɜːr; həər] [əˈweɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [oʊ] [hɜːr; həər] [səkˈses] [tuː; tə][juː; jʊ] !
If Selba succeeds after I send her away , she will owe her success to you !
如果 - 成功 后 我 发送 她 离开 , 她 将要 欠 她 成功 到 你 !
如果塞尔巴在我把她送走后获得了成功，那她的成功将归功于你！

[(v)wɑˈlɑ] [taʊt] !
Voilà tout !
瞧! 兜售者!
瞧！

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌdɪpləˈmætɪk]
” **And the diplomatic**
” 和 这 外交
“以及外交

[ˈmænɪdʒər] , [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] , [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Manager , certain of his triumph , shrugged his shoulders .
经理 , 肯定 的 他的 胜利 , 耸了耸肩 他的 肩膀 .
经理确信自己会取得胜利，耸了耸肩。

[li'a:n] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
Liane hesitated .
莉安 犹豫了一下 .

莉安娜犹豫了一下。

“ [noʊ][wʌn] [hu:] [noʊz] [em 'i:][kʊd; kəd] [sə'poʊz] [em 'i:]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['dʒeləsi] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ No one who knows me could suppose me capable of jealousy , ” she said ,
“ 不 一 WHO 知道 我 可以 认为 我 有能力的 的 妒忌 , ” 她 说 ,
“认识我的人都不会认为我会嫉妒,”她说。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbd] [vɔɪs] .
in a disturbed voice .
在 一个 不安 嗓音 .

用一种不安的声音说道。

[ðə; ði] ['mænɪdʒɜ:z] ['aɪ,lɪdʒ] ['flʌtəd] ; [hi:; hi] [boʊd] .
The manager's eyelids fluttered ; he bowed .
这 经理的 眼睑 飘动 ; 他 鞠躬 .

经理眼皮颤动了一下，然后鞠了一躬。

“ [sti:l] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [dɪ'tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] , — [ðen] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]
“ Still , she continued , with more determination , — then the door opened , and
“ 仍然 , ” 她 持续 , 和 更多的 决心 , — 然后 这 门 打开 , 和
[mɑ:ˈəu] [hɜ:ɹ'self] [ə'pɪəd] .
Margot herself appeared .
玛戈特 她自己 出现 .

“不过,”她更加坚定地继续说道,“——然后门开了, 玛戈特本人出现了。”

[mə'sjɜ:r] [mɑ:nsɪt] , [ðə; ði] [ʒɜ:n] [prɪ'mɪr] , [hæd; həd] [sent] [hɜ:ɹ; həɹ][tu:; tə][æsk] [mə'sjɜ:r] ['pi:kəʊ][tu:; tə]
Monsieur Moncet , the jeune premier , had sent her to ask Monsieur Picot to
先生 蒙塞 , 这 年轻的 总理 , 有 发送 她 到 问 先生 小花边 到
[bɪ'ɡɪn] [ðə; ði] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] ,
begin the rehearsal ,
开始 这 排演 ,

年轻总理蒙塞先生派她去请皮科先生开始排练。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɜ:rdʒənt] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [ki:p] [ænd; ənd][hæd; həd] ['weɪtɪd] [æn; ən]
as he had an urgent appointment to keep and had waited an
作为 他 有 一个 紧迫的 预约 到 保持 和 有 等待 一个
[ˈaʊər] [ɔ:l'redɪ] .
hour already .
小时 已经 .

因为他有个紧急的约会要赶去，而且已经等了一个小时了。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd][kəʊld] - ['hɑ:tɪd] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs]
It is a curious thing that the more depraved and cold - hearted human beings
它 是 一个 好奇的 事物 那 这 更多的 堕落的 和 寒冷的 - 心地 人类 生物
[ɑ:ɹ; əɹ] ,
are ,
是 ,

令人费解的是，越是堕落冷酷的人，往往越是.....

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['pæʃənətli] [sentɪ'ment(ə)l] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] .
the more passionately sentimental they become .
这 更多的 热情地 感伤的 他们 变得 .

他们越是变得多愁善感。

[li'a:n] [wʌz; wəz] [ɪn'kɔ:riɔzəbli] [ˌsenti'ment(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɑ:ʌəu] [oʊd] [hɜ:r; həɹ] [dis'mɪs(ə)l] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə]
Liane was incorrigibly sentimental , and Margot owed her dismissal entirely to
莉安 曾是 无可救药地 感伤的 , 和 玛戈特 欠款 她 解雇 完全 到
[ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['vaɪələts] .
the bunch of violets .
这 束 的 紫罗兰 .

莉安娜是个无可救药的感伤主义者，而玛戈的解雇完全要归功于那束紫罗兰。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒi:nz] [ˈkʌstəm] [tu:; tə] [ˈprez(ə)nt] [li'a:n] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələts] ['evri] [der] ,
It had been Jean's custom to present Liane with violets every day ,
它 有 到过 牛仔裤 风俗 到 展示 莉安 和 紫罗兰 每一个 天 ,
[ˈtɪrɪbjʊ:ts] [wɪtʃ] [bi'sɪdʒd] [hɜ:r; həɹ] [dɔ:r] .
tributes which besieged her door .
致敬 哪个 被围困 她 门 .

为了让，莉安娜暂时把所有堆积在她家门口的贵重贡品都抛在了脑后。
[ænd; ənd] [fɔ:r; fəɹ] [ˈdʒi:nz] [seɪk] [li'a:n] [hæd; həd] [ˌtempə'rerəli] [θɹʌst] [ə'saɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪk'spensɪv]
and for Jean's sake Liane had temporarily thrust aside all the more expensive
和 为了 牛仔裤 清酒 莉安 有 暂时地 推力 旁边 全部 这 更多的 昂贵的

[ˈtɪrɪbjʊ:ts] [wɪtʃ] [bi'sɪdʒd] [hɜ:r; həɹ] [dɔ:r] .
tributes which besieged her door .
致敬 哪个 被围困 她 门 .
[fɪ; fi] [dru:] [bæk] [fɔ:r; fəɹ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [sprɪŋ] ,
She drew back for a moment like a creature about to spring ,
她 画 后退 为了 一个 片刻 喜欢 一个 生物 关于 到 春天 ,
[ðen] [fɪ; fi] [rʌt] ['fɔ:rwəɹd] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
then she rushed forward on to the middle of the stage .
然后 她 匆忙 向前 在 到 这 中间 的 这 阶段 .

她像即将跃起的生物一样，猛地后退了一步。
[ðen] [fɪ; fi] [rʌt] ['fɔ:rwəɹd] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
then she rushed forward on to the middle of the stage .
然后 她 匆忙 向前 在 到 这 中间 的 这 阶段 .

[ðen] [fɪ; fi] [rʌt] ['fɔ:rwəɹd] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
then she rushed forward on to the middle of the stage .
然后 她 匆忙 向前 在 到 这 中间 的 这 阶段 .
[dɪs'mɪs] [ðæt] [gɜ:rl] !
“ Dismiss that girl !
” 解雇 那 女孩 !

“解雇那个女孩！”
[dɪs'mɪs] [ðæt] [gɜ:rl] !
“ Dismiss that girl !
” 解雇 那 女孩 !

[fɪ; fi] [ˈri:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mæniɔzər] ['oʊvər] [hɜ:r; həɹ] ['ʃoʊldər] .
“ she shrieked to the Manager over her shoulder .
” 她 尖叫 到 这 经理 超过 她 肩膀 .
[hɜ:r; həɹ] [ˈfoʊldər] .
她回头对经理尖叫道。

[wʌt] !
“ What !
” 什么 !
[wʌt] !
“什么！”

[fɪ; fi] [kraɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
“ she cried , turning on the company .
” 她 哭 , 转弯 在 这 公司 .
[ˈtɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
她哭着转身对公司说。

[eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bædʒɜ:d] [ænd; ənd] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪn] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃənz] [baɪ] [ðə; ði] [ɔ:f] -
“ Am I to be badgered and interrupted in private conversations by the off -
” 是 我 到 是 骚扰 和 中断 在 私人的 对话 经过 这 离开 -
[ˈskauərɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θi:ətər] ?
scourings of the theatre ?
擦洗 的 这 剧院 ?

“难道我要在私人谈话中受到剧院边缘人物的骚扰和打断吗？”

[hæz; həz] [aɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ,
Has it come to this ,
有 它 来 到 这 ;
[hæz; həz] [aɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ,
Has it come to this ,
有 它 来 到 这 ;
[hæz; həz] [aɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ,
Has it come to this ,
有 它 来 到 这 ;

竟然到了这种地步？

[ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['di:snt] ['mænər] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][su:t]
that not a rehearsal can be conducted in a decent manner so as to suit
那 不是 一个 排演 能 是 实施 在 一个 体面的 方式 所以 作为 到 套装
[ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv]
the convenience of
这 方便 的

无法以体面的方式进行排练，以满足.....的便利。

[ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ˈleɪdɪ] , [ˈoʊnli] [tu:] [ˈpeɪ(ə)nt] ,
the leading lady , only too patient ,
这 领导 女士 , 仅有的 也 病人 ,

女主角非常有耐心，

[ˈoʊnli] [tu:] [səbˈmɪsɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ˌmæriəˈnet] ?
only too submissive to the whims of a troupe of dancing marionettes ?
仅有的 也 顺从者 到 这 心血来潮 的 一个 剧团 的 跳舞 木偶 ?

难道你甘愿对一群跳舞的木偶百般顺从吗？

[ˌməʃjɜ:r] [mɑ:nsɪt] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tu:; tə] [ki:p] , [aɪ] [hɪr] ?
Monsieur Moncet , you have a very important engagement to keep , I hear ?
先生 蒙塞 , 你 有 一个 非常 重要的 订婚 到 保持 , 我 听到 ?

蒙塞先生，我听说您有非常重要的约会要赴？

[du:][nɑ:t][let][ju: ˈes] [drɪˈteɪn] [ju:; jʊ] !
Do not let us detain you !
做 不是 让 我们 扣留 你 !

不要让我们拘留你！

[ˈpleʒər] [bɪˈfɔ:r] [ˈdu:ti] [ɪz][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] !
Pleasure before duty is the rule of this company !
乐趣 前 责任 是 这 规则 的 这 公司 !

这家公司的规章制度是：享乐高于职责！

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [mɔ:r] [kənˈvənəbl] , [məʃjɜ:r] ,
It would be perhaps a trifle more convenable , Monsieur ,
它 会 是 也许 一个 琐事 更多的 方便的 , 先生 ,

先生，这也许更方便一些，

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈsendɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə] [ɪntəˈrʌpt] [ˈpraɪvət]
if you refrained from sending one of your young women to interrupt private
如果 你 克制 从 发送 一 的 你的 年轻的 女性 到 打断 私人的

[ˈɪntəvjʊ:z] ,
interviews ,
访谈 ,

如果你没有派你手下的年轻女子去打断私人会谈，

[wɪð; wɪθ] [wɪt] [jʊr; jər] [əˈferz] — [haʊˈevər] [ˈpresɪŋ] — [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tu:; tə][du:] !
with which your affairs — however pressing — have nothing whatever to do !
和 哪个 你的 事务 — 然而 紧迫 — 有 没有什么 任何 到 做 !

这与你的事情——无论多么紧急——都毫无关系！

[wʌt] , [məˈri:] [ˈoʊtʃvɪl] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈmju:zd] ! “
What , Marie Hauteville , you are amused ! ”
什么 , 玛丽 上维尔 , 你 是 觉得好笑 ! ”

玛丽·奥特维尔，你觉得好笑吗？

“ [ˈmædəm] ! [ˈmædəm] !
“ **Madame ! Madame !**
“ 夫人 ! 夫人 !

“夫人！夫人！”

[ˈdʒi:] [ˈvu:] [ɪn] [pri:] ！ ” [weɪld] [ðə; ði][ˈmæniɪdʒər] .
je vous en prie ! ” wailed the manager .
杰 您 英文 价格 ！ ” 哀嚎 这 经理 。

我很高兴！ ”经理哀嚎道。

[liˈa:n] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [kənˈtemptʃuəsli] [əˈsaɪd] .
Liane waved him contemptuously aside .
莉安 挥手 他 轻蔑地 旁边 。

莉安娜轻蔑地挥手让他走开。

“ [mædəmwəˈzel] [ˈoʊtˌvɪl] [ɪz] [əˈmju:zd] ！
” **Mademoiselle Hauteville is amused !**
” 小姐 上维尔 是 觉得好笑 ！

“奥特维尔小姐很有趣！

” [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [wið; wiθ] [təˈrɪfɪk] [ˈaɪrəni] .
” **she went on , with terrific irony .**
” 她 去 在 , 和 了不起 讽刺 。

她继续说道，语气中充满了讽刺意味。

“ [let] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈθi:ətər] [wert] , [ðen] , [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][daɪˈdʒestɪd][hɜ:r; hər][dʒoʊk] .
” **Let the whole theatre wait , then , until she has digested her joke .**
” 让 这 所有的 剧院 等待 , 然后 , 直到 她 有 消化 她 开玩笑 。

“那么，就让整个剧院都等着吧，等她消化完她的笑话。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈhɜ:rs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [pleɪ] [kəmˈperd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [ˈhju:mər] [ʌv; əv]
What is the rehearsal of a new play compared to the inimitable humour of
什么 是 这 排演 的 一个 新的 玩 比较的 到 这 无比 幽默 的
[mædəmwəˈzel] ? [kæt] ！
Mademoiselle ? Cat !
小姐 ？ 猫 ！

与《猫小姐》中独一无二的幽默相比，排练一部新剧又算得了什么呢？

[ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ！
Daughter of the devil !
女儿 的 这 魔鬼 ！

魔鬼的女儿！

[spɑ:t][ʌv; əv] [ˈɪnfəmi] ！
Spot of infamy !
点 的 骂名 ！

臭名昭著的地方！

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ðen] , [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈbulɪd] , [bɪˈtreɪd] , [ɪnfɪˈʒərɪetɪd][baɪ] [ðɪs] [kəˈneɪl] [ʌv; əv]
It is a joke , then , that I am bullied , betrayed , infuriated by this canaille of
它 是 一个 开玩笑 , 然后 , 那 我 是 被欺凌 , 背叛 , 愤怒的 经过 这 痞子 的
[ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] ！
a company !
一个 公司 ！

真是个笑话，我竟然被这家混蛋公司欺凌、背叛、激怒！

[oʊ] , [jes] ！ ” [ʃri:kt] [liˈa:n] , [hɜ:r; hər][ˈaɪrəni] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntu:][waɪld] [ɪnˈvektɪv] , “ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri]
Oh , yes ! ” shrieked Liane , her irony breaking into wild invective , “ it is very
哦 , 是的 ！ ” 尖叫 莉安 , 她 讽刺 打破 进入 荒野 谩骂 , “ 它 是 非常
[əˈmju:zɪŋ] , [ˈveri] ！
amusing , very !
有趣 , 非常 ！

“哦，是的！”莉安娜尖叫道，她的讽刺变成了疯狂的谩骂，“这太有趣了，太有趣了！”

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kəˈlæpst] [wið; wiθ][ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv][reɪdʒ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tʃer] .
” **And she collapsed with a scream of rage into the nearest chair .**
” 和 她 倒塌 和 一个 尖叫 的 愤怒 进入 这 最近的 椅子 。

“然后她愤怒地尖叫一声，瘫倒在最近的椅子上。”

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] ？ ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [zɜ:n] [prɪ'mɪr] “ [ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:][pændə'moʊniəm] ？ ”
“ Is this a rehearsal ？ ” shouted the jeune premier “ or is it Pandemonium ？ ”
“ 是 这 一个 排演 ？ ” 喊叫 这 年轻的 总理 “ 或者 是 它 混乱 ？ ”
“ 这是彩排吗？ ”年轻的总理喊道，“还是混乱？ ”

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪk] [aɪ 'ti:] , ” [flæft] [li'a:n] , [tɜ:rnɪŋ] ['swɪftli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
“ It is what you make it , ” flashed Liane , turning swiftly upon him ,
“ 它 是 什么 你 制作 它 , ” 闪光灯 莉安 , 转弯 迅速地 之上 他 ,
“这取决于你怎么看待它,”莉安娜说着, 迅速转身看向他。

“ [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - ['mesɪndʒəz] [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ə'feərz] [di:] [kɜ:r] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
“ with your cabotine messengers and your little affaires de cœur , which you
“ 和 你的 - 信使 和 你的 小的 事务 德 心 , 哪个 你
[ˈkænɑ:t] [ki:p] [tu:; tə] [jɔ:r'self] ,
cannot keep to yourself ,
“ 不能 保持 到 你自己 ,
“你那些卑鄙的信使和你那些藏不住的小秘密,

[aɪ 'ti:] [si:mz] , [bʌt; bət][dɪ'zɑ:ər][tu:; tə] [ɪn'tru:d] [ə'pɑ:n] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][repju'teɪ(ə)n] ! ”
it seems , but desire to intrude upon women of reputation ! ”
“ 它 似乎 , 但 欲望 到 侵入 之上 女性 的 名声 ! ”
看来,他似乎有侵犯名誉女性的欲望!

“ [et] [kwɛl] - ! ” ['mɜ:mɜ:d] [mə'ri:] ['oʊt,vɪl] , [hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
“ Et quelle réputation ! ” murmured Marie Hauteville , who had found her voice .
“ 等 来源 - ! ” 低声说道 玛丽 上维尔 , WHO 有 成立 她 嗓音 .
“Et quelle réputation! ”玛丽·奥特维尔低声说道, 她找到了自己的声音。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [steɪ] [hɪr] [tu:; tə][bi; bi] [ɪn'sʌltɪd] , ” [sed] [mɑ:nsɪt] ,
“ I will not stay here to be insulted , ” said Moncet ,
“ 我 将要 不是 停留 这里 到 是 受辱 , ” 说 蒙塞 ,
蒙塞说:“我不会留在这里受人侮辱。”

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['bɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][læst] [hæf] [ˈaʊər] .
who had been burning to get away for the last half hour .
WHO 有 到过 燃烧 到 得到 离开 为了 这 最后的 一半 小时 :
过去半小时里,他一直渴望逃离。

“ [mædəmwə'zel] ['oʊt,vɪl] , [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈfa:lʊ] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] .
“ Mademoiselle Hauteville , allow me to suggest that you follow my example .
“ 小姐 上维尔 , 允许 我 到 建议 那 你 跟随 我的 例子 .
“奥特维尔小姐, 请允许我建议您效仿我的做法。”

[ˈmædəm] [di:] [brænsɪz] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [lɔ:sɪz] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t][hɜ:r'self] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . “
Madame de Brances is suffering from losses ; she is not herself this morning . ”
夫人 德 枝 是 痛苦 从 损失 ; 她 是 不是 她自己 这 早晨 . ”
德·布朗斯夫人遭受了损失, 她今天早上情绪不太好。

“ [goʊ] , [bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] ! ” [sed] [li'a:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][su:'pɜ:rb] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] .
“ Go , both of you ! ” said Liane , with a superb gesture of dismissal .
“ 去 , 两个都 的 你 ! ” 说 莉安 , 和 一个 高超 手势 的 解雇 .
“你们两个都走吧!”莉安娜说着, 做了个绝妙的挥手示意他们离开。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['weɪstɪd] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] .
“ You are not wasted upon each other .
“ 你 是 不是 浪费 之上 每个 其他 .
你们彼此之间并没有浪费。

“ [ðə; ðɪ][ˈmænɪdʒər] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .
“ The manager raised his head from his hands .
“ 这 经理 提高 他的 头 从 他的 双手 .
经理从双手间抬起头来。

“ [ðer; ðær] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , ” [hiː; hi] [ə'haʊnst] ['kəʊldli] .
“ **There will be no rehearsal this morning , ” he announced coldly .**
“ 那里 将要 是 不 排演 这 早晨 , ” 他 宣布 冷冷地 .
“ 今天上午不会有彩排, ”他冷冷地宣布。

“ [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] , [pliːz] , [wɪ'ðəʊt] [feɪl] .
“ **To - night at half - past eleven , please , without fail .**
“ 到 - 夜晚 在 一半 - 过去的 十一 , 请 , 没有 失败 .
“ 今晚十一点半, 请务必准时到达。”

“ [ðen] [li'a:n] [tɜːrnd] [tuː; tə]'mɑː^əu] ;
“ **Then Liane turned to Margot ;**
“ 然后 莉安 转向 到 玛戈特 ;
然后莉安娜转向玛戈特;

[fiː; fi] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] ['hʌŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt][tuː; tə] [riːk] [ðer; ðær]
she felt all the resistless hunger of the vulgar and violent to wreak their
她 毛毡 全部 这 无力抵抗 饥饿 的 这 庸俗 和 暴力 到 破坏 他们的
[spɑːt] ['vɪzəbli] [ə'pɔːn][ðer; ðær] ['vɪktɪm] .
spite visibly upon their victim .
尽管如此 明显地 之上 他们的 受害者 .
她感受到了庸俗和暴力之人无法抑制的饥渴, 他们要将自己的怨恨明显地倾泻在受害者身上。

“ [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] , ” [sed] [li'a:n] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hær] ['sləʊli] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , “ [ðæt]
“ **It appears , ” said Liane , regarding her slowly from head to foot , “ that**
“ 它 出现 , ” 说 莉安 , 关于 她 缓慢地 从 头 到 脚 , “ 那
[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][gəʊ] .
you are to go .
你 是 到 去 .
“看来, ”莉安一边说着, 一边从头到脚慢慢地打量着她, “你得走了。”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [pər'hæps] ; [ə; eɪ][gɜːrɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [wei]
It will be a lesson for you , perhaps ; a girl like you , with her way
它 将要 是 一个 课 为了 你 , 也许 ; 一个 女孩 喜欢 你 , 和 她 方式
[tuː; tə] [meɪk] ,
to make ,
到 制作 ,
这或许会给你一个教训; 像你这样的女孩, 有她自己的一套做事方式,

[ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] ['stʌdi] [tuː; tə] [ə'pɪrɪ] [rɪ'spektəbl] . “
should at least study to appear respectable . ”
应该 在 至少 学习 到 出现 可敬 . “
至少应该好好学习, 让自己看起来体面些。

“ [frʌm; frəm] ['mædəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɔːrniŋ] [hæz; həz] ['speɪ(ə)l] [sɪɡ'nɪfɪkəns] , ” [sed] ['mɑː^əu] ['kwaiətli] .
“ **From Madame such a warning has special significance , ” said Margot quietly .**
“ 从 夫人 这样的 一个 警告 有 特别的 意义 , ” 说 玛戈特 悄悄 .
“夫人发出这样的警告意义非凡, ”玛戈特平静地说。

[fiː; fi][hæd; həd] [bɪn] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [θruː] [ðə; ði] [laʊd] [siːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːləʊd]
She had been sick with fright through the loud scene which had followed
她 有 到过 生病的 和 惊吓 通过 这 大声 场景 哪个 有 随后
[hɜːr; hær] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mesɪdʒ] ,
her unfortunate message ,
她 不幸 信息 ,
她被随后那场不幸事件引发的喧闹场面吓得呕吐起来。

[bʌt; bət] [wen] [fiː; fi] [sɔː] [fiː; fi][wʌz; wəz][hɜːr'self][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] [ljanz] ['fjɔːrɪ] ,
but when she saw she was herself to bear the brunt of Liane's fury ,
但 什么时候 她 锯 她 曾是 她自己 到 熊 这 冲击 的 莉安的 愤怒 ,
但当她发现自己将首当其冲地承受莉安娜的怒火时,

[ɔ:l] [fɪr] [left] [hɜ:r; hər] .
all fear left her .
全部 害怕 左边 她 .

她所有的恐惧都消失了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《破碎的音乐》(Broken Music)

第7/15页

[li'a:n] [dru:] [hɜ:r; hær] [lɪps] [bæk] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hær] [ˈʃaɪnɪŋ] [waɪt] [ti:θ] ;
Liane drew her lips back from her shining white teeth ;
莉安 画 她 嘴唇 后退 从 她 灼灼 白色的 牙齿 ;

莉安娜收回嘴唇，露出洁白闪亮的牙齿；

[ðeɪ] [lʊkt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊlfz] .
they looked long and savage like a wolf's .
他们 看起来 长的 和 野蛮的 喜欢 一个 狼的 .

它们看起来又长又凶猛，像狼一样。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [na:t] [ju:; jʊ] [əˈloʊn] [hu:] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [sɪgˈnɪfɪkəns] , [ma:] [ˈfi:jə] , ” [fi:; ji] [hist] .
“ **It is not you alone who will find the significance** , **ma fille** , ” **she hissed** .
“ 它 是 不是 你 独自的 WHO 将要 寻找 这 意义 , 玛 女儿 , ” 她 嘶嘶作响 .

“不只是你一个人会发现其中的意义，我的女儿，”她嘶嘶地说。

“ [rʌn] [ænd; ənd] [tel] [jɜr; jær] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)] [ˈbærən] [ðæt] [hi:; hi] [æ; ə] [na:t] [fərˈget] [hi:; hi] [hæz; həz] [lɔ:st] [ə; eɪ]
“ **Run and tell your silly little Baron that he shall not forget he has lost a**
“ 跑步 和 告诉 你的 愚蠢的 小的 男爵 那 他 将 不是 忘记 他 有 丢失的 一个
[frend] [ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] [ˈenəmi] .
friend and found an enemy .
朋友 和 成立 一个 敌人 .

“快去告诉你们那愚蠢的小男爵，让他永远记住他失去了一个朋友，却树立了一个敌人。”

“ [ˈma:ˌəu] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hær] [hændz] [ˈsʌd(ə)nli] ,
“ **Margot put out her hands suddenly** ,
“ 玛戈特 放 出去 她 双手 突然 ,

玛戈突然伸出了双手，

[æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpreʃəs] [wɪt] [fi:; ji] [held] [nɪr] [hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈseɪld] .
as if something precious which she held near her heart had been assailed .
作为 如果 某物 宝贵的 哪个 她 握住 靠近 她 心 有 到过 遭受攻击 .

仿佛她珍视的某样东西受到了攻击。

[hæd; həd] [fi:; ji] [ðen] [brɔ:t] [ˈtrʌb(ə)] [əˈpɑ:n] [dʒi:n] ?
Had she then brought trouble upon Jean ?
有 她 然后 带来 麻烦 之上 让 ?

那么，她是否给琼带来了麻烦？

[li'a:n] [læft] .
Liane laughed .
莉安 笑了 .

莉安娜笑了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rəb(ə)] [læf] ;
It was a horrible laugh ;
它 曾是 一个 可怕 笑 ;

那是一种可怕的笑声；

[aɪ ˈti:] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [hæd; həd] [na:t] [pərˈtɪkjələrli] [kaɪnd] [ˈhɑ:rts] [fi:l] [kwɑɪt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)]
it made several people who had not particularly kind hearts feel quite uncomfortable
它 制成 一些 人们 WHO 有 不是 特别 种类 心 感觉 相当 不舒服
.
:
.

这让一些心肠不太好的人感到很不舒服。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmæniɪdʒər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] ,
As for the Manager , he was so uncomfortable ,
作为 为了 这 经理 , 他 曾是 所以 不舒服 ,
至于经理, 他感到非常不自在。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [ˈmɑː^əu][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [mɔːr] [ðæn; ðən]
that when he dismissed Margot he gave her a hundred francs more than
那 什么时候 他 解雇 玛戈特 他 给予 她 一个 百 法郎 更多的 比
[wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
was due to her .
曾是 到期的 到 她 :
当他解雇玛戈时, 他给了她比应得的还多一百法郎。

[dʒiːn][skəʊldɪd][hɜːr; hər] [ˈsɪriəsli] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪˈtiː] .
Jean scolded her seriously for taking it .
让 责骂 她 严重地 为了 采取 它 :
珍严厉地斥责她不该拿走它。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃɪ]
He said she
他 说 她
他说她

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [praɪd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən][həˈroʊɪk] [wei] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
should have had more pride ; he had such an heroic way of looking at
应该 有 有 更多的 自豪 ; 他 有 这样的 一个 英勇 方式 的 寻找 在
[θɪŋz] .
things .
事物 :

他本该更有自尊心; 他看待事物的方式是如此英雄气概。
[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wen] [ˈmɑː^əu][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ]
He did not know that when Margot had taken the money she had been thinking
他 做过 不是 知道 那 什么时候 玛戈特 有 已采取 这 钱 她 有 到过 思维
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [fiːd] [hɪm; ɪm][ʌp] [ˈveri] [ˈnaɪsli] [ɑːn] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [diˈpraɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ʌv; əv]
that she could feed him up very nicely on that without depriving her mother of
那 她 可以 喂养 他 向上 非常 很好 在 那 没有 剥夺 她 母亲 的
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 :

他并不知道, 玛格特拿到钱的时候, 心里想的是可以用这些钱把他养得舒舒服服, 又不让她的母亲吃不饱。
[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈæŋɡri] [stɪl] .
If he had known , he would have been more angry still .
如果 他 有 已知 , 他 会 有 到过 更多的 生气的 仍然 :
如果他早知道, 他会更加生气。

[ˈmɑː^əu][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [dʒiːn] [dɪˈspaɪzd] [hɜːr; hər] ,
Margot was very unhappy , because she was afraid that Jean despised her ,
玛戈特 曾是 非常 不开心 , 因为 她 曾是 害怕的 那 让 被鄙视的 她 ,
玛戈特非常不开心, 因为她害怕让讨厌她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ðɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][æz; əz][hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .
but she did not return the hundred francs as he suggested .
但 她 做过 不是 返回 这 百 法郎 作为 他 建议 :
但她并没有像他建议的那样归还那一百法郎。

[ʃiː, ʃi] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] [dʒiːn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spaɪz] [hɜːr; həɹ] ; [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [wɪ'ðaʊt]
She preferred that Jean should despise her , than that he should go without
她 首选 那 让 应该 鄙视 她 , 比 那 他 应该 去 没有
[ˈɛkstrəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [miːlz] .
extras for his meals .
额外 为了 他的 餐 .

她宁愿让让鄙视她，也不愿让他吃饭时得不到额外的食物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][hə'roʊɪk] [ə'baʊt] [ˈmɑː^əu] !
There was nothing at all heroic about Margot !
那里 曾是 没有什么 在 全部 英勇 关于 玛戈特 !
玛格特一点也不英勇！

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[dʒeɪ]
J
J
J

[iːn] [felt] [noʊ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [liːˈaːn] ,
EAN felt no delight at having given up Liane ,
EAN 毛毡 不 喜 在 拥有 给定 向上 莉安 ,
EAN 对放弃 Liane 并没有感到丝毫高兴。

[nɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][ˈɡrætɪfaɪd] [self] - [ɪ'stiːm] [æt; ət] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk]
nor more than a passing flicker of gratified self - esteem at giving up the Bank
也不 更多的 比 一个 通过 闪烁 的 满意 自己 - 尊重 在 给予 向上 这 银行
.
:
.
放弃银行工作后，他只感到一丝短暂的满足和自尊心的愉悦。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈhɑːst(ə)l] [ˈiːɡərnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˌspɑːstʃuˈleɪʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [wʊd]
He waited with hostile eagerness for the expostulation which he expected would
他 等待 和 敌对的 渴望 为了 这 解释 哪个 他 预期的 会
[ˈfɑːloʊ] ;
follow ;
跟随 ;
他怀着敌意和急切的心情等待着他预料中会随之而来的质问；

[bʌt; bət] [wen] [noʊ] [ɪkˌspɑːstʃəˈleɪʃənz] [tʊk] [pleɪs] , [hiː; hi] [ˈdiːpli] [rɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈmjuːnəti] [frʌm; frəm]
but when no expostulations took place , he deeply resented his immunity from
但 什么时候 不 抗议 采取 地方 , 他 深 怨恨 他的 免疫 从
[ɪntərˈfɪərəns] .
interference .
干涉 .
但当没有人提出异议时，他对自己免受干涉的特权深感不满。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bəːnd] [jʊr; jər] [ʃɪps] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪ] [tuː; tə] [siː]
When you have burned your ships it is only natural that you should wish to see
什么时候 你 有 烧伤 你的 船舶 它 是 仅有的 自然的 那 你 应该 希望 到 看
[ˈsʌmwʌn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfleɪmz] ;
someone watching the flames ;
某人 观看 这 火焰 ;
当你烧毁了自己的船只之后，自然会希望有人观看火焰燃烧；

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][dʒiːn] , [noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈeni] .
unfortunately for Jean , no one seemed to notice that there were any .

很遗憾 为了 让 , 不 一 似乎 到 注意 那 那里 是 任何 .

对吉恩来说不幸的是，似乎没有人注意到有这些东西。

[ðə; ði][dəˈrektər] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ˈdʒiːnz] [əˈnaʊnsmənt] ,
The Director made no reply to Jean's announcement ,

这 导演 制成 不 回复 到 牛仔裤 公告 ,

导演对吉恩的声明没有作出回应。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kʊnt] - [went] [ɑːn][prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ][ðə; ði][ˈsæŋktəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the Comte D'Ucelles went on preserving the sanctity of the

和 这 孔特 - 去 在 保存 这 圣洁 的 这

[hoʊm] [ænd; ænd] [disrɪˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ði][ɑːbləˈgeɪʃənz][ʌv; əv] [rɪˈleɪ](ə)nʃɪp] ,
home and disregarding the obligations of relationship ,

家 和 不予理会 这 义务的 的 关系 ,

而德乌塞勒伯爵则继续维护家庭的神圣性，无视人际关系的义务。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˌnɑːnʃəˈlɑːns] .
with his usual nonchalance .

和 他的 通常 漫不经心 .

他一如既往地漫不经心。

[dʒiːn] [faʊnd] [hɪmˈself] [left] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ˈpærɪs] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
Jean found himself left to conquer Paris entirely in his own way .

让 成立 他自己 左边 到 征服 巴黎 完全 在 他的 自己的 方式 .

让·皮埃尔发现自己只能以自己的方式征服巴黎。

[hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] , [wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtləs] [ænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈsætɪsfai][hɪz; ɪz] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk][ɔːl]
His freedom , was limitless and he could satisfy his craving for music all

他的 自由 , 曾是 无限 和 他 可以 满足 他的 渴望 为了 音乐 全部

[deɪ] [lɔːŋ] .
day long .

天 长的 .

他拥有无限的自由，可以整天满足自己对音乐的渴望。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [heɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] [naʊ]
The only trouble was that he hated his freedom now

这 仅有的 麻烦 曾是 那 他 憎恨 他的 自由 现在

唯一的问题是，他现在恨透了自由。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈtaɪərli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈkreɪvɪŋ]
that he had it , and he seemed to have entirely lost his craving

那 他 有 它 , 和 他 似乎 到 有 完全 丢失的 他的 渴望

[fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk] .
for music .

为了 音乐 .

他得了这种病，而且似乎完全失去了对音乐的渴望。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdezərt] , [ænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][kɔːl][aɪ ˈtiː] [piːs]
He had made a desert , and he could not even begin to call it peace

他 有 制成 一个 沙漠 , 和 他 可以 不是 甚至 开始 到 称呼 它 和平

.
:
.

他制造了一片沙漠，而这根本不能称之为和平。

[li'a:n] [sækɹifaɪst] [wʌz; wəz] [li'a:n] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [li'a:n] ['kraʊdɪd] [aʊt] ['evrɪ] **Liane sacrificed was Liane present , and the presence of Liane crowded out every**
莉安 牺牲 曾是 莉安 展示 , 和 这 在场 的 莉安 挤 出去 每一个
[ʌðər] [pɑ:sə'bɪləti] .
other possibility .
其他 可能性 .

莉安娜的牺牲品是莉安娜在场，而莉安娜的出现排除了其他一切可能性。

['evriwɛr] [dʒi:n] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [nɑ:t] [ljanz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][læst] [si:n] [aɪ 'ti:] **Everywhere Jean saw her face , not Liane's face as he had last seen it**
到处 让 锯 她 脸 , 不是 莉安的 脸 作为 他 有 最后的 已见 它
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kru:əl] ,
with the cruel ,
和 这 残忍的 ,

让到处看到的都是她的脸，而不是莉安娜的脸，就像他最后一次见到莉安娜时那样残酷无情。

['næroʊ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ə'blɪvɪən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ster] ,
narrow eyes and the cutting oblivion of her stare ,
狭窄的 眼睛 和 这 切割 遗忘 的 她 盯 ,
[bʌt; bət] [ljanz] [feɪs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ]
but Liane's face as it looked out of her picture with the strange
但 莉安的 脸 作为 它 看起来 出去 的 她 图片 和 这 奇怪的
[ɪn'trænsɪŋ] [smaɪl] ,
entrancing smile ,
迷人的 微笑 ,

但莉安娜从照片中探出头来，脸上带着一种奇异而迷人的微笑，

[ljanz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [meltɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['memərɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] **Liane's eyes as they melted into his , and all the miserable memories of his**
莉安的 眼睛 作为 他们 融化 进入 他的 , 和 全部 这 悲惨的 回忆 的 他的
['hæpi] , ['pæʃənət] ['aʊərz] !
happy , passionate hours !
快乐的 , 热情的 小时 !

莉安娜的目光与他的目光交汇，他那些快乐、激情的时光里所有痛苦的回忆都涌上心头！

[dʒi:n] [brɪ'gæən][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [grɪv] ['eniwʌn] [ʌp] .
Jean began to discover that it was not very easy to give anyone up .
让 开始 到 发现 那 它 曾是 不是 非常 简单的 到 给 任何人 向上 .

珍妮开始发现，放弃任何人并非易事。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [kən'sɪdərɪd] ['meməri] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fæk(ə)ltɪ] [bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ;
He had always considered memory a pleasant faculty belonging to the old ;
他 有 总是 经过考虑的 记忆 一个 令人愉快的 学院 属于 到 这 老的 ;
[hi:; hi] [faʊnd] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lentləs] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [pər'su:d] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [soʊl] ['i:v(ə)n]
he found now that it was a relentless spirit which pursued the flying soul even
他 成立 现在 那 它 曾是 一个 狠 精神 哪个 追击 这 飞行 灵魂 甚至
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .
of the young .
的 这 年轻的 .

他一直认为记忆力是老年人特有的美好能力；

[hi:; hi] [faʊnd] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lentləs] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [pər'su:d] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [soʊl] ['i:v(ə)n]
he found now that it was a relentless spirit which pursued the flying soul even
他 成立 现在 那 它 曾是 一个 狠 精神 哪个 追击 这 飞行 灵魂 甚至
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .
of the young .
的 这 年轻的 .

他现在发现，即使是年轻人的灵魂，也逃不过无情的追逐。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm][goʊ] , [ðoʊz] ['kru:əl] ['aʊərz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ;
They would not let him go , those cruel hours of joy ;
他们 会 不是 让 他 去 , 那些 残忍的 小时 的 喜悦 ;
[dʒɔɪ] .
在那些残酷的欢乐时光里，他们不肯放他走；

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [pʃʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌmzi] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ri'æləti] , [ri'faɪnd] [baɪ]
they came back upon him pure from the clumsy touch of reality , refined by
他们 来了 后退 之上 他 纯的 从 这 笨拙 触碰 的 现实 , 精制 经过
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
his own imagination ,
他的 自己的 想像力 ,
它们未经现实的粗粝触碰, 却又经他自己的想象力提炼, 纯净地回到了他身边。

['vɪvɪd] [æz; əz] ['vɪzənz] ['oʊnli][kæn; kən][bi:; bi] ['vɪvɪd] , [ɪn][æŋtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɔ:r][ɪn] ['meməri] .
vivid as visions only can be vivid , in anticipation or in memory .
生动 作为 愿景 仅有的 能 是 生动 , 在 预期 或者 在 记忆 .
只有在预期或记忆中, 景象才能如此生动。

[hi:; hi] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
He tried hard to reason with himself ,
他 尝试 难的 到 原因 和 他自己 ,
他努力说服自己,

[tu:; tə][ɜ:rdʒ] [ðæt] [li'a:n] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [æz; əz] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] , ['nevər][soʊ] ['tendər] ,
to urge that Liane had never been as beautiful as that , never so tender ,
到 敦促 那 莉安 有 绝不 到过 作为 美丽的 作为 那 , 绝不 所以 投标 ,
强调莉安娜从未如此美丽, 从未如此温柔,

[ænd; ənd] ['nevər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hæf][soʊ] [tru:] ;
and never for a moment half so true ;
和 绝不 为了 一个 片刻 一半 所以 真的 ;
而且, 这话一点也不假;

[bʌt; bət] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dɪ'liəriəs] [aɪz] [ænd; ənd] ['empti] [hændz] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['perələs]
but passion with delirious eyes and empty hands pushed him into perilous
但 热情 和 谵妄 眼睛 和 空的 双手 推动 他 进入 危险的
[fɔ:ls,hʊdz] ,
falsehoods ,
谎言 ,
但是, 激情驱使他陷入疯狂的谎言之中, 他双目失明, 双手空空。

[ænd; ənd] ['dæzld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][waɪld] [dɪ'zaɪɜ:z] .
and dazzled him with wild desires .
和 眼花缭乱 他 和 荒野 欲望 .
她用狂野的欲望迷惑了他。

[hi:; hi] [felt] [ɪn'kredəbli] ['bɪtər] ['kreɪvɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [li'a:n] .
He felt incredibly bitter cravings for the sight and touch of Liane .
他 毛毡 难以置信 苦的 渴望 为了 这 视线 和 触碰 的 莉安 .
他无比渴望见到莉安, 触摸她。

[wʌt] ['fri:dəm] [dʌz] [ə; eɪ][dɔ:g]
What freedom does a dog
什么 自由 做 一个 狗
狗的自由是什么?

[dɪ'zaɪər] [hu:] [hæz; həz] [lɔ:st] [ɪts]['mæstər] ?
desire who has lost its master ?
欲望 WHO 有 丢失的它是 掌握 ?
失去主人的欲望?

[ænd; ənd] [wʌt] ['mju:zɪk][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rld] [soʊ] ['empti] [ʌv; əv] [dɪ'lart] ?
and what music was left in a world so empty of delight ?
和 什么 音乐 曾是 左边 在 一个 世界 所以 空的 的 喜 ?
在一个如此空虚、毫无乐趣的世界里, 还剩下什么样的音乐呢?

[ænd; ɐnd] [li'a:n] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf] ;

And Liane was not only a woman , she was a life ;
和 莉安 曾是 不是 仅有的 一个 女士 , 她 曾是 一个 生活 ;

莉安娜不仅是一位女性，她更是一种生命；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drægd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɔ:rdɪd] ['sædnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [ru:m] ;

she had dragged him from the sordid sadness of his poor room ;
她 有 拖拽 他 从 这 肮脏的 悲伤 的 他的 贫穷的 房间 ;

她把他从他那间破败、阴暗、悲伤的房间里拉了出来；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [teɪst] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [lʌv] [ʌv; əv]

she had given him his first taste of luxury and the natural love of
她 有 给定 他 他的 第一的 品尝 的 奢华 和 这 自然的 爱 的

[ˈlɪvɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] [lɪvd] ,

living as his own class lived ,
活的 作为 他的 自己的 班级 居住地 ,

她让他第一次尝到了奢华的滋味，也让他自然而然地爱上了自己阶层的生活方式。

[ˈaʊərz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] , [ænd; ɐnd] [wɪˈðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .

hours full of beauty , and within reach of their own satisfaction .
小时 满的 的 美丽 , 和 之内 抵达 的 他们的 自己的 满意 .

几个小时充满美好，而且触手可及，他们也能获得满足感。

[hiː; hi][hæd; həd] [b:st] [li'a:n] , [ænd; ɐnd][hiː; hi][hæd; həd] [b:st] [θruː] [li'a:n] ['evriθɪŋ] [els] ;

He had lost Liane , and he had lost through Liane everything else ;
他 有 丢失的 莉安 , 和 他 有 丢失的 通过 莉安 一切 别的 ;

他失去了莉安，也因为莉安失去了一切；

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪnˈkredəb(ə)l] ['fɑ:li] , [kɪkt]

was it any wonder that he cursed himself for his incredible folly , kicked
曾是 它 任何 想知道 那 他 被诅咒的 他自己 为了 他的 极好的 蠢事 , 踢

[hɪz; ɪz][piˈænoʊ] ,

his piano ,
他的 钢琴 ,

他为自己的愚蠢行为痛骂自己，踢翻了钢琴，这难道不令人震惊吗？

[ænd; ɐnd] [lʊkt] [æt; ət] ['mɑ:ˈʌu] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:st(ə)l] , [vɪnˈdɪktɪv] [aɪz] ?

and looked at Margot with hostile , vindictive eyes ?
和 看起来 在 玛戈特 和 敌对的 , 报复心强的 眼睛 ?

他用充满敌意和报复的眼神看着玛戈特？

[ˈmɑ:ˈʌu] [lɪvd] [ɪn] [θri:] ['bædli] - ['fɜ:rnɪʃt] [ru:mz; rʊmz][ɑ:n][ə; eɪ] - [əˈtɑ:ʒ] .

Margot lived in three badly - furnished rooms on a sixième étage .
玛戈特 居住地 在 三 糟糕 - 提供 房间 在 一个 - 层 .

玛戈住在六楼的三间陈设简陋的房间里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ɔ:l][ɪn][wʌn] .

There was the kitchen , sitting - room , dining - room , all in one .
那里 曾是 这 厨房 , 坐着 - 房间 , 用餐 - 房间 , 全部 在 一 .

厨房、客厅、餐厅三者合为一体。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kru:d] [əˈttempts] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈju:sləs] ['prɪtɪnəs] [ænd; ɐnd] [pəˈveɪdɪd] [baɪ]

It was filled with crude attempts at a useless prettiness and pervaded by
它 曾是 已填 和 原油 尝试 在 一个 无用 美丽 和 弥漫 经过

[æn; ən] [ˈoʊdə] [ʌv; əv] [pərˈpetʃuəl] ['kʊkɪŋ] .

an odour of perpetual cooking .
一个 气味 的 永久 烹饪 .

里面充斥着拙劣的、毫无用处的漂亮装饰，并且弥漫着一股挥之不去的烹饪气味。

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][ænd; ɐnd][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] ,

Leading out of it was her bedroom and her mother's ,
领导 出去 的 它 曾是 她 卧室 和 她 母亲的 ,

从那里出去就是她的卧室和她母亲的卧室。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ʌn'hoʊlsəm] [smel] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [mə'dæmz] ['hɪd(ə)n]
from which there came the unwholesome smell of one of Madame's hidden
从 哪个 那里 来了 这 不健康的 闻 的 一 的 夫人的 隐
[ˈbɒtlz] .
bottles .
瓶子 .

随后传来一股令人作呕的气味，那是夫人藏起来的某个酒瓶散发出来的。

[ˈdʒi:nz] [ru:m] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˈspɑ:rt(ə)n] [sɪm'plɪsəti] ,
Jean's room across the passage was furnished with Spartan simplicity ,
牛仔裤 房间 穿过 这 通道 曾是 提供 和 斯巴达 简单 ,
走廊对面的琼的房间布置得极其简朴。

[bʌt; bət] ['ɪrɪteɪŋli] [fʊl] [ʌv; əv][ˈmɑ:rgoʊz][dɪ'zɑɪər][tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] ,
but irritatingly full of Margot's desire to please him ,
但 令人恼火地 满的 的 玛格特的 欲望 到 请 他 ,
但令人恼火的是，玛戈特一心想取悦他。

[wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['meni] [su:'pɜ:rfluəs] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]
which took the form of religious pictures and many superfluous small pieces of
哪个 采取 这 形式 的 宗教 图片 和 许多 多余 小的 件 的
[ɪm'brɔɪdəri] .
embroidery .
刺绣 .

这些物品包括宗教画作和许多多余的小刺绣品。

[hi:; hi] [wʊd] ['glædli] , [hi:; hi] [ə'fɔrd] [hɪm'self] ,
He would gladly , he assured himself ,
他 会 乐意 , 他 保证 他自己 ,
他欣然同意，他向自己保证道。

[hæv; həv] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:vərti] — [hi:; hi][hæd; həd][ˈsɪmp(ə)l] [teɪsts] — [ɪf] ['oʊnli][ðer; ðər][hæd; həd]
have borne with poverty — he had simple tastes — if only there had
有 出生 和 贫困 — 他 有 简单的 口味 — 如果 仅有的 那里 有
[bi:n] [sʌm; səm] [ɪ'skeɪp] ,
been some escape ,
到过 一些 逃脱 ,
他忍受着贫困——他生活简朴——如果当初能找到摆脱贫困的方法就好了。

[sʌm; səm] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [θɔ:t] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][step] [daʊn] [æz; əz]
some world of sympathy and thought into which he could step down as
一些 世界 的 同情 和 想法 进入 哪个 他 可以 步 向下 作为
['ɪntu:][ə; eɪ] [stri:m] ,
into a stream ,
进入 一个 溪流 ,
他可以步入一个充满同情和思考的世界，就像步入一条小溪。

[ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz] [pɑ:rtʃt] [ænd; ənd][ˈdʒeɪɪd]
and refresh his parched and jaded
和 刷新 他的 干渴 和 厌倦
并让他的干渴和疲惫得到恢复

[soʊl] .
soul .
灵魂 .
灵魂。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [stri:m] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈmɑ:rgoʊz] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] .
But there was no such stream , there was only Margot's sitting - room .
但 那里 曾是 不 这样的 溪流 , 那里 曾是 仅有的 玛格特的 坐着 - 房间 .
但并没有这样的溪流，只有玛戈的起居室。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf] , [dʒiːn][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [tuː] [dɪsəˈɡriːəb(ə)] [ʃɑːks] .
In the first moment of his new life , Jean had received two disagreeable shocks .
在这 第一的 片刻 的 他的 新的 生活 , 让 有 已收到 二 令人不快的 冲击 .

让在新生活伊始，就遭遇了两次令人不快的打击。

[ˈmɑːrgoʊz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][wʌn] ; [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ˈmɑːrgoʊz] [ˈmʌðər] [tuː; tə]
Margot's mother was one ; how could he have expected Margot's mother to
玛格特的 母亲 曾是 一 ; 如何 可以 他 有 预期的 玛格特的 母亲 到
[biː; bi][laɪk] [ðæt] ?
be like that ?
是 喜欢 那 ?

玛戈的母亲就是这样的人；他怎么会想到玛戈的母亲会是那样的人呢？

[ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfænsɪd] [ˈmɑːrgoʊz] [ˈmʌðər] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈoʊldər] [ɪˈdɪʃn]
Somehow or other he had fancied Margot's mother to be an older edition
不知何故 或者 其他 他 有 幻想 玛格特的 母亲 到 是 一个 老 版
[ʌv; əv][ˈmɑːˈəu] ,
of Margot ,
的 玛戈特 ,

不知为何，他一直觉得玛戈的母亲是年长的玛戈。

[ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [eɪdʒd][ænd; ənd] [ˈsɔfənd] [baɪ][taɪm] ;
a creature aged and softened by time ;
一个 生物 老年人 和 软化 经过 时间 ;
一个被时间磨砺得苍老而柔软的生物；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnd] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɑːˈəu][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [ɪˈdɪʃn]
he was more inclined now to think that Margot was merely a younger edition
他 曾是 更多的 倾斜 现在 到 思考 那 玛戈特 曾是 仅仅 一个 年轻 版
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
of her mother ,
的 她 母亲 ,

他现在更倾向于认为玛戈特只不过是她母亲的年轻版。

[ˌtempəˈrerəli] [ˈkənsəˌkreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
temporarily consecrated by the freshness of her youth ; he was , of course ,
暂时地 已祝圣的 经过 这 新鲜 的 她 青年 ; 他 曾是 , 的 课程 ,
[ˈhoʊli] [ʌnˈdʒʌst][ɪn][bəuθ] [səˈmaɪzɪz] .
wholly unjust in both surmises .
完全 不公正 在 两个都 推测 .

暂时被她青春的清新所蒙蔽；当然，他的这两个猜测都完全不公正。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [ˈhɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ˈmɑːrgoʊz] [dɪsˈmɪs(ə)] [frʌm; frəm]
Then he was very naturally shocked and horrified at Margot's dismissal from
然后 他 曾是 非常 自然 震惊 和 惊恐万分 在 玛格特的 解雇 从
[ðə; ði] [ˈθiːətər] .
the theatre .
这 剧院 .

得知玛戈被剧院解雇的消息后，他自然感到非常震惊和恐惧。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈkənˈsiːvəbl] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [ɪnˈsɪdənt] ; [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf]
It was an inconceivable and disgusting incident ; it looked almost as if
它 曾是 一个 不可思议 和 令人作呕 事件 ; 它 看起来 几乎 作为 如果
[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [aɪ ˈtiː] ;
he had caused it ;
他 有 导致 它 ;

这是一起令人难以置信且令人作呕的事件；看起来几乎像是他造成的；

[aɪ ˈtiː][ˈsɜːrt(ə)nli] [pʊt][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [æn; ən] [ɑːblɪˈɡeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrli] .
it certainly put him under an obligation to the girl .
它 当然 放 他 在下面 一个 义务 到 这 女孩 .
这无疑让他对那个女孩负有义务。

[ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðæt][hi:; hi][sɔ:][noʊ][wei][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ˈkɑ:mpenseɪŋ]
The worst of it was that he saw no way at present of compensating
这 最差 的 它 曾是 那 他 锯 不 方式 在 展示 的 补偿
[hɜ:r; hær][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] ([hi:; hi][ment][ˈfri:ɪŋ][hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:blɪˈgeɪʃn] ,
her for the sacrifice (he meant freeing himself from the obligation ,
她 为了 这 牺牲 (他 意思是 释放 他自己 从 这 义务 ,
最糟糕的是, 他目前看不到任何补偿她所作牺牲的方法 (他指的是解除自己的义务)。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlðər][wei][ʌv; əv][ˈpʊtɪŋ][aɪ 'ti:][ˈsaʊndɪd][ˈbetər]) .
but the other way of putting it sounded better) .
但 这 其他 方式 的 推杆 它 听起来 更好的) .
但另一种说法听起来更好)。

[soʊ][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][ɪk'stri:mli][ə'noɪd][wɪð; wɪθ][ˈmɑ:ˌəu] , [ænd; ənd][ˈredi][tu:; tə]
So that he was naturally extremely annoyed with Margot , and ready to
所以 那 他 曾是 自然 极其 恼怒 和 玛戈特 , 和 准备好 到
[ˈkwa:rəl][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ˌpra:vəˈkeɪʃ(ə)n] .
quarrel on the first provocation .
争吵 在 这 第一的 挑衅 .
因此, 他自然对玛戈非常恼火, 稍有挑衅就准备与她争吵。

“ [du:][ju:; jʊ][noʊ][aɪ][hæv; həv][bɪn][hɪr][θri:][deɪz] ,
“ **Do you know I have been here three days ,**
“ 做 你 知道 我 有 到过 这里 三 天 ,
你知道我在这里已经三天了吗?

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][jet][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈles(ə)n] ?
and I have not yet given you a lesson ?
和 我 有 不是 然而 给定 你 一个 课 ?
我还没给你上一课呢?

“ [hi:; hi][əb'zɜ:rvd][ˈstɜ:rnli] , [wʌn][wet][ˈmɔ:rnɪŋ][ɑ:n][wɪt][hi:; hi][sɔ:][ðæt][hi:; hi][mʌst; məst][ˈpræktɪs] ,
“ **he observed sternly , one wet morning on which he saw that he must practise ,**
“ 他 观察到 严厉地 , 一 湿的 早晨 在 哪个 他 锯 那 他 必须 实践 ,
在一个阴雨绵绵的早晨, 他严肃地说道, 他必须练习。

[ɔ:r][els][feɪs][ðə; ði][fækt][ðæt][hi:; hi][ˈhædnt][ə; eɪ][kə'rɪr][æt; ət][ɔ:l] .
or else face the fact that he hadn't a career at all .
或者 别的 脸 这 事实 那 他 之前没有 一个 职业 在 全部 .
否则, 他就得面对自己根本没有职业生涯的现实。

[ˈmɑ:ˌəu][wʌz; wəz][ˈaɪərnɪŋ][ə; eɪ][ˈteɪblklɔ:θ][ænd; ənd][hɜ:r; hær][ˈmʌðər][wʌz; wəz][ˈsli:pɪŋ][aʊt] ,
Margot was ironing a tablecloth and her mother was sleeping out ,
玛戈特 曾是 熨烫 一个 桌布 和 她 母亲 曾是 睡眠 出去 ,
玛戈特正在熨桌布, 她母亲则在外面过夜。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪstə'mættɪk][zi:l][wɪt][krept][θru:] [ðə; ði][wɔ:l] ,
with a systematic zeal which crept through the wall ,
和 一个 系统 热情 哪个 悄悄地爬 通过 这 墙 ,
带着一种系统性的热情, 这种热情穿透了墙壁,

[æn; ən][ʌn'fɔ:rtʃənət][ˈmi:tɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tu:] [ˈdʒenərəs][frend][ðə; ði][ˈi:vɪŋ][bɪ'fɔ:r] .
an unfortunate meeting with a too generous friend the evening before .
一个 不幸 会议 和 一个 也 慷慨的 朋友 这 晚上 前 .
前一天晚上与一位过于慷慨的朋友发生了一次不愉快的会面。

“ [aɪ 'ti:][teɪks][taɪm][tu:; tə][ˈset(ə)] [ɪn] , “ [ˈventʃərd][ˈmɑ:ˌəu] , [ˈlʊkɪŋ][ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hær][ˈaɪərnɪŋ] .
“ **It takes time to settle in , ” ventured Margot , looking up from her ironing .**
“ 它 需要 时间 到 定居 在 , ” 冒险 玛戈特 , 寻找 向上 从 她 熨烫 .
“适应新环境需要时间,”玛戈一边熨衣服一边抬起头说道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jɒ][du:][nɑ:t] [wɪ] [fɔ:r; fər][wʌn] , ” [br'gæn][dʒi:n][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] .
“ **Of course , if you do not wish for one , ” began Jean with great dignity .**
“ 的 课程 , 如果 你 做 不是 希望 为了 一 , ” 开始 让 和 伟大的 尊严 .
“ 当然, 如果您不想要一个的话, ”让·威严地说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][du:] !
“ **But I do !**
“ 但 我 做 !
但我确实有!

“ [kraɪd] ['mɑ:ʹəu][wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['i:gərnəs] [ænd; ənd][noʊ] ['dɪgnəti] [æ; ət][ɔ:l] .
“ **cried Margot with immense eagerness and no dignity at all .**
“ 哭 玛戈特 和 巨大 渴望 和 不 尊严 在 全部 .
“玛戈特兴奋地喊道, 语气中充满了渴望, 却丝毫没有尊严。”

“ [ju:; jɒ] [maɪt] , [ðen] , ” [sed] [dʒi:n] [rɪ'prɒʊtʃəli] “ [hæv; həv] [sed] [soʊ] [br'fɔ:r] .
“ **You might , then , ” said Jean reproachfully “ have said so before .**
“ 你 可能 , 然后 , ” 说 让 责备地 “ 有 说 所以 前 .
“那么, ”让责备地说, “你以前可能说过这样的话。”

“ ['mɑ:ʹəu] [hʌŋ] [hɜ:r; hə;] [hed] ['penɪtəntli] [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə][foʊld][ʌp][ðə; ði] ['teɪblklɔ:θ] ; [ʃi:; ʃi]
“ **Margot hung her head penitently and began to fold up the tablecloth ; she**
“ 玛戈特 悬挂 她 头 忏悔地 和 开始 到 折叠 向上 这 桌布 ; 她
[hædnt] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'ti:] ,
hadn't finished it ;
之前没有 完成的 它 ;
玛戈特懊悔地低下头, 开始叠桌布; 她还没叠完。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [dʒi:n][wɒz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] .
but she saw Jean was not in the mood to be kept waiting .
但 她 锯 让 曾是 不是 在 这 情绪 到 是 保留 等待 .
但她看出吉恩没有心情让人久等。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jɒ][hæd; həd] ['betər] [brɪŋ] [jɔ; jər][mju:zɪk][tu:; tə][maɪ] [ru:m] , ” [hi:; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]
“ **I think you had better bring your music to my room , ” he said , after a**
“ 我 思考 你 有 更好的 带来 你的 音乐 到 我的 房间 , ” 他 说 , 后 一个
[pɔ:z] .
pause .
暂停 .
“我想你最好把你的音乐带到我的房间来, ”他停顿了一下后说道。

“ [wi:; wi] [maɪt] [dɪ'stɜ:rb][jɔ; jər] ['mʌðər] .
“ **We might disturb your mother .**
“ 我们 可能 打扰 你的 母亲 .
“我们可能会打扰到你母亲。”

“ ['mɑ:ʹəu] [flʌʃt] .
“ **Margot flushed .**
“ 玛戈特 酡 .
玛格特脸红了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [dʒi:n][tu:; tə][laɪk] [hɜ:r; hə;] ['mʌðər] ,
She had not expected Jean to like her mother ,
她 有 不是 预期的 让 到 喜欢 她 母亲 ,
她没想到琼会喜欢她母亲。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [si:] [kwaɪt] [soʊ] ['pleɪnli] [haʊ] [matʃ]
but she had hoped that she would not have to see quite so plainly how much
但 她 有 希望 那 她 会 不是 有 到 看 相当 所以 显然 如何 很多
[hi:; hi] ['dɪdnt] .
he didn't .
他 没有 .
但她原本希望自己不必如此清楚地看到他究竟有多么不情愿。

“ [ˈveri] [wɛl] , ” [ˈiː; ʃi] [sed] [ˈsɪmpli] .
“ **Very well** , ” **she said simply** .
“ 非常 出色地 , ” 她 说 简单地 .

“很好,”她简单地说。

[ˈiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [ˈniːtli] [ænd; ənd] [ˈprɪtɪli] , [æz; əz] [ˈiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ,
She was dressed neatly and prettily , as she always was ,
她 曾是 穿着 整齐地 和 漂亮 , 作为 她 总是 曾是 ,
她一如既往地穿着整洁漂亮。

[ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [her] [kɜːrld] [ˈoʊvər] [hɜːr; həɹ] [freʃ] [waɪt] [ˈfɔːrhed] ;
and her hair curled over her fresh white forehead ;
和 她 头发 卷曲 超过 她 新鲜的 白色的 前额 ;
她的头发卷曲着, 垂在白皙的额头上;

[hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [wɜːr; wəɹ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈroʊzi] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
her cheeks were a little less rosy and round ,
她 脸颊 是 一个 小的 较少的 红润 和 圆形的 ,
她的脸颊不再那么红润圆润了,

[ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [lʊkt] [ˈlɑːrdʒər] — [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈræðər]
and her eyes looked larger — but this was becoming to her rather
和 她 眼睛 看起来 更大的 — 但 这 曾是 成为 到 她 相当
[ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] ,
than otherwise ,
比 否则 ,
她的眼睛看起来更大了——但这反而更衬她。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pərˈhæps] [ʌnˈnesəsəri] [fɔːr; fər] [dʒiːn] [tuː; tə] [kəmˈper] [hɜːr; həɹ] [ˈmentəli] [tuː; tə]
and it was perhaps unnecessary for Jean to compare her mentally to
和 它 曾是 也许 不必要 为了 让 到 比较 她 精神上 到
[liːˈaːn] , [ˈhoʊlli] [tuː; tə] [ˈmɑːrgoʊz] [dɪsədˈvæntɪdʒ] .
Liane , wholly to Margot's disadvantage .
莉安 , 完全 到 玛格特的 劣势 .
让或许没有必要在精神上将她与莉安进行比较, 这对玛戈来说完全是不利的。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʒiːn] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfæsɪneɪtɪd]
The truth was that Jean wished to be fascinated
这 真相 曾是 那 让 希望 到 是 着迷
事实是, 琼渴望被迷惑。

[baɪ] [ˈwɪmɪn] , [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmʌðə] [baɪ] [ðəm; ðəm] ,
by women , not to be mothered by them ,
经过 女性 , 不是 到 是 母亲 经过 他们 ,
由女性抚养, 而不是被女性抚养。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈmɑːˈæu] [dɪd] [traɪ] [ˈveri] [hɑːrd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [ˈiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [ɪntərˈmɪtəntli]
and though Margot did try very hard to please him , she did so intermittently
和 尽管 玛戈特 做过 尝试 非常 难的 到 请 他 , 她 做过 所以 间歇性地
[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] ,
and without calculation ,
和 没有 计算 ,
虽然玛戈特很努力地想取悦他, 但她这样做是断断续续的, 而且没有刻意为之。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðə; ði] [drɪˈzaɪər] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [biː; bi] [wʌt] [wʌz; wəz] [best]
because the desire of her heart was to do and be what was best
因为 这 欲望 的 她 心 曾是 到 做 和 是 什么 曾是 最好的
[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;
for him ;
为了 他 ;
因为她内心深处渴望的是做对他最好的事, 成为对他最好的人;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈdʒi:nz] [eɪdʒ] [kʊd; kəd]
and that was hardly the kind of thing that a man of Jean's age could
和 那 曾是 几乎 这 种类 的 事物 那 一个 男人 的 牛仔裤 年龄 可以
[bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [əˈpri:ʃieɪt] .
be expected to appreciate .
是 预期的 到 欣赏 .

而像让这个年纪的人，恐怕很难欣赏这种东西。

[ˈi:v(ə)n] [æz; əz] [ˈmɑ:ʌəu] [ˈfɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] [hɜ:r; həɾ] [hoʊl] [ˈbi:ɪŋ] [wʌz; wəz] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn]
Even as Margot followed him into his room her whole being was absorbed in
甚至 作为 玛戈特 随后 他 进入 他的 房间 她 所有的 存在 曾是 吸收 在
[ðə; ði] [kənˌsɪdəˈrei](ə)n] [ʌv; əv] [hʌʊ] [tu:; tə] [kʊk] [egz] - [lɒrɪ] [fɔ:r; fər] [ˌdeɪˈzɜ:nər] .
the consideration of how to cook eggs à l'aurore for déjeuner .
这 考虑 的 如何 到 厨师 鸡蛋 - 曙光 为了 午餐 .

即使玛戈跟着他进了房间，她也全神贯注地思考着如何为早餐烹制金黄鸡蛋。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfraɪdeɪ] , [ænd; ənd] [dʒi:n] [hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [heɪtɪd] [pleɪn] [egz] .
It was Friday , and Jean had said he hated plain eggs .
它 曾是 星期五 , 和 让 有 说 他 憎恨 清楚的 鸡蛋 .

那天是星期五，让说他讨厌白煮鸡蛋。

[fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [fi:; ji] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [tɪp] - [toʊ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈzaɪər] [ænd; ənd] [ˌekspekˈteɪŋ] [fɔ:r; fər]
For three days she had been on tip - toe with desire and expectation for
为了 三 天 她 有 到过 在 提示 - 脚趾 和 欲望 和 期待 为了
[ðɪs] [ˈles(ə)n] ,
this lesson ,
这 课 ,

三天来，她一直翘首以盼，渴望着这堂课的到来。

[ænd; ənd] [naʊ] [fi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpləsli] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn] [egz] !
and now she was hopelessly absorbed in eggs !
和 现在 她 曾是 绝望地 吸收 在 鸡蛋 !

现在她完全沉浸在鸡蛋的世界里了！

[fi:; ji] [lʊkt] [æt; ət] [dʒi:n] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒənt] [aɪz] ; [təˈmeɪtoʊ] [sɔ:s] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪkˈspensɪv] ,
She looked at Jean with unintelligent eyes ; tomato sauce was so expensive ,
她 看起来 在 让 和 愚蠢的 眼睛 ; 番茄 酱 曾是 所以 昂贵的 ,
[ˌdʒi:n] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒənt] [aɪz] ; [təˈmeɪtoʊ] [sɔ:s] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪkˈspensɪv] ,
她用茫然的眼神看着吉恩；番茄酱太贵了。

[wʊd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [ˈvɪnɪɡər] [ɪn] [θɪk] [braʊn] [ˈɡreɪvi] [du:] [æz; əz] [wel] ?
would not a dash of vinegar in thick brown gravy do as well ?
会 不是 一个 短跑 的 醋 在 厚的 棕色的 肉汁 做 作为 出色地 ?

在浓稠的棕色肉汁里加一点醋，效果会不会也一样？

“ [mædəmwəˈzel] , ” [sed] [dʒi:n] , [wɪð; wɪθ] [ˈɔ:f(ə)l] [kɑ:m] , “ [ɪz] [ðɪs] [wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [jɔr; jər] [ˈmju:zɪk] ? ”
“ Mademoiselle , ” said Jean , with awful calm , ” is this what you call your music ? ”
“ 小姐 , ” 说 让 , 和 可怕 冷静的 , “ 是 这 什么 你 称呼 你的 音乐 ? ”
“小姐,”让平静得可怕,“这就是你所谓的音乐吗? ”

“ [oʊ] [si:l] ! ” [kraɪd] [ˈmɑ:ʌəu] [ɪn] [ˈhɔ:rər] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [hændz] [əˈblʌv] [hɜ:r; həɾ] [hed] .
“ O ciel ! ” cried Margot in horror , throwing her hands above her head .
“ 哦 西尔 ! ” 哭 玛戈特 在 恐怖 , 投掷 她 双手 多于 她 头 .

“哦，天空！”玛格特惊恐地喊道，双手高举过头。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkʊkəri] [bʊk] ; [ðeɪ] [ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [læft] !
It was the cookery book ; they neither of them laughed !
它 曾是 这 烹饪 书 ; 他们 两者都不 的 他们 笑了 !

是那本烹饪书；他们俩都没笑！

[wen] [fi:; ji] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɾ] [ˈsɔŋz] ,
When she returned with her songs ,
什么时候 她 返回 和 她 歌曲 ,

当她带着她的歌曲回来时，

[dʒi:n] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [ænd; ənd] [lʊkt] [θru:] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] .
Jean took out a cigarette and looked through them with critical eyes .
让 采取 出去 一个 卷烟 和 看起来 通过 他们 和 批判的 眼睛 .
吉恩掏出一支烟，用挑剔的目光审视着他们。

“ [ba:] !
Bah !
“ 呸 !
“呸!

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
he exclaimed .
“ 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

“ ['hævnt] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ði:z] ?
Haven't you anything better than these ?
“ 还没有 你 任何事物 更好的 比 这些 ?
难道就没有比这些更好的吗?

“ ['mɑ:ˌæu][hæd; həd] , [ˈæftər][ɔ:l] , [sʌm; səm]['spɪrɪt] ; [ji:; jɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] ['dʒi:nz] [tuʊn] [ʌv; əv] [kən'tempt] ,
Margot had , after all , some spirit ; she did not like Jean's tone of contempt ,
“ 玛戈特 有 , 后 全部 , 一些 精神 ; 她 做过 不是 喜欢 牛仔裤 语气 的 鄙视 ,
“玛戈毕竟还是有些骨气的；她不喜欢让那种轻蔑的语气。”

[ænd; ənd][ji:; jɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][ʊd; ʊd][hæv; həv] [æskt] [hɜ:r; hər] [li:v] [tu:; tə] [smʊʊk] .
and she thought he should have asked her leave to smoke .
和 她 想法 他 应该 有 问 她 离开 到 抽烟 .
她觉得他抽烟前应该先征求她的同意。

[ji:; jɪ][wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [li'a:n] .
She was far more particular about such things than Liane .
她 曾是 远的 更多的 特别的 关于 这样的 事物 比 莉安 .
她在这方面比莉安要讲究得多。

“ ['mju:zɪk][ɪz][nɑ:t] ['veri] [tʃi:p] , [mə'sɜ:r] , “ [ji:; jɪ] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑ:rpli] .
Music is not very cheap , Monsieur , “ she said , a little sharply .
“ 音乐 是 不是 非常 便宜的 , 先生 , “ 她 说 , 一个 小的 尖锐地 .
“音乐并不便宜，先生，”她语气略带生硬地说。

[dʒi:n] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
Jean shrugged his shoulders .
让 耸了耸肩 他的 肩膀 .
让耸了耸肩。

“ [gʊd] ['mju:zɪk][ɪz] , [həʊ'evər] , [tʃi:pər] [ðæn; ðən][bəd] , “ [hi:; hi] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] .
Good music is , however , cheaper than bad , “ he said indifferently .
“ 好的 音乐 是 , 然而 , 更便宜 比 坏的 , “ 他 说 漠不关心 .
“不过，好的音乐总比坏的音乐便宜，”他冷漠地说。

“ [nɑ:t] [ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [peɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] [aɪ 'ti:] , “ [rɪ'plaɪd] ['mɑ:ˌæu] , [wɪð; wɪθ]['æd mərəb(ə)l]
Not unless you are paid to sing it , “ replied Margot , with admirable
“ 不是 除非 你 是 有薪酬的 到 唱歌 它 , “ 回复 玛戈特 , 和 令人钦佩的
['kɑ:mən] [sens] .
common sense .
常见的 感觉 .

“除非有人付钱让你唱，”玛戈特以令人钦佩的常识回答道。
['kɑ:mən] [sens] [ɪz][ə; eɪ]['kwa:ləti][ɔ:l] ['wɪmɪn] [hu:] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [pli:z] [ʊd; ʊd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ,
Common sense is a quality all women who desire to please should learn to avoid ,
常见的 感觉 是 一个 质量 全部 女性 WHO 欲望 到 请 应该 学习 到 避免 ,
凡是想取悦他人的女性，都应该学会避免使用常识这种品质。

[ɔ:r][æ; ət] [li:st] [kən'si:l] ; [ðeɪ] [meɪ] [ju:z][,aɪ 'ti:] [ɪn][ðer; ðər] ['praɪvət] [d'ʒʌdʒmənts] ,
or at least conceal ; they may use it in their private judgments ,
或者 在 至少 隐藏 ; 他们 可能 使用 它 在 他们的 私人的 判决 ;
或者至少会隐瞒; 他们可能会在私下判断中使用它。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ʃəd; ʃəd] ['nevər] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðer; ðər][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
but it should never be allowed to appear in their conversation .
但 它 应该 绝不 是 允许 到 出现 在 他们的 对话 .
但它绝不应该出现在他们的谈话中。

[,aɪ 'ti:] [ə'nɔɪd] [dʒi:n] [ɪk'stri:mli] .
It annoyed Jean extremely .
它 恼怒 让 极其 .
这让吉恩非常恼火。

" [ə'lənz] !
" **Allons !**
" 艾伦斯 !
"出发! "

" [hi:; hi] [sed] ; " - [dɒŋk] !
" **he said ; " commencez donc !**
" 他 说 ; " - 唐克 !
"他说; "开始吧, 老师!

" [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊʃt] [ɔ:l][ðə; ði]['mju:zɪk][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [skeɪlz] .
" **And he pushed all the music on to the floor and began to play scales .**
" 和 他 推动 全部 这 音乐 在 到 这 地面 和 开始 到 玩 秤 .
"然后他把所有的乐谱都扔到地上, 开始弹奏音阶。"

[ˈmɑ:ˌæu][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [sɪŋ] [skeɪlz] ; [hɜ:r; hər][maɪnd] [rɪˈtɜ:rnd]
Margot was disappointed , she did not wish to sing scales ; her mind returned
玛戈特 曾是 失望的 ; 她 做过 不是 希望 到 唱歌 秤 ; 她 头脑 返回
[tu:; tə][ðə; ði] [egz] .
to the eggs .
到 这 鸡蛋 .
玛戈特很失望, 她不想唱音阶; 她的思绪又回到了鸡蛋上。

[dɪd][hi:; hi] , [ʃi:; ʃi] [ˈwʌndərd] , [laɪk][ðem; ðəm] [ˈlaɪtli] [kɒkt] ?
Did he , she wondered , like them lightly cooked ?
做过 他 , 她 想知道 , 喜欢 他们 轻轻 煮熟 ?
她心想, 他是不是喜欢吃稍微煮一下的?

" [mædəmwə'zel] , " [sed] [dʒi:n] [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmju:zɪk] - [stu:l] .
" **Mademoiselle , " said Jean turning round on the music - stool .**
" 小姐 , " 说 让 转弯 圆形的 在 这 音乐 - 凳子 .
"小姐,"让转过身坐在音乐凳上说道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [noʊts] ?
" **What are you doing with these notes ?**
" 什么 是 你 正在做 和 这些 笔记 ?
你打算怎么处理这些纸条?

" [ˈmɑ:ˌæu] [blʌʃt] [ˈɡɪltɪli] .
" **Margot blushed guiltily .**
" 玛戈特 脸红了 内疚地 .
玛格特愧疚地脸红了。

“ [ə; eɪ] [noʊt] , ” [sed] [dʒi:n] [sɪ'vɪrli] , “ [hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] , [ə; eɪ] [br'ɡɪnɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən][end]
“ **A note** , ” **said Jean severely** , “ **has a middle** , **a beginning** , **and an end**
“ 一个 笔记 , ” 说 让 严重 , “ 有 一个 中间 , 一个 开始 , 和 一个 结尾
.
:
.

“一张纸条,”让严肃地说,“有中间部分、开头和结尾。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ɡoʊst] , [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [rʌn] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [dɪ'zæstər] .
It is not a ghost , that you can run over it without disaster .
它 是 不是 一个 鬼 , 那 你 能 跑步 超过 它 没有 灾难 .

它不是鬼魂, 你不能无缘无故地碾过它。

[straɪk] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [noʊt] [wɪð; wɪθ] [jɔ:; jər] [fʊl] [vɔɪs] , [aɪ] [ɪn'tri:t] ;
Strike the middle of the note with your full voice , I entreat ;
罢工 这 中间 的 这 笔记 和 你的 满的 嗓音 , 我 恳求 ;

请用你全部的声音唱出音符的中间部分;

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['fʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] [ɪk'spekt] [aɪ 'ti:]
you are fumbling and creeping up to it , and then when I expect it
你 是 笨拙 和 爬行 向上 到 它 , 和 然后 什么时候 我 预计 它
[tu:; tə] [kʌm] [əʊt] — [(v)wə'lɑ] !
to come out — voilà !
到 来 出去 — 瞧! !

你笨拙地摸索着靠近它, 然后当我以为它要出来的时候——瞧!

— [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['swɑ:ləʊd] [aɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] , [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [tu:; tə] [kʌm] .
— **you have swallowed it completely , there is nothing left to come .**
— 你 有 吞咽 它 完全地 , 那里 是 没有什么 左边 到 来 .

你已经完全吞下了它, 没有什么可吞的了。

[traɪ] [ði:z] [ɑ:r'pedʒioʊz] [naʊ] .
Try these arpeggios now .
尝试 这些 琶音 现在 .

现在试试这些琶音。

[ətendɛz] !
Attendez !
出席 !

参加!

” [ˈmɑ:ˌæu] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [dru:] ['fraʊnɪŋ] [braʊz]
” **Margot shut her eyes and drew frowning brows**
” 玛戈特 关闭 她 眼睛 和 画 皱眉 眉毛

玛格特闭上眼睛, 皱起了眉头。

[tə'geðər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [həʊ] [hɑ:rd][ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] .
together to show how hard she was trying .
一起 到 展示 如何 难的 她 曾是 尝试 .

一起来展现她有多么努力。

[dʒi:n] [ləkt] ['veri] [krɔ:s] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
Jean looked very cross this morning .
让 看起来 非常 叉 这 早晨 .

珍妮今天早上看起来很生气。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [slept] [wel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [hæd; həd][wɔ:rn][hɪz; ɪz] [nə:vs] [tu:; tə]
He had not slept well and his conscience had worn his nerves to
他 有 不是 睡着了 出色地 和 他的 良心 有 磨损 他的 神经 到
[θredz] ;
threads ;
线程 ;

他睡眠不好, 良心备受煎熬;

[ˈhævɪŋ] [dʌŋ] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [hiː; hi] [felt] [ˈterəbli] [ˈɡɪlti] [ænd; ənd] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] .
having done the best he could , he felt terribly guilty and disheartened .
拥有 完毕 这 最好的 他 可以 , 他 毛毡 可怕 有罪的 和 沮丧 .

他已经尽力了, 但仍然感到非常内疚和沮丧。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈbetər] , ” [sed] [dʒiːn] ; “ [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ɡʊd] ;
“ **That is better , ” said Jean ; “ but it is not good ;**
” 那 是 更好的 , ” 说 让 ; ” 但 它 是 不是 好的 ;
“那好多了,”让说道; “但这还不够好;

[wʌŋ] [wʊd] [seɪ] [jʊr; jər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [wʊl] - [ˈɡæðərɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] !
one would say your voice was wool - gathering this morning !
一 会 说 你的 嗓音 曾是 羊毛 - 采集 这 早晨 !

有人会说你今天早上说话简直是胡言乱语!

[naʊ] [traɪ] [ðɪːz] [ˈkɔrdz] .
Now try these chords .
现在 尝试 这些 和弦 .

现在试试这些和弦。

“ [ˈmɑː^əu] [traɪd] [ðem; ðəm] [məˈkænikli] .
“ **Margot tried them mechanically .**
” 玛戈特 尝试 他们 机械地 .

玛格特机械地尝试了它们。

[lɑː] [mɛːr] [peləs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [bɔːt] [freɪ] [egz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈtwɑɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,
La Mère Pelous at the corner bought fresh eggs from the country twice a week ,
拉 母亲 毛茸茸的 在 这 角落 买 新鲜的 鸡蛋 从 这 国家 两次 一个 星期 ,

街角的佩卢斯太太每周两次从乡下买新鲜鸡蛋。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [dɪr] ; [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
but then they were very dear ; on the other hand ,
但 然后 他们 是 非常 亲爱的 ; 在 这 其他 手 ,

但当时它们非常昂贵; 另一方面,

[tuː] [striːts] [əˈwei] [ˈmædəm] [kler] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [əˈsɔːrtmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [keɪm] [dəˈrekt]
two streets away Madame Claire had a large assortment which she said came direct
二 街道 离开 夫人 克莱尔 有 一个 大的 品种 哪个 她 说 来了 直接的

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈnɛfjuːz] [fɑːrm] ,
from her nephew's farm ,
从 她 侄子的 农场 ,

两条街外, 克莱尔夫人的店里摆满了各种各样的商品, 她说这些商品都是直接从她侄子的农场运来的。

[ˈoʊnli] — —
only — —
仅有的 — —

仅有的 -

[bæŋ] ! [keɪm] [ˈdʒiːnz] [hændz] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [kiːz] , [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈdɪskɔːrd] !
Bang ! came Jean's hands down on the keys , a terrible discord !
砰 ! 来了 牛仔裤 双手 向下 在 这 钥匙 , 一个 糟糕的 Discord !

砰! 吉恩的手重重地落在琴键上, 发出了一声刺耳的噪音!

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈsɪŋɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] !
“ **You are not singing at all !**
” 你 是 不是 歌唱 在 全部 !

“你根本就没在唱歌! ”

“ [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfjʊri] .
“ **he said in a fury .**
” 他 说 在 一个 愤怒 .

他愤怒地说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpaɪpɪŋ] ！
“ You are piping ！
“ 你 是 管道 ！

“你正在吹笛子！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [ðen] ？
What are you thinking of , then ？
什么 是 你 思维 的 ， 然后 ？

那你在想什么呢？

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [lʌv] ？
Are you in love ？
是 你 在 爱 ？

你恋爱了吗？

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈveri] [ruːd] [ʌv; əv][dʒiːn] .
“ This was really very rude of Jean .
“ 这 曾是 真的 非常 粗鲁的 的 让 。

“珍妮这样做真的很没礼貌。”

“ [məˈsjɜːr] ！ ” [sed] [ˈmɑː^əu] , [æt; ət][wʌns][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈdɪgnəti] .
“ Monsieur ! ” said Margot , at once upon her dignity .
“ 先生 ！ ” 说 玛戈特 ， 在 一次 之上 她 尊严 。

“先生！”玛戈立刻恢复了尊严，说道。

[dʒiːn] [felt] [ɪkˈstriːmli] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz] .
Jean felt extremely ashamed of himself , far too much ashamed to apologize .
让 毛毡 极其 羞愧 的 他自己 ， 远的 也 很多 羞愧 到 道歉 。

让感到无比羞愧，羞愧到无法道歉。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] [sɑːrˈkæstɪkli] .
“ You must excuse me , ” he said sarcastically .
“ 你 必须 原谅 我 ， ” 他 说 讽刺地 。

“请原谅，”他讽刺地说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv][səˈpouzd; səˈpouzɪd][juː; jʊ] [wɪt] [tuː; tə][wɜːrk] . ”
“ You see , I have supposed you wished to work . ”
“ 你 看 ， 我 有 据称 你 希望 到 工作 。”

“你看，我一直以为你想工作。”

“ [aɪ][duː] , ” [sed] [ˈmɑː^əu] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] .
“ I do , ” said Margot , with a tremor in her voice .
“ 我 做 ， ” 说 玛戈特 ， 和 一个 震颤 在 她 嗓音 。

“我愿意，”玛戈特的声音颤抖着说。

[dʒiːn] [hɜːrd] [ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [ˈlɪt(ə)] [breɪk] [ænd; ænd] [ˈhɜːrɪdli] [kɔːt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔŋz] .
Jean heard the suspicious little break and hurriedly caught up one of the songs .
让 听到 这 可疑的 小的 休息 和 匆匆 捕捉 向上 一 的 这 歌曲 。

珍妮听到了那可疑的轻微停顿，赶紧接上了一首歌。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bruːt] ！
He had not meant to be a brute ！
他 有 不是 意思是 到 是 一个 蛮力 ！

他并非有意做一个粗鲁的人！

[wel] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn][æz; əz][tuː; tə] [merk] [hɜːr; hər][kraɪ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
Well , not so much of a one as to make her cry , at any rate .
出色地 ， 不是 所以 很多 的 一个 一 作为 到 制作 她 哭 ， 在 任何 速度 。

嗯，至少没到让她哭的地步。

“ [bɔːn] ！ [let] [juː ˈes][traɪ][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] [mɔːr] [ˈdʒentli] .
“ Bon ! let us try a song , then , ” he said more gently .
“ 邦 ！ 让 我们 尝试 一个 歌曲 ， 然后 ， ” 他 说 更多的 轻轻地 。

“好！那我们来试唱一首歌吧，”他语气缓和了一些。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [naɪt] .

“ **Here is the one you sang the other night** .

“ 这里 是 这 一 你 唱 这 其他 夜晚 .

“这是你前几天晚上唱的那首歌。”

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔ:r] [tu:n] [ɪn][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [les] [ˈefərt] .

We must have more tone in it and less effort .

我们 必须 有 更多的 语气 在 它 和 较少的 努力 .

我们应该更注重语气，而不是用力过猛。

[naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] , [mædəmwə'zel] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [bɪ'ɡɪn] ; [stænd][ˈnæt(ə)rəli][ænd; ənd]

Now take a long breath , Mademoiselle , before you begin ; stand naturally and

现在 拿 一个 长的 气息 , 小姐 , 前 你 开始 ; 站立 自然 和

[æt; ət][rest] ,

at rest ,

在 休息 ,

小姐，开始之前，请深呼吸；自然站立，保持放松。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] [waɪd] .

and then open your mouth wide .

和 然后 打开 你的 嘴 宽的 .

然后张大嘴巴。

[ə'lənz] !

Allons !

艾伦斯 !

出发！

“ [ˈmɑ:ˌəu] [pʊld] [hɜ:r'self] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ə'tempt] ,

“ **Margot pulled herself together for a final attempt** ,

“ 玛戈特 拉 她自己 一起 为了 一个 最终的 试图 ,

玛格特振作起来，准备做最后的尝试。

[hɜ:r; hər] [ni:z] [[ʊk] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nɑ:t] [keɪm] [ˈɪntu:]

her knees shook under her and it seemed as if a knot came into

她 膝盖 摇晃 在下面 她 和 它 似乎 作为 如果 一个 结 来了 进入

[hɜ:r; hər] [θroʊt] .

her throat .

她 喉 .

她双膝发软，喉咙仿佛被什么东西堵住了一样。

[ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] [fɪr] [ə'seɪld] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; hər][wʌn][ˈtælənt] ;

A horrible fear assailed her that she might be going to lose her one talent ;

一个 可怕 害怕 遭受攻击 她 那 她 可能 是 去 到 失去 她 一 天赋 ;

她突然感到一阵恐惧袭来，害怕自己会失去唯一的才能；

[ʃi:; ʃi] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər] [breθ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt][ə; eɪ][laʊd] ,

she forced her voice against her breath , and it came out a loud ,

她 强制 她 嗓音 反对 她 气息 , 和 它 来了 出去 一个 大声 ,

她强忍着呼吸，大声喊了出来。

[ˈweɪvərɪŋ] [saʊnd] [wɪ'ðəʊt] [fɔ:rm][ɔ:r][ˈmju:zɪk] .

wavering sound without form or music .

摇摆不定 声音 没有 形式 或者 音乐 .

没有形状或音乐的飘忽声。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pli:tli] [ˈʌn'hə:vd] [bɑ:][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; hər] [ɪrɪz] [wɪð; wɪθ]

She was so completely unnerved by the result that she covered her ears with

她 曾是 所以 完全地 不安 经过 这 结果 那 她 涵盖 她 耳朵 和

[hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][dʒi:n][wɪð; wɪθ] [waɪd] - [aɪd] [dɪ'spər] .

her hands and gazed at Jean with wide - eyed despair .

她 双手 和 凝视 在 让 和 宽的 - 眼睛 绝望 .

结果让她彻底崩溃，她用手捂住耳朵，睁大眼睛绝望地望着吉恩。

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
“ As if I could be angry with you !
“ 作为 如果 我 可以 是 生气的 和 你 ！
“我怎么可能生你的气呢！ ”

[ðer; ðər] !
There !
那里 ！
那里！

[ðer; ðər] !
there !
那里 ！
那里！

[draɪ]
dry
干燥
干燥

[jʊr; jər] [aɪz] .
your eyes .
你的 眼睛 .
你的眼睛。

[aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ðen] ,
It is you who should be angry with me , then ,
它 是 你 WHO 应该 是 生气的 和 我 , 然后 ,
那么，该生我气的应该是你。

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] - ['tempərd] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] !
for being such a bad - tempered brute of a master !
为了 存在 这样的 一个 坏的 - 淬火 蛮力 的 一个 掌握 ！
因为他是个脾气暴躁、残暴无情的主人！

[ɪf] [juː; jʊ][kraɪ] ['eni] [mɔːr] , ['mɑː^əu] , [aɪ][jæl; jəl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [heɪt] [em 'iː] .
If you cry any more , Margot , I shall think you hate me .
如果 你 哭 任何 更多的 , 玛戈特 , 我 将 思考 你 恨 我 .
玛格特，如果你再哭，我会以为你恨我。

“ ['mɑː^əu] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] — [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [ɪf] [dʒiːn][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm]
“ Margot stopped crying — it would be dreadful if Jean should think she hated him
“ 玛戈特 停止 哭泣 — 它 会 是 可怕 如果 让 应该 思考 她 憎恨 他
！
！
！
“玛格特停止了哭泣——如果让让认为她恨他，那就太可怕了！ ”

[soʊ][ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜːr; həɪ] [aɪz] [ɪn][hɜːr; həɪ] ['hæŋkəɹtʃɪf] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː]
So she dried her eyes in her handkerchief and smiled at him through
所以 她 干燥 她 眼睛 在 她 手帕 和 微笑 在 他 通过
[hɜːr; həɪ] [terz] .
her tears .
她 眼泪 .
于是她用手帕擦干眼泪，含着泪对他笑了笑。

“ [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [laɪk] [ðɪs] , [mə'sjɜːr] !
“ It is only like this , Monsieur !
“ 它 是 仅有的 喜欢 这 , 先生 ！
“事情就是这样，先生！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [kɑːnfɪˈdenʃəli] .
” **she whispered confidentially** .
” 她 低声说道 保密 .

她低声悄悄说道。

[dʒiːn] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [hɪr] ; [pərˈhæps] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlsoʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈtrædʒədi] , [pɔːr]
Jean leaned forward to hear ; perhaps like him she also had a tragedy , poor
让 倾斜 向前 到 听到 ; 也许 喜欢 他 她 还 有 一个 悲剧 , 贫穷的
[ˈlɪt(ə)] [wʌn] !
little one !
小的 — !

珍妮向前倾身倾听；或许她也像他一样遭遇了不幸，可怜的小家伙！

“ [aɪ] — [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] [egz] - [lɔːrɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [wɪð; wɪθ]
” **I — I wanted to know if you liked eggs à l'aurore , ” she explained with**
” 我 — 我 通缉 到 知道 如果 你 喜欢 鸡蛋 - 曙光 , ” 她 解释 和
[ˈtremblɪŋ] [lɪps] ,
trembling lips ,
发抖 嘴唇 ,

“我.....我想知道你是否喜欢金黄酥脆的鸡蛋,”她嘴唇颤抖地解释道。

“ [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [freɪ] [wʌnz] ! ”
” **so that I could go out and try to find some fresh ones ! ”**
” 所以 那 我 可以 去 出去 和 尝试 到 寻找 一些 新鲜的 一个 ! ”
“这样我就可以出去寻找一些新鲜的了！ ”

“ [ˈmɑːˈæu] ! ” [kraɪd] [dʒiːn] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
” **Margot ! ” cried Jean , and for a moment he said nothing more .**
” 玛戈特 ! ” 哭 让 , 和 为了 一个 片刻 他 说 没有什么 更多的 .
“玛戈! ”让喊道，然后他沉默了一会儿。

“ [jʊə(r)] — [jʊə(r)] [na:t] [ˈæŋɡri] , [məˈsjɜːr] ?
” **You're — you're not angry , Monsieur ?**
” 你是 — 你是 不是 生气的 , 先生 ?
“先生，您——您不生气吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
” **she pleaded** .
” 她 恳求 .
她恳求道。

[dʒiːn] [læft] .
Jean laughed .
让 笑了 .
琼笑了。

“ [ˈsɪmpli] [ˈhɔːrəbli] [ˈæŋɡri] !
” **Simply horribly angry !**
” 简单地 糟糕透了 生气的 !
“简直气疯了！ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] .
” **he said , smiling into her eyes .**
” 他 说 , 微笑 进入 她 眼睛 .
“他笑着对她说。”

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [egz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈles(ə)n] ?
” **How dare you think of eggs in the middle of your singing lesson ?**
” 如何 敢 你 思考 的 鸡蛋 在 这 中间 的 你的 歌唱 课 ?
“你竟然敢在唱歌课上想着鸡蛋？ ”

[aɪl] [i:t] [ðem; ðəm] [ˈeni] [wei] [juː; jʊ] [laɪk] .
I'll eat them any way you like .
患病的 吃 他们 任何 方式 你 喜欢 .

你想怎么吃都行。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈles(ə)n] .
" That was the end of the lesson .
" 那 曾是 这 结尾 的 这 课 .

“课程到此结束。”

[dʒi:n][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə] [ˈmɑː^əu] [əˈbʌʊt] [,aɪ ˈtiː] ; [hiː; hi] [eit] [æŋ; ən] [ˈeksələnt] [lʌntʃ] ,
Jean was very kind to Margot about it ; he ate an excellent lunch ,
让 曾是 非常 种类 到 玛戈特 关于 它 ; 他 吃 一个 出色的 午餐 ;

让对玛戈特非常体贴；他吃了一顿丰盛的午餐。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [fiː; ji][wʌz; wəz] [les] [ʌv; əv][æŋ; ən][ˈɑːrtɪst][ðæn; ðən][hiː; hi]
but he could not help feeling that she was less of an artist than he
但 他 可以 不是 帮助 感觉 那 她 曾是 较少的 的 一个 艺术家 比 他
[hæd; həd] [hoʊpt] .
had hoped .
有 希望 .

但他不禁觉得，她的艺术才能不如他所期望的那样出众。

[fə,mɪliˈærəti] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈtʌtʃstoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n] ; [ˈoʊnli][ðə; ði] [best][ænd; ənd]
Familiarity is a deadly touchstone to the imagination ; only the best and
熟悉 是 一个 致命 试金石 到 这 想像力 ; 仅有的 这 最好的 和

[ˈnəʊblɪst] [ˈɪmpʌlsɪz] [kæn; kən] [səvˈvaɪv]
noblest impulses can survive
最高贵 冲动 能 存活

熟悉感是想象力的致命试金石；只有最美好、最高尚的冲动才能幸存下来。

[,aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

它。

[tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][ədˈmaɪər] [wʌt] [wiː; wi] [siː] [ˈdeɪli] [ænd; ənd] [noʊ] [ˈθɜːrəli] [wiː; wi][mʌst; məst]
To continue to admire what we see daily and know thoroughly we must
到 继续 到 钦佩 什么 我们 看 日常的 和 知道 彻底 我们 必须

[biː; bi] [ˈiːðər] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)] [ɔːr] [ˈveri] [ˈlʌvɪŋ] ,
be either very humble or very loving ,
是 任何一个 非常 谦逊的 或者 非常 爱 ,

要继续欣赏我们每天所见所闻、所熟知的事物，我们要么必须非常谦逊，要么必须非常有爱心。

[ænd; ənd][dʒi:n][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈniːðər] .
and Jean was for the moment neither .
和 让 曾是 为了 这 片刻 两者都不 .

而让·此刻两者都不是。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][ɪɡˈzækt] [ˈveri] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] ,
He had not yet begun to exact very much from himself ,
他 有 不是 然而 开始 到 精确的 非常 很多 从 他自己 ,

他还没有开始对自己要求很高。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] .
but he expected a good deal from others .
但 他 预期的 一个 好的 交易 从 其他的 .

但他对其他人抱有很高的期望。

[ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [vəɪˈkeriəs] .
The critical instinct is generally vicarious .
这 批判的 本能 是 一般来说 替代性的 .

批判本能通常是替代性的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈdɜːrtiər][ænd; ənd][fɑːr] [les] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ðæn; ðən] [kənˈsɪstəntli] [ænd; ənd]
she looked dirtier and far less comfortable than consistently and
她 看起来 更脏 和 远的 较少的 舒服的 比 始终 和
[ˌɪmpərˈtɜːrbəbli] [ˈɡraɪmi] [ˈlʌndən] .
imperturbably grimy London .
沉着冷静 肮脏的 伦敦 .

她看起来比一贯邈邈、泰然自若的伦敦人更脏，也更不自在。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [deɪ] , ” [sed] [roʊˈmeɪn] - , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
“ **It is the kind of day ,” said Romain D’Ucelles , looking out of the window ,**
“ 它 是 这 种类 的 天 , ” 说 罗曼 - , 寻找 出去 的 这 窗户 ,
“真是个好天气,”罗曼·杜塞尔望着窗外说道。

“ [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [duː] [wʌnz] [ˈduːti] ; [ˈeniθɪŋ] [els] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːkwəli]
“ **in which one might as well do one's duty ; anything else would be equally**
“ 在 哪个 一 可能 作为 出色地 做 一个人的 责任 ; 任何事物 别的 会 是 同样地
[ʌnˈplez(ə)nt] .
unpleasant .
令人不快的 .

“在这种情况下，人们不妨尽自己的职责；做任何其他事情都会同样令人不快。”

[maɪ][ˈeɪndʒ] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
My angel ,” he added to his wife over his shoulder ,
我的 天使 , ” 他 额外 到 他的 妻子 超过 他的 肩膀 ,
“我的天使,”他回头对妻子说道。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪˈkwaɪər][ðə; ði][ˈmoʊtər] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ? ”
“ **do you require the motor this morning ? ”**
“ 做 你 要求 这 发动机 这 早晨 ? ”
“您今天早上需要用到电机吗? ”

“ [jes] , ” [sed] [ˈmædəm] - , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kɔːrəˈspɔːndəns] .
“ **Yes ,” said Madame D’Ucelles , without looking up from her correspondence .**
“ 是的 , ” 说 夫人 - , 没有 寻找 向上 从 她 一致 .
“是的,”杜塞勒夫人头也不抬地说道，眼睛仍然盯着信箱。

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈdesəlɪtɪd] , “ [sed] [roʊˈmeɪn] , “ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈpraɪv]
“ **But I am desolated ,” said Romain , “ because I shall have to deprive**
“ 但 我 是 荒凉的 , ” 说 罗曼 , ” 因为 我 将 有 到 剥夺
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“但我很沮丧,”罗曼说，“因为我不得不剥夺你的权利。”

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ɪn][aɪ ˈtiː][maɪˈself] . “
I am about to go out in it myself . ”
我 是 关于 到 去 出去 在 它 我 . ”

我正准备亲自出去一趟。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] [ˈmædəm] , “ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [spɜːd] [em ˈiː][jʊr; jər] [ˈɔːfər] ! ”
“ **In that case ,” said Madame , “ you might have spared me your offer ! ”**
“ 在 那 案件 , ” 说 夫人 , ” 你 可能 有 幸存 我 你的 提供 ! ”
“既然如此,”夫人说，“您或许就不用向我提出这个提议了！ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli][æn; ən] [ˈɔːfər] , “ [sed]
“ **I don't think it was exactly an offer ,” said**
“ 我 不 思考 它 曾是 确切地 一个 提供 , ” 说
“我不认为那算得上是一份正式的报价,”他说。

[roʊˈmeɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [smaɪl] .
Romain , with a thoughtful smile .
罗曼 , 和 一个 周到 微笑 .

罗曼若有所思地笑了笑。

“ [aɪ] ['mɪrli] [wɪt] [tuː; tə] [ʃʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['greɪsf(ə)] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
“ **I merely wished to show you a little graceful consideration** .

“ 我 仅仅 希望 到 展示 你 一个 小的 优美 考虑 .

我只是想表达一点体贴和礼貌。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][waːnt][ðə; ði]['moʊtər] ,
You should , of course , have said that you did not want the motor ,

你 应该 , 的 课程 , 有 说 那 你 做过 不是 想 这 发动机 ,

你当然应该说你不需要那台发动机。

[ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪliːvd] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɪstənsɪ] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd]
and then you might always have believed in the consistency of my good

和 然后 你 可能 总是 有 相信 在 这 一致性 的 我的 好的

[ɪn'tenʃən] .
intentions .

意图 .

这样你或许就会一直相信我的善意始终如一。

[bʌt; bət][ə'ləs] !
But alas !

但 唉 !

但是，唉！

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ðæt] ['feɪt(ə)]['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] !
you have acquired that fatal habit of saying the wrong thing !

你 有 获得 那 致命的 习惯 的 说 这 错误的 事物 !

你已经养成了说错话的致命习惯！

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt] [ðæt] [ɡoʊz][wɪð; wɪθ] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [də'mestɪk] ['vɜːrtʃʊ] .
It is a habit that goes with economy and all the domestic virtues .

它 是 一个 习惯 那 去 和 经济 和 全部 这 国内的 美德 .

这是一种与节俭和所有家庭美德相伴而生的习惯。

[aɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz] [mʌt] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [fər'ɡɪv] [em 'iː][aɪ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [mə'reɪː] ,
It explains much , and you will forgive me I know , my dear Marie ,

它 解释 很多 , 和 你 将要 原谅 我 我 知道 , 我的 亲爱的 玛丽 ,

这解释了很多事情，我知道你会原谅我的，我亲爱的玛丽。

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪks'kjuːzɪz] [mɔːr] ! “
if I say that I think it excuses more !”

如果 我 说 那 我 思考 它 借口 更多的 ! “

如果我这么说，我觉得这样更容易成为借口！

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , “ [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ['kəʊldli] ,
“ **I don't know what you mean ,**” **said his wife coldly** ,

“ 我 不 知道 什么 你 意思是 , “ 说 他的 妻子 冷冷地 ,

“我不知道你是什么意思,”他妻子冷冷地说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪlz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ['leɪtli] [ɑːr; ər] ['sɪmplɪ] [dɪs'ɡreɪsfl] .
“ **but the bills you have been running up lately are simply disgraceful** .

“ 但 这 账单 你 有 到过 跑步 向上 最近 是 简单地 可耻 .

“但是你最近产生的账单简直令人愤慨。”

[hɪr] [ɑːr; ər] [θriː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flɔːrɪsts] .
Here are three from the florist's .

这里 是 三 从 这 花店 .

以下是花店提供的三款产品。

[aɪ][dəʊnt][æsk] [wer] [juː; jʊ][send] [ðɪːz] ['flaʊərz] ,
I don't ask where you send these flowers ,

我 不 问 在哪里 你 发送 这些 花朵 ,

我不会问你把这些花送到哪里，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [kʌmz] [tu; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; ei] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ！ ”
but the account comes to more than a thousand francs ! ”
 但 这 帐户 来 到 更多的 比 一个 千 法郎 ！ ”
 但账目上却有超过一千法郎！

“ [dɪr] ， [dɪr] ！ ” [sed] [roʊ'mein] ， ['hʌmɪŋ] [ə; ei] [tu:n] ．
“ Dear , dear ! ” said Romain , humming a tune .
 “ 亲爱的 ， 亲爱的 ！ ” 说 罗曼 ， 哼唱 一个 调 ．
 “亲爱的，亲爱的！”罗曼一边哼着小曲一边说道。

“ [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [rɪ'membər] ， [maɪ][laɪf] ， [ðæt] [aɪ] [bɔ:t] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ɑ:n][ðə; ði]
“ Do you not remember , my life , that I bought you some on the
“ 做 你 不是 记住 ， 我的 生活 ， 那 我 买 你 一些 在 这
 [ænə'vɜ:rsəri; ,æni'vɜ:rsəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['wedɪŋ] ？
anniversary of our wedding ?
 周年纪念日 的 我们的 婚礼 ？
 “我的天哪，你难道不记得我曾在我们的结婚纪念日那天给你买过一些东西吗？”

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ə'fer] ， [aɪ][grænt][ju:; jʊ] ！
That was an expensive affair , I grant you !
 那 曾是 一个 昂贵的 事务 ， 我 授予 你 ！
 那确实是一笔不小的开销，我承认！

“ [mə'ri:] [ʃɑ:t] [ə; ei] [glæns] [ʌv; əv][reɪdʒ][æt; ət][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ； [ʃi; ji] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [aɪ 'ti:]
“ Marie shot a glance of rage at her husband ; she would have liked it
“ 玛丽 射击 一个 瞥一眼 的 愤怒 在 她 丈夫 ； 她 会 有 喜欢 它
 [tu; tə][bi:; bi] ['heitɪd] ，
to be hatred ,
 到 是 仇恨 ，
 玛丽怒视着丈夫，她宁愿那怒火是仇恨。

[ænd; ænd][ʃi; ji][ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ； [bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd] [tu:] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ə; ei] [smaɪl] ．
and she often thought it was ; but he had too charming a smile .
 和 她 经常 想法 它 曾是 ； 但 他 有 也 迷人 一个 微笑 ．
 她常常这么想；但他笑容太迷人了。

“ [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'fer] ， “ [ʃi; ji] [sed] ['bɪtərli] ， “ [wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [maɪ] [oʊn] ！ ”
“ The expense of that affair , ” she said bitterly , “ was altogether my own ! ”
 “ 这 费用 的 那 事务 ， ” 她 说 苦涩地 ， “ 曾是 共 我的 自己的 ！ ”
 “那件事的费用，”她愤愤不平地说，“全都是我自己承担的！”

“ [du:][nɑ:t] [let] [ju: 'es] ['kwɑ:rəl] ， [maɪ][ə'dɔ:rəb(ə)] [wʌn] ， “ ['mɜ:mɜ-d] [roʊ'mein] ，
“ Do not let us quarrel , my adorable one , ” murmured Romain ,
“ 做 不是 让 我们 争吵 ， 我的 可爱的 一 ， ” 低声说道 罗曼 ，
 “别吵架了，我亲爱的，”罗曼低声说道。

[hu:] [baɪ] [naʊ] [hæd; həd] [ri:tɪt] [ðə; ði] [dɔ:r] ．
who by now had reached the door .
 WHO 经过 现在 有 达到 这 门 ．
 此时他已经走到门口了。

“ [aɪ 'ti:] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['hʌnimu:n] ．
“ It sounds as if we were on our honeymoon .
“ 它 声音 作为 如果 我们 是 在 我们的 蜜月 ．
 听起来我们好像在度蜜月似的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ， [ju:; jʊ] [noʊ] ， ['æftər][ɔ:l] ， [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spensɪv] ！ ”
But there is , you know , after all , more than one way of being expensive ! ”
 但 那里 是 ， 你 知道 ， 后 全部 ， 更多的 比 一 方式 的 存在 昂贵的 ！ ”
 但是，你知道，花钱的方式毕竟不止一种！

“ [ðer; ðər][juː; jʊ] [spi:k] [ˈtruːli] , ” [sed] [ˈmædəm] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃʊn] [em ˈiː][ðem; ðəm][ɔːl]
“ There you speak truly , ” said Madame , “ and you have shown me them all
“ 那里 你 说话 真的 , ” 说 夫人 , “ 和 你 有 所示 我 他们 全部
!
!
!

“你说得对,”夫人说, “你已经把它们全都给我看了! ”

” [roʊˈmeɪn] [læft] [aʊt][æt; ət] [ðɪs] [ˈsæli] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlæftər] [brɔːt] [ɔːf]
” Romain laughed out at this sally , and under cover of his laughter brought off
” 罗曼 笑了 出去 在 这 莎莉 , 和 在下面 覆盖 的 他的 笑声 带来 离开
[hɪz; ɪz] [rɪˈtri:t] .
his retreat .
他的 撤退 .

罗曼被这突袭逗笑了, 趁着笑声掩护撤退。

[hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
He enjoyed an occasional conversation with his wife ;
他 享受 一个 偶然 对话 和 他的 妻子 ;
他喜欢偶尔和妻子聊聊天;

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈædɪd] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] .
he said that it added so to the charm of the conversation of other women .
他 说 那 它 额外 所以 到 这 魅力 的 这 对话 的 其他 女性 .
他说, 这为与其他女性的谈话增添了魅力。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θriː] [wiːks] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [mɪs] - [ˈletər] [ɪmˈplɔːrɪŋ]
It was three weeks since he had received Miss Prenderghast's letter imploring
它 曾是 三 周 自从 他 有 已收到 错过 - 信 恳求
[hɪm; ɪm][tuː; tə][duː;][hɪz; ɪz][ˈduːti] [əˈbaʊt] [dʒiːn] .
him to do his duty about Jean .
他 到 做 他的 责任 关于 让 .

距离他收到普伦德加斯特小姐的来信已经过去了三个星期, 信中恳求他尽到对简的责任。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstriːmli] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [əˈnɔɪd] [baɪ][aɪ ˈtiː] ;
He had been extremely amused and a trifle annoyed by it ;
他 有 到过 极其 觉得好笑 和 一个 琐事 恼怒 经过 它 ;
他对此感到既觉得好笑又有点恼火;

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [wiːks] [ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [hæd; həd][wɔːrn] [ɔːf] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈoʊnli][ðə; ði]
during the three weeks the annoyance had worn off , and now only the
期间 这 三 周 这 烦恼 有 磨损 离开 , 和 现在 仅有的 这
[əˈmjuːzmənt] [wʌz; wəz] [left] .
amusement was left .
娱乐 曾是 左边 .

三周后, 恼怒感消失了, 现在只剩下乐趣了。

[hiː; hi] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊtər][ænd; ənd] [droʊv] [æt; ət] [wʌnz][tuː; tə][ˈdʒiːnz] [nuː] [əˈdres] .
He rang for the motor and drove at once to Jean's new address .
他 响铃 为了 这 发动机 和 驾驶 在 一次 到 牛仔裤 新的 地址 .
他打电话叫了汽车, 立刻开车前往吉恩的新住址。

[ˈmɑːˈəu] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Margot opened the door to him .
玛戈特 打开 这 门 到 他 .
玛戈特为他打开了门。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwɔɪt] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːr] - [laɪnd][ˈoʊvərkoʊt] [huː]
She was quite overwhelmed by the gorgeous person in the fur-lined overcoat who
她 曾是 相当 不堪重负 经过 这 华丽的 人 在这 毛皮 - 衬里 大衣 WHO
[æskt] [fɔːr; fər][dʒiːn] .
asked for Jean .
问 为了 让 .

她被那位身穿毛皮大衣、举止优雅的男士惊艳到了，那位男士询问吉恩的下落。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ˈdʒiːnz] [frendz] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz]
This was the first of Jean's friends who had called upon him , except his
这 曾是 这 第一的 的 牛仔裤 朋友们 WHO 有 称为 之上 他 , 除了 他的
[ˈfeləʊ] [ˈɑːrtɪsts] ,
fellow artists ,
同伴 艺术家 ,

这是让的朋友中第一个前来拜访他的人，除了他的艺术家同行之外。

[ænd; ənd][ˈmɑːˈəu][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˈɑːrtɪsts] .
and Margot had not a high opinion of artists .
和 玛戈特 有 不是 一个 高的 观点 的 艺术家 .

玛戈对艺术家评价不高。

[roʊˈmeɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzd] [aɪz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈaɪˌlɪdz] .
Romain looked at her with amused eyes under his heavy eyelids .
罗曼 看起来 在 她 和 觉得好笑 眼睛 在下面 他的 重的 眼睑 .

罗曼透过沉重的眼皮，带着一丝玩味的眼神看着她。

“ [soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [səkˈsesər] [ʌv; əv] [liˈɑːn] [diː] [brænsɪz] !
” **So this was the successor of Liane de Brances !**
” 所以 这 曾是 这 接班人 的 莉安 德 枝 !

“原来这就是莉安娜·德·布朗斯的继任者啊！ ”

” [hiː; hi] [θɔːt] .
” **he thought .**
” 他 想法 .

他心想。

” [ˈprɪti] , [dɪˈsaɪdɪli] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɜːrθ] [sɪks] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] .
” **Pretty , decidedly , but not worth six flights of stairs .**
” 漂亮的 , 绝对地 , 但 不是 值得 六 航班 的 楼梯 .

“确实很漂亮，但并不值得爬六层楼梯。”

” [əˈlaʊd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːkt] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] ;
” **Aloud he said he was shocked at having given her so much trouble ;**
” 大声 他 说 他 曾是 震惊 在 拥有 给定 她 所以 很多 麻烦 ;

他大声说道，他很震惊自己给她带来了这么多麻烦；

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [səˈpəʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laʊd] [saʊndz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [wʌz; wəz]
he should suppose from the loud sounds over the way that his nephew was
他 应该 认为 从 这 大声 声音 超过 这 方式 那 他的 侄子 曾是
[ˈpræktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈnɔɪzi] [kəˈrɪr] ?
practising his new and rather noisy career ?
练习 他的 新的 和 相当 嘈杂 职业 ?

他应该能从路上的嘈杂声推断出，他的侄子正在练习他那份新的、相当吵闹的职业吧？

” [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] [ˈmɑːˈəu] [ˈflʌʃɪŋ] [ˈdelɪkətli] .
” **Yes , I think he is , ” said Margot flushing delicately .**
” 是的 , 我 思考 他 是 , ” 说 玛戈特 冲洗 轻柔地 .

“是的，我想他是，”玛格特说着，脸颊微微泛红。

[roʊˈmeɪn] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [smaɪl] .
Romain gave her a charming confidential smile .
罗曼 给予 她 一个 迷人 机密的 微笑 .

罗曼给了她一个迷人而神秘的微笑。

“ [maɪ] [daɪ] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] , — “ [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'iː] [ðɪs] [fə,mɪli'ærəti] ,
“ **My dear child** , ” **he said** , — “ **you will allow me this familiarity** , ”
“ 我的 亲爱的 孩子 , ” 他 说 , — “ 你 将要 允许 我 这 熟悉 , ”
“我亲爱的孩子,”他说,“请允许我这样亲昵。”

[fɔːr; fər][aɪ] [fi:l] [ðæt] [wiː; wi] [ɔ:l'redi] [noʊ] [i:t] [lʌðər] [θruː] [dʒi:n] — [duː][na:t] , [aɪ][beg][ʌv; əv]
for I feel that we already know each other through Jean — do not , I beg of
为了 我 感觉 那 我们 已经 知道 每个 其他 通过 让 — 做 不是 , 我 求 的
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

因为我觉得我们已经通过珍妮认识了——请不要这样, 我求求你。
[ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðɪs] [kə'rɪr] !
encourage this career !
鼓励 这 职业 !

鼓励从事这个职业!
[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的!
[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [noʊ] [jɔːr; jər] [ɪnfluəns] [ɪz] [ɡreɪt] .
You see I know your influence is great .
你 看 我 知道 你的 影响 是 伟大的 .

我知道你的影响力很大。
[aɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈnefjuː] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [ænd; ənd][jɔːr; jər] [ruːm] — [wel] !
It is delightful for my nephew to be here , and your room — well !
它 是 愉快 为了 我的 侄子 到 是 这里 , 和 你的 房间 — 出色地 !

我侄子能来这里真是太好了, 你的房间——嗯!
[wʌn][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] .
one can see you have a taste .
一 能 看 你 有 一个 品尝 .

看得出来你很有品味。
[bʌt; bət][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ][na:t] ? “
But you want to do what is best for him , do you not ? ”
但 你 想 到 做 什么 是 最好的 为了 他 , 做 你 不是 ? ”

但你想做对他最好的事, 对吗?
“ [oʊ] , [jes] , [jes] ! ” [sed] [ˈmaː^əu] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] .
“ **Oh , yes , yes ! ” said Margot , with a quick catch in her breath .**
“ 哦 , 是的 , 是的 ! ” 说 玛戈特 , 和 一个 快的 抓住 在 她 气息 .

“哦, 是的, 是的! ”玛格特喘着气说道。
“ [ˈoʊnli] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [mis'teɪk] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪnfluəns] , [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ! ”
“ **Only indeed you mistake ; I have no influence , none at all ! ”**
“ 仅有的 的确 你 错误 ; 我 有 不 影响 , 没有任何 在 全部 ! ”

“你完全搞错了; 我没有任何影响力, 一点也没有! ”
“ [kʌm] , [kʌm] ! ” [sed] [roʊ'meɪn] , [læfɪŋ] .
“ **Come , come ! ” said Romain , laughing .**
“ 来 , 来 ! ” 说 罗曼 , 笑 .

“来来来! ”罗曼笑着说。
“ [duː][juː; jʊ][waːnt][em 'iː][tuː; tə] [brɪ'liːv] [maɪ] [ˈnefjuː] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [fuːl] ?
“ **Do you want me to believe my nephew a perfect fool ?**
“ 做 你 想 我 到 相信 我的 侄子 一个 完美的 傻子 ? ”

“你想让我相信我的侄子是是个十足的傻瓜吗? ”

[aɪ][grænt][juː; jʊ] [ðɪs] [pi'ænəʊ] - [ˈpleɪɪŋ] [ɪz][æŋ; ən] [əb'sɜːrdəti] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] **I grant you this piano - playing is an absurdity , but if that is his only**
我 授予 你 这 钢琴 - 玩耍 是 一个 荒谬 , 但 如果 那 是 他的 仅有的
[ə'trækʃ(ə)n] [hɪr] , **attraction here ,**
景点 这里 ,

我承认他的钢琴演奏很荒谬，但如果这是他在这里唯一的亮点，

[aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] [ˌɔːltə'geðər] . **I must give him up altogether .**
我 必须 给 他 向上 共 .

我必须彻底放弃他。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ˈʌndər] [reɪt] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] ! **I assure you , you under rate his judgment !**
我 保证 你 , 你 在下面 速度 他的 判断 !

我向你保证，你低估了他的判断力！

[aɪ][kʊd; kəd] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈveri] [ˈspiːdəli] , [mædəmwə'zel] , **I could prove to you very speedily , Mademoiselle ,**
我 可以 证明 到 你 非常 迅速地 , 小姐 ,

我可以很快向您证明，小姐。

[ðæt] [sʌtʃ] [ˈdʒʌdʒmənt][æz; əz] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [rʌŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] , **that such judgment as that does not run in our family ,**
那 这样的 判断 作为 那 做 不是 跑步 在 我们的 家庭 ,

我们家不认同这种判断方式。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈgreɪtli] [fɪr] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ˈplezər] [fɔːr; fər][ˈduːti] , [ænd; ənd][goʊ][ɪn][tuː; tə][maɪ] **but I greatly fear I must leave pleasure for duty , and go in to my**
但 我 非常 害怕 我 必须 离开 乐趣 为了 责任 , 和 去 在 到 我的
[ˈnefjuː] . **nephew .**
侄子 .

但我非常担心我必须放弃享乐，履行职责，去照顾我的侄子。

[aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][juː; jʊ] , [ðʊʊ] , [kæn; kən][aɪ][nɑːt] , [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [maɪ][plænz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? **I can count on you , though , can I not , to support my plans for him ?**
我 能 数数 在 你 , 尽管 , 能 我 不是 , 到 支持 我的 计划 为了 他 ?

不过，我可以指望你支持我为他制定的计划，对吧？

[ðeɪ] [dəʊnt] [ɪk'skluːd] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [tʃɑːrmɪŋ] [ˈfrendʃɪps] ! **They don't exclude , I assure you , his having charming friendships !**
他们 不 排除 , 我 保证 你 , 他的 拥有 迷人 友谊 !

我向你保证，这并不排除他拥有迷人的友谊！

" [ˈmɑː^əu] [blʌʃt] [ˈveri] [ˈdiːpli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈlæftər] [ɪn] - . **" Margot blushed very deeply and her eyes fell before the laughter in Romain's .**
" 玛戈特 脸红了 非常 深 和 她 眼睛 跌倒 前 这 笑声 在 - .

“玛戈特的脸颊绯红，目光落在了罗曼的笑声上。”

[ʃiː; ji] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [klɪr] , **She felt as if a clear ,**
她 毛毡 作为 如果 一个 清除 ,

她感觉就像一片清澈的，

[hɑːrd] [laɪt] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , **hard light had fallen upon a little shining secret of her own ,**
难的 光 有 倒下 之上 一个 小的 灼灼 秘密 的 她 自己的 ,

一道强光照射在她自己一个闪闪发光的小秘密上。

[ə; eɪ] [ˈsi:kɾət] [ðæt] [lɪvd] [best] [ɪn][ðə; ði]
a secret that lived best in the
一个 秘密 那 居住地 最好的 在 这

一个最好藏在.....里的秘密

[dɑ:rk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi; ji][hɜ:r'self][hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'wei] [frʌm; frəm] ,
dark , and which she herself had turned her eyes away from ,
黑暗的 , 和 哪个 她 她自己 有 转向 她 眼睛 离开 从 ,
黑暗, 是她自己也刻意避开的视线。

[lest] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'zaɪrd] [tu; tə] [ɪ'skeɪp] .
lest they should see that which desired to escape .
免得 他们 应该 看 那 哪个 想要的 到 逃脱 .
免得他们看到那想要逃离的东西。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi; ji] [wʊd] [du:] [wət'evər] [ˈdʒi:nz][ˈʌŋk(ə)] [θɔ:t] [best][fɔ:r; fər][dʒi:n] ;
Of course she would do whatever Jean's uncle thought best for Jean ;
的 课程 她 会 做 任何 牛仔裤 叔叔 想法 最好的 为了 让 ;
她当然会做让的叔叔认为对让最好的事情；

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli][ə; eɪ][ˈfju:tʃər] [wɪtʃ] [ˈprɑ:mɪst] [fɜ:r] - [laɪnd] [ˈoʊvərkoʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊtər] [wʊd]
and naturally a future which promised fur - lined overcoats and a motor would
和 自然 一个 未来 哪个 承诺 毛皮 - 衬里 大衣 和 一个 发动机 会
[bi; bi][best][fɔ:r; fər][dʒi:n] ,
be best for Jean ,
是 最好的 为了 让 ,
当然, 对于珍妮来说, 拥有皮草大衣和汽车的未来自然是最好的。

[bʌt; bət] [ðei] [ˈkudnt] , [pʊr] [ˈmɑ:ˈəu] [nu:] , [bi; bi][ˈrekənsaɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɑ:n]
but they couldn't , poor Margot knew , be reconciled with singing lessons on
但 他们 不能 , 贫穷的 玛戈特 知道 , 是 和解 和 歌唱 课程 在
[ðə; ði] - [əˈtɑ:ʒ] ,
the sixième étage ,
这 - 层 ,
但可怜的玛戈知道, 他们不可能接受六年级的声乐课。

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [sæŋk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][ʃi; ji] [nɑ:kt] [fɔ:r; fər] [ædˈmɪt(ə)ns] [ɑ:n][ˈdʒi:nz] [dɔ:r] .
so that her heart sank a little as she knocked for admittance on Jean's door .
所以 那 她 心 沉没 一个 小的 作为 她 敲门 为了 准入 在 牛仔裤 门 .
所以, 当她敲响珍妮家的门时, 她的心微微沉了下去。

[dʒi:n][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] , [ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pərˈtɪkjələrli] [pli:zd]
Jean had given up expecting his uncle , and he was not particularly pleased
让 有 给定 向上 期待 他的 叔叔 , 和 他 曾是 不是 特别 高兴
[tu; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
to see him .
到 看 他 .
让已经放弃了见到叔叔的希望, 所以见到他时并不特别高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:ntræst] [brɪtwi:n] - [er] [ʌv; əv] [ˈfɪnɪft] [i:z] [ænd; ənd]
There was something in the contrast between Romain's air of finished ease and
那里 曾是 某物 在 这 对比 之间 - 空气 的 完成的 舒适 和
[prɑ:'sperəti] [ænd; ənd][ˈdʒi:nz] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ru:m] [ænd; ənd] [ɪnɪkˈspensɪv] [əˈpɪrəns] [wɪtʃ] [meɪd] [dʒi:n]
prosperity and Jean's poor little room and inexpensive appearance which made Jean
繁荣 和 牛仔裤 贫穷的 小的 房间 和 价格低廉 外貌 哪个 制成 让
[fi:l] [ˈræðər] [rɪˈdɪkjələs] .
feel rather ridiculous .
感觉 相当 荒谬的 .
罗曼一副衣冠楚楚、生活富足的样子, 与让那间简陋的小房间和廉价的外表形成了鲜明的对比, 这让让觉得自己很可笑。

[wʌn] [maɪt] [biː; bi] [suːˈpiəriə] [tuː; tə][roʊˈmeɪn][ænd; ənd] [ˌdisəˈɡriː] [ˌfʌndəˈmentəli] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [sens]
One might be superior to Romain and disagree fundamentally with his sense
— 可能 是 优越的 到 罗曼 和 不同意 从根本上 和 他的 感觉
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuːz][ʌv; əv][laɪf] ,
of the values of life ,
的 这 值 的 生活 ,
一个人可能比罗曼更优秀，但却从根本上不认同他的人生价值观。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [braɪt] ,
but there was something about his bright ,
但 那里 曾是 某物 关于 他的 明亮的 ,
但他身上那种明亮的气质却有些特别之处,
[əˈmjuːzd] [ˌɪnkrəˈduːləti][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈstændərd] [wɪt] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [meɪk]
amused incredulity in the presence of a higher standard which was apt to make
觉得好笑 怀疑 在 这 在场 的 一个 更高 标准 哪个 曾是 易于 到 制作
[ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈstændərd] [lʊk] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [flæt] .
the higher standard look a trifle flat .
这 更高 标准 看 一个 琐事 平坦的 .
面对更高的标准，原本的标准显得有些逊色，这反而让原本的标准显得略微逊色一些。

[roʊˈmeɪn][sæt] [daʊn] [ˈkerfəli] [ɪn][ˈdʒiːnz][ˈoʊnli] [ˈɑːrmtʃer] , [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] ,
Romain sat down carefully in Jean's only armchair , and regarded his nephew ,
罗曼 卫星 向下 小心 在 牛仔裤 仅有的 扶手椅 , 和 认为 他的 侄子 ,
罗曼小心翼翼地让唯一的扶手椅上坐下，打量着他的侄子。
[huː] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk] - [stuːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbænər] , [wið; wiθ][ˈtɑːlərənt]
who clung to his music - stool as if it was a banner , with tolerant
WHO 紧紧抓住 到 他的 音乐 - 凳子 作为 如果 它 曾是 一个 横幅 , 和 宽容
[əˈmjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .
他紧紧抓住他的音乐凳，仿佛那是一面旗帜，带着宽容的笑意。

“ [maɪ] [pɔr] [bɔɪ] , ” [hiː; hi][brɪˈɡæən] , “ [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [sæd] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
“ **My poor boy , he began , all this is very sad , isn't it ?**
“ 我的 贫穷的 男生 , “ 他 开始 , “ 全部 这 是 非常 伤心 , 不是 它 ?
“我可怜的孩子,”他开口说道,“这一切都太令人难过了, 不是吗? ”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [smoʊk] ?
Shall we smoke ?
将 我们 抽烟 ?
我们抽烟吗?
“ [dʒiːn] [felt] [ə; eɪ] [rɪˈnuːd] [pæŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɡoʊld] [ˈmɑːnəɡræmd]
“ **Jean felt a renewed pang as his uncle drew out his gold monogrammed**
“ 让 毛毡 一个 更新 疼痛 作为 他的 叔叔 画 出去 他的 金子 字母组合
[ˈsɪɡəret] - [keɪs] [ænd; ənd] [pæst]
cigarette - case and passed
卷烟 - 案件 和 通过了
当叔叔拿出刻有他名字缩写的金色香烟盒递给他时，让感到一阵新的刺痛。

[aɪ ˈtiː]
it
它
它
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :
对他来说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [roʊ'meɪn][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] ,
He was determined to resist Romain to the death ,
他 曾是 决定 到 抵抗 罗曼 到 这 死亡 ,
他决心抵抗罗曼至死。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪft] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
but he wished he had not to resist him to the point of being
但 他 希望 他 有 不是 到 抵抗 他 到 这 观点 的 存在
[læft] [æt; ət] !
laughed at !
笑了 在 ！

但他希望自己不必反抗他，以至于被人嘲笑！
“ [aɪv] [si:n] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , ” [roʊ'meɪn] [kən'tɪnju:d] ,
“ **I've seen the little girl** , ” **Romain continued** ,
“ 我已经 已见 这 小的 女孩 , ” 罗曼 持续 ,
“我见过那个小女孩,”罗曼继续说道。

['li:nɪŋ] [bæk] [æz; əz] [lʌg'zʊəriəsli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑ:ndər][ˈoʊvər]
leaning back as luxuriously as he could and letting his eyes wander over
倾斜 后退 作为 奢华地 作为 他 可以 和 出租 他的 眼睛 漫步 超过
[ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [mæts] ,
the embroidery mats ,
这 刺绣 垫子 ,

他尽可能地向后靠去，目光在绣花垫上游移，
[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['mɑ:rgoʊz] [æm'bɪʃəs] [ə'tempts] [æt; ət] [ɪm'belɪʃmənts] .
the religious pictures , **and all Margot's ambitious attempts at embellishments** .
这 宗教 图片 , 和 全部 玛格特的 雄心勃勃 尝试 在 装饰 .
宗教画作，以及玛戈特所有雄心勃勃的装饰尝试。

“ [ʃi:z] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ˈtʃɑ:rmɪŋ] !
“ **She's charming** , **my dear boy** , **charming** !
“ 她是 迷人 , 我的 亲爱的 男生 , 迷人 !
“她很迷人，我亲爱的孩子，很迷人！”

[ðə; ði] [ˈʌpər] [lɪp][ɪz] [tu:] [lɔ:ŋ] , [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [streɪt] ,
The upper lip is too long , **the figure a little too straight** ,
这 上 唇 是 也 长的 , 这 数字 一个 小的 也 直的 ,
上唇太长，身材略显笔直。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˈæftər] [ˈfɔ:rtɪ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [pri'kɔ:ʃənz] [ə'ɡenst] [ə; eɪ]
I should imagine that after forty she might have to take precautions against a
我 应该 想象 那 后 四十 她 可能 有 到 拿 防范措施 反对 一个
[ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] ;
moustache ;
胡子 ;
我想，过了四十岁，她可能就得采取措施防止长胡子了；

[bʌt; bət] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd] [blu:m] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][du:][tu:; tə] [lʊk] [tu:] ['krɪtɪkli]
but where there is freshness and bloom it does not do to look too critically
但 在哪里 那里 是 新鲜 和 盛开 它 做 不是 做 到 看 也 关键
[ˈɪntu:] [ði:z] [θɪŋz] .
into these things .
进入 这些 事物 .

但是，在充满新鲜感和活力的事物中，不宜过分苛责这些事物。
[jes] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [kən'grætʃələrt] [ju:; jʊ] ! “
Yes , **on the whole** , **I congratulate you** ! ”
是的 , 在 这 所有的 , 我 祝贺 你 ! ”
是的，总的来说，我祝贺你！

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [mʌn][ˈɔːŋklə] , ” [sed] [dʒiːn] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ **I don't know what you mean , mon oncle , ” said Jean impatiently .**
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 , 星期一 独行侠 , ” 说 让 不耐烦地 .

“我不知道你是什么意思, 叔叔,”让不耐烦地说。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [em ˈiː][əˈpɑːn] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] !
“ **There is nothing to congratulate me upon , I assure you !**
“ 那里 是 没有什么 到 祝贺 我 之上 , 我 保证 你 !

“我没有什么值得祝贺的, 我向你保证! ”

[ɪf] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [mædəmwəˈzel] - — —
If you suppose that Mademoiselle Selba — —
如果 你 认为 那 小姐 - — —

如果你认为塞尔巴小姐——

[roʊˈmeɪn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ˈdʒentli][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][hæf] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **Romain waved his hand gently in the air and half closed his eyes .**
“ 罗曼 挥手 他的 手 轻轻地 在 这 空气 和 一半 关闭 他的 眼睛 .

罗曼轻轻地挥了挥手, 半闭上了眼睛。

“ [ɑː] , [jes] , [jes] !
“ **Ah , yes , yes !**
“ 啊 , 是的 , 是的 !

“啊, 是的, 是的! ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [ʌ; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈætɪtuːd] ; ['oʊnli] [bɪˈtwiːn] [ɑːrˈselvz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [dʒiːn]
“ **Of course , you take the proper attitude ; only between ourselves , you know , Jean**
“ 的 课程 , 你 拿 这 恰当的 态度 ; 仅有的 之间 我们自己 , 你 知道 , 让
,
,
,
,

“当然, 你要采取正确的态度; 只是我们俩之间的事, 你知道的, 珍妮。”

[ə; eɪ][ˈfiːjə][diː] [teɪˈɑːtrə] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fem] [diːˈju] [ˈmɑːnd] [ɪz] [kwɑɪt] [əˈnʌðər] ;
a fille de théâtre is one thing and a femme du monde is quite another ;
一个 女儿 德 剧院 是 一 事物 和 一个 女性 杜 世界 是 相当 其他 ;

戏剧女郎是一回事, 世界女郎又是另一回事。

[wʌn] [ˈɔːltəz] [wʌnz] [toʊn] [əˈkɔːrdɪŋli] .
one alters one's tone accordingly .
— 改变 一个人的 语气 因此 .

人们会相应地调整自己的语气。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ˈsɪriəsli] [tuː; tə][juː; jʊ] .
But I have come to speak seriously to you .
但 我 有 来 到 说话 严重地 到 你 .

但我今天来是要认真地跟你们谈谈。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)] [mɪsˈteɪk] .
You have made a fatal mistake .
你 有 制成 一个 致命的 错误 .

你犯了一个致命的错误。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [dɪˈstrest] [tuː; tə] [hɪr] [ʌ; əv][aɪ ˈtiː] .
I was really distressed to hear of it .
我 曾是 真的 苦恼 到 听到 的 它 .

听到这个消息我非常难过。

[ə; eɪ][bɪɡ] [ˈfɑːli] [hæz; həz] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [əˈtræktz] [ðə; ði] [aɪ] — [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [fərˈɡɪv]
A big folly has about it something that attracts the eye — the world will forgive
一个 大的 蠢事 有 关于 它 某物 那 吸引 这 眼睛 — 这 世界 将要 原谅
[mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
much for the sake of
很多 为了 这 清酒 的

巨大的愚蠢之举总有某种吸引眼球的特质——为了博人眼球，世人往往会原谅很多事情。

[æn; ən] [ədˈventʃər] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːli] — [æn; ən] [əbˈskjʊr] [ɪnˈtriːɡ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈnoʊn]
an adventure ; but a little folly — an obscure intrigue with an unknown
一个 冒险 ; 但 一个 小的 蠢事 — 一个 朦胧 阴谋 和 一个 未知
[ˈsɪŋər] — [maɪ] [dɪr] [dʒiːn] ,
singer — my dear Jean ,
歌手 — 我的 亲爱的 让 ,

一次冒险；但也有点愚蠢——与一位不知名的歌手之间一段晦涩的阴谋——我亲爱的琼，

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][sɪn] , [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmʌd(ə)] !
it is not a sin , it is a muddle !
它 是 不是 一个 罪 , 它 是 一个 混乱 !

这不是罪过，而是混乱！

[wen] [aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪnkənˈsiːvəbl] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈkwɔːrtər] , [aɪ]
When I first heard of your inconceivable good fortune in a certain quarter , I
什么时候 我 第一的 听到 的 你的 不可思议 好的 财富 在 一个 肯定 四分之一 , 我
[wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] ,
was delighted ,
曾是 高兴极了 ,

当我第一次听说你在某个地方获得了难以置信的好运时，我非常高兴。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈmjuːzd] [tuː] [æt; ət][jʊr; jər] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] — [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
a little amused too at your precipitate good fortune — the luck of the first
一个 小的 觉得好笑 也 在 你的 沉淀 好的 财富 — 这 运气 的 这 第一的
[θrəʊ] !
throw !
扔 !

我也觉得你这突如其来的好运有点好笑——第一次投掷就中奖了！

[bʌt; bət] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [lɪˈaːn] .
but grateful to the good Liane .
但 感激的 到 这 好的 莉安 .

但我很感激善良的莉安。

- [ˈenfɪn] , - [aɪ] [sed] , - [ðɪs] [brˈɡɪnz] [hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [fəˈlɪsəti] ;
' Enfin , ' I said , ' this begins his education , he is at the height of felicity ;
- 结束 , - 我 说 , - 这 开始 他的 教育 , 他 是 在 这 高度 的 费利西蒂 ;

“终于，”我说，“他的教育开始了，他正处于幸福的巅峰；

[wɜːrk] [brɪˈloʊ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ænd] [ˈhæpɪnəs] [brɪˈɑːnd] [hɪz; ɪz] [miːnz] !
work below his intelligence and happiness beyond his means !
工作 以下 他的 智力 和 幸福 超过 他的 方法 !

做不符合他智力的事情，获得超出他能力范围的幸福！

[wʌt] [ˈfɑːrðər] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][dɪˈzaɪər] ?
what farther can a man desire ?
什么 更远 能 一个 男人 欲望 ?

人还能奢求什么呢？

- [bʌt; bət] , [maɪ] [ɡʊd] [dʒiːn] , [juː; jʊ] [læk] [dɪˈskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] .
' But , my good Jean , you lack discrimination .
- 但 , 我的 好的 让 , 你 缺少 歧视 .

“但是，我的好琼，你缺乏辨别力。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [fɔ:lt] .
This is a very grave fault .
这 是 一个 非常 严重 过错 .

这是一个非常严重的错误。

[let] [em 'i:] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] !
Let me implore you to be careful !
让 我 恳求 你 到 是 小心 !

请你务必小心!

[aɪ] [ju:st] [ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['veri] ['kwɛstʃən] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fa:ðər] .
I used often to have this very question out with your father .
我 用过的 经常 到 有 这 非常 问题 出去 和 你的 父亲 .

我以前经常问你父亲这个问题。

- [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , - [ðæt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] .
' Let me tell you , ' he used to say , ' that with me , it is all or nothing .
- 让 我 告诉 你 , - 他 用过的 到 说 , - 那 和 我 , 它 是 全部或者 没有什么 .

“让我告诉你,”他过去常说,“对我来说,要么全有,要么全无。”

- [aɪ] [rɪg'retɪd] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [ðooz] [hu:] [teɪk] [ðæt] [toʊn] [ɪn'veəriəbli] [br'gɪn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ænd; ənd]
' I regretted it , for those who take that tone invariably begin with all and
- 我 后悔 它 , 为了 那些 WHO 拿 那 语气 总是 开始 和 全部 和

[end][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] .
end with nothing .
结尾 和 没有什么 .

“我后悔了, 因为那些用这种语气说话的人总是以全有开头, 最终却什么都没说完。”

['vaɪələns] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teɪk] , [aɪ 'ti:] [dis'trɔɪz] [ðə; ði] ['sensɪz] .
Violence is a mistake , it destroys the senses .
暴力 是 一个 错误 , 它 摧毁 这 感官 .

暴力是一种错误, 它会摧毁人的理智。

[ɪn] ['plezər] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [æz; əz][ɪn] ['delɪkət] [helθ] ,
In pleasure , my dear boy , as in delicate health ,
在 乐趣 , 我的 亲爱的 男生 , 作为 在 精美的 健康 ,

亲爱的孩子, 无论快乐还是健康,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)][ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][ɪz][ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)l] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] .
a little and often is the best possible prescription .
一个 小的 和 经常 是 这 最好的 可能的 处方 .

少量多次是最好的办法。

[naʊ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] , " [sed] [roʊ'meɪn] , ['fɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ] [blu:] [bi:d] [mæt] ,
Now this kind of thing , " said Romain , fingering a blue bead mat ,
现在 这 种类 的 事物 , " 说 罗曼 , 指法 一个 蓝色的 珠子 垫 ,

“现在这种东西,”罗曼一边说着, 一边摆弄着一块蓝色的珠子垫子。

" [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] ['veri] [ɪk'stri:m] ; [aɪ 'ti:] [li:dz] [ju:; jʊ] ['noʊwər] . "
" this kind of thing is very extreme ; it leads you nowhere . "
" 这 种类 的 事物 是 非常 极端 ; 它 线索 你 无处 . "

“这种做法非常极端, 没有任何好处。”

" [aɪ][mʌst; məst]['prəʊtest] , [ˈʌŋk(ə)l] , [wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] , " [sed] [dʒi:n] ['fɜ:rmli] ,
" I must protest , Uncle , once and for all , " said Jean firmly ,
" 我 必须 反对 , 叔叔 , 一次 和 为了 全部 , " 说 让 牢牢 ,

“叔叔, 我必须彻底抗议,”让坚定地说。

“ [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [hɪr] [fɔ:r; fər][maɪ] ['plezər] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wið; wiθ]
“ **that I am not here for my pleasure , and that my connection with**
“ 那 我 是 不是 这里 为了 我的 乐趣 , 和 那 我的 联系 和
[mædəmwə'zel] [ɪz] ['hoʊlɪ] ['ɪnəs(ə)nt] .
Mademoiselle is wholly innocent .
小姐 是 完全 清白的 .

“我来这里不是为了取乐，我和小姐的关系也完全是清白的。”

[aɪ] [steɪ] [hɪr] [wið; wiθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
I stay here with her and her mother because it happens to be the
我 停留 这里 和 她 和 她 母亲 因为 它 发生 到 是 这
['oʊnli][pɑ:səb(ə)] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kæriŋ] [ɑ:n][maɪ] [kə'rɪr] ;
only possible means of carrying on my career ;
仅有的 可能的 方法 的 携带 在 我的 职业 ;

我留在这里和她以及她的母亲住在一起，因为这是我继续我的事业的唯一可能途径；

[bʌt; bət]['mju:zɪk][ɪz] [æbsə'lu:tli] [ðə; ði]['oʊnli][taɪ] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] . “
but music is absolutely the only tie between us .”
但 音乐 是 绝对地 这 仅有的 领带 之间 我们 . ”

但音乐绝对是我们之间唯一的纽带。

“ [jɔr; jər] [kə'rɪr] ? ” [sed] [roʊ'mein] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lɒkt] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænɒs] , [hi:; hi] [lɒkt] [æt; ət]
“ **Your career ?** ” **said Romain , and he looked at the piano , he looked at**
“ 你的 职业 ? ” 说 罗曼 , 和 他 看起来 在 这 钢琴 , 他 看起来 在
[dʒi:n] ,
Jean ,
让 ,

“你的事业？”罗曼问道，他看了看钢琴，又看了看让。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɒkt] [æt; ət][ðə; ði][reɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] .
and he looked at the rain on the window - pane .
和 他 看起来 在 这 雨 在 这 窗户 - 窗格 .

他望着窗玻璃上的雨水。

“ [ɪf] [wʌt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ɪz] [tru:] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [pɔ:z] ,
“ **If what you tell me is true ,** ” **he added after a significant pause ,**
“ 如果 什么 你 告诉 我 是 真的 , ” 他 额外 后 一个 重要的 暂停 ,
“如果你告诉我的是真的,”他停顿了很久之后补充道，

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [mʌt] [mɔ:ɹ] [rɪ'gretəbl] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][sə'pouzd; sə'pouzɪd] .
“ **it is very much more regrettable than anything I had supposed .**
“ 它 是 非常 很多 更多的 令人遗憾 比 任何事物 我 有 据称 .

“这比我想象的还要令人遗憾得多。”

[ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] ['pæʃ(ə)n] [kæn; kən][bi:; bi] ['rektɪfaɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] ['vɜ:rtʃu:][ɪz][æpt][tu:; tə]
A mistaken passion can be rectified , but a mistaken virtue is apt to
一个 错误 热情 能 是 已纠正 , 但 一个 错误 美德 是 易于 到
[rɪ'mein] [ə'pɑ:n] [wʌnz] [hændz] .
remain upon one's hands .
保持 之上 一个人的 双手 .

错误的激情可以纠正，但错误的德行却可能永远伴随着一个人。

[preɪ] [du:][nɑ:t] [lu:z] [jɔr; jər] ['tempər] ; [aɪ] [teɪk] [jɔr; jər][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Pray do not lose your temper ; I take your word for it , of course .
祈祷 做 不是 失去 你的 脾气 ; 我 拿 你的 单词 为了 它 , 的 课程 .

请你千万别发脾气；我当然相信你。

[aɪ 'ti:] [kən'fə:mz] [em 'i:][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .
It confirms me in my opinion of innocence .
它 确认 我 在 我的 观点 的 无辜 .

这更加坚定了我对他清白的看法。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkwa:ləti] [wɪtʃ] [dæmps] [ðə; ði] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .

It is a quality which damps the imagination .
它是一个质量哪个潮湿这想像力：

这种特质会扼杀想象力。

[,aɪ 'ti:] [rɪ'maɪndz] [em 'i:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wet] [deɪ] [aɪ] [wɒnz] [spent] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

It reminds me of a wet day I once spent in the country .
它提醒我 的 一个 湿的 天 我 一次 花费 在 这 国家 。

这让我想起我曾经在乡下度过的一个雨天。

[wel] , [maɪ] [dɪr] [dʒi:n] , [juː; jʊ] [hæv; həv] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ,

Well , my dear Jean , you have , I take it ,
出色地 , 我的 亲爱的 让 , 你 有 , 我 拿 它 ,

嗯, 亲爱的琼, 我想你已经有了。

[ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [jɔː; jər] [kə'rɪr] [ænd; ənd] [sɪks] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə] [klaɪm] ['deɪli] ; [preɪ] ,

innocence and your career and six flights of stairs to climb daily ; pray ,
无辜 和 你的 职业 和 六 航班 的 楼梯 到 爬 日常的 ; 祈祷 ,

[dʌz] [aɪ 'ti:] [ə'mju:z] [juː; jʊ] ,

does it amuse you ,
做 它 娱乐 你 ,

天真无邪、事业有成, 还有每天要爬六层楼梯; 请问, 这让你觉得有趣吗?

[ðɪs] [kɑ:mbr'neɪ(ə)n] ?

this combination ?
这 组合 ?

这种组合?

" [dʒi:n] [hæd; həd] [prɪ'perd] [hɪm'self] , [ɔːr] [θɔ:t] [hiː; hi] [hæd; həd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɑ:fts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

" Jean had prepared himself , or thought he had , for the shafts of his
" 让 有 准备 他自己 , 或者 想法 他 有 , 为了 这 轴 的 他的

[ˈʌŋkəlz] [wɪt] ,

uncle's wit ,
叔叔的 有 ,

“让-皮埃尔已经做好了准备, 或者说他自认为做好了准备, 迎接他叔叔的辛辣讽刺。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃənəb(ə)l] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] [ɪn] [wɪtʃ]

but he was hardly prepared for the unconscionable fit of laughter in which
但 他 曾是 几乎 准备 为了 这 丧尽天良 合身 的 笑声 在 哪个

[rou'meɪn] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] .

Romain proceeded to indulge .
罗曼 继续 到 放纵 。

但他万万没想到罗曼会放声大笑, 笑得如此肆无忌惮。

[hiː; hi] [felt] ['bɪtərli] [ɪks'pəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kruːdəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnɪks'prɪəns] .

He felt bitterly exposed to the crudity of his inexperience .
他 毛毡 苦涩地 裸露 到 这 粗俗 的 他的 缺乏经验 。

他因自己的经验不足而感到无比尴尬和羞愧。

[rou'meɪn] [dɪd] [nɑ:t] [dɪs'laɪk] [hɪz; ɪz] ['nefju:] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ; [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst]

Romain did not dislike his nephew , but he resented him a little ; in the first
罗曼 做过 不是 不喜欢 他的 侄子 , 但 他 怨恨 他 一个 小的 ; 在 这 第一的

[pleɪs] ,

place ,
地方 ,

罗曼并不讨厌他的侄子, 但他对他有些不满; 首先,

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][dʒi:n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd]
he felt that he ought to have done more for Jean , and in the second
他 毛毡 那 他 应该 到 有 完毕 更多的 为了 让 , 和 在 这 第二
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

他觉得自己应该为让做得更多，其次，

[hi:; hi] ['envid] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ju:θ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [di:p] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz]
he envied him his youth with that deep resentment of a man who has
他 令人羡慕 他 他的 青年 和 那 深的 怨恨 的 一个 男人 who 有
[aʊt'lɪvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪməri] [i'məʊfənz] [wɪð'aʊt] ['hævɪŋ] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðəm; ðəm] .
outlived his own primary emotions without having found anything to replace them .
活得更久 他的 自己的 基本的 情绪 没有 拥有 成立 任何事物 到 代替 他们 .
他羡慕他的青春，心中却怀着一种深深的怨恨，这种怨恨源于一个男人失去了自己最初的情感，却找不到任何东西来替代它们。

[dʒi:n] [blʌʃt] ['hɑ:tlɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['tempər] .
Jean blushed hotly , but he managed to keep his temper .
让 脸红了 热 , 但 他 管理 到 保持 他的 脾气 .
让.脸颊绯红，但他还是控制住了自己的脾气。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I don't know that I expected to be amused , "** **he said** .
" 我 不 知道 那 我 预期的 到 是 觉得好笑 , " 他 说 .
“我没想到自己会觉得好笑,”他说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪts] [ɔ:l] [ʌgli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hɑ:rd]
" **Of course , it's all ugly enough , and hard**
" 的 课程 , 它是 全部 丑陋的 足够的 , 和 难的
当然，这一切都够糟糕、够艰难的了。

[ɪ'nʌf] [tu:] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][aɪm] ['veri] [ki:n] [ə'baʊt] [maɪ] [wɜ:rk] , [ʌŋk(ə)l][roʊ'meɪn] . "
enough too , perhaps , but I'm very keen about my work , Uncle Romain . "
足够的 也 , 也许 , 但 我是 非常 敏锐的 关于 我的 工作 , 叔叔 罗曼 . "
或许也足够了，但我对我的工作非常热衷，罗曼叔叔。

" [jes] , " [sed] [roʊ'meɪn] .
" **Yes , "** **said Romain** .
" 是的 , " 说 罗曼 .

“是的，”罗曼说。

" [soʊ] [wʌŋ] ['gæðərz] , [ænd; ənd] [meɪ] [wʌŋ] [æsk] , [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɑ:n] [ðæt] ['æpɪtaɪt] [wɪð'aʊt]
" **So one gathers , and may one ask , do you live on that appetite without**
" 所以 一 聚集 , 和 可能 一 问 , 做 你 居住 在 那 食欲 没有
[sætɪsfɑɪɪŋ] ['eni] [ʌðər] ?
satisfying any other ?
令人满意 任何 其他 ?
“所以有人聚集在一起，不禁要问，你是否只满足于这种欲望而不满足其他任何欲望呢？”

" [dʒi:n]['hezɪtɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" **Jean hesitated** .
" 让 犹豫了一下 .

吉恩犹豫了一下。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [hi:; hi] ['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][lɪv; laɪv][ɑ:n] .
To tell the truth , he hardly knew what he did live on .
到 告诉 这 真相 , 他 几乎 知道 什么 他 做过 居住 在 .
说实话，他几乎不知道自己靠什么活下去。

[hi:; hi][hæd; həd] [θri:] ['pju:p(ə)lz] [br'saɪd] ['mɑ:ʌu] — [ə; eɪ] ['her,dresərz] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] [tu:]
He had three pupils beside Margot — a hairdresser's assistant and two
他 有 三 学生 旁 玛戈特 — 一个 理发师 助手 和 二
[ɪk'stri:mli] ['stu:pɪd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
extremely stupid young women ,
极其 愚蠢的 年轻的 女性 ,

除了玛戈特之外，他还有三个学生——一个理发师的助手和两个极其愚蠢的年轻女子。

[ðə; ði] ['dɒtɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]['mɑ:rgouz] [leɪt] ['fɑ:ðər] .
the daughters of the friend of Margot's late father .
这 女儿们 的 这 朋友 的 玛格特的 晚的 父亲 .

玛戈已故父亲的朋友的女儿们。

[ði:z] ['lesnz; 'lesənz] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɔ:rd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kredəbli] [smɔ:l] ,
These lessons appeared to pay for his board , which was incredibly small ,
这些 课程 出现 到 支付 为了 他的 木板 , 哪个 曾是 难以置信 小的 ,
这些课程收入似乎足以支付他的住宿费，而他的住宿条件极其简陋。

[bʌt; bət]['mɑ:ʌu] [sed] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [kwɑ:t][æz; əz] [tʃi:p] [tu:; tə] [fi:d] [θri:] ['pi:p(ə)l][æz; əz]
but Margot said that it was really quite as cheap to feed three people as
但 玛戈特 说 那 它 曾是 真的 相当 作为 便宜的 到 喂养 三 人们 作为
[tu:] .
two :
二 .

但玛格特说，养活三个人和养活两个人其实并不贵。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [br'ɡɪnɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , [lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bu:ts] .
" I have made a small beginning , " he said , looking down at his boots .
" 我 有 制成 一个 小的 开始 , " 他 说 , 寻找 向下 在 他的 靴子 .

“我已经迈出了一小步，”他低头看着自己的靴子说道。

[ðeɪ] [ʃoʊn] ['bju:tɪfli] , [ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['bju:tɪfli] [æz; əz] - ;
They shone beautifully , almost as beautifully as Romain's ;
他们 闪耀 非常漂亮 , 几乎 作为 非常漂亮 作为 - ;

它们闪闪发光，几乎和罗曼的一样漂亮；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] ['wʌndər] [hu:] [hæd; həd]
for the first time it suddenly flashed into his mind to wonder who had
为了 这 第一的 时间 它 突然 闪光灯 进入 他的 头脑 到 想知道 WHO 有
[kli:nd] [ðem; ðəm] .
cleaned them :
已清洗 他们 .

他脑海中第一次突然闪过一个念头：是谁把它们打扫干净了？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][jɔ:r; jər] [pleɪs] , " [sed] [hɪz; ɪz][ʌŋk(ə)] ['θɔ:tfəli] ,
" I don't know that , if I were in your place , " said his uncle thoughtfully ,
" 我 不 知道 那 , 如果 我 是 在 你的 地方 , " 说 他的 叔叔 深思熟虑 ,

“我不知道，如果我是你，我会怎么做，”他叔叔若有所思地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] ['lɪt(ə)] [wʌn] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" I should care to have that little one provide for me .
" 我 应该 关心 到 有 那 小的 一 提供 为了 我 .

“我应该关心那个孩子，让他养活我。”

[pər'hæps][aɪ][eɪ 'em] ['hɑ:rdli][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [pɔɪnt] [ðɪs] [aʊt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
Perhaps I am hardly the person to point this out to you ,
也许 我 是 几乎 这 人 到 观点 这 出去 到 你 ,

或许我不是最适合指出这一点的人，

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [aɪ] [geɪv] [mæ'ri:] [ə; eɪ] [fer] [ɪ'kwɪvələnt] .
but at least I gave Marie a fair equivalent .
但 在 至少 我 给予 玛丽 一个 公平的 相等的 .

但至少我给了玛丽一个公平的补偿。

[wʌŋ] [kæŋ; kən] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] — [ðer; ðər] ['ɪznt] [ðæt] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] !
One can marry a rich woman — there isn't that possibility in your case !
 — 能 结婚 一个 富有的 女士 — 那里 不是 那 可能性 在 你的 案件 !
 有人可能会娶个富婆——但你的情况并非如此!

" [dʒi:n] [spræn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz] [ɪf] [roʊ'mein][hæd; həd] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] — [ɪn'di:d] ,
" Jean sprang to his feet as if Romain had shot him — indeed ,
 " 让 弹簧 到 他的 脚 作为 如果 罗曼 有 射击 他 — 的确 ,
 “让猛地站了起来，仿佛罗曼开枪打中了他——事实上，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hi; hi] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] ; [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]
for the moment he wished he had ; the thought that shook him was
 为了 这 片刻 他 希望 他 有 ; 这 想法 那 摇晃 他 曾是
 [æn; ən] [ʌn'berəb(ə)] ['ægəni] ,
an unbearable agony ,
 一个 难以忍受 痛苦 ,
 那一刻他多么希望自己当初那样做；这个念头让他痛苦不堪，难以忍受。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [strʌk] [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][praɪd] !
it had struck straight at his pride !
 它 有 击 直的 在 他的 自豪 !
 这直接打击了他的自尊心!

[ˈmɑ:ˌæu] [prəˈvaɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
Margot provide for him ?
 玛戈特 提供 为了 他 ?
 玛格特会照顾他吗?

" [mʌn][ˈɔ:ŋklə] !
" Mon oncle !
 " 星期一 独行侠 !
 “我的叔叔! ”

" [hi; hi] [sed] , ['stæməriŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ænd] [ˈterər] , " [ju:; jʊ] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər]
" he said , stammering with rage and terror , " you make it impossible for
 " 他 说 , 结巴 和 愤怒 和 恐怖 , " 你 制作 它 不可能的 为了
 [em 'i:][tu:; tə] ['ænsər] [ju:; jʊ] ,
me to answer you ,
 我 到 回答 你 ,
 他结结巴巴地说，既愤怒又恐惧，“你让我根本无法回答你。”

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌŋ] ['ænsər] [aɪ][kæŋ; kən] [ɡɪv] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] . "
for there is only one answer I can give to such a suggestion . "
 为了 那里 是 仅有的 一 回答 我 能 给 到 这样的 一个 建议 . "
 对于这样的建议，我只有一个回答。

" [wʌŋ] ['ænsər] , [maɪ] [daɪr] [bɔɪ] ? " [sed] [roʊ'mein] ['ku:lɪ] .
" One answer , my dear boy ? " said Romain coolly .
 " — 回答 , 我的 亲爱的 男生 ? " 说 罗曼 冷静地 .
 “一个答案就够了吗，我的孩子？”罗曼冷冷地问道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] !
" There are at least a hundred !
 " 那里 是 在 至少 一个 百 !
 “至少有一百个! ”

[haʊ'evər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
However , I assure you I don't want any of them .
 然而 , 我 保证 你 我 不 想 任何 的 他们 .
 但是，我可以向你保证，我一个也不想要。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˈtrædʒɪk] [noʊt] .

It is a pity to take this tragic note .
它 是 一个 遗憾 到 拿 这 悲惨 笔记 .

令人遗憾的是，我们不得不以这样的悲剧结尾。

[ɪf] [maɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ɪz][nɑːt] [truː] — [ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] ；

If my suggestion is not true — all the better ；
如果 我的 建议 是 不是 真的 — 全部 这 更好的 ；

如果我的说法不正确——那就更好了；

[bʌt; bət][let][juːˈes][ædˈmɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [ɔːl] [meɪ] [ɑːrˈiː] - [əˈreɪndʒ] [ɪtˈself] .

but let us admit for the moment that it is true , all may re - arrange itself .
但 让 我们 承认 为了 这 片刻 那 它 是 真的 , 全部 可能 关于 - 安排 本身 .

但我们暂且承认这是事实，一切都可能重新安排。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][plæn] [ðæt] [ˈɒfɜːz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .

I have in my mind a little plan that offers you a way of escape .
我 有 在 我的 头脑 一个 小的 计划 那 优惠 你 一个 方式 的 逃脱 .

我心中有一个小计划，可以让你逃脱。

[aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ænt] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][æt; ət][læst] [wʌn] [hɜːr; hər]

I have talked it over with your aunt , and I have at last won her
我 有 谈话 它 超过 和 你的 阿姨 , 和 我 有 在 最后的 韩元 她

[kənˈsent] .

consent .
同意 .

我已经和你姑妈商量过了，最终得到了她的同意。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [æn; ən] [ˈiːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

It was not altogether an easy thing to do ,
它 曾是 不是 共 一个 简单的 事物 到 做 ,

这并非一件容易的事。

[fɔːr; fər][aɪ] [fɔːˈsoː] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [ɪnˈkluːd] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)]

for I foresaw that it might include a small sum of money to your little
为了 我 预见 那 它 可能 包括 一个 小的 和 的 钱 到 你的 小的

[frend] [hɪr] — [wʌn][mʌst; məst] [friː] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ɑːbləˈgeɪʃənz][ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] !

friend here — one must free you from obligations in that quarter !
朋友 这里 — — 必须 自由的 你 从 义务 在 那 四分之一 !

因为我预见到其中可能包括给你这位小朋友一小笔钱——必须让你摆脱这方面的债务！

[ænd; ænd][jʊr; jər] [ænt] — [laɪk][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [dʌz] [nɑːt][ˈentər] [ˈredɪli] [ˈɪntuː][ə; eɪ]

And your aunt — like the good woman that she is — does not enter readily into a
和 你的 阿姨 — 喜欢 这 好的 女士 那 她 是 — 做 不是 进入 容易 进入 一个

[ˈmænz][ɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] .

man's obligations to other women .
男人的 义务 到 其他 女性 .

而你的姑姑——就像她那样一位善良的女性——不会轻易承担男人对其他女性的义务。

[haʊˈevər] ,

However ,
然而 ,

然而，

[aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

I pointed out to her that in the long run you would be in a position to
我 尖 出去 到 她 那 在 这 长的 跑步 你 会 是 在 一个 位置 到

[rɪˈpeɪ] [hɜːr; hər] [ˈhænsəməli] ,

repay her handsomely ,
偿还 她 英俊地 ,

我向她指出，从长远来看，你将有能力给予她丰厚的回报。

[ænd; ənd] ['ri:əli] , [maɪ] [dɪr] [dʒi:n] , [aɪ 'ti:][ʻoʊnli] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [jɔ:r'self] [həʊ] [su:n] !
and really , my dear Jean , it only depends on yourself how soon !
和 真的 , 我的 亲爱的 让 , 它 仅有的 取决于 在 你自己 如何 很快 !

亲爱的琼, 其实什么时候能实现, 完全取决于你自己!

" [dʒi:n] [li:nd] ['fɔ:rwərd] ['i:gərli] ;
" Jean leaned forward eagerly ;
" 让 倾斜 向前 急切地 ;

让·吉恩急切地向前倾身;

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [wɜ:rdz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jeɪm] [ðæt] [wʌz; wəz]
his uncle's words gave him a sense of escape from the shame that was
他的 叔叔的 字 给予 他 一个 感觉 的 逃脱 从 这 耻辱 那 曾是
[ˈbɜ:rnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
burning at his heart .
燃烧 在 他的 心 .

叔叔的话让他感到一丝解脱, 暂时摆脱了心中燃烧的羞耻感。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [peɪ] ['mɑ:ʌəu] [bæk] !
He could pay Margot back !
他 可以 支付 玛戈特 后退 !

他可以还玛格特钱!

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:] !
And he thought that money could do it !
和 他 想法 那 钱 可以 做 它 !

他竟然认为金钱可以解决一切!

" [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [naɪt] [ju:; jʊ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ?
" You remember that night you dined with us ?
" 你 记住 那 夜晚 你 用餐 和 我们 ?

你还记得那天晚上和我们一起吃饭吗?

" [roʊ'meɪn] [kən'tɪnju:d] ['laɪtli] .
" Romain continued lightly .
" 罗曼 持续 轻轻 .

罗曼轻松地继续说道。

" [jɔr; jər] [ænt] [sent] [ju:; jʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ə'merɪkən] .
" Your aunt sent you in with a rich American .
" 你的 阿姨 发送 你 在 和 一个 富有的 美国人 .

“你姑妈派你跟一个有钱的美国人一起去的。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ʃaɪ] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [sək'ses] [wɪð; wɪθ]
You were shy then , and I was afraid you would not be a success with
你 是 害羞的 然后 , 和 我 曾是 害怕的 你 会 不是 是 一个 成功 和
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

你那时很害羞, 我担心你不会受女人欢迎。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] , [həʊ'evər] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
It appears , however , that I was mistaken .
它 出现 , 然而 , 那 我 曾是 错误 .

然而, 看来我错了。

[naʊ] , [ðɪs] [ə'merɪkən] [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn]
Now , this American is very rich and consumed with a desire to become one
现在 , 这 美国人 是 非常 富有的 和 消耗 和 一个 欲望 到 变得 一
[ʌv; əv][ju: 'es] .
of us .
的 我们 .

现在, 这位美国人非常富有, 并且一心想要成为我们中的一员。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [hɜ:r; hɜr] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wɜr] ; [ɪn] [ə'merɪkə] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]
I don't know who her people were ; in America , I take it , there are no
我 不 知道 WHO 她 人们 是 ; 在 美国 , 我 拿 它 , 那里 是 不
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

我不知道她来自哪里；在美国，我想，应该没有族群吧。

['oʊnli] ['perənts] .
only parents .
仅有的 父母 .

仅限父母。

[jʊr; jər] [ænt] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] [ðæt] [jʌŋ] [ʌn'mærid] ['wɪmɪn] [ɪn'taɪərli]
Your aunt has pointed out to the girl that young unmarried women entirely
你的 阿姨 有 尖 出去 到 这 女孩 那 年轻的 未婚 女性 完全
[ʌnsə'pɔ:rtɪd] [baɪ]['su:təb(ə)l] [rɪ'leɪfɪnz] [du:][nɑ:t][faɪnd][æŋ; ən]['ɑ:n.treɪ]['ɪntu:][ðə; ði][best] [frentʃ] ['hɑʊzɪz] ,
unsupported by suitable relations do not find an entrée into the best French houses ,
不支持 经过 合适的 关系 做 不是 寻找 一个 主菜 进入 这 最好的 法语 房屋 ,
你姑姑曾向那位女孩指出，年轻的未婚女性，如果完全没有合适的亲属支持，是无法进入法国上流社会的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [wei] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] , [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hɜr]
and that there is one way , and only one , of her arriving at her
和 那 那里 是 一 方式 , 和 仅有的 一 , 的 她 抵达 在 她
['pʊr:pəs] .
purpose .
目的 .

而且，她实现目标只有一条路，也只有一条路。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] , [ju:; jʊ] [pər'si:v] , [nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , ['mæri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] .
She must , you perceive , naturally enough , marry one of us .
她 必须 , 你 感知 , 自然 足够的 , 结婚 一 的 我们 .

你自然会明白，她必须嫁给我们中的一个。

[du:][nɑ:t][bi:; bi] ['stɑ:rtld] , [maɪ] [dɪr] [dʒi:n] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][du:][nɑ:t][bi:; bi] [prɪ'sɪpɪteɪt] .
Do not be startled , my dear Jean , and above all do not be precipitate .
做 不是 是 惊慌 , 我的 亲爱的 让 , 和 多于 全部 做 不是 是 沉淀 .

亲爱的琼，不要惊慌，更不要鲁莽行事。

[aɪ] ['deə'sei] [ju:; jʊ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [fer] ['pɔ:lin] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ɪn][ju:; jʊ] .
I daresay you wonder what the fair Pauline should see in you .
我 敢说 你 想知道 什么 这 公平的 宝琳 应该 看 在 你 .

我敢说你一定很想知道美丽的宝琳究竟看上你什么了。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ] ['fænsɪ] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] [si:] ['veri] [mʌtʃ] ,
To tell the truth , I fancy she does not see very much ,
到 告诉 这 真相 , 我 想要 她 做 不是 看 非常 很多 ,

说实话，我觉得她没看到多少东西。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['vælju:] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] ['nefju:] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]
but you have a certain value — you are my nephew , you have a good
但 你 有 一个 肯定 价值 — 你 是 我的 侄子 , 你 有 一个 好的
[oʊld] [neɪm] ,
old name ,
老的 姓名 ,

但你也有其价值——你是我的侄子，你拥有一个古老的好姓氏，

[ænd; ənd] ([fɔ:r; fər] [ði:z] [ə'merɪkənz] [ɑ:r; ər][soʊ] [laɪk] ['tʃɪldrən])
and (for these Americans are so like children)
和 (为了 这些 美国人 是 所以 喜欢 孩子们)

(因为这些美国人就像孩子一样)

[aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [jɜː; jər][ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪt(ə)l][ɪz][nɑːt] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz]
it appears that your little title is not indifferent to her , and then there is
它 出现 那 你的 小的 标题 是 不是 冷漠 到 她 , 和 然后 那里 是
[jɜː; jər] [ænt] .
your aunt .
你的 阿姨 .

看来你那点儿名头对她来说并不冷漠，还有你姑妈呢。

[ðə; ði] [pʊɹ] [gɜːrɪ] [kənˈsɪdəz] [jɜː; jər] [ænt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][aɪˈdiːəl] [frɛntʃ] [grænd] [deɪm] .
The poor girl considers your aunt to be the ideal French grande dame .
这 贫穷的 女孩 考虑 你的 阿姨 到 是 这 理想的 法语 格兰德 贵妇人 .

这个可怜的女孩认为你的姑姑是理想的法国贵妇人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈfæləbl] [ˈɪnstɪŋkt] , [ðɪːz] [jʌŋ] [ˈpɜːsənz] , [fɔːr; fər] [ˈbriːdɪŋ] [ænd; ənd]
They have such an infallible instinct , these young persons , for breeding and
他们 有 这样的 一个 绝对正确 本能 , 这些 年轻的 人 , 为了 选育 和

[ðə; ði] [raɪt] [tʌn] .

the right ton .
这 正确的 吨 .

这些年轻人对繁衍后代和合适的品味有着如此敏锐的直觉。

[aɪ][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈhɪstɜːiːz, ˈhɪstriːz][ʌp] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
I have succeeded in making little histories up about you .
我 有 成功了 在 制作 小的 历史 向上 关于 你 .

我成功地编造了一些关于你的小故事。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ˈɪntrəstɪd] ; [laɪk] [ɔːl] [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][kəʊld] [ˈneɪtʃɜːz] [ænd; ənd] [ˈwʊd(ə)n] [ˈvɜːrtʃʊ] ,
She has become interested ; like all people of cold natures and wooden virtues ,
她 有 变得 感兴趣的 ; 喜欢 全部 人们 的 寒冷的 自然 和 木制的 美德 ,

她对此产生了兴趣；就像所有性格冷漠、品德僵化的人一样，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪˈmensli] [əˈtræktɪd] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈsɪdəz] , [ɪn][hɜːr; həɪ] [ˈtʃɑːrmin] [elɪˈmentri] [ˈmænər]
she is immensely attracted by what she considers , in her charming elementary manner
她 是 非常 吸引 经过 什么 她 考虑 , 在 她 迷人 初级 方式
 , [ˈwɪkɪdnəs] .
, wickedness .
 , 邪恶 .

她被她那天真烂漫的可爱模样眼中的邪恶深深吸引。

[ˈdaʊtləs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [səˈpraɪzd] [æz; əz][aɪ][erˈem][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jɜː; jər] [pʊɹ] [ˈlɪt(ə)l]
Doubtless you will be as surprised as I am to hear of your poor little
毫无疑问 你 将要 是 作为 惊讶 作为 我 是 到 听到 的 你的 贫穷的 小的
[əˈferz] [kɔːld] [baɪ][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [neɪm] .
affairs called by so fine a name .
事务 称为 经过 所以 美好的 一个 姓名 .

毫无疑问，听到你那点可怜的小事竟然被冠以如此优美的名字，你一定会和我一样感到惊讶。

[bɪɡ] [neɪmz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈfæktz][suːt] [sɛs] [dʒenz] - - ; [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [əˈmjuzmənts] , [juː; jʊ] [noʊ]
Big names and little facts suit ces gens - là ; they have no amusements , you know
大的 姓名 和 小的 事实 套装 ces 基因 - - ; 他们 有 不 娱乐 , 你 知道
 ,
 ,
 ,

大人物和小事很适合这些人；他们没有娱乐活动，你知道的。

[ɪkˈsept] [ðer; ðər][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd]
except their dollars and
除了 他们的 美元 和

除了他们的美元之外

[ðer; ðər][ri:'lɪdʒənz] .
their religions .
他们的 宗教 .

他们的宗教信仰。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [pər'hæps] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][bəuθ] .
Fortunately for them , perhaps , they have a great many of both .
幸运的是 为了 他们 , 也许 , 他们 有 一个 伟大的 许多 的 两个都 .
或许对他们来说幸运的是, 他们两者都有很多。

“ [naʊ] ,
“ **Now** ,
” 现在 ,

“现在,

[maɪ][ˈlɪt(ə)l][plæn][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] ,
my little plan is that you should come and stay with us for a week or two ,
我的 小的 计划 是 那 你 应该 来 和 停留 和 我们 为了 一个 星期 或者 二 ,
我的小计划是, 你来和我们一起住一两个星期。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ju: 'es][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðɪs] ['veri] ['su:təb(ə)l] [mætʃ] .
and allow us to arrange for you this very suitable match .
和 允许 我们 到 安排 为了 你 这 非常 合适的 匹配 .

让我们为您安排这场非常合适的比赛。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðɪs] , [aɪ] [wɪl] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ɔ:l][jʊr; jər][ɑ:blə'geɪʃənz] ,
If you will agree to this , I will discharge all your obligations ,
如果 你 将要 同意 到 这 , 我 将要 释放 全部 你的 义务 ,
如果你同意, 我将解除你所有的义务。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['fɜ:rðər] [ni:d] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] , [nɔ:r] ,
and there will be no further need to refer to the Bank , nor ,
和 那里 将要 是 不 更远 需要 到 参考 到 这 银行 , 也不 ,
以后无需再向银行咨询, 也无需再.....

” ['ædɪd] [roʊ'meɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , “ [tu:; tə][ðə; ði] — [kə'rɪr] !
” **added Romain with a faint smile , “ to the — career !**
” 额外 罗曼 和 一个 头晕的 微笑 , “ 到 这 — 职业 !
罗曼带着一丝微笑补充道: “为了——事业! ”

[ænd; ənd] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
And , my dear boy ,
和 , 我的 亲爱的 男生 ,

还有, 我亲爱的孩子,

[ju:; jʊ] [wɪl] [get][ðə; ði] [teɪst] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [bæd] ['fɜ:rnɪtʃər] !
you will get the taste out of your mouth of this very bad furniture !
你 将要 得到 这 品尝 出去 的 你的 嘴 的 这 非常 坏的 家具 !
你会彻底摆脱这劣质家具给你带来的糟糕体验!

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['pɔ:lin] [lʊks] [wel] , [ænd; ənd] ['ri:əli] [ju:; jʊ] [ni:d] [si:] ['veri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] !
The little Pauline looks well , and really you need see very little of her !
这 小的 宝琳 看起来 出色地 , 和 真的 你 需要 看 非常 小的 的 她 !
小宝琳看起来精神不错, 其实你根本不需要看到她!

[aɪ][kæn; kən] ['prɑ:mɪs] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tækt][ænd; ɪnd]
I can promise you from my own experience that with a little tact and
我 能 承诺 你 从 我的 自己的 经验 那 和 一个 小的 策略 和
[ðə; ði] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][dʒʌst] [naʊ] ,
the discrimination we were talking of just now ,
这 歧视 我们 是 说 的 只是 现在 ,

我可以根据我自己的经验向你保证，只要稍微讲究一些技巧，并运用我们刚才谈到的区分方法，
[wʌnz] [waɪf] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ɔːl] ['lðər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [wiː; wi] [ni:d] [hæv; həv] [li:st] [tuː; tə][duː] .
one's wife is the woman of all others with whom we need have least to do .
一个人的 妻子 是 这 女士 的 全部 其他的 和 谁 我们 需要 有 至少 到 做 .

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《破碎的音乐》(Broken Music)

第8/15页

[aɪ][maɪ'self] [wɪl] [si:] [ðæt] ['su:təb(ə)] ['setlmənts] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [ʌp] .
I myself will see that suitable settlements are drawn up .
我 我 将要 看 那 合适的 定居点 是 绘制 向上 .

我将亲自确保制定合适的解决方案。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈmoʊmənts] [ˈdʊrɪŋ] - [spi:tʃ] [wen] [dʒi:n][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" There were moments during Romain's speech when Jean hesitated .
" 那里 是 时刻 期间 - 演讲 什么时候 让 犹豫了一下 .

“罗曼演讲时，让曾一度犹豫不决。”

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈdi:lz] [si:m] [ˈveri] [ˈsɪli] [əˈferz] .
His uncle had a way of making ideals seem very silly affairs .
他的 叔叔 有 一个 方式 的 制作 理想 似乎 非常 愚蠢的 事务 .

他的叔叔总能把理想说得非常愚蠢。

[dʒi:n] [heɪtɪd] [ˈmæɪrɪdʒ]
Jean hated marriage
让 憎恨 婚姻

琼讨厌婚姻

, [hi;; hi] [disˈlaɪkt] [ˈpɔ:lin] , [ðə; ði][laɪf] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][hæd; həd][ɪn][aɪ ˈti:] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈrɪvɪt]
, he disliked Pauline , the life before him had in it nothing that could rivet
 , 他 不喜欢 宝琳 , 这 生活 前 他 有 在 它 没有什么 那 可以 铆钉

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
his heart ,
他的 心 ,

他不喜欢宝琳，眼前的生活里没有任何东西能让他心动。

[ænd; ænd] [jet] [soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfeɪm] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ˈmɔ:rəl] [ɪɡˈzɔ:stʃən] [ðæt]
and yet so great was his shame and his sense of moral exhaustion that
和 然而 所以 伟大的 曾是 他的 耻辱 和 他的 感觉 的 道德 疲惫 那

[hi;; hi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
he listened with a feeling of relief .
他 听着 和 一个 感觉 的 宽慰 .

然而，他感到无比羞愧，道德上精疲力竭，以至于他听着时如释重负。

[pərˈhæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:ls] [stɑ:rt] ;
Perhaps this was the best way out of his false start ;
也许 这 曾是 这 最好的 方式 出去 的 他的 错误的 开始 ;

或许这是他摆脱起跑失误的最佳方法；

[pərˈhæps] [wɜ:rk] [ænd; ænd] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ænd][praɪˈveɪ(ə)n][wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪsɪz][wʌn]
perhaps work and courage and privation were not worth the sacrifices one
也许 工作 和 勇气 和 匮乏 是 不是 值得 这 牺牲 一

[meɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;
made for them ;
制成 为了 他们 ;

或许，为了他们所付出的努力、勇气和艰辛，并不值得他们做出那些牺牲；

[ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [soʊ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [tempˈteɪ(ə)n] ,
the flesh that he had thought so little of as a temptation ,
这 肉 那 他 有 想法 所以 小的 的 作为 一个 诱惑 ,

他曾认为肉体不过是诱惑，但如今却成了诱惑。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] ˈhaɪər] [laɪf] , [siːmd] [ˈdɪfrənt] [naʊ] — [aɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] , [ˈæftər]
when he was leading the higher life , seemed different now — it became , after
什么时候 他 曾是 领导 这 更高 生活 , 似乎 不同的 现在 — 它 成为 , 后
[ɔːl] , [ðə; ði] [rɪˈspektəbl] [θɪŋ] ,
all , the respectable thing ,
全部 , 这 可敬 事物 ,

当他过着高尚的生活时, 现在看来却截然不同——毕竟, 那变成了一种体面的事。

[æz; əz] , [ɪnˈdiːd] ,
as , indeed ,
作为 , 的确 ,

确实如此

[aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][ɪz] .
it very often is .
它 非常 经常 是 .

这种情况很常见。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [drɪˈspaɪz] [gʊd] [fuːd] ,
He was young enough to despise good food ,
他 曾是 年轻的 足够的 到 鄙视 好的 食物 ,

他年纪尚小, 甚至鄙视美食。

[bʌt; bət] [liːˈaːn] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
but Liane had taught him to think about his clothes ,
但 莉安 有 教授 他 到 思考 关于 他的 衣服 ,

但莉安娜教会了他要注重自己的穿着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːlˈredi] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ˈsɔːrɪdɪd] [səˈraʊndɪŋz] ;
and he already shrank from small rooms and sordid surroundings ;
和 他 已经 缩小 从 小的 房间 和 肮脏的 周围环境 ;

他本来就害怕狭小的房间和肮脏的环境;

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ˈpɑːvərti] [ɪz][nɑːt][roʊˈmæntɪk] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ; [ænd; ənd]
he had learned that poverty is not romantic when it is uncomfortable ; and
他 有 学习 那 贫困 是 不是 浪漫的 什么时候 它 是 不舒服 ; 和
[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
it is generally uncomfortable .
它 是 一般来说 不舒服 .

他已经明白, 贫穷并不浪漫, 因为它令人不适; 而贫穷通常都是令人不适的。

[ˈʌðər] [men] [peɪd] [ðə; ði] [seɪm] [praɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ;
Other men paid the same price that he would have to pay ;
其他 男人 有薪酬的 这 相同的 价格 那 他 会 有 到 支付 ;

其他人付出了和他一样的代价;

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] [ˈpɔːlɪn] [ˈwɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
it seemed a mean thing to do , but Pauline wanted his name ;
它 似乎 一个 意思是 事物 到 做 , 但 宝琳 通缉 他的 姓名 ;

这样做似乎很卑鄙, 但宝琳想要知道他的名字;

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪˈkwɪvələnt] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪkˈspekt][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
it would be an equivalent — she would expect no more of him ; and he
它 会 是 一个 相等的 — 她 会 预计 不 更多的 的 他 ; 和 他
?
?
?

这相当于对等的——她不会再对他有任何期望; 而他呢?

[hæd; həd][hiː; hi] [ˈsiːst] [ɔːlˈredi] , [ðen] , [tuː; tə][ɪkˈspekt] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] ?
Had he ceased already , then , to expect anything from himself ?
有 他 停止 已经 , 然后 , 到 预计 任何事物 从 他自己 ?

那么, 他是不是已经不再对自己抱有任何期望了?

[roʊ'meɪn] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['spekjələtɪv] [aɪz] .
Romain watched him with speculative eyes .

罗曼 观看 他 和 推测性的 眼睛 .

罗曼用探究的目光注视着他。

[hi:; hi] [hoʊpt] ['veri] [mʌtʃ] [dʒi:n] [wəd] [bi:; bi]['sensəb(ə)l] .
He hoped very much Jean would be sensible .

他 希望 非常 很多 让 会 是 明智的 .

他非常希望琼能明智一些。

[hi:; hi]['hɑ:rdli] [ə'knɑ:ɪdʒd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [rɪ'spekt] [dʒi:n] [les] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
He hardly acknowledged to himself that he would respect Jean less if he was .

他 几乎 已确认 到 他自己 那 他 会 尊重 让 较少的如果 他 曾是 .

他几乎没有意识到，如果让真是那样，他会对比让少一些尊重。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] ['mɑ:ːəu] [brɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] .
It was at this moment that Margot began to sing .

它 曾是 在 这 片刻 那 玛戈特 开始 到 唱歌 .

就在这时，玛戈开始唱歌。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] ['dʒi:nz] [faɪn] ['ʌŋk(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi] [gɔ:n] [baɪ] [naʊ] ,
She thought Jean's fine uncle must be gone by now ,

她 想法 牛仔裤 美好的 叔叔 必须 是 已消失 经过 现在 ,

她心想，珍妮那位和蔼可亲的叔叔现在肯定已经去世了。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][dʒi:n] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri]
and she was longing to go to Jean , because she had some very

和 她 曾是 渴望 到 去 到 让 , 因为 她 有 一些 非常

[gʊd] [nu:z] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
good news for him ,

好的 消息 为了 他 ,

她很想去找到让，因为她有一些非常好的消息要告诉他。

[nu:z] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪt] [dæns] [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [aɪz] [faɪn] ,
news which made her spirit dance and her eyes shine ,

消息 哪个 制成 她 精神 舞蹈 和 她 眼睛 闪耀 ,

听到这个消息，她精神焕发，双眼闪闪发光。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][glæd]['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [tʊk] [wɪŋz] [ænd; ænd] [flu:]
and the voice that came from her glad little heart took wings and flew

和 这 嗓音 那 来了 从 她 高兴的 小的 心 采取 翅膀 和 飞翔

[tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ['kɑ:mræd] .
to meet her comrade .

到 见面 她 同志 .

她那颗快乐的小心里发出的声音仿佛插上了翅膀，飞向了她的同伴。

[hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər][ænd; ænd][kɔ:l] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
He would be sure to hear her and call out for her to come in .

他 会 是 当然 到 听到 她 和 称呼 出去 为了 她 到 来 在 .

他肯定会听到她的声音，并喊她进来。

[bʌt; bət][dʒi:n][dɪd][nɑ:t][kɔ:l][hɜ:r; hər][ɪn][dʒʌst] [jet] .
But Jean did not call her in just yet .

但 让 做过 不是 称呼 她 在 只是 然而 .

但吉恩还没有叫她进去。

[ɪn'sted] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌskli] [tɔ:rdz] [roʊ'meɪn] .
Instead he turned a little brusquely towards Romain .

反而 他 转向 一个 小的 粗暴地 向 罗曼 .

相反，他却有些生硬地转向了罗曼。

“ [aɪ][eɪ'lem] [ɪ'mensli] ['greɪt(ə)] [tuː; tə][juː; jə] , [mən] ['ɔːŋklə] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I am immensely grateful to you , mon oncle , ” he said ,**
“ 我 是 非常 感激的 到 你 , 星期一 独行侠 , ” 他 说 ,
“我非常感谢您, 我的叔叔,”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [jɔː; jər][plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ **but I could not think of accepting your plan for a moment .**
“ 但 我 可以 不是 思考 的 接受 你的 计划 为了 一个 片刻 .
但我一刻也无法接受你的计划。

[aɪ][æɪ; əɪ][get][ɑːn] ['sʌmhəʊ] , [juː; jə] [noʊ] .
I shall get on somehow , you know .
我 将 得到 在 不知何故 , 你 知道 .
你知道, 我总会挺过去的。

“ [roʊ'mein] - ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] [ænd; ænd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , ['smailɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn]
“ **Romain D'Ucelles shrugged his shoulders and held out his hand , smiling his thin**
“ 罗曼 - 耸了耸肩 他的 肩膀 和 握住 出去 他的 手 , 微笑 他的 薄的
, [bɔːrd] [smail] .
, bored smile .
, 无聊的 微笑 .
罗曼·杜塞尔耸了耸肩, 伸出手, 露出他那单薄而无聊的笑容。

“ [θɪŋk] [aɪ'tiː]['oʊvər] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [θɪŋk] [aɪ'tiː]['oʊvər] , ” [hiː; hi]
“ **Think it over , my dear boy , think it over , ” he**
“ 思考 它 超过 , 我的 亲爱的 男生 , 思考 它 超过 , ” 他
“好好想想, 我的孩子, 好好想想,”他

[sed] .
said .
说 .
说。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜːri] , [juː; jə][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [prɪ'tendər] [jet] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
“ **There is no hurry , you are the only pretender yet in the field .**
“ 那里 是 不 匆忙 , 你 是 这 仅有的 冒名顶替者 然而 在 这 场地 .
“别着急, 你是目前这个领域里唯一的竞争者。”

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)][gɜːrɪ] [hɪr] , [juː; jə] [noʊ] ,
And as for the little girl here , you know ,
和 作为 为了 这 小的 女孩 这里 , 你 知道 ,
至于这位小女孩, 你知道的,

[waɪ] ['riːəli] [ðeəz; ðəz][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jə][ʊd; əd] [ɡɪv] [ðæt] [ʌp] ! ”
why really there's no particular reason why you should give that up ! ”
为什么 真的 有 不 特别的 原因 为什么 你 应该 给 那 向上 ! ”
其实你根本没有理由放弃它!

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['nevər][duː:] ! ” [sed] [dʒiːn][tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ **There's one thing I'll never do ! ” said Jean to himself ,**
“ 有 一 事物 患病的 绝不 做 ! ” 说 让 到 他自己 ,
“有一件事我永远不会做! ”让·心想。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtɪt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [hed] [dɪsə'pɪrɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [draːp][ʌv; əv]
as he watched his uncle's head disappearing slowly down the precipitous drop of
作为 他 观看 他的 叔叔的 头 消失 缓慢地 向下 这 陡峭 降低 的
[ðə; ði] [sterz] .
the stairs .
这 楼梯 .
他眼睁睁地看着叔叔的头慢慢地从陡峭的楼梯上消失下去。

“ [ˈnevər] ！
“ **Never** ！
“ 绝不 ！

“绝不！

[ˈnevər] ！
Never ！
绝不 ！

绝不！

[ˈnevər] ！
Never ！
绝不 ！

绝不！

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪˈfɜːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔːlɪn] ．
“ **He did not refer to his marriage with Pauline** ．
“ 他 做过 不是 参考 到 他的 婚姻 和 宝琳 ．

他没有提及他与宝琳的婚姻。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.ərˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[aɪ]
I
我

我

[tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔːr] [dʒiːn] [kɔːld] [ˈmɑːˌəu][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ；
T was some time before Jean called Margot into his room ；
T 曾是 一些 时间 前 让 称为 玛戈特 进入 他的 房间 ；

过了一段时间，让才把玛戈叫到他的房间里；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪt] [meɪd] [hɜːr; hər]
and when he did there was something in his expression which made her
和 什么时候 他 做过 那里 曾是 某物 在 他的 表达 哪个 制成 她

[fərˈget] [hɜːr; hər] [ˈhæpi] [nuːz] ．
forget her happy news ．
忘记 她 快乐的 消息 ．

当他这么做的时候，他脸上的表情让她忘记了自己刚刚得到的喜讯。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌʌnˈlaɪk] [hɪmˈself] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ʃɑːkt] [hɪm; ɪm] ．
He looked unlike himself and as if something had shocked him ．
他 看起来 与众不同 他自己 和 作为 如果 某物 有 震惊 他 ．

他看上去判若两人，好像受到了什么惊吓。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] ．
He walked up and down for an interminable time without speaking ．
他 步行 向上 和 向下 为了 一个 没完没了 时间 没有 请讲 ．

他一言不发地来回踱步了很久，

[waɪl] [ˈmɑːˌəu] [ˈfɪŋgəd] [ˈnɜːrvəsli] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [suːˈpɜːrfluəs] [ˈwʊlən] [mæts] ．
while Margot fingered nervously at one of the superfluous woollen mats ．
尽管 玛戈特 用手指 紧张地 在 一 的 这 多余 羊毛 垫子 ．

玛戈特紧张地摆弄着一块多余的羊毛垫子。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ．
Then he came up to her and put his hands on her shoulders ．
然后 他 来了 向上 到 她 和 放 他的 双手 在 她 肩膀 ．

然后他走到她面前，把手放在她的肩膀上。

“ [ˈmɑː^əu] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːmræd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈsiːvɪŋ] [em ˈiː] .
“ **Margot** , ” **he said** , “ **my little comrade** , **you have been deceiving me** . ”
“ 玛戈特 , ” 他 说 , “ 我的 小的 同志 , 你 有 到过 欺骗 我 . ”
“玛戈,”他说,“我的小同志,你一直在欺骗我。”

[noʊ] , [duː][nɑːt][ˈtremb(ə)] [ɔːr] [kraɪ] !
No , do not tremble or cry !
不 , 做 不是 颤抖 或者 哭 !
不, 不要颤抖, 也不要哭泣!

[aɪ] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [juː; jʊ][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [sper] [em ˈiː] ;
I know well enough why you have done so , you only wanted to spare me ;
我 知道 出色地 足够的 为什么 你 有 完毕 所以 , 你 仅有的 通缉 到 空闲的 我 ;
我很清楚你这样做的原因, 你只是想放过我;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [tuː; tə][biː; bi] [sperd] [teɪks] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but there are times when to be spared takes all the strength out of a
但 那里 是 时代 什么时候 到 是 幸存 需要 全部 这 力量 出去 的 一个
[mæn] .
man .
男人 .
但有时候, 苟活下来却会耗尽一个人的所有力气。

[duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [sper] [em ˈiː][ˈeni] [mɔːr] , [ˈmɑː^əu] ; [tel] [em ˈiː][ðə; ði] [truːθ] [naʊ] ,
Do not try to spare me any more , Margot ; tell me the truth now ,
做 不是 尝试 到 空闲的 我 任何 更多的 , 玛戈特 ; 告诉 我 这 真相 现在 ,
别再饶了我了, 玛戈; 现在就告诉我实话。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ə; eɪ] [wiːk] [duː][aɪ][kɔːst][juː; jʊ] ? “
how much money a week do I cost you ? ”
如何 很多 钱 一个 星期 做 我 成本 你 ? ”
我每周要花你多少钱?

“ [ˈmʌni] , [dʒiːn] , ” [kraɪd] [ˈmɑː^əu] , [hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ænd; ænd] [raʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [met]
“ **Money , Jean , ” cried Margot , her eyes grew very large and round as they met**
“ 钱 , 让 , ” 哭 玛戈特 , 她 眼睛 生长 非常 大的 和 圆形的 作为 他们 遇见
[hɪz; ɪz] ;
his ;
他的 ;
“钱, 让,”玛戈喊道, 她的眼睛睁得又大又圆, 与他对视;

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [bent] [ɑːn] [dɪˈsepʃ(ə)n]
she looked as innocent as only a woman bent on deception
她 看起来 作为 清白的 作为 仅有的 一个 女士 弯曲 在 欺骗
她看起来天真无邪, 但实际上却是一个一心想要欺骗别人的女人。

[kæn; kən] [lʊk] .
can look .
能 看 .
可以看看。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈfiːdɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn] [eɪt] [fræŋks][ə; eɪ] [wiːk] ,
“ **You think , then , that I am incapable of feeding you on eight francs a week ,**
“ 你 思考 , 然后 , 那 我 是 无法 的 喂养 你 在 八 法郎 一个 星期 ,
“那么, 你认为我每周花八法郎养活不了你吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 .
她哭着说。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [maɪ] ['haʊski:pɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [brɔ:t] [em 'i:] [ɪn] [hɪr] .
“ **It is to complain of my housekeeping that you have brought me in here** .
“ 它 是 到 抱怨 的 我的 家政 那 你 有 带来 我 在 这里 .
“你把我带到这里来，是为了投诉我的家务活。”

[haʊ] [ʌn'kaɪnd] , [dʒi:n] !
How unkind , Jean !
如何 不友善 , 让 !

珍，你真没礼貌！
“ [bʌt; bət] [dʒi:n] ['mɪrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
“ **But Jean merely shook his head at her** .
“ 但 让 仅仅 摇晃 他的 头 在 她 .

但让只是对她摇了摇头。
“ [tel] [em 'i:] [hu:] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [blæks] [maɪ] [bu:ts] , “ [hi:; hi] [sed] ['stɜ:rnli] .
“ **Tell me who it is that blacks my boots , “ he said sternly** .
“ 告诉 我 WHO 它 是 那 黑人 我的 靴子 , “ 他 说 严厉地 .
“告诉我，是谁给我擦鞋皮的？”他严厉地问道。

“ [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [frendz] , “ [æskt] ['mɑ:ʌu] ,
“ **Do you suppose that I have no friends , “ asked Margot** ,
“ 做 你 认为 那 我 有 不 朋友们 , “ 问 玛戈特 ,
“你以为我没有朋友吗？”玛戈问道。

“ [noʊ][əd'maɪərəz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [du:][em 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tɜ:rn] ?
“ **no admirers who are anxious to do me a little turn ?**
“ 不 仰慕者 WHO 是 焦虑的 到 做 我 一个 小的 转动 ?
“没有仰慕者愿意为我做点什么吗？”

[ə'pærəntli] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ət'rækʃnz] ,
Apparently you think I have no attractions ,
显然 你 思考 我 有 不 景点 ,
看来你认为我没有吸引力。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['mædəm] ['mɑ:rtɪn] [dʌz] [nɑ:t] [get] [ʌp] [æt; ət] [sɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and the son of Madame Martin does not get up at six in the morning ,
和 这 儿子 的 夫人 马丁 做 不是 得到 向上 在 六 在 这 早晨 ,
马丁夫人的儿子早上六点没有起床。

[ænd; ænd] [rʌn] [maɪ] ['erəndz] , [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'peɪd] ['θæŋkfəli] [baɪ] [hæf] [ə; eɪ] [smaɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʌt]
and run my errands , to be repaid thankfully by half a smile out of a shut
和 跑步 我的 跑腿 , 到 是 已偿还 谢天谢地 经过 一半 一个 微笑 出去 的 一个 关闭
[ˈwɪndəʊ] ?
window ?
窗户 ?

帮我跑腿办事，最后得到的却是透过紧闭的窗户投来的半个微笑作为谢天谢地？

“ [dʒi:n] ['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [felt] [rɪ'li:vɪd] .
“ **Jean hesitated , but he felt relieved** .
“ 让 犹豫了一下 , 但 他 毛毡 松了口气 .
让犹豫了一下，但他感到如释重负。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [dri:m] [ðæt] ['mædəm] ['mɑ:rtənz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑ:rgəʊz]
He did not dream that Madame Martin's son was a fine invention of Margot's
他 做过 不是 梦 那 夫人 马丁的 儿子 曾是 一个 美好的 发明 的 玛格特的
[kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [tu:; tə] [du:] ['sɜ:rvis] [fɔ:r; fər] [wʌn] [deɪ] ['oʊnli] [ænd; ænd] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'wɔ:did] [æt; ət] [ɔ:l]
called upon to do service for one day only and not to be rewarded at all
称为 之上 到 做 服务 为了 一 天 仅有的 和 不是 到 是 奖励 在 全部
.
:
.

他做梦也没想到，马丁夫人的儿子是玛戈精心安排的，被召来只为他效力一天，而且没有任何报酬。

“ [ˈeni] [mæn] [wɒd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [dʒiːn] [sed] , [ˈsmailɪŋ] ,
“ **Any man would be glad to do anything for you , ” Jean said , smiling ,**
“ 任何 男人 会 是 高兴的 到 做 任何事物 为了 你 , ” 让 说 , 微笑 ,
“任何男人都乐意为你做任何事,”让笑着说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈmɑːrtɪn] ,
“ **but if I were the son of Madame Martin ,**
“ 但 如果 我 是 这 儿子 的 夫人 马丁 ,
“但如果我是马丁夫人的儿子,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; jəd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [blæk] [jɔːr; jər] [buːts] ,
I think I should prefer to black your boots ,
我 思考 我 应该 更喜欢 到 黑色的 你的 靴子 ,
我觉得我应该把你的靴子擦黑。

[ænd; ənd][nɑːt] [ðooz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌt] [ˈwɪndəʊ]
and not those of the young man who is on the right side of the shut window
和 不是 那些 的 这 年轻的 男人 WHO 是 在 这 正确的 边 的 这 关闭 窗户
! ”
! ”
! ”

而不是站在紧闭的窗户右侧的那个年轻人的!

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˈstʌdi] [hɪz; ɪz] [ˈpref(ə)rənsɪz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɑː^əu] [dɪˈmjɜːrli] .
“ **I do not study his preferences , ” replied Margot demurely .**
“ 我 做 不是 学习 他的 偏好 , ” 回复 玛戈特 端庄地 .
“我不会去研究他的喜好,”玛戈羞涩地回答道。

“ [noʊ] ? ” [sed] [dʒiːn] .
“ **No ? ” said Jean .**
“ 不 ? ” 说 让 .
“不?”吉恩说道。

“ [bʌt; bət] , [ˈmɑː^əu] , [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈstʌdi] [maɪn] .
“ **But , Margot , I am going to ask you to study mine .**
“ 但 , 玛戈特 , 我 是 去 到 问 你 到 学习 矿 .
“但是, 玛格特, 我想请你研究一下我的。”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [steɪ] [hɪr] [əˈnʌðər] [deɪ] [ənˈles] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˈtwenti] [fræŋks][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][maɪ]
I cannot stay here another day unless you will take twenty francs a week for my
我 不能 停留 这里 其他 天 除非 你 将要 拿 二十 法郎 一个 星期 为了 我的
[bɔːrd] ;
board ;
木板 ;
除非你每周收我二十法郎的食宿费, 否则我不能在这里待一天了;

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [pʊt] [aɪˈtiː] [ˈveri] [loʊ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .
you see I put it very low to please you .
你 看 我 放 它 非常 低的 到 请 你 .
你看, 我把它放得很低是为了让你高兴。

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ][juːz][jɔːr; jər] [ˈfeɪkɪŋ] [jɔːr; jər] [hed] ; [ɪːðər] [juː; jʊ] [əˈɡriː]
It is no use your shaking your head ; either you agree
它 是 不 使用 你的 摇晃 你的 头 ; 任何一个 你 同意
你摇头也没用, 要么你就同意。

[ɔːr][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [skiːm] [təˈɡeðər] [ˈendz] .
or our little scheme together ends .
或者 我们的 小的 方案 一起 结束 .
否则我们的小计划就此结束。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , “ [sed] [dʒi:n] [hæf] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
“ **It is true** , “ **said Jean half to himself** ,
“ 它 是 真的 , “ 说 让 一半 到 他自己 ,
“ 没错 , ” 让 半 自言自语道。

“ [ðæt] [aɪ] [sti] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ðæt] [ˈtwenti] [fræŋks] ,
“ **that I still have to earn that twenty francs** ,
“ 那 我 仍然 有 到 赚 那 二十 法郎 ,
“ 我 仍然 需要 挣 到 那 二十 法郎 , ”

“ [bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [dʒi:n] [ðə; ði] [li:st] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈprɒɡræm] .
“ **but even now that seemed to Jean the least important part of any programme** .
“ 但 甚至 现在 那 似乎 到 让 这 至少 重要的 部分 的 任何 程序 .
但 即使 如此 , 在 让 看来 , 这 仍然是 任何 计划 中 最 不 重要的 部分。

[dʒi:n] , “ [æskt] [ˈmɑ:ʌu] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [pɔ:z] , “ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [em 'i:] [ˈkjəriəs] [ɔ:r]
“ **Jean** , “ **asked Margot** , **after a little pause** , “ **you will not think me curious or**
“ 让 , “ 问 玛戈特 , 后 一个 小的 暂停 , “ 你 将要 不是 思考 我 好奇的 或者
[ɪndɪ'skri:t] ,
indiscreet ,
轻率 ,
“ 让 , ” 玛戈顿了顿 , 问道 , “ 你不会觉得我好奇或轻率吧 ? ”

[bʌt; bət] [dɪd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ə'kʌmpənɪd] [lu:si:'ɛn] [lə] [peɪdʒ] [ænd; ənd]
but did you not tell me that you sometimes accompanied Lucien le Page and
但 做过 你 不是 告诉 我 那 你 有时 伴随 吕西安 勒 页 和
[di:'ju] - ?
Du Buissant ?
杜 - ?

但你不是告诉我你有时会陪同吕西安·勒帕热和杜比桑吗？

[ˈʊrli] [sʌtʃ] [ɡreɪt] [ˈɑ:rtɪsts] [wʊd] [peɪ] [ju:; jʊ] !
Surely such great artists would pay you !
一定 这样的 伟大的 艺术家 会 支付 你 !
如此伟大的艺术家肯定会付你报酬的！

“ [dʒi:n] [smaɪld] [ˈbɪtərli] .
“ **Jean smiled bitterly** .
“ 让 微笑 苦涩地 .

让苦笑了一下。

“ [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [em 'i:] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [em 'i:] , [ʃe'ri:] , “ [hi:; hi] [ˈænsər] ,
“ **They would pay me if they would employ me** , **chérie** , “ **he answered** ,
“ 他们 会 支付 我 如果 他们 会 采用 我 , 亲爱的 , “ 他 回答 ,
“ 如果他们雇用我 , 就会付我工资的 , 亲爱的 , ” 他回答道。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [fər'ɡet] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [frendz] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [di:] [brænsɪz] ,
“ **but you forget that they are friends of Madame de Brances** ,
“ 但 你 忘记 那 他们 是 朋友们 的 夫人 德 枝 ,
“ 但你忘了他们是德·布朗斯夫人的朋友 , ”

[ænd; ənd] [ˈleɪtli] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [faʊnd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [aɪ] [kɔ:ld] .
and lately I have not found them at home when I called .
和 最近 我 有 不是 成立 他们 在 家 什么时候 我 称为 .
最近我打电话过去的时候 , 都没找到他们。

[læst] [wi:k] [aɪ] [went] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [lu:si:'ɛn] ;
Last week I went so far as to write to Lucien ;
最后的 星期 我 去 所以 远的 作为 到 写 到 吕西安 ;
上周我甚至给卢西安写了信；

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['veri] [pə'laɪtli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][æn; ən]
he replied very politely that he was not in need of an accompagnateur .
他 回复 非常 礼貌地 那 他 曾是 不是 在 需要 的 一个 - .

他非常礼貌地回答说，他不需要伴奏者。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪm'plɔɪ] [em 'i:] [ə'gen] . "
It is the same with them all , they will not employ me again . "

他们都一样，以后不会再雇用我了。

" [bʌt; bət][kɑ:'ti:ə] , " [pə'sistɪd] ['mɑ:ʼəu] , " [hu:] [geɪv] [ju:; jʊ][jʊr; jər]['mju:zɪk]['lesnz; 'lesənz] ,
" But Cartier , " persisted Margot , " who gave you your music lessons ,

“但是卡地亚,”玛戈特继续说道,“是谁教你音乐的?”

[fɔrli] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [tri:t] [ju:; jʊ][laɪk] [ðæt] ? "
surely he will not treat you like that ? "

他肯定不会那样对你吧?

" [hi:; hi][ɪz] [ə'weɪ] [ɪn] ['rʌʃə] , " [sed] [dʒi:n] ; " [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'tʃ:rn] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
" He is away in Russia , " said Jean ; " he does not return till the spring .

“他去了俄罗斯,”让说道,“要到春天才会回来。”

" [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['kri:tʃərz] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] [ʌðər] ['sʌmθɪŋ] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]
" The two young creatures looked at each other something passed between them

[wɪtʃ] [kɒntrə'dɪktɪd] [ðə; ði] [ɪk'spektənsɪ] [ʌv; əv] [ju:θ] .
which contradicted the expectancy of youth .
哪个 矛盾 这 预期 的 青年 .

“这两个年轻的生命彼此对视，他们之间传递着某种与青春期待相悖的情感。”

[ðer; ðər] [glæns] [wʌz; wəz] ['meʒərd] , ['æŋkʃəs] , ['gɑ:rdɪd] .
Their glance was measured , anxious , guarded .
他们的 瞥一眼 曾是 测量 , 焦虑的 , 守卫 .

他们的目光谨慎、焦虑、戒备。

[aɪ 'ti:] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]['mɑ:rgoʊz] ['seɪɪŋ] , " [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɪz][aɪ 'ti:] [naʊ] , [dʒi:n] , [saɪns] [ju:; jʊ] [left] [ðə; ði][bæŋk]
It resulted in Margot's saying , " How long is it now , Jean , since you left the Bank

? "
? "
? "

结果玛戈问道：“让，你离开银行多久了?”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [θri:] [mʌnθs] , " [sed] [dʒi:n] .
" It is three months , " said Jean .
" 它 是 三 几个月 , " 说 让 .

“已经三个月了,”让说道。

" [haʊ] [hɑ:rd][aɪ 'ti:][ɪz] ['reɪnɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:ʼəu] ['θɔ:tfəli] .
" How hard it is raining , " exclaimed Margot thoughtfully .
" 如何 难的 它 是 下雨 , " 惊呼 玛戈特 深思熟虑 .

“雨下得真大啊,”玛戈若有所思地感叹道。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [nu:] [per] [ʌv; əv] [bu:ts] .
" You ought to get a new pair of boots .
" 你 应该 到 得到 一个 新的 一对 的 靴子 .

你应该买双新靴子了。

[ðoʊz] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [sma:rt][ju:; jʊ][hæv; həv][ɑ:n] ,
Those are very smart you have on ,
那些 是 非常 聪明的 你 有 在 ,

你穿的那些衣服真漂亮。

[bʌt; bət][rein] [wʊd] [goʊ] [θru:] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv][sɪlk] . "
but rain would go through them as if they were made of silk . "但 雨 会 去 通过 他们 作为 如果 他们 是 制成 的 丝绸 . "

但雨水会像丝绸一样穿过它们。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [em 'i:] [bæk] , " [sed] [dʒi:n] [ˈwɪstfəli] ;
" I do not think they would take me back , " said Jean wistfully ;
" 我 做 不是 思考 他们 会 拿 我 后退 , " 说 让 怅然地 ;

“我觉得他们不会再接纳我了,”琼怅然地说;

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][bæŋk] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] .
he did not want to think the Bank would take him back .
他 做过 不是 想 到 思考 这 银行 会 拿 他 后退 .

他不愿相信银行会重新接纳他。

" [pər'hæps][nɑ:t] , " [ə'gri:d] [ˈmɑ:ʌu] .
" Perhaps not , " agreed Margot .
" 也许 不是 , " 同意 玛戈特 .

“也许不是,”玛戈同意道。

" [ˈæftər][ɔ:l] , [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [lɔ:ŋ] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] .
" After all , the hours are not so long , " she added .
" 后 全部 , 这 小时 是 不是 所以 长的 , " 她 额外 .

“毕竟, 工作时间并不算长,”她补充道。

" [maɪ] [ænt] , [mɪs] , [ru:t] [tu:; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)] [roʊ'meɪn][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd]
" My aunt , Miss Prenderghast , wrote to my Uncle Romain to tell him I had
" 我的 阿姨 , 错过 普伦德加斯特 , 写道 到 我的 叔叔 罗曼 到 告诉 他 我 有

[left] [aɪ 'ti:] ,
left it ,
左边 它 ,

“我的姑姑普伦德加斯特小姐写信给我的叔叔罗曼, 告诉他我已经把东西留下了。”

" [sed] [dʒi:n] .
" said Jean .
" 说 让 .

“让说道。”

" [ʃi:; ʃi] [sez] [aɪ][hæv; həv] [ˈru:ɪnd] [maɪ][laɪf] ! "
" She says I have ruined my life ! "
" 她 说道 我 有 毁坏 我的 生活 ! "

“她说我毁了自己的人生!”

" [bɑ:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈmɑ:ʌu] , " [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][wet] [kæts] !
" Bah ! " exclaimed Margot , " the English are a race of wet cats !
" 呸 ! " 惊呼 玛戈特 , " 这 英语 是 一个 种族 的 湿的 猫 !

“呸!”玛戈特惊呼道,“英国人是一群软弱无能的家伙!”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðeɪ] [ˈnevər] [ˈi:v(ə)n] [dæns] [ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz] .
I have heard they never even dance on Sundays .
我 有 听到 他们 绝不 甚至 舞蹈 在 星期日 .

我听说他们星期天从来不跳舞。

[dəʊnt] [kən'sɜ:rn] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] [soʊ] [ɪl] - [ˈnɛrtʃərd] .
Don't concern yourself with anyone so ill - natured .
不 忧虑 你自己 和 任何人 所以 患病的 - 自然 .

不要理会那些心肠歹毒的人。

[ˈæftər][ɔ:] , [ðæt] [dəˈrektər][ʌv; əv][ðə; ði][bəŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][jɜ; jər][ˈʌŋk(ə)] : “
After all , that Director of the Bank was a friend of your uncle .”
后 全部 , 那 导演 的 这 银行 曾是 一个 朋友 的 你的 叔叔 : “

毕竟，那位银行行长是你叔叔的朋友。

“ [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ðen] , ” [sed] [dʒi:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] ,
“ **To - morrow , then ,** ” **said Jean , with a deep sigh ,**
“ 到 - 明天 , 然后 , ” 说 让 , 和 一个 深的 叹 ,
“那就明天吧，”让深深叹了口气说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ʌnd][æsk] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [em ˈi:][ɑ:n] [əˈgen] .
“ **I think I will go and ask if they will take me on again .**
“ 我 思考 我 将要 去 和 问 如果 他们 将要 拿 我 在 再次 :

“我想我会去问问他们是否愿意再次雇用我。”

[bʌt; bət][dʒi:n][ˈnevər] [kwɪt] [nu:] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
“ **But Jean never quite knew how he had arrived at this decision .**
“ 但 让 绝不 相当 知道 如何 他 有 到达的 在 这 决定 :

但让始终不太清楚自己是如何做出这个决定的。

[ˈmɑ:ˈəu] [said] , [tu:; ;] [bʌt; bət][hɜ:rz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
Margot sighed , too ; but hers was a sigh of relief .
玛戈特 叹了口气 , 也 ; 但 她的 曾是 一个 叹 的 宽慰 :

玛戈也叹了口气；但她的叹息是如释重负的叹息。

“ [wʌt] [ˈtrʌblz] [em ˈi:][moʊst] , [ˈmɑ:ˈəu] , ” [dʒi:n] [went] [ɑ:n] ,
“ **What troubles me most , Margot ,** ” **Jean went on ,**
“ 什么 麻烦 我 最多 , 玛戈特 , ” 让 去 在 ,

“最令我困扰的是，玛戈，”让继续说道。

“ [ɪz] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][jɜ; jər][pɑ:rt][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊdi,ɑ:n] .
“ **is that I took from you your part at the Odéon .**
“ 是 那 我 采取 从 你 你的 部分 在 这 奥德翁 :

“我夺走了你在奥德翁剧院的角色。”

[ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [els] .
She might have done anything else .
她 可能 有 完毕 任何事物 别的 :

她本来可以做任何其他事。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [grʌdʒ] [hɜ:r; hər] [ˈpleʒər] [ɪn] [dɪˈstrɔɪŋ] [maɪ] [tʃænsɪz] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd] [left] [ju:; jʊ][jɜ; jər] [pɑ:rt] .
I did not grudge her pleasure in destroying my chances if she had left you your part .
我 做过 不是 怨恨 她 乐趣 在 摧毁 我的 机会 如果 她 有 左边 你 你的 部分 :

如果她把你的机会留给了你，我并不嫉妒她毁掉我的机会所带来的快乐。

[ðæt] , ” [sed] [dʒi:n] , [ˈstɛrɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət][hɪz; ɪz] [bu:t] , “ [wʌz; wəz][nɑ:t]
That , ” **said Jean , staring hard at his boot ,** “ **was not**
那 , ” 说 让 , 凝视 难的 在 他的 启动 , ” 曾是 不是

“那，”让盯着自己的靴子说，“并非如此。”

[ˈdʒenərəs] [ʌv; əv] [liˈɑ:n] .
generous of Liane .
慷慨的 的 莉安 :

莉安娜真是慷慨大方。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈspoʊkən][hɜ:r; hər] [neɪm] [tu:; tə][ˈmɑ:ˈəu] [bɪˈfɔ:r] .
“ **He had never spoken her name to Margot before .**
“ 他 有 绝不 说 她 姓名 到 玛戈特 前 :

“他以前从未对玛戈特提起过她的名字。”

[ˈmɑː^əu] [druː] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; həɹ] [smɔːl] [braʊn] [hænd][ɑːn][ˈdʒiːnz][ɑːrm] .
Margot drew a quick breath and laid her small brown hand on Jean's arm .
玛戈特 画 一个 快的 气息 和 铺设 她 小的 棕色的 手 在 牛仔裤 手臂 。

玛格特深吸一口气，把她棕色的小手放在吉恩的胳膊上。

“ [dəunt] [θroʊ] [jɔːr; jəɹ][laɪf] [əˈweɪ] , [dʒiːn] , ” [ʃiː; ʃɪ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
“ **Don't throw your life away , Jean , ” she pleaded in a low tone .**
“ 不 扔 你的 生活 离开 , 让 , ” 她 恳求 在 一个 低的 语气 。

“别糟蹋自己的生命，珍，”她低声恳求道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [iːt] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [aɪ] [hɪɹ] [juː; jʊ] [ˈwɔːkɪŋ]
“ **You look so thin and you can't eat , and at night I hear you walking**
“ 你 看 所以 薄的 和 你 不能 吃 , 和 在 夜晚 我 听到 你 步行
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

“你看上去很瘦，吃不下东西，晚上我听到你在走来走去。”

[ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] — [tɪl] [dɑːn] [ˈsʌmtaɪmz] .
walking about — till dawn sometimes .
步行 关于 — 直到 黎明 有时 。

四处走走——有时走到天亮。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [fərˈget] ?
Is that the way to forget ?
是 那 这 方式 到 忘记 ？

这就是遗忘的方式吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] , [hɜːr; həɹ] [braʊn] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]
“ **She looked up at him suddenly , her brown eyes filled with gentleness and**
“ 她 看起来 向上 在 他 突然 , 她 棕色的 眼睛 已填 和 温柔 和
[lʌv] .
love .
爱 。

她突然抬起头看着他，棕色的眼睛里充满了温柔和爱意。

“ [ɪz][ðer; ðəɹ][noʊ] [ˈʌðər] [wei] ?
“ **Is there no other way ?**
“ 是 那里 不 其他 方式 ？

难道没有其他办法吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 。

她说。

[dʒiːn] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; həɹ][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [əˈweɪ] .
Jean glanced at her for a moment and then looked away .
让 瞥了一眼 在 她 为了 一个 片刻 和 然后 看起来 离开 。

珍看了她一眼，然后移开了视线。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [wʌt] [ˈʌðər] [wei] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nəːt][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ə; eɪ]
He knew well enough what other way there was ; he was not by nature a
他 知道 出色地 足够的 什么 其他 方式 那里 曾是 ; 他 曾是 不是 经过 自然 一个
[veɪn][mæn] ;
vain man ;
徒劳 男人 ；

他很清楚还有其他的出路；他天性并非虚荣之人；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [ðæn; ðən][ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtuːɪtɪvli] [pəɪˈseptɪv]
he was more dangerous to women than that , he was intuitively perceptive
他 曾是 更多的 危险的 到 女性 比 那 , 他 曾是 直觉上 有洞察力的
.
:
.

他对女性的危险性远不止于此，他有着敏锐的直觉。

[ˈmɑːrgoʊz] [ˈsiːkrət] [hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [slɪpt] [ɪnˈtuː][ˈdʒiːnz] [hɑːrt] ,
Margot's secret had long ago slipped into Jean's heart ,
玛格特的 秘密 有 长的 前 滑倒了 进入 牛仔裤 心 ,
玛格特的秘密早已悄悄潜入了让的心中。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɑːn][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈsaɪləns] .
and he had turned the key on it in silence .
和 他 有 转向 这 钥匙 在 它 在 沉默 .
他默默地转动了钥匙。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [lɒkt] [ʌp] ?
Was he always to keep it locked up ?
曾是 他 总是 到 保持 它 已锁定 向上 ?
他一直都把它锁起来吗？

[hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] .
he asked himself .
他 问 他自己 .
他问自己。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [niːl] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [pres] [hɪz; ɪz][ˈtaɪərd] [hed] [əˈɡenst] [hɜːr; hər]
He wanted to kneel beside her and press his tired head against her
他 通缉 到 下跪 旁 她 和 按 他的 疲劳的 头 反对 她
[ˈtendər] [breɪst] .
tender breast .
投标 胸部 .

他想跪在她身边，把疲惫的头贴在她柔软的胸脯上。

[ˈʊrli] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
Surely to feel her arms about him ,
一定 到 感觉 她 武器 关于 他 ,
他肯定很想感受到她环抱着他的手臂，

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] [klaʊz] [ænd; ənd] [diːp] [ʌ; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wʊd] [help][tuː; tə]
and to drink close and deep of the light in her eyes would help to
和 到 喝 关闭 和 深的 的 这 光 在 她 眼睛 会 帮助 到
[hiːl] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [eɪk] [liˈaːn] [hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd] !
heal the hideous ache Liane had left behind !
愈合 这 可怕 疼痛 莉安 有 左边 在后面 !

深深地、贪婪地汲取她眼中的光芒，将有助于治愈莉安留下的巨大伤痛！

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][naːt] [oʊ] [ˈmɑːˈæu] [ˈsʌmθɪŋ] ?
And did he not owe Margot something ?
和 做过 他 不是 欠 玛戈特 某物 ?
他难道不欠玛戈特什么吗？

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [ʌv] [wɪˈðəʊt] [rɪˈwɔːrd] ?
Was she always to love without reward ?
曾是 她 总是 到 爱 没有 报酬 ?
她注定要付出无回报的爱吗？

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [bʌt; bət] [stiːl] [hiː; hi][dɪd][naːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
He hesitated , but still he did not look at her .
他 犹豫了一下 , 但 仍然 他 做过 不是 看 在 她 .
他犹豫了一下，但还是没有看她。

[ˈmɑːrgoʊz] [hoʊl] [soʊl][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ˈwʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːʃəpɪŋ]
Margot's whole soul was in her eyes fixed on him wondering and worshipping
玛格特的 所有的 灵魂 曾是 在 她 眼睛 固定的 在 他 好奇 和 崇拜
;
;
;
;

玛戈的整个灵魂都倾注在她眼神中，她凝视着他，既充满好奇又充满崇拜；

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [drɔːn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [naɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] ;
she could have drawn him to her that night if she had known how ;
她 可以 有 绘制 他 到 她 那 夜晚 如果 她 有 已知 如何 ;
[bʌt; bət]
but
但

如果她知道该怎么做，那天晚上她就能把他吸引到她身边；但是

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] .
she did not know how .
她 做过 不是 知道 如何 .

她不知道该怎么。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [hɜːr; həɹ] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
She was not thinking of herself , which would have taught her — she was
她 曾是 不是 思维 的 她自己 , 哪个 会 有 教授 她 — 她 曾是
[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
thinking of him ;
思维 的 他 ;

她当时没有想着自己，否则她就会明白自己的处境——她想的都是他；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðæt] [tɔːt] [hɜːr; həɹ][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [əˈpaːn][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ; [soʊ][ʃiː; ʃɪ][sæt]
and all that that taught her was to wait upon his wishes ; so she sat
和 全部 那 那 教授 她 曾是 到 等待 之上 他的 愿望 ; 所以 她 卫星
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

而这一切教会她的只有一件事：那就是要服从他的意愿；于是她就坐在那里。

[pʊɹ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑː^əu] , [preɪɪŋ] [gɑːd][tuː; tə] [help] [dʒiːn] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpaːsəb(ə)l] [ðæt] [gɑːd] [hɜːrd] .
poor little Margot , praying God to help Jean ; and it is possible that God heard .
贫穷的 小的 玛戈特 , 祈祷 上帝 到 帮助 让 ; 和 它 是 可能的 那 上帝 听到 .

可怜的小玛戈向上帝祈祷，求他帮助吉恩；上帝或许听到了她的祈祷。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [leɪt] , [ˈmɑː^əu] , ” [dʒiːn] [sed] [æt; ət][læst] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
“ **It is late , Margot , ” Jean said at last , in a low tone .**
“ 它 是 晚的 , 玛戈特 , ” 让 说 在 最后的 , 在 一个 低的 语气 :
“玛戈，时间不早了，”让最后低声说道。

“ [ˈdʌznt] [jʊɹ; jər] [ˈmʌðər] [wɑːnt][juː; jʊ] ? ”
“ **Doesn't your mother want you ?** ”
“ 不 你的 母亲 想 你 ? ”

“你妈妈不想让你生吗？”

“ [ˈmæmə] [ɪz] [əˈsliːp] , ” [sed] [ˈmɑː^əu] .
“ **Mamma is asleep , ” said Margot .**
“ 妈妈 是 睡着了 , ” 说 玛戈特 .

“妈妈睡着了，”玛格特说。

“ [aɪ][wəʊnt] [pleɪ] [ˈeni] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] [ðen] , ” [sed] [dʒiːn] .
“ **I won't play any more to - night then , ” said Jean .**
“ 我 惯于 玩 任何 更多的 到 - 夜晚 然后 , ” 说 让 .

“那我今晚就不上场了。”让说道。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:] , [dʒi:n] , [ðæt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] ,
“ **And there is something else too , Jean , that I wanted to tell you ,**
“ 和 那里 是 某物 别的 也 , 让 , 那 我 通缉 到 告诉 你 ,
“还有一件事, 琼, 我想告诉你。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ɪntə'rʌpt] [ju:; jə] [bɪ'fɔ:r] .
but I didn't like to come in and interrupt you before .
但 我 没有 喜欢 到 来 在 和 打断 你 前 .
但我之前不想打扰你。

[ɪts] ['ræðər] [gʊd] [nu:z] [ðɪs] [taɪm] . “
It's rather good news this time .”
它是 相当 好的 消息 这 时间 . “

这次是个好消息。
“ [lets] [hæv; həv][aɪ 'ti:] , [ðen] , “ [sed] [dʒi:n] , ['læfɪŋ] , [ə; eɪ] [ɔ:rt] , [hɑ:rd] [læf] .
“ **Let's have it , then ,” said Jean , laughing , a short , hard laugh .**
“ 我们来吧 有 它 , 然后 , ” 说 让 , 笑 , 一个 短的 , 难的 笑 .
“那就来吧,”让笑着说, 笑声短促而爽朗。

“ [lets] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [wi:; wi][kæn; kən][get] , ['mɑ:ʌəu] .
“ **Let's have all the good news we can get , Margot .**
“ 我们来吧 有 全部 这 好的 消息 我们 能 得到 , 玛戈特 .
“玛格特, 让我们尽可能多地听到好消息吧。”

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ʌp] — [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] — [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi][kɑ:nt] [get] — [ɔ:r]
Perhaps it will make up — the good news — for all the things we can't get — or
也许 它 将要 制作 向上 — 这 好的 消息 — 为了 全部 这 事物 我们 不能 得到 — 或者
[ɑ:r; ər] [fu:lz] [ɪ'nʌf] ,
are fools enough ,
是 傻瓜 足够的 ,
或许这可以弥补——这是个好消息——所有我们得不到的东西——或者说, 我们太愚蠢了。

“ [hi:; hi] ['ædɪd] [hæf][tu:; tə] [hɪm'self] , “ [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] . “
“ **he added half to himself , “ not to take .**”
“ 他 额外 一半 到 他自己 , “ 不是 到 拿 . “
“他对自己补充道, ‘不要拿走。’”

“ [wel] , [ɪts] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , “ [sed] ['mɑ:ʌəu] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **Well , it's an engagement , “ said Margot excitedly .**
“ 出色地 , 它是 一个 订婚 , “ 说 玛戈特 兴奋地 .
“嗯, 订婚了!”玛格特兴奋地说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][tɜ:rmz][ɑ:r; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪv] ['evər] [bɪn] ['ɔ:fərd] ;
“ **And the terms are better than I've ever been offered ;**
“ 和 这 条款 是 更好的 比 我已经 曾经 到过 提供 ;
“而且这些条件比我以往得到的任何条件都要好;

[ɪts] ['evri] [naɪt] [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] — [æt; ət] [twɑɪs] [maɪ] ['ju:zuəl] ['sæləri] .
it's every night for three months — at twice my usual salary .
它是 每一个 夜晚 为了 三 几个月 — 在 两次 我的 通常 薪水 .
连续三个月, 每晚都要工作——工资是我平时的两倍。

“ [dʒi:n] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [kɔ:t] [bəuθ][hɜ:r; hər][hændz] ;
“ **Jean sprang forward and caught both her hands ;**
“ 让 弹簧 向前 和 捕捉 两个都 她 双手 ;
“珍妮猛地向前一跃, 抓住了她的双手;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌnθs] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'lait] .
it was months since he had looked at her with such delight .
它 曾是 几个月 自从 他 有 看起来 在 她 和 这样的 喜 .
他已经好几个月没有用如此欣喜的眼神看着她了。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪm][glæd] , ['mɑ:ʌə] !
“ **Oh** , **but I'm glad** , **Margot** !
“ 哦 , 但 我是 高兴的 , 玛戈特 !

“哦，但我很高兴，玛戈特！ ”

“ [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi] [wɪl] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
“ **he said** , “ **and to - morrow we will celebrate the occasion** .
“ 他 说 , “ 和 到 - 明天 我们 将要 庆祝 这 场合 .

他说：“明天我们将庆祝这个特殊的日子。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd][ju:; jʊ][fæl; ʃəl][daɪn][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [daɪnd] [brɪ'fɔ:r] ,
I will take you out and you shall dine as you have never dined before ,
我 将要 拿 你 出去 和 你 将 用餐 作为 你 有 绝不 用餐 前 ,

我会带你出去，让你享用一顿前所未有的美味佳肴。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:prə] , [ænd; ənd]
and then we'll go to the Opera , **and**
和 然后 出色地 去 到 这 歌剧 , 和

然后我们会去看歌剧，

[hɪr] [ðə; ði][bɪg] ['wɪmɪn] [sɪŋ] ,
hear the big women sing ,
听到 这 大的 女性 唱歌 ,

听听那些身材高大的女人们唱歌，

['wɪmɪn] [hu:] [wɪl] [wʌn] [deɪ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] — [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
women who will one day listen to you — they will have nothing but a little
女性 WHO 将要 一 天 听 到 你 — 他们 将要 有 没有什么 但 一个 小的

[skwi:k] [ðen] [ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] ['mænər] ,
squeak then and a grand manner ,
吱 然后 和 一个 盛大 方式 ,

将来有一天会听你说话的女人们——那时她们只会发出轻微的吱吱声，但举止却十分优雅。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['melədi] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪn]
and you will have all the melody and all the strength of all the world in
和 你 将要 有 全部 这 旋律 和 全部 这 力量 的 全部 这 世界 在

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [θroʊt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
that little white throat of yours .
那 小的 白色的 喉 的 你的 .

你将拥有全世界所有的旋律和力量，尽在你那小小的白皙喉咙里。

“ ['mɑ:ʌə] [flʌʃt] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['plezər] ; [hɜ:r; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli]
“ **Margot flushed up to her eyes with pleasure** ; **her throat was not really**
“ 玛戈特 酡 向上 到 她 眼睛 和 乐趣 ; 她 喉 曾是 不是 真的

[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

玛戈特高兴得脸颊通红，喉咙也变得不那么白了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [braʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prəʊgræm] [wʌz; wəz] ['splendɪd] .
it was rather brown , **but the programme was splendid** .
它 曾是 相当 棕色的 , 但 这 程序 曾是 灿烂 .

虽然屏幕有点发黄，但节目非常精彩。

“ [haʊ] [pli:zd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [dʒi:n] , “ [fi:; ji] [sed] ['wʌndrɪŋli] .
“ **How pleased you are** , **Jean** , “ **she said wonderingly** .
“ 如何 高兴 你 是 , 让 , “ 她 说 惊奇地 .

“你真高兴啊，琼，”她疑惑地说道。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [pli:zd] . “
“ **I did not know you would be so pleased** . “
“ 我 做过 不是 知道 你 会 是 所以 高兴 . “

“我没想到你会这么高兴。”

“ [oʊ] , [aɪm][nɑ:t][ˈoʊnli][glæd] , ” [sed] [dʒi:n] , [ˈstɑ:pɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,
“ **Oh , I'm not only glad , ” said Jean , stopping in front of her with shining eyes ,**
“ 哦 , 我是 不是 仅有的 高兴的 , ” 说 让 , 停止 在 正面 的 她 和 灼灼 眼睛 ,
“ 哦 , 我不仅高兴 , ”珍妮说着 , 停在她面前 , 双眼闪闪发光。

“ [aɪm] [rɪˈli:vð] .
“ **I'm relieved .**
“ 我是 松了口气 :

我松了一口气。

[dʒʌst] [θɪŋk] !
Just think !
只是 思考 !

想想看!

[ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t] [bæk] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [əˈwei] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ænd; ənd] [mɔ:r] !
you have got back what I took away from you and more !
你 有 得到 后退 什么 我 采取 离开 从 你 和 更多的 !
你不仅拿回了我从你那里夺走的一切 , 而且还得到了更多!

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] [ˈbɪtərli] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈfi:lɪŋ] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
if you knew how bitterly I have been feeling all you have done for me .
如果 你 知道 如何 苦涩地 我 有 到过 感觉 全部 你 有 完毕 为了 我 :

如果你知道我内心有多么痛苦 , 你为我所做的一切 , 你就会明白。

[ˈkudnt] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊʊst] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] ?
Couldn't you see I was almost ashamed to look at you ?
不能 你 看 我 曾是 几乎 羞愧 到 看 在 你 ?

难道你看不出来我几乎羞于看你吗?

“ [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ][ˈdʒentli] .
“ **He put his hands on her shoulders and shook her gently .**
“ 他 放 他的 双手 在 她 肩膀 和 摇晃 她 轻轻地 :

他把手放在她的肩膀上 , 轻轻摇晃她。

[hɪz; ɪz] [ˈselfɪnəs] [fel] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mræd] [əˈgen] , [hɪz; ɪz] [gʊd] ,
His selfishness fell away from him ; she was his comrade again , his good ,
他的 自私 跌倒 离开 从 他 ; 她 曾是 他的 同志 再次 , 他的 好的 ,

他的自私消失了 ; 她再次成为他的伙伴 , 他的好朋友。

[kaɪnd][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:mræd] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [lɪvd] [ɑ:n][ˈi:kwəl] [tɜ:rmz] ,
kind little comrade with whom he lived on equal terms ,
种类 小的 同志 和 谁 他 居住地 在 平等的 条款 ,

他有一个善良的小伙伴 , 两人平等地生活在一起。

[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [daɪ][fɔ:r; fər] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [rɔ:ŋ] .
and whom he would die for rather than wrong .
和 谁 他 会 死 为了 相当 比 错误的 :

他宁愿为他而死 , 也不愿为错事而死。

[ˈmɑ:ˌæu] [rentʃt] [hɜ:rˈself] [fri:] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [tu:; tə] [ˈdʒi:nz] [sərˈpraɪz] [ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd] [kʌm]
Margot wrenched herself free from him ; to Jean's surprise a cloud had come
玛戈特 扭动 她自己 自由的 从 他 ; 到 牛仔裤 惊喜 一个 云 有 来

[ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
into her eyes .
进入 她 眼睛 :

玛戈特挣脱了他的怀抱 ; 令让惊讶的是 , 她眼中闪过一丝阴霾。

“ [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][,aɪˈti:] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsləʊli] .
“ **So that was it , ” she said slowly .**
“ 所以 那 曾是 它 , ” 她 说 缓慢地 .

“原来就是这样,”她缓缓说道。

“ [aɪ] [si:] !
“ **I see !**
“ 我 看 !

“我懂了!

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænəʊ][ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ˈdʒiːnz]
“ **She turned back to the piano and began to pick up the music Jean's**
“ 她 转向 后退 到 这 钢琴 和 开始 到 挑选 向上 这 音乐 牛仔裤
[ɪmˈpʌlsɪv] [ˈmuːvmənt] [hæd; həd] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [floːr] ;
impulsive movement had flung to the floor ;
冲动 移动 有 扔 到 这 地面 ;

她转过身回到钢琴旁, 开始捡起让一时冲动扔到地上的乐谱;

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] .
he could not see her face .
他 可以 不是 看 她 脸 .

他看不到她的脸。

“ [naʊ] [juː; jʊ][noʊ][ˌɔːŋɡər] [oʊ] [emˈiː] [ˈeniθɪŋ] , ” [sed] [ˈmɑː^əu] .
“ **Now you no longer owe me anything , ” said Margot .**
“ 现在 你 不 更长 欠 我 任何事物 , ” 说 玛戈特 .

“现在你不再欠我任何东西了,”玛戈特说。

[dʒiːn] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
Jean gave a long sigh of relief .
让 给予 一个 长的 叹 的 宽慰 .

珍妮长长地舒了一口气。

“ [juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [biːst] [aɪˈtiː] [meɪd] [emˈiː] [fiːl] , ” [hiː; hi] [sed] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .
“ **You can't think what a beast it made me feel , ” he said apologetically .**
“ 你 不能 思考 什么 一个 兽 它 制成 我 感觉 , ” 他 说 带着歉意地 .

“你无法想象我当时感觉自己像个野兽,”他歉意地说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɪt] [friː] , ” [sed] [ˈmɑː^əu] .
“ **You are quite free , ” said Margot .**
“ 你 是 相当 自由的 , ” 说 玛戈特 .

“你完全自由,”玛戈特说。

[hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dʒiːn] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] [peɪn][ɪn]
Her back was turned to him , but Jean heard the little note of pain in
她 后退 曾是 转向 到 他 , 但 让 听到 这 小的 笔记 的 疼痛 在
[hɜːr; hər] [ˌvɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 .

她背对着他, 但让还是听出了她声音里一丝痛苦的音调。

“ [bʌt; bət] [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][aɪm][glæd] , [ˈmɑː^əu] ?
“ **But aren't you glad I'm glad , Margot ?**
“ 但 不是 你 高兴的 我是 高兴的 , 玛戈特 ?

“但是, 玛戈, 你不为我的高兴而高兴吗? ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [wei] .
“ **he asked , in a puzzled way .**
“ 他 问 , 在 一个 困惑 方式 .

他疑惑地问道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [glæd] ! ” [kraɪd] ['mɑ:ʌəu] ['vi:əməntli] .
“ **Of course I'm glad you're glad !** ” **cried Margot vehemently** .
“ 的 课程 我是 高兴的 你是 高兴的 ! ” 哭 玛戈特 强烈地 .
“你高兴我当然高兴! ”玛戈激动地喊道。

“ [gʊd] - [naɪt] !
“ **Good - night !**
“ 好的 - 夜晚 !
“晚安!

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn] ['kwɪkli] [pæst][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
“ **And she ran quickly past him out of the room** .
“ 和 她 跑 迅速地 过去的 他 出去 的 这 房间 .
“然后她迅速跑过他身边，出了房间。”

[dʒi:n] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .
Jean turned to catch her , but he was not quick enough .
让 转向 到 抓住 她 , 但 他 曾是 不是 快的 足够的 .
让·转身想抓住她，但他动作不够快。

[hi:; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
He stood staring blankly at the piano .
他 站立 凝视 茫然地 在 这 钢琴 .
他茫然地盯着钢琴。

[ðə; ði][pi'ænoʊ] , [haʊ'evər] ,
The piano , however ,
这 钢琴 , 然而 ,
然而，钢琴

[kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] ['mɑ:ʌəu] ['dʌstɪd] [aɪ 'ti:] ['veri] [ʌn,nəsə'serəli] ['evri]
could have told him nothing except that Margot dusted it very unnecessarily every
可以 有 讲述 他 没有什么 除了 那 玛戈特 掸去灰尘 它 非常 不必要的 每一个
[mɔ:rnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][hi:; hi] [went] [aʊt] ,
morning directly he went out ,
早晨 直接地 他 去 出去 ,
除了玛戈每天早上在他出门前都会很不必要地掸灰之外，我什么也告诉不了他。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kɪst] [ðə; ði] [ki:z] .
and sometimes kissed the keys .
和 有时 亲吻 这 钥匙 .
有时还会亲吻钥匙。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ðæt] , [pər'hæps] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [tu:; tə] [ɪt'self] .
And even that , perhaps , it was just as well it should keep to itself .
和 甚至 那 , 也许 , 它 曾是 只是 作为 出色地 它 应该 保持 到 本身 .
或许，就连这件事，最好还是不要公开。

[ðə; ði][,selə'breɪ(ə)n] [fel] [θru:] [ɪn'taɪərli] ; ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
The celebration fell through entirely ; nothing more was said about it , which was
这 庆典 跌倒 通过 完全 ; 没有什么 更多的 曾是 说 关于 它 , 哪个 曾是
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,
庆祝活动彻底泡汤了；之后再也没有人提起过这件事，这很奇怪。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [bəʊθ][dʒi:n][ænd; ənd] ['mɑ:ʌəu] [wɜ:r; wər][glæd] .
considering that both Jean and Margot were glad .
考虑 那 两个都 让 和 玛戈特 是 高兴的 .
考虑到让和玛戈都很高兴。

[aɪ]

I

我

我

[ef] [məˈhɒmɪt] , [ɑ:n] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
F Mahomet , on arriving at the foot of the mountain ,
F 穆罕默德 , 在 抵达 在 这 脚 的 这 山 ,
F 穆罕默德抵达山脚时 ,

[hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fræŋk] [rɪˈpʌls] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɑ:ndɪˈsenʃn] —
had met with a frank repulse from the object of his condescension —
有 遇见 和 一个 坦率 击退 从 这 目的 的 他的 居高临下 —
[seɪ] ,
say ,
说 ,

他曾遭到自己居高临下对待的对象——比如说——的断然拒绝。

[æn; ən] [ˈz:rθkweɪk] [ɔ:r][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv][ˈmʊʊltən][ˈlɑ:və] — [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pərˈmɪsəb(ə)]
an earthquake or a stream of molten lava — it would have been permissible
一个 地震 或者 一个 溪流 的 熔融的 岩浆 — 它 会 有 到过 允许的
[ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɜ:rt] .
on the part of the prophet to feel a little hurt .
在 这 部分 的 这 先知 到 感觉 一个 小的 伤害 .
地震或熔岩流——先知感到些许疼痛也是情有可原的。

[soʊ] [ðæt] [dʒi:n] [meɪ] [bi:; bi][ɪkˈskju:zd][fɔ:r; fər] [ˈsʌfərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [wen]
So that Jean may be excused for suffering the same kind of annoyance when
所以 那 让 可能 是 已原谅 为了 痛苦 这 相同的 种类 的 烦恼 什么时候
[ðə; ði] [ˈbæŋk] [di:] [ˈpærɪs][et][ˈdiˈi:es] [peɪz] - [bʌs] [ʃʌt] [ðer; ðər] [dɔ:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
the Banque de Paris et des Pays - Bas shut their doors in his face .
这 银行 德 巴黎 等 德斯 支付 - 巴斯 关闭 他们的 门 在 他的 脸 .
因此, 当巴黎银行对让·巴塞洛缪关上大门时, 他感到同样的恼怒也是情有可原的。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈefərt] [fɔ:r; fər][dʒi:n][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] ,
It had been an effort for Jean to go back to them at all ,
它 有 到过 一个 努力 为了 让 到 去 后退 到 他们 在 全部 ,
对吉恩来说, 回到他们身边本身就是一件很艰难的事情。

[æn; ən] [ˈefərt] [ðæt] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [əˈtækt] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] ,
an effort that had at once attacked his independence and his pride ,
一个 努力 那 有 在 一次 遭到攻击 他的 独立 和 他的 自豪 ,
[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [ˈsækrɪfajs] ,
and having made this sacrifice ,
和 拥有 制成 这 牺牲 ,
这项举措既打击了他的独立性, 也打击了他的自尊心, 而他既然已经做出了这样的牺牲,

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [prɪˈperd] [tu:; tə][faɪnd][ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][veɪn] .
he was not at all prepared to find that it had been made in vain .
他 曾是 不是 在 全部 准备 到 寻找 那 它 有 到过 制成 在 徒劳 .
他完全没有预料到这一切会付诸东流。

[hɪz; ɪz][ʊʊld] [frendz] , [ðə; ði] [ˈfelʊʊ] [klɑ:ks] , [wɪŋkt] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] ,
His old friends , the fellow clerks , winked sympathetically ,
他的 老的 朋友们 , 这 同伴 职员 , 眨眼 同情地 ,
他的老朋友们, 那些同事们, 都同情地眨了眨眼。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][i:v(ə)n][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪ'tɜ:n][fɔ:r; fər][lʌntʃ][æt; ət][nu:n] .
and one of them even invited him to return for lunch at noon .
和 一 的 他们 甚至 受邀 他 到 返回 为了 午餐 在 中午 .

其中一人甚至邀请他中午回来吃午饭。

[dʒi:n][rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪz; ɪz][ɔ:fər][sʌmwʌt][mæg'nɪfɪsntli] ,
Jean refused his offer somewhat magnificently ,
让 拒绝 他的 提供 有些 壮丽 ,

让·皮埃尔颇为精彩地拒绝了他的提议。

[lɪt(ə)] ['dri:mɪŋ] [ðæt][ɪn][ə; eɪ][veri] [ɔ:rt] [taɪm][hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['prɒfəd] [mi:l] [æz; əz]
little dreaming that in a very short time he would look at a proffered meal as
小的 做梦 那 在 一个 非常 短的 时间 他 会 看 在 一个 提供的 一顿饭 作为
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][gɪfts][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
one of the more important gifts of Heaven .
一 的 这 更多的 重要的 礼物 的 天堂 .

他做梦也想不到，不久之后，他会把别人递过来的一顿饭视为上天赐予的最重要的礼物之一。

[hi:; hi] [tɜ:rnd]
He turned
他 转向

他转过身

[ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['glu:mi] ['pɔ:rtlɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['prɪzn] - [haʊs] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə]
away from the gloomy portals of his former prison - house and said to
离开 从 这 阴沉 门户 的 他的 以前的 监狱 - 房子 和 说 到
[hɪm'self] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [fri:] ;
himself that he was still free ;
他自己 那 他 曾是 仍然 自由的 ;

他离开了阴暗的牢房大门，心想自己仍然是自由的；

[æz; əz] [ɪn'di:d] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [kwat] [fri:] , [wið; wɪθ]['pæris] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['twenti] [fræŋks][ɪn][hɪz; ɪz]
as indeed he was , quite free , with Paris before him , twenty francs in his
作为 的确 他 曾是 , 相当 自由的 , 和 巴黎 前 他 , 二十 法郎 在 他的
[pɑ:kɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

他确实如此，自由自在，巴黎就在眼前，口袋里装着二十法郎。

[ænd; ənd] [tu:] [ɪk'stri:mli] [gʊd] ['su:ts][ʌv; əv][ʌn'peɪd] - [fɔ:r; fər] [kloʊðz] .
and two extremely good suits of unpaid - for clothes .
和 二 极其 好的 西装 的 未付 - 为了 衣服 .

还有两套非常好的、没付钱的西装。

[ðə; ði] [wi:ks] [ðæt] ['fa:lʊd] [si:md] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)] [taɪm][tu:; tə][dʒi:n][tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n] —
The weeks that followed seemed an incredible time to Jean to look back upon —
这 周 那 随后 似乎 一个 极好的 时间 到 让 到 看 后退 之上 —
[ænd; ənd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,

接下来的几周，对吉恩来说似乎是一段不可思议的时光——然而，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evri] [ʌðər] [taɪm] [ðæt] [si:md] [ɪn'kredəb(ə)] .
while they were passing it was every other time that seemed incredible .
尽管 他们 是 通过 它 曾是 每一个 其他 时间 那 似乎 极好的 .

虽然他们之间来来往往，但每次都感觉不可思议。

[ðeɪ] [brɪ'gæən] [kwat] ['i:zəli] [wið; wɪθ] [ðæt] ['ju:sf(ə)]['leɪdi] [noʊn] [ɪn]['pæris][æz; əz] “ [ma:]['tan.tə] . ”
They began quite easily with that useful lady known in Paris as “ ma Tante . ”
他们 开始 相当 容易地 和 那 有用 女士 已知 在 巴黎 作为 “ 玛 姑妈 ” . “

他们一开始就和那位在巴黎被称为“ma Tante”的能干女士相处得很愉快。

“ [mɑ:] [ˈtɑn.tə] ” [ˈwɪlɪŋli] [əkˈseptɪd] [ˈdʒi:nz] [ɡoʊld] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,
“ **Ma Tante** ” **willingly accepted Jean's gold watch and chain** ,
“ 马 姑妈 ” 心甘情愿 公认 牛仔裤 金子 手表 和 链 ,
“ 姨妈 ” 欣然接受了让的金表和表链。

[stu:pt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [taɪ] - [pɪn] [ænd; ənd] [fju:] [smɔ:l] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ˈdʒu:əlri] , [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd]
stooped to his tie - pin and few small articles of jewellery , and by and
弯腰 到 他的 领带 - 别针 和 很少 小的 文章 的 首饰 , 和 经过 和
[baɪ] [əbˈzɔ:rbd] ,
by absorbed ,
经过 吸收 ,

他弯下腰，查看自己的领带夹和几件小首饰，渐渐地，他全神贯注地看着。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˈkri:sɪŋli] [smɔ:l] [rɪˈtʃ:rn] , [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [wer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwɔ:rdroʊb] .
with an increasingly small return , all that he did not wear of his wardrobe .
和 一个 日益 小的 返回 , 全部 那 他 做过 不是 穿 的 他的 衣柜 .

由于回报越来越少，他把衣橱里所有没穿过的衣服都拿出来穿了。

[dʒi:n] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [noʊz] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:; tə] [du:] [wɪˈðəʊt]
Jean belonged to that class of society which knows what it is to do without
让 属于 到 那 班级 的 社会 哪个 知道 什么 它 是 到 做 没有
[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈwʌnts] ,
some of its wants ,
一些 的 它是 想要 ,

吉恩属于社会上那个懂得舍弃某些欲望的阶层。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈhoʊli] [ɪnˈkənˈsi:vəbl] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [bi:; bi] [æskt] [tu:; tə] [du:]
but to whom it is wholly inconceivable that it should ever be asked to do
但 到 谁 它 是 完全 不可思议 那 它 应该 曾经 是 问 到 做
[wɪˈðəʊt] [ðəm; ðəm] [ɔ:l] .
without them all .
没有 他们 全部 .

但对他来说，完全无法想象要他失去所有这些。

[dʒi:n] [ɪnˈfɔ:rmd] [ˈmɑ:ˈæu] [kwaɪt] [ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfərtəbli] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [went] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] ,
Jean informed Margot quite comfortably that a little went a long way ,
让 知情的 玛戈特 相当 舒适地 那 一个 小的 去 一个 长的 方式 ,
让很轻松地告诉玛格特，一点点就足够了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [tʊk] [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
but he took for granted that he should have a little .
但 他 采取 为了 的确 那 他 应该 有 一个 小的 .

但他理所当然地认为自己应该得到一点。

[ə; eɪ] [laɪn] , [hi:; hi] [felt] , [mʌst; məst] [bi:; bi] [drɔ:n] [ˈsʌmwɛr] , [ə; eɪ] - [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [stɑ:rv] ;
A line , he felt , must be drawn somewhere , a D'Ucelles could hardly starve ;
一个 线 , 他 毛毡 , 必须 是 绘制 某处 , 一个 - 可以 几乎 饿死 ;

他觉得，总得在某个地方划一条线，一个杜塞尔家族的人总不能挨饿吧；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [tʃɪrɪ(ə)l] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˈfʌni] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ˈmɑ:ˈæu] .
and he was very cheerful and quite funny about it to Margot .
和 他 曾是 非常 快乐 和 相当 有趣的 关于 它 到 玛戈特 .

他对此表现得非常开朗，还跟玛格特开了个玩笑。

[ˈmɑ:ˈæu] , [haʊˈevər] , [tʊk] [ˈmætərz] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] ; [ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [laɪnz] [ɑ:r; ər]
Margot , however , took matters very seriously ; she didn't seem to think that lines are
玛戈特 , 然而 , 采取 事情 非常 严重地 ; 她 没有 似乎 到 思考 那 线条 是
[drɔ:n] [ˈeniwɛr] ,
drawn anywhere ,
绘制 任何地方 ,

然而，玛戈特却非常认真地对待这件事；她似乎认为世上根本没有界限。

[ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['sɛnʃəli] [ə'mju:zɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] - [wɪ'ðəʊt] [æn; ən]['oʊvərkəʊt]
or that there was anything essentially amusing in a D'Ucelles without an overcoat
或者 那 那里 曾是 任何事物 本质上 有趣 在 一个 - 没有 一个 大衣
.
:
.

或者说，没有外套的杜塞尔人有什么真正有趣的地方吗？

[ʃiː; ʃɪ] ['mɪrli] [bɔːt] [dʒiːn][ə; eɪ] ['wɪntər] ['oʊvərkəʊt][fɔːr; fər]
She merely bought Jean a winter overcoat for
她 仅仅 买 让 一个 冬天 大衣 为了

她只是给吉恩买了一件冬装外套而已。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .
a Christmas present .
一个 圣诞节 展示 .

一份圣诞礼物。

[dʒiːn][ˈɔːlmoʊst] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [bʌt; bət]['mɑː^əu] [kraɪd] ,
Jean almost quarrelled with her on the subject ; but Margot cried ,
让 几乎 争吵 和 她 在 这 主题 ; 但 玛戈特 哭 ;

简几乎要就此事和她争吵起来；但玛戈哭了，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] ['riːəli] [biː; bi][hɜːr; hər] [frend] [ən'les] [hiː; hi] [tʊk] [aɪ'tiː] ;
and said he couldn't really be her friend unless he took it ;
和 说 他 不能 真的 是 她 朋友 除非 他 采取 它 ;

他说，除非他接受，否则他无法真正成为她的朋友；

[soʊ] [rɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['ɜːrli] [mæs] [tə'geðər] , [ænd; ənd][dʒiːn] [wɔːr] [ðə; ði]['oʊvərkəʊt] .
so eventually they went to early Mass together , and Jean wore the overcoat .
所以 最终 他们 去 到 早期的 大量的 一起 , 和 让 穿着 这 大衣 .

所以最后他们一起去参加了早弥撒，让穿上了那件大衣。

[ðen] [dʒiːn][gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz] [gɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['ɪŋɡlɪ] ['fæməli] ,
Then Jean got a job as guide to a large and ignorant English family ,
然后 让 得到 一个 工作 作为 指导 到 一个 大的 和 无知 英语 家庭 ,

后来，琼找到了一份工作，给一个庞大而无知的英国家庭当向导。

[huː] [tʊk] [æn; ən][əb'zɔːrbiŋ.əb'sɔːrbiŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['reliks][ʌv; əv] [nə'pʊʊliən] .
who took an absorbing interest in the relics of Napoleon .
WHO 采取 一个 吸收 兴趣 在 这 遗物 的 拿破仑 .

他对拿破仑的遗物产生了浓厚的兴趣。

[waɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][pærɪs] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [went] [tuː; tə][mɑːɪ]['tæn.tə][ænd; ənd][dʒiːn] [peɪd] [hɪz; ɪz]
While they remained in Paris nothing further went to ma Tante and Jean paid his
尽管 他们 剩余 在 巴黎 没有什么 更远 去 到 玛 姑妈 和 让 有薪酬的 他的
[bɔːrd] ['regjələrlɪ] .
board regularly .
木板 经常 .

他们留在巴黎期间，姨妈再也没有收到任何消息，让也按时支付了他的伙食费。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ['iːv(ə)n] [nə'pʊʊliən] [kæn; kən][biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd]
Unfortunately even Napoleon can be exhausted in time , and having exhausted
很遗憾 甚至 拿破仑 能 是 筋疲力尽的 在 时间 , 和 拥有 筋疲力尽的

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

不幸的是，即使是拿破仑也会有疲惫的时候，而当他疲惫不堪时，

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['fæməli] [rɪ'tɜːrnd] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə] ['bɜːrmiŋhæm] ,
the English family returned reluctantly to Birmingham ,
这 英语 家庭 返回 勉强 到 伯明翰 ,

英国一家人很不情愿地返回了伯明翰。

[ænd; ənd][dʒi:n] [faʊnd] [him'self] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə] ['mɑ:ˌəu] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [kʌm]
and Jean found himself explaining to Margot that he was too busy to come
和 让 成立 他自己 解释 到 玛戈特 那 他 曾是 也 忙碌的 到 来
[ɪn][fɔ:r; fər] [mi:lz] ;
in for meals ;
在 为了 餐 ;
让·皮埃尔不得不向玛戈解释他太忙了，没空进来吃饭；

[ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] .
in the future he would take them out .
在 这 未来 他 会 拿 他们 出去 .

将来他会把他们带出去。

['mɑ:ˌəu] [nu:] ['pɜ:rɪktli] [wel] [wʌt] [ðæt] [ment] ,
Margot knew perfectly well what that meant ,
玛戈特 知道 完美 出色地 什么 那 意思是 ,

玛格特非常清楚这意味着什么。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ][slaɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] [kʌps] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] ,
and she arranged a sly system of goûters and early cups of coffee ,
和 她 安排 一个 狡猾 系统 的 - 和 早期的 杯子 的 咖啡 ,

她巧妙地安排了早午餐和早晨的咖啡，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ˈɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'veɪd] .
which he found it almost impossible to evade .
哪个 他 成立 它 几乎 不可能的 到 逃避 .

他发现自己几乎无法躲避。

[li'a:n] [hæd; həd] [kept] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rd][tu:; tə] ['mɑ:ˌəu] ;
Liane had kept her word to Margot ;
莉安 有 保留 她 单词 到 玛戈特 ;

莉安娜信守了对玛戈的承诺；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði] [hoʊl] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:pjələɹ][ænd; ənd] [ʌn'skru:pjələs] ['wʊmən] [tu:; tə]
she had used the whole power of a popular and unscrupulous woman to
她 有 用过的 这 所有的 力量 的 一个 受欢迎的 和 无良的 女士 到

[dɪ'strɔɪ] ['evri] [tʃæns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər][dʒi:n] .
destroy every chance she had made for Jean .
破坏 每一个 机会 她 有 制成 为了 让 .

她利用自己作为一位受欢迎且不择手段的女性的全部权力，摧毁了让·辛格创造的每一个机会。

[nʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [frendz] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mju'zɪ(ə)n] ['eni] [mɔ:r] .
None of her friends would look at the little musician any more .
没有任何 的 她 朋友们 会 看 在 这 小的 音乐家 任何 更多的 .

她的朋友都不愿再看这位小音乐家一眼了。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['mɔ:ris] [goʊlɒʊ] ,
As for Maurice Golaud ,
作为 为了 莫里斯 戈洛 ,

至于莫里斯·戈洛，

[hi:; hi] ['steɪtɪd] ['fræŋkli] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['felɒʊ] [ə'gen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [swɔ:dz] ,
he stated frankly that if he saw the fellow again it would come to swords ,
他 声明 坦率地说 那 如果 他 锯 这 同伴 再次 它 会 来 到 剑 ,

他坦率地表示，如果他再见到那家伙，就一定要动手。

[ænd; ənd][æz; əz] ['evriwʌn] [nu:] [haʊ] ['ɑ:kɪŋli] ['bædli] ['mɔ:ris] [fenst] ,
and as everyone knew how shockingly badly Maurice fenced ,
和 作为 每个人 知道 如何 令人震惊地 糟糕 莫里斯 围栏 ,

众所周知，莫里斯的击剑水平差得惊人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [felt] [tuː; tə] [pruːv] [haʊ] [ə'trɒʃjəslɪ] [lɪʒənz] ['lɪt(ə)l] [mju'zɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd]
this was felt to prove how atrociously Liane's little musician must have behaved
这 曾是 毛毡 到 证明 如何 极其糟糕 莉安的 小的 音乐家 必须 有 表现
.
:
.

这足以证明莉安的小音乐家行为有多么恶劣。

[stɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['evriwʌn] [wɪft] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [gɒʊləʊ] .
Still , of course , everyone wished that he would meet Golaud .
仍然 , 的 课程 , 每个人 希望 那 他 会 见面 戈洛 .

当然，每个人都希望他能见到戈洛。

[aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['mɑː^əu] [wʌns] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['veri] ['tɪmɪdli] [ðə; ði] [faɪn] [ʌŋk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It occurred to Margot once to mention very timidly the fine uncle of the
它 发生 到 玛戈特 一次 到 提到 非常 胆怯地 这 美好的 叔叔 的 这
['mɒʊtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːr] ['ʊʊvərkoʊt] ,
motor and the fur overcoat ,
发动机 和 这 毛皮 大衣 ,

玛戈特有一次想怯生生地提起那位拥有汽车和皮草大衣的英俊叔叔，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] ,
as a possible source of supply ,
作为 一个 可能的 来源 的 供应 ,
作为可能的供应来源，

[bʌt; bət] [wen] [dʒiːn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪn] [ʃiː; ʃi]
but when Jean said that he would rather settle the question with the Seine she
但 什么时候 让 说 那 他 会 相当 定居 这 问题 和 这 罍 她
[draːpt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
dropped the subject .
掉落 这 主题 .

但当让说他宁愿用塞纳河来解决这个问题时，她就不再谈论这个话题了。

“ [æftər] [ɔːl] , ” [dʒiːn] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] ['kerləsli] ,
“ **After all , Jean would sometimes say carelessly ,**
” 后 全部 , ” 让 会 有时 说 粗心大意 ,
“毕竟，”让有时会漫不经心地说，

“ [lʊk] [wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ 'tiː] ['gɪvz] [em 'ɪː] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [vɔɪs] ; [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['pɪti]
“ **look what a time it gives me for your voice ; it would be almost a pity**
” 看 什么 一个 时间 它 给予 我 为了 你的 嗓音 ; 它 会 是 几乎 一个 遗憾
,
!
,

“看看你的声音给了我多么宝贵的时间；这简直太可惜了。”

[ʃɛ'riː] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['eniθɪŋ] [els] [dʒʌst] [naʊ] !
chérie , to take up anything else just now !
亲爱的 , 到 拿 向上 任何事物 别的 只是 现在 !
亲爱的，现在就别想做其他事了！

“ [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] ['mɑː^əu] [dɪd] ['wʌndəz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [nuː] ['sɪŋɪŋ] ['mæstər] ;
“ **It was true Margot did wonders with her new singing master ;**
” 它 曾是 真的 玛戈特 做过 奇迹 和 她 新的 歌唱 掌握 ;
“玛格特在新声乐老师的指导下确实取得了惊人的进步；

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] ['ɪntuː] ['mɑːrgoʊz] [vɔɪs] ,
he put his whole soul into Margot's voice ,
他 放 他的 所有的 灵魂 进入 玛格特的 嗓音 ,
他全情投入到玛戈的声音中，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈsɪstəns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [dʒi:n] [rɪˈsi:vɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrelətɪvz] .
the only assistance at this time that Jean received from his relatives .
这 仅有的 协助 在 这 时间 那 让 已收到 从 他的 亲属 .

这是让·皮埃尔当时从亲戚那里得到的唯一帮助。

[roʊˈmeɪn][wʌz; wəz] [tu:] [ˈbɪzi] [prəˈtektɪŋ] [ðə; ði][pɪŋk] [sɪlk]
Romain was too busy protecting the pink silk
罗曼 曾是 也 忙碌的 保护 这 粉色的 丝绸

罗曼忙着保护那条粉色丝绸呢。

[ˈpetɪkəʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [hu:] [wʌz; wəz][tu;; tə] [fə] [hɪz; ɪz][kæb][tu;; tə][ˈnoʊtɪs][hɪz; ɪz] [ˈneɪfju:z]
petticoats of the lady who was to share his cab to notice his nephew's
衬裙 的 这 女士 WHO 曾是 到 分享 他的 出租车 到 注意 他的 侄子的
[feɪs] .
face .
脸 .

和他同乘一辆出租车的女士的衬裙让她注意到了他侄子的脸。

[dʒi:n] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] [æz; əz][hi;; hi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz][fræŋk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈlæmpˌpəʊst] .
Jean gave a little laugh as he regarded his franc under the nearest lamppost .
让 给予 一个 小的 笑 作为 他 认为 他的 法郎 在下面 这 最近的 灯柱 .

让看着放在附近路灯下的法郎，轻笑了一声。

“ [ˈfʌni] [θɪŋ] , ” [rɪˈmɑ:kt] [roʊˈmeɪn][tu;; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
“ Funny thing , ” remarked Romain to his companion ,
“ 有趣的 事物 , ” 评论 罗曼 到 他的 伴侣 ,

“真有意思，”罗曼对他的同伴说道。

“ [ðə; ði][mæn][aɪ] [tɪpt] [dʒʌst] [naʊ] [læft] [laɪk] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈælfəns] — [wʌn][hæd; həd][nɑ:t]
“ the man I tipped just now laughed like my brother Alphonse — one had not
“ 这 男人 我 倾斜 只是 现在 笑了 喜欢 我的 兄弟 阿方斯 — 一 有 不是
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ses] [dʒenz] - - [kʊd; kəd] [rɪˈzemb(ə)l] [wʌnz] [ˈfæməli] ! ”
supposed that ces gens - là could resemble one's family ! ”
据称 那 ces 基因 - - 可以 类似 一个人的 家庭 ! ”

“我刚才给小费的那个人笑起来像我的兄弟阿尔方斯——谁能想到当地人会和自己的家人如此相像呢！”

“ [ju;; jʊ] [ˈpra:bəbli] [geɪv] [hɪm; ɪm][fa:r] [tu:] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .
“ You probably gave him far too much , ” said the lady , with a deep sigh .
“ 你 大概 给予 他 远的 也 很多 , ” 说 这 女士 , 和 一个 深的 叹 .

“你可能给他太多了，”那位女士深深叹了口气说道。

“ [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdʒenərəs] [tu;; tə] [ˈevriwʌn] [bʌt; bət][em ˈi:] , ” [ænd; ænd][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ˈfa:lʊd] [ɪts]
“ You are generous to everyone but me , ” and the conversation followed its
“ 你 是 慷慨的 到 每个人 但 我 , ” 和 这 对话 随后 它是
[əˈkʌstəmd] [ˈtʃænlz] .
accustomed channels .
习惯 频道 .

“你对每个人都很慷慨，唯独对我例外，”然后谈话继续按照惯例进行。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wet] [naɪt] ,
It was a wet night ,
它 曾是 一个 湿的 夜晚 ,

那是一个潮湿的夜晚。

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [ˈmɑ:rgəʊz] [ˈoʊvərkoʊt] [dɪd] [nɑ:t] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [ˈeni] [wɔ:rmθ] [ɪn] [dʒi:n] ,
and even Margot's overcoat did not succeed in keeping any warmth in Jean ,
和 甚至 玛格特的 大衣 做过 不是 成功 在 保持 任何 温暖 在 让 ,

即使是玛戈的外套也没能让让感到一丝温暖。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] [dɪ'libərətli] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['eni] ['kʊldz][æt; ət]
and he was guilty of deliberately wondering if it would be any colder at
和 他 曾是 有罪的 的 故意地 好奇 如果 它 会 是 任何 更冷 在
[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] .
the bottom of the Seine .
这 底部 的 这 罨 .

他故意想知道塞纳河底会不会更冷，这让他感到内疚。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz][lɪt(ə)] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] .
It was strange how much he had felt his little meeting with his uncle .
它 曾是 奇怪的 如何 很多 他 有 毛毡 他的 小的 会议 和 他的 叔叔 .

他与叔叔的那次短暂会面，让他感到十分意外。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] ['teɪkən][baɪ] [səp'praɪz] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
He was not altogether taken by surprise next morning ,
他 曾是 不是 共 已采取 经过 惊喜 下一个 早晨 ,

第二天早上，他并没有完全感到意外。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['æftər] ['dresɪŋ] ([ə; eɪ] ['prɑ:sɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nɒʊtɪst] [si:md]
when he found himself after dressing (a process which he had noticed seemed
什么时候 他 成立 他自己 后 敷料 (一个 过程 哪个 他 有 注意到 似乎
[tu:; tə] ['lenθən] [ɪt'self] [aʊt] [ɪn'ɔ:rdɪnətli] ['æftər][ə; eɪ] ['sli:pləs] [naɪt]) [stretʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
to lengthen itself out inordinately after a sleepless night) stretched upon the floor ,
到 加长 本身 出去 过度 后 一个 失眠 夜晚) 拉伸 之上 这 地面 ,

当他穿好衣服（他注意到，一夜未眠之后，穿衣的过程似乎会异常漫长）后，发现自己躺在地板上时，

[wɪð; wɪθ] ['mɑ:ˌæu] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
with Margot bending over him .
和 玛戈特 弯曲 超过 他 .

玛戈特弯下腰看着他。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [hi:; hi] [æskt] ['ræðər] ['krɔ:slɪ] .
“ What's the matter ? ” he asked rather crossly .
“ 是什么 这 事情 ? ” 他 问 相当 生气 .

“怎么了？”他有些恼火地问道。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] , ['mɑ:ˌæu] ?
“ What are you making such a fuss about , Margot ?
“ 什么 是 你 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 , 玛戈特 ?

“玛戈，你到底在吵什么？”

“ [hi:; hi] [felt] [æn; ən] [ɪndɪspə'zɪʃn] [tu:; tə] [get] [ʌp] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
“ He felt an indisposition to get up ; he was very well where he was .
“ 他 毛毡 一个 病痛 到 得到 向上 ; 他 曾是 非常 出色地 在哪里 他 曾是 .

“他感觉不太舒服，不想起床；他觉得待在原地挺好的。”

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [fɔ:l] ; [ju:; jʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['feɪntɪd] , [dʒi:n] !
“ I heard you fall ; you must have fainted , Jean !
“ 我 听到 你 落下 ; 你 必须 有 昏厥 , 让 !

“我听到你摔倒的声音；你一定是晕倒了，珍妮！”

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] !
I knew you would !
我 知道 你 会 !

我就知道你会这么做！

[oʊ] , [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] ! “
Oh , I knew you would ! ”
哦 , 我 知道 你 会 ! ”

“哦，我就知道你会这样！”

“ [wel] , [ˈnevər][maɪnd] ! ” [sed] [dʒi:n] .
“ **Well , never mind ! ” said Jean .**
“ 出色地 , 绝不 头脑 ! ” 说 让 .

“算了，没事了！”吉恩说道。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][mʌst; məst][get] [ʌp] .
“ **I suppose I must get up .**
“ 我 认为 我 必须 得到 向上 .

我想我该起床了。

“ [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmɑː^əu] [helpɪ] [hɪm; ɪm] ,
“ **He did not know how much Margot helped him ,**
“ 他 做过 不是 知道 如何 很多 玛戈特 帮助 他 ,

他并不知道玛戈特帮了他多少忙，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsɑːri] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ]
but he was not sorry to find himself lying on his bed again and staring
但 他 曾是 不是 对不起 到 寻找 他自己 说谎 在 他的 床 再次 和 凝视
[æt; ət][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .
at the ceiling .
在 这 天花板 .

但他并不后悔再次躺在床上，盯着天花板。

“ [ɪts] [ˈoʊnli] [ðɪs] [bæd][kəʊld] , ” [hiː; hi] [sed] , [hæf][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hæf][tuː; tə][ˈmɑː^əu] .
“ **It's only this bad cold , ” he said , half to himself and half to Margot .**
“ 它是 仅有的 这 坏的 寒冷的 , ” 他 说 , 一半 到 他自己 和 一半 到 玛戈特 .

“只是得了场重感冒，”他自言自语，也对玛戈说。

“ [ˈpi:p(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ˈkəʊldz][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] .
“ **People always have colds in the early spring .**
“ 人们 总是 有 感冒 在 这 早期的 春天 .

“人们在早春总是容易感冒。”

[ɪts] [ə; eɪ] [bɔːr] [ɪts] [ˈreɪnɪŋ] . “
It's a bore it's raining . ”
它是 一个 钻孔 它是 下雨 . “

下雨真无聊。

“ [jɔː; jər][hændz][ɑːr; ər] [ˈbɜːrɪŋ] [hɑ:t] , [dʒi:n] ; [juːl] [steɪ] [ɪn][ænd; ənd] [ki:p] [kwaɪt] [ˈkwaɪət][tuː; tə] - [deɪ]
“ **Your hands are burning hot , Jean ; you'll stay in and keep quite quiet to - day**
“ 你的 双手 是 燃烧 热的 , 让 ; 你会 停留 在 和 保持 相当 安静的 到 - 天
, [wəʊnt][juː; jʊ] ?
, won't you ?
, 惯于 你 ?

“珍妮，你的手很烫；你今天就待在家里，保持安静，好吗？”

“ [ˈmɑː^əu] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
“ **Margot pleaded .**
“ 玛戈特 恳求 .

“玛戈恳求道。”

[dʒi:n] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [əˈgriːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ɪn] .
Jean made a face , but he agreed that he would stay in .
让 制成 一个 脸 , 但 他 同意 那 他 会 停留 在 .

让做了个鬼脸，但他还是同意留下来。

[ˈmɑː^əu] [ɪˈmiːdiətli] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɑːktər] .
Margot immediately called in a doctor .
玛戈特 立即地 称为 在 一个 医生 .

玛格特立即叫来了医生。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈri:əʃʊrɪŋ] [æz; əz] [ˈdɑ:ktə-z] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ɑ:r; ər] .

He was as reassuring as doctors usually are .

他 曾是 作为 令人安心 作为 医生 通常 是 .

他像大多数医生一样，让人感到安心。

[dʒi:n] [wʊd] [ni:d] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [ˈnɜ:rsɪŋ] , [hi:; hi] [sed] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][spa:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] Jean would need very careful nursing , he said ; there was a spot on his left

让 会 需要 非常 小心 护理 , 他 说 ; 那里 曾是 一个 点 在 他的 左边

[lʌŋ] ,

lung ,

肺 ,

他说，让需要非常细心的护理；他的左肺上有一个斑点。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ˈoʊvər] - [streɪnd] [ænd; ʌnd] [wi:k] .

and his heart was terribly over - strained and weak .

和 他的 心 曾是 可怕 超过 - 紧张 和 虚弱的 .

他的心脏过度劳累，变得非常虚弱。

[sti:l] , [hi:; hi][hæd; həd] [ju:θ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] .

Still , he had youth on his side .

仍然 , 他 有 青年 在 他的 边 .

不过，他年轻有优势。

[ˈmɑ:ˌəu] [ˈmʌsnt] [bi:; bi] [əˈlɑ:rmɪd] ;

Margot mustn't be alarmed ;

玛戈特 不得 是 惊慌 ;

玛戈不必惊慌；

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr][ænd; ʌnd][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] the first thing was to bring down the temperature and to keep up

这 第一的 事物 曾是 到 带来 向下 这 温度 和 到 保持 向上

[hɪz; ɪz] [streŋθ] .

his strength .

他的 力量 .

首先要做的就是降低体温，保持体力。

[ˈmɑ:ˌəu] [dɪˈspætʃ] [ˈmædəm] - [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðə-z] [frendz] ,

Margot despatched Madame Selba to her father's friends ,

玛戈特 已派送 夫人 - 到 她 父亲的 朋友们 ,

玛戈特派塞尔巴夫人去拜访她父亲的朋友们。

[broʊk] [hɜ:r; hər] [ˈθi:ətər] [enˈgeɪdʒmənts] [ænd; ʌnd] [θru:] [hɜ:rˈself] [ˈbɑ:di][ænd; ʌnd] [soʊl] [ˈɪntu:][ðə; ði] broke her theatre engagements and threw herself body and soul into the

打破 她 剧院 订婚 和 扔 她自己 身体 和 灵魂 进入 这

[ˈstrʌŋ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θərˈmɑ:mitər] .

struggle with the thermometer .

斗争 和 这 温度计 .

她取消了所有戏剧演出安排，全身心地投入到与体温计的斗争中。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [get][ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr] [daʊn] !

She would get the temperature down !

她 会 得到 这 温度 向下 !

她会把温度降下来的！

[ˈmɑ:ˌəu] [nu:] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][dʒi:n] [haʊ] [ˈmeni] [deɪz] [ænd; ʌnd] [wi:ks] [pæst] [brɪˈfɔ:r] [ðæt] Margot knew no more than Jean how many days and weeks passed before that

玛戈特 知道 不 更多的 比 让 如何 许多 天 和 周 通过了 前 那

[ˈblesɪd; blest][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [θərˈmɑ:mitər] [ˈdefɪnətli] [dra:pt] .

blessed moment when the thermometer definitely dropped .

蒙福 片刻 什么时候 这 温度计 确实 掉落 .

玛格特和吉恩一样，都不知道在体温计彻底下降的那一刻到来之前，究竟过去了多少天、多少周。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][tuːld][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ðæt] [dʒiːn][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈmʌni]
She knew that she told the doctor that Jean was to have everything that money
她 知道 那 她 讲述 这 医生 那 让 曾是 到 有 一切 那 钱
[kʊd; kəd] [baɪ] ,
could buy ,
可以 买 ,

她知道她曾告诉医生，珍妮要拥有金钱能买到的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈɔːrdərd] [ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði]
and that to buy the things the doctor ordered she spent the
和 那 到 买 这 事物 这 医生 订购 她 花费 这

为了购买医生开的药，她花了

[læst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈseɪvɪŋz] .
last of her savings .
最后的 的 她 节省 .

她最后的积蓄。

[hɜːr; hər] [deɪz] [pæst] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpoultɪs] , [ˈkʊkɪŋ] , [ˈpɔːnɪŋ] [ˈfɜːrnɪtʃər] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
Her days passed making poultices , cooking , pawning furniture round the corner ,
她 天 通过了 制作 药膏 , 烹饪 , 典当 家具 圆形的 这 角落 ,

她每天的工作就是制作药膏、做饭、在街角典当家具。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [dʒiːn][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [wɑːnt] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][aɪ ˈtiː] .
thinking of all that Jean could possibly want , and seeing that he had it .
思维 的 全部 那 让 可以 可能 想 , 和 看到 那 他 有 它 .

想到让可能想要的一切，然后发现他都拥有了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ʃiː; ʃi] [preɪd] .
When he was quiet she prayed .
什么时候 他 曾是 安静的 她 祈祷 .

他安静下来后，她便开始祈祷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθiːəri] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [slept] .
She had a theory that at night she slept .
她 有 一个 理论 那 在 夜晚 她 睡着了 .

她认为她晚上会睡觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [dʒiːn] [ˈwɑːntɪd] [ðæt] [ˈmɑːˈəu] [kʊd; kəd][nɑːt] [səˈplaɪ] ;
There was only one thing that Jean wanted that Margot could not supply ;
那里 曾是 仅有的 一 事物 那 让 通缉 那 玛戈特 可以 不是 供应 ;

珍唯一想要的东西，玛格特却无法提供；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðæt] [ɪnˈses(ə)ntli] , [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] [kraɪz]
and he wanted that incessantly , and cried for it as a dying man cries
和 他 通缉 那 不已 , 和 哭 为了 它 作为 一个 垂死 男人 哭泣
[fɔːr; fər][ˈwɔːtər] .
for water .
为了 水 .

他无时无刻不想着这件事，像垂死之人渴求水一样哭喊着要得到它。

“ [liˈaːn] ！ [liˈaːn] ！
“ **Liane ！ Liane ！**
” 莉安 ！ 莉安 ！

“莉安！ 莉安！ ”

“ [dʒiːn] [moʊn] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈmɑːˈəu] [traɪd] [tuː; tə][get] [liˈaːn] [fɔːr; fər][dʒiːn]
” **Jean moaned over and over again , and Margot tried to get Liane for Jean**
” 让 呻吟 超过 和 超过 再次 , 和 玛戈特 尝试 到 得到 莉安 为了 让
.
:
.

“让不停地呻吟，玛戈试图把莉安介绍给让。”

[ʃiː; ʃi] [ru:t] [tuː; tə][hɜːr; hə] — [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] [ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈænsər] :
She wrote to her — and when she got back the cruel answer :
她 写道 到 她 — 和 什么时候 她 得到 后退 这 残忍的 回答 :

她给她写信——结果收到了残酷的回信：

“ [ˈmædəm] [diː] [brænsɪz] [noʊz] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz] [məˈsjɜːr] [dʒiːn] - [ænd; ənd] [rɪˈɡrets]
“ Madame de Brances knows no such person as Monsieur Jean D'Ucelles and regrets
“ 夫人 德 枝 知道 不 这样的 人 作为 先生 让 - 和 遗憾
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkænɔːt] [əˈblaɪdʒ] [mædəmwəˈzel] - ,
that she cannot oblige Mademoiselle Selba ,
那 她 不能 必须 小姐 - ,

“德布朗斯夫人并不认识让·杜塞尔先生这个人，很遗憾她无法满足塞尔巴小姐的请求。”

“ [ˈmɑːˈəu] [kraɪd] .
“ Margot cried .
“ 玛戈特 哭 :

玛戈特哭了起来。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ˈmɑːˈəu][wʌz; wəz] [liːˈaːn] ,
Sometimes he would think Margot was Liane ,
有时 他 会 思考 玛戈特 曾是 莉安 ,

他有时会把玛戈特误认为是莉安。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lʊk] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [ˈmɑːˈəu][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðer; ðər]
and then the look came into his eyes which Margot had never seen there
和 然后 这 看 来了 进入 他的 眼睛 哪个 玛戈特 有 绝不 已见 那里
[fɔːr; fər][hɜːrˈself] ,
for herself ,
为了 她自己 ,

然后，他眼中闪过一丝玛格特从未见过的神情。

[ænd; ənd] [ˈmɑːˈəu] [wʊd] [ˈænsər] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendərnəs] [ðæt] [ˈʃʊrli] [liːˈaːn] [hæd; həd] [ˈnevər]
and Margot would answer it with a tenderness that surely Liane had never
和 玛戈特 会 回答 它 和 一个 压痛 那 一定 莉安 有 绝不
[felt] [fɔːr; fər][dʒiːn][ɔːr][fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [els] .
felt for Jean or for anyone else .
毛毡 为了 让 或者 为了 任何人 别的 :

玛格特会用一种莉安娜从未对让或任何人有过的温柔来回答她。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][dʒiːn] [wʊd] [biː; bi][ˈsætɪsfɑːd] ,
And for the moment Jean would be satisfied ,
和 为了 这 片刻 让 会 是 使满意 ,

而就目前而言，让·会感到满意。

[ˈoʊnli][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][tuː; tə] [rend] [hɜːr; hə] [hɑːrt] [əˈnuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] , [ɪmˈpeɪ(ə)nt]
only an hour later to rend her heart anew with the same low , impatient
仅有的 一个 小时 之后 到 撕裂 她 心 重新 和 这 相同的 低的 , 不耐烦
[ˈmɜːrmər] , “ [liːˈaːn] !
murmur , “ Liane !
低语 , “ 莉安 !

仅仅一个小时候，她又听到了同样低沉、不耐烦的低语：“莉安！”这让她的心再次破碎。

[liːˈaːn] ! “
Liane ! “
莉安 ! “

莉安！

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn] [ˈdʒiːnz] [pʌls] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]
“ **Yes** , ” **said the doctor with his finger on Jean's pulse and his eye on the**
“ 是的 , ” 说 这 医生 和 他的 手指 在 牛仔裤 脉冲 和 他的 眼睛 在 这
[kla:k] ,
clock ,
钟 ,

“是的,”医生一边说着, 一边用手指按着让的脉搏, 眼睛却盯着时钟。

“ [ˈhiːl] [pʊl] [θruː] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm][ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
“ **he'll pull through now , I think , but you'll have to feed him up , you know ;**
“ 地狱 拉 通过 现在 , 我 思考 , 但 你会 有 到 喂养 他 向上 , 你 知道 ;

“我觉得他现在应该能挺过来, 但是你得好好照顾他, 你知道的;

[ˈhiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [kloʊz] [fɛrv] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈdespərətli] [wiːk] .
he's had a close shave , and he is desperately weak .
他是 有 一个 关闭 刮胡子 , 和 他 是 绝望地 虚弱的 .

他差点丧命, 现在非常虚弱。

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][nɑːt][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [mæn] , [hiː; hi][hæd; həd]
“ **The doctor was not supposed to be a sympathetic man , he had**
“ 这 医生 曾是 不是 据称 到 是 一个 交感神经 男人 , 他 有

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
very little time for it ,
非常 小的 时间 为了 它 ,

“医生本就不是个富有同情心的人, 他很少会这么做。”

[ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] [hæd; həd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈhjuːmən]
and experience had buried his heart under the dust of innumerable human
和 经验 有 埋葬 他的 心 在下面 这 灰尘 的 无数 人类

[niːdz] ;
needs ;
需求 ;

而经历早已将他的心埋葬在无数人类需求的尘埃之下;

[jet] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ˈmɑːrgoʊz] [aɪz] ;
yet he paused for a moment as he saw the look in Margot's eyes ;
然而 他 暂停 为了 一个 片刻 作为 他 锯 这 看 在 玛格特的 眼睛 ;

然而, 当他看到玛戈特眼中的神情时, 他停顿了一下;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mægˈnɪfɪkæt] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [əˈgen] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
it was the Magnificat come to life again , and it touched the doctor .
它 曾是 这 尊主颂 来 到 生活 再次 , 和 它 感动 这 医生 .

仿佛《圣母颂》再次响起, 深深打动了医生。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səˈdʒest] [jʊr; jər] [ˈfiːdɪŋ] [ʌp] [jɔːrˈself] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkaɪndli] .
“ **I should suggest your feeding up yourself , you know , ” he said kindly .**
“ 我 应该 建议 你的 喂养 向上 你自己 , 你 知道 , ” 他 说 亲切地 .

“我建议你多吃点东西,”他和蔼地说。

“ [ðæt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [oʊz] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] ;
“ **That young fellow owes his life to you ;**
“ 那 年轻的 同伴 欠款 他的 生活 到 你 ;

“那个年轻人的命是你救的;

[hɪz; ɪz][kaɪnd][ʌv; əv] [keɪs] [dɪˈpendz] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn] [ɡʊd] [ˈnɜːrsɪŋ] .
his kind of case depends almost entirely on good nursing .
他的 种类 的 案件 取决于 几乎 完全 在 好的 护理 .

这类病例几乎完全取决于良好的护理。

“ [ðə; ði] [ʊk] [ɪn] ['mɑ:rgoʊz] [aɪz] ['di:pənd] , [hɜ:r; hər] [lɪps] ['tremblɪd] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ” **The look in Margot's eyes deepened , her lips trembled so that she could not** 这 看 在 玛格特的 眼睛 加深 , 她 嘴唇 颤抖 所以 那 她 可以 不是 [spi:k] ; **speak ;** 说话 ;

“玛戈的眼神变得更加深沉，她的嘴唇颤抖着，以至于说不出话来；

[ðə; ði] ['da:ktər] [ʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] . **the doctor shook hands with her and hurried away .** 这 医生 摇晃 双手 和 她 和 慌忙 离开 .

医生和她握了握手，然后匆匆离开了。

“ ['mɑ:ʌu] , ” [sed] [ə; eɪ] [wi:k] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] . **Margot , ” said a weak voice from the bed .** “ 玛戈特 , ” 说 一个 虚弱的 嗓音 从 这 床 .

“玛格特,”从床上传来一个虚弱的声音。

“ ['mɑ:ʌu] , [aɪm] ['veri] ['hʌŋɡri] . **Margot , I'm very hungry .** “ 玛戈特 , 我是 非常 饥饿的 .

“玛格特，我好饿。”

“ ['mɑ:ʌu] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [es oʊ 'bi:] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] . **Margot gave a little sob of delight .** “ 玛戈特 给予 一个 小的 哭泣 的 喜 .

玛格特高兴地低声抽泣了一下。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] ['tʃɪkɪn] [tu:; tə] - [deɪ] . **He was to have chicken to - day .** 他 曾是 到 有 鸡 到 - 天 .

他今天本来要吃鸡肉的。

[hɜ:r; hər] [feɪs] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [wen] [ʃi:; ji] [rɪ'membər] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] . **Her face clouded over a little when she remembered the price of chicken .** 她 脸 阴天 超过 一个 小的 什么时候 她 记得 这 价格 的 鸡 .

当她想起鸡肉的价格时，脸色微微阴沉下来。

[nevər] [maɪnd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stiɪ] [ðə; ði] [best] ['bedsted] ; **Never mind , there was still the best bedstead ;** 绝不 头脑 , 那里 曾是 仍然 这 最好的 床架 ;

没关系，还有最好的床架；

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [nɑ:t] [ment] [tu:; tə] [pɑ:n] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [help] [aɪ 'ti:] ; **she had not meant to pawn that if she could help it ;** 她 有 不是 意思是 到 典当 那 如果 她 可以 帮助 它 ;

她本不想把那东西典当，如果可以的话。

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] . **but she could not help it .** 但 她 可以 不是 帮助 它 .

但她无能为力。

[soʊ] [ʃi:; ji] [θæŋkt] [ɡɑ:d] , [ænd; ənd] [ræn] [tu:; tə] [get] ['dʒi:nz] ['brekfəst] . **So she thanked God , and ran to get Jean's breakfast .** 所以 她 谢谢 上帝 , 和 跑 到 得到 牛仔裤 早餐 .

于是她感谢了上帝，然后跑去给吉恩准备早餐。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈvi:'aɪ] **CHAPTER XVI** 章 十六

[eɪ]
L
L

L

[iːɑːn] [dɪd][nɑːt][juːz] ['empti] [θrets] .
IANE did not use empty threats .
伊恩 做过 不是 使用 空的 威胁 .

IANE没有使用空洞的威胁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [prə'kleimɪŋ] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['wʊmən] ,
She was , as she was fond of proclaiming , a good - natured woman ,
她 曾是 , 作为 她 曾是 喜爱 的 宣告 , 一个 好的 - 自然 女士 ,
她正如她自己常宣称的那样, 是个心地善良的女人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [went] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][duː] ['eniwʌn] [hɑːrm] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [ment]
and she never went out of her way to do anyone harm unless she meant
和 她 绝不 去 出去 的 她 方式 到 做 任何人 伤害 除非 她 意思是
[tuː; tə] .
to :
到 :

她从不故意伤害任何人, 除非她有意为之。

['mɑː^əu] [ænd; ənd][dʒiːn][hæd; həd] [dɪ'fard] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['disə'pɪrd] ,
Margot and Jean had defied her and disappeared ,
玛戈特 和 让 有 违抗 她 和 消失 ,
玛戈和让违抗了她的命令, 消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mʊʊmənt][tuː; tə][let][ðə; ði] ['mætər] [rest][ðer; ðər] .
and she was willing for the moment to let the matter rest there .
和 她 曾是 愿意的 为了 这 片刻 到 让 这 事情 休息 那里 :
她暂时愿意让这件事就此作罢。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] [riːə'piəriŋ] .
But they made the mistake of reappearing .
但 他们 制成 这 错误 的 重新出现 :
但他们犯了再次出现的错误。

[ʃiː; ʃi] [riːd] ['nʊʊtɪsɪz][ʌv; əv]['mɑːrgoʊz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frendz] [ɪn][ðə; ði]
She read notices of Margot's singing and she heard from her friends in the
她 读 通知 的 玛格特的 歌唱 和 她 听到 从 她 朋友们 在 这
['mjuːzɪk(ə)l] [wɜːrld] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['bærən][wʌz; wəz] [ə'tʃiːvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
musical world that her little Baron was achieving something .
音乐 世界 那 她 小的 男爵 曾是 实现 某物 :
她读到了关于玛戈特歌唱的报道, 也从音乐界的朋友那里听说她的小男爵取得了一些成就。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] - ['pjuːp(ə)lz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm]
He had played for one of Torialli's pupils , he was getting a name
他 有 玩 为了 一 的 - 学生 , 他 曾是 获得 一个 姓名
[æz; əz][æn; ən] [ə'kʌmpənɪst] ;
as an accompanist ;
作为 一个 伴奏者 ;
他曾为托里亚利的一位学生伴奏, 并逐渐小有名气;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['mɑː^əu] .
and he was still with Margot .
和 他 曾是 仍然 和 玛戈特 :
他当时还和玛戈在一起。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [də'rektli; da'rektli][frʌm; frəm]['mɑːrgoʊz] [ɪl] - [spelt] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
This she gathered directly from Margot's ill - spelt appeal to her .
这 她 聚集 直接地 从 玛格特的 患病的 - 拼写 上诉 到 她 :
她直接从玛戈特拼写错误的求助信中得知了这一点。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈgrætɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈpiːl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈmensli] [tʌtʃt]
She was gratified by the appeal , and she would have been immensely touched
她 曾是 满意 经过 这 上诉 , 和 她 会 有 到过 非常 感动
[baɪ] [ˈdʒiːnz] [deθ] .
by Jean's death .
经过 牛仔裤 死亡 .

她对这一呼吁感到欣慰，如果让·基恩去世，她一定会非常难过。

[dʒiːn] , [haʊˈevər] , [dɪd] [nɑːt] [daɪ] — [hiː; hi] [went] [soʊ] [faɪr] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [wɪˈðəʊt] [riˈnjuːɪŋ]
Jean , however , did not die — he went so far as to recover without renewing
让 , 然而 , 做过 不是 死 — 他 去 所以 远的 作为 到 恢复 没有 更新
[ðə; ði] [əˈpiːl] .
the appeal .
这 上诉 .

然而，让并没有死——他甚至在没有重新上诉的情况下康复了。

“ [wʌn] [mʌst; məst] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [sed] [liːˈaːn] , [ˈdʊrɪŋ]
“ One must do something , ” said Liane , during
“ — 必须 做 某物 , ” 说 莉安 , 期间
“人总得做点什么，”莉安娜在.....期间说道。

[ðə; ði] [ˈtempəreri] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈdʒiːnz] [səkˈsesəz] .
the temporary absence of one of Jean's successors .
这 暂时的 缺席 的 一 的 牛仔裤 继承人 .
让的一位继任者暂时缺席。

“ [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈʌŋk(ə)] .
“ I will call upon the uncle .
“ 我 将要 称呼 之上 这 叔叔 .
“我会去拜访叔叔。”

“ [ˈmædəm] [diː] [brænsɪz] [faʊnd] [roʊˈmeɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [əˈloʊn] .
“ Madame de Brances found Romain at home and alone .
“ 夫人 德 枝 成立 罗曼 在 家 和 独自的 .
“德·布朗斯夫人发现罗曼独自一人在家。”

[ˈmædəm] , [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [toʊld] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] , [ðə; ði]
Madame , the servants told her at the door , was away for a week , the
夫人 , 这 仆人 讲述 她 在 这 门 , 曾是 离开 为了 一个 星期 , 这
[kʊŋt] ,
Comte ,
孔特 ,
仆人们在门口告诉她，夫人外出一个星期，伯爵.....

[haʊˈevər] , [hæd; həd] [nɑːt] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪndɪspəˈzɪʃn] , [bʌt; bət]
however , had not accompanied her , he had a slight indisposition , but
然而 , 有 不是 伴随 她 , 他 有 一个 轻微 病痛 , 但
[hiː; hi] [wʊd] [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [siː] [ˈmædəm] .
he would most certainly see Madame .
他 会 最多 当然 看 夫人 .

然而，他虽然没有陪同她，身体也有些不适，但他一定会去见夫人。

- [ɪndɪspəˈzɪʃn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊnli] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv]
Romain's indisposition was of so slight a nature that it only consisted of
- 病痛 曾是 的 所以 轻微 一个 自然 那 它 仅有的 由.....组成 的
[æn; ən] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [dɪsˈlaɪkt] .
an inability to do what he disliked .
一个 无力 到 做 什么 他 不喜欢 .
罗曼的身体不适程度很轻，仅仅是无法做他不喜欢的事情而已。

[hiː; hi][tuːld] ['mædəm] [di:] [brænsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪzɪt][hæd; həd] [meɪd]
He told Madame de Brances that the thought of a country visit had made
他 讲述 夫人 德 枝 那 这 想法 的 一个 国家 访问 有 制成
[hɪm; ɪm] [ɪl] ,
him ill ,
他 患病的 ,

他告诉德布朗斯夫人，一想到要去乡下，他就感到恶心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] ['remədi] [wɪt] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]
and that the only remedy which suggested itself to him was to remain in
和 那 这 仅有的 补救 哪个 建议 本身 到 他 曾是 到 保持 在
[taʊn] .
town .
镇 .

他唯一能想到的办法就是留在城里。

“ [fɔːr; fər][em 'iː] , ” [sed] [li'a:n] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , “ [aɪ] [ə'dɔːr] [ðə; ði] ['kʌntri]
“ **For me** , ” **said Liane** , **lifting her eyes to the ceiling** , “ **I adore the country**
” 为了 我 , ” 说 莉安 , 举重 她 眼睛 到 这 天花板 , ” 我 崇拜 这 国家
! ”
! ”
! ”

“对我来说,”莉安娜说着, 抬头望向天花板, “我热爱这个国家! ”

“ [soʊ][aɪ][ʃəd; ʒəd] [sə'pouz] , ” [ə'gri:d] [roʊ'meɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [enɪɡ'mæɪtɪkəl] [smaɪl] .
“ **So I should suppose** , ” **agreed Romain with his enigmatical smile** .
” 所以 我 应该 认为 , ” 同意 罗曼 和 他的 神秘的 微笑 .

“我猜也是这样,”罗曼带着神秘的微笑表示同意。

“ ['mædəm] ['gɪvz] [em 'iː] [ðæt] [ɪm'pre(ə)n] . ”
“ **Madame gives me that impression** . ”
” 夫人 给予 我 那 印象 . ”

“夫人给我的印象就是这样。”

“ [ɪf] [maɪ][laɪf] [wʊd] ['oʊnli] [pər'mɪt] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mædəm] [di:] [brænsɪz] ,
“ **If my life would only permit** , ” **continued Madame de Brances** ,
” 如果 我的 生活 会 仅有的 允许 , ” 持续 夫人 德 枝 ,

“如果我的生命允许的话,”德·布朗斯夫人继续说道,

“ [aɪ] [wʊd] [steɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
“ **I would stay there for months at a time** .
” 我 会 停留 那里 为了 几个月 在 一个 时间 .

“我会在那里一待就是几个月。”

[haʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [rest][em 'iː] !
How it would rest me !
如何 它 会 休息 我 !

那该多好啊!

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [fiːldz] — [aɪ 'tiː] [brɪŋz] [terz] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] . ”
I can imagine days in the green fields — it brings tears to my eyes . ”
我 能 想象 天 在 这 绿色的 字段 — 它 带来 眼泪 到 我的 眼睛 . ”

我能想象在绿油油的田野里度过的日子——这让我热泪盈眶。

“ [aɪ 'tiː] [wʊd] [tuː; tə][maɪn] , ” [sed] [roʊ'meɪn] .
“ **It would to mine** , ” **said Romain** .
” 它 会 到 矿 , ” 说 罗曼 .

“那会是我的矿,”罗曼说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][draɪ] . ”
“ **But I prefer to keep them dry** . ”
” 但 我 更喜欢 到 保持 他们 干燥 . ”

“但我更喜欢保持它们干燥。”

“ [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)] ! ” [saɪd] [liːə:n] .

“ **If that were possible !** ” **sighed Liane** .
“ 如果 那 是 可能 的 ！ ” 叹 了 口 气 莉 安 .

“如果那能做到就好了！”莉安叹了口气。

[roʊˈmeɪn] [boʊd] .

Romain bowed .
罗 曼 鞠 躬 .

罗曼鞠躬致意。

[hiː hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [əˈmjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] ;

He was intensely amused at this interview ;
他 曾 是 强 烈 地 觉 得 好 笑 在 这 面 试 ;

他对这次采访感到非常好笑；

[hiː hi][hæd; həd] [ɔːlredi] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈæktɹəs]

he had already the honour of a slight acquaintance with the famous actress
他 有 已 经 这 荣 誉 的 一 个 轻 微 熟 人 和 这 著 名 的 演 员

, [bʌt; bət]

, **but** ,
, 但

他此前已与这位著名女演员有过一面之缘，但这并非他的荣幸。

[hiː hi][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [səˈpoʊz] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [aɪˈtiː] .

he did not for one moment suppose that she had called to renew it .
他 做 过 不 是 为 了 一 片 刻 认 为 那 她 有 称 为 到 更 新 它 .

他丝毫没有想到她打电话来是为了续约。

“ [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , ” [sed] [liːə:n] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [sɔːft] [glʌvz] [θruː] [hɜːr; hər]

“ **Talking of the country** , ” **said Liane** , **drawing her long soft gloves through her**
“ 说 的 这 国 家 , ” 说 莉 安 , 绘 画 她 长 的 柔 软 的 手 套 通 过 她

[ˈfɪŋgərz] ,

fingers ,
手 指 ,

“说到国家,”莉安娜说着，一边用手指梳理着她那双柔软的长手套。

“ [brɪŋz] [wʌn] [bæk] [tuː; tə][jər; jər][ˈlɪt(ə)] [ˈnefjuː] .

“ **brings one back to your little nephew** .
“ 带 来 一 后 退 到 你 的 小 的 侄 子 .

“带一个回来给你的小侄子。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][əˈlaɪk] , [məˈsjɜːr] , [wʌn] [wʊd] [səˈpoʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər]

You are so alike , **Monsieur** , **one would suppose him to be a younger brother**
你 是 所 以 同 样 , 先 生 , 一 会 认 为 他 到 是 一 个 年 轻 兄 弟

.
:
.

先生，您们长得太像了，简直就像您的弟弟一样。

“ [roʊˈmeɪn] [boʊd] [əˈɡen] .

“ **Romain bowed again** .
“ 罗 曼 鞠 躬 再 次 .

罗曼再次鞠躬。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [maɪˈself] , ” [hiː hi] [ˈmɜːmɜːd] , “ [maɪ] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] ,

“ **I should have said myself** , ” **he murmured** , “ **my elder brother** , ”
“ 我 应 该 有 说 我 , ” 他 低 声 说 道 , “ 我 的 长 老 兄 弟 , ”

“我应该自己说的,”他喃喃自语道，“我的哥哥，

[bʌt; bət][duː][nɑːt][let][em ˈiː] [ɪntəˈrʌpt] [juː; jʊ] ! ”

but do not let me interrupt you ! ”
但 做 不 是 让 我 打 断 你 ! ”

但请不要让我打断你！

“ [poʊv] [ˈpeti] [dʒiːn] ! ” [sed] [liːəːn] [ɪn][hɜːr; həɹ̩][best][ˈtrædʒɪk] [ˈmæənər] .
“ **Pauvre petit Jean !** ” **said Liane in her best tragic manner** .
“ 穷人 小 让 ！ ” 说 莉安 在 她 最好的 悲惨 方式 .
“可怜的小让！”莉安以她最悲惨的方式说道。

“ [ðer; ðər][aɪ] [bleɪm] [maɪˈself] !
“ **There I blame myself !**
“ 那里 我 责备 我 ！
“我责怪自己！”

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə] [bleɪm] [maɪˈself] — [tuː; tə] [meɪk] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
It is , in fact , to blame myself — to make , as it were ,
它 是 , 在 事实 , 到 责备 我 — 到 制作 , 作为 它 是 ,
事实上, 应该责怪我自己——或者说, 应该自己去制造.....
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈfeɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] . “
a little confession that I come here to - day .”
一个 小的 忏悔 那 我 来 这里 到 - 天 . “
我今天来这里, 想坦白一件事。

“ [ɑː] ! ” [sed] [roʊˈmeɪn] .
“ **Ah !** ” **said Romain** .
“ 啊 ！ ” 说 罗曼 .
“啊！”罗曼说道。
“ [meɪ] [aɪ][æsk] , [ˈmædəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [kənˈfes] [hɪz; ɪz][sɪnz][ɔːr][jʊr; jər] [oʊn] ? ”
“ **May I ask , Madame , if you come to confess his sins or your own ?** ”
“ 可能 我 问 , 夫人 , 如果 你 来 到 承认 他的 罪孽 或者 你的 自己的 ? ”
“请问夫人, 您是来忏悔他的罪过, 还是来忏悔您自己的罪过？”

“ [ɔːltəˈgeðər] [maɪ] [oʊn] , ” [sed] [liːəːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] .
“ **Altogether my own ,** ” **said Liane , with a little sigh .**
“ 共 我的 自己的 , ” 说 莉安 , 和 一个 小的 叹 .
“完全是我自己做的,”莉安娜叹了口气说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈkɑːnʃənəbli] [ˈkruːəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ! ”
“ **I have been unconscionably cruel to him !** ”
“ 我 有 到过 丧尽天良 残忍的 到 他 ！ ”
“我对他太残忍了！”

“ [ɑː] , [ðen] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒiːn] [huː] [ˈtaɪərd][fɜːrst] !
“ **Ah , then , it was Jean who tired first !**
“ 啊 , 然后 , 它 曾是 让 WHO 疲劳的 第一的 !
“啊, 原来是让先累了！”

“ [θɔːt] [roʊˈmeɪn][tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ **thought Romain to himself** .
“ 想法 罗曼 到 他自己 .
罗曼心想。

“ [ʃer] [ˈmædəm] , [wen] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ˈkruːəl] ? ” [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] .
“ **Chère Madame , when are not beautiful women cruel ?** ” **he said aloud** .
“ 亲爱的 夫人 , 什么时候 是 不是 美丽的 女性 残忍的 ? ” 他 说 大声 .
“亲爱的夫人, 美丽的女人什么时候不残忍呢?”他大声说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] [tʃiːf] [ˈkwɑːləti] ; [ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] [ˈkaɪndnəs] [wʌn] [ˈsʌfəz] [frʌm; frəm] — [ˈpraːbəbli] [mɔːr]
“ **It is their chief quality ; even their kindness one suffers from — probably more**
“ 它 是 他们的 首席 质量 ; 甚至 他们的 仁慈 — 遭受 从 — 大概 更多的
 , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
 , ” **he added to himself** .
 , ” 他 额外 到 他自己 .
“这是他们最主要的品质; 甚至他们的善良也会让人感到痛苦——或许更多,”他自言自语道。

“ [ɪn'di:d] [aɪ] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd] , ” [sed] [li'a:n] ['kwɪkli] .
“ **Indeed I meant to be kind , ” said Liane quickly .**
“ 的确 我 意思是 到 是 种类 , ” 说 莉安 迅速地 .

“我的确是出于好意,”莉安连忙说道。

“ [aɪ] [θɔ:t] , - [hɪr] [ɪz] [ðɪs] [pɔr] [jʌŋ] [mæn] , [ɪnɪk'spɪəriənst] , [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæŋk] ,
“ **I thought , ' Here is this poor young man , inexperienced , bored with his bank ,**
“ 我 想法 , - 这里 是 这 贫穷的 年轻的 男人 , 缺乏经验 , 无聊的 和 他的 银行 ,
“我当时想,‘瞧,这个可怜的年轻人,缺乏经验,厌倦了银行的工作,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['tælənt] ([ðæt] [aɪ][moʊst] [ɪm'fætikli] [dɪ'kler] [hi:; hi] ['ri:əli] [hæz; hæz] ,
with a great talent (that I most emphatically declare he really has ,
和 一个 伟大的 天赋 (那 我 最多 强调地 宣布 他 真的 有 ,
他天赋异禀 (我非常肯定地说,他确实有),

[mə'sjɜ:r] , [ə; eɪ] [ju'ni:k] ['tælənt]) .
Monsieur , a unique talent) .
先生 , 一个 独特的 天赋) .

先生,一位独一无二的天才)。

- [aɪ][eɪ 'em][æŋ; ən][ˈɑ:rtɪst][tu:; tə][maɪ] ['fɪŋgər] - [tɪps] , [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] .
' I am an artist to my finger - tips , think of me what you like .
- 我 是 一个 艺术家 到 我的 手指 - 尖端 , 思考 的 我 什么 你 喜欢 .

“我浑身上下都是艺术家,你想怎么想都行。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] , [aɪ] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fər'seɪk] [ðə; ði][bæŋk] .
I could not resist the temptation , I persuaded him to forsake the Bank .
我 可以 不是 抵抗 这 诱惑 , 我 被说服 他 到 背叛 这 银行 .

我无法抗拒诱惑,说服他放弃了银行。

[aɪ] [θru:] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] ,
I threw him with both hands into the world of music ,
我 扔 他 和 两个都 双手 进入 这 世界 的 音乐 ,

我把他毫不犹豫地扔进了音乐的世界。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðəʊt] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] [ˈbɔɪz] [ɪ'məʊʃənz] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [aɪ] [θɔ:t] ,
all this time without dreaming of the poor boy's emotions — they were , I thought ,
全部 这 时间 没有 做梦 的 这 贫穷的 男孩们 情绪 — 他们 是 , 我 想法 ,
[ˈoʊnli] [ˈgrætɪtu:d] .
only gratitude .
仅有的 感激 .

这么长时间以来,我从未想过这个可怜男孩的感受——我以为他只有感激之情。

[mə'sjɜ:r] [lə] [kʊŋt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ! “
Monsieur le Comte , they were not ! ”
先生 勒 孔特 , 他们 是 不是 ! ”

伯爵先生,他们不是! ”

“ [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [wʌt] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [ɪk'spekt] ? ” [læft] [roʊ'meɪn] .
“ **At his age what could you expect ? ” laughed Romain .**
“ 在 他的 年龄 什么 可以 你 预计 ? ” 笑了 罗曼 .

“他这把年纪了,还能指望什么呢?”罗曼笑着说。

“ [aɪ] ['nevər] [jet] [nu:] [ə; eɪ] ['greɪtɪf(ə)] [jʌŋ] [mæn] ; [ɪn'di:d] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t] .
“ **I never yet knew a grateful young man ; indeed , I would rather not .**
“ 我 绝不 然而 知道 一个 感激的 年轻的 男人 ; 的确 , 我 会 相当 不是 .

“我从未见过一个懂得感恩的年轻人;事实上,我宁愿没有。”

“ [li'a:n] [brʌʃt] [ə'saɪd] - [kɑ:ments] ; [ʃi:; ʃɪ] [li:nd] ['fɔ:rwəd] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] .
“ **Liane brushed aside Romain's comments ; she leaned forward in her chair .**
“ 莉安 刷过 旁边 - 评论 ; 她 倾斜 向前 在 她 椅子 .

莉安娜对罗曼的话不以为意,她向前倾身坐在椅子上。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi][soʊ][drəˈmætɪk] ; [ˌaɪ ˈtiː][ˈtaɪərz][wʌn] ,
“ **She is getting a little too old to be so dramatic ; it tires one** ,
“ 她 是 获得 一个 小的 也 老的 到 是 所以 戏剧性 ； 它 轮胎 一 ,
“她年纪大了，不该再这么戏剧化了；这让人觉得很累。”

“ [roʊˈmeɪn] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ **Romain said to himself** .
“ 罗曼 说 到 他自己 .

罗曼自言自语道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈgrætɪtʊd] , “ [sed] [liˈaːn] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][suːˈpɜːrb] [ˈdʒestʃər] ,
“ **It was not gratitude ,” said Liane , drawing herself up with a superb gesture** ,
“ 它 曾是 不是 感激 , “ 说 莉安 , 绘画 她自己 向上 和 一个 高超 手势 ,
“ - [ˈlæməɪ] ! “
“ **c’était l’amour !** “
“ - 爱 ! “

“那不是感激，”莉安娜说着，挺直了身子，做了一个优美的姿态，“那是爱！ ”

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] ! “ [sed] [roʊˈmeɪn] , [kənˈsiːlɪŋ] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [jɔːn] .
“ **Dear me !” said Romain , concealing a desire to yawn** .
“ 亲爱的 我 ! “ 说 罗曼 , 隐藏 一个 欲望 到 打哈欠 .

“我的天哪！”罗曼说道，强忍着打哈欠的冲动。

“ [ˈwʊdnt] [juː; jə][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːfli] [əˈnɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] ?
“ **Wouldn't you have been awfully annoyed with him if it hadn't been ?**
“ 不会 你 有 到过 非常 恼怒 和 他 如果 它 之前没有 到过 ?

“如果不是这样，你难道不会对他非常生气吗？ ”

“ [lʃanz] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ʃiː; ʃi] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][suːˈpɜːrbli] [drəˈmætɪk] .
“ **Liane's eyes met his for a moment ; she ceased to be superbly dramatic** .
“ 莉安的 眼睛 遇见 他的 为了 一个 片刻 ； 她 停止 到 是 极好 戏剧性 .

“莉安娜的目光与他对视了一会儿；她不再那么戏剧化了。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [læft] .
Then she leaned back in her chair and laughed .
然后 她 倾斜 后退 在 她 椅子 和 笑了 .

然后她向后靠在椅子上，笑了。

“ [pərˈhæps] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Perhaps ,” she said** .
“ 也许 , “ 她 说 .

“或许吧，”她说。

“ [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , [pliːz] !
“ **Give me a cigarette , please !**
“ 给 我 一个 卷烟 , 请 !

请给我一支烟！

“ [roʊˈmeɪn] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər][wʌn][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
“ **Romain handed her one and rang the bell** .
“ 罗曼 递交 她 一 和 响铃 这 钟 .

罗曼递给她一个，然后按响了门铃。

[liˈaːn] [dɪd][nɑːt][ˈproʊtest] [wen] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [lɪˈkɜːr] , [ʃiː; ʃi] [ˈmɪrli] [ˈsteɪtɪd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Liane did not protest when he ordered a liqueur , she merely stated which she
莉安 做过 不是 反对 什么时候 他 订购 一个 酒 , 她 仅仅 声明 哪个 她
[prɪˈfɜːrd] .
preferred .
首选 .

当他点了一杯利口酒时，莉安娜并没有反对，只是说了她更喜欢哪种。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['wɒnts]
As soon as her wants
作为 很快 作为 她 想要

只要她想要

[wɜ:r; wər] ['sætɪsfaɪd] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [tʊn] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
were satisfied , she continued her story , but her tone was different .
是 使满意 , 她 持续 她 故事 , 但 她 语气 曾是 不同的 .
她很满意, 继续讲述她的故事, 但她的语气有所不同。

“ [oʊ] [wel] !
“ Oh well !
” 哦 出色地 !

“那好吧!

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,
“ I am not , as you may imagine ,
” 我 是 不是 , 作为 你 可能 想象 ,

“我并非如你所想的那样,

[æz; əz] [pər'tɪkjələr] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] [ɪz] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
as particular as all that — a little love is never out of place in a young man ,
作为 特别的 作为 全部 那 — 一个 小的 爱 是 绝不 出去 的 地方 在 一个 年轻的 男人 ,
尽管如此, 对于一个年轻人来说, 一点爱意也绝不会显得多余。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['neɪfju:] [hæd; həd] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [rɪ'tʜ:n] ,
and if your nephew had been satisfied with a little in return ,
和 如果 你的 侄子 有 到过 使满意 和 一个 小的 在 返回 ,
如果你的侄子对得到的少量回报感到满意的话,

[hu:] [noʊz] [haʊ] [lɔ:n] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [maɪt] [hæv; həv] ['læstɪd] ?
who knows how long the arrangement might have lasted ?
WHO 知道 如何 长的 这 安排 可能 有 持续 ?

谁知道这种安排能持续多久?

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['terəbli] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] ,
But he was not — he is a young man of a terribly serious nature ,
但 他 曾是 不是 — 他 是 一个 年轻的 男人 的 一个 可怕 严肃的 自然 ,
但他并非如此——他是一个性格极其严肃的年轻人。

[brɔ:t] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][wiː; wi][bəʊθ] [dɪ'test] .
brought up in the country , which I find we both detest .
带来 向上 在 这 国家 , 哪个 我 寻找 我们 两个都 厌恶 .

我们在乡下长大, 而我发现我们俩都很讨厌乡下。

[hiː; hi][rɪ'kwaiərd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [lʌv] , [hiː; hi][rɪ'kwaiərd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
He required a great deal of love , he required a great deal of everything ,
他 必需的 一个 伟大的 交易 的 爱 , 他 必需的 一个 伟大的 交易 的 一切 ,
[ðæt] [jʌŋ] [mæn] .
that young man .
那 年轻的 男人 .

那个年轻人需要很多爱, 他需要很多东西。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['bɪzi] ['wʊmən] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I am a busy woman and I could not find time for him .
我 是 一个 忙碌的 女士 和 我 可以 不是 寻找 时间 为了 他 .

我工作很忙, 实在抽不出时间陪他。

[aɪ] [ˈfræŋkli] [təʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .

I frankly told him so .
我 坦率地说 讲述 他 所以 :

我坦率地告诉了他。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] !

What a business !
什么 一个 商业 !

真是了个了不起的生意！

[hiː; hi] [reɪvd] , [hiː; hi] [ˈstɔːrmd] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ɪl] .

He raved , he stormed , he made himself ill .
他 赞不绝口 , 他 暴风雨 , 他 制成 他自己 患病的 :

他咆哮，他暴怒，他把自己搞病了。

[hiː; hi] [droʊv] [em 'iː][tuː; tə][maɪ] [wɪts] - [end] .

He drove me to my wits ' end .
他 驾驶 我 到 我的 智慧 - 结尾 :

他把我逼到了崩溃的边缘。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈpeɪ(ə)nt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][aɪ] [br'keɪm] [bɔːrd] . "

I was patient , but in the end I became bored . "
我 曾是 病人 , 但 在 这 结尾 我 成为 无聊的 . "

我很有耐心，但最终还是觉得无聊了。

" [tuː] [mʌtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [bɔːr] , " [ˈmʌːmʌd] [roʊ'meɪn][ˈdʒentli] .

" Too much is always a bore , " murmured Romain gently .
" 也 很多 是 总是 一个 钻孔 , " 低声说道 罗曼 轻轻地 :

“太多总是会让人厌烦，”罗曼轻声低语道。

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)] .

" I gave him his dismissal .
" 我 给予 他 他的 解雇 :

“我解雇了他。”

[wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈhɔːrər] [wen] [ɪn] [dɪ'spər] ([pər'hæps] , [tuː] , [pʊr] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

What was my horror when in despair (perhaps , too , poor boy , with some
什么 曾是 我的 恐怖 什么时候 在 绝望 (也许 , 也 , 贫穷的 男生 , 和 一些

[θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ])

thought of revenge)
想法 的 复仇)

绝望之时，我究竟感到多么恐惧（或许，可怜的孩子，心中也怀着复仇的念头）。

[aɪ] [br'held] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] ,

I beheld him throw himself away on a little girl of the theatre ,
我 观看 他 扔 他自己 离开 在 一个 小的 女孩 的 这 剧院 ,

我亲眼看到他扑向剧院里的一个小女孩。

[ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] - , [juːst] , [aɪ] [br'liːv] , [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [ˈbɔːrdz] !

a trifle of a cabotine , used , I believe , to clean the boards !
一个 琐事 的 一个 - , 用过的 , 我 相信 , 到 干净的 这 板 !

一小块卡博廷，我想，它是用来清洁木板的！

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ([aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self]) [aɪ][hæv; həv] [ˈdrɪvɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ! "

This is what (I said to myself) I have driven him to ! "
这 是 什么 (我 说 到 我) 我 有 驱动 他 到 ! "

我心想，这就是我把他逼到这种地步的！

" [aɪ][kæn; kən] [ˈfænsi] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'nɔɪd] [juː; jʊ] , " [ə'griːd] [roʊ'meɪn] .

" I can fancy it must have annoyed you , " agreed Romain .
" 我 能 想要 它 必须 有 恼怒 你 , " 同意 罗曼 :

“我能想象这肯定让你很恼火，”罗曼表示赞同。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪnɪz] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [moʊst] , ” [li'a:n] [kən'tɪnju:d] .
“ It was of his relations that I thought most , ” Liane continued .
它 曾是 的 他的 关系 那 我 想法 最多 , ” 莉安 持续 .

“我最关心的是他的亲属,”莉安继续说道。

“ [ju:; jʊ] [hu:m] [aɪ] [hæv; həv] [met] — [ˈmædəm] [lɑ:] [kɪŋ'tes] [hu:m] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [jet] [hæd; həd]
“ You whom I have met — Madame la Comtesse whom I have not yet had
“ 你 谁 我 有 遇见 — 夫人 拉 伯爵夫人 谁 我 有 不是 然而 有
[ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] .
the pleasure of meeting .
这 乐趣 的 会议 .

“我已见过的你——还有我尚未有幸结识的伯爵夫人。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈkʌmfətɪd] [maɪ'self] — [aɪ 'ti:]
But I comforted myself — it
但 我 安慰 我 — 它

但我安慰自己——

[wɪl] [bi:; bi] [ˈoʊvər] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [sed] .
will be over before they have time to hear of it , I said .
将要 是 超过 前 他们 有 时间 到 听到 的 它 , 我 说 .

我说, 这件事会在他们来得及听说之前就结束了。

[aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bleɪm] [maɪ'self] [tu:] [sɪ'vɪrli] . “
I must not blame myself too severely . ”
我 必须 不是 责备 我 也 严重 . ”

我不该过分自责。

“ [ænd; ænd] [ðen] [wʌt] [ˈhæpənd] ? ” [æskt] [roʊ'meɪn] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈɪntrəst] .
“ And then what happened ? ” asked Romain , with some interest .
“ 和 然后 什么 发生 ? ” 问 罗曼 , 和 一些 兴趣 .

“然后呢?”罗曼饶有兴趣地问道。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [dʒi:n] [ˈleɪtli] .
He had heard nothing from Jean lately .
他 有 听到 没有什么 从 让 最近 .

他最近一直没有收到琼的消息。

“ [dʒi:n] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ɪl] , ” [sed] [li'a:n] .
“ Jean has been very ill , ” said Liane .
“ 让 有 到过 非常 患病的 , ” 说 莉安 .

“珍妮病得很重,”莉安说。

“ [wʌŋ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] ; [ˈtru:li] [aɪ] [fi:l] [maɪ'self] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔ:rs]
“ One can imagine the kind of thing ; truly I feel myself consumed with remorse
“ — 能 想象 这 种类 的 事物 ; 真的 我 感觉 我 消耗 和 悔恨
— [pʊr] [bɔɪ] !
— poor boy !
— 贫穷的 男生 !

“人们可以想象那种事情; 我真的感到非常懊悔——可怜的孩子! ”

[wʌt] [ˈsʌfərɪŋz] [aɪ] [hæv; həv] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] !
what sufferings I have caused him !
什么 苦难 我 有 导致 他 !

我给他带来了多少痛苦啊!

[ðɪs] [gɜ:rl] [hæz; həz] [nə:st] [hɪm; ɪm] .
This girl has nursed him .
这 女孩 有 护理 他 .

这个女孩照顾过他。

[aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈskrʌbɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbɔːrdz] ；
It appears that for his sake she has given up scrubbing the boards ；
它 出现 那 为了 他的 清酒 她 有 给定 向上 擦洗 这 板 ；
看来为了他，她已经放弃了擦洗木板的工作；

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [səˈpɔːrt] ， [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɔːt]
they have no means of support , and out of gratitude — and I cannot
他们 有 不 方法 的 支持 ， 和 出去 的 感激 — 和 我 不能
[fɔːrˈber] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself] ，
forbear saying to myself ，
忍耐 说 到 我 ，
他们没有任何生活来源，出于感激之情——我忍不住对自己说，

[aʊt] [ʌv; əv] [dɪˈsper] — [hiː; hi][ɪz] [ˈkɒntempleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”
out of despair — he is contemplating a union with her . ”
出去 的 绝望 — 他 是 沉思 一个 联盟 和 她 . ”
出于绝望，他正在考虑与她结合。

“ [ə; eɪ] [wʌt] ！ ” [kraɪd] [roʊˈmeɪn] , [naʊ] [ˈriːəli] [ˈstɑːrtld] .
“ **A what ! ” cried Romain , now really startled .**
” 一个 什么 ！ ” 哭 罗曼 , 现在 真的 惊慌 .
“什么！”罗曼惊叫道，这下真的吓了一跳。

“ [maɪ] [dɪr] [frend] , [aɪ] [rɪˈɡret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [bɪˈliːv] [dʒiːn][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , ” [sed]
“ **My dear friend , I regret to say that I believe Jean capable of anything , ” said**
” 我的 亲爱的 朋友 , 我 后悔 到 说 那 我 相信 让 有能力的 的 任何事物 , ” 说
[liˈaːn] ,
Liane ,
莉安 ,
“我亲爱的朋友，很遗憾，我认为让什么事都做得出来，”莉安娜说道。

“ [ˈiːv(ə)n] [ˈmæɪɪdʒ] ！ ”
“ **even marriage ! ”**
” 甚至 婚姻 ！ ”
“甚至包括婚姻！ ”

“ [mɒn] [djuː] ！ ” [sed] [roʊˈmeɪn] .
“ **Mon Dieu ! ” said Romain .**
” 星期一 上帝 ！ ” 说 罗曼 .
“我的天哪！”罗曼说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈfaːðər] ！
“ **This is worse than his poor father !**
” 这 是 更糟 比 他的 贫穷的 父亲 ！
“这比他可怜的父亲还要糟糕！ ”

[bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [hiː; hi] [wʊd] [naːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkɒntempleɪɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ][step] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ]
But surely he would not think of contemplating such a step without speaking
但 一定 他 会 不是 思考 的 沉思 这样的 一个 步 没有 请讲
[tuː; tə][em ˈiː] ? ”
to me ? ”
到 我 ？ ”
但他肯定不会在没跟我商量的情况下就考虑采取这样的步骤吧？

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [wiːk] , ” [sed] [liˈaːn] .
“ **He is very weak , ” said Liane .**
” 他 是 非常 虚弱的 , ” 说 莉安 .
“他身体很虚弱，”莉安说。

“ [hiː; hi][hæz; həz][roʊˈmæntɪk][aɪˈdiːəz] ,
“ **He has romantic ideas ,**
” 他 有 浪漫的 想法 ,
他有一些浪漫的想法，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [boʊsts] [ʌv; əv] [rɪˌspektəˈbɪləti] .
and he is in the hands of a little girl who boasts of respectability .
和 他 是 在 这 双手 的 一个 小的 女孩 WHO 吹嘘 的 体面 .
他落入了一个自诩体面的小女孩手中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《破碎的音乐》(Broken Music)

第9/15页

[wʌn] [noʊz] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] . "
" **One knows what that means** . "
" 一 知道 什么 那 方法 . "

大家都知道这意味着什么。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] [roʊ'mein] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **I am certainly very much obliged to you** , " **said Romain** , **after a pause** .
" 我 是 当然 非常 很多 有义务 到 你 , " 说 罗曼 , 后 一个 暂停 .

"我当然非常感谢您,"罗曼停顿了一下后说道。

" [ðə; ði] [ə'fer] [ni:dz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:]; [ðeɪ] [mʌst; məst] , [æt; ət] ['eni] [kɔ:st] , [bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] .
" **The affair needs looking into ; they must , at any cost , be separated** .
" 这 事务 需求 寻找 进入 ; 他们 必须 , 在 任何 成本 , 是 分开 .

"这件事需要调查清楚;无论如何,他们必须分开。"

" [li'a:n] [rouz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
" **Liane rose to her feet** .
" 莉安 玫瑰 到 她 脚 .

莉安娜站了起来。

" [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][maɪ] [gʊd] [wiʃɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['melənkə:li] [smaɪl] .
" **Tell him that he has my good wishes** , " **she said with a melancholy smile** .
" 告诉 他 那 他 有 我的 好的 愿望 , " 她 说 和 一个 忧郁 微笑 .

"请代我向他表达我的美好祝愿,"她带着一丝忧伤的微笑说道。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" **I have done what I could for him** .
" 我 有 完毕 什么 我 可以 为了 他 .

"我已经尽我所能帮助他了。"

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][maɪ] [fɔ:lt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [æskt] ? "
" **Was it my fault that I could not give him what he asked ?** "
" 曾是 它 我的 过错 那 我 可以 不是 给 他 什么 他 问 ? "

难道是我没能满足他的要求,是我的错吗?

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['gæðəd] , " [sed] [roʊ'mein] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
" **From what I have gathered** , " **said Romain** , **holding out his hand to her** ,
" 从 什么 我 有 聚集 , " 说 罗曼 , 保持 出去 他的 手 到 她 ,

"据我所知,"罗曼说着,向她伸出手,

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
" **I should imagine that it was entirely his own** .
" 我 应该 想象 那 它 曾是 完全 他的 自己的 .

"我想这完全是他自己的主意。"

" [ðeɪ] ['pa:rtɪd] .
" **They parted** .
" 他们 分手了 .

他们分开了。

[roʊ'mein] [smoʊkt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .
" **Romain smoked for some time in silence** .
" 罗曼 熏制 为了 一些 时间 在 沉默 .

罗曼默默地抽了一会儿烟。

[ðen] [hi:; hi] [læft] .
Then he laughed .
然后 他 笑了 .

然后他笑了。

“ [ræðər] [ˈklevər] [ʌv; əv][dʒi:n] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
“ Rather clever of Jean , ” he said to himself ,
“ 相当 聪明的 的 让 , ” 他 说 到 他自己 ,
“让真是聪明,”他自言自语道。

“ [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [baɪ] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [ə; eɪ][bɔ:rn] [koʊˈket] .
“ to begin his career by tantalizing a born coquette .
“ 到 开始 他的 职业 经过 诱人的 一个 出生 卖弄风情的人 .
“他的职业生涯始于戏弄一个天生的轻佻女子。”

[bʌt; bət] , [mɒn] [dju:] !
But , Mon Dieu !
但 , 星期一 上帝 !

但是, 我的天哪!

[haʊ] [ðei] [heit] , [ði:z] [ˈwɪmɪn] !
How they hate , these women !
如何 他们 恨 , 这些 女性 !

这些女人真是恨透了她们!

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɡɪv] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [mædəmwəˈzel] [ˈmɑ:˘əu] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:ˈrself] [ˈʌndər] [məˈdæmz]
I would not give much for Mademoiselle Margot , if she found herself under Madame's
我 会 不是 给 很多 为了 小姐 玛戈特 , 如果 她 成立 她自己 在下面 夫人的
[hi:l] !
heel !
脚跟 !

如果玛戈小姐落入夫人之手, 我可不会为她付出太多!

[ˈæftər][ɔ:l][aɪ ˈti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sez] [ɪz] [tru:] .
After all it is possible that what she says is true .
后 全部 它 是 可能的 那 什么 她 说道 是 真的 .

毕竟, 她说的也可能是真的。

[aɪ] [ˈri:əli] [ˈkænɑ:t] [ɡoʊ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈgen] — [ə; eɪ] [sɪk] [ru:m] [ˈæftər][sɪks] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz]
I really cannot go to see the boy again — a sick room after six flights of stairs
我 真的 不能 去 到 看 这 男生 再次 — 一个 生病的 房间 后 六 航班 的 楼梯
[wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [wʌnz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] !
would be worse than one's wife in the country !
会 是 更糟 比 一个人的 妻子 在 这 国家 !

我真的不能再去那个男孩了——爬六层楼梯后回到病房比乡下的妻子还要糟糕!

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈletər] .
But I can write him a letter .
但 我 能 写 他 一个 信 .

但我可以给他写封信。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈmʌni] [dʒʌst] [naʊ] .
It's a pity that I haven't any money just now .
它是 一个 遗憾 那 我 还没有 任何 钱 只是 现在 .

可惜我现在没钱。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] .
I should like to send him some .
我 应该 喜欢 到 发送 他 一些 .

我想给他寄一些。

[pəɹ'hæps][æftər][ɔ:] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [tɪl] [mə'ri:] [kʌmz] [bæk] .
Perhaps after all I had better wait till Marie comes back .
也许 后 全部 我 有 更好的 等待 直到 玛丽 来 后退 .

或许我最好还是等到玛丽回来。

[ɪts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][tɔ:k] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [wʌnz] [waɪf] ,
It's the kind of thing one ought to talk over with one's wife ,
它是 这 种类 的 事物 一 应该 到 讲话 超过 和 一个人的 妻子 ,
这种事应该和妻子商量。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [wʌn] [fi:l] [laɪk] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæməli] !
it makes one feel like the father of a family !
它 制作 一 感觉 喜欢 这 父亲 的 一个 家庭 !

这让我感觉自己像个一家之主！

[ðə; ði] [gʊd] [li'a:n] [ɪz] [dr'saɪdɪdli] ['goʊɪŋ] [ɔ:f] , [aɪ] [fɪr] .
The good Liane is decidedly going off , I fear .
这 好的 莉安 是 绝对地 去 离开 , 我 害怕 .

恐怕善良的莉安娜真的要离开了。

['dʒeləsi] [ɪz][h'nevər] [br'kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] ['æftər] ['θɜ:rti] .
Jealousy is never becoming in a woman after thirty .
妒忌 是 绝不 成为 在 一个 女士 后 三十 .

女人过了三十岁，就不应该有嫉妒心。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][dʒi:nz][eɪdʒ][tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]
It is something for a boy of Jean's age to have made a woman of
它是 某物 为了 一个 男生 的 牛仔裤 年龄 到 有 制成 一个 女士 的
[ɪk'spɪriəns] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
experience so much excited .
经验 所以 很多 兴奋的 .

对于像让这样年纪的男孩来说，能让一位阅历丰富的女性如此激动，实属难得。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[h'enri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ?
Henri , is that you ?
亨利 , 是 那 你 ?

亨利，是你吗？

[brɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ][f'mɑ:niər] .
Bring me a marnier .
带来 我 一个 马尼埃 .

给我拿个马尼埃酒瓶。

[aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][ɪn][tu:; tə] ['dɪnər] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][pʊt][maɪ]
I shall not be in to dinner to - night , and put my
我 将 不是 是 在 到 晚餐 到 - 夜晚 , 和 放 我的

我今晚不打算去吃晚饭，而且我的

[lætʃ] - [ki:] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][maɪ] [dres] [kloʊðz] .
latch - key in the pocket of my dress clothes .
门锁 - 钥匙 在 这 口袋 的 我的 裙子 衣服 .

门锁钥匙在我的正装口袋里。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [də'mestɪkəɪtɪd] [roʊ'meɪn][lɪt] [ə'hʌðər] ['sɪɡəret] , [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ɪn]
“ And the domesticated Romain lit another cigarette , and went over in
和 这 家养的 罗曼 点燃 其他 卷烟 , 和 去 超过 在
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['i:vniŋ] ['proʊgræm] ,
imagination his interesting evening programme ,
想像力 他的 有趣的 晚上 程序 ,
“于是，温顺的罗曼又点燃了一支烟，开始想象他今晚的精彩节目。”

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] ['kærəktər] [ʌv; əv] [pər] [di:] [fæ'mi:l] .
which did not altogether coincide with his new character of père de famille .
哪个 做过 不是 共 重合 和 他的 新的 特点 的 父亲 德 家庭 .
这与他作为一家之主的新形象并不完全吻合。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:'ɑr'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七
第十七章

[dʒeɪ]
J
J
J

[i:n] ['oʊpənd] ['dri:mi] [aɪz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['mɑ:ːəu] ,
EAN opened dreamy eyes to look at Margot ,
EAN 打开 梦幻般的 眼睛 到 看 在 玛戈特 ,
EAN睁开迷离的双眼望向玛格特，

[hu:] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [ri'dju:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swɪft] ['kɑ:mpɪtənt] [hændz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who sat by his bedside reducing with swift competent hands a pile of his
WHO 卫星 经过 他的 床头 减少 和 迅速 胜任的 双手 一个 桩 的 他的
[kloʊðz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mendɪŋ] .
clothes that she was mending .
衣服 那 她 曾是 修补 .
她坐在他的床边，用灵巧的双手迅速地处理着她正在缝补的一堆他的衣服。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] [felt] ['blɪsfəli] [laɪt] [ænd; ənd][æt; ət] [i:z] ,
His body felt blissfully light and at ease ,
他的 身体 毛毡 幸福地 光 和 在 舒适 ,
他感到身体无比轻盈舒适，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ə'laɪv] .
and for the first time since his illness his mind was alive .
和 为了 这 第一的 时间 自从 他的 疾病 他的 头脑 曾是 活 .
这是他生病以来第一次恢复了意识。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['sɪŋɡjələɪ] ['klærəti][ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv][maɪnd] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['æftər][ə; eɪ]
He felt the singular clarity and depth of mind claimed by the mystic after a
他 毛毡 这 单数 明晰 和 深度 的 头脑 声称 经过 这 神秘 后 一个
[lɔ:ŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [prer] .
long period of fasting and prayer .
长的 时期 的 禁食 和 祷告 .
他感受到了神秘主义者经过长时间的斋戒和祈祷后所拥有的独特清明和深邃的心灵。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðər; ðər] ['ki:nəst] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][wɜ:rk] [wɪ'dʌʊt]
All his senses were at their keenest and seemed to work without
全部 他的 感官 是 在 他们的 最热衷 和 似乎 到 工作 没有
[əb'strʌkʃ(ə)n] .
obstruction .
梗阻 .
他的所有感官都异常敏锐，而且似乎运转得毫无阻碍。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪŋkəʊˈhɪərəns; ˌɪŋkəʊˈherəns][ænd; ənd] [ˈklʌmzɪnəs] [ʌv; əv] [rɪˈæləti] [wɜːr; wəɹ][ˈprez(ə)nt][tuː; tə]
None of the incoherence and clumsiness of reality were present to
没有任何 的 这 语无伦次 和 笨拙 的 现实 是 展示 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他丝毫感受不到现实的混乱和笨拙；

[laɪf] [siːmd] [æŋ; ən] [ˈiːzi] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [θɪŋ] [ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈbjʊːti] .
life seemed an easy and an exquisite thing radiant with love and beauty .
生活 似乎 一个 简单的 和 一个 精美的 事物 辐射状 和 爱 和 美丽 .

生活似乎轻松而美好，充满了爱与美。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˈmɑːrɡoʊz] [feɪs] [ænd; ənd][ˈnoʊtɪd][wʌŋ][baɪ][wʌŋ][ɪts] [ˈɡreɪfəs] [ˈkɜːvz] ,
He gazed at Margot's face and noted one by one its gracious curves ,
他 凝视 在 玛格特的 脸 和 著名的 一 经过 一 它是 亲切 曲线 ,

他凝视着玛戈的脸庞，一一注意到她优美的曲线。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [lɪft] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] , [ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [tʃɪn] ,
the little lift of the lips , the line of her chin ,
这 小的 举起 的 这 嘴唇 , 这 线 的 她 下巴 ,

她嘴唇微微上扬，下巴的线条，

[ðə; ði][sɔːft] [braʊn] [her] [ðæt] [ˈʃædoʊd] [hɜːr; həɹ][loʊ] [ˈfɔːrhed] ;
the soft brown hair that shadowed her low forehead ;
这 柔软的 棕色的 头发 那 阴影 她 低的 前额 ;

柔软的棕色头发垂落在她低低的额头上；

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
it seemed as if her face was new to him ,
它 似乎 作为 如果 她 脸 曾是 新的 到 他 ,

她的脸对他来说似乎很陌生。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː][fɔːr; fəɹ][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
and he was looking at it for the first time .
和 他 曾是 寻找 在 它 为了 这 第一的 时间 .

这是他第一次看到它。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɪnəɹ] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [ænd; ənd][ðer; ðəɹ][wɜːr; wəɹ][dɑːrk][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈʃædoʊz] [ˈʌndəɹ]
It was thinner than usual , and there were dark purple shadows under
它 曾是 更薄 比 通常 , 和 那里 是 黑暗的 紫色的 阴影 在下面

[hɜːr; həɹ] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

她的头发比平时薄，眼下有深紫色的阴影。

[ʃiː; ʃɪ] [wɜːrkt]
She worked
她 工作

她工作

[ˈkwɪkli] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [əbˈzɔːrbd] ; [bʌt; bət][noʊ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ˈdʒiːnz] [ɪˈskeɪpt] [hɜːr; həɹ] ;
quickly and as if absorbed ; but no movement of Jean's escaped her ;
迅速地 和 作为 如果 吸收 ; 但 不 移动 的 牛仔裤 逃脱 她 ;

迅速而又仿佛被吸收了一般；但珍妮的任何举动都逃不过她的眼睛；

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [wɪˈðəʊt] [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈaɪˌlɪdz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪk] ,
she seemed to see without lifting her eyelids that he was awake ,
她 似乎 到 看 没有 举重 她 眼睑 那 他 曾是 醒 ,

她似乎不用睁眼就能看出他醒了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðem; ðəm][æt; ət][lenkθ; lenθ][tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] ,
and when she raised them at length to greet him ,
和 什么时候 她 提高 他们 在 长度 到 迎接 他 ,
当她最终举起双臂迎接他时,

[dʒiːn] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pleɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] .
Jean felt as if he had been taken into a strong place full of sunshine .
让 毛毡 作为 如果 他 有 到过 已采取 进入 一个 强的 地方 满的 的 阳光 .
让自己感觉自己仿佛被带到了一个充满阳光的温暖地方。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [ˈplezər] .
He gave a little sigh of pleasure .
他 给予 一个 小的 叹 的 乐趣 .
他轻轻叹了口气，似乎很享受。

" [juːv] [bɪn] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈmɑː^əu] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You've been very good to me , Margot , " he said** .
" 你已经 到过 非常 好的 到 我 , 玛戈特 , " 他 说 .
"玛戈，你对我很好,"他说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ˈprɪti] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] .
" **And how pretty everything in the room is** .
" 和 如何 漂亮的 一切 在 这 房间 是 .
"房间里的一切多么漂亮啊。"

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [niːt] [ɔːr] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ˈpærɪs] !
I don't believe there's such a neat or charming place in Paris !
我 不 相信 有 这样的 一个 整洁的 或者 迷人 地方 在 巴黎 !
我不相信巴黎会有这么整洁迷人的地方！

" [ðə; ði][sɔːft] [ˈklər] [keɪm] [ˈɪntuː;][ˈmɑːrgoʊz] [tʃiːks] ;
" **The soft colour came into Margot's cheeks** ;
" 这 柔软的 颜色 来了 进入 玛格特的 脸颊 ;
"玛戈的脸颊泛起了淡淡的红晕；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pərˈfek(ə)n] [ðə; ði] [frɛntʃwʊmənz] [ˈtælənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmæniɪdʒmənt] [ʌv; əv]
she had to perfection the Frenchwoman's talent for the management of
她 有 到 完美 这 法国女人的 天赋 为了 这 管理 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .
她完美地继承了法国女人的管理才能。

[məˈtɪriəl] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdɑːs(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ˈdʒiːnz] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ]
Material was always docile to her , and she had kept Jean's room like a
材料 曾是 总是 温顺 到 她 , 和 她 有 保留 牛仔裤 房间 喜欢 一个
[ˈraɪn] .
shrine .
神社 .
物质对她来说总是温顺的，她把让的房间布置得像个圣殿。

[hɪz; ɪz] [preɪz] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʌnəˈkʌstəmd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [swiːt] ,
His praise was as unaccustomed as it was sweet ,
他的 称赞 曾是 作为 不习惯 作为 它 曾是 甜的 ,
他的赞扬既出乎意料又令人欣喜。

[fɔːr; fər][dʒiːn][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv]
for Jean had been too absorbed in his own life before to realise how many of
为了 让 有 到过 也 吸收 在 他的 自己的 生活 前 到 意识到 如何 许多 的
[ɪts] [kənˈviːnjənsɪs] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [els] .
its conveniences he owed to someone else .
它是 便利设施 他 欠款 到 某人 别的 .
因为让之前一直太专注于自己的生活，没有意识到他所享有的许多便利都得益于别人。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['siːɪŋ] [ðə; ði][pæst][ɪn] [freɪ] ['kʌlərz] .
To - day he seemed to be seeing the past in fresh colours .
到 - 天 他 似乎 到 是 看到 这 过去的 在 新鲜的 颜色 .

今天，他似乎以全新的视角看待过去。

[wʌt] [ə; eɪ]['stuːpɪd][wɜːrld][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] !
What a stupid world he had lived in !
什么 一个 愚蠢的 世界 他 有 居住地 在 !

他生活在一个多么愚蠢的世界啊！

['evriwʌn] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [els] , ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [θɔːt]
Everyone had tried to get the better of everyone else , people had thought

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['mʌni] ;
so much of money ;
所以 很多 的 钱 ;

每个人都想占别人的便宜，人们都非常看重金钱；

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] — [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [pər'hæps] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ'tiː][kʊd; kəd] [baɪ]
he had himself — not of the money perhaps — but of what it could buy
他 有 他自己 — 不是 的 这 钱 也许 — 但 的 什么 它 可以 买

.
:
.

他拥有的是他自己——或许不是金钱本身——而是金钱所能买到的东西。

['stuːpɪd] [θɪŋz] [laɪk][ædmə'reɪ(ə)n] , [faɪn] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ɪnkən'si:vəbli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['soʊʃ(ə)l]
Stupid things like admiration , fine clothes , and inconceivably uninteresting social
愚蠢的 事物 喜欢 钦佩 , 美好的 衣服 , 和 难以想象 无聊 社会的

[sək'sesɪz] !
successes !
成功 !

诸如仰慕、华丽的服饰和无趣至极的社交成功之类的愚蠢事物！

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ʌv; əv] ['bjuːti] ,
He had not thought of music , of beauty ,
他 有 不是 想法 的 音乐 , 的 美丽 ,

他从未想过音乐，也从未想过美。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd]['spɑːrt(ə)n][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['traɪəmfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .
or of the hard Spartan magnificent triumphs of the spirit .
或者 的 这 难的 斯巴达 壮丽 胜利 的 这 精神 .

或者说是斯巴达人艰苦卓绝的精神胜利。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt] , [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðen]
He had worked hard for the spirit , fought for the spirit , and then
他 有 工作 难的 为了 这 精神 , 战斗 为了 这 精神 , 和 然后

['sʌmhaʊ] [ɔːr] [ʌðər] ,
somehow or other ,
不知何故 或者 其他 ,

他曾为精神而努力，为精神而战，然后不知何故，

[hiː; hi][dɪd]
he did
他 做过

他确实

[nɑːt] [jet] [noʊ] [haʊ] , [ʌðər] [θɪŋz] [hæd; həd] [kept] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
not yet know how , other things had kept coming in .
不是 然而 知道 如何 , 其他 事物 有 保留 未来 在 .

虽然还不知道原因，但其他事情却不断涌入。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][gəʊl] — ['mjuːzɪk][hæd; həd] [fər'seɪkən] [hɪm; ɪm] .
He had been pushed away from his goal — music had forsaken him .
他 有 到过 推动 离开 从 他的 目标 — 音乐 有 被遗弃的 他 .
他离自己的目标越来越远——音乐抛弃了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ə'kʌmpənɪmənt] , [ænd; ɐnd] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , ['stuːpɪdəst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
He had played accompaniments , and worst of all , stupidest of all ,
他 有 玩 伴奏 , 和 最差的 全部 , 最愚蠢的 的 全部 ,
他曾为歌曲伴奏，而最糟糕的是，也是最愚蠢的是，

[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [liː'æn] — [hiː; hi] ['ʃɪvəd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
had been his feeling for Liane — he shivered as he thought of it .
有 到过 他的 感觉 为了 莉安 — 他 瑟瑟发抖 作为 他 想法 的 它 .
那是他对莉安的感情——想到这里，他不禁打了个寒颤。

[haʊ] ['kruːəl][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ,
How cruel she had been ,
如何 残忍的 她 有 到过 ,
她是多么残忍啊！

[ænd; ɐnd] [haʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðæt] [veɪŋ] ['fuːlɪ] ['pæ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔːd] [aʊt] [æt; ət][hɜːr; hər]
and how indifferent to that vague foolish passion of his poured out at her
和 如何 冷漠 到 那 模糊的 愚蠢 热情 的 他的 倾倒 出去 在 她
[fiːt] [soʊ] [ʌnˌnesə'serəli] — [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [liː'æn] ['wɑːntɪd] .
feet so unnecessarily — for it was not the kind of thing Liane wanted .
脚 所以 不必要的 — 为了 它 曾是 不是 这 种类 的 事物 莉安 通缉 .
她对他那毫无必要地倾泻在她脚下的模糊愚蠢的激情是多么漠不关心——因为那不是莉安娜想要的那种东西。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['weɪstɪd] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [kæəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [soʊl] .
It was wasted ; she had not cared for his soul .
它 曾是 浪费 ; 她 有 不是 关心 为了 他的 灵魂 .
一切都白费了；她根本不在乎他的灵魂。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðə; ðɪ][moʊst]['aɪd(ə)l][ænd; ɐnd][ɪn'kredəb(ə)l] ['fɔːli] ,
It seemed to him now the most idle and incredible folly ,
它 似乎 到 他 现在 这 最多 闲置的 和 极好的 蠢事 ,
在他看来，这简直是最愚蠢、最荒唐的事。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][fər'gɔːt][ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæ(ə)n] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][wʌn] [fə'gets] [læst]
and he forgot the force of his passion as completely as one forgets last
和 他 忘了 这 力量 的 他的 热情 作为 完全地 作为 — 忘记了 最后的
[jɪrz] ['tuːθeɪk] .
year's toothache .
年 牙疼 .
他彻底忘记了自己曾经的激情，就像忘记了去年的牙痛一样。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['væljuːz] ,
He felt as if he had reached a new system of values ,
他 毛毡 作为 如果 他 有 达到 一个 新的 系统 的 值 ,
他感觉自己仿佛接触到了一套全新的价值观体系。

[wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [lɔːŋɡər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] ,
one in which it would be no longer difficult to do without ,
— 在 哪个 它 会 是 不 更长 难的 到 做 没有 ,
一种不再难以割舍的状态，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn'tuː][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [mɔːr] ['preʃəs]
because by doing so he would come into an inheritance of things more precious
因为 经过 正在做 所以 他 会 来 进入 一个 遗产 的 事物 更多的 宝贵的
,
,
,
因为这样做他就能继承更珍贵的东西。

[ˈklɪr] [ˈsɑ:lətu:d][fɔ:r; fər][wɜ:rk] , [ˈfri:dəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌŋkənˈdʒi:niəl] ,
clear solitude for work , freedom from the strain of the uncongenial ,
清除 孤独 为了 工作 , 自由 从 这 拉紧 的 这 忤 ,
需要完全独处的工作环境, 摆脱不合群的人带来的压力,

[ænd; ənd][ɪnˈtaɪər][rɪ,pju:diˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [məˈtɪriəl] [wɜ:rlð] .
and entire repudiation of the whole material world .
和 全部的 拒绝 的 这 所有的 材料 世界 .
彻底否定整个物质世界。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhaɪər] [laɪf] [əˈgen] ,
In fact , it was the Higher Life again ,
在 事实 , 它 曾是 这 更高 生活 再次 ,
事实上, 又是更高层次的生命。

[ˈoʊnli] [ðɪs] [taɪm] [dʒi:n] [kɔ:ld] [ˌaɪˈti:][ɑ:rt][ænd; ənd][nɑ:t] [rɪˈlɪdʒən] .
only this time Jean called it art and not religion .
仅有的 这 时间 让 称为 它 艺术 和 不是 宗教 .
但这一次, 让·称其为艺术, 而不是宗教。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:ɹ] [ˈhju:mən][ˈoʊvər][ˌaɪˈti:][tu:;] ,
He was a little more human over it too ,
他 曾是 一个 小的 更多的 人类 超过 它 也 ,
在这件事上, 他也流露出了一些人性化的一面。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [əˈlaʊd] [ˌaɪˈti:][tu:; tə] [ɪnˈklu:ɪd] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [ˈmɑ:ˌæu] .
because he allowed it to include the friendship of Margot .
因为 他 允许 它 到 包括 这 友谊 的 玛戈特 .
因为他允许这段友谊也包含在内。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] ,
He could not remember his illness very distinctly ,
他 可以 不是 记住 他的 疾病 非常 明显地 ,
他记不太清自己生病时的情景了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:;] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ˈmju:zɪk] ,
but he knew that her voice had sounded like music ,
但 他 知道 那 她 嗓音 有 听起来 喜欢 音乐 ,
但他知道她的声音听起来像音乐一样。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [tʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ku:l] [ænd; ənd][sɔ:ft] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmhəʊ] ,
and her touch had been cool and soft , and that somehow ,
和 她 触碰 有 到过 凉爽的 和 柔软的 , 和 那 不知何故 ,
她的触碰冰凉而轻柔, 不知为何,

[dʒʌst] [wen] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðer; ðər][wɜ:rst] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈbetər] .
just when things had been at their worst , she had made them better .
只是 什么时候 事物 有 到过 在 他们的 最差 , 她 有 制成 他们 更好的 .
正当事情处于最糟糕的时候, 她却让情况好转了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] ,
He did not know why it was ,
他 做过 不是 知道 为什么 它 曾是 ,
他不知道为什么会这样。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ˈveɪgli] [ˈbetər] [ænd; ənd][ˈseɪfər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ; [ˈi:v(ə)n][ðə; ði]
but he felt vaguely better and safer if she were in the room ; even the
但 他 毛毡 依稀 更好的 和 更安全 如果 她 是 在 这 房间 ; 甚至 这
但如果她在房间里, 他会感觉好一些, 也更有安全感; 即使

[ki:n] ['kaɪndli] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rt] [ðæt] [hi:; hi]
keen kindly eyes of the doctor did not give him the sense of support that he
敏锐的 亲切地 眼睛 的 这 医生 做过 不是 给 他 这 感觉 的 支持 那 他
[faʊnd] [ɪn]['mɑ:rgoʊz] .
found in Margot's .
成立 在 玛格特的 .

医生敏锐而慈祥的目光并没有给他带来像玛格特那样的支持感。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] [ɪndɪs'trʌktəbli] [strɔ:ŋ] ,
He felt that there was in her something indestructibly strong ,
他 毛毡 那 那里 曾是 在 她 某物 坚不可摧 强的 ,
他觉得她身上有一种坚不可摧的力量。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ju:z] .
and that it was there for his use .
和 那 它 曾是 那里 为了 他的 使用 :
而且那是供他使用的。

[dʒi:n] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [let] [hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] [fɔ:l] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][læp]
Jean put out his hand towards her and she let her sewing fall into her lap
让 放 出去 他的 手 向 她 和 她 让 她 缝纫 落下 进入 她 膝
[waɪl] [fɪ:; fɪ] ['kʌvəd] [aɪ'ti:] .
while she covered it :
尽管 她 涵盖 它 .

让她向她伸出手，她便把针线活儿丢在了腿上，盖住了它。

" [aɪ'ti:][ɪz] ['nɪrli] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][jɔ:r; jər] [brɔ:θ] , [dʒi:n] , " [fɪ:; fɪ] [sed] .
" **It is nearly time for you to have your broth** , **Jean** , " **she said** .
" 它 是 几乎 时间 为了 你 到 有 你的 肉汤 , 让 , " 她 说 :
“珍妮，你差不多该喝肉汤了，”她说。

" [noʊ] , [aɪ'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] , " [sed] [dʒi:n] .
" **No** , **it can't be** , " **said Jean** .
" 不 , 它 不能 是 , " 说 让 :
“不，不可能，”让说道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɑ:ʌəu] .
" **I want to talk to you** , **Margot** :
" 我 想 到 讲话 到 你 , 玛戈特 :
“我想和你谈谈，玛戈特。”

[wer] [du:][ju:; jʊ][get][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [brɔ:θ] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd]['dʒeli] ? "
Where do you get the money to buy broth and chicken and jelly ? "
在哪里 做 你 得到 这 钱 到 买 肉汤 和 鸡 和 果冻 ? "
你从哪里弄钱买肉汤、鸡肉和果冻？

" [aɪ] [meɪk] [ðə; ði]['dʒeliz] , " [sed] ['mɑ:ʌəu] ,
" **I make the jellies** , " **said Margot** ,
" 我 制作 这 果冻 , " 说 玛戈特 ,
“我做果冻，”玛戈特说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:θ] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪk'spensɪv] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] . "
" **and the broth and chicken are not expensive at this time of year** . "
" 和 这 肉汤 和 鸡 是 不是 昂贵的 在 这 时间 的 年 : "
“而且在这个季节，肉汤和鸡肉都不贵。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jɔ:r; jər] ['mʌðər] ?
" **Where's your mother ?**
" 在哪里? 你的 母亲 ?
你妈妈在哪儿？

” [dʒi:n] [pə'sistɪd] .
” **Jean persisted** .
” 让 持续 .

让坚持了下来。

” [ʃi:z] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈpɑːpɑːz] [frendz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
” **She's staying with Papa's friends for a little change** .
” 她是 入住 和 爸爸的 朋友们 为了 一个 小的 改变 .

“她暂时住在爸爸的朋友家，换换环境。”

[ʃi:l] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ！ ”
She'll be back in a day or two ！ ”
壳 是 后退 在 一个 天 或者 二 ！ ”

她一两天后就回来！

” [ðen] [ju:v] [dʌn] ['evriθɪŋ] ？ ” [sed] [dʒi:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] .
” **Then you've done everything ？ ” said Jean with a little sigh .**
” 然后 你已经 完毕 一切 ？ ” 说 让 和 一个 小的 叹 .

“那你已经做完了所有的事情吗？”让轻轻叹了口气说道。

” [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmɑː^əu] , [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,
” **Do you know , Margot , when I came here I meant to help you ,**
” 做 你 知道 , 玛戈特 , 什么时候 我 来了 这里 我 意思是 到 帮助 你 ,

“玛格特，你知道吗？我来这里本来是想帮助你的。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [si:mz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][ˈoʊnli] [geɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] — [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz]
but it seems to me that I only gave you more trouble — it has always
但 它 似乎 到 我 那 我 仅有的 给予 你 更多的 麻烦 — 它 有 总是

[bɪn] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [helpɪd] [em ˈiː] .
been you who have helped me .
到过 你 WHO 有 帮助 我 .

但我觉得我反而给你添了更多麻烦——一直以来都是你在帮助我。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] , [tuː] , [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈsɪŋɪŋ] , [ʃeˈriː] ？
How do you manage , too , about your singing , chérie ？
如何 做 你 管理 , 也 , 关于 你的 歌唱 , 亲爱的 ？

亲爱的，你唱歌方面又是如何安排的呢？

[aɪ] [ˈnevər] [hɪr] [juː; jʊ] ！ ”
I never hear you ！ ”
我 绝不 听到 你 ！ ”

我从来没听见你说话！

” [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [em ˈiː][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] ？ ” [æskt] [ˈmɑː^əu] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
” **Would you like me to sing for you now ？ ” asked Margot , anxious to change**
” 会 你 喜欢 我 到 唱歌 为了 你 现在 ？ ” 问 玛戈特 , 焦虑的 到 改变

[ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 .

“你想让我现在为你唱歌吗？”玛戈特急于转移话题问道。

” [aɪ][kʊd; kəd] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [læst] [ˈlɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈʃuːbɜːts] [baɪ] [hɑːrt] . ”
” **I could , you know ; I know that last little song of Schubert's by heart . ”**
” 我 可以 , 你 知道 ; 我 知道 那 最后的 小的 歌曲 的 舒伯特的 经过 心 . ”

“我可以，你知道的；舒伯特的最后一首小曲我倒背如流。”

” [jes] , [duː] , ” [sed] [dʒi:n] [ˈiːgərli] .
” **Yes , do , ” said Jean eagerly .**
” 是的 , 做 , ” 说 让 急切地 .

“好的，去做吧，”珍妮急切地说。

[ˈmɑː^əu] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [wɪnst] .

Margot drew a deep breath and winced .
玛戈特 画 一个 深的 气息 和 畏缩 .

玛格特深吸了一口气，然后皱起了眉头。

“ [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] .

“ At least I thought I did , ” she murmured .
“ 在 至少 我 想法 我 做过 , ” 她 低声说道 .

“至少我当时是这么认为的,”她喃喃自语道。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈriːəlaɪzd] [həʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [sɪŋ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhʌŋɡri] .

She had not realized how difficult it is to sing when you are hungry .
她 有 不是 已实现 如何 难的 它 是 到 唱歌 什么时候 你 是 饥饿的 .

她之前没有意识到饥饿时唱歌有多难。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [θriː] [deɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [iːt] .

For the last three days she had had very little to eat .
为了 这 最后的 三 天 她 有 有 非常 小的 到 吃 .

过去三天她几乎没吃什么东西。

“ [aɪm][soʊ] [ˈsɑːri] , [dʒiːn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

“ I'm so sorry , Jean , ” she said .
“ 我是 所以 对不起 , 让 , ” 她 说 .

“我很抱歉，珍妮,”她说。

“ [aɪm][əˈfreɪd][aɪ] [kɑːnt] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] .

“ I'm afraid I can't without you .
“ 我是 害怕的 我 不能 没有 你 .

“恐怕没有你我做不到。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðen] , [həʊ] [ˈnesəseri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

You see , then , how necessary you are !
你 看 , 然后 , 如何 必要的 你 是 !

你看，你是多么重要啊！

[juː; jʊ][duː] [help] [,em ˈiː] ! ”

You do help me ! ”
你 做 帮助 我 ! ”

你帮了我大忙！

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈhævnt] [təʊld][,em ˈiː] [həʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] ?

“ But you haven't told me how you are getting on at the theatre ?
“ 但 你 还没有 讲述 我 如何 你 是 获得 在 在 这 剧院 ?

“但是你还没有告诉我你在剧院的情况如何？ ”

“ [dʒiːn] [pəˈsɪstɪd] .

“ Jean persisted .
“ 让 持续 .

让坚持了下来。

“ [tel] [,em ˈiː] , [ˈmɑː^əu] !

“ Tell me , Margot !
“ 告诉 我 , 玛戈特 !

“告诉我，玛戈特！ ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈdefɪnət] [səˈspɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“ There was the first note of definite suspicion in his voice .
“ 那里 曾是 这 第一的 笔记 的 定 怀疑 在 他的 嗓音 .

“他的声音里第一次流露出明显的怀疑。”

[ˈmɑː^əu][ˈɔːlmoʊst] [ˈwelkəmd] [ðə; ði][ˈpoʊstmənz][ræp] .

Margot almost welcomed the postman's rap .
玛戈特 几乎 欢迎 这 邮递员的 说唱 .

玛格特几乎欣然接受了邮递员的说唱。

[ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] .
She sprang up and came back with a letter .
她 弹簧 向上 和 来了 后退 和 一个 信 .

她猛地站起来，拿了一封信回来。

“ [ɪts] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][jɔːr; jər] [faɪn] [frendz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈlæfɪŋ] .
“ It's from one of your fine friends , ” she said , laughing .
“ 它是 从 一 的 你的 美好的 朋友们 , ” 她 说 , 笑 .

“这是你的一位好朋友送的,”她笑着说。

“ [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ðɪ] [θɪk] [ˈpeɪpər] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [krest] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [məˈsjɜːr]
“ I can feel the thick paper — and a great crest — and I think , Monsieur
“ 我 能 感觉 这 厚的 纸 — 和 一个 伟大的 波峰 — 和 我 思考 , 先生
[dʒiːn] ,
Jean ,
让 ,

“我能感觉到厚厚的纸张——还有巨大的浪花——我想，让先生，

[aɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈleɪdi] !
it is from a lady !
它 是 从 一个 女士 !

这是女士寄来的！

[aɪ][æɪ; əl][biː; bi] [ˈveri] [dɪˈskriːt] [ænd; ənd][ɡoʊ] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
I shall be very discreet and go away without so much as a question .
我 将 是 非常 慎重 和 去 离开 没有 所以 很多 作为 一个 问题 .

我会非常谨慎，不问任何问题就离开。

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [hɜːr; hər] [her] [ɪz] [blæk] [ɔːr][ɡoʊld] — [ðæt] [wɪl] [biː; bi]
When I come back you will tell me if her hair is black or gold — that will be
什么时候 我 来 后退 你 将要 告诉 我 如果 她 头发 是 黑色的 或者 金子 — 那 将要 是
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] . “
for a reward . ”
为了 一个 报酬 . ”

我回来后你要告诉我她的头发是黑色的还是金色的——我会给你奖励。”

“ [daʊnt][biː; bi] [ɡɔːn] [lɔːŋ] , [ˈmɑː^əu] , ” [sed] [dʒiːn] .
“ Don't be gone long , Margot , ” said Jean .
“ 不 是 已消失 长的 , 玛戈特 , ” 说 让 .

“别走太久，玛戈,”让说道。

“ [aɪ] [mɪs] [juː; jʊ][soʊ] [wen] [jʊə(r)] [əˈweɪ] .
“ I miss you so when you're away .
“ 我 错过 你 所以 什么时候 你是 离开 .

“你不在的时候，我非常想念你。”

“ [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [əʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ˈleɪzɪli] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] - [krest] ;
“ He took the letter out of her hand lazily ; it was the D'Ucelles crest ;
“ 他 采取 这 信 出去 的 她 手 懒洋洋 ; 它 曾是 这 - 波峰 ;

他懒洋洋地从她手中接过信；那是杜塞尔家族的族徽；

[hiː; hi] [ˈwʌndɜːd] [ˈveɪɡli] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
he wondered vaguely what it was .
他 想知道 依稀 什么 它 曾是 .

他隐约想知道那是什么。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] - [ˈraɪtɪŋ] .
It was not Romain's writing .
它 曾是 不是 - 写作 .

那不是罗曼写的。

[ˈæftər][ɔ:l][aɪˈti:][hæd; həd] [si:md] [ˈsɪmpələ, ˈsɪmplə][tu:; tə][roʊˈmeɪn][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈmætər] [tu:; tə]
After all it had seemed simpler to Romain to leave the matter to
后 全部 它 有 似乎 更简单 到 罗曼 到 离开 这 事情 到
[hɪz; ɪz][waɪf] — [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][sent] [ˈmʌni] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪ(ə)n] [hɪmˈself] .
his wife — if he could have sent money he would have written himself .
他的 妻子 — 如果 他 可以 有 发送 钱 他 会 有 书面 他自己 .
毕竟，对罗曼来说，把这件事交给妻子似乎更简单——如果他能寄钱，他就会自己写信。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [si:md] [ə; eɪ] [ˈæbi] [θɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [wɪˈðaʊt] ,
But it seemed a shabby thing to write without ,
但 它 似乎 一个 破旧 事物 到 写 没有 ,
但如果没有它，写作似乎显得很粗糙。

[ænd; ənd] [məˈri:] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm][send][ə; eɪ] [su:] .
and Marie would not let him send a sou .
和 玛丽 会 不是 让 他 发送 一个 苏 .
玛丽不让他寄一分钱。

[dʒi:n] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [pərˈhæps]
Jean wondered if perhaps
让 想知道 如果 也许
珍妮心想，或许

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃek] .
his uncle had heard of his illness and sent him a cheque .
他的 叔叔 有 听到 的 他的 疾病 和 发送 他 一个 查看 .
他的叔叔听说他生病了，就给他寄了一张支票。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈplezər] [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ˈmɑ:ˈəu] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [bæk] ;
What a pleasure and surprise that would be for Margot when she came back ;
什么 一个 乐趣 和 惊喜 那 会 是 为了 玛戈特 什么时候 她 来了 后退 ;
玛格特回来时，那该是多么令人高兴和惊喜啊！

[aɪˈti:] [wʊd] [peɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][ˈekstrə] [ɪkˈspens] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tu:; tə] ,
it would pay for all the extra expense she had been put to ,
它 会 支付 为了 全部 这 额外的 费用 她 有 到过 放 到 ,
这笔钱足以支付她因此而产生的额外费用。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈkerf(ə)l] [hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and if he were careful he might take her for a day in the country .
和 如果 他 是 小心 他 可能 拿 她 为了 一个 天 在 这 国家 .
如果他足够谨慎，或许可以带她去乡下玩一天。

[ði:z] [noʊˈvembər] [deɪz] [wɜ:r; wər][wɔ:rm][ænd; ənd][maɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] [freʃ] [ˈsʌŋʃaɪn] [ɪn]
These November days were warm and mild , with a sweet fresh sunshine in
这些 十一月 天 是 温暖的 和 温和的 , 和 一个 甜的 新鲜的 阳光 在
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
十一月的这些日子温暖宜人，阳光明媚，空气清新。

[hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ˈmɑ:ˈəu] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ðər; ðər] ,
He would like to see Margot in the country ; she had been born there ,
他 会 喜欢 到 看 玛戈特 在 这 国家 ; 她 有 到过 出生 那里 ,
他想在乡下见到玛戈特；她出生在那里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [aɪˈti:] .
and he knew that she loved it .
和 他 知道 那 她 喜爱 它 .
他知道她很喜欢。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [haʊ] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hə] [sɪŋ] ,
He remembered how the first time he had heard her sing ,
他记得如何这第一的时间他有听到她唱歌 ,
他记得第一次听到她唱歌时的情景:

[hɜ:r; hə] [vɔɪs] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] .
her voice had seemed to him like the breath of the woods .
她嗓音有似乎到他他喜欢这气息的这树林 .
她的声音在他听来就像森林的呼吸。

[hi:; hi] [wɒd] [na:t][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈletə] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] .
He would not open the letter till she had gone .
他会不是打开这信直到她有已消失 .
她走后,他才肯打开信。

[hi:; hi] [felt] [ˈveri] [ˈleɪzi] [stɪl] [əˈbaʊt] [ˈdu:ɪŋ] [θɪŋz] ;
He felt very lazy still about doing things ;
他毛毡非常懒惰的仍然关于正在做事事物 ;
他仍然觉得做事很懒惰;

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈi:zi] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][plæn] .
it was so much more easy to think and plan .
它曾是所以很多更多的简单的到思考 and 计划 .
思考和计划都容易得多。

[wen] [ˈmɑ:ʌu][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [brɔ:θ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [teɪk] [aɪ ˈti:][tu:; tə]
When Margot had given him his broth and watched him take it to
什么时候 玛戈特 有 给定 他 他的 肉汤 and 观看 他 拿 它 到
[ðə; ði][ləst][dra:p] ,
the last drop ,
这 最后的 降低 ,
玛戈特把肉汤递给他,看着他一滴不剩地喝光了。

[ʃi:; ʃɪ] [left] [hɪm; ɪm] .
she left him .
她 左边 他 .
她离开了他。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] [ʃɜ] [ɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ] [fer] [her] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈlæfɪŋ] .
" But now I'm sure it's from a lady with fair hair , " she said laughing .
" 但 现在 我是 当然 它是 从 一个 女士 和 公平的 头发 , " 她 说 笑 .
“但我现在确信这封信是一位金发女士写的,”她笑着说。

" [ɔ:r] [els] [ju:; jʊ] [wɒd] [hæv; həv] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] !
" Or else you would have opened it !
" 或者 别的 你 会 有 打开 它 !
“否则你早就打开它了! ”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [aɪ] [dɪˈtest] [fer] [her] !
You know well enough that I detest fair hair !
你 知道 出色地 足够的 那 我 厌恶 公平的 头发 !
你很清楚我讨厌金发!

" [ˈmɑ:ʌu] [dɪd][na:t][ˈɔ:f(ə)n] [meɪk] [ˈlɪt(ə)l][dʒʊʊks][bʌt; bət][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [hæd; həd] [ˈnevə] [felt] [soʊ] [laɪt]
" Margot did not often make little jokes but her heart had never felt so light
" 玛戈特 做过 不是 经常 制作 小的 笑话 但 她 心 有 绝不 毛毡 所以 光
[bɪˈfɔ:r] .
before .
前 .
“玛格特不常开玩笑,但她的心情从未如此轻松过。”

[ʃiː; ji] [wɪʃt] [ðæt] [dʒiːn][kʊd; kəd][biː; bi][fɔːr; fər] ['evər] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [ænd; ənd] ['greɪtʃ(ə)] ,
She wished that Jean could be for ever convalescent and grateful ,
她 希望 那 让 可以 是 为了 曾经 康复期 和 感激的 ,
她希望珍妮能永远保持健康, 心怀感恩。

[ˈsiːkɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
seeking her with the clinging eyes of a child ,
寻求 她 和 这 依恋 眼睛 的 一个 孩子 ,
用孩子般充满渴望的眼神寻找着她,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd]['taɪərd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and that she might always be hungry and happy , and tired , for his
和 那 她 可能 总是 是 饥饿的 和 快乐的 , 和 疲劳的 , 为了 他的
[seɪk] ;
sake ;
清酒 ;

为了他, 她可以永远感到饥饿、快乐和疲惫;

[bʌt; bət][pər'hæps][nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ] ['hʌŋɡri] !
but perhaps not quite so hungry !
但 也许 不是 相当 所以 饥饿的 !
但或许没那么饿!

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˈɔːfər]
They would be sure to offer
他们 会 是 当然 到 提供
他们一定会提供

[hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ðʊʊ] , [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [frendz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd]
her something to eat , though , at her father's friends , and that would
她 某物 到 吃 , 尽管 , 在 她 父亲的 朋友们 , 和 那 会
[læst] ['veri] [wel] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ;
last very well till to - morrow ;
最后的 非常 出色地直到 到 - 明天 ;

不过, 她在父亲的朋友家吃到了一些东西, 足够她撑到明天;

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɒz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['bedsted] [left] [fɔːr; fər][dʒiːn] .
and there was plenty of the best bedstead left for Jean .
和 那里 曾是 很多 的 这 最好的 床架 左边 为了 让 .
而且还有很多最好的床架留给了琼。

[wen] [ˈmɑː^əu] [hæd; həd] [ɡɔːn] , [dʒiːn] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] ['letər] .
When Margot had gone , Jean opened his letter .
什么时候 玛戈特 有 已消失 , 让 打开 他的 信 .
玛戈走后, 让打开了他的信。

“ [maɪ] [dɪr] [dʒiːn] ” ([hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n]) , “ [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [sæd] [nuːz] [wɪtʃ] [jʊr; jər]
“ **My Dear Jean** ” (**his aunt had written**) , “ **This is indeed sad news which your**
“ 我的 亲爱的 让 ” (他的 阿姨 有 书面) , “ 这 是 的确 伤心 消息 哪个 你的
[ˈʌŋk(ə)] [telz] [em 'iː] !
uncle tells me !
叔叔 讲述 我 !

“我亲爱的珍妮”(他的姑姑写道), “你叔叔告诉我的这个消息真是令人难过!

[wiː; wi][duː][nɑːt] [kwɑɪt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ;
We do not quite know what to say about it ;
我们 做 不是 相当 知道 什么 到 说 关于 它 ;
我们不太清楚该如何评价这件事;

[hi:; hi][hæz; həz] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [rait] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ['bɑ:ðərd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
he has asked me to write in his place , as he is bothered with some
他 有 问 我 到 写 在 他的 地方 , 作为 他 是 烦恼 和 一些
[ə'ferz] .
affairs .
事务 :

他委托我代他撰写此文，因为他有一些事情要处理。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ]['næt(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [tu:; tə][gʊv][tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət] [wʌns] ,
Of course , it was my natural instinct to go to you at once ,
的 课程 , 它 曾是 我的 自然的 本能 到 去 到 你 在 一次 ,
当然，我的第一反应就是立刻去找你。

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][roʊ'meɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə]
but I hear from your Uncle Romain that it is quite impossible for me to
但 我 听到 从 你的 叔叔 罗曼 那 它 是 相当 不可能的 为了 我 到
[du:][soʊ] .
do so .
做 所以 :

但我从你叔叔罗曼那里得知，我这样做是完全不可能的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [ðɪs] , [aɪ] [noʊ] ,
You will understand this , I know ,
你 将要 理解 这 , 我 知道 ,

我知道你会明白的。

[fɔ:r; fər] [ðʊv] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [bɪn] [led]['ɪntu:][ə; eɪ] [kə'nek](ə)n [wɪtʃ] [ɪz] [kwɑɪt]
for though you have unfortunately been led into a connection which is quite
为了 尽管 你 有 很遗憾 到过 引领 进入 一个 联系 哪个 是 相当
[br'ni:θ] [ju:; jʊ] ,
beneath you ,
下面 你 ,

虽然你不幸地陷入了一段与你身份极不相符的关系，

[ju:; jʊ] [wʊd] ['hɑ:rdli] [wɪʃ] [jʊr; jər] [ænt] [tu:; tə]['entər]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] .
you would hardly wish your aunt to enter into the house of such a person .
你 会 几乎 希望 你的 阿姨 到 进入 进入 这 房子 的 这样的 一个 人 .
你肯定不希望你的姑姑踏入这种人的家门。

“ [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] ,
“ My poor boy ,
” 我的 贫穷的 男生 ,

我可怜的孩子，

[aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l][træp][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm]
I fear you have fallen into the little trap your uncle warned you about some
我 害怕 你 有 倒下 进入 这 小的 陷阱 你的 叔叔 警告 你 关于 一些
[taɪm] [ə'gʊv] ,
time ago ,
时间 前 ,

恐怕你已经掉进了你叔叔之前警告过你的那个小陷阱里了。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɪlnəs] [hæz; həz][pʊt][ju:; jʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [ɑ:blɪ'geɪn] [wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ]
and that your illness has put you under the very obligation we were so
和 那 你的 疾病 有 放 你 在下面 这 非常 义务 我们 是 所以
[ʰæŋkʃəs] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] !
anxious to save you from !
焦虑的 到 节省 你 从 !

而你的疾病却让你承担了我们曾经如此迫切地想要让你摆脱的义务！

[aɪˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈveri] [əˈgri:əb(ə)] [fɔ:r; fər] [ju:ˈes] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈfænsi] ,
It is not very agreeable for us , as you may fancy ,
它是 不是 非常 同意 为了 我们 , 作为 你 可能 想要 ,
如你所料, 这对我们来说并不愉快。

[tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [ˈpæris] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnefju:] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [kept] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
to hear all over Paris that our nephew is being kept at the expense of a
到 听到 全部 超过 巴黎 那 我们的 侄子 是 存在 保留 在 这 费用 的 一个
[jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] ,
young person of the theatre ,
年轻的 人 的 这 剧院 ,
听到整个巴黎都在传, 我们的侄子是由一个年轻的戏剧演员资助抚养的。

[hu:] [hæz; hæz] [hæd; həd] — [soʊ] [aɪ] [hɪr] — [tu:; tə] [pɑ:n] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ]
who has had — so I hear — to pawn the furniture to support him during
WHO 有 有 — 所以 我 听到 — 到 典当 这 家具 到 支持 他 期间
[hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] !
his illness !
他的 疾病 !
我听说他生病期间不得不典当家具来维持生计!

[bʌt; bət] [du:] [nɑ:t] [ˈfænsi] [ðæt] [aɪ] [raɪt] [tu:; tə] [rɪˈproʊtʃ] [ju:; jʊ] .
But do not fancy that I write to reproach you .
但 做 不是 想要 那 我 写 到 责备 你 .
但请不要以为我写信是为了责备你。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈræðər] [ʌnˈɡreɪtfl] [ˌdɪsrɪˈɡɑ:rd] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪt(ə)] [plænz] [fɔ:r; fər]
I feel that in spite of your rather ungrateful disregard of our little plans for
我 感觉 那 在 尽管如此 的 你的 相当 忘恩负义 漠视 的 我们的 小的 计划 为了
[ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ,
you in the past ,
你 在 这 过去的 ,
我觉得, 尽管你过去对我们为你制定的小计划表现得相当忘恩负义,

[æz; əz] [ɪf]
as if
作为 如果
仿佛

[ɑ:n] [ðɪs] [ˈveri] [əˈkaʊnt] [pərˈhæps] , [ju:; jʊ] [maɪt] [mɔ:r] [ˈredɪli] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [nu:]
on this very account perhaps , you might more readily listen to a new
在 这 非常 帐户 也许 , 你 可能 更多的 容易 听 到 一个 新的
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
suggestion .
建议 .
正因如此, 你或许更容易接受新的建议。

“ [du:] , [maɪ] [daɪr] [dʒi:n] , [waɪl] [ðer; ðər] [ɪz] [jet] [taɪm] ,
“ Do , my dear Jean , while there is yet time ,
” 做 , 我的 亲爱的 让 , 尽管 那里 是 然而 时间 ,
“亲爱的琼, 趁现在还有时间, 去做吧。”

[li:v] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪsˈrepjətəbl] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ænt] [æn]
leave the house of this disreputable little person and return to your Aunt Anne
离开 这 房子 的 这 声名狼藉的 小的 人 和 返回 到 你的 阿姨 安妮
[fɔ:r; fər] [əˈwaɪl] .
for awhile .
为了 一会儿 .
离开这个声名狼藉的小人的家, 暂时回到你安妮阿姨家去住一段时间。

[ðə; ði] ['kʌntri] [er] [wɪl] [du:; ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
The country air will do you all the good in the world ,
这 国家 空气 将要 做 你 全部 这 好的 在 这 世界 ;
乡村的空气对你百利而无一害。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪ] ['ɪntrəst] [jɔ:r'self] [ju:sfəli] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [ɪ'steɪt] .
and you might interest yourself usefully in looking after your little estate .
和 你 可能 兴趣 你自己 有用 在 寻找 后 你的 小的 财产 .
你或许会对打理你的小庄园感兴趣。

[let] [em 'i:] [hɪr] [də'rektli; da'rektli][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wel] ['ɪnʌf] [tu:; tə][du:;] [ðɪs] ;
Let me hear directly you are well enough to do this ;
让 我 听到 直接地 你 是 出色地 足够的 到 做 这 ;
请直接告诉我你身体状况是否足以胜任这项工作；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] ['vælit; 'væleɪ; væ'leɪ][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ](ə)n]
and I will send your uncle's valet to meet you at the railway station
和 我 将要 发送 你的 叔叔的 代客泊车 到 见面 你 在 这 铁路 车站
[wɪð; wɪθ] ['mʌni] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['tɪkɪt] ,
with money for your ticket ,
和 钱 为了 你的 票 ;
我会派你叔叔的贴身男仆带着买车票的钱到火车站接你。

[æz; əz][aɪ] [fɪr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [rɪ'si:vd] ,
as I fear , from the reports your uncle has received ,
作为 我 害怕 , 从 这 报告 你的 叔叔 有 已收到 ,
据我所担心的，根据你叔叔收到的报告来看，

[ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['mʌni] .
that you must be very short of money .
那 你 必须 是 非常 短的 的 钱 .
看来你一定很缺钱。

[jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l][roʊ'meɪn][dʒɔɪnz][em 'i:][ɪn] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪmpə'tetɪk] [kən'dəʊlənsɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn]
“ **Your Uncle Romain joins me in sending his sympathetic condolences with you in**
” 你的 叔叔 罗曼 加入 我 在 发送 他的 交感神经 慰问 和 你 在
[jʊr; jər] ['ɪlnəs] .
your illness .
你的 疾病 .
“你的叔叔罗曼和我一起向你致以最深切的慰问，愿你早日康复。”

[wɪð; wɪθ] ['evri] [gʊd] [wɪl] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['spi:di] [rɪ'kʌvəri] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fju:tʃər] [wel] - ['bi:ɪŋ] ,
With every good wish for your speedy recovery and your future well - being ,
和 每一个 好的 希望 为了 你的 迅速 恢复 和 你的 未来 出色地 - 存在 ,
衷心祝愿您早日康复，未来健康平安。

“ [bɪ'li:v] [em 'i:] , [dɪr] [dʒi:n] ,
“ **Believe me , dear Jean ,**
” 相信 我 , 亲爱的 让 ,
“相信你，亲爱的琼，

“ [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [ænt] ,
“ **Your affectionate aunt ,**
” 你的 亲热 阿姨 ,
“你亲爱的姑妈，

“ [mə'ri:] ['ægnəs] - .
“ **Marie Agnes D'Ucelles .**
” 玛丽 艾格尼丝 - .
“玛丽·阿涅斯·杜塞勒。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər] ['mædəm] - - [pɜ:rpəs] [ðæt] [roʊ'mein] [hæd; həd]
" It was perhaps unfortunate for Madame D'Ucelles' purpose that Romain had
" 它 曾是 也许 不幸 为了 夫人 - - 目的 那 罗曼 有
[nɑ:t] [bɪn] ['prez(ə)nt][tu:; tə] [ri:d] [ðɪs] ['letər] ;
not been present to read this letter ;
不是 到过 展示 到 读 这 信 ;
“对于杜塞尔夫人而言，罗曼没有在场阅读这封信，或许是一件不幸的事；

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][aɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [sent] .
if he had it would certainly have not been sent .
如果 他 有 它 会 当然 有 不是 到过 发送 .

如果他有的话，肯定不会寄出去。

[mə'ri:] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,
Marie had forgotten his advice ,
玛丽 有 被遗忘的 他的 建议 ,

玛丽忘记了他的忠告。

[ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bi:; bi] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [ʌn'tɪl] ['æftər][wʌn][hæd; həd] [lɔ:st] [wʌnz] [kɔ:z] .
that one should never be disagreeable until after one had lost one's cause .
那 一 应该 绝不 是 令人不快的 直到 后 一 有 丢失的一个人的 原因 .

一个人只有在失败之后才应该表现出不友好的态度。

[dʒi:n] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [θri:] [taɪmz] ['oʊvər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'ti:]
Jean read the letter three times over before he could persuade himself that it
让 读 这 信 三 时代 超过 前 他 可以 说服 他自己 那 它

[wʌz; wəz] ['ri:əl] .
was real .
曾是 真实的 .

让·基恩把这封信读了三遍才相信它是真的。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]['bɔ:di] [ə'laɪk] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðɪs] [nu:]
His mind and body alike rebelled against this new
他的 头脑 和 身体 同样 叛乱 反对 这 新的

他的身心都抗拒着这种新事物。

[bru:'tæləti][ʌv; əv][peɪn] .
brutality of pain .
残酷 的 疼痛 .

痛苦的残酷。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ment] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
He could not feel as if it were meant for him ,
他 可以 不是 感觉 作为 如果 它 是 意思是 为了 他 ,

他感觉不到这东西是为他准备的。

[ɔ:r][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ['mɑ:ʌəu] .
or as if it were about Margot .
或者 作为 如果 它 是 关于 玛戈特 .

或者就好像是关于玛戈特的事一样。

[hɪz; ɪz] ['tendər] , ['feɪθf(ə)l] ['mɑ:ʌəu] , [hu:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['flaʊər] ,
His tender , faithful Margot , whose heart was as pure as a spring flower ,
他的 投标 , 忠实 玛戈特 , 谁 心 曾是 作为 纯的 作为 一个 春天 花 ,

他温柔忠诚的玛戈，她的心像春天的花朵一样纯洁无瑕。

[dɪ'faɪɪŋ] [ɪn][ɪts]['frædʒ(ə)l] [blu:m] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]['pærɪs] .
defying in its fragile bloom even the dust of Paris .
反抗 在 它是 脆弱的 盛开 甚至 这 灰尘 的 巴黎 .

即使面对巴黎的尘埃，它依然在脆弱的花朵中绽放。

[aɪˈti:] [maɪt] [ɪnˈdi:d] [bi:; bi][ˈbrʊkən] , [bʌt; bət][aɪˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [steɪnd] .
It might indeed be broken , but it could not be stained .
它 可能 的确 是 破碎的 , 但 它 可以 不是 是 染色 .
它或许确实破损了, 但不可能沾染污渍。

[hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts][wɜ:rdz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [blʌʃ] [ˈhɑ:tli][ænd; ənd] [ˈfɪrslɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
His aunt's words made him blush hotly and fiercely for her .
他的 姑姑的 字 制成 他 脸红 热 和 激烈地 为了 她 .
他姑姑的话让他脸颊绯红, 为她感到无比羞愧。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [dʒʌdʒɪŋ] [ˈhɑ:rʃli] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd]
He was not given to judging harshly of women ; but he was ashamed
他 曾是 不是 给定 到 评判 严厉地 的 女性 ; 但 他 曾是 羞愧
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] ,
of his aunt ,
的 他的 阿姨 ,
他并不倾向于苛责女性; 但他为他的姑姑感到羞耻。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [əˈstɑ:nɪft] [ˈmædəm] - [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv]
it would have astonished Madame D'Ucelles as much as it would have
它 会 有 惊讶 夫人 - 作为 很多 作为 它 会 有
[ɪnˈreɪdʒd] [hɜ:r; hər] ,
enraged her ,
愤怒 她 ,
这件事会让杜塞尔夫人既震惊又愤怒。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [dʒi:n] [θɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ˈwʊmən] .
if she had known that Jean thought her a very bad woman .
如果 她 有 已知 那 让 想法 她 一个 非常 坏的 女士 .
如果她知道琼认为她是个很坏的女人就好了。

[ðen] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [freʃ] [pæŋ] .
Then he felt a fresh pang .
然后 他 毛毡 一个 新鲜的 疼痛 .
然后他感到一阵新的疼痛。

[wʌz; wəz][aɪˈti:] [tru:] [ðæt] [ˈmɑ:ˌəu][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [pɑ:n] [hɜ:r; hər] [θɪŋz] ?
Was it true that Margot had had to pawn her things ?
曾是 它 真的 那 玛戈特 有 有 到 典当 她 事物 ?
玛格特真的不得不典当自己的物品吗?

[hi:; hi][roʊz] [ˈsləʊli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈstægərd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
He rose slowly to his feet and staggered to the door .
他 玫瑰 缓慢地 到 他的 脚 和 交错 到 这 门 .
他缓缓站起身, 踉跄着走向门口。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ru:m] [si:md] [ˈveri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
His little room seemed very large and strange to him ,
他的 小的 房间 似乎 非常 大的 和 奇怪的 到 他 ,
他觉得他的小房间非常大, 也很陌生。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒ] [aʊtˈsaɪd] [si:md] [tu:; tə] [stretʃ] [ˈɪntu:] [ˈtɜ:rnəti] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [səˈspens]
and the passage outside seemed to stretch into eternity , but his suspense
和 这 通道 外部 似乎 到 拉紧 进入 永恒 , 但 他的 悬念
[ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] .
and excitement gave him strength .
和 激动 给予 他 力量 .
外面的通道似乎延伸到无尽的远方, 但他的紧张和兴奋给了他力量。

[hi:; hi][ˈoʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [ˈstægərd] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] .
He opened the door of the living - room and staggered back against the wall .
他 打开 这 门 的 这 活的 - 房间 和 交错 后退 反对 这 墙 .
他打开客厅的门, 踉跄着背靠着墙。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [ˈempti] .
It was quite empty .
它 曾是 相当 空的 .

里面很空。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈteɪbl] , [noʊ] [ˈhænsəm] [ˈdresər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈpɒts][ænd; ənd][pænz] ,
There was no table , no handsome dresser covered with shining pots and pans ,
那里 曾是 不 桌子 , 不 英俊的 梳妆台 涵盖 和 灼灼 锅 和 平底锅 ,
没有桌子, 也没有摆满锃亮锅碗瓢盆的漂亮梳妆台。

[noʊ] [ˈɑːrmtʃer] [fɔːr; fər] [ˈmædəm] - , [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] ,
no armchair for Madame Selba , nothing there at all ,
不 扶手椅 为了 夫人 - , 没有什么 那里 在 全部 ,
塞尔巴夫人没有扶手椅, 那里什么都没有。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ][bəːks][ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][leɪ] [tuː] [egz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [mɪkst] [ˈpʊdɪŋ] [fɔːr; fər]
except a box on which there lay two eggs and a half - mixed pudding for
除了 一个 盒子 在 哪个 那里 躺 二 鸡蛋 和 一个 一半 - 混合 布丁 为了
[ˈdʒiːnz] [ˈdɪnər] .
Jean's dinner .
牛仔裤 晚餐 .

只有一个盒子, 上面放着两个鸡蛋和半份布丁, 那是给琼的晚餐。

[ðə; ði] [[elvz] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈlɑːrdər] [wɜːr; wər][kwaɪt] [ber] .
The shelves in the little larder were quite bare .
这 货架 在 这 小的 食品储藏室 是 相当 裸 .

小食品储藏室的架子上空空如也。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [brɪˈɑːnd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [siː] ,
He went on into the room beyond ; his eyes could hardly see ,
他 去 在 进入 这 房间 超过 ; 他的 眼睛 可以 几乎 看 ,
他继续走进后面的房间; 他的眼睛几乎看不见了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] [terz] ;
for they were covered by a mist of tears ;
为了 他们 是 涵盖 经过 一个 薄雾 的 眼泪 ;
因为他们被泪水笼罩着;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmætrəs] [ænd; ənd][sʌm; səm][bed] - [kloʊðz] [ˈʌndər] [ˈmɑːrgoʊz][ˈlɪt(ə)] [ˈstuːp]
there was only a mattress and some bed - clothes under Margot's little stoup
那里 曾是 仅有的 一个 床垫 和 一些 床 - 衣服 在下面 玛格特的 小的 圣汤
[ʌv; əv][ˈhoʊli][ˈwɔːtər] ,
of holy water ,
的 圣 水 ,
玛格特的小圣水钵下面只有一张床垫和一些床上用品。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and she had
和 她 有

她有

[ˈfɪtɪd] [ʌp] [əˈnʌðər] [bəːks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] .
fitted up another box for a dressing - table .
适配 向上 其他 盒子 为了 一个 敷料 - 桌子 .

又装了一个箱子放在梳妆台上。

[ðə; ði] [ˈmɪrər] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
The mirror was gone ,
这 镜子 曾是 已消失 ,

镜子不见了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][hænd] [glæs] [tuː; tə][help] [hɜːr; hər] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈkerf(ə)l]
and she had nothing but a hand glass to help her make her careful
和 她 有 没有什么 但 一个 手 玻璃 到 帮助 她 制作 她 小心
[ˈtɔɪlət] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
toilet in the morning .
洗手间 在 这 早晨 .

她除了一个手持玻璃杯之外，什么也没有，只能依靠它来帮助她早上小心翼翼地洗漱。

[ˈmɑː^əu][hæd; həd] [ˈgæðərd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [ɔːl][ðə; ði][ˈfjuːt(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrezərz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Margot had gathered into her room all the futile little treasures for which the
玛戈特 有 聚集 进入 她 房间 全部 这 徒劳 小的 宝藏 为了 哪个 这
[ˈpɔːnbroʊkər] [hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər] ,
pawnbroker had no desire ,
当铺老板 有 不 欲望 ,
玛戈特把当铺老板不想要的那些毫无用处的小玩意儿都收集到了自己的房间里。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tʌtʃt] [dʒiːn][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .
and these touched Jean most of all .
和 这些 感动 让 最多 的 全部 .

而这些最令吉恩感动。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɔːl][set] [aʊt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ˈmɑːrgoʊz] [hɑːrt] — [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈteɪbl]
There they were , all set out in order to comfort Margot's heart — embroidered table
那里 他们 是 , 全部 放 出去 在 命令 到 舒适 玛格特的 心 — 绣花 桌子
- [klɔːðz] , [æntɪməˈkæəsər] , [kɑːvd] [ˈpɪktʃər] - [freɪmz] ,
- cloths , antimacassars , carved picture - frames ,
- 布料 , 防污垫 , 雕刻 图片 - 框架 ,
它们摆在那里，都是为了安慰玛戈特的心——绣花桌布、椅套、雕花相框，

[ænd; ənd][ˈdʒiːnz] [ˈfoʊtəgræf] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd][ɡɪlt] [freɪm] [ˈmɑː^əu][hæd; həd] [meɪd] [hɜːrˈself] ,
and Jean's photograph in a white and gilt frame Margot had made herself ,
和 牛仔裤 照片 在 一个 白色的 和 镀金 框架 玛戈特 有 制成 她自己 ,
[ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [fərˈget] - [em ˈiː] - [ˈnɑːts] .
embroidered with blue forget - me - nots .
绣花 和 蓝色的 忘记 - 我 - 不 .

还有一张让的照片，装裱在玛戈特自己制作的白色镀金相框里，相框上绣着蓝色的勿忘我。

[pʊr] [dʒiːn] [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [krept] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
Poor Jean covered his face with his hands and crept back to his room .
贫穷的 让 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 和 悄悄地爬 后退 到 他的 房间 .
可怜的让用双手捂住脸，悄悄地爬回了自己的房间。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] [ænd; ənd] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
He flung himself on his bed and cried like a child .
他 扔 他自己 在 他的 床 和 哭 喜欢 一个 孩子 .

他扑倒在床上，像个孩子一样嚎啕大哭。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkruːəl][ænd; ənd] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈtendərnəs] [ðæt]
What could he do in the face of this cruel and appalling tenderness that
什么 可以 他 做 在 这 脸 的 这 残忍的 和 令人震惊 压痛 那
[hæd; həd] [stript] [ɪtˈself] [ber] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][stɑːrveɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
had stripped itself bare to the verge of starvation for him ,
有 脱衣舞 本身 裸 到 这 边缘 的 饥饿 为了 他 ,
面对这种残酷而可怕的温柔，这种温柔为了他几乎不惜一切代价，甚至到了饥饿的地步，他又能做什么呢？

[ðæt] [hæd; həd] [kept] [ˈnʌθɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [praɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
that had kept nothing back , and had paid the utmost price with smiling ,
那 有 保留 没有什么 后退 , 和 有 有薪酬的 这 极致 价格 和 微笑 ,
[menˈdeɪʃəs] [aɪz] ?
mendacious eyes ?
虚伪的 眼睛 ?

那个毫无保留、却带着虚伪笑容付出惨痛代价的人？

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][dɪd][nɑːt][siː] [wʌt][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] , [hiː; hi][felt][noʊ][ˈæŋɡər][æt; ət][ɔːl] ,
For a time he did not see what he could do , he felt no anger at all ,
为了 一个 时间 他 做过 不是 看 什么 他 可以 做 , 他 毛毡 不 愤怒 在 全部 ,
有一段时间, 他不知道自己能做什么, 他丝毫没有感到愤怒。

[fɔːr; fər][ˈmɑːrgoʊz] [lʌv][hæd; həd][gɔːn][tuː] [diːp][fɔːr; fər][mɪr] [rɪˈzentmənt] .
for Margot's love had gone too deep for mere resentment .
为了 玛格特的 爱 有 已消失 也 深的 为了 仅仅 怨恨 .
因为玛戈的爱已经太深, 不再仅仅是怨恨。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði][kɔːr][lʌv; əv][ˈdʒiːnz] [ˈneɪtʃər] ,
It had touched the core of Jean's nature ,
它 有 感动 这 核 的 牛仔裤 自然 ;
这触动了吉恩的内心深处。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːr][lʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər][wʌz; wəz][saʊnd][ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə][rɪˈspɑːnd] .
and the core of his nature was sound and ready to respond .
和 这 核 的 他的 自然 曾是 声音 和 准备好 到 回应 .
他本性健全, 随时准备做出回应。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][fiːl][ˈiːv(ə)n][ˈæŋɡər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] [naʊ] ; [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntrəri] ,
Nor did he feel even anger with his aunt now ; on the contrary ,
也不 做过 他 感觉 甚至 愤怒 和 他的 阿姨 现在 ; 在 这 相反 ,
他现在甚至没有对姑妈感到一丝愤怒; 相反,

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] [veɪɡ] [ˈɡrætɪtuːd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə]
he felt a vague gratitude to her , for she had showed him what to
他 毛毡 一个 模糊的 感激 到 她 , 为了 她 有 显示 他 什么 到

[duː] .
do .
做 :
他对他怀有一种淡淡的感激之情, 因为她教会了他该怎么做。

[ɪf][hɪz; ɪz] [ænt] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ˈiːv(ə)l][lʌv; əv][ˈmɑːˈæu] ,
If his aunt could think evil of Margot ,
如果 他的 阿姨 可以 思考 邪恶的 的 玛戈特 ,
如果他姑姑能对玛戈心怀恶意,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][pərˈhæps][left] [ˈæftər][ɔːl][ə; eɪ] [wei] [lʌv; əv] [ˈsɜːrvɪŋ] [hɜːr; hər] .
there was perhaps left after all a way of serving her .
那里 曾是 也许 左边 后 全部 一个 方式 的 服务 她 :
或许还有办法为她服务。

[dʒiːn][noʊ][lɔːŋɡər] [θɔːt] [lʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [bæk] [æn; ən] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] ; [hɪz; ɪz][praɪd]
Jean no longer thought of paying back an obligation ; his pride
让 不 更长 想法 的 付费 后退 一个 义务 ; 他的 自豪
让不再想着偿还债务; 他的骄傲

[hæd; həd] [bɪn] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbrʊʊkən][æz; əz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ] [diːpər] [ˈfiːlɪŋ] ;
had been not so much broken as absorbed in a deeper feeling ;
有 到过 不是 所以 很多 破碎的 作为 吸收 在 一个 更深 感觉 ;
与其说是破碎, 不如说是沉浸在更深层次的情感之中;

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɜːrv] [hɜːr; hər] !
but if he could serve her !
但 如果 他 可以 服务 她 !
但如果他能服侍她就好了!

[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] [neɪm] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
He had only the shelter of his name to give her , but that she should
他 有 仅有的 这 庇护所 的 他的 姓名 到 给 她 , 但 那 她 应该
[hæv; həv] !
have !
有 !

他唯一能给她的只有他的名誉，但这本该是她拥有的！

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [dri:md] [ʌv; əv] [ˈmɑ:ˈ^əu] [æz; əz][hi:z; ɪz] [waɪf] [brɪˈfʊ:r] .
He had never dreamed of Margot as his wife before .
他 有 绝不 梦见 的 玛戈特 作为 他的 妻子 前 .

他以前从未想过玛戈会成为他的妻子。

[hi:z; ɪz] [ˈstreɪndʒli] [ˈlu:sɪd][ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [ˈneɪtʃər] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪˈvaɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz]
His strangely lucid and passionate nature caused him to divide all the relations
他的 奇怪的 清醒的 和 热情的 自然 导致 他 到 划分 全部 这 关系
[ʌv; əv][hi:z; ɪz] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deˈfɪnətnes] [ðæt] [ˈnevər] [kənˈfju:zd] [ðə; ði] [ɪʃu:] .
of his life with a definiteness that never confused the issue .
的 他的 生活 和 一个 确定性 那 绝不 使困惑 这 问题 .

他异常清醒而充满激情，这使他能够非常明确地划分自己生活中的所有关系，而不会使问题变得复杂。

[ˈmɑ:ˈ^əu] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hi:z; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ˈpju:p(ə)l] ;
Margot was to be his friend and pupil ;
玛戈特 曾是 到 是 他的 朋友 和 瞳孔 ;

玛戈特将成为他的朋友和学生；

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər][i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] ;
he was not to make love to her even if he wanted to ;
他 曾是 不是 到 制作 爱 到 她 甚至 如果 他 通缉 到 ;

即使他想和她发生性关系，他也不能这样做；

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [fer] .
it would not be fair .
它 会 不是 是 公平的 .

这不公平。

[naʊ] [,aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɪdʒɪn] - [ˈhoʊl][ˈɪntu:] [əˈhʌðər] , [wʌn]
Now it appeared she was shaken out of this pigeon - hole into another , one
现在 它 出现 她 曾是 摇晃 出去 的 这 鸽子 - 洞 进入 其他 , 一
[ˈhoʊlli] [ˌʌnˈɑ:kjupɑrd] [soʊ][ˈfɑ:r] .
wholly unoccupied so far .
完全 空置 所以 远的 .

现在看来，她似乎被从一个鸽舍摇晃到了另一个鸽舍，一个目前完全空着的鸽舍。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hi:z; ɪz] [waɪf] .
She was to be his wife .
她 曾是 到 是 他的 妻子 .

她本应是他的妻子。

[hi:; hi] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmæɡnəˈnɪməti] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] [ski:m] .
He flushed with the magnanimity of his scheme .
他 配 和 这 海量 的 他的 方案 .

他为自己的计划的宏伟壮举而感到无比自豪。

[ˈæftər] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
After all he could be very happy with her ;
后 全部 他 可以 是 非常 快乐的 和 她 ;

毕竟，他跟她在一起会非常幸福；

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ə'baʊt] ['mædəm] - ([hi:; hi] [pæst] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
they would make an arrangement about Madame Selba (he passed as quickly as
他们 会 制作 一个 安排 关于 夫人 - (他 通过了 作为 迅速地 作为
['pɑ:səb(ə)l][ʰoʊvər] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn]) ;
possible over this part of his plan) ;
可能的 超过 这 部分 的 他的 计划) ;
他们会就塞尔巴夫人的事情做出安排 (他尽快略过了计划的这一部分) ;

[ðən] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] ['mɑ:˘əu] [bæk] [tu:; tə] - .
then he would take Margot back to Ucelles .
然后 他 会 拿 玛戈特 后退 到 - .
然后他会把玛戈特带回乌塞勒斯。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] ['veri] ['sɪmplɪ] [ænd; ənd]['kwaɪətli][fɔ:r; fər][ɑ:rt] , [ænd; ənd][ɑ:rt]['oʊnli] .
There they would live very simply and quietly for art , and art only .
那里 他们 会 居住 非常 简单地 和 悄悄 为了 艺术 , 和 艺术 仅有的 .
在那里, 他们将过着极其简朴安静的生活, 只为艺术而活。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['hæpɪnəs] — [wʌt] , ['æftər][ɔ:l] , [wʌz; wəz] ['hæpɪnəs] ?
As for happiness — what , after all , was happiness ?
作为 为了 幸福 — 什么 , 后 全部 , 曾是 幸福 ?
至于幸福——幸福究竟是什么？

[ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd] [ɪn'kɑ:nstənt] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['weɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:tʃt] [tu:; tə]
The pursuit of a rapid inconstant image which only waited to be reached to
这 追逐 的 一个 迅速的 不稳定 图像 哪个 仅有的 等待 到 是 达到 到
['væniʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [grɑ:spt] [aɪ 'ti:] ,
vanish as you grasped it ,
消失 作为 你 抓住 它 ,
追逐一个转瞬即逝的影像, 它仿佛只待你触及, 却又在你抓住它时瞬间消失。

[ɔ:r] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [fə'mɪli'ærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [pə'zest] ?
or turned into the horrible familiarity of the thing possessed ?
或者 转向 进入 这 可怕 熟悉 的 这 事物 拥有 ?
或者变成了被拥有之物那种可怕的熟悉感？

['ʊrli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best][tu:; tə][traɪ] ['sɪmplɪ] [fɔ:r; fər] [kən'tentmənt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðæt]
Surely it was best to try simply for contentment , and to look for that
一定 它 曾是 最好的 到 尝试 简单地 为了 满意 , 和 到 看 为了 那
[ɪn][wɜ:rk] ,
in work ,
在 工作 ,
当然, 最好的做法或许就是追求满足感, 并在工作中寻找这种满足感。

[ɑ:blɪ'geɪʃn] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['hju:mən][taɪz] , [wɪ'ðəʊt] [ɪk'saɪtmənt] , [pər'hæps] .
obligation , and pleasant human ties , without excitement , perhaps .
义务 , 和 令人愉快的 人类 领带 , 没有 激动 , 也许 .
责任和令人愉快的人际关系, 或许没有激情。

[bʌt; bət][dʒi:n] [felt] [tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [ker] [fɔ:r; fər] [ɪk'saɪtmənt] [ə'gen] ,
But Jean felt to - day as if he would never care for excitement again ,
但 让 毛毡 到 - 天 作为 如果 他 会 绝不 关心 为了 激动 再次 ,
但让今天感觉自己再也提不起兴趣去感受任何刺激了。

[ænd; ənd] [ðən] [ðer; ðər] [wʊd] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ðæt] ['hæpi] , ['ɡreɪtʃ(ə)l] [laɪt] [ɪn]['mɑ:rgoʊz] [aɪz] !
and then there would always be that happy , grateful light in Margot's eyes !
和 然后 那里 会 总是 是 那 快乐的 , 感激的 光 在 玛格特的 眼睛 !
然后, 玛格特的眼中总会闪过那份快乐、感激的光芒！

[ɔ:l] [men]
All men
全部 男人
所有男人

[laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['wəːʃɪp] ,
like to be worshipped ,
喜欢 到 是 崇拜 ,
喜欢被崇拜,
[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] .
especially when they are not feeling very strong and there is nothing else to do .
尤其 什么时候 他们 是 不是 感觉 非常 强的 和 那里 是 没有什么 别的 到 做 .
尤其是当他们感觉身体虚弱, 又无事可做的时候。

[ˈnɔːrməli] , [pər'hæps] , [ðeɪ] [meɪ] [siːk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɔːr] ['æktɪv] [roʊl] ;
Normally , perhaps , they may seek for a more active rôle ;
通常情况下 , 也许 , 他们 可能 寻找 为了 一个 更多的 积极的 角色 ;
通常情况下, 他们或许会寻求更积极的角色;
[bʌt; bət] [dʒiːn] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['nɔːrm(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] ; [hɪz; ɪz] ['temprətʃər; 'temprətʃər]
but Jean was not feeling very normal at the moment ; his temperature
但 让 曾是 不是 感觉 非常 普通的 在 这 片刻 ; 他的 温度
[hæd; həd] ['rɪzn] ['sevrəl] [dɪ'griːz] ,
had risen several degrees ,
有 升起 一些 学位 ,
但让·此刻感觉不太对劲; 他的体温升高了好几度。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ɔːl] [ðə; ði] ['soʊbər] [egzəl'teɪʃn] [ʌv; əv] ['sækrɪfajs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sækrɪfajs] [ɪz] [meɪd] .
and he felt all the sober exultation of sacrifice before the sacrifice is made .
和 他 毛毡 全部 这 清醒 大喜 的 牺牲 前 这 牺牲 是 制成 .
他感受到了牺牲之前那种清醒而又振奋人心的喜悦。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] ['mɑː^əu] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
He was very anxious for Margot to come back .
他 曾是 非常 焦虑的 为了 玛戈特 到 来 后退 .
他非常盼望玛戈特回来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['kændlz] [bɪ'hænd]
When she came he could hardly wait for her to light the candles behind
什么时候 她 来了 他 可以 几乎 等待 为了 她 到 光 这 蜡烛 在后面
[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] ,
him before he seized her hands and told her to sit down ,
他 前 他 查获 她 双手 和 讲述 她 到 坐 向下 ,
她来的时候, 他迫不及待地想让她点燃身后的蜡烛, 然后抓住她的手, 让她坐下。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ 'tiː]
he had something particular to say to her , and he must say it
他 有 某物 特别的 到 说 到 她 , 和 他 必须 说 它
[æt; ət] [wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,
他有句话要对她说, 而且必须马上说出口。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [get] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [tɪl] [ðen] .
and she mustn't get his supper till then .
和 她 不得 得到 他的 晚餐 直到 然后 .
在此之前, 她不能给他准备晚餐。

['mɑː^əu] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] ,
Margot gave him a quick look ,
玛戈特 给予 他 一个 快的 看 ,
玛戈特迅速瞥了他一眼,

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pʌls] .
then she drew her chair near the bed and laid her hand on his pulse .
然后 她 画 她 椅子 靠近 这 床 和 铺设 她 手 在 他的 脉搏 .
然后她把椅子拉到床边, 把手放在他的脉搏上。

“ [noʊ] , [ˈmɑː^əu] , [dəunt] .
“ **No , Margot , don't** .
“ 不 , 玛戈特 , 不 .

“不，玛格特，不要。”

[aɪm][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪkˈsaɪtrɪd] , “ [dʒiːn] [sed] [ɪmˈpeɪʃntli] .
I'm not the least excited , “ **Jean said impatiently** .
我是 不是 这 至少 兴奋的 , “ 让 说 不耐烦地 .

“我一点也不兴奋，”吉恩不耐烦地说。

[ˈmɑː^əu] [wɪðˈdruː] [hɜːr; hər][hænd] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] [ˈflaɪɪŋ] [ˈlʌndər] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] .
Margot withdrew her hand ; she had felt his pulse flying under her fingers .
玛戈特 退出 她 手 ; 她 有 毛毡 他的 脉冲 飞行 在下面 她 手指 .

玛戈特缩回了手；她感觉到了他的脉搏在她指下跳动。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [ˈoʊvər] , [ˈmɑː^əu] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [hɪr] , “ [dʒiːn]
“ **I have been thinking things over , Margot , since I have been lying here , “ Jean**
“ 我 有 到过 思维 事物 超过 , 玛戈特 , 自从 我 有 到过 说谎 这里 , “ 让
[brɪˈɡæn] ,
began ,
开始 ,

“玛戈，自从我躺在这里以来，我一直在思考一些事情，”让开口说道。

[ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [ˈfiːvəriʃ] [aɪz] .
fixing her with his brilliant feverish eyes .
定影 她 和 他的 杰出的 发烧 眼睛 .

他用那双明亮而炽热的眼睛盯着她。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈsɪz(ə)n] .
“ **I have come to a great decision** .
“ 我 有 来 到 一个 伟大的 决定 .

我做出了一个非常重要的决定。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I am going to make a change in my life .
我 是 去 到 制作 一个 改变 在 我的 生活 .

我打算改变自己的人生。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [tuː; tə] [ɜːrn] [ˈmʌni] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [ˈɜːrnɪŋ] [aɪ ˈtiː] [naʊ] ,
I cannot be satisfied to earn money as I am earning it now ,
我 不能 是 使满意 到 赚 钱 作为 我 是 收入 它 现在 ,

我无法满足于现在这种赚钱方式。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [ʃel] [ʌv; əv] [wʌt] , [tuː; tə][em ˈiː] , [ɪz] [ɪndɪˈstrʌktəb(ə)l] [laɪf] .
out of the mere shell of what , to me , is indestructible life .
出去 的 这 仅仅 壳 的 什么 , 到 我 , 是 坚不可摧 生活 .

从我眼中那不可摧毁的生命的的外壳中诞生。

[aɪ][mʌst; məst][ɡet] [ˈhɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [waɪ] — [jʊə(r)] [ˈlæfɪŋ] [æɪt; ət][em ˈiː] ,
I must get nearer to the heart of things ; why — you're laughing at me ,
我 必须 得到 更近 到 这 心 的 事物 ; 为什么 — 你是 笑 在 我 ,

我必须更接近事情的核心；为什么——你是在嘲笑我？

[ˈmɑː^əu] — [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈʌndərˈstænd] — [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ˈpærɪs] [tʃiːt]
Margot — but I know you understand — these people who live in Paris cheat
玛戈特 — 但 我 知道 你 理解 — 这些 人们 WHO 居住 在 巴黎 欺骗

玛戈——但我知道你明白——这些住在巴黎的人作弊

[ænd; ənd] [tʊːk] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˈseɪkrɪd] [ˈfaɪər] ; [aɪ] [ˈkænɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and talk and play with sacred fire ; I cannot belong to them ,
和 讲话 和 玩 和 神圣 火 ; 我 不能 属于 到 他们 ,

他们与圣火交谈嬉戏；我无法属于他们。

[aɪ][mʌst; məst] [brɪːŋ] [tuː; tə][maɪ'self] — " [dʒiːn] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [hiː; hi] [tɔːst] ['restləsli]
I must belong to myself — " Jean paused for a moment ; he tossed restlessly
我 必须 属于 到 我 — " 让 暂停 为了 一个 片刻 ; 他 抛掷 躁动不安
[ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .
on his pillow .
在 他的 枕头 .

我必须属于我自己——"让顿了顿，在枕头上不安地翻来覆去。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [niːdz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][æt; ət][læst] .
" But a man needs more than that , " he went on at last .
" 但 一个 男人 需求 更多的 比 那 , " 他 去 在 在 最后的 .

"但是一个男人需要的远不止这些，"他最后说道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwəd][tuː; tə] — ['sʌmθɪŋ] ['hjuːmən][ænd; ənd]
" He must have something to look forward to — something human and
" 他 必须 有 某物 到 看 向前 到 — 某物 人类 和
[ˈtʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] — [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] !
touching and loving — a man must have a home !
接触 和 爱 — 一个 男人 必须 有 一个 家 !

"他必须有所期待——一些人性化的、感人的、充满爱意的东西——一个男人必须有一个家！"

" ['mɑː^əu] [druː] [hɜːr; hər] [breθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪkər] ,
" Margot drew her breath a little quicker ,
" 玛戈特 画 她 气息 一个 小的 更快 ,

玛格特的呼吸急促了一些，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [tuː; tə] [ɪntə'rʌpt] [ðɪs] [lɪst][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [niːdz] .
but she saw she wasn't to interrupt this list of a man's needs .
但 她 锯 她 不是 到 打断 这 列表 的 一个 男人的 需求 .

但她意识到自己不应该打断男人列出的这些需求。

[dʒiːn][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['fiːvəriʃ] [tuː; tə] - [naɪt] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [də'rektli; daɪ'rektli]
Jean was evidently feverish to - night ; she must look into this directly
让 曾是 显然 发烧 到 - 夜晚 ; 她 必须 看 进入 这 直接地
[hiː; hi] [stɔːpt] ['tɔːkɪŋ] .
he stopped talking .
他 停止 说 .

今晚简显然发烧了；她必须亲自调查此事。他停止了说话。

" ['mɑː^əu] , [kʌm] ['nɪrər] [tuː; tə][em 'iː] .
" Margot , come nearer to me .
" 玛戈特 , 来 更近 到 我 .

"玛格特，靠近我一点。"

[gɪv] [em 'iː][bəʊθ][jɔːr; jər][hændz] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ;
Give me both your hands , " he said , his eyes filled with tears ;
给 我 两个都 你的 双手 , " 他 说 , 他的 眼睛 已填 和 眼泪 ;

"把你的双手给我，"他说，眼中充满了泪水；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [terz] [hæf][ʌv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] ['plezər] ;
they were tears half of weakness and half of pleasure ;
他们 是 眼泪 一半 的 弱点 和 一半 的 乐趣 ;

那泪水一半是软弱的泪水，一半是喜悦的泪水；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər]['mɑː^əu] .
he was pleased at what he was going to do for Margot .
他 曾是 高兴 在 什么 他 曾是 去 到 做 为了 玛戈特 .

他很高兴自己能为玛戈特做些什么。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][bəʊθ][hɜːr; hər][hændz] .
She gave him both her hands .
她 给予 他 两个都 她 双手 .

她把双手递给了他。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [θɔ:t] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [ges] , [hu:] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
“ **Have you thought , can you guess , who is to make my home for me ?**
“ 有 你 想法 , 能 你 猜测 , WHO 是 到 制作 我的 家 为了 我 ?
“ 你有没有想过, 你能猜到, 谁会成为我的家? ”

[noʊ] ! [dəunt] [teɪk] [ə'wei] [jʊr; jər][hændz] ,
No ! Don't take away your hands ,
不 ! 不 拿 离开 你的 双手 ,
不! 别把手拿开!

[ˈmɑ:ʌu] — “ [hi:; hi] [dru:] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈkɪsɪz] [bɜ:rn][ðem; ðəm] .
Margot — “ He drew them to his lips and she felt his kisses burn them .
玛戈特 — “ 他 画 他们 到 他的 嘴唇 和 她 毛毡 他的 吻 烧伤 他们 .
玛格特——“他将它们拉到唇边, 她感到他的吻灼烧着它们。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][em 'i:][ænd; ənd] [nə:st] [em 'i:] , [ði:z] [dɪr] [hændz] , “ [hi:; hi] [went]
“ **They have worked for me and nursed me , these dear hands , “ he went**
“ 他们 有 工作 为了 我 和 护理 我 , 这些 亲爱的 双手 , “ 他 去
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,
“这些亲爱的手为我工作, 照顾我,”他继续说道。

[ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpæʃ(ə)n] .
breathless with sudden passion .
喘不过气 和 突然 热情 .
情欲涌上心头, 令人窒息。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][let][ðem; ðəm] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ˈɔ:lweɪz] ?
“ **Will you let them stay with me always ?**
“ 将要 你 让 他们 停留 和 我 总是 ?
“你愿意让他们一直和我在一起吗? ”

[oʊ] , [jʊr; jər] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈwʊmənɪz] [hændz] , [ˈmɑ:ʌu] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [smɔ:l] [ðeɪ] [meɪk]
Oh , your dear little , wonderful woman's hands , Margot ; they are so small they make
哦 , 你的 亲爱的 小的 , 精彩的 女性的 双手 , 玛戈特 ; 他们 是 所以 小的 他们 制作
[em 'i:][kraɪ] ;
me cry ;
我 哭 ;
哦, 玛戈, 你那双可爱的小手; 它们太小了, 让我忍不住想哭;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈwɜ:rʃɪp] [ðem; ðəm] .
they are so strong that I could worship them .
他们 是 所以 强的 那 我 可以 崇拜 他们 .
它们如此强大, 我简直可以膜拜他。

[naʊ] , [du:][ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [aɪ] [ment] ?
Now , do you see what I meant ?
现在 , 做 你 看 什么 我 意思是 ?
现在你明白我的意思了吗?

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈveri] [pʊr] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] ,
We should be very poor , I know , but I could manage ,
我们 应该 是 非常 贫穷的 , 我 知道 , 但 我 可以 管理 ,
我知道我们应该很穷, 但我能应付。

[ˈmɑ:ʌu] — [ænd; ənd][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Margot — and we should live in the country ,
玛戈特 — 和 我们 应该 居住 在 这 国家 ,
玛格特——我们应该住在乡下,

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [wʊd] [sɪŋ] [ænd; ʌnd] [pleɪ] [ɔːl] [deɪ] [bɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blesɪd; blest][ˈɡouldən] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv]
and we would sing and play all day long in the blessed golden silence of
和 我们 会 唱歌 和 玩 全部 天 长的 在 这 蒙福 金的 沉默 的
- — [seɪ]
Ucelles — say
- — 说

我们会整天在乌塞勒斯那令人心旷神怡的金色静谧中唱歌玩耍——

[juː; jʊ] [wɪl] , [seɪ] ['kwɪkli] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [waɪf] , ['mɑː^əu] .
you will , say quickly you will be my wife , Margot .
你 将要 , 说 迅速地 你 将要 是 我的 妻子 , 玛戈特 .

你要快点说, 你愿意做我的妻子, 玛戈。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[jes] ! "
Yes ! "
是的 ! "

是的! "

" [jʊr; jər] [waɪf] , [dʒiːn] ? " [sed] ['mɑː^əu] ; [ɔːl][ðə; ði] ['kʌlər] [left] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
" Your wife , Jean ? " said Margot ; all the colour left her face ,
" 你的 妻子 , 让 ? " 说 玛戈特 ; 全部 这 颜色 左边 她 脸 ,
"你的妻子, 琼? "玛戈问道, 脸上的血色瞬间褪去。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [lept] ['oʊvər] [ə'genst] [hɜːr; hər] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] [bɜːrd] ; [ðen] [aɪ 'tiː] [felt] ['veri]
her heart leapt over against her side like a terrified bird ; then it felt very
她 心 跳跃 超过 反对 她 边 喜欢 一个 恐惧 鸟 ; 然后 它 毛毡 非常
['hevi] .
heavy .
重的 .

她的心脏像受惊的小鸟一样猛地跳了起来; 然后感觉非常沉重。

" [daɪr] ['mɑː^əu] !
" Dear Margot !
" 亲爱的 玛戈特 !

"亲爱的玛戈特!

[dəʊnt] [lʊk] [soʊ] ['fraɪ(ə)nd] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [em 'iː] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "
don't look so frightened , you are not afraid of me , are you ? "
不 看 所以 害怕 , 你 是 不是 害怕的 的 我 , 是 你 ? "
别这么害怕, 你不是怕我吧?

" [noʊ] ! [aɪm] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ! " [gɑːspt] ['mɑː^əu] .
" No ! I'm not afraid of you ! " gasp Margot .
" 不 ! 我是 不是 害怕的 的 你 ! " 倒吸一口气 玛戈特 .

"不! 我不怕你! "玛格特喘着气说。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr]
It seemed to her as if a thousand thoughts were beating at the bar
它 似乎 到 她 作为 如果 一个 千 想法 是 殴打 在 这 酒吧
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ænd; ʌnd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [θruː] .
of her mind and could not get through .
的 她 头脑 和 可以 不是 得到 通过 .

她感觉仿佛有千百个念头在她脑海里翻腾, 却无法穿透。

[waɪ] [dɪd][dʒi:n][æsk] [ðɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?
Why did Jean ask this of her ?

为什么 做过 让 问 这 的 她 ？

珍为什么会问她这个问题？

[wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
Would it be good for him ?

会 它 是 好的 为了 他 ？

对他有好处吗？

[dɪd][hi:; hi] ['ri:əli] [ni:d] [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['sɪmp(ə)l][laɪf] ?
Did he really need a quiet , simple life ?

做过 他 真的 需要 一个 安静的 , 简单的 生活 ？

他真的需要平静简单的生活吗？

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [ðæt] [wei] ?
Could she make him happy that way ?

可以 她 制作 他 快乐的 那 方式 ？

她那样能让他开心吗？

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪ:z] ['kwestʃənz] ['sʌd(ə)nli] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'zɔ:lɪv] ['ɪntu:][wʌn] .
But all these questions suddenly seemed to resolve into one .

但 全部 这些 问题 突然 似乎 到 解决 进入 一 .

但所有这些问题似乎突然都归结为一个问题。

[wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æsk][hɜ:r; hər] [ðæt] ['kwestʃən] ?
What had made him ask her that question ?

什么 有 制成 他 问 她 那 问题 ？

是什么让他问了她这个问题？

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðɪs] [stɜ:rn] ['kætəkɪzəm] .
Her heart rebelled against this stern catechism .

她 心 叛乱 反对 这 船尾 教理问答 .

她的内心反抗这种严苛的教条。

[ɑ:] , [waɪ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; hər][dʒɔɪ] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
Ah , why could she not take her joy when it came to her ?

啊 , 为什么 可以 她 不是 拿 她 喜悦 什么时候 它 来了 到 她 ？

唉，为什么她就不能享受属于自己的快乐呢？

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ləst] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][let][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [fɪl] [hɜ:r; hər]
It had come at last — for a moment she let the taste of it fill her
[hoʊl] ['kɑ:nʃəsnəs] ,
whole consciousness ,
所有的 意识 ,

它终于来了——她让那滋味瞬间充满她的整个意识。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][let][dʒi:n] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ;
but she did not let Jean see that she had done so ;

但 她 做过 不是 让 让 看 那 她 有 完毕 所以 ;

但她没有让琼看出她已经这样做了；

[ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] [aɪz] [daʊn] [ænd; ænd][noʊ][wʌn] [nu:] [wʌt] ['mɑ:ʹəu] [lʊkt] [laɪk] [wen] [ʃi:; ʃi] [held]
she kept her eyes down and no one knew what Margot looked like when she held

她 保留 她 眼睛 向下 和 不 一 知道 什么 玛戈特 看起来 喜欢 什么时候 她 握住

[hɜ:r; hər] [hɑ:rts] [dɪ'zɑɪər] .
her heart's desire .

她 心脏的 欲望 .

她一直低着头，没有人知道玛格特在拥有她梦寐以求的东西时会是什么样子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː;] [ˈdʒiːnz] [aɪz] [æz; əz][dʒiːn][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn]
Then she lifted them and looked into Jean's eyes as Jean had never seen
然后 她 抬起 他们 和 看起来 进入 牛仔裤 眼睛 作为 让 有 绝不 已见
[hɜːr; hər] [lʊk] [bɪˈfɔːr] ;
her look before ;
她 看 前 ;

然后她举起双眼，凝视着珍的眼睛，那是珍从未见过的眼神；

[aɪ ˈtiː;][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ɪmˈplækəbl] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [truːθ] .
it was the terrible implacable look of a human being seeking for truth .
它 曾是 这 糟糕的 冷酷无情 看 的 一个 人类 存在 寻求 为了 真相 .

那是人类寻求真理时所流露出的可怕而坚定的神情。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɪntuː;] [ˈdʒiːnz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [ˈpæsɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl][hiːz; ɪz] [ˈkerf(ə)l] [plænz]
She looked into Jean's eyes , and he felt her passing beyond all his careful plans
她 看起来 进入 牛仔裤 眼睛 , 和 他 毛毡 她 通过 超过 全部 他的 小心 计划
,
.
.

她凝视着让的眼睛，他感到她已超越了他所有精心策划的计划。

[bɪˈjɑːnd] [hiːz; ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈmoʊməntəri] [ˈfiːlɪŋz] , [hiːz; ɪz] [ˈtendər] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiːz; ɪz]
beyond his excited momentary feelings , his tender regard for her , and his
超过 他的 兴奋的 瞬间 情怀 , 他的 投标 看待 为了 她 , 和 他的
[ɪnɪˈfektʃuəl] [ˈgrætituːd] ,
ineffectual gratitude ,
无效 感激 ,

除了他激动的瞬间情绪、对她的温柔眷恋和无力的感激之外，

[ˈɪntuː;][hiːz; ɪz] [ˈveri] [soʊl] .
into his very soul .
进入 他的 非常 灵魂 .

深入他的灵魂深处。

“ [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] [laɪk] [ðæt] , [ˈmɑːʌu] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] .
“ **Don't look at me like that , Margot ,** ” **he said quickly .**
“ 不 看 在 我 喜欢 那 , 玛戈特 , ” 他 说 迅速地 .

“别那样看着我，玛戈，”他赶紧说道。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ˈbæf(ə)l][hɜːr; hər][ɪnˈfleksəb(ə)l] [ˈɑːnəsti] .
Then he tried to baffle her inflexible honesty .
然后 他 尝试 到 挡板 她 不灵活的 诚实 .

然后他试图让她那毫不妥协的诚实感到困惑。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [ʌv] [em ˈiː] , [ˈmɑːʌu] ?
“ **Don't you love me , Margot ?**
“ 不 你 爱 我 , 玛戈特 ?

“玛戈，你不爱我吗？ ”

“ [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [aɪ ˈtiː;] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [ʌv]
“ **He almost smiled as he asked it ; he was so sure of her great love**
“ 他 几乎 微笑 作为 他 问 它 ; 他 曾是 所以 当然 的 她 伟大的 爱
.
:
.

“他问这个问题时几乎露出了笑容；他非常确信她对他的爱是深沉的。”

“ [nɑːt][ɪn] [ðæt] [wei] , [dʒiːn] , ” [sed] [ˈmɑːʌu] [ˈfɜːrmlɪ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈæbsəluːt] [faɪˈnæləti] .
“ **Not in that way , Jean ,** ” **said Margot firmly and with absolute finality .**
“ 不是 在 那 方式 , 让 , ” 说 玛戈特 牢牢 和 和 绝对 最终性 .

“不是那样的，让，”玛戈坚定而肯定地说。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪ(ə)] , [ænd; ənd] [tʊk] [əˈweɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈtremblɪŋ] ,
And as she spoke she drew back a little , and took away her trembling ,
和 作为 她 辐 她 画 后退 一个 小的 , 和 采取 离开 她 发抖 ,
[ˈflʌtərɪŋ] [hændz] .
fluttering hands .
飘动 双手 .

说话间，她稍稍后退，收回了颤抖不已的双手。

[dʒiːn][stɛəd] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ; [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˈsɔːlɪd] [ɜːrθ] [hæd; həd] [feɪld] ,
Jean stared at her ; it seemed to him as if solid earth had failed ,
让 凝视 在 她 ; 它 似乎 到 他 作为 如果 坚硬的 地球 有 失败的 ,
让·基恩盯着她看；在他看来，仿佛坚实的大地突然崩塌了。

[æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][baɪ][æn; ən][ɪnˈeɪliənəb(ə)] [raɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] .
as if something that was his by an inalienable right had been taken away .
作为 如果 某物 那 曾是 他的 经过 一个 不可剥夺的 正确的 有 到过 已采取 离开 .
仿佛他与生俱来的权利被剥夺了一样。

[hiː; hi] [felt] [nɑːt][ˈæŋɡri][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪnˈkredʒələs] [ænd; ənd][blæŋk] .
He felt not angry so much as incredulous and blank .
他 毛毡 不是 生气的 所以 很多 作为 难以置信 和 空白的 .
他与其说是生气，不如说是难以置信和茫然。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ˈpɑːsəbli] [nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
How could she possibly not love him ?
如何 可以 她 可能 不是 爱 他 ?
她怎么可能不爱他呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈveri] [ˈlʊənli] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] !
And how very lonely it made him feel !
和 如何 非常 孤独 它 制成 他 感觉 !
这让他感到非常孤独！

[ˈmɑː^əu] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈletər] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
Margot stooped down to pick up his letter that had fallen to the floor .
玛戈特 弯腰 向下 到 挑选 向上 他的 信 那 有 倒下 到 这 地面 .
玛戈弯下腰捡起掉在地上的信。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ˈmɑː^əu] [ˈkwɪkli] .
“ **Ah ! ” said Margot quickly .**
“ 啊 ! ” 说 玛戈特 迅速地 .

“啊！”玛格特迅速说道。

[hɜːr; həɹ] [ˈkwestʃən] [ˈænsər] [ɪtˈself] ;
Her question answered itself ;
她 问题 回答 本身 ;
她的问题本身就给出了答案；

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][peɪn][ɪn][ˈdʒiːnz] [aɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈstæbɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [kʊd; kəd]
not even the pain in Jean's eyes which was stabbing her to the heart could
不是 甚至 这 疼痛 在 牛仔裤 眼睛 哪个 曾是 刺 她 到 这 心 可以
[tɜːrɪn][hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈpɜːrpəs] [naʊ] .
turn her from her purpose now .
转动 她 从 她 目的 现在 .
即使是珍眼中那撕心裂肺的痛苦，也无法动摇她现在的决心。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [θɪŋz] [tuː; tə][dʒiːn] ,
Someone had written things to Jean ,
某人 有 书面 事物 到 让 ,
有人给琼写了些东西，

[θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [ˈnevər] [let] [hɪm; ɪm] [duː] , [ðæt]
things which had urged him to do what she must never let him do , that
事物 哪个 有 敦促 他 到 做 什么 她 必须 绝不 让 他 做 , 那

[wʌz; wəz] [ɔːl] .
was all .
曾是 全部 .

那些促使他去做她绝对不能让他做的事的事情，仅此而已。

[ʃiː; ʃɪ] [preɪd] [ðæt] [gɔːd] [wʊd] [meɪk] [dʒiːn] [tɜːrn] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
She prayed that God would make Jean turn away his eyes from her so that she
她 祈祷 那 上帝 会 制作 让 转动 离开 他的 眼睛 从 她 所以 那 她

[ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə] [liːn] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn]
should not be tempted beyond her strength to lean forward and take him in
应该 不是 是 受诱惑 超过 她 力量 到 倾斜 向前 和 拿 他 在

[hɜːr; hər] [ɑːrmz] .
her arms .
她 武器 .

她祈祷上帝能让让·把目光从她身上移开，这样她就不会受到超出她能力范围的诱惑，向前倾身将他拥入怀中。

[dʒiːn] [θruː] [hɪmˈself] [bæk] [ɪɡˈzɔːstɪd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Jean threw himself back exhausted upon his pillows and closed his eyes .
让 扔 他自己 后退 筋疲力尽的 之上 他的 枕头 和 关闭 他的 眼睛 .

让·筋疲力尽地倒在枕头上，闭上了眼睛。

“ [ˈveri] [wel] [ðen] , [ˈmɑː^əu] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkoʊldli] .
“ **Very well then , Margot ,** ” **he said coldly .**
“ 非常 出色地 然后 , 玛戈特 , ” 他 说 冷冷地 .

“好吧，玛戈，”他冷冷地说。

“ [ðæt] [ˈsetlz] [aɪˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [əˈweɪ] .
“ **That settles it , of course , I must go away .**
“ 那 定居点 它 , 的 课程 , 我 必须 去 离开 .

“那就这么定了，我当然要走了。”

“ [ˈmɑː^əu] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .
“ **Margot crouched down in her chair like a creature caught in a trap .**
“ 玛戈特 蹲着 向下 在 她 椅子 喜欢 一个 生物 捕捉 在 一个 陷阱 .

玛格特像一只落入陷阱的动物一样，蜷缩在椅子上。

“ [bʌt; bət] , [dʒiːn] , [waɪ] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **But , Jean , why ?** ” **she said .**
“ 但 , 让 , 为什么 ? ” 她 说 .

“可是，珍，为什么呢？”她问道。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈprɪmətɪv] [ænd; ənd] [ber] [ɪˈskeɪpt] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ;
In spite of herself something primitive and bare escaped in her voice ;
在 尽管如此 的 她自己 某物 原始 和 裸 逃脱 在 她 嗓音 ;

尽管她自己不自觉地流露出某种原始而赤裸的情感；

[aɪˈtiː] [kɒntrəˈdɪktɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ˈdʒiːnz] [ˈtaɪərd] [ˈsensɪz] [wɪð; wɪθ] [ʌnmɪˈsteɪkəbl]
it contradicted her words and reached Jean's tired senses with unmistakable
它 矛盾 她 字 和 达到 牛仔裤 疲劳的 感官 和 毋庸置疑

[ˈemfəsɪs] .
emphasis .
强调 .

这与她的话自相矛盾，并以不容置疑的强调方式传达给了疲惫的珍。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈtaɪərd] [naʊ] , [ðoʊ] ;
He was too tired now , though ;
他 曾是 也 疲劳的 现在 , 尽管 ;

但他现在太累了；

[hi:; hi][noʊ][ɔ:ŋgər] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ;
he no longer wanted to hear anything that she had to say ;
他 不 更长 通缉 到 听到 任何事物 那 她 有 到 说 ;
他再也不想听她说任何话了；

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌlər] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] .
all the colour had faded out of his dream .
全部 这 颜色 有 褪色 出去 的 他的 梦 .
梦境中的所有色彩都褪去了。

[hi:; hi] [wʊd] [na:t][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˈmɑ:ˈəu] [əˈgen] .
He would not open his eyes and look at Margot again .
他 会 不是 打开 他的 眼睛 和 看 在 玛戈特 再次 .
他再也不愿睁开眼睛看一眼玛戈特了。

“ [dʒi:n] , [ju:l] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][em ˈi:] ?
“ Jean , you'll come back to me ?
” 让 , 你会 来 后退 到 我 ?
“珍，你会回到我身边吗？ ”

[jes] !
Yes !
是的 !
是的！

[jes] !
Yes !
是的 !
是的！

[du:][goʊ] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] , ” [ˈmɑ:ˈəu] [went]
do go away for a change directly you are strong enough , “ Margot went
做 去 离开 为了 一个 改变 直接地 你 是 强的 足够的 , ” 玛戈特 去
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,
“不妨直接离开一段时间，你足够坚强，”玛格特继续说道。

[ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hæt] - [pɪnz][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hæt] .
taking her hat - pins in and out of her hat .
采取 她 帽子 - 别针 在 和 出去 的 她 帽子 .
她把帽针从帽子里拔出来又塞进去。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈmætərz] [ðæt] [ju:v] [sed] , [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [fi:l] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns]
“ Nothing matters that you've said , nothing that you feel could make any difference
” 没有什么 事情 那 你已经 说 , 没有什么 那 你 感觉 可以 制作 任何 不同之处
[tu:; tə][ju: ˈes] [ˈri:əli] !
to us really !
到 我们 真的 !
“你说过的话、你觉得的话，对我们来说都无关紧要，也改变不了任何事！ ”

[wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n] !
We must go on !
我们 必须 去 在 !
我们必须继续前进！

[wi:; wi][mʌst; məst] [help] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən] .
we must help each other all we can .
我们 必须 帮助 每个 其他 全部 我们 能 .
我们必须尽我们所能互相帮助。

[dʒi:n] , [aɪ] [meɪ] [æsk] [ðɪs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [meɪnt] [aɪ] ? ”
Jean , I may ask this of you , mayn't I ? ”
让 , 我 可能 问 这 的 你 , 可能不会 我 ? ”

珍, 我可以问你这个问题吗?
“ [ju:; jʊ] [meɪ] [æsk] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [laɪk] [ʌv; əv][em ˈi:] , [ˈmɑ:ˈəu] , ” [sed] [dʒi:n] ;
“ **You may ask anything that you like of me , Margot , ” said Jean ;**
“ 你 可能 问 任何事物 那 你 喜欢 的 我 , 玛戈特 , ” 说 让 ;
“玛戈, 你想问我什么都可以,”让说道;

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪˈfju:z] [ju:; jʊ] .
“ **and there's nothing that I would refuse you .**
“ 和 有 没有什么 那 我 会 拒绝 你 .
“没有什么我会拒绝你的。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɑ:ˈəu] [nu:] [kwɔɪt] [wel] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; hər] .
“ **And then Margot knew quite well how little he had loved her .**
“ 和 然后 玛戈特 知道 相当 出色地 如何 小的 他 有 喜爱 她 .
“然后玛戈特才彻底明白, 他究竟有多不爱她。”

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:ˈaɪ.əˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八
第十八章

[dʒeɪ]
J
J
J

[i:n] [hæd; həd][təʊld][ˈmɑ:ˈəu] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [wʌz; wəz] [ˌɪntərˈfɪərəns]
EAN had told Margot that the one thing he would never forgive was interference
EAN 有 讲述 玛戈特 那 这 一 事物 他 会 绝不 原谅 曾是 干涉
[ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈsɜ:rnz] .
in his concerns .
在 他的 担忧 .

EAN曾告诉玛格特, 他永远无法原谅的一件事就是干涉他的私事。

[noʊ] [frend] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈsplend] , [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [fɔ:rs] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æn; ən]
No friend , he had explained , had the right to force upon him such an
不 朋友 , 他 有 解释 , 有 这 正确的 到 力量 之上 他 这样的 一个
[ɪnˈdɪɡnəti] .
indignity .
侮辱 .

他解释说, 没有哪个朋友有权强迫他遭受这种侮辱。

[wʌn] [maɪt] [ˈwɪlɪŋli] [kənˈsent] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ˈʌndər] [æn; ən] [ɑ:blɪˈɡeɪʃn] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] ,
One might willingly consent to being under an obligation to a friend ,
一 可能 心甘情愿 同意 到 存在 在下面 一个 义务 到 一个 朋友 ,
人们或许会心甘情愿地承担对朋友的义务,

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [kəmˈpʌlsəri] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈbenɪfɪt] [bɪˈhaɪnd] [wʌnz] [bæk] [wʌz; wəz]
but to receive a compulsory and unconscious benefit behind one's back was
但 到 收到 一个 强制性的 和 无意识 益处 在后面 一个人的 后退 曾是
[ə; eɪ] [wu:nd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈɑ:nər] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ˈevər] [hi:l] .
a wound to the personal honour which nothing could ever heal .
一个 伤口 到 这 个人的 荣誉 哪个 没有什么 可以 曾经 愈合 .

但是, 在自己背后被迫接受不知情的利益, 是对个人荣誉的伤害, 是任何事都无法治愈的。

[dʒi:n][wʌz; wəz][nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ]['mɑ:ʌəu] ;
Jean was not , of course , offended with Margot ;
让 曾是 不是 , 的 课程 , 被冒犯了 和 玛戈特 ;

当然, 让并没有因此而生玛戈的气;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'fɪntli] [hɜ:rt][tu:; tə] [ɪ'vɪns] [noʊ][kɪjəri'a:səti] .
at the same time he was sufficiently hurt to evince no curiosity .
在 这 相同的 时间 他 曾是 足够 伤害 到 表明 不 好奇心 .

与此同时, 他受了重伤, 以至于没有表现出任何好奇心。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]['broʊkən][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
She had not broken his heart ,
她 有 不是 破碎的 他的 心 ,

她并没有伤他的心。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌmθɪŋ] [ɪnə'prɒʊpriət] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪŋ] ['eni] [wɪ]
but there would have been something inappropriate in his expressing any wish
但 那里 会 有 到过 某物 不当 在 他的 表达 任何 希望

[tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [hɜ:r; hər][best][hæt][ænd; ænd][dɪd][hɜ:r; hər] [her] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
to know why she wore her best hat and did her hair in the most
到 知道 为什么 她 穿着 她 最好的 帽子 和 做过 她 头发 在 这 最多

['kɑ:mplɪkətɪd] ['mænər] .
complicated manner .
复杂的 方式 .

但如果他问她为什么戴着最好的帽子, 头发梳得那么复杂, 那就太不合适了。

[hi:; hi]['sætɪsfɑɪd] [hɪm'self] , [ðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [ɪk'stri:mli] [dɪ'prest] , [ænd; ænd] ['wɑtɪŋ]
He satisfied himself , therefore , with looking extremely depressed , and watching
他 使满意 他自己 , 所以 , 和 寻找 极其 郁闷 , 和 观看

[wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃi:; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
which direction she took from the window .
哪个 方向 她 采取 从 这 窗户 .

因此, 他只好装出一副极其沮丧的样子, 从窗户里观察她走向哪个方向。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] [tu:; tə] [baɪ] [tu:] ['krɪmz(ə)n]['rəʊzɪz][ænd; ænd] [pɪnd] [ðem; ðəm][sɪks]
At the corner she stopped to buy two crimson roses and pinned them six
在 这 角落 她 停止 到 买 二 赤红 玫瑰 和 已置顶 他们 六

[ɪntʃɪz] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] ;
inches under her chin ;
英寸 在下面 她 下巴 ;

她在街角停下来买了2朵深红色的玫瑰, 然后把它们别在下巴下方6英寸的地方;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][læst][fræŋk][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['bedsted] ['mʌni] .
it was almost the last franc of the best bedstead money .
它 曾是 几乎 这 最后的 法郎 的 这 最好的 床架 钱 .

那几乎是买最好的床的最后一点钱了。

[mə'sjɜ:r] [kɑ:'ti:ə][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['pærɪs] ,
Monsieur Cartier had returned to Paris ,
先生 卡地亚 有 返回 到 巴黎 ,

卡地亚先生已经返回巴黎。

[ænd; ænd]['mɑ:ʌəu] [sent][hɜ:r; hər] [neɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [ru:mz; rʊmz] [θru:] [ðə; ði]
and Margot sent her name up to his handsome rooms through the
和 玛戈特 发送 她 姓名 向上 到 他的 英俊的 房间 通过 这

['mi:diəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] - [vɔɪst] ,
medium of a low - voiced ,
中等的 的 一个 低的 - 配音 ,

玛戈特通过低声将自己的名字传达到他那间漂亮的房间里,

[ˈvelvɪt] - [ˈfʊtɪd] [ˈmænsɜːrvənt] — [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ˈtremblɪŋ] [æ; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
velvet - footed manservant — while she waited trembling at the door .
天鹅绒 - 有脚的 男仆 — 尽管 她 等待 发抖 在 这 门 .
一位身着天鹅绒般轻盈的男仆——而她则在门口瑟瑟发抖地等待着。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] , “ [aɪ][waːnt][ˈɜːrdʒəntli][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] [ˈdʒiːnz] [frend] ,
She wrote on the card , “ I want urgently to see you , Monsieur Jean's friend ,
她 写道 在 这 卡片 , “ 我 想 紧急 到 看 你 , 先生 牛仔裤 朋友 ,
[ˈmaː^əu] - .
Margot Selba .
玛戈特 - .

她在卡片上写道：“我急切地想见你，让先生的朋友，玛戈·塞尔巴。”

“ [ðə; ði] [greɪt] [məˈsjɜːr] [kɑːˈtiːə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [mæn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊ] [ˈkjʊəriəs] .
“ The great Monsieur Cartier was a good - natured man ; he was also curious .
“ 这 伟大的 先生 卡地亚 曾是 一个 好的 - 自然 男人 ; 他 曾是 还 好奇的 .
“伟大的卡地亚先生是一位性情温和的人；他也很好奇。”

[ɔːl] [ʌv; əv] [lʒanz] [frendz] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mædəmweɪzəl] - [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz]
All of Liane's friends knew the name of Mademoiselle Selba almost as well as
全部 的 莉安的 朋友们 知道 这 姓名 的 小姐 - 几乎 作为 出色地 作为
[lʒanz] [ˈenəmi] [nuː] [aɪˈtiː] ,
Liane's enemies knew it ,
莉安的 敌人 知道 它 ,
莉安娜的所有朋友几乎都和她的敌人一样，对塞尔巴小姐的名字了如指掌。

[bʌt; bət] [kɑːˈtiːə] [wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv]
but Cartier was probably the only one of
但 卡地亚 曾是 大概 这 仅有的 一 的
但卡地亚可能是唯一一家

[ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdraːpɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mjuˈzɪ(ə)n][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv]
them who had no intention of dropping the young musician because of
他们 WHO 有 不 意图 的 下降 这 年轻的 音乐家 因为 的
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

他们并没有因此而放弃这位年轻的音乐家。

[lʒanz] [rɒŋz] [dɪd][nɑːt] [ˈmætər] [ˈnɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈdʒiːnz] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði]
Liane's wrongs did not matter nearly so much to him as Jean's touch on the
莉安的 错误 做过 不是 事情 几乎 所以 很多 到 他 作为 牛仔裤 触碰 在 这
[piˈænoʊ] — [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] ,
piano — he considered ,
钢琴 — 他 经过考虑的 ,

莉安娜的过错对他来说远没有让在钢琴上的触感那么重要——他想，

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [əˈθɔːrəti] ,
and he was an excellent authority ,
和 他 曾是 一个 出色的 权威 ,
他是一位杰出的权威人士。

[ðæt] [dʒiːn] - [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [tʌtʃ] [ænd; ænd][æn; ən][aɪˈdiːə][ɔːr] [tuː] [brɪˈhaɪnd][aɪˈtiː] ,
that Jean D'Ucelles had a very pretty touch and an idea or two behind it ,
那 让 - 有 一个 非常 漂亮的 触碰 和 一个 主意 或者 二 在后面 它 ,
让·杜塞尔的画技非常精湛，而且背后肯定有一两个想法。

[waɪl] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [lʒanz] [rɔŋz] [ʃerd] [ɪn] [i:ðər] [ʌv; əv]
while it had not occurred to him that Liane's wrongs shared in either of
尽管 它 有 不是 发生 到 他 那 莉安的 错误 共享 在 任何一个 的
[ði:z] ['delɪkət] ['kwɑ:lətɪz] .
these delicate qualities .
这些 精美的 品质 .

但他却从未想到，莉安的错误也具有这两种微妙的特质。

“ [wel] , [mædəmwə'zel] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] ['mɑ:ˈəu] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ,
“ **Well , Mademoiselle ,** ” **he exclaimed , as Margot was announced ,**
“ 出色地 , 小姐 , ” “ 他 惊呼 , 作为 玛戈特 曾是 宣布 ,
“好的，小姐，”他惊呼道，此时玛戈的名字被宣布了出来。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [ə'naʊns] [jɔ:r'self] [æz; əz]
“ **of course I remember you — you had no need to announce yourself as**
“ 的 课程 我 记住 你 — 你 有 不 需要 到 宣布 你自己 作为
[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['dʒi:nz] .
a friend of Jean's .
一个 朋友 的 牛仔褲 .

“我当然记得你——你完全没必要自称是吉恩的朋友。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
It is a pleasure to see you .
它 是 一个 乐趣 到 看 你 .

见到你真高兴。

[aɪ] [ri:d] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [jər; jər] [sək'sesɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜ:rn(ə)] [ðə; ði] [ˈʌðər]
I read a charming account of one of your successes in the Journal the other
我 读 一个 迷人 帐户 的 一 的 你的 成功 在 这 杂志 这 其他
[deɪ] .
day .
天 .

前几天我在《日报》上读到一篇关于你取得的一项成功的精彩报道。

[ju:; jʊ] [stænd] [ɑ:n] [jər; jər] [oʊn] [fi:t] [naʊ] , [ænd; ənd] [dʒi:n] , [aɪ] [hoʊp] , [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət]
You stand on your own feet now , and Jean , I hope , continues to remain at
你 站立 在 你的 自己的 脚 现在 , 和 让 , 我 希望 , 继续 到 保持 在
[ðem; ðəm] ? “
them ? ”
他们 ? ”

你现在已经能够独立生活了，我希望琼也能继续保持这种状态。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑ:ˈəu] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)] [bəʊ; boʊ] .
“ **Thank you , Monsieur ,** ” **replied Margot , with a neat little bow** .
“ 感谢 你 , 先生 , ” “ 回复 玛戈特 , 和 一个 整洁的 小的 弓 .
“谢谢您，先生，”玛戈特回答道，并优雅地鞠了一躬。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [dʒi:n] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
“ **It is of Monsieur Jean that I came to speak to you** .
“ 它 是 的 先生 让 那 我 来了 到 说话 到 你 .

“我来是为让先生的案子来找你们的。”

“ [kɑ:'ti:ə] [pʊld] ['fɔ:rwərd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪɡ] ['leðər] ['ɑ:mtʃeəz] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɑ:rgoʊz] ['taɪni] ['fɪɡjər]
“ **Cartier pulled forward one of his big leather armchairs in which Margot's tiny figure**
“ 卡地亚 拉 向前 一 的 他的 大的 皮革 扶手椅 在 哪个 玛格特的 微小的 数字
[wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [lɔ:st] .
was almost lost .
曾是 几乎 丢失的 .

卡地亚拉过他的一把大型皮质扶手椅，玛戈娇小的身躯几乎被遮蔽了。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [haʊ'evər] ,
She continued , however ,
她 持续 , 然而 ,

然而，她接着说：

[tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][sɪks] [fi:t]
to behave with as much dignity and assurance as if she were six feet
到 表现 和 作为 很多 尊严 和 保证 作为 如果 她 是 六 脚
[tɔːl] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:] .
tall and had been born in the Tuileries .
高的 和 有 到过 出生 在 这 杜乐丽 。

举止要像身高六英尺、出生在杜伊勒里宫的人那样端庄自信。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪɡ] [ru:m] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,
She had never been in such a big room in her life ,
她 有 绝不 到过 在 这样的 一个 大的 房间 在 她 生活 ,
她这辈子都没来过这么大的房间。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fi:t] [ˈdɪdnt] [kwɔɪt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [flɔːr] — [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər][hæv; həv]
and her feet didn't quite touch the floor — but no one would ever have
和 她 脚 没有 相当 触碰 这 地面 — 但 不 一 会 曾经 有
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][soʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
supposed so to look at her .
据称 所以 到 看 在 她 。

她的脚并没有完全着地——但从她的外表上看，谁也不会想到这一点。

“ [wɒts] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skeɪp,greɪs] [bɪn] ['duːɪŋ] ?
” **What's the young scapegrace been doing ?**
” 是什么 这 年轻的 逃犯 到过 正在做 ?
“那个年轻的浪荡女最近在忙些什么呢？”

” [æskt] [kɑ:'ti:ə] ['dʒiːniəli] .
” **asked Cartier genially .**
” 问 卡地亚 和蔼地 。

卡地亚和蔼地问道。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [fɔːr] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [ə'vɔɪd]
” **If he has not been practising four hours a day he had better avoid**
” 如果 他 有 不是 到过 练习 四 小时 一个 天 他 有 更好的 避免
[ˈmiːtɪŋ] [ˌem 'iː] ,
meeting me ,
会议 我 ,
“如果他每天没有练习四个小时，最好不要见我。”

[ðæts] [ɔːl] !
that's all !
那就是 全部 ！

就这样！

[ə; eɪ]['dʒiːniəs] [ðæt] ['dʌznt] [wɜːrk][ɪz][laɪk] [ə; eɪ] [blʌd] - [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['brʊʊkən] [wɪnd] — [ɔːl] ['veri]
A genius that doesn't work is like a blood - horse with a broken wind — all very
一个 天才 那 不 工作 是 喜欢 一个 血 - 马 和 一个 破碎的 风 — 全部 非常
[faɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnerɪ] ['kæntər] ,
fine for the preliminary canter ,
美好的 为了 这 初步的 慢跑 ,

一个不善于实践的天才就像一匹放了气的血马——在初步的慢跑中或许表现不错，

[bʌt; bət] [ɡʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [fens] .
but good for nothing after the first fence .
但 好的 为了 没有什么 后 这 第一的 栅栏 。

但过了第一道栅栏就什么用处都没有了。

[juː; jʊ][dəʊnt] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪ,lɪz][laɪk] [ðæt] , [aɪ][hoʊp] , [mædəmwə'zel] ? ”
You don't come here with tales like that , I hope , Mademoiselle ? ”
你 不 来 这里 和 故事 喜欢 那 , 我 希望 , 小姐 ? ”

我希望您不是带着这种故事来的, 小姐?

“ [oʊ] , [mə'sjɜ:r] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:ˈəu] , “ [fɜ:rst] , [brɪ'fɔ:r] [aɪ][tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ,
“ **Oh , Monsieur , ” exclaimed Margot , “ first , before I tell you anything ,**
“ 哦 , 先生 , ” 惊呼 玛戈特 , ” 第一的 , 前 我 告诉 你 任何事物 ,
“哦, 先生,”玛戈惊呼道, “首先, 在我告诉你任何事情之前,

[ˈprɑ:mɪs] [em 'i:] ['nevər][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ! ”
promise me never to let him know that I have been here ! ”
承诺 我 绝不 到 让 他 知道 那 我 有 到过 这里 ! ”

答应我, 永远不要让他知道我来过这里!

“ [mædəmwə'zel] , ” [læft] [kɑ:'ti:ə] , “ [aɪ][er 'em] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪt'self] .
“ **Mademoiselle , ” laughed Cartier , “ I am discretion itself .**
“ 小姐 , ” 笑了 卡地亚 , ” 我 是 审慎 本身 :
“小姐,”卡地亚笑着说, “我就是谨慎的化身。”

[noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl]['evər] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
No one shall ever know of it !
不 一 将 曾经 知道 的 它 !

这件事绝对不能让任何人知道!

[hæz; həz][hiː; hi] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bɑ:bi] [bluː] , [lə] ['peti] [dʒi:n] , [ɪn][maɪ] ['æbsəns] ?
Has he become a Barbe Bleue , le petit Jean , in my absence ?
有 他 变得 一个 胡子 蓝色 , 勒 小 让 , 在 我的 缺席 ?

我不在的时候, 他是不是变成了“蓝胡子”小让?

“ [ðen] ['mɑ:ˈəu][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ **Then Margot told him :**
“ 然后 玛戈特 讲述 他 :
然后玛戈特告诉他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] ['stɔ:ri] ,
It was a long story ,
它 曾是 一个 长的 故事 ,
说来话长,

[ɪn] [spat] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [left] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
in spite of which there was a good deal left out of it .
在 尽管如此 的 哪个 那里 曾是 一个 好的 交易 左边 出去 的 它 :
尽管如此, 其中还是遗漏了很多内容。

[kɑ:'ti:ə] ['fɑ:ləʊd] [aɪ 'ti:] [ə'tentɪvli] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][gəʊld] - [rɪmd] ['glæsɪz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Cartier followed it attentively , twisting his gold - rimmed glasses to and fro ,
卡地亚 随后 它 认真地 , 扭曲 他的 金子 - 带边 眼镜 到 和 弗 ,
卡地亚全神贯注地跟着, 不时转动着他那副金边眼镜。

[ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .
and shaking his foot in a certain vexation of spirit .
和 摇晃 他的 脚 在 一个 肯定 烦恼 的 精神 :
他恼怒地抖了抖脚。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['mɑ:ˈəu]
He did not like to hear of suffering , and it was of suffering Margot
他 做过 不是 喜欢 到 听到 的 痛苦 , 和 它 曾是 的 痛苦 玛戈特
[toʊld][hɪm; ɪm] .
told him :
讲述 他 :
他不喜欢听到痛苦的事, 而玛戈特告诉他的正是痛苦的事。

[ˈdʒiːnz] [ˈsʌfərɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz] [ˈpɑːvərti] , [hɪz; ɪz] [ˈheroʊɪzəm] , [hɪz; ɪz] [ɪnˈdʊərəns] ; [aɪ ˈtiː] [bɔːst] **Jean's suffering , of course , his poverty , his heroism , his endurance ; it lost**
牛仔裤 痛苦 , 的 课程 , 他的 贫困 , 他的 英雄主义 , 他的 耐力 ; 它 丢失的
[ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈmɑːrgoʊz] [lɪps] ;
nothing from Margot's lips ;
没有什么 从 玛格特的 嘴唇 ;

当然，让的苦难、他的贫穷、他的英勇、他的忍耐；从玛戈口中说出来，丝毫没有减损；

[ˈoʊnli] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrˈself] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [noʊ] [pɑːrt] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
only it appeared that she herself had taken no part in it .
仅有的 它 出现 那 她 她自己 有 已采取 不 部分 在 它 .

只是看起来她本人似乎并没有参与其中。

“ [ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [məˈsjɜːr] [kɑːˈtiːə] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɪnɪʃt] , “ [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] **And the worst of it is , Monsieur Cartier , she finished , that he is so**
“ 和 这 最差 的 它 是 , 先生 卡地亚 , ” 她 完成的 , ” 那 他 是 所以
[praʊd] ;
proud ;
自豪的 ;

“而最糟糕的是，卡地亚先生，”她总结道，“他竟然如此骄傲；

[ðə; ðɪ] [best] [men] [ˈɔːlweɪz] [ɑːr; ər] , [aɪ] [θɪŋk] !
the best men always are , I think !
这 最好的 男人 总是 是 , 我 思考 !

我认为，最优秀的人总是如此！

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] , [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] !
It would be so difficult , you can't think how difficult , to help him !
它 会 是 所以 难的 , 你 不能 思考 如何 难的 , 到 帮助 他 !

帮助他太难了，你无法想象有多难！

[ðə; ðɪ] [ˈɑːrtɪsts] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ]
The artists he used to play
这 艺术家 他 用过的 到 玩

他过去常演奏的艺术家们

[fɔːr; fər] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm] [wɜːrk] ; [pərˈhæps] , [məˈsjɜːr] ,
for no longer offer him work ; perhaps , Monsieur ,
为了 不 更长 提供 他 工作 ; 也许 , 先生 ,

或许，先生，不再给他提供工作了。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪsˈpliːzd] [ˈmædəm] [diː] [brænsɪz] .
you may have heard that he displeased Madame de Brances .
你 可能 有 听到 那 他 不高兴 夫人 德 枝 .

你可能听说过他惹恼了德·布朗斯夫人。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [noʊn] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] ;
If she had only known , there was nothing in it at all ;
如果 她 有 仅有的 已知 , 那里 曾是 没有什么 在 它 在 全部 ;

如果她早知道就好了，里面根本没有任何东西；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ɪkˈspekt] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [brɪˈliːv] — — ”
but we cannot expect a lady like that to believe — — ”
但 我们 不能 预计 一个 女士 喜欢 那 到 相信 — — ”

但我们不能指望像她这样的女士会相信——”

“ [ɪn] [ɪnəsns] , ” [ˈfɪnɪʃt] [kɑːˈtiːə] [ˈsɔːftli] .
“ In innocence , ” finished Cartier softly .
“ 在 无辜 , ” 完成的 卡地亚 轻轻 .

“天真无邪，”卡地亚轻声说道。

“ [ɪn'di:d] , [mædəmwə'zel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪ] ;
“ **Indeed** , **Mademoiselle** , **you are right** ;

“ 的确 , 小姐 , 你 是 正确的 ;
“ 的确 , 小姐 , 您说得对 ;

[ðæt] [pər'tɪkjələr] [br'i:lɪ:f] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] ['i:zəli] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ɪn]
that particular belief does not come easily to those who have lived for long in
那 特别的 信仰 做 不是 来 容易地 到 那些 WHO 有 居住地 为了 长的 在
[ˈpæris]
Paris : . . . :
巴黎 :

这种想法对于在巴黎生活多年的人来说并不容易形成.....

“ [ˈma:ˌəu] [ˈkʌlərd] .
“ **Margot coloured** .
“ 玛戈特 有色 .

“ 玛格特着色了。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [wət'evər] [ɪn] [wɪt] [mə'sjɜ:r] [dʒi:n][wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ **There was no way whatever in which Monsieur Jean was to blame** , “ **she said** ,
“ 那里 曾是 不 方式 任何 在 哪个 先生 让 曾是 到 责备 , “ 她 说 ,
“ 无论如何 , 让先生都不应该为此受到指责 , ”她说。

“ [noʊ][wʌn] , [nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌðər] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] .
“ **no one , not his own mother , could have blamed him** .
“ 不 一 , 不是 他的 自己的 母亲 , 可以 有 被指责 他 .

“ 没有人 , 包括他自己的母亲 , 能够责怪他。”

[ˌnevərðə'les] , [aɪ 'ti:][ɪz] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈsʌfərd] .
Nevertheless , it is through his kindness to me that he has suffered .
尽管如此 , 它 是 通过 他的 仁慈 到 我 那 他 有 遭受 .

然而 , 正是因为他对我的好 , 他才遭受了苦难。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] , [mə'sjɜ:r] ,
So you see , Monsieur ,
所以 你 看 , 先生 ,

你看 , 先生 ,

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ə'mendz] .
it is only natural that I should wish to make him some little amends .
它 是 仅有的 自然的 那 我 应该 希望 到 制作 他 一些 小的 修改 .

我自然想要对他做出一些小小的补偿。

“ [kɑ:'ti:ə] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ **Cartier nodded** .
“ 卡地亚 点头 .

卡地亚点了点头。

“ [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] [ɪn'di:d] , [mædəmwə'zel] , [ænd; ənd] [kwat] [ˈprɑ:bəb(ə)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][maɪ]
“ **Very natural indeed , Mademoiselle , and quite probable , if you will excuse my**
“ 非常 自然的 的确 , 小姐 , 和 相当 可能 , 如果 你 将要 原谅 我的
[ˈseɪɪŋ] [soʊ] ,
saying so ,
说 所以 ,

“ 这的确很自然 , 小姐 , 而且很有可能 , 恕我直言。”

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ðem; ðəm] . “
that you have already made them . “
那 你 有 已经 制成 他们 . “

你已经把它们做出来了。”

“ [ˈmædəm] [di:] [brænsɪz] [hæz; həz] [pəˈsweɪdɪd] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [hɪm; ɪm] , ”
“ Madame de Brances has persuaded none of her friends to employ him , ”
夫人 德 枝 有 被说服 没有任何 的 她 朋友们 到 采用 他 , ”
[kənˈtɪnjuːd] [ˈmɑː^əu] ,
continued Margot ,
持续 玛戈特 ,

“德·布朗斯夫人没能说服她的任何朋友雇用他,”玛戈特继续说道。

[ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈkɑːrtiɛɪz] [rɪˈmɑːrk] .
taking no notice of Cartier's remark .
采取 不 注意 的 卡地亚的 评论 .

完全无视卡地亚的话。

“ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɑːt] [pəˈsweɪdɪd] [em ˈiː] , ” [sed] [kɑːˈtiːə] [ˈsɪmpli] .
“ She has not persuaded me , ” said Cartier simply .
“ 她 有 不是 被说服 我 , ” 说 卡地亚 简单地 .

“她没能说服我,”卡地亚简单地说。

“ [oʊ] , [məˈsjɜːr] ! ” [kraɪd] [ˈmɑː^əu] .
“ Oh , Monsieur ! ” cried Margot .
“ 哦 , 先生 ! ” 哭 玛戈特 .

“哦, 先生!”玛戈喊道。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ” [sed] [kɑːˈtiːə] [ˈkwɪkli] , “ [noʊ] [θæŋks] !
“ There , there , ” said Cartier quickly , “ no thanks !
“ 那里 , 那里 , ” 说 卡地亚 迅速地 , “ 不 谢谢 !

“好了好了,”卡地亚赶紧说,“不用了, 谢谢!”

[noʊ] [θæŋks] , [mædəmwəˈzel] .
no thanks , Mademoiselle .
不 谢谢 , 小姐 .

不用了, 小姐。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [aɪ] [ˈfænsɪ] ,
You and I , I fancy ,
你 和 我 , 我 想要 ,

你和我, 我想,

[ɑːr; ər][æt; ət][wʌn][ɪn] [ðæt] — [wiː; wi] [prɪˈfɜːr] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
are at one in that — we prefer not to be thanked for our little services .
是 在 一 在 那 — 我们 更喜欢 不是 到 是 谢谢 为了 我们的 小的 服务 .

在这一点上, 我们意见一致——我们宁愿不因我们提供的微不足道的服务而受到感谢。

[aɪ] [laɪk] [məˈsjɜːr] [dʒiːn] , [aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mjuːzɪ(ə)n] ; [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][diː] [brænsɪz] [əˈferz] —
I like Monsieur Jean , I think him a musician ; as for the de Brances affairs —
我 喜欢 先生 让 , 我 思考 他 一个 音乐家 ; 作为 为了 这 德 枝 事务 —
[ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
they are ,
他们 是 ,

我喜欢让先生, 我认为他是一位音乐家; 至于德布朗斯家族的事——那就是,

[ɪn] [ʒenɛˈkɑl] , [æn; ən][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [ˈnuːs(ə)ns] , [ænd; ənd]
en général , an intolerable nuisance , and
英文 一般的 , 一个 无法容忍 滋扰 , 和

总而言之, 这是一种无法忍受的滋扰, 并且

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [gets] [ˈoʊldər] .
they seem to increase as she gets older .
他们 似乎 到 增加 作为 她 获得 老 .

随着年龄增长, 这些症状似乎越来越严重。

[aɪ][dəʊnt] , [haʊ'evər] , [noʊ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [aɪ][kæn; kən][pʊt][ɪn]['dʒi:nz] [wei] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
I don't , however , know of much I can put in Jean's way at present .
我 不 , 然而 , 知道 的 很多 我 能 放 在 牛仔裤 方式 在 展 示 .
然而, 目前我不知道我能做些什么来阻止吉恩。

[ðə; ði] - [wɑ:nt] [ə'hʌðər] - ; [hi; hi] [maɪt] [goʊ][ðər; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt]
The Toriallis want another accompagnateur ; he might go there for the moment
这 - 想 其他 - ; 他 可能 去 那里 为了 这 片刻
[waɪl] [aɪ] [lʊk] [ə'baʊt] .
while I look about .
尽管 我 看 关于 .
托里亚利斯一家想要另一位伴奏者; 趁我四处看看, 他可能会暂时去那里。

[ɪts] [nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [ki:p] [hɪz; ɪz]
It's not the kind of thing I care for him to do — but it will keep his
它是 不是 这 种类 的 事物 我 关心 为了 他 到 做 — 但 它 将要 保持 他的
[hed] [ə'bʌv] ['wɔ:tər] .
head above water .
头 多于 水 .
我并不希望他做这种事——但这能让他暂时摆脱困境。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [wɪl] [kɔ:l][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɔ:fər] ,
To - morrow I will call and make him the offer ,
到 - 明天 我 将要 称呼 和 制作 他 这 提供 ,
明天我会打电话向他提出这个条件。

[ænd; ənd] [sɪns] [hi; hi] [wʊd] [bi; bi] [ʃɜ] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] ['mʌni] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]
and since he would be sure to refuse money — and you must have
和 自从 他 会 是 当然 到 拒绝 钱 — 和 你 必须 有
[bɪn] [pʊt][tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'spens] . . .
been put to some expense . . .
到过 放 到 一些 费用 . . .
而且他肯定会拒绝收钱——你肯定也因此花了不少钱.....

" ['mɑ:ʌəu] [roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
" **Margot rose to her feet .**
" 玛戈特 玫瑰 到 她 脚 .
玛戈站了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] , [mə'sjɜ:r] , " [fi; ji] [sed] , " [ðæt] [aɪ]['ɔ:lsoʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] ['mʌni] .
" **I think , Monsieur , " she said , " that I also could not take money .**
" 我 思考 , 先生 , " 她 说 , " 那 我 还 可以 不是 拿 钱 .
“我想, 先生,”她说, “我也不能收钱。”

[ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi; bi][frʌm; frəm] ['eniwʌn] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
If it could be from anyone it would be from you ,
如果 它 可以 是 从 任何人 它 会 是 从 你 ,
如果可以的话, 我希望这份礼物来自任何人, 那一定是你。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [kɔ:ld] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [sæŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,
but to - day I called again at the theatre at which I sang before his illness ,
但 到 - 天 我 称为 再次 在 这 剧院 在 哪个 我 唱 前 他的 疾病 ,
但今天我又去了他生病前我唱歌的那家剧院。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['kaɪndli] [sed] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [em 'i:][ɑ:n] [ə'gen] ;
and they have kindly said they will take me on again ;
和 他们 有 亲切地 说 他们 将要 拿 我 在 再次 ;
他们很友好地表示愿意再次聘用我;

《破碎的音乐》(Broken Music)

第10/15页

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ][æɪ; ʌɪ][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
so you see I shall not be long in want of anything .

所以 你 看 我 将 不是 是 长的 在 想 的 任何事物 .

所以你看，我很快就会不再缺东西了。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ðen] , [mə'sjɜːr] , [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][æɪ; ʌɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] .
I will not thank you then , Monsieur , but to - morrow I shall expect you .

我 将要 不是 感谢 你 然后 , 先生 , 但 到 - 明天 我 将 预计 你 .

先生，那时我就不谢您了，但我明天会等您。

" [ænd; ənd] ['mɑː^əu] [held] [aʊt] [bəuθ][hɜːr; hær][hændz][tuː; tə][ʒɑːk,dʒeɪks][kɑː'tiːə] .
" And Margot held out both her hands to Jacques Cartier .

" 和 玛戈特 握住 出去 两个都 她 双手 到 雅克 卡地亚 .

“玛戈向雅克·卡蒂埃伸出了双手。”

" ['pɜːrsənəli] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] , " [ɪn] [spait] [ʌv; əv][ɔːl] [juːv] [bɪn] ['telɪŋ]
" Personally , " he said , as he took them , " in spite of all you've been telling

" 亲自 , " 他 说 , 作为 他 采取 他们 , " 在 尽管如此 的 全部 你已经 到过 讲述

[em 'iː] ,

me ,
我 ,

“就我个人而言，”他接过它们时说道，“尽管你一直跟我说这些，

[mædəmwə'zel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mə'sjɜːr] [dʒiːn][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] ['feləʊ] ! "
Mademoiselle , I think that Monsieur Jean is a very lucky fellow ! "

小姐 , 我 思考 那 先生 让 是 一个 非常 幸运的 同伴 ! "

小姐，我觉得让先生真是个幸运儿！

" [oʊ] , [mə'sjɜːr] ! " [sed] ['mɑː^əu] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['emfəsis] ; [ænd; ənd][fiː; ji] [ʊk] [hɜːr; hær]
" Oh , Monsieur ! " said Margot , with some emphasis ; and she shook her

" 哦 , 先生 ! " 说 玛戈特 , 和 一些 强调 ; 和 她 摇晃 她

[hed] .

head .
头 .

“哦，先生！”玛戈特有些激动地说，并摇了摇头。

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ʌn'kɑːmənli] [bɛrt] , " [sed] [kɑː'tiːə] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][fɔːr; fər]
" Then I think he's uncommonly bête , " said Cartier , holding the door open for

" 然后 我 思考 他是 不寻常地 野兽 , " 说 卡地亚 , 保持 这 门 打开 为了

[hɜːr; hær] .

her .
她 .

“那我觉得他真是个特别讨厌的家伙，”卡蒂埃说着，为她打开了门。

" [noʊ] [ɪn'diːd] , [mə'sjɜːr] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɑː^əu] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'fætɪkli] [stɪl] .
" No indeed , Monsieur , " exclaimed Margot , and more emphatically still .

" 不 的确 , 先生 , " 惊呼 玛戈特 , 和 更多的 强调地 仍然 .

“不，先生，”玛戈特大声说道，语气更加强调。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [kɑː'tiːə] ['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstəz] , [æz; əz][fiː; ji] [stɛpt] [pæst][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði]
" Well , then , " said Cartier over the banisters , as she stepped past him down the

" 出色地 , 然后 , " 说 卡地亚 超过 这 栏杆 , 作为 她 步 过去的 他 向下 这

[sterz] ,

stairs ,
楼梯 ,

“好吧，”卡蒂埃一边说着，一边从他身边走下楼梯，隔着楼梯栏杆说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wɜ:ɪldz] [ə; eɪ] ['du:sɪd] ['klʌmzi] [pleɪs] , [mædəmwə'zel] ,
“ **I think the world's a deuced clumsy place , Mademoiselle ,**
“ 我 思考 这 世界的 一个 过度 笨拙 地方 , 小姐 ,
“我觉得这个世界真是个笨拙的地方，小姐。”

“ [ænd; ʌnd] [ðɪs] [taɪm] ['mɑ:ˈæu] [dɪd][nɑ:t][kɑ:ntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] .
“ **and this time Margot did not contradict him .**
“ 和 这 时间 玛戈特 做过 不是 顶撞 他 :
而这一次，玛戈特没有反驳他。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['hænsəm] [nu:] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][waɪd] ['bʊləvɑ:rd] [mæl'zɜ:rb] ; [aɪ 'ti:]
HE Toriallis had a handsome new house in the wide Boulevard Malesherbes ; it
他 - 有 一个 英俊的 新的 房子 在 这 宽的 大道 雄性草本植物 ; 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

托里亚利斯先生在宽阔的马勒舍布大道上拥有一栋漂亮的新房子；那是一栋.....

[æz; əz] ['mædəm] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪk'spleɪnd] , “ [ˈoʊnli][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['rezɪdəns] .
as Madame often explained , “ only a business residence .
作为 夫人 经常 解释 ; “ 仅有的 一个 商业 住宅 :

正如夫人经常解释的那样，“这只是一个商业住所。”

“ [ðɪs] , [haʊ'evər] ,
“ **This , however ,**
“ 这 , 然而 ,

然而，

[hæd; həd][nɑ:t] [pri'ventɪd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [fʊl] [ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt]
had not prevented her from doing full justice to her consummate
有 不是 阻止 她 从 正在做 满的 正义 到 她 完善
[teɪst] [ænd; ʌnd][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] [prə'feʃən(ə)l]
taste and to the large sums of money which her husband's professional
品尝 和 到 这 大的 总和 的 钱 哪个 她 丈夫的 专业的
[sək'sesɪz] [hæd; həd][pʊt][æt; ət][hɜ:r; həɹ][dɪ'spəʊz(ə)] .
successes had put at her disposal .
成功 有 放 在 她 处理 :

但这并没有阻止她充分发挥自己卓越的品味，也没有阻止她挥霍丈夫事业成功带给她的大笔财富。

[hæf] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][su:t][ðə; ði][ˈpju:p(ə)lɪz] .
Half the house was arranged entirely to suit the pupils .
一半 这 房子 曾是 安排 完全 到 套装 这 学生 :

房子的一半完全按照学生的需求进行了布置。

[brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['entrəns] [hɔ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l]
Beyond the entrance hall was a large waiting - room leading into a small
超过 这 入口 大厅 曾是 一个 大的 等待 - 房间 领导 进入 一个 小的
[ˈθi:ətər] .
theatre .
剧院 :

穿过入口大厅，是一个宽敞的候车室，候车室通往一个小剧场。

[ðə; ði][ˈpju:p(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [əˈpɪrd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][la:rdʒ][ˈplætfɔ:rm] ,
The pupil and his accompnateur appeared upon a large platform ,
这 瞳孔 和 他的 - 出现 之上 一个 大的 平台 ,
学生和他的伴奏者出现在一个大平台上,

[waɪl] - [sæt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:lz] , [ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] .
while Torialli sat in one of the stalls , listening and shouting his directions .
尽管 - 卫星 在 一 的 这 摊位 , 聆听 和 喊叫 他的 方向 .
而托里亚利则坐在其中一个摊位上, 一边听着一边大声喊着他的指示。

[ə'keɪz(ə)nəli] , [ɪf] [ðə; ði][ˈpju:p(ə)l][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
Occasionally , if the pupil was one of great importance ,
偶尔 , 如果 这 瞳孔 曾是 一 的 伟大的 重要性 ,
偶尔, 如果这个学生是位非常重要的学生,

[ə; eɪ] [fju:] [ɡests] [wʊd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈmædəm] [hɜ:r'self]
a few guests would be allowed to be present , and very often Madame herself
一个 很少 客人 会 是 允许 到 是 展示 , 和 非常 经常 夫人 她自己
[wʊd] [kʌm] [ɪn] ,
would come in ,
会 来 在 ,
允许少数宾客在场, 而且夫人本人也经常 would 进来。

[ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:ɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈpju:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [tu:; tə] [ə'pi:z] [æn; ən]
sometimes to encourage a nervous pupil , and occasionally to appease an
有时 到 鼓励 一个 紧张的 瞳孔 , 和 偶尔 到 安抚 一个
[ˈæŋɡrɪ] [wʌn] .
angry one .
生气的 一 .
有时是为了鼓励紧张的学生, 有时是为了安抚生气的学生。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒi:nz][fɜ:rst] [ə'tempt] [ðə; ði][bɪɡ] [sæl] - [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [fʊlər] [ðæn; ðən]
The day of Jean's first attempt the big salle d'attente was even fuller than
这 天 的 牛仔裤 第一的 试图 这 大的 厅 - 曾是 甚至 更丰满 比
[ˈju:zuəl] ;
usual ;
通常 ;
让第一次尝试的那天, 大等候厅比平时还要拥挤;

[aɪˈti:] [ri'maɪndɪd] [dʒi:n][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv][sʌm; səm]
it reminded Jean of nothing so much as the consulting room of some
它 提醒 让 的 没有什么 所以 很多 作为 这 咨询 房间 的 一些
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈdɑ:ktər] .
fashionable doctor .
时髦 医生 .
这让吉恩想起了某个时髦医生的诊室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [er] [ʌv; əv] [streɪnd] [sə'spens] , [ænd; ənd][ʌv; əv][su:pər'fɪ(ə)l] [ˈefərts] [tu:; tə]
There was the same air of strained suspense , and of superficial efforts to
那里 曾是 这 相同的 空气 的 紧张 悬念 , 和 的 浅 努力 到
[əˈpɪr] [æt; ət] [i:z] .
appear at ease .
出现 在 舒适 .
现场弥漫着紧张的气氛, 人们都努力装作轻松自在。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈmædəm] - [ˈfeɪvərɪt] [ˈseɪɪŋz] [ðæt] - [ˈpju:p(ə)lz][wɜ:r; wər] [laɪk]
It was one of Madame Torialli's favourite sayings that Torialli's pupils were like
它 曾是 一 的 夫人 - 最喜欢的 谚语 那 - 学生 是 喜欢
[ə; eɪ] " [ˈfæməli] [ˈpɑ:rti] .
a " family party .
一个 " 家庭 派对 .
托里亚利夫人最喜欢说的一句话是, 托里亚利的学生就像一个“家庭聚会”。

” [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)l][ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmenətɪz] [ʌv; əv]
“ **If she meant to express a cynical disregard for the amenities of**
” 如果 她 意思是 到 表达 一个 愤世嫉俗 漠视 为了 这 便利设施 的
[ˌdoʊmeˈstɪsətiˌdaːmeˈstɪsəti][aɪ ˈtiː] [strʌk] [dʒiːn] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəmˈpærɪsn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɜːrfɪkt] .
domesticity it struck Jean that her comparison would have been perfect .
家庭生活 它 击 让 那 她 比较 会 有 到过 完美的 .
“如果她想表达的是对家庭生活的舒适便利的愤世嫉俗的漠视，那么让觉得她的比喻就非常贴切了。”

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] - [ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli][wɜːr; wər] , [bɪˈniːθ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈaʊtwərd] [ˈkɜːrtəsi]
All the members of Torialli's little family were , beneath a certain outward courtesy
全部 这 成员 的 - 小的 家庭 是 , 下面 一个 肯定 向外 礼貌
[ænd; ənd] [iːz] ,
and ease ,
和 舒适 ,
托里亚利小家庭的所有成员，在表面上的礼貌和自在之下，其实都是如此。

[ɪnˈtensli] [æn,tægəˈnɪstɪk][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
intensely antagonistic to each other .
强烈地 敌对的 到 每个 其他 .
彼此之间充满敌意。

[ɪn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l][wɜːrld][ðər; ðər][ɑːr; ər] [ˈveri] [fjuː] [plʌmz] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni]
In the musical world there are very few plums , and there are a great many
在 这 音乐 世界 那里 是 非常 很少 李子 , 和 那里 是 一个 伟大的 许多
[ˈæpɪtaɪts] .
appetites .
食欲 .
音乐界佳人寥寥无几，而贪婪之人却很多。

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə] - [wɜːrld][æz; əz] [wel] .
There were two sides to Torialli's world as well .
那里 是 二 侧面 到 - 世界 作为 出色地 .
托里亚利的世界也有两面性。

[ðə; ði] [prəˈfeʃənl] [huː] [peɪd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈɜːrniŋz] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs]
The professionals who paid with their earnings and worked with a fierce
这 专业人士 WHO 有薪酬的 和 他们的 收益 和 工作 和 一个 凶猛的
[ˈsɪriəsənəs] [fɔːr; fər] [ber] [ɪɡˈzɪstəns] ,
seriousness for bare existence ,
严肃 为了 裸 存在 ,
那些用自己的收入支付薪水，并为生存而极其认真工作的专业人士，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈæmə,tʃɜːz, ˈæmə,tɜːz] [huː] [ɡeɪv] [ˈlaɪtli] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˌsuːpərəˈbʌndəns] [bəʊθ][ʌv; əv]
and the rich amateurs who gave lightly of their superabundance both of
和 这 富有的 业余爱好者 WHO 给予 轻轻 的 他们的 过多 两个都 的
[ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈliːʒər] .
money and leisure .
钱 和 闲暇 .
还有那些慷慨解囊、不计时间的富裕业余爱好者。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] - , [ɪf] [left] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði][ˈɑːrtɪsts][fɜːrst] ;
It is possible that Torialli , if left to himself , would have put the artists first ;
它 是 可能的 那 - , 如果 左边 到 他自己 , 会 有 放 这 艺术家 第一的 ;
如果让托里亚利自己做主，他很可能会把艺术家放在第一位；
[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [left] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
but he was not left to himself .
但 他 曾是 不是 左边 到 他自己 .
但他并没有被孤立。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sək'ses] ,
He was a rich man and a great success ,
他 曾是 一个 富有的 男人 和 一个 伟大的 成功 ,
他是个富翁，也是一位非常成功的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðɪːz] ['benɪfɪts] [θruː] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
and he had won these benefits through his wife ,
和 他 有 韩元 这些 好处 通过 他的 妻子 ,
他是通过妻子获得这些福利的。

[huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæmə.tʃɜːz, 'æmə.tɜːz] ,
who had taught him to give the first place to the amateurs ,
WHO 有 教授 他 到 给 这 第一的 地方 到 这 业余爱好者 ,
是谁教他把第一名让给业余选手的？

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['pjuːp(ə)lɪz] ['mɪrli] [æz; əz][æn; ən][ɔːrnə'ment(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
and to keep his professional pupils merely as an ornamental addition to
和 到 保持 他的 专业的 学生 仅仅 作为 一个 装饰 添加 到
[hɪz; ɪz][ˈprəːfɪtəb(ə)l][laɪf] - [wɜːrk] .
his profitable life - work .
他的 有利可图 生活 - 工作 .
而他培养的专业学生仅仅是他盈利丰厚的毕生事业的点缀而已。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sæl] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['kliːvɪdʒ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
Even in the salle d'attente there was a distinct cleavage between the two
甚至 在 这 厅 - 那里 曾是 一个 清楚的 乳沟 之间 这 二
['bræntʃɪz] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡruːp]
branches — a little group
分支 — 一个 小的 团体
即使在候客厅里，两个分支之间也存在着明显的差异——一个小群体

[ʌv; əv] ['bjuːtɪfli] [drest] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [wel] - [ɡruːmd] [men][sæt][ə'pɑːrt][baɪ][ɪt'self] , [ɪn][ə; eɪ]
of beautifully dressed women and well - groomed men sat apart by itself , in a
的 非常漂亮 穿着 女性 和 出色地 - 修剪过的 男人 卫星 除 经过 本身 , 在 一个
[kaɪnd][ʌv; əv] ['ʌpər] ['pærədəɪs] ,
kind of upper Paradise ,
种类 的 上 天堂 ,
一群衣着华丽的女子和衣着考究的男子独自坐在一旁，仿佛置身于上层天堂。

[nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,
near the door which led to the theatre ,
靠近 这 门 哪个 引领 到 这 剧院 ,
在通往剧院的门附近，

[ænd; ənd] [wer] [dʒiːn] [liːnd] [baɪ][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [sæt][ðə; ði] [prə'feʃənli] .
and where Jean leaned by an open window sat the professionals .
和 在哪里 让 倾斜 经过 一个 打开 窗户 卫星 这 专业人士 .
珍倚靠在敞开的窗户旁，而专业人士就坐在那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [drest] , [tuː] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [hoʊl] [er] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ;
They were well dressed , too , but their whole air was different ;
他们 是 出色地 穿着 , 也 , 但 他们的 所有的 空气 曾是 不同的 ;
他们衣着也很体面，但整体气质却截然不同；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['restləsnəs] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['defɪnət] [maːrks] [ʌv; əv][eɪdʒ]
there was a restlessness in their eyes and the definite marks of age
那里 曾是 一个 躁动不安 在 他们的 眼睛 和 这 定 标记 的 年龄
[ænd; ənd][wɜːrk] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
and work written in the lines of their faces .
和 工作 书面 在 这 线条 的 他们的 面孔 .
他们的眼神中透着一丝躁动，脸上的皱纹里明显写满了岁月和劳作的痕迹。

[ˈnoʊbə:di][frʌm; frəm] [ˈi:ðər] [gru:p] [tʊk] [ðə; ði] [li:st] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][dʒi:n] .

Nobody from either group took the least notice of Jean .
无人 从 任何一个 团体 采取 这 至少 注意 的 让 .

两个群体中没有人注意到吉恩。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈmju:zd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv][ˈæmə,tʃɜ:z, ˈæmə,tɜ:z][sæt] ,

He was amused to see that among the group of amateurs sat ,
他 曾是 觉得好笑 到 看 那 之中 这 团体 的 业余爱好者 卫星 ;
[enθˈrəʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:rmoust] [pleɪs] ,
enthroned in the foremost place ,
登基 在 这 首先 地方 ,

他饶有兴致地看到，在一群业余爱好者中，有人高高在上地坐在最前面。

[ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ˈpɔ:lin] [ˈvændʒ,pu:l] ,

the handsome figure of Pauline Vanderpool ,
这 英俊的 数字 的 宝琳 范德普尔 ,

宝琳·范德普尔的优美身姿

[ðə; ði][ˈleɪdi] [hu:m] [roʊˈmeɪn] - [hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][dʒi:n][æz; əz][ə; eɪ] [kəˈmendəbl] [sɔ:rs]

the lady whom Romain D'Ucelles had offered to Jean as a commendable source
这 女士 谁 罗曼 - 有 提供 到 让 作为 一个 值得称赞 来源

[ʌv; əv] [ˈɪnkʌm] .

of income .
的 收入 .

罗曼·杜塞尔曾向让推荐这位女士，认为她是一个值得称赞的收入来源。

[ʃi:; ʃi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʌpˈheld] [hɜ:r; həɾ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] ,

She certainly upheld her reputation ,
她 当然 维持 她 名声 ,

她确实维护了自己的声誉。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ][fə:z] [əˈloʊn] [kɔ:st] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m]

for her furs alone cost more than those of all the other women in the room
为了 她 毛皮 独自的 成本 更多的 比 那些 的 全部 这 其他 女性 在 这 房间

,

!

,

光是她身上的皮草就比房间里其他所有女人的皮草加起来都贵。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈveri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈfæbjələsli] [ɪkˈspensɪv] [ˈdaɪmənd] [ˈiəriŋz] .

and she wore a pair of very large and fabulously expensive diamond earrings .
和 她 穿着 一个 一对 的 非常 大的 和 极好地 昂贵的 钻石 耳环 .

她戴着一对非常大、价值连城的钻石耳环。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈkla:θɪld] - [ˈhædnt][ðə; ði] [li:st] [vɔɪs] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [hɪr] ,

" Of course , Clothilde Duffray hadn't the least voice when she came here ,
" 的 课程 , 克洛蒂尔德 - 之前没有 这 至少 嗓音 什么时候 她 来了 这里 ,

“当然，克洛蒂尔德·杜弗雷刚来这里的时候根本没有发言权。”

" [ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [mæs] [ʌv; əv] [red] [her] [ɪkˈskleɪmd] .

" a girl with a magnificent mass of red hair exclaimed .
" 一个 女孩 和 一个 壮丽 大量的 的 红色的 头发 惊呼 .

“一个有着一头浓密红发的女孩惊喊道。”

" [ma:][ˈfwa:] !

" Ma foi !
" 马 foi !

“Ma foi!

[wʌŋ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [leɪ] [wʌnz] [ɪrz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [noʊt] !

One would have had to lay one's ears to the ground to catch a note !
一 会 有 有 到 躺 一个人的 耳朵 到 这 地面 到 抓住 一个 笔记 !

你必须把耳朵贴在地上才能听到一个音符！

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [ə'fɔr] [ju:; jʊ] , [ʃi:; ʃi] [draʊnz] [æn; ən] ['ɔ:rkɪstrə] .

And now , I assure you , she drowns an orchestra .
和 现在 , 我 保证 你 , 她 溺水 一个 乐队 .

现在我可以向你保证, 她能让整个管弦乐队都黯然失色。

[wʌt] [ʃi:; ʃi] [peɪd] [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][tu:ld][em 'i:] [hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['sʌfərd] ['tɔ:ments]
What she paid I can't tell you , but she told me herself that she suffered torments
什么 她 有薪酬的 我 不能 告诉 你 , 但 她 讲述 我 她自己 那 她 遭受 折磨

.
:
.

我无法告诉你她付出了多少代价, 但她亲口告诉我她遭受了折磨。

- ['lɪtərəli] [stʊd] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [bi:st] .
Torially literally stood over her like a wild beast .
- 字面上地 站立 超过 她 喜欢 一个 荒野 兽 .

托里亚利就像一头野兽一样, 居高临下地俯视着她。

[aɪm][nɔ:t] [fɔr] [hi:; hi] ['dɪdnt] [baɪt][hɜ:r; hər] .
I'm not sure he didn't bite her .
我是 不是 当然 他 没有 咬 她 .

我不确定他有没有咬她。

[hi:; hi] [reɪvd] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [aɪ] [noʊ] , [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] .
He raved at her , I know , like a madman .
他 赞不绝口 在 她 , 我 知道 , 喜欢 一个 狂人 .

我知道, 他像个疯子一样对她大吼大叫。

[aɪv] [si:n] [hɜ:r; hər] [kʌm] [aʊt] ['pɜ:rp(ə)] [wɪð; wɪθ] [terz] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ]
I've seen her come out purple with tears — but it was worth
我已经 已见 她 来 出去 紫色的 和 眼泪 — 但 它 曾是 值得

我见过她哭得脸色发紫——但这一切都值得。

[aɪ 'ti:;] , [ʃi:z] ['meɪkɪŋ] [tu:] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [naɪt] [naʊ] , [wɪðəʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [her] . " **it ; she's making two hundred francs a night now , without turning a hair .** "
它 ; 她是 制作 二 百 法郎 一个 夜晚 现在 , 没有 转弯 一个 头发 . "

她现在每晚能挣两百法郎, 而且毫不费力。

" [wʌt] [aɪ][kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [ɪz] , " ['pɔ:li:nz] [flæt] ,
" **What I can't understand is , " Pauline's flat ,**
" 什么 我 不能 理解 是 , " 保琳的 平坦的 ,

“我无法理解的是,”宝琳的公寓,

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] [frentʃ] [strʌk] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
uncertain French struck across from the other side of the room ,
不确定 法语 击 穿过 从 这 其他 边 的 这 房间 ,

一个犹豫不决的法国人从房间另一边打了个电话。

" [haʊ] - ['evər] [keɪm] [tu:; tə][let] ['klærə] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sæl] - .
" **how Torially ever came to let Clara sing at the Salle Fémina .**
" 如何 - 曾经 来了 到 让 克拉拉 唱歌 在 这 萨勒 - .

“托里亚利究竟是如何让克拉拉在费米娜音乐厅唱歌的呢?”

[ʃi:; ʃi] ['hæznt] ['eni] [vɔɪs] , [ʃi:; ʃi] ['hæznt] ['eni] [stɑɪl] ,
She hasn't any voice , she hasn't any style ,
她 还没有 任何 嗓音 , 她 还没有 任何 风格 ,

她没有嗓音, 也没有风格。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][əˈbaʊt] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['kredit][æz; əz][ə; eɪ][tɪn]
and she must have done him about just as much credit as a tin
和 她 必须 有 完毕 他 关于 只是 作为 很多 信用 作为 一个 锡
[ˈtrʌmpɪt] ；
trumpet ；
喇叭 ；

她给他带来的荣誉大概就跟吹响的锡喇叭一样微不足道吧；

[aɪˈtiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][emˈliː][tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [kætʃ] [tuː; tə][biː; bi] - [ˈpjuːp(ə)l] ,
it doesn't seem to me to be any catch to be Torialli's pupil ,
它 不 似乎 到 我 到 是 任何 抓住 到 是 - 瞳孔 ,
在我看来，成为托里亚利的学生似乎没什么不好。

[ɪf] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][let] [ˈwɪmɪn] [laɪk] [ðæt] [luːs] [ɑːn] [wʌnz] [ɪrz] .
if he's going to let women like that loose on one's ears .
如果 他是 去 到 让 女性 喜欢 那 松动的 在 一个人的 耳朵 .
如果他要放任那样的女人胡作非为的话。

" [ðə; ði] [men] [læft] .
" The men laughed .
" 这 男人 笑了 .
男人们笑了。

" [oʊ] , [aɪˈtiː] [ˈwɔznt] - [fɔːlt] ,
" Oh , it wasn't Torialli's fault ,
" 哦 , 它 不是 - 过错 ,
“哦，这不是托里亚利的错。”

" [sed] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈtenər] ([soʊ] [ˈfeɪməs] [ðæt] [frʌm; frəm] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" said a famous tenor (so famous that from Torialli's point of view he was
" 说 一个 著名的 男高音 (所以 著名的 那 从 - 观点 的 看法 他 曾是
[ˈɔːlmʌʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][æn; ən] [ˈæmətər]) .
almost as good as an amateur) .
几乎 作为 好的 作为 一个 业余) .
一位著名男高音说道（这位男高音如此有名，以至于在托里亚利看来，他几乎和业余爱好者一样出色）。

" [juːd] [hæv; həv] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [tʃeɪn] [ˈklærə][ʌp][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] .
" You'd have , you know , to chain Clara up to prevent her .
" 你会 有 , 你 知道 , 到 链 克拉拉 向上 到 防止 她 .
“你知道，你得把克拉拉用链子锁起来才能阻止她。”

[waɪ] , [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [æt; ət] - [maɪ'self][læst] [wiːk] ,
Why , I heard her sing at Chevillard myself last week ,
为什么 , 我 听到 她 唱歌 在 - 我 最后的 星期 ,
我上周在谢维拉德公园亲耳听过她唱歌。

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ][met] - [ˈæftərwərdz] [hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [kwɔɪt] [əˈstɔːnɪʃt] [emˈliː] ;
and when I met Torialli afterwards his language quite astonished me ;
和 什么时候 我 遇见 - 然后 他的 语言 相当 惊讶 我 ;
后来我见到托里亚利时，他的语言让我大吃一惊；

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiːz] [ɡɑːt][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][ˈpærɪs] [prɪ'ventɪd] [hɪm; ɪm]
nothing but the fact that she's got the largest fortune in Paris prevented him
没有什么 但 这 事实 那 她是 得到 这 最大 财富 在 巴黎 阻止 他
[frʌm; frəm] [ˈsuːɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
from suing her on the spot .
从 起诉 她 在 这 点 .
唯一阻止他当场起诉她的，是因为她拥有巴黎最大的财富。

[wʌn] ['dʌznt] , [juː; jʊ] [siː] , [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][aɪˈtiː] ,
One doesn't , you see , try to take money from people who have it ,
— 不 , 你 看 , 尝试 到 拿 钱 从 人们 WHO 有 它 ,
你看，你不能试图从有钱人那里抢钱。

[ˈoʊnli][frʌm; frəm] [pʊr] [ˈdevəlz] [laɪk] [ɑːrˈselvz] , [huː] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [suː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈpɑːn] !
only from poor devils like ourselves , who haven't a sou to live upon !
仅有的 从 贫穷的 魔鬼 喜欢 我们自己 , WHO 还没有 一个 苏 到 居住 之上 !

只有像我们这样穷得叮当响的人，才会相信我们！
” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dʒoʊk] ,
” **This was really a great joke ,**
” 这 曾是 真的 一个 伟大的 开玩笑 ,
“这真是个很棒的玩笑,”

[fɔːr; fər][luːʃiːˈen][hæd; həd] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi]
for Lucien had any other quality of the devil rather than the one he
为了 吕西安 有 任何 其他 质量 的 这 魔鬼 相当 比 这 一 他
[wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][moʊst] [ˈiːɡər] [tuː; tə] [əˈsuːm] .
was usually most eager to assume .
曾是 通常 最多 渴望的 到 认为 .

因为卢西安除了他通常最热衷于扮演的那种魔鬼的特质之外，并没有其他任何魔鬼的特质。
[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] , [ˈhænsəmli] [drest] [ˈwʊmən] [ˈentərd] .
The door opened , and a dark , handsomely dressed woman entered .
这 门 打开 , 和 一个 黑暗的 , 英俊地 穿着 女士 进入 .
门开了，一位衣着考究、肤色黝黑的女子走了进来。

[ə; eɪ] [ɡləns] [æt; ət][hɜːr; hər] [əˈfɔrd] [dʒiːn] [ðæt] [ʃiː; ji] [brɪˈlɔːnd] [tuː; tə] [ðæt] [reɪs] [huːz] [mɑːrkt]
A glance at her assured Jean that she belonged to that race whose marked
一个 瞥一眼 在 她 保证 让 那 她 属于 到 那 种族 谁 标记
只消一眼，琼便确信她属于那个有着显著特征的种族。

[fɪtʃər] , [bəʊθ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈment(ə)l] , [hæv; həv] [kɔːzd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [heɪtɪd] ,
features , both physical and mental , have caused it to be the most hated ,
特征 , 两个都 身体的 和 精神的 , 有 导致 它 到 是 这 最多 憎恨 ,
[fɪrd] ,
feared ,
害怕 ,
生理和心理上的种种特征，使它成为最令人憎恨、最恐惧的物种。

[ænd; ənd] [drɪˈspaɪzd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and despised in the world .
和 被鄙视的 在 这 世界 .
并被世人鄙视。

[ˈhestər] [ˈliːvi] [wʌz; wəz][noʊ][bæd][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kriːd] .
Hester Lévi was no bad example of her creed .
海丝特 列维 曾是 不 坏的 例子 的 她 信条 .
海丝特·莱维是她所信奉的教义的一个很好的例子。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [ˈɡreɪsfəli] [ɪˈmoʊb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈfiːlaɪn] ,
She looked gracefully immobile and rather feline ,
她 看起来 优雅地 不动 和 相当 猫科动物 ,
她姿态优雅，一动不动，颇有猫一般的神态。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfiːtʃər] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspreʃənləs] [feɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈmɑːrvələs]
the only feature that lived in her little expressionless face was her marvellous
这 仅有的 特征 那 居住地 在 她 小的 面无表情 脸 曾是 她 奇妙
[ɡreɪt] [aɪz] — [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊn] [æn; ən] [ʌnˈteɪmeɪbl] [ˈfaɪər] .
great eyes — out of them shone an untameable fire .
伟大的 眼睛 — 出去 的 他们 闪耀 一个 难以驯服的 火 .
她那张毫无表情的小脸上唯一引人注目的，就是她那双奇妙的大眼睛——从中闪耀着一团无法抑制的火焰。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [stəd] [bæk] [tuː; tə][let]
As she advanced to the centre of the room the little group stood back to let
作为 她 先进的 到 这 中心 的 这 房间 这 小的 团体 站立 后退 到 让
[hɜːr; hər] [pæs] .
her pass .
她 经过 .

当她走到房间中央时，那群人退后一步，让她过去。

[ʃiː; ʃi] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˈɡretɪst] [ˈpaʊə-z] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ˈmʌni] [ænd; ənd][breɪnz] ,
She represented the two greatest powers in the world — money and brains ,
她 代表 这 二 最 权力 在 这 世界 — 钱 和 大脑 ,
她代表了世界上两大最强大的力量——金钱和智慧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmeni] [fæt] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [lʊk] [ˈstreɪndʒli] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [bɪˈsaɪd]
and she made the many fat women in the room look strangely insignificant beside
和 她 制成 这 许多 胖的 女性 在 这 房间 看 奇怪的 微不足道 旁
[hɜːr; hər][ˈtaɪni] [ˈfɔːrsfl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] .
her tiny forceful little figure .
她 微小的 有力 小的 数字 .

在她娇小而有力的身躯面前，房间里许多肥胖的女人显得格外渺小。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [ˈhevi] [ˈaɪˌɪdz] [ænd; ənd] [boʊd] [ʌnˈwɪlɪŋli] [frəm; frəm] [raɪt] [tuː; tə][left] .
She lifted her heavy eyelids and bowed unwillingly from right to left .
她 抬起 她 重的 眼睑 和 鞠躬 不情愿地 从 正确的 到 左边 .
她抬起沉重的眼皮，不情愿地从右向左鞠了一躬。

“ [soʊ] [jʊə(r)] [bæk]! ” [sed] [ˈpɔːlin] [wɪˈðəʊt] [ˈraɪzɪŋ] .
“ **So you're back ! ” said Pauline without rising .**
” 所以 你是 后退 ！ ” 说 宝琳 没有 上升 .
“你回来了！”宝琳没有起身，说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **But I might have known that as soon as there was wind of the**
” 但 我 可能 有 已知 那 作为 很快 作为 那里 曾是 风 的 这
- [ˈkʌmɪŋ] [juːd] [get][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Toriallis coming you'd get to know of it .
- 未来 你会 得到 到 知道 的 它 .
“但我可能早就知道，一旦托里亚利斯飓风来临，你就会知道的。”

[aɪ] [ges] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [mʌt] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [ðæt] [juː; jʊ][daʊnt] [noʊ] !
I guess there isn't much going on that you don't know !
我 猜测 那里 不是 很多 去 在 那 你 不 知道 ！
看来没什么事是你不知道的！

“ [ˈhestər] [ˈliːvi] [lʊkt] [ˈwɪrəli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈluːsnd] [hɜːr; hər] [ˈhevi] [fəːz][ænd; ənd]
“ **Hester Lévi looked wearily about her before she loosened her heavy furs and**
” 海丝特 列维 看起来 疲劳 关于 她 前 她 松动 她 重的 毛皮 和
[sæŋk][ˈɪntuː:] [ə; eɪ] [siːt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtenər] [stept] [ˈfɔːrwəd] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər] .
sank into a seat the great tenor stepped forward hastily to offer her .
沉没 进入 一个 座位 这 伟大的 男高音 步 向前 草草 到 提供 她 .
“赫斯特·莱维疲惫地环顾四周，然后松开厚重的皮草，坐到那位伟大的男高音匆匆上前为她让出的座位上。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈpɔːlin] .
“ **Yes , ” she said , without looking at Pauline .**
” 是的 , ” 她 说 , 没有 寻找 在 宝琳 .
“是的,”她说，眼睛没有看宝琳。

“ [aɪ] [nuː] . ”
“ **I knew . ”**
” 我 知道 . ”
“我知道。”

“ [wel] , [ju:d] ['betər] [tel] [em 'i:] [həʊ] [b:ŋ] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ?
“ **Well , you'd better tell me how long he means to take you for this season ?**
“ 出色地 , 你会 更好的 告诉 我 如何 长的 他 方法 到 拿 你 为了 这 季节 ?
“ 那你最好告诉我, 他打算让你这个赛季待多久? ”

“ [sed] ['pɔ:lin] ['draɪli] ; “ [ðen] [wi:; wi] [kɑ:nt] [hæv; həv] [ə'nalðər] [mɪks] [ʌp] .
“ **said Pauline dryly ; “ then we can't have another mix up .**
“ 说 宝琳 干巴巴地 ; “ 然后 我们 不能 有 其他 混合 向上 .
“ 那我们可不能再出什么差错。”宝琳冷冷地说, “那我们可不能再搞混了。”

“ [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [laɪt] ['flikəd] [ə'krɔ:s] [mædəmwə'zel] - [aɪz] .
“ **A curious light flickered across Mademoiselle Lévi's eyes .**
“ 一个 好奇的 光 闪烁 穿过 小姐 - 眼睛 .
“ 莱维小姐的眼中闪过一丝奇异的光芒。”

“ [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][hæv; həv]['ekstrə] [taɪm] , [aɪ] ['fænsɪ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [tu:; tə] ['præktɪs] [ðə; ði]['soulʊʊz]
“ **I am to have extra time , I fancy , “ she said , “ to practise the solos**
“ 我 是 到 有 额外的 时间 , 我 想要 , “ 她 说 , “ 到 实践 这 独奏
[fɔ:r; fər][pɑ:sɪfəl,-fɑ:l] .
for Parsifal .
为了 帕西法尔 .
“我想我会有更多的时间来练习《帕西法尔》的独唱,”她说。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌ] ['ʊʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] — [soʊ] ['hestər] , [ðen] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk]
“ **There was a hush over the whole room — so Hester , then , was to take**
“ 那里 曾是 一个 嘘 超过 这 所有的 房间 — 所以 海丝特 , 然后 , 曾是 到 拿
[ðə; ði] ['kʌvətɪd] [pɑ:rt] .
the coveted part .
这 令人垂涎的 部分 .
“整个房间鸦雀无声——于是, 海丝特就要得到这个令人垂涎的角色了。”

[ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] [ʌv; əv] [ɔ:rt] ['æŋgri] ['hɪspəz] [ə'rouz] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rðər] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ;
A hurricane of short angry whispers arose in the further corner of the room ;
一个 飓风 的 短的 生气的 低语 出现 在 这 更远 角落 的 这 房间 ;
房间角落里突然响起一阵短促而愤怒的低语声 ;
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ə'baʊt] ['mɪriəm] [ænd; ənd] ['pɔ:lin] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] .
the little group about Miriam and Pauline exchanged glances .
这 小的 团体 关于 米里亚姆 和 宝琳 交换 眼神 .
米里亚姆和波琳身边的小团体交换了一下眼神。

[lu:si:'en] [læft] .
Lucien laughed .
吕西安 笑了 .
卢西安笑了。

“ [soʊ] [ðæt] [ə'fɛrz] ['setld] [ðen] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **So that affair's settled then , “ he said .**
“ 所以 那 婚外情 定居 然后 , “ 他 说 .
“那件事就这么解决了,”他说。

“ [mædəmwə'zel] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [ə'raɪv] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [steɪ] [leɪt] .
“ **Mademoiselle is one of those who arrive early and stay late .**
“ 小姐 是 一 的 那些 WHO 到达 早期的 和 停留 晚的 .
“小姐是那种早到晚走的人。”

[aɪ] [fə'lɪsɪ,teɪt] [hɜ:r; hər] .
I felicitate her .
我 祝贺 她 .
我向她表示祝贺。

” [ˈpɔːlin] [lʊkt] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ; [hɜːr; həɹ] [aɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ˈaɪsɪ] [ˈɡlɪtər] [ɪn]
” **Pauline looked straight in front of her , her eyes had an icy glitter in**
” 宝琳 看起来 直的 在 正面 的 她 , 她 眼睛 有 一个 冰冷的 闪光 在
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

“宝琳直视前方，她的眼神中闪烁着冰冷的光芒；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [ˈæŋɡri][ænd; ənd] [ˈbɪtərli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
she was profoundly angry and bitterly disappointed .
她 曾是 深刻地 生气的 和 苦涩地 失望的 .

她感到无比愤怒和失望。

[dʒiːn] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [felt] [ə; eɪ] [sɪk] [dɪsteɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [pərˈfɔːrməns] — [ðɪs] ,
Jean , looking at her , felt a sick distaste for the whole performance — this ,
让 , 寻找 在 她 , 毛毡 一个 生病的 厌恶 为了 这 所有的 表现 — 这 ,
[ðen] ,
then ,
然后 ,

珍看着她，对整场表演感到一阵恶心的厌恶——就这样，

[wʌz; wəz][ˈmjuːzɪk] — [ðə; ði] [ˈɡɑːdəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlʊənli] [soʊl] !
was music — the goddess of his lonely soul !
曾是 音乐 — 这 女神 的 他的 孤独 灵魂 !

音乐——是他孤独灵魂的女神！

[wʌz; wəz] [ɪkˈspɪəriəns] , [ðen] , [ˈmɪrli] [ə; eɪ][praːmpt] [ˌpraːfəˈneiʃən] [ʌv; əv] [driːmz] ?
Was experience , then , merely a prompt profanation of dreams ?
曾是 经验 , 然后 , 仅仅 一个 迅速的 亵渎 的 梦境 ?

那么，经验是否仅仅是对梦想的迅速亵渎呢？

[ɪf] [soʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ˈevər][tuː; tə] [əˈweɪk] !
If so , what a pity ever to awake !
如果 所以 , 什么 一个 遗憾 曾经 到 醒 !

如果真是这样，那醒来真是太可惜了！

[ə; eɪ][ˈsaɪlənt] , [ˈslendər] [gɜːrl] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [meɪd] [ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] [saʊnd] .
A silent , slender girl beside him made a stifled sound .
一个 沉默的 , 苗条 女孩 旁 他 制成 一个 窒息 声音 .

他身旁一个沉默寡言、身材纤细的女孩发出了一声压抑的声音。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsoʊləʊ][pɑːrts][ʌv; əv][ˈpɑːsɪfəl,-faːl] ,
She had worked for four years upon the solo parts of Parsifal ,
她 有 工作 为了 四 年 之上 这 独奏 部分 的 帕西法尔 ,

她花了四年时间练习《帕西法尔》的独唱部分。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] - [ˈkleɪvər] [bʌt; bət][ˌmiːdiˈoʊkər]
and her voice was worth three of the rich Jewess's clever but mediocre
和 她 嗓音 曾是 值得 三 的 这 富有的 - 聪明的 但 平庸

[ɡɪft] .

gift .
礼物 .

她的嗓音胜过那位富有的犹太女人三倍于她那聪明却平庸的天赋。

[ˈhestər] [ˈliːvi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [wɑːtʃ] .
Hester Lévi looked at her watch .
海丝特 列维 看起来 在 她 手表 .

海丝特·莱维看了看手表。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
There was a stir at the other end of the room .
那里 曾是 一个 搅拌 在 这 其他 结尾 的 这 房间 .

房间另一头传来一阵骚动。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ˈkwɪkli] .
The door opened quickly .
这 门 打开 迅速地 .

门猛地打开了。

[ə; eɪ] [ˈdæpər] - [ˈləkɪŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
A dapper - looking man of early middle age ,
一个 衣着考究 - 寻找 男人 的 早期的 中间 年龄 ,

一位衣着考究、略显中年早期的男士，

[ˈræðər] [fæt][ænd; ənd] [ˈveri] [pɪŋk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dʒʌst] [ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
rather fat and very pink with an air of just having arrived from a
相当 胖的 和 非常 粉色的 和 一个 空气 的 只是 拥有 到达的 从 一个
[ˈleŋθi] [ˈtɔɪlət] ,
lengthy toilet ,
冗长 洗手间 ,

身材比较丰满，皮肤粉嫩，一副刚从厕所出来的样子。

[ˌstept] [ˈbrɪskli] [ˈfɔːrwəd] .
stepped briskly forward .
步 轻快地 向前 .

轻快地向前迈了一步。

[hiː; hi] [smaɪld] [kənˈtɪnjuəsli] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [plʌmp] [ˈlɪt(ə)l] [hændz] [təˈgeðər] .
He smiled continuously and rubbed his plump little hands together .
他 微笑 持续 和 摩擦 他的 丰满 小的 双手 一起 .

他脸上始终挂着笑容，不停地搓着肉乎乎的小手。

[hiː; hi] [spoʊk] [əbˈsiːkwɪəsli] [tuː; tə] [ˈhestər] [ˈliːvi] .
He spoke obsequiously to Hester Lévi .
他 辐 谄媚地 到 海丝特 列维 .

他谄媚地对海丝特·莱维说话。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kept] [ˈweɪtɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈmoʊmənt] , [aɪ] [ˈprɔːmɪs] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed]
" You will not be kept waiting more than one moment , I promise you , " he said
" 你 将要 不是 是 保留 等待 更多的 比 一 片刻 , 我 承诺 你 , " 他 说
.
:
.

“我向你保证，你不会等超过一刻，”他说。

" [haʊ] [ˈtʃɑːrminli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈləkɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] !
" How charmingly you are looking this morning !
" 如何 迷人地 你 是 寻找 这 早晨 !

“你今天早上看起来真迷人！ ”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l][ˈhɑːlədeɪ][hæz; həz] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
I can see your little holiday has agreed with you !
我 能 看 你的 小的 假期 有 同意 和 你 !

看来你的小假期很适合你！

- [ɪz] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [goʊz] .
Torilli is longing to hear how the voice goes .
- 是 渴望 到 听到 如何 这 嗓音 去 .

托里亚利很想知道那声音听起来怎么样。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈpɔːlin] .
" He turned as if he meant to speak to Pauline .
" 他 转向 作为 如果 他 意思是 到 说话 到 宝琳 .

他转过身，好像要和宝琳说话似的。

“ [ɑ:] ！ [mædəmwə'zel] — ” [hi:; hi][bɪ'gæn] 。

“ **Ah ！ Mademoiselle** — ” **he began** 。

“ 啊 ！ 小姐 — — ” 他 开 始 。

“啊！小姐——”他开口道。

[ˈpɔ:lin] [stəd] [ʌp] ；

Pauline stood up ；

宝琳 站立 向上 ；

宝琳站了起来；

[hɜ:; hɜr][kəʊld] [greɪ] [aɪz] ['fɑ:sənd] [ðəm'selvz] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɪmlət] ['ɪntu:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn]

her cold grey eyes fastened themselves like a gimlet into the face of the man

她 寒冷的 灰色的 眼睛 系紧 他们自己 喜欢 一个 金利口酒 进入 这 脸 的 这 男人

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:; hɜr] 。

before her 。

前 她 。

她那双冰冷的灰色眼睛像一把锥子一样紧紧盯着眼前这个男人的脸。

[ðə; ði] [smaɪl] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ； [hi:; hi] [tɜ:rnd] [waɪt] [ænd; ənd] [flɪntʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:g] 。

The smile slipped from his face ； he turned white and flinched like a dog 。

这 微笑 滑倒了 从 他的 脸 ； 他 转向 白色的 和 畏缩 喜欢 一个 狗 。

他脸上的笑容消失了；他脸色煞白，像狗一样瑟缩了一下。

“ [wel] ， ” [sed] [ˈpɔ:lin] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] 。

“ **Well** ， ” **said Pauline with a grim smile** 。

“ 出色地 ， ” 说 宝琳 和 一个 严峻 微笑 。

“好吧，”宝琳苦笑着说。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [aɪm] [kʌm] [bæk] [tu:] ， [mə'sjɜ:r] [fləʊ'bɜ:r] 。

“ **It seems I'm come back too ， Monsieur Flaubert** 。

“ 它 似乎 我是 来 后退 也 ， 先生 福楼拜 。

“看来我也要回来了，福楼拜先生。”

- [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [ə'hʌðər] - 。

Torilli has arranged for me to have another accompnateur 。

- 有 安排 为了 我 到 有 其他 - 。

Torilli 为我安排了另一位伴奏者。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [du:] [ə'kaʊnts] ， [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] ， [ænd; ənd]

A gentleman who knows how to do accounts ， how to play the piano ， and

一个 绅士 WHO 知道 如何 到 做 账户 ， 如何 到 玩 这 钢琴 ， 和

[haʊ] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] ！

how to behave ！

如何 到 表现 ！

一位既懂记账，又会弹钢琴，还懂得如何举止得体的绅士！

“ [fləʊ'bɜ:r] [stept] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] ['grɪməs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['slaɪtər]

“ **Flaubert stepped back a little and gave a slight grimace and a slighter**

“ 福楼拜 步 后退 一个 小的 和 给予 一个 轻微 鬼脸 和 一个 略微

[baʊ; boʊ] 。

bow ；

弓 。

福楼拜后退了一步，微微皱了皱眉，又微微鞠了一躬。

“ [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'grætʃuleɪtɪd] ， [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ， [mædəmwə'zel] ， [ɑ:n] [hɪz; ɪz]

“ **The gentleman is to be congratulated ， I take it ， Mademoiselle ， on his**

“ 这 绅士 是 到 是 恭喜 ， 我 拿 它 ， 小姐 ， 在 他的

[ɑ:pər'tu:nəti] ， “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['sɔ:ftli] 。

opportunity ， ” he replied softly 。

机会 ， ” 他 回复 轻轻 。

“我想，小姐，这位先生应该为他获得这个机会而感到高兴，”他轻声回答道。

“ [mə'sjɜ:r] - [ɪz] , [aɪ] [brɪ'li:v] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜ:rsənɪdʒ] .
“ **Monsieur D'Ucelles is , I believe , the name of this personage .**
“ 先生 - 是 , 我 相信 , 这 姓名 的 这 人士 .
“ 我相信 , 这个人名叫杜塞尔先生。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [jet] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'raɪvd] .
I do not know yet if he has arrived .
我 做 不是 知道 然而 如果 他 有 到达的 .
我还不知道他是否已经到达。

“ [dʒi:n] [stept] ['fɔ:rwərd] .
“ **Jean stepped forward .**
“ 让 步 向前 .
让·迈出了第一步。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['sɪŋgjələrlɪ] [ʌn'klʌmftəb(ə)] , [bʌt; bət][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt]
The occasion seemed to him singularly uncomfortable , but he tried to put
这 场合 似乎 到 他 单独地 不舒服 , 但 他 尝试 到 放
[sʌm; səm] [kən,sɪli'eɪʃn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ] .
some conciliation into his bow .
一些 和解 进入 他的 弓 .
他觉得这个场合格外尴尬 , 但他还是努力在鞠躬中表现出一些和解的姿态。

“ [tʃɑ:rmɪd] , “ ['mɜ:ɪmɜ:d] [ðə; ði][æfəb(ə)] [mə'sjɜ:r] [floʊ'bɜ:ɪ] , ['hoʊldɪŋ] [əʊt][ə; eɪ] [plʌmp] [pɪŋk] [hænd]
“ **Charmed , “ murmured the affable Monsieur Flaubert , holding out a plump pink hand**
“ 迷住了 , “ 低声说道 这 和蔼可亲 先生 福楼拜 , 保持 出去 一个 丰满 粉色的 手
.
.
.
“真令人着迷 ,”和蔼可亲的福楼拜先生低声说道 , 同时伸出一只丰满的粉红色手。

[pɔ:lin] [stʊd] [stɪf] , ['æŋgjələɪ] , [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)] .
Pauline stood stiff , angular , and impenetrable .
宝琳 站立 僵硬的 , 角度 , 和 坚不可摧 .
宝琳站得笔直 , 棱角分明 , 难以接近。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [dʒi:n][ðə; ði] ['slɑɪtəst] ['pɑ:səb(ə)][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]
Then she gave Jean the slightest possible inclination
然后 她 给予 让 这 丝毫 可能的 倾角
然后她给了吉恩一丝可能的暗示。

[ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ] [hed] , [ænd; ənd] [tɜ:ɪnd] [hɜ:ɪ; həɪ] [bæk] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ;
of her head , and turned her back on him ;
的 她 头 , 和 转向 她 后退 在 他 ;
她抬起头 , 背对着他 ;

[eɪvɪdəntli] [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [rekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:rməɪ] ['mi:tɪŋ] .
evidently she intended to have no recollection of a former meeting .
显然 她 故意的 到 有 不 回忆 的 一个 以前的 会议 .
显然 , 她打算对之前的会面没有任何记忆。

[lu:ɪs] [floʊ'bɜ:ɪ] [tɜ:ɪnd] ['hɜ:ɪdli] [ə'weɪ] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['slendəɪ] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl][ɪn] [blæk] [li:nd]
Louis Flaubert turned hurriedly away to where the slender little girl in black leaned
路易斯 福楼拜 转向 匆匆 离开 到 在哪里 这 苗条 小的 女孩 在 黑色的 倾斜
['fɔ:rwərd] — [hɜ:ɪ; həɪ] [bent] [hed] [reɪzɪd] [æt; ət][læst] ,
forward — her bent head raised at last ,
向前 — 她 弯曲 头 提高 在 最后的 ,
路易·福楼拜急忙转身看向那个身穿黑衣的纤细小女孩 , 她正向前倾着身子——低垂的头终于抬起来了。

[ænd; ənd][hɜ:ɪ; həɪ] [hɑ:rt] [ɪn][hɜ:ɪ; həɪ] [aɪz] .
and her heart in her eyes .
和 她 心 在 她 眼睛 .
她的心都写在了她的眼里。

[hi:; hi] [spʊk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈræpɪdli] [ɪn] [æn; ən] [ˈʌndətoʊn] .
He spoke to her rapidly in an undertone .
他 辐 到 她 快速 在 一个 底色 .

他低声快速地跟她说话。

[dʒi:n] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kætʃ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ,
Jean could not catch what he said ,
让 可以 不是 抓住 什么 他 说 ,

琼没听清他说了什么。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜ:rl] [tu:; tə] [ges] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
but it was enough to look at the girl to guess what had happened .
但 它 曾是 足够的 到 看 在 这 女孩 到 猜测 什么 有 发生 .

但只要看看那个女孩，就能猜到发生了什么事。

[ˈlu:ɪs] [flʊʊˈbɜ:r] [wʌz; wəz] [ˈhɪdiəsli] [ˈæŋɡri] ,
Louis Flaubert was hideously angry ,
路易斯 福楼拜 曾是 极其可怕 生气的 ,

路易·福楼拜怒不可遏。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈju:təˌlaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡər] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [əˈtæk] [ðə; ði]
and he had utilized his anger to avoid the strong and attack the

[wi:k] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpru:d(ə)nt] [ˈmænər] .
weak in the most prudent manner .
虚弱的 在 这 最多 谨慎 方式 .

他巧妙地利用自己的愤怒，避开强者，以最谨慎的方式攻击弱者。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [si:md] [tu:; tə] [grʊv] [oʊld] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ˈkɒntrækt] ,
The girl tried to speak , her face seemed to grow old and to contract ,
这 女孩 尝试 到 说话 , 她 脸 似乎 到 生长 老的 和 到 合同 ,

女孩试图开口说话，但她的脸色似乎变得苍老而憔悴。

[ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər] [ˈtremblɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [əˈpi:l] .
she held out her trembling hands with a sharp little gesture of appeal .
她 握住 出去 她 发抖 双手 和 一个 锋利的 小的 手势 的 上诉 .

她伸出颤抖的双手，做了一个略带恳求的手势。

[flʊʊˈbɜ:r] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [riˈtri:tɪd] [ˈɔ:lmoʊst] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd]
Flaubert bowed and smiled , and retreated almost as quickly as he had

[kʌm] .
come .
来 .

福楼拜鞠躬微笑，然后几乎像来时一样迅速地退下了。

[ðə; ði] [gɜ:rl] , [hu:] [hæd; həd] [sæt] [kwɑɪt] [sti:l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [waɪld] [læf] ,
The girl , who had sat quite still for a moment , gave a loud wild laugh ,
这 女孩 , who 有 卫星 相当 仍然 为了 一个 片刻 , 给予 一个 大声 荒野 笑 ,

女孩静静地坐了一会儿，突然发出了一声响亮而狂野的笑声。

[ðen] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pi:l] [ˈæftər] [pi:l] [ʌv; əv] [ˈkru:əl]
then another , and then the whole room filled with peal after peal of cruel

[hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈlæftər] .
hysterical laughter .
歇斯底里的 笑声 .

然后又是一声，然后整个房间充满了一阵又一阵残酷的歇斯底里的笑声。

[ʃi:; ʃi] [bent] [ænd; ənd] [swei] [ˈʌndər] [aɪ ˈti:] , [ˈfri:k] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkənˈtroʊləbl] [ˈsɒbz] .
She bent and swayed under it , shrieking with uncontrollable sobs .
她 弯曲 和 摇摆 在下面 它 , 尖叫 和 不可控的 啜泣 .

她弯下腰，身体摇晃，发出无法控制的呜咽声。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][dʒi:n][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈwɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [tri:] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv]
It seemed to Jean as if he were watching a tree caught in a gale of
它 似乎 到 让 作为 如果 他 是 观看 一个 树 捕捉 在 一个 大风 的
[waɪnd] ,
wind ,
风 ,

让·皮埃尔觉得，自己仿佛在观看一棵被狂风吹得摇摇欲坠的树。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈtɔ:rtʃərər] .
and flung and twisted here and there by an invisible Torturer .
和 扔 和 扭曲 这里 和 那里 经过 一个 无形的 施虐者 .
被一个看不见的施虐者扔来扔去，扭来扭去。

[ˈnoʊbə:di] [ɪkˈsprest] [ˈeni] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtbɜ:rst] ,
Nobody expressed any surprise at the outburst ,
无人 表达 任何 惊喜 在 这 爆发 ,
对于这突如其来的爆发，没有人表示感到惊讶。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈpi:p(ə)] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈrʌŋd] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] — [ə; eɪ] [fju:] [pɔ:zd] [ɪn][ðer; ðər]
one or two people smiled and shrugged their shoulders — a few paused in their
一 或者 二 人们 微笑 和 耸了耸肩 他们的 肩膀 — 一个 很少 暂停 在 他们的
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈslɑ:tlɪ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] .
conversation and looked slightly uncomfortable .
对话 和 看起来 轻微地 不舒服 .

一两个人笑着耸了耸肩——有几个人停下了谈话，看起来有点不自在。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] , [kæn; kən][wi:; wi][du:] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [help]
“ **For the love of God , can we do nothing to help**
“ 为了 这 爱 的 上帝 , 能 我们 做 没有什么 到 帮助
“看在上帝的份上，难道我们什么都做不了，就不能帮帮他们吗？”

[hɜ:r; hər] ? “ [kraɪd] [dʒi:n][ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] [ænd; ənd][reɪdʒ] .
her ? “ cried Jean in a fury of disgust and rage .
她 ? “ 哭 让 在 一个 愤怒 的 厌恶 和 愤怒 .
“她？”让·怒吼道，充满了厌恶和愤怒。

“ [wer] [kæn; kən][wʌn] [get][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] ?
“ **Where can one get a glass of water ?**
“ 在哪里 能 一 得到 一个 玻璃 的 水 ?
哪里可以弄到一杯水？

“ [ðə; ði] [greɪt] [ˈtenər] [ˌlu:siˈɛn] [dɑ:rˈbleɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪmˌpetʃuˈɑ:səti] .
“ **The great tenor Lucien D'Arblay smiled at his impetuosity** .
“ 这 伟大的 男高音 吕西安 达布莱 微笑 在 他的 冲动 .
伟大的男高音歌唱家吕西安·达尔布莱对他的冲动一笑置之。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [wɜ:rk] [set] , [maɪ] [daɪr] [jʌŋ] [mæn] ,
“ **You will have your work set , my dear young man** ,
“ 你 将要 有 你的 工作 放 , 我的 亲爱的 年轻的 男人 ,
“你将会得到安排的工作，我亲爱的年轻人，

[ɪf] [ju:; jʊ] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [ˈpi:p(ə)] — [brɪˈli:v] [em ˈi:] , [aɪˈti:] [ɪz] [nɔ:t]
if you go through the world trying to relieve people — believe me , it is not
如果 你 去 通过 这 世界 尝试 到 缓解 人们 — 相信 我 , 它 是 不是
[wɜ:rθ] [waɪl] !
worth while !
值得 尽管 !
如果你走遍世界各地试图帮助人们——相信我，这是不值得的！

[ʃi:z] [dʒʌst][hæd; həd][hɜ:r; hər] [dɪsˈmɪs(ə)] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [wʌn] !
She's just had her dismissal , poor little one !
她是 只是 有 她 解雇 , 贫穷的 小的 — !
她刚被解雇了，可怜的小家伙！

[aɪˈti:] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [glæs] [ɹ; əv][ˈwɔːtər][tuː; tə] [kjʊr] [ðæt] .
It would take more than a glass of water to cure that .
它 会 拿 更多的 比 一个 玻璃 的 水 到 治愈 那 :

光喝一杯水是治不好这种病的。

- [wəʊnt] [si:] [hɜːr; hər] [əˈgen] .
Torilli won't see her again .
- 惯于 看 她 再次 :

托里亚利再也见不到她了。

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [flʊəˈbɜːr] [ˈdɪdnt] [raɪt] [aɪˈti:] .
I can't think why Flaubert didn't write it .
我 不能 思考 为什么 福楼拜 没有 写 它 :

我实在想不明白为什么福楼拜没有写这本书。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðeəd] [biː; bi][ə; eɪ] [roʊ] .
He might have known there'd be a row .
他 可能 有 已知 那里 是 一个 排 :

他或许早就预料到会发生争吵。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɪəz] [ˈmædəm] !
here's Madame !
这里是 夫人 !

夫人来了!

" [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [əˈgen] [ænd; ənd][dʒiːn] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
" **The door opened again and Jean , looking up ,**
" 这 门 打开 再次 和 让 , 寻找 向上 ,
门再次打开, 珍抬起头,

[met][ðə; ði][ˈkændɪd] [ˈɪnəs(ə)nt] [bluː] [aɪz] [ɹ; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] .
met the candid innocent blue eyes of a little child gazing into his .
遇见 这 坦率 清白的 蓝色的 眼睛 的 一个 小的 孩子 凝视 进入 他的 :

他对面, 看到一个天真无邪的小女孩正凝视着他, 那双湛蓝的眼睛清澈明亮。

[ˈmædəm] - [wɹ; wəz] [ˈeni] [eɪdʒ][juː; jʊ] [laɪk] [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] ,
Madame Torilli was any age you like when her eyes were shut ,
夫人 - 曾是 任何 年龄 你 喜欢 什么时候 她 眼睛 是 关闭 ,

托里亚利夫人闭上眼睛的时候, 年龄你想猜她多大都行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [bɪsk] [ˈʃæ,dʊʊz] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; hər] [ˈstrʌɡlɪz] [wɪð; wɪθ] [taɪm] ;
and the thick bisque shadows under them betrayed her struggles with time ;
和 这 厚的 浓汤 阴影 在下面 他们 背叛 她 斗争 和 时间 ;

而她身下浓重的浅褐色阴影, 则泄露了她与时间抗争的痕迹;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊpən][ænd; ənd] [jɔːrɪz] [met][ðem; ðəm] ,
but when they were open and yours met them ,
但 什么时候 他们 是 打开 和 你的 遇见 他们 ,

但当他们敞开心扉, 而你与他们相遇时,

[juː; jʊ] [faʊnd] [jɔːrˈself] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ɹ; əv][ɪˈtɜːrən(ə)l] [juːθ] .
you found yourself gazing into the fountain of eternal youth .
你 成立 你自己 凝视 进入 这 喷泉 的 永恒 青年 :

你发现自己正凝视着永葆青春之泉。

[ʃiː; ʃi][wɹ; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈwʊmən] [huː] [ˈkæɪrɪd] [hɜːr; hər] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] .
She was a very small woman who carried her head like a queen .
她 曾是 一个 非常 小的 女士 WHO 携带 她 头 喜欢 一个 女王 :

她个子很小, 却昂首挺胸, 像个女王。

[ɪf] [taɪm] [hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ðə; ði] [blu:m] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈdelɪkət] [ˈmoʊbəl] [feɪs] ,
If time had taken away the bloom from her delicate mobile face ,
如果 时间 有 已采取 离开 这 盛开 从 她 精美的 移动的 脸 ,
如果时间带走了她精致灵动的脸上的光彩,

[aɪˈti:] [hæd; həd] [rɪˈpleɪst] [aɪˈti:] [baɪ][ə; eɪ] [raɪpə] [tʃɑ:rm] [wɪt] [hæd; həd][ɪn][aɪˈti:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
it had replaced it by a riper charm which had in it nothing but the
它 有 替换 它 经过 一个 更成熟 魅力 哪个 有 在 它 没有什么 但 这
[ˈswi:tnəs] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] .
sweetness of experience .
甜味 的 经验 .

它被一种更加成熟的魅力所取代，这种魅力中只有经验的甜蜜。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət] [ˈmædəm] - [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz][hɑ:rd]
You could not look at Madame Torialli and remember that the world was hard
你 可以 不是 看 在 夫人 - 和 记住 那 这 世界 曾是 难的
.
:
.

你看着托里亚利夫人，不可能想起这个世界有多么艰难。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:k] [gɜ:rl][ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər][ˈtaɪni][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər]
She went straight up to the shrieking girl and put her tiny hand on her
她 去 直的 向上 到 这 尖叫 女孩 和 放 她 微小的 手 在 她
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

她径直走到尖叫的女孩面前，把她的小手放在她的肩膀上。

[aɪˈti:] [si:md]
It seemed
它 似乎

似乎

[tu:; tə][dʒi:n][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)][hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ;
to Jean as if a miracle had taken place ;
到 让 作为 如果 一个 奇迹 有 已采取 地方 ;
对珍来说，就好像奇迹发生了一样；

[ðə; ði][gɜ:rl] [ˈsi:st] [ˈkraɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] .
the girl ceased crying and looked up at her .
这 女孩 停止 哭泣 和 看起来 向上 在 她 .
女孩停止哭泣，抬头看着她。

[ˈmædəm] [spəʊk] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsɪmp(ə)] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd]
Madame spoke a few simple words with an air of mingled sympathy and
夫人 辐 一个 很少 简单的 字 和 一个 空气 的 混合 同情 和
[əˈθɔ:ɾəti] ,
authority ,
权威 ,

夫人用既充满同情又带有威严的语气，简单地说了几句话。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ˈɡreɪsfəli] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [ˈkɑ:mɾædʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡru:p] [ʌv; əv]
then she turned gracefully away with a laughing comradeship to the group of
然后 她 转向 优雅地 离开 和 一个 笑 同志情谊 到 这 团体 的
[ˈɑ:rtɪsts] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .
artists near the door .
艺术家 靠近 这 门 .
然后她优雅地转身，带着笑声和同伴般的亲切感，走向门口附近的那群艺术家。

[ʃiː, jɪ] [left] [ðem; ðəm][ˈoʊnli][tuː; tə] [əˈsweɪdʒ] [ðə; ði] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
She left them only to assuage the impatience of others .
她 左边 他们 仅有的 到 缓和 这 不耐烦 的 其他的 .

她离开他们只是为了安抚其他人的焦躁情绪。

[ʃiː, jɪ] [tʊk] [ˈpɔːliːnz] [hænd][ɪn][bəʊθ][ʌv; əv][hɜːrz] , [ænd; ənd][dʒiːn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
She took Pauline's hand in both of hers , and Jean , to his astonishment ,
她 采取 保琳的 手 在 两个都 的 她的 , 和 让 , 到 他的 惊讶 ,

她双手握住宝琳的手，令让惊讶的是，

[sɔː] [mɪs] [vændəˈpuːlɪz] [əˈnɔɪd] [ˈʃɑːrpnəs] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːm] [səˈrenəti] .
saw Miss Vanderpool's annoyed sharpness change to a calm serenity .
锯 错过 范德普尔的 恼怒 锐利度 改变 到 一个 冷静的 宁静 .

看到范德普尔小姐恼怒的尖锐变成了平静安详。

[ˈ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [sed] [ˈmædəm] - , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [greɪv] [ˈdʒent(ə)lnəs] , " [juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ]
" **To - morrow , " said Madame Torialli , with her grave gentleness , " you will sing**
" 到 - 明天 , " 说 夫人 - , 和 她 严重 温柔 , " 你 将要 唱歌

[æt; ət][maɪ][æt; ət] [hoʊm] .

at my At Home .
在 我的 在 家 .

“明天，”托里亚利夫人用她那庄重而温柔的语气说道，“你将在我的家中唱歌。”

[naːn] ?
Non ?
非 ?

非？

[,aɪ ˈtiː] [wɪl] [naːt][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [əˈfer] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðæt] , [mɑː] [bel] !
It will not be a great affair except for that , ma belle !
它 将要 不是 是 一个 伟大的 事务 除了 为了 那 , 玛 美女 !

除了这一点，这不会是一件大事，我的美人！

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][ˈriːəl] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ˈpærɪs] — [,aɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]
but it will be our real welcome to Paris — it is what we have been
但 它 将要 是 我们的 真实的 欢迎 到 巴黎 — 它 是 什么 我们 有 到过

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] ,

looking forward to ,
寻找 向前 到 ,

但这将是我们在巴黎真正的欢迎仪式——也是我们一直期待的。

- [ænd; ənd][aɪ] ; [wiː; wi][jæl; jəl][naːt][æsk] [ˈeniwʌn] [els] [tuː; tə] [sɪŋ] .
Torialli and I ; we shall not ask anyone else to sing .
- 和 我 ; 我们 将 不是 问 任何人 别的 到 唱歌 .

托里亚利和我；我们不会请其他人来唱歌。

[wʌn] [dʌz] [naːt][hænd] [ˈæplz] [ˈæftər] [ˈpiːtʃɪz] .
One does not hand apples after peaches .
— 做 不是 手 苹果 后 桃子 .

人们不会在递桃子之后再递苹果。

[wiː; wi] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːn][juː; jʊ] [ðen] ?
We may count on you then ?
我们 可能 数数 在 你 然后 ?

那我们或许可以指望你了？

" [ænd; ənd] [ˈmædəm] , [ˈhɑːrdli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpɔːliːnz] [kwɪk] [əˈsent] ,
" **And Madame , hardly waiting for Pauline's quick assent ,**
" 和 夫人 , 几乎 等待 为了 保琳的 快的 同意 ,

“夫人几乎没等宝琳立刻同意，就说道：

[ˈfloʊtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˈhestər] [ˈliːvi] [brˈsaɪd] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː] - [ˈθiːətər] .
float **off** **with** **Hester Lévi** **beside** **her** **into** **Toriali's** **theatre** .

漂浮 离开 和 海丝特 列维 旁 她 进入 - 剧院 .

她和海丝特·莱维一起飘进了托里亚利剧院。

[ˈnoʊbəːdi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [kəmˈpleɪnts] [left] .

Nobody **seemed** **to** **have** **any** **complaints** **left** .

无人 似乎 到 有 任何 投诉 左边 .

似乎没有人再有任何抱怨了。

[ðə; ðɪ][ˈtaɪni] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] - [laɪk] [aɪz] [hæd; həd] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]

The **tiny** **woman** **with** **the** **child** - **like** **eyes** **had** **carried** **them** **away** **with** **her** .

这 微小的 女士 和 这 孩子 - 喜欢 眼睛 有 携带 他们 离开 和 她

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][soʊ] [ˈmeni] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈflaʊərz] .
as **if** **they** **were** **so** **many** **decorative** **flowers** .

作为 如果 他们 是 所以 许多 装饰性的 花朵 .

那位有着孩子般眼神的娇小女子把它们带走了，就像带走了许多装饰性的花朵一样。

" [ʃiː; ʃɪ] [sez] [ʃiːz] [kwɑɪt] [ʃʊɹ] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .

" She **says** **she's** **quite** **sure** **there's** **been** **a** **mistake** .

" 她 说道 她是 相当 当然 有 到过 一个 错误 .

“她说她非常肯定这其中出了错。”

" [ðə; ðɪ] [ˈslendər] [gɜːrɪ] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][dʒiːn] [huːz] [ˈsɪmpəθɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [diˈvaɪnd] [ˈræðər] [ðæn; ðən]

" The **slender** **girl** **confided** **to** **Jean** **whose** **sympathy** **she** **had** **divined** **rather** **than** .

" 这 苗条 女孩 坦白 到 让 谁 同情 她 有 神谕 相当 比

[hɜːrd] .
heard .

听到 .

“这位身材纤细的女孩向让倾诉心事，她凭直觉而非言语感受到了让的同情。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [em ˈiː][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] - [naɪt] [hɜːrˈself] . "

" And **she** **is** **going** **to** **send** **me** **a** **note** **to** - **night** **herself** . "

" 和 她 是 去 到 发送 我 一个 笔记 到 - 夜晚 她自己 . "

“她今晚会上亲自给我发张纸条。”

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [iːst] , " [sed] [ˌluːsiːˈen] [hæf] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

" She **is** **like** **the** **East** , **" said** **Lucien** **half** **to** **himself** ,

" 她 是 喜欢 这 东方 , " 说 吕西安 一半 到 他自己 ,

“她就像东方,”吕西安喃喃自语道。

" [ə; eɪ][lənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌŋˈjaɪn] [ænd; ənd] [wɜːrmθ] — [ænd; ənd] [ˈsiːkrəsi] . "

" a **land** **where** **there** **is** **always** **sunshine** **and** **warmth** **—** **and** **secrecy** . "

" 一个 土地 在哪里 那里 是 总是 阳光 和 温暖 — 和 保密 . "

“一个永远阳光明媚、温暖如春，却又充满秘密的地方。”

" [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈmɪstəri] [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] ? " [ˈventʃəd] [dʒiːn] .

" But **don't** **you** **think** **mystery** **is** **the** **most** **beautiful** **thing** **there** **is** ? " **ventured** **Jean** .

" 但 不 你 思考 神秘 是 这 最多 美丽的 事物 那里 是 ? " 冒险 让 .

“但是，你不觉得神秘是世上最美好的事物吗？”吉恩试探性地问道。

[ˌluːsiːˈen] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

Lucien **looked** **at** **him** **for** **a** **moment** .

吕西安 看起来 在 他 为了 一个 片刻 .

卢西安看了他一会儿。

" [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ?

" The **most** **beautiful** ?

" 这 最多 美丽的 ?

“最美的？”

[jes] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] , " [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˈtrædʒɪk] .

Yes , " he said at last , " and the most tragic .
是的 , " 他 说 在 最后 的 , " 和 这 最 多 悲 惨 .

“是的,”他最后说道,“而且是最悲惨的。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] — [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ˈhæpi] , [mɒn] [ˈʃer] ,
If you want to be — I don't say happy , mon cher ,

如果 你 想 到 是 — 我 不 说 快 乐 的 , 星 期 一 亲 爱 的 ,

如果你想——我不是说快乐, 亲爱的,

[aɪ][ˌeɪˈem][nɑ:t] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈsɜ:rdəti] [ʌv; əv] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [æt; ət][jɔ:; jər][eɪdʒ][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə]

I am not guilty of the absurdity of supposing that at your age you want to

我 是 不 是 有 罪 的 的 这 荒 谬 的 假 如 那 在 你 的 年 龄 你 想 到

[bi:; bi] [ðæt] — [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ˈi:v(ə)n] [ˈtɑ:lərəbli] [seɪf] — [əˈvɔɪd] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd]

be that — but if you want to be even tolerably safe — avoid mystery and

是 那 — 但 如 果 你 想 到 是 甚 至 勉 强 可 以 接 受 安 全 的 — 避 免 神 秘 和

[stɪk] [tu:; tə][fækts] .

stick to facts .

戳 到 事 实 .

我并不认为你这个年纪就想成为那样的人, 这种想法很荒谬——但如果你想稍微安全一些——那就避免神秘感, 坚持事实。

[fækts] , [aɪˈti:][ɪz] [tru:] , [meɪ] [nɑ:k] [ju:; jʊ] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [let][ju:; jʊ] [pɪk] [jɔ:ˈrself] [ʌp] [əˈɡen] .

Facts , it is true , may knock you down , but they let you pick yourself up again .

事 实 , 它 是 真 的 , 可 能 敲 你 向 下 , 但 他 们 让 你 挑 选 你 自 己 向 上 再 次 .

事实的确可能会让你跌倒, 但它们也会让你重新站起来。

[wen] [ˈmɪstəri] [nɒks] [ju:; jʊ] [daʊn] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

When mystery knocks you down , she has , on the other hand ,

什 么 时 候 神 秘 敲 门 声 你 向 下 , 她 有 , 在 这 其 他 手 ,

另一方面, 当神秘感将你击倒时, 她却做到了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ju:; jʊ][ðer; ðər] .

a little habit of keeping you there .

一 个 小 的 习 惯 的 保 持 你 那 里 .

让你一直待在那里的一个小习惯。

[ˌeɪˈju:][rɪvˈwɑ:r] , [mɒn] [ɑ:ˈmi:] .

Au revoir , mon ami .

奥 再 见 , 星 期 一 ami .

再见, 我的朋友。

[lɑ:] [grænd] [ɑ:,mɛriˈkɛn] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ] . " "

La grande Américaine wants you . " "

拉 格 兰 德 美 国 想 要 你 . " "

“大美洲需要你。”

" [wi:; wi][goʊ][ɪn][nekst] , " [sed] [ˈpɔ:lin] [tu:; tə][dʒi:n] .

" We go in next , " said Pauline to Jean .

" 我 们 去 在 下 一 个 , " 说 宝 琳 到 让 .

“我们下一个进去,”宝琳对让说道。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ˈhestər] [ˈli:vi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [æz; əz] [ɪmˈpæsɪvli] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ]

Half an hour later Hester Lévi came out of the theatre as impassively as she

一 半 一 个 小 时 之 后 海 丝 特 列 维 来 了 出 去 的 这 剧 院 作 为 面 无 表 情 地 作 为 她

[hæd; həd] [ˈentəd] [aɪˈti:] ,

had entered it ,

有 进 入 它 ,

半小时后, 海丝特·莱维面无表情地走出了剧院, 就像她进来时一样。

[ænd; ənd][dʒi:n] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv] [ˈpɔ:li:nz] [treɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kweɪkɪŋ]
and Jean found himself following the sweep of Pauline's train , with a quaking
和 让 成立 他自己 下列的 这 扫 的 保琳的 火车 , 和 一个 震动
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

让她发现自己正追随着宝琳的裙摆，心中忐忑不安。

[ðə; ði] ['θi:ətər] [wʌz; wəz] ['empti] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - .
The theatre was empty except for the Toriallis .
这 剧院 曾是 空的 除了 为了 这 - .

剧院里空无一人，只有托里亚利斯一家。

[ˈmædəm] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:lz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['empti]
Madame was leaning against one of the stalls , and looking across the empty
夫人 曾是 倾斜 反对 一 的 这 摊位 , 和 寻找 穿过 这 空的
[ˈspeɪsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ,
spaces with a charming ,
空间 和 一个 迷人 ,

夫人倚靠在其中一个摊位上，目光迷人地望着空荡荡的摊位，

[ˈfrendli] [smaɪl] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['welkəm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪ(ə)n] .
friendly smile ; it was not so much a welcome as a recognition .
友好的 微笑 ; 它 曾是 不是 所以 很多 一个 欢迎 作为 一个 认出 .

友好的微笑；与其说是欢迎，不如说是认可。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:lweɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['plezər] [ænd; ənd]
She looked as if she had been always expecting them with pleasure and
她 看起来 作为 如果 她 有 到过 总是 期待 他们 和 乐趣 和
[wɪ'dʌʊt] [sə'spens] .
without suspense .
没有 悬念 .

她看起来好像一直都满怀期待，毫无悬念。

“ [ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] - [hu:] [stʊd] [nɪr] [hɜ:r; hər] , “ [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][grænd]
“ **There , my dear , she said to Toriali who stood near her , is our grand**
“ 那里 , 我的 亲爱的 , ” 她 说 到 - WHO 站立 靠近 她 , ” 是 我们的 盛大
[ˈpɔ:lin] .
Pauline .
宝琳 .

“亲爱的,”她对站在她旁边的托里亚利说,“那就是我们伟大的宝琳娜。”

“ - [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] [ˈbrɪskli] .
“ **Torialli came forward briskly** .
“ - 来了 向前 轻快地 .

托里亚利迅速上前。

[hi:; hi][baɪ][noʊ] [mi:nz]
He by no means
他 经过 不 方法

他绝非如此

[ˈreliʃt] [ˈpɔ:li:nz] [bɪˈheɪvjər] [tu:; tə] [flʊʊˈbɜ:r] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ][tu:; tə][dʒi:n][wʌz; wəz][ʌv; əv]
relished Pauline's behaviour to Flaubert , and his bow to Jean was of
津津有味 保琳的 行为 到 福楼拜 , 和 他的 弓 到 让 曾是 的
[ðə; ði] [ˈstɪfəst] [ænd; ənd] [ˈʃɔ:rtɪst] .
the stiffest and shortest .
这 最硬 和 最短 .

他很欣赏宝琳对福楼拜的态度，而他对让的鞠躬却是最僵硬、最短暂的。

[ˈmædəm] - , [həʊˈevər] , [lʊkt] [æt; ət][dʒi:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] ; [hɜ:r; həɹ] [aɪz]
Madame Torialli , however , looked at Jean with a flash of sympathy ; her eyes
夫人 - , 然而 , 看起来 在 让 和 一个 闪光 的 同情 ; 她 眼睛
[si:md] [tu:; tə] [seɪ] :
seemed to say :
似乎 到 说 :

然而，托里亚利夫人看向让时，眼中闪过一丝同情；她的眼神仿佛在说：

“ [bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt] ; [aɪ] [ˈnoʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈtælənt] ; [ju:; jʊ][æ; əl] [su:n] [hæv; həv][æ; ən] [ˌɑ:pərˈtu:nəti]
“ **Be patient ; I know you have talent ; you shall soon have an opportunity**
” 是 病人 ; 我 知道 你 有 天赋 ; 你 将 很快 有 一个 机会
[ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [aɪ ˈti:] .
of showing it .
的 显示 它 :
“耐心点；我知道你有天赋；你很快就会有有机会展现出来。”

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈhoʊli] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈwʊmən] [dʒi:n][hæd; həd][ˈevər] [si:n] ;
“ **She was the most wholly graceful woman Jean had ever seen ;**
” 她 曾是 这 最多 完全 优美 女士 让 有 曾经 已见 ;
“她是珍见过的最优雅的女人；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈblu:md] [ˌɔ:l][hɜ:r; həɹ][laɪf] [ɪn][sʌm; səm] [ˈsʌməɹ] [ˈɡɑ:rdn]
it was as if she had bloomed all her life in some summer garden
它 曾是 作为 如果 她 有 盛开 全部 她 生活 在 一些 夏天 花园
[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði][ˈsi:krət] [pɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈi:zi] [hʌvə-ɪŋz]
and had learned the secret poise of a flower and the easy hoverings
和 有 学习 这 秘密 沉着 的 一个 花 和 这 简单的 悬停
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] .
of a butterfly .
的 一个 蝴蝶 :

她仿佛一生都在某个夏日花园里绽放，学会了花朵的优雅和蝴蝶的轻盈飞舞。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [aɪ ˈti:] [ˈmeltɪd] [əˈweɪ] ;
If she came up to a difficulty it melted away ;
如果 她 来了 向上 到 一个 困难 它 融化 离开 ;
如果她遇到困难，困难就会烟消云散；

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][æ; ən] [ɪmˈbærəsment] [aɪ ˈti:] [ˈvæniʃt] .
if she looked at an embarrassment it vanished .
如果 她 看起来 在 一个 尴尬 它 消失了 :
如果她看到尴尬的事物，尴尬就会消失。

- , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstaʊtər] [ænd; ənd][ˈhɑ:rdər] [ˈsʌbstəns] ;
Torialli , on the other hand , was made of a stouter and harder substance ;
- , 在 这 其他 手 , 曾是 制成 的 一个 更粗壮 和 更难 物质 ;
而托里亚利则是由更坚固、更硬的材料制成的；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɪɡ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɔ:lɪd] [hed] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈaɪ,braʊz] , [ˈʌndər] [wɪt]
he was a big man with a bald head and heavy eyebrows , under which
他 曾是 一个 大的 男人 和 一个 秃 头 和 重的 眉毛 , 在下面 哪个
[ðə; ði] [aɪz] [spræŋ] ,
the eyes sprang ,
这 眼睛 弹簧 ,
他身材高大，秃顶，浓眉大眼，眼睛炯炯有神。

[raʊnd] [ˈbɔ:lz] [ʌv; əv] [ˈvɪɡərəs] [ˈfaɪər] .
round balls of vigorous fire .
圆形的 球 的 蓬勃 火 :
圆滚滚、火光冲天的火球。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] , [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪj(ə)nt] , [ˈiːzəli] [dɪˈprest] [ænd; ənd] [wɔːrm] -
He was full of feeling , irritable and impatient , easily depressed and warm .
他 曾是 满的 的 感觉 , 易怒的 和 不耐烦 , 容易地 郁闷 和 温暖的 .
[ˈhɑːtɪd] .
hearted .
心地 .

他情感丰富，易怒急躁，容易抑郁，但心地善良。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Much of his original nature and some of the real strength of his
很多 的 他的 原来的 自然 和 一些 的 这 真实的 力量 的 他的
[ˈdʒiːniəs][hæd; həd] [bɪn] [ˈwiːkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈiːzɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈses] .
genius had been weakened by the easiness of his success .
天才 有 到过 减弱 经过 这 容易 的 他的 成功 .

由于成功来得太容易，他的许多原有特质和一些真正的天赋优势都被削弱了。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [səkˈses] — [ɪn][mɪd] - [kəˈrɪr] ,
It had fallen upon him — his success — in mid - career ,
它 有 倒下 之上 他 — 他的 成功 — 在 中 - 职业 ,
[hɪm] [səkˈses] [ɪn] [mɪd] [kəˈrɪr] .
他的成功——他的事业成功——是在职业生涯中期降临到他身上的。

[ˈblʌntɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfaɪnɪst] [ˈfækltɪz] [ænd; ənd] [dɪˈveləpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪrs] [reɪt] [hɪz; ɪz][ˈvænəti][ænd; ənd]
blunting his finest faculties and developing at a fierce rate his vanity and
钝化 他的 最好的 学院 和 发展 在 一个 凶猛的 速度 他的 虚荣 和
[ɡriːd] .
greed .
贪婪 .

削弱了他最优秀的才能，并以惊人的速度滋生了他的虚荣心和贪婪。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈɪnstɪŋkt] [stɪl] [ˈstrʌɡld] [ˈvaɪələntli] [æt; ət] [taɪmz] ,
The artist and the business instinct still struggled violently at times ,
这 艺术家 和 这 商业 本能 仍然 挣扎 暴力 在 时代 ,
[stɪl] [ˈstrʌɡld] [ˈvaɪələntli] [æt; ət] [taɪmz] .
艺术家的本能和商业头脑有时仍然会激烈地斗争。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [wʌn] .
but for the most part the business instinct had won .
但 为了 这 最多 部分 这 商业 本能 有 韩元 .
[wʌn] .
但总的来说，商业本能最终占了上风。

[pərˈhæps] [ˈmædəm] [hæd; həd] [helpt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [wɪn] .
Perhaps Madame had helped it to win .
也许 夫人 有 帮助 它 到 赢 .
[tuː; tə] [wɪn] .
或许是夫人帮助它赢得了比赛。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈdɔːrd] [ˈɑːrtɪsts] [mʌtʃ] [æz; əz] [dəˈlaɪlə] [əˈdɔːrd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˈsæmsən] ,
She adored artists much as Delilah adored the strength of Samson ,
她 受人喜爱 艺术家 很多 作为 黛莉拉 受人喜爱 这 力量 的 参孙 ,
[sæmsən] .
她崇拜艺术家，就像黛利拉崇拜参孙的力量一样。

[bʌt; bət] [laɪk] [dəˈlaɪlə] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst]
but like Delilah she took the earliest
但 喜欢 黛莉拉 她 采取 这 最早
[tʊk] [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] .
但就像黛利拉一样，她最早也选择了.....

[ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [dɪˈlɪvərɪŋ] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪlɪstiːnz] .
opportunity of delivering Torialli to the Philistines .
机会 的 运送 - 到 这 非利士人 .
[dɪˈlɪvərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɪlɪstiːnz] .
将托里亚利交给非利士人的机会。

“ [naʊ] , [ˈmædəmwəˈzel] , ” [sed] - , [naːt] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] [ʌv; əv] [ˈmæləs] .
“ **Now , Mademoiselle , ” said Torialli , not without an undertone of malice .**
” 现在 , 小姐 , ” 说 - , 不是 没有 一个 底色 的 恶意 .
[ˈmæləs] .
“现在，小姐，”托里亚利说道，语气中带着一丝恶意。

“ [wiː; wi] [wɪl] [siː] [həʊ] [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz][hæv; həv] [ɪmˈpruːvd] [jɔː; jər] [vɔɪs] .
“ **We will see how the holidays have improved your voice** .
“ 我们 将要 看 如何 这 假期 有 改进 你的 嗓音 .
“我们将看看假期是否改善了你的嗓音。”

[aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [iːgər] [tuː; tə][get] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [bred] [ˈhʌntər] [kept] [ə; eɪ]
It ought to be as eager to get out as a well - bred hunter kept a
它 应该 到 是 作为 渴望的 到 得到 出去 作为 一个 出色地 - 繁殖 猎人 保留 一个
[wiːk] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] .
week in the stable .
星期 在 这 稳定的 .
它应该像一匹被关在马厩里一周的良种猎马一样，渴望出来奔跑。

[wiː; wi] [wɪl] [brɪˈɡɪn] , [pliːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [həroʊdiːɑːd] , - - [ˈbiːn] - .
We will begin , please , with the air of Herodiade , ' Prophète bien aimé .
我们 将要 开始 , 请 , 和 这 空气 的 希罗底亚德 , - - 好 - .
请以希罗底亚德的歌声开始吧，“Prophète bien aimé.

- [məˈsjɜːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [kənˈdʌkt] [mædəmwəˈzel] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] .
' Monsieur , you will conduct Mademoiselle to the piano .
- 先生 , 你 将要 执行 小姐 到 这 钢琴 .
先生，您将指挥小姐弹钢琴。

[ˌʌːbriˈel,,^æb-] , [duː][juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] ?
Gabrielle , do you remain ?
加布里埃尔 , 做 你 保持 ?
加布里埃尔，你留下来吗？

“ [ˈmædəm] - [smaɪld] [æt; ət][dʒiːn] .
“ **Madame Torialli smiled at Jean** .
“ 夫人 - 微笑 在 让 .
托里亚利夫人对让笑了笑。

“ [ɪf] [ˈpɔːlin] [ænd; ænd] [məˈsjɜːr] - [pərˈmɪt] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈmɑːdistli] , [ˈseɪlɪŋ] [ˈɪntuː][wʌŋ][ʌv; əv]
“ **If Pauline and Monsieur D'Ucelles permit , “ she said modestly , sailing into one of**
“ 如果 宝琳 和 先生 - 允许 , “ 她 说 谦虚地 , 帆船 进入 一 的
[ðə; ði] [stɔːlz] .
the stalls .
这 摊位 .
“如果宝琳和杜塞尔先生允许的话,”她谦虚地说着，走进了一个摊位。

“ [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] , [məˈsjɜːr] , [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈlʌvər] ! “
“ **I am not a critic , Monsieur , merely a lover ! “**
“ 我 是 不是 一个 评论家 , 先生 , 仅仅 一个 情人 ! “
“我不是评论家，先生，我只是个爱好者！ “

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈpɜːrs(ə)n][soʊ] [ɪgˈzæktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlʌvər] ! “ [ˈventʃərd] [dʒiːn][ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtʊn] .
“ **There is no person so exacting as a lover ! “ ventured Jean in an undertone** .
“ 那里 是 不 人 所以 严格 作为 一个 情人 ! “ 冒险 让 在 一个 底色 .
“世上没有比情人更苛刻的人了！ “让低声说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] ! “ [kraɪd][ˌʌːbriˈel,,^æb-] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɑːnˈteɪniəs]
“ **What a discovery ! “ cried Gabrielle , and she laughed with a spontaneous**
“ 什么 一个 发现 ! “ 哭 加布里埃尔 , 和 她 笑了 和 一个 自发的
[ɪnˈfekʃəs] [ˈɡerəti] ,
infectious gaiety ,
传染性 欢乐 ,
“真是了个了不起的发现！ “加布里埃尔喊道，她爽朗地笑了起来，笑声极具感染力。

[ɪn] [wɪtʃ] [iːv(ə)n] - [dʒɔɪnd] .
in which even Torialli joined .
在 哪个 甚至 - 加入 .
就连托里亚利也参与其中。

“ [naʊ] , [,^ɑ:ˈbriːl,^æb-] , [noʊ][ˈdʒoʊks] !
“ **Now** , **Gabrielle** , **no** **jokes** !
“ 现在 , 加布里埃尔 , 不 笑话 !

“好了，加布里埃尔，不开玩笑了！ ”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈwɔrnɪŋli] .
“ **he** **said** **warningly** .
“ 他 说 警告 .

他警告道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə][wɜːrk] .
“ **We** **are** **here** **to** **work** .
“ 我们 是 这里 到 工作 .

“我们来这里是为了工作。”

- , [mædəmwəˈzel] !
Commencez , **Mademoiselle** !
- , 小姐 !

Commencez, Mademoiselle!

“ [ˈpɔːlin] [rouz][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪzn] [mægˈnɪfɪsntli] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ;
“ **Pauline** **rose** **to** **the** **occasion** **magnificently** ; **she** **was** **never** **afraid** **of** **herself** ;
“ 宝琳 玫瑰 到 这 场合 壮丽 ; 她 曾是 绝不 害怕的 的 她自己 ;

“宝琳出色地完成了任务；她从不畏惧自己；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪnˈsentɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ʃaɪn] [mɔːr] [ɪn][sʌm; səm] [ˈkʌmpəni]
but **she** **had** **the** **incentive** **of** **a** **desire** **to** **shine** **more** **in** **some** **company**
但 她 有 这 激励 的 一个 欲望 到 闪耀 更多的 在 一些 公司

[ðæn; ðən][ɪn] [ˈʌðər] .
than **in** **others** .
比 在 其他的 .

但她有一种动机，那就是希望在某些公司比其他公司更能脱颖而出。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [ðə; ði] - ,
She **always** **wished** **to** **impress** **the** **Torialis** ,
她 总是 希望 到 令人印象深刻 这 - ,

她一直渴望给托里亚利斯留下深刻印象。

[ænd; ænd][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
and **to** - **day** **she** **wished** **to** **make** **them** **feel** **that** **they** **had** **made** **a**
和 到 - 天 她 希望 到 制作 他们 感觉 那 他们 有 制成 一个

[misˈteɪk] [ɪn] [ˈpæsn] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][fɔːr; fər] [ˈhestər] [ˈliːvi] .
mistake **in** **passing** **her** **over** **for** **Hester Lévi** .
错误 在 通过 她 超过 为了 海丝特 列维 .

今天，她想让他们觉得，当初选择赫斯特·莱维而不是她是个错误。

[dʒiːn] [pleɪd] [ˈfɔːltləsli] .
Jean **played** **faultlessly** .
让 玩 完美无瑕 .

让的表现堪称完美。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ʃaɪn] [ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [fərˈgɑːtn] - [ænd; ænd]
He **did** **not** **desire** **to** **shine** **and** **he** **had** **quite** **forgotten** **Toriali** **and**
他 做过 不是 欲望 到 闪耀 和 他 有 相当 被遗忘的 - 和

[ˈpɔːlin] ,
Pauline ,
宝琳 ,

他并不想出风头，而且早已忘记了托里亚利和波琳。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fərˈgɑːtn] [ðæt]
but **he** **had** **not** **forgotten** **that**
但 他 有 不是 被遗忘的 那

但他并没有忘记这一点。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] ,
he was playing to a lover of music ,
他 曾是 玩耍 到 一个 情人 的 音乐 ,
他当时正在为一位音乐爱好者演奏。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪd] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][hɜ:; həɹ][ænd; ənd] [pli:z] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd] [smaɪld]
and he played to satisfy her and please the child that had smiled
和 他 玩 到 满足 她 和 请 这 孩子 那 有 微笑
[æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌɡæbriˈeɪlz] [aɪz] .
at him out of Gabrielle's eyes .
在 他 出去 的 加布里埃尔的 眼睛 .

他演奏是为了取悦她，取悦那个从加布里埃尔眼中对他微笑的孩子。
[ˈpɔ:li:nz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hɑ:rd] , [ˈtu:nləs] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ɪˈmoʊ(ə)n] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]
Pauline's voice was hard , tuneless , and without emotion ; it was a good
保琳的 嗓音 曾是 难的 , 无调性 , 和 没有 情感 ; 它 曾是 一个 好的
[ˈɔ:rgən] ,
organ ,
器官 ,
宝琳的声音生硬、刺耳、毫无感情；那是一架不错的管风琴。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [wel] [treɪnd] .
and it had been well trained .
和 它 有 到过 出色地 受过训练 .
而且它训练有素。

[laɪk] [ɔ:l] [hɜ:; həɹ] [ˈlðər] [ækwɪˈzɪʃnz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [best] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
Like all her other acquisitions she had done the best she could with it ,
喜欢 全部 她 其他 收购 她 有 完毕 这 最好的 她 可以 和 它 ,
就像她之前所有的收购一样，她也尽力把这件东西处理得最好。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ]
and for want of something better , which can never be done to anything
和 为了 想 的 某物 更好的 , 哪个 能 绝不 是 完毕 到 任何事物
,
.
,
而且由于缺乏更好的办法，而这永远无法对任何事物做到，

[aɪ ˈti:][jet] [feɪld] [tu:; tə] [pli:z] .
it yet failed to please .
它 然而 失败的 到 请 .
但它仍然未能令人满意。

[tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:; həɹ] [noʊts] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlɪbəɾət] [skɪl] [ænd; ənd] [θru:] [ˈɪntu:][ðər; ðər]
To - day she took her notes with deliberate skill and threw into their
到 - 天 她 采取 她 笔记 和 商榷 技能 和 扔 进入 他们的
[ˈrendərɪŋ] [ə; eɪ][drəˈmætɪk] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ʃoʊn] [bɪˈfɔ:r] ;
rendering a dramatic force which she had never shown before ;
渲染 一个 戏剧性 力量 哪个 她 有 绝不 所示 前 ;
今天，她以沉稳的技巧整理笔记，并在演绎中注入了她以前从未展现过的戏剧张力；

[ænd; ənd][soʊ] [ɪntəˈwi:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:; həɹ] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ ˈti:][ˈɔ:lmoʊst] [si:md] [wʌn] [ˈbi:ɪŋ] ,
and so interweaving with her voice that it almost seemed one being ,
和 所以 交织 和 她 嗓音 那 它 几乎 似乎 一 存在 ,
与她的声音交织在一起，几乎就像一个人似的。

[dʒi:n] [geɪv] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] ,
Jean gave the velvet and tenderness ,
让 给予 这 天鹅绒 和 压痛 ,
Jean赋予了天鹅绒般的柔滑和温柔，

[ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuzɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfɪŋgər] -
the fire and magic of the music in his heart and under his flying finger -
这 火 和 魔法 的 这 音乐 在 他的 心 和 在下面 他的 飞行 手指 -
[tips] .
tips .
尖端 .

他心中和指尖下迸发出的音乐的火焰和魔力。

- [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [wɪð; wɪθ] [drɔ:n] [braʊz] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɪsnɪŋ]
Torialli leaned back in his seat with drawn brows and seemed to be listening
- 倾斜 后退 在 他的 座位 和 绘制 眉毛 和 似乎 到 是 聆听
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [laɪt] [aɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
with his small light eyes as well as with his ears .
和 他的 小的 光 眼睛 作为 出色地 作为 和 他的 耳朵 .

托里亚利向后靠在座位上，眉头紧锁，似乎正用他那双浅色的小眼睛和耳朵倾听着。

[hi:; hi][ˈhɑ:rdli] [spʊʊk] [æt; ət][ɔ:l] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] ;
He hardly spoke at all during the performance ;
他 几乎 辐 在 全部 期间 这 表现 ;
演出期间他几乎没怎么说话;

[wʌns][ɔ:r] [twais] [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ˈpɔ:lin] [tu:; tə] [rɪˈpi:t] [ə; eɪ] [freɪz] ,
once or twice he called to Pauline to repeat a phrase ,
一次 或者 两次 他 称为 到 宝琳 到 重复 一个 短语 ,
他曾一两次叫宝琳重复一句话,

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑ:ment] [tɪl] [ðə; ði][end] .
but he made no comment till the end .
但 他 制成 不 评论 直到 这 结尾 .
但他直到最后都没有发表任何评论。

[ðen] [hi:; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [rʌʃt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]
Then he sprang from his seat , rushed across the stage , and flinging his
然后 他 弹簧 从 他的 座位 , 匆忙 穿过 这 阶段 , 和 投掷 他的
[ɑ:rmz] [raʊnd] [dʒi:n] ,
arms round Jean ,
武器 圆形的 让 ,

然后他从座位上跳起来，冲过舞台，一把抱住让，

[ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][bəuθ] [tʃi:ks] .
embraced him on both cheeks .
拥抱 他 在 两个都 脸颊 .
她亲吻了他的双颊。

“ [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [mæn] !
“ **But my dear young man !**
” 但 我的 亲爱的 年轻的 男人 !
“但是我亲爱的年轻人!

[maɪ] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] !
my good young man !
我的 好的 年轻的 男人 !
我的好小伙子!

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈmjuzɪk][ɪn][jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ðer; ðər] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
You have music in your fingers , but it is there , I tell you ,
你 有 音乐 在 你的 手指 , 但 它 是 那里 , 我 告诉 你 ,
你的指尖蕴藏着音乐天赋，它就在那里，我告诉你。

[ðə; ði][ˈri:əl] [θɪŋ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] ,
the real thing we are working for , and listening for ,
这 真实的 事物 我们 是 在职的 为了 , 和 聆听 为了 ,
我们真正努力追求和倾听的，是

[ænd; ənd] ['traɪŋ] [tuː; tə][dræg] [aʊt] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ！
and trying to drag out all day long ！
和 尝试 到 拖 出去 全部 天 长的 ！

试图拖延一整天！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kept] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [juː; jʊ] [kept] [aɪ 'ti:] [ʌp] ！
And you kept it up , you kept it up ！
和 你 保留 它 向上 , 你 保留 它 向上 ！

你坚持下来了，你坚持下来了！

[juː; jʊ]
You
你

你

[gɔ:t][ˈɪntuː][hɜ:r; həɪ][bɪg] [bræs] [vɔɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ji:ld] [ʌp][gəʊld] ！
got into her big brass voice and made it yield up gold ！
得到 进入 她 大的 黄铜 嗓音 和 制成 它 屈服 向上 金子 ！

她用她那浑厚的嗓音唱出了金子！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ！
You must come and play for us ！
你 必须 来 和 玩 为了 我们 ！

你一定要来为我们效力！

[,^ɑ:bri'eɪ,,^æb-] , [ə'reɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] ['ɪnstənt] ！
Gabrielle , arrange something this instant ！
加布里埃尔 , 安排 某物 这 立即的 ！

加布里埃尔，立刻安排一下！

[aɪ] ['kænə:t] [ə'fɔ:rd] [tuː; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] ['tælənt] ！
I cannot afford to lose sight of such an excellent talent ！
我 不能 买得起 到 失去 视线 的 这样的 一个 出色的 天赋 ！

我绝不能错过这样一位杰出的人才！

” [fɔ:rtʃənətli] , [pər'hæps] , [ˈpɔ:lin] [kɒd; kəd][na:t] ['fɑ:ləʊ] - ['ræpɪd] [frentʃ] ；
” Fortunately , perhaps , Pauline could not follow Torialli's rapid French ；
” 幸运的是 , 也许 , 宝琳 可以 不是 跟随 - 迅速的 法语 ；

“或许幸运的是，宝琳听不懂托里亚利的法语快速说下去；

[ʃiː; ʃɪ]['oʊnli] [ʌndər'stʊd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [dʒi:n][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ；
she only understood enough of it to know that Jean had succeeded ；
她 仅有的 理解 足够的 的 它 到 知道 那 让 有 成功了 ；

她只明白其中一部分内容，知道吉恩成功了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hɜ:r'self][hæd; həd] ['nevər] [sʌŋ] [soʊ] [wel] [brɪ'fɔ:r] .
and she knew that she herself had never sung so well before .
和 她 知道 那 她 她自己 有 绝不 唱 所以 出色地 前 .

她知道自己以前从未唱得这么好听过。

” [aɪm] [raɪt] [glæd] [jʊə(r)] [pli:zd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] - .
” I'm right glad you're pleased , ” she said to Torialli .
” 我是 正确的 高兴的 你是 高兴 , ” 她 说 到 - .

“我很高兴你满意，”她对托里亚利说。

” [mə'sjɜ:r] - [helpt] [maɪ] [vɔɪs] [ə; eɪ][lɔ:t] , [aɪ] [noʊ] .
” Monsieur D'Ucelles helped my voice a lot , I know .
” 先生 - 帮助 我的 嗓音 一个 很多 , 我 知道 .

“我知道，杜塞尔先生对我的嗓音帮助很大。”

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] .
It's something to have a man who knows how to play .
它是 某物 到 有 一个 男人 WHO 知道 如何 到 玩 .

有个会玩的男人真不错。

[juː; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] ['sekrəteri] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]
You don't suppose I could have sung like that if your secretary had been at
你 不 认为 我 可以 有 唱 喜欢 那 如果 你的 秘书 有 到过 在
[ðə; ði][pi'ænəʊ] .
the piano .
这 钢琴 .

你不会以为如果你的秘书在钢琴前弹奏，我就能唱得像那样吧？

" ['mædəm] - [læft] .
" **Madame Torialli laughed** .
" 夫人 - 笑了 .

托里亚利夫人笑了。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [di:pər] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvər] [bel] .
Her voice was like the deeper note of a silver bell .
她 嗓音 曾是 喜欢 这 更深 笔记 的 一个 银 钟 .

她的声音如同银铃低沉的音符。

" ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['luːɪs] !
" **Our poor little Louis !**
" 我们的 贫穷的 小的 路易斯 !

“我们可怜的小路易！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈdʒiːniəs] , [pər'hæps] ,
" **she said , " is not a musical genius , perhaps ,**
" 她 说 , " 是 不是 一个 音乐 天才 , 也许 ,

她说：“她或许不是音乐天才。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['kʊdnt] [duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ;
but you know we couldn't do with him so well if he was ;
但 你 知道 我们 不能 做 和 他 所以 出色地如果 他 曾是 ;

但你知道，如果他真是那样，我们就没办法好好利用他了；

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [em 'iː] [kən'siːtɪd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wen] [aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ˈdʒiːniəs] — [aɪ]
and you will not think me conceited if I say that when I look for genius — I
和 你 将要 不是 思考 我 自负 如果 我 说 那 什么时候 我 看 为了 天才 — 我
[tɜːrn][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] !
turn to my husband !
转动 到 我的 丈夫 !

如果我说，当我寻找天才时，我会向我的丈夫寻求帮助，你不会认为我自负吧！

" ['mædəm] [geɪv] [dʒiːn][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kɑːmpenseɪɪŋ] [smaɪl] ;
" **Madame gave Jean a charming compensating smile ;**
" 夫人 给予 让 一个 迷人 补偿 微笑 ;

“夫人给了让一个迷人的微笑作为补偿；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ə'piəriŋ] [nɑːt][tuː; tə]
she seemed to be saying that he must excuse her for appearing not to
她 似乎 到 是 说 那 他 必须 原谅 她 为了 出现 不是 到
[teɪk] [hɪz; ɪz][pɑːrt] ;
take his part ;
拿 他的 部分 ;

她似乎在说，他必须原谅她没有站在他一边；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ænd][waɪz] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
she must do what was safe and wise , but at the same time she had
她 必须 做 什么 曾是 安全的 和 明智的 , 但 在 这 相同的 时间 她 有
,
.
,

她必须做安全明智的事，但与此同时，她也有.....

[pər'hæps] , ['ʌðər] [aɪ'di:əz] .
perhaps , other ideas .
也许 , 其他 想法 .

或许还有其他想法。

- [mu:vɪd] [ə'veɪ] .
Torialli moved away .
- 已搬 离开 .

托里亚利搬走了。

[wen] [hi:; hi] [spəʊk] [ə'gen] [tu:; tə][dʒi:n][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kəʊldə] [təʊn] ;
When he spoke again to Jean it was in a colder tone ;
什么时候 他 辐 再次 到 让 它 曾是 在 一个 更冷 语气 ;

他再次和吉恩说话时，语气变得冷淡起来；

[hɪz; ɪz][ɪn'θu:ziæzəm] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃek] .
his enthusiasm seemed to have received a sudden check .
他的 热情 似乎 到 有 已收到 一个 突然 查看 .

他的热情似乎突然受到了打击。

[æt; ət][ðə; ðɪ]
At the
在 这

在

[bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɑ:rp] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒeləs] , ['ɪrɪteɪtɪd] [lʊk] .
back of his sharp little eyes there was a jealous , irritated look .
后退 的 他的 锋利的 小的 眼睛 那里 曾是 一个 嫉妒的 , 受刺激 看 .

他那双锐利的小眼睛背后，闪过一丝嫉妒和恼怒的神色。

“ [aɪ][æsk] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['kæəri] [aʊt][maɪ] [wɪʃɪz] [fɔ:ɹ; fər] [mædəmwə'zel] , ”
“ **I ask nothing more but that you should carry out my wishes for Mademoiselle** , ”
“ 我 问 没有什么 更多的 但 那 你 应该 携带 出去 我的 愿望 为了 小姐 , ”

[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“我别无所求，只希望你能实现我对小姐的愿望，”他说。

“ [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɔ:t] ['mætər] [hu:] [hɜ:r; həɹ] [ə'kʌmpənɪst] [ɪz] [ɪf] [hi:; hi] [sə'fɪʃntli] [grɑ:sps] [ðæt] [fækt] .
“ **It does not matter who her accompanist is if he sufficiently grasps that fact** .
“ 它 做 不是 事情 WHO 她 伴奏者 是 如果 他 足够 抓住 那 事实 .

“只要伴奏者能充分理解这一点，那么他的伴奏者是谁都无关紧要。”

[mædəmwə'zel] , [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ][fleksə'bɪləti][ʌv; əv][jɔ:ɹ; jər] [vɔɪs] .
Mademoiselle , bring out the flexibility of your voice .
小姐 , 带来 出去 这 灵活性 的 你的 嗓音 .

小姐，请展现您声音的灵活性。

[ju:; jʊ][du:][nɔ:t][wɔ:nt][tu:; tə] [θroʊ] [aɪ 'ti:][æt; ət] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] ,
You do not want to throw it at people like a stone ,
你 做 不是 想 到 扔 它 在 人们 喜欢 一个 石头 ,

你不想把它像石头一样扔向别人。

[bʌt; bət][tu:; tə] [kə'res] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['velvɪt] .
but to caress them with it as if it were velvet .
但 到 抚摸 他们 和 它 作为 如果 它 是 天鹅绒 .

但要像抚摸天鹅绒一样温柔地呵护它们。

[teɪk] [ðə; ðɪ] ['erz] [ɪn][ðə; ðɪ][læst][ækt][fɔ:ɹ; fər][jɔ:ɹ; jər][nekst] ['les(ə)n] .
Take the airs in the last act for your next lesson .
拿 这 播出 在 这 最后的 行为 为了 你的 下一个 课 .

把最后一幕的旋律运用到你的下一堂课中。

[si:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

See what you can make of them .
看 什么 你 能 制作 的 他们 :

看看你能从中得到什么。

[bɒ:n][ˈdʒu:r] , [mædəmwəˈzel] .

Bon jour , Mademoiselle .
邦 一天 , 小姐 :

您好, 小姐。

" [dʒi:n] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkrestfɔ:lən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - [ˈmænər] ,

" Jean might have felt a little crestfallen at the sudden change in Torialli's manner ,
" 让 可能 有 毛毡 一个 小的 垂头丧气 在 这 突然 改变 在 - 方式 ,

“托里亚利态度的突然转变, 或许会让让感到有些沮丧。”

[ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][nɔ:t] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [mi:t] [məˈdæmz] .

if his eyes had not happened to meet Madame's .
如果 他的 眼睛 有 不是 发生 到 见面 夫人的 :

如果他没有碰巧与夫人目光相遇的话。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; həɹ][hænd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][æn; ən][oʊld] [frend] .

She gave him her hand as if he were an old friend .
她 给予 他 她 手 作为 如果 他 是 一个 老的 朋友 :

她向他伸出手, 就像对待一位老朋友一样。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [tʃɑ:ɹmd] [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [məˈsjɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" You have charmed my husband , Monsieur , " she said .
" 你 有 迷住了 我的 丈夫 , 先生 , " 她 说 :

“先生, 您已经俘获了我丈夫的芳心,”她说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [səˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] .

" And I think you have surprised him .
" 和 我 思考 你 有 惊讶 他 :

“而且我认为你让他感到意外了。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd][nɔ:t] [səˈpraɪz] [em ˈi:] !

But you did not surprise me !
但 你 做过 不是 惊喜 我 !

但这并没有让我感到意外!

[noʊ] ! [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [kleɪm] [fɔ:r; fər][maɪˈself] .

No ! that I must claim for myself .
不 ! 那 我 必须 宣称 为了 我 :

不! 那必须归我所有。

[aɪ] [nu:] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [gɪv] [ju: ˈes] [ˈsʌmθɪŋ]

I knew when I looked at you that you were about to give us something
我 知道 什么时候 我 看起来 在 你 那 你 是 关于 到 给 我们 某物

[əˈrɪdʒən(ə)] [ænd; ənd] [rər] !

original and rare !
原来的 和 稀有的 !

当我看到你的时候, 我就知道你即将给我们带来一些原创且难得一见的佳作!

[aɪ] [ni:d] [nɔ:t] [seɪ] , [ðen] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈfʊli] [ˈsætɪsfɑɪd][maɪ][ekspekˈteɪ(ə)nz] !

I need not say , then , that you have fully satisfied my expectations !
我 需要 不是 说 , 然后 , 那 你 有 完全 使满意 我的 期望 !

那么, 无需赘言, 你已经完全满足了我的期望!

" [dʒi:n] [boʊd] [pəˈlaɪtli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈfaɪnɪŋ] [aɪz] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ʌnˈtɪl]
“ **Jean bowed politely and with shining eyes — he did not remember until**
” 让 鞠躬 礼貌地 和 和 灼灼 眼睛 — 他 做过 不是 记住 直到
[ˈæftərwərdz] [ðæt] [ˈmædəm] - [hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [ˌoʊvərˈlʊkt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [rɪˈkwest] [ðæt]
afterwards that Madame Torialli had entirely overlooked her husband's request that
然后 那 夫人 - 有 完全 被忽视的 她 丈夫的 要求 那
[fiː; ji] [ʊd; ʃəd] [əˈreɪndʒ] [wɪð; wɪθ][dʒi:n][tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
she should arrange with Jean to play for them .
她 应该 安排 和 让 到 玩 为了 他们 .

让·托里亚利礼貌地鞠了一躬，眼睛闪闪发光——直到事后他才想起，托里亚利夫人完全忽略了她丈夫的要求，即安排让·托里亚利为他们演奏。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi][bɪɡ][hoʊˈtel][ɪn][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [ˌmælˈzɜːrb] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [ˈmædəm] -
HE big hotel in the Boulevard Malesherbes was the outcome of Madame Torialli's
他 大的 酒店 在 这 大道 雄性草本植物 曾是 这 结果 的 夫人 -
[ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈkɑːmprəmaɪz] .
spirit of compromise .
精神 的 妥协 .

位于马勒塞尔布大道上的那家大型酒店，是托里亚利夫人妥协精神的成果。

[tuː; tə][moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkɑːmprəmaɪz] [miːnz] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ɪts]
To most people compromise means giving up something in order to obtain its
到 最多 人们 妥协 方法 给予 向上 某物 在 命令 到 获得 它是
[ɪˈkwɪvələnt] ;
equivalent ;
相等的 ;

对大多数人来说，妥协意味着为了获得等价物而放弃某些东西；

[tuː; tə] [ˈmædəm] - [aɪ ˈtiː] [ment] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] .
to Madame Torialli it meant something quite different .
到 夫人 - 它 意思是 某物 相当 不同的 .

对托里亚利夫人来说，它的含义却截然不同。

[ˈkɑːmprəmaɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti]
Compromise for her was the appearance of sacrifice with the certainty
妥协 为了 她 曾是 这 外貌 的 牺牲 和 这 肯定
[ʌv; əv][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] .
of compensation .
的 赔偿 .

对她而言，妥协意味着表面上做出牺牲，但肯定能得到补偿。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [ˈmædəm] - [ðæt] [fiː; ji] [ʊd; ʃəd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
It was necessary for Madame Torialli that she should , for the sake of
它 曾是 必要的 为了 夫人 - 那 她 应该 , 为了 这 清酒 的
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [ˈbɪznəs] [ˈɪntrəsts] ,
her husband's business interests ,
她 丈夫的 商业 兴趣 ,

为了丈夫的商业利益，托里亚利夫人不得不这样做。

[ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)lz][ænd; ənd][əd'maɪərəz] ;
appeal to the tastes of his pupils and admirers ;
上诉 到 这 口味 的 他的 学生 和 仰慕者 ;
迎合他的学生和仰慕者的喜好；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [teɪsts] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ræn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns]
and as their tastes in general ran in the direction of the appearance
和 作为 他们的 口味 在 一般的 跑 在 这 方向 的 这 外貌
[ʌv; əv] [ɪk'spens] [ˈlævɪʃli] [meɪn'teɪnd] [wɪ'dəʊt] [ˈsʌt(ə)lti] [ɔ:r] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
of expense lavishly maintained without subtlety or distinction ,
的 费用 慷慨地 维持 没有 微妙之处 或者 区别 ,
而且，他们的品味总体上倾向于炫耀奢华，不加修饰或区分。

[ˈmædəm] - [ˈmɪnɪstər] [tu:; tə][ðer; ðər] [feɪθ] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn] [ˈmæsɪv] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Madame Torialli ministered to their faith by a modern massive house with a
夫人 - 服事 到 他们的 信仰 经过 一个 现代的 大量的 房子 和 一个
[greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [glæs] ,
great deal of glass ,
伟大的 交易 的 玻璃 ,
托里亚利夫人用一座现代而宏伟的玻璃建筑来侍奉他们的信仰。

[ə; eɪ] [ˈpɔrti:ɜ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [dɔ:r] , [tu:] [ˈfʊtmən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] ,
a portier at the first door, two footmen at the second ,
一个 门廊 在 这 第一的 门 , 二 侍从 在 这 第二 ,
第一道门有一名门房，第二道门有两名男仆。

[ə; eɪ] [ˈbʌtlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɑ:rtəst] [ˈlʌndən] [taɪp] ,
a butler of the smartest London type ,
一个 管家 的 这 最聪明的 伦敦 类型 ,
一位风度翩翩、颇具伦敦范儿的管家

[ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ru:mz; rʊmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈflɒrɪd] [held] [æn; ən] [ʌnæm'bɪɡjuəs] [sweɪ] .
and large reception rooms in which the florid held an unambiguous sway .
和 大的 接待 房间 在 哪个 这 佛罗里达 握住 一个 明确的 摇摆 .
宽敞的接待室里，华丽的装饰风格占据了绝对主导地位。

[ˈevrɪwɐ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪst] [bʌsts] [ænd; ənd] [ˈpɔ:trɪts] , [ˌkɒmən'deɪʃənz] [ænd; ənd]
Everywhere she had placed busts and portraits, commendations and
到处 她 有 放置 半身像 和 肖像 , 表彰 和
[ˌprezən'teɪʃənz] ,
presentations ,
演示文稿 ,
她到处都摆放着半身像、肖像、表彰信和纪念品。

[ʌv; əv][si:'njɔ:r] - .
of Signor Torialli .
的 签名者 - .
托里亚利先生。

" [ɪf] [wʌn][mʌst; məst][ək'sept] [vʌl'gærəti] , [aɪ 'ti:] [æɪ; ʃəl][æt; ət] [li:st] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ɪt'self] ,
" **If one must accept vulgarity, it shall at least pay for itself** ,
" 如果 一 必须 接受 粗俗 , 它 将 在 至少 支付 为了 本身 ,
“如果必须接受庸俗，那么它至少应该能带来回报。”

" [sed] [ˈmædəm] - [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfrendz] .
" **said Madame Torialli to her own friends** .
" 说 夫人 - 到 她 自己的 朋友们 .
托里亚利夫人对自己的朋友们说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wiʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd]
“ **If they wish to have something always in front of their eyes in the Boulevard**
“ 如果 他们 希望 到 有 某物 总是 在 正面 的 他们的 眼睛 在 这 大道
[ˌmæl'zɜːrb] ,
Malesherbes ,
雄性草本植物 ,

“如果他们希望在马勒塞尔布大道上始终有东西映入眼帘，

[aɪ 'tiː][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['ædvɜːtaɪzɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] .
it shall have the advantage of advertising my husband .
它 将 有 这 优势 的 广告 我的 丈夫 .

这样做的好处是能为我丈夫做宣传。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hʌŋ] [ðɪs] [læst] [brɑːnz] ['lɒːrəl] [riːθ] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni][ɑːn][ə; eɪ][gəʊld] ['mɪrər] .
I have just hung this last bronze laurel wreath from Germany on a gold mirror .
我 有 只是 悬挂 这 最后的 青铜 月桂树 花圈 从 德国 在 一个 金子 镜子 .

我刚刚把从德国带回来的最后一个青铜月桂花环挂在了一面金镜子上。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ 'tiː] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ] ['plezər] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][maɪ]
You can imagine how it added to my pleasure to hear a pupil of my
你 能 想象 如何 它 额外 到 我的 乐趣 到 听到 一个 瞳孔 的 我的
['hʌzbənd] [seɪ] [aɪ 'tiː] [muːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [terz] .
husband say it moved her to tears .
丈夫 说 它 已搬 她 到 眼泪 .

你可以想象，当我听到我丈夫的学生说这本书让她感动落泪时，我有多么高兴。

[terz] [laɪk] [ðæt] [ɑːr; ər][æn; ən] [ɪk'strævəgəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'kɑːnəmi] [fɔːr; fər][juː 'es]
Tears like that are an extravagance for her and an economy for us
眼泪 喜欢 那 是 一个 奢侈 为了 她 和 一个 经济 为了 我们
.
.
.

对她来说，流泪是奢侈，对我们来说，却是节约。

[ʃiː; ʃɪ] [peɪz] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] .
She pays very well for her lessons .
她 支付 非常 出色地 为了 她 课程 .

她上课的费用很高。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ?
Her voice ?
她 嗓音 ?

她的声音？

[maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][æsk][em 'iː][fɔːr; fər] [prə'feʃən(ə)l] ['siːkrɪts] — [jæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðæt]
My friend , you should not ask me for professional secrets — shall we say that
我的 朋友 , 你 应该 不是 问 我 为了 专业的 秘密 — 将 我们 说 那

[aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][gəʊld] ?
it is of gold ?
它 是 的 金子 ?

我的朋友，你不应该向我索要职业秘密——我们不妨说它是无价之宝吧？

“ [bʌt; bət] [ðiːz] [rɪ'sep(ə)n] - [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv] ['mædəm] - [haʊs] .
“ **But these reception - rooms were only the shell of Madame Torialli's house** .
“ 但 这些 接待 - 房间 是 仅有的 这 壳 的 夫人 - 房子 .

“但这些接待室只是托里亚利夫人房子的外壳。”

[fɑːr] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈspeɪʃəs]
Far away out of the sound of the theatre on the other side of her spacious
远的 离开 出去 的 这 声音 的 这 剧院 在 这 其他 边 的 她 宽敞
[ˈmæn](ə)n] [ˈmædəm] - [meɪd] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [hoʊm] .
mansion Madame Torialli made herself a home .
大厦 夫人 - 制成 她自己 一个 家 .

在远离剧院喧嚣的宽敞宅邸另一侧，托里亚利夫人安家落户。

[hɪr] [ˈjiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ɪn] [pərˈtɪkjələr] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [noʊn] [ɔːl][ˈoʊvər]
Here she had three drawing - rooms in particular which were known all over
这里 她 有 三 绘画 - 房间 在 特别的 哪个 是 已知 全部 超过
[ˈpæɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

她在这里拥有三间特别的会客厅，这三间会客厅在整个巴黎都非常有名。

[ænd; ənd][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [moʊst] [ˈfeɪməs] [ˈpjuːp(ə)lz][hæd; həd][ˈevər]
and into which none of her husband's most famous pupils had ever
和 进入 哪个 没有任何 的 她 丈夫的 最多 著名的 学生 有 曾经
[ˈpenətreɪtɪd] .
penetrated .
渗透 .

而她丈夫最著名的学生们也从未涉足过那里。

[ˈmædəm] - [kɔːld] [ðem; ðəm][hɜːr; hər] “ [dʌl] [ˈlɪt(ə)][ruːmz; rʊmz] .
Madame Torialli called them her “ dull little rooms .
夫人 - 称为 他们 她 “ 乏味的 小的 房间 .

托里亚利夫人称它们为她“乏味的小房间”。

“ [dʌl] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [aɪz] [wɪtʃ] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈtæpɪstriːz] [ænd; ənd]
” **Dull they may have been for eyes which rejoiced in the gorgeous tapestries and**
” 乏味的 他们 可能 有 到过 为了 眼睛 哪个 欣喜若狂 在 这 华丽的 挂毯 和
[ɪkˈspensɪv] [ˈmɑːrblz] [ðæt] [lʊkt] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [praɪs] ,
expensive marbles that looked even more than their price ,
昂贵的 弹珠 那 看起来 甚至 更多的 比 他们的 价格 ,

“对于那些欣赏华丽挂毯和昂贵大理石的人来说，它们或许显得黯然失色，因为这些挂毯和大理石看起来甚至比它们的价格还要昂贵。”

[ænd; ənd] [rɪˈpəʊzd] [ɪn] [ˈhevi] [ˈsplendər] [ˈblɑːkɪŋ] [ðə; ði] [sæl] [diː] - [daʊnˈsterz] ;
and reposed in heavy splendour blocking the salle de réception downstairs ;
和 安息 在 重的 辉煌 阻塞 这 厅 德 - 楼下 ;
沉重的身躯和华丽的装饰遮挡住了楼下的接待大厅；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [klaɪmd] [ðə; ði] [waɪd] [ˈmɑːrb(ə)] [ˈsterkərs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbænɪstəz] [ʌv; əv][oʊld]
but to those who climbed the wide marble staircase with its banisters of old
但 到 那些 WHO 攀登 这 宽的 大理石 楼梯 和 它是 栏杆 的 老的
[ˈfɪftiːnθ] - [ˈsentʃəri]
fifteenth - century
第十五 - 世纪

但对于那些攀登宽阔的大理石楼梯，欣赏其十五世纪古老栏杆的人来说.....

[ˈaɪərn][wɜːrk] , [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ˈnɔɪzləs] [ˈkɒrɪdɔːz] [ˈoʊvər][sɔːft] [diːp] [ˈɪndiən] [ˈkɑːrpəts] ,
iron work , passing through noiseless corridors over soft deep Indian carpets ,
铁 工作 , 通过 通过 无声 走廊 超过 柔软的 深的 印度 地毯 ,
铁艺作品，穿过静谧的走廊，脚下是柔软厚实的印度地毯，

[wɪtʃ] [sæŋk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fiːt] [laɪk] [ˈkuʃənz] ,
which sank under the feet like cushions ,
哪个 沉没 在下面 这 脚 喜欢 靠垫 ,
它们像软垫一样陷在脚下，

[ˈmædəm] - “ [dʌl] [ˈlɪt(ə)] [ru:mz; rɒmz] ” [əˈpɪrd] [ðə; ði] [moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ʌv; əv] [səˈpraɪzɪz] .
Madame Torialli's “ dull little rooms ” appeared the most exquisite of surprises .
夫人 - “ 乏味的 小的 房间 ” 出现 这 最多 精美的 的 惊喜 .

托里亚利夫人的“乏味的小房间”却带来了最精致的惊喜。

[ɪf] [bɪˈloʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌɪntrəˈduːst] [ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [ʌv; əv] [welθ] ,
If below she had introduced the observer to the difficulties of wealth ,
如果 以下 她 有 介绍 这 观察员 到 这 困难 的 财富 ,
如果她在下文中向读者介绍了财富带来的种种困难,

[hɪr] [hiː; hi] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] ,
here he saw before him the finished ,
这里 他 锯 前 他 这 完成的 ,
他在这里看到了眼前的成品,

[dɪˈstɪŋktɪv] [iːz] [wɪtʃ] [teɪst] [əˈloʊn] [kæn; kən] [drɔː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɔː] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
distinctive ease which taste alone can draw from the raw material of money .
独特的 舒适 哪个 品尝 独自的 能 画 从 这 生的 材料 的 钱 .
唯有品味才能从金钱这种原材料中获得独特的轻松感。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈtækt] [ðə; ði] [ˈsensɪz] [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ɡʊd] [θɪŋz] — [fɔːr; fər]
If she had attacked the senses with an abundance of good things — for
如果 她 有 遭到攻击 这 感官 和 一个 丰富 的 好的 事物 — 为了
[iːv(ə)n] [daʊnˈsterz] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɡʊd] — [hɪr] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈekspɜːrt]
even downstairs many of the things were good — here she gave to the expert
甚至 楼下 许多 的 这 事物 是 好的 — 这里 她 给予 到 这 专家
[ðə; ði] [ʃɑːrp] [əˈsetɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] .
the sharp asceticism of luxury .
这 锋利的 禁欲主义 的 奢华 .

如果说她用大量的美好事物来刺激感官——因为即使在楼下，很多东西也都是美好的——那么在这里，她则给予了专家们奢华的严苛禁欲主义。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ru:mz; rɒmz] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [braːnz] [ru:m] .
The first of her rooms was called the bronze room .
这 第一的 的 她 房间 曾是 称为 这 青铜 房间 .
她的第一个房间叫做青铜房。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [peɪl] [naɪl] [ɡriːn] ,
All the walls were painted a pale Nile green ,
全部 这 墙壁 是 绘 一个 苍白 尼罗河 绿色的 ,
所有的墙壁都被漆成了浅尼罗河绿色。

[ə; eɪ] [ˈkʌlər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈklærətɪ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrestfʊlnɪs]
a colour which had the clarity of air and something of the restfulness
一个 颜色 哪个 有 这 明晰 的 空气 和 某物 的 这 安宁
[ʌv; əv] [siː] [ˈwɔːtər] .
of sea water .
的 海 水 .

这种颜色既有空气般的清澈，又有海水般的宁静。

[ðə; ði] [ˈhæŋɡɪŋz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] ,
The hangings were of the same shade ,
这 绞刑 是 的 这 相同的 阴影 ,
这些挂毯颜色相同。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈhevi] [pouˈtjeɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [braːnz] [ˈpedɪst(ə)]
and at the end of the room against a heavy portière on a bronze pedestal
和 在 这 结尾 的 这 房间 反对 一个 重的 门楣 在 一个 青铜 座
[wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv] [dʒoˈvanni] [diːˈeɪ] [bəˈloʊnɪz] [ˈmɜːrkjəri] .
was one of the finest existing copies of Giovanni da Bologna's Mercury .
曾是 一 的 这 最好的 现存的 副本 的 乔瓦尼 达 博洛尼亚香肠 汞 .

在房间尽头，靠着厚重的门帘，摆放在青铜基座上的是乔瓦尼·达·博洛尼亚的《墨丘利》的现存最精美的复制品之一。

[ðə; ði] [tʃɛrz] [wɜ:r; wər] ['bjʊ:tɪfli] [kɑ:vd] [ɪn][fæn'tæstɪk] [ˈfeɪps] .
The chairs were beautifully carved in fantastic shapes .
这 椅子 是 非常漂亮 雕刻 在 极好的 形状 .

这些椅子雕刻精美，造型奇特。

[ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [stʊd] [ə; eɪ] [brɑ:nz] [boʊl] [fʊl] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [ˈdæfədɪlz] ;
On a little table by the window stood a bronze bowl full of golden daffodils ;
在 一个 小的 桌子 经过 这 窗户 站立 一个 青铜 碗 满的 的 金的 水仙花 ;

窗边的小桌子上摆着一个盛满金色水仙花的铜碗；

[ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] [held] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈɔ:lməʊst] [ˈpraɪsləs] [brɑ:nzəz] [əˈbaʊt] [fɔ:r] [tu:; tə][sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn]
the mantelpiece held three or four almost priceless bronzes about four to six inches in
这 壁炉架 握住 三 或者 四 几乎 无价 青铜器 关于 四 到 六 英寸 在
[haɪt] .
height .
高度 .

壁炉架上摆放着三四件价值连城的青铜器，每件高约四到六英寸。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ðæt] [kɔ:t] [məʊst] [laɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑ:rtɪst][ʌv; əv][ðə; ði]
On the wall that caught most light was a copy by a great artist of the
在 这 墙 那 捕捉 最多 光 曾是 一个 复制 经过 一个 伟大的 艺术家 的 这
[dʒəjˈkɒndə] .
Gioconda .
蒙娜丽莎 .

在最能吸引光线的那面墙上，挂着一位伟大艺术家临摹的《蒙娜丽莎》。

[hɜ:r; hər][sɔ:ft] , [sləʊ] , [ˈsi:kreɪtɪv] [smaɪl] [slɪpt] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs]
Her soft , slow , secretive smile slipped out into the room like some mysterious
她 柔软的, 慢的 , 神秘的 微笑 滑倒了 出去 进入 这 房间 喜欢 一些 神秘
[ænd; ənd] [ˈsɪnɪstər] [ˈsʌnʃaɪn] .
and sinister sunshine .
和 险恶 阳光 .

她那柔和、缓慢、神秘的笑容，如同神秘而阴森的阳光般悄然洒入房间。

[ðə; ði] [ˈklæsɪk] [səˈrenəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [meɪd] [dʒi:n] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈentəd] [ə; eɪ]
The classic serenity of the room made Jean feel as if he had entered a
这 经典的 宁静 的 这 房间 制成 让 感觉 作为 如果 他 有 进入 一个
[ˈraɪn] ,
shrine ,
神社 ,

房间里古典的宁静氛围让让感觉仿佛置身于一座圣殿之中。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ]
and something
和 某物

还有一些

[ɪn][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈkoʊldnəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbjʊ:ti] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər]
in the delicate coldness of its beauty warned him at the same time that there
在 这 精美的 寒冷 的 它是 美丽 警告 他 在 这 相同的 时间 那 那里
[wʊd] [bi:; bi][noʊ] [rɪˈtɜ:rn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rʃɪp] .
would be no return for his worship .
会 是 不 返回 为了 他的 崇拜 .

它那份精致的冷艳之美同时也在警告他，他的崇拜将不会得到回报。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ru:m] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ru:m] .
The second room was called the silver room .
这 第二 房间 曾是 称为 这 银 房间 .

第二个房间叫做银厅。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [sper] ['praɪsləs] [sɪm'plɪsəti] [ɪn][ɪts] [ə'reɪndʒmənt] ,
There was the same spare priceless simplicity in its arrangement ,
那里 曾是 这 相同的 空闲的 无价 简单 在 它是 安排 ,
它的布置也同样简洁而珍贵。

[bʌt; bət][ðə; ði][brɑ:nzəz][wɜ:r; wər] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [æn'tɪ:k] ['sɪlvər] [kʌps][ænd; ənd] [veɪsɪz] ,
but the bronzes were replaced by antique silver cups and vases ,
但 这 青铜器 是 替换 经过 古董 银 杯子 和 花瓶 ,
但这些青铜器被古董银杯和银瓶所取代。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪləst] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['sɪlvər] [greɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪntrə'du:st] [ɪntu:][ðə; ði] ['hæŋɡɪŋz] .
and the palest shade of silver grey had been introduced into the hangings .
和 这 最浅色 阴影 的 银 灰色的 有 到过 介绍 进入 这 绞刑 .
挂毯上还加入了最浅的银灰色。

[hɪr] [ðer; ðær][wɜ:r; wər] [tu:] ['pɪktʃərz] — [wʌn][ʌv; əv] ['wɪslərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑ:g] [ɑ:n][ðə; ði] [temz] ,
Here there were two pictures — one of Whistler's of a fog on the Thames ,
这里 那里 是 二 图片 — 一 的 惠斯勒的 的 一个 多雾路段 在 这 泰晤士河 ,
这里有两幅画——一幅是惠斯勒拍摄的泰晤士河上的雾景,

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][ə; eɪ]['mɑ:dərn] [frentʃ] ['ɑ:rtɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:d] [gɜ:rl] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] .
and one by a modern French artist of a nude girl sitting on a table .
和 一 经过 一个 现代的 法语 艺术家 的 一个 裸体 女孩 坐着 在 一个 桌子 .
还有一幅是法国现代艺术家创作的，画的是一个裸体女孩坐在桌子上。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ru:mz; rʊmz][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði][ɡoʊld] [ru:m] .
The last of the three rooms was called the gold room .
这 最后的 的 这 三 房间 曾是 称为 这 金子 房间 .
三个房间中最后一个被称为金房。

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][oʊld][ɡoʊld] [ɪm'brɔɪdəri] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd]
A piece of old gold embroidery hung from the ceiling to the floor and
一个 片 的 老的 金子 刺绣 悬挂 从 这 天花板 到 这 地面 和
[ˈɡlɪməd] [laɪk] [peɪl] ['sʌnʃaɪn] [ɑ:n][ðə; ði]['dɑ:rkəst] [deɪ] .
glimmered like pale sunshine on the darkest day .
闪烁 喜欢 苍白 阳光 在 这 最黑暗的天 .
一块古老的金线刺绣从天花板垂到地板，在最黑暗的日子里闪烁着微弱的光芒，如同苍白的阳光。

[ðə; ði]['soʊfə] , [ðə; ði] [tʃerz] ,
The sofa , the chairs ,
这 沙发 , 这 椅子 ,
沙发、椅子、

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ɡoʊld] ['bɪbəˌləʊ] ['skætəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðær][ɪn] [sper] [ænd; ənd]['aɪsələɪtɪd]
and the little gold bibelots scattered here and there in spare and isolated
和 这 小的 金子 小玩意 疏散 这里 和 那里 在 空闲的 和 孤立
[ə'reɪndʒmənts] ,
arrangements ,
安排 ,
还有那些零星散落在各处的金色小饰品，它们排列得稀疏而孤零零的。

[strʌk] [ðə; ði] [seɪm] [noʊt] .
struck the same note .
击 这 相同的 笔记 .
表达了同样的观点。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['mædəm] [hɜ:r'self][ɪn] [ðɪs] [ru:m] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][ɪn][æn; ən]
There was a picture of Madame herself in this room as a young girl in an
那里 曾是 一个 图片 的 夫人 她自己 在 这 房间 作为 一个 年轻的 女孩 在 一个
[ˈɔ:rtʃərd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ;
orchard in the sunshine ;
果园 在 这 阳光 ;
房间里挂着一张夫人年轻时在阳光明媚的果园里的照片；

[ðə; ði] ['kʌlər] ['sentərd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈɡoʊldən] [her] ,
the colour centred in her golden hair ,
这 颜色 居中 在 她 金的 头发 ;
她金色头发中央的颜色,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌŋaɪn] [lɪt] [ʌp][hɜ:r; həɹ][ˈsɪmp(ə)l] [waɪt] ['mʌzlɪn] [dres] [ˈɪntu:][ə; eɪ] ['dæzliŋ] ['reɪdiəns] .
and the sunshine lit up her simple white muslin dress into a dazzling radiance .
和 这 阳光 点燃向上 她 简单的 白色的 细棉布 裙子 进入 一个 耀眼的 辐射 .
阳光照耀着她那件简单的白色薄纱连衣裙,使它熠熠生辉。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] ['jeləʊ] ['roʊzɪz][ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] .
She had yellow roses in her hands .
她 有 黄色的 玫瑰 在 她 双手 ;
她手里拿着黄玫瑰。
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [wɔ:l] ['ɑ:pəzɪt] [hʌŋ] [ə; eɪ][frɑ:][æŋ'dʒelɪkəʊ] [mə'dɑ:nə] .
On the other wall opposite hung a Fra Angelico Madonna .
在 这 其他 墙 对面的 悬挂 一个 弗拉 安杰利科 麦当娜 .
对面墙上挂着一幅弗拉·安杰利科的圣母像。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɡoʊld][ɪn] [ðæt] ['pɪktʃər] [tu:] , [ðə; ði] [feɪnt] [i(:)ˈθiəriəlaɪzd] [ɡoʊld][ʌv; əv][frɑ:][æŋdʒelɪkoʊz]
There was gold in that picture too , the faint etherealized gold of Fra Angelico's
那里 曾是 金子 在 那 图片 也 , 这 头晕的 虚幻化 金子 的 弗拉 安杰利科的
[dri:mz] ;
dreams ;
梦境 ;
那幅画里也有金色,是弗拉·安杰利科梦境中淡淡的、缥缈的金色;

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [ɔ:r] [ˈlðər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][ˈhɑ:rmənaɪz][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [els] .
but somehow or other it would not harmonize with anything else .
但 不知何故 或者 其他 它 会 不是 协调 和 任何事物 别的 .
但不知为何,它总是与其他任何东西都不协调。
[aɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði][ˈoʊnli] [fɔ:ls] [noʊt] .
It seemed the only false note .
它 似乎 这 仅有的 错误的 笔记 .
这似乎是唯一的瑕疵。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] ['praɪsləs] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] ['mædəm] - [hæd; həd] ; [aɪ 'ti:]
It was as priceless as everything else that Madame Torialli had ; it
它 曾是 作为 无价 作为 一切 别的 那 夫人 - 有 ; 它
它和托里亚利夫人拥有的其他一切一样珍贵;它
[hæd; həd][kɔ:st][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] [wɜ:rk] ;
had cost her a year of her husband's work ;
有 成本 她 一个 年 的 她 丈夫的 工作 ;
这让她损失了丈夫一年的心血;

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][oʊld] ['seɪnts] [dri:m] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][bi:; bi][ɪnˈvæljuəb(ə)l][ɔ:r][tu:; tə]
and yet the old saint's dream refused to be invaluable or to
和 然而 这 老的 圣徒 梦 拒绝 到 是 无价 或者 到
[əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][wɪð; wɪθ][ɪts] [səˈraʊndɪŋz] .
associate with its surroundings .
联系 和 它是 周围环境 .
然而,这位老圣人的梦却既不具有价值,也无法与周围的环境联系起来。

[ðer; ðər][aɪ 'ti:] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , [ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ˈproʊtest] — [ə; eɪ] [ˈwɑ:ndərɪŋ] ,
There it hung on the wall , a silent protest — a wandering ,
那里 它 悬挂 在 这 墙 , 一个 沉默的 反对 — 一个 漫游 ,
它挂在墙上,无声地抗议着——一个游荡的,

[ˈɡoʊldən] [ˈɡoʊst] [ðæt] [mɑːkt] [ɜːrˈbeɪn] [hjuːˈmænəti][ænd; ənd] [fɔːrst] [məˈdɜːrənəti] [tuː; tə] [əˈknaːlɪdʒ]
golden ghost that mocked urbane humanity and forced modernity to acknowledge
金的 鬼 那 嘲笑 彬彬有礼 人类 和 强制 现代性 到 承认
[ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [bɪˈliːv] .
a power in which it had refused to believe .
一个 力量 在 哪个 它 有 拒绝 到 相信 .

金色的幽灵嘲弄着都市人性，迫使现代社会承认一种它一直拒绝相信的力量。

[ˈoʊnli] [ˈmædəm] - [wʌz; wəz][ɪnˈsensəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ɪnkənˈɡruːəti] .
Only Madame Torialli was insensible to the picture's incongruity .
仅有的 夫人 - 曾是 麻木不仁 到 这 图片 不协调 .

只有托里亚利夫人对这幅画的不协调之处毫无察觉。

“ [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [dʒʌst] [ðæt] [jeɪd] , “ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ; “ [juː; jʊ] [siː] — [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [wɪŋ] ?
“ **I wanted just that shade , “ she would say ; “ you see — the angel's wing ?**
“ 我 通缉 只是 那 阴影 , “ 她 会 说 ; “ 你 看 — 这 天使的 翼 ?
“我想要的就是那种颜色,”她会说; “你看——就像天使的翅膀一样? ”

[aɪ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [aɪˈtiː] .
I couldn't have done without it .
我 不能 有 完毕 没有 它 .

没有它我简直无法工作。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] [huː] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jeɪd] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɪn]
“ **And if those who listened to her saw more than the shade of colour in**
“ 和 如果 那些 WHO 听着 到 她 锯 更多的 比 这 阴影 的 颜色 在
[ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [wɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] .
the angel's wing they did not tell her so .
这 天使的 翼 他们 做过 不是 告诉 她 所以 .

“如果那些听她说话的人看到的不仅仅是天使翅膀的颜色，他们也没有告诉她。”

[wen] [dʒiːn] [əuˈbeɪd] [ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [ˈsʌmənʒ] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - [tuː; tə][kɔːl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə]
When Jean obeyed the written summons of Madame Torialli to call upon her to
什么时候 让 服从 这 书面 传票 的 夫人 - 到 称呼 之上 她 到
[əˈreɪndʒ] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [wɜːrk] ,
arrange his future work ,
安排 他的 未来 工作 ,

让·托里亚利遵照托里亚利夫人的书面召见，前来安排他未来的工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][led][baɪ][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ʌv; əv][ɔːl] - [ˈhænsəm] [ˈfʌŋkʃəˌneriːz] [ʌp][ðə; ði]
he was led by the highest of all Torialli's handsome functionaries up the
他 曾是 引领 经过 这 最高 的 全部 - 英俊的 官员 向上 这
[ˈmaːrb(ə)] [ˈsterkeɪs] ,
marble staircase ,
大理石 楼梯 ,

他被托里亚利手下最高级别、相貌英俊的官员领着，走上了大理石楼梯。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][ʌv; əv] [ˈmædəm] - “ [dʌl] [ˈlɪt(ə)]
and at length into the precincts of Madame Torialli's “ dull little
和 在 长度 进入 这 辖区 的 夫人 - “ 乏味的 小的
[ruːmz; rʊmz] .
rooms :
房间 .

最后，我们进入了托里亚利夫人“沉闷的小房间”的领地。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ruːm] , [əˈpærəntli] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
“ **She was sitting in the silver room , apparently awaiting his coming** .
“ 她 曾是 坐着 在 这 银 房间 , 显然 等待中 他的 未来 .
她坐在银色的房间里，显然是在等他来。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈbiːɪŋs] ;
In the first we are very spiritual beings ;
在 这 第一的 我们 是 非常 精神 生物 ;

首先，我们是非常有灵性的存在；

[ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv] [juːθ] [meɪks] [juː ˈes][hoʊld][ɔːl] [riˈæləti] [ˈlaɪtli] .
the innocence of youth makes us hold all reality lightly .
这 无辜 的 青年 制作 我们 抓住 全部 现实 轻轻 .

青春的纯真让我们对一切现实都看得轻描淡写。

[wiː; wi] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈprɪznd] [ɪn] [driːmz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][bruːˈtæləti][ʌv; əv][fæktz] ;
We long to be imprisoned in dreams and to escape the brutality of facts ;
我们 长的 到 是 被监禁 在 梦境 和 到 逃脱 这 残酷 的 事实 ;

我们渴望囚禁在梦境中，逃避残酷的现实；

[wiː; wi][ɑːr; ər][led][baɪ][ə; eɪ] [briːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈflaʊər] , [wiː; wi][ɡoʊ][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smaɪl] .
we are led by a breeze to a flower , we go no further than a smile .
我们 是 引领 经过 一个 微风 到 一个 花 , 我们 去 不 更远 比 一个 微笑 .

我们被微风引领到一朵花旁，我们最终的归宿不过是一个微笑。

[ˈaʊər; ɑːr][hændz][ˈtremb(ə)l] [bɪˈfɔːr] [wʌt] [wiː; wi] [der] [nɑːt] [tʌt] .
Our hands tremble before what we dare not touch .
我们的 双手 颤抖 前 什么 我们 敢 不是 触碰 .

面对我们不敢触碰的事物，我们的双手颤抖不已。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ] .
This is the first stage .
这 是 这 第一的 阶段 .

这是第一阶段。

[aɪ][faɪnd][aɪ ˈtiː] [pəˈθetɪk] [wen] [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [jʌŋ] .
I find it pathetic when I see it in the faces of the very young .
我 寻找 它 可怜的 什么时候 我 看 它 在 这 面孔 的 这 非常 年轻的 .

看到幼小的心灵流露出这种情绪，我觉得很可悲。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][bəʊθ] [pæst] [ðæt] [steɪdʒ] , [məˈsjɜːr] .
You and I have both passed that stage , Monsieur .
你 和 我 有 两个都 通过了 那 阶段 , 先生 .

先生，你我都已经过了那个阶段了。

” [dʒiːn][sæt] [daʊn] [nɪr] [hɜːr; hər] .
” **Jean sat down near her .**
” 让 卫星 向下 靠近 她 .

珍在她旁边坐了下来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz][wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] ,
It was true that everything in her rooms was well worth looking at ,
它 曾是 真的 那 一切 在 她 房间 曾是 出色地 值得 寻找 在 ,

她房间里的所有东西确实都很值得一看。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [hɜːrˈself] ;
but there was nothing in them that held his eyes like herself ;
但 那里 曾是 没有什么 在 他们 那 握住 他的 眼睛 喜欢 她自己 ;

但她们之中没有一个像她那样吸引他的目光；

[ðɪs] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈkɑːmplɪkətɪd] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ˈsɪlvər][ænd; ənd] [ˈvaɪələts] ,
this exquisite complicated being in silver and violets ,
这 精美的 复杂的 存在 在 银 和 紫罗兰 ,

这个精致复杂的银色和紫罗兰色生物，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [feɪnt] [sent] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [dʒiːn] [rɪˈmembər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈletər] ,
with the same faint scent about her that Jean remembered in her letter ,
和 这 相同的 头晕的 香味 关于 她 那 让 记得 在 她 信 ,

她身上散发着和珍在信中描述的那股淡淡的香气。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [prer] .
and eyes that were as simple as a child's prayer .
和 眼睛 那 是 作为 简单的 作为 一个 孩子的 祷告 :

眼神纯真得如同孩童的祈祷。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ðem; ðəm] [ˈsmɑɪlɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
She lifted them smilingly to his .
她 抬起 他们 微笑着 到 他的 :

她笑着把它们举到他面前。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][gəʊʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpærəbl] ?
“ Shall I go on with my little parable ?
” 将 我 去 在 和 我的 小的 寓言 ?

“我还要继续讲我的小寓言吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ she asked .
” 她 问 :

她问道。

“ [bʌt; bət] [pliːz] , “ [sed] [dʒiːn] .
“ But please , “ said Jean .
” 但 请 , ” 说 让 :

“但是拜托了,”吉恩说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
He was even conscious that his voice shook a little ,
他 曾是 甚至 有意识的 那 他的 嗓音 摇晃 一个 小的 ,

他甚至意识到自己的声音微微颤抖。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [spiːk] .
it was such a delight to hear her speak .
它 曾是 这样的 一个 喜 到 听到 她 说话 :

听她讲话真是一种享受。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [bel] .
Her voice was like a silver bell .
她 嗓音 曾是 喜欢 一个 银 钟 :

她的声音宛如银铃。

“ [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪz] [mɔːr] [roʊˈbʌst] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ˈmædəm] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ The second is more robust , “ continued Madame smiling .
” 这 第二 是 更多的 强壮的 , ” 持续 夫人 微笑 :

“第二个更结实,”夫人笑着继续说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪˈæləti] , [fɔːr; fər][bɪg] [ɪˈməʊʃənz] ,
“ It is a passion for reality , for big emotions ,
” 它 是 一个 热情 为了 现实 , 为了 大的 情绪 ,

“这是一种对现实的热情,对强烈情感的热情,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʃ] [ænd; ənd][stɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][məˈtʃuərə] [ˈsensɪz] .
for the crash and storm of the maturer senses .
为了 这 碰撞 和 风暴 的 这 成熟 感官 :

为了成熟感官的冲击和风暴。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [sterdʒ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ˈhæpənz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kæn; kən] [ˈhæpən] !
It is in this stage that everything happens to a man that can happen !
它 是 在 这 阶段 那 一切 发生 到 一个 男人 那 能 发生 !

在这个阶段,男人身上可能发生的一切事情都会发生!

[aɪ][duː;][nɑːt] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz]
I do not say it is
我 做 不是 说 它 是

我并没有说它是

[ðə; ði] ['hæpi:əst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['stɜ:dʒɪz] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
the happiest of the three stages ; it is perhaps the most interesting .
这 最快乐 的 这 三 阶段 ; 它 是 也许 这 最多 有趣的 .

这是三个阶段中最快乐的一个；也许也是最有趣的一个。

[æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə; eɪ][mæn] [noʊz] [hɪm'self] ,
At the end of it a man knows himself ,
在 这 结尾 的 它 一个 男人 知道 他自己 ,
最终，人会认识自己。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [noʊz] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t]['tremb(ə)]
and he knows also the reason of many things ; but he does not tremble
和 他 知道 还 这 原因 的 许多 事物 ; 但 他 做 不是 颤抖
[eni] [mɔ:r] .
any more .
任何 更多的 .

他也知道许多事情的缘由，但他不再战栗。

[ðə; ði][θɜ:rd] [stɜ:dʒ] — [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ɪz][æɪt; ət] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ə'raɪvd] ,
The third stage — and it is at this that I have now arrived ,
这 第三 阶段 — 和 它 是 在 这 那 我 有 现在 到达的 ,
第三阶段——而我现在已经到达了这一阶段。

[mə'sjɜ:r] — [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] ['ɑ:kjupaɪz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] ; [hi:; hi] [br'kʌmz] [ə; eɪ]
Monsieur — is that he occupies himself with material things ; he becomes a
先生 — 是 那 他 占据 他自己 和 材料 事物 ; 他 变成 一个
[kə'lektər] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:bi] ,
collector , a man with a hobby ,
集电极 , 一个 男人 和 一个 爱好 ,

先生——他沉迷于物质享受；他成了一个收藏家，一个有爱好的人，

[ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['hæbɪts][ænd; ʌnd]['præktɪk(ə)] [gʊd] [sens] .
a creature of comfortable habits and practical good sense .
一个 生物 的 舒服的 习惯 和 实际的 好的 感觉 .
一个生活习惯舒适、务实有智慧的人。

[hi:; hi] [bɪldz] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['dezərt] ['aɪlənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)][lɔ:g]['kæbɪn] [aʊt]
He builds himself on the desert island of his soul a charming little log cabin out
他 建造 他自己 在 这 沙漠 岛 的 他的 灵魂 一个 迷人 小的 日志 舱 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [rek] !
of the wreck !
的 这 破坏 !

他在自己灵魂的荒岛上，用残骸建造了一座迷人的小木屋！

[aɪ][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [maɪ]['lɪt(ə)][lɔ:g]['kæbɪn] , [mə'sjɜ:r] .
I have invited you to see my little log cabin , Monsieur .
我 有 受邀 你 到 看 我的 小的 日志 舱 , 先生 .
先生，我邀请您来参观我的小木屋。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wel] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
I hope that you think I have done well with it ?
我 希望 那 你 思考 我 有 完毕 出色地 和 它 ?
我希望你觉得我做得不错？

" ['mædəm] - ['dʒent(ə)] [aɪz] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['wɪstflnəs]
" **Madame Torialli's gentle eyes smiled with a touching mixture of wistfulness**
" 夫人 - 温和的 眼睛 微笑 和 一个 接触 混合物 的 怅惘
[ænd; ʌnd][aɪrəni] .
and irony .
和 讽刺 .

“托里亚利夫人温柔的眼神中带着一丝感伤和讽刺的微笑。

[dʒi:n] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] , [əbˈzɔ:rbd] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensətɪv]
Jean , looking at her with the quick , absorbed sympathy of his sensitive
让 , 寻找 在 她 和 这 快的 , 吸收 同情 的 他的 敏感的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

让-皮埃尔用他敏感天性中那种迅速而专注的同情目光注视着她。

[felt] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [ˈdʒʌstɪs][tu:; tə] [ˈmædəm] - [brɪˈfɔ:r] ;
felt that no one had ever done justice to Madame Torialli before ;
毛毡 那 不 一 有 曾经 完毕 正义 到 夫人 - 前 ;

感觉以前没有人真正公正地评价过托里亚利夫人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][hæv; həv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
and this is a very dangerous feeling for a man to have about a woman .
和 这 是 一个 非常 危险的 感觉 为了 一个 男人 到 有 关于 一个 女士 .

男人对女人产生这种感觉是非常危险的。

“ [bʌt; bət] [kʌm] , ” [sed] [ˈmædəm] , [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
“ **But come , ” said Madame , leaning forward a little .**
” 但 来 , ” 说 夫人 , 倾斜 向前 一个 小的 .

“来吧,”夫人说着,微微向前倾了倾身子。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈsteɪdʒɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;
“ **You are in the most interesting of the three stages , you know ;**
” 你 是 在 这 最多 有趣的 的 这 三 阶段 , 你 知道 ;

“你知道,你正处于三个阶段中最有趣的阶段；

[let][ju: ˈes] [tɔ:k] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [jɔ:rˈself] .
let us talk a little about yourself .
让 我们 讲话 一个 小的 关于 你自己 .

让我们简单聊聊你自己吧。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [kwaɪt] [baɪ][æn; ən][ˈæksɪdənt][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [nu:] [jʊɹ; jər][ˈʌŋk(ə)l] .
I found out quite by an accident the other day that I knew your uncle .
我 成立 出去 相当 经过 一个 事故 这 其他 天 那 我 知道 你的 叔叔 .

前几天我偶然发现自己认识你叔叔。

[məˈsjɜ:r] !
Monsieur !
先生 !

先生！

[meɪ] [aɪ][,eɪ di: ˈdi:] [ðæt] [aɪ][ˈɔ:lsəʊ] [nu:] [jʊɹ; jər] [ˈfɑ:ðər] ? “
may I add that I also knew your father ? ”
可能 我 添加 那 我 还 知道 你的 父亲 ? ”

我可以补充一点吗？我也认识你的父亲。

“ [ɪnˈdi:d] — [jes] , [ˈmædəm] , ” [sed] [dʒi:n] [ˈsɪmplɪ] .
“ **Indeed — yes , Madame , ” said Jean simply .**
” 的确 — 是的 , 夫人 , ” 说 让 简单地 .

“的确如此,夫人,”让简单地说道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
They were silent for a moment .
他们 是 沉默的 为了 一个 片刻 .

他们沉默了一会儿。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [,em ˈi:] [əˈbaʊt] [jʊɹ; jər] [laɪf] , ” [sed] [ˈmædəm] [ˈdʒentli] .
“ **And now tell me about your life , ” said Madame gently .**
” 和 现在 告诉 我 关于 你的 生活 , ” 说 夫人 轻轻地 .

“现在请你谈谈你的生活吧,”夫人温柔地说。

[ænd; ənd][dʒi:n][toʊld][hɜ:r; hər] .
And Jean told her .
和 让 讲述 她 .

珍告诉了她。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [tɔ:kt] [ˈfri:li] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kwɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rld][ænd; ənd]
He had never before talked freely to a woman quite of his world and
他 有 绝不 前 谈话 自由 到 一个 女士 相当 的 他的 世界 和
[ˈpɜ:rfɪktli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .
perfectly to his taste .
完美 到 他的 品尝 .

他以前从未和一位完全属于他那个世界、完全符合他口味的女性自由交谈过。

[hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] [ˈevriθɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈi:gərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] -
He told her everything , his eyes lit up with the eagerness of his self -
他 讲述 她 一切 , 他的 眼睛 点燃向上 和 这 渴望 的 他的 自己 -
[ˌrevəˈleɪ(ə)n] ;
revelation ;
启示 ;

他把一切都告诉了她，眼中闪烁着渴望袒露心扉的光芒；

[hi:; hi] [pɔ:d] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [aʊt][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] [laɪk] [ˈwɔ:tər] .
he poured the history of his heart out at her feet like water .
他 倾倒 这 历史 的 他的 心 出去 在 她 脚 喜欢 水 .

他将自己内心深处的故事像流水般倾泻在她脚下。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [terz] [keɪm] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][ji:; ji] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌns]
Sometimes the tears came into her eyes as she listened to him , and once
有时 这 眼泪 来了 进入 她 眼睛 作为 她 听着 到 他 , 和 一次
,
/
,

有时，她听他说话时会流下眼泪，有一次，

[wen] [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ˈmɑ:rgoʊz] [ˈsækrɪfais][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfeɪmd] [rɪˈtɜ:rn] ,
when he spoke to her of Margot's sacrifice and of his ashamed return ,
什么时候 他 辐 到 她 的 玛格特的 牺牲 和 的 他的 羞愧 返回 ,
当他向她谈起玛戈特的牺牲和他羞愧地归来时，

[fi:; ji] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər] [ˈslendər] [waɪt] [hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər]
she put out her slender white hand and touched him , almost as a mother
她 放 出去 她 苗条 白色的 手 和 感动 他 , 几乎 作为 一个 母亲
[maɪt] .
might .
可能 .

她伸出纤细白皙的手，轻轻地碰了碰他，就像一位母亲那样。

“ [pʊr] [bɔɪ] !
“ Poor boy !
” 贫穷的 男生 !

“可怜的孩子！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《破碎的音乐》(Broken Music)

第11/15页

[pʊr] [bɔɪ] !
poor boy !
贫穷的 男生 !

可怜的孩子！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .
" she said softly .
" 她 说 轻轻 .

她轻声说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [hɑːrd][laɪf][ɪz] !
" But how hard life is !
" 但 如何 难的 生活 是 !

“但是生活是多么艰难啊！ ”

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
" When he had finished she leaned back in her chair and closed her eyes ,
" 什么时候 他 有 完成的 她 倾斜 后退 在 她 椅子 和 关闭 她 眼睛 ,

“他讲完后，她向后靠在椅子上，闭上了眼睛。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn'tentli] .
as if she were thinking intently .
作为 如果 她 是 思维 专注地 .

仿佛她在认真思考着什么。

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɜːr; hər] ['saɪləns] [siːmd] [tuː; tə][dʒiːn][ðə; ði][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
The sympathy in her silence seemed to Jean the most beautiful thing he had
这 同情 在 她 沉默 似乎 到 让 这 最多 美丽的 事物 他 有
[ˈevər] [faʊnd] ;
ever found ;
曾经 成立 ;

在让看来，她沉默中流露出的同情是他所见过的最美好的事物；

[ɪk'sept] [pər'hæps][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [spʊk] .
except perhaps the sympathy in her voice when she spoke .
除了 也许 这 同情 在 她 嗓音 什么时候 她 辐 .

或许除了她说话时语气中的同情之外。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'iː][ɔːl] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am glad you have told me all this , " she said .
" 我 是 高兴的 你 有 讲述 我 全部 这 , " 她 说 .

“我很高兴你把这一切都告诉我了，”她说。

" [aɪ 'tiː][hæz; həz] [tʌtʃt] [em 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʌndər'stʊd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː]
" It has touched me very much that you understood you could speak to me
" 它 有 感动 我 非常 很多 那 你 理解 你 可以 说话 到 我
,
!
,

“你明白你可以和我交谈，这让我非常感动。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][pər'hæps][ə; eɪ] ['wʊmən] [nɑːt] ['hoʊli] [wɪ'dəʊt] [ɪk'spiəriəns] .
and I am perhaps a woman not wholly without experience .
和 我 是 也许 一个 女士 不是 完全 没有 经验 .

而我或许是一位并非完全没有经验的女性。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ber] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæpɪnəs] [frʌm; frəm] [ˈwɪmɪn] .
You have had much to bear , and little happiness from women .
你 有 有 很多 到 熊 , 和 小的 幸福 从 女性 .
你承受了很多苦难, 却很少从女人那里获得快乐。

[duː][nɑːt] , [haʊˈevər] , [brɪˈliːv] [ðæt] [ɔːl] [lʌv] [ɪz] [ˈfruːtləs] — [ə; eɪ][lɔːst][ænd; ənd] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈfaɪər] !
Do not , however , believe that all love is fruitless — a lost and wandering fire !
做 不是 , 然而 , 相信 那 全部 爱 是 徒劳无功 — 一个 丢失的 和 漫游 火 !
然而, 不要认为所有的爱都是徒劳的——就像迷失方向、四处游荡的火焰!

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [trænsˈfɪks][ænd; ənd][ˈpetrɪfaɪ][juː ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈbjʊːti] [lʌ; əv][ðə; ði]
It does not always transfix and petrify us with the terrible beauty of the
它 做 不是 总是 刺穿 和 石化 我们 和 这 糟糕的 美丽 的 这
[məˈdjuːsə; məˈduːsə] .
Medusa :
美杜莎 .
它并非总是以美杜莎可怕的美丽让我们着迷和恐惧。

[aɪ] [spiːk] [ˈveri] [ˈsɪmpli] [tuː; tə][juː; jʊ] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [lʌ; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
I speak very simply to you , not as a woman of the world ,
我 说话 非常 简单地 到 你 , 不是 作为 一个 女士 的 这 世界 ,
我以最朴实的语言与你们交谈, 并非以一个世故女人的身份。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][pərˈhæps][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [huː] , [ˈhævɪŋ] [lɪvd] [əˈmʌŋst] [drɑːs] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,
but only perhaps as a woman , who , having lived amongst dross all my life ,
但 仅有的 也许 作为 一个 女士 , WHO , 拥有 居住地 在 浮渣 全部 我的 生活 ,
[tʃoʊz] [ɡoʊld] .
chose gold .
选择 金子 .
但或许只有作为一个女人, 我一生都生活在庸俗之中, 却选择了黄金。

[let] [em ˈiː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
Let me show you something .
让 我 展示 你 某物 .
让我给你展示一下。
" [ˈmædəm] - [roʊz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
" **Madame Torialli rose as she spoke .**
" 夫人 - 玫瑰 作为 她 辐 .
"托里亚利夫人边说边站了起来。"

[ʃiː; ʃi] [krɒːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈraɪn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [desk] ;
She crossed the room to a tiny shrine upon her desk ;
她 交叉 这 房间 到 一个 微小的 神社 之上 她 桌子 ;
她穿过房间, 来到桌上的一个小型神龛前;

[ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [dɔːz] [fel] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [lʌ; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
the two little doors fell back at the touch of a spring .
这 二 小的 门 跌倒 后退 在 这 触碰 的 一个 春天 .
两扇小门在弹簧的轻触下向后弹开。

[dʒiːn] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ˈwʌndərɪf(ə)l] [ɪnˈsaɪd] ,
Jean saw nothing very wonderful inside ,
让 锯 没有什么 非常 精彩的 里面 ,
珍妮觉得里面没什么特别精彩的地方。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfoʊtəgræf] [lʌ; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈiːvɪŋ] [dres] — - [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]
only the photograph of a man in evening dress — Torialli as he may have
仅有的 这 照片 的 一个 男人 在 晚上 裙子 — - 作为 他 可能 有
[lʊkt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ˈoʊvər] ,
looked a hundred times over ,
看起来 一个 百 时代 超过 ,
只有一张身着晚礼服的男士照片——或许是托里亚利本人一百次之后的样子。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] [əˈbaʊt] [tu;; tə] [sɪŋ] .
on the platform about to sing .
在 这 平台 关于 到 唱歌 :

在台上即将唱歌。

[ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈmædəm] - [aɪz] .
The wonderful thing was in Madame Torialli's eyes .
这 精彩的 事物 曾是 在 夫人 - 眼睛 :

最美好的东西就在托里亚利夫人的眼中。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [greɪt] [ɪˈmoʊʃən(ə)] [sɪnˈserəti] , [fɔ:r; fər] [ˈmædəm] - [lʌvd]
It was a moment of great emotional sincerity , for Madame Torialli loved
它 曾是 一个 片刻 的 伟大的 情绪 诚意 , 为了 夫人 - 喜爱
[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 :

这是一个充满真挚情感的时刻，因为托里亚利夫人深爱着她的丈夫。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] [wɜ:rlɔ] ,
For his sake she had left her world ,
为了 他的 清酒 她 有 左边 她 世界 ,

为了他，她离开了自己的世界。

[ðə; ði][ˈkwaɪət] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [wɜ:rlɔ][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [blʌd] [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd] [ˈmærid] [æn; ən]
the quiet distinguished world of the best blood in France , and married an
这 安静的 杰出的 世界 的 这 最好的 血 在 法国 , 和 已婚 一个
[ˈɑ:rtɪst] .
artist .
艺术家 :

她出身于法国最优秀的血统，生活在一个宁静而高贵的世界，并嫁给了一位艺术家。

[,aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðoʊ] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [left] [,aɪ ˈti:] ,
It is true that though she had left it ,
它 是 真的 那 尽管 她 有 左边 它 ,

虽然她离开了那里，但事实的确如此。

[,aɪ ˈti:][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [tu;; tə] [brɪŋ] [,aɪ ˈti:][ˈæftər][hɜ:r; hər][tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ;
it had only been to bring it after her to his feet ;
它 有 仅有的 到过 到 带来 它 后 她 到 他的 脚 ;

他只是想把她带到他脚边；

[ænd; ənd] [jet] [,aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈni:ɪdɪd] [æn; ən][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑ:nɪst]
and yet it had needed an imagination , a fine and an honest
和 然而 它 有 需要 一个 想像力 , 一个 美好的 和 一个 诚实的
[ˈpʊ:rpəs] ,
purpose ,
目的 ,

然而，它需要想象力，以及美好而真诚的目的。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu;; tə] [teɪk] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [dɪˈpɑ:rtʃər] ;
for her to take so strange a departure ;
为了 她 到 拿 所以 奇怪的 一个 离开 ;

她竟然会做出如此奇怪的举动；

[ænd; ənd][ʃi;; ʃɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [kənˈsɜ:rvətɪv] [æriˈstɑ:krəsi][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɔ] .
and she came from the most conservative aristocracy in the world .
和 她 来了 从 这 最多 保守的 贵族 在 这 世界 :

她出身于世界上最保守的贵族阶层。

[ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [rɪɡˈretɪd] [hɜ:r; hər] [ˈɪmpʌls] .
She had never regretted her impulse .
她 有 绝不 后悔 她 冲动 :

她从未后悔过自己的冲动之举。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɑːrt] , [æz; əz][noʊ][ˈɑːrtɪst][ˈevər] [lʌvz] [aɪ ˈtiː] ;
She loved art , as no artist ever loves it ;
她 喜爱 艺术 , 作为 不 艺术家 曾经 爱 它 ;

她热爱艺术，而没有哪个艺术家会如此热爱艺术；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [æz; əz][noʊ][ˈɑːrtɪst][kæn; kən][ˈevər] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ;
and she knew the world of human beings as no artist can ever know it ;
和 她 知道 这 世界 的 人类 生物 作为 不 艺术家 能 曾经 知道 它 ;

她对人类世界的了解，是任何艺术家都无法企及的。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv] - [laɪf] , [ʃiː; ʃi] [brɪkeɪm] [hɪz; ɪz][moʊst][ˈjuːsf(ə)l]
and after being the greatest passion of Torialli's life , she became his most useful
和 后 存在 这 最 热情 的 - 生活 , 她 成为 他的 最多 有用
[pəˈzeʃn] ;
possession ;
拥有 ;

她曾是托里亚利一生中最挚爱的人，后来却成了他最有用的财产；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [hɜːr; həɹ][pəˈzɪ(ə)n] [ˈɡreɪsfəli] ,
and she accepted her position gracefully ,
和 她 公认 她 位置 优雅地 ,
[pəˈzeɪʃn] ;
她欣然接受了自己的职位。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [fæktɪs][ʌv; əv][laɪf] — [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn]
and turned it as she did all the other facts of life — to her own
和 转向 它 作为 她 做过 全部 这 其他 事实 的 生活 — 到 她 自己的
[ədˈvæntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

她像对待生活中其他所有事实一样，将这件事转化为对自己有利的局面。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] , ” [sed] [dʒiːn] [ˈsɪmpli] .
“ Thank you , Madame , ” said Jean simply .
“ 感谢 你 , 夫人 , ” 说 让 简单地 .
[ˈsɪmpleɪ] ;
“谢谢您，夫人。”让简单地说道。

“ [vɔɪənz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈblʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkerf(ə)l]
“ Voyons , ” she said , laughing a little , and even blushing through the careful
“ 沃扬斯 , ” 她 说 , 笑 一个 小的 , 和 甚至 脸红 通过 这 小心
[ˈrʌnæməlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [feɪs] .
enamelling of her face .
珐琅 的 她 脸 .

“Voyons,”她说着，轻笑了一声，甚至透过精心修饰的脸颊泛起了一丝红晕。

“ [ˈiːv(ə)n][oʊld] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][ɪn][ðər; ðər] [ˈhɑːrts] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [wer] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]
“ Even old women have in their hearts a corner where they like to play the
“ 甚至 老的 女性 有 在 他们的 心 一个 角落 在哪里 他们 喜欢 到 玩 这
[jʌŋ] [ɡɜːrl] !
young girl !
年轻的 女孩 !

“即使是老妇人，心中也总有一隅喜欢扮演年轻女孩！”

[let] [juː ˈes] [rɪˈtɜːrn] [əˈɡen] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
Let us return again to our discussion .
让 我们 返回 再次 到 我们的 讨论 .
[dɪˈskʌʃ(ə)n] ;
让我们继续讨论。

[jʊər; jər] [ɡreɪt] [ˈæktɹəs] [geɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l][ˈles(ə)n] ;
Your great actress gave you an admirable lesson ;
你的 伟大的 演员 给予 你 一个 令人钦佩的 课 ;
[ˈædmərəb(ə)l] ;
你那位伟大的女演员给你上了一堂令人钦佩的课；

[ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv][bəd] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [mɔːr] [ˌefɪˈkeɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz]
the lessons of bad women are often more efficacious than the lessons
这 课程 的 坏的 女性 是 经常 更多的 有效的 比 这 课程
[ʌv; əv] [gʊd] [wʌnz] .
of good ones .
的 好的 一个 .

坏女人的教训往往比好女人的教训更有说服力。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː ˈes] ,
They have a great advantage over the rest of us ,
他们 有 一个 伟大的 优势 超过 这 休息 的 我们 ,

他们比我们其他人拥有巨大的优势。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnəs]
for they force you to accept the moral while they have none of the onus
为了 他们 力量 你 到 接受 这 道德 尽管 他们 有 没有任何 的 这 责任
[ʌv; əv][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
of suggesting it to you .
的 建议 它 到 你 .

因为他们强迫你接受某种道德观念，而他们却没有义务向你提出这种观念。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [jʊr; jər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [frend] [tʃɑːrmz] [ˌem ˈiː] [ˈɡreɪtli] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər][juː; jʊ][mʌst; məst]
For the rest , your poor little friend charms me greatly ; for her you must
为了 这 休息 , 你的 贫穷的 小的 朋友 魅力 我 非常 ; 为了 她 你 必须
[biː; bi] [ˈveri] [ˈkɛrf(ə)l] ,
be very careful ,
是 非常 小心 ,

至于其他方面，你那可怜的小朋友非常讨我喜欢；为了她，你一定要非常小心。

[maɪ] [daɪr] [bɔɪ] .
my dear boy .
我的 亲爱的 男生 .

我亲爱的孩子。

[ʃiː; ʃi] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈmæɪɪŋ] [hɜːr; hər] ,
She saved you from marrying her ,
她 已保存 你 从 结婚 她 ,

她让你免于娶她。

[ænd; ænd][juː; jʊ][ɪn] [rɪˈtɜːrn] [mʌst; məst] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæɪɪ] — [ðə; ði][naɪs]
and you in return must save her from failing to marry — the nice
和 你 在 返回 必须 节省 她 从 失败 到 结婚 — 这 好的
[jʌŋ] [ˈɡroʊsər] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
young grocer round the corner .
年轻的 杂货商 圆形的 这 角落 .

作为回报，你必须阻止她嫁给街角那位英俊的年轻杂货店老板。

" [dʒiːn] [flʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" **Jean flushed a little** .
" 让 酡 一个 小的 .

吉恩脸颊微微泛红。

" [wʌt] [naɪs] [jʌŋ] [ˈɡroʊsər] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] ?
" **What nice young grocer round the corner ?**
" 什么 好的 年轻的 杂货商 圆形的 这 角落 ?

“街角那边哪个年轻帅气的杂货店老板？”

" [hiː; hi] [æskt] [ʌnˈiːzɪli] .
" **he asked uneasily** .
" 他 问 不安地 .

他不安地问道。

[ˈmædəm] [læft] .
Madame laughed .
夫人 笑了 .

夫人笑了。

“ [kʌm] ！
” Come ！
” 来 ！

“来！

[kʌm] ！
Come ！
来 ！

来！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; ei] [jʌŋ] [ˈɡroʊsər] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]
” There will always be a young grocer round the corner , and you must
” 那里 将要 总是 是 一个 年轻的 杂货商 圆形的 这 角落 , 和 你 必须
[biː; bi][ˈɡreɪsf(ə)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
be graceful about it .
是 优美 关于 它 .

“街角总会有年轻的杂货店老板，你应该对此保持风度。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][waːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ˈɔːlweɪz] [ˈsɪŋɡ(ə)] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .
You must not want her to keep always single for your sake .
你 必须 不是 想 她 到 保持 总是 单身的 为了 你的 清酒 .

你肯定不希望为了你而让她一直单身。

[aɪ][ɡrænt][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [poʊˈetɪk] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈveri] [kaɪnd] . “
I grant it would be more poetic , but it would not be very kind . ”
我 授予 它 会 是 更多的 诗意的 , 但 它 会 不是 是 非常 种类 . ”

我承认那样会更有诗意，但那样做并不友善。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəʊnt] , “ [sed] [dʒiːn] [ˈhɜːrɪdli] .
” But of course I don't , “ said Jean hurriedly .
” 但 的 课程 我 不 , “ 说 让 匆匆 .

“但我当然不会,”让赶紧说道。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [wɪ] — “ [hiː; hi] [stɔːpt] [ə; ei][ˈmoʊmənt] — “ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ]
” I haven't the slightest wish — “ he stopped a moment — “ but I don't see why
” 我 还没有 这 丝毫 希望 — “ 他 停止 一个 片刻 — “ 但 我 不 看 为什么
[wiː; wi] [ˈʃʊdənt] [stɪl] [biː; bi] [frendz] ,
we shouldn't still be friends ,
我们 不应该 仍然 是 朋友们 ,

“我一点也不希望——”他停顿了一下——“但我看不出我们为什么不能继续做朋友。”

” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
” he added .
” 他 额外 .

他补充道。

[ˈmædəm] [læft] [əˈɡen] .
Madame laughed again .
夫人 笑了 再次 .

夫人又笑了。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tuː] [ɔːlˈtɜːnətɪvz] , [aɪ] [əˈʃər] [juː; jʊ] , ” [fiː; fi] [sed] .
“ There are only two alternatives , I assure you , ” she said .
“ 那里 是 仅有的 二 替代方案 , 我 保证 你 , ” 她 说 :
“我向你保证, 只有两种选择,”她说。

“ [ænd; ɐnd] [its] [laɪk] [ðə; ði] [ˈærəɡəns] [ʌv; əv] [juːθ] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][juː; jʊ][kæn; kən] [ɪnˈvent] [ə; eɪ] [θɜːrd] .
“ And it's like the arrogance of youth to imagine you can invent a third .
“ 和 它是 喜欢 这 傲慢 的 青年 到 想象 你 能 发明 一个 第三 :
“这就像年轻人的傲慢, 以为你可以发明第三种东西。”

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈmæri] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] ,
You may marry the little girl ,
你 可能 结婚 这 小的 女孩 ,
你可以娶那个小女孩,
[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði][ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jɔːr; jər] [klæs] , [bʌt; bət]
or you may make the simpler arrangement of a man of your class , but
或者 你 可能 制作 这 更简单 安排 的 一个 男人 的 你的 班级 , 但
或者, 你也可以选择与你同阶层的人做个更简单的安排, 但是.....

[ɪn][jɔːr; jər]
in your
在 你的
你的

[ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] , [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] ,
situation and with her feeling for you — there will be , sooner or later ,
情况 和 和 她 感觉 为了 你 — 那里 将要 是 , 很快 或者 之后 ,
[æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] ,
an arrangement ,
一个 安排 ,
鉴于目前的情况以及她对你的感觉——迟早会达成某种协议。

[ænd; ɐnd][æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði]
and an arrangement which will not be easy to explain subsequently to the
和 一个 安排 哪个 将要 不是 是 简单的 到 解释 随后 到 这
[ˈɡroʊsər] ;
grocer ;
杂货商 ;
而且这种安排事后很难向杂货商解释清楚;

[ænd; ɐnd][wɪː; wi][mʌst; məst] [ɔːlweɪz] [ber] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ɪn][maɪnd] .
and we must always bear that young man in mind .
和 我们 必须 总是 熊 那 年轻的 男人 在 头脑 :
我们必须始终铭记这位年轻人。

“ [dʒiːn][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈdɪfrəntli]
“ Jean was silent for a moment ; he was beginning to think differently
“ 让 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 ; 他 曾是 开始 到 思考 不同
[ʌv; əv][ˈmɑː^əu] ;
of Margot ;
的 玛戈特 ;
让沉默了一会儿; 他对玛戈的看法开始改变了;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːlˈredi] [sɔː] [hɜːr; hər][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡroʊsər] .
it was as if he already saw her the wife of the grocer .
它 曾是 作为 如果 他 已经 锯 她 这 妻子 的 这 杂货商 :
他仿佛已经认出了她, 那个杂货店老板的妻子。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈdɪkjələs] .
He felt as if he had been a little ridiculous .
他 毛毡 作为 如果 他 有 到过 一个 小的 荒谬的 :
他觉得自己刚才的行为有点荒唐。

“ [wel] , [ðen] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Well , then , ” he said .**
“ 出色地 , 然后 , ” 他 说 .

“好吧,”他说。

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [du:] ? ”
“ **What should one do ?** ”
“ 什么 应该 一 做 ? ”

“我该怎么办? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [rɪ'mein] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ru:mz; rʊmz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] ,
“ **I think one should not remain in her rooms in the first place ,**
“ 我 思考 一 应该 不是 保持 在 她 房间 在 这 第一的 地方 ,
我认为首先就不应该待在自己的房间里,

“ [sed] ['mædəm] ['veri] ['sɔ:ftli] ; “ [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ,
“ **said Madame very softly ; “ and , in the second ,**
“ 说 夫人 非常 轻轻 ; “ 和 , 在 这 第二 ,
“夫人轻声说道; “而且, 在第二部分,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'r'sweɪd] [flʊə'bɜ:r] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] . “
I should persuade Flaubert to give her lessons instead of you . ”
我 应该 说服 福楼拜 到 给 她 课程 反而 的 你 . “
我应该说服福楼拜代替你来教她。

“ [gɪv] [ʌp] ['mɑ:rgʊʊz] [vɔɪs] !
“ **Give up Margot's voice !**
“ 给 向上 玛格特的 嗓音 !

“放弃玛格特的声音吧! ”

“ [kraɪd] [dʒi:n] [rɪ'lʌktəntli] .
“ **cried Jean reluctantly .**
“ 哭 让 勉强 .

“珍不情愿地喊道。”

[ðen] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grʊʊsər] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪt] [hɪm; ɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪz] .
Then the figure of the grocer came up and hit him between the eyes .
然后 这 数字 的 这 杂货商 来了 向上 和 打 他 之间 这 眼睛 .
然后, 杂货店老板的身影出现, 一拳打在他的眉心。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] , “ [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] .
“ **It is true she has a good position now , ” he said slowly .**
“ 它 是 真的 她 有 一个 好的 位置 现在 , ” 他 说 缓慢地 .
“她现在的确身居要职,”他缓缓说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:] [wel] .
“ **I think she will do well .**
“ 我 思考 她 将要 做 出色地 .

我认为她会做得很好。

[ʃi:z] ['ɜ:rnɪŋ] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [lɑ:t] .
She's earning quite a lot .
她是 收入 相当 一个 很多 .

她收入很高。

[bʌt; bət] [ðen] — [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['lesnz; 'lesənz] .
But then — there will be the price of her lessons .
但 然后 一 那里 将要 是 这 价格 的 她 课程 .
但是, 她所传授的道理是要付出代价的。

“ ['mædəm] [smaɪld] [ˌsɪmpə'tetɪkli] .
“ **Madame smiled sympathetically .**
“ 夫人 微笑 同情地 .

夫人露出了同情的微笑。

“ [bʌt; bət] [flʊɪˈbɜːr] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ðə; ði] [prəˈfeɪ(ə)n] [ˈɔːlmʊst] [ˈnʌθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **But Flaubert charges the profession almost nothing , “ she said .**
“ 但 福楼拜 收费 这 职业 几乎 没有什么 , ” 她 说 .
“ 但福楼拜对业内人士的收费几乎为零,”她说。

“ [ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] !
“ **The dear little thing !**
“ 这 亲爱的 小的 事物 !
“ 可爱的小东西! ”

[haʊ] [ˈfʌni] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv] [bɪn] — [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [haʊ] [sæd] !
How funny it must all have been — but for you , my poor boy , how sad !
如何 有趣的 它 必须 全部 有 到过 — 但 为了 你 , 我的 贫穷的 男生 , 如何 伤心 !
这一切一定很有趣——但是, 可怜的孩子, 你却很悲伤!

[dʒiːn][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪtʃuˈeɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [wʌn] [bɪˈfɔːr] ,
“ **Jean had not thought of the situation as a humorous one before ,**
“ 让 有 不是 想法 的 这 情况 作为 一个 幽默 — 前 ,
“ 让之前从未把这种情况当成一件滑稽的事。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːˈredi] [felt] [ˈoʊldər][ænd; ənd] [ˈbrɔːdər] - [ˈmaɪndɪd] ;
but he already felt older and broader - minded ;
但 他 已经 毛毡 老 和 更广泛 - 有思想 ;
但他觉得自己已经成熟了许多, 思想也更加开明了;

[hiː; hi] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈlæftər] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [ˈslaɪtli] [əˈfeɪmd]
he laughed a little — the kind of laughter which makes a man slightly ashamed
他 笑了 一个 小的 — 这 种类 的 笑声 哪个 制作 一个 男人 轻微地 羞愧
[ʌv; əv]
of
的

他轻笑了一声——那种会让男人略感羞愧的笑声。

[hɪmˈself] [ˈæftərwərdz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hiː; hi][ɪz][ɪn]
himself afterwards , and much pleased at the time with the company he is in
他自己 然后 , 和 很多 高兴 在 这 时间 和 这 公司 他 是 在
.
:
.

事后他自己也感到非常高兴, 并且对当时的同事们非常满意。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
It was a laugh of a man of the world .
它 曾是 一个 笑 的 一个 男人 的 这 世界 .
这是世故之人的笑声。

[ˈmædəm] - [ˈrɛkəɡ.naɪzd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
Madame Torialli recognised this , and changed the subject .
夫人 - 已确认 这 , 和 已更改 这 主题 .
托里亚利夫人意识到了这一点, 于是转移了话题。

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɑːrt][ɪn][laɪf][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ;
The greatest art in life is to know when to leave off ;
这 最 艺术 在 生活 是 到 知道 什么时候 到 离开 离开 ;
人生最大的艺术就是懂得何时止步;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ɑːrt] [wɪtʃ] [ˈfjuː] [ˈwɪmɪn] [ˈevər] [lɜːrn] .
and it is an art which few women ever learn .
和 它 是 一个 艺术 哪个 很少 女性 曾经 学习 .
这是一门很少有女性能够掌握的艺术。

[bʌt; bət] ['mædəm] - [nu:] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [pə'fɛkʃ(ə)n] .
But Madame Torialli knew it to perfection .
但 夫人 - 知道 它 到 完美 .

但托里亚利夫人对此了如指掌。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ə; eɪ] [nɑ:k] ['səʊndɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] .
A few minutes later a knock sounded on the door .
一个 很少 分钟 之后 一个 敲 听起来 在 这 门 .

几分钟后，有人敲门。

['mædəm] [roʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] [tu:; tə] [dʒi:n] .
Madame rose to her feet and held out her hand to Jean .
夫人 玫瑰 到 她 脚 和 握住 出去 她 手 到 让 .

夫人站起身，向让伸出手。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['lu:ɪs] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðə; ði] [fæt] ['lɪt(ə)l] [floʊ'bɜ:r] ['entərd] ,
“ **But this is Louis , she said , as the fat little Flaubert entered ,**
“ 但 这 是 路易斯 , “ 她 说 , 作为 这 胖的 小的 福楼拜 进入 ,

“但这是路易,”她说着,胖乎乎的小福楼拜走了进来。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪflɪ] ['mæɪnkjɔrd] [hændz] ['sɔ:ftli] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['smailɪŋ] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən]
rubbing his beautifully manicured hands softly together , and smiling more than
擦 他的 非常漂亮 修剪 双手 轻轻 一起 , 和 微笑 更多的 比

['evər] — [hɪz; ɪz] [moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [ɪ'læstɪk] [smail] .
ever — his most agreeable elastic smile .
曾经 — 他的 最多 同意 松紧带 微笑 .

他轻轻地搓着修剪得非常漂亮的手，脸上露出了比以往任何时候都更加灿烂的笑容——他那最和蔼可亲、富有弹性的笑容。

“ [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [em 'i:] , ['lu:ɪs] ?
“ **What will you say to me , Louis ?**
“ 什么 将要 你 说 到 我 , 路易斯 ?

路易斯，你想对我说什么？

“ [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **she said ,**
“ 她 说 ,

她说：“

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [kə'resɪŋ] [fə'mɪli'ærəti] [wɪtʃ] ['kɒntræstɪd] ['greɪtli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv]
with a light caressing familiarity which contrasted greatly with the little air of
和 一个 光 爱抚 熟悉 哪个 对比 非常 和 这 小的 空气 的

[rɪ'spekt] [ænd; ənd] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [tu:; tə] [dʒi:n] .
respect and consideration she had shown to Jean .
尊重 和 考虑 她 有 所示 到 让 .

她带着一种轻柔的、亲昵的抚摸，这与她对所表现出的些许尊重和体贴形成了鲜明的对比。

“ [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [nɑ:t] [wʌns] ['menʃ(ə)nd]
“ **When you hear that I have been talking all this time and not once mentioned**
“ 什么时候 你 听到 那 我 有 到过 说 全部 这 时间 和 不是 一次 提及

[ˈbɪznəs] ?
business ?
商业 ?

“你有没有注意到，我一直在说话，却一次也没有提到生意？”

[pə'r'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [sə'r'praɪzd] , [həʊ'evər] .
Perhaps you will not be surprised , however .
也许 你 将要 不是 是 惊讶 , 然而 .

不过，或许你不会感到惊讶。

[juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , ['tɜːrɪŋ] [tuː; tə][dʒiːn] ,
You know , " she added , turning to Jean ,
你 知道 , " 她 额外 , 转弯 到 让 ,
"你知道,"她转向吉恩补充道,
" [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [floʊ'bɜːr] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] ['læfɪŋ] [æt; ət][em 'iː] ; [aɪ] [fər'get] [ðə; ðɪ]
" my husband and Monsieur Flaubert are always laughing at me ; I forget the
" 我的 丈夫 和 先生 福楼拜 是 总是 笑 在 我 ; 我 忘记 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ;
point of everything ;
观点 的 一切 ;
"我的丈夫和福楼拜先生总是嘲笑我；我忘记了一切的意义；
[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [wel] , ['æftər][ɔːl] ,
but I say to them — Well , after all ,
但 我 说 到 他们 — 出色地 , 后 全部 ,
但我对他们说——好吧，毕竟，
[ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [ðæt] [wʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] ?
is a point always a pleasant thing that one should remember it ?
是 一个 观点 总是 一个 令人愉快的 事物 那 一 应该 记住 它 ?
记住某个观点总是令人愉快的吗？
['nevər] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][fɜːr; fər] ['bɪznəs] , [mə'sjɜːr] - , [bʌt; bət][fɜːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] ,
Never come to me for business , Monsieur D'Ucelles , but for anything else ,
绝不 来 到 我 为了 商业 , 先生 - , 但 为了 任何事物 别的 ,
杜塞尔先生，生意上的事千万别来找我，其他事都可以。
" ['mædəm] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [sɔːft] [waɪt] [hænd][ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] ['dʒentli] ,
" Madame held out her little soft white hand and pressed his gently ,
" 夫人 握住 出去 她 小的 柔软的 白色的 手 和 按下 他的 轻轻地 ,
夫人伸出她那只柔软白皙的小手，轻轻地按了按他的手。
" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [kə'mænd] [em 'iː] .
" I think you know you may command me .
" 我 思考 你 知道 你 可能 命令 我 .
"我想你知道你可以命令我。"

[ænd; ənd] [naʊ] [eɪ 'juː][rɪv'wɑːr] . " **And now au revoir . "**
和 现在 au 再见 . "
再见。"
" [eɪ 'juː][rɪv'wɑːr] , ['mædəm] , " [sed] [dʒiːn] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] , ['mɪljən] [θæŋks] [fɜːr; fər][ɔːl][jʊr; jər]
" Au revoir , Madame , " said Jean , " and a million , million thanks for all your
" 奥 再见 , 夫人 , " 说 让 , " 和 一个 百万 , 百万 谢谢 为了 全部 你的
['kaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .
"再见，夫人，"让说道，“万分感谢您的热情款待。”
" [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðə; ðɪ] ['vaɪələts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sɔːft] [greɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [dres] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['delɪkət]
" Without a sound the violets and the soft grey shining dress and the delicate
" 没有 一个 声音 这 紫罗兰 和 这 柔软的灰色的 灼灼 裙子 和 这 精美的
['ɡoʊldən] [her] ['væniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪlvər] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [brɑːnz] .
golden hair vanished from the silver room into the bronze .
金的 头发 消失了 从 这 银 房间 进入 这 青铜 .
“紫罗兰、柔和的灰色闪亮长裙和精致的金色头发无声地从银色的房间里消失在青铜色的房间里。”
[ðə; ðɪ] [tuː] [men] [left] [ə'loʊn] [tə'geðər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['tʃælɪndʒɪŋ] [lʊk] .
The two men left alone together exchanged a long , challenging look .
这 二 男人 左边 独自的 一起 交换 一个 长的 , 具有挑战性的 看 .
留在场上的两人交换了一个充满挑衅意味的眼神。

[dʒi:n][did][nɑ:t] [fi:l] [pə'ʃɪkjələrlɪ] [ə'træktɪd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
Jean did not feel particularly attracted towards his companion .
让 做过 不是 感觉 特别 吸引 向 他的 伴侣 .
让对他的同伴并没有特别的感觉。

[ˈlu:ɪs] [floʊ'bɜ:r] [ləkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [laɪk][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈbɜ:rθdeɪ] - [keɪk] [wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌt] [pɪŋk] [ˈaɪsɪŋ]
Louis Flaubert looked a little like a round birthday - cake with too much pink icing
路易斯 福楼拜 看起来 一个 小的 喜欢 一个 圆形的 生日 - 蛋糕 和 也 很多 粉色的 糖霜
[ɑ:n][ðə; ðɪ][tɑ:p] .
on the top .
在 这 顶部 .
路易·福楼拜看起来有点像一个圆形的生日蛋糕，上面涂了太多粉红色的糖霜。

“ [ˈmædəm] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [geɪ] !
“ Madame is always gay !
” 夫人 是 总是 同性恋 !
“夫人一直都是同性恋！ ”

[ˈɔ:lweɪz] [geɪ] !
always gay !
总是 同性恋 !
永远是同性恋！

“ [floʊ'bɜ:r] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔ:z] .
“ Flaubert said after a moment's pause .
” 福楼拜 说 后 一个 瞬间 暂停 .
“福楼拜停顿片刻后说道。”

“ [məʃtnɑ̃] , [mə'sjɜ:r] , [pa:rlɑnz][di:] [ˈvɑ:s] [ə'feərz] ; [ˈeləs] [ˈvu:] - [ɪn] [si: 'i:] [ˈmoʊmənt] .
“ Maintenant , Monsieur , parlons de vos affaires ; elles vous sourient en ce moment .
” 主控 , 先生 , 假释 德 vos 事务 ; 她们 您 - 英文 ce 片刻 .
“维护者，先生，请注意事务厅；现在请您注意。

“ [dʒi:n][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ə'tentɪvli] [tu;; tə] [wʌt] [floʊ'bɜ:r] [pʊt] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
“ Jean sat down and listened attentively to what Flaubert put before him .
” 让 卫星 向下 和 听着 认真地 到 什么 福楼拜 放 前 他 .
让·福楼拜坐下来，认真地听着福楼拜向他讲述的一切。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] - [kə'nek(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔ:rməs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈaʊər] [prest]
It appeared that Torialli's connection was enormous and his every hour pressed
它 出现 那 - 联系 曾是 巨大的 和 他的 每一个 小时 按下
[tu;; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] .
to overflowing .
到 溢出 .
托里亚利的人际关系似乎非常密切，他的每一分钟都过得充实而忙碌。

[hi;; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [teɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpju:p(ə)lz] [hu:] [ə'pleɪd]
He could only take the best and most important of the pupils who applied
他 可以 仅有的 拿 这 最好的 和 最多 重要的 的 这 学生 WHO 应用
[tu;; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .
他只能招收前来求学的学生中最优秀、最重要的学生。

“ [ðə; ðɪ] [best] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][ɑ:rt] , “ [floʊ'bɜ:r] [ɪk'spleɪnd] .
“ The best from the point of view of art , “ Flaubert explained .
” 这 最好的 从 这 观点 的 看法 的 艺术 , ” 福楼拜 解释 .
“从艺术角度来看，这是最好的，”福楼拜解释道。

“ [ðæt] [ju;; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪz][ðə; ðɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [hɪr] , [mə'sjɜ:r] ;
“ That you will find is the great point here , Monsieur ;
” 那 你 将要 寻找 是 这 伟大的 观点 这里 , 先生 ;
“先生，您会发现，这就是问题的关键所在；

[wiː; wi] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɔːr][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ˈvæljuː] [hɪr] ！
we make nothing of success or of material value here ！
我们 制作 没有什么 的 成功 或者 的 材料 价值 这里 ！

我们在这里既得不到任何成功，也得不到任何物质价值！

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
We are , as it were ,
我们 是 , 作为 它 是 ,

我们，就如同，

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [brɪ'ɑːnd] [ɔːl] [ðæt] — [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɑːrt][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ɪts][ˈpjʊərəti][wiː; wi] [sleɪv] ！
in a world beyond all that — but for art to preserve its purity we slave ！
在 一个 世界 超过 全部 那 — 但 为了 艺术 到 保存 它是 纯度 我们 奴隶 ！

在超越这一切的世界里——但为了艺术的纯粹性，我们甘愿为之奴役！

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ'self][tuː; tə] [teɪk] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lɪz][ʌv; əv] - — [aɪ][ˌeɪ 'em][ˈoʊvər]
I have had myself to take many of the pupils of Torialli — I am over
我 有 有 我 到 拿 许多 的 这 学生 的 - — 我 是 超过
- [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][wɜːrk] ；
- weighted with work ；
- 加权 和 工作 ；

我不得不亲自指导托里亚利的许多学生——我工作量太大了；

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] .
of course , I have the advantage that I know the system .
的 课程 , 我 有 这 优势 那 我 知道 这 系统 .

当然，我的优势在于我了解这个系统。

[jes] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][maɪ'self][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
Yes , I may say that for myself the system has become a part of
是的 , 我 可能 说 那 为了 我 这 系统 有 变得 一个 部分 的
是的，我可以说，对我个人而言，这个系统已经成为.....的一部分

[em 'iː] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈɔːlmoʊst] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] .
me — and I have almost become a part of the system .
我 — 和 我 有 几乎 变得 一个 部分 的 这 系统 .

我——我几乎已经成为这个系统的一部分了。

[aɪ][rɪ'fɜːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ；
I refer , of course , to the production of the voice ；
我 参考 , 的 课程 , 到 这 生产 的 这 嗓音 ；

我指的当然是声音的产生；

[aɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [wiː; wi][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ˈtʃiːfli] [hɪr] .
it is what we refer to chiefly here .
它 是 什么 我们 参考 到 主要 这里 .

这就是我们这里主要指的内容。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈfækt(ə)rɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhjuːmən] [vɔɪs] [ɪn][ɔːl] [ɪts][ˈsteɪdʒɪz]
You will find yourself in a positive factory for the human voice in all its stages
你 将要 寻找 你自己 在 一个 积极的 工厂 为了 这 人类 嗓音 在 全部它是 阶段
[ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] .
and conditions .
和 状况 .

你会发现自已置身于一个对人类声音的各个阶段和状态都充满积极意义的工厂。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk(ə)][ˈtælənts][ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'rɪr] [tuː; tə] [meɪk] , [aɪ] [θɪŋk] ,
For a young man with musical talents and a career to make , I think ,
为了 一个 年轻的 男人 和 音乐 天赋 和 一个 职业 到 制作 , 我 思考 ,

对于一个有音乐天赋且有事业发展前景的年轻人来说，我认为

[aɪ][dəʊnt][seɪ] [ˈlaɪtli] , [ðæt][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [ɪnˈestɪməb(ə)l] .

I don't say lightly , that the advantages are simply inestimable .
我 不 说 轻轻 , 那 这 优势 是 简单地 不可估量 .

我并非轻率地说, 这些优势简直无法估量。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , [haʊˈevər] , [wɪtʃ] [ɪz][na:t] [ˈpjɔːrli] [ˈteknɪk(ə)l] .

There is much of the work , however , which is not purely technical .
那里 是 很多 的 这 工作 , 然而 , 哪个 是 不是 纯粹 技术的 .

然而, 其中有很多工作并非纯粹的技术性工作。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aʊt][ɔːl] [ðæt] [ˈleɪtər] — [əˈpɔɪntmənts] [tuː; tə] [meɪk] — [ˈbɪznəs] [ˈletərz] [tuː; tə] [raɪt]
You will find out all that later — appointments to make — business letters to write
你 将要 寻找 出去 全部 那 之后 — 预约 到 制作 — 商业 信件 到 写
— [ˈkɔːnsərts][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər] — [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi][ɪnˈvæljuəb(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈfjuːtʃər]
— concerts to arrange for — all these things will be invaluable for your future
— 音乐会 到 安排 为了 — 全部 这些 事物 将要 是 无价 为了 你的 未来
[ɪkˈspɪəriəns] .

experience .
经验 .

以后你会发现这一切——需要预约的事情——需要撰写的商务信函——需要安排的音乐会——所有这些事情对你未来的经验都将是无比宝贵的。

[ðeɪ] [wɪl] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [laɪf] .

They will introduce you to the necessary workings of public life .
他们 将要 介绍 你 到 这 必要的 运作 的 民众 生活 .

他们会向你介绍公共生活必要的运作方式。

[juː; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [əˈkʌmpəni] [ˈregjələrli] [maɪ][ˈpjuːp(ə)lɪz] ,

You will , of course , accompany regularly my pupils ,
你 将要 , 的 课程 , 陪伴 经常 我的 学生 ,

你当然会定期陪同我的学生,

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wen] [aɪ][eɪˈem] [ʌnəˈvɔɪdəbli] [dɪˈteɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

and from time to time when I am unavoidably detained about the
和 从 时间 到 时间 什么时候 我 是 不可避免的 被拘留 关于 这

[ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [əˈferz] — [ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] ,
management of affairs — and I must tell you this often happens ,

管理 的 事务 — 和 我 必须 告诉 你 这 经常 发生 ,

有时, 我不得不处理一些不可避免的事务——而且我必须告诉你们, 这种情况经常发生——

[fɔːr; fər] - [ɪz] , [laɪk] [ˈmædəm] , [æn; ən][ˈɑːrtɪst] [pjɔːr] [ænd; ænd][ˈsɪmp(ə)l] — [juː; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

for Torialli is , like Madame , an artist pure and simple — you will , of course
为了 - 是 , 喜欢 夫人 , 一个 艺术家 纯的 和 简单的 — 你 将要 , 的 课程

,
!
,

托里亚利就像夫人一样, 是一位纯粹的艺术家——你当然会这么认为。

[hoʊld] [jɔːrˈself] [ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

hold yourself in readiness to accompany for him .
抓住 你自己 在 准备就绪 到 陪伴 为了 他 .

做好随时陪伴他的准备。

[wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ðen] , [aɪ] [niːd] [na:t] [seɪ] ,

What you will learn then , I need not say ,
什么 你 将要 学习 然后 , 我 需要 不是 说 ,

到那时你会学到什么, 我就不必多说了。

[ɪz][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ˈmeni] [men][ɪn][ˈpærɪs] [wʊd] [gɪv] [ðer; ðər] [ˈhedz] [fɔːr; fər] !

is an opportunity many men in Paris would give their heads for !
是 一个 机会 许多 男人 在 巴黎 会 给 他们的 头部 为了 !

这是许多巴黎男人梦寐以求的机会!

“ [dʒi:n] [ˈɡreɪtʃəli] [əˈknaɪdʒd] [ðə; ði] [ˈsplendə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] ,
“ **Jean gratefully acknowledged the splendour of his future** ,
“ 让 感激不尽 已确认 这 辉煌 的 他的 未来 ,
让·皮埃尔欣然接受了自己美好的未来,

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˈæftər] [ðɪs] [aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] [ʌnˈɡreɪtflɪ] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈɡræspɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
and felt that after this it would seem ungrateful and even grasping on his
和 毛毡 那 后 这 它 会 似乎 忘恩负义 和 甚至 抓握 在 他的
[pa:rt][tu:; tə] [pres] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsæləri] .
part to press for a salary .
部分 到 按 为了 一个 薪水 .
他觉得, 在此之后, 如果他再要求薪水, 就显得忘恩负义, 甚至是贪得无厌。

[sti:l] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][li:v; laɪv] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈkænd:t] [li:v; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] [mægˈnɪfɪsns] [ʌv; əv][ˈfju:tʃər]
Still he had to live , and one cannot live on the magnificence of future
仍然 他 有 到 居住 , 和 一 不能 居住 在 这 壮丽 的 未来
[ˈpra:spekts] [əˈləʊn] .
prospects alone .
前景 独自的 .
但他终究要活下去, 而人不能只靠对美好未来的憧憬而活。

[hi:; hi] [səˈdʒestɪd] [ˈhezaɪtətɪŋli] [tu:; tə] [ˈlu:ɪs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] .
He suggested hesitatingly to Louis that there was this difficulty .
他 建议 犹豫地 到 路易斯 那 那里 曾是 这 困难 .
他犹豫地向路易斯暗示, 存在这种困难。

“ [wi:; wi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] , “ [sed] [flouˈbɜ:r] [ə; eɪ]
“ **We will come to all that ,” said Flaubert a**
“ 我们 将要 来 到 全部 那 , “ 说 福楼拜 一个
“我们终会谈到这一切,”福楼拜说道。

[ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪʃntli] .
little impatiently .
小的 不耐烦地 .
略带不耐烦。

“ [ˈmeni] [men] [wʊd] [peɪ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ðæt] [ɪz] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] ,
“ **Many men would pay to have the opportunity that is before you** ,
“ 许多 男人 会 支付 到 有 这 机会 那 是 前 你 ,
“许多人愿意花钱换取你面前这样的机会。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʌndərˈstænd] [frʌm; frəm][kɑ:ˈti:ə] [ðæt] [jʊə; jər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] — ?
but I understand from Cartier that your circumstances — ?
但 我 理解 从 卡地亚 那 你的 情况 — ?
但我从卡地亚了解到, 你的情况是——?

“ [dʒi:n] [blʌʃt] [ˈhɑ:tlɪ] .
“ **Jean blushed hotly** .
“ 让 脸红了 热 .
珍妮脸颊绯红。

[ˈsʌmhaʊ] [hi:; hi] [heɪtɪd] [tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
Somehow he hated to talk to this man about his circumstances .
不知何故 他 憎恨 到 讲话 到 这 男人 关于 他的 情况 .
他不知为何很不愿意和这个人谈论他的处境。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [pʊr] [ɪnˈdi:d] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈkoʊldli] .
“ **I am very poor indeed ,” he said coldly** .
“ 我 是 非常 贫穷的 的确 , “ 他 说 冷冷地 .
“我真的很穷,”他冷冷地说。

[ˈluːɪs] [lʊkt] [ˈslaɪtli] [ɪnˈkredʒələs] , [bʌt; bət] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] .
Louis looked slightly incredulous , but rubbed his hands together more than ever .
路易斯 看起来 轻微地 难以置信 , 但 摩擦 他的 双手 一起 更多的 比 曾经 .
路易斯看起来有些难以置信, 但他搓手的次数比以往任何时候都多。

“ [wel] ！[wel] ！
“ **Well ！well ！**
“ 出色地 ！出色地 ！

“哎呀！ 哎呀！ ”

[wiː; wi][jæl; jəl] [ˈremədi] [ɔːl] [ðæt] ！
we shall remedy all that ！
我们 将 补救 全部 那 ！

我们会解决所有这些问题！

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [jɜːr; jər] [ˈaʊərz] [wɪl] [biː; bi][frʌm; frəm] [naɪn] [tuː; tə][sɪks][əˈklɒk, əu-] , [məˈsjɜːr] , [æt; ət][maɪ] [haʊs] , [juː; jʊ]
“ **Your hours will be from nine to six o'clock , Monsieur , at my house , you**
“ 你的 小时 将要 是 从 九 到 六 点钟 , 先生 , 在 我的 房子 , 你
[noʊ] ;
know ;
知道 ;

“先生, 您知道, 您的工作时间是早上九点到下午六点, 在我家;

[ə; eɪ][ˈtruːli] [ˌʌnpriːtenʃəs] [pleɪs] [klaʊz] [baɪ] , [ˈnʌmbər] - ;
a truly unpretentious place close by , Number 34 ;
一个 真的 朴实无华 地方 关闭 经过 , 数字 - ;

附近一个非常朴素的地方, 34号;

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈiːvniŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [jɔːrˈself] — [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈðerfɔːr] [ɜːrn]
and the evenings you have entirely to yourself — you can therefore earn
和 这 晚上 你 有 完全 到 你自己 — 你 能 所以 赚
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˈdʊrɪŋ] [jɜːr; jər] [friː] [taɪm] .
as much as you like during your free time .
作为 很多 作为 你 喜欢 期间 你的 自由的 时间 .

而且晚上你完全可以自由支配时间——因此, 你可以在空闲时间赚到你想要的任何收入。

[wiː; wi][duː;][nɔːt] [siːk] [tuː; tə][baɪnd][juː; jʊ][ɪn] [ˈeni] [wei] .
We do not seek to bind you in any way .
我们 做 不是 寻找 到 绑定 你 在 任何 方式 .

我们无意以任何方式约束您。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [mʌst; məst][ˈevər][biː; bi] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Of course , you quite understand that nothing must ever be said about the
的 课程 , 你 相当 理解 那 没有什么 必须 曾经 是 说 关于 这
[ˈsɪstəm] ?
system ?
系统 ?

当然, 你完全明白, 关于这个系统, 绝对不能说任何话?

[ʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [ˈkerf(ə)] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]
Of that we must be as careful as if it was a secret of the
的 那 我们 必须 是 作为 小心 作为 如果 它 曾是 一个 秘密 的 这
[kənˈfeʃənl] .
confessional .
忏悔 .

我们必须像对待忏悔室里的秘密一样小心谨慎。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] .

From now you are one of us .
从 现在 你 是 一 的 我们 :

从现在起,你就是我们的一份子了。

[ju:; jʊ] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðɪs] , [aɪ][hoʊp] ? "

You agree to this , I hope ? "
你 同意 到 这 , 我 希望 ? "

希望你同意吧?

" [oʊ] [jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] [dʒi:n] .

" Oh yes , certainly , " said Jean .
" 哦 是的 , 当然 , " 说 让 :

“哦,是的,当然,”吉恩说。

" [ðen] , " [sed] ['lu:ɪs] [floʊ'bɜ:r] , ['raɪzɪŋ] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .

" Then , " said Louis Flaubert , rising , " I think that is all .
" 然后 , " 说 路易斯 福楼拜 , 上升 , " 我 思考 那 是全部 :

“那么,”路易·福楼拜站起身来说,“我想这就是全部了。”

[ɑ:] [jes] !

Ah yes !
啊 是的 !

啊,是的!

[aɪ][fər'gɔ:t][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , [laɪk] ['mædəm] .

I forgot the point , like Madame .
我 忘了 这 观点 , 喜欢 夫人 :

我和夫人一样,忘了重点。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] ['sæləri] .

Of course , there is your salary .
的 课程 , 那里 是 你的 薪水 :

当然,还有你的薪水。

[ʃæl; jəl][wi:; wi] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] ?

Shall we begin with four hundred francs a month ?
将 我们 开始 和 四 百 法郎 一个 月 ?

我们先从每月四百法郎开始吧?

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ɪz] [ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɔ:t] ?

I take it that is agreeable to you , is it not ?
我 拿 它 那 是 同意 到 你 , 是 它 不是 ?

我想你肯定同意吧?

" [dʒi:n] ['stæməd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][æn; ən] [æd'væns] , [bʌt; bət]

" Jean stammered that it was — he wanted to ask for an advance , but
" 让 结结巴巴 那 它 曾是 — 他 通缉 到 问 为了 一个 进步 , 但

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t][ðə; ðɪ] ['kɜ:ɪdʒ] ;

he had not the courage ;
他 有 不是 这 勇气 ;

让结结巴巴地说——他想请求预支工资,但他没有勇气;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fæt] ['lɪt(ə)][mæn][dɪd][nɔ:t] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tu:; tə][ə'kwaiər][aɪ 'ti:] .

and the fat little man did not give him time to acquire it .
和 这 胖的 小的 男人 做过 不是 给 他 时间 到 获得 它 :

那个矮胖的男人根本没给他时间去获取它。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] , ['telɪŋ]

He shook hands with him violently , telling
他 摇晃 双手 和 他 暴力 , 讲述

他用力地和他握手,说道

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'pɪr] [æ; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
him to appear at nine o'clock next morning ,
他 到 出现 在 九 点钟 下一个 早晨 ,
他将于次日上午九点到场。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ɐnd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [brɪ'fɔ:r] [dʒi:n][hæd; həd] [taɪm]
and was out of the room and down the stairs before Jean had time
和 曾是 出去 的 这 房间 和 向下 这 楼梯 前 让 有 时间
[tu:; tə] ['fɔ:rmjuleɪt] [ə; eɪ] [θɔ:t] ,
to formulate a thought ,
到 制定 一个 想法 ,
还没等琼想清楚，他就已经离开了房间，下了楼。

[fɑ:r] [les] [ɪk'spres] [aɪ 'ti:] .
far less express it .
远的 较少的 表达 它 .
更别说表达出来了。

[hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][fæt][lɪt(ə)l] ['wɜ:rlwɪnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [æt; ət][lenkθ; lenθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪzi]
He followed the fat little whirlwind into the street at length with a dizzy
他 随后 这 胖的 小的 旋风 进入 这 街道 在 长度 和 一个 晕眩的
[hed] .
head .
头 .
他最终晕头转向地跟着那个胖乎乎的小旋风来到了街上。

[ðə; ði]['fju:tʃər][wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ɐnd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['pærɪs] [sæŋ] .
The future was before him and the whole of Paris sang .
这 未来 曾是 前 他 和 这 所有的 的 巴黎 唱 .
未来就在他面前，整个巴黎都在歌唱。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][dʒi:n] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ][wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ɐnd] ['sɪlvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd]
It seemed to Jean that the sunset sky was grey and silver with a band
它 似乎 到 让 那 这 日落 天空 曾是 灰色的 和 银 和 一个 乐队
[ʌv; əv][gəʊld] ,
of gold ,
的 金子 ,
在吉恩看来，落日余晖下的天空呈灰银色，中间夹杂着一圈金光。

[ænd; ɐnd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [dʒi:n] [wʊd] [faɪnd][hɪm'self] ['pleɪɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [kɪŋz] — ['mju:zɪk] [ðæt]
and as if to - morrow Jean would find himself playing before kings — music that
和 作为 如果 到 - 明天 让 会 寻找 他自己 玩耍 前 国王 — 音乐 那
[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['sɪlvər] ['læftər] ,
was made up of silver laughter ,
曾是 制成 向上 的 银 笑声 ,
仿佛明天让就会发现自己正在为国王演奏——那是由银铃般的笑声组成的音乐，

[ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['wɪzdəm] , [ænd; ɐnd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] ['mɪstəri] [ðæt] [gɑ:rdz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
of gentle wisdom , and of the wistful mystery that guards the heart of a
的 温和的 智慧 , 和 的 这 怅惘 神秘 那 守卫 这 心 的 一个
[tʃaɪld] !
child !
孩子 !
温柔的智慧，以及守护着孩子心灵的淡淡神秘！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] ['sʌnset] [hæd; həd] ['feɪdɪd] ,
It was some hours later , when the sunset had faded ,
它 曾是 一些 小时 之后 , 什么时候 这 日落 有 褪色 ,
几个小时后，夕阳西下，

[ænd; ənd][dʒi:n][hæd; həd] ['i:tn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd]['soʊbə] ['sʌpə] [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kju:liərlɪ] ['dɪndʒɪ] [ru:m]
and Jean had eaten a small and sober supper in a peculiarly dingy room
和 让 有 吃 一个 小的 和 清醒 晚餐 在 一个 奇特地 昏暗的 房间
[wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:] ['lɑ:lʊ] ,
which he took for himself in the Rue Lalo ,
哪个 他 采取 为了 他自己 在 这 后悔 拉洛 ,
让·巴托在拉洛街一间格外昏暗的房间里吃了一顿简单而朴素的晚餐，这间房间是他自己租的。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'flekt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æftə][ɔ:l][nɑ:t]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]
that it occurred to him to reflect he was after all not going to be
那 它 发生 到 他 到 反映 他 曾是 后 全部 不是 去 到 是
托里亚利夫人突然意识到，自己终究无法成为托里亚利的伴奏者。
[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['praɪvət] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələsli] [smɔ:l]
but the private secretary of Toriali's accompagnateur at a ridiculously small
但 这 私人的 秘书 的 在 一个 荒谬地 小的
[ˈsæləri] .
salary .
薪水 .

但托里亚利的伴奏者的私人秘书却拿着微薄的薪水。
[hi:; hi] [tʊk] [aʊt] ['mædəm] [ˈletə] [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
He took out Madame Toriali's letter and read it again .
他 采取 出去 夫人 信 和 读 它 再次 .
他拿出托里亚利夫人的信，又读了一遍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [slɑt] [mɪs'teɪk] ['sʌmwər] ;
There was certainly a slight mistake somewhere ;
那里 曾是 当然 一个 轻微 错误 某处 ;
肯定在哪里出了点小错误；

[ðə; ðɪ] [feɪnt] [sent] [ʌv; əv] ['vaɪələɪts] [krept] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['dɪndʒɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] .
the faint scent of violets crept out into the dingy little room .
这 头晕的 香味 的 紫罗兰 悄悄地爬 出去 进入 这 昏暗的 小的 房间 .
淡淡的紫罗兰香气飘进了这间昏暗的小房间里。

[dʒi:n] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Jean closed his eyes and smiled .
让 关闭 他的 眼睛 和 微笑 .
让闭上眼睛，笑了。

['mædəm] [hæd; həd][nʊʊ] [hed] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] .
Madame Toriali had no head for business .
夫人 有 不 头 为了 商业 .
托里亚利夫人没有经商头脑。

[bʌt; bət]['æftə][ɔ:l] [wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] ['mætə] ?
But after all what did it matter ?
但 后 全部 什么 做过 它 事情 ?
但归根结底，这又有什么关系呢？

[ðə; ðɪ] [sent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vaɪələɪts] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'pleɪst] [ðə; ðɪ]['moʊmənts] [tʃɪl] [lu:'sɪdəti]
The scent of the violets seemed to have replaced the moment's chill lucidity
这 香味 的 这 紫罗兰 似乎 到 有 替换 这 瞬间 寒意 明朗
[ʌv; əv] [daʊt] .
of doubt .
的 怀疑 .
紫罗兰的香气似乎驱散了此刻的疑虑和清醒。

[ðə; ði][pæst][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæntəm] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
The past was a phantom , the present was a bridge ,
这 过去的 曾是 一个 幻影 , 这 展示 曾是 一个 桥 ,
过去如幻影, 现在如桥梁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] .
and the future had all the invincible fragrance of a dream .
和 这 未来 有 全部 这 无敌 香味 的 一个 梦 .
未来充满了梦想般不可战胜的芬芳。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:vniŋ] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .
It was evening in Paris and the spring was in the air .
它 曾是 晚上 在 巴黎 和 这 春天 曾是 在 这 空气 .
巴黎的夜晚已至, 空气中弥漫着春天的气息。

[dʒi:n][ræn] [daʊn'sterz] ['hedɔ:n] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd] ['mu:vmənt]
Jean ran downstairs headlong to become a part of the laughter and movement
让 跑 楼下 一头扎 到 变得 一个 部分 的 这 笑声 和 移动
[ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] .
of the streets .
的 这 街道 .
珍妮飞奔下楼, 融入了街上的欢笑和人群中。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['gɪv(ə)n] ['mɑ:ʌəu] [hɪz; ɪz] [nu:]
He was glad when he remembered that he had not given Margot his new
他 曾是 高兴的 什么时候 他 记得 那 他 有 不是 给定 玛戈特 他的 新的
[ə'dres] .
address .
地址 .
他庆幸自己还没有把新地址告诉玛格特。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] ['lʌɡɪdʒ] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv]
She had been out when he called to fetch his luggage and tell her of
她 有 到过 出去 什么时候 他 称为 到 拿来 他的 行李 和 告诉 她 的
[hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][plænz] .
his change of plans .
他的 改变 的 计划 .
她当时不在家, 他打电话来取行李并告诉她计划有变。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [fɔ:r; fər] [eksplə'neɪʃənz] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [nɒʊ][mæn]
She would have asked for explanations , and there is a time when no man
她 会 有 问 为了 解释 , 和 那里 是 一个 时间 什么时候 不 男人
[laɪks] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
likes to explain .
点赞 到 解释 .
她本会要求解释, 但有些时候, 没有男人喜欢解释。

['tʃæptər] [ˌɛks'eks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[em]
M
M

[ˈɑːrgət; ˈɑːrgoʊ][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈmæstərz] ; [ʃiː; ji] [sed]
ARGOT **was** **extremely unreasonable about her change of masters ; she said**
隐语 曾是 极其 不合理 关于 她 改变 的 大师 ； 她 说
[ʃiː; ji] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [məˈsjɜːr] [floʊˈbɜːr] .
she did not like Monsieur Flaubert .
她 做过 不是 喜欢 先生 福楼拜 .

阿尔戈对更换主人这件事非常不讲道理；她说她不喜欢福楼拜先生。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [hiː; hi] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌm; səm][ˈɔːlmoʊst][ˈnɑːmɪn(ə)l] .
It was true he agreed to teach her for a sum almost nominal .
它 曾是 真的 他 同意 到 教 她 为了 一个 和 几乎 名义上的 .
他确实同意以几乎象征性的价格教她。

[hiː; hi] [prəˈfɛst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər] ,
He professed to take the deepest interest in her voice , and told her ,
他 声称 到 拿 这 最深处 兴趣 在 她 嗓音 , 和 讲述 她 ,
他声称对她的声音非常感兴趣，并告诉她：

[æz; əz][dʒiːn][hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn] ,
as Jean had never done ,
作为 让 有 绝不 完毕 ,
就像琼从未做过的那样，

[ðæt] [ʃiː; ji] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpjʊərəti][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] .
that she sang with the purity of a lark and the passion of a nightingale .
那 她 唱 和 这 纯度 的 一个 云雀 和 这 热情 的 一个 夜莺 .
她歌声纯净如云雀，热情似夜莺。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tʃɪlz] [maɪ] [spaɪn] ,
“ **I do not like him , he chills my spine ,**
” 我 做 不是 喜欢 他 , 他 寒意 我的 脊柱 ,
我不喜欢他，他让我脊背发凉。

[ʃiː; ji] [əˈsɜːrtɪd] [tuː; tə][dʒiːn][ˈæftər][hɜːr; hər][fɜːrst][ˈles(ə)n] ; “ [ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ][duː][nɑːt] [laɪk]
” **she asserted to Jean after her first lesson ; “ and you — you do not like**
” 她 断言 到 让 后 她 第一的 课 ; “ 和 你 — 你 做 不是 喜欢
[hɪm; ɪm] [ˈiːðər] ,
him either ,
他 任何一个 ,
“她在第一堂课后对吉恩断言；“而你——你也不喜欢他，

[dʒiːn] !
Jean !
让 !
珍妮！

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ʌv; əv][ˈmɑːˈʌu] [stɪl] ,
” **This was more unreasonable of Margot still ,**
” 这 曾是 更多的 不合理 的 玛戈特 仍然 ,
“玛戈特这样做更加不讲道理了。”

[fɔːr; fər][dʒiːn][hæd; həd] [ˈnevər] [ədˈmɪtɪd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [riˈzentɪd] - [ˈsekrəteri]
for Jean had never admitted even to himself that he resented Torialli's secretary
为了 让 有 绝不 承认 甚至 到 他自己 那 他 怨恨 - 秘书
,
.
,
因为让·托里亚利甚至从未向自己承认过他怨恨托里亚利的秘书。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ædˈmɪt][aɪ ˈtiː] [naʊ] .
and he did not admit it now .
和 他 做过 不是 承认 它 现在 .
但他现在并没有承认这一点。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ɪˈlæbəɾətli] [tuː; tə] [ˈmɑː^əu] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ɪsˈtiːmɪŋ] [məˈsjɜːr] [flʊʊˈbɜːr] ；
He explained elaborately to Margot his reasons for esteeming Monsieur Flaubert ；
他 解释 精心 到 玛戈特 他的 原因 为了 尊敬 先生 福楼拜 ；
[ðeɪ] [ˈriːəli] [ˈædɪd] [ʌp] [ˈveri] [rɪˈspektəbli] ，
they really added up very respectably ；
他们 真的 额外 向上 非常 体面地 ；

他向玛戈详细解释了他敬重福楼拜先生的理由；这些理由确实非常令人敬佩。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] - [fɔːr; fər] [ten] [ˈjɪrɜː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fræŋk] ；
from the fact that he had been with Torialli for ten years to his frank ；
从 这 事实 那 他 有 到过 和 - 为了 十 年 到 他的 坦率 ；
[əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɑːrgʊʊz] [ˈɡoʊldən] [vɔɪs] ．
appreciation of Margot's golden voice ．
欣赏 的 玛格特的 金的 嗓音 ．

从他与托里亚利相伴十年的事实，到他对玛戈特金嗓子的坦率赞赏。

“ [bɑː] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ðæt] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] ， “ [dres] [æŋ; ən] [iːl] [ɪn] [ɡoʊld] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] ， [stɪl] ”
Bah ！ ” exclaimed that young person , “ dress an eel in gold and he will , still
“ 呸 ！ ” 惊呼 那 年轻的 人 ； “ 裙子 一个 鳗鱼 在 金子 和 他 将要 ， 仍然
[skwɜːrm] ！
squirm ！
蠕动 ！

“呸！”那个年轻人喊道，“就算给鳗鱼穿上金子，它还是会扭动！”

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ？
Why does he come into a room rubbing his hands?
为什么 做 他 来 进入 一个 房间 擦 他的 双手 ？
他为什么进房间时会搓手？

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bæd] [ˈkɑːnʃəns] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] [ðæt] [hæz; həz] [ˈstoʊlən] [ðə; ði] ；
He has a bad conscience and he looks like a cat that has stolen the
他 有 一个 坏的 良心 和 他 看起来 喜欢 一个 猫 那 有 被盗 这
[kriːm] ．
cream ．
奶油 ．

他良心不安，看起来像只偷吃了奶油的猫。

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] — [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] ；
You say I know nothing against him — everything is against him — I do not like
你 说 我 知道 没有什么 反对 他 — 一切 是 反对 他 — 我 做 不是 喜欢
[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [her] ！
the way he does his hair ！
这 方式 他 做 他的 头发 ！

你说我对他一无所知——其实我对他一无所知——我不喜欢他的发型！

“ [dʒiːn] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ； [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑː^əu] ；
” **Jean shrugged his shoulders ; it was no use trying to argue with Margot ;**
“ 让 耸了耸肩 他的 肩膀 ； 它 曾是 不 使用 尝试 到 争论 和 玛戈特 ；
让耸了耸肩；跟玛戈争论是没用的；

[ʃiː; ji] [lɪvd] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [senˈseɪ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈiːzəli] [ˈhʊdˌwɪŋkt] [baɪ] [aɪˈdiːəz] ．
she lived too near the sources of sensation to be easily hoodwinked by ideas ．
她 居住地 也 靠近 这 来源 的 感觉 到 是 容易地 被蒙蔽 经过 想法 ．
她生活在感官刺激的源头附近，不容易被各种想法蒙蔽。

[dʒi:n] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] ['hʊdwiŋk] [hɜ:r; həɹ̩][br'kæz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
Jean would have liked to hoodwink her because it would have given him
让 会 有 喜欢 到 蒙蔽 她 因为 它 会 有 给定 他
[ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [ˈpra:sɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [br'keɪm] [ˈdeɪli] [mɔ:ɹ̩] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ̩] [ɪnˈvɔ:lvd] [ʌv; əv]
company in the process in which he became daily more and more involved of
公司 在 这 过程 在 哪个 他 成为 日常的 更多的 和 更多的 涉及 的
[ˈhʊd,wɪŋkɪŋ] [hɪm'self] .
hoodwinking himself .
欺骗 他自己 .

让·巴托利欧很想欺骗她，因为这样他就能在这个过程中找到陪伴，而他自己也越来越深地卷入了欺骗自己的漩涡之中。
[æt; ət][læst][hi:; hi][hæd; həd] [br'ɡʌn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪɹ̩] ,
At last he had begun his career ,
在 最后的 他 有 开始 他的 职业 ,
他终于开始了职业生涯。

[bʌt; bət][ðer; ðəɹ̩][wɜ:r; wəɹ̩][ˈmoʊmənts] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndəɹɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪɹ̩]
but there were moments when he found himself wondering what his career
但 那里 是 时刻 什么时候 他 成立 他自己 好奇 什么 他的 职业
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

但有时他也会开始思考自己的职业究竟是什么。
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['evri,bɑ:di:z] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][ˈnoʊ,bɑ:di:z, 'noʊbədi:z][ˈmæstəɹ̩] .
He was everybody's servant and nobody's master .
他 曾是 每个人的 仆人 和 没有人 掌握 .
他为所有人服务，却不属于任何人。

['mju:zɪk] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'si:d] ['fɜ:rðəɹ̩] [ænd; ənd] ['fɜ:rðəɹ̩] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] .
Music seemed to recede further and further into the distant horizon .
音乐 似乎 到 消退 更远 和 更远 进入 这 遥远 地平线 .
音乐仿佛越来越远，消失在地平线尽头。

[fɔ:r; fəɹ̩] [deɪz] [tə'geðəɹ̩] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɪ'ænoʊ]
For days together all he had of it was the sound of a distant piano
为了 天 一起 全部 他 有 的 它 曾是 这 声音 的 一个 遥远 钢琴
;
;
;
;

连续几天，他所能听到的只有远处传来的钢琴声；
[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɔ:l] [deɪ] , [dɪ'livəɹɪŋ] [noʊts] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['bɪznəs] [ˈpi:p(ə)l] [fɔ:r; fəɹ̩]
sometimes he was out all day , delivering notes and seeing business people for
有时 他 曾是 出去 全部 天 , 运送 笔记 和 看到 商业 人们 为了
[ˈlu:ɪs] [floʊ'bɜ:r] ,
Louis Flaubert ,
路易斯 福楼拜 ,

有时他整天都在外面，替路易·福楼拜送信、会见商人。
[ɔ:r] [ˈmædəm] - [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɔ:'rgənəɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['pɑ:rtɪ] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]
or Madame Torialli would ask him to organize a little party , a day in the
或者 夫人 - 会 问 他 到 组织 一个 小的 派对 , 一个 天 在 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

或者托里亚利夫人会让他组织一个小型聚会，或者安排一次乡村一日游。
[ɔ:r][æn; ən] ['i:vniŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
or an evening At Home .
或者 一个 晚上 在 家 .
或者在家度过一个夜晚。

[ði:z] [læst] [ɑ:kjə'peɪʃənz] , [haʊ'evər] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:tɪ]'mju:zɪk] , [hæd; həd][æt; ət] [li:st] [ə'baʊt]
These last occupations , however , if they were not music , had at least about
这些 最后的 职业 , 然而 , 如果 他们 是 不是 音乐 , 有 在 至少 关于
[ðem; ðəm][æn; ən] [ɪndɪ'faɪnəbl] [tʃɑ:rm] .
them an indefinable charm .
他们 一个 无法定义的 魅力 .

然而，即使这些职业不是音乐，它们至少也有一种难以言喻的魅力。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [dʒi:n] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði]'sæləri] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [peɪd] ,
They seemed to make Jean indifferent to the salary that was never paid ,
他们 似乎 到 制作 让 冷漠 到 这 薪水 那 曾是 绝不 有薪酬的 ,
[dʒi:n] [tʃɑ:rm] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði]'sæləri] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [peɪd] .
他们似乎让吉恩对从未支付过的薪水漠不关心。

[tu:; tə][ðə; ði]'ekstrə] ['i:vniŋ] ['aʊəz] [noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
to the extra evening hours no one seemed to be
到 这 额外的 晚上 小时 不 一 似乎 到 是
[tu:; tə][ðə; ði]'ekstrə] ['i:vniŋ] ['aʊəz] [noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
到了晚上，似乎没有人.....

[sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'zaɪniŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]'dʒen(ə)rəl] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
surprised at his resigning for the general good of the Toriallis .
惊讶 在 他的 辞职 为了 这 一般的 好的 的 这 - .
[sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'zaɪniŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]'dʒen(ə)rəl] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
对他为了托里亚利斯人民的整体利益而辞职感到惊讶。

[æftər][ɔ:lɪ][hi:; hi][hæd; həd] , [æz; əz] ['lu:ɪs] [ɔ:f(ə)n] [pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][him; ɪm] , [hɪz; ɪz] [greɪt]
After all he had , as Louis often pointed out to him , his great
后 全部 他 有 , 作为 路易斯 经常 尖 出去 到 他 , 他的 伟大的
[ɑ:pər'tu:nətiz] .
opportunities .
机会 .

毕竟，正如路易经常向他指出的那样，他拥有很多机会。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:lmoʊst][ɔ:lɪ][hɪz; ɪz] [mi:lz] [ɪn][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [mæl'zɜ:rb] ,
He took almost all his meals in the Boulevard Malesherbes ,
他 采取 几乎 全部 他的 餐 在 这 大道 雄性草本植物 ,
[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:lmoʊst][ɔ:lɪ][hɪz; ɪz] [mi:lz] [ɪn][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [mæl'zɜ:rb]
他几乎所有的饭菜都在马勒塞尔布大道上吃。

[ænd; ənd][hi:; hi] [met] [ðə; ði] [best] ['pi:p(ə)] [ɪn][pærɪs] .
and he met the best people in Paris .
和 他 遇见 这 最好的 人们 在 巴黎 .
[ænd; ənd][hi:; hi] [met] [ðə; ði] [best] ['pi:p(ə)] [ɪn][pærɪs]
他在巴黎结识了许多最优秀的人。

['mædəm] - ['tri:tɪd] [him; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ɔ:lmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] .
Madame Torialli treated him as a friend , almost as a son .
夫人 - 治疗 他 作为 一个 朋友 , 几乎 作为 一个 儿子 .
['mædəm] - ['tri:tɪd] [him; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ɔ:lmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn]
托里亚利夫人待他如朋友，几乎像对待儿子一样。

[si:'njɔ:r] - ['tri:tɪd] [him; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['felʊ] [mju'zɪ(ə)n] .
Signor Torialli treated him as a fellow musician .
签名者 - 治疗 他 作为 一个 同伴 音乐家 .
[si:'njɔ:r] - ['tri:tɪd] [him; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['felʊ] [mju'zɪ(ə)n]
托里亚利先生待他如同对待一位音乐同行。

[dʒi:n][ɔ:f(ə)n] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] - - [æt; ət] ['hoʊmz] ; [hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [voʊg] [ɪn]
Jean often played at the Toriallis ' At Homes ; he began to have a vogue in
让 经常 玩 在 这 - - 在 房屋 ; 他 开始 到 有 一个 时尚 在
[pærɪs] ;
Paris ;
巴黎 ;
[dʒi:n][ɔ:f(ə)n] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] - - [æt; ət] ['hoʊmz] ; [hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [voʊg] [ɪn]
让经常在托里亚利斯家的“家中”演奏；他在巴黎开始流行起来；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] " [ðæt] [gʊd] ['lɪt(ə)] ['felʊ] [æt; ət][ðə; ði] - - " ;
he was called " that good little fellow at the Toriallis ' " ;
他 曾是 称为 " 那 好的 小的 同伴 在 这 - - " ;
[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] " [ðæt] [gʊd] ['lɪt(ə)] ['felʊ] [æt; ət][ðə; ði] - - " ;
他被称为“托里亚利斯家的那个好小伙子”；

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [ˈsmɑɪld] [ɪnˈdʌldʒəntli] [wen] [ðeɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪm; ɪm] ;
and people smiled indulgently when they mentioned him ;
和 人们 微笑 纵容地 什么时候 他们 提及 他 ;

人们提起他时，脸上都带着宽容的微笑；

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][dʒi:n][ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ˈnevər] [əˈpɪrd] .
but whether the indulgence was for Jean or for the Toriallis never appeared .
但 无论 这 放纵 曾是 为了 让 或者 为了 这 - 绝不 出现 .

但这份恩惠究竟是给让的还是给托里亚利斯的，却始终没有答案。

[rouˈmeɪn] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - - [æt; ət] [ˈhoʊmz] .
Romain met him at one of the Toriallis ' At Homes .
罗曼 遇见 他 在 一 的 这 - - 在 房屋 .

罗曼在托里亚利斯家举办的一次“居家聚会”上遇到了他。

[hɪz; ɪz] [ˈsmɑɪl] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈhju:mər] [ɪn][aɪ ˈti:][ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] ;
His smile seemed to have even more humour in it than usual ;
他的 微笑 似乎 到 有 甚至 更多的 幽默 在 它 比 通常 ;

他的笑容似乎比平时更具幽默感；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpri:vɪəs] [aɪˈdi:əz][fɔ:r; fər][dʒi:n] .
he did not refer to any of his previous ideas for Jean .
他 做过 不是 参考 到 任何 的 他的 以前的 想法 为了 让 .

他没有提及他之前为让·基恩提出的任何想法。

“ [soʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [wi:; wi] [mi:t] [əˈgen] .
“ **So , my dear boy , ” he said , “ we meet again .**
” 所以 , 我的 亲爱的 男生 , ” 他 说 , ” 我们 见面 再次 .

“那么，我亲爱的孩子，”他说，“我们又见面了。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈbi:n] - [hɪr] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] .
You are bien installé here , I take it .
你 是 好 - 这里 , 我 拿 它 .

看来你已经安顿好了。

[aɪ][eɪ ˈem][soʊ][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [waɪz][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [jɔr; jər][ˈmju:zɪk] . “
I am so glad you have been wise and given up your music .”
我 是 所以 高兴的 你 有 到过 明智的 和 给定 向上 你的 音乐 . ”

我真高兴你明智地放弃了音乐。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] , ” [dʒi:n] [kraɪd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
“ **But I have not , ” Jean cried in amazement .**
” 但 我 有 不是 , ” 让 哭 在 惊愕 .

“但我没有，”珍惊讶地喊道。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] [fɔ:r; fər] ! ”
“ **That is what I am here for ! ”**
” 那 是 什么 我 是 这里 为了 ! ”

“这就是我来这里的目的！ ”

“ [tʌt] ! [tʌt] ! ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
“ **Tut ! tut ! ” said his uncle .**
” 图坦卡蒙！教程！ ” 说 他的 叔叔 .

“啧啧！”他叔叔说道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈdʒestɪŋ] , [dʒi:n] ;
“ **You must be jesting , Jean ;**
” 你 必须 是 开玩笑 , 让 ;

“珍妮，你一定是在开玩笑吧；

[ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ðə; ði] [ɡʊd] - [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfaɪn] [a:ts] ;
every one knows the good Toriallis have no time for the fine arts ;
每一个 一 知道 这 好的 - 有 不 时间 为了 这 美好的 艺术 ;

人人都知道，优秀的托里亚利斯家族成员没有时间搞艺术；

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈoʊnli] [taɪm] [fɔːr; fər][rɪˈsiːts, riːˈsiːts] !
they have only time for receipts !
他们 有 仅有的 时间 为了 收据 ！

他们只关心收据！

[ʃer] [ðem; ðəm] !
Share them !
分享 他们 ！

分享出去吧！

[ʃer] [ðem; ðəm] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !
Share them , my dear boy !
分享 他们 ， 我的 亲爱的 男生 ！

亲爱的孩子，分享它们吧！

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɔːt][juː; jʊ] [wɪl] [ˈveri] [ˈʊrli] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] !
for if you do not you will very surely be made to pay them !
为了 如果 你 做 不是 你 将要 非常 一定 是 制成 到 支付 他们 ！

如果你不这样做，你肯定会被要求赔偿！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] — [ˈteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃerɪŋ] !
There are only two ways of getting on in this world — taking and sharing !
那里 是 仅有的 二 方式 的 获得 在 在 这 世界 — 采取 和 分享 ！

在这个世界上，只有两种生存之道——索取和分享！

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][aɪ] [θɪŋk] [ˈʃerɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [best] ,
For my own part I think sharing is the best ,
为了 我的 自己的 部分 我 思考 分享 是 这 最好的 ，

就我个人而言，我认为分享是最好的。

[ðə; ði]
the
这

这

[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd] ,
responsibility is divided ,
责任 是 分割 ，

责任已分担。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [trʌst] [soʊ] [ˈɡreɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [self] - [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [ɪz][aɪˈdentɪk(ə)]
and there is nothing I trust so greatly as a self - interest which is identical
和 那里 是 没有什么 我 相信 所以 非常 作为 一个 自己 - 兴趣 哪个 是 完全相同的

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
with our own .
和 我们的 自己的 。

没有什么比与我们自身利益一致的利己主义更让我信赖的了。

[ɑː] , [ˈmædəm] - , [aɪ][eɪˈem] [kənˈɡrætʃuleɪtɪŋ] [maɪ] [jʌŋ] [ˈnefjuː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
Ah , Madame Torialli , I am congratulating my young nephew on his position with
啊 ， 夫人 - ， 我 是 祝贺 我的 年轻的 侄子 在 他的 位置 和

[jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] .
your husband .
你的 丈夫 。

啊，托里亚利夫人，我祝贺我的小侄子在您丈夫那里获得了职位。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
If I were twenty years younger I should wish I were in his place .
如果 我 是 二十 年 年轻 我 应该 希望 我 是 在 他的 地方 。

如果我年轻二十岁，我真希望自己能取代他的位置。

“ [ˈmædəm] - [smaɪld] [ˈveri] [ˈgreɪvli] [ænd; ənd][ˈdʒentli] ; [hɜːr; həɹ] [aɪz] [sɔːt] [ˈdʒiːnz][wɪð; wɪθ]
“ **Madame Torialli smiled very gravely and gently ; her eyes sought Jean's with**
“ 夫人 - 微笑 非常 严重地 和 轻轻地 ; 她 眼睛 寻求 牛仔裤 和
[æn; ən] [əˈfekʃənət] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
an affectionate expression .
一个 亲热 表达 .

托里亚利夫人面带庄重而温柔的微笑；她用充满爱意的目光寻找着让。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [jɜː; jəɹ][ˈʌŋk(ə)l] [miːnz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I am wondering what your uncle means , ” she said** .
“ 我 是 好奇 什么 你的 叔叔 方法 , ” 她 说 .

“我想知道你叔叔是什么意思,”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][pərˈhæps] [kwɑɪt] [kaɪnd] .
“ **And I am afraid that it is not perhaps quite kind** .
“ 和 我 是 害怕的 那 它 是 不是 也许 相当 种类 .
“恐怕这样说不太友善。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] .
I am such a simple person .
我 是 这样的 一个 简单的 人 .

我真是个简单的人。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ləkt] [bæk] [æt; ət][roʊˈmeɪn] , [huː] [tʃʌkld] .
“ **And then she looked back at Romain , who chuckled** .
“ 和 然后 她 看起来 后退 在 罗曼 , who 轻笑 .

然后她回头看了看罗曼，罗曼轻笑了一声。

“ [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ˈmædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] ,
“ **Twenty years ago , Madame , ” he said , “ I should have been a simple person ,**
“ 二十 年 前 , 夫人 , ” 他 说 , ” 我 应该 有 到过 一个 简单的 人 ,
[tuː] .
too .
也 .

“夫人,”他说,“二十年前,我也应该是个简单的人。”

[wiː; wi] [maɪt] [ðen] [hæv; həv][met] [əˈpɑːn][æn; ən] [ɪˈkwɑːləti] . “
We might then have met upon an equality . “
我们 可能 然后 有 遇见 之上 一个 平等 . “

那样的话,我们或许就能在平等的基础上相遇了。

“ [dʒiːn][ænd; ənd][aɪ] [ʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] , ” [sed] [ˈmædəm] , [ˈsɔːftli] ,
“ **Jean and I understand each other , ” said Madame , softly** ,
“ 让 和 我 理解 每个 其他 , ” 说 夫人 , 轻轻 ,

“我和让彼此都很了解,”夫人轻声说道。

[priˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈʌðər] [gests] .
preparing to pass on to her other guests .
准备 到 经过 在 到 她 其他 客人 .

准备将话筒交给其他客人。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈdaʊtləs] [waɪ] [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [roʊˈmeɪn] , [ˈdrɔːɪŋ] [əˈsaɪd][tuː; tə][let]
“ **That is doubtless why I congratulate him , ” said Romain , drawing aside to let**
“ 那 是 毫无疑问 为什么 我 祝贺 他 , ” 说 罗曼 , 绘画 旁边 到 让
[hɜːr; həɹ] [pæs] .
her pass .
她 经过 .

“毫无疑问,这就是我祝贺他的原因,”罗曼说着,侧身让她过去。

[dʒi:n][wʌz; wəz] ['ni:ɪdɪd] [ɛls'wer] ; [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n]
Jean was needed elsewhere ; he made no attempt to continue his conversation
让 曾是 需要 别处 ; 他 制成 不 试图 到 继续 他的 对话
[wɪð; wɪθ][rou'mein] .
with Romain .
和 罗曼 .

让还有事要办；他没有试图继续与罗曼交谈。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
He did not know why , but it had made him feel a little uncomfortable .
他 做过 不是 知道 为什么 , 但 它 有 制成 他 感觉 一个 小的 不舒服 .
他不知道为什么，但这让他感到有些不自在。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [hɪz; ɪz] [pɪntʃt] [praɪd] [geɪv] [hɪm; ɪm]
It was only a small addition to the discomforts his pinched pride gave him
它 曾是 仅有的 一个 小的 添加 到 这 不适 他的 捏 自豪 给予 他
[ˈevri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 .

这只是他那被戳伤的自尊心每天给他带来的不适之外的又一小件烦心事而已。

[ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈlɪt(ə)l][pɪn] - [ˈprɪks] [tə'geðər] [ˈoʊnli] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][kɔ:rn][ɪn][ə; eɪ]
All these little pin - pricks together only amounted to the pain of a corn in a
全部 这些 小的 别针 - 刺痛 一起 仅有的 金额 到 这 疼痛 的 一个 玉米 在 一个
[taɪt] [ʃu:] .
tight shoe .
紧的 鞋 .

这些细小的针刺加起来，也只不过是像穿紧鞋时脚上长了个鸡眼一样疼而已。

[wen] [ðə; ði] [ʃu:] [meɪd] [hɪm; ɪm][moʊst] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l]
When the shoe made him most aware of its presence was in the disagreeable
什么时候 这 鞋 制成 他 最多 意识到的 的 它是 在场 曾是 在 这 令人不快的
[ˈbɪznəs] [ˈɪntəvju:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz] .
business interviews with the pupils .
商业 访谈 和 这 学生 .

最让他意识到鞋子存在的，是在与学生们进行令人不快的商务面试时。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈlu:ɪs] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kə'lekt] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'kaʊnts] .
From the first Louis had sent him to collect money for the accounts .
从 这 第一的 路易斯 有 发送 他 到 收集 钱 为了 这 账户 .
路易一世就派他去收取账款。

[dʒi:n] [ˈkɑ:pɪd] [ðəm; ðəm] [ˈdeɪli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm] [ˈfloʊ'berz] [noʊts] ;
Jean copied them daily into the book from Flaubert's notes ;
让 复制 他们 日常的 进入 这 书 从 福楼拜的 笔记 ;
让·福楼拜每天都从福楼拜的笔记中把它们抄录到书中；

[bʌt; bət][ðə; ði] - - [ˈpju:p(ə)lz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈɔ:lweɪz] [dɪ'spju:trɪd][ðer; ðər] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd][ˈdʒi:nz]
but the Toriallis ' pupils almost always disputed their accounts , and Jean's
但 这 - - 学生 几乎 总是 争议 他们的 账户 , 和 牛仔裤
[dɪsˈlaɪk] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [ˈɪntəvju:z] [ɪnˈkri:st] [ˈderli] .
dislike for these interviews increased daily .
不喜欢 为了 这些 访谈 增加 日常的 .

但托里亚利家的学生几乎总是对他们的说法提出异议，让对这些采访的厌恶与日俱增。

“ [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst][tu:; tə] [ˈlu:ɪs]
“ **I can't think what is the matter with these people , ” he said at last to Louis**
“ 我 不能 思考 什么 是 这 事情 和 这些 人们 , ” 他 说 在 最后的 到 路易斯
.
:
.”

“我真想不明白这些人到底怎么了，”他最后对路易斯说。

“ [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['bi:ɪŋ] [mi:n] — [bʌt; bət][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
“ **I can understand some of them being mean — but so many of them**
“ 我 能 理解 一些 的 他们 存在 意思是 — 但 所以 许多 的 他们
[ɑ:r; ər] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] .
are , men and women alike .
是 , 男人 和 女性 同样 .
“我能理解有些人很刻薄——但很多人就是这样，无论男女。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:m] [soʊ]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [fju:ər] ['lesnz; 'lesənz][ɔ:r] ['ɔ:rtər] ['aʊərz]
And they seem so certain that they have had fewer lessons or shorter hours
和 他们 似乎 所以 肯定 那 他们 有 有 更少 课程 或者 较短 小时
.
.
.
他们似乎非常肯定自己上的课时更少或课时更短了。

[aɪ] [sə'pouz] [ðer; ðər][kɑ:nt][bi:; bi] ['eni] [mɪ'steɪks] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] ? "
I suppose there can't be any mistakes in the accounts ? "
我 认为 那里 不能 是 任何 错误 在 这 账户 ? "
我想账目上应该不会有任任何错误吧？

“ [haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi] ? ” [sed] ['lu:ɪs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][dʒi:n] ['ræðər] [hɑ:rd] .
“ **How can there be ? ” said Louis , looking at Jean rather hard .**
“ 如何 能 那里 是 ? ” 说 路易斯 , 寻找 在 让 相当 难的 .
“怎么可能有呢？”路易说着，狠狠地打量着让。

“ [aɪ][pʊt][ðəm; ðəm][ɔ:l] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [maɪ'self] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [teɪk] [pleɪs] .
“ **I put them all down in a book myself , you know , exactly as they take place .**
“ 我 放 他们 全部 向下 在 一个 书 我 , 你 知道 , 确切地 作为 他们 拿 地方 .
“我把它们全都写进了一本书里，你知道，就按它们发生的顺序写。”

[ˈpærɪs][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃi:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪtʃ] . "
Paris is full of cheats , and the worst of them are the rich . "
巴黎 是 满的 的 作弊 , 和 这 最差 的 他们 是 这 富有的 . "
巴黎到处都是骗子，其中最恶劣的往往是富人。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:nt] [ɔ:l] [rɪtʃ] , ” [dʒi:n] ['ænsər] .
“ **Yes , but they aren't all rich , ” Jean answered .**
“ 是的 , 但 他们 不是 全部富有的 , ” 让 回答 .
“是的，但他们并不都是富人，”吉恩回答道。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər] [pʊr] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [aɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rs] . "
“ **Some of them are poor , and that makes it so much worse . "**
“ 一些 的 他们 是 贫穷的 , 和 那 制作 它 所以 很多 更糟 . "
“他们当中有些人很穷，这使得情况更加糟糕。”

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn][dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] ['lu:ɪs] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
“ **I haven't the time to explain just now , ” said Louis after a pause .**
“ 我 还没有 这 时间 到 解释 只是 现在 , ” 说 路易斯 后 一个 暂停 .
“我现在没时间解释，”路易斯停顿了一下说道。

“ [bi:; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənts] [fɔ:r; fər][nekst] [wi:k] ; [ænd; ənd] [hɪr]
“ **Be so kind as to write down the appointments for next week ; and here**
“ 是 所以 种类 作为 到 写 向下 这 预约 为了 下一个 星期 ; 和 这里
, [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
, by the by ,
, 经过 这 经过 ,
“请帮忙记下下周的预约；还有，顺便说一下，

[ɪz] [mɪs] [vændə'pu:lz] [ə'kaʊnt] .
is Miss Vanderpool's account .
是 错过 范德普尔的 帐户 .
这是范德普尔小姐的账号。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

You may take that to her to - tomorrow . "

你 可能 拿 那 到 她 到 - 明天 . "

你可以明天把这个带给她。

" [kɑːnt] [aɪ] [send] [aɪ 'tiː] ?

" Can't I send it ?

" 不能 我 发送 它 ?

“我不能发送吗？ ”

" [dʒiːn] [æskt] .

" Jean asked .

" 让 问 .

“珍问道。”

" [noʊ] ! [fiː; ji] ['ɔːlweɪz] [laɪks] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] [θɪŋz] [aʊt] , " [sed] [floʊ'bɜːr] .

" No ! She always likes to argue things out , " said Flaubert .

" 不 ! 她 总是 点赞 到 争论 事物 出去 , " 说 福楼拜 .

“不！她总是喜欢争论，”福楼拜说。

" [fiː; ji] [θɪŋks] [fiː; ji] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ɪnstɪŋkt] .

" She thinks she shows a business instinct .

" 她 思考 她 演出 一个 商业 本能 .

“她认为自己很有商业头脑。”

[maɪnd][juː; jʊ] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [peɪ] . "

Mind you make her pay . "

头脑 你 制作 她 支付 . "

一定要让她付出代价。

" ['riːəli] , [floʊ'bɜːr] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [juːd] [duː]

" Really , Flaubert , I wish to Heaven you'd do

" 真的 , 福楼拜 , 我 希望 到 天堂 你会 做

“真的，福楼拜，我真希望你能.....”

[aɪ 'tiː] [jɔːr'self] ! " [sed] [dʒiːn] [ɪm'pʌlsɪvli] .

it yourself ! " said Jean impulsively .

它 你自己 ! " 说 让 冲动地 .

“自己动手吧！”让·冲动地说。

" [ðə; ði] ['lʌðər] [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [tel] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn][ðə; ði]

" The other day I heard you tell one of the pupils that a mistake in the

" 这 其他 天 我 听到 你 告诉 一 的 这 学生 那 一个 错误 在 这

[ə'kaʊnt] [wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] ,

account was my fault ,

帐户 曾是 我的 过错 ,

“前几天我听到你跟一个学生说，账目上的错误是我的错。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [meɪk] [ðem; ðəm][aʊt][æt; ət][ɔːl] !

and you know I never make them out at all !

和 你 知道 我 绝不 制作 他们 出去 在 全部 !

你知道我从来没见过它们！

" [floʊ'bɜːr] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['dʒiːniəli] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['ʃoʊldər] .

" Flaubert put his arm genially on the young man's shoulder .

" 福楼拜 放 他的 手臂 和蔼地 在 这 年轻的 男人的 肩膀 .

福楼拜亲切地将手臂搭在年轻人的肩膀上。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

" My dear boy , " he said .

" 我的 亲爱的 男生 , " 他 说 .

“我亲爱的孩子，”他说。

“ [aɪ][əˈpɔːlədʒaɪz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
“ I apologize a thousand times .
“ 我 道歉 一个 千 时代 ；

我道歉一千遍。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
I had to get rid of him ,
我 有 到 得到 摆脱 的 他 ；

我不得不除掉他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ] [ˈhædnt] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] .
and to tell the truth I hadn't time for a fight .
和 到 告诉 这 真相 我 之前没有 时间 为了 一个 斗争 ；

说实话，我当时没时间打架。

[ˈmædəm] [hæd; həd][dʒʌst] [sent] [fɔːr; fər][em 'iː] .
Madame had just sent for me .
夫人 有 只是 发送 为了 我 ；

夫人刚刚派人来叫我。

[juː; jʊ] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈskeɪpɡoʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
You came into my head , and I made a scapegoat of you .
你 来了 进入 我的 头 ； 和 我 制成 一个 替罪羊 的 你 ；

你闯入了我的脑海，我把你当成了替罪羊。

[aɪ][əˈpɔːlədʒaɪz] [prəˈfaʊndli] .
I apologize profoundly .
我 道歉 深刻地 ；

我深表歉意。

“ [dʒiːn] [druː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [ɑːrm] .
“ Jean drew away from the insinuating arm .
“ 让 画 离开 从 这 暗示 手臂 ；

让·皮埃尔躲开了那只挑逗的手臂。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [em 'iː][jʊr; jər][wɜːrd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ˈdʌznt] [ˈhæpən]
“ I should be very glad if you would give me your word that it doesn't happen
“ 我 应该 是 非常 高兴的 如果 你 会 给 我 你的 单词 那 它 不 发生
[əˈɡen] !
again !
再次 ！

“如果你能向我保证这种事不会再次发生，我将非常高兴！”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈkɜːrtli] .
“ he said curtly .
“ 他 说 简短地 ；

他简短地说。

[ˈluːɪs] [læft] [ˈnɜːrvəsli] .
Louis laughed nervously .
路易斯 笑了 紧张地 ；

路易斯紧张地笑了笑。

“ [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][aɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
“ I will give you my word , of course , if you want it , my dear boy ,
“ 我 将要 给 你 我的 单词 , 的 课程 , 如果 你 想 它 , 我的 亲爱的 男生 ,

“当然，如果你愿意，我一定会向你保证，我的孩子。”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 ；

他说。

“ [bʌt; bət] [ˈri:əlɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ju:] [ˈnevər] [lɜ:rn] [ˈbɪznəs] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] . ”
“ **But really , you know , you'll never learn business at this rate .** ”
“ 但 真的 , 你 知道 , 你会 绝不 学习 商业 在 这 速度 : ”
“但说真的, 你照这个速度永远也学不会做生意。”

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [mʌst; məst] [ɪnˈsɪst] , ” [sed] [dʒi:n] .
“ **I'm afraid I must insist ,** ” **said Jean .**
“ 我是 害怕的 我 必须 坚持 , ” 说 让 .
“恐怕我必须坚持,”让说道。

[floʊˈbɜ:r] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈroʊɡɪʃli] .
Faubert shook his head roguishly .
福楼拜 摇晃 他的 头 狡猾地 .
福楼拜顽皮地摇了摇头。

“ [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [maɪ] [wɜ:rd] , [ðen] , ” [hi; hi] [sed] ;
“ **I give you my word , then ,** ” **he said ;**
“ 我 给 你 我的 单词 , 然后 , ” 他 说 ;
“那么, 我向你保证,”他说;

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈmædəm] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ʃi; ʃɪ] [hɜ:rd] [ˌem ˈi:] ;
“ **but I don't know what Madame would say if she heard me ;**
“ 但 我 不 知道 什么 夫人 会 说 如果 她 听到 我 ;
但我不知道夫人如果听到我这么说会说什么;

[ʃi; ʃɪ] [bɪˈli:vz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [ˈpɑ:rtənər] , [dʌz] [ˈmædəm] . ”
she believes in a silent partner , does Madame . ”
她 相信 在 一个 沉默的 伙伴 , 做 夫人 : ”
她相信幕后合伙人的存在, 夫人。

“ [bʌt; bət] [ˈmædəm] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] ? ” [ɪkˈskeɪmd] [dʒi:n] .
“ **But Madame has nothing to do with business ?** ” **exclaimed Jean .**
“ 但 夫人 有 没有什么 到 做 和 商业 ? ” 惊呼 让 .
“可是夫人和生意一点关系都没有啊?”让惊呼道。

[floʊˈbɜ:r] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] , [ænd; ənd] [fɔ:rst] [æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [læf] .
Faubert bit his lip , and forced an unnatural laugh .
福楼拜 少量 他的 唇 , 和 强制 一个 不自然 笑 .
福楼拜咬着嘴唇, 强颜欢笑。

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ **No , no !**
“ 不 , 不 !
“不, 不! ”

“ [hi; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 :
他说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , [ðæt] [ɪz]
“ **Of course not , that is**
“ 的 课程 不是 , 那 是
当然不是, 那是

[waɪ] [wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [soʊ] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈɪntrəsts] .
why we must be so careful of her interests .
为什么 我们 必须 是 所以 小心 的 她 兴趣 :
为什么我们必须如此谨慎地维护她的利益。

[baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪsˈlaɪk] [ˈtæklɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpɔ:lin] ,
By the by , if you so much dislike tackling the great Pauline ,
经过 这 经过 , 如果 你 所以 很多 不喜欢 擒抱 这 伟大的 宝琳 ,
顺便一提, 如果你如此不愿涉足伟大的宝琳的领域,

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈæftər][ɔːl] [liːv] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][em ˈiː] .

you can after all leave her to me .

你 能 后 全部 离开 她 到 我 .

毕竟，你可以把她交给我。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [dɪˈspjuːt] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ;

If she does dispute the account I'll try to make time for her ;

如果 她 做 争议 这 帐户 患病的 尝试 到 制作 时间 为了 她 ;

如果她对账户提出异议，我会尽量抽出时间帮她；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [dɪsˈpjuːtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .

she is always disputing something .

她 是 总是 争议 某物 .

她总是跟人争论不休。

[nʊʊ] ! [send][aɪ ˈtiː][baɪ][pəʊst] ; [ˈæftər][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] .

No ! send it by post ; after all that is the best way .

不 ! 发送 它 经过 邮政 ; 后 全部 那 是 这 最好的 方式 .

不！邮寄吧；毕竟那才是最好的方式。

” [dʒiːn][wʌz; wəz] [ɪˈmensli] [rɪˈliːvd] .

” Jean was immensely relieved .

” 让 曾是 非常 松了口气 .

吉恩如释重负。

[ˈæftər][ɔːl] [floʊˈbɜːr] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd]

After all Flaubert was very easy to work with ; he was always good - natured

后 全部 福楼拜 曾是 非常 简单的 到 工作 和 ; 他 曾是 总是 好的 - 自然

，
！
，

毕竟，福楼拜很好相处；他总是性情温和。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [tʊk] [əˈfens] [æt; ət] [ˈeni] [ʌv; əv] [ˈdʒiːnz] [ˈprəʊtests] .

and he never took offence at any of Jean's protests .

和 他 绝不 采取 罪行 在 任何 的 牛仔裤 抗议活动 .

而且，对于让·吉恩的任何抗议，他都从未感到冒犯。

[dʒiːn] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][naːt][tuː; tə] [ˈprəʊtest] [soʊ] [mʌt] ,

Jean decided that he would try not to protest so much ,

让 决定 那 他 会 尝试 不是 到 反对 所以 很多 ,

让决定尽量减少抗议。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [ˈpɔːlin] .

and he sent the account to Pauline .

和 他 发送 这 帐户 到 宝琳 .

他把账户发给了宝琳。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv] -

It seemed even to him , accustomed to the enormous expenses of Torilli's

它 似乎 甚至 到 他 , 习惯 到 这 巨大的 开支 的 -

[ˈlesnz; ˈlesənz] , [æn; ən] [ɪˈmens] [əˈkaʊnt] .

lessons , an immense account .

课程 , 一个 巨大 帐户 .

即使对于习惯了托里亚利课程巨额费用的他来说，这笔账也显得异常巨大。

[hiː; hi] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][naːt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ˈpɔːlin] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .

He congratulated himself on not having to face Pauline with it .

他 恭喜 他自己 在 不是 拥有 到 脸 宝琳 和 它 .

他暗自庆幸自己不必面对宝琳。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [hɪz; ɪz][kən,grætʃə'leɪ(ə)nz] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [su:n] .
Unfortunately his congratulations came a little too soon .

很遗憾 他的 恭喜! 来了 一个 小的 也 很快 :

可惜他的祝贺来得有点早了。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['pɔ:lin] [kɔ:ld] , [nɑ:t][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
The very next day Pauline called , not at the hotel of the Toriallis ,

这 非常 下一个 天 宝琳 称为 , 不是 在 这 酒店 的 这 - ,

第二天, 宝琳就打来了电话, 但不是打到托里亚利斯酒店。

[bʌt; bət][æt; ət] ['lu:ɪs] [floʊ'berz] [haʊs] .
but at Louis Flaubert's house .

但 在 路易斯 福楼拜的 房子 :

但却是在路易·福楼拜的家中。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [æt; ət][wʌns]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wer] [dʒi:n][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
She was shown at once into the room where Jean was going through the

她 曾是 所示 在 一次 进入 这 房间 在哪里 让 曾是 去 通过 这

[ˈmɔ:rnɪŋz] [kɔ:rə'spɔ:ndəns] .
morning's correspondence .

早晨 一致 :

她立刻被领进了房间, 珍妮正在那里查看上午的信件。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [baɪ] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['æŋɡri] ['wɪmɪn] ,
He was used by now to the sight of angry women ,

他 曾是 用过的 经过 现在 到 这 视线 的 生气的 女性 ,

他现在已经习惯了看到愤怒的女人。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [brɪ'fɔ:r] [si:n] [wʌn][soʊ] ['fɪksɪdli] , ['fɪrslɪ] ['æŋɡri][æz; əz] ['pɔ:lin]
but he had never before seen one so fixedly , fiercely angry as Pauline

但 他 有 绝不 前 已见 一 所以 固定地 , 激烈地 生气的 作为 宝琳

['vændɜ:pu:l] .
Vanderpool .

范德普尔 :

但他以前从未见过像宝琳·范德普尔那样怒气冲冲、义愤填膺的人。

" ['wɜ:z, 'hɜ:z][jɔ:; jər]['mæstər] ?

" Where's your master ?
" 在哪里? 你的 掌握 ?

你的主人在哪里?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [dʒi:n][wɪð; wɪθ][noʊ]['fɔ:rm(ə)l] ['prefəs] .

" she asked Jean with no formal preface .
" 她 问 让 和 不 正式的 前言 :

她没有正式开场白就问让。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [kwɔɪt] [hu:m] [ju:; jʊ] [mi:n] , [mædəmwə'zel] , " [sed] [dʒi:n] ['veri] ['kwaiətli] .
" I don't think I know quite whom you mean , Mademoiselle , " said Jean very quietly .

" 我 不 思考 我 知道 相当 谁 你 意思是 , 小姐 , " 说 让 非常 悄悄 .

“小姐, 我不太清楚您指的是谁,”让轻声说道。

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'hʌf] , [dʒi:n] - , [ænd; ənd] [ju:l] [su:n] [noʊ] [sʌm; səm] [mɔ:r]
" I guess you know well enough , Jean D'Ucelles , and you'll soon know some more

" 我 猜测 你 知道 出色地 足够的 , 让 - , 和 你会 很快 知道 一些 更多的

.
:
:

“我想你已经知道得够多了, 让·杜塞尔, 而且你很快就会知道更多。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ]
I tell you

我 告诉 你

我告诉你

[ðoʊz] — [send] [fɔːr; fər] [ðæt] [mæn] , [floʊˈbɜːr] .
those — Send for that man , Flaubert .
那些 — 发送 为了 那 男人 , 福楼拜 .

那些人——把福楼拜叫来。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[dəʊnt] [juː; jʊ] [stɜːr] — [aɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː] [kənˈspaiəɪŋ] [brɪˈhaɪnd] [maɪ] [bæk] .
Don't you stir — I'll not have you two conspiring behind my back .
不 你 搅拌 — 患病的 不是 有 你 二 阴谋 在后面 我的 后退 .

你们两个别乱动——我绝不允许你们两个在我背后密谋。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [bəʊθ] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [naʊ] .
I'll see you both together and now .
患病的 看 你 两个都 一起 和 现在 .

我会尽快和你们俩见面。

[duː] [juː; jʊ] [kætʃ] [ɑːn] ?
Do you catch on ?
做 你 抓住 在 ?

你明白了吗？

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌ; əv] ['sailəs] [piː] . [ˈvændɜːpuːl] ['ɪznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['swɪndld] [baɪ] [ə; ei] [pæk] [ʌ; əv]
The daughter of Silas P . Vanderpool isn't going to be swindled by a pack of
这 女儿 的 西拉斯 P . 范德普尔 不是 去 到 是 被骗 经过 一个 盒 的

[loʊ] - [bred] [pəˈrizjən] ['mʌni] - ['græbər] ,
low - bred Parisian money - grabbers ,
低的 - 繁殖 巴黎人 钱 - 抓取器 ,

西拉斯·P·范德普尔的女儿绝不会被一群出身低微的巴黎骗子所蒙骗。

[nɑːt] [baɪ] [ə; ei] [lɔːŋ] [wei] ! "
not by a long way ! "
不是 经过 一个 长的 方式 ! "

差远了！

" [mædəmwəˈzel] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [geɪn] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['biːɪŋ] [əˈbjuːsɪv] , " [sed] [dʒiːn] .
" **Mademoiselle , I do not think you will gain anything by being abusive , "** **said Jean .**
" 小姐 , 我 做 不是 思考 你 将要 获得 任何事物 经过 存在 虐待 , " 说 让 .

"小姐，我认为你这样辱骂别人不会得到任何好处，"让说道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['veri] [ɡreɪt] [ædˈvæntɪdʒɪz] [æz; əz] [ə; ei] ['wʊmən] .
" **You have very great advantages as a woman .**
" 你 有 非常 伟大的 优势 作为 一个 女士 .

“作为女性，你拥有非常大的优势。”

[aɪˈtiː] [wʊd] [pərˈhæps] [biː; bi] ['betər] ['mænərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['betər] ['paːləsi] [ɑːn] [jʊr; jər] [paːrt] [nɑːt]
It would perhaps be better manners as well as better policy on your part not
它 会 也许 是 更好的 礼仪 作为 出色地 作为 更好的 政策 在 你的 部分 不是

[tuː; tə] [əˈbjuːs] [ðəm; ðəm] ! "
to abuse them ! "
到 虐待 他们 ! "

或许，出于礼貌和谨慎，你不应该辱骂他们！

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['pʌpi] ! " [ɡɑːspt] ['pɔːlin] .
" **Why , you puppy ! "** **gasped Pauline .**
" 为什么 , 你 小狗 ! " 倒吸一口气 宝琳 .

“你这只小狗！”宝琳惊呼道。

“ [du:][ju:; jʊ] [der] [tu:; tə][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ti:tʃ] [em 'i:] ['mænərz] ,
“ **Do you dare to stand there and try to teach me manners** ,
“ 做 你 敢 到 站立 那里 和 尝试 到 教 我 礼仪 ,
你竟敢站在那里教我礼仪？

[wen] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t][ə; ei] [bræs] [sent] [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv]['stoʊləŋ][aɪ 'ti:] ? “
when I know you haven't got a brass cent unless you have stolen it ? ”
什么时候 我 知道 你 还没有 得到 一个 黄铜 中心 除非 你 有 被盗 它 ? “
我知道你身无分文，除非是偷来的。

“ [bi:; bi]['ka:ntent] , [mædəmwə'zel] , [fɔ:r; fər] [ə'pærəntli] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , “ [sed]
“ **Be content , Mademoiselle , for apparently I have not succeeded** , “ **said**
“ 是 内容 , 小姐 , 为了 显然 我 有 不是 成功了 , “ 说
[dʒi:n] ['grɪmli] .
Jean grimly :
让 阴沉地 :
“小姐，您就知足吧，看来我并没有成功。”让冷冷地说。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“啊！

[hɪr] [ɪz] [mə'sjɜ:r] [flʊə'bɜ:r] !
Here is Monsieur Flaubert !
这里 是 先生 福楼拜 !
这位是福楼拜先生！

[hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . “
Have the kindness to make your complaint to him . “
有 这 仁慈 到 制作 你的 抱怨 到 他 : “
请你礼貌地向他投诉。

“ [seɪ] , [du:][ju:; jʊ] [ki:p] [ðɪs] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [jʌŋ] ['wɪpər] - ['snæpər] [hɪr] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][jʊr; jər]
“ **Say , do you keep this impertinent young whipper - snapper here to insult your**
“ 说 , 做 你 保持 这 无礼 年轻的 鞭子 - 鲷鱼 这里 到 侮辱 你的
['klaɪənts] ? “ [hist] ['pɔ:lin] ,
clients ? “ **hissed Pauline** ,
客户 ? “ 嘶嘶作响 宝琳 ,
“喂，你把这个不知天高地厚的小毛头留在这里，就是为了让 他侮辱你的客户吗？”宝琳嘶声道。

[ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [aʊt] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [ti:θ] ,
leaning forward and forcing the words out between her teeth ,
倾斜 向前 和 强制 这 字 出去 之间 她 牙齿 ,
她向前倾着身子，用牙齿咬着牙，艰难地挤出几个字。
[hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [hɑ:rd][æz; əz] [sti:l] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [greɪt] [tʃɪn] [θrʌst] [ˈfɔ:rwəd] [laɪk][ə; ei] [rɑ:k] .
her blue eyes hard as steel and her great chin thrust forward like a rock .
她 蓝色的 眼睛 难的 作为 钢 和 她 伟大的 下巴 推力 向前 喜欢 一个 岩石 :
她湛蓝的眼睛像钢铁一样坚硬，她高大的下巴像石头一样向前突出。

“ [aɪv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [ðɪs] [bɪl] ,
“ **I've brought you this bill** ,
“ 我已经 带来 你 这 账单 ,
“我把这份账单带来了，

[mə'sjɜ:r] [flʊə'bɜ:r] — [ðɪs] ['ɪznt] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪv] [sə'spektɪd] [sʌm; səm] ['mʌŋki] [trɪk] [ɪn][maɪ]
Monsieur Flaubert — this isn't the first time I've suspected some monkey trick in my
先生 福楼拜 — 这 不是 这 第一的 时间 我已经 怀疑 一些 猴 诡计 在 我的
[ə'kaʊnt] [hɪr] — [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] !
account here — but this time I know it !
帐户 这里 — 但 这 时间 我 知道 它 !
福楼拜先生——这并非我第一次怀疑我的账户里有什么猫腻——但这次我确信无疑！

[aɪˈtiː][wəʊnt][biː; bi][ʌv; əv][ˈeni][juːz][jɔː; jəɹ][ˈlaɪɪŋ][əˈbaʊt][aɪˈtiː] .

It won't be of any use your lying about it .
它 惯于 是 的 任何 使用 你的 说谎 关于 它 :

你撒谎也没用。

[aɪ][kæn; kən][pruːv][ðə; ði][misˈteɪk][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][pruːv][wer][aɪˈtiː][ɪz] .

I can prove the mistake and I can prove where it is .
我 能 证明 这 错误 和 我 能 证明 在哪里 它 是 :

我可以证明错误所在，也可以指出错误在哪里。

[teɪk]

Take

拿

拿

[ðɪs][ˈpeɪpəɹ][aɪv][gəːt][hɪɹ] , [ænd; ənd][lʊk][θruː][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ðen][tel][emˈiː][juːv][nɑːt]

this paper I've got here , and look through it , and then tell me you've not
这 纸 我已经 得到 这里 , 和 看 通过 它 , 和 然后 告诉 我 你已经 不是

[tʃiːtɪd][emˈiː] ,

cheated me ,

作弊 我 ,

我这里有份文件，你仔细看看，然后告诉我你没有欺骗我。

[ɪf][juː; jʊ][der] !

if you dare !

如果 你 敢 !

你敢吗！

[aɪ][tel][juː; jʊ][wʌt][aɪˈtiː][ɪz] , [məˈsjɜːɹ] ,

I tell you what it is , Monsieur ,

我 告诉 你 什么 它 是 , 先生 ,

我告诉你那是什么，先生。

[aɪl][hæv; həv][ðɪːz][tuː][əˈkaʊnts][ˈrʌblɪft][ɪn][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈdʒɜːnəlz][θruːˈaʊt][jɔː; jəɹ][ˈlɪt(ə)l]

I'll have these two accounts published in the leading journals throughout your little
患病的 有 这些 二 账户 已发布 在 这 领导 期刊 自始至终 你的 小的

[wʌn] - [hɔːrs][ˈvɪlɪdʒ][baɪ][tuː; tə] - [naɪt][ɪf][juː; jʊ][daʊnt][klaɪm][daʊn][ˈprɪti][kwɪk] — - [ɔːr][noʊ]

one - horse village by to - night if you don't climb down pretty quick — Toriallis or no
— - 马 村庄 经过 到 - 夜晚 如果 你 不 爬 向下 漂亮的 快的 — - 或者 不

- !

Toriallis !

- !

如果你不赶紧下来，我今晚就会把这两篇报道发表在你那个偏僻小村庄的顶级期刊上——不管有没有托里亚利斯！

" [dʒiːn][lʊkt][æt; ət][floʊˈbɜːɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪmpəˈθetɪk][glæns] ;

" Jean looked at Flaubert with a sympathetic glance ;

" 让 看起来 在 福楼拜 和 一个 交感神经 瞥一眼 ;

让·福楼拜用同情的目光看了福楼拜一眼；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈveri][dɪsəˈgriːəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæd][ˈwʊmən][tuː; tə][diːl][wɪð; wɪθ] ,

it was very disagreeable to have a mad woman to deal with ,
它 曾是 非常 令人不快的 到 有 一个 疯狂的 女士 到 交易 和 ,

与一个疯女人打交道真是非常令人不快。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɔːri][fɔːr; fəɹ][floʊˈbɜːɹ] .

and he was sorry for Flaubert .

和 他 曾是 对不起 为了 福楼拜 :

他为福楼拜感到惋惜。

[hiː; hi][θɔːt][ˈpɔːlɪn][wʌz; wəz][mæd] .

He thought Pauline was mad .

他 想法 宝琳 曾是 疯狂的 :

他觉得宝琳疯了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [floʊ'bɜːr] [wʌz; wəz] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps]
To his intense astonishment he saw that Flaubert was white to the lips
到 他的 激烈的 惊讶 他 锯 那 福楼拜 曾是 白色的 到 这 嘴唇
[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [li:f] — [ɡreɪt] [biːdz] [ʌv; əv] [pɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]
and trembling like a leaf — great beads of perspiration stood out on his
和 发抖 喜欢 一个 叶子 — 伟大的 珠子 的 汗 站立 出去 在 他的
[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,

令他无比震惊的是，他看到福楼拜脸色苍白，浑身颤抖，额头上渗出了大颗大颗的汗珠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪkli] [wei] , [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjeɪkɪŋ] [hændz] ,
and he smiled in a sickly way , first at the paper in his shaking hands ,
和 他 微笑 在 一个 病弱的 方式 , 第一的 在 这 纸 在 他的 摇晃 双手 ,
他露出一个病态的笑容，先是看着手中颤抖的纸张，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['pɔːlin] .
and then at Pauline .
和 然后 在 宝琳 .

然后是宝琳。

[hiː; hi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spʊk] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [dʒiːn][ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈfɜːrtɪv] [lʊk]
He moistened his lips before he spoke , and gave Jean a quick , furtive look
他 湿润 他的 嘴唇 前 他 辐 , 和 给予 让 一个 快的 , 鬼鬼祟祟 看
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [ˈlæʃɪz] .
under his eye - lashes .
在下面 他的 眼睛 - 睫毛 .

说话前，他润了润嘴唇，然后迅速地、偷偷地从睫毛下瞥了让一眼。

“ [aɪ] [rɪ'ɡret] ['ɪnfɪnətli] , [mædəmwə'zel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]
“ **I regret infinitely , Mademoiselle , ” he said , “ that a mistake should have been**
“ 我 后悔 无限地 , 小姐 , ” 他 说 , “ 那 一个 错误 应该 有 到过
[meɪd] ;
made ;
制成 ;

“小姐，我深感遗憾，”他说，“我犯了一个错误；

[aɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ;
it is nothing more , I assure you ;
它 是 没有什么 更多的 , 我 保证 你 ;

我向你保证，仅此而已；

[stɪl] [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['næt(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'noɪd] [baɪ][aɪ 'tiː] .
still it is very natural that you should be annoyed by it .
仍然 它 是 非常 自然的 那 你 应该 是 恼怒 经过 它 .

但你对此感到恼火也是人之常情。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][maɪ] ['sekrəteri] [hɪr] ['veri] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌp][tuː; tə]
I have not had my secretary here very long , and he is not much up to
我 有 不是 有 我的 秘书 这里 非常 长的 , 和 他 是 不是 很多 向上 到
[ə'ferz] !
affairs !
事务 !

我的秘书来我这儿时间不长，他不太擅长处理事务！

[juː; jʊ] [noʊ] , - ,
You know , Ucelles ,
你 知道 , - ,

你知道，尤塞尔斯

[juː; jʊ] [oʊnd] [tuː; tə][em 'i:] [jɔːr'self] ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; ei] [veri] [pɔr] [hed]
you owned to me yourself only this morning that you had a very poor head
你 拥有 到 我 你自己 仅有的 这 早晨 那 你 有 一个 非常 贫穷的 头
[fɔːr; fər] ['biznəs] ,
for business ,
为了 商业 ,

今天早上你才亲口承认，你完全没有经商头脑。

" [sed] [floʊ'bɜːr] , [tɜːrniŋ] [tuː; tə][dʒiːn] .
" **said Flaubert , turning to Jean** .
" 说 福楼拜 , 转弯 到 让 .

“福楼拜说着，转向让。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ri'kʌvəd] [him'self] [baɪ] [naʊ] , [ðə; ði] ['kʌlər] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He had recovered himself by now , the colour had come back to his face .
他 有 恢复 他自己 经过 现在 , 这 颜色 有 来 后退 到 他的 脸 .

他现在已经恢复了过来，脸上也恢复了血色。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] ['dʒiːnz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He looked in Jean's direction , but he did not meet his eyes .
他 看起来 在 牛仔裤 方向 , 但 他 做过 不是 见面 他的 眼睛 .

他朝让的方向看了一眼，但没有与他对视。

" [aɪ] [fɪr] [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ] , [mædəmwə'zel] ,
" **I fear I must ask you , Mademoiselle** ,
" 我 害怕 我 必须 问 你 , 小姐 ,

“恐怕我不得不问您，小姐，

[tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [maɪ] ['sekɹəˌtɛrɪːz] ['lɪt(ə)] [mis'teɪk] [ænd; ənd][tuː; tə][ək'sept] ['aʊər; ɑːr][moʊst] ['hʌmb(ə)]
to overlook my secretary's little mistake and to accept our most humble
到 俯瞰 我的 秘书的 小的 错误 和 到 接受 我们的 最多 谦逊的
[ə'pɔːləˌdʒiːz] .
apologies .
致歉 .

恕我原谅秘书的小失误，并接受我们最诚挚的歉意。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ðɪs] [ə'fer] [goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] .
I trust you will let this affair go no further .
我 相信 你 将要 让 这 事务 去 不 更远 .

我相信你不会让这件事继续发展下去。

[aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] - - [gʊd] [ɪn'tenʃən] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][maɪ]
I can answer for Monsieur D'Ucelles ' good intentions as I can for my
我 能 回答 为了 先生 - - 好的 意图 作为 我 能 为了 我的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

我可以为杜塞尔先生的善意作证，就像我可以为自己的善意作证一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'noɪd] . "
and if it reached the ears of the Torialis they might be annoyed . "
和 如果 它 达到 这 耳朵 的 这 - 他们 可能 是 恼怒 . "

如果这消息传到托里亚利斯人耳中，他们可能会感到恼火。

" [aɪ 'tiː][jæl; jəl] [riːtʃ] [ðem; ðəm] , " [sed] ['pɔːlin] ['ʃɑːrpli] .
" **It shall reach them , " said Pauline sharply** .
" 它 将 抵达 他们 , " 说 宝琳 尖锐地 .

“他们一定会知道的，”宝琳厉声说道。

“ [aɪ] [ment] [ə'noɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mædəmwə'zel] , ” [ɪntər'pouzd] [floʊ'bɜːr] , [huːz] ['kɑːnfɪdəns]
“ **I meant annoyed with you , Mademoiselle , ” interposed Flaubert , whose confidence**
“ 我 意思是 恼怒 和 你 , 小姐 , ” 插入 福楼拜 , 谁 信心
[wʌz; wəz] [naʊ] ['fʊli] [rɪ'tɜːrnd] .
was now fully returned .
曾是 现在 完全 返回 .

“我是说，我对你感到恼火，小姐，”福楼拜插话道，他的信任现在完全得到了恢复。

“ [si:'njɔːr] - [ɪz][soʊ] [ɪm'petʃuəs] , [ænd; ənd][jɔːr; jər] [ə'tæk] [ɑːn][em 'iː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [veri]
“ **Signor Torialli is so impetuous , and your attack on me has not been very**
“ 签名者 - 是 所以 浮躁 , 和 你的 攻击 在 我 有 不是 到过 非常
[ˈtempərət] .
temperate .
温带 .

“托里亚利先生太冲动了，你对我的攻击也太过分了。”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [tuː; tə][stɑːp][jɔːr; jər]['lesnz; 'lesənz][dʒʌst] [naʊ] ,
It would be such a pity to stop your lessons just now ,
它 会 是 这样的 一个 遗憾 到 停止 你的 课程 只是 现在 ,
现在停止上课实在太可惜了。

[wen] [jɔːr; jər] [vɔɪs] [ɪz] ['prəfɪtɪŋ] [soʊ] ['ɡreɪtli] .
when your voice is profiting so greatly .
什么时候 你的 嗓音 是 获利 所以 非常 .
当你的声音能带来如此巨大的利益时。

“ ['pɔːlin] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ **Pauline paused for a moment .**
“ 宝琳 暂停 为了 一个 片刻 .
宝琳停顿了一下。

[hɜːr; hər][lɪp] [kɜːrvd] ['skɔːrnfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][dʒiːn] .
Her lip curved scornfully as she looked at Jean .
她 唇 弯曲 轻蔑地 作为 她 看起来 在 让 .
她轻蔑地看着吉恩，嘴角勾起一抹不屑的弧度。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv] [floʊ'bɜːz] [spiːtʃ] ,
He had started forward at the first words of Flaubert's speech ,
他 有 开始 向前 在 这 第一的 字 的 福楼拜的 演讲 ,
福楼拜演讲的第一句话，他就向前迈了一步。

[stʌŋ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'troʊl][ænd; ənd] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['viːəmənt] [dɪ'naɪəl] .
stung beyond his own control and ready with a vehement denial .
被蜇了 超过 他的 自己的 控制 和 准备好 和 一个 慷慨 拒绝 .
他感到一阵难以控制的刺痛，并准备进行激烈的否认。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [floʊ'bɜːz] [wɜːrdz] [ə'baʊt] ['mædəm] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
But even as he did so Flaubert's words about Madame came back to him ;
但 甚至 作为 他 做过 所以 福楼拜的 字 关于 夫人 来了 后退 到 他 ;
但即便如此，福楼拜关于夫人的话语仍然在他脑海中回响；

[hiː; hi][mʌst; məst][duː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ə'ɡenst] [hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] ,
he must do nothing that might be against her interests ,
他 必须 做 没有什么 那 可能 是 反对 她 兴趣 ,
他绝不能做任何可能损害她利益的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] .
and he was in the presence of something that he did not understand .
和 他 曾是 在 这 在场 的 某物 那 他 做过 不是 理解 .
他身处一个他无法理解的环境中。

[hi:; hi] [dru:] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] ['kwaɪətli] ['waɪtɪŋ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] ['pɔ:lin] .
He drew back and stood quietly waiting with his eyes on Pauline .
他 画 后退 和 站立 悄悄 等待 和 他的 眼睛 在 宝琳 .
他后退一步，静静地站着，目光始终注视着宝琳。

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [dʒi:n] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pu:rɪst] -
" As for you , Jean D'Ucelles , " she said , " I guess you're just about the poorest -
" 作为 为了 你 , 让 - , " 她 说 , " 我 猜测 你是 只是 关于 这 最贫困 -
[hedɪd] ,
headed ,
标题 ,
"至于你，让·杜塞尔,"她说，"我猜你大概是最没头脑的人了。"

[lɔ:st] [læm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪri] ['wɪli] [aɪ]['evər] [strʌk] !
lost lamb of a Weary Willie I ever struck !
丢失的 羊肉 的 一个 厌倦 威利 我 曾经 击 !
我见过的最迷路的疲惫威利的羔羊！

[aɪ][dəʊnt] [si:] , [mə'sjɜ:r] [floʊ'bɜ:r] ,
I don't see , Monsieur Flaubert ,
我 不 看 , 先生 福楼拜 ,
我看不见，福楼拜先生。

[haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sə'pəʊz] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
how you can suppose a man who has never had anything of his own
如何 你 能 认为 一个 男人 WHO 有 绝不 有 任何事物 的 他的 自己的
[tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] ['lʊkɪŋ]
to look after is likely to make much of a hand looking
到 看 后 是 可能 到 制作 很多 的 一个 手 寻找
你怎么能认为一个从未照料过自己东西的人，会擅长看家护院呢？

['æftər] ['enɪbɔ:di] ['elsɪz] [ə'kaʊnts] !
after anybody else's accounts !
后 任何人 其他人的 账户 !
在其他人的账号之后！

[ɪf] [hi:; hi] ['evər] [tɜ:rnd] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər] [ðeid] [send] [hɪm; ɪm] [brɪk] - ['pɪkɪŋ] !
If he ever turned up our side of the water they'd send him brick - picking !
如果 他 曾经 转向 向上 我们的 边 的 这 水 他们会 发送 他 砖 - 挑选 !
如果他胆敢跑到我们这边来，他们就会派他去捡砖头！

[naʊ] [si:] [hɪr] !
Now see here !
现在 看 这里 !
现在看这里！

[aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [bæk] [ðɪs] [bɪl] [ðɪs] [wʌn] [taɪm] ; [meɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ə'ɡen] ,
I'll give you back this bill this one time ; make it out again ,
患病的 给 你 后退 这 账单 这 一 时间 ; 制作 它 出去 再次 ,
这次我就把账单还给你；下次再来吧。

[ænd; ənd][let][em 'i:] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [send] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][em 'i:] [kə'rekt] !
and let me advise you to send it to me correct !
和 让 我 建议 你 到 发送 它 到 我 正确的 !
我建议你务必正确地发送给我！

[ju:v] [traɪd] [tu:; tə] [fu:l] [em 'i:] [twɑɪs] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['hæznt] [peɪd] [ju:; jʊ] ['eni] ,
You've tried to fool me twice , and it hasn't paid you any ,
你已经 尝试 到 傻子 我 两次 , 和 它 还没有 有薪酬的 你 任何 ,
你两次试图欺骗我，但都没有得逞。

[aɪ] [ges] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm], [ˈluːɪs] [floʊˈbɜːr] , [aɪ] [tɜːrn] [juː; jʊ] [daʊn] !
I guess — but if you try the third time , Louis Flaubert , I'll turn you down !
我 猜测 — 但 如果 你 尝试 这 第三 时间 , 路易斯 福楼拜 , 患病的 转动 你 向下 !
我想也是——但是路易·福楼拜, 如果你第三次尝试, 我就要拒绝你了!

" [pɔːlɪn] [swept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .
" **Pauline swept from the room .**
" 宝琳 扫荡 从 这 房间 .

宝琳走出了房间。

[floʊˈbɜːr] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [waɪ] [dʒiːn] [stəd] [kwɑɪt] [stɪl] ,
Flaubert went to the door with her while Jean stood quite still ,
福楼拜 去 到 这 门 和 她 尽管 让 站立 相当 仍然 ,
福楼拜陪她走到门口, 而让则一动不动地站在那里。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [məst; məst] [seɪ] [tuː; tə]
trying to understand what had happened , and what he must say to
尝试 到 理解 什么 有 发生 , 和 什么 他 必须 说 到
[floʊˈbɜːr] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
Flaubert when he came back .
福楼拜 什么时候 他 来了 后退 .

他试图弄明白发生了什么事, 以及回来后该对福楼拜说些什么。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [wʌt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfərt] [hæd; həd] [led] [tuː; tə] — [ðeɪ]
He knew now what all his little misgivings and discomforts had led to — they
他 知道 现在 什么 全部 他的 小的 疑虑 和 不适 有 引领 到 — 他们
[hæd; həd] [led] [tuː; tə] [ðɪs] ;
had led to this ;
有 引领 到 这 ;

他现在明白了自己所有的小疑虑和不安最终导致了什么——它们导致了这一结果;

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [seɪ] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz] .
and yet he dared not say even to himself what this was .
和 然而 他 敢于 不是 说 甚至 到 他自己 什么 这 曾是 .

然而, 他甚至不敢告诉自己这到底是什么。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɪl] [hoʊld] [tuː; tə] ,
He had one thing that he could still hold to ,
他 有 一 事物 那 他 可以 仍然 抓住 到 ,

他还有一样东西可以依靠,

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [məst; məst] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz]
and for the sake of holding to that one thing he must make up his
和 为了 这 清酒 的 保持 到 那 一 事物 他 必须 制作 向上 他的
[maɪnd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [let] [ˈevriθɪŋ] [els] [goʊ] .
mind quickly to let everything else go .
头脑 迅速地 到 让 一切 别的 去 .

为了坚守那一件事, 他必须迅速下定决心放弃其他一切。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˈmædəm] - ,
He was where he was in order to serve Madame Torialli ,
他 曾是 在哪里 他 曾是 在 命令 到 服务 夫人 - ,

他之所以在那里, 是为了服侍托里亚利夫人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [ˈtrʌstɪd] [ɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlaɪər] ,
and if the man she trusted in was a thief and a liar ,
和 如果 这 男人 她 可信 在 曾是 一个 贼 和 一个 说谎者 ,

如果她信任的男人是个窃贼和骗子,

[ðə; ði] [mɔːr] [ni:d] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ʌv; əv][dʒi:n][tuː; tə][stænd][baɪ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wa:tʃ] ['ʊvər]
the more need she would have of Jean to stand by her , and watch over
这 更多的 需要 她 会 有 的 让 到 站立 经过 她 , 和 手表 超过
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

她就越需要让·在她身边守护她；

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðɪs] [hiː; hi][mʌst; məst] [ʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] ,
and to do this he must overcome his natural instinct ,
和 到 做 这 他 必须 克服 他的 自然的 本能 ,
为此，他必须克服自己的天性。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siːz] [flʊə'bɜːr] [ænd; ənd] [kɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kɑːntu:m(ə)li][ænd; ənd][faɪ'næləti]
which was to seize Flaubert and kick him with contumely and finality
哪个 曾是 到 抢占 福楼拜 和 踢 他 和 傲慢 和 最终性
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
out of the house .
出去 的 这 房子 .

那就是抓住福楼拜，然后带着侮辱和决绝的语气把他赶出家门。

[ˈluːɪs] [keɪm] [bæk] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dæns] [tuːn] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] ;
Louis came back humming a little dance tune , and rubbing his hands together ;
路易斯 来了 后退 哼唱 一个 小的 舞蹈 调 , 和 擦 他的 双手 一起 ;
路易斯哼着一首小舞曲回来了，双手搓得生疼；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [siː] [dʒi:n] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['sɑːmbər]
he did not appear to see Jean standing in the middle of the room with sombre
他 做过 不是 出现 到 看 让 常设 在 这 中间 的 这 房间 和 阴沉
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他似乎没有看到珍站在房间中央，眼神忧郁。

[hiː; hi] [smaɪld] ['tʃɪrfəli] .
He smiled cheerfully .
他 微笑 愉快地 .

他笑容灿烂。

“ [wel] , [ðə; ði][stɔːrm][ɪz]['ʊvər] , [ðə; ði] [sʌn][ɪz][aʊt] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Well , the storm is over , the sun is out again , ” he said .**
“ 出色地 , 这 风暴 是 超过 , 这 太阳 是 出去 再次 , ” 他 说 .
“暴风雨过去了，太阳又出来了，”他说。

“ [ðæt] [bɪg] ['pɔːlin] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [waɪf] ; [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə; eɪ]['laɪən] - ['teɪmər][ɔːr]
“ **That big Pauline would make a terrible wife ; she should marry a lion - tamer or**
“ 那 大的 宝琳 会 制作 一个 糟糕的 妻子 ; 她 应该 结婚 一个 狮子 - 驯服者 或者
[æn; ən] - ;
an apache ;
一个 - ;

“那个身材高大的宝琳会是个糟糕的妻子；她应该嫁给驯狮人或阿帕奇人；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] ,
but we have escaped that difficulty , my dear fellow ,
但 我们 有 逃脱 那 困难 , 我的 亲爱的 同伴 ,
但是我们已经摆脱了那种困境，我的朋友。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]
and now she is out of the house would you mind making a list of the
和 现在 她 是 出去 的 这 房子 会 你 头脑 制作 一个 列表 的 这
[əˈpɔɪntmənts] [juː; jʊ] [noʊ] ,
appointments you know ,
预约 你 知道 ,
她现在不在家了, 请问您能否列一张您知道的预约清单?

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; əɪ][dʒʌst][traɪ][ˈoʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] [əˈkʌmpənɪmənt] ?
and I shall just try over some of these new accompaniments ?
和 我 将 只是 尝试 超过 一些 的 这些 新的 伴奏 ?
那我试试这些新的伴奏吧?

” [floʊˈbɜːr] , [sti] [wɪˈðəʊt] [ˈmiːtɪŋ] [ˈdʒiːnz] [aɪz] , [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] [stuːl] ,
” **Flaubert , still without meeting Jean's eyes , seated himself upon the piano stool ,**
” 福楼拜 , 仍然 没有 会议 牛仔裤 眼睛 , 坐着 他自己 之上 这 钢琴 凳子 ,
福楼拜仍然没有与让对视, 而是坐到了钢琴凳上。

[ænd; ənd] [trɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪˈhæniːtiːz] [ʌv; əv][pəˈrizjən] [ˈmjuːzɪk] .
and trilled out the latest drawing - room inanities of Parisian music .
和 颤音 出去 这 最新的 绘画 - 房间 愚蠢 的 巴黎人 音乐 .
然后哼唱起巴黎音乐界最新的客厅无聊歌曲。

[dʒiːn][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Jean hesitated , but in the end said nothing .
让 犹豫了一下 , 但 在 这 结尾 说 没有什么 .
珍犹豫了一下, 但最终什么也没说。

[wʌt] [kæn; kən][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlaɪər] ?
What can an honest man say to a liar ?
什么 能 一个 诚实的 男人 说 到 一个 说谎者 ?
诚实的人该如何对说谎的人说话?

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlaɪər] [dʌz] [nɑːt] [ɔːˈredi] [noʊ] ,
Nothing that the liar does not already know ,
没有什么 那 这 说谎者 做 不是 已经 知道 ,
说谎者知道的一切都在情理之中。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðæt] [wɪt] [mʌst; məst][pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] [kəˈnekʃ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
and only that which must put an end to all connection between them .
和 仅有的 那 哪个 必须 放 一个 结尾 到 全部 联系 之间 他们 .
只有彻底断绝他们之间一切联系的事情才会发生。

[sti] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [briːð] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [æz; əz] [floʊˈbɜːr] ;
Still , he could not breathe in the same room as Flaubert ;
仍然 , 他 可以 不是 呼吸 在 这 相同的 房间 作为 福楼拜 ;
即便如此, 他还是无法与福楼拜待在同一个房间里;

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [əˈpɔɪntmənts] [ænd; ənd] [pæst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæntɪ] - [ruːm] [wer]
he took up a list of appointments and passed into a little ante - room where
他 采取 向上 一个 列表 的 预约 和 通过了 进入 一个 小的 赌注 - 房间 在哪里
[ðə; ði][moʊst] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [weɪt] [ðer; ðər][tɜːrn] ;
the most insignificant of the pupils were accustomed to wait their turn ;
这 最多 微不足道 的 这 学生 是 习惯 到 等待 他们的 转动 ;
他拿起一张预约名单, 走进一间小小的候客厅, 那里是那些最不起眼的学生通常等待轮到自己的地方;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈemptɪ] [naʊ] .
it was empty now .
它 曾是 空的 现在 .
现在里面空无一人。

[ðə; ði] [laɪt] ['mju:zɪk] ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [ɪn'sɪstəns] ;
The light music followed him with a mocking insistence ;
这 光 音乐 随后 他 和 一个 嘲讽 坚持 ;

轻快的音乐带着嘲讽的意味，一直伴随着他；

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][dʒi:n][tu:; tə][bi:; bi] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [faɪn] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli]
it seemed to Jean to be laughing at his fine principles and triumphantly
它 似乎 到 让 到 是 笑 在 他的 美好的 原则 和 凯旋而归
[ˈflaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌbərn] ['ɑ:nər] .
flouting his stubborn honour .
藐视 他的 固执的 荣誉 .

在让看来，这似乎是在嘲笑他崇高的原则，并得意洋洋地蔑视他固执的荣誉感。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [dʒi:n][tu:; tə] [hɪm'self] ['dɒ:gɪdli] .
“ **I don't know anything , “ said Jean to himself doggedly .**
“ 我 不 知道 任何事物 , “ 说 让 到 他自己 顽强地 .

“我什么都不知道,”让固执地自言自语道。

“ [ˈæftər][ɔ:l] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
“ **After all , what can I do ?**
“ 后 全部 , 什么 能 我 做 ?

“毕竟，我又能做什么呢？ ”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] !
I don't know anything !
我 不 知道 任何事物 !

我什么都不知道！

“ [ðə; ði][kəʊld] , [θɪn] ['mju:zɪk] [ræŋ] [ɪts] [pər'vɜ:rs] [ænd; ənd] ['sɪkli] [ˌsentɪmen'tæləti] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [breɪn] .
“ **The cold , thin music rang its perverse and sickly sentimentality into his brain .**
“ 这 寒冷的 , 薄的 音乐 响铃 它是 变态 和 病弱的 感伤 进入 他的 脑 .

“冰冷单薄的音乐，带着扭曲病态的感伤，在他的脑海中回荡。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [bæd]
It was like bad
它 曾是 喜欢 坏的

感觉糟透了。

[waɪn] .
wine .
葡萄酒 .

葡萄酒。

[dʒi:n] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] .
Jean pushed away the papers in front of him and put his head on his hands .
让 推动 离开 这 文件 在 正面 的 他 和 放 他的 头 在 他的 双手 .

让·推开面前的文件，双手抱头。

[wen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [hi:; hi] [lʊkt] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər] .
When he lifted it again he looked ten years older .
什么时候 他 抬起 它 再次 他 看起来 十 年 老 .

当他再次举起它时，看起来老了十岁。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['nevər] [tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] .
Something had passed away from him never to return .
某物 有 通过了 离开 从 他 绝不 到 返回 .

他身上有什么东西已经永远地消失了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][mæn] .
It was his trust in the integrity of man .
它 曾是 他的 相信 在 这 正直 的 男人 .

这是他对人性的信任。

“ [dʒeɪ]
“ J
” J

”

[i:n] , ” [sed] [ˈmædəm] - , [wʌn] [ˈi:vniŋ] [leit] [ɪn][dʒu:n] .
EAN , ” said Madame Torialli , one evening late in June .
EAN , ” 说 夫人 - , 一 晚上 晚的 在 六月 :

“EAN,”托里亚利夫人六月下旬的一个晚上说道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə] - [naɪt] ? ”
“ Are you in a hurry to - night ? ”
” 是 你 在 一个 匆忙 到 - 夜晚 ? ”

你今晚赶时间吗？

“ [nɑ:t] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈmædəm] ?
“ Not if I can stay with you , Madame ?
” 不是 如果 我 能 停留 和 你 , 夫人 ?

“如果我能和您在一起，我就不会这样，夫人？”

” [ˈmædəm] - [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [si:md] [ˈɔ:lmʊst] [tu:] [ˈɪnəs(ə)nt] [fɔ:r; fər]
” Madame Torialli smiled at him ; her eyes seemed almost too innocent for
” 夫人 - 微笑 在 他 ; 她 眼睛 似乎 几乎 也 清白的 为了
[məˈtɜ:rnəti] ,
maternity ,
产科 ,

托里亚利夫人对他笑了笑；她的眼神似乎过于纯真，不像是一位母亲。

[ænd; ænd] [jet] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [məˈtɜ:rnəti] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [best] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [fɔ:r; fər][dʒi:n] .
and yet it was maternity that she loved best to express for Jean .
和 然而 它 曾是 产科 那 她 喜爱 最好的 到 表达 为了 让 :

然而，她最喜欢表达的却是对琼的母爱。

“ [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [fɪr] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:rk] [ju:; jʊ] [tu:] [hɑ:rd] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈwɪstfəli] .
“ I sometimes fear that we work you too hard , ” she said wistfully .
” 我 有时 害怕 那 我们 工作 你 也 难的 , ” 她 说 怅然地 :

“我有时担心我们让你工作太辛苦了，”她怅然地说。

“ [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈvæmpaɪər][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈhʌzbænd] ,
“ I am a vampire for my husband ,
” 我 是 一个 吸血鬼 为了 我的 丈夫 ,

“我为了我的丈夫甘愿做个吸血鬼。”

[aɪ][ˈsækrɪfaɪs][soʊ] [ˈmeni] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] ;
I sacrifice so many to save him and serve him all I can ;
我 牺牲 所以 许多 到 节省 他 和 服务 他 全部 我 能 ;

我牺牲了很多来拯救他，我会尽我所能地服侍他；

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ðɪ][end][aɪ][ˈɔ:f(ə)n][æsk][maɪˈself] [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] [ðæt] [aɪ][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
and in the end I often ask myself what is it that I do for him ?
和 在 这 结尾 我 经常 问 我 什么 是 它 那 我 做 为了 他 ?

最后我常常问自己，我为他做了什么？

[ˈnʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么！

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['veri] ['helpləs] , [mə'sjɜ:r] [dʒi:n] .
A woman is very helpless , Monsieur Jean .
一个 女士 是 非常 无助 , 先生 让 .
让先生，女人是很无助的。
" [dʒi:n] [maɪt] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ʃi; ʃɪ] ['wɒznt] ['ri:əli] ['veri] ['helpləs] [wen] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd]
" Jean might have pointed out that she wasn't really very helpless when she had
" 让 可能 有 尖 出去 那 她 不是 真的 非常 无助 什么时候 她 有
[æt; ət] [li:st] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][æt; ət][hɜ:r; hər] ['bɪdɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] .
at least half a dozen men at her bidding from morning to night .
在 至少 一半 一个 打 男人 在 她 投标 从 早晨 到 夜晚 .
“让可能会指出，当她从早到晚至少有六个男人听命于她时，她其实并不十分无助。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['pɪti] [fɔ:r; fər] ['mædəm] - .
But he felt a profound pity for Madame Torialli .
但 他 毛毡 一个 深刻的 遗憾 为了 夫人 - .
但他对托里亚利夫人深感同情。
[hi:; hi][ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] - [dɪd][na:t] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] ,
He often thought Torialli did not understand her ,
他 经常 想法 - 做过 不是 理解 她 ,
他常常觉得托里亚利不了解她。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][na:t] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ; ['oʊnli] [wʌt] [mæn][kʊd; kəd]
and he knew that he was not worthy of her ; only what man could
和 他 知道 那 他 曾是 不是 值得 的 她 ; 仅有的 什么 男人 可以
[bi:; bi] [ðæt] ?
be that ?
是 那 ?
他知道自己配不上她；究竟哪个男人能配得上她呢？

[soʊ][hi:; hi] [sed] :
So he said :
所以 他 说 :
于是他说:
" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [ju:; jʊ][ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)][bɪt][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [em 'i:] ['veri]
" If I could help you the least little bit in the world it would make me very
" 如果 我 可以 帮助 你 这 至少 小的 少量 在 这 世界 它 会 制作 我 非常
[hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,
“如果我能帮到你哪怕一点点，我都会非常高兴。”

['mædəm] ! "
Madame ! "
夫人 ! "
夫人！

《破碎的音乐》(Broken Music)

第12/15页

“ [ju:; jʊ][du:] [help] [em 'i:] , ” [sed] ['mædəm] , ['sloʊli] .
“ You do help me , ” said Madame , slowly .
“ 你 做 帮助 我 , ” 说 夫人 , 缓慢地 .

“你帮了我大忙,”夫人缓缓说道。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [wið; wiθ][him; ɪm][ˈɪntu:] [ðə; ði] [brɑ:nz] [ru:m] [ænd; ənd][sæŋk][ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [kaʊtʃ] [nɪr] [ðə; ði]
She turned with him into the bronze room and sank on a low couch near the
她 转向 和 他 进入 这 青铜 房间 和 沉没 在 一个 低的 长椅 靠近 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

她和他一起走进青铜房间, 瘫坐在窗边的一张矮沙发上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [waɪd] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] ['sʌmə] [keɪm] [ɪn] [θru:] [aɪ 'ti:] — [ðə; ði] [sɔ:ft] ,
It was wide open , and summer came in through it — the soft ,
它 曾是 宽的 打开 , 和 夏天 来了 在 通过 它 — 这 柔软的 ,
它敞开着, 夏天的气息从中涌入——柔和的,

[freʃ] [bri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] ['sʌmə] [wen] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [ɡroʊn] ['soʊbə] [wið; wiθ]
fresh breeze of the early summer when the earth has not yet grown sober with
新鲜的 微风 的 这 早期的 夏天 什么时候 这 地球 有 不是 然而 生长 清醒 和
[hɜ:r; hə] [ˈrɪtʃɪz] ,
her riches ,
她 财富 ,

初夏的清风, 大地尚未因丰饶而变得沉闷。

[bʌt; bət] [sɪŋz] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ɪn][hɜ:r; hə] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hə] ['sɒŋz] [brɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['freɪgrəns]
but sings to herself in her joy , and her songs bring all the fragrance
但 唱歌 到 她自己 在 她 喜悦 , 和 她 歌曲 带来 全部 这 香味
[ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] .
of the fields .
的 这 字段 .

但她却在喜悦中哼唱, 她的歌声带来了田野的芬芳。

['i:v(ə)n] [ɪn][ˈpærɪs][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [nu:] - [bɔ:rn] ['flaʊərz] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
Even in Paris the scent of new - born flowers was in the air .
甚至 在 巴黎 这 香味 的 新的 - 出生 花朵 曾是 在 这 空气 .
即使在巴黎, 空气中也弥漫着新生花朵的芬芳。

[ðə; ði] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [si:md] [fɑ:r] [ə'weɪ] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɪl] [naɪt] , [ænd; ənd]
The sounds from the street seemed far away ; it was a still night , and
这 声音 从 这 街道 似乎 远的 离开 ; 它 曾是 一个 仍然 夜晚 , 和
[ðə; ði] [sɔ:ft] ,
the soft ,
这 柔软的 ,

街上的声音似乎很遥远; 这是一个寂静的夜晚, 只有柔和的.....

[ɡri:n] ['kɜ:tənz] ['hɑ:rdli] [mu:vɪd] [brɪ'haɪnd] [mædæmz] ['ɡoʊldən] [hed] .
green curtains hardly moved behind Madame's golden head .
绿色的 窗帘 几乎 已搬 在后面 夫人的 金的 头 .
夫人金色的头颅后, 绿色的窗帘几乎没有动过。
“ [let] [ju: 'es] [tɔ:k] [tə'geðə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Let us talk together for a little , ” she said .
“ 让 我们 讲话 一起 为了 一个 小的 , ” 她 说 .
“我们一起谈谈吧,”她说。

[dʒi:n][sæt] [daʊn] [nɪr] [hɜ:r; hər] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [æt; ət][wʌns] .

Jean sat down near her ; he did not speak at once .
让 卫星 向下 靠近 她 ； 他 做过 不是 说话 在 一次 ；

让她在旁边坐了下来；他没有立刻说话。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][dʒi:n] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [spi:k] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [ʃi:; ʃi] [ri:d]
It seemed to Jean that he did not need to speak much to her — she read
它 似乎 到 让 那 他 做过 不是 需要 到 说话 很多 到 她 — 她 读

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] ,
his heart as if it were an open book ,
他的 心 作为 如果 它 是 一个 打开 书 ,

珍妮觉得他不需要跟她多说话——她就像读懂一本打开的书一样，能看透他的内心。

[ænd; ænd][hi:; hi] [laɪkt] [best] [tu:; tə] [ki:p] [kwɪt] [sti:l] [nɪr] [hɜ:r; hər] ,
and he liked best to keep quite still near her ,
和 他 喜欢 最好的 到 保持 相当 仍然 靠近 她 ,

他最喜欢的就是静静地待在她身边。

[ænd; ænd][hoʊld][aɪ 'ti:]['oʊpən][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ri:d] .
and hold it open for her to read .
和 抓住 它 打开 为了 她 到 读 .

并帮她打开书让她阅读。

“ [dʒʌst] ['leɪtli] , [ðə; ði][ləst] [fju:] [deɪz] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['veri] ['hæpi] ,
“ Just lately , the last few days , you have not been very happy ,
“ 只是 最近 , 这 最后的 很少 天 , 你 有 不是 到过 非常 快乐的 ,
“最近几天，你似乎不太开心。”

“ [sed] ['mædəm] ['dʒentli][æt; ət][ləst] .
“ said Madame gently at last .
“ 说 夫人 轻轻地 在 最后的 .

“夫人最后轻声说道。”

“ [aɪ][hæv; həv] [felt] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] ,
“ I have felt it , you know , and I have said to myself ,
“ 我 有 毛毡 它 , 你 知道 , 和 我 有 说 到 我 ,
“我感同身受，你知道，我也曾对自己说，

- [aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] — [hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
' It has not come to him as quickly as he had hoped — his great
- 它 有 不是 来 到 他 作为 迅速地 作为 他 有 希望 — 他的 伟大的
[fju:tʃər] !
future !
未来 ！

“他所希望的美好未来并没有那么快到来！ ”

- [aɪ][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][maɪ] ['hʌzbənd] , - [ðæt] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][pər'hæps] ['ju:zɪŋ]
' I have said to my husband , ' That boy with us , we are perhaps using
- 我 有 说 到 我的 丈夫 , - 那 男生 和 我们 , 我们 是 也许 使用
[hɪm; ɪm] [tu:] [mʌtʃ] ?
him too much ?
他 也 很多 ?

我曾对丈夫说：“我们家那个男孩，我们是不是用得太多了？ ”

- - [hæz; həz] [læft] [æt; ət][em 'i:] ; [hɪz; ɪz] [oʊn] [sək'ses] [tʊk] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ,
' Torialli has laughed at me ; his own success took long in coming ,
- - 有 笑了 在 我 ; 他的 自己的 成功 采取 长的 在 未来 ,

托里亚利曾嘲笑过我；他自己的成功来之不易。

[ænd; ænd][hi:; hi] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [θru:] [lɔ:ŋ] , [draɪ] , ['fru:tləs] ['jɪrz] .
and he worked for it through long , dry , fruitless years .
和 他 工作 为了 它 通过 长的 , 干燥 , 徒劳无功 年 .

他为此付出了漫长、艰辛、毫无成果的岁月。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ][ˈveri] [wel] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [ˈveri] [fæst] .
To him it seems that you are doing very well and getting on very fast .
到 他 它 似乎 那 你 是 正在做 非常 出色地 和 获得 在 非常 快速地 .
在他看来, 你做得很好, 进展非常迅速。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][em 'i:] — [maɪ] [blʌd] [rʌnz] [ˈkwɪkli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'peɪ(ə)ns] ,
But for me — my blood runs quickly for you — I have an impatience ,
但 为了 我 — 我的 血 跑步 迅速地 为了 你 — 我 有 一个 不耐烦 ,
但对我来说——我一见到你就热血沸腾——我有些不耐烦,

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][soʊ] [mʌt] [tuː; tə] [sək'si:d] . "
I want you so much to succeed . "
我 想 你 所以 很多 到 成功 . "
我真心希望你成功。

" [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [dʒi:n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈstedɪ] ,
" When you talk like this , " said Jean , and his voice was not very steady ,
" 什么时候 你 讲话 喜欢 这 , " 说 让 , 和 他的 嗓音 曾是 不是 非常 稳定的 ,
"你这样说话,"让说道, 他的声音不太稳定。

" [juː; jʊ] [gɪv] [em 'i:] [ˈsʌmθɪŋ] [swiːtər] [ðæn; ðən] [sək'ses] , [ˈmædəm] .
" you give me something sweeter than success , Madame .
" 你 给 我 某物 更甜 比 成功 , 夫人 .
"夫人, 您给了我比成功更甜蜜的东西。"

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" She was silent for a moment .
" 她 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .
她沉默了一会儿。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [sək'ses] [tuː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" But I would give you success too , " she said .
" 但 我 会 给 你 成功 也 , " 她 说 .
"但我也会给你成功,"她说。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈdʒi:nz] [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [derd]
It was Jean's turn to be silent , but he was silent because he dared
它 曾是 牛仔裤 转动 到 是 沉默的 , 但 他 曾是 沉默的 因为 他 敢于
[nɑːt] [spi:k] .
not speak .
不是 说话 .

轮到让沉默了, 但他沉默是因为他不敢说话。
" [ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [ˈluːɪs] , " [ˈmædəm] [kən'tɪnjuːd] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [pɔːz] [hæd; həd] [ˈlæstɪd]
" Our good Louis , " Madame continued , when she thought the pause had lasted
" 我们的 好的 路易斯 , " 夫人 持续 , 什么时候 她 想法 这 暂停 有 持续
[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,
long enough ,
长的 足够的 ,

“我们善良的路易,”夫人觉得沉默的时间足够长了, 便继续说道。
" [hæz; həz][æn; ən] [ə'fek(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] .
" has an affection for you almost like that of a brother .
" 有 一个 感情 为了 你 几乎 喜欢 那 的 一个 兄弟 .
"对你有着如同兄长般的感情。"

[wiː; wi] [spi:k] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfjuːtʃər] ,
We speak sometimes of your future ,
我们 说话 有时 的 你的 未来 ,
我们有时会谈论你的未来,

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] . [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['wʌndəz] [fɔ:r; fər][him; ɪm] [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ,
he and I . You have done wonders for him since you have been here ,
他 和 我 : 你 有 完毕 奇迹 为了 他 自从 你 有 到过 这里 ,
我和他。自从你来到这里, 你为他做了很多好事。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][hæf][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ; [bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ] — [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz]
you have taken half his work off his shoulders ; but have you — I sometimes
你 有 已采取 一半 他的 工作 离开 他的 肩膀 ; 但 有 你 — 我 有时
[æsk][maɪˈself] — [ˈteɪkən] [tu:] [mʌtʃ] ? "
ask myself — taken too much ? "
问 我 — 已采取 也 很多 ? "

你帮他分担了一半的工作; 但我有时会问自己, 你是不是承担得太多了?

" [aɪ][laɪk][hɑ:rd][wɜ:rk] , " [sed] [dʒi:n] [ˈkwɪkli] .
" I like hard work , " said Jean quickly .
" 我 喜欢 难的 工作 , " 说 让 迅速地 .

“我喜欢努力工作,”吉恩迅速说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [kəmˈpleɪn] [ɪf] [aɪˈti:][wɜ:r; wər][i:v(ə)n][ˈhɑ:rdər][ðæn; ðən][aɪˈti:][ɪz] . "
" I should not complain if it were even harder than it is . "
" 我 应该 不是 抱怨 如果 它 是 甚至 更难 比 它 是 : "

“如果情况比现在更糟, 我就不应该抱怨了。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [du:] [mʌtʃ] ['wɪlɪŋli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] ?
" And you would do much willingly for a friend ?
" 和 你 会 做 很多 心甘情愿 为了 一个 朋友 ?

“你会心甘情愿地为朋友做很多事吗? ”

" [ˈmædəm] [æskt] , [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒl][ˈpeɪpər] - [ˈkʌtər] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [brˈsaɪd] [hɜ:r; hər] .
" Madame asked , playing with a large paper - cutter on a table beside her .
" 夫人 问 , 玩耍 和 一个 大的 纸 - 刀具 在 一个 桌子 旁 她 .

“夫人一边摆弄着放在旁边桌子上的大型裁纸刀, 一边问道。

" [aɪ][eɪˈem] [kwɑ:t] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" I am quite sure of that . "
" 我 是 相当 当然 的 那 : "

“我对此非常肯定。”

" [aɪ] [wʊd] [du:] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈmædəm] , " [sed] [dʒi:n] .
" I would do anything in the world for you , Madame , " said Jean .
" 我 会 做 任何事物 在 这 世界 为了 你 , 夫人 , " 说 让 .

“夫人, 我愿意为您做任何事。”让说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] , " [sed] [ˈmædəm] .
" I was talking of Louis , " said Madame .
" 我 曾是 说 的 路易斯 , " 说 夫人 .

“我指的是路易,”夫人说。

[dʒi:n][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Jean was silent .
让 曾是 沉默的 .

琼沉默不语。

[məˈdæməz] [ˈlɪt(ə)] [hændz] [stɪl] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪpər] - [ˈkʌtər] ; [ðeɪ] [lʊkt] [sʌtʃ]
Madame's little hands still played with the paper - cutter ; they looked such
夫人的 小的 双手 仍然 玩 和 这 纸 - 刀具 ; 他们 看起来 这样的

夫人的小手还在摆弄裁纸刀; 它们看起来如此

[ˈhelpləs] [ˈlɪt(ə)] [hændz] ,
helpless little hands ,
无助 小的 双手 ,

无助的小手,

[dʒi:n] [lɒŋd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈɔ:lweɪz] .
Jean longed to take them in one of his and take care of them always .
让 渴望 到 拿 他们 在 一 的 他的 和 拿 关心 的 他们 总是 .
让·巴顿很想把他们带回家，永远照顾他们。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [brɪliːv] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][ˈevər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - [ɪˈnʌf] .
He did not believe that any one could ever take care of Madame Torialli enough .
他 做过 不是 相信 那 任何 一 可以 曾经 拿 关心 的 夫人 - 足够的 .
他认为没有人能够真正照顾好托里亚利夫人。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nʊʊn] [aɪ ˈtiː] ,
If he had known it ,
如果 他 有 已知 它 ,
如果他知道的话，

[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈmɑːrgoʊz] [ˈfiːlɪŋz] [fɔːr; fər]
his feeling for her was very much the same as Margot's feelings for
他的 感觉 为了 她 曾是 非常 很多 这 相同的 作为 玛格特的 情怀 为了
himself ;
himself ;
他自己 ;
他对她的感情与玛戈对他的感情非常相似；

[fɔːr; fər][men][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][mʌtɜːrn(ə)] [ˈɪnstɪŋkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈwɪmɪn] ; [ænd; ənd] [kwɪt]
for men can have the maternal instinct as well as women ; and quite
为了 男人 能 有 这 母体 本能 作为 出色地 作为 女性 ; 和 相当
[æz; əz] [ˈjuːsləsli] .
as uselessly .
作为 无用 .
男人和女人一样，也可能拥有母性本能；而且同样可能毫无用处。

“ [pʊr] [ˈluːɪs] ！ ” [sed] [ˈmædəm] [ˈsɔːftli] .
“ Poor Louis ! ” said Madame softly .
“ 贫穷的 路易斯 ！ ” 说 夫人 轻轻 .
“可怜的路易！”夫人轻声说道。
“ [hiː; hi][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ He is often misunderstood , I think .
“ 他 是 经常 被误解 , 我 思考 .
我认为他经常被人误解。

[hɪz; ɪz] [ˈperənts] [hæd; həd] [gʊd] [blʌd] [ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [daɪd] [jʌŋ] ,
His parents had good blood in them , but his mother died young ,
他的 父母 有 好的 血 在 他们 , 但 他的 母亲 死亡 年轻的 ,
他的父母血统优良，但他的母亲早逝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [fel] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bæd] [taɪp] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .
and his father fell quickly into a bad type of existence .
和 他的 父亲 跌倒 迅速地 进入 一个 坏的 类型 的 存在 .
他的父亲很快就陷入了糟糕的生活境地。

[ˈluːɪs] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][baɪ] [tʃæns] ; [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Louis has been brought up by chance ; he has the instincts of his
路易斯 有 到过 带来 向上 经过 机会 ; 他 有 这 本能 的 他的
[klæs] ,
class ,
班级 ,
路易斯的成长纯属偶然；他继承了他那个阶层的本能。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [fɪr] [hɪz; ɪz] [ˈmænərz] —
but I sometimes fear his manners —
但 我 有时 害怕 他的 礼仪 —
但我有时对他的举止感到担忧——

“ [dʒi:n] [li:nd] [fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] .

“ **Jean leaned forward with a nervous movement of his hands** .

“ 让 倾斜 向前 和 一个 紧张的 移动 的 他的 双手 .

让·巴顿向前倾身，双手紧张地摆弄着。

“ [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [əˈpɪr] [tu:; tə] [hæv; həv] [ði:z] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [ˈɔ:lweɪz] , [ˈmædəm] !

“ **He does not appear to have these instincts always , Madame !**

“ 他 做 不是 出现 到 有 这些 本能 总是 , 夫人 !

“夫人，他似乎并非一直都具备这种本能！ ”

“ [hi:; hi] [sed] [ˈblʌntli] .

“ **he said bluntly** .

“ 他 说 直截了当地 .

他直截了当地说。

[ˈmædəm] [li:nd] [bæk] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [said] .

Madame leaned back in her chair and sighed .

夫人 倾斜 后退 在 她 椅子 和 叹了口气 .

夫人向后靠在椅子上，叹了口气。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [brɑ:nz] [ˈpeɪpər] - [ˈkʌtər] , [æz; əz] [ɪf] [ˈæftər] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [ˈkʌdnt] [du:] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ]

She gave up the bronze paper - cutter , as if after all she couldn't do anything with

她 给予 向上 这 青铜 纸 - 刀具 , 作为 如果 后 全部 她 不能 做 任何事物 和

[aɪˈti:] .

it .

它 .

她放弃了那把铜制裁纸刀，仿佛它终究还是没能派上用场似的。

“ [ɑ:] !

“ **Ah !**

“ 啊 !

“啊！

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .

“ **she said** .

“ 她 说 .

她说。

“ [ju:θ] [ɪz] [soʊ] [ɪnˈtɑ:lərənt] [ʌv; əv] [əˈpɪrənsəz] .

“ **Youth is so intolerant of appearances** .

“ 青年 是 所以 不宽容 的 外貌 .

“年轻人非常不注重外表。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ˈlɜ:rnɪd] [jet] , [maɪ] [dɪr] [dʒi:n] ,

You have not learned yet , my dear Jean ,

你 有 不是 学习 然而 , 我的 亲爱的 让 ,

亲爱的琼，你还没有吸取教训。

[ðæt] [əˈpɪrənsəz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈɔ:lweɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] — [ðə; ði] [ˈʌðər] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə]

that appearances are almost always against the innocent — the others know how to

那 外貌 是 几乎 总是 反对 这 清白的 — 这 其他的 知道 如何 到

[ju:z] [ðem; ðəm] !

use them !

使用 他们 !

外表几乎总是对无辜者不利——其他人知道如何利用外表！

[ˈlu:ɪs] - [ˈmænərz] [ɑ:r; ər] [bæd] , [ðæt] [aɪ] [grænt] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] .

Louis ' manners are bad , that I grant you , but he has a good heart .

路易斯 - 礼仪 是 坏的 , 那 我 授予 你 , 但 他 有 一个 好的 心 .

路易的举止确实不好，这一点我承认，但他心地善良。

[aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm] !
It is for that we love him !
它 是 为了 那 我们 爱 他 ！

正因如此，我们才爱他！

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [ɪts][ˈvæljuː][ɪn][ˈpærɪs] .
My husband and I have learned its value in Paris .
我的 丈夫 和 我 有 学习 它是 价值 在 巴黎 。

我和我丈夫在巴黎体会到了它的价值。

[wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [ˈluːɪs] .
We can trust Louis .
我们 能 相信 路易斯 。

我们可以信任路易斯。

” [dʒiːn] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
“ Jean said nothing .
” 让 说 没有什么 。

让一言不发。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] , [haʊˈevər] ,
If he had said all that he thought , however ,
如果 他 有 说 全部 那 他 想法 , 然而 ,

然而，如果他真的把心里想的都说了出来，

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪmˈprɑːbəbl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈmædəm] [mɔːr] [ˈpleɪnli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
it is improbable that he could have enlightened Madame more plainly than his
它 是 不太可能 那 他 可以 有 开明 夫人 更多的 显然 比 他的
[ˈsaɪləns] [dɪd] .
silence did .
沉默 做过 。

他不太可能用比沉默更直接的方式来启发夫人。

[ʃɪː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪz] .
She gave a little laugh , and he looked up and caught her eyes .
她 给予 一个 小的 笑 , 和 他 看起来 向上 和 捕捉 她 眼睛 。

她轻笑了一声，他抬起头，与她目光相遇。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [dʒiːn] ?
“ Do you know , Jean ?
” 做 你 知道 , 让 ？

“你知道吗，珍？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [jet] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈveri] [ˈfʌni] [θɪŋ] [əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [ˈluːɪs] ?
Have you found out yet that there is one very funny thing about our poor Louis ?
有 你 成立 出去 然而 那 那里 是 一 非常 有趣的 事物 关于 我们的 贫穷的 路易斯 ？

你有没有发现我们可怜的路易斯身上有一件非常滑稽的事情？

[pərˈhæps][aɪˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [pəˈθetɪk] [ðæn; ðən] [ˈfʌni] .
Perhaps it is even more pathetic than funny .
也许 它 是 甚至 更多的 可怜的 比 有趣的 。

或许这比搞笑更可悲。

[hiː; hi][hæz; həz][wʌn] [greɪt] — [wʌn] [ˈveri] [greɪt] [ˈvænəti] — [hiː; hi] [brɪˈliːvz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [suːˈpɜːrlətɪvli]
He has one great — one very great vanity — he believes that he is superlatively
他 有 一 伟大的 一 一 非常 伟大的 虚荣 一 他 相信 那 他 是 极好的
[ˈkleɪvər] ,
clever ,
聪明的 ,

他有一个巨大的——非常大的——虚荣心，他认为自己极其聪明。

[,aɪ'ti:] [wɪl] ['nevər] [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] — [hɪm'self] !
it will never let him be for long — himself !
 它 将要 绝不 让 他 是 为了 长的 — 他自己 !
 它永远不会让他长时间做回自己!

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['lu:ɪs] , [hu:] [ɪz]['hæt(ə)rəli][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:nɪst] [ʌv; əv][men] ,
I have seen Louis , who is naturally the most honest of men ,
我 有 已见 路易斯 , WHO 是 自然 这 最多 诚实的 的 男人 ,
我见过路易斯, 他天性诚实,

[laɪ][ænd; ənd] [ɪn'vent] ['skænd(ə)][ʌv; əv] [hɪm'self] , [ræðər] [ðæn; ðən][æd'mɪt][ə; eɪ] [wɪtʃ] [wʊd]
lie and invent scandal of himself , rather than admit a bêtise which would
说谎 和 发明 丑闻 的 他自己 , 相当 比 承认 一个 贝蒂斯 哪个 会
[hæv; həv] [meɪd] - [smaɪl] .
have made Torialli smile .
有 制成 - 微笑 .

宁愿撒谎捏造丑闻来陷害自己, 也不愿承认自己犯下的罪行, 那样会让托里亚利露出笑容。
[ju:, jʊ][hæv; həv] , [pər'hæps] , [kʌm] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['wi:knəs] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [[ɑ:kt] [ju:, jʊ]
You have , perhaps , come upon this little weakness and it has shocked you
你 有 , 也许 , 来 之上 这 小的 弱点 和 它 有 震惊 你
?
?
?
或许你已经发现了这个小小的弱点, 并且对此感到震惊?

" [dʒi:n] ['stɑ:rtɪd] .
" Jean started .
" 让 开始 .
“珍妮开始了。”

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðen] ['æftər][ɔ:l] ['oʊnli][stu:'pɪdəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [floʊ'bɜ:r] [wʌz; wəz] ['ɡɪltɪ] ?
Was it then after all only stupidity of which Flaubert was guilty ?
曾是 它 然后 后 全部 仅有的 愚蠢 的 哪个 福楼拜 曾是 有罪的 ?
那么, 福楼拜犯的罪难道仅仅是愚蠢吗?

['mædəm] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] .
Madame had known him for a long time .
夫人 有 已知 他 为了 一个 长的 时间 .
夫人认识他很久了。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['dedli] ['terər] [ɪn] [floʊ'berz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʊkən][wɜ:rd] .
Then he remembered the deadly terror in Flaubert's face and his broken word .
然后 他 记得 这 致命 恐怖 在 福楼拜的 脸 和 他的 破碎的 单词 .
然后他想起了福楼拜脸上那可怕的恐惧和他断断续续的话语。

" [ðə; ði] ['moʊtɪv] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz][ju:, jʊ] [seɪ] , ['mædəm] ;
" The motive may be as you say , Madame ;
" 这 动机 可能 是 作为 你 说 , 夫人 ;
“动机可能正如你所说, 夫人;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə][du:] [ɪf] [hi:; hi]
but there are some things that a man does not allow himself to do if he
但 那里 是 一些 事物 那 一个 男人 做 不是 允许 他自己 到 做 如果 他
[wɪʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] — " [dʒi:n] [pɔ:zd] .
wishes to be considered — " Jean paused .
愿望 到 是 经过考虑的 — " 让 暂停 .
但是, 如果一个男人想被人认可, 有些事情他是不能做的——”让顿了顿。

" [jes] , [dʒi:n] , " [sed] ['mædəm] ['veri] ['dʒentli] .
" Yes , Jean , " said Madame very gently .
" 是的 , 让 , " 说 夫人 非常 轻轻地 .
“是的, 让,”夫人温柔地说。

" [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] , ['mædəm] , " [sed] [dʒi:n] .
" A man of honour , Madame , " said Jean .
" 一个 男人 的 荣誉 , 夫人 , " 说 让 .
“夫人, 他是一位有荣誉感的人。”让说道。

[ˈmædəm] [mu:vɔ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrestləsli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡri:n] [ˈkɜ:rt(ə)n] .

Madame moved a little restlessly against the green curtain .
夫人 已搬 一个 小的 躁动不安 反对 这 绿色的 窗帘 .

夫人不安地挪动着身子，靠在绿色的窗帘上。

“ [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈɪɡnərənt] [əˈbaʊt] [sʌt] [θɪŋz] , ” [ji; ji] [ˈmɜ:mɜ-d] .

“ Women are so ignorant about such things , ” she murmured .
“ 女性 是 所以 无知 关于 这样的 事物 , ” 她 低声说道 .

“女人对这些事真是太无知了，”她喃喃自语道。

“ [bʌt; bət] , [dʒi:n] , [wen] [wi; wi][du:][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [wi; wi] [ˌnevərðəˈles] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈraɪv] .

“ But , Jean , when we do not understand we nevertheless sometimes arrive .
“ 但 , 让 , 什么时候 我们 做 不是 理解 我们 尽管如此 有时 到达 .

“但是，让，即使我们不理解，有时我们仍然能够到达目的地。”

[aɪ][hæv; həv] [əˈraɪvɔ] [æt; ət] [ðɪs] : [aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈlu:ɪs] [hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪmˈself] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:rst]

I have arrived at this : I believe that Louis has shown himself at his worst
我 有 到达的 在 这 : 我 相信 那 路易斯 有 所示 他自己 在 他的 最差

[tu; tə][ju; jʊ] .

to you :
到 你 .

我的结论是：我认为路易斯已经向你展现了他最糟糕的一面。

[hi; hi][hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈfu:lɪ] [mɪsˈteɪk] , [ænd; ænd][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi; hi]

He has made some foolish mistake , and because he
他 有 制成 一些 愚蠢 错误 , 和 因为 他

[rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][ænd; ænd] [ədˈmaɪəz] [ju; jʊ] ,

respects and admires you ,
尊重 和 钦佩 你 ,

他犯了个愚蠢的错误，因为他尊重和钦佩你，

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ju; jʊ] [θɪŋk] [pərˈhæps] ([wʌt] [hi; hi][hæz; həz] [sed] [ɪn] [ˈkɔ:nfɪdəns] [tu; tə][em ˈi:] [əˈbaʊt]

more than you think perhaps (what he has said in confidence to me about
更多的 比 你 思考 也许 (什么 他 有 说 在 信心 到 我 关于

[ju; jʊ][aɪ] [ˈkænɔ:t] ,

you I cannot ,
你 我 不能 ,

或许比你想象的还要多（他私下跟我说了关于你的事，我不能说），

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [rɪˈpi:t] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæz; həz] [tʌtʃt] [em ˈi:]) ,

of course , repeat , but it has touched me) ,
的 课程 , 重复 , 但 它 有 感动 我) ,

当然，可以重复一遍，但这确实感动了我)。

[hi; hi][hæz; həz] [traɪd] [tu; tə] [ˈkʌvər] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:li] [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:lsnis] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪsˈɡʌstɪd] [ju; jʊ]

he has tried to cover up his folly by a falseness which has disgusted you
他 有 尝试 到 覆盖 向上 他的 蠢事 经过 一个 虚假 哪个 有 厌恶 你

;
;
;
;

他试图用谎言掩盖自己的愚蠢，这令你感到厌恶；

[ænd; ænd][ju; jʊ][ɑ:r; ər] [dʒʌdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈhɑ:rʃli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][ɪz] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [kouɪd] [sɪnz] .

and you are judging him harshly because it is one of your code sins .
和 你 是 评判 他 严厉地 因为 它 是 一 的 你的 代码 罪孽 .

你严厉地评判他，是因为这是你违反的准则之一。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [θɔ:t] [ðæt][,aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][kwaɪt] [fer] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ][ˈdʒɛntəl,mənz,ˈdʒɛnəl,mənz]
Have you ever thought that it is not quite fair to use a gentleman's
有 你 曾经 想法 那 它 是 不是 相当 公平的 到 使用 一个 绅士的
[koʊd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] ,
code for a man who is ,
代码 为了 一个 男人 WHO 是 ,
你有没有想过, 用绅士守则来约束一个男人, 似乎不太公平?

[pər'hæps] [mɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] , [nɑ:t] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən] ?
perhaps more by the fault of others than his own , not quite a gentleman ?
也许 更多的 经过 这 过错 的 其他的 比 他的 自己的 , 不是 相当 一个 绅士 ?
或许更多是别人的错而非他自己的错, 他算不上一个绅士?

" [dʒi:n] [flʌʃt] ; [hi:; hi] [felt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ˈæftər]
" Jean flushed ; he felt ashamed of himself , after
" 让 酡 ； 他 毛毡 羞愧 的 他自己 , 后
让·皮埃尔脸红了；他为自己感到羞愧。

[ɔ:l] .
all .
全部 .
全部。

[ˈhædnt] [hi:; hi] [bɪn] [ˈræðər] [ˈheɪstɪ] ?
Hadn't he been rather hasty ?
之前没有 他 到过 相当 仓促 ?
他是不是有点太草率了?

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [tu:] , [ˈɔ:lsoʊ] , [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [flʊə'bɜ:z] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
He was touched too , also , to hear of Flaubert's feeling for himself .
他 曾是 感动 也 , 还 , 到 听到 的 福楼拜的 感觉 为了 他自己 .
听到福楼拜对自己的感受, 他也深受感动。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gest] [,aɪˈti: ; [ɪnˈdi:d] ,
He had not guessed it ; indeed ,
他 有 不是 猜对了 它 ; 的确 ,
他没有猜到；事实上，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈmju:tʃuəl][ænˈtæɡənɪzəm] [brɪˈtwi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd]
he had been conscious of a certain mutual antagonism between himself and
他 有 到过 有意识的 的 一个 肯定 相互的 对抗 之间 他自己 和
[ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] — [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ˈlu:ɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpreɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈmædəm] !
the other man — and all this time Louis had been praising him to Madame !
这 其他 男人 — 和 全部 这 时间 路易斯 有 到过 赞扬 他 到 夫人 !
他一直意识到自己和对方之间存在某种相互敌对的关系——而路易斯却一直在夫人面前称赞他！

" [wel] , [ˈmædəm] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌnˈsɜ:rtnli] .
" Well , Madame , " he said , smiling a little uncertainly .
" 出色地 , 夫人 , " 他 说 , 微笑 一个 小的 不确定性 .
“嗯, 夫人,”他笑着说, 笑容中带着一丝不确定。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [les] [ɪnˈtɑ:lərənt] .
" I will try to be less intolerant .
" 我 将要 尝试 到 是 较少的 不宽容 .
“我会努力减少偏见。”

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə] [laɪk] [flʊəˈbɜ:z] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ][dəʊnt] ;
I cannot promise to like Flaubert , because I'm afraid I don't ;
我 不能 承诺 到 喜欢 福楼拜 , 因为 我是 害怕的 我 不 ;
我不能保证我会喜欢福楼拜, 因为恐怕我并不喜欢他；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][nɑ:t][tu:; tə] [[ʊ] [aɪ 'ti:] ,
but I will try not to show it ,
但 我 将要 尝试 不是 到 展示 它 ,

但我会尽量不表现出来。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][[æ; ə] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ['betər] ['æftər] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] . "
and perhaps I shall understand him better after what you have said . "
和 也许 我 将 理解 他 更好的 后 什么 你 有 说 . "

听了你的话，或许我能更好地理解他了。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dʒi:n] , " [sed] ['mædəm] .
" Thank you , Jean , " said Madame .
" 感谢 你 , 让 , " 说 夫人 .

“谢谢你，珍妮，”夫人说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][[eɪ 'em]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][æsk] [mɔ:r] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" And now I am going to ask more of you .
" 和 现在 我 是 去 到 问 更多的 的 你 .

“现在我要对你们提出更多要求。”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ɔ:l] [ði:z] [ə'dresɪz] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
I want you to write to all these addresses for me ,
我 想 你 到 写 到 全部 这些 地址 为了 我 ,

请你帮我把信寄到所有这些地址。

[ɑ:n] [ðæt] [naɪs] [nu:] [rʌf] ['peɪpər][aɪ] [bɔ:t] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] ['evriwʌn] [tu:; tə]
on that nice new rough paper I bought the other day , and invite everyone to
在 那 好的 新的 粗糙的 纸 我 买 这 其他 天 , 和 邀请 每个人 到

[lʉ:ɪs] - [bɔ:l] .

Louis ' ball .
路易斯 - 球 .

用我前几天买的那种漂亮的新粗纹纸，邀请大家参加路易斯的舞会。

[ju:; jʊ] [si:] [ði:z] [ɑ:r; ər][ɔ:l][maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] [ə'fer] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt]
You see these are all my friends , and he wants the affair to be a great
你 看 这些 是 全部 我的 朋友们 , 和 他 想要 这 事务 到 是 一个 伟大的

[sək'ses] ;

success ;
成功 ;

你看，这些都是我的朋友，他希望这件事能取得巨大的成功；

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [neɪmz] [meɪ] [help][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][soʊ] .
some of these names may help to make it so .
一些 的 这些 姓名 可能 帮助 到 制作 它 所以 .

这些名字中有些或许能起到作用。

[aɪ] ['speʃəli] [wɑ:nt][ðə; ði] [tu:] ['prɪnsəz] [tu:; tə] [kʌm] — [prɪns] [aɪvɪn][ænd; ənd] [prɪns] ['ru:dɒlf] — [tel]
I specially want the two princes to come — Prince Ivan and Prince Rudolph — tell
我 特别 想 这 二 王子们 到 来 — 王子 伊万 和 王子 鲁道夫 — 告诉

[ðəm; ðəm][[la:][[sa:lvi][ɪz][[gʊʊɪŋ][tu:; tə] [sɪŋ] ;

them La Salvi is going to sing ;
他们 拉 萨尔维 是 去 到 唱歌 ;

我特别想请两位王子——伊万王子和鲁道夫王子——来，告诉他们拉萨尔维要唱歌了；

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [hɜ:r; həɪ] ,

I must make her ,
我 必须 制作 她 ,

我必须让她，

[fɔːr; fər] [ˈlðərwaɪz] [pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪˈfjuːz] — [ðə; ðɪ] [gʊd] [ˈsɑːlvi][ɪz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm]
for otherwise perhaps she would refuse — the good Salvi is a person with whom
为了 否则 也许 她 会 拒绝 — 这 好的 萨尔维 是 一个 人 和 谁
[wʌn][mʌst; məst][gʊð] [ˈveri] [ˈdʒentli] .
one must go very gently .
— 必须 去 非常 轻轻地 .
否则她或许会拒绝——善良的萨尔维是一个需要非常温柔对待的人。

[ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [hæz; həz][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn]
She comes to town to - morrow , I think , and Louis has set his heart on
她 来 到 镇 到 - 明天 , 我 思考 , 和 路易斯 有 放 他的 心 在
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;
我想她明天会进城，路易斯已经下定决心要见她了；

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tjæns] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ˈveri] [gʊd]
it will be a chance for us to show him that we are his very good
它 将要 是 一个 机会 为了 我们 到 展示 他 那 我们 是 他的 非常 好的
[frendz] .
friends .
朋友们 .
这将是我們向他表明我們是他非常好的朋友的机会。

” [dʒiːn] [tʊk] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈdres] [bʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .
” **Jean took the little address book out of her hand .**
” 让 采取 这 小的 地址 书 出去 的 她 手 .
珍从她手里拿走了那本小小的通讯录。
[hiː; hi] [θɔːt] , [pərˈhæps] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [stuːp]
He thought , perhaps , that he might stoop
他 想法 , 也许 , 那 他 可能 哈腰

他心想，或许他可能会屈尊俯就
[ænd; ənd] [kɪs] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmædəm] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈveri] [ˈæŋɡri] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri]
and kiss it , and that Madame would not be very angry ; she was not very
和 吻 它 , 和 那 夫人 会 不是 是 非常 生气的 ; 她 曾是 不是 非常
[ˈæŋɡri] .
angry .
生气的 .
然后亲吻它，夫人就不会很生气了；她确实没有很生气。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [nɑːk] [keɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbʌtlər] [əˈnaʊnst]
But at this moment a knock came at the door and the butler announced
但 在 这 片刻 一个 敲 来了 在 这 门 和 这 管家 宣布
[wɪð; wɪθ] [ɪˈmens] [ˈserəmoʊni] ,
with immense ceremony ,
和 巨大 仪式 ,
但就在这时，有人敲门，管家隆重地宣布：

“ [ˈmædəm] [ˈsɑːlvi] !
” **Madame Salvi !**
” 夫人 萨尔维 !
“萨尔维夫人！ ”
[ˈmædəm] - [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][krai][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd]
” **Madame Torialli gave a little cry of surprise and delight , and sprang forward**
” 夫人 - 给予 一个 小的 哭 的 惊喜 和 喜 , 和 弹簧 向前
[tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,
to meet her ,
到 见面 她 ,
托里亚利夫人惊呼一声，惊喜万分，然后跳上前去迎接她。

托里亚利夫人惊呼一声，惊喜万分，然后跳上前去迎接她。

[waɪl] [dʒi:n] , ['æftər][ə; eɪ] ['heɪstɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] [ə'raɪv(ə)l] , [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
while Jean , after a hasty glance at the new arrival , turned into the adjoining
尽管 让 , 后 一个 仓促 瞥一眼 在 这 新的 到达 , 转向 进入 这 相邻的
[ru:m] .
room .
房间 .

而让则匆匆瞥了一眼新来的人，然后转身进了隔壁房间。

[ðə; ði] [nu:] [rʌf] ['peɪpər] ['mædəm] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [desk] , [ænd; ənd][dʒi:n]
The new rough paper Madame had mentioned was on her desk , and Jean
这 新的 粗糙的 纸 夫人 有 提及 曾是 在 她 桌子 , 和 让
[sæt][ðer; ðər] ,
sat there ,
卫星 那里 ,

夫人提到的那份新的草稿纸就放在她的桌子上，简坐在那里。

[æz; əz][hi: hi][ʔ:f(ə)n][dɪd][tu:; tə] [raɪt] [hɜ:r; hər] [noʊts] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
as he often did to write her notes for her .
作为 他 经常 做过 到 写 她 笔记 为了 她 .

他经常这样做，替她写笔记。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ru:mz; rʊmz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][hɔ:t] .
The door was open between the two rooms , for the night was hot .
这 门 曾是 打开 之间 这 二 房间 , 为了 这 夜晚 曾是 热的 .
两间房间之间的门开着，因为夜里很热。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['mædəm] - ,
As for Madame Torialli ,
作为 为了 夫人 - ,

至于托里亚利夫人，

[ðə; ði] [nu:] [ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [swept] [pʊr] [dʒi:n][æz; əz] [kəm'pli:tli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][maɪnd][æz; əz] [ɪf]
the new arrival had swept poor Jean as completely from her mind as if
这 新的 到达 有 扫荡 贫穷的 让 作为 完全地 从 她 头脑 作为 如果
[hi: hi][wɜ:r; wər][æn; ən] [ʔ:təm] [li:f] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [geɪl] .
he were an autumn leaf before a gale .
他 是 一个 秋天 叶子 前 一个 大风 .

新来的人就像一阵狂风，把可怜的琼彻底从记忆中抹去，就像把一片秋叶吹落到风中一样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] ['evri] [deɪ] [ðæt] ['sɑ:lvɪ] [keɪm] [ʌnə'naʊnst] [tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
It was not every day that Salvi came unannounced to call upon her .
它 曾是 不是 每一个 天 那 萨尔维 来了 未事先宣布的 到 称呼 之上 她 .

萨尔维并非每天都会不打招呼就来拜访她。

[lɑ:]['sɑ:lvɪ][hæd; həd] [əd'vænst] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
La Salvi had advanced into the room ,
拉 萨尔维 有 先进的 进入 这 房间 ,

拉萨尔维走进了房间，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪtʃ] [ma:rks][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pɜ:rsənɪdʒ] .
with all the air of expecting to be met which marks a royal personage .
和 全部 这 空气 的 期待 到 是 遇见 哪个 标记 一个 皇家 人士 .

带着一种期待被接见的神态，这是皇室成员的典型特征。

[fɔ:r; fər][ɪn]['pærɪs]['sɑ:lvɪ][wʌz; wəz] ['rɔɪəltɪ] .
For in Paris Salvi was royalty .
为了 在 巴黎 萨尔维 曾是 皇室 .

在巴黎，萨尔维是皇室成员。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ʃiː ʃi][hæd; həd] [ruːld] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈtwenti]
She had the greatest voice in the world and she had ruled it for twenty
她 有 这 最 嗓音 在 这 世界 和 她 有 裁决 它 为了 二十
[ˈjɪrzi] .
years .
年 .

她拥有世界上最美妙的嗓音，并且统治了歌坛二十年。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] , [fæt] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] [wɪɡ] ;
She was a big , fat woman with a large red wig ;
她 曾是 一个 大的 , 胖的 女士 和 一个 大的 红色的 假发 ;

她是个身材高大肥胖的女人，戴着一顶红色的大假发；

[tʌkt] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm][ʃiː ʃi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ˈspænjəl] , [wɪtʃ] [jæpt]
tucked under her arm she carried a small King Charles spaniel , which yapped
塞进去 在下面 她 手臂 她 携带 一个 小的 国王 查尔斯 西班牙猎犬 , 哪个 喋喋不休
[ˈdʊɪlfəli] .
dolefully .
悲伤地 .

她胳膊下夹着一只小小的查理王小猎犬，那只狗发出凄凉的叫声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈʊːlsʊʊ] [tuː] [fæt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈdɪktɪd] , [laɪk][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] , [tuː; tə] [swiːt]
He was also too fat , and was addicted , like his mistress , to sweet
他 曾是 还 也 胖的 , 和 曾是 上瘾 , 喜欢 他的 情妇 , 到 甜的
[keɪks] [ænd; ənd] [kriːm] .
cakes and cream .
蛋糕 和 奶油 .

他也很胖，而且像他的情妇一样，嗜甜如命，喜欢吃蛋糕和奶油。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [hɪz; ɪz] [rɪˈzembləns] [ˈendɪd] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [ðʊʊ] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kwɑɪt]
Unfortunately his resemblance ended there , for though he used his voice quite
很遗憾 他的 相似 结束 那里 , 为了 尽管 他 用过的 他的 嗓音 相当
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː ʃi][dɪd] ,
as much as she did ,
作为 很多 作为 她 做过 ,

可惜的是，他们的相似之处仅限于此，尽管他像她一样经常使用声音，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈɡɪftɪd] [ɪn][ɪts][ˈtæmbər] .
he was not so gifted in its timbre .
他 曾是 不是 所以 天才 在 它是 音色 .

他在音色方面并没有那么大的天赋。

“ [maɪ] [daɪ] !
“ **My dear !**
” 我的 亲爱的 !

“亲爱的！

[wʌt] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] !
what a surprise and what a pleasure !
什么 一个 惊喜 和 什么 一个 乐趣 !

真是个惊喜，真是个乐趣！

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] !
And how well you are looking !
和 如何 出色地 你 是 寻找 !

你看起来气色真好！

“ [kraɪd] [ˈmædəm] - .
“ **cried Madame Torialli** .
” 哭 夫人 - .

“托里亚利夫人喊道。”

“ [bʌt; bət] [ˈfænsi] [nɑ:t] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈi:] [ðoo] ！
“ **But fancy not telling me though ！**
“ 但 想要 不是 讲述 我 尽管 ！
“但是你居然没告诉我！ ”

[θɪŋk] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] ！
Think if I had had the misfortune to be out ！
思考 如果 我 有 有 这 不幸 到 是 出去 ！
想想如果我不幸被淘汰出局该多糟糕！

“ [ˈmædəm] [ˈsɑ:li] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [ˈdaʊtf(ə)] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [slɪm] [ˈdelɪkət] [tʃer] - [legz]
“ **Madame Salvi sat down with a doubtful glance at the slim delicate chair - legs**
“ 夫人 萨尔维 卫星 向下 和 一个 疑 瞥一眼 在 这 苗条的 精美的 椅子 - 腿
[brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] ．
before she answered ．
前 她 回答 ．
萨尔维夫人坐下后，疑惑地看了看纤细精致的椅子腿，然后才回答。

[ðə; ði] [dɔ:ɡ] [ˌjelpt] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [pæntɪd] ．
The dog yelped and she panted ．
这 狗 尖叫 和 她 喘息 ．
狗叫了一声，她也喘着粗气。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [maɪˈself] ， “ [ʃi:; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] ．
“ **I didn't know I was coming myself , “ she explained at length ．**
“ 我 没有 知道 我 曾是 未来 我 ， “ 她 解释 在 长度 ．
“我之前并不知道自己会来，”她详细地解释道。

“ [haʊ] [wʌz; wəz] [aɪ] [tu:; tə] [ɪˈmædʒɪn] ，
“ **How was I to imagine ．**
“ 如何 曾是 我 到 想象 ，
我该如何想象呢？

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [left] [pəˈtɪkjələ] [ˈɔ:rdəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ɪkˈspekt] [ˌem ˈi:] [bæk]
when I had left particular orders with the servants always to expect me back
什么时候 我 有 左边 特别的 订单 和 这 仆人 总是 到 预计 我 后退
[æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] ，
at any moment ．
在 任何 片刻 ，
我曾特别嘱咐仆人们随时准备迎接我的归来，

[ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈfju:nərəl] ！ “
that the cook should have gone to his mother's funeral ！ ”
那 这 厨师 应该 有 已消失 到 他的 母亲的 葬礼 ！ “
厨师本应该去参加他母亲的葬礼！

“ [maɪ] [daɪ] ， [hæv; həv] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ？
“ **My dear , have you had anything to eat ?**
“ 我的 亲爱的 ， 有 你 有 任何事物 到 吃 ？
“亲爱的，你吃过东西了吗？ ”

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈʃɑ:kɪŋ] ！
But how shocking ！
但 如何 令人震惊 ！
真是令人震惊！

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈmædəm] - ， [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] ．
“ **exclaimed Madame Torialli , with sympathy ．**
“ 惊呼 夫人 - ， 和 同情 ．
“托里亚利夫人同情地说道。”

“ [jes] , [θæŋks] , [aɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['restrɑ:nt] .
“ **Yes , thanks , I went to a restaurant .**
“ 是的 , 谢谢 , 我 去 到 一个 餐厅 .
“ 是的, 谢谢, 我去了一家餐馆。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['moʊtər] .
I had a man in the motor .
我 有 一个 男人 在 这 发动机 .
“ 车里有个男人。”

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , [dɪr] .
It doesn't matter , dear .
它 不 事情 , 亲爱的 .
“ 没关系, 亲爱的。”
[aɪv] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'loʊn] ; [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ,
I've sent him away now , but I might have been alone ; if I had been ,
我已经 发送 他 离开 现在 , 但 我 可能 有 到过 独自的 ; 如果 我 有 到过 ,
“ 我已经把他打发走了, 但我可能就孤身一人了; 如果真是那样,

[kən'sɪdər] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɔ:rd] [maɪ'self] .
consider how I should have bored myself .
考虑 如何 我 应该 有 无聊的 我 .
“ 想想我应该如何让自己感到无聊。”

“ ['sɑ:lvi] ['ʌdəd] .
“ **Salvi shuddered .**
“ 萨尔维 颤抖 .
“ 萨尔维打了个寒颤。”

[dʒi:n] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌdə] **Jean , looking up from his writing - table , thought it was like the shudder**
让 , 寻找 向上 从 他的 写作 - 桌子 , 想法 它 曾是 喜欢 这 不寒而栗
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'no:rməs] ['dʒeli] [fɪʃ] .
of an enormous jelly fish .
的 一个 巨大的 果冻 鱼 .
“ 让从书桌前抬起头, 心想这就像一只巨大的水母在颤抖。”

“ [ðə; ði] ['θɔ:tləsənəs] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv][pɜ:rs(ə)n] ! ” [sed] ['sɑ:lvi] , [wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəs]
“ **The thoughtlessness of that class of person ! ” said Salvi , with righteous**
“ 这 考虑不周 的 那 班级 的 人 ! ” 说 萨尔维 , 和 正义
[ɪndɪɡ'nei](ə)n] .
indignation .
愤慨 .

“ 这种人真是太没脑子了! ”萨尔维义愤填膺地说。
“ [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [wʌt] [aɪ] [dɪs'laɪk] [moʊst][ɪz][tu:; tə] [hɪr] ['eni] [tɔ:k] [ʌv; əv]['fju:nərəlz] ! ”
“ **And of all things what I dislike most is to hear any talk of funerals ! ”**
“ 和 的 全部 事物 什么 我 不喜欢 最多 是 到 听到 任何 讲话 的 葬礼 ! ”
“我最讨厌的就是听到任何关于葬礼的话题!”

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [kwɑɪt] [ʌndər'stænd] , “ ['mɜ:mɜ-d] ['mædəm] - , ['su:ðɪŋli] .
“ **Yes , my dear , I quite understand , ” murmured Madame Torialli , soothingly .**
“ 是的 , 我的 亲爱的 , 我 相当 理解 , ” 低声说道 夫人 - , 舒缓地 .
“是的, 亲爱的, 我完全明白,”托里亚利夫人轻声安慰道。

“ [let] [ju: 'es] [tɔ:k] [ʌv; əv]
“ **Let us talk of**
“ 让 我们 讲话 的
“ 让我们来谈谈.....

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈplezəntə] .
something pleasanter .
某物 更令人愉悦 .

更令人愉快的事情。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈmoʊtər] ? "
Who was the man in the motor ? "
WHO 曾是 这 男人 在 这 发动机 ? "

坐在摩托车里的人是谁？

" [ˈoʊnli][maɪ][ˈdɑːktər] , " [sed] [ˈmædəm] [ˈsɑːlvi] , [stɪl] [ˈɡluːmɪli] .
" Only my doctor , " said Madame Salvi , still gloomily .
" 仅有的 我的 医生 , " 说 夫人 萨尔维 , 仍然 阴郁地 .

“只有我的医生，”萨尔维夫人仍然闷闷不乐地说。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] , [ðə; ði][ləst] [wʌn] [ɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈdaɪət] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] , [aɪ]
" He's a new one , the last one interfered with my diet ; it was terrible , I
" 他是 一个 新的 一 , 这 最后的 一 干扰 和 我的 饮食 ; 它 曾是 糟糕的 , 我
[ˈsʌfəd] [ˈægəni] ;
suffered agonies ;
遭受 痛苦 ;

“这是个新来的，上一个干扰了我的饮食；太糟糕了，我痛苦不堪；

[hiː; hi] [sed] [ˈpeɪstri][wʌz; wəz][bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [ˈiːtn] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈtwenti]
he said pastry was bad for the voice , as if I hadn't eaten it for twenty
他 说 糕点 曾是 坏的 为了 这 嗓音 , 作为 如果 我 之前没有 吃 它 为了 二十
[ˈjɪrz] !
years !
年 !

他说吃糕点对嗓子不好，好像我已经二十年没吃过糕点似的！

[ðɪs] [wʌn][ɪz][æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] ;
This one is an improvement ;
这 一 是 一个 改进 ;

这个有所改进；

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [ɡreɪt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] ,
he says the great thing is to go on doing what you like ,
他 说道 这 伟大的 事物 是 到 去 在 正在做 什么 你 喜欢 ,

他说，最重要的是继续做自己喜欢的事。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][tuː; tə][stɑːp] [wen] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ɪnkənˈviːniənt] .
and only to stop when it becomes inconvenient .
和 仅有的 到 停止 什么时候 它 变成 不方便 .

只有当它变得不方便时才会停止。

[hiː; hi] [sez] , [tuː] , [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [wer] [ɡriːn] , [ɔːr][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈjeɪdz] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ]
He says , too , that I ought always to wear green , or certain shades of yellow
他 说道 , 也 , 那 我 应该 总是 到 穿 绿色的 , 或者 肯定 色调 的 黄色的
[wɪð; wɪθ] [blæk] ;
with black ;
和 黑色的 ;

他还说，我应该总是穿绿色，或者某些色调的黄色配黑色；

[ðeɪ] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [nəːvs] [ˈfeɪvərəbli] . "
they effect the nerves favourably . "
他们 影响 这 神经 有利 . "

它们对神经系统有积极作用。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [daɪ] , [ɑːnt] [ðeɪ] [jʊr; jər] [ˈfeɪvəɪt] [ˈkʌlərz] ? " [æskt] [ˈmædəm] - .
" But , my dear , aren't they your favourite colours ? " asked Madame Torialli .
" 但 , 我的 亲爱的 , 不是 他们 你的 最喜欢的 颜色 ? " 问 夫人 - .

“可是，亲爱的，这些颜色不是你最喜欢的吗？”托里亚利夫人问道。

“ [jes] , ” [sed] [ˈsɑ:lvi] .
“ **Yes** , ” **said Salvi** .
“ 是的 , ” 说 萨尔维 .

“是的,”萨尔维说。

“ [ðæts] [wʌt] [meɪks] [aɪ ˈti:] [soʊ] [kənˈvi:nɪənt] .
“ **That's what makes it so convenient** .
“ 那就是 什么 制作 它 所以 方便的 .

“正因如此才如此方便。”

[stiɪl] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] ,
Still I thought I had better be on the safe side ,
仍然 我 想法 我 有 更好的 是 在 这 安全的 边 ,
但我认为谨慎起见还是最好的。

[soʊ][aɪ] [ˈɔ:rdərd] [ten] [nu:] [ˈdresɪz] [tu:; tə] - [deɪ] .
so I ordered ten new dresses to - day .
所以 我 订购 十 新的 连衣裙 到 - 天 .

所以我今天订购了十件新裙子。

“ [ˈmædəm] [ˈsɑ:lvi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] , [bʌt; bət] [ðen] [hɜ:r; hər] [frend] [dɪd][nɑ:t] [səˈspekt]
“ **Madame Salvi was not telling the truth , but then her friend did not suspect**
“ 夫人 萨尔维 曾是 不是 讲述 这 真相 , 但 然后 她 朋友 做过 不是 怀疑
[hɜ:r; hər][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ;
her of it ;
她 的 它 ;

“萨尔维夫人并没有说实话，但她的朋友当时并没有怀疑她；

[ʃi:; ʃi][ˈoʊnli][təʊld][ðə; ði] [tru:θ] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ˌpɪktʃəˈresk] [tu:; tə] [tel] .
she only told the truth when she had nothing more picturesque to tell .
她 仅有的 讲述 这 真相 什么时候 她 有 没有什么 更多的 如画 到 告诉 .

她只有在没有什么更精彩的故事可讲的时候才会说真话。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [lʌv] , [wʌt] [ˈrɪtʃɪz] ! ” [kraɪd] [ˈmædəm] - .
“ **But , my love , what riches !** ” **cried Madame Torialli** .
“ 但 , 我的 爱 , 什么 财富 ! ” 哭 夫人 - .

“但是，我的爱人，多么富有啊！”托里亚利夫人惊呼道。

“ [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [wʌt] [ˈpɑ:vərti] ! ” [sed] [ˈmædəm] [ˈsɑ:lvi] .
“ **On the contrary , what poverty !** ” **said Madame Salvi** .
“ 在 这 相反 , 什么 贫困 ! ” 说 夫人 萨尔维 .

“恰恰相反，真是太穷了！”萨尔维夫人说道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [ɪˈkɑ:nəmaɪz] ; [aɪ][æɪ; ʃəl] [li:v] [maɪ] [bɪlz] [ʌnˈpeɪd] ! ”
“ **I shall have to economize ; I shall leave my bills unpaid !** ”
“ 我 将 有 到 节约 ; 我 将 离开 我的 账单 未付 ! ”

“我得节约开支了；我的账单就先不付了！”

“ [haʊ] [fri:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! ” [sed] [ˈmædəm] - [ˈsaɪɪŋ] .
“ **How free you are !** ” **said Madame Torialli sighing** .
“ 如何 自由的 你 是 ! ” 说 夫人 - 叹息 .

“你真自由啊！”托里亚利夫人叹了口气说道。

“ [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈʌtərli] [rɪˈfju:zɪz] [tu:; tə] [baɪ] [em ˈi:][ə; eɪ] [nu:] [ˈmoʊtər] [ʌnˈtɪl] [nekst]
“ **For me , my husband utterly refuses to buy me a new motor until next**
“ 为了 我 , 我的 丈夫 完全地 拒绝 到 买 我 一个 新的 发动机 直到 下一个
[ˈkwɔ:rtər] [deɪ] .
quarter day .
四分之一 天 .

“对我来说，我丈夫坚决拒绝在下一个季度日之前给我买新发动机。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] ['fu:liʃ] !
I think it is so foolish !
我 思考 它 是 所以 愚蠢 ！

我觉得这太愚蠢了！

- [ˈæftər] [ɔ:l] , - [aɪ] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
' After all , ' I say to him ,
- 后 全部 , - 我 说 到 他 ,

“毕竟,”我对他说,

- [wʌn] [ni:d] [nɔ:t] [peɪ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] [baɪ] [nekst] ['kwɔ:rtər] [deɪ] [aɪ] [æɪ; ʃəl] ,
' one need not pay for it immediately , and by next quarter day I shall ,
- 一 需要 不是 支付 为了 它 立即地 , 和 经过 下一个 四分之一 天 我 将 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

“不必立即付款,或许到下一个季度末我就会付款。”

[bi:; bi] ['wa:ntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
be wanting something else .
是 想要 某物 别的 .

想要别的东西。

- [hæv; həv] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɡʊd] ['lu:ɪs] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [set]
' Have you heard that our good Louis has just built himself a magnificent set
- 有 你 听到 那 我们的 好的 路易斯 有 只是 建造 他自己 一个 壮丽 放
[ʌv; əv] [nu:] [ru:mz; rʊmz] ,
of new rooms ,
的 新的 房间 ,

“你听说过吗? 我们善良的路易刚刚给自己盖了一套宏伟的新房间。”

[ænd; ənd] [ɪz] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ɪn] [ðəm; ðəm] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [wi:k] ?
and is to give a ball in them on Saturday week ?
和 是 到 给 一个 球 在 他们 在 周六 星期 ?

下周六要给他们一个球吗?

[aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] [hi:; hi] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:;] [bʌt; bət] - [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [ə'fɔ:rd]
I can't think how he can afford it ; but Torialli and I can never afford
我 不能 思考 如何 他 能 买得起 它 ; 但 - 和 我 能 绝不 买得起
['eniθɪŋ] ;
anything ;
任何事物 ;

我实在想不明白他怎么负担得起; 但我和托里亚利却什么都负担不起;

[wi:; wi] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bɜ:rdz] !
we live like the little birds !
我们 居住 喜欢 这 小的 鸟类 ！

我们像小鸟一样生活！

" ['mædəm] ['sɑ:lvi] [læft] [ræðər] [mə'liʃəsli] .
" Madame Salvi laughed rather maliciously .
" 夫人 萨尔维 笑了 相当 恶意地 .

萨尔维夫人发出了一声颇为恶意的笑声。

" [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bɜ:rdz] [hu:] [hæv; həv] ['feðərd] [ðer; ðər] [nests] , [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [seɪ] !
" Like the little birds who have feathered their nests , you should say !
" 喜欢 这 小的 鸟类 WHO 有 羽毛 他们的 巢穴 , 你 应该 说 ！

“就像那些筑好巢的小鸟一样,你应该这样说! ”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

[ˈmædəm] - [geɪv] [ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪˈhaɪəl] .
Madame Torialli gave a graceful gesture of denial .
夫人 - 给予 一个 优美 手势 的 拒绝 .

托里亚利夫人优雅地表示否认。

“ [bʌt; bət] [ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] [əˈbʌʊt] [ˈlu:ɪs] , ” [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] .
“ But indeed it is true about Louis , ” she went on .
” 但 的确 它 是 真的 关于 路易斯 , ” 她 去 在 .

“但路易的情况确实如此,”她接着说。

“ [hi:; hi] [ɪz] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [æmˈbɪʃəs] ;
“ He is rising in the world , he has become very ambitious ;
” 他 是 上升 在 这 世界 , 他 有 变得 非常 雄心勃勃 ;

“他正在崛起, 他变得非常有野心;

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [ges] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [əsˈpaɪəz] [naʊ] ? ”
you will never guess to what he aspires now ? ”
你 将要 绝不 猜测 到 什么 他 渴望 现在 ? ”

你绝对猜不到他现在的抱负是什么?

“ [maɪ] [daɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [gest] [aɪ ˈti:] , ” [sed] [ˈsa:lvi] [ˈkɑ:mli] .
“ My dear , I have always guessed it , ” said Salvi calmly .
” 我的 亲爱的 , 我 有 总是 猜对了 它 , ” 说 萨尔维 平静地 .

“亲爱的, 我一直都猜到了,”萨尔维平静地说。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ju:; jʊ] [hu:] [ˈnevər] [si:] [ðɪ:z] [θɪŋz] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnˈevɪtəb(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈdɔ:r]
“ It is you who never see these things ; it was inevitable that he should adore
” 它 是 你 WHO 绝不 看 这些 事物 ; 它 曾是 不可避免的 那 他 应该 崇拜

[ju:; jʊ] — —
you — —
你 — —

“是你从未察觉到这些; 他崇拜你是必然的——”

“ [ˈmædəm] - [læft] [ˈlaɪtli] .
“ Madame Torialli laughed lightly .
” 夫人 - 笑了 轻轻 .

托里亚利夫人轻笑了一声。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [əˈnʌðər] [ɪnˈevɪtəb(ə)] [əˈvɔɪdɪd] [ðen] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] .
“ It is another inevitable avoided then , ” she answered .
” 它 是 其他 不可避免的 避免 然后 , ” 她 回答 .

“那又是一个可以避免的必然结果,”她回答道。

“ [hi:; hi] [hæz; həz] [nɔ:t] [kənˈfaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [tu:; tə] [em ˈi:] — [fɔ:r; fər] [maɪˈself] , [daɪ] [frend] ;
“ He has not confided his passion to me — for myself , dear friend ;
” 他 有 不是 坦白 他的 热情 到 我 — 为了 我 , 亲爱的 朋友 ;

“他没有向我倾诉他的爱慕之情——就我个人而言, 亲爱的朋友;

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] [hi:; hi] [əsˈpaɪəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈhaɪər] — [aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ] [tu:; tə]
on the contrary he aspires very much higher — it appears that he wants you to
在 这 相反 他 渴望 非常 很多 更高 — 它 出现 那 他 想要 你 到

[sɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɡreɪt] [naɪt] [ɪtˈself] .
sing for him on the great night itself .
唱歌 为了 他 在 这 伟大的 夜晚 本身 .

相反, 他的志向更高远——他似乎希望你在盛大的夜晚为他歌唱。

[wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈwenzdeɪ] , [tu:] ,
When you are going to sing for us on the following Wednesday , too ,
什么时候 你 是 去 到 唱歌 为了 我们 在 这 下列的 周三 , 也 ,

下周三你还要来为我们唱歌吗?

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [æmˈbɪʃəs] , [ɪz][,aɪˈtiː][nɑːt] ?
“ **it is a little too ambitious , is it not ?** ”
“ 它 是 一个 小的 也 雄心勃勃 , 是 它 不是 ? ”

这目标是不是有点太远大了？

“ [ˈmædəm] [ˈsɑːlvi] [ˈfraʊnd] .
“ **Madame Salvi frowned .** ”
“ 夫人 萨尔维 皱眉 . ”

萨尔维夫人皱起了眉头。

“ [aɪ][,eɪˈem][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][gets] [ɑːn] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I am not surprised to hear that he gets on , ” she said .** ”
“ 我 是 不是 惊讶 到 听到 那 他 获得 在 , ” 她 说 . ”

“听到他表现得这么好，我一点也不惊讶，”她说。

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈsnʌbd] . ”
“ **If he is so little afraid of being snubbed . ”**
“ 如果 他 是 所以 小的 害怕的 的 存在 冷落 . ”

“如果他真的那么不怕被冷落的话。”

“ [,aɪˈtiː][ɪz] [əˈmjuːzɪŋ] , [ɪz][,aɪˈtiː][nɑːt] ? ” [sed] [ˈmædəm] - .
“ **It is amusing , is it not ? ” said Madame Torialli .** ”
“ 它 是 有趣 , 是 它 不是 ? ” 说 夫人 - . ”

“这很有趣，不是吗？”托里亚利夫人说道。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [laɪk] [pʊr] - ,
“ **He is not like poor Torialli ,** ”
“ 他 是 不是 喜欢 贫穷的 - , ”

“他不像可怜的托里亚利那样，

[huː] [ˈɔːlweɪz] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [let] [ˈbɪznəs] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] . ”
who always says that he will never let business interfere with pleasure . ”
WHO 总是 说道 那 他 将要 绝不 让 商业 干扰 和 乐趣 . ”

他总是说他绝不会让工作妨碍娱乐。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] , [hiː; hi][hæz; hæz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] , [sɪns] [hiː; hi][hæz; hæz] [ˈmærid] [juː; jʊ] , “ [sed]
“ **Well , my dear , he has no need to , since he has married you , ” said**
“ 出色地 , 我的 亲爱的 , 他 有 不 需要 到 , 自从 他 有 已婚 你 , ” 说
[ˈsɑːlvi] .
Salvi . ”
萨尔维 . ”

“亲爱的，他不需要那样做，因为他已经娶了你，”萨尔维说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə][emˈiː] , “ [ˈmædəm] - [ˈmɜːmɜːd] ; “ [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv]
“ **You are too kind to me , ” Madame Torialli murmured ; “ but think of**
“ 你 是 也 种类 到 我 , ” 夫人 - 低声说道 ; “ 但 思考 的
[ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [ˈluːɪs] ,
our poor Louis , ”
我们的 贫穷的 路易斯 , ”

“您对我太好了，”托里亚利夫人低声说道，“但请想想我们可怜的路易吧。”

[soʊ][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [əˈgriː] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; hæz] [sent] [aʊt]
so certain that you would agree to sing for him that he has sent out
所以 肯定 那 你 会 同意 到 唱歌 为了 他 那 他 有 发送 出去
[ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [ˈɔːlˈredi] [tuː; tə] [prɪns] [ˈaɪvn][ænd; ænd] [prɪns] [ˈruːdɒlf] ,
invitations already to Prince Ivan and Prince Rudolph ,
邀请函 已经 到 王子 伊万 和 王子 鲁道夫 , ”

他非常确信你会同意为他唱歌，所以已经向伊凡王子和鲁道夫王子发出了邀请。

[ˈæskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] .
asking them to hear you . ”
问 他们 到 听到 你 . ”

请他们听你说话。

” [dʒi:n] [ˈstɑ:rtɪd] .
” **Jean started** .
” 让 开始 .

“珍妮开始了。”

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnvɪteɪʃənz] [ænd; ənd] [flʊəˈbɜ:r] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][noʊ] [sʌtʃ] [ˈɔ:rdər] ;
He had written all the invitations and Flaubert had given no such order ;
他 有 书面 全部 这 邀请函 和 福楼拜 有 给定 不 这样的 命令 ;
所有的邀请函都是他写的，而福楼拜并没有下达过这样的命令；

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmædəm] [hɜ:rˈself] [hu:] [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [tu:; tə] [hɪr] [ˈsɑ:lvi] .
it was Madame herself who had invited the princes to hear Salvi .
它 曾是 夫人 她自己 WHO 有 受邀 这 王子们 到 听到 萨尔维 .
是夫人亲自邀请王子们来听萨尔维的演唱。

” [mʌn] [dju:] ! ” [kraɪd] [ˈsɑ:lvi] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
” **Mon Dieu ! ” cried Salvi indignantly .**
” 星期一 上帝 ! ” 哭 萨尔维 愤慨地 .

“我的天哪！”萨尔维愤愤不平地喊道。

” [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˌʌːbriːel,,^æb-] , [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈwʊmən] ,
” **Do you know , Gabrielle , I am a good - natured woman ,**
” 做 你 知道 , 加布里埃尔 , 我 是 一个 好的 - 自然 女士 ,
“你知道吗，加布里埃尔，我是一个心地善良的女人？”

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][wʌn] [ˈlɪbərti] [aɪ][du:][nɑ:t][stænd] [ˈlaɪtli] ,
but there is one liberty I do not stand lightly ,
但 那里 是 一 自由 我 做 不是 站立 轻轻 ,
但有一种自由，我绝不轻易放弃。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪbərti] [əˈbaʊt] [maɪ] [vɔɪs] . ”
and that is a liberty about my voice . ”
和 那 是 一个 自由 关于 我的 嗓音 . ”
这就是我发声的自由。”

” [oʊ] , [maɪ] [daɪr] ! ” [kraɪd] [ˈmædəm] - , ” [dəʊnt][bi:; bi] [tu:] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈlu:ɪs] ;
” **Oh , my dear ! ” cried Madame Torialli , “ don't be too angry with the good Louis ;**
” 哦 , 我的 亲爱的 ! ” 哭 夫人 - , ” 不 是 也 生气的 和 这 好的 路易斯 ;
“哦，我的宝贝！”托里亚利夫人喊道，“不要对善良的路易太生气；

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] [tɔɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] , [aɪ] [noʊ]
his head is perhaps a little turned with his new toy , but he has , I know
他的 头 是 也许 一个 小的 转向 和 他的 新的 玩具 , 但 他 有 , 我 知道
,
.
,
他或许有点沉迷于新玩具，但我知道他确实有.....

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈi:ɡərnəs] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] . ”
such an eagerness to have you . ”
这样的 一个 渴望 到 有 你 . ”
他们如此渴望你的到来。

” [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [ˈbetər] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ðə; ði]
” **His head had better be turned round the**
” 他的 头 有 更好的 是 转向 圆形的 这
“他最好把头转过来。”

[ˈʌðər] [wei] , [ðen] , ” [sed] [ˈsɑ:lvi] , [ˈɡrɪmli] .
other way , then , ” said Salvi , grimly .
其他 方式 , 然后 , ” 说 萨尔维 , 阴沉地 .
“那就另辟蹊径吧，”萨尔维神情严肃地说。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈiːgərnəs] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
“ **And as for his eagerness , as far as I know ,**
“ 和 作为 为了 他的 渴望 , 作为 远的 作为 我 知道 ,
“ 至于他的热情，据我所知，

[ðæt] [ɪz][noʊ] [nuː] [ˈkwɑːləti][ɪn] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [æsk] [ˈfeivəz] .
that is no new quality in people who ask favours .
那 是 不 新的 质量 在 人们 WHO 问 恩惠 .
这是那些寻求帮助的人身上不是什么新鲜特质。

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !
You may tell him from me that I shall do nothing of the kind !
你 可能 告诉 他 从 我 那 我 将 做 没有什么 的 这 种类 !
你可以转告他，我绝不会做这种事！

[juː; jʊ][hæv; həv] [riˈmaɪndɪd] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [sɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn] [ˈwenzdeɪ] .
You have reminded me that I sing for you on Wednesday .
你 有 提醒 我 那 我 唱歌 为了 你 在 周三 .
你提醒了我，我周三会为你唱歌。

[aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [sɪŋ] [twɑɪs] [ɪn][wʌn] [wiːk] . “
I shall not sing twice in one week .”
我 将 不是 唱歌 两次 在 一 星期 . “
我一周内不会唱两次歌。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [ˈluːɪs] [wɪl] [biː; bi] [ˈhɔːrəbli] [ˈdesəlitɪd] , “ [sed] [ˈmædəm] [ˈtʃɪrfəli] ; “ [bʌt; bət][ʌv; əv]
“ **Our poor Louis will be horribly desolated , ” said Madame cheerfully ; “ but of**
“ 我们的 贫穷的 路易斯 将要 是 糟糕透了 荒凉的 , “ 说 夫人 愉快地 ; “ 但 的
[kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
course you are right .
课程 你 是 正确的 .
“我们可怜的路易将会非常悲惨，”夫人兴高采烈地说；“但你当然是对的。”

[haʊˈevər] , [maɪ] [daɪr] , [dəʊnt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] ; [ðæt] [wɪl] [biː; bi][mægˈnɪfɪs(ə)nt]
However , my dear , don't refuse to come to the ball ; that will be magnificent
然而 , 我的 亲爱的 , 不 拒绝 到 来 到 这 球 ; 那 将要 是 壮丽
[ænd; ənd][kwɑɪt] [əˈmjuːzɪŋ] . “
and quite amusing .”
和 相当 有趣 . “
不过，亲爱的，别拒绝来参加舞会；那一定会非常精彩，也很有趣。”

“ [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] , “ [sed] [ˈsaːlvi] .
“ **No , I will come to the ball , ” said Salvi .**
“ 不 , 我 将要 来 到 这 球 , “ 说 萨尔维 .
“不，我会来参加舞会的，”萨尔维说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [jænt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] [sɪŋ] [tɪl] [aɪ][get][ðer; ðər] ;
“ **And I shan't tell him that I won't sing till I get there ;**
“ 和 我 不会 告诉 他 那 我 惯于 唱歌 直到 我 得到 那里 ;
“我不会告诉他，我到那儿之前不会唱歌；

[ðæt] [wɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm][aʊt] !
that will pay him out !
那 将要 支付 他 出去 !
那会让他赚到钱！

“ [ˈmædəm] - [læft] [hɜːr; hər] [geɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈlæftər] .
“ **Madame Torialli laughed her gay child's laughter .**
“ 夫人 - 笑了 她 同性恋 孩子的 笑声 .
托里亚利夫人发出她同性恋孩子般的笑声。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][maɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] !
“ But what a mind you have !
“ 但 什么 一个 头脑 你 有 ！
“但是你真是有个有头脑人啊！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 .
她说。

“ [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [iːv(ə)n] [wɪ'dəʊt] [jɔː; jər] [vɔɪs] , [dɪr] ['sɑːlvi] . ”
“ It would be enough even without your voice , dear Salvi . ”
“ 它 会 是 足够的 甚至 没有 你的 嗓音 , 亲爱的 萨尔维 . ”
“即使没有你的声音，也已经足够了，亲爱的萨尔维。”

“ [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][bɔːrn][ə; eɪ] [fuːl] , ” [sed] ['mædəm] ['sɑːlvi] , [kəm'pleɪsntli] ;
“ I flatter myself that I was not born a fool , ” said Madame Salvi , complacently ;
“ 我 奉承 我 那 我 曾是 不是 出生 一个 傻子 , ” 说 夫人 萨尔维 , 自满地 ;
“我自认为生来不是个傻瓜,”萨尔维夫人得意地说;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['flætərd] [hɜːr'self] .
and it is true that she flattered herself .
和 它 是 真的 那 她 受宠若惊 她自己 .
她确实自恋了。

“ [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] ['lɪt(ə)l] - ?
“ What has become of the new little accompagnateur ?
“ 什么 有 变得 的 这 新的 小的 - ?
“那位新来的小伴奏者后来怎么样了？ ”

[hæz; həz][hiː; hi] [tuː] ['fɔːlən] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ðɪ][læst] ?
Has he too fallen in love with you like the last ?
有 他 也 倒下 在 爱 和 你 喜欢 这 最后的 ?
他是不是也像上一个一样爱上了你？

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 .
她说。

[dʒiːn] [muːvd] ['heɪstɪli] .
Jean moved hastily .
让 已搬 草草 .

珍妮匆匆忙忙地动了起来。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pɔːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['leɪdɪz] .
There was a sudden pause between the two ladies .
那里 曾是 一个 突然 暂停 之间 这 二 女士们 .

两位女士之间突然沉默了一会儿。
['mædəm] - ['riːəlaɪzd] [ðæt] [dʒiːn][hæd; həd][,oʊvər'hɜːrd][ðə; ðɪ][kɔːnvər'seɪ(ə)n] ;
Madame Torialli realized that Jean had overheard the conversation ;
夫人 - 已实现 那 让 有 无意中听到 这 对话 ;
托里亚利夫人意识到让听到了他们的谈话;

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .
she did not change a muscle of her face .
她 做过 不是 改变 一个 肌肉 的 她 脸 .
她脸上的肌肉纹丝未动。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [fɔːr; fər][em 'iː][ɪn][ðə; ðɪ][nekst]
“ But he is writing letters for me in the next
“ 但 他 是 写作 信件 为了 我 在 这 下一个
但他接下来会帮我写信。

[ru:m]
room
房间

房间

, " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

“她说。”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [æsk] [him; ɪm] [jɔːr'self] , [maɪ] [dɪr] ; [mə'sjɜːr] [dʒiːn] ?
" **You must ask him yourself , my dear ; Monsieur Jean ?**
" 你 必须 问 他 你自己 , 我的 亲爱的 ; 先生 让 ?
“亲爱的，你得亲自去问他；让先生？”

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
" **she added** .
" 她 额外 .

她补充道。

[dʒiːn] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ru:m] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɔːt] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmædəm]
Jean came into the room ; he could not hide his feelings as well as Madame
让 来了 进入 这 房间 ; 他 可以 不是 隐藏 他的 情怀 作为 出色地 作为 夫人
.
Torialli .

让走进了房间；他不像托里亚利夫人那样能掩饰自己的感情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [brɪˈwɪldərmənt] .
His eyes were full of pain and bewilderment .
他的 眼睛 是 满的 的 疼痛 和 困惑 .

他眼中充满了痛苦和困惑。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔː'redi] [met] [ˈmædəm] [ˈsɑːlvi] ? " [sed] [ˌ^ɑːbriˈel,,^æb-] [ˈkwaiətli] .
" **I think you have already met Madame Salvi ? " said Gabrielle quietly** .
" 我 思考 你 有 已经 遇见 夫人 萨尔维 ? " 说 加布里埃尔 悄悄 .
“我想你已经见过萨尔维夫人了吧？”加布里埃尔轻声说道。

[dʒiːn] [boʊd] [ˈveri] [loʊ] .
Jean bowed very low .
让 鞠躬 非常 低的 .

吉恩深深地鞠了一躬。

[ˈmædəm] [ˈsɑːlvi] [ˈtʃʌklɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [əˈgen] [laɪk] [ə; eɪ] [væst] [ˈkrʌmpld] [ˈdʒeli] [fɪʃ] .
Madame Salvi chuckled till she shook again like a vast crumpled jelly fish .
夫人 萨尔维 轻笑 直到 她 摇晃 再次 喜欢 一个 广阔的 皱巴巴的 果冻 鱼 .

萨尔维夫人咯咯地笑着，直到她像一只巨大的皱巴巴的水母一样再次颤抖起来。

" [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [fɜːrst] , [ɔːr] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [ˌɪndɪˈskriːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You came in first , or I was going to be very indiscreet , " she said** .
" 你 来了 在 第一的 , 或者 我 曾是 去 到 是 非常 轻率 , " 她 说 .

“你得先到第一，不然我就要说些很不谨慎的话了，”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪz] [jʌŋ] [mæn] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈprəfɪtɪd]
" **If you had been a wise young man you would have waited and profited**
" 如果 你 有 到过 一个 明智的 年轻的 男人 你 会 有 等待 和 获利
[baɪ] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈskreɪʃn] . " **by the indiscretion** . "
经过 这 轻率 . "
“如果你是个明智的年轻人，你就会等待时机，从对方的轻率行为中获利。”

“ [ˈmædəm] [ɪz] [tu:] [kaɪnd] , ” [ˈmɜːmɜːd] [dʒi:n] .
“ **Madame is too kind** , ” **murmured Jean** .
“ 夫人 是 也 种类 , ” 低声说道 让 .

“夫人太客气了,”让低声说道。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ɪˈmensli] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] .
He wanted immensely to get away .
他 通缉 非常 到 得到 离开 .

他非常想逃离这里。

[ˈmædəm] - [held] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Madame Torialli held him for a moment with her eyes .
夫人 - 握住 他 为了 一个 片刻 和 她 眼睛 .

托里亚利夫人用目光凝视了他片刻。

“ [ˈmædəm] , ” [æskt] [dʒi:n] , “ [eɪ ˈem] [aɪ] [stɪl] [tuː; tə] [poʊst] [ðɪːz] [ˈletərz] ?
“ **Madame** , ” **asked Jean** , “ **am I still to post these letters** ?
“ 夫人 , ” 问 让 , “ 是 我 仍然 到 邮政 这些 信件 ?

“夫人,”让问道, “我还要寄这些信吗? ”

“ [ˈmædəm] [stɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
“ **Madame stared at him** .
“ 夫人 凝视 在 他 .

夫人盯着他看。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **But why not ?** ” **she said** .
“ 但 为什么 不是 ? ” 她 说 .

“为什么不行呢?”她说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ **Of course** !
“ 的 课程 !

“当然!

“ [dʒi:n] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hæv; həv] [təʊld] [hɪm; ɪm]
“ **Jean would have given anything in the world for her to have told him**
“ 让 会 有 给定 任何事物 在 这 世界 为了 她 到 有 讲述 他
[tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ðem; ðəm] [ʌp] ;
to tear them up ;
到 撕 他们 向上 ;

“让·巴顿多么希望她能告诉他把它们撕碎啊;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈletərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [ˈæskɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪr] [ˈsɑːlvi] [sɪŋ] ,
they were the letters to the Princes asking them to hear Salvi sing ,
他们 是 这 信件 到 这 王子们 问 他们 到 听到 萨尔维 唱歌 ,

那是写给王子们的信, 请求他们听萨尔维唱歌。

[ænd; ænd] [ˈmædəm] - [nu:] [aɪ ˈtiː] .
and Madame Torialli knew it .
和 夫人 - 知道 它 .

托里亚利夫人也知道这一点。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ] [kjʊriˈɑːsəti] , ” [kraɪd] [ˈsɑːlvi] .
“ **I am consumed with curiosity** , ” **cried Salvi** .
“ 我 是 消耗 和 好奇心 , ” 哭 萨尔维 .

“我充满了好奇心,”萨尔维喊道。

“ [dɪr] [ɡʊd] [məˈsjɜːr] [dʒi:n] , [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [ʃʊ] [em ˈiː] [ðʊz] [əˈdresɪz] .
“ **Dear good Monsieur Jean** , **have the kindness to show me those addresses** .
“ 亲爱的 好的 先生 让 , 有 这 仁慈 到 展示 我 那些 地址 .

“亲爱的让先生, 请您好心把那些地址告诉我。”

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən][ˈɛkspɜːrt][ɪn] [ˈhændraɪtɪŋ] . " **I am an expert in handwriting** . " 我是 一个 专家 在 手写 . " 我是笔迹鉴定专家。

" [maɪ] [daɪ] ! " [sed] [ˈmædəm] - , " [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈlðər] [taɪm] — [ðə; ði] **" My dear ! " said Madame Torialli , " that must be for some other time — the "** 我的 亲爱的 ! " 说 夫人 - , " 那 必须 是 为了 一些 其他 时间 — 这 [poust][gouz] . **post goes** . 邮政 去 . " "亲爱的！"托里亚利夫人说，“那一定是以后再说吧——邮递员来了。”

" [dʒiːn] [siːzd] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɛəˈwelz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈhɜːri] [ˌdaʊnˈsterz] **" Jean seized the opportunity to make his farewells and to hurry downstairs "** 让 查获 这 机会 到 制作 他的 告别 和 到 匆忙 楼下 [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . **and out of the house** . 和 出去 的 这 房子 . 让·卡戴珊抓住机会向大家告别，然后匆匆下楼离开了房子。

[hiː; hi][ˈpoustɪd][ðə; ði] [ˈletərz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈpoustɪd][ðəm; ðəm][hiː; hi] [əʊˈbeɪd] [ə; eɪ] **He posted the letters , and when he had posted them he obeyed a** 他 发布 这 信件 , 和 什么时候 他 有 发布 他们 他 服从 一个 [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [ænd; ənd] , **sudden impulse and** , 突然 冲动 和 , 他寄出了信件，寄出后，他突然涌起一股冲动，然后.....

[ˈkɔːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈtæksi] , [hiː; hi] [droʊv] [dəˈrekt][tuː; tə][ˈmɑːrgouz] . **calling a taxi , he drove direct to Margot's** . 呼叫 一个 出租车 , 他 驾驶 直接的 到 玛格特的 . 他叫了辆出租车，直接开车去了玛戈特家。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] . **He felt that he wanted to hear her voice** . 他 毛毡 那 他 通缉 到 听到 她 嗓音 . 他很想听听她的声音。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] **CHAPTER XXIII** 章 二十三 第二十三章

[el] **L** L

[wiː] [floʊˈbɜːr] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . **OUIS Flaubert was not satisfied with what nature had done for him** . 路易斯 福楼拜 曾是 不是 使满意 和 什么 自然 有 完毕 为了 他 . 福楼拜对大自然赐予他的一切并不满意。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ˈraɪv(ə)l] - , **It seemed to him that he was born to rival Torialli** , 它 似乎 到 他 那 他 曾是 出生 到 竞争对手 - , 他觉得自己生来就是要与托里亚利一较高下的。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][ˈfæktz][hæd; həd] [ˌdisəˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . **and so far facts had disagreed with him** . 和 所以 远的 事实 有 不同意 和 他 . 但到目前为止，事实与他的说法相悖。

[ˈjet] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [ˈkleɪvə,ɹɜː] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈsɪŋə] ([huː] , [ˈæftə] [ɔːl] , [ˈwɔznt] [ˈsɪŋɪŋ]
Yet he was far cleverer than the famous singer (who , after all , wasn't singing
然而 他 曾是 远的 更聪明 比 这 著名的 歌手 (WHO , 后 全部 , 不是 歌唱
[ˈeni] [mɔːr]) ;
any more) ;
任何 更多的) ;

但他比那位著名歌手（毕竟，那位歌手已经不再唱歌了）聪明得多；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [trɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈhʊdwiŋk] [ænd; ənd] - [hɪm; ɪm] .
he could trick him and hoodwink and bearlead him .
他 可以 诡计 他 和 蒙蔽 和 - 他 .

他可以欺骗他、蒙蔽他、牵着他走。

[waɪ] , [ðen] ,
Why , then ,
为什么 , 然后 ,

那么，为什么呢？

[dɪd][ɔːl][ˈpærɪs][tʊːrn][ɪts] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftə][wʌn][mæn][ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ˈblaɪndli] [ʌnˈkɑːnʃəs]
did all Paris turn its head to look after one man and remain blindly unconscious
做过 全部 巴黎 转动 它是 头 到 看 后 一 男人 和 保持 盲目地 无意识
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə] ?
of the other ?
的 这 其他 ?

难道整个巴黎都只顾着照顾一个人，而对另一个人却视而不见吗？

[flʊʊˈbɜːr] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈænsə] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [drɪˈfaɪ][aɪ ˈtiː] ;
Flaubert could not answer this question , but he could at any rate defy it ;
福楼拜 可以 不是 回答 这 问题 , 但 他 可以 在 任何 速度 违抗 它 ;
[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ,
and he thought ,
和 他 想法 ,

福楼拜无法回答这个问题，但他至少可以反驳它；他心想，

[æz; əz][ðə; ði][fraːg] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði][ˈfɛb(ə)l] , [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [self] - [ˌædvərˈtaɪzmənt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt]
as the frog thought in the fable , that a little self - advertisement was all that
作为 这 青蛙 想法 在 这 寓言 , 那 一个 小的 自己 - 广告 曾是 全部 那
[hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈniːdɪd] .
he really needed .
他 真的 需要 .

正如寓言故事中的青蛙所想的那样，他只需要一点自我宣传就足够了。

[hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ˈpærɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He would draw the eye of Paris to him .
他 会 画 这 眼睛 的 巴黎 到 他 .

他会吸引整个巴黎的目光。

[ænd; ənd] [wen] [ˈpærɪs][hæd; həd] [lʊkt] [hiː; hi] [wʊd] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪts] [tuː; tə] [kiːp]
And when Paris had looked he would trust to his own wits to keep
和 什么时候 巴黎 有 看起来 他 会 相信 到 他的 自己的 智慧 到 保持
[hɜːr; hə] [əˈtenʃ(ə)n] .
her attention .
她 注意力 .

而当巴黎回过神来时，他会相信自己的智慧能够继续吸引她的注意力。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [end] [əˈloʊn] [ðæt] [flʊʊˈbɜːr] [wʌz; wəz] [prɪˈpɛrəd] [tuː; tə] [flɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]
It was for this end alone that Flaubert was prepared to fling a small
它 曾是 为了 这 结尾 独自の 那 福楼拜 曾是 准备 到 一扔 一个 小的
[ˈfɔːrtʃən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ˈsɑːlvi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] .
fortune into the entertainment at which he hoped that Salvi was to sing .
财富 进入 这 娱乐 在 哪个 他 希望 那 萨尔维 曾是 到 唱歌 .

正是为了这个目的，福楼拜才准备投入一大笔钱，希望萨尔维能在这场演出中献唱。

[ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [rɪˈvjuː] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈteɪkɪŋ] [θɪŋ]
A fashionable Revue suggested itself to his mind as the most taking thing
一个 时髦 评论 建议 本身 到 他的 头脑 作为 这 最多 采取 事物
[fɔːr; fər] [ˈpærɪs] .
for Paris .
为了 巴黎 .

他认为，在巴黎举办一场时尚歌舞表演是最吸引人的。

[ˈpærɪs] [ɪz] [ˈveri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [rɪˈvjuː] — [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [kæn; kən] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [ðæt]
Paris is very fond of Revues — so many things can be put in a Revue that
巴黎 是 非常 喜爱 的 歌舞表演 — 所以 许多 事物 能 是 放 在 一个 评论 那
[saʊnd] [kwaɪt] [ˈhɑːrmləs] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌŋ] ,
sound quite harmless when they are sung ,
声音 相当 无害 什么时候 他们 是 唱 ,
巴黎人非常喜欢歌舞杂耍——很多东西都可以放进歌舞杂耍里，唱出来听起来都很无害。

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈhɑːrmləs] [æz; əz] [ðeɪ] [saʊnd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈpærɪs] [laɪks] ,
without being nearly as harmless as they sound ; and that is what Paris likes ,
没有 存在 几乎 作为 无害 作为 他们 声音 ; 和 那 是 什么 巴黎 点赞 ,
虽然听起来无害，但它们实际上远非如此；而这正是巴黎所喜欢的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hæf] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [ɪgˈzɪst] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɔːt]
because half the charm of a bad thing would cease to exist if it could not
因为 一半 这 魅力 的 一个 坏的 事物 会 停止 到 存在 如果 它 可以 不是
[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
be made to resemble a good one .
是 制成 到 类似 一个 好的 一 .
因为如果一件坏事不能被做得像一件好事一样，那么它一半的魅力就会消失。

[tuː; tə] [əˈpɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bɔːz] [ˈpærɪs] .
To appear to be what you are bores Paris .
到 出现 到 是 什么 你 是 钻孔 巴黎 .
在巴黎，装出一副真实的自己是件无聊的事。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [dres] [hɜːr; hər] [ˈpesnts] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwɪːnz] ,
She would always dress her peasants to look like kings and queens ,
她 会 总是 裙子 她 农民 到 看 喜欢 国王 和 女王们 ,
她总是把她的农民打扮得像国王和王后一样。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwɪːnz] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ˈpesnts] .
and her kings and queens to look like peasants .
和 她 国王 和 女王们 到 看 喜欢 农民 .
并让她的国王和王后看起来像农民。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪˈvjuː] [ə; eɪ] [səkˈses] [floʊˈbɜːr] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv] [prɪns]
To make the Revue a success Flaubert had obtained the consent of Prince
到 制作 这 评论 一个 成功 福楼拜 有 获得 这 同意 的 王子
[ˈaɪvən] [ænd; ənd] [prɪns] [ˈruːdɒlf] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
Ivan and Prince Rudolph to appear in it .
伊万 和 王子 鲁道夫 到 出现 在 它 .
为了使歌舞剧取得成功，福楼拜征得了伊凡王子和鲁道夫王子的同意，让他们出演该剧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˌstɪpjəˈleɪfənz] .
They were delighted with the idea , but they made several stipulations .
他们 是 高兴极了 和 这 主意 , 但 他们 制成 一些 规定 .
他们对这个想法非常满意，但提出了一些条件。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑːstuːm] [ɪːtʃ] , [ænd; ənd] [noʊ] [fəˈtiːg] ,
They must have at least four changes of costume each , and no fatigue ,
他们 必须 有 在 至少 四 变化 的 戏服 每个 , 和 不 疲劳 ,
他们每人至少要有四套换装，而且不能有疲劳感。

[ænd; ənd] [flʊə'bɜ:r] [mʌst; məst] [ɪn'vaɪt] [ɔ:l][ðə; ði][dʒɑ:li:əst] [ˈfeləʊz] [tu:; tə] [raɪt] [ðem; ðəm][ʌp] .

and **Flaubert** **must** **invite** **all** **the** **jolliest** **fellows** **to** **write** **them** **up** .
和 福楼拜 必须 邀请 全部 这 最快乐的 伙伴们 到 写 他们 向上 .

福楼拜必须邀请所有最快乐的人来把它们写下来。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ˈrɔɪəlti:z] ;

They did not wish to appear as royalties ;
他们 做过 不是 希望 到 出现 作为 版税 ;

他们不愿以版税身份出现；

[ðæt] [rɒʊl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:r] [ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈsu:təb(ə)l][fɔ:r; fər] [ri'pʌblikənz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [kə'neɪl]
that rôle was a bore and only suitable for republicans and rich canaille
那 角色 曾是 一个 钻孔 和 仅有的 合适的 为了 共和党人 和 富有的 痞子

[ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔrts] ;

of all sorts ;
的 全部 排序 ;

那个角色很无聊，只适合共和党人和各种各样的富家子弟；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [greɪt] [ˈsɪŋərz] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

but they did wish to be thought great singers , and , of course ,
但 他们 做过 希望 到 是 想法 伟大的 歌手 , 和 , 的 课程 ,

但他们确实希望被认为是伟大的歌手，当然，

[ðeɪ] [nu:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [flʊə'bɜ:r] [dɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [wɪl] [ɡoʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt]
they knew as well as Flaubert did that a very little voice will go a very great
他们 知道 作为 出色地 作为 福楼拜 做过 那 一个 非常 小的 嗓音 将要 去 一个 非常 伟大的

[wei] — [ɪn][ə; eɪ] [prɪns] .

way — in a Prince .
方式 — 在 一个 王子 .

他们和福楼拜一样清楚，对于一位王子来说，哪怕是微弱的声音也能产生巨大的影响。

[ðə; ði] [rɪ'vju:] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .

The Revue was written by a man of fashion .
这 评论 曾是 书面 经过 一个 男人 的 时尚 .

这篇评论是由一位时尚人士撰写的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] ,

This was necessary ,
这 曾是 必要的 ,

这是必要的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˈnoʊbə:di] [els] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stɒd] [haʊ] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [i:tʃ] [si:n] [ˈmɪrli]
because nobody else would have understood how to construct each scene merely
因为 无人 别的 会 有 理解 如何 到 构造 每个 场景 仅仅

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktər] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][,aɪ 'ti:] .

from the point of view of the actors who were to take part in it .
从 这 观点 的 看法 的 这 演员 WHO 是 到 拿 部分 在 它 .

因为除了他之外，没有人能够仅仅从参与其中的演员的角度来构建每个场景。

[ˈnætʃ(ə)rəli] ,

Naturally ,
自然 ,

自然，

[noʊ][wʌn] [ˈwa:ntɪd] [ðə; ði] [pleɪ] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˈætɪtju:dz]
no one wanted the play to interfere with the necessity for becoming attitudes
不 一 通缉 这 玩 到 干扰 和 这 必要性 为了 成为 态度

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈkɑ:stu:mz] [wɪtʃ] [ˈsu:tɪd] [ðem; ðəm][best] .

or the costumes which suited them best .
或者 这 服装 哪个 适合 他们 最好的 .

谁都不希望戏剧表演妨碍他们塑造角色形象或选择最适合自己的服装。

[ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [əbˈzɜːrvər] [maɪt] [hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði][drəˈmætɪk][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][hæd; həd][noʊ]
A critical observer might have suggested that the dramatic situation had no
一个 批判的 观察员 可能 有 建议 那 这 戏剧性 情况 有 不
[dəˈrekt] [ˈberɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][plɑːt] ;
direct bearing upon the plot ;
直接的 轴承 之上 这 阴谋 ;

一位有见地的观察者可能会认为，这种戏剧性的情境与剧情没有直接关系；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [bɪn] [disˈɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ə; eɪ][plɑːt][wʌz; wəz]
but he would soon have been disarmed by the discovery that a plot was
但 他 会 很快 有 到过 解除武装 经过 这 发现 那 一个 阴谋 曾是
[kənˈsɪdərd] [ˈhoʊli] [suːˈpɜːrfluəs] .
considered wholly superfluous .
经过考虑的 完全 多余 .

但他很快就会发现，制定阴谋论完全是多余的，于是他便放下了戒心。

“ [ˈnoʊbəːdi] , ” [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [rɪˈmɑːkt] , “ [raɪts] [ə; eɪ][plɑːt] [ˈnaʊədəɪz] ; [ðeɪ] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər]
“ Nobody , ” as the author remarked , “ writes a plot nowadays ; they go in for
“ 无人 , ” 作为 这 作者 评论 , “ 写 一个 阴谋 如今 ; 他们 去 在 为了
[saɪˈkɑːlədʒi] [ænd; ənd] [ˈætməsfɪr] .
psychology and atmosphere .
心理学 和 气氛 .

正如作者所说，“现在没人写情节了；他们都注重心理描写和氛围营造。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)] [əbˈzɜːrvər] [maɪt] [stiːl] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ˈduːɪŋ]
“ It is true that the critical observer might still have wished to know if doing
“ 它 是 真的 那 这 批判的 观察员 可能 仍然 有 希望 到 知道 如果 正在做
[wʌt] [juː; jʊ] [felt] [laɪk] [tuː; tə][æn; ən] [ɪˈreləvənt] [tuːn] [wʌz; wəz] [saɪˈkɑːlədʒi] ,
what you felt like to an irrelevant tune was psychology ,
什么 你 毛毡 喜欢 到 一个 无关紧要 调 曾是 心理学 ,

“的确，批判的观察者可能仍然想知道，随着无关紧要的旋律随心所欲地做事是否属于心理学范畴。”

[ænd; ənd] [ɪf] “ [ˈætməsfɪr] ” [wʌz; wəz][moʊst] [ˈhæpɪli] [ɪkˈsprest] [baɪ] [ˈleɪdɪz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈʌndər]
and if “ atmosphere ” was most happily expressed by ladies who were under
和 如果 “ 气氛 ” 曾是 最多 快乐地 表达 经过 女士们 WHO 是 在下面
[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [veɪlz] [ænd; ənd][hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdænsɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz][frʌm; frəm][ə; eɪ]
the impression that a few veils and half a dozen dancing lessons from a
这 印象 那 一个 很少 面纱 和 一半 一个 打 跳舞 课程 从 一个
[ˈfeɪməs] [dɑːnˈsɜːz] [ˈfɪtɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][pɑːrts][ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌ(ə)n] [bæˈleɪ] .
famous danseuse fitted them for the leading parts in a Russian ballet .
著名的 舞者 适配 他们 为了 这 领导 部分 在 一个 俄语 芭蕾舞 .

如果说“氛围”最能被那些认为戴上几层面纱，再跟一位著名女舞蹈家上几节舞蹈课就能胜任俄罗斯芭蕾舞剧主角的女士们所表达，那也未尝不可。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)] [əbˈzɜːrvər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]
But no doubt the critical observer would not have been of sufficient importance
但 不 怀疑 这 批判的 观察员 会 不是 有 到过 的 充足的 重要性
[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
to receive an invitation .
到 收到 一个 邀请 .

但毫无疑问，这位重要的观察者并没有足够的地位收到邀请。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːrtɪsts][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] ,
The great artists were coming , but they weren't coming to criticize ,
这 伟大的 艺术家 是 未来 , 但 他们 不是 未来 到 批评 ,
伟大的艺术家们来了，但他们不是来批评的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [soʊ] [ðæt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]
they were coming so that to - tomorrow they might see their names on the same
他们 是 未来 所以 那 到 - 明天 他们 可能 看 他们的 姓名 在 这 相同的
[peɪdʒ][æz; əz][ðə; ði][grænd] [ˈmɑːnd] ,
page as the grand monde ,
页 作为 这 盛大 世界 ,
他们前来, 是为了明天能看到自己的名字与上流社会人士的名字出现在同一页上。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [ˈmɑːnd] [wɔːz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ˈsʌmwər]
and the grand monde was coming because it had to go somewhere
和 这 盛大 世界 曾是 未来 因为 它 有 到 去 某处
[ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː] [bɪˈliːvd] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [maɪt] [bɪˈheɪv] [ˈræðər] [wɜːrs] [æt; ət][æn; ən] [əˈfer]
and because it believed that it might behave rather worse at an affair
和 因为 它 相信 那 它 可能 表现 相当 更糟 在 一个 事务
[ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ðæn; ðən] [ɪf] [,aɪ ˈtiː][wɔːz; wəz] [ˈsɪmpli] [baɪ] [ɪtˈself] .
of that sort than if it was simply by itself .
的 那 种类 比 如果 它 曾是 简单地 经过 本身 .

上流社会人士前来参加, 是因为他们总要去某个地方, 而且他们相信, 在这种场合下, 他们的行为可能会比独自一人时更加糟糕。
[ɔːl][ˈpærɪs][wɔːz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [flʊəˈbɜːr] .
All Paris was coming ; but they weren't coming to consider Flaubert .
全部 巴黎 曾是 未来 ; 但 他们 不是 未来 到 考虑 福楼拜 .
整个巴黎都来了; 但他们不是来欣赏福楼拜的。

[ðeɪ] [wʊd] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
They would laugh at him ,
他们 会 笑 在 他 ,
他们会嘲笑他,
[pərˈhæps] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [læf] [fɔːr; fər] [ˈveri]
perhaps , if they noticed him at all , but they would not even laugh for very
也许 , 如果 他们 注意到 他 在 全部 , 但 他们 会 不是 甚至 笑 为了 非常
[lɔːŋ] .
long .
长的 .
或许他们会注意到他, 但他们也不会笑很久。

[ænd; ənd] [jet] [flʊəˈbɜːr] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]
And yet Flaubert believed that if they could be made to look in his
和 然而 福楼拜 相信 那 如果 他们 可以 是 制成 到 看 在 他的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðeɪ] [wʊd] [kəmˈper] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪð; wɪθ] - !
direction they would compare him to his advantage with Torialli !
方向 他们 会 比较 他 到 他的 优势 和 - !
然而, 福楼拜相信, 如果人们能注意到他, 就会把他和托里亚利进行比较, 从而对他有利!

[,aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [ˈriːələɪz] [ðæt] [ˈveri] [fjuː] [ˈpiːp(ə)] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər]
It is so difficult for some people to realize that very few people look in their
它 是 所以 难的 为了 一些 人们 到 意识到 那 非常 很少 人们 看 在 他们的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æt; ət][ɔːl] !
direction at all !
方向 在 全部 !
有些人很难意识到, 几乎没有人会注意到他们!

[flʊəˈbɜːr] [hæd; həd] [spɜːd] [noʊ] [ɪkˈspens] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [hɪz; ɪz][wɜːrld] ; [,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz]
Flaubert had spared no expense to conquer his world ; it had wrung his
福楼拜 有 幸存 不 费用 到 征服 他的 世界 ; 它 有 拧干 他的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,
福楼拜为了征服他的世界不惜一切代价; 这让他心痛不已。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ˈoʊnli] [les] [ðæn; ðən][hɪm'self] ;
for he loved his money only less than himself ;
为了 他 喜爱 他的 钱 仅有的 较少的 比 他自己 ;

因为他爱钱财胜过爱自己；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈθiːətər] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] — [ə; eɪ][væst] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɛɪdʒ]
but he had built a theatre in the garden — a vast affair with a stage
但 他 有 建造 一个 剧院 在 这 花园 — 一个 广阔的 事务 和 一个 阶段

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
and a dressing - room at the back ,
和 一个 敷料 - 房间 在 这 后退 ,

但他却在花园里建了一座剧院——一座规模宏大的建筑，里面有舞台，后面还有更衣室。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [tent] [tuː; tə] [ruːf] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] .
and a tent to roof it over .
和 一个 帐篷 到 屋顶 它 超过 .

还要搭个帐篷把它盖起来。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːkɪdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz] .
The house was filled with orchids in the shape of doves .
这 房子 曾是 已填 和 兰花 在 这 形状 的 鸽子 .

屋子里摆满了形似鸽子的兰花。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ɪn] [fes'tuːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ʌnd]
They hung in festoons from the walls of the dining - room downstairs , and
他们 悬挂 在 花环 从 这 墙壁 的 这 用餐 - 房间 楼下 , 和
[laɪnd][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,
lined the corridor ,
衬里 这 走廊 ,

它们成串地悬挂在楼下餐厅的墙上，也沿着走廊排列着。

[ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ˈbæskəts][ʌv; əv] [ˈfɜːnz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈferi] [nests] ;
springing from baskets of ferns as if they were brooding over fairy nests ;
弹簧 从 篮子 的 蕨类植物 作为 如果 他们 是 沉思 超过 仙女 巢穴 ;

它们从蕨类植物篮中跃出，仿佛在守护着仙女的巢穴；

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈkʌnɪŋli] [ə'reɪndʒd] [ɪ'lektɹɪk] [læmps] [ˈʃoʊn] [ɑːn][ðer; ðər]
on the way that led to the garden cunningly arranged electric lamps shone on their
在 这 方式 那 引领 到 这 花园 狡猾地 安排 电的 灯 闪耀 在 他们的
[wɪrd] [hʌvɜːɪŋz] .
weird hoverings .
诡异的 悬停 .

通往花园的路上，巧妙布置的电灯照亮了它们奇特的悬浮状态。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [dʌvz; doʊvz] ;
They were like doves ;
他们 是 喜欢 鸽子 ;

它们就像鸽子一样；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [dʌvz; doʊvz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪ'hʌf] [ɪn][ˈpærɪs][tuː; tə] [luːz]
but they were like doves which had been long enough in Paris to lose
但 他们 是 喜欢 鸽子 哪个 有 到过 长的 足够的 在 巴黎 到 失去
[ðer; ðər] [ˈɪnəsns] .
their innocence .
他们的 无辜 .

但他们就像在巴黎待得太久而失去了纯真的鸽子一样。

[ðə; ði] [ˈentrəns] [hɔːl][wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][ˈiːkwəl] -
The entrance hall was made as much as possible to equal Torialli's .
这 入口 大厅 曾是 制成 作为 很多 作为 可能的 到 平等的 - .

入口大厅尽可能地仿照托里亚利的设计风格建造。

[ˈluːɪs] [hæd; həd] [pleɪst] [ˈveriəs] [bʌsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ðər; ðər] ; [hiː; hi][hæd; həd] [heɪtɪd] [tuː; tə][duː]
Louis had placed various busts of his master there ; he had hated to do
路易斯 有 放置 各种各样的 半身像 的 他的 掌握 那里 ; 他 有 憎恨 到 做
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

路易斯在那里放置了他主人的各种半身像；他很不愿意这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [siːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bʌst] [ˈteɪkən] .
but he had not as yet seen his way to having his own bust taken .
但 他 有 不是 作为 然而 已见 他的 方式 到 拥有 他的 自己的 摔碎 已采取 .
但他还没有找到办法让自己的半身像被拍摄下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)] , [həʊˈevər] ,
He was careful , however ,
他 曾是 小心 , 然而 ,
但他很谨慎。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][best] [laɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtʃɑːrkoʊl] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][piˈænoʊ]
to give the best light to a small charcoal drawing of himself playing the piano
到 给 这 最好的 光 到 一个 小的 木炭 绘画 的 他自己 玩耍 这 钢琴
,
.
,

为了给一幅他自己弹钢琴的小型炭笔素描画提供最佳光线，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn]
and he had chosen
和 他 有 选定
他选择了

[wʌn][ɔːr] [tuː] [bʌsts] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [ˈemfəsaɪzd] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz] .
one or two busts of Torialli which emphasized the mark of the years .
一 或者 二 半身像 的 - 哪个 强调 这 标记 的 这 年 .
一两尊托里亚利半身像，凸显了岁月的痕迹。

[floʊˈbɜːr] [ˈɔːlweɪz] [spʊk] [ʌv; əv] - [æz; əz] “ [mɒn] [ˈʃer] [vjuː] [ˈmeɪtrə] ” [wen] - [ˈwɔznt]
Flaubert always spoke of Torialli as “ Mon cher vieux maître ” when Torialli wasn't
福楼拜 总是 辐 的 - 作为 “ 星期一 亲爱的 老的 师傅 “ 什么时候 - 不是
[ðər; ðər] .
there .
那里 .

当托里亚利不在场时，福楼拜总是称呼他为“Mon cher vieux maître”。

[ˈmædəm] - [lʊkt] [ˈlʌvliər] [ðæn; ðən][ˈevər][ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [naɪt] ,
Madame Torialli looked lovelier than ever on the great night ,
夫人 - 看起来 更可爱 比 曾经 在 这 伟大的 夜晚 ,
在那个盛大的夜晚，托里亚利夫人看起来比以往任何时候都更加美丽动人。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈluːɪs] [ænd; ənd][dʒiːn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈtenʃ(ə)n]
and yet she had worked all day long with Louis and Jean under a tension
和 然而 她 有 工作 全部 天 长的 和 路易斯 和 让 在下面 一个 紧张
[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [oʊvərˈwelmd] [ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [ˈwʊmən] .
which might have overwhelmed a stronger woman .
哪个 可能 有 不堪重负 一个 更强 女士 .

然而，她却在与路易和让一起工作了一整天，这种紧张的气氛可能会压垮一个更坚强的女人。

[tuː; tə][ˌ^ɑːbriˈel,^æb-][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈoʊnli] [lent] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈekstrə] [ˈsɔːftnəs] [ænd; ənd] [ˈstɪlnəs] .
To Gabrielle it had only lent an air of extra softness and stillness .
到 加布里埃尔 它 有 仅有的借出的 一个 空气 的 额外的 柔软 和 寂静 .
对加布里埃尔来说，这只会增添一份额外的柔和与宁静。

[ʃiː ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪləst] ,
She wore a gown of the palest ,
她 穿着 一个 袍 的 这 最浅色 ;
她身穿一件颜色最浅的长袍 ,
[ˈveɪɡɪst] [bluː] — [ə; eɪ] [bluː] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ɪtˈself] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] ;
vaguest blue — a blue which seemed to have lost itself in a white cloud ;
最模糊 蓝色的 — 一个 蓝色的 哪个 似乎 到 有 丢失的 本身 在 一个 白色的 云 ;
淡淡的蓝色——一种仿佛消失在白云中的蓝色 ;

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [hɜːr; hər] [ber] [nek] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [gliːmd] [ˈsɔːftli] ,
out of the cloud her bare neck and shoulders gleamed softly ,
出去 的 这 云 她 裸 脖子 和 肩膀 闪闪发光 轻轻 ;
从云层中, 她裸露的脖颈和肩膀闪着柔和的光泽。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpaʊdərd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] ;
as if they were powdered with pearls ;
作为 如果 他们 是 粉末状 和 珍珠 ;
仿佛身上撒满了珍珠粉 ;

[ðə; ði] [ˈhevi] [blæk] [ˈʃædɔʊz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] [brɔːt] [aʊt] [əˈfreʃ] [ðer; ðər] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈæzər]
the heavy black shadows under her eyes brought out afresh their startling azure
这 重的 黑色的 阴影 在下面 她 眼睛 带来 出去 重新 他们的 令人震惊 蔚蓝
[ˈɪnəsns] .
innocence .
无辜 .
她眼下的浓重黑眼圈反而更加衬托出她那双清澈湛蓝的眼睛。

“ [waɪ] [ˌʌːbriˈel,,^æb-] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː ʃi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst]
“ **Why Gabrielle should manage to look as if she were going to her first**
“ 为什么 加布里埃尔 应该 管理 到 看 作为 如果 她 是 去 到 她 第一的
[kəˈmjuːniən] [wen] [ʃiː ʃi] [werz] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [dres] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
communion when she wears the lowest dress in the room ,
圣餐 什么时候 她 穿着 这 最低 裙子 在 这 房间 ;
“为什么加布里埃尔穿着房间里最低的裙子, 看起来却像是要去参加第一次圣餐仪式一样? ”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈʌndərˈstænd] !
I cannot understand !
我 不能 理解 !
我无法理解 !

“ [sed] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ˈenviəsli] .
“ **said her sister - in - law enviously .**
“ 说 她 姐姐 - 在 - 法律 羡慕地 .
“她的嫂子羡慕地说。”

“ [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [səˈspekt] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ɪmprəˈpraɪəti] [wətˈevər] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] —
“ **But no one could suspect her of impropriety whatever she was doing —**
“ 但 不 — 可以 怀疑 她 的 不当行为 任何 她 曾是 正在做 —
[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpreɪz] !
they would think she was saying her prayers !
他们 会 思考 她 曾是 说 她 祈祷 !
“但是无论她做什么, 没有人会怀疑她行为不端——他们会认为她是在祈祷! ”

“ [æz; əz][fɔːr; fər][dʒiːn] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [naɪt] ,
“ **As for Jean , he said to himself that night ,**
“ 作为 为了 让 , 他 说 到 他自己 那 夜晚 ;
“至于让, 他那天晚上对自己说,

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [sed] [tu; tə] [him'self] [ə; eɪ] [ˈhændrəd] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ][ten] [deɪz]
as he had said to himself a hundred times before in the long ten days
作为 他 有 说 到 他自己 一个 百 时代 前 在 这 长的 十 天
[wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] - [ˈvɪzɪt] :
which followed Salvi's visit :
哪个 随后 - 访问 :

在萨尔维来访后的漫长十天里，他已经对自己说过上百遍了：

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mi'steɪkən] , [ʃi; ʃi][ɪz] [tu:] [ˈbjuːtɪf(ə)] — [ʃi; ʃi] [ˈkæŋɑːt] [biː; bi] [fɔːls] .
“ **I must have been mistaken , she is too beautiful — she cannot be false .**
” 我 必须 有 到过 错误 , 她 是 也 美丽的 — 她 不能 是 错误的 .
“我一定是弄错了，她太漂亮了——她不可能是假的。”

" [ˈluːɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfræntɪk] [steɪt] [ɔːl] [deɪ]
“ **Louis had been in such a frantic state all day**
” 路易斯 有 到过 在 这样的 一个 疯狂的 状态 全部 天
路易斯一整天都处于极度焦虑的状态。

[ðæt] [dʒiːn][wʌz; wəz] [ə'stɔːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbaʊndɪŋ] [vɪ'væsəti][tu; tə] - [naɪt] .
that Jean was astonished at his bounding vivacity to - night .
那 让 曾是 惊讶 在 他的 边界 活泼 到 - 夜晚 .
今晚，让·皮埃尔对父亲的充沛活力感到惊讶。

[æt; ət] [ˈbrekfəst] [hi; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] [ˈtempər] [wɪtʃ] [dʒiːn][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [him; ɪm][tu; tə]
At breakfast he had lost a temper which Jean had never known him to
在 早餐 他 有 丢失的 一个 脾气 哪个 让 有 绝不 已知 他 到
[pə'zeɪs] ,
possess ,
具有 ,

早餐时他突然发了脾气，这是让从未见过他有的脾气。

[strʌk] [ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ænd] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈɪrɪteɪtɪd] [nəːvz] .
struck a terrified servant , and filled the house with irritated nerves .
击 一个 恐惧 仆人 , 和 已填 这 房子 和 受刺激 神经 .
打伤了一名惊恐的仆人，让整个房子都充满了紧张不安的气氛。

[æt; ət] [lʌntʃ] [hi; hi][hæd; həd] [wept] [ænd; ænd][ˈoʊnli][æŋ; ən] [ˈaʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [gest] [ə'raɪvd] [dʒiːn]
At lunch he had wept and only an hour before the first guest arrived Jean
在 午餐 他 有 哭泣 和 仅有的 一个 小时 前 这 第一的 客人 到达的 让
[hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst] [tu; tə] [gɪv] [him; ɪm] [ˈbrændi] ,
had been forced to give him brandy ,
有 到过 强制 到 给 他 白兰地 ,
午餐时他哭了，就在第一位客人到达前一个小时，让不得不给他喝白兰地。

[waɪl] [ˈluːɪs] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'ləeps] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ˈməʊnɪŋ] [ænd; ænd] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvr̩] .
while Louis lay in a collapse on the sofa , moaning and asking for a revolver .
尽管 路易斯 躺 在 一个 坍塌 在 这 沙发 , 呻吟 和 问 为了 一个 左轮手枪 .
路易斯瘫倒在沙发上，呻吟着，要一把左轮手枪。

[naʊ] , [haʊ'veər] , [ðə; ði] [ˈaʊər] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][mæn] .
Now , however , the hour had made the man .
现在 , 然而 , 这 小时 有 制成 这 男人 .
然而，时过境迁，人已然成熟。

[hi; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [gests] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ænd] [ˌæfə'bɪləti] ,
He received his guests with a perfect mixture of respect and affability ,
他 已收到 他的 客人 和 一个 完美的 混合物 的 尊重 和 亲切 ,
他以恰到好处的尊重和亲切态度接待客人。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] ['mænər] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [tu:; tə][ə; eɪ]['haisəti][hɪz; ɪz]
and with careful shades of manner which expressed to a nicety his
和 和 小心 色调 的 方式 哪个 表达 到 一个 友善 他的
[revə'renʃ(ə)l] [dɪ'lart] [ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [gests] ,
reverential delight in receiving his royal guests ,
敬畏的 喜 在 接收 他的 皇家 客人 ,
他举止间流露出恭敬喜悦之情，恰到好处地表达了他对接待皇家贵宾的敬意和喜悦。

[hɪz; ɪz][ˈkɔ:rdʒəl] [ə,pri:ʃi'eɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [frentʃ]
his cordial appreciation of the presence of certain members of the best French
他的 亲切 欣赏 的 这 在场 的 肯定 成员 的 这 最好的 法语
[wɜ:rlɪd] ([frendz] [ænd; ɐnd] [ˈrelatɪvz] [ʌv; əv][ˌʌ:bri'el,,ʌæb-]) ,
world (friends and relatives of Gabrielle) ,
世界 (朋友们 和 亲属 的 加布里埃尔) ,
他对法国社会某些杰出人士（加布里埃尔的朋友和亲戚）的到来表示衷心的感谢。

[hɪz; ɪz] [kɑ:mə'ra:dəri] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ɐnd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ˈtælənt] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['tempəreri] [vʊʊg]
his camaraderie with men and women of talent , and the temporary vogue
他的 友谊 和 男人 和 女性 的 天赋 , 和 这 暂时的 时尚
[ʌv; əv] [mɪr] [ə,rɪdʒə'næləti] ;
of mere originality ;
的 仅仅 独创性 ;
他与才华横溢的男男女女的友谊，以及当时盛行的单纯追求原创性的风潮；

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [ˈplezər] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˈpju:p(ə)lz] .
and a patronizing pleasure at the appearance of the less important pupils .
和 一个 居高临下 乐趣 在 这 外貌 的 这 较少的 重要的 学生 .
看到不太重要的学生出现，会流露出一种居高临下的愉悦感。

- [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
Torialli stood a little behind him ,
- 站立 一个 小的 在后面 他 ,
托里亚利站在他身后不远处，

[ænd; ɐnd] [kept] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] .
and kept as much in the background as his friends would let him .
和 保留 作为 很多 在 这 背景 作为 他的 朋友们 会 让 他 .
他尽可能地将自己隐藏起来，只要朋友们允许的话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɑ:nɪstli] [dɪ'lartɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [wɜ:rlɪd] ,
He was honestly delighted to see his secretary receiving the big world ,
他 曾是 诚实地 高兴极了 到 看 他的 秘书 接收 这 大的 世界 ,
看到秘书收到这份来自世界各地的礼物，他由衷地感到高兴。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][hæd; həd] [set][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɑ:n] ['lu:ɪs] - [sək'ses] .
and he had set his heart on Louis ' success .
和 他 有 放 他的 心 在 路易斯 - 成功 - .
他一心希望路易斯能够成功。

[soʊ] [ə'pærəntli] [hæd; həd] ['mædəm] - , [fɔ:r; fər][i:; ji] [sed] [soʊ][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [θru:'aʊt] [ðə; ði]
So apparently had Madame Torialli , for she said so at intervals throughout the
所以 显然 有 夫人 - , 为了 她 说 所以 在 间隔 自始至终 这
[i:vniŋ] .
evening .
晚上 .
显然托里亚利夫人也这么认为，因为她在整个晚上时不时地这样说。

[la:][ˈsa:lvi] [keɪm] [ə'la:rmɪŋli] [ˈɜ:rlɪ] ;
La Salvi came alarmingly early ;
拉 萨尔维 来了 令人担忧地 早期的 ;
救世主降临得异常早；

[ʃiː; ʃi] [taɪmd] [hɜːr; həɹ][əˈraɪv(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ded] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑː'reɪ] ,
she timed her arrival to take place during the long dead time of the soirée ,
她 定时 她 到达 到 拿 地方 期间 这 长的 死的 时间 的 这 晚会 ,
她特意选择在晚会漫长的冷清时段到达。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [wɜːr; wəɹ] [ˈkwɔːrəlɪŋ]
while the princes were quarrelling
尽管 这 王子们 是 争吵

当王子们争吵时

[ɪn][ðer; ðər] [ˈdresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ˈoʊvər][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈkɑːstu:mz] ,
in their dressing - rooms over their respective costumes ,
在 他们的 敷料 - 房间 超过 他们的 各自 服装 ,
在各自的更衣室里，她们正在试穿戏服。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [drɪŋks] [tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðer; ðər] [nəːvs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvjuː] ,
and taking drinks to strengthen their nerves for the ordeal of the Revue ,
和 采取 饮料 到 加强 他们的 神经 为了 这 考验 的 这 评论 ,
他们喝酒是为了增强神经，以应对歌舞表演的考验。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈɑːrtɪsts][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [ˈiːvnɪŋz]
which could not take place until the professional artists had finished their evening's
哪个 可以 不是 拿 地方 直到 这 专业的 艺术家 有 完成的 他们的 晚上
[wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈθiətəz] .
work at the different theatres .
工作 在 这 不同的 剧院 .
只有在专业艺术家们结束当晚在各个剧院的演出后，才能进行这项活动。

[ˈluːɪs] [ˈheɪsnd] [hæf] [weɪ] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə] [ɡriːt] [hɜːr; həɹ] .
Louis hastened half way downstairs to greet her .
路易斯 加快 一半 方式 楼下 到 迎接 她 .
路易斯加快脚步下楼，迎向她。

[ˌ^ɑːbriˈel,,^æb-] - [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkəɪs] , [wʌn] [slɪm] [ˈrɪŋɡləs] [hænd][ɑːn]
Gabrielle Torialli leaned over the top of the staircase , one slim ringless hand on
加布里埃尔 - 倾斜 超过 这 顶部 的 这 楼梯 , 一 苗条的 无环 手 在
[ðə; ði] [ˈbænɪstəz] [brɪˈtwiːn] .
the banisters between .
这 栏杆 之间 .
加布里埃尔·托里亚利倚在楼梯顶端，一只纤细、没有戴戒指的手扶在楼梯扶手上。

[lɑː][ˈsɑːlvi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [ɡlæns] [ʌp][æt; ət][hɜːr; həɹ] , [pæst][hɜːr; həɹ] [əbˈsiːkwɪəs] [hoʊst] , [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
La Salvi shot a glance up at her , past her obsequious host , out of her
拉 萨尔维 射击 一个 瞥一眼 向上 在 她 , 过去的 她 低三下四 主持人 , 出去 的 她
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,
拉萨尔维越过她那谄媚的主人，从她明亮的眼睛里瞥了她一眼，

[məˈlɪʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [aɪz] .
malicious little eyes .
恶意 小的 眼睛 .

恶毒的小眼睛。

“ [ɑː] ! [maɪ] [dɪr] [məˈsjɜːr] [floʊˈbɜːr] !
“ **Ah ! my dear Monsieur Flaubert !**
“ 啊 ! 我的 亲爱的 先生 福楼拜 !

“啊！我亲爱的福楼拜先生！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

“ [haʊ] [ˈɜːrli] [aɪ][eɪˈem] .
“ **How early I am** .
“ 如何 早期的 我 是 :

我到得真早。

[juː; jʊ] [si:] , [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] !
You see , I am so anxious to see you !
你 看 , 我 是 所以 焦虑的 到 看 你 !

你看, 我多么渴望见到你啊!

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] !
But this isn't a new house at all !
但 这 不是 一个 新的 房子 在 全部 !

但这根本不是一栋新房子!

[ɪts] [ə; eɪ] [mæˈdʒɪjənz] [ˈpæləs] !
It's a magician's palace !
它是 一个 魔术师的 宫殿 !

这是一座魔术师的宫殿!

[waɪ] , [wʌt] [æn; ən] [ɪnˈtɪriər] !
Why , what an interior !
为什么 , 什么 一个 内部的 !

哇, 这内部装潢真棒!

[aɪ][fæl; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [aɪˈti:] !
I shall never forget it !
我 将 绝不 忘记 它 !

我永远不会忘记这件事!

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][aɪ][eɪˈem] [fəˈtiːɡd] , [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [stænd] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] ,
The truth is I am fatigued , I can hardly stand , and I said to myself ,
这 真相 是 我 是 疲劳 , 我 能 几乎 站立 , 和 我 说 到 我 ,
事实是我很疲惫, 几乎站都站不稳了, 我对自己说:

- [ɪf] [aɪ][dəʊnt][goʊ] [ˈɜːrli] [aɪ] [jænt] [hæv; həv] [ˈeni] [taɪm] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] !
! **If I don't go early I shan't have any time there at all !**
- 如果 我 不 去 早期的 我 不会 有 任何 时间 那里 在 全部 !
“如果我不早点去, 我就根本没时间待在那里了!”

- [aɪm] [laɪk] [ˌsɪndəˈrelə] , [aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [əˈweɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [klɔːk] [straɪks] [twelv] !
! **I'm like Cinderella , I must run away before the clock strikes twelve !**
- 我是 喜欢 灰姑娘 , 我 必须 跑步 离开 前 这 钟 罢工 十二 !
“我就像灰姑娘一样, 必须在十二点钟声敲响之前逃走!”

“ [ˈluːɪs] [flʊəˈberz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] .
“ **Louis Flaubert's face was a study** .
“ 路易斯 福楼拜的 脸 曾是 一个 学习 :

“路易·福楼拜的脸是一幅研究对象。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪərd] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [sɪŋ] ?
If she was so tired , did she intend to sing ?
如果 她 曾是 所以 疲劳的 , 做过 她 打算 到 唱歌 ?

如果她那么累, 她还打算唱歌吗?

[hiː; hi] [derd] [nɑːt][æsk][hɜːr; hər] ; [ˌ^ɑːbriˈel,,^æb-][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ]
He dared not ask her ; Gabrielle had been so certain that she would sing
他 敢于 不是 问 她 ; 加布里埃尔 有 到过 所以 肯定 那 她 会 唱歌
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
for him ;
为了 他 ;

他不敢问她; 加布里埃尔非常肯定她会为他唱歌;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkruːdəti][ʌv; əv][ə; eɪ][də'rekt] [rɪ'kwɛst] [ə'pɔːld] [hɪm; ɪm] .

but the crudity of a direct request appalled him .
但 这 粗俗 的 一个 直接的 要求 震惊 他 .

但这种直接要求的粗鲁无礼令他感到震惊。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ˈpærɪs][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbænɪstəz] [tuː; tə] [hɪr] .

It seemed as if all Paris was listening over the banisters to hear .
它 似乎 作为 如果全部 巴黎 曾是 聆听 超过 这 栏杆 到 听到 .

仿佛整个巴黎的人都趴在楼梯栏杆上侧耳倾听。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈprɪnsəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,

The royal princes in the garden ,
这 皇家 王子们 在 这 花园 ,

花园里的王子们,

[ˈswerɪŋ] [ˈbɪtərli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [blæk] [taɪts] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

swearing bitterly over the enormous difficulty of getting into black tights for their
咒骂 苦涩地 超过 这 巨大的 困难 的 获得 进入 黑色的 紧身裤 为了 他们的

[fɜːrst] [siːn] — [wʌt] [wʊd]

first scene — what would
第一的 场景 — 什么 会

他们因为穿上黑色紧身衣拍摄第一场戏而痛苦地咒骂——这又会怎样呢？

[ðeɪ] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [lɑː][ˈsɑːlvi] ?

they say if they did not hear La Salvi ?
他们 说 如果 他们 做过 不是 听到 拉 萨尔维 ?

他们说，如果他们没听过《拉萨尔维》呢？

[pər'hæps] , [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][hɜːr; hər][ə'loʊn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [hiː; hi] [wʊd] [der] [tuː; tə][æsk][ðə; ði]

Perhaps , if he got her alone into the garden , he would dare to ask the
也许 , 如果 他 得到 她 独自的 进入 这 花园 , 他 会 敢 到 问 这

[buːn] .

boon .
恩惠 .

或许，如果他能把她单独带到花园里，他便敢于向她提出这个请求。

[bʌt; bət][noʊ] !

But no !
但 不 !

但是，不！

[lɑː][ˈsɑːlvi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

La Salvi would not go into the garden .
拉 萨尔维 会 不是 去 进入 这 花园 .

拉萨尔维不愿进入花园。

“ [aɪ] [ˈderənt] , [maɪ] [dɪr] [mæn] !

“ I daren't , my dear man !
” 我 不敢 , 我的 亲爱的 男人 !

“我不敢，我亲爱的朋友！ ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpʌfɪŋ] [rɪˈlentləsli] [ɑːn][ʌp][ðə; ði] [sterz] .

“ she said , puffing relentlessly on up the stairs .
” 她 说 , 抽气 毫不留情 在 向上 这 楼梯 .

“她说着，气喘吁吁地继续往楼上走。”

“ [aɪ] [ˈderənt] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][dæmp][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]

“ I daren't ; there's a feeling of damp in the air , and I think it's going to
” 我 不敢 ; 有 一个 感觉 的 潮湿 在 这 空气 , 和 我 思考 它是 去 到

[reɪn] !

rain !
雨 !

“我不敢；空气中弥漫着潮湿的气息，我觉得要下雨了！ ”

[dʌz] [wʌn] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] , ['kæri] [wʌnz] ['oʊnli][tʃaɪld] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][stɔːrm] ?

Does one , I ask you , carry one's only child out into a storm ?
做 一 , 我 问 你 , 携带 一个人的 仅有的 孩子 出去 进入 一个 风暴 ?

请问, 一个人会把自己的独生子抱到暴风雨中去吗?

[duː][nɑːt] [ðen] [sə'dʒest] [ðæt] [aɪ][ʃəd; jəd] [ɪk'spoʊz][maɪ][wʌn] ['ɔːfsprɪŋ] — [maɪ] [pɔːr] ['lɪt(ə)l] [tʃ'eɪndʒlɪŋ]
Do not then suggest that I should expose my one offspring — my poor little changeling
做 不是 然后 建议 那 我 应该 暴露 我的 一 后代 — 我的 贫穷的 小的 换子

[ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] !

of a voice !
的 一个 嗓音 !

那么, 请不要建议我暴露我唯一的孩子——我那可怜的、声音怪异的小家伙!

[ɑː] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl][, ^ɑːbri'eɪl, ^æb-] !

Ah , my little angel Gabrielle !
啊 , 我的 小的 天使 加布里埃尔 !

啊, 我的小天使加布里埃尔!

[soʊ] , [ðer; ðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] [bluː] [ænd; ɐnd] [waɪt] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'dɑːnə] , [æz; əz]
so , there , you are all in blue and white , fresh from the Madonna , as
所以 , 那里 , 你 是 全部 在 蓝色的 和 白色的 , 新鲜的 从 这 麦当娜 , 作为

[aɪ 'tiː][wɜːr; wər] !

it were !
它 是 !

瞧, 你们都穿上了蓝白相间的服装, 就像刚从圣母玛利亚那里出来一样!

[wʌt] [ə; eɪ] ['plezər] [ə'gen] !

What a pleasure again !
什么 一个 乐趣 再次 !

又一次令人愉快!

[ænd; ɐnd] [wʌt] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [mə'sjɜːr] [floʊ'bɜːr] !

And what a drawing - room , Monsieur Flaubert !
和 什么 一个 绘画 - 房间 , 先生 福楼拜 !

福楼拜先生, 这客厅真是太棒了!

[juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][laːrɔːdʒ] [rɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] ?

You don't think it large enough to sing in ?
你 不 思考 它 大的 足够的 到 唱歌 在 ?

你觉得它不够大, 不能在里面唱歌吗?

[maɪ] [ɡʊd] [mæn] , [dəʊnt] [sɪŋ] !

My good man , don't sing !
我的 好的 男人 , 不 唱歌 !

我的好兄弟, 别唱歌!

[wʌn] ['kænɑːt] [pleɪ] ['evri] [pɑːrt][æt; ət][wʌns] .

One cannot play every part at once .
一 不能 玩 每一个 部分 在 一次 .

一个人不可能同时扮演所有角色。

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [hoʊst] !

You make a perfect host !
你 制作 一个 完美的 主持人 !

你真是个完美的东道主!

[ænd; ɐnd] [ðoʊz] [pɪŋk] [keɪks] ['oʊvər][ðer; ðər] ; [ɑːr; ər] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp][ɑːn] ['pɜːrɐs] [fɔːr; fər][em 'iː] ?
And those pink cakes over there ; are they brought up on purpose for me ?
和 那些 粉色的 蛋糕 超过 那里 ; 是 他们 带来 向上 在 目的 为了 我 ?

那边那些粉红色的蛋糕, 是特意为我准备的吗?

[wʌt] [æn; ən][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !
What an imagination !
什么 一个 想像力 ！

多么丰富的想象力啊！

[ə'lædɪn] [hɪm'self] ['nevər] ['mænɪdʒd] ['betər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ləntərn] !
Aladdin himself never managed better with his lantern !
阿拉丁 他自己 绝不 管理 更好的 和 他的 灯笼 ！

阿拉丁本人也从未如此成功地使用过他的灯笼！

[wer] [du:][ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər]['ləntərn] , [mə'sjɜ:r] [ə'lædɪn] ?
Where do you keep your lantern , Monsieur Aladdin ?
在哪里 做 你 保持 你的 灯笼 , 先生 阿拉丁 ？

阿拉丁先生，您的灯笼放在哪里呢？

[ɔ:r][du:][ðə; ði] - [ki:p] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
Or do the Toriallis keep it for you ?
或者 做 这 - 保持 它 为了 你 ？

或者 Toriallis 会帮你保管它吗？

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] , [naʊ] , [ðæt] [aɪ] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [ˌʌbri'eɪl,^æb-] [kə'lektɪŋ] !
It's just the kind of thing , now , that I see our dear Gabrielle collecting !
它是 只是 这 种类 的 事物 , 现在 , 那 我 看 我们的 亲爱的 加布里埃尔 收集 ！

这正是我现在看到我们亲爱的加布里埃尔正在收集的那种东西！

[ɑ:] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] - [hɪm'self] !
Ah , here is the great Torialli himself !
啊 , 这里 是 这 伟大的 - 他自己 ！

啊，这就是伟大的托里亚利本人！

" ['mædəm] ['sɑ:lvi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][pɪŋk] [keɪks] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] - [tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [nekst]
" **Madame Salvi sat down by the pink cakes and motioned Torialli to the seat next**
" 夫人 萨尔维 卫星 向下 经过 这 粉色的 蛋糕 和 示意 - 到 这 座位 下一个
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 .

萨尔维夫人坐在粉红色的蛋糕旁，示意托里亚利在她旁边的座位上坐下。

" [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [smaɪl] , " [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] ['kæpɪt(ə)]
" **Now I think , " he said with a good - natured smile , " that this is really capital**
" 现在 我 思考 , " 他 说 和 一个 好的 - 自然 微笑 , " 那 这 是 真的 首都
[ʌv; əv] [flɒs'bɜ:r] ,
of Flaubert ,
的 福楼拜 ,

“现在我想，”他带着和蔼的微笑说，“这里才是真正的福楼拜之都。”

[dɪr] [oʊld][mæn] !
dear old man !
亲爱的 老的 男人 ！

亲爱的老人家！

[hi:; hi][hæz; hæz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] !
he has such a head on his shoulders !
他 有 这样的 一个 头 在 他的 肩膀 ！

他真是个头脑清醒的人！

[aɪ] [ʃʊd; jəd] ['nevər] [get] [ɑ:n] [wɪ'daʊt] [hɪm; ɪm] .
I should never get on without him .
我 应该 绝不 得到 在 没有 他 .

我永远都离不开他。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] [ˈveri] [wel] ？
Don't you think he has done all this very well ？
不 你 思考 他 有 完毕 全部 这 非常 出色地 ？
你不觉得他做得非常出色吗？

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi][ˈmænɪdʒɪz][aɪ ˈtiː] — [ðoʊz] [ˈflaʊərz] [naʊ] — [ˌʌːbriˈel,,^æb-]
I assure you I can't think how he manages it — those flowers now — Gabrielle
我 保证 你 我 不能 思考 如何 他 管理 它 — 那些 花朵 现在 — 加布里埃尔
[ænd; ənd][aɪ] [ˈkʊdnt] [rʌn] [tuː; tə] [ˈɔːkɪdz] [laɪk] [ðɪs] ！
and I couldn't run to orchids like this ！
和 我 不能 跑步 到 兰花 喜欢 这 ！
我向你保证，我简直无法想象他是怎么做到的——看看这些花——我和加布里埃尔可没法像这样奔向兰花！

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ˈpærɪs][held][ðem; ðəm][ɔːl] ； [ðei] [tel] [em ˈiː][hiː; hi][ˈwaɪərd][tuː; tə] [ˈlʌndən] ；
I don't believe Paris held them all ； they tell me he wired to London ；
我 不 相信 巴黎 握住 他们 全部 ； 他们 告诉 我 他 有线 到 伦敦 ；
我不相信巴黎藏匿了所有凶手；他们告诉我他把电报发给了伦敦；

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ？
did you ever hear of such a man ？
做过 你 曾经 听到 的 这样的 一个 男人 ？
你听说过这样的人吗？

[juːl] [sɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] ， [wəʊnt][juː; jʊ] , [ˈsɑːlvi] ？
You'll sing for him to - night , won't you , Salvi ？
你会 唱歌 为了 他 到 - 夜晚 ， 惯于 你 ， 萨尔维 ？
萨尔维，你今晚会为他唱歌，对吧？

" [lɑː][ˈsɑːlvi] [eɪt] [əˈnʌðər] [pɪŋk] [keɪk] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; jɪ] [ˈænsər] ．
" La Salvi ate another pink cake before she answered ．
" 拉 萨尔维 吃 其他 粉色的 蛋糕 前 她 回答 ．
拉萨尔维在回答之前又吃了一块粉红色的蛋糕。

[floʊˈbɜːr] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈhestər] [ˈliːvi] ； [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [tuː] , [hiː; hi] [went] [hæf] [wei] [ˌdaʊnˈsterz]
Flaubert was receiving Hester Lévi ； for her , too , he went half way downstairs
福楼拜 曾是 接收 海丝特 列维 ； 为了 她 ， 也 ， 他 去 一半 方式 楼下
；
；
；
；
福楼拜正在接待海丝特·莱维；为了她，他也走到了楼下一半的路程；

[ʃiː; jɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈwʊmən] [ɪn][ˈpærɪs] ．
she was the richest woman in Paris ．
她 曾是 这 最富有的 女士 在 巴黎 ．
她是巴黎最富有的女人。

" [noʊ] , " [sed] [ˈsɑːlvi][æt; ət][lenkθ; lenθ] ．
" No , " said Salvi at length ．
" 不 ， " 说 萨尔维 在 长度 ．
“不，”萨尔维长长地说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kəʊld][ɪn][maɪ] [hed] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɔːr][ðə; ði][bjuːˈbɑːnɪk] [pleɪɡ] , [ɔːr][pərˈhæps][ðə; ði]
" I have a cold in my head , I think , or the bubonic plague , or perhaps the
" 我 有 一个 寒冷的 在 我的 头 ， 我 思考 ， 或者 这 鼠疫 瘟疫 ， 或者 也许 这
[ˈkɑːlərə] ；
cholera ；
霍乱 ；
“我感觉自己好像感冒了，或者得了鼠疫，又或许是霍乱；

[wʌn] [ˈnevər] [noʊz] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] ．
one never knows the beginning of those things ．
— 绝不 知道 这 开始 的 那些 事物 ．
谁也不知道这些事情的开始。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [sɪŋ] ？
Why should I sing ?
为什么 应该 我 唱歌 ？

我为什么要唱歌？

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t][ə; eɪ] ['græməfəʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ænd; ənd][ɔ:f][æt; ət] ['evri:bɔ:di:z] ['gɑ:rdn]
I am not a gramophone to be turned on and off at everybody's garden
我 是 不是 一个 留声机 到 是 转向 在 和 离开 在 每个人的 花园
[ˈpɑ:rti] ！
party !
派对 ！

我不是留声机，不能在每个人的花园派对上随意开关！

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [sɪŋ] [jɔ:ɪ'self] , [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][soʊ][tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] ？ “
Why don't you sing yourself , then , if you want so to please him ? ”
为什么 不 你 唱歌 你自己 , 然后 , 如果 你 想 所以 到 请 他 ？ ”

既然你想取悦他，为什么不自己唱歌呢？

“ [aɪ] ？
“ **I ?**
” 我 ？

“我？

[oʊ] [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪm][æn; ən][oʊld][mæn] [naʊ] , “ [sed] - , [ræðər] ['sædli] .
Oh well , you know , I'm an old man now , ” said Torialli , rather sadly .
哦 出色地 , 你 知道 , 我是 一个 老的 男人 现在 , “ 说 - , 相当 令人遗憾的是 .

“唉，你知道，我现在老了，”托里亚利有些伤感地说。

“ [wen] [wʌn][hæz; hæz] [sʌŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sʌŋ] , [wʌn] [dʌz] [nɔ:t] [kʌm] [ʌp][ˈæftər][ðə; ði]
“ **When one has sung , as I have sung , one does not come up after the**
” 什么时候 一 有 唱 , 作为 我 有 唱 , 一 做 不是 来 向上 后 这
[rezə'rek](ə)n] .
resurrection .
复活 .

“像我这样歌唱过的人，在复活之后就不会再出现了。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə] [steɪ] [ded] , [maɪ] [dɪr] ['sa:lvɪ] — [ɪts] ['betər] [tu:; tə] [steɪ] [ded] ！ “
It is better to stay dead , my dear Salvi — it's better to stay dead ! ”
它 是 更好的 到 停留 死的 , 我的 亲爱的 萨尔维 — 它是 更好的 到 停留 死的 ！ ”

亲爱的萨尔维，死了总比死了好——死了总比死了好！

“ [wel] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , “ [sed] ['sa:lvɪ] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [gri:n] [keɪk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪŋk] [wʌn]
“ **Well , for my part , ” said Salvi , taking up a green cake instead of a pink one**
” 出色地 , 为了 我的 部分 , “ 说 萨尔维 , 采取 向上 一个 绿色的 蛋糕 反而 的 一个 粉色的 一
,
/
,

“嗯，就我而言，”萨尔维说着，拿起一块绿色的蛋糕，而不是粉色的。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['betər] [nɔ:t][tu:; tə][daɪ] ,
“ **I think it better not to die ,**
” 我 思考 它 更好的 不是 到 死 ,

我认为最好不要死。

[soʊ][aɪ] [teɪk] [θɪŋz] ['veri] ['i:zəli] [ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊər][aɪ][goʊ][tu:; tə][bed] .
so I take things very easily and in half an hour I go to bed .
所以 我 拿 事物 非常 容易地 和 在 一半 一个 小时 我 去 到 床 .

所以我很放松，半小时后就上床睡觉了。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dʊʃes] [di:] ['rɪtʃəmə:nt] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə][jɔ:; jər] [waɪf] ; [brɪkəz, brɪkɔ:z] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
Is that the Duchesse de Richemont talking to your wife ; because , if it is ,
是 那 这 公爵夫人 德 里士满 说 到 你的 妻子 ; 因为 , 如果 它 是 ,

那是里什蒙公爵夫人在和你妻子说话吗？如果是的话，

[brɪŋ] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][tuː; tə][em ˈiː] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd]

bring her over to me ; she's a young woman , and
带来 她 超过 到 我 ； 她是 一个 年轻的 女士 ， 和

把她带过来；她是个年轻女子，

[ʃiː; ʃɪ][ˈhæznt] [ˈiːtn] [soʊ] [ˈmeni] [keɪks] , [soʊ][ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [duː][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] ！

she hasn't eaten so many cakes , so she may as well do the moving !
她 还没有 吃 所以 许多 蛋糕 ， 所以 她 可能 作为 出色地 做 这 移动 ！

她没吃多少蛋糕，所以不如让她来搬家吧！

[θæŋk] [juː; jʊ] , - , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] ！

Thank you , Torialli , you're a good fellow !
感谢 你 ， - ， 你是 一个 好的 同伴 ！

谢谢你，托里亚利，你真是个好人！

" - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pruːvd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn]

" Torialli was a very good fellow , and he proved it in more ways than one
" - 曾是 一个 非常 好的 同伴 ， 和 他 已证实 它 在 更多的 方式 比 一

;
;
;

“托里亚利是个非常好的人，他用多种方式证明了这一点；

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈsɑːlvi][ðə; ði] [jʌŋ] [dʊˈʃes] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən]

when he had given his dear Salvi the young duchesse for her companion
什么时候 他 有 给定 他的 亲爱的 萨尔维 这 年轻的 公爵夫人 为了 她 伴侣

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [ʌp][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [swɑːˈreɪ] .

he did his best to brighten up the waiting soirée .
他 做过 他的 最好的 到 提亮 向上 这 等待 晚会 。

当他把年轻的公爵夫人介绍给心爱的萨尔维作为她的伴侣后，他尽力让即将到来的晚会热闹起来。

[stɪl] [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ！

Still there it was !
仍然 那里 它 曾是 ！

它还在那里！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [weɪt] .

It would wait .
它 会 等待 。

它会等待。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [lɑː][ˈsɑːlvi] ,

It was waiting to hear La Salvi ,
它 曾是 等待 到 听到 拉 萨尔维 ，

它正等着听拉萨尔维的歌声，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [səˈspens] [hæz; həz] [bɪn] [ɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː] [ˈpleʒər] [ðə; ði]

and when the element of suspense has been introduced into pleasure the
和 什么时候 这 元素 的 悬念 有 到过 介绍 进入 乐趣 这

[ˈpleʒər] [riˈsiːdʒ] [brɪfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk][ðə; ði] [eb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlentləs] [taɪd] .

pleasure recedes before it like the ebb of a relentless tide .
乐趣 消退 前 它 喜欢 这 落潮 的 一个 狠 潮 。

当悬念元素被引入到快乐之中时，快乐就会像无情的潮水退却一样，在悬念面前消退。

[ɪn] [veɪn] - [muːvd] [ˈevriwɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfrendli] [ˈkɑːmpləmənts][tuː; tə] [fləʊˈbɜːr] [ænd; ənd]

In vain Torialli moved everywhere with his friendly compliments to Flaubert and
在 徒劳 - 已搬 到处 和 他的 友好的 赞美 到 福楼拜 和

[hɪz; ɪz] [ɡʊd] - [ˈtempərd] [ˈlæftər] ；

his good - tempered laughter ;
他的 好的 - 淬火 笑声 ；

托里亚利到处向福楼拜表达友好的赞美，并发出爽朗的笑声，但都徒劳无功；

[ɪn] [veɪn] [ˈmædəm] - , [ˈɔ:lweɪz] [ˈtækftl] , [ˈɔ:lweɪz] [səˈri:n] , [ɡlaɪdɪd] [əˈbəʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡests] ,
in vain Madame Torialli , always tactful , always serene , glided about among the guests ,
在 徒劳 夫人 - , 总是 委婉 , 总是 安详 , 滑翔 关于 之中 这 客人 ,
托里亚利夫人一如既往地机智, 一如既往地沉着冷静, 徒劳地在宾客间穿梭。

[ˈli:vɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [weɪk] [ʌv; əv][ˈɡrætɪfaɪd] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rɪŋ] [əˈmʊr] [ˈprəʊprə] .
leaving behind her a wake of gratified smiles and purring amour propre .
离开 在后面 她 一个 唤醒 的 满意 微笑 和 呼噜声 恋情 普罗普 .
她身后留下的是一片满足的微笑和轻柔的赞美之声。

[ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] [ˈdræɡd] [ænd; ənd][ˈpi:p(ə)l] [ˈweɪtɪd] .
The evening dragged and people waited .
这 晚上 拖拽 和 人们 等待 .
夜色渐深, 人们都在等待。

[ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [tu;; tə][æsk] [wen] [lɑ:][ˈsɑ:lvɪ][wʌz; wəz]
The princes sent a message in from the theatre to ask when La Salvi was
这 王子们 发送 一个 信息 在 从 这 剧院 到 问 什么时候 拉 萨尔维 曾是
[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] ,
coming out ,
未来 出去 ,
王子们从剧院捎来消息, 询问《救世主》何时上映。

[ɔ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu;; tə] [kʌm] [ɪn][tu;; tə] [hɪr] [hɜ:r; həɹ] ?
or were they to come in to hear her ?
或者 是 他们 到 来 在 到 听到 她 ?
还是他们要进来听她说话?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə] [teɪk] [ɔ:f][ðer; ðər] [taɪts] ,
because if they were , they would have to take off their tights ,
因为 如果 他们 是 , 他们 会 有 到 拿 离开 他们的 紧身裤 ,
因为如果真是那样, 她们就得脱掉紧身裤了。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi;; bi] [ˈri:əli] [tu:] [ˈmeni] [kaɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈnu:s(ə)ns] ;
which would be really too many kinds of a picturesque nuisance ;
哪个 会 是 真的 也 许多 种类 的 一个 如画 滋扰 ;
那将会带来太多种类的美景般的烦恼;

[bʌt; bət][æet; ət] [ˈeni] [reɪt] [sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi;; bi] [dʌn] [ˈprɑ:mptli] [ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [bi;; bi] [bɔ:rd] .
but at any rate something must be done promptly or they would be bored .
但 在 任何 速度 某物 必须 是 完毕 及时 或者 他们 会 是 无聊的 .
但无论如何, 必须尽快采取行动, 否则他们会感到无聊。

[ˈfləʊˈbɜ:r] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈkɜ:ɪdʒ] [ɪn][bəʊθ][hændz][ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [lɑ:][ˈsɑ:lvɪ] .
Flaubert took his courage in both hands and approached La Salvi .
福楼拜 采取 他的 勇气 在 两个都 双手 和 接近 拉 萨尔维 .
福楼拜鼓起勇气, 走向了拉萨尔维。

[lɑ:][ˈsɑ:lvɪ] [went] [ɑ:n] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [dʊʃes] [di:] [ˈrɪtʃəˌmɑ:nt] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [tu;; tə]
La Salvi went on talking to the Duchesse de Richemont and did not appear to
拉 萨尔维 去 在 说 到 这 公爵夫人 德 里士满 和 做过 不是 出现 到
[si:] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] .
see him coming .
看 他 未来 .
拉萨尔维继续与里什蒙公爵夫人交谈, 似乎没有注意到他过来。

[wen] [hi;; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [hɜ:r; həɹ]
When he had reached her
什么时候 他 有 达到 她
当他走到她身边时

[ə; eɪ] [hʌʃ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [tu:] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rɒmz] .
a hush came over the two drawing - rooms .
一个 嘘 来了 超过 这 二 绘画 - 房间 .

两个客厅里一片寂静。

['mædəm] ['sɑ:li] [ləkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] .
Madame Salvi looked up and smiled .
夫人 萨尔维 看起来 向上 和 微笑 .

萨尔维夫人抬起头，微笑着。

“ [wʌt] ！
“ What ！
” 什么 ！”

“什么！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《破碎的音乐》(Broken Music)

第13/15页

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [hæz; həz] [ə'lædɪn] [ə; eɪ] [nuː] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː 'es] ? "
" **Has Aladdin a new surprise for us ?** "
" 有 阿拉丁 一个 新的 惊喜 为了 我们 ? "

《阿拉丁》会给我们带来新的惊喜吗？

" [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , " [sed] [pʊr] [flʊɪ'bɜːr] ,
" **My dear Madame** , " **said poor Flaubert** ,
" 我的 亲爱的 夫人 , " 说 贫穷的 福楼拜 ,

“我亲爱的夫人，”可怜的福楼拜说道。

" [duː][nɑːt] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][wɜːrk][ə; eɪ]['mɪrək(ə)] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][wʌn] .
" **do not talk as if I could work a miracle when I come to ask for one** .
" 做 不是 讲话 作为 如果 我 可以 工作 一个 奇迹 什么时候 我 来 到 问 为了 一 .

“别说得好像我能创造奇迹似的，当我开口求助的时候。”

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][lɪt(ə)] ['kɜːrɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ! "
" **You will take away the little courage I have if you do that !** "
" 你 将要 拿 离开 这 小的 勇气 我 有 如果 你 做 那 ! "

你那样做会夺走我仅存的一点勇气！

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['sɑːlvi] ['sɔːftli] .
" **You have enough** , " **interrupted Salvi softly** .
" 你 有 足够的 , " 中断 萨尔维 轻轻 .

“你已经够多了，”萨尔维轻声打断道。

" [rest] [ə'fɔːrd] , [mə'sjɜːr] [flʊɪ'bɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ! "
" **Rest assured** , **Monsieur Flaubert** , **I think you have enough !** "
" 休息 保证 , 先生 福楼拜 , 我 思考 你 有 足够的 ! "

“请放心，福楼拜先生，我想您已经足够了！”

" ['mædəm] , [wɪl] [juː; jʊ][duː][em 'iː][ðə; ði] [ɪnfinət] ['ɑːnər] , [wɪl] , [juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː][ðə; ði] ['hæpiːəst]
" **Madame** , **will you do me the infinite honour** , **will** , **you make me the happiest**
" 夫人 , 将要 你 做 我 这 无限 荣誉 , 将要 , 你 制作 我 这 最快乐

[ʌv; əv][men] ,
" **of men** ,
" 的 男人 ,

“夫人，您能否给我这份莫大的荣幸，让我成为世界上最幸福的人？”

[ænd; ənd] [sɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] - [naɪt] ?
" **and sing for us to - night ?**
" 和 唱歌 为了 我们 到 - 夜晚 ?

今晚能为我们唱歌吗？

" [flʊɪ'bɜːr] [pəːsɪ'viəd] ['weɪvərɪŋli] , [ðʊɪ] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ebiŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Flaubert persevered waveringly** , **though he felt the conviction ebbing out of his**
" 福楼拜 坚持不懈 摇摆不定 , 尽管 他 毛毡 这 定罪 退潮 出去 的 他的

[vɔɪs] .
" **voice** .
" 嗓音 .

“福楼拜虽然感到自己声音里的信念正在逐渐消失，但他仍然坚持不懈地说道。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [aɪ 'ti:][æt; ət][ləst] ； [ðə; ði] [pɜ:rspə'reiʃn] [brook] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ， [hi:; hi] [felt]
he had said it at last ； the perspiration broke out on his forehead ， he felt
他 有 说 它 在 最后的 ； 这 汗 打破 出去 在 他的 前额 ， 他 毛毡
，
，
，

他终于说出口了；他感到额头上渗出了汗珠。

[æz; əz][hi:; hi] ['æftərwərdz] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] ， [æz; əz] [ɪf] [waɪt] [ænts][wɜ:r; wər] ['i:tiŋ] [hɪz; ɪz] [spain] ！
as he afterwards expressed it ， as if white ants were eating his spine ！
作为 他 然后 表达 它 ， 作为 如果 白色的 蚂蚁 是 吃 他的 脊柱 ！
正如他后来所说，就好像白蚂蚁在啃噬他的脊椎一样！

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃɑ:kt] ！
“ **But I am shocked ！**
” 但 我 是 震惊 ！

“但我感到震惊！”

[aɪ][eɪ 'em] ['desəlitɪd] ！
I am desolated ！
我 是 荒凉的 ！

我感到无比绝望！

“ [kraɪd] ['mædəm] ['sɑ:lvi] .
“ **cried Madame Salvi .**
” 哭 夫人 萨尔维 。

“萨尔维夫人喊道。”

“ [tu:; tə] [dɪsə'pɔɪnt] [ju:; jʊ][ɪz][ə; eɪ] ['hɔ:rər] [tu:; tə][em 'i:] ！
“ **To disappoint you is a horror to me ！**
” 到 辜负 你 是 一个 恐怖 到 我 ！

“让你失望对我来说是件可怕的事！”

[bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] ， [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] ？ “
But was it what you expected ， that I should sing to - night ？ ”
但 曾是 它 什么 你 预期的 ， 那 我 应该 唱歌 到 - 夜晚 ？ ”

但你期待我今晚唱歌吗？

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [seɪ] [ɪk'spektɪd] ， ['mædəm] ， “ ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði] ['retʃɪd] [flʊə'bɜ:r] .
“ **I do not dare to say expected ， Madame ， ” murmured the wretched Flaubert .**
” 我 做 不是 敢 到 说 预期的 ， 夫人 ， ” 低声说道 这 可怜 福楼拜 。

“我不敢说这是意料之中的事，夫人，”可怜的福楼拜低声说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['hʌmbli] [hoʊpt] — — “
“ **But I had humbly hoped — — ”**
” 但 我 有 谦卑地 希望 — — ”

但我曾满怀希望——

“ [ɑ:] [wel] ！
“ **Ah well ！**
” 啊 出色地 ！

“啊，好吧！”

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][aɪ 'ti:] ， “ [sed] ['sɑ:lvi] .
if you did not expect it ， ” said Salvi .
如果 你 做过 不是 预计 它 ， ” 说 萨尔维 。

萨尔维说：“如果你没想到的话。”

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] ！
“ **So much the better** ！
“ 所以 很多 这 更好的 ！

“那就好多了！ ”

[stɪl] [aɪ] [rɪˈɡret] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [jɔr; jər][ˈhʌmb(ə)l] [hoʊps] ．
Still I regret to have to take away your humble hopes ．
仍然 我 后悔 到 有 到 拿 离开 你的 谦逊的 希望 ．

但我很遗憾不得不打破你们渺小的希望。

[ˈwenzdeɪ] ， [aɪ] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] - ； [aɪ][mʌst; məst] [prɪˈzɜːrv] [maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈefərts]
Wednesday , I sing for our dear Torialli ; I must preserve my poor little efforts
周三 ， 我 唱歌 为了 我们的 亲爱的 - ； 我 必须 保存 我的 贫穷的 小的 努力
[tɪl] [ðen] ． “
till then ． “
直到 然后 ． “

星期三，我要为我们亲爱的托里亚利歌唱；在那之前，我必须保留我微薄的歌喉。”

“ [ɑː] ， [ˈmædəm] ！ ” [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [floʊˈbɜːr] ．
“ **Ah , Madame ! ” pleaded Flaubert** ．
“ 啊 ， 夫人 ！ ” 恳求 福楼拜 ．

“啊，夫人！”福楼拜恳求道。

“ [dʒʌst][wʌn] [sɔːŋ] ， [jɔr; jər][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈɔːrgən] — — “
“ **Just one song , your magnificent organ — — ”**
“ 只是 一 歌曲 ， 你的 壮丽 器官 — — ”

“就一首曲子吧，你那美妙的管风琴——”

“ [maɪ] [dɪr] [ɡʊd] [floʊˈbɜːr] ， [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ！ ” [sed] [ˈsɑːlvi] ， [ˈsləʊli] [ˈraɪzɪŋ] ．
“ **My dear good Flaubert , impossible ! ” said Salvi , slowly rising** ．
“ 我的 亲爱的 好的 福楼拜 ， 不可能的 ！ ” 说 萨尔维 ， 缓慢地 上升 ．

“我亲爱的福楼拜，不可能！”萨尔维说着，缓缓站了起来。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈiːtn] [sɪks] [keɪks] ， [ðə; ði] [dʊˈʃes] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] ， [ɪn][ðə; ði][ləst] [ten] [ˈmɪnɪts] ．
“ **I have eaten six cakes , the duchesse is a witness , in the last ten minutes** ．
“ 我 有 吃 六 蛋糕 ， 这 公爵夫人 是 一个 证人 ， 在这 最后的 十 分钟 ．

“在过去的十分钟里，我吃了六个蛋糕，公爵夫人可以作证。”

[aɪ][ˈnevər] [iːt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [sɪŋ] ， [ˈoʊnli] [ˈæftərwərdz] ．
I never eat before I sing , only afterwards ．
我 绝不 吃 前 我 唱歌 ， 仅有的 然后 ．

我唱歌前从不吃东西，只在唱歌后吃。

[kənˈsɪdər] ， [ðen] ， [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sʌŋ] ．
Consider , then , that I have sung ．
考虑 ， 然后 ， 那 我 有 唱 ．

那么，请认为我曾歌唱过。

[ænd; ənd] [naʊ] ， [maɪ] [ɡʊd] [frend] ， [aɪ][mʌst; məst] [ˈriːəli] [ɡoʊ] ．
And now , my good friend , I must really go ．
和 现在 ， 我的 好的 朋友 ， 我 必须 真的 去 ．

好了，我的好朋友，我真的必须走了。

[maɪ] [ɡlæs] [ˈslɪpər] [hæz; həz] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [pɪntʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [fɔr] [ɪn] [faɪv]
My glass slipper has begun to pinch in such a manner that I am sure in five
我的 玻璃 拖鞋 有 开始 到 捏 在 这样的 一个 方式 那 我 是 当然 在 五
[ˈmɪnɪts] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] ．
minutes it will be off ．
分钟 它 将要 是 离开 ．

我的水晶鞋开始夹脚了，我敢肯定五分钟之内它就会脱落。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] .

A thousand thanks for the entertainment of a life - time .
一个 千 谢谢 为了 这 娱乐 的 一个 生活 - 时间 .

万分感谢，这是我一生中最棒的娱乐体验。

[aɪ][duː][nɑːt] ['redɪli] [fər'get] [sʌt] [ə'tenʃnz] [æz; əz] [jɔːrz] , [maɪ] [dɪr] [floʊ'bɜːr] .

I do not readily forget such attentions as yours , my dear Flaubert .
我 做 不是 容易 忘记 这样的 注意 作为 你的 , 我的 亲爱的 福楼拜 .

亲爱的福楼拜，我不会轻易忘记您这样的关照。

[tel] [ʰaʊər; ɑːr] [gʊd] ['prɪnsəz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['kɑːstu:mz] [ænd; ənd]

Tell our good princes I would have given much to see their costumes and

告诉 我们的 好的 王子们 我 会 有 给定 很多 到 看 他们的

[tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [sɪŋ] ,

to hear them sing ,

到 听到 他们 唱歌 ,

请转告我们善良的王子们，我多么希望能亲眼目睹他们的服饰，聆听他们的歌声。

[ʌv; əv] [kɔːrs] !

of course !

的 课程 !

当然！

[ðer; ðər][pɑːrts][mʌst; məst][biː; bi] ['rævɪʃɪŋ] !

Their parts must be ravishing !

他们的 部分 必须 是 迷人的 !

他们的部位一定非常迷人！

[soʊ] ['klevər] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [entər'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

So clever of you to have an entertainment in the garden .

所以 聪明的 的 你 到 有 一个 娱乐 在 这 花园 .

在花园里举办娱乐活动，你真是太聪明了。

” [ænd; ənd][lɑː]['saːlvi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

” And La Salvi was gone .

” 和 拉 萨尔维 曾是 已消失 .

“拉萨尔维就此消失了。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædəm] - [huː] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['luːɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sʌpər]

It was Madame Torialli who suggested to Louis that they should have supper

它 曾是 夫人 - WHO 建议 到 路易斯 那 他们 应该 有 晚餐

[æt; ət][wʌns] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'vjʊː] .

at once instead of waiting until after the Revue .

在 一次 反而 的 等待 直到 后 这 评论 .

是托里亚利夫人建议路易，他们应该立即吃晚饭，而不是等到歌舞表演结束后再吃。

[floʊ'bɜːr] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [krʌʃt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd][tuː; tə]

Flaubert was almost too crushed to accept the suggestion and to

福楼拜 曾是 几乎 也 碎 到 接受 这 建议 和 到

[send] [aʊt] [ə'proʊpriət] [ɪks'kjuːzɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsəz] .

send out appropriate excuses to the princes .

发送 出去 合适的 借口 到 这 王子们 .

福楼拜几乎沮丧得无法接受这个提议，也无法向王子们发出合适的解释。

[ðə; ði] [gests] ['rælid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'proʊt] [ʌv; əv] [fuːd] .

The guests rallied a little under the approach of food .

这 客人 集结 一个 小的 在下面 这 方法 的 食物 .

食物的到来让客人们稍微振作了一些。

[ðə; ði] ['prɪnsəz] [keɪm] [ɪn] ['ræðər] ['sʌlkɪli] ,

The princes came in rather sulkily ,

这 王子们 来了 在 相当 闷闷不乐 ,

王子们闷闷不乐地走了进来。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [pəˈtɪkjələr] [frendz] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ðeɪ] [rɪˈkʌvəd]
but as they found some particular friends in the dining - room they recovered
但 作为 他们 成立 一些 特别的 朋友们 在 这 用餐 - 房间 他们 恢复
[ɪˈnʌf] [tu:; tə] [brɪˈheɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rs] [ðæən; ðən] [ˈeniwʌn] [hæd; həd][kwat] [ɪkˈspektɪd] ,
enough to behave a little worse than anyone had quite expected ,
足够的 到 表现 一个 小的 更糟 比 任何人 有 相当 预期的 ,
但是, 当他们在餐厅里结识了一些特别的朋友后, 他们的行为恢复了一些, 比任何人预想的都要恶劣一些。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə] [floʊˈbɜ:r] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [brɪˈheɪvd] [wel] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
which was gratifying to Flaubert , for they only behaved well when they were
哪个 曾是 可喜 到 福楼拜 , 为了 他们 仅有的 表现 出色地什么时候 他们 是
[bɔ:rd] .
bored .
无聊的 .
这让福楼拜感到欣慰, 因为他们只有在无聊的时候才会表现良好。

[ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [dɑ:nˈsɜ:z] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] [wʌz; wəz] [kwat] [ɑ:kt] ; [ʃi:; ji][wʌz; wəz]
A famous danseuse who had just arrived was quite shocked ; she was
一个 著名的 舞者 WHO 有 只是 到达的 曾是 相当 震惊 ; 她 曾是
一位刚到的著名舞蹈家大吃一惊; 她

[əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ˈkwaɪətər] [ˈmænərz] .
accustomed to quieter manners .
习惯 到 更安静 礼仪 .
习惯了较为安静的举止。

[ˈoʊnli] [ˈmædəm] - [ˈʌnˈtrʌblɪd] [tʃaɪld] - [laɪk] [blu:] [aɪz] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [səˈri:n] [æz; əz][ˈevər] .
Only Madame Toriali's untroubled child - like blue eyes remained as serene as ever .
仅有的 夫人 - 平静无波 孩子 - 喜欢 蓝色的 眼睛 剩余 作为 安详 作为 曾经 .
只有托里亚利夫人那双无忧无虑、孩子般湛蓝的眼睛, 依然像往常一样平静安详。

[ʃi:; ji] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbɔɪstərəsli] [prəˈnaʊnst] [əˈtenj(ə)n] [ʌv; əv] [prɪns] [ˈaɪvɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrɔ:rz] [ʌv; əv]
She took the boisterously pronounced attention of Prince Ivan and his roars of
她 采取 这 喧闹地 发音 注意力 的 王子 伊万 和 他的 咆哮 的
[ˈlæftər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈblændnəs] [ænd; ənd][self] - [pəˈzeɪn] [æz; əz][tu:; tə]
laughter with an air of such perfect blandness and self - possession as to
笑声 和 一个 空气 的 这样的 完美的 平淡无味 和 自己 - 拥有 作为 到
[rɑ:b][hɪz; ɪz] [brɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][hæf] [ɪts][ˈbɑ:rbəɪzəm] .
rob his behaviour of half its barbarism .
抢 他的 行为 的 一半 它是 野蛮 .
她以一种极其平静和沉着的姿态, 应对伊凡王子喧闹的关注和哄堂大笑, 使他粗野的行为显得不那么野蛮了。

“ [ju en ˈe][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪən] , ” [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][di:] - [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][roʊˈmeɪn]
“ **Una and the Lion , ” the Marquis de Trévaillant pointed out to Romain**
” 乌娜 和 这 狮子 , ” 这 侯爵 德 - 尖 出去 到 罗曼
D'Ucelles .

“《尤娜与狮子》,”特雷瓦扬侯爵向罗曼·杜塞尔指出。
[roʊˈmeɪn] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmædəm] - .
Romain lifted his eyebrows and looked at Madame Toriali .
罗曼 抬起 他的 眉毛 和 看起来 在 夫人 - .
罗曼扬了扬眉毛, 看向托里亚利夫人。

“ [ɑ:] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɑ:rkwɪs] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Ah , my dear Marquis , ” he said .**
” 啊 , 我的 亲爱的 侯爵 , ” 他 说 .
“啊, 我亲爱的侯爵,”他说。

“ [dɪd] [ju en 'e] [fɜ:rst] [ɪn'saɪt] [ðə; ði] ['laɪən] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [teɪmd] [hɪm; ɪm] ? ”

“ **Did** **Una** **first** **incite** **the** **Lion** **before** **she** **tamed** **him** **?** ”
“ 做过 乌娜 第一的 煽动 这 狮子 前 她 驯服 他 ？ ”

“乌娜是不是先激怒了狮子，然后才驯服它的？”

“ [ju:; jʊ] [si:] [tu:] [mʌtʃ] , , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .

“ **You** **see** **too** **much** , ” **said** **his** **friend** .
“ 你 看 也 很多 , ” 说 他的 朋友 .

“你看得太多了,”他的朋友说。

[rou'mein] [læft] .

Romain **laughed** .
罗曼 笑了 .

罗曼笑了。

“ [ðæt] [rɑ:bz] [maɪ] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [hæf] [ɪts] [stɪŋ] , , ” [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] .

“ **That** **robs** **my** **speech** **of** **half** **its** **sting** , ” **he** **murmured** .
“ 那 抢劫 我的 演讲 的 一半 它是 蜚 , ” 他 低声说道 .

“这让我的演讲失去了一半的力度,”他低声说道。

“ [wʌn] [ni:d] [seɪ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [tu:]

“ **One** **need** **say** **so** **little** , **you** **know** , **if** **one** **has** **been** **fortunate** **enough** **to** **see** **too**

“ 一 需要 说 所以 小的 , 你 知道 , 如果 一 有 到过 幸运 足够的 到 看 也

[mʌtʃ] !
much !
很多 !

“你知道,如果一个人有幸见识过太多,那么他无需多言!”

“ [dʒi:n] [oʊvər'hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ɐnd] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

“ **Jean** **overheard** **his** **uncle** **and** **hated** **him** .
“ 让 无意中听到 他的 叔叔 和 憎恨 他 .

“让无意中听到他叔叔的话,就恨透了他。”

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [spi:k] [ɔ:r] [daɪ] .

He **felt** **that** **he** **must** **speak** **or** **die** .
他 毛毡 那 他 必须 说话 或者 死 .

他觉得他必须开口说话,否则就会死。

“ ['mædəm] - [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , ” [hi:; hi] [sed] ['stɪfli] .

“ **Madame Torialli** **is** **trying** **to** **save** **the** **situation** , **my** **uncle** , ” **he** **said** **stiffly** .
“ 夫人 - 是 尝试 到 节省 这 情况 , 我的 叔叔 , ” 他 说 僵硬地 .

“托里亚利夫人正在努力挽救局面,我的叔叔,”他僵硬地说。

[rou'mein] [læft] .

Romain **laughed** .
罗曼 笑了 .

罗曼笑了。

“ [ɑ:] ! [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [maɪ] [daɪ] [dʒi:n] ?

“ **Ah** ! **Is** **that** **you** , **my** **dear** **Jean** ?
“ 啊 ! 是 那 你 , 我的 亲爱的 让 ?

“啊! 是你吗,我亲爱的琼?”

“ [hi:; hi] [sed] .

“ **he** **said** .
“ 他 说 .

他说。

“ ['ʊrli] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] , [wʌn] ['kænd:t] [hæv; həv] [tu:] [sʌtʃ] [ɪn'dʒenjuəs] ['nefju:z] !

“ **Surely** **it** **must** **be** , **one** **cannot** **have** **two** **such** **ingenuous** **nephews** !
“ 一定 它 必须 是 , 一 不能 有 二 这样的 天真无邪 侄子们 !

“肯定是这样,一个人不可能有两个如此天真的侄子!”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndə'reɪt] [jʊr; jər] ['klevər] [frend] .
You must not think I underrate your clever friend .
你 必须 不是 思考 我 低估 你的 聪明的 朋友 ！

你千万别以为我低估了你这位聪明的朋友。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] [ˈwɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ˌsɪtʃ'eɪənz] [ðæt]
She is one of those kind - hearted women who are so fond of saving situations that
她 是 一 的 那些 种类 - 心地 女性 WHO 是 所以 喜爱 的 保存 情况 那
[ðeɪ] [kri'eɪt] [ðem; ðəm][fɜːrst] .
they create them first .
他们 创造 他们 第一的 ！

她是一位心地善良、热衷于拯救局面的女性，甚至会先创造局面。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truː] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmər] ！
It is the true instinct of the reformer !
它 是 这 真的 本能 的 这 改革者 ！

这才是改革者的真正本能！

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈæŋsestrəs] [iːv] , [naʊ] , [aɪ] ['fænsɪ] , [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊtɪv] [ɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði]
Our charming ancestress Eve , now , I fancy , had the same motive in urging the
我们的 迷人 祖先压力 前夕 , 现在 , 我 想要 , 有 这 相同的 动机 在 敦促 这
[ˈfrʊːt] [ə'pɑːn][ˈædəm] .
fruit upon Adam .
水果 之上 亚当 ！

亚当身上的果实。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ɑːpər'tuːnəti] , [juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [fɔːl] ！
She had no opportunity , you see , to raise his nature until after the fall !
她 有 不 机会 , 你 看 , 到 增加 他的 自然 直到 后 这 落下 ！
[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ！
Think of it !
思考 的 它 ！

想想看！

[ɪ'tɜːrnəti] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ！
Eternity in a garden with a good man !
永恒 在 一个 花园 和 一个 好的 男人 ！

与好男人在花园里共度永恒！

[wʌt] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l][aɪ'diːə] ！
What a horrible idea !
什么 一个 可怕 主意 ！

真是个糟糕的主意！

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [ɪn'triːg] ['eni] ['wʊmən] ！ “
It is enough to intrigue any woman ! ”
它 是 足够的 到 阴谋 任何 女士 ！ ”

这足以引起任何女人的兴趣！

“ [fɑːr'sɜːr] ！ ” [læft] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] - .
“ Farceur ! ” laughed the Marquis de Trévaillant .
“ 滑稽剧 ！ ” 笑了 这 侯爵 德 - .

“法尔瑟！”特雷瓦扬侯爵笑道。

“ [ænd; ænd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈiːtn] , [wʌt] [ˈhæpənz] [nekst] ?
“ And now we have eaten , what happens next ? ”
和 现在 我们 有 吃 , 什么 发生 下一个 ?

“现在我们吃完了，接下来会发生什么呢？ ”

[,aɪˈtiː][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rɪˈvjuː] [kæn; kən] [bɪˈɡɪn] .

It is another hour before the Revue can begin .
它 是 其他 小时 前 这 评论 能 开始 :

距离演出开始还有一个小时。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈtiːdiəs] [əˈfer] !

What a tedious affair !
什么 一个 乏味 事务 !

真是件麻烦事!

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈɑːrtɪsts][ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [wen] [duː] [ðeɪ] [kʌm] , [məˈsjɜːr] - ? "

And these artists of yours , when do they come , Monsieur D'Ucelles ? "
和 这些 艺术家 的 你的 , 什么时候 做 他们 来 , 先生 - ? "

“杜塞尔先生, 您这些艺术家什么时候来呢? ”

" [flʊəˈbɜːr] [hæz; hæz][dʒʌst][sent][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] [ðem; ðəm] , " [sed] [dʒiːn][ˈoʊvər][hɪz; ɪz]

" Flaubert has just sent a message to hurry them , "
" 福楼拜 有 只是 发送 一个 信息 到 匆忙 他们 , " 说 让 超过 他的

[ˈʃʊldər] , **shoulder ,**
肩膀 ,

“福楼拜刚刚发了消息催他们快点, ”让头也不回地说。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈheɪsnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [wer] [flʊəˈbɜːr] [wʌz; wəz] [ˈbekənɪŋ] [hɪm; ɪm] .

as he hastened away to where Flaubert was beckoning him .
作为 他 加快 离开 到 在哪里 福楼拜 曾是 招手 他 :

他匆匆赶往福楼拜招手的地方。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

" What can I do ? "
" 什么 能 我 做 ?

“我能做些什么?

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? " [moʊn] [ðə; ði] [dɪˈstræktɪd] [ˈluːɪs] .

What can I do ? " moaned the distracted Louis .
什么 能 我 做 ? " 呻吟 这 愣 路易斯 :

“我能怎么办? ”心不在焉的路易斯呻吟道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ][ænd; ənd] [pleɪ] ,

" You must go and play ,
" 你 必须 去 和 玩 ,

你必须去参加比赛,

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][æŋ; ən][ˈaʊər] — [ɪf] [ˈoʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd] [sɪŋ]

but I doubt if they will listen to you for an hour — if only you could sing
但 我 怀疑 如果 他们 将要 听 到 你 为了 一个 小时 — 如果 仅有的 你 可以 唱歌

[ˈkɑːmɪk] [ˈsɒŋz] !

comic songs !
漫画 歌曲 !

但我怀疑他们是否会听你讲一个小时——要是你能够唱滑稽的歌曲就好了!

" [dʒiːn] [ɡlɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈdekəreɪtɪd] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði][ˈteɪblz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət]

" Jean glanced round the decorated dining - room , the tables loaded with delicate
" 让 瞥了一眼 圆形的 这 装饰 用餐 - 房间 , 这 表格 已加载 和 精美的

[fuːdz] , **foods ,**
食物 ,

让环顾四周, 装饰一新的餐厅里, 桌子上摆满了精致的食物。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['kɛrfəli] ['vælɪtɪd] [men][wɪð; wɪθ]
the rich and exquisite dresses of the women , the carefully valeted men with
这 富有的 和 精美的 连衣裙 的 这 女性 , 这 小心 代客泊车 男人 和
[ðer; ðər] [wel] - [kʌt] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] ,
their well - cut evening clothes ,
他们的 出色地 - 切 晚上 衣服 ,

女士们华丽精致的服饰，以及身着剪裁合身晚礼服、举止优雅的男士们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] , [hɑːrd] , ['kruːəl][ˈfeɪsɪz] !
and the weary , hard , cruel faces !
和 这 厌倦 , 难的 , 残忍的 面孔 !

还有那些疲惫、冷酷、残忍的面孔！

[,aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðiːz] ['oʊvər] - ['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] ['pæmpərd] ['kriːtʃərz]
It seemed to him as if these over - civilized and pampered creatures
它 似乎 到 他 作为 如果 这些 超过 - 文明 和 娇惯 生物
[hæd; həd] [rɪ'vɜːtɪd] [ɪn] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] ['lev(ə)l][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
had reverted in heart to the lowest level of nature ,
有 恢复 在 心 到 这 最低 等级 的 自然 ,

在他看来，这些过度文明化和娇生惯养的生物，似乎内心已经退化到了自然界的最低级。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][laɪf][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [mɪr] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] [fɔːr; fər]
and as if their life had become the mere struggle of wild beasts for
和 作为 如果 他们的 生活 有 变得 这 仅仅 斗争 的 荒野 野兽 为了
['tempərəri] [dɪ'zʌɪɜːz] — ['kriːtʃərz] [ɔːl] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv]
temporary desires — creatures all teeth and claws for their particular morsel of
暂时的 欲望 — 生物 全部 牙齿 和 爪子 为了 他们的 特别的 小块 的
[preɪ] !
prey !
猎物 !

仿佛他们的生活变成了野兽为短暂的欲望而进行的斗争——它们浑身长满牙齿和爪子，只为争夺自己想要的猎物！

['fɔːrtʃənətli] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['ɑːrtɪsts][wɜːr; wər] [ə'naʊnst] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃəˈdli]
Fortunately at this moment the artists were announced and good - naturedly
幸运的是 在 这 片刻 这 艺术家 是 宣布 和 好的 - 自然地
[ɔː'fərd] [tuː; tə][pɒʊ'spəʊn][ðer; ðər] [oʊn] ['sʌpəz] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'vjuː] .
offered to postpone their own suppers until after the Revue .
提供 到 推迟 他们的 自己的 晚餐 直到 后 这 评论 .

幸运的是，此时艺术家们被宣布到场，并且友好地表示愿意将自己的晚餐推迟到演出结束后再进行。

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['mænər] ; ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbɑːdi][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [wʌz; wəz]
The Revue began in the most brilliant manner ; everybody on the stage was
这 评论 开始 在 这 最多 杰出的 方式 ; 大家 在 这 阶段 曾是
['æŋkʃəs] , [self] - ['kɑːnʃəs] ,
anxious , self - conscious ,
焦虑的 , 自己 - 有意识的 ,

演出以最精彩的方式开场；舞台上的每个人都显得焦虑、拘谨，

[ænd; ənd] ['dʒeləs] ; ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ɔː'diəns] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] .
and jealous ; every one in the audience was amused .
和 嫉妒的 ; 每一个 一 在 这 观众 曾是 觉得好笑 .

观众席上的每个人都感到好笑，他们既嫉妒又觉得好笑。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][best] [frendz] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [rɪ'dɪkjələs] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt]
These were their best friends making themselves ridiculous under the impression that
这些 是 他们的 最好的 朋友们 制作 他们自己 荒谬的 在下面 这 印象 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'piəriŋ] [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪv] ;
they were appearing particularly attractive ;
他们 是 出现 特别 吸引人的 ;

这是他们最好的朋友，他们误以为自己看起来特别有魅力，结果却弄巧成拙，令人啼笑皆非；

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [wɑːnt] ?
what more could an audience want ?
什么 更多的 可以 一个 观众 想 ？

观众还能要求什么呢？

[prɪns] [ˈaɪvən] [ænd; ənd] [prɪns] [ˈruːdɔlf] [fʊlˈfɪld] [ˈevri] [wʌnz] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][əbˈsɜːrd] .
Prince Ivan and Prince Rudolph fulfilled every one's expectation of the absurd .
王子 伊万 和 王子 鲁道夫 已完成 每一个 一个人的 期待 的 这 荒诞 。

伊凡王子和鲁道夫王子满足了所有人对荒诞事物的期待。

[prɪns] [ˈaɪvən] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][fɔːl] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈfʊtstʊːl] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ˈkerfəli] [pleɪst]
Prince Ivan managed to fall over a footstool which had been most carefully placed

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
out of his way as far as possible ,
出去 的 他的 方式 作为 远的 作为 可能的 。

伊凡王子不小心绊倒在一个脚凳上，而这个脚凳原本是被小心翼翼地放在离他最远的地方的。

[ænd; ənd] [swɔːr] [ˈɔːdəbli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .
and swore audibly in the middle of his song .
和 发誓 可听见的 在 这 中间 的 他的 歌曲 。

他在唱歌的时候大声咒骂了一句。

[prɪns] [ˈruːdɔlf] [fərˈgaːt][hɪz; ɪz][steɪdʒ] [dəˈrek(ə)nɪz] ,
Prince Rudolph forgot his stage directions ,
王子 鲁道夫 忘了 他的 阶段 方向 。

鲁道夫王子忘记了舞台指示。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈfloʊtɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː]
and turned his back to the audience so that his voice floated away into

[ˈsʌmbɑːdi] [ˈelsɪz] [ˈgɑːrdn] .
somebody else's garden .
某人 其他人的 花园 。

他背对着观众，让他的声音飘向了别人的花园。

[stɪl] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrɔɪəlti] , [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [ˈveri] [wel] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪˈmensli]
Still , considering they were royalty , they managed very well and were immensely

[əˈplɔːd] .
applauded .
鼓掌 。

不过，考虑到他们是皇室成员，他们的表现非常出色，受到了热烈的赞扬。

[ðə; ði] [femz] [diːˈju] [ˈmaːnd] [dɑːnst] [ˈbjʊːtɪfli] ;
The femmes du monde danced beautifully ;
这 女性 杜 世界 跳舞 非常漂亮 ；

世界名媛们舞姿优美；

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɔːr] [ˈpræktɪkli] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [muːvd] [əˈbaʊt][ðə; ði][steɪdʒ] [ˈveri] [ˈɡreɪsfəli]
at least they wore practically nothing and moved about the stage very gracefully

[waɪl] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][piˈænoʊ] .
while some one was playing the piano .
尽管 一些 一 曾是 玩耍 这 钢琴 。

至少她们几乎没穿什么衣服，在有人弹钢琴的时候，优雅地在舞台上走动。

[ðə; ði] ['feɪməs] [dɑ:n'sɜ:z] [wʌz; wəz][,oʊvər'hɜ:rd] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt][æz; əz][fa:r][æz; əz][fɪ:; jɪ][kʊd; kəd] [si:]
The famous danseuse was overheard remarking that as far as she could see
这 著名的 舞者 曾是 无意中听到 评论 那 作为 远的 作为 她 可以 看
[ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv]['eksɪkju:tɪd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [dæns] [ɪn][ðə; ði] ['bæθru:m] [tu:; tə]
they might just as well have executed that kind of dance in the bathroom to
他们 可能 只是 作为 出色地 有 执行 那 种类 的 舞蹈 在 这 浴室 到
[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:t] - ['wɔ:tər][tæp] ;
the noise of a hot - water tap ;
这 噪音 的 一个 热的 - 水 轻敲 ;

有人听到这位著名舞蹈家评论说，在她看来，他们完全可以在浴室里伴着热水龙头的声音跳那种舞蹈；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][pʊt] [daʊn] [tu:; tə] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒeləsi] .
but that was put down to professional jealousy .
但 那 曾是 放 向下 到 专业的 妒忌 .
但这被归咎于职业上的嫉妒。

[ðə; ði] ['ri:əl] ['ɑ:rtɪsts] [went] [θru:] [ðer; ðər][pɑ:rts] [pər'fʌŋktrəli] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][flɜ:rt][wɪð; wɪθ]
The real artists went through their parts perfunctorily and tried to flirt with
这 真实的 艺术家 去 通过 他们的 部分 敷衍地 和 尝试 到 调情 和
[ðə; ði][sə'saɪəti] ['leɪdɪz] ;
the society ladies ;
这 社会 女士们 ;

真正的艺术家们敷衍了事地完成自己的角色，并试图与上流社会的女士们调情；

['oʊnli] [ðeɪ] [br'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frat(ə)nd] [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði][sə'saɪəti] ['leɪdɪz] [went] [soʊ][fa:r] .
only they became a little frightened because the society ladies went so far .
仅有的 他们 成为 一个 小的 害怕 因为 这 社会 女士们 去 所以 远的 .
只是她们有点害怕，因为这些上流社会的女士们做得太过分了。

[dʒʌst][æz; əz] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə][wɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] ,
Just as every one was beginning to warm to the work ,
只是 作为 每一个 一 曾是 开始 到 温暖的 到 这 工作 ,
正当大家开始逐渐熟悉工作的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæd; həd] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][kɔ:l][fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['hoʊlɪ]
and the author had received his first call for saying something wholly
和 这 作者 有 已收到 他的 第一的 称呼 为了 说 某物 完全
[dɪs'greɪsfl] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['θɪnli] [veɪld] [aɪ'dentəti] [hu:m] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [gest] ,
disgraceful about a thinly veiled identity whom everybody guessed ,
可耻 关于 一个 薄薄的 含蓄 身份 谁 大家 猜对了 ,
于是，这位作者第一次接到电话，原因是他发表了一些极其不雅的言论，涉及一个身份隐晦、人人都猜得到的人。

- ['prɑ:fəsi] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] .
Salvi's prophecy came to pass .
- 预言 来了 到 经过 .

萨尔维的预言应验了。

[ðə; ði] ['gæðərd] [greɪ] [klaʊdz] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ʌnɪ'kwɪvək(ə)l] ['ɑ:rdər] ;
The gathered grey clouds came down with unequivocal ardour ;
这 聚集 灰色的 云 来了 向下 和 明确的 热情 ;
聚集的灰色云层带着毫不掩饰的热情倾泻而下；

[noʊ] [laɪt] [ʌnmɪ'thɑ:dɪkl] ['fʌʊz-z] [wɪt] [maɪt] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] ['trɪkl] [θru:] [ðə; ði] [tent]
no light unmethodical showers which might be trusted to trickle through the tent
不 光 不循规蹈矩的 淋浴 哪个 可能 是 可信 到 涓涓细流 通过 这 帐篷
[ʌnəb'tru:sɪvli] ,
unobtrusively ,
不引人注目地 ,
没有那种轻柔无声、可以悄无声息地渗过帐篷的阵雨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'hɜ:rið] ['ɑ:bstɪnəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [soʊk] .

but the unhurried obstinacy of a thorough soak .
但 这 不慌不忙 固执 的 一个 彻底 浸泡 .

但彻底浸泡后那种不慌不忙的固执却令人难以忍受。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [dʒi:n] [rʌʃt] ['mædli][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ] [rʌgz] [ænd; ənd]

It was in vain that Jean rushed madly to and fro with rugs and
它 曾是 在 徒劳 那 让 匆忙 疯狂地 到 和 弗 和 地毯 和

['wɔ:tərpru:f] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [θɪn] ['ru:fɪŋ] .

waterproofs to cover the thin roofing .
防水 到 覆盖 这 薄的 屋顶 .

让·费力地拿着地毯和防水布来回奔跑，试图遮盖单薄的屋顶，但这一切都是徒劳的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [floʊ'bɜ:r] [ɪk'spɒstə'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d] .

It was in vain that Flaubert expostulated and implored .
它 曾是 在 徒劳 那 福楼拜 所宣称的 和 恳求 .

福楼拜的劝说和恳求都无济于事。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['desəleɪtɪd] , ['evri] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [tʃɑ:rmɪd] [ænd; ənd] [dr'laɪtɪd] ;

Every one was desolated , every one had been charmed and delighted ;
每一个 一 曾是 荒凉的 , 每一个 一 有 到过 迷住了 和 高兴极了 ;

每个人都感到沮丧，每个人都曾感到快乐和着迷；

[bʌt; bət] ['kʊdn̩t] [ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [steɪ] [ænd; ənd] [rɪsk] [ə; eɪ] ['wetɪŋ] .

but couldn't under any circumstances stay and risk a wetting .
但 不能 在下面 任何 情况 停留 和 风险 一个 润湿 .

但无论如何都不能留下来冒着被尿湿的风险。

[floʊ'bɜ:r] [stʊd] [dɪs'kɑ:nsələtli] [ɪn][hɪz; ɪz][grænd] [nu:] [hɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['heɪstɪli]

Flaubert stood disconsolately in his grand new hall and the crowd of his hastily
福楼拜 站立 沮丧地 在 他的 盛大 新的 大厅 和 这 人群 的 他的 草草

[dɪ'pɑ:tɪŋ] [gests] [swei] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

departing guests swayed all around him .
离开 客人 摇摆 全部 大约 他 .

福楼拜沮丧地站在他宏伟的新大厅里，匆匆离去的宾客们在他周围摇晃着。

[ðeɪ] [pæst] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'li:vɪd] [sə'leɪɪtɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɔ:rn] [ɪ'nʌf] .

They passed away with the relieved celerity of those who have borne enough .
他们 通过了 离开 和 这 松了口气 速度 的 那些 WHO 有 出生 足够的 .

他们带着如释重负的轻松姿态离世，仿佛已经承受了一切。

[ðer; ðər] [pər'fʌŋktəri] [θɪn] [θæŋks] ['hɑ:rdli] ['læstɪd] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Their perfunctory thin thanks hardly lasted till they reached the door .
他们的 敷衍了事 薄的 谢谢 几乎 持续 直到 他们 达到 这 门 .

他们敷衍的道谢还没等他们走到门口就结束了。

[ðə; ði]['fəɪb(ə)l][hæd; həd] ['endɪd] .

The fable had ended .
这 寓言 有 结束 .

寓言故事结束了。

[ðə; ði] [pʊr] [frɑ:g][hæd; həd] [pʌft] [hɪz; ɪz] ['b:ŋgɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɑʊdəst] .

The poor frog had puffed his longest and his loudest .
这 贫穷的 青蛙 有 膨胀的 他的 最长 和 他的 最响亮 .

可怜的青蛙已经吐出了最长、最响亮的一口气。

[naʊ] [hi; hi][hæd; həd][bɜ:rst] , [ænd; ənd]['noʊbə:di][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt][hæd; həd] [mɪ'steɪkən]

Now he had burst , and nobody for a single moment had mistaken
现在 他 有 爆裂 , 和 无人 为了 一个 单身的 片刻 有 错误

[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:ks] !

him for the ox !
他 为了 这 牛 !

现在他爆发了，没有人会把他误认为是牛！

[dʒi:n][wʌz; wəz] ['ɑ:nɪstli] [dɪ'strest] [fɔ:r; fər] ['lu:ɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['mædəm] - ,
Jean was honestly distressed for Louis , and as for Madame Torialli ,
让 曾是 诚实地 苦恼 为了 路易斯 , 和 作为 为了 夫人 - ,
让真心为路易感到难过, 至于托里亚利夫人,

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [end][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [greɪv] [ænd; ənd] [sɪmpə'tetɪk] [aɪz] ,
she remained there to the very end with such grave and sympathetic eyes ,
她 剩余 那里 到 这 非常 结尾 和 这样的 严重 和 交感神经 眼睛 ,
她一直待在那里, 直到最后一刻, 眼神中充满了严肃和同情。

[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [dʒi:n] [fi:l] ['ɔ:lmoʊst] [mɔ:r] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
as to make Jean feel almost more sorry for her
作为 到 制作 让 感觉 几乎 更多的 对不起 为了 她
甚至让珍对她更加同情。

[ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [flou'bz:r] .
than for Flaubert .
比 为了 福楼拜 :
比福楼拜更甚。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [laɪk] [æ; ən]['eɪndʒl][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ðer; ðər]
He thought that she looked more than ever like an angel as she stood there
他 想法 那 她 看起来 更多的 比 曾经 喜欢 一个 天使 作为 她 站立 那里
[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['dru:pɪŋ] ['flaʊərz] [ðæt] [lʊkt] [soʊ] ['kjʊriəsli] [laɪk] [dʌvz; doʊvz] ;
among the drooping flowers that looked so curiously like doves ;
之中 这 下垂 花朵 那 看起来 所以 奇怪的是 喜欢 鸽子 ;
他觉得她站在那里, 周围是垂头丧气的花朵, 看起来很像鸽子, 她比以往任何时候都更像一个天使;

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ]['eɪndʒl] — [laɪk] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] ,
and he did not think that the angel — like the flowers ,
和 他 做过 不是 思考 那 这 天使 — 喜欢 这 花朵 ,
他并不认为天使——就像花朵一样,

[pər'hæps] — [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [tu:;] [b:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn]['pærɪs] .
perhaps — had been rather too long a time in Paris .
也许 — 有 到过 相当 也 长的 一个 时间 在 巴黎 :
或许——在巴黎待的时间确实太长了。

['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪvi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ə; eɪ]
A
一个
一个

['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][dʒi:n] .
WONDERFUL thing had happened to Jean .
精彩的 事物 有 发生 到 让 :
珍妮身上发生了一件美好的事。

[,^ɑ:bri'eɪl,,^æb-][hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Gabrielle had smiled at him .
加布里埃尔 有 微笑 在 他 :
加布里埃尔对他笑了笑。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [səˈri:n] [ænd; ənd] [ˈsi:krət] , [hæd; həd] [fɔːr; fər] [wʌn] [swɪft] [ˈmoʊmənt] [met] [hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ]
Her eyes , serene and secret , had for one swift moment met his with
她 眼睛 , 安详 和 秘密 , 有 为了 一 迅速 片刻 遇见 他的 和
[ˈsʌd(ə)n] [ˈtendərnəs] .
sudden tenderness .
突然 压痛 .

她那双宁静而神秘的眼睛，在那一瞬间，突然流露出温柔的目光与他对视。

[aɪ ˈti:] [meɪd] [dʒi:n] , [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [tuː; tə] [ru:] [ˈlɑ:ləʊ] , [ˈɔ:lmoʊst] [tu:] [ˈhæpi] [tuː; tə] [bri:ð] .
It made Jean , on his way home to Rue Lalo , almost too happy to breathe .
它 制成 让 , 在 他的 方式 家 到 后悔 拉洛 , 几乎 也 快乐的 到 呼吸 .
回家的让·拉洛街上，高兴得几乎喘不过气来。

[ðə; ði] [meɪ] [naɪt] [swept] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌrɪŋ] [ˈmædʒɪk] ,
The May night swept his blood with hurrying magic ,
这 可能 夜晚 扫荡 他的 血 和 匆忙 魔法 ,
五月的夜晚，一股迅疾的魔力席卷了他的血液。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [θred] [ʌv; əv] [ˈɡoʊldən] [ˈmelədi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] .
and in his heart a tiny thread of golden melody was born .
和 在 他的 心 一个 微小的 线 的 金的 旋律 曾是 出生 .
他的心中诞生了一首金色的旋律。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [ˈpæris] [əˈwoʊk] ; [rɪtʃ] , [ɪkˈspensɪv] , [ˈpæʃənət] [ˈpæris] , [ænd; ənd]
It was the hour when Paris awoke ; rich , expensive , passionate Paris , and
它 曾是 这 小时 什么时候 巴黎 醒来 ; 富有的 , 昂贵的 , 热情的 巴黎 , 和
[lɔ:ntʃt] [ɪtˈself] [ˈɪntu:] [swɪft] ,
launched itself into swift ,
发射 本身 进入 迅速 ,
那是巴黎苏醒的时刻；富裕、昂贵、充满激情的巴黎，迅速地开始了.....

[ˈtaɪərləs] [ˈmoʊtəz] , [ˈreɪsɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [θru:] [ðə; ði] [ˈtrænjənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt]
tireless motors , racing to and fro through the transient
不知疲倦 电机 , 赛车 到 和 弗 通过 这 瞬态
[ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
pleasure of the night .
乐趣 的 这 夜晚 .
不知疲倦的引擎，在转瞬即逝的夜色中来回穿梭。

[ðə; ði] [tʃæmps] - [stretʃt] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [ˈswɪftli] [ˈflæʃɪŋ] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] .
The Champs Élysées stretched before him like a coil of swiftly flashing jewels .
这 冠军 - 拉伸 前 他 喜欢 一个 线圈 的 迅速地 闪烁 珠宝 .
香榭丽舍大街在他面前展开，宛如一圈闪闪发光的宝石。

[ˈfaɪər] [ænd; ənd] [spi:d] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪ] [ˈfæk(ə)lti] [ʌv; əv] [ˈi:zi] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈfleɪmɪd] [ɪts] [ˈmesɪdʒ] [hoʊm]
Fire and speed , and the gay faculty of easy living , flamed its message home
火 和 速度 , 和 这 同性恋 学院 的 简单的 活的 , 火焰 它是 信息 家
[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
to the world .
到 这 世界 .
火焰与速度，以及同性恋者轻松自在的生活方式，将它的信息传递给了全世界。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɡreɪt] [stri:m] [ðæt] [ˈmædəm] - [brɪˈlɔ:ŋd] — [brɪˈlɔ:ŋd] , [ðæt] [ɪz] ,
It was to this great stream that Madame Torialli belonged — belonged , that is ,
它 曾是 到 这 伟大的 溪流 那 夫人 - 属于 — 属于 , 那 是 ,
[baɪ] [bɜ:rθ] , [baɪ] [pəˈziʃ(ə)n] ,
by birth , by position ,
经过 出生 , 经过 位置 ,
托里亚利夫人就属于这条大河——也就是说，她因出身和地位而属于这条大河。

[bəɪ] [sək'ses] ；[bʌt; bət]
by success ; but
经过 成功 ； 但

通过成功；但是

[dʒi:n][noʊ][lɔ:ŋgər]
Jean no longer
让 不 更长

珍不再

[bi'li:vd] [ðæt] [ʃi: ʃi] [ʃerd] [ɪts] [laɪf] ；[ðə; ði] [geɪ] [wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'fer] .
believed that she shared its life ; the gay world was such a small affair .
相信 那 她 共享 它是 生活 ； 这 同性恋 世界 曾是 这样的 一个 小的 事务 ；

她认为自己也过着这样的生活；同性恋圈子其实很小。

[ðə; ði]['mju:zɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [sæŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔ:ri] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
The music in his brain sang a different story to him .
这 音乐 在 他的 脑 唱 一个 不同的 故事 到 他 ；

他脑海中的音乐却向他讲述了一个不同的故事。

[^ʌ:bri'el,,^æb-][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] [hɑ:rt] , [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [sɔ:ft] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Gabrielle was a child at heart , she was like the soft unfolding of the
加布里埃尔 曾是 一个 孩子 在 心 , 她 曾是 喜欢 这 柔软的 展开 的 这

[sprɪŋ] .
spring .
春天 ；

加布里埃尔内心像个孩子，她就像春天温柔地舒展着身体。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:n][ə; eɪ] [naɪt] [fʊl] [ʌv; əv][stɑ:rz] .
It was easy to think of her on a night full of stars .
它 曾是 简单的 到 思考 的 她 在 一个 夜晚 满的 的 明星 ；

在繁星点点的夜晚，很容易想起她。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['pærɪs][kʊd; kəd][nɑ:t] [kaʊnt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
He knew that Paris could not count for her any more than for him .
他 知道 那 巴黎 可以 不是 数数 为了 她 任何 更多的 比 为了 他 ；

他知道，巴黎对她来说并不比对他来说更重要。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['glɪtərɪŋ] [skri:n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][dʒɔɪ] .
It was a mere glittering screen between them and their joy .
它 曾是 一个 仅仅 闪闪发光 屏幕 之间 他们 和 他们的 喜悦 ；

他们之间，只隔着一层闪闪发光的屏幕，就足以让他们享受快乐。

[dʒi:n] [flu:] [ʌp][hɪz; ɪz] [sti:p] , [dɑ:rk] [sterz] [ɪn][ðə; ði] [ru:] ['lɑ:ləʊ] ,
Jean flew up his steep , dark stairs in the Rue Lalo ,
让 飞翔 向上 他的 陡 , 黑暗的 楼梯 在 这 后悔 拉洛 ,

让飞快地爬上了拉洛街上那陡峭昏暗的楼梯。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['mɑ:ʌəu] ['taɪdɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [θɪŋz] .
and found Margot tidying up his things .
和 成立 玛戈特 整理 向上 他的 事物 ；

他发现玛戈正在整理他的东西。

[ðə; ði][moʊst]['feɪt(ə)] [mis'teɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæŋ; kən] [meɪk] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
The most fatal mistake a woman can make , in the eyes of a young man ,
这 最多 致命的 错误 一个 女士 能 制作 , 在 这 眼睛 的 一个 年轻的 男人 ,

在年轻男子眼中，女人可能犯下的最致命的错误是

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmbɑ:di] [els] .
is to be present when he is thinking of somebody else .
是 到 是 展示 什么时候 他 是 思维 的 某人 别的 ；

就是在他想着别人的时候，出现在他身边。

[ˈmɑː^əu][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [baɪ][ˈdʒiːnz] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Margot had made it and she saw by Jean's eyes that she had made it ,
玛戈特有制成它和她锯经过牛仔裤眼睛那她有制成它 ,
玛格特成功了, 她从吉恩的眼神中看出自己成功了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈevər] [siː] [ˈeniθɪŋ] [els] .
and she did not feel as if she could ever see anything else .
和 她 做过 不是 感觉 作为 如果 她 可以 曾经 看 任何事物 别的 .
她感觉自己再也看不到其他任何东西了。

[dʒiːn] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [ˈmɑː^əu][wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] ,
Jean recognized that Margot was unhappy ,
让 认可 那 玛戈特 曾是 不开心 ,
简察觉到玛戈不开心,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈæŋɡərd] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ˌsɪmpəˈθetɪk] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]
and this angered him — he was by nature sympathetic — but there are
和 这 愤怒 他 — 他 曾是 经过 自然 交感神经 — 但 那里 是
[ˈmoʊmənts][ɪn][laɪf] [wen] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ðə; ði] [ˈsɔərəʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ber] [ə; eɪ]
moments in life when even to the sympathetic the sorrows of others bear a
时刻 在 生活 什么时候 甚至 到 这 交感神经 这 悲伤 的 其他的 熊 一个
[ɡroʊˈtesk] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] .
grotesque insignificance .
怪诞 微不足道 .
这让他很生气——他生性富有同情心——但生活中总有一些时刻, 即使是富有同情心的人也会觉得别人的悲伤微不足道。

[dʒiːn] [hoʊpt] [ðæt] [ˈmɑː^əu] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] .
Jean hoped that Margot would not tell him why she was unhappy .
让 希望 那 玛戈特 会 不是 告诉 他 为什么 她 曾是 不开心 .
让希望玛戈不要告诉他她为什么不开心。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈfræŋkli] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [ˈeniwʌn] [niːd] [biː; bi] [ʌnˈhæpi] [huː] [ˈlɪvd] [ɪn]
It seemed to him frankly incredible that anyone need be unhappy who lived in
它 似乎 到 他 坦率地说 极好的 那 任何人 需要 是 不开心 WHO 居住地 在
[ðə; ði] [seɪm] [wɜːrld][æz; əz] [ˌɡæbrɪˈelz] [smaɪl] .
the same world as Gabrielle's smile .
这 相同的 世界 作为 加布里埃尔的 微笑 .
坦白说, 在他看来, 生活在与加布里埃尔的笑容相同的世界里的人, 竟然会感到不快乐, 这简直不可思议。

[ænd; ənd][ˈmɑː^əu][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] — [stiːl] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,
And Margot had come there to tell him — still she , too ,
和 玛戈特有 来 那里 到 告诉 他 — 仍然 她 , 也 ,
玛戈特也来到这里告诉他——她自己也是这样,

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] .
for the moment saw the wisdom of putting it off .
为了 这 片刻 锯 这 智慧 的 推杆 它 离开 .
此刻, 他认为推迟此事是明智之举。

[ðer] [fel] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈmjuːzɪk] .
They fell back on her music .
他们 跌倒 后退 在 她 音乐 .

他们又开始听她的音乐了。

[dʒiːn] [θruː] [hɪmˈself]
Jean threw himself
让 扔 他自己

让投降了

[ɑːn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [ˈstuːl] [ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ˈmɑː^əu] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [fɜːrst] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen]
on the music - stool and suggested that Margot should sing first this and then
在这音乐 - 凳子 和 建议 那 玛戈特 应该 唱歌 第一的 这 和 然后
[ðæt] .
that .
那 .

他坐在音乐凳上，建议玛格特先唱这首，再唱那首。

[ˈnevər] [hæd; həd][dʒiːn][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɑːmprɪˈhensɪv] [ænd; ənd][ˈveriəb(ə)l] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈles(ə)n]
Never had Jean given her such a comprehensive and variable singing lesson
绝不 有 让 给定 她 这样的 一个 综合的 和 多变的 歌唱 课
[ɔːr] [peɪd] [les] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sæŋ] .
or paid less attention to what she sang .
或者有薪酬的较少的 注意力 到 什么 她 唱 .

Jean 从未给她上过如此全面而多变的声乐课，也从未如此忽视她唱的内容。

[æt; ət][læst][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [əˈbrʌpt] [end] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˈmjuːzɪk]
At last the music came to an abrupt end ; there was no more music
在 最后的 这 音乐 来了 到 一个 突然 结尾 ; 那里 曾是 不 更多的 音乐
[ˈmɑː^əu][kʊd; kəd] [sɪŋ] ,
Margot could sing ,
玛戈特 可以 唱歌 ,

音乐最终戛然而止；玛戈再也唱不出歌来了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪd] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]
and it appeared that there was nothing more for either of them to
和 它 出现 那 那里 曾是 没有什么 更多的 为了 任何一个 的 他们 到
[seɪ] .
say .
说 .

看来他们两人都没有什么可说的了。

[dʒiːn][lɪt][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ,
Jean lit a cigarette and sat there ,
让 点燃 一个 卷烟 和 卫星 那里 ,
珍点燃了了一支烟，坐在那里。

[ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʃ][ɪn][æn; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv] [səˈprest] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
shaking his foot to and fro in an agony of suppressed impatience .
摇晃 他的 脚 到 和 弗 在 一个 痛苦 的 被抑制 不耐烦 .
他焦躁不安地来回抖动着脚。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [ˈveri] [wel] [tɜːrn] [ˈmɑː^əu] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
He could not very well turn Margot out of his room ,
他 可以 不是 非常 出色地 转动 玛戈特 出去 的 他的 房间 ,
他总不能把玛戈赶出房间吧。

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] [meɪd] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [les] — [ðə; ði]
and yet her very presence made the music that was within him less — the
和 然而 她 非常 在场 制成 这 音乐 那 曾是 之内 他 较少的 — 这
[ˈmelədi] [siːmd] [ˈdwaɪndlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [striːm] [tʃʊkt] [baɪ][ə; eɪ][fɔːl] [ʌv; əv][sænd] .
melody seemed dwindling like a tiny stream choked by a fall of sand .
旋律 似乎 逐渐减少 喜欢 一个 微小的 溪流 窒息 经过 一个 落下 的 沙 .

然而，她的出现却让他内心的音乐变得不再那么美妙——旋律仿佛被沙砾堵住的小溪一样渐渐消逝。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɑː^əu] [spʊʊk] .
And then Margot spoke .
和 然后 玛戈特 辐 .
然后玛格特开口说话了。

“ [dʒi:n] , ” [ʃiː ʃi] [sed] [ˈveri] [ˈsimpli] , ” [ju:v] [bɪn] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði] - - [naʊ] ;
“ **Jean** , ” **she said very simply** , “ **you've been for six months at the Toriallis** ' **now** ; ”
“ 让 , ” 她 说 非常 简单地 , ” 你已经 到过 为了 六 几个月 在 这 - - 现在 ;

“珍妮,”她简单地说,“你已经在托里亚利斯家待了六个月了;

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː][ðer; ðər] ?
do you like it there ?
做 你 喜欢 它 那里 ?

你喜欢那里吗?

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] — [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ðæt] [dʒi:n] [wɪft]
“ **It was an unfortunate choice of subjects — the last thing that Jean wished**
“ 它 曾是 一个 不幸 选择 的 主题 — 这 最后的 事物 那 让 希望
[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][ˈmɑː^əu][ɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] [els] [wʌz; wəz][ðə; ði] - ;
to discuss with Margot or with anyone else was the Toriallis ;
到 讨论 和 玛戈特 或者 和 任何人 别的 曾是 这 - ;

“这是一个不幸的选题——让最不想和玛戈或任何人讨论的就是托里亚利斯;

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [fər'get] ,
one of them he wished to forget ,
— 的 他们 他 希望 到 忘记 ,

其中一人他想忘记。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈseɪkrɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [der] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
the other was too sacred for him to dare to remember .
这 其他 曾是 也 神圣 为了 他 到 敢 到 记住 .

另一个人太过神圣,他不敢去回忆。

[hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
He dropped his eyes and shrugged his shoulders .
他 掉落 他的 眼睛 和 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他垂下眼帘,耸了耸肩。

“ [jes] , [aɪ] [laɪk] [aɪ 'tiː][ðer; ðər] [wel] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Yes , I like it there well enough , ” he said .**
“ 是的 , 我 喜欢 它 那里 出色地 足够的 , ” 他 说 .

“是的,我挺喜欢那里的,”他说。

“ [aɪ 'tiː][hæz; həz] [d'rɔːbəks] — [wʌn] [ˈkænaɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈflaʊər] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [ruːt] — [ˈmjuːzɪk] . . .
“ **It has drawbacks — one cannot have the flower without the root — music . . .**
“ 它 有 缺点 — — 不能 有 这 花 没有 这 根 — 音乐 . . .

“它也有缺点——没有根就没有花——音乐.....”

“ [hiː; hi] [stɑːpt] , [ðə; ði][wɜːrdz] [tʃʊkt] [hɪm; ɪm] .
“ **He stopped , the words choked him .**
“ 他 停止 , 这 字 窒息 他 .

他停了下来,这些话让他哽咽了。

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [gæbriˈeɪlz] [vɔɪs] .
To speak of music was to hear the sound of Gabrielle's voice .
到 说话 的 音乐 曾是 到 听到 这 声音 的 加布里埃尔的 嗓音 .

谈到音乐,就仿佛听到了加布里埃尔的声音。

“ [ˈmjuːzɪk] ? ” [ˈekəʊd] [ˈmɑː^əu] , [ænd; ənd] [ˈriːəli] [ə; eɪ][ˈkændɪd]
“ **Music ? ” echoed Margot , and really a candid**
“ 音乐 ? ” 回声 玛戈特 , 和 真的 一个 坦率

“音乐?”玛格特重复道,语气坦率而真挚。

[dʒʌdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˈmɑːrgoʊz] [vɔɪs] [æz; əz] [ˌsætɪsˈfæktəri] [æz; əz] [ˈmædəm] - .
judge might have thought Margot's voice as satisfactory as Madame Torialli's .
法官 可能 有 想法 玛格特的 嗓音 作为 令人满意的 作为 夫人 - .

法官或许认为玛戈的声音和托里亚利夫人的声音一样令人满意。

[dʒi:n][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] — [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] ['mʌsnt] [tɔ:k] [laɪk] [ðɪs] [tu:; tə] ['mɑ:ˈəu] — [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]
Jean bit his lips — he knew he mustn't talk like this to Margot — he made a
让 少量 他的 嘴唇 — 他 知道 他 不得 讲话 喜欢 这 到 玛戈特 — 他 制成 一个
[greɪt] ['efərt] ,
great effort ,
伟大的 努力 ,

让咬着嘴唇——他知道自己不能这样跟玛戈说话——他努力克制自己。

[æn; ən] ['efərt] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃoʊd] .
an effort so great that it showed .
一个 努力 所以 伟大的 那 它 显示 .

付出了如此巨大的努力，成果显而易见。

“ [ˈɑ:nɪstli] , [aɪ][get] [taɪm] [ɪ'nʌf] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Honestly** , **I get time enough** , ” **he said** .
“ 诚实地 , 我 得到 时间 足够的 , ” 他 说 .

“说实话，我的时间足够了，”他说。

“ [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] ?
“ **And you ?**
“ 和 你 ?

“你呢？”

[floʊ'bɜ:r] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [ɪznt] [hi:; hi] ?
Flaubert is all right, isn't he ?
福楼拜 是 全部 正确的 , 不是 他 ?

福楼拜还不错，不是吗？

[jʊr; jər] [vɔɪs] [hæz; həz] [ɪm'pru:vɪd] ['greɪtli] .
Your voice has improved greatly .
你的 嗓音 有 改进 非常 .

你的嗓音进步很大。

['mɑ:ˈəu] [roʊz][tu:; tə][goʊ] — [ænd; ʌnd][dʒi:n] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]
“ **Margot rose to go — and Jean thought that he had succeeded in**
“ 玛戈特 玫瑰 到 去 — 和 让 想法 那 他 有 成功了 在
[ˈhɑ:dɪŋ][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] ;
hiding his relief ;
隐藏 他的 宽慰 ;

“玛戈起身要走——让心想他成功地掩饰住了自己的如释重负之情；

[stɪl] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'feɪmd] [ʌv; ʌv] [ˈbi:ɪŋ] [rɪ'li:vɪd] .
still he felt a little ashamed of being relieved .
仍然 他 毛毡 一个 小的 羞愧 的 存在 松了口气 .

但他仍然对自己如释重负感到有些羞愧。

“ [wʌŋ] [θɪŋ] [aɪ][du:][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'membər] , ['mɑ:ˈəu] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **One thing I do want you to remember, Margot** , ” **he said** ,
“ — 事物 我 做 想 你 到 记住 , 玛戈特 , ” 他 说 ,

“玛格特，有一件事我希望你记住，”他说。

[ˈhelpɪŋ] [hɜ:r; həɪ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ][ˈdʒækɪt] .
helping her on with her jacket .
帮助 她 在 和 她 夹克 .

帮她穿上外套。

“ [ˈnoʊ,bɑ:di:z, 'noʊbədi:z] [vɔɪs] [wɪl] ['evər] [mi:ɪn] [wʌt] [jɔ:rz] [dʌz] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ʌnd]
“ **Nobody's voice will ever mean what yours does to me** , **and**
“ 没有人 嗓音 将要 曾经 意思是 什么 你的 做 到 我 , 和

“任何人的声音对我来说都比不上你的声音，而且

[ɪf] [aɪ] ['evər] [kæn; kən] — [wiː; wi] [ɑːr; ər] [frendz] , [ɑːnt] [wiː; wi] ?
if I ever can — we are friends , aren't we ?
 如果 我 曾经 能 — 我们 是 朋友们 , 不是 我们 ?

如果我能做到的话——我们是朋友, 不是吗?

[hɪr] [ɑːr; ər] [jɔːr; jər] [glʌvz] — [ænd; ənd] [juːl] [kʌm] [ə'gen] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvniŋ] , [wəʊnt]
Here are your gloves — and you'll come again sometimes on Sunday evening , won't
 这里 是 你的 手套 — 和 你会 来 再次 有时 在 星期日 晚上 , 惯于
 [juː; jʊ] ?
you ?
 你 ?

这是你的手套——你以后某个星期天晚上还会再来的, 对吧?

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ʃɹ] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [hoʊm] [ə'loʊn] [ɔ:l] [raɪt] ?
Are you sure you can get home alone all right ?
 是 你 当然 你 能 得到 家 独自的 全部 正确的 ?
 你确定你能独自安全回家吗?

" [ˈmɑ:ˌæu] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] — [ʃi: ʃi][wɒz; wəz] [kwɑɪt] [ʃɹ] [ʃi: ʃi][kʊd; kəd][get] [hoʊm] [ə'loʊn] [ɔ:l] [raɪt] ;
 " Margot nodded — she was quite sure she could get home alone all right ;
 " 玛戈特 点头 — 她 曾是 相当 当然 她 可以 得到 家 独自的 全部 正确的 ;
 玛戈特点了点头——她非常确定自己可以独自安全回家;

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] [bi; bi] [ɪf] [ʃi; ʃi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə'ləʊn] .
the difficulty would be if she were not alone .
 这 困难 会 是 如果 她 是 不是 独自的 .
 如果她不是一个人，那就麻烦了。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ['æftər][hɜːr; hər] .
The door closed after her .
 这 门 关闭 后 她 .
 她身后，门关上了。

[dʒi:n] [rɪ'tʊ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] — [bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] [naʊ] — [ðə; ði] [mɪ'striəs]
Jean returned to the piano — but the joy was gone now — the mysterious
 让 返回 到 这 钢琴 — 但 这 喜悦 曾是 已消失 现在 — 这 神秘
 [æri'ædni:; ,eri'ædni:] [θred] [ʌv; əv] [gæbri'elz] [smaɪl] [hæd; həd]['broʊkən] — [ɪn'sted] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:]
Ariadne thread of Gabrielle's smile had broken — instead he could see
 阿丽亚德涅 线 的 加布里埃尔的 微笑 有 破碎的 — 反而 他 可以 看
 ['oʊnli][ðə; ði][lɪt(ə)] [klaʊd] [ɪn][mɑ:rgoʊz] [aɪz] — [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs]
only the little cloud in Margot's eyes — he could hear the break in her voice
 仅有的 这 小的 云 在 玛格特的 眼睛 — 他 可以 听到 这 休息 在 她 嗓音
 [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] ,
when she said ,
 什么时候 她 说 ,

让回到钢琴旁——但喜悦已然消失——加布里埃尔笑容中那神秘的阿里阿德涅之线断裂了——取而代之的是玛戈眼中的一丝阴霾——他能听出她说话时声音的哽咽，

“ [oʊ] , [dʒi:n] !
 “ Oh , Jean !
 “ 哦 , 让 !

“哦，珍！ ”

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [soʊ] [ˈdɪfrəntli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
" She used to say that so differently when he was ill and she was
" 她 用过的 到 说 那 所以 不同 什么时候 他 曾是 患病的 和 她 曾是
 [ˈnɜːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
nursing him .
护理 他 .

“以前他生病时，她照顾他，那时她说这话可不一样。”

[hi:; hi] [flʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmju:zɪk] - [stu:l] [ænd; ənd] [rʌft] [ˌdaʊnˈsterz] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [sterz]
He flung over the music - stool and rushed downstairs — they were long stairs
他 扔 超过 这 音乐 - 凳子 和 匆忙 楼下 — 他们 是 长的 楼梯
[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:t] [ˈmɑ:ˈəu] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] .
and he caught Margot up before she had reached the bottom .
和 他 捕捉 玛戈特 向上 前 她 有 达到 这 底部 .

他一把扔过音乐凳，冲下楼去——楼梯很长，他在玛戈特到达楼下之前就追上了她。

[hi:; hi] [si:zd] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [raʊnd] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər]
He seized her hands and turned her round so that he could see her
他 查获 她 双手 和 转向 她 圆形的 所以 那 他 可以 看 她
[feɪs] .
face .
脸 .

他抓住她的双手，把她转过来，好让他能看到她的脸。

[ˈmɑ:ˈəu] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] .
Margot was crying .
玛戈特 曾是 哭泣 .

玛格特哭了。

[hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] [ænd; ənd][self] - [rɪˈproʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɜ:r; hər]
He made an exclamation of regret and self - reproach and dragged her
他 制成 一个 感叹 的 后悔 和 自己 - 责备 和 拖拽 她
[ʌpˈsterz] [əˈɡen] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
upstairs again without a word .
楼上 再次 没有 一个 单词 .

他懊悔地叫了一声，自责不已，一言不发地又把她拖上了楼。

[ˈmɑ:ˈəu] [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪd] [ˈfeɪntli] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈfɑ:ləʊd] .
Margot expostulated faintly — but she followed .
玛戈特 所宣称的 淡淡的 — 但 她 随后 .

玛戈特轻声抗议道——但她还是跟着做了。

“ [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][wʌn] [ˈɑ:rmtʃer] [ænd; ənd] [ˈsi:tɪŋ] [hɪmˈself]
“ **Now , ” he said , drawing her into his one armchair and seating himself**
“ 现在 , ” 他 说 , 绘画 她 进入 他的 — 扶手椅 和 座位 他自己
[bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] .
beside her .
旁 她 .

“现在,”他说着，把她拉进他唯一的扶手椅里，自己也坐在她旁边。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] — [aɪ] [noʊ] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [bi:st] — [bʌt; bət][aɪˈti:][kɑ:nt][bi:; bi] [helpt] [naʊ] — [aɪ]
“ **What is it — I know I've been a beast — but it can't be helped now — I**
“ 什么 是 它 — 我 知道 我已经 到过 一个 兽 — 但 它 不能 是 帮助 现在 — 我
[wəʊnt][bi:; bi] [ˈeni] [mɔ:r] .
won't be any more .
惯于 是 任何 更多的 .

“到底是怎么回事——我知道我以前很残暴——但现在没办法了——我不会再那样了。”

[tel] [emˈi:], [ˈmɑ:ˈəu] . “
Tell me , Margot . ”
告诉 我 , 玛戈特 . ”

告诉我，玛格特。

“ [ɪf] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ju:l] [bi:; bi][soʊ][ˈæŋɡri] , [dʒi:n] , ” [ˈwɪspəd] [ˈmɑ:ˈəu] .
“ **If I tell you you'll be so angry , Jean , ” whispered Margot .**
“ 如果 我 告诉 你 你会 是 所以 生气的 , 让 , ” 低声说道 玛戈特 .

“如果我告诉你，你会非常生气的，珍妮,”玛戈低声说道。

“ [wel] , [aɪm][ˈæŋɡri] [naʊ] , ” [sed] [dʒi:n] ; “ [aɪm][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][maɪ'self] — [aɪ][kɑ:nt][bi:; bi][ˈæŋɡri:ʒ] —
“ **Well , I'm angry now , ” said Jean ; “ I'm angry with myself — I can't be angrier —**
出色地 , 我是 生气的 现在 , ” 说 让 ; “ 我是 生气的 和 我 — 我 不能 是 更愤怒 —
[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ? ”
what have you done ? ”
什么 有 你 完毕 ? ”

“唉, 我现在很生气,”让说道; “我生自己的气——我再也气不打一处来了——你都做了些什么? ”
“ [aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [em 'i:] , ” [sed] [ˈmɑ:ˈæu] , [ˈwaɪpɪŋ] [ə'wei] [hɜ:r; həɹ] [terz] .
“ **It isn't me , ” said Margot , wiping away her tears .**
它 不是 我 , ” 说 玛戈特 , 擦拭 离开 她 眼泪 .
“不是我,”玛戈特一边擦着眼泪一边说。

“ [its] [dʒʌst][ˈpæris] , [aɪ] [sə'pouz] — [its] [dʒʌst] ['evriθɪŋ] — [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] , [dʒi:n] .
“ **It's just Paris , I suppose — it's just everything — but I can't help it , Jean .**
它是 只是 巴黎 , 我 认为 — 它是 只是 一切 — 但 我 不能 帮助 它 , 让 .
“我想, 这就是巴黎吧——这就是一切——但我没办法, 让。”

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] - .
I don't like the Toriallis .
我 不 喜欢 这 - .
我不喜欢托里亚利斯。

“ [dʒi:n] [fraund] ; [hi:; hi] [dru:] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜ:rðər] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] .
“ **Jean frowned ; he drew a little further away from her .**
让 皱眉 ; 他 画 一个 小的 更远 离开 从 她 .
让皱了皱眉, 他稍稍拉开了与她的距离。

“ [sə'pouz] [wi:; wi] [li:v] [ðem; ðəm] [aʊt] ? ” [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .
“ **Suppose we leave them out ? ” he suggested .**
认为 我们 离开 他们 出去 ? ” 他 建议 .
“如果我们把它们排除在外呢? ”他建议道。

“ [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , ” [sed] [ˈmɑ:ˈæu] ; “ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] ,
“ **I would if I could , ” said Margot ; “ but you see ,**
我 会 如果 我 可以 , ” 说 玛戈特 ; “ 但 你 看 ,
“如果可以的话, 我当然愿意,”玛戈特说; “但是你看,

[dʒi:n] — [ʃi:; ʃi] [dʌz] [du:][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ] [floʊ'bɜ:r] . “
Jean — she does do the accounts with Flaubert . ”
让 — 她 做 做 这 账户 和 福楼拜 . ”
珍——她确实和福楼拜一起做账。”

“ [du:][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ] [floʊ'bɜ:r] !
“ **Do the accounts with Flaubert !**
做 这 账户 和 福楼拜 !
“和福楼拜一起做账吧! ”

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] ['mædəm] ?
Do you mean Madame ?
做 你 意思是 夫人 ?
您是指夫人吗?

“ [dʒi:n][rouz][tu:; tə][hɜz; ɪz] [fi:t] .
“ **Jean rose to his feet .**
让 玫瑰 到 他的 脚 .
让站了起来。

“ [jʊə(r)] [mæd] , [maɪ] [dɪr] , ” [hi:; hi] [sed] ['brʌskli] .
“ **You're mad , my dear , ” he said brusquely .**
你是 疯狂的 , 我的 亲爱的 , ” 他 说 粗暴地 .
“你疯了, 亲爱的,”他生硬地说。

“ [ˈmædəm] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪznəs] — [wʌt] [əˈkaʊnts] [duː]
“ **Madame has nothing whatever to do with the business — what accounts do**
“ 夫人 有 没有什么 任何 到 做 和 这 商业 — 什么 账户 做
[juː; jʊ] [miːn] ? “
you mean ? “
你 意思是 ? “

“夫人与公司业务没有任何关系——你指的是哪些账户？”

“ [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [soʊ] , “ [sed] [ˈmɑː^əu] ; “ [ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl] , [ɪts] [ðə; ði] - - [ˈbɪznəs] ,
“ **They all say so , “ said Margot ; “ and after all , it's the Toriallis ' business ,**
“ 他们 全部 说 所以 , “ 说 玛戈特 ; “ 和 后 全部 , 它是 这 - - 商业 ,
“他们都这么说,”玛戈特说;“毕竟,这是托里亚利斯家的事。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] [ˈsʌmwer] !
they must come in somewhere !
他们 必须 来 在 某处 !
它们总得从某个地方进来吧!

“ [dʒiːn] [swɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
“ **Jean swore at the business .**
“ 让 发誓 在 这 商业 .
吉恩对着店里破口大骂。

“ [ðeɪ] [dəunt] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ **They don't , “ he added ,**
“ 他们 不 , “ 他 额外 ,
“他们不,”他补充道。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈmɑː^əu] [siːmd] [tuː; tə][ˈfænsi] [ðæt] [ˈswerɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [klɪrd] [ʌp][ðə; ði]
and as Margot seemed to fancy that swearing had not yet cleared up the
和 作为 玛戈特 似乎 到 想要 那 咒骂 有 不是 然而 已清除 向上 这
[ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
situation .
情况 .

而玛格特似乎认为,咒骂并没有解决问题。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [əˈkaʊnt] ?
“ **But what's wrong with your account ?**
“ 但 是什么 错误的 和 你的 帐户 ?
“但是你的账户出了什么问题？”

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] .
“ **he added .**
“ 他 额外 .
他补充道。

“ [fləʊˈbɜːr] [ˈpraːmɪst] [em ˈiː][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈnɑːmɪn(ə)l][sʌm; səm] . “
“ **Flaubert promised me to charge you merely a nominal sum . “**
“ 福楼拜 承诺 我 到 收费 你 仅仅 一个 名义上的 和 . “
“福楼拜向我承诺,只会象征性地收取你一笔费用。”

“ [ɪts] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈlesnz; ˈlesənz] , [dʒiːn] , “ [sed] [ˈmɑː^əu] .
“ **It's four hundred francs for a dozen lessons , Jean , “ said Margot .**
“ 它是 四 百 法郎 为了 一个 打 课程 , 让 , “ 说 玛戈特 .
“让,十二节课四百法郎,”玛戈说。

[dʒiːn] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] .
Jean started as if he had been stung .
让 开始 作为 如果 他 有 到过 被蜇了 .
让·吉恩吓得像被蛰了一样。

“ [ju:v] [ri:d] [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [rɔ:ŋ] !
“ **You've read the figures wrong !**
“ 你已经 读 这 数据 错误的 !

“你把数字看错了! ”

“ [hi:; hi] [ə'sɜ:rtɪd] .
“ **he asserted** .
“ 他 断言 .

他断言道。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; həʀ][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
She showed him the figures , but she kept her hand over the rest of
她 显示 他 这 数据 , 但 她 保留 她 手 超过 这 休息 的
[mə'sjɜ:r] [floʊ'bɜ:z] [ˈletər] .
Monsieur Flaubert's letter .
先生 福楼拜的 信 .

她把数字给他看，但她的手仍然捂着福楼拜先生信的其余部分。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mis'teɪk] , “ [dʒi:n] [ˈɜ:dʒd] .
“ **There's some mistake , “ Jean urged** .
“ 有 一些 错误 , “ 让 敦促 .

“肯定哪里出错了，”吉恩催促道。

“ [noʊ] — “ [sed] [ˈmɑ:ˌəu] .
“ **No — “ said Margot** .
“ 不 — “ 说 玛戈特 .

“不——”玛格特说。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈtɪmɪdli] : “ [ɪts] [nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ə; eɪ][gɜ:rl][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teɪk]
Then she said timidly : “ It's not the kind of thing a girl can make a mistake
然后 她 说 胆怯地 : “ 它是 不是 这 种类 的 事物 一个 女孩 能 制作 一个 错误
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

然后她怯生生地说：“这不是女孩子会犯错的事情。”

[dʒi:n] .
Jean .
让 .

让。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
I wish it was .
我 希望 它 曾是 .

我希望如此。

“ [dʒi:n] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həʀ] [ˈkwɪkli] .
“ **Jean looked at her quickly** .
“ 让 看起来 在 她 迅速地 .

珍迅速地看了她一眼。

“ [ju:; jʊ] [rɪ'membəʀ] [mə'sjɜ:r] [ˈpi:kəʊ] ?
“ **You remember Monsieur Picot ?**
“ 你 记住 先生 小花边 ?

你还记得皮科先生吗？

“ [ˈmɑ:ˌəu] [went] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ləʊ] [ˈvɔɪs] .
“ **Margot went on in a very low voice** .
“ 玛戈特 去 在 在 一个 非常 低的 嗓音 .

玛戈特压低声音继续说道。

“ [mə'sjɜːr] [floʊ'bɜːr] [ɔ̃fɛːz] [tuː; tə] [ti:tʃ] [em 'iː] — [ɪn] [ðæt] [wei] , [dʒiːn] — [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Monsieur Flaubert offers to teach me — in that way , Jean — instead of the**
“ 先生 福楼拜 优惠 到 教 我 — 在 那 方式 , 让 — 反而 的 这
[ˈmʌni] , [aɪ] [miːn] !
money , I mean !
钱 , 我 意思是 !

“福楼拜先生提出要教我——让——我的意思是，用这种方式，而不是用钱！”

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [peɪ] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] [peɪ] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [daʊn] — [bʌt; bət]
If I can't pay — and of course I can't pay four hundred francs down — but
如果 我 不能 支付 — 和 的 课程 我 不能 支付 四 百 法郎 向下 — 但
[dəʊnt] [lək] [laɪk] [ðæt] ,
don't look like that ,
不 看 喜欢 那 ,
如果我付不起——当然我不可能先付四百法郎——但别摆出那副样子，

[dʒiːn] !
Jean !
让 !
珍妮!

“ [dʒiːn] , [haʊ'evər] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lək] [laɪk] [ðæt] — [hɪz; ɪz][wʌn] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz]
“ **Jean , however , continued to look like that — his one overwhelming desire was**
“ 让 , 然而 , 持续 到 看 喜欢 那 — 他的 — 压倒 欲望 曾是
[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [θɪk] ,
to have the thick ,
到 有 这 厚的 ,
然而，让·皮埃尔却一直保持着那副模样——他最大的愿望就是拥有浓密的头发，

[pɪŋk] [nek] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [ˈluːɪs] [floʊ'bɜːr] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .
pink neck of Monsieur Louis Flaubert between his fingers .
粉色的 脖子 的 先生 路易斯 福楼拜 之间 他的 手指 .
路易·福楼拜先生粉嫩的脖颈在他的指间若隐若现。

[hiː; hi][noʊ][ɔːŋgər] [ri'zentɪd] [ˈmɑːrgoʊz] [ˈtrʌb(ə)] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He no longer resented Margot's trouble ; for the moment it was his own ,
他 不 更长 怨恨 玛格特的 麻烦 ; 为了 这 片刻 它 曾是 他的 自己的 ,
他不再怨恨玛戈的困境；此刻，那是他自己的困境。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌʌbri'eɪ,,^æb-] — [ɔːl][hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːmræd]
he had forgotten Gabrielle — all he remembered was his little comrade
他 有 被遗忘的 加布里埃尔 — 全部 他 记得 曾是 他的 小的 同志
[ˈfeɪsɪŋ] [ˈpæɪs] ,
facing Paris ,
面向 巴黎 ,

他已经忘记了加布里埃尔——他只记得他那位面对巴黎的小伙伴。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn'trepɪd] [aɪz] — [aɪ 'tiː] [meɪd] [aɪ 'tiː][noʊ] [les] [ˈwʌndərf(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [aɪ 'tiː][ɪn]
with her intrepid eyes — it made it no less wonderful that she faced it in
和 她 强悍 眼睛 — 它 制成 它 不 较少的 精彩的 那 她 面对 它 在
[ɡreɪt] [pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - ,
great part for the sake of Madame Selba ,
伟大的 部分 为了 这 清酒 的 夫人 - ,

她那双勇敢的眼睛——尽管她很大程度上是为了塞尔巴夫人而面对这一切，但这丝毫不会减损她的伟大。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrændɪ] [ˈbɑːt(ə)][brɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ;
with the brandy bottle behind her ;
和 这 白兰地 瓶子 在后面 她 ;
她身后放着白兰地酒瓶；

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪɡjər] [ˈmenəst] [ænd; ənd] [ˈaʊtreɪdʒd] [baɪ] [məˈsjɜːr] [floʊˈbɜːr] [wʌz; wəz]
and to see that little figure menaced and outraged by Monsieur Flaubert was
和 到 看 那 小的 数字 受威胁 和 义愤填膺 经过 先生 福楼拜 曾是
[mɔːr] [ðæn; ðən][dʒiːn] [felt] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [ber] .
more than Jean felt called upon to bear .
更多的 比 让 毛毡 称为 之上 到 熊 .

看到那个小小的身影受到福楼拜先生的威胁和凌辱，让·基顿感到自己无法承受。

[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] [ðæt] [ˈfaːləʊd] [ˈmɑː^əu] [brˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [θriː] [θɪŋz] — [ænd; ənd][ðə; ði]
In the explosion that followed Margot became conscious of three things — and the
在 这 爆炸 那 随后 玛戈特 成为 有意识的 的 三 事物 — 和 这
[fɜːrst][wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [ɡʊd] ,
first was wholly good ,
第一的 曾是 完全 好的 ,

在随后的爆炸中，玛格特意识到了三件事——第一件完全是好事，

[brˈkəz, brˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [ˈoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [dʒiːn] [stɪl] [kæəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
because it showed her how much Jean still cared for her ; and the
因为 它 显示 她 如何 很多 让 仍然 关心 为了 她 ; 和 这
[ˈsekənd] [wʌz; wəz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] ,
second was magnificent ,
第二 曾是 壮丽 ,

因为它让她感受到琼依然有多么关心她；而第二个故事更是精彩绝伦。

[brˈkəz, brˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [pruːvd] [dʒiːn][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [fɪː; fɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd]
because it proved Jean to be what she knew he was — a knight and
因为 它 已证实 让 到 是 什么 她 知道 他 曾是 — 一个 骑士 和
[ˈhɪroʊ] ;
hero ;
英雄 ;

因为这证明了让·皮埃尔正如她所知的那样——是一位骑士和英雄；

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][kənˈsoʊlətɔːrɪ,kənˈsaːlətɔːrɪ] ,
but the third was not quite so consolatory ,
但 这 第三 曾是 不是 相当 所以 安慰 ,
但第三个结果却没那么令人欣慰。

[brˈkəz, brˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈmɑː^əu] [ðæt] [ɪn] [ˈdʒiːnz] [aɪz] [ðə; ði] - [hæd; həd][noʊ] [fɔːlt]
because it occurred to Margot that in Jean's eyes the Toriallis had no fault
因为 它 发生 到 玛戈特 那 在 牛仔裤 眼睛 这 - 有 不 过错
[æt; ət][ɔːl] — [əˈpærəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əˈvendʒd] [tuː] .
at all — apparently they were to be avenged too .
在 全部 — 显然 他们 是 到 是 复仇 也 .

因为玛戈突然意识到，在让的眼里，托里亚利一家根本没有任何过错——显然他们也要受到报复。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [dʒiːn] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [floʊˈbɜːr] [hæd; həd] [diˈsiːvd] [ðem; ðəm] .
It was obvious that Jean considered that Flaubert had deceived them .
它 曾是 明显的 那 让 经过考虑的 那 福楼拜 有 受骗 他们 .
很明显，让认为福楼拜欺骗了他们。

[pərˈtɪkjələrli] [ˈmædəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðɪs] - [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈluːɪs] [wʊd] [biː; bi]
Particularly Madame , of course — this lâcheté on the part of Louis would be
特别 夫人 , 的 课程 — 这 - 在 这 部分 的 路易斯 会 是
[ɪnˈkredəb(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] !
incredible to her !
极好的 到 她 !
当然，尤其是夫人——路易的这种轻率行为对她来说简直难以置信！

“ [jes] — [aɪ][ˈɔːlsəʊ] [θɪŋk] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɑː^əu] , “ [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪnˈkredəb(ə)][tuː; tə]
“ **Yes — I also think , ” murmured Margot , “ that this would be incredible to**
“ 是的 — 我 还 思考 , ” 低声说道 玛戈特 , ” 那 这 会 是 极好的 到
[ˈmædəm] . ”
Madame . ”
夫人 : ”

“是的——我也觉得,”玛戈低声说,“这对夫人来说简直难以置信。”

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ! ” [sed] [dʒiːn] ; “ [ɔːl][iːv(ə)] [wʊd] [biː; bi][ɪnˈkredəb(ə)][tuː; tə][hɜːr; hər] !
“ **But of course ! ” said Jean ; “ all evil would be incredible to her !**
“ 但 的 课程 ! ” 说 让 ; ” 全部 邪恶的 会 是 极好的 到 她 !
“当然啦!”琼说道,“所有邪恶对她来说都是不可思议的! ”

“ [ˈmɑː^əu] [sed] [ˈnʌθɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [dʒiːn] [nuː] [həʊ] [oʊld] [ˈmædəm] - [wʌz; wəz] .
“ **Margot said nothing — she wondered if Jean knew how old Madame Torialli was .**
“ 玛戈特 说 没有什么 — 她 想知道 如果 让 知道 如何 老的 夫人 - 曾是 .

玛戈什么也没说——她想知道让是否知道托里亚利夫人多大了。

[dʒiːn][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈveri] [prəˈtektɪv] ;
Jean was very kind and very protective ;
让 曾是 非常 种类 和 非常 保护的 ;
Jean非常善良,也很有保护欲;

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ˈmɑː^əu] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈeni]
on the way home he explained to Margot that if there were to be any
在 这 方式 家 他 解释 到 玛戈特 那 如果 那里 是 到 是 任何
[ˈsɪriəs] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][hiː; hi] [wʊd] [get][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [əˈsɪstəns] ;
serious difficulty about the four hundred francs he would get his uncle's assistance ;
严肃的 困难 关于 这 四 百 法郎 他 会 得到 他的 叔叔的 协助 ;

在回家的路上,他向玛戈解释说,如果那四百法郎有什么严重困难,他会向叔叔寻求帮助;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [kənˈsɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈfæməli] — [ðə; ði]
it was an affair of honour and concerned his whole family — the
它 曾是 一个 事务 的 荣誉 和 担心的 他的 所有的 家庭 — 这
- [wʊd] [prəˈtekt] [ˈmɑː^əu] .
D'Ucelles would protect Margot .
- 会 保护 玛戈特 .

这是关乎家族荣誉的大事,牵涉到他的整个家族——杜塞尔家族会保护玛戈。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [ðɪs] [mʌd] , ” [dʒiːn] [əˈsɜːrtɪd] .
“ **It is I who have driven you into this mud , ” Jean asserted .**
“ 它 是 我 WHO 有 驱动 你 进入 这 泥 , ” 让 断言 .
“是我把你逼到这步田地的,”吉恩断言道。

“ [rɪˈlaɪ] [ɑːn][em ˈiː][tuː; tə] [ˈreskjuː] [juː; jʊ][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] !
“ **Rely on me to rescue you from it !**
“ 依靠 在 我 到 救援 你 从 它 !
“相信我,我会把你从困境中解救出来! ”

“ [ˈmɑː^əu] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [felt] [ˈveri] [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] .
“ **Margot should have felt very much relieved .**
“ 玛戈特 应该 有 毛毡 非常 很多 松了口气 .
玛格特应该感到非常欣慰才对。

[ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] ,
The whole affair was taken out of her hands ,
这 所有的 事务 曾是 已采取 出去 的 她 双手 ,
整件事都超出了她的掌控。

[dʒiːn][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
Jean was not in the least angry with her ;
让 曾是 不是 在 这 至少 生气的 和 她 ;
琼丝毫没有生她的气;

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwʌndərfəli] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ] [floʊˈbɜ:r] — [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪnˈfɔ:rmɪd]
he had been wonderfully angry with Flaubert — and he informed
他 有 到过 太棒了 生气的 和 福楼拜 — 和 他 知情的
他曾对福楼拜非常生气——而且他告诉了

[hɜ:r; hər]
her
她
她

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] , [wɪð; wɪθ] [ˌrezərˈveɪən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə] [ˈmædəm] .
that he was going to speak , with reservations , of course , to Madame .
那 他 曾是 去 到 说话 , 和 预订 , 的 课程 , 到 夫人 .
他打算和夫人谈谈，当然，他会有所保留。

[pərˈhæps] [ˈmɑ:ˌəu] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [rɪˈli:vɪd] — [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈpreɪ(ə)n]
Perhaps Margot was very much relieved — that at any rate was the impression
也许 玛戈特 曾是 非常 很多 松了口气 — 那 在 任何 速度 曾是 这 印象
[wɪtʃ] [dʒi:n] [ˈkærid] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
which Jean carried away with him .
哪个 让 携带 离开 和 他 .
或许玛戈特松了一口气——至少让·玛戈特是这么认为的。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈvi:]
CHAPTER XXV
章 25
第二十五章

[em]
M
M
M

[ɑ:ˈdɑ:mi] - [hæd; həd][wʌns][ˈtoʊld][dʒi:n] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][ˈevər] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]
ADAME Torialli had once told Jean that if he ever wanted a private talk with
亚当 - 有 一次 讲述 让 那 如果 他 曾经 通缉 一个 私人的 讲话 和
[hɜ:r; hər][hi:; hi] [mʌt] [send][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][meɪd] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
her he might send his name up to her maid early in the morning ,
她 他 可能 发送 他的 姓名 向上 到 她 女佣 早期的 在 这 早晨 ,
托里亚利夫人曾告诉让，如果他想和她单独谈话，可以一大早就派人把他的名字告诉她的女仆。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] .
and she would see him in the dressing - room .
和 她 会 看 他 在 这 敷料 - 房间 .
她会在更衣室里见到他。

[ʃi:; ʃi][ˈɔ:f(ə)n] [rɪˈsi:vɪd] [ˈvɪzɪtər] [ðer; ðər] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ðoʊz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [wɪtʃ] ,
She often received visitors there while she was putting those finishing touches which ,
她 经常 已收到 访客 那里 尽管 她 曾是 推杆 那些 精加工 触摸 哪个 ,
她经常在做最后润色工作时接待访客，

[brˈsaɪdɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [lʊk] [ten] [ˈjɪrɪz] [ˈjʌŋɡər] [ðæən; ðən][hɜ:r; hər][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
besides making her look ten years younger than her age and the most
除了 制作 她 看 十 年 年轻 比 她 年龄 和 这 最多
[ˈdeɪndʒərəs] [ˈwʊmən] [ɪn][ˈpærɪs] ,
dangerous woman in Paris ,
危险的 女士 在 巴黎 ,
除了让她看起来比实际年龄年轻十岁，以及成为巴黎最危险的女人之外，

[slɪpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɪntəvjʊ:z] [ðəm'selvz] [ænd; ʌnd] [wɜ:r; wər] [æpt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['rɔ:ɪst]
slipped into the interviews themselves and were apt to make the rawest
滑倒了 进入 这 访谈 他们自己 和 是 易于 到 制作 这 最原始的
[mə'tɪriəlz] [tʃeɪndʒ] ['swɪftli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [moʊst] [mɪ'rækjələs] [rɪ'zʌlts] .
materials change swiftly into the most miraculous results .
材料 改变 迅速地 进入 这 最多 神奇 结果 .

他们悄悄地融入采访中，并且能够迅速地将最原始的素材转化为最神奇的结果。

[dʒi:n] ['hɑ:rdli] [nu:] [waɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnvi'teɪ](ə)n] [brɪ'fɔ:r] ;
Jean hardly knew why he had not taken advantage of the invitation before ;
让 几乎 知道 为什么 他 有 不是 已采取 优势 的 这 邀请 前 ;
[dʒi:n] ['hɑ:rdli] [nu:] [waɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnvi'teɪ](ə)n] [brɪ'fɔ:r] ;
让·几乎不明白自己之前为什么没有接受邀请；

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['ri:ələɪz] [ðæt] [wʌt] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['revərəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
he did not realize that what held him back was the reverence of a great
他 做过 不是 意识到 那 什么 握住 他 后退 曾是 这 尊敬 的 一个 伟大的
[pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nəʊ] [ri:tʃt] [ɪts] [mæt'ʊrəti] [ænd; ʌnd] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
passion which had now reached its maturity and was unconsciously afraid of
热情 哪个 有 现在 达到 它是 到期 和 曾是 不知不觉 害怕的 的
[ɪts] [oʊn] [streŋθ] .
its own strength .
它是自己的 力量 .

他没有意识到，阻碍他的是对一种伟大激情的敬畏，这种激情如今已经成熟，并且无意识地害怕自身的力量。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ru:m] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ'ti:]
He had not gone to her room because he had known how much it
他 有 不是 已消失 到 她 房间 因为 他 有 已知 如何 很多 它
[wʊd] [mi:n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
would mean to him .
会 意思是 到 他 .

他没有去她的房间，因为他知道这对他的意义有多么重大。

[ɪ:v(ə)n] [nəʊ] [hi:; hi] ['treɪblɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [sent] [ʌp] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Even now he trembled as he sent up his name ,
甚至 现在 他 颤抖 作为 他 发送 向上 他的 姓名 ,

即使现在，他提交自己的名字时仍然颤抖不已。

[ænd; ʌnd] [ɔ:lməʊst] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [meɪd] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [rɪ'fju:z(ə)l] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ]
and almost hoped that the maid would bring him down a refusal ; but she
和 几乎 希望 那 这 女佣 会 带来 他 向下 一个 拒绝 ; 但 她
[dɪd] [nɑ:t] .
did not .
做过 不是 .

她几乎希望女仆能让他得到拒绝；但她没有。

[ˈmædəm] [wʊd] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] .
Madame would receive him .
夫人 会 收到 他 .

夫人会接见他。

[dʒi:n] ['fɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər] ['blaɪndli] [tu:; tə] [ə; eɪ] [nu:] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['oʊvər] [ðə; ði] ['nɔɪzləs]
Jean followed her blindly to a new quarter of the house over the noiseless
让 随后 她 盲目地 到 一个 新的 四分之一 的 这 房子 超过 这 无声
[ˈkɑ:rpəts] ,
carpets ,
地毯 ,

简盲目地跟着她，踩着无声的地毯，来到了房子的另一个区域。

[ænd; ənd] [θru:] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsidʒiz] [wɪt] [si:md] [fɒl] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [er] , [ðə; ði]
and through passages which seemed full of light and air , the
和 通过 段落 哪个 似乎 满的 的 光 和 空气 , 这
[diˈskri:tɪst] [ˈkʌlərz] ,
discreetest colours ,
最谨慎 颜色 ,

穿过仿佛充满光线和空气的通道，映照出最柔和的色彩，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [su:ˈpɜ:rfluəs] [θɪŋz] .
and an absence of superfluous things .
和 一个 缺席 的 多余 事物 .
并且没有任何多余的东西。

[dʒi:n] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [rʌn] [ˌdaʊnˈsterz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd]
Jean felt that he would have turned and run downstairs if he had had
让 毛毡 那 他 会 有 转向 和 跑步 楼下 如果 他 有 有
[tu:; tə] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [hɪmˈself] ;
to knock at the door himself ;
到 敲 在 这 门 他自己 ;
让·基恩觉得，如果让他自己去敲门，他肯定会转身跑下楼。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪd] [nɑ:kt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
but the maid knocked for him .
但 这 女佣 敲门 为了 他 .
但女佣敲门迎接他。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [məˈdæmz] “ [ɑ:nˈtreɪ] [dɒŋk] !
And when he heard Madame's “ Entrez donc !
和 什么时候 他 听到 夫人的 “ 恩特雷兹 唐克 !
当他听到夫人说“Entrez donc!

” [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [əˈgen] .
” his courage came back to him again .
” 他的 勇气 来了 后退 到 他 再次 .
他的勇气又回来了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌɡæbriˈelz] [tʃɑ:rm] [ðæt] [noʊ] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈevər] [ʌnˈju:ʒuəl] [wɪð; wɪθ]
It was a part of Gabrielle's charm that no situation was ever unusual with
它 曾是 一个 部分 的 加布里埃尔的 魅力 那 不 情况 曾是 曾经 异常 和
[hɜ:r; həɾ] ,
her ,
她 ,
加布里埃尔的魅力之一就在于，对她来说，任何情况都显得习以为常。

[ænd; ənd] [wen] [dʒi:n] [faʊnd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [ˈsi:tɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [brˈsaɪd] [hɜ:r; həɾ]
and when Jean found himself a moment later seated in a chair beside her
和 什么时候 让 成立 他自己 一个 片刻 之后 坐着 在 一个 椅子 旁 她
[ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
dressing - table he felt as if he had been there all his life ,
敷料 - 桌子 他 毛毡 作为 如果 他 有 到过 那里 全部 他的 生活 ,
片刻之后，当让发现自己坐在梳妆台旁的椅子上时，他感觉自己好像一直都在那里一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [moʊst] [ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and as if it were the most natural thing in the world .
和 作为 如果 它 是 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 .
仿佛这是世界上最自然不过的事情。

[,^ʌɑ:briˈel,,^æb-][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] [gri:n] [ʃiˈfɑ:n] [peɪnˈwɑ:r; penˈwɑ:r; ˈpeɪn,wɑ:r; ˈpenwɑ:r] ,
Gabrielle was dressed in a soft green chiffon peignoir ,
加布里埃尔 曾是 穿着 在 一个 柔软的 绿色的 薄纱 睡袍 ,
[wið; wiθ] [peɪl] [blu:] [fərˈget] - [em ˈi:] - [nɑ:t] [imˈbrɔɪdəriz] .
with pale blue forget - me - not embroideries .
和 苍白 蓝色的 忘记 - 我 - 不是 刺绣 .
加布里埃尔身穿一件浅绿色雪纺睡袍，上面绣着浅蓝色勿忘我图案。

[hɜ:ɹ; hær][meɪd][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpaɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hær] [her] ([æn; ən]
Her maid had just finished piling up the golden masses of her hair (an
她 女佣 有 只是 完成的 桩 向上 这 金的 群众 的 她 头发 (一个
[əˈstaʊndɪŋ] [ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sti:l] [hɜ:ɹ; hær] [oʊn]) ,
astounding quantity of which was still her own) ,
惊人 数量 的 哪个 曾是 仍然 她 自己的) ,
她的女仆刚刚把她那一头金色的头发（其中惊人的一部分还是她自己的头发）堆成一摞，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈferɪdɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [beɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
and she was seated in the shaded light of a big bay window ,
和 她 曾是 坐着 在 这 阴影 光 的 一个 大的 湾 窗户 ,
她坐在大凸窗的阴凉光线下，

[ˈdelɪkətli] [[məˈnɪpjuleɪtɪŋ]] [ˈveriəs] [smɔ:l][bɑ:ksɪz][ænd; ənd] [ˈbɒtlz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hær] ,
delicately manipulating various small boxes and bottles in front of her ,
轻柔地 操纵 各种各样的 小的 盒子 和 瓶子 在 正面 的 她 ,
她小心翼翼地摆弄着面前的各种小盒子和瓶子，

[ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ɑ:pəˈreɪ(ə)n][ðə; ði] [ˈmæstərli] [laɪt] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] .
and carrying into the operation the masterly light handling of an artist .
和 携带 进入 这 手术 这 精湛 光 处理 的 一个 艺术家 .
并将艺术家般的精湛光线处理技巧运用到操作中。

[hɜ:ɹ; hær] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈkri:mi] [pɪŋk] ,
Her room was painted a rich creamy pink ,
她 房间 曾是 绘 一个 富有的 奶油状 粉色的 ,
她的房间被漆成了浓郁的奶油粉色。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [i:ðər] [ˈmʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜ:rl] [ɔ:r][ʌv; əv] [sʌtʃ] [məˈtɪriəl] [æz; əz]
and everything in it was either mother - of - pearl or of such material as
和 一切 在 它 曾是 任何一个 母亲 - 的 - 珍珠 或者 的 这样的 材料 作为
[ɪɡˈzæktli] [mætʃt] [,aɪ ˈti:] .
exactly matched it .
确切地 匹配 它 .
里面的所有东西要么是珍珠母，要么是与珍珠母材质完全相同的材料。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntu:] [məˈdæmz] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm][wʌz; wəz] [ʃʌt] , [bʌt; bət] [əˈnʌðər] [dɔ:r] [stʊd]
The door opening into Madame's bedroom was shut , but another door stood
这 门 开幕 进入 夫人的 卧室 曾是 关闭 , 但 其他 门 站立
[ˈoʊpən]
open
打开

通往夫人卧室的门关着，但另一扇门却敞开着。
[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [fɔ:r] [ˈmɑ:rb(ə)] [steps] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [bæθ] , [ˈveri] [di:p] [ænd; ənd] [waɪd] ,
leading down four marble steps into a spacious bath , very deep and wide ,
领导 向下 四 大理石 步骤 进入 一个 宽敞 洗澡 , 非常 深的 和 宽的 ,
沿着四级大理石台阶往下走，就进入了一个宽敞的浴缸，浴缸很深也很宽。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ru:m] [ænd; ənd] [laɪnd] [wið; wiθ][oʊld] [dʌtʃ] [taɪlz] .
taking up the entire room and lined with old dutch tiles .
采取 向上 这 全部的 房间 和 衬里 和 老的 荷兰语 瓷砖 .
占据了整个房间，内衬是古老的荷兰瓷砖。

[^ʌɑːbriˈel,^ʌæb-] [geɪv] [dʒiːn][hɜːr; həɹ] [left] [hænd] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [θɪn] [brʌʃ]
Gabrielle gave Jean her left hand while she continued to use a long thin brush
加布里埃尔 给予 让 她 左边 手 尽管 她 持续 到 使用 一个 长的 薄的 刷子
[ɪn][hɜːr; həɹ] [raɪt] .
in her right .
在 她 正确的 ；

加布里埃尔把左手递给让，自己则继续用右手拿着一支细长的画笔。

“ [soʊ] [juːv] [kʌm] [æt; ət][læst] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ” [tuː; tə] [siː] [lɛm 'iː] — [ɑː] , [haʊ] [ˈveɪnli] ,
“ **So you've come at last , ” she said , “ to see me — ah , how vainly ,**
” 所以 你已经 来 在 最后的 , ” 她 说 , ” 到 看 我 — 啊 , 如何 徒劳地 ,
“所以你终于来了,”她说,“来看我——啊, 多么徒劳啊。”

[maɪ] [dɪr] [dʒiːn] — [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃiːt] [oʊld] [taɪm] !
my dear Jean — trying to cheat old time !
我的 亲爱的 让 — 尝试 到 欺骗 老的 时间 !
我亲爱的琼——想欺骗时间啊！

[aɪ][dəʊnt] [der] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ,
I don't dare look at you ,
我 不 敢 看 在 你 ,
我不敢看你。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˈterəbli] [wel] [juːθ] [əˈpɪrɪz] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
for I know how terribly well youth appears early in the morning ,
为了 我 知道 如何 可怕 出色地 青年 出现 早期的 在 这 早晨 ,
因为我知道清晨的青春是多么美好，

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][waːnt][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmaɪndɪd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn][kæn; kən]
and I don't at this moment want to be reminded how little one can
和 我 不 在 这 片刻 想 到 是 提醒 如何 小的 一 能
[ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ɪts] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [bluːm] !
manage to replace its beautiful bloom !
管理 到 代替 它是 美丽的 盛开 !
此刻，我不想再想起一朵多么娇小的花朵，它的美丽却难以被取代！

[ɔːl] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l][pɒts][ænd; ənd][pænz] [help] ,
All these little pots and pans help ,
全部 这些 小的 锅 和 平底锅 帮助 ,
这些小锅小碗都很有用。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [juːl] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt]
but when you are thirty - five you'll know what it feels like to remember that
但 什么时候 你 是 三十 - 五 你会 知道 什么 它 感觉 喜欢 到 记住 那
[juː; jʊ] [kɑːnt] [fɔːr; fər] [wʌn][ˈmoʊmənt] [get] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] [ðɛm; ðəm] !
you can't for one moment get on without them !
你 不能 为了 一 片刻 得到 在 没有 他们 !
但当你到了三十五岁，你就会明白那种感觉：你一刻也不能没有他们！

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [pæŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
And even then you won't know the dreadful pang a woman has when she
和 甚至 然后 你 惯于 知道 这 可怕 疼痛 一个 女士 有 什么时候 她
[dɪsˈkʌvəz] [ə; eɪ] [nuː] [ˈrɪŋk(ə)l] [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] [peɪnt] [brʌʃ] .
discovers a new wrinkle and has to fall back on a paint brush .
发现 一个 新的 皱纹 和 有 到 落下 后退 在 一个 画 刷子 .
即使到了那时，你也不会知道女人发现脸上多了一条皱纹，不得不拿起画笔时，那种可怕的痛苦。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] , [pʊr] , [ˈdredf(ə)l] [oʊld] [θɪŋ] ,
When she doesn't , poor , dreadful old thing ,
什么时候 她 不 , 贫穷的 , 可怕 老的 事物 ,
当她不这样做的时候，可怜的、可怕的老家伙，

[ˈeni] [bɔːŋgə] [der] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hə] [smaɪl] ！
any longer dare to trust to the use of her smile ！
任何 更长 敢 到 相信 到 这 使用 的 她 微笑 ！

再也不敢相信她的笑容了！

” [ˌ^ɑːbriˈel,,^æb-] [glɑːnst] [ˈoʊvər][hɜːr; hə] [ˈʃoʊldər] [æt; ət][dʒiːn][æz; əz][ʃiː; ji] [spoʊk] ,
” **Gabrielle glanced over her shoulder at Jean as she spoke ,**
” 加布里埃尔 瞥了一眼 超过 她 肩膀 在 让 作为 她 辐 ,

加布里埃尔说话时回头看了让一眼，

[ænd; ænd] [ɪf] [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hə] [smaɪl] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈniːdləsli]
and if she did not trust to the use of her smile she was needlessly
和 如果 她 做过 不是 相信 到 这 使用 的 她 微笑 她 曾是 不必要的

[ˈskeptɪk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hə] [ˈpaʊəz] ;
sceptical of her powers ;
怀疑论者 的 她 权力 ；

如果她不相信自己的笑容，那么她就是对自己的能力抱有不必要的怀疑；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][dʒiːn] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈhoʊli] [səˈkʌmd] [tuː; tə]
for if there had been anything in Jean which had not wholly succumbed to
为了 如果 那里 有 到过 任何事物 在 让 哪个 有 不是 完全 屈服了 到

[hɜːr; hə][aɪ ˈtiː] [səˈkʌmd] [tuː; tə][hɜːr; hə] [ðen] .
her it succumbed to her then .
她 它 屈服了 到 她 然后 .

如果说珍妮身上还有什么没有完全被她征服的，那么在那时，它也被她征服了。

[ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [ˈwʊmən] [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv] [oʊnd] [tuː; tə] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] , [fɔːr; fər][^ɑːbriˈel,,^æb-] [lʊkt]
A stupid woman would only have owned to thirty years , for Gabrielle looked
一个 愚蠢的 女士 会 仅有的 有 拥有 到 三十 年 , 为了 加布里埃尔 看起来

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] ;
very little more ;
非常 小的 更多的 ；

愚蠢的女人只会承认自己只有三十岁，因为加布里埃尔看起来也差不多这么大；

[bʌt; bət][^ɑːbriˈel,,^æb-] [nuː] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] - [kəˈrɪr] [ɪn][ˈpæɪɪs][rɪˈkwaɪərd] [taɪm] ,
but Gabrielle knew that to have made Torialli's career in Paris required time ,
但 加布里埃尔 知道 那 到 有 制成 - 职业 在 巴黎 必需的 时间 ,

但加布里埃尔知道，托里亚利要在巴黎取得成功需要时间。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈwaɪzər][tuː; tə] [əˈlaʊ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
so that it would be wiser to allow for it .
所以 那 它 会 是 更明智 到 允许 为了 它 .

所以最好还是允许这种情况发生。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
It was
它 曾是

那是

[ˈveri] [waɪz] , [fɔːr; fər][dʒiːn] [ˈpɜːrfɪktli] [bɪˈliːvd] [hɜːr; hə] ; [ænd; ænd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈfɔːrti] - [θɪɪ] .
very wise , for Jean perfectly believed her ; and she was forty - three .
非常 明智的 , 为了 让 完美 相信 她 ; 和 她 曾是 四十 - 三 .

她非常明智，因为琼完全相信她；而她当时已经四十三岁了。

” [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [ˈmædəm] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] .
” **As if you needed to talk like that , Madame , ” he said in a low voice .**
” 作为 如果 你 需要 到 讲话 喜欢 那 , 夫人 , ” 他 说 在 一个 低的 嗓音 .

“好像您非得那样说话似的，夫人，”他低声说道。

” [wʌn] [ˈnevər] [θɪŋks] [ʌv; əv] [juːθ] [ɔːr][ʌv; əv][eɪdʒ] [wen] [wʌn][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
” **One never thinks of youth or of age when one is with you ,**
” 一 绝不 思考 的 青年 或者 的 年龄 什么时候 一 是 和 你 ,

“和你在一起时，人们不会想到青春或年龄。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ˈiːðər] ；[wʌn] [θɪŋks] [ˈoʊnli][ʌv; əv] — [juː; jʊ] . ”
for you have all that is most beautiful in either ; one thinks only of — you . ”
为了 你 有 全部 那 是 最多 美丽的 在 任何一个 ； 一 思考 仅有的 的 — 你 . ”
因为你兼具两者中最美好的特质；人们只会想到你。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] [ðæt] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [spiːtʃ] ， ” [sed] [ˌʌːbriˈel,,^æb-] [ˈlæfɪŋ] [ˈkwaɪətli] ，
“ **As a reward for that sweet little speech ,** ” **said Gabrielle laughing quietly ,**
” 作为 一个 报酬 为了 那 甜的 小的 演讲 ， ” 说 加布里埃尔 笑 悄悄 ，
“作为对你那番动人演讲的奖励，”加布里埃尔轻声笑着说。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmæɪnkjʊr] [maɪ][hændz] .
“ **I shall ask you to manicure my hands .**
” 我 将 问 你 到 美甲 我的 双手 ；
“我要你帮我修指甲。”

[aɪ] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðoʊz] [ˈklevər] [mjuːˈzɪjənz] [hændz][ʌv; əv] [jɔːrɪz] [kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ]
I know well enough that those clever musician's hands of yours can do anything
我 知道 出色地 足够的 那 那些 聪明的 音乐家的 双手 的 你的 能 做 任何事物
[ðeɪ] [ɑːr; ər][pʊt][tuː; tə] .
they are put to .
他们 是 放 到 ；
我深知你那双灵巧的音乐家之手，能胜任任何事。

[hɪr] [ɑːr; ər][maɪn] ， [ðen] ； [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] ！
Here are mine , then ; make of them what you can !
这里 是 矿 ， 然后 ； 制作 的 他们 什么 你 能 ！
以下是我的想法；你们可以随意发挥！

“ [ænd; ənd][ˌʌːbriˈel,,^æb-] [slɪpt] [bəʊθ][hɜːr; hər] [ˈdeɪnti] ， [slɪm] ， [ˈlɪt(ə)l][hændz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ，
“ **And Gabrielle slipped both her dainty , slim , little hands into his ,**
” 和 加布里埃尔 滑倒了 两个都 她 纤巧 ， 苗条的 ， 小的 双手 进入 他的 ，
“然后，加布里埃尔将她那纤细苗条的小手轻轻地放在了他的手中，

[waɪl] [hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] .
while he held his breath and wondered .
尽管 他 握住 他的 气息 和 想知道 ；
他屏住呼吸，心中疑惑不解。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrɪŋles] [ænd; ənd][sɔːft][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] ， [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɑːmz][ænd; ənd] [ˈfɪŋɡər] -
They were ringless and soft as a child's , and the palms and finger -
他们 是 无环 和 柔软的 作为 一个 孩子的 ， 和 这 棕榈树 和 手指 -
[tɪps][wɜːr; wər][pɪŋk][æz; əz] [siː] - [ˈfelz] .
tips were pink as sea - shells .
尖端 是 粉色的 作为 海 - 贝壳 ；
它们没有戒指，像孩子一样柔软，手掌和指尖像贝壳一样粉红。

[ðer; ðər] [tʌtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌŋ] [laɪk][ˈfaɪər] .
Their touch made his blood run like fire .
他们的 触碰 制成 他的 血 跑步 喜欢 火 ；
他们的触碰让他热血沸腾。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [θɪŋz] ， ” [sed] [ˌʌːbriˈel,,^æb-] [ˈlaɪtli] .
“ **Here are the things ,** ” **said Gabrielle lightly .**
” 这里 是 这 事物 ， ” 说 加布里埃尔 轻轻 ；
“东西都在这里，”加布里埃尔轻松地说。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ， [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [dʒiːn] [dɜːd] [nɔːt] [miːt] [hɜːr; hər] [aɪz] ，
She was smiling a little , she saw that Jean dared not meet her eyes ,
她 曾是 微笑 一个 小的 ， 她 锯 那 让 敢于 不是 见面 她 眼睛 ；
她微微一笑，看出让不敢与她对视。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][felt][hɪm; ɪm][ˈtremb(ə)l] .

and she felt him tremble .
和 她 毛毡 他 颤抖 .

她感觉到他在颤抖。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hændz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][truː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]

She had given him her hands , it was true , but she had
她 有 给定 他 她 双手 , 它 曾是 真的 , 但 她 有
[səˈrendərd] [ˈnʌθɪŋ] ;
surrendered nothing ;
投降 没有什么 ;

她确实把手交给了他，但她什么也没有放弃；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ,

she was apt to give a great deal ,
她 曾是 易于 到 给 一个 伟大的 交易 ,

她乐于付出很多。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [səˈrendər] — [ðə; ði] [səˈrendərɪŋ] [ɪnˈveriəbli] [keɪm]

but she had never been known to surrender — the surrendering invariably came
但 她 有 绝不 到过 已知 到 投降 — 这 投降 总是 来了

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] .

from the person to whom she gave .
从 这 人 到 谁 她 给予 .

但她从未向任何人屈服过——屈服总是来自接受她馈赠的那个人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv] [səkˈses] [ɪn] [ˈpæʃ(ə)n] .

This is the secret of success in passion .
这 是 这 秘密 的 成功 在 热情 .

这就是激情带来的成功的秘诀。

[dʒiːn][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ˈmɑːˈæu] ;

Jean had forgotten the existence of Margot ;
让 有 被遗忘的 这 存在 的 玛戈特 ;

让·已经忘记了玛戈的存在；

[ɔːl][ðə; ði][maɪnd][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] [ɪf] [hiː; hi]

all the mind he had at present and all his strength were needed if he
全部 这 头脑 他 有 在 展示 和 全部 他的 力量 是 需要 如果 他

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] .

was to keep his head .
曾是 到 保持 他的 头 .

他现在必须使出浑身解数和全力，才能保持冷静。

[ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ˌɡæbrɪˈelz] [ˈmænɪkjʊr]

Meanwhile he took up Gabrielle's manicure
同时 他 采取 向上 加布里埃尔的 美甲

与此同时，他开始给加布里埃尔做美甲。

[θɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [dʒɑːb][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,

things , and if he did not make a clumsy job of it ,
事物 , 和 如果 他 做过 不是 制作 一个 笨拙 工作 的 它 ,

事情，如果他没有把事情搞砸的话，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmædəm] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [əˈl(j)uːd] ,

it was entirely due to the fact to which Madame had already alluded ,
它 曾是 完全 到期的 到 这 事实 到 哪个 夫人 有 已经 暗示 ,

这完全是由于夫人之前已经提到的那个原因造成的。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡreɪt] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

that he had great skill in the use of his hands .
那 他 有 伟大的 技能 在 这 使用 的 他的 双手 .

他手艺精湛。

[sti:l] , [ˌ^ɑ:bri'el,^æb-][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] ['betər] [hɜ:r'self] .
Still , Gabrielle could have done it better herself .
仍然 , 加布里埃尔 可以 有 完毕 它 更好的 她自己 .

不过, 加布里埃尔自己本可以做得更好。

[ˌ^ɑ:bri'el,^æb-][let][ə; ei] ['saɪləns] [kʌm] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
Gabrielle let a silence come between them .
加布里埃尔 让 一个 沉默 来 之间 他们 .

加布里埃尔让沉默在他们之间蔓延开来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t][let][aɪ 'ti:][læst] ['veri] [lɔ:ŋ] .
but she saw that she must not let it last very long .
但 她 锯 那 她 必须 不是 让 它 最后的 非常 长的 .

但她意识到不能让这种情况持续太久。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['kʌlər] [raɪz][ɪn]['dʒi:nz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ɪnəs(ə)nt] , [ˌʌn'trʌblɪd] [aɪz] .
She watched the colour rise in Jean's face with her innocent , untroubled eyes .
她 观看 这 颜色 上升 在 牛仔裤 脸 和 她 清白的 , 平静无波 眼睛 .

她用那双天真无邪的眼睛看着吉恩脸上的红晕。

“ [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] ['oʊnli][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ,
“ **I wish I could believe that you came here only to see me .**
” 我 希望 我 可以 相信 那 你 来了 这里 仅有的 到 看 我 ,

“我真希望我相信你来这里只是为了见我,

” [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .
“ **she said at last .**
” 她 说 在 最后的 .

“她最后说道。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] .
“ **But I don't .**
” 但 我 不 .

但我没有。

[aɪ][ˌei 'em] [ʃɜ] [ju:; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌʌðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk]
I am sure you had some other intention , or you would have been at work
我 是 当然 你 有 一些 其他 意图 , 或者 你 会 有 到过 在 工作
[lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] .
long ago .
长的 前 .

我相信你另有打算, 否则你早就去上班了。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; ei] ['feɪθf(ə)l] ['wɜ:rk mən] [maɪ]['lɪt(ə)l][dʒi:n][ɪz] . “
You see , I know what a faithful workman my little Jean is . ”
你 看 , 我 知道 什么 一个 忠实 工人 我的 小的 让 是 . ”

你看, 我知道我的小琼是多么勤劳能干。

“ [aɪ][wɑ:nt]['oʊnli][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:rk][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
“ **I want only to see you , and if I work it is only for you .**
” 我 想 仅有的 到 看 你 , 和 如果 我 工作 它 是 仅有的 为了 你 ,

我只想见到你, 我工作也只是为了你。

” ['mʌtəd] [dʒi:n] .
“ **muttered Jean .**
” 低声说道 让 .

“珍低声说道。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] — — “
“ **And if — — ”**
” 和 如果 — — ”

“如果——”

“ [noʊ] , [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɑ:k(s)][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , ” [sed] ['mædəm] ['ku:lli] .
“ **No , that little box on the right , ” said Madame coolly .**
“ 不 , 那 小的 盒子 在 这 正确的 , ” 说 夫人 冷静地 .
“ 不 , 是右边那个小盒子 , ”夫人冷冷地说。

“ - [lʊkt] [ɔ:lɪ]['oʊvər]['pærɪs][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
“ **Torilli looked all over Paris for it .**
“ - 看起来 全部 超过 巴黎 为了 它 .
“ 托里亚利在巴黎到处寻找它。”

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [rest] .
You see , I wanted it to match the rest .
你 看 , 我 通缉 它 到 匹配 这 休息 .
你看 , 我希望它能和其他东西保持一致。
[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [mætʃ] [ɪn] ['mʌðər] - [ʌv; əv] -
You have no idea how difficult it is to get a perfect match in mother - of -
你 有 不 主意 如何 难的 它 是 到 得到 一个 完美的 匹配 在 母亲 - 的 -
[pɜ:rl] .
pearl .
珍珠 .
你根本不知道要找到完美匹配的珍珠母贝有多难。

[wel] !
Well !
出色地 !
出色地 !

[wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
what were you saying ?
什么 是 你 说 ?
你刚才说什么？

[oʊ] [jes] !
Oh yes !
哦 是的 !
哦是的！

[ju:; jʊ][wɜ:rk] ['oʊnli][fɔ:r; fər][em 'i:] — [ðæt] [ɪz] [tʃɑ:rmɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
you work only for me — that is charming of you , my dear boy .
你 工作 仅有的 为了 我 — 那 是 迷人 的 你 , 我的 亲爱的 男生 .
你只为我工作——你真是个可爱的孩子。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ju:v] [wɜ:rkɪt] [ɑ:n][ðæt] ['fɪŋgər] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] !
And now I think you've worked on that finger long enough !
和 现在 我 思考 你已经 工作 在 那 手指 长的 足够的 !
我觉得你已经在那根手指上花够时间了！

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['dʒi:niəs] [laɪk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [klaɪm] [pæst] [pər'fekʃ(ə)n] .
Not even a genius like you can climb past perfection .
不是 甚至 一个 天才 喜欢 你 能 爬 过去的 完美 .
即使像你这样的天才也无法超越完美。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][em 'i:] ? “
Then there is nothing you want to ask me ? ”
然后 那里 是 没有什么 你 想 到 问 我 ? “
那你没什么想问我的了吗？

“ [ɪf] [aɪ] [derd] , ” [sed] [dʒi:n] , ['sʌd(ə)nli] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði][hænd][hi:; hi] [held] .
“ **If I dared , ” said Jean , suddenly crushing the hand he held .**
“ 如果 我 敢于 , ” 说 让 , 突然 压碎 这 手 他 握住 .
“如果我敢的话,”让说着, 突然捏碎了他握着的那只手。

“ [noʊ] ! [dəʊnt] [spɔɪl] [jɜː; jər] [wɜːrk] ! ” [sed] ['mædəm] ['kwɪkli] .

“ **No ! don't spoil your work !** ” **said Madame quickly** .
“ 不 ！ 不 剧透 你的 工作 ！ ” 说 夫人 迅速地 .

“不行！别毁了你的心血！”夫人连忙说道。

[dʒiːn] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] .

Jean pulled himself together .
让 拉 他自己 一起 .

让·皮埃尔振作了起来。

[hiː; hi]

He
他

他

['drægd] ['mɑːrgoʊz] [neɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][held][aɪ 'tiː][ðer; ðər] .

dragged Margot's name into his mind and held it there .
拖拽 玛格特的 姓名 进入 他的 头脑 和 握住 它 那里 .

他将玛格特的名字牢牢记在心上。

“ [jes] , [jes] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [pɜːr] [gɜːrɪl][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

“ **Yes , yes ,** ” **he said ;** “ **there is something about a poor girl in trouble** .
“ 是的 , 是的 , ” 他 说 ; “ 那里 是 某物 关于 一个 贫穷的 女孩 在 麻烦 .

“是的，是的，”他说；“一个陷入困境的可怜女孩身上总有一些东西值得我们关注。”

[aɪ][waːnt][jɜː; jər] [help] , [ˌ^ɑːbri'el,^æb-] .

I want your help , Gabrielle .
我 想 你的 帮助 , 加布里埃尔 .

加布里埃尔，我需要你的帮助。

“ [ə'gen] [ʃiː; ʃɪ] [let] [hɜːr; hər] ['krɪstʃən] [neɪm] [pæs] ; [hiː; hi] ['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] ,

“ **Again she let her Christian name pass ; he hardly dared to believe it** ,
“ 再次 她 让 她 基督教 姓名 经过 ; 他 几乎 敢于 到 相信 它 ,

她再次透露了自己的教名；他几乎不敢相信。

[bʌt; bət][pər'hæps][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] .

but perhaps she had not heard .
但 也许 她 有 不是 听到 .

但或许她并没有听说。

“ [ɑː] !

“ **Ah !**
“ 啊 ！

“啊！

[aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] , “ [sed] ['mædəm] .

I am glad you came to me , “ **said Madame** .
我 是 高兴的 你 来了 到 我 , “ 说 夫人 .

“我很高兴你来找我，”夫人说道。

“ [tel] [em 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [dʒiːn] !

“ **Tell me about her , Jean !**
“ 告诉 我 关于 她 , 让 ！

“跟我说说她吧，珍！ ”

[ɪts] [nɑːt][ðə; ði] [dɪr] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][pɜːrs(ə)n] [huːz] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][ˈgroʊsər] , [ɪz][aɪ 'tiː] ?

it's not the dear funny little person who's to marry the grocer , is it ?
它是 不是 这 亲爱的 有趣的 小的 人 谁是 到 结婚 这 杂货商 , 是 它 ?

不是那个可爱又滑稽的小姑娘要嫁给杂货店老板，对吧？

[aɪ] ['ræðər] [hoʊp][aɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I rather hope it is , you know .
我 相当 希望 它 是 , 你 知道 .

我倒希望是这样。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [lʌv] [hɜ:r; həʀ][fɔ:r; fəʀ] [ˈhævɪŋ] [nə:st] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəʀ] [ɪl] . ”
I should always love her for having nursed you when you were ill . ”
我 应该 总是 爱 她 为了 拥有 护理 你 什么时候 你 是 患病的 . ”

我应该永远感激她，因为她在你生病时照顾你。
“ [jes] , [ˈmædəm] , [aɪ ˈti:] [ɪz][maɪ] [frend] — [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈmɑ: ^əu] - , ” [sed] [dʒi:n] ,
“ **Yes , Madame , it is my friend — it is Margot Selba , ” said Jean ,**
” 是的 , 夫人 , 它 是 我的 朋友 — 它 是 玛戈特 - , ” 说 让 ,
“是的，夫人，是我的朋友——是玛戈·塞尔巴，”让说道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈdɪfrəntli] [ɪn][hɜ:r; həʀ][ˈtɑ:lərənt] [ˈswɪtnəs] [ˌ^ɑ:briˈel, ^æb-] [spoʊk] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑ: ^əu]
thinking how differently in her tolerant sweetness Gabrielle spoke of little Margot
思维 如何 不同 在 她 宽容 甜味 加布里埃尔 辐 的 小的 玛戈特
[frʌm; frəm] [ˈfu:lɪʃ] [ˈmɑ:rgoʊz] [vɪnˈdɪktɪv] [ʌnˈri:zənɪŋ] [ˈbɪtərnəs] [əˈbaʊt] [ˈmædəm] !
from foolish Margot's vindictive unreasoning bitterness about Madame !
从 愚蠢 玛格特的 报复心强的 不讲道理 苦味 关于 夫人 !

想想加布里埃尔宽容温柔地谈论小玛戈，与愚蠢的玛戈对夫人怀有的记仇和无理取闹的怨恨是多么不同！
“ [ˈmɑ: ^əu] - ! ” [sed] [ˌ^ɑ:briˈel, ^æb-] [ˈsləʊli] .
“ **Margot Selba ! ” said Gabrielle slowly .**
” 玛戈特 - ! ” 说 加布里埃尔 缓慢地 .
“玛格特·塞尔巴！”加布里埃尔缓缓说道。

“ [ˈʊrli] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; həʀ] !
“ **Surely I must have seen her !**
” 一定 我 必须 有 已见 她 !
“我肯定见过她！ ”

[ˈɪznt] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] - [aɪd] [wʌn][aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [ˈlu:ɪs] - [ru:m] ?
isn't that the little brown - eyed one I discovered singing in Louis ' room ?
不是 那 这 小的 棕色的 - 眼睛 — 我 发现 歌唱 在 路易斯 - 房间 ?
那是不是我在路易房间里发现的那个唱歌的棕色眼睛的小女孩？

[jes] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] — [hɜ:r; həʀ] [aɪz] [wɜ:r; wəʀ][soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
Yes , I am sure it must be — her eyes were so frightened ,
是的 , 我 是 当然 它 必须 是 — 她 眼睛 是 所以 害怕 ,
是的，我肯定一定是——她的眼神充满了恐惧。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembəʀ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [braʊn] [aɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ʃoʊ] [ˈterəʀ] [soʊ] [ˈi:zəli] .
and I remember thinking that brown eyes always show terror so easily .
和 我 记住 思维 那 棕色的 眼睛 总是 展示 恐怖 所以 容易地 .
我记得当时我就想，棕色的眼睛总是很容易流露出恐惧。

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnevəʀ] [si:n] [blu:] [aɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] .
Now , I have never seen blue eyes frightened .
现在 , 我 有 绝不 已见 蓝色的 眼睛 害怕 .
我从未见过蓝眼睛的人感到害怕。

“ [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; həʀ] [oʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwaɪdəʀ] .
” **And Madame opened her own a little wider .**
” 和 夫人 打开 她 自己的 一个 小的 更广泛 .
“夫人又把自己的嘴张得更大了一些。”

[dʒi:n] [lʊkt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈmædəm] [hæd; həd][tu:; tə] [mu:v] [hɜ:r; həʀ][hænd][tu:; tə]
Jean looked so long at them that Madame had to move her hand to
让 看起来 所以 长的 在 他们 那 夫人 有 到 移动 她 手 到
[drɔ:] [hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
draw his attention back to his work .
画 他的 注意力 后退 到 他的 工作 .
让盯着他们看了很久，以至于夫人不得不挪动手，把他的注意力拉回到工作上来。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] ? ” [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
“ **What about this little person ?** ” **she asked** .

“ 什么 关于 这 小的 人 ？ ” 她 问 .

“那这个小家伙呢？”她问道。

“ [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɪn][moʊst][ˈterəb(ə)l] [dɪ'stres] , ” [sed] [dʒi:n] .
“ **She is in most terrible distress** , ” **said Jean** .

“ 她 是 在 最多 糟糕的 痛苦 , ” 说 让 .

“她非常痛苦,”琼说。

“ [ʃi:; ʃɪ] [wɜ:rkz] [fɔ:r; fər][hɜ:; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r'self] .
“ **She works for her mother and herself** .

“ 她 作品 为了 她 母亲 和 她自己 .

她既为她母亲工作，也为自己工作。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][help][em 'i:][ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][wʌn] ,
I want you to help me about the account ; it's a very large one ,

我 想 你 到 帮助 我 关于 这 帐户 ; 它是 一个 非常 大的 一 ,

我想请你帮我处理一下这个账户，它金额非常大。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [peɪ] [aɪ 'ti:] .
and she can't pay it .

和 她 不能 支付 它 .

她付不起。

[ʃi:z] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mʌnθs] [greɪs] ,
She's asked for a month's grace ,

她是 问 为了 一个 月份 优雅 ,

她请求给予一个月的宽限期。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['dʌznt] [get][aɪ 'ti:] [ʃi:l] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['pæris] ;
and if she doesn't get it she'll be turned out into the streets of Paris ;

和 如果 她 不 得到 它 壳 是 转向 出去 进入 这 街道 的 巴黎 ;

[ænd; ənd] , ['mædəm] ,
and , Madame ,

和 , 夫人 ,

如果她得不到，就会被赶到巴黎街头；还有，夫人，

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [floʊ'bɜ:r]
it seems to me for the lessons she has received from Flaubert

它 似乎 到 我 为了 这 课程 她 有 已收到 从 福楼拜

[ɔ:ltə'geðər] [tu:] [lɑ:rdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm] ! “
altogether too large a sum ! ”

共 也 大的 一个 和 ！ ”

在我看来，就从福楼拜那里学到的东西而言，这个价格实在太高了！

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [haʊ] [ˈterəb(ə)l] ! ” [kraɪd] [ˌ^ɑ:bri'el,^æb-] ['kwɪkli] .
“ **Oh , my dear boy , how terrible !** ” **cried Gabrielle quickly** .

“ 哦 , 我的 亲爱的 男生 , 如何 糟糕的 ！ ” 哭 加布里埃尔 迅速地 .

“哦，我亲爱的孩子，太可怕了！”加布里埃尔急忙喊道。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ɔ:l][gɜ:lz][wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] [hæv; həv][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ] ['mʌðər] !
“ **It seems to me that all girls with voices have to support a mother** !

“ 它 似乎 到 我 那 全部 女孩们 和 声音 有 到 支持 一个 母亲 ！

“在我看来，所有有发言权的女孩都必须支持母亲！”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , [ɑ:] !
I have heard , ah !

我 有 听到 , 啊 ！

我听说了，啊！

[soʊ] [ˈmeni] [sʌtʃ] [sæd][teɪlz; ˈteɪlɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [brɪˈli:v] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ！ ”
so many such sad tales , and you believe it all , of course ! ”
所以 许多 这样的 伤心 故事 , 和 你 相信 它 全部 , 的 课程 ！ ”
这么多悲惨的故事, 你当然全都信了!

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [frendz] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , ” [sed] [dʒiːn] , [ˈsɪmpli] .
“ These are my friends — I know that it is true , ” said Jean , simply .
“ 这些 是 我的 朋友们 — 我 知道 那 它 是 真的 , ” 说 让 , 简单地 .
“这些都是我的朋友——我知道这是真的,”让简单地说。

[ˌ^ɑːbriˈel,,^æb-] [ˈʃɪvəd] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] .
Gabrielle shivered a little .
加布里埃尔 瑟瑟发抖 一个 小的 .

加布里埃尔微微颤抖了一下。

“ [ɑː] ！ [haʊ] [hɑːrd][laɪf][ɪz] ！
“ Ah ! how hard life is !
“ 啊 ！ 如何 难的 生活 是 ！

“唉！生活真艰难！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] .
“ she murmured .
“ 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [æsk][gɔːd] [waɪ] ？
“ We sometimes ask God why ？
“ 我们 有时 问 上帝 为什么 ？

我们有时会问上帝为什么？

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈnevər] [ˈeni] [ˈænsər] . “
But there is never any answer . ”
但 那里 是 绝不 任何 回答 . ”

但始终没有答案。

“ [aɪ] [nuː] — [aɪ] [nuː] [ðæt] [juːd] [fiːl] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [dʒiːn] .
“ I knew — I knew that you'd feel like that , ” said Jean .
“ 我 知道 — 我 知道 那 你会 感觉 喜欢 那 , ” 说 让 .

“我知道——我知道你会这么想,”吉恩说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] ,
“ I should have come to you before ,
“ 我 应该 有 来 到 你 前 ,

我应该早点来找你的,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [fɔːr; fər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] .
there is no one like you in the world for courage and kindness .
那里 是 不 一 喜欢 你 在 这 世界 为了 勇气 和 仁慈 .

世界上没有人能像你一样拥有如此的勇气和善良。

[jʊə(r)] — [jʊə(r)] [soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˌ^ɑːbriˈel,,^æb-] ！
You're — you're so beautiful , Gabrielle ！
你是 — 你是 所以 美丽的 , 加布里埃尔 ！

你——你真漂亮, 加布里埃尔!

“ [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
“ This time he knew that she had heard him .
“ 这 时间 他 知道 那 她 有 听到 他 .

“这一次他知道她听到了。”

“ [hʌʃ] ！ [hʌʃ] , [maɪ][tʃaɪld] ！
“ Hush ! Hush , my child ！
“ 嘘 ！ 嘘 , 我的 孩子 ！

“嘘！嘘, 我的孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .
" she said gently .
" 她 说 轻轻地 .

她轻声说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] , ['mʌsnt] [wiː; wi] ?
" We must think , mustn't we ?
" 我们 必须 思考 , 不得 我们 ?

我们必须思考，不是吗？

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈɪrz] [ə'ɡoʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] ['mærid] - [ˈpjuːp(ə)lz] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː]
Do you know , years ago when I was first married Torialli's pupils came to me
做 你 知道 , 年 前 什么时候 我 曾是 第一的 已婚 - 学生 来了 到 我
[ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] — [oʊ] ,
very often — oh ,
非常 经常 — 哦 ,

你知道吗，多年前我刚结婚的时候，托里亚利的学生们经常来找我——哦，

[wið; wiθ] [sʌt]
with such
和 这样的

这样

[ˈtrædʒɪk] [ˈstɔːriz] !
tragic stories !
悲惨 故事 !

悲惨的故事！

[haʊ] [aɪ] [kraɪd] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
How I cried over them ,
如何 我 哭 超过 他们 ,

我为他们哭了好久，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tiːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈɔːltər][ðə; ði] [ə'kaʊnts] ,
and I would go to him and tease him to alter the accounts ,
和 我 会 去 到 他 和 逗 他 到 改变 这 账户 ,

我会去找他，戏弄他，让他篡改账目。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː] — [dɪr] [oʊld] - — [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈɔːltərd]
and he was too good to me — dear old Torialli — he always altered
和 他 曾是 也 好的 到 我 — 亲爱的 老的 - — 他 总是 已修改

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd] .
them , and he worked so hard :
他们 , 和 他 工作 所以 难的 :

他对我太好了——亲爱的老托里亚利——他总是帮我修改它们，而且他工作非常努力。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] ; [aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [fər'get] [aɪ 'tiː] .
And then one day he was ill ; I shall never forget it .
和 然后 一 天 他 曾是 患病的 ; 我 将 绝不 忘记 它 .

后来有一天他病倒了；我永远不会忘记那一天。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em 'iː] - ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
He said to me ' Little one , I must go on working as hard as I can ,
他 说 到 我 - 小的 一 , 我 必须 去 在 在职的 作为 难的 作为 我 能 ,

他对我说：“孩子，我必须继续尽我所能地努力工作。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [siː] [maɪ][wɜːrk] [ɪz] [tʃiːp] .
because you see my work is cheap .
因为 你 看 我的 工作 是 便宜的 .

因为你看，我的作品价格很低。

- [ænd; ɐnd][dʒi:n] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:][soʊ][baɪ][maɪ] ['fu:lɪ] ['wʊmənz]
- **And Jean , it was I who had made it so by my foolish woman's**
- 和 让 , 它 曾是 我 WHO 有 制成 它 所以 经过 我的 愚蠢 女性的
['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

“而琼，这一切都是我愚蠢的女人出于同情心造成的。”

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ] ['hʌzbəndz] [wɜ:rk] [tʃi:p] !
I had made my husband's work cheap !
我 有 制成 我的 丈夫的 工作 便宜的 !

我让丈夫的工作变得很廉价!

[aɪ] ['prɔ:mɪst] [hɪm; ɪm] [ðen] , [ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [kept] [aɪ 'ti:] , ['nevər][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]
I promised him then , and I have always kept it , never to interfere with
我 承诺 他 然后 , 和 我 有 总是 保留 它 , 绝不 到 干扰 和
[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'gen] . "
his business again . "
他的 商业 再次 : "

我当时向他承诺过，而且我一直都信守承诺，绝不再干涉他的生意。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['ɪznt] - ['pju:p(ə)] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [ʃi:z] [floʊ'bɜ:z] , " [dʒi:n] [ɪk'spleɪnd] .
"**But she isn't Torialli's pupil , you know ; she's Flaubert's , "** **Jean explained .**
" 但 她 不是 - 瞳孔 , 你 知道 ; 她是 福楼拜的 , " 让 解释 .

“但她不是托里亚利的学生，你知道；她是福楼拜的学生，”让解释道。

" [ænd; ɐnd] [ɪts] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][bi:; bi] [fer] !
"**And it's only that I do not feel the account to be fair !**
" 和 它是 仅有的 那 我 做 不是 感觉 这 帐户 到 是 公平的 !

“只是我觉得这个说法不够公正！ ”

— [aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [mʌt]] .
— **I have said I think it is too much .**
— 我 有 说 我 思考 它 是 也 很多 .

我已经说过，我认为这太过分了。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] ['hesəseri] [tu:; tə] [peɪ] [aɪ 'ti:] — [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][du:][soʊ] ,
If it is necessary to pay it — I will try to do so ,
如果 它 是 必要的 到 支付 它 — 我 将要 尝试 到 做 所以 ,

如果需要支付——我会尽量支付。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [floʊ'bɜ:r] [hæz; həz] [æskt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæz; həz] [ɜ:rnd]
but it seems to me that Flaubert has asked more than he has earned
但 它 似乎 到 我 那 福楼拜 有 问 更多的 比 他 有 获得
!
!
!

但在在我看来，福楼拜索求太多，超过了他应得的!

" [ˌʌɑ:bri'el,,^æb-] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] .
"**Gabrielle pressed his hand .**
" 加布里埃尔 按下 他的 手 .

加布里埃尔握住了他的手。

" [ju:; jʊ] [dɪr] , [dɪr] [bɔɪ] !
"**You dear , dear boy !**
" 你 亲爱的 , 亲爱的 男生 !

“你这可爱的孩子！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
"**she said .**
" 她 说 .

她说。

“ [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈi:] [bæk] [maɪ] [ju:θ] , [ðæt] [ˈhæpi] ,
“ **You bring me back my youth , that happy ,**
“ 你 带来 我 后退 我的 青年 , 那 快乐的 ,
你让我重拾青春, 重拾快乐.....

[ˈhæpi] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdʒenərəsli] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [ɪmˈpetʃuəsli] [rɔ:ŋ] !
happy time when I was generously ignorant and impetuously wrong !
快乐的 时间 什么时候 我 曾是 慷慨地 无知 和 冲动地 错误的 !
那是我无知又鲁莽犯错的快乐时光!

[haʊ] [aɪ] [lʌvd] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ði:z] [θɪŋz] [ɪn][ju:; jʊ] !
How I loved that time , and how I love these things in you !
如何 我 喜爱 那 时间 , 和 如何 我 爱 这些 事物 在 你 !
我多么怀念那段时光, 也多么喜欢你身上的这些特质!

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [dʒi:n] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [naɪt] [ˈerənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l]
But , my dear Jean , in the old days to be a Knight Errant was a simple
但 , 我的 亲爱的 让 , 在 这 老的 天 到 是 一个 骑士 错误的 曾是 一个 简单的
[ˈmætər] ;
matter ;
事情 ;
但是, 我亲爱的琼, 在过去, 成为一名游侠骑士是一件很简单的事情;

[ju:; jʊ] [rʌʃt] [aʊt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [wʊd] , [faʊnd] [ə; eɪ] [demwa:ˈzel] [ɪn] [dɪˈstres] ,
you rushed out into a wood , found a demoiselle in distress ,
你 匆忙 出去 进入 一个 木头 , 成立 一个 少女 在 痛苦 ,
你冲进树林, 发现一个落难的少女,

[ænd; ənd][ræn][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈvɪlən] [θru:] [ðə; ði][ˈbɑ:di] .
and ran a wicked villain through the body .
和 跑 一个 邪恶 恶棍 通过 这 身体 .
然后一个邪恶的恶棍贯穿了尸体。

[θɪŋz] [ɑ:r; ər][na:t] [kwaɪt] [soʊ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈnaʊədəɪz] ;
Things are not quite so simple nowadays ;
事物 是 不是 相当 所以 简单的 如今 ;
如今事情并不像想象中那么简单;

[ðə; ði] [dɪˈstres] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪz] [ˈdɪfrənt] .
the distress is the same , but everything else is different .
这 痛苦 是 这 相同的 , 但 一切 别的 是 不同的 .
痛苦的程度是一样的, 但其他一切都不同了。

[ðə; ði] [demwa:ˈzel] [ˈprɑ:bəbli] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] .
The demoiselle probably is entirely in the wrong .
这 少女 大概 是 完全 在 这 错误的 .
这位少女很可能完全错了。

[ðə; ði] [ˈvɪlən] [ɪz] [ˈpɑ:səbli] [ə; eɪ][kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][get] [hɪz; ɪz]
The villain is possibly a kind - hearted misunderstood person , trying to get his
这 恶棍 是 可能 一个 种类 - 心地 被误解 人 , 尝试 到 得到 他的
[dɪˈzɜ:rts] ,
deserts ,
沙漠 ,
反派角色或许是一个心地善良却不被人理解的人, 他只是想得到应有的报应。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [rʌŋ] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [ˈsʌfər] [fɔ:r; fər]
and if you run him through the body you will be certain to suffer for
和 如果 你 跑步 他 通过 这 身体 你 将要 是 肯定 到 遭受 为了
[ˌaɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
如果你刺穿他的身体, 你一定会为此付出代价。

[wɪˈðaʊt] [æ; ət][ɔ:l] [ˈprɒfɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
without at all profiting the lady .

没有 在 全部 获利 这 女士 .

这位女士丝毫没有从中获利。

[æ; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] — [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][tu:; tə][help][ju:; jə] ?
As for me — what can I do to help you ?

作为 为了 我 — 什么 能 我 做 到 帮助 你 ?

至于我——我能为你做些什么？

[ɪf] [aɪ] [gɪv] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][tu:; tə] [ðɪs] [pʊr] [gɜ:rl] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][maɪ] [ˈɪmpʊls] ,
If I give four hundred francs to this poor girl , which would be my impulse ,

如果 我 给 四 百 法郎 到 这 贫穷的 女孩 , 哪个 会 是 我的 冲动 ,

如果我给这个可怜的女孩四百法郎, 这或许是我的本能反应,

[ʌ; əv] [kɔ:rs] , [haʊˈevər] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsi:kɾət][wi:; wi] [meɪk] [ʌ; əv][aɪ 'ti:] ,
of course , however much a secret we make of it ,

的 课程 , 然而 很多 一个 秘密 我们 制作 的 它 ,

当然, 无论我们如何保密,

[ɪn][fækt][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wi:; wi] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsi:kɾət][ʌ; əv][aɪ 'ti:] ,
in fact the moment we attempt to make a secret of it ,

在 事实 这 片刻 我们 试图 到 制作 一个 秘密 的 它 ,

事实上, 当我们试图将此事保密时,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l][ˈoʊvər][ˈpærɪs][baɪ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] !
it would be all over Paris by to - morrow !

它 会 是 全部 超过 巴黎 经过 到 - 明天 !

明天巴黎就会到处都是!

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈsɪmplɪ] [ˈru:ɪn][maɪ] [pʊr] [oʊld] [ˈlu:ɪs] !
And I should simply ruin my poor old Louis !

和 我 应该 简单地 废墟 我的 贫穷的 老的 路易斯 !

我真该毁了我可怜的老路易!

[aɪ][dəʊnt] [spi:k] [ʌ; əv][maɪ] [gʊd] [neɪm] , [ðʊz] [ðæt] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [æ; ən] [ˈaʊəz]
I don't speak of my good name , though that wouldn't be worth an hour's

我 不 说话 的 我的 好的 姓名 , 尽管 那 不会 是 值得 一个 小时

[ˈpɜ:rtʃəs] .
purchase .

购买 .

我不谈及我的名誉, 尽管那不值得花一个小时去换取。

[ˈpærɪs][hæ; həz][ə; eɪ] [kwɪk] [breɪn] , [æ; əz][ju:; jə] [noʊ] ,
Paris has a quick brain , as you know ,

巴黎 有 一个 快的 脑 , 作为 你 知道 ,

你知道, 帕里斯脑子很灵光。

[ænd; ənd] [ən'les] [ə; eɪ] [kwɪk] [breɪn][ɪz][ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [pʃʊr] [wʌn][aɪ 'ti:][ɪz][æpt][tu:; tə][dʒʌmp][æt; ət]
and unless a quick brain is also a very pure one it is apt to jump at

和 除非 一个 快的 脑 是 还 一个 非常 纯的 一 它是 易于 到 跳 在

[ɪn'kredəbli] [ˈʌgli] [kən'klʊzənz] .
incredibly ugly conclusions .

难以置信 丑陋的 结论 .

除非思维敏捷且头脑非常纯洁, 否则很容易得出极其丑陋的结论。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'kju:zd] [ʌ; əv] [ˈpraɪvətli] [ˈbaɪɪŋ] [wʌn][ʌ; əv] [ˈlu:ɪs] - [ˈpju:p(ə)lz][ɔ:f][tu:; tə] [ˈkʌvər] [ʌp]
I should be accused of privately buying one of Louis ' pupils off to cover up

我 应该 是 被告 的 私下 购买 一 的 路易斯 - 学生 离开 到 覆盖 向上

[ə; eɪ][ˈskænd(ə)] !
a scandal !

一个 丑闻 !

我应该被指控私下收买路易斯的一名学生以掩盖丑闻!

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [juː; jʊ][duː][aɪˈti:][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑː^əu] .

And it will be the same if you do it for the little Margot .
和 它 将要 是 这 相同的 如果 你 做 它 为了 这 小的 玛戈特 .

如果你为小玛格特做这件事，结果也会一样。

[ænd; ənd] [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ] — [ɔːr][juː; jʊ] [iːðər] , [maɪ] [daɪr] [dʒiːn] , [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [pʊr]

And what right have I — or you either , my dear Jean , to interfere with poor
和 什么 正确的 有 我 — 或者 你 任何一个 , 我的 亲爱的 让 , 到 干扰 和 贫穷的

[ˈluːɪs] - [ˈbɪznəs] ?
Louis ' business ?
路易斯 - 商业 ?

我有什么权利——或者你，我亲爱的琼，有什么权利——去干涉可怜的路易的生意呢？

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈpʊʃɪŋ] [ðɪs] [əˈfer] ,

He may have his reasons for pushing this affair ,
他 可能 有 他的 原因 为了 推动 这 事务 ,

他或许有自己的理由来推动这件事。

[ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

reasons which you and I know nothing at all about , but which ,
原因 哪个 你 和 我 知道 没有什么 在 全部 关于 , 但 哪个 ,

你我对此一无所知的原因，但是，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeni] [əˈferz] [ʌv; əv][ˈaʊərz] , [maɪt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ɡʊd] [wʌnz] .

if they were any affairs of ours , might appear to be very good ones .
如果 他们 是 任何 事务 的 我们的 , 可能 出现 到 是 非常 好的 一个 .

如果这些事是我们自己的，那看起来可能非常好。

[ˈoʊnli] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , [mʌn] [ˈpeti] , [ðeɪ] [ɑːnt] ?

Only , don't you see , mon petit , they aren't ?
仅有的 , 不 你 看 , 星期一 小 , 他们 不是 ?

可是，我的小宝贝，你难道看不出来吗？他们并非如此。

" [dʒiːn][sæt][ˈsaɪlənt] [ˈʌndər] [ˌɡæbrɪˈɛlz] [kwɪk] , [sɔːft] [wɜːrdz] ; [ðeɪ] [fel] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

" Jean sat silent under Gabrielle's quick , soft words ; they fell upon him and
" 让 卫星 沉默的 在下面 加布里埃尔的 快的 , 柔软的 字 ; 他们 跌倒 之上 他 和

[draʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] .
drowned his reason .
溺水 他的 原因 .

“让默不作声地坐在那里，听着加布里埃尔轻柔而快速的话语；这些话语如潮水般涌来，淹没了他的理智。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [hændz] ,

He had finished his work on her delicate hands ,
他 有 完成的 他的 工作 在 她 精美的 双手 ,

他已经完成了在她纤细双手上的雕刻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ,

but they still lay in his ,
但 他们 仍然 躺 在 他的 ,

但它们仍然躺在他的.....

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][wɜːrk][aɪˈti:][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] .

and though he had ceased to work it is possible that they had not .
和 尽管 他 有 停止 到 工作 它 是 可能的 那 他们 有 不是 .

虽然他已经停止工作，但他们可能还没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ˌ^ɑːbrɪˈel,^æb-] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kwɪk] [ˈhiːvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

He was so near Gabrielle that he could see the quick heaving of her
他 曾是 所以 靠近 加布里埃尔 那 他 可以 看 这 快的 起伏 的 她

[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,

他离加布里埃尔非常近，甚至能看到她胸膛快速的起伏。

[ænd; ənd] [fi:l] [hɜ:r; hə] ['veri] [θɔ:ts] [rʌŋ] ['Intu:] [hɪz; ɪz] ['ænsə] [blʌd] .
and feel her very thoughts run into his answering blood .
和 感觉 她 非常 想法 跑步 进入 他的 回答 血 .

感觉自己的思绪都融入了他回应的血液中。

[hi:; hi] [trʌd] ['væliəntli] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [hed] [klɪr] [ænd; ənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mɑ:ʌu] ;
He tried valiantly to keep his head clear and to think of Margot ;
他 尝试 英勇地 到 保持 他的 头 清除 和 到 思考 的 玛戈特 ;

他努力让自己保持清醒，想着玛戈特；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['twenti] - [θri:] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ˌʌːbri'el,,^æb-]
but what is a boy of twenty - three in the hands of a woman like Gabrielle
但 什么 是 一个 男生 的 二十 - 三 在 这 双手 的 一个 女士 喜欢 加布里埃尔

[wen] [hi:; hi] [ʌvz] [hɜ:r; hə] ,
when he loves her ,
什么时候 他 爱 她 ,

但是，一个23岁的男孩，如果爱上了像加布里埃尔这样的女人，又能算得了什么呢？

[ænd; ənd] [fi:; ji] [dʌz] [nɑ:t] [ʌv] [hɪm; ɪm] ?
and she does not love him ?
和 她 做 不是 爱 他 ?

她不爱他吗？

[hi:; hi] [fɔ:t] , [fɔ:t] ['betə] [ðæn; ðən] ['mædəm] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hi:; hi] [wʊd] [faɪt] ,
He fought , fought better than Madame had expected he would fight ,
他 战斗 , 战斗 更好的 比 夫人 有 预期的 他 会 斗争 ,

他奋力反抗，而且打得比夫人预想的还要好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《破碎的音乐》(Broken Music)

第14/15页

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

but that is all that can be said for him .
但 那 是 全部 那 能 是 说 为了 他 .

但除此之外，我们只能对他说这些了。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] ['nʌθɪŋ] ?

“ Then you can do nothing ?
” 然后 你 能 做 没有什么 ?

“那你就什么都做不了？ ”

” [hi:; hi] ['wɪspəd] .

“ he whispered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [aɪ] [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , ” [sed] [ˌʌ:briːl, ^æb-] ['veri] ['dʒentli] .

“ I don't say that , ” said Gabrielle very gently .
” 我 不 说 那 , ” 说 加布里埃尔 非常 轻轻地 .

“我没这么说，”加布里埃尔轻声说道。

“ [aɪ] ['i:v(ə)n] [hoʊp] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪ'mi:diətli] ,

“ I even hope we may be able to do something ; but nothing immediately ,
” 我 甚至 希望 我们 可能 是 有能力的 到 做 某物 ; 但 没有什么 立即地 ,

['nʌθɪŋ] [ræʃ] !

nothing rash !
没有什么 皮疹 !

“我甚至希望我们能做点什么；但不会立即行动，不会轻率行事！ ”

[wɪl] [ju:; jʊ] [li:v] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [em 'i:] , [dɪr] [dʒi:n] ?

Will you leave it all to me , dear Jean ?
将要 你 离开 它 全部 到 我 , 亲爱的 让 ?

亲爱的琼，你愿意把一切都留给我吗？

” [dʒi:n] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .

“ Jean hesitated .
” 让 犹豫了一下 .

吉恩犹豫了一下。

['i:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .

Even now he hesitated .
甚至 现在 他 犹豫了一下 .

即使到了现在，他仍然犹豫不决。

[ˌʌ:briːl, ^æb-] [wɪð'dru:] [hɜ:r; hər] [hændz] .

Gabrielle withdrew her hands .
加布里埃尔 退出 她 双手 .

加布里埃尔收回了双手。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðem; ðəm] [bæk] .

He caught them back .
他 捕捉 他们 后退 .

他把他们追了回来。

“ [jes] ! [jes] !

“ Yes ! yes !
” 是的 ! 是的 !

“是的！ 是的！ ”

" [hi:; hi] ['stæməd] .
" he stammered .
" 他 结结巴巴 。

他结结巴巴地说。

" ['evriθɪŋ] — ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [,^ɑ:bri'eɪ,,^æb-] !
" Everything — everything to you , Gabrielle !
" 一切 — 一切 到 你 , 加布里埃尔 ！

“一切——一切对你来说都是最重要的，加布里埃尔！”

" [ðen] [ʃi:; ʃi][let][hɪm; ɪm] [kɪs] [hɜ:r; həɾ][hændz] .
" Then she let him kiss her hands .
" 然后 她 让 他 吻 她 双手 。

然后她让他亲吻她的手。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔ:r] .
She did not need to give him any more .
她 做过 不是 需要 到 给 他 任何 更多的 。

她不需要再给他任何东西了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] , [tu:; tə] [seɪ] :
She had only , after a moment or two , to say :
她 有 仅有的 , 后 一个 片刻 或者 二 , 到 说 :

过了一会儿，她只说了这么一句：

" [bʌt; bət][dʒi:n] — [aɪ] ['trʌstɪd] [ju:; jʊ] — —
" But Jean — I trusted you — —
" 但 让 — 我 可信 你 — —

“但是珍——我信任你——”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪnʌf] .
" That was enough .
" 那 曾是 足够的 。

“这就够了。”

[hi:; hi][left][hɜ:r; həɾ] .
He left her .
他 左边 她 。

他离开了她。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] ['mæniɪdʒ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
It is easy to manage a man who has a certain kind of honour .
它 是 简单的 到 管理 一个 男人 WHO 有 一个 肯定 种类 的 荣誉 。

管理一个有一定荣誉感的人很容易。

[ju:; jʊ] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][praɪd] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] [tʌtʃ] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ˌfʌndə'ment(ə)l]
You touch his pride , and you touch the one thing in him more fundamental
你 触碰 他的 自豪 , 和 你 触碰 这 一 事物 在 他 更多的 基本的

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɜ:z] ,
than his desires ,
比 他的 欲望 ,

你触及了他的自尊，也触及了他内心比欲望更为根本的东西。

[ænd; ænd][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən][kən'troʊl][ðem; ðəm] .
and by which he can control them .
和 经过 哪个 他 能 控制 他们 。

他可以通过这种方式控制他们。

“ [æ̃t; ət] [li:st] [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪˈti:] [ɪz] — [aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [æn; ən] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [mən] [ˈmeɪtrə] ,
“ **At least I suppose it is — it may be an imitation of yours , mon maître ,**
“ 在 至少 我 认为 它 是 — 它 可能 是 一个 模仿 的 你的 , 星期一 师傅 ,
“至少我猜是这样——它可能是模仿您的作品，我的主人。”

[fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɔːntrəri] .
for anything I know to the contrary .
为了 任何事物 我 知道 到 这 相反 .
除非我另有所知。

[aɪ] [wʌz; wəz] [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [sli:p] [læst] [naɪt] [wen] [aɪˈti:] [keɪm] [tuː; tə] [emˈi:] .
I was half dead with sleep last night when it came to me .
我 曾是 一半 死的 和 睡觉 最后的 夜晚 什么时候 它 来了 到 我 .
昨晚我睡得半死的时候，突然想到了这件事。

[fləʊˈbɜːr] [broʊk] [daʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [bɔːl] ,
Faubert broke down , you know , after his ball ,
福楼拜 打破 向下 , 你 知道 , 后 他的 球 ,
你知道，福楼拜在舞会后崩溃了。

[ænd; ænd] [went] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wi:k] — [soʊ] [aɪv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] —
and went off for a week — so I've been doing his work for him —
和 去 离开 为了 一个 星期 — 所以 我已经 到过 正在做 他的 工作 为了 他 —
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

他走了一个星期——所以我一直在替他做他的工作——而且，
[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [prɪˈfɜːr] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
to tell you the truth , I prefer his work to his company .
到 告诉 你 这 真相 , 我 更喜欢 他的 工作 到 他的 公司 .
说实话，我更喜欢他的作品而不是他的公司。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪˈti:] — [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [aɪˈdiːə] ?
But you like it — this little idea ?
但 你 喜欢 它 — 这 小的 主意 ?
但你喜欢这个小主意吗？

[aɪ] [kɔːl] [aɪˈti:] - [ˈɔːtəm] [ɪn] [sprɪŋ] - — [brˈkəz, brˈkɔːz]
I call it ' Autumn in Spring ' — because
我 称呼 它 - 秋天 在 春天 - — 因为
我称之为“春日里的秋天”——因为

[aɪ] [fiːl] [aɪˈti:] [ɪz] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [ɑːr; ər] [stiːl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ænd] [jet]
I feel it is that moment when the dead leaves are still in the ground and yet
我 感觉 它 是 那 片刻 什么时候 这 死的 树叶 是 仍然 在 这 地面 和 然而
[laɪf] [stəːz] . “
life stirs .”
生活 搅拌 . “
我觉得那一刻，即使枯叶还留在地里，生命也已经开始复苏了。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ] [laɪk] [aɪˈti:] [ɔːr] [nɑːt] , “ [sed] [kɑːˈtiːə] [ˈsləʊli] ,
“ **I don't know whether I like it or not ,** “ **said Cartier slowly ,**
“ 我 不 知道 无论 我 喜欢 它 或者 不是 , “ 说 卡地亚 缓慢地 ,
“我不知道我喜不喜欢它,”卡地亚缓缓说道。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [els] . “
“ **but you should do nothing else .**”
“ 但 你 应该 做 没有什么 别的 . “
但你什么都不要做。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈiːzəli] [sed] , ” [dʒiːn] [ˈænsər] [ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [ˈbɪtərli] ;
“ **That is easily said** , ” **Jean answered a little bitterly** ;
“ 那 是 容易地 说 , ” 让 回答 一个 小的 苦涩地 ;

“这话容易说出口,”让有些苦涩地回答道;

“ [ˈoʊnli][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] — [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk]
“ **only there must be a basis for bread and butter — I used to think**
“ 仅有的 那里 必须 是 一个 基础 为了 面包 和 黄油 — 我 用过的 到 思考
[wʌŋ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [hɪr] [ˈmjuːzɪk] [kʌm] ,
one had nothing to do but to sit and hear music come ,
— 有 没有什么 到 做 但 到 坐 和 听到 音乐 来 ,

“但是总得有谋生的手段吧——我以前以为人除了坐着听音乐之外就无事可做了。”

[bʌt; bət] [wen] [ˈevriθɪŋ] [els] [went] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ˈæftər][aɪ ˈtiː] .
but when everything else went I found myself getting up and going after it .
但 什么时候 一切 别的 去 我 成立 我 获得 向上 和 去 后 它 .

但当其他一切都偏离轨道时, 我发现自己又重新振作起来, 继续追寻它。

[ˈkaʊntərpoɪnt] [ænd; ənd] [ˈhɑːrməni] — [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][lez] [vjuː] — [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [wɜːrθ]
Counterpoint and harmony — even the study of les vieux — they weren't worth
对位 和 和谐 — 甚至 这 学习 的 莱斯 老的 — 他们 不是 值得
[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freɪ] [ˈpeti] [peɪn] ;
the smell of a cup of coffee and a fresh petit pain ;
这 闻 的 一个 杯子 的 咖啡 和 一个 新鲜的 小 疼痛 ;

对位和声——甚至对老歌的研究——都比不上一杯咖啡和一块新鲜小面包的香味;

[ænd; ənd] — [wel] , [ɪts] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [kɑːˈtiːə] , [ðæt] [aɪm][nɑːt] [ˈstɑːrvɪŋ] [naʊ] . “
and — well , it's thanks to you , Cartier , that I'm not starving now . ”
和 — 出色地 , 它是 谢谢 到 你 , 卡地亚 , 那 我是 不是 饥饿 现在 . ”

而且——多亏了你, 卡地亚, 我现在才不至于挨饿。”

“ [ɪts] [nɑːt] [θæŋks] [tuː; tə][em ˈiː] , ” [sed] [kɑːˈtiːə] [ˈkwaɪətli] .
“ **It's not thanks to me** , ” **said Cartier quietly** .
“ 它是 不是 谢谢 到 我 , ” 说 卡地亚 悄悄 .

“这并非我的功劳,”卡地亚平静地说。

“ [bʌt; bət] , [dʒiːn] , [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ˈkaʊntərpoɪnt] [ænd; ənd] [ˈhɑːrməni] [ænd; ənd][lez]
“ **But , Jean , you've got to get back to counterpoint and harmony and les**
“ 但 , 让 , 你已经 得到 到 得到 后退 到 对位 和 和谐 和 莱斯
[vjuː] !
vieux !
老的 !

“但是, 让, 你得回归对位、和声和老歌! ”

[aɪ] [ˈnevər] [mʌt] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
I never much cared for the Toriallis for you ;
我 绝不 很多 关心 为了 这 - 为了 你 ;

我从来都不太喜欢托里亚利斯 (Toriallis) 这个名字;

[ɪts] [ə; eɪ] - [plers] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɪŋɡl][ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] [θroʊn] [ɪn] .
it's a footman's place with the jingle of the piano thrown in .
它是 一个 - 地方 和 这 铃铛 的 这 钢琴 抛掷 在 .

这是男仆的住处, 还夹杂着钢琴的叮当声。

[naʊ] [jʊə(r)] [ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] [əˈɡen] [aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [aɪˈdiːə] .
Now you're on your feet again I have another idea .
现在 你是 在 你的 脚 再次 我 有 其他 主意 .

既然你已经可以站起来了, 我又有一个主意。

[aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θroʊ] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] [ˈrʌʃə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
I want you to throw it up and come with me to Russia for a year .
我 想 你 到 扔 它 向上 和 来 和 我 到 俄罗斯 为了 一个 年 .

我希望你把它扔掉, 然后跟我去俄罗斯待一年。

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [pleɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːɡ] ,
I promised to go back to play through the winter at St . Petersburg ,
我 承诺 到 去 后退 到 玩 通过 这 冬天 在 英石 : 圣彼得堡 ,
我答应过冬天会回圣彼得堡打球。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][tuː; tə][ɡoʊ][ɔːf] [ˈsʌmwɐr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði]
but I have a notion to go off somewhere into the country for the
但 我 有 一个 概念 到 去 离开 某处 进入 这 国家 为了 这
[ˈsʌməɹ] .
summer .
夏天 :

但我有个想法，想在夏天去乡下某个地方待一段时间。
[ðeɪv] [faɪn] [ˈfɔrɪsts] [ðer; ðər][ænd; ænd][ˈsaɪlənsɪz] [diːpər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [juːv] [ˈevər] [driːmd]
They've fine forests there and silences deeper than anything you've ever dreamed
他们有 美好的 森林 那里 和 沉默 更深 比 任何事物 你已经 曾经 梦见
[ʌv; əv] .
of .
的 :

那里有美丽的森林，还有比你梦寐以求的还要深邃的宁静。
[frendz] [ʌv; əv][maɪn][hæv; həv] [ˈɔːfərd] [em ˈiː][ə; eɪ] [haʊs] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpæris] [ˈbʊləvɑːrd] .
Friends of mine have offered me a house the size of a Paris boulevard .
朋友们 的 矿 有 提供 我 一个 房子 这 尺寸 的 一个 巴黎 林荫大道 :
我的朋友们提出要送我一栋房子，房子的大小堪比巴黎的一条林荫大道。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][əˈloʊn] — [bʌt; bət] [ɪf] [juːd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [juː; jʊ]
I don't want to go alone — but if you'd come with me it would give you
我 不 想 到 去 独自的 — 但 如果 你会 来 和 我 它 会 给 你
[taɪm] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [ˈhæməɹ] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stʌf] — [ænd; ænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðen]
time enough to yourself to hammer out a little stuff — and I should see then
时间 足够的 到 你自己 到 锤 出去 一个 小的 东西 — 和 我 应该 看 然后
[ˈbetər] [wʌt] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] .
better what is in you .
更好的 什么 是 在 你 :

我不想一个人去——但如果你跟我一起去，你就会有足够的时间好好思考一些事情——这样我也能更好地了解你。
[fɔːr; fər][em ˈiː] , [ənˈles] [aɪ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][lez] [ʒɜːn] [æt; ət]
For me , unless I have one of les jeunes at
为了 我 , 除非 我 有 一 的 莱斯 年轻人 在
对我来说，除非我有一个年轻人

[maɪ][saɪd][aɪ] [ɡroʊ] [tɑːp] - [ˈhevi] [ænd; ænd][oʊld] - [ˈfæʃnd] .
my side I grow top - heavy and old - fashioned .
我的 边 我 生长 顶部 - 重的 和 老的 - 造型 :
我这边显得头重脚轻，而且有点老派。

[let] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] [ðen] — [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ɔːl] [ɪkˈspensɪz] [peɪd] [ænd; ænd] [wətˈevər]
Let it be a bargain then — you shall have all expenses paid and whatever
让 它 是 一个 便宜货 然后 — 你 将 有 全部 开支 有薪酬的 和 任何
[ðə; ði] [ɡʊd] - [hæv; həv] [siːn] [fɪt][tuː; tə][doʊl] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] [θroʊn] [ɪn] !
the good Toriallis have seen fit to dole out to you thrown in !
这 好的 - 有 已见 合身 到 救济金 出去 到 你 抛掷 在 !
那就当是一笔划算的买卖吧——所有费用都由托里亚利斯家族承担，他们愿意分给你的任何东西也一并送给你！

" [dʒiːn] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ; [ðen] [hiː; hi][ɡɑːt][ʌp][ænd; ænd] [krɔːst] [ðə; ði][bɪɡ] ,
" **Jean drew a deep breath ; then he got up and crossed the big ,**
" 让 画 一个 深的 气息 ; 然后 他 得到 向上 和 交叉 这 大的 ,
让深吸了一口气；然后他站起身，穿过了那条宽阔的.....

[ˈsaʊndɪŋ] [səˈlɑ:n][tu:; tə] [ˈkɑ:rtiəz] [saɪd] .
sounding salon to Cartier's side .
听起来 沙龙 到 卡地亚的 边 .

卡地亚旁边的沙龙听起来不错。

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ˈhev(ə)n] [tu:; tə][em ˈi: , [mɒn] [ˈmeɪtrə] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **That would be worth Heaven to me , mon maître ,” he said** ,
“ 那 会 是 值得 天堂 到 我 , 星期一 师傅 , ” 他 说 ,
“对我来说, 那简直比天堂还美好, 我的主人,”他说。

“ [ænd; ənd] [its] [ˈræðər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pleɪs] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] - [noʊ] !
“ **and it's rather like the other place having to say ' No !**
“ 和 它是 相当 喜欢 这 其他 地方 拥有 到 说 - 不 !
“这有点像其他地方不得不说‘不!’ ”

- [bʌt; bət][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [aɪm][ɪn] [wɒts] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
- **But to tell the truth I'm in what's called a difficult position** .
- 但 到 告诉 这 真相 我是 在 是什么 称为 一个 难的 位置 .
但说实话, 我现在处境很艰难。

[aɪ][ˈhædnt] [ment] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [jet] ,
I hadn't meant to consult you about it yet ,
我 之前没有 意思是 到 咨询 你 关于 它 然而 ,
我原本没打算现在就跟你商量这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [let] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɡɪv] [ʌp] [jɔr; jər] [ˈɔ:fər] [ˈlaɪtli] .
but I can't let you think I give up your offer lightly .
但 我 不能 让 你 思考 我 给 向上 你的 提供 轻轻 .
但我不能让你觉得我会轻易放弃你的提议。

[aɪv] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [floʊˈbɜ:r] [ɪz][ə; eɪ] [θi:f] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frɔ:d] !
I've discovered that Flaubert is a thief and a fraud !
我已经 发现 那 福楼拜 是 一个 贼 和 一个 欺诈罪 !
我发现福楼拜是个小偷和骗子!

[ˈhi:z] [wɜ:rs] .
He's worse .
他是 更糟 .
他更糟。

[mɒn] [dju:] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 !
我的天哪!

[its] [laɪk] [ˈtʌtʃɪŋ] [dɜ:rt][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
it's like touching dirt to speak of him !
它是 喜欢 接触 污垢 到 说话 的 他 !
提起他就像触摸泥土一样!

[ænd; ənd] [ˈmædəm] [trʌsts] [hɪm; ɪm] !
And Madame trusts him !
和 夫人 信托 他 !
夫人也信任他!

- [tu:] .
Torialli too .
- 也 .
托里亚利也是。

[aɪv] [ɡɔ:t][maɪ] [pru:fs] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈhezə,teɪtɪŋ] .
I've got my proofs , but I'm hesitating .
我已经 得到 我的 证明 , 但 我是 犹豫不决 .
我掌握了证据, 但我还在犹豫。

[wen] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] [aɪ][jæl; jəl] [kən'frʌnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə]
When he comes back I shall confront him with them and ask him to
什么时候 他 来 后退 我 将 面对 他 和 他们 和 问 他 到
[rɪ'zʌɪn] ;
resign ;
辞职 ;

他回来后，我会当着他们的面质问他，并要求他辞职；

[ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spəʊz][hɪm; ɪm] .
if he will not , I suppose I must expose him .
如果 他 将要 不是 , 我 认为 我 必须 暴露 他 .

如果他不肯，我想我只能揭露他了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [aɪ][ʃʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə] [spɜr] [ðem; ðəm] .
But it will be a shock I should like to spare them .
但 它 将要 是 一个 震惊 我 应该 喜欢 到 空闲的 他们 .

但我希望他们不要受到这样的打击。

" [kɑ:'ti:ə] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [æt; ət][dʒi:n][ænd; ənd] [pʌft] ['kɔ:ʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" **Cartier looked up quickly at Jean and puffed cautiously at his pipe for a**
" 卡地亚 看起来 向上 迅速地 在 让 和 膨胀的 谨慎地 在 他的 管道 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

卡蒂埃迅速抬头看了让一眼，然后小心翼翼地吸了一口烟斗；

[ðen] [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn][dʒi:n][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ju:z] [brɪ'fɔ:r] : " [sɪt] [daʊn] , [maɪ]
then he said in a tone Jean had never heard him use before : " Sit down , my
然后 他 说 在 一个 语气 让 有 绝不 听到 他 使用 前 : " 坐 向下 , 我的
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

然后他用让从未听过的语气说道：“坐下，孩子。”

[naʊ] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][ɪg'zæktli][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] - ?
Now what is it exactly you propose to tell the Toriallis ?
现在 什么 是 它 确切地 你 提出 到 告诉 这 - ?

那么，你究竟打算告诉托里亚利斯什么呢？

" [dʒi:n] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ,
" **Jean flushed a little ; then he sat down and poured out in a quick ,**
" 让 酡 一个 小的 ; 然后 他 卫星 向下 和 倾倒 出去 在 一个 快的 ,

让·皮埃尔的脸微微泛红；然后他坐了下来，快速地倾诉道：

['flæʃɪŋ] [stri:m] [ʌv; əv][ɪndɪg'nei(ə)n][ðə; ði] [pent] - [ʌp] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
flashing stream of indignation the pent - up suspicions of six months , with the
闪烁 溪流 的 愤慨 这 五角星 - 向上 怀疑 的 六 几个月 , 和 这
[ˈsi:kwəl][ʌv; əv][ˈmɑ:rgəʊz] [prɪ'pɑ:stərəs] [ə'kaʊnt] .
sequel of Margot's preposterous account .
续集 的 玛格特的 荒谬 帐户 .

六个月来积压的怀疑，随着玛戈特荒谬叙述的后续发展，愤怒的情绪如潮水般涌来。

" [ju:d] ['betər] [nɑ:t] [tel] ['mædəm] - [ðæt] ,
" **You'd better not tell Madame Torialli that ,**
" 你会 更好的 不是 告诉 夫人 - 那 ,

你最好别告诉托里亚利夫人这件事，

" [sed] [kɑ:'ti:ə] ['kwɪətlɪ] , [wen] [dʒi:n][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" **said Cartier quietly , when Jean had finished .**
" 说 卡地亚 悄悄 , 什么时候 让 有 完成的 .

“让说完后，卡地亚轻声说道。”

“ [pa:rt][ʌv; əv][,ai 'ti:] [ˈwɒdnt] [bi:; bi] ['eni] [nu:z] [tu:; tə] ['mædəm] , [ðə; ði][pa:rt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] .
“ **Part of it wouldn't be any news to Madame , the part about the accounts .**
“ 部分的 它 不会 是 任何 消息 到 夫人 , 这 部分 关于 这 账户 .
“其中一部分内容对夫人来说并不意外, 就是关于账目的那部分。”

[ðei] [meɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [tə'geðər] .
They make them up together .
他们 制作 他们 向上 一起 .
他们一起编造了这些故事。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ai] ['nevər] [nu:] [tu:; tə] [wʌt] [lenkθ; lenθ] [ðei] ['kærid] [,ai 'ti:] ,
Of course I never knew to what length they carried it ,
的 课程 我 绝不 知道 到 什么 长度 他们 携带 它 ,
当然, 我并不知道他们把这件事闹到了什么程度。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][hæz; hæz] [noʊn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]
but every one has known for some time that there was something a
但 每一个 一 有 已知 为了 一些 时间 那 那里 曾是 某物 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈɑ:rp] [ænd; ənd] [ˈbæksterz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] — [ˈoʊnli] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] — [ɪts] [ðə; ði] [best]
little sharp and backstairs about the business — only what will you — it's the best
小的 锋利的 和 后楼梯 关于 这 商业 — 仅有的 什么 将要 你 — 它是 这 最好的
[ˈmeθəd] [ɪn] [ˈpærɪs] ?
method in Paris ?
方法 在 巴黎 ?
但大家早就知道, 这行里有些猫腻和见不得光的地方——但又能怎样呢——这可是巴黎最好的方法啊!

[ai][dəʊnt] [sei] - [noʊz] , [ˈpra:bəbli] [nɑ:t] ,
I don't say Torialli knows , probably not ,
我 不 说 - 知道 , 大概 不是 ,
我不是说托里亚利知道, 他可能不知道。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˈɪgnərənt] !
but he must have to make an effort to remain ignorant !
但 他 必须 有 到 制作 一个 努力 到 保持 无知 !
但他必须努力保持无知!

[ei 'ju:] [rɛst] — — “ [kɑ:'ti:ə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈoʊpənd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz]
Au reste — — “ Cartier shut his eyes , opened them and shrugged his
奥 其余部分 — — “ 卡地亚 关闭 他的 眼睛 , 打开 他们 和 耸了耸肩 他的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .
“剩下的——”卡地亚闭上眼睛, 睁开眼睛, 耸了耸肩。

“ [ju:; jʊ][wəʊnt] [breɪk] [mə'dæmz] [hɑ:rt] [baɪ] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv][,si: 'i:] [boʊ] [gɑ:r'sɔ:n]
“ **You won't break Madame's heart by pointing out the treachery of ce beau garçon**
“ 你 惯于 休息 夫人的 心 经过 指向 出去 这 背信弃义 的 ce 帅哥 男孩
[ʌv; əv][hɜ:rɪz] ,
of hers ,
的 她的 ,
“你指出夫人的那个花花公子的背叛行为, 不会伤夫人的心的。”

[bʌt; bət] [ju:l] [ə'noɪ] [hɜ:r; həɪ] [ˈprɪti] [kən'sɪdərəbli] ,
but you'll annoy her pretty considerably ,
但 你会 烦人 她 漂亮的 相当 ,
但你会让她非常恼火。

[ænd; ɐnd][aɪ] [ˈʃʊdənt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huː] [əˈnɔɪd] [lə] [ˈpeti] [ˈeɪndʒ] [ˈgeɪbriəl] — [ʃiː; ʃi]
and I shouldn't choose to be the one who annoyed le petit ange Gabriel — she
和 我 不应该 选择 到 是 这 一 WHO 恼怒 勒 小 天使 加布里埃尔 — 她
[laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [əˌnʌnsiˈeɪʃn] ！ “
likes to be left to make her own annunciations ! ”
点赞 到 是 左边 到 制作 她 自己的 天使报喜 ！ ”

我不应该选择成为惹恼小天使加布里埃尔的人——她喜欢自己宣布预言！

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [kɑːˈtiːə] ? ” [æskt] [dʒiːn] .
“ **What do you mean , Cartier ? ” asked Jean .**
” 什么 做 你 意思是 , 卡地亚 ? ” 问 让 .

“卡地亚，你这话是什么意思？”让问道。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflɪkəd] [laɪk][ə; eɪ] [træpt] [ˈænəməlz] — [ðeɪ] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst]
He leaned forward ; his eyes flickered like a trapped animal's — they seemed almost
他 倾斜 向前 ; 他的 眼睛 闪烁 喜欢 一个 被困 动物 — 他们 似乎 几乎
[tuː; tə] [groʊ] [ˈɪntuː] [ˈkɑːrtieɪz] [feɪs] .
to grow into Cartier's face .
到 生长 进入 卡地亚的 脸 .

他向前倾身；他的眼睛像被困住的动物一样闪烁——它们似乎几乎要长进卡蒂埃的脸上。

“ [ˈmeɪs] — [ˈsɛst, ˈseɪ][kɑːˈnuː] , ” [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
“ **Mais — c'est connu , ” answered his companion .**
” 玉米 — 是 连接 , ” 回答 他的 伴侣 .

“Mais-c'est connu,”他的同伴回答道。

“ [ˈʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɪgnərənt] [ðæt] - [ˈsekrəteri] [ɪz] — [ɪn] [ʒɛnɛˈkal] — [ðə; ði] [ˈlʌvər] [ʌv; əv]
“ **Surely you are not ignorant that Torialli's secretary is — en général — the lover of**
” 一定 你 是 不是 无知 那 - 秘书 是 — 英文 一般的 — 这 情人 的
[ˈmædəm] ?
Madame ?
夫人 ?

“你难道不知道托里亚利的秘书——通常来说——是夫人的情人吗？”

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [luːz] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][faɪndz][aɪ ˈtiː] [wɜːrks] [ˈbetər] .
She doesn't lose her heart , you understand , but she finds it works better .
她 不 失去 她 心 , 你 理解 , 但 她 发现 它 作品 更好的 .
你明白，她并没有失去真心，但她发现这样更好。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [dɪˈskreʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [flʊɪˈbɜːr] [ˈdʌznt] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]
She has a great deal of discretion , but Flaubert doesn't happen to be of
她 有 一个 伟大的 交易 的 审慎 , 但 福楼拜 不 发生 到 是 的
[ðə; ði] [raɪt] [ˈʒɑːnrə] .
the right genre .
这 正确的 类型 .

她很有分寸，但福楼拜的作品恰好不属于她喜欢的类型。

[soʊ] [its] [liːkt] [aʊt] .
So it's leaked out .
所以 它是 泄露 出去 .

所以消息泄露出去了。

[dəʊnt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [tuː] [hɑːrd] , [maɪ] [bɔɪ] — [ɔːl][ˈpæris] [noʊz] [aɪ ˈtiː] — [ɪkˈsept] - .
Don't take it too hard , my boy — all Paris knows it — except Torialli .
不 拿 它 也 难的 , 我的 男生 — 全部 巴黎 知道 它 — 除了 - .

别太放在心上，孩子——巴黎人都知道——除了托里亚利。

[ðer; ðər] [əˈgen] [hiː; hi][ˈəʊpənz][hɪz; ɪz] [məʊθ] [ænd; ɐnd]
There again he opens his mouth and
那里 再次 他 打开 他的 嘴 和

他又一次张开了嘴

[ʃʌts] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ænd; ənd] [ˈmædəm] [fɪlz] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ji] [θɪŋks] [gʊd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
shuts his eyes — and Madame fills it with what she thinks good for him .
关闭 他的 眼睛 — 和 夫人 填充 它 和 什么 她 思考 好的 为了 他 .
他闭上双眼——夫人便将她认为对他有益的东西灌输到他的眼中。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [əˈɡriː] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
I think we may agree that it usually is good for him ,
我 思考 我们 可能 同意 那 它 通常 是 好的 为了 他 ,
我想我们或许可以同意, 这通常对他有好处。

[ðooʊ] [ˈmeni] [men] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmiːɡər] [ˈdaɪət] , [ədˈmɪnɪstəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [les]
though many men would prefer a more meagre diet , administered with a little less
尽管 许多 男人 会 更喜欢 一个 更多的 微薄 饮食 , 管理 和 一个 小的 较少的
discretion .
审慎 .

虽然很多男性更喜欢节食, 但饮食方面可以稍微放纵一些。
“ [ðen] [kɑːˈtiːə] [ɡɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈwei] [frɑːm; frəm] [dʒiːn] ;
“ **Then Cartier got up and walked away from Jean ;**
“ 然后 卡地亚 得到 向上 和 步行 离开 从 让 ;
“然后卡地亚起身离开了让;

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [feɪs] .
he could not bear to see the boy's face .
他 可以 不是 熊 到 看 这 男孩们 脸 .
他不忍心看到男孩的脸。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [truː] , “ [ˈmʌtəd] [dʒiːn] , “ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [truː] !
“ **It is not true , “ muttered Jean , “ it is not true !**
“ 它 是 不是 真的 , “ 低声说道 让 , “ 它 是 不是 真的 !
“这不是真的,”让低声说道, “这不是真的! ”

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [æftər] [kɑːˈtiːə] .
“ **but he did not get up and go after Cartier .**
“ 但 他 做过 不是 得到 向上 和 去 后 卡地亚 .
但他并没有起身追赶卡地亚。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] [spoʊk] .
For a long while neither of the two men spoke .
为了 一个 长的 尽管 两者都不 的 这 二 男人 辐 .
两人沉默了许久。

[ðen] [kɑːˈtiːə] [sed] :
Then Cartier said :
然后 卡地亚 说 :
卡地亚接着说:

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [tuː; tə] [ˈrʌʃə] , [dʒiːn] ;
“ **I wish you'd come with me to Russia , Jean ;**
“ 我 希望 你会 来 和 我 到 俄罗斯 , 让 ;
“珍妮, 我希望你能跟我一起去俄罗斯;

[ɪts] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈpærɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [maʊθ] !
it's the best place for you to get the taste of Paris out of your mouth !
它是 这 最好的 地方 为了 你 到 得到 这 品尝 的 巴黎 出去 的 你的 嘴 !
这是让你彻底忘却巴黎口味的最佳去处!

[ˈpærɪs] [ɪz] [laɪk] [ðɪs] !
Paris is like this !
巴黎 是 喜欢 这 !
巴黎就是这样!

[juː; jʊ][wəʊnt] [get][ɑ:n] [hɪr] .
You won't get on here .
你 惯于 得到 在 这里 .

你进不去这里。

[juː; jʊ][dəunt] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [weɪz] .
You don't understand her little ways .
你 不 理解 她 小的 方式 .

你不了解她的小习惯。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ; [ðeə(r)] [nɑ:t] : [ðeə(r)]
You think of things as if they were made of jewels ; they're not : they're
你 思考 的 事物 作为 如果 他们 是 制成 的 珠宝 ; 它们是 不是 : 它们是
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

你把东西想象成是用珠宝做的；它们不是：它们是用其他东西做的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ʌv; əv] [peɪst] .
for the most part , of paste .
为了 这 最多 部分 , 的 粘贴 .

大部分是糊状物。

[wen] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [wʌn] [peɪz] [ðə; ði][praɪs] [fɔ:r; fər] [peɪst] ,
When one knows that one pays the price for paste ,
什么时候 一 知道 那 一 支付 这 价格 为了 粘贴 ,

当一个人知道自己要为浆糊付出代价时，

[bʌt; bət][tuː; tə] [peɪ] [æz; əz][juː; jʊ][duː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ruːɪnd] . "
but to pay as you do is to be ruined . "
但 到 支付 作为 你 做 是 到 是 毁坏 . "

但像你这样支付，你会破产的。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] [fɑ:r] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔ:n] .
" **To tell the truth I had no idea how far things had gone** .
" 到 告诉 这 真相 我 有 不 主意 如何 远的 事物 有 已消失 .

“说实话，我完全不知道事情已经发展到这种地步了。”

[aɪ] [bi'li:vɪd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] ['bli:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪt] — [ðæt]
I believed it was only a case of the occasional bleeding of the rich — that
我 相信 它 曾是 仅有的 一个 案件 的 这 偶然 出血 的 这 富有的 — 那
[wʌn] [wɪŋks] [æt; ət] [wʌn'self] — [aɪ 'tiː] [rɪ'li:vz] [ðə; ði] ['sɪstəm] ,
one winks at oneself — it relieves the system ,
— 眨眼 在 自己 — 它 缓解 这 系统 ,

我当时认为这只是富人偶尔遭受的损失——大家心照不宣地笑笑——这能缓解体制的负担。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜ:r; wər] — [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['prɑ:fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði]
as it were — and at the same time there is always a profit for the
作为 它 是 — 和 在 这 相同的 时间 那里 是 总是 一个 利润 为了 这
anæmic .
贫血 .

仿佛——与此同时，贫血者总能从中获利。

- [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [hiː; hi] ['wɒdnt] [wɑ:nt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðæt] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] [æm'bɪʃəs]
Torilli is a good fellow , he wouldn't want more than that ; but she's ambitious
- 是 一个 好的 同伴 , 他 不会 想 更多的 比 那 ; 但 她是 雄心勃勃
— [ʃiːz] [gɔ:n] ,
— **she's gone** ,
— 她是 已消失 ,

托里亚利是个好人，他不会奢求更多；但她野心勃勃——她走了。

[ˈi:v(ə)n][fɔːr; fər][ˈpæris] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɑːr] .
even for Paris , a little far .

甚至 为了 巴黎 , 一个 小的 远的 .

即使对巴黎来说, 也有点远。

[stɪl] , [ɪf][aɪ][wɜːr; wər][juː; jə] , [aɪd][get] [ðæt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈmɑːrgoʊz] [peɪd] .
Still , if I were you , I'd get that account of Margot's paid .

仍然 , 如果 我 是 你 , ID 得到 那 帐户 的 玛格特的 有薪酬的 .

不过, 如果我是你, 我会让玛格特的账户得到报酬。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [faɪt] [hɜːr; hər] ! "
I wouldn't fight her ! "

我 不会 斗争 她 ! "

我不会和她打架!

" [faɪt] [hɜːr; hər] ! " [ˈmʌtəd] [dʒiːn] .
" Fight her ! " muttered Jean .

" 斗争 她 ! " 低声说道 让 .

"跟她打! "吉恩低声说道。

" [mɒn] [djuː] ! [faɪt] [ˌʌɑːbriˈel,,^æb-] ! "
" Mon Dieu ! fight Gabrielle ! "

" 星期一 上帝 ! 斗争 加布里埃尔 ! "

"我的上帝! 与加布里埃尔战斗! "

" [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪk] [ðæt] ! " [kraɪd] [kɑːˈtiːə] [ˈfɑːrpli] , " [ɔːr] [juːl] [goʊ][mæd] .
" Don't think of her like that ! " cried Cartier sharply , " or you'll go mad .

" 不 思考 的 她 喜欢 那 ! " 哭 卡地亚 尖锐地 , " 或者 你会 去 疯狂的 .

"别那样想她! "卡蒂埃厉声说道, "否则你会疯掉的。"

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][fiː; ji][ɪz] , [ə; eɪ][ˈklevər] [ˌɪntri^ænt] ,
Think of her as she is , a clever intrigante ,

思考 的 她 作为 她 是 , 一个 聪明的 诱人 ,

把她看作一个狡猾的阴谋家,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] . "
with her hand in the pocket of the public . "

和 她 手 在 这 口袋 的 这 民众 . "

她把手伸进了公众的口袋里。

" [ðə; ði][ˈdev(ə)l] ! " [kraɪd] [dʒiːn] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" The Devil ! " cried Jean , springing to his feet .

" 这 魔鬼 ! " 哭 让 , 弹簧 到 他的 脚 .

"魔鬼! "让喊道, 猛地跳了起来。

" [dəʊnt] [pʊʃ] [em ˈiː] [tuː] [fɑːr] , [kɑːˈtiːə] .
" Don't push me too far , Cartier .

" 不 推 我 也 远的 , 卡地亚 .

"卡地亚, 别把我逼得太紧。"

[aɪv] [stʊd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [brˈkəz, brˈkɔːz][aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jə] [brˈliːv] [wʌt] [juː; jə] [seɪ] — — " [dʒiːn]
I've stood a good deal because I suppose you believe what you say — — " Jean

我已经 站立 一个 好的 交易 因为 我 认为 你 相信 什么 你 说 — — " 让

[stɑːpt] .
stopped .

停止 .

我忍受了很多, 因为我猜你相信你所说的话——" 吉恩停了下来。

[kɑːˈtiːə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Cartier nodded .

卡地亚 点头 .

卡地亚点了点头。

“ [ju:; jʊ] , [tu:] , “ [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] , “ [bɪ'li:v] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

“ **You** , **too** , “ **he** **said** **quietly** , “ **believe** **what** **I** **say** .

“ 你 , 也 , “ 他 说 悄悄 , “ 相信 什么 我 说 .

“你也一样,”他平静地说,“相信我说的话。”

[jʊə(r)] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [nɑ:k] [ˌem 'i: [daʊn] [ɪf] ['ɪtl] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ] .

You're **at** **liberty** **to** **knock** **me** **down** **if** **it'll** **relieve** **you** .

你是 在 自由 到 敲 我 向下 如果 它将 缓解 你 .

如果你觉得把我打倒能让你轻松些, 你可以随意这么做。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [aɪ] [let] [ju:; jʊ] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [θɪŋ] .

After **all** , **I** **let** **you** **in** **for** **this** **thing** .

后 全部 , 我 让 你 在 为了 这 事物 .

毕竟, 是我让你进来的。

[ˈoʊnli] [ki:p] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] .

Only **keep** **hold** **of** **the** **truth** .

仅有的 保持 抓住 的 这 真相 .

只坚守真理。

[ˈmædəm] - ['ɪznt] [wɜ:rθ] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [fɔ:r; fər] , [let] [ə'loʊn] [ə; eɪ] ['mænz] [laɪf] !

Madame **Torilli** **isn't** **worth** **breaking** **a** **stick** **for** , **let** **alone** **a** **man's** **life** !

夫人 - 不是 值得 打破 一个 戳 为了 , 让 独自的 一个 男人的 生活 !

托里亚利夫人连一根棍子都不值得为之折断, 更何况是一条人命!

[ju:v] [gɑ:t] ['tælənt] , [maɪ] [bɔɪ] , — [pʊl] [jɔ:'rself] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ju:z] [aɪ 'ti:] .

You've **got** **talent** , **my** **boy** , — **pull** **yourself** **together** **and** **use** **it** .

你已经 得到 天赋 , 我的 男生 , — 拉 你自己 一起 和 使用 它 .

孩子, 你很有天赋——振作起来, 好好利用它。

[ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , ['i:v(ə)n] [ðʊʊ] [ju:; jʊ] ['hævnt] , [aɪ] ['fænsi] ,

You **happen** **to** **have** **seen** **a** **good** **woman** , **even** **though** **you** **haven't** , **I** **fancy** ,

你 发生 到 有 已见 一个 好的 女士 , 甚至 尽管 你 还没有 , 我 想要 ,

[lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .

looked **at** **her** .

看起来 在 她 .

你碰巧见过一位好女人, 尽管我想你并没有正眼瞧过她。

[stɪl] , [ðeɪ] [ɪg'zɪst] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] ,

Still , **they** **exist** , **you** **know** , **and** **will** **continue** **to** ,

仍然 , 他们 存在 , 你 知道 , 和 将要 继续 到 ,

不过, 它们依然存在, 而且会继续存在下去。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑ:t] [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] [kwaɪt] [æz; əz] ['klevər] [æz; əz] ['mædəm] .

but **they're** **not** **as** **a** **rule** **quite** **as** **clever** **as** **Madame** .

但 它们是 不是 作为 一个 规则 相当 作为 聪明的 作为 夫人 .

但她们通常不如夫人聪明。

[wi:l] [goʊ] [tu:; tə] ['rʌʃə] [nekst] [wi:k] [ɪf] [jʊə(r)] ['redi] .

We'll **go** **to** **Russia** **next** **week** **if** **you're** **ready** .

出色地 去 到 俄罗斯 下一个 星期 如果 你是 准备好 .

如果你准备好了, 我们下周就去俄罗斯。

“ [dʒi:n] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ; [hi:; hi] ['hʌntɪd] ['blaɪndli] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [hæt] , [faʊnd] [aɪ 'ti:] ,

“ **Jean** **made** **no** **answer** ; **he** **hunted** **blindly** **for** **his** **hat** , **found** **it** ,

“ 让 制成 不 回答 ; 他 猎杀 盲目地 为了 他的 帽子 , 成立 它 ,

让没有回答; 他盲目地寻找自己的帽子, 找到了。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] .

and **rushed** **out** **into** **the** **street** .

和 匆忙 出去 进入 这 街道 .

然后冲到街上。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstaɪflɪŋ] [meɪ] [naɪt] ;
It was a stifling May night ;
它 曾是 一个 令人窒息 可能 夜晚 ;

那是一个闷热的五月夜晚；

[ðə; ði][hɑːt] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [roʊz] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈsʌltrɪ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
the hot air from the pavement rose up to meet the sultry breath of the sky .
这 热的 空气 从 这 路面 玫瑰 向上 到 见面 这 闷热 气息 的 这 天空 .

人行道上的热气上升，与闷热的天空相遇。

[dʒiːn][dɪd][nɑːt] [fiːl] [,aɪˈtiː] , [,aɪˈtiː][ˈiːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][kəʊld] .
Jean did not feel it , it even seemed to him to be cold .
让 做过 不是 感觉 它 , 它 甚至 似乎 到 他 到 是 寒冷的 .

让没有感觉到，甚至觉得有点冷。

[hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] .
He knew nothing , and saw nothing .
他 知道 没有什么 , 和 锯 没有什么 .

他一无所知，也什么都没看见。

[ə; eɪ][ˈmɜːrsɪf(ə)] [ˈblæŋknəs] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
A merciful blankness had descended upon his mind .
一个 仁慈 空白 有 下降 之上 他的 头脑 .

他的脑海中一片空白，仿佛被施了魔法一般。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪˈdiːə] — [ðæt] [hiː; hi]
He had this much of an idea — that he

他当时的想法大概就是这样——他

[mʌst; məst][ɡoʊ] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [wer] , [ɔːr] [haʊ] .
must go — but he was not sure where , or how .
必须 去 — 但 他 曾是 不是 当然 在哪里 , 或者 如何 .

他必须离开——但他不确定要去哪里，也不知道该怎么走。

[wen] [hiː; hi] [krɒːst] [ə; eɪ] [striːt] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [æz; əz] [ɪf] [,aɪˈtiː][wɜːr; wər]
When he crossed a street he passed through the traffic as if it were
什么时候 他 交叉 一个 街道 他 通过了 通过 这 交通 作为 如果 它 是
[ˈsʌmθɪŋ] [flʌŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [skriːn] .
something flung upon a screen .
某物 扔 之上 一个 屏幕 .

他过马路时，穿过车流就像穿过屏幕上的物体一样。

[ˈpiːp(ə)] [ˈʃaʊtɪd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər][kraɪz] .
People shouted after him , but he paid no attention to their cries .
人们 喊叫 后 他 , 但 他 有薪酬的 不 注意力 到 他们的 哭泣 .

人们在他身后大声喊叫，但他对他们的呼喊置若罔闻。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [kəˈmɪtɪŋ] [ˈsuːɪsaɪd] ,
He did not dream of committing suicide ,
他 做过 不是 梦 的 提交 自杀 ,

他从未想过自杀。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz] [ˈriːəl] [æz; əz][ˈsuːɪsaɪd] .
he did not feel as if there was anything as real as suicide .
他 做过 不是 感觉 作为 如果 那里 曾是 任何事物 作为 真实的 作为 自杀 .

他觉得自杀这种事并不真实存在。

[hiː; hi] [ˈniːðər] [nuː] [nɔːr] [keəd] [wer] [hiː; hi] [went] ,
He neither knew nor cared where he went ,
他 两者都不 知道 也不 关心 在哪里 他 去 ,

他既不知道自己要去哪里，也不在乎。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [iːz] [æz; əz][ðə; ði][hɑːrd] [ɡlɛr] [ʌv; əv][ðə; ði]
though he was conscious of a feeling of ease as the hard glare of the
尽管 他 曾是 有意识的 的 一个 感觉 的 舒适 作为 这 难的 强光 的 这
[tʃæmps] - [meltɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsaːftɜː, ˈsɔftɜː] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bwaː] .
Champs Élysées melted into the softer darkness of the Bois .
冠军 - 融化 进入 这 更柔和 黑暗 的 这 布伊斯 .

尽管他感觉到一丝轻松，因为香榭丽舍大街刺眼的阳光渐渐融入了森林柔和的黑暗之中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] [naʊ] ,
There were trees now ,
那里 是 树木 现在 ,
现在那里长出了树。

[ænd; ʌnd] [hoʊl] [ˈempti] [ˈspeɪsɪz] [wer] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][men][ænd; ʌnd] [ˈwɪmɪn] [ˈsiːst]
and whole empty spaces where the little figures of men and women ceased
和 所有的 空的 空间 在哪里 这 小的 数据 的 男人 和 女性 停止
[tuː; tə][dʒɜːrk][pæst][hɪm; ɪm] [laɪk] [ˈtʃɪldrənz] [ˈpeɪntɪd] [tɔɪz] .
to jerk past him like children's painted toys .
到 混蛋 过去的 他 喜欢 孩子们的 绘 玩具 .

还有大片的空地，那些男人和女人的小身影不再像儿童彩绘玩具一样在他身边跳来跳去。

[baɪ][ænd; ʌnd][baɪ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [triː] .
By and by he came to a seat in the shadow of a big tree .
经过 和 经过 他 来了 到 一个 座位 在 这 阴影 的 一个 大的 树 .
过了一会儿，他走到一棵大树的树荫下坐了下来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [dɑːrk][ænd; ʌnd] [ˈempti] [ænd; ʌnd][dʒiːn] [ˈhʌdlɪd] [ðer; ðər] ,
It was quite dark and empty and Jean huddled there ,
它 曾是 相当 黑暗的 和 空的 和 让 蜷缩着 那里 ,
房间很黑，也很空旷，珍蜷缩在那里。

[ˈkaʊərɪŋ] [bɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfeltər] [əˈɡenst]
cowering beside it as if it could afford him some kind of shelter against
畏缩 旁 它 作为 如果 它 可以 买得起 他 一些 种类 的 庇护所 反对
[ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈdeɪndʒər] .
a special danger .
一个 特别的 危险 .

他蜷缩在它旁边，仿佛它能为他提供某种庇护，抵御某种特殊的危险。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] .
He knew now that he was afraid .
他 知道 现在 那 他 曾是 害怕的 .
他现在知道自己很害怕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
There was still something that might happen to him .
那里 曾是 仍然 某物 那 可能 发生 到 他 .
他仍然有可能遭遇不测。

[hiː; hi] [maɪt] [rɪˈmembər] [ˌɡæbriˈeɪlz] [feɪs] .
He might remember Gabrielle's face .
他 可能 记住 加布里埃尔的 脸 .
他或许还记得加布里埃尔的脸。

[ðə; ði][bɜːrdz] [ˈtwɪtə] [ænd; ʌnd] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,
The birds twittered and murmured to each other in the trees ,
这 鸟类 推特 和 低声说道 到 每个 其他 在 这 树木 ,
树上的鸟儿叽叽喳喳地互相低语着。

[ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [vɔɪs] [lʌ; əv][ˈpærɪs] [keɪm] [ˈlaɪtli] [tu:; tə][dʒi:n] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈmenəs] [lʌ; əv][ɪts]
the far - off voice of Paris came lightly to Jean , without the menace of its
 这 远的 - 离开 嗓音 的 巴黎 来了 轻轻 到 让 , 没有 这 威胁 的 它是
 [əˈkʌstəmd] [spi:d] .
accustomed speed .
 习惯 速度 .

远处巴黎的声音轻柔地传到让耳中，没有了往常那种急促的威胁感。

[hiː, hi] [traɪd] [tuː, tə] [θɪŋk] [lʌv, əv] ['mɑːʌu] [ænd; ənd] ['pɪktʃər] [wʌt] [fɪː, fɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
He tried to think of Margot and picture what she was doing ,
 他 尝试 到 思考 的 玛戈特 和 图片 什么 她 曾是 正在做 ,
 他努力回想玛戈, 想象她正在做什么,

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['kwɪkli] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][duː] [ðæt] .
but something quickly warned him not to do that .
 但 某物 迅速地 警告 他 不是 到 做 那 .

但很快他就意识到自己不应该那样做。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmɑːʔəu] [hiː; hi] [maɪt] [rɪˈmembər] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fərˈget] ;
If he thought of Margot he might remember what he was trying to forget ;
 如果 他 想法 的 玛戈特 他 可能 记住 什么 他 曾是 尝试 到 忘记 ;
 如果他想起玛戈，他或许就会想起他试图忘记的事情；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [keɪm] ;
and then it came ;
 和 然后 它 来了 ;

然后它就来了；

[ðʊθ] [hi; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][hi; hi]
though he had shut his eyes and covered his face with his hands he
 尽管 他 有 关闭 他的 眼睛 和 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 他
 [sɔː] [hɜːr; həɪr] .
saw her .
 锯 她 .

虽然他闭上了眼睛，用双手捂住了脸，但他还是看到了她。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌɡæbriˈeɪlz] [feɪs] .
He saw Gabrielle's face .
 他 锯 加布里埃尔的 脸 .

他看到了加布里埃尔的脸。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [smɑɪld] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [səˈriːn] [ænd; ənd]
She was smiling at him as she had smiled last night with serene and
 她 曾是 微笑 在 他 作为 她 有 微笑 最后的 夜晚 和 安详 和
 [ˈɪntɪmət] [ˈtendərnəs] .
intimate tenderness .
 亲密的 压痛 .

她像昨晚那样，带着宁静而温柔的微笑看着他。

[ðə; ði][ˈmɜ:rsɪf(ə)] [ˈblæŋknəs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [naʊ] , [peɪn] [pɔ:d] [ˈɪntu:][hɪm; ɪm] ,
The merciful blankness was over now , pain poured into him ,
 这 仁慈 空白 曾是 超过 现在 , 疼痛 倾倒 进入 他 ,
 那份令人宽慰的空白已经结束, 痛苦如潮水般涌入他的体内。

[peɪn] [səʊ] [ə'ba:mɪnəb(ə)] [ænd; ɪnd] [hɑ:t] - ['rendɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] .
pain so abominable and heart - rending that he cried aloud .
 疼痛 所以 可惡 和 心 - 渲染 那 他 哭 大聲 .

他感到剧烈的疼痛，痛彻心扉，不禁放声痛哭。

[hi:z; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [aɪ 'ti:] .
He could not bear it .
 他 可以 不是 熊 它 .

他无法忍受。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [ber] [aɪ 'tiː] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] [æz; əz] ['skɔːrtʃɪŋ] [fleɪm] .
He must not bear it , it was as physical as scorching flame .
他 必须 不是 熊 它 , 它 曾是 作为 身体的 作为 灼热 火焰 :

他无法忍受，那种感觉就像灼热的火焰一样难以忍受。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ,
He saw the way she moved ,
他 锯 这 方式 她 已搬 ,

他看到了她的一举一动，

[hɜːr; hər] ['dresɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn][hɜːr; hər]
her dresses and the crystal heart she wore and played with in her
她 连衣裙 和 这 水晶 心 她 穿着 和 玩 和 在 她
['delɪkət] [hændz] .
delicate hands .
精美的 双手 :

她的裙子，还有她佩戴着、用纤细的手把玩的那颗水晶心。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər]['kwaɪət] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [bɔːŋgər] ['eni] [juːz][ðər; ðər] ['biːɪŋ] ['kwaɪət] .
The birds were quiet now , but it was no longer any use their being quiet .
这 鸟类 是 安静的 现在 , 但 它 曾是 不 更长 任何 使用 他们的 存在 安静的 :

鸟儿们现在安静了，但它们的安静已经没有任何用处了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn'sted] ['evri] [tuʊn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'lɪʃəs] [vɔɪs] ,
He heard instead every tone of her delicious voice ,
他 听到 反而 每一个 语气 的 她 可口的 嗓音 ,

他却听到了她甜美声音的每一个音调。

[ɪts]['lɪt(ə)l][sɔːft] [fɔːlz] ['ɪntuː][kən'træltəʊ] [laɪk][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['velvɪt] , [ɔːr][ɪts] ['sʌd(ə)n] ['lɪftɪŋ] ['ɪntuː]
its little soft falls into contralto like the depth of velvet , or its sudden lifting into
它是 小的 柔软的 瀑布 进入 女低音 喜欢 这 深度 的 天鹅绒 , 或者它是 突然 举重 进入
[klɪr] ,
clear ,
清除 ,

它轻柔的低吟如同天鹅绒般深沉，或是突然高亢，如同清澈的嗓音。

[swiːt] [noʊts] [laɪk][ðə; ði] [tʃaɪmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlvər] [bel] .
sweet notes like the chiming of a silver bell .
甜的 笔记 喜欢 这 鸣响 的 一个 银 钟 :

悦耳的音符，如同银铃的清脆声响。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
She was horribly near him , the night was full of her ,
她 曾是 糟糕透了 靠近 他 , 这 夜晚 曾是 满的 的 她 ,

她离他太近了，整个夜晚都充斥着她的身影。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [briːð] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [feɪnt] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .
he could even breathe the exquisite faint perfume of her hair .
他 可以 甚至 呼吸 这 精美的 头晕的 香水 的 她 头发 :

他甚至能闻到她头发上淡淡的迷人香气。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [feɪs] ['daʊnwərdz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
He flung himself face downwards on the ground .
他 扔 他自己 脸 向下 在 这 地面 :

他脸朝下扑倒在地。

[oʊ] , [tuː; tə] [groʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['stuːpɪd] , ['peɪnləs] [ɜːrθ] ,
Oh , to grow into the stupid , painless earth ,
哦 , 到 生长 进入 这 愚蠢的 , 无痛 地球 ,

哦，真想化作那愚蠢而无痛的尘土。

[tu:; tə] [fi:l] [wɪ'daʊt] [sens] [ɔ:r] [saʊnd] [ðə; ði] [sləʊ] [pʌl'seɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] !
to feel without sense or sound the slow pulsations of the grass !
到 感觉 没有 感觉 或者 声音 这 慢的 脉动 的 这 草 !

无声无息地感受青草缓慢的脉动！

[tu:; tə] [lu:z] [hɪm'self] , [tu:; tə] [fər'get] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] !
To lose himself , to forget himself and her !
到 失去 他自己 , 到 忘记 他自己 和 她 !

迷失自我，忘记自己，也忘记她！

[ðə; ði] [swi:t] , [sɔ:ft] [naɪt] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] ,
The sweet , soft night passed over him , hour by hour ,
这 甜的 , 柔软的 夜晚 通过了 超过 他 , 小时 经过 小时 ,

温柔甜蜜的夜色一小时一小时地在他身上流逝。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪ'ləʊ] [hɪm; ɪm] [tɜ:rnd] [ɪn] [sli:p] .
until it seemed as if the earth below him turned in sleep .
直到 它 似乎 作为 如果 这 地球 以下 他 转向 在 睡觉 .

直到他感觉脚下的土地仿佛在沉睡中转动起来。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] .
He lifted his face up to the sky .
他 抬起 他的 脸 向上 到 这 天空 .

他仰望天空。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mu:n] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['glɪməd] [fa:r] [ə'weɪ] .
There was no moon and all the stars were small and glimmered far away .
那里 曾是 不 月亮 和 全部 这 明星 是 小的 和 闪烁 远的 离开 .

没有月亮，所有的星星都很小，在遥远的地方闪烁。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [θɔ:t] [sti:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] ;
At first he thought still that it was the night ;
在 第一的 他 想法 仍然 那 它 曾是 这 夜晚 ;

起初他仍然以为是夜晚；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] .
and then he knew that the darkness was moving .
和 然后 他 知道 那 这 黑暗 曾是 移动 .

然后他意识到黑暗正在移动。

[ðə; ði] [dɑ:n] [wɪnd] [roʊz][ænd; ənd][sent] [ɪts] ['stelθi]
The dawn wind rose and sent its stealthy
这 黎明 风 玫瑰 和 发送 它是 隐秘的

晨风渐起，悄悄地吹拂着

['wɪspərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .
whispering through the trees .
耳语 通过 这 树木 .

树林间传来低语声。

[ðə; ði][bɜ:rdz] [ə'wʊk][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ʃɔ:rt] , [[ɑ:rp] ['lɪkwɪd] [kraɪz][ʌv; əv][hæf] - [ə'weɪkənd] [lʌv] .
The birds awoke and called short , sharp liquid cries of half - awakened love .
这 鸟类 醒来 和 称为 短的 , 锋利的 液体 哭泣 的 一半 - 觉醒 爱 .

鸟儿们醒来，发出短促、尖锐、如水般流淌的鸣叫，那是半梦半醒的爱意。

[ðen] [ə; eɪ] [gʌst] , [bɔ:rn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['spi:dɪŋ] ['dɑ:rkənəs] , [brʊk] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] .
Then a gust , borne across the speeding darkness , broke in a soft shower of rain .
然后 一个 阵风 , 出生 穿过 这 超速 黑暗 , 打破 在 一个 柔软的 淋浴 的 雨 .

随后，一阵狂风吹过疾驰而来的黑暗，带来了一阵绵绵细雨。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [gift][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [naɪt] .
It was the last gift of the retreating night .
它 曾是 这 最后的 礼物 的 这 撤退 夜晚 .

这是即将离去的夜晚留下的最后一份礼物。

[dʒi:n] [ˈstʌmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [krept] [bæk] [tu:; tə][ˈpæris][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [nu:] ,
Jean stumbled to his feet and crept back to Paris to meet the new ,

让 踉跄 到 他的 脚 和 悄悄地爬 后退 到 巴黎 到 见面 这 新的 ;

[ɪnˈtɑ:lərəb(ə)] [deɪ] .
intolerable day .

无法容忍 天 .

让踉跄着站起身，悄悄地回到巴黎，迎接这令人难以忍受的新一天。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII

章 xxvii

第二十七章

[dʒeɪ]
J

J

J

[i:n] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] [hi; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:] ,
EAN knew that there was one thing more he had to do ,

EAN 知道 那 那里 曾是 一 事物 更多的 他 有 到 做 ;

EAN知道他还有一件事要做，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [left]
and it seemed to him as if it were the only thing in the world left

和 它 似乎 到 他 作为 如果 它 是 这 仅有的 事物 在 这 世界 左边

[tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] .
to him to do .

到 他 到 做 .

在他看来，这似乎是他在这个世界上唯一剩下的事情了。

[hi; hi][kʊd; kəd] [prəˈkjʊr] [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][fɔ:r; fər][ˈmɑ:ˌəu] .
He could procure the four hundred francs for Margot .

他 可以 采购 这 四 百 法郎 为了 玛戈特 ;

他可以为玛戈筹集到四百法郎。

[hi; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [roʊˈmeɪn][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] ;
He found his Uncle Romain in the best of humours ;

他 成立 他的 叔叔 罗曼 在 这 最好的 的 体液 ;

他发现他的叔叔罗曼心情非常好；

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,
his wife had gone to the country to see her mother for some days ,

他的 妻子 有 已消失 到 这 国家 到 看 她 母亲 为了 一些 天 ;

他的妻子去乡下看望母亲几天了。

[ænd; ənd][hi; hi] [felt] [hæf] - [ˈempti] [ˈpæris] [dɪˈlaɪt(ə)] .
and he felt half - empty Paris delightful .

和 他 毛毡 一半 - 空的 巴黎 愉快 .

他觉得半空的巴黎令人愉悦。

“ [ɑ:] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !
“ Ah , my dear boy !
” 啊 , 我的 亲爱的 男生 !

“啊，我亲爱的孩子！ ”

” [hi; hi] [kraɪd] [æz; əz][dʒi:n] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [ru:m] .
” he cried as Jean came into the smoking room .
” 他 哭 作为 让 来了 进入 这 吸烟 房间 .

“当珍走进吸烟室时，他哭了起来。”

“ [ju:;; jʊ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] ['fri:dəm] [ʌn'tɪl] [ju:;; jʊ] ['mæri] ！
“ **You will never know freedom until you marry ！**
“ 你 将要 绝不 知道 自由 直到 你 结婚 ！

“你不结婚就永远不会知道自由！ ”

[noʊ] ['bætʃələr] [kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['ri:əli]
No bachelor can understand the joys of escape , for he has nothing really
不 学士 能 理解 这 喜悦 的 逃脱 , 为了 他 有 没有什么 真的
[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] .
to escape from .
到 逃脱 从 .

单身汉无法理解逃离的乐趣，因为他实际上没有什么可逃离的。

['fri:dəm] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] , [ɪz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] ；
Freedom , I have always thought , is the absence of restraint ；
自由 , 我 有 总是 想法 , 是 这 缺席 的 克制 ；

我一直认为，自由就是不受约束；

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'streɪnt] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [lu:z] [aɪ 'ti:] .
and I take it one must have restraint in order to lose it .
和 我 拿 它 一 必须 有 克制 在 命令 到 失去 它 .

我认为，要失去自制力，就必须具备一定的克制力。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [ɪz] ['mɪrli] [ə'nʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] - [jɔ:r; jər] [dɪr] [ænt] [hæz; həz]
The absence of restraint is merely another way of saying ' Your dear aunt has
这 缺席 的 克制 是 仅仅 其他 方式 的 说 - 你的 亲爱的 阿姨 有
[gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
gone into the country to see her mother .
已消失 进入 这 国家 到 看 她 母亲 .

缺乏约束只不过是另一种说法：“你亲爱的姑妈去乡下看望她的母亲了。”

- [wʌt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest][ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] [wʌnz] ['fæməli][ɪz] ！
' What a blessed institution one's family is ！
- 什么 一个 蒙福 机构 一个人的 家庭 是 ！

家庭真是一个幸福的机构！

[tu:; tə][em 'i:] [ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] - [ɪn] - [ɔ:] [æt; ət][sʌm; səm][ɪ't(ə)l] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði]
To me this aspect of the mother - in - law at some little distance in the
到 我 这 方面 的 这 母亲 - 在 - 法律 在 一些 小的 距离 在 这
['kʌntri] , ['laɪəb(ə)][tu:; tə]
country , liable to
国家 , 容易 到

对我来说，婆婆身处乡村，离家不远，这种状况可能会.....

[ə'keɪzən(ə)l] [ə'tæks] [ʌv; əv][ɪndɪ'dʒestʃən] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [mɪ'steɪks] [fɔ:r; fər] [hɑ:rt] ['feɪljər] ,
occasional attacks of indigestion which she mistakes for heart failure ,
偶然 攻击 的 消化不良 哪个 她 错误 为了 心 失败 ,

她偶尔会出现消化不良的症状，但她误以为是心力衰竭。

[hæz; həz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['tʌtɪŋ] , [ɔ:lmoʊst]['seɪkrɪd] ！
has about it something that is very touching , almost sacred ！
有 关于 它 某物 那 是 非常 接触 , 几乎 神圣 ！

它有一种非常感人、近乎神圣的气质！

[aɪ] [brɪ'li:v] [ɪn][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ] [ði:z] [rɪ'leɪŋʃɪps] .
I believe in preserving these relationships .
我 相信 在 保存 这些 关系 .

我认为应该维护这些关系。

[ɔːl] [rɪˈleɪŋ] [ɪps] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ə; eɪ] [dəˈrekt] [ˌmɪnɪsˈtreɪʃən] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] [tuː; tə] [prɪˈvent]

All relationships are to my mind a direct ministration of Providence to prevent

全部 关系 是 到 我的 头脑 一个 直接的 施行 的 普罗维登斯 到 防止

[ðə; ði] [ˈdeɪndʒəz] [ʌv; əv] [ɪntɪməsi] .

the dangers of intimacy .

这 危险 的 亲密关系 .

在我看来，所有的人际关系都是上帝的直接安排，旨在防止亲密关系带来的危险。

[ðɪs] , [dʒiːn] , [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] .

This , Jean , is a very important thing for you to remember .

这 , 让 , 是 一个 非常 重要的 事物 为了 你 到 记住 .

珍妮，这件事你一定要记住，非常重要。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [rɪˈleɪŋ] [ɪps] ;

I sometimes think you overlook the value of relationships ;

我 有时 思考 你 俯瞰 这 价值 的 关系 ;

我有时觉得你忽略了人际关系的重要性；

[ə; eɪ] [maɪnd] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [dɪˈvaɪdɪd] [əˈgenst] [ɪtˈself] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔːr] .

a mind that is not divided against itself is a bore .

一个 头脑 那 是 不是 分割 反对 本身 是 一个 钻孔 .

一个思想没有自我冲突的人是无趣的。

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈhævɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðooz] [əˈtæks] [ʌv; əv] [kɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt]

I see that you are having one of those attacks of concentration at the present

我 看 那 你 是 拥有 一 的 那些 攻击 的 专注 在 这 展示

[ˈmoʊmənt] !

moment !

片刻 !

我看到你现在正处于高度专注的状态！

[laɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] ,

Light a cigarette ,

光 一个 卷烟 ,

点燃一支香烟，

[ænd; ænd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [lɪˈkɜːz] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈbɪljərd] [ˈteɪbl] — [teɪk] [wʌn] [ænd; ænd] [θɪŋk]

and you will find the liqueurs behind the billiard table — take one and think

和 你 将要 寻找 这 利口酒 在后面 这 台球 桌子 — 拿 一 和 思考

[ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] !

of something else !

的 某物 别的 !

你会发现台球桌后面摆放着各种利口酒——拿一瓶，然后想想别的事情吧！

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [mʌt] [tuː] [hɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˈʒːrniʃt] ! "

It is much too hot to be in earnest ! "

它 是 很多 也 热的 到 是 在 认真 ! "

天气太热了，根本没法认真！

" [mʌn] [ˈɔːŋklə] , " [sed] [dʒiːn] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [ðə; ði] [ˈsɪɡəret] , [ðə; ði] [lɪˈkɜːr] ,

" Mon oncle , " said Jean , waving his hand to decline the cigarette , the liqueur ,

" 星期一 独行侠 , " 说 让 , 挥手 他的 手 到 衰退 这 卷烟 , 这 酒 ,

"我的叔叔,"让说道，挥手婉拒了香烟和利口酒。

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] , " [aɪ] [hæv; həv] [wɜːrkt] [hɪr] [naʊ] [fɔːr; fər]

or any other consideration than his purpose , " I have worked here now for

或者 任何 其他 考虑 比 他的 目的 , " 我 有 工作 这里 现在 为了

[θriː] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈpærɪs] ,

three years in Paris ,

三 年 在 巴黎 ,

或者除了他的目的之外的任何其他考虑，“我已经在巴黎工作了三年了，

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [æskt] [ju;; jʊ][fɔ:r; fər] ['mʌni] , [hæv; həv][aɪ] ?
and I have not asked you for money , have I ?
和 我 有 不是 问 你 为了 钱 , 有 我 ?

我并没有向你要钱，对吗？

" [roʊ'mein] [li:nd] [bæk][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [ˈɑ:rmtʃer] [ænd; ʌnd][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd]
" Romain leaned back in his immense armchair and opened his eyes very wide
" 罗曼 倾斜 后退 在 他的 巨大 扶手椅 和 打开 他的 眼睛 非常 宽的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [smaɪl][ɪn][ðem; ðəm] .
with a charming smile in them .
和 一个 迷人 微笑 在 他们 .

罗曼向后靠在他巨大的扶手椅上，睁大了眼睛，脸上带着迷人的微笑。

" [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [hi;; hi] [sed] ,
" But my dear boy , " he said ,
" 但 我的 亲爱的 男生 , " 他 说 ,
"但是我亲爱的孩子,"他说，

" [du:][nɑ:t] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θri:] ['jɪrz] [ju;; jʊ] [noʊ] [les] [ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən]
" do not tell me that at the end of three years you know less of life than
" 做 不是 告诉 我 那 在 这 结尾 的 三 年 你 知道 较少的 的 生活 比
[æt; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] ?
at the beginning ?
在 这 开始 ?

“别告诉我三年后你对人生的了解比三年前还少？”

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [hɜ:rd] [sʌt] [ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['feɪljər] .
I have never heard such a confession of failure .
我 有 绝不 听到 这样的 一个 忏悔 的 失败 .
我从未听过如此坦白的失败。

[br'saɪdz] , [ju;; jʊ][kɑ:nt] [sɪn'sɪrli] [mi:n] [tu;; tə][æsk][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['mʌni] [naʊ] — [aɪ][ˈnevər] [lend] ,
Besides , you can't sincerely mean to ask me for money now — I never lend ,
除了 , 你 不能 真挚地 意思是 到 问 我 为了 钱 现在 — 我 绝不 借 ,
[ju;; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

此外，你现在不可能真心想问我借钱——你知道，我从来不借钱。

[aɪ] ['bɔ:roʊ] , [ænd; ʌnd][aɪ][daʊnt][ˈi:v(ə)n] ['bɔ:roʊ] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][aɪ][kɒd; kəd] [wɪ] ; [bʌt; bət] [ðæt] ,
I borrow , and I don't even borrow as often as I could wish ; but that ,
我 借 , 和 我 不 甚至 借 作为 经常 作为 我 可以 希望 ; 但 那 ,
我借钱，而且借钱的频率远不及我希望的那么高；但是，

[haʊ'evər] , [ɪz][nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] .
however , is not my fault .
然而 , 是 不是 我的 过错 .

但这并非我的错。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [tʃɑ:rm] [ˌem 'i:][tu;; tə][bi;; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [tu;; tə]
It would charm me to be of service to
它 会 魅力 我 到 是 的 服务 到
能为您效劳，我将不胜荣幸。

[ju;; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [li'a:n] , [naʊ] ,
you , of course , but tell me about it ; if it was the good Liane , now ,
你 , 的 课程 , 但 告诉 我 关于 它 ; 如果 它 曾是 这 好的 莉安 , 现在 ,
当然是你，不过告诉我一下；如果真是善良的莉安，现在呢？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['temptɪd] ; [aɪ][met][hɜːr; həɹ][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [aɪ] [θɔːt] [hɜːr; həɹ] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]
I should be tempted ; I met her the other night , I thought her looking a
我 应该 是 受诱惑 ; 我 遇见 她 这 其他 夜晚 , 我 想法 她 寻找 一个
[lɪt(ə)l] — [wel] ,
little — well ,
小的 — 出色地 ,

我 应该 会 动心 ; 前 几 天 晚 上 我 遇 到 了 她 , 我 觉 得 她 看 起 来 有 点 —— 嗯 ,

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [perz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɜːrst] .
as if she should begin to lay up pears for the thirst .
作 为 如 果 她 应 该 开 始 到 躺 向 上 梨 为 了 这 口 渴 .

仿 佛 她 应 该 开 始 囤 积 梨 子 来 解 渴 似 的 .

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] .
She won't , you know , last much longer .
她 惯 于 , 你 知 道 , 最 后 的 很 多 更 长 .

你 知 道 , 她 撑 不 了 多 久 了 .

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [iːts] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [sliːps] [ɪn][hɜːr; həɹ] [steɪz] .
They say she eats nothing and sleeps in her stays .
他 们 说 她 吃 没 有 什 么 和 睡 觉 在 她 停 留 .

据 说 她 不 吃 不 喝 , 就 睡 在 自 己 的 睡 衣 里 .

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] ['evriθɪŋ] [els] [eɪ diː 'diː] ,
But the years that take away from us everything else add ,
但 这 年 那 拿 离 开 从 我 们 一 切 别 的 添 加 ,

但 岁 月 带 走 我 们 的 一 切 , 却 也 带 来 了 其 他 的 一 切 .

[ɪn] [spait] [ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi] [meɪ] [duː][tuː; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'tiː] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪɡjər] .
in spite of all we may do to prevent it , to the figure .
在 尽 管 如 此 的 全 部 我 们 可 能 做 到 防 止 它 , 到 这 数 字 .

尽 管 我 们 竭 尽 所 能 阻 止 它 , 但 还 是 达 到 了 这 个 数 字 .

[aɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['oʊnli] [ə'dɪf(ə)n] [ðeɪ] [siːm] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][juː 'es] . "
It is , indeed , the only addition they seem prepared to make for us . "
它 是 , 的 确 , 这 仅 有 的 添 加 他 们 似 乎 准 备 到 制 作 为 了 我 们 . "

这 确 实 是 他 们 唯 一 愿 意 为 我 们 做 的 补 充 . "

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [li'aːn] , [mæn][ɔːŋklə] , " [sed] [dʒiːn] .
" It is not Liane , man oncle , " said Jean .
" 它 是 不 是 莉 安 , 男 人 独 行 侠 , " 说 让 .

" 那 不 是 莉 安 , 叔 叔 , " 让 说 道 .

" [aɪ][waːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] ; [juː; jʊ] [noʊ] , ['æftər][ɔːl] , [wɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [fleʃ] [ænd; ənd]
" I want to tell you the story ; you know , after all , we're the same flesh and
" 我 想 到 告 诉 你 这 故 事 ; 你 知 道 , 后 全 部 , 是 这 相 同 的 肉 和
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

" 我 想 把 这 个 故 事 讲 给 你 听 ; 你 知 道 , 毕 竟 , 我 们 都 是 血 肉 之 躯 . "

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [ɡʊd] [blʌd] [tuː] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?
and it is good blood too , isn't it ?
和 它 是 好 的 血 也 , 不 是 它 ?

而 且 血 统 也 很 好 , 对 吧 ?

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [fiːl] [æz; əz][aɪ][duː] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['hɔːrəbli] [bæd][mʌst; məst][biː; bi] [stɔːpt] .
I think you'll feel as I do , that something horribly bad must be stopped .
我 思 考 你 会 感 觉 作 为 我 做 , 那 某 物 糟 糕 透 了 坏 的 必 须 是 停 止 .

我 想 你 会 和 我 一 样 , 觉 得 必 须 阻 止 某 种 可 怕 的 坏 事 发 生 .

” [roʊˈmeɪn][dɪd][nɑːt] [brɪˈkʌm] [ˈsɪriəs] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˈdʒiːnz] [toʊn] [ˈsaɪlənst] [hɪm; ɪm] .
” **Romain did not become serious , but something in Jean's tone silenced him .**
” 罗曼 做过 不是 变得 严肃的 , 但 某物 在 牛仔裤 语气 沉默 他 .
罗曼并没有变得严肃, 但让的语气让他噤声了。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [sʌn] ,
He listened to his brother's son ,
他 听着 到 他的 兄弟 儿子 ,
他听了他哥哥的儿子说话,

[ænd; ənd][æz; əz][dʒiːn][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [floʊˈbɛrz] [ˈbeɪsnəs] [tuː; tə] [ˈmɑː^əu] [hiː; hi] [felt]
and as Jean told him the story of Flaubert's baseness to Margot he felt
和 作为 让 讲述 他 这 故事 的 福楼拜的 卑鄙 到 玛戈特 他 毛毡
[ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] ;
a curious twinge of sentiment ;
一个 好奇的 轻微疼痛 的 情绪 ;
当让向他讲述福楼拜对玛戈卑鄙无耻的故事时, 他感到一阵莫名的感伤;

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [wɪft] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [dʒiːn][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [ɪnˈsted] .
he almost wished for a moment that Jean had been his own son instead .
他 几乎 希望 为了 一个 片刻 那 让 有 到过 他的 自己的 儿子 反而 .
他几乎有一瞬间希望让·是自己的亲生儿子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [wen] [dʒiːn][hæd; həd] [ˈfɪnɪft] , [ænd; ənd][hiː; hi][let] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] [goʊ] [aʊt] ;
He was silent when Jean had finished , and he let his cigarette go out ;
他 曾是 沉默的 什么时候 让 有 完成的 , 和 他 让 他的 卷烟 去 出去 ;
让说完后, 他沉默不语, 任由香烟熄灭;

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [stɔːpt] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
he almost stopped smiling .
他 几乎 停止 微笑 .
他几乎停止了微笑。

” [oʊ] [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , ” [ðə; ði][ˈmænz] [kəˈneɪl] ,
” **Oh well , you know , my dear fellow , ” he said at last , “ the man's canaille ,**
” 哦 出色地 , 你 知道 , 我的 亲爱的 同伴 , ” 他 说 在 最后的 , ” 这 男人的 痞子 ,
[ðæts] [ɔːl] !
that's all !
那就是 全部 !
“哦, 好吧, 你知道, 我亲爱的伙计,”他最后说道, “那人真是个混蛋, 仅此而已! ”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪn][ˈpærɪs] !
there are those in Paris !
那里 是 那些 在 巴黎 !
巴黎也有!

[ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌn] [ˈmʌsnt] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] [wen] [wʌn][ɪz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Certainly one mustn't dun a woman for money when one is in search of her
当然 一 不得 逼债 一个 女士 为了 钱 什么时候 一 是 在 搜索 的 她
[ˈfeɪvər] ,
favour ,
偏爱 ,
当然, 想要博取女人欢心就向她索要钱财, 是绝对不可的。

[ðæt] [ɪz] [ʌndərˈstʊd] .
that is understood .
那 是 理解 .
这一点已明确。

[jes] !
Yes !
是的 !
是的!

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈræðər][beɪs] , [ðæt][ˈmʌni] !
it is rather base , that money !
它 是 相当 根据 , 那 钱 !

那笔钱真是太卑鄙了！

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌbʊrʒwaː] [blʌd] .
He must have bourgeois blood .
他 必须 有 资产阶级 血 .

他肯定有资产阶级血统。

[,aɪˈtiː][riˈmaɪndz][wʌn][ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks] !
It reminds one of politics !
它 提醒 一 的 政治 !

这让人想起政治！

[,aɪˈtiː][ɪz][kwɔɪt][ðə; ði][ˈtrɪk]
It is quite the trick
它 是 相当 这 诡计

这确实是个诀窍。

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɑːləˈtɪ(ə)n][ðæt] !
of a politician that !
的 一个 政治家 那 !

一个政客竟然是这样！

[jes] , [jʊr; jər] [frend] [flʊʊˈbɜːr] [liːvz] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [teɪst] [ɪn] [wʌnz] [maʊθ] .
Yes , your friend Flaubert leaves an unpleasant taste in one's mouth .
是的 , 你的 朋友 福楼拜 树叶 一个 令人不快的 品尝 在 一个人的 嘴 .

是的，你的朋友福楼拜的作品会让人感到不舒服。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][help][juː; jʊ] .
I should like to help you .
我 应该 喜欢 到 帮助 你 .

我很乐意帮助你。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] .
I don't think I can , but I should like to .
我 不 思考 我 能 , 但 我 应该 喜欢 到 .

我觉得我做不到，但我很想做到。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ˈmæri] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɔːlɪn] ?
Why didn't you marry the little Pauline ?
为什么 没有 你 结婚 这 小的 宝琳 ?

你为什么不娶小宝琳呢？

[,aɪˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɪti] [juː; jʊ][let][hɜːr; hər][slɪp][ˈɪntuː][ˌpi(:)ˈeə][diː] - [hændz] .
It is such a pity you let her slip into Pierre de Lodéve's hands .
它 是 这样的 一个 遗憾 你 让 她 滑 进入 皮埃尔 德 - 双手 .

你竟然让她落入皮埃尔·德·洛代夫手中，真是太可惜了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [,aɪˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts] [ˈduːɪŋ] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ˈwʊmən] , [soʊ] [ˈpaɪəs] !
Of course , it is his aunt's doing ; she is an admirable woman , so pious !
的 课程 , 它 是 他的 姑姑的 正在做 ; 她 是 一个 令人钦佩的 女士 , 所以 虔诚的 !

当然，这都是他姑妈的主意；她是一位令人敬佩的女性，非常虔诚！

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ] [meɪk] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈsetlmənts] .
She made the girl make magnificent settlements .
她 制成 这 女孩 制作 壮丽 定居点 .

她让那个女孩建立了宏伟的定居点。

[aɪ][ˈɔːlweɪz] [rɪˈlaɪ][ɑːn][ˈtruːli] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌpiːp(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈɪnstɪŋkt] .
I always rely on truly religious people for the business instinct .
我 总是 依靠 在 真的 宗教 人们 为了 这 商业 本能 .

我总是依靠真正虔诚的信徒来获得商业直觉。

[ðeɪ] ['mænɪdʒ] ['veri] ['θɜːrəli] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuʊld] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [leɪ] [ʌp]
They manage very thoroughly on earth and we are told that they also lay up
他们 管理 非常 彻底 在 地球 和 我们 是 讲述 那 他们 还 躺 向上
[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ['treʒər] [ɪn] ['hev(ə)n] .
for themselves treasure in heaven .
为了 他们自己 宝藏 在 天堂 ；

他们在地上管理得井井有条，据说他们还在天上为自己积攒财宝。

[aɪ][kæn; kən] [wel] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] .
I can well believe it .
我 能 出色地 相信 它 ；

我完全相信。

[naʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fræŋks] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
Now , as to the four hundred francs — I have no money at all at present ,
现在 ， 作为 到 这 四 百 法郎 — 我 有 不 钱 在 全部 在 展示 ，
[sɪ] [tʃə] [fɔːr] [fræŋks] ,
至于那四百法郎——我现在一分钱都没有。

[bʌt; bət][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪr] [ænt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
but I happen to know that your dear aunt has a thousand francs ,
但 我 发生 到 知道 那 你的 亲爱的 阿姨 有 一个 千 法郎 ，
[bʌt] [aɪ] [hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪr] [ænt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
但我碰巧知道你亲爱的姑妈有一千法郎。

[aɪ] [θɪŋk] — [ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bluː] [bæg][ɪn][hɜːr; hər] [desk] ,
I think — a sum in a little blue bag in her desk ,
我 思考 — 一个 和 在 一个 小的 蓝色的 包 在 她 桌子 ，
[aɪ] [θɪŋk] — [ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bluː] [bæg][ɪn][hɜːr; hər] [desk] ,
我想——是她办公桌里一个小蓝袋子里的一笔钱，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər]['gɜːlz] .
which she has set apart for a Home for Girls .
哪个 她 有 放 除 为了 一个 家 为了 女孩们 ；
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər]['gɜːlz] .
她将这笔钱捐出来，建成了一座女子之家。

[aɪ] [went] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wʌns] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['peɪnfl(ə)] [saɪt] , [ænd; ənd][aɪ]
I went there with her once ; it was a most painful sight , and I
我 去 那里 和 她 一次 ； 它 曾是 一个 最多 痛苦 视线 ， 和 我
[θɔːt] [ʌn'nesəsəri] .
thought unnecessary .
想法 不必要 ；

我曾陪她去过那里一次；那景象令人痛心，我觉得完全没有必要。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [fræns] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [pleɪn]
There were two hundred of them ; I did not think France had so many plain
那里 是 二 百 的 他们 ； 我 做过 不是 思考 法国 有 所以 许多 清楚的
[dɔːtɜːz] ;
daughters ;
女儿们 ；

她们有两百个；我没想到法国有这么多相貌平平的女儿；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] , [ænd; ənd] ['riːəli] ,
they were to be saved from destruction , and really ,
他们 是 到 是 已保存 从 破坏 ， 和 真的 ，
[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] , [ænd; ənd] ['riːəli] ,
它们本应免于毁灭，而且确实如此。

[æz; əz][aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][jʊr; jər] [ænt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ɔː'redi] [prə'vaɪdɪd]
as I pointed out to your aunt at the time , nature had already provided
作为 我 尖 出去 到 你的 阿姨 在 这 时间 ， 自然 有 已经 假如
[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['seɪfti] .
for their safety .
为了 他们的 安全 ；

正如我当时向你姑姑指出的那样，大自然已经为他们的安全提供了保障。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [əˈpɑːn] [ˈneɪtʃəz] [ˈmeθədz] .
It is a pity to try to improve upon Nature's methods .
它是一个遗憾到尝试到提升之上自然的方法 .

试图改进大自然的方法是一种遗憾。

[naʊ] [wʌn] [maɪt] [ˈveri] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] , [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə][help][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːrl] !
Now one might very well , I think , take the money to help a pretty girl !
现在 一 可能 非常出色地 , 我 思考 , 拿 这 钱 到 帮助 一个 漂亮的 女孩 !
现在, 我觉得人们完全可以拿这笔钱去帮助一个漂亮的女孩!

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmɑː^əu][ɪz] [ˈprɪti] ?
I remember that the little Margot is pretty ?
我 记住 那 这 小的 玛戈特 是 漂亮的 ?

我记得小玛格特很漂亮?

" [dʒiːn] [smaɪld] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" Jean smiled in spite of himself .
" 让 微笑 在 尽管如此 的 他自己 .

让·皮埃尔不由自主地笑了。

" [jes] , [ˈʌŋk(ə)] [roʊˈmeɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˈveri] [ˈprɪti] . "
" Yes , Uncle Romain , " he said , " very pretty . "
" 是的 , 叔叔 罗曼 , " 他 说 , " 非常 漂亮的 . "

"是的, 罗曼叔叔,"他说, "非常漂亮."

" [ænd; ənd][jɔː; jər] [frend] , [jɔː; jər] [tʃɑːrmɪŋ] [frend] , [ˈmædəm]
" And your friend , your charming friend , Madame
" 和 你的 朋友 , 你的 迷人 朋友 , 夫人

"还有你的朋友, 你迷人的朋友, 夫人

- , [ɪz][ʃiː; ʃi][ˈɔːlsʊʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ? " [æskt] [roʊˈmeɪn] [ˈkɛrləsli] .
Torilli , is she also interested in the case ? " asked Romain carelessly .
- , 是 她 还 感兴趣的 在 这 案件 ? " 问 罗曼 粗心大意 .

"托里亚利, 她也对这个案子感兴趣吗?" 罗曼漫不经心地问道。

[dʒiːn] [flʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
Jean flushed to his forehead .
让 酡 到 他的 前额 .

让·的额头涨得通红。

" [aɪ] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ˈspʊʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][aɪˈtiː] [ˈleɪtli] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld]
" I — I have not spoken to her of it lately , " he said in a stifled
" 我 — 我 有 不是 说 到 她 的 它 最近 , " 他 说 在 一个 窒息
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

"我.....我最近没有跟她谈起这件事,"他压低声音说道。

" [ɑː] [wel] , " [sed] [roʊˈmeɪn] , " [pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" Ah well , " said Romain , " perhaps you are right .
" 啊 出色地 , " 说 罗曼 , " 也许 你 是 正确的 .

"哦, 好吧,"罗曼说, "也许你是对的."

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
She is a sympathetic woman , but , of course ,
她 是 一个 交感神经 女士 , 但 , 的 课程 ,

她是一位富有同情心的女性, 但是, 当然,

[ɪn][jɔː; jər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ʌnˈmæsk] [flʊəˈbɜːr] . "
in your situation it would be difficult to unmask Flaubert . "
在 你的 情况 它 会 是 难的 到 揭开面具 福楼拜 . "

在你的情况下, 很难揭露福楼拜的真面目。

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [li:v] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , ” [sed] [dʒi:n] .

“ **I may have to leave the situation , ” said Jean .**
“ 我 可能 有 到 离开 这 情况 , ” 说 让 .

“我可能不得不离开这里,”吉恩说道。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər][wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] [floʊ'bɜ:r] .

“ **It will be impossible for me to stay longer with Monsieur Flaubert .**
“ 它 将要 是 不可能的 为了 我 到 停留 更长 和 先生 福楼拜 .

“我不可能再和福楼拜先生待更久了。”

“ [roʊ'mein] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

“ **Romain looked at him again ,**
“ 罗曼 看起来 在 他 再次 ,

罗曼又看了他一眼，

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːrpli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [dʒi:n][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]

and again he was sharply conscious of the wish that Jean had been his
和 再次 他 曾是 尖锐地 有意识的 的 这 希望 那 让 有 到过 他的

[sʌn] .

son .
儿子 .

他再次强烈地意识到，如果让·基恩是他的儿子该有多好。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][əb'sɜ:rd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dis'laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] [ˈveri]

It was absurd , he would have disliked to have a son of that age very
它 曾是 荒诞 , 他 会 有 不喜欢 到 有 一个 儿子 的 那 年龄 非常

[mʌt] ,

much ,
很多 ,

这太荒谬了，他肯定非常不愿意有个那么大的儿子。

[ænd; ənd] [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [dɪ'spaɪzd] [dʒi:n] ; [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] [naʊ]

and three years ago he had actually despised Jean ; he despised him now
和 三 年 前 他 有 实际上 被鄙视的 让 ; 他 被鄙视的 他 现在

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,

a little ,
一个 小的 ,

三年前他确实很讨厌让；现在他对让的厌恶程度有所减轻。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] .

but he liked him more than he despised him .
但 他 喜欢 他 更多的 比 他 被鄙视的 他 .

但他喜欢他的多于讨厌他的。

“ [bɔːn] !

“ **Bon !**
“ 邦 !

“Bon!

“ [hiː; hi] [sed] .

“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bæg] ; [jɜːr; jər] [ænt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'reɪdʒd] ,

“ **I will go and fetch the little bag ; your aunt will be enraged ,**
“ 我 将要 去 和 拿来 这 小的 包 ; 你的 阿姨 将要 是 愤怒 ,

“我去拿那个小袋子；你姑妈会很生气的。”

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [kən'si:l] [ðə; ði] ['prɪtɪnəs]
but I shall tell her the goodness of the case and conceal the prettiness
但 我 将 告诉 她 这 善良 的 这 案件 和 隐藏 这 美丽
[ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ] ;
of the girl ;
的 这 女孩 ;

但我会告诉她案情的好坏，并隐瞒女孩的美貌；

[ænd; ənd] , [dʒi:n] , [aɪ] ['kænɔ:t] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
and , Jean , I cannot give you anything for yourself .
和 , 让 , 我 不能 给 你 任何事物 为了 你自己 .

珍，我不能给你任何东西。

[aɪ][ʊd; jəd] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['ræðər] [laɪk] [tuː; tə] .
I should , you know , rather like to .
我 应该 , 你 知道 , 相当 喜欢 到 .

你应该，你知道，我其实挺想这么做的。

[goʊ][ænd; ənd][ɔːrdər][ə; eɪ][su:t][æt; ət][maɪ] ['teɪlərz] .
Go and order a suit at my tailor's .
去 和 命令 一个 套装 在 我的 裁缝 .

去我的裁缝店订做一套西装。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] ?
You know the man ?
你 知道 这 男人 ?

你认识这个人吗？

[aɪ] ['nevər] [peɪ] [hɪm; ɪm] .
I never pay him .
我 绝不 支付 他 .

我从没付过他钱。

[noʊ] , [dəʊnt] [θæŋk] [em 'i:] ,
No , don't thank me ,
不 , 不 感谢 我 ,

不，不用谢我。

['oʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [ʊd; jəd] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn] ['eni] [pə'tɪkjələrli] [bæd] [pleɪs] — [ɔːr] ['ræðər] [ɪn][noʊ] [pleɪs]
only if you should find yourself in any particularly bad place — or rather in no place
仅有的 如果 你 应该 寻找 你自己 在 任何 特别 坏的 地方 — 或者 相当 在 不 地方
[æt; ət][ɔːl] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [æt; ət] ['dʒɔɪnvɪl] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .
at all — I have a little chalet at Joinville by the river .
在 全部 — 我 有 一个 小的 小木屋 在 乔因维尔 经过 这 河 .

只有当你身处特别糟糕的地方——或者更确切地说，无处可去的时候——我在茹安维尔河边有一间小木屋。

[juː; jʊ] [maɪt] [rʌŋ] [daʊn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ;
You might run down there for a few days ;
你 可能 跑步 向下 那里 为了 一个 很少 天 ;

你可能会在那儿待上几天；

[ðeɪl] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] — ['oʊnli][let][em 'i:] [noʊ] [fɜːrst] , [æz; əz]
they'll look after you all right — only let me know first , as
他们会 看 后 你 全部 正确的 — 仅有的 让 我 知道 第一的 , 作为

他们会好好照顾你的——不过，先告诉我一声就好。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['ɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd][biː; bi] ['kerf(ə)] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [let] [jʊr; jər] [ænt] [hæv; həv]
it is sometimes occupied , and be careful that you never let your aunt have
它 是 有时 占领 , 和 是 小心 那 你 绝不 让 你的 阿姨 有
[ðə; ði] [ə'dres] .
the address .
这 地址 .

有时会有人居住，千万不要让你的姑姑知道这个地址。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['klaɪmət] [wəd] [suːt][hɜːr; həɹ] .
I do not think the climate would suit her .
我 做 不是 思考 这 气候 会 套装 她 .

我觉得那里的气候不适合她。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃɒr] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk] ?
You are sure you won't have anything to drink ?
你 是 当然 你 惯于 有 任何事物 到 喝 ?

你确定你绝对不会喝任何东西吗？

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [lʌntʃ] [aʊt] , [ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] . "
I have an engagement to lunch out , or I should ask you to stay . "
我 有 一个 订婚 到 午餐 出去 , 或者 我 应该 问 你 到 停留 . "

我约了人出去吃午饭，或者我应该请你留下来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l][roʊ'meɪn] , " [sed] [dʒiːn] ['sɪmplɪ] .
" Thank you , Uncle Romain , " said Jean simply .
" 感谢 你 , 叔叔 罗曼 , " 说 让 简单地 .

“谢谢你，罗曼叔叔，”让简单地说。

" [aɪ] [felt] [ʃɒr] [juː; jʊ] [wəd] [help] [em 'iː] .
" I felt sure you would help me .
" 我 毛毡 当然 你 会 帮助 我 .

“我确信你会帮助我。”

[aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
I fear I shall not see you for some time .
我 害怕 我 将 不是 看 你 为了 一些 时间 .

恐怕我有一段时间见不到你了。

[ʒɑːk,dʒeɪks][kɑː'tiːə] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [maɪ]['ɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['rʌʃə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ;
Jacques Cartier has suggested my going with him to Russia for a year ;
雅克 卡地亚 有 建议 我的 去 和 他 到 俄罗斯 为了 一个 年 ;

雅克·卡蒂埃建议我跟他一起去俄罗斯一年；

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɡoʊ] .
I think that I shall go .
我 思考 那 我 将 去 .

我想我还是去吧。

" [roʊ'meɪn] [ɡlɑːnst] ['kiːnli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ; [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] .
" Romain glanced keenly at his nephew ; then he looked away .
" 罗曼 瞥了一眼 敏锐地 在 他的 侄子 ; 然后 他 看起来 离开 .

罗曼敏锐地瞥了一眼他的侄子，然后移开了视线。

" [ænd; ænd][ðə; ði] - , " [hiː; hi] [drɔːld] [ɪn'dɪfrəntli] , " [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm]
" And the Toriallis , " he drawled indifferently , " you will not return to them
" 和 这 - , " 他 拖长音 漠不关心 , " 你 将要 不是 返回 到 他们
? "
? "
? "

“还有托里亚利斯人，”他漫不经心地拖长了声音说，“你不会再回去了吗？”

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [sed] [dʒiːn] .
" It is not likely that I shall return to them , " said Jean .
" 它 是 不是 可能 那 我 将 返回 到 他们 , " 说 让 .

“我不太可能再回到他们身边了，”让说道。

[roʊ'meɪn][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ænd] [tæpt] [dʒiːn] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
Romain rose to his feet and tapped Jean lightly on the shoulder .
罗曼 玫瑰 到 他的 脚 和 轻敲 让 轻轻 在 这 肩膀 .

罗曼站起身，轻轻拍了拍让的肩膀。

“ [mɒn] [vju:] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ðɪs] [gʊd] [kɑ:ˈti:ə] [ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [pa:rt] [di:ˈju] [bɔ:n] [dju:] .
“ **Mon vieux** , ” **he said** , “ **this good Cartier is playing the part du bon Dieu** .
“ 星期一 老的 , ” 他 说 , ” 这 好的 卡地亚 是 玩耍 这 部分 杜 邦 上帝 :
“我的老天爷,”他说, “这位好卡地亚扮演的是上帝的角色。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ˈræðər] [laɪk] [tu:; tə] [pleɪ] [maɪˈself] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [lɜ:rnt] [haʊ]
It is a part I should rather like to play myself ; but I have never learnt how
它 是 一个 部分 我 应该 相当 喜欢 到 玩 我 ； 但 我 有 绝不 学会了 如何
,
!
,

我很想亲自扮演这个角色；但我从未学会如何扮演。
[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [eɪ ˈem] [tu:] [jʌŋ] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] !
I think I am too young for it !
我 思考 我 是 也 年轻的 为了 它 !
我觉得我年纪太小，不适合做这件事！

“ [aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˈmætər] ,
“ **It does not matter** ,
“ 它 做 不是 事情 ,
“不要紧，

[fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [ðer; ðər] [ɑ:; ə] [ˈʌðər] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [roʊl] [kʌmz] [mɔ:r]
for I have always found there are others to whom the rôle comes more
为了 我 有 总是 成立 那里 是 其他的 到 谁 这 角色 来 更多的
[ˈnæt(ə)rəli] .
naturally :
自然 .

因为我总觉得有些人更适合这个角色。
“ [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [ˈveri] [wel] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [kɑ:ˈti:ə] [tu:; tə] [ˈrʌʃə] ;
“ **You will do very well to accompany Cartier to Russia** ;
“ 你 将要 做 非常 出色地 到 陪伴 卡地亚 到 俄罗斯 ;
“你陪同卡地亚去俄罗斯会做得很好；

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈdɪfrənt] .
when you come back you will find many things different .
什么时候 你 来 后退 你 将要 寻找 许多 事物 不同的 .
当你回来的时候，你会发现很多事情都变了。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l]
A year is a very long time in the life of a beautiful woman of middle
一个 年 是 一个 非常 长的 时间 在 这 生活 的 一个 美丽的 女士 的 中间
对于一位中年美丽女性来说，一年是漫长的一年。

[eɪdʒ] ; [aɪ ˈti:] [rɪˈkwaɪrɪz] [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [peɪnz] [tu:; tə] [haɪd] [aɪ ˈti:] ;
age ; it requires an infinite amount of pains to hide it ;
年龄 ; 它 需要 一个 无限 数量 的 疼痛 到 隐藏 它 ;
年龄；要掩盖年龄需要付出无穷的努力；

[ˌwerˈæz] [æɪ; ət] [jɔ:; jər] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] ;
whereas at your time of life it is less than nothing to the appearance ;
然而 在 你的 时间 的 生活 它 是 较少的 比 没有什么 到 这 外貌 ;
然而，在你这个年纪，这在外表上根本微不足道；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [aɪ ˈti:] [kənˈteɪnz] — [mɒn] [dju:] , [ðæt] [ɪz] [kəˈlɑ:s(ə)l] !
but the amount of experience that it contains — mon Dieu , that is colossal !
但 这 数量 的 经验 那 它 包含 — 星期一 上帝 , 那 是 庞大 !
但它所蕴含的经验量——我的天哪，那真是太惊人了！

[aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ] , [æ; ət][jʊr; jər][eɪdʒ][aɪ][wʌns] [lɔːst][maɪ] [hɑːrt] ,
I assure you , at your age I once lost my heart ,
我 保证 你 , 在 你的 年龄 我 一次 丢失的 我的 心 ,
我向你保证, 在你这个年纪, 我也曾失恋过。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌ; əv][aɪ 'ti:] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æ; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] —
the whole of it — and I had an immense amount at the time —
这 所有的 的 它 — 和 我 有 一个 巨大 数量 在 这 时间 —
[twais] [ɪn] [θri:] [wiːks] !
twice in three weeks !
两次 在 三 周 !
全部——而且我当时拥有的数量非常庞大——在三周内吃了两次!

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːrmɪŋ] [ˈpɪriəd] ; [aɪ] [ˈnɪrli] [draʊnd] [maɪ'self] ;
It was a charming period ; I nearly drowned myself ;
它 曾是 一个 迷人 时期 ; 我 几乎 溺水 我 ;
那段时光很美好; 我差点溺水身亡;

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌ; əv][fækt][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈvɔɪdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but as a matter of fact I took a little voyage into the country with a
但 作为 一个 事情 的 事实 我 采取 一个 小的 航程 进入 这 国家 和 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
但事实上, 我和一位朋友一起进行了一次短暂的乡村之旅。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [keɪm] [tuː; tə] [kwɔɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] !
and it came to quite the same thing in the end !
和 它 来了 到 相当 这 相同的 事物 在 这 结尾 !
最终结果几乎一模一样!

[traɪ][aɪ 'ti:] , [dʒiːn] — [traɪ][aɪ 'ti:] — [eɪ 'juː][rɪvwaːr] !
Try it , Jean — try it — au revoir !
尝试 它 , 让 — 尝试 它 — au 再见 !
试试吧, 琼——试试吧——再见!

" [roʊ'mein] [ˈfɑːloʊd] [dʒiːn][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] ,
" **Romain followed Jean out into the hall with his hands in his pockets ,**
" 罗曼 随后 让 出去 进入 这 大厅 和 他的 双手 在 他的 口袋 ,
罗曼双手插兜, 跟着让走出了走廊。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈgriːəb(ə)] [smaɪl] [ˈslaɪtli] [ˈdiːpənd] [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] : " [ˈæftər][ɔːl] ,
and his agreeable smile slightly deepened as he exclaimed : " After all ,
和 他的 同意 微笑 轻微地 加深 作为 他 惊呼 : " 后 全部 ,
他笑容和蔼, 略微加深了一些, 说道: “毕竟,

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɔːfər] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] ;
it is in my power to offer you something ;
它 是 在 我的 力量 到 提供 你 某物 ;
我有能力为你提供一些东西;

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌ; əv] [ðoʊz] [ˈwɔːkɪŋ] [stɪks] [ɪn][ðə; ði][stænd] ,
should you care for any of those walking sticks in the stand ,
应该 你 关心 为了 任何 的 那些 步行 棍子 在 这 站立 ,
如果您对展台上那些拐杖有任何好感,

[ðeɪ] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈstaʊtər] [ðæn; ðən] [jɔːrɪz] , [preɪ] [teɪk] [wʌn] — [bʌt; bət] [əˈvɔɪd] [ˈeni] [ðæt] [hæ; hæv]
they look a little stouter than yours , pray take one — but avoid any that have
他们 看 一个 小的 更粗壮 比 你的 , 祈祷 拿 一 — 但 避免 任何 那 有
[ɪˈnɪʃəls] .
initials .
首字母 .
它们看起来比你的要粗壮一些, 请拿一个——但要避开任何带有姓名首字母的。

“ [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [mə'sjɜ:r] [flʊə'bɜ:r] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ；
“ **I don't suppose Monsieur Flaubert will give you much trouble** ；
“ 我 不 认为 先生 福楼拜 将要 给 你 很多 麻烦 ；

“我想福楼拜先生应该不会给你带来太多麻烦；

[ʃʊd; jəd] [hi:; hi] [wɪl] [mɔ:r] [sætɪs'fæk(ə)n][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ，
should he wish more satisfaction than you intend to give him ；
应该 他 希望 更多的 满意 比 你 打算 到 给 他 ；
如果他想要的满足感比你打算给他的要多，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [kɔ:l][ɑ:n][em 'i:] ； [bʌt; bət] [ses] [dʒenz] - - [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] [lɔ:] ．
you will of course call on me ； but ces gens - là prefer the law ．
你 将要 的 课程 称呼 在 我 ； 但 ces 基因 - - 更喜欢 这 法律 ．
你当然会来找我；但 ces gens-là 更喜欢法律。

[lʊk] [aʊt] [jʊr; jər] [treɪnz] [ænd; ənd] [pæk] [jʊr; jər] [θɪŋz] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [peɪ] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] ！
Look out your trains and pack your things before you pay your little visit ！
看 出去 你的 火车 和 盒 你的 事物 前 你 支付 你的 小的 访问 ！
注意你的火车行程，并在你短暂的访问之前收拾好行李！

[ju:; jʊ] [li:v] [jʊr; jər] [best] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ænt] [mə'ri:] ，
You leave your best respects for your aunt Marie ；
你 离开 你的 最好的 尊重 为了 你的 阿姨 玛丽 ；
你向你的姑姑玛丽致以最崇高的敬意。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — ['daʊtləs] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][tu:; tə][hɜ:r; hər] — [eɪ 'ju:]
of course — doubtless they will be worth a thousand francs to her — au
的 课程 — 毫无疑问 他们 将要 是 值得 一个 千 法郎 到 她 — au
[rɪv'wɑ:r] ！
revoir ！
再见 ！

当然——毫无疑问，它们对她来说价值一千法郎——再见！

“ [dʒi:n] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [ʊk] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [hænd] [ə'gen] ； [ðer; ðər] [aɪz] [met] [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ **Jean stepped back and shook his uncle's hand again ； their eyes met and a**
“ 让 步 后退 和 摇晃 他的 叔叔的 手 再次 ； 他们的 眼睛 遇见 和 一个
[laɪt] [pæst] [brɪ'twi:n]
light passed between
光 通过了 之间

让·后退一步，再次握住叔叔的手；他们的目光相遇，一丝光芒在他们之间流转。

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

； [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [ʌndər'stʊd] [i:tʃ] [ʌðər] ．
； they were of the same blood and at length they understood each other ．
； 他们 是 的 这 相同的 血 和 在 长度 他们 理解 每个 其他 ．

他们同属一个家族，最终彼此理解了。

“ [ə'du:] ， “ [sed] [dʒi:n] ['sɪmplɪ] ， [ænd; ənd][hi:; hi] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [stɪk] [ɪn][ðə; ði]
“ **Adieu ， “ said Jean simply ， and he picked out the strongest stick in the**
“ 再见 ， “ 说 让 简单地 ， 和 他 挑选 出去 这 最强 戳 在 这
[hɔ:l] ，
hall ；
大厅 ；

“再见，”让简单地说，然后他拿起大厅里最粗的一根棍子。

[wɪ'dəʊt] [ɪ'niʃəls] ， [waɪl] [roʊ'mein] [lʊkt] [ɑ:n] ['smɑɪlɪŋ] ．
without initials ， while Romain looked on smiling ．
没有 首字母 ， 尽管 罗曼 看起来 在 微笑 ．

没有姓名缩写，而罗曼则面带微笑地看着。

[ti:]

T

下

T

[hɪr] [wʌz; wəz][noʊ] [mi:l] [ðæt] [flʊəˈbɜ:r] [ɪnˈdʒɔɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

HERE was no meal that Flaubert enjoyed so much as his breakfast .

这里 曾是 不 一顿饭 那 福楼拜 享受 所以 很多 作为 他的 早餐 .

福楼拜最喜欢的食物莫过于他的早餐。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [greɪt] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [əˈpiəriŋ] [æz; əz][ə; eɪ][grænd]

It seemed to him to be the great opportunity of appearing as a grand

它 似乎 到 他 到 是 这 伟大的 机会 的 出现 作为 一个 盛大

[ˈsɪnjɜ:r] ;

seigneur ;

领主 ;

在他看来，这是以大贵族身份亮相的绝佳机会；

[fɔ:r; fər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , [tu:; tə] [teɪk] [jɔr; jər] ['brekfəst] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] ['bu:dwa:r][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm]

for , in his opinion , to take your breakfast in a blue boudoir leading from

为了 , 在 他的 观点 , 到 拿 你的 早餐 在 一个 蓝色的 闺房 领导 从

[jɔr; jər][bed] [ru:m] ,

your bed room ,

你的 床 房间 ,

在他看来，在卧室外通往的蓝色闺房里享用早餐，

[əˈtaɪərd][ɪn][ə; eɪ] ['flaʊərd] [saɪk] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [səˈfɪɪntli] [ɪksprest] ['evri] [kleɪm][ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

attired in a flowered silk dressing - gown , sufficiently expressed every claim of ancient

穿着 在 一个 开花的 丝绸 敷料 - 袍 , 足够 表达 每一个 宣称 的 古老的

[blʌd] .

blood .

血 .

身着印花丝绸睡袍，充分展现了她古老的血统。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] ['sekrəteri] [ænd; ənd] [dɪkˈteɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

It was here that he received the younger secretary and dictated to him

它 曾是 这里 那 他 已收到 这 年轻 秘书 和 口述 到 他

[ˈeni][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rəˈspɑ:ndəns] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈdu:s] [dʒi:n][tu:; tə][əkˈsept][æz; əz][ðə; ði]

any part of his correspondence he could induce Jean to accept as the

任何 部分 的 他的 一致 他 可以 诱导 让 到 接受 作为 这

[ˈbɪznəs] [ʌv; əv] - ,

business of Torialli ,

商业 的 - ,

正是在这里，他接见了年轻的秘书，并口述了所有他能让让·托里亚利接受的、与托里亚利有关的内容。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ɪmˈpres] [ðæt] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ju:θ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪˈli:f] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər]

and tried to impress that impatient youth with the belief that the remainder

和 尝试 到 令人印象深刻 那 不耐烦 青年 和 这 信仰 那 这 余

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [səbˈdu:d] [ˈtrɪbjʊ:ts] [ʌv; əv] ['evri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['wʊmən]

of his letters were the subdued tributes of every young and beautiful woman

的 他的 信件 是 这 低沉的 致敬 的 每一个 年轻的 和 美丽的 女士

[ɪn][ˈpærɪs] .

in Paris .

在 巴黎 .

并试图让那位急躁的年轻人相信，他信件的其余部分是巴黎每一位年轻貌美的女子向他表达的含蓄的敬意。

[tʊː; tə] - [deɪ] [flʊɪˈbɜːr] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈtʃɔːklət] [brɪˈɔːr] [ˈdʒiːnz] [nɑːk]
To - day Flaubert had reached his second cup of chocolate before Jean's knock
到 - 天 福楼拜 有 达到 他的 第二 杯子 的 巧克力 前 牛仔裤 敲
[ˈsaʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
sounded at the door .
听起来 在 这 门 .

今天，福楼拜喝完第二杯巧克力时，让的敲门声响了起来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌnz] [ˈnoʊtɪs] [eniθɪŋ] [ʌnˈjuːzuəl][ɪn] [ˈdʒiːnz] [əˈpɪrəns] [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi]
He did not at once notice anything unusual in Jean's appearance except that he
他 做过 不是 在 一次 注意 任何事物 异常 在 牛仔裤 外貌 除了 那 他
[ˈkærid] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ænd] [ˈræðər] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] .
carried a new and rather formidable walking - stick .
携带 一个 新的 和 相当 强大 步行 - 戳 .
他一时没注意到让的外表有什么异常之处，只是他拿着一根新的、相当吓人的手杖。

“ [ðæt] [məˈmentʊ] [-] - , [maɪ] [dɪr] [ˈfelʊ] ,
“ **That memento d'un Apâche , my dear fellow ,**
” 那 纪念 逼债 - , 我的 亲爱的 同伴 ,
“那件阿帕奇人的纪念品，我亲爱的朋友，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [left] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , “ [flʊɪˈbɜːr] [əbˈzɜːrvd] “ [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][ˈtʃaɪnə] ! ”
you might have left in the hall , ” Flaubert observed “ Think of my china ! ”
你 可能 有 左边 在 这 大厅 , ” 福楼拜 观察到 ” 思考 的 我的 中国 ! ”
“你可能把它落在走廊里了,”福楼拜说道,“想想我的瓷器!”

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ber] [aɪˈtiː][ɪn][maɪnd] , “ [sed] [dʒiːn] [ˈbriːfli] .
“ **I will try to bear it in mind , ” said Jean briefly .**
” 我 将要 尝试 到 熊 它 在 头脑 , ” 说 让 简要地 .
“我会记住的,”让简短地说。

[flʊɪˈbɜːr] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [eg] [wɪˈðəʊt] [sɔːlt][ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] .
Flaubert took a mouthful of egg without salt and made a face .
福楼拜 采取 一个 一口气 的 蛋 没有 盐 和 制成 一个 脸 .
福楼拜吃了一口没加盐的鸡蛋，做了个鬼脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪskəmˈpəʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][dʒiːn] - ;
There was something discomposing in the voice of Jean D'Ucelles ;
那里 曾是 某物 令人不安 在这 嗓音 的 让 - ;
让·杜塞尔的声音里透着一股令人不安的气息；

[aɪˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)ns] .
it sounded like that of a man who is standing on the edge of his patience .
它 听起来 喜欢 那 的 一个 男人 WHO 是 常设 在这 边缘 的 他的 耐心 .
听起来像是一个耐心即将耗尽的人的声音。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , “ [sed] [dʒiːn] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
“ **In the first place , ” said Jean , approaching the table ,**
” 在 这 第一的 地方 , ” 说 让 , 接近 这 桌子 ,
“首先,”让一边说着,一边走向桌子。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [emˈiː][ə; eɪ] [rɪˈsiːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
“ **I should be obliged if you would give me a receipt for this ,**
” 我 应该 是 有义务 如果 你 会 给 我 一个 收据 为了 这 ,
“如果您能给我开一张收据，我将不胜感激。”

“ [ænd; ænd][hiː; hi][leɪd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [flʊɪˈbɜːr] [ˈmɑːrgʊz] [bɪl] ,
“ **and he laid in front of Monsieur Flaubert Margot's bill ,**
” 和 他 铺设 在 正面 的 先生 福楼拜 玛格特的 账单 ,
他躺在弗洛贝尔先生的马戈账单前，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊts] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] .
with the notes for four hundred francs .
和 这 笔记 为了 四 百 法郎 .

附带四百法郎的纸币。

“ [aɪ] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [mædəmwəˈzel] - , ” [dʒiːn] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [draɪ] [ˈmænər]
“ I come on the part of Mademoiselle Selba , ” Jean finished in the same dry manner
“ 我 来 在 这 部分 的 小姐 - , ” 让 完成的 在 这 相同的 干燥 方式
.
.
.

“我扮演的是塞尔巴小姐,”让用同样冷淡的语气总结道。

“ [ˈbɪznəs] [naʊ] , [dʒiːn] ! ” [kraɪd] [flʊəˈbɜːr] , [ˈpleɪfəli] [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈpruːvɪŋ] [ˈfɔːrfɪŋɡər] .
“ Business now , Jean ! ” cried Flaubert , playfully lifting a reproving forefinger .
“ 商业 现在 , 让 ! ” 哭 福楼拜 , 嬉戏地 举重 一个 责备 食指 .

“现在该谈正事了, 让!”福楼拜喊道, 同时开玩笑地竖起一根食指表示责备。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][ˈhæbɪts] !
“ You know my habits !
“ 你 知道 我的 习惯 !

“你知道我的习惯!”

[juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʊʊs][ʌv; əv][maɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈtʃɔːklət] .
You don't want to make a dose of my morning chocolate .
你 不 想 到 制作 一个 剂量 的 我的 早晨 巧克力 .

你不想让我早上吃到巧克力。

[ɔːl] [ðɪs] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] - , [siː] , [let][juːˈes][goʊ][ˈɪntuː][,aɪˈtiː][ˈleɪtər] !
All this affair of the little Selba , see , let us go into it later !
全部 这 事务 的 这 小的 - , 看 , 让 我们 去 进入 它 之后 !

关于小塞尔巴这件事, 我们以后再说吧!

[juː; jʊ][ˈset(ə)] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [bɪlz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][duː][juː; jʊ] , [ðen] , [haɪn] ?
You settle her little bills for her do you , then , hein ?
你 定居 她 小的 账单 为了 她 做 你 , 然后 , 海因 ?

是的, 你帮她付清了小额账单?

[ˈʃɑːkɪŋ] , [ˈʃɑːkɪŋ] !
Shocking , shocking !
令人震惊 , 令人震惊 !

太令人震惊了!

[ænd; ænd][aɪ] [huː] [θɔːt] [juː; jʊ][soʊ] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] ! “
And I who thought you so fresh from the country ! ”
和 我 WHO 想法 你 所以 新鲜的 从 这 国家 ! ”

我还以为你刚从乡下来呢!

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [naʊ] , [məˈsjɜːr] , ” [sed] [dʒiːn] ; [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] [ˈtwɪtʃt] ,
“ I would like the receipt now , Monsieur , ” said Jean ; his nostrils twitched ,
“ 我 会 喜欢 这 收据 现在 , 先生 , ” 说 让 ; 他的 鼻孔 抽搐 ,

“先生, 我现在就要收据,”让说道; 他的鼻孔抽动了一下。

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ˈnɪrər] [flʊəˈbɜːr] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈoʊpənd] [ænd; ænd] [kloʊzd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and as he moved nearer Flaubert his hand opened and closed about the
和 作为 他 已搬 更近 福楼拜 他的 手 打开 和 关闭 关于 这
[ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] .
handle of his walking - stick .
处理 的 他的 步行 - 戳 .

当他靠近福楼拜时, 他的手就张开又握紧了拐杖的把手。

[flʊʊ'bɜ:r] [lʊkt] [fɜ:rtɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [bel] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm][l'ɪt(ə)] [dɪstəns] [frʌm; frəm]
Faubert looked furtively at the bell ; it was at some little distance from
福楼拜 看起来 偷偷摸摸 在 这 钟 ; 它 曾是 在 一些 小的 距离 从
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

福楼拜偷偷地看了一眼铃铛；它离桌子有一段距离。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] [eg] [ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði][p'eɪpər] .
He pushed away his unfinished egg and signed the paper .
他 推动 离开 他的 未完成 蛋 和 签名 这 纸 .

他把没吃完的鸡蛋推开，签了字。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [dʒi:n] , [pʊtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑ:kɪt] .
“ **Thank you ,** ” **said Jean , putting the receipt in his pocket .**
“ 感谢 你 , ” 说 让 , 推杆 这 收据 在 他的 口袋 .

“谢谢,”让说着，把收据放进口袋里。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [mə'sjɜ:r] [flʊʊ'bɜ:r] ,
“ **And now , Monsieur Faubert ,**
“ 和 现在 , 先生 福楼拜 ,

“现在，福楼拜先生，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [rɪ'gretəbl] [du:ti] [tu:; tə] [ʃʊʊ] [ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] [left] [maɪ] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l]
it is my regrettable duty to show you why I have not left my stick in the hall
— [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'fend] [jɔ:rsɛlf] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ:tʃ] [ðə; ði][pʊʊkər] —
— if you wish to defend yourself I will give you time to reach the poker —
— 如果 你 希望 到 保卫 你自己 我 将要 给 你 时间 到 抵达 这 扑克 —

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][mʌst; məst][stænd] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bel] .
but I am afraid I must stand between you and the bell .
但 我 是 害怕的 我 必须 站立 之间 你 和 这 钟 .

很遗憾，我必须向你解释为什么我没有把棍子留在大厅里——如果你想自卫，我会给你时间去拿拨火棍——但我恐怕我
必须挡在你和铃铛之间。

[aɪ] [wɪl] [du:] [maɪ] [best] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][tʃaɪnə] .
I will do my best to avoid the china .
我 将要 做 我的 最好的 到 避免 这 中国 .

我会尽力避开中国。

“ [flʊʊ'bɜ:r] [wʌz; wəz][nɔ:t][j'u:zuəli; j'u:zəli][ə; eɪ] [kwɪk] [mæn] ,
“ **Faubert was not usually a quick man ,**
“ 福楼拜 曾是 不是 通常 一个 快的 男人 ,

福楼拜通常不是一个反应快的人，

[bʌt; bət][hi:; hi][f'æktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
but he acted with the agility of a cat at this crisis of his career .
但 他 行动 和 这 敏捷 的 一个 猫 在 这 危机 的 他的 职业 .

但在他职业生涯的这个危机时刻，他的行动却像猫一样敏捷。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wət'evər] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'sɛlf] ,
He had no intention whatever of trying to defend himself ,
他 有 不 意图 任何 的 尝试 到 保卫 他自己 ,

他根本没有自卫的打算。

[bʌt; bət][hi:; hi][b:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [dɪsə'pɪrɪŋ] ['swɪftli] [ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .
but he lost no time in disappearing swiftly under the table .
但 他 丢失的 不 时间 在 消失 迅速地 在下面 这 桌子 .

但他毫不犹豫地迅速躲到了桌子底下。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv][ˈtʃaɪnə] , [ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [swept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
There was a crash of china , the cloth was swept on to the floor ,
那里 曾是 一个 碰撞 的 中国 , 这 布 曾是 扫荡 在 到 这 地面 ,
瓷器摔碎的声音传来, 抹布被扫到地上。

[ðə; ði] [ˈæzər] [ˈkɑːrpiːt][wʌz; wəz] [drentʃt] [ɪn][ˈbroʊkən] [fuːdz] , [ˈpraɪsləs] [bluː] [ˈwɒstər] [leɪ] [ɪn]
the azure carpet was drenched in broken foods , priceless blue Worcester lay in
这 蔚蓝 地毯 曾是 湿透了 在 破碎的 食物 , 无价 蓝色的 伍斯特 躺在
[ˈfrægmənts] ,
fragments ,
片段 ,
天蓝色的地毯上沾满了碎食物, 价值连城的蓝色伍斯特瓷器也散落一地。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒiːn] [kɪkt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ˈflaʊərd] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] .
and then Jean kicked the table over and clutched the flowered dressing - gown .
和 然后 让 踢 这 桌子 超过 和 紧握 这 开花的 敷料 - 袍 .
然后, 珍妮一脚踢翻了桌子, 紧紧抓起那件碎花睡袍。

[ʃriːk] [ˈæftər] [ʃriːk] [roʊz][ɑːn][ðə; ði] [er] ;
Shriek after shriek rose on the air ;
尖叫 后 尖叫 玫瑰 在 这 空气 ;
一声接一声的尖叫声响彻天空;

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][roʊˈmeɪn][dɪd][ɪts] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ˈswɪftnəs] [ænd; ənd] [skɪl] ;
the present of Romain did its work with swiftness and skill ;
这 展示 的 罗曼 做过 它是 工作 和 速度 和 技能 ;
罗曼的礼物迅速而巧妙地发挥了作用;

[ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv] [floʊˈberz] [veɪsɪs] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] ,
only one of Flaubert's vases was broken ,
仅有的 一 的 福楼拜的 花瓶 曾是 破碎的 ,
福楼拜的花瓶中只有一件破碎了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪˈzæstər][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [klʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ]
and this disaster was simply owing to his having clung at the wrong
和 这 灾难 曾是 简单地 欠款 到 他的 拥有 紧紧抓住 在 这 错误的
[ˈmoʊmənt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [legz] .
moment to one of his companion's legs .
片刻 到 一 的 他的 同伴的 腿 .
这场灾难的发生仅仅是因为他在错误的时刻抓住了同伴的一条腿。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kraɪz] [ˈsiːst] , [ðə; ði] [poʊˈtjeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] [əˈsaɪd] ,
Suddenly the cries ceased , the portière at the door was thrown aside ,
突然 这 哭泣 停止 , 这 门楣 在 这 门 曾是 抛掷 旁边 ,
突然间, 哭喊声停止了, 门口的门卫被推到了一边。

[ænd; ənd][ˌ^ɑːbriˈel,^æb-] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
and Gabrielle stood in the room .
和 加布里埃尔 站立 在 这 房间 .
加布里埃尔站在房间里。

[dʒiːn] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] .
Jean flung down his stick and turned to face her .
让 扔 向下 他的 戳 和 转向 到 脸 她 .
让扔掉拐杖, 转身面对她。

[floʊˈbɜːr] [krɪndʒd] , [waɪt] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈjuːsləs] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Flaubert cringed , white and trembling , against the useless shelter of the table .
福楼拜 畏缩 , 白色的 和 发抖 , 反对 这 无用 庇护所 的 这 桌子 .
福楼拜脸色苍白, 浑身颤抖, 蜷缩在桌子这无用的庇护之下。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [spʊʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt] .

None of the three spoke for a moment .
没有任何 的 这 三 辐 为了 一个 片刻 .

三人沉默了片刻。

[ðen] ['mædəm] [kloʊzd][ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haind][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['floʊtɪd] ['fɔ:rwərd][ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)]
Then Madame closed the door behind her and floated forward into the middle
然后 夫人 关闭 这 门 在后面 她 和 漂浮 向前 进入 这 中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ; [hɜ:r; hər]
of the room ; her
的 这 房间 ; 她

然后，夫人关上身后的门，飘到房间中央；她的

[aɪz] ['weɪvəd] [ænd; ənd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['broʊkən] ['krɑ:kəri] , [ðei] [glɑ:nst] ['laɪtli] [æt; ət] ['lu:ɪs] -
eyes wavered and passed over the broken crockery , they glanced lightly at Louis ' -
眼睛 犹豫不决 和 通过了 超过 这 破碎的 陶器 , 他们 瞥了一眼 轻轻 在 路易斯 -

[ˈprɑ:streɪt] [fɔ:rm] ,
prostrate form ,
前列腺 形式 ,

他们的目光犹豫了一下，掠过破碎的陶器，轻轻地瞥了一眼路易斯倒在地上的身影。

[ænd; ənd] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] , [sprɪŋ] [skaɪ] .
and rested on the open window and the blue , spring sky .
和 休息 在 这 打开 窗户 和 这 蓝色的 , 春天 天空 .

然后靠在敞开的窗户上，望着蔚蓝的春日天空。

['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] ['dɪfrənt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪntu:][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [floʊ'bɛrɪz]
Something extraordinarily different had come into the atmosphere of Flaubert's
某物 非常 不同的 有 来 进入 这 气氛 的 福楼拜的

[ru:m] ; ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,
room ; nothing had changed ,
房间 ; 没有什么 有 已更改 ,

福楼拜的房间里弥漫着一种截然不同的气氛；然而，一切都没有改变。

[ˈtʃɔ:klət] [stɪl] [d'rɪpt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['æɜər] ['kɑ:rpɪt] ,
chocolate still dripped on to the azure carpet ,
巧克力 仍然 滴落 在 到 这 蔚蓝 地毯 ,

巧克力汁还滴落在蔚蓝色的地毯上。

[ænd; ənd] [jet] [dʒi:n][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔ:rn][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [dri:m] .
and yet Jean could have sworn it was all a dream .
和 然而 让 可以 有 宣誓 它 曾是 全部 一个 梦 .

然而，琼却发誓这一切都只是一场梦。

['nʌθɪŋ] ['vaɪələnt][hæd; həd] ['hæpənd] , ['nʌθɪŋ] ['vaɪələnt][kʊd; kəd] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
Nothing violent had happened , nothing violent could happen in the presence of
没有什么 暴力 有 发生 , 没有什么 暴力 可以 发生 在 这 在场 的

[,^ɑ:bri'el,,^æb-] -
Gabrielle Torialli .
加布里埃尔 - .

在加布里埃尔·托里亚利在场的情况下，不会发生任何暴力事件，也不可能发生任何暴力事件。

[ʃi:; ji] [stʊd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [her] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [dʒæpə'ni:z] [sɪlk] [gaʊn] ;
She stood there , with the sun on her hair , in a grey Japanese silk gown ;
她 站立 那里 , 和 这 太阳 在 她 头发 , 在 一个 灰色的 日本人 丝绸 袍 ;

她站在那里，阳光洒在她的头发上，身穿灰色日本丝绸长袍；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][feɪnt] [pi:tʃ] - ['blɑːsəm] [ɪm'brɔɪdəɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪnɪŋ]
there were faint peach - blossom embroideries here and there , and the lining
那里 是 头晕的 桃 - 开花 刺绣 这里 和 那里 , 和 这 衬垫
[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][sɔːft] [pɪŋk] [klaʊd] .
looked like a soft pink cloud .
看起来 喜欢 一个 柔软的 粉色的 云 .
衣服上零星点缀着淡淡的桃花刺绣, 衬里看起来像一朵柔和的粉红色云朵。

“ [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ˈræðər] [ˈɜːrli] , ” [sed] [ˈmædəm] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [ɪmˈpɜːrsənəli] .
“ **I came down rather early , ” said Madame gently and impersonally .**
“ 我 来了 向下 相当 早期的 , ” 说 夫人 轻轻地 和 不带个人色彩地 .
“我下来得比较早,”夫人语气温和而冷漠地说。

“ - [hæz; həz][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəz] ,
“ **Toriali has just received a message from one of the Princes ,**
“ - 有 只是 已收到 一个 信息 从 一 的 这 王子们 ,
“托里亚利刚刚收到其中一位王子的消息,

[huː] [hæz; həz] [spreɪnd] [hɪz; ɪz]ˈæŋk(ə)l][ænd; ənd] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] ,
who has sprained his ankle and wants to amuse himself with a lesson ,
WHO 有 扭伤 他的 踝 和 想要 到 娱乐 他自己 和 一个 课 ,
[ʒeɪ] [ˈluːi] !
chez lui !
chez 刘 !

谁扭伤了脚踝, 想自娱自乐地上一堂课, chez lui!
- [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈluːɪs] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [weɪz] .
Toriali would like you to go to him , Louis — you know the Prince's ways .
- 会 喜欢 你 到 去 到 他 , 路易斯 — 你 知道 这 王子的 方式 .

托里亚利希望你去见他, 路易——你知道王子的行事方式。
“ [self] - [ˈpɪti] [tʃʊkt] [fləʊˈbɜːr] [kəmˈpliːtli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][gæsp]
“ **Self - pity choked Flaubert completely for a moment ; then he managed to gasp**
“ 自己 - 遗憾 窒息 福楼拜 完全地 为了 一个 片刻 ; 然后 他 管理 到 喘气
[aʊt] : “ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
out : “ How can I ?
出去 : “ 如何 能 我 ?

“自怜让福楼拜哽咽了一会儿; 然后他勉强喘息着说: ‘我怎么能这样呢?’ ”
[ˈmædəm] — [æsk] [jɔːrˈself] — [laɪk] [ðɪs] ?
Madame — ask yourself — like this ?
夫人 — 问 你自己 — 喜欢 这 ?
夫人——问问你自己——像这样吗?

“ [gæbriˈɛlz] [greɪv] , [tʃaɪld] - [laɪk] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
“ **Gabrielle's grave , child - like eyes rested on him for a moment ,**
“ 加布里埃尔的 严重 , 孩子 - 喜欢 眼睛 休息 在 他 为了 一个 片刻 ,
加布里埃尔那双严肃而孩子气的眼睛在他身上停留了一会儿,

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [ˈdriːmɪli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbrʊkən] [vers] .
and then returned dreamily to the broken vase .
和 然后 返回 梦幻般地 到 这 破碎的 花瓶 :
然后恍惚地回到破碎的花瓶旁。

“ [dʒiːn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
“ **Jean , ” she said , “ do you know ,**
“ 让 , ” 她 说 , ” 做 你 知道 ,
“珍妮,”她说, “你知道吗,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] .
I think I should pick up the table and these things .
我 思考 我 应该 挑选 向上 这 桌子 和 这些 事物 :
我想我该把桌子和这些东西收起来。

[ˈsɜːrvənt] [ɑːr; ə] [ˈɔːlweɪz] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] .
Servants are always so in the way .
仆人 是 总是 所以 在 这 方式 :

佣人总是碍事。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bæd][ɪgˈzæmp(ə)][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [tuː] , [tuː; tə] [siː] [ˈbroʊkən][ˈtʃaɪnə] .
It is a bad example for them too , to see broken china .
它 是 一个 坏的 例子 为了 他们 也 , 到 看 破碎的 中国 :
看到破碎的瓷器, 对他们来说也是一个坏榜样。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈluːɪs] ,
As for you , Louis ,
作为 为了 你 , 路易斯 ,

至于你, 路易斯,

[ˈsɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːtɪ][goʊ][tuː; tə] - [ɪn] [ðæt] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][æ; ən]
certainly you had better not go to Torialli in that dressing - gown ; it is an
当然 你 有 更好的 不是 去 到 - 在 那 敷料 - 袍 ; 它 是 一个
[ɪkˈstrɔːrdəˈnerəli] [gʊd] [wʌn] .
extraordinarily good one .
非常 好的 一 :

你最好不要穿着那件睡袍去托里亚利; 那件睡袍质量非常好。

[jʊər; jər] [teɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [ɪz] [ˈdaʊtləs] [ɪnˈfæləbl] .
Your taste in such matters is doubtless infallible .
你的 品尝 在 这样的 事情 是 毫无疑问 绝对正确 :

您在这方面的品味无疑是无可挑剔的。

[stiɪl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌrekəˈmend] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪ ˈtiː] ; [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdɪfrəns] ,
Still I should recommend you to change it ; with that difference ,
仍然 我 应该 推荐 你 到 改变 它 ; 和 那 不同之处 ;
但我仍然建议你更换它; 有了这个区别,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈbrændi] - [ænd; ænd] - [ˈsoʊdə][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][jʊər; jər][ˈjuːzuəl] [ˈspɪrɪts] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː]
and a brandy - and - soda to put you in your usual spirits , you should do
和 一个 白兰地 - 和 - 苏打 到 放 你 在 你的 通常 烈酒 , 你 应该 做
[ˈveri] [wel] .
very well .
非常 出色地 :

再来一杯白兰地苏打水, 让你精神抖擞, 你应该会表现得很好。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [goʊ][æt; ət][wʌns] , [ˈluːɪs] .
Do you know , I think I should go at once , Louis .
做 你 知道 , 我 思考 我 应该 去 在 一次 , 路易斯 :

路易斯, 你知道吗, 我觉得我应该马上走。

” [fləʊˈbɜːr] [groʊn] , [ˈdrægd] [hɪmˈself] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
” **Flaubert groaned , dragged himself up by the table ,**
” 福楼拜 呻吟 , 拖拽 他自己 向上 经过 这 桌子 ,

福楼拜呻吟一声, 挣扎着爬到桌边。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [lʊk] [æt; ət][dʒiːn] [krept] [ˈsʌlənli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and with a vicious look at Jean crept sullenly out of the room .
和 和 一个 恶毒 看 在 让 悄悄地爬闷闷不乐地 出去 的 这 房间 :

她恶狠狠地瞪了吉恩一眼, 然后闷闷不乐地溜出了房间。

[,^ɑːbriˈel,^æb-][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ləʊ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ; [ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [bæk] [ˈpiːsfəli] ,
Gabrielle sank into a low chair by the window ; she leaned back peacefully ,
加布里埃尔 沉没 进入 一个 低的 椅子 经过 这 窗户 ; 她 倾斜 后退 和平地 ,

加布里埃尔瘫坐在窗边的一张矮椅上, 平静地向后靠去。

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [fɪ:t] [ɪn] ['slɪpərz] [ʌv; əv] [pi:tʃ] ['blɔːsəm] [krɔːst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['æŋklz] .
her little feet in slippers of peach blossom crossed at her ankles .
她 小的 脚 在 拖鞋 的 桃 开花 交叉 在 她 脚踝 .
她穿着桃花图案的拖鞋，小脚丫在脚踝处交叉。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkətli] ['sentɪd] ['sɪɡəret] ,
She was smoking a very delicately scented cigarette ,
她 曾是 吸烟 一个 非常 轻柔地 香味 卷烟 ,
她抽着一支香味很淡的香烟。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['flaʊər] .
and she looked like a child holding out a flower .
和 她 看起来 喜欢 一个 孩子 保持 出去 一个 花 .
她看起来像个孩子，手里拿着一朵花。

[wen] [dʒi:n] [tɜːrnd] [tɜːrdz] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] ['sɪɡəret] , [hɜːr; hər] [lɪps] [brɪ'ɡæən] [tuː; tə]
When Jean turned towards her she put down her cigarette , her lips began to
什么时候 让 转向 向 她 她 放 向下 她 卷烟 , 她 嘴唇 开始 到
[kɜːrv] ,
curve ,
曲线 ,
当珍转过身来时，她放下了香烟，嘴角开始勾起。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fleɪm] [ʌv; əv] ['merɪmənt] [spræŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [bluː] , [ʌn'trʌblɪd] [aɪz] .
a little flame of merriment sprang into her blue , untroubled eyes .
一个 小的 火焰 的 欢乐 弹簧 进入 她 蓝色的 , 平静无波 眼睛 .
她那双湛蓝无忧的眼睛里闪过一丝喜悦的光芒。

[ʃiː; ʃɪ] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ænd] [læft] [ə'laʊd] ; [ðə; ðɪ] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['læftər]
She threw back her head and laughed aloud ; the music of her laughter
她 扔 后退 她 头 和 笑了 大声 ; 这 音乐 的 她 笑声
[ʃʊk] ['dʒiːnz] [hɑːrt] ;
shook Jean's heart ;
摇晃 牛仔裤 心 ;
她仰头大笑；她的笑声震撼了吉恩的心；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['lɪkwɪd] ['liːpɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blækbɜːrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .
it was like the liquid leaping notes of a blackbird in the spring .
它 曾是 喜欢 这 液体 跳跃 笔记 的 一个 黑鸟 在 这 春天 .
它就像春天里黑鸟轻盈跳跃的鸣叫声。

[ʃiː; ʃɪ] [læft] [tɪl] [ðə; ðɪ] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ; [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [gruː] [greɪv] [ə'gen] .
She laughed till the tears came into her eyes ; then she grew grave again .
她 笑了 直到 这 眼泪 来了 进入 她 眼睛 ; 然后 她 生长 严重 再次 .
她笑到眼泪都出来了；然后，她的表情又变得严肃起来。

“ [ænd; ænd] [naʊ] , [dʒi:n] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] [ə'fer] [aʊt] , [juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ]
“ And now , Jean , ” she said , “ we must have this affair out , you and I
“ 和 现在 , 让 , ” 她 说 , “ 我们 必须 有 这 事务 出去 , 你 和 我
[ə'læs] !
.
Alas !
.
唉 !
“现在，珍妮，”她说，“我们必须把这件事说清楚，你和我。唉！ ”

[ə'læs] !
alas !
唉 !
唉！

[waɪ] [wɪl] [men] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪɡ] [stɪk] [æŋ; ən] [ɪn'duːsmənt] [ɪn] ['getɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [waːnt] ?
why will men think a great big stick an inducement in getting what they want ?
为什么 将要 男人 思考 一个 伟大的 大的 戳 一个 诱导 在 获得 什么 他们 想 ?
为什么男人会认为用大棒来诱惑他们得到想要的东西？

[ˈi:v(ə)n][juː; jʊ] , [dʒi:n] — [huː] [ɑ:r; ər] , [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [weɪz] ,
Even you , Jean — who are , in so many ways ,
甚至 你 , 让 — WHO 是 , 在 所以 许多 方式 ,
甚至你, 珍——在很多方面,

[soʊ][ˈsɪvəlaɪzd] — [ˈi:v(ə)n][juː; jʊ][mʌst; məst] [breɪk] [ə; eɪ] [sɛvr] [veɪs] [ænd; ənd][ˌʌp'set] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] !
so civilized — even you must break a Sèvres vase and upset a table !
所以 文明 — 甚至 你 必须 休息 一个 塞夫尔 花瓶 和 沮丧的 一个 桌子 !
真是文明人啊——连你都要打碎一个塞夫尔瓷器花瓶, 掀翻一张桌子!

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑ:t] [kʌm] [tuː; tə][em 'i:] [ɪn'sted] ? "
Why did you not come to me instead ? "
为什么 做过 你 不是 来 到 我 反而 ? "
你为什么不来找我呢?

" [ˈmædəm] ! " [ˈstæməd] [dʒi:n] .
" **Madame ! "** **stammered Jean .**
" 夫人 ! " 结结巴巴 让 .
“夫人!”让结结巴巴地说。

[ˌʌːbri'el,^æb-] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [ˈaɪ,braʊz] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] " [ˈmædəm] " [ˈtwenti] -
Gabrielle raised her eyebrows ; he had not called her " Madame " twenty -
加布里埃尔 提高 她 眉毛 ; 他 有 不是 称为 她 " 夫人 " 二十 -
[fɔ:r] [ˈʌʊərz] [ə'ɡoʊ] .
four hours ago .
四 小时 前 .

加布里埃尔挑了挑眉; 24小时前他可没叫她“夫人”。
" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][du:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
" **I had to do what I have done , it was an affair of business ,**
" 我 有 到 做 什么 我 有 完毕 , 它 曾是 一个 事务 的 商业 ,
“我不得不这样做, 这是生意上的事。”

[ə; eɪ] [ˈmætər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ˈtrʌblɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] .
a matter that I could not have troubled you with .
一个 事情 那 我 可以 不是 有 麻烦 你 和 .
这件事我本来不会麻烦你的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [beɪs] . "
It was very base . "
它 曾是 非常 根据 . "
这太低俗了。

" [ɑ:] , " [sed] [ˌʌːbri'el,^æb-] [ˈso:ftli] , " [maɪ] [dɪr] [dʒi:n] , [juː; jʊ] [spi:k] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld]
" **Ah , " said Gabrielle softly , " my dear Jean , you speak as if I was a child**
" 啊 , " 说 加布里埃尔 轻轻 , " 我的 亲爱的 让 , 你 说话 作为 如果 我 曾是 一个 孩子
.
:
.
“啊,”加布里埃尔轻声说道, “我亲爱的琼, 你说话就像在哄小孩一样。”

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [lɔ:n] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˈpærɪs][tuː; tə][hæv; həv] [si:n] [ˈʌɡlɪnəs] !
I have lived long enough in Paris to have seen ugliness !
我 有 居住地 长的 足够的 在 巴黎 到 有 已见 丑陋 !
我在巴黎生活了足够长的时间, 见识过各种各样的丑陋!

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ə'fer] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ?
Shall I tell you the history of this great affair of yours ?
将 我 告诉 你 这 历史 的 这 伟大的 事务 的 你的 ?
要我把你们这件大事的来龙去脉讲讲吗?

[ɪn'di:d] [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:'redi] .
Indeed I know it already .
的确 我 知道 它 已经 .

其实我已经知道了。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [aɪ 'ti:][brɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['stu:pɪd] [bɪl] [ʌv; əv] [wɪt] [ju:; jʊ][tu:ld][em 'i:] ,
In the first place , it began with that stupid bill of which you told me ,
在 这 第一的 地方 , 它 开始 和 那 愚蠢的 账单 的 哪个 你 讲述 我 ,
这一切都始于你跟我说的这份愚蠢的法案。

[nɑ:n] ? " [dʒi:n][nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
non ? " Jean nodded .
非 ? " 让 点头 .

“不？”吉恩点了点头。

" [jes] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][tu:ld][ju:; jʊ][tu:; tə] [weɪt] , " [^ɑ:bri'el,,^æb-] [kən'tɪnju:d] .
" Yes — and then I told you to wait , " Gabrielle continued .
" 是的 — 和 然后 我 讲述 你 到 等待 , " 加布里埃尔 持续 .

“是的——然后我让你等等，”加布里埃尔继续说道。

" [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [weɪt] , [dʒi:n] .
" I had my reasons for telling you to wait , Jean .
" 我 有 我的 原因 为了 讲述 你 到 等待 , 让 .

“我让你等等是有原因的，珍。”

[wen] [aɪ] [seɪ] ['ri:z(ə)nz] [aɪ] [mi:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ri:z(ə)nz] — [ðoʊz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:ld][ju:; jʊ] .
When I say reasons I mean more than reasons — those I would have told you .
什么时候 我 说 原因 我 意思是 更多的 比 原因 — 那些 我 会 有 讲述 你 .

我说的理由不仅仅是那些我会告诉你们的理由。

[aɪ][hæd; həd] [səs'pɪjənz] !
I had suspicions !
我 有 怀疑 !

我早有怀疑！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fu:lɪ] [ʌv; əv][em 'i:] , [aɪ] [si:] [ðæt] [nəʊ] , [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [kən'faɪdɪd] [ðoʊz] ['ɔ:lsəʊ]
It was foolish of me , I see that now , not to have confided those also
它 曾是 愚蠢 的 我 , 我 看 那 现在 , 不是 到 有 坦白 那些 还
[tu:; tə][ju:; jʊ] .
to you :
到 你 .

现在看来，我当时真是太傻了，没有把那些事也告诉你。

[bʌt; bət][aɪ] [fræŋk] [frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][repju'teɪf(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] [ɔ:ltə'geðər] [æt; ət]
But I shrank from putting the reputation of an old friend altogether at
但 我 缩小 从 推杆 这 名声 的 一个 老的 朋友 共 在
[ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .
the mercy of a new one .
这 怜悯 的 一个 新的 — .

但我不愿将一位老朋友的名誉完全交由一位新朋友来决定。

- [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['sʌd(ə)n] ['pɜ:sənz] ;
Torilli and I are not sudden persons ;
- 和 我 是 不是 突然 人 ;

我和托里亚利都不是性情急躁的人；

[fɔ:r; fər] [faɪv] ['jɪrz] [wi:; wi][hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] ['lu:ɪs] — [wi:; wi][hæv; həv] [lɪvd] [nekst] [dɔ:r]
for five years we have known and trusted Louis — we have lived next door
为了 五 年 我们 有 已知 和 可信 路易斯 — 我们 有 居住地 下一个 门
[tu:; tə][hɪm; ɪm] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvəd] ['pæsɪdʒ] ;
to him — with a covered passage ;
到 他 — 和 一个 涵盖 通道 ;

五年来，我们认识并信任路易斯——我们住在他隔壁——我们之间有遮蔽通道；

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊshoʊld] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
it has been the intimacy of a little household at peace with each other .
它 有 到过 这 亲密关系 的 一个 小的 家庭 在 和平 和 每个 其他 .

这里曾是一个和睦相处的小家庭的温馨氛围。

[ænd; ænd] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ][hæd; həd] [ðɪːz] [səsˈpiʃənz] !
And suddenly I had these suspicions !
和 突然 我 有 这些 怀疑 !

突然间，我有了这些怀疑！

[aɪ][wəʊnt] [ˈwɪri] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [wen] [ðeɪ] [brɪˈgæn] — [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ðæt] [aɪ]
I won't weary you with when they began — I am so ignorant of business that I
我 惯于 厌倦 你 和 什么时候 他们 开始 — 我 是 所以 无知 的 商业 那 我
[ˈdeəˈsei] [juː; jʊ] ,
daresay you ,
敢说 你 ,

我就不赘述他们何时开始的了——我对商业一窍不通，我敢说，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈkleɪvəɹɪ] [ˈwʊmən] [ðæn; ðən][maɪˈself] , [wʊd] [hæv; həv] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [səˈspekt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ]
or even a cleverer woman than myself , would have begun to suspect long ago
或者 甚至 一个 更聪明 女士 比 我 , 会 有 开始 到 怀疑 长的 前
.
:
.

即使是比我更聪明的女人，也早就开始怀疑了。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][aɪ] [felt] [ðə; ði] [ˌdɪs,sætɪsˈfækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Little by little I felt the dissatisfaction of the
小的 经过 小的 我 毛毡 这 不满 的 这

我渐渐感到不满.....

[ˈpjuːp(ə)lz] — [ænd; ænd] [əˈbʌv] [ɔːl] , [dʒiːn] , [aɪ] [felt] — [jɔːrɪz] — “ [ˈmædəm] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
pupils — and above all , Jean , I felt — yours — “ Madame paused a moment ;
学生 — 和 多于 全部 , 让 , 我 毛毡 — 你的 — “ 夫人 暂停 一个 片刻 ;
[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈveri] [ˈsɔːftli] :
then she added very softly :
然后 她 额外 非常 轻轻 :

学生们——尤其是让，我觉得——你的学生们——“夫人停顿了一下，然后轻声补充道：

“ [ðæt] [ment] [mɔːr] [tuː; tə][emˈiː] , [pərˈhæps] , [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [pruːf] .
“ that meant more to me , perhaps , than any other proof .
” 那 意思是 更多的 到 我 , 也许 , 比 任何 其他 证明 .

“对我来说，这或许比任何其他证据都更有意义。”

” [dʒiːn] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [hiː; hi][sæt][æt; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ˈmædəm] ,
“ Jean said nothing ; he sat at some little distance from Madame ,
” 让 说 没有什么 ; 他 卫星 在 一些 小的 距离 从 夫人 ,

让一言不发，他与夫人保持着一段距离坐下。

[ænd; ænd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;
and most of the time he kept his eyes on the floor ;
和 最多 的 这 时间 他 保留 他的 眼睛 在 这 地面 ;

他大部分时间都低着头看着地板；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
he would have kept them there all the time if he could .
他 会 有 保留 他们 那里 全部 这 时间 如果 他 可以 .

如果可以的话，他会一直把它们留在那里。

“ [eɪ] [ˈbiːn] ! ” [sed] [ˈmædəm] ,
“ Eh bien ! ” said Madame ,
” 嗯 好 ! ” 说 夫人 ,

“嗯，好！”夫人说道。

“ [aɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][təʊld][em ˈiː][ʌv; əv] [ðæt] [bɪl] — [sent] [tuː; tə][jɔː; jər] [pɔː] [ˈlɪt(ə)l] [frend] .
“ **I waited until you told me of that bill — sent to your poor little friend .**
“ 我 等待 直到 你 讲述 我 的 那 账单 — 发送 到 你的 贫穷的 小的 朋友 .
“我一直等到你告诉我那张账单——寄给你可怜的小朋友的账单。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《破碎的音乐》(Broken Music)

第15/15页

[aɪ] [nu:] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] .
I knew then it was time to make sure .
我 知道 然后 它 曾是 时间 到 制作 当然 .

我当时就知道是时候确认一下了。

[men] [ɑ:r; ər] ['hju:mən] , [dʒi:n] ; [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] [əb'sɜ:rdli] [lɑ:rdʒ]
Men are human , Jean ; it occurred to me that the account was absurdly large
男人 是 人类 , 让 ; 它 发生 到 我 那 这 帐户 曾是 荒谬地 大的
,
.
,

人也是人, 吉恩; 我突然意识到这笔账目大得离谱。

[ænd; ənd] [aɪ] [gest] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .
and I guessed the reason .
和 我 猜对了 这 原因 .

我猜到了原因。

[aɪ] [gest] , " [sed] ['mædəm] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwəd] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['dʒi:nz] [ɑ:rm] [wið; wiθ] [hɜ:r; hər]
I guessed , " said Madame , leaning forward and touching Jean's arm with her
我 猜对了 , " 说 夫人 , 倾斜 向前 和 接触 牛仔裤 手臂 和 她
['delɪkət] ['fɪŋgər] - [tɪps] ,
delicate finger - tips ,
精美的 手指 - 尖端 ,

“我猜到了,”夫人说着, 向前倾身, 用她纤细的指尖轻轻碰了碰让的胳膊。

" [aɪ] [gest] [ðæt] [flʊə'bɜ:r] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [tɜ:rmz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] — [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['veri]
" I guessed that Flaubert intended to make terms out of his account — she is very
" 我 猜对了 那 福楼拜 故意的 到 制作 条款 出去 的 他的 帐户 — 她 是 非常
['prɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ,

“我猜想福楼拜打算借此机会阐述他的观点——她非常漂亮,

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] - !
the poor little Selba !
这 贫穷的 小的 - !

可怜的小塞尔巴!

[ɑ:] [dʒi:n] !
Ah Jean !
啊 让 !

啊, 珍!

[wʌŋ] [dʌz] [nɑ:tɪ][lɪv; laɪv] [æz; əz] [aɪ][lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [ki:p] [fri:] [frʌm; frəm] [ði:z] [θɪŋz] ;
one does not live as I live and keep free from these things ;
一 做 不是 居住 作为 我 居住 和 保持 自由的 从 这些 事物 ;

没有人能像我一样生活, 并远离这些事物;

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [er] !
the poison of them is in the air !
这 毒 的 他们 是 在 这 空气 !

它们的毒气弥漫在空气中!

” [dʒi:n] [ˈstɑ:rtɪd] ； [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] ；
” **Jean started ； he had not expected this ；**
” 让 开始 ； 他 有 不是 预期的 这 ；
“让·基恩突然开口；他没想到会这样；

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [wɪt] [ðæt] [ˌʌ:briˈel,,^æb-][hæd; həd][nɑ:t] [gest] [ðə; ði] [tru:θ] ．
with all his heart he wished that Gabrielle had not guessed the truth ．
和 全部 他的 心 他 希望 那 加布里埃尔 有 不是 猜对了 这 真相 ．
他由衷地希望加布里埃尔没有猜到真相。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][big] [stɪk] ， [mʌn] [ˈʃer] ！
” **And this is why you came here with your big stick , mon cher ！**
” 和 这 是 为什么 你 来了 这里 和 你的 大的 戳 ， 星期一 亲爱的 ！
“这就是你带着你的大棒来这里的原因，我的朋友！”

” [ʃi:; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈsɔ:ftli] ．
” **she finished softly ．**
” 她 完成的 轻轻 ．
她轻声说道。

” [æftər][ɔ:l] ，
” **After all ；**
” 后 全部 ；
“毕竟，

[pərˈhæps][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈwaɪzɪst] — [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ju:st] [əˈnʌðər] [ˈmeθəd] [fɔ:r; fər] [disˈmɪsɪŋ]
perhaps you were wisest — I would have used another method for dismissing
也许 你 是 最明智的 — 我 会 有 用过的 其他 方法 为了 解雇
[ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] — [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][eɪˈem][ˈoʊldər][ðæn; ðən][ju:; jʊ] — [aɪ][hæv; həv] [ɡroʊn] [ˈtɔ:rtʃuəs]
our old friend — but then I am older than you — I have grown tortuous
我们的 老的 朋友 — 但 然后 我 是 老 比 你 — 我 有 生长 曲折
[ænd; ənd] [ˈwɜ:rldli] [waɪz] ！
and worldly wise ！
和 世俗 明智的 ！
或许你是最明智的——我会用另一种方法来赶走我们的老朋友——但我比你年长——我变得饱经世故，世故老练！

” [ˌʌ:briˈel,,^æb-] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ； [ʃi:; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [dʒi:n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
” **Gabrielle paused a moment ； she expected Jean to say that she was**
” 加布里埃尔 暂停 一个 片刻 ； 她 预期的 让 到 说 那 她 曾是
加布里埃尔停顿了一下；她以为让会说她

[nɑ:t][ˈoʊldər][ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ɡroʊn] [ˈwɜ:rldli] [waɪz] ； [bʌt; bət][dʒi:n][sæt][ðer; ðər]
not older and that she had not grown worldly wise ； but Jean sat there
不是 老 和 那 她 有 不是 生长 世俗 明智的 ； 但 让 卫星 那里
[ˈɑ:bstɪnətli] ，
obstinately ；
顽固地 ；
她年纪不大，也没有变得世故老练；但琼却固执地坐在那里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbroʊkən] [veɪs] ； [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ．
with his eyes on the broken vase ； and said nothing ．
和 他的 眼睛 在 这 破碎的 花瓶 ； 和 说 没有什么 ．
他目光落在破碎的花瓶上，一言不发。
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ；
He was leaving a great deal for her to do this morning ；
他 曾是 离开 一个 伟大的 交易 为了 她 到 做 这 早晨 ；
今天早上他给她留下了很多事情要做；

[hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kju:z] ； [stɪl] [ˌʌ:briˈel,,^æb-][kʊd; kəd][du:][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ，
he had missed several of his cues ； still Gabrielle could do a great deal ；
他 有 错过 一些 的 他的 线索 ； 仍然 加布里埃尔 可以 做 一个 伟大的 交易 ；
他错过了好几个提示；不过，加布里埃尔仍然能做很多事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər][ɪn][hɜːr; hər][laɪf][mɪst][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][kjuː] .

and she had never in her life missed a single cue .

和 她 有 绝不 在 她 生活 错过 一个 单身的 提示 .

她一生中从未错过任何一个信号。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][mɪs][wʌn][naʊ] ; [ʃiː; ʃi][said][ˈdʒɛntli][,][ðə; ði][ˈdelɪkət][gəʊst][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪ] ,

She did not miss one now ; she sighed gently , the delicate ghost of a sigh ,

她 做过 不是 错过 一 现在 ; 她 叹了口气 轻轻地 , 这 精美的 鬼 的 一个 叹 ,

她现在一个也没错过; 她轻轻叹了口气, 那叹息轻柔得如同幽灵一般。

[ðen][ʃiː; ʃi][sed] : “ [dʒiːn][,][ˈpeti][dʒiːn][,][sɪns][aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] ,

then she said : “ Jean , petit Jean , since it is all over ,

然后 她 说 : “ 让 , 小 让 , 自从 它 是全部 超过 ,

然后她说: “让, 小让, 既然一切都结束了,

[sɪns][wiː; wi][kæn; kən][kənˈsɪdər][flʊəˈbɜːr][æz; əz][ɔːlˈredi][gɔːn] , [juː; jʊ][wɪl][steɪ][wɪð; wɪθ][juːˈes] ?

since we can consider Flaubert as already gone , you will stay with us ?

自从 我们 能 考虑 福楼拜 作为 已经 已消失 , 你 将要 停留 和 我们 ?

既然我们可以认为福楼拜已经不在了, 你愿意留下来和我们一起住吗?

[juː; jʊ][wɪl][teɪk][hɪz; ɪz][pleɪs] ?

You will take his place ?

你 将要 拿 他的 地方 ?

你会代替他吗?

“ [æt; ət][læst][dʒiːn][tɜːrnd][hɪz; ɪz][aɪz][ɑːn][hɜːr; hər][,][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sɔː][ə; eɪ][moʊst][pɪˈkjuːliər][lʊk][ɪn]

“ At last Jean turned his eyes on her , and she saw a most peculiar look in

” 在 最后的 让 转向 他的 眼睛 在 她 , 和 她 锯 一个 最多 奇特 看 在

[ðem; ðəm] ;

them ;

他们 ;

“最后, 让·皮埃尔的目光转向了她, 她从他的眼神中看到了一种非常奇特的神情;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][seɪm][lʊk][ʃiː; ʃi][hæd; həd][siːn][wʌns][ɪn][ðə; ði][aɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][wɪtʃ]

it was the same look she had seen once in the eyes of a dog which

它 曾是 这 相同的 看 她 有 已见 一次 在 这 眼睛 的 一个 狗 哪个

[hæd; həd][bɪn][rʌn][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði][stri:t] .

had been run over in the street .

有 到过 跑步 超过 在 这 街道 .

她曾在街上被车撞死的狗的眼神中看到过同样的眼神。

“ [ʒɑˈmeɪ] , [ˈmædəm] , “ [sed][dʒiːn][ɪn][ə; eɪ][ˈveri][ləʊ][ˈvɔɪs] , “ [ʒɑˈmeɪ] ! ”

“ Jamais , Madame , ” said Jean in a very low voice , “ jamais ! ”

” jamais , 夫人 , ” 说 让 在 一个 非常 低的 嗓音 , ” jamais ! ”

“绝不, 夫人,”让低声说道, “绝不! ”

“ [ˈmeɪs][pʊrˈkwaː][ˈpaː][,][dʒiːn] ?

“ Mais pourquoi pas , Jean ?

” 玉米 为什么 帕斯 , 让 ?

“Mais pourquoi pas, Jean?”

“ [ʃiː; ʃi][ˈmɜːmɜːd] ; [hɜːr; hər][hændz][muːvd][təːrdz][hɪm; ɪm] .

“ she murmured ; her hands moved towards him .

” 她 低声说道 ; 她 双手 已搬 向 他 .

她低声说道; 她的手向他伸去。

[dʒiːn][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][fi:t] ; [hiː; hi][felt][ˈdɪzi][ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪmˈself] ;

Jean rose to his feet ; he felt dizzy and uncertain of himself ;

让 玫瑰 到 他的 脚 ; 他 毛毡 晕眩的 和 不确定 的 他自己 ;

让站起身来; 他感到头晕目眩, 对自己没有信心;

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [nɪr] [hɜ:r; həɹ] ['eni] [mɔ:r] .
he could not stay near her any more .
他 可以 不是 停留 靠近 她 任何 更多的 .

他再也无法待在她身边了。

" [wʌn] ['moʊmənt] , [dʒi:n] , " [sed] [ˌ^ɑ:bri'el,,^æb-]['kwaiətli] , " [saɪt] [daʊn] [ə'gen] .
" One moment , Jean , " said Gabrielle quietly , " sit down again .
" 一 片刻 , 让 , " 说 加布里埃尔 悄悄 , " 坐 向下 再次 .
"稍等片刻，让，"加布里埃尔轻声说道，“再坐下吧。”

" [dʒi:n] [əu'beɪd] [hɜ:r; həɹ] .
" Jean obeyed her .
" 让 服从 她 .

让听从了她的指示。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
" What has happened ?
" 什么 有 发生 ?

发生了什么事？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['veri] ['sɪmpli] .
" she asked very simply .
" 她 问 非常 简单地 .

她很简单地问道。

[dʒi:n] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;
Jean bowed his head in his hands ;
让 鞠躬 他的 头 在 他的 双手 ;

让双手捂着头，低下了头；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [hɜ:r; həɹ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] — [ʃi:; ʃi] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [brɪ'li:v] [ðæt]
he could not tell her what had happened — she might make him believe that
他 可以 不是 告诉 她 什么 有 发生 — 她 可能 制作 他 相信 那
[ai 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] ['hæpənd] ;
it had not happened ;
它 有 不是 发生 ;

他不能告诉她发生了什么事——她可能会让他相信这件事没有发生过；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [brɪ'li:v] [ai 'ti:] [naʊ] .
she was almost making him believe it now .
她 曾是 几乎 制作 他 相信 它 现在 .

她现在几乎让他相信了。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [oʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tru:θ] ?
" Don't you think you owe me the truth ?
" 不 你 思考 你 欠 我 这 真相 ?

难道你不觉得你有义务告诉我真相吗？

" [sed] [ˌ^ɑ:bri'el,,^æb-][æɪ; ət][læst] .
" said Gabrielle at last .
" 说 加布里埃尔 在 最后的 .

“加布里埃尔最后说道。”

[ai 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:] [roʊz] [naʊ] ;
It was she who rose now ;
它 曾是 她 WHO 玫瑰 现在 ;

现在站起来的是她；

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪfɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn]
she stood before him with the dignity of a proud woman who has not been
她 站立 前 他 和 这 尊严 的 一个 自豪的 女士 WHO 有 不是 到过
[ˈdʒʌstli] [juːst] .
justly used .
公正地 用过的 .

她站在他面前，姿态高贵，像一个没有受到不公正对待的骄傲女性。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][dʒiːn] .
She threw back her head and looked at Jean .
她 扔 后退 她 头 和 看起来 在 让 .

她仰起头，看向吉恩。

“ [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][juː; jʊ] [oʊ] [em ˈiː] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Indeed it seems to me you owe me that** , ” **she said** .
“ 的确 它 似乎 到 我 你 欠 我 那 , ” 她 说 .

“在我看来，你确实欠我一份人情，”她说。

[dʒiːn][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Jean got up and came close to her .
让 得到 向上 和 来了 关闭 到 她 .

珍起身走到她身边。

“ [ˈmædəm] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Madame** , ” **he said** ,
“ 夫人 , ” 他 说 ,

“夫人,”他说。

“ [dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [floʊˈbɛrɪz] [pleɪs] .
“ **just now you said to me that you wished me to take Flaubert's place** .
“ 只是 现在 你 说 到 我 那 你 希望 我 到 拿 福楼拜的 地方 .

“你刚才对我说，我希望我取代福楼拜的位置。”

[wʌt] [ɪz] [floʊˈbɛrɪz] [pleɪs] ?
What is Flaubert's place ?
什么 是 福楼拜的 地方 ?

福楼拜的地位是什么？

“ [ˌʌɑːbriˈel,,^æb-] [druː] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːrˈself] , [ɔːr][tuː; tə]
“ **Gabrielle drew back a little ; she did not attempt to defend herself , or to**
“ 加布里埃尔 画 后退 一个 小的 ; 她 做过 不是 试图 到 保卫 她自己 , 或者 到

[dɪˈnaɪ] [ˈeniθɪŋ] .
deny anything .
否定 任何事物 .

“加布里埃尔稍稍后退了一步；她没有试图为自己辩护，也没有否认任何事情。

[ʃiː; ʃi] [ˈmɪrli] [met] [ˈdʒiːnz] [aɪz] .
She merely met Jean's eyes .
她 仅仅 遇见 牛仔褲 眼睛 .

她只是与吉恩对视了一眼。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] [fel] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
A long silence fell between them .
一个 长的 沉默 跌倒 之间 他们 .

他们之间陷入了漫长的沉默。

[dʒiːn] [briːðd] [ˈkwɪkli] , [hiː; hi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [θroʊ] [hɪmˈself] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
Jean breathed quickly , he tried not to throw himself at her feet .
让 呼吸 迅速地 , 他 尝试 不是 到 扔 他自己 在 她 脚 .

让·基恩呼吸急促，他努力克制住自己，不让自己扑到她脚下。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [hu:] [felt] [ə'feɪmd] .
It was he who felt ashamed .
它 曾是 他 WHO 毛毡 羞愧 .

感到羞愧的是他自己。

[ðen] [fi:; fi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [praʊd] ['dʒent(ə)lnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] [hu:] [hæz; hæz]
Then she said , with all the exquisite proud gentleness of a friend who has
然后 她 说 , 和 全部 这 精美的 自豪的 温柔的 的 一个 朋友 WHO 有
[bɪn] ['kru:əli] [rɔ:ŋd] .
been cruelly wronged .
到过 残酷地 冤枉 .

然后她用一种被残酷伤害的朋友特有的那种既骄傲又温柔的语气说道。

“ [ælərs] , ['sɛst, 'seɪ] ['fi:ni] , [dʒi:n] ?
” **Alors , c'est fini , Jean ?**
” alors , 是 完 , 让 ?

“那么，结束了吗，让？ ”

” [fi:; fi] [stʊd] [ðer; ðər] [sti:l] ,
” **She stood there still ,**
” 她 站立 那里 仍然 ,

她静静地站在那里，

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [dʒi:n] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
but it seemed to Jean as if all the light had gone out of the room .
但 它 似乎 到 让 作为 如果全部 这 光 有 已消失 出去 的 这 房间 .

但珍妮觉得房间里的光线好像全都消失了。

[hi:; hi] [mu:vd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪ'ðəʊt] [ˈænsər] [hɜ:r; hər] ;
He moved towards the door without answering her ;
他 已搬 向 这 门 没有 回答 她 ;

他没有回答她，径直走向门口；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [ri:tʃt] [,aɪ 'ti:] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
but as he reached it he turned back and looked at her as if he
但 作为 他 达到 它 他 转向 后退 和 看起来 在 她 作为 如果 他

[wʊd] [ki:p] [hɜ:r; hər] [feɪs] [fə'revər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
would keep her face forever in his eyes .
会 保持 她 脸 永远 在 他的 眼睛 .

但当他走到她身边时，他转过身来看着她，仿佛要将她的脸永远留在他的眼中。

“ ['sɛst, 'seɪ] ['fi:ni] , ['mædəm] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] ,
” **C'est fini , Madame , ” he muttered ,**
” 是 完 , 夫人 , ” 他 低声说道 ,

“这就结束了，夫人，”他低声说道，

[bʌt; bət] [fi:; fi] [dɪd] [nɑ:t] [ni:d] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
but she did not need his words to see that it was finished .
但 她 做过 不是 需要 他的 字 到 看 那 它 曾是 完成的 .

但她不需要他的言语就能明白事情已经结束了。

[,^ɑ:bri'el,,^æb-] [stʊd] [kwɑ:t] [sti:l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] .
Gabrielle stood quite still for a moment after he had left her .
加布里埃尔 站立 相当 仍然 为了 一个 片刻 后 他 有 左边 她 .

他离开后，加布里埃尔愣愣地站了一会儿。

“ [poʊv] ['peti] [dʒi:n] !
” **Pauvre petit Jean !**
” 穷人 小 让 !

“可怜的小让！ ”

” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [ˈsɔːftli] .
” **she murmured softly** .
” 她 低声说道 轻轻 .

她轻声低语道。

” [hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] — [bʌt; bət][əˈlæs] !
” **He came straight from Heaven — but alas !**
” 他 来了 直的 从 天堂 — 但 唉 !

“他直接来自天堂——但是唉！

[men]
men
男人

男人

[laɪk] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈveri] [ˈpræktɪk(ə)] .
like that are never very practical .
喜欢 那 是 绝不 非常 实际的 .

这样的做法从来都不太实用。

[ðeɪ] [sɜːrv] [gɔːd] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [sɜːrv] [ˈwɪmɪn] !
They serve God better than they serve women !
他们 服务 上帝 更好的 比 他们 服务 女性 !

他们侍奉上帝胜过侍奉女人！

” [ðən] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] [floʊˈbɜːz] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] .
” **Then she knocked at the door which led to Flaubert's bedroom** .
” 然后 她 敲门 在 这 门 哪个 引领 到 福楼拜的 卧室 .

然后她敲了敲通往福楼拜卧室的门。

” [bɔːn] , [mɒn][ɑːˈmiː] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ” [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] , [aɪ][hæv; həv] [dɪsˈmɪst] [hɪm; ɪm] .
” **Bon , mon ami , “ she called , “ it is all over , I have dismissed him** .
” 邦 , 星期一 ami , ” 她 称为 , ” 它 是全部 超过 , 我 有 解雇 他 .

“Bon，我的朋友，”她喊道，“一切都结束了，我已经解雇他了。”

[aɪ][ˈfænsi][ðə; ði] [spreɪnd] [ˈæŋk(ə)l][ʌv; əv] [prɪns] [ˈruːdɒlf] [hæz; həz] [rɪˈkʌvərd] [baɪ] [naʊ] .
I fancy the sprained ankle of Prince Rudolph has recovered by now .
我 想要 这 扭伤 踝 的 王子 鲁道夫 有 恢复 经过 现在 .

我想鲁道夫王子的扭伤脚踝现在应该已经痊愈了。

[aɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈhesəri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - — [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][æn; ən]
It will not be necessary for you to go to Torialli — for I have an
它 将要 不是 是 必要的 为了 你 到 去 到 - — 为了 我 有 一个

[aɪˈdiːə][hiː; hi][ɪz] [aʊt] .
idea he is out .
主意 他 是 出去 .

你无需去托里亚利那里——因为我感觉他已经出局了。

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [brɪˈɔːr] [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lɪz] [kʌm] .
There is just half an hour before the pupils come .
那里 是 只是 一半 一个 小时 前 这 学生 来 .

距离学生们到来只剩半小时了。

” [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɔːlˈredi] [ðæt] [ˈmædəm] - [ˈnevər] [ˈweɪstɪd] [hɜːr; hər] [taɪm] .
” **It has been said already that Madame Torialli never wasted her time** .
” 它 有 到过 说 已经 那 夫人 - 绝不 浪费 她 时间 .

“正如之前所说，托里亚利夫人从不浪费时间。”

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi] [deɪz] [hæd; həd][noʊ] ['seprət] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][dʒi:n] ;
HE days had no separate meaning to Jean ;
他 天 有 不 分离 意义 到 让 ；

对让来说，他的日子并没有什么特别的意义；

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:rdərli] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [weɪvz] , [laɪn][ə'pɑ:n]
they came upon him with the orderly formation of advancing waves , line upon
他们 来了 之上 他 和 这 秩序 形成 的 前进 波浪 , 线 之上
[laɪn] ,
line ,
线 ,

他们以一波又一波、井然有序的队形向他袭来，

[ðeɪ] [hʌŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ˈaɪlənd][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] , ['ɑ:mɪnəs] , [kəʊld][ænd; ənd][da:rk] ,
they hung above his little island of consciousness , ominous , cold and dark ,
他们 悬挂 多于 他的 小的 岛 的 意识 , 不祥的 , 寒冷的 和 黑暗的 ,
它们悬挂在他那小小的意识岛上方，阴森、冰冷、黑暗。

[tu:; tə] [breɪk] [ænd; ənd] ['kʌvər] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] ['bɪtər] ['wɔ:tərz] .
to break and cover him under bitter waters .
到 休息 和 覆盖 他 在下面 苦的 水 .

把他淹没在苦水之下。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kɑ:nʃəs] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] ,
He was not conscious that he was unhappy ,
他 曾是 不是 有意识的 那 他 曾是 不开心 ,
他并没有意识到自己不快乐。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊərz] .
but he knew that he was fighting with the hours .
但 他 知道 那 他 曾是 斗争 和 这 小时 .

但他知道自己是在与时间赛跑。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [kwɑɪt] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] ['empti] ; [naʊ] [ænd; ənd]
They were formidable and long and quite extraordinarily empty ; now and
他们 是 强大 和 长的 和 相当 非常 空的 ; 现在 和
[ðen] , [ɪn'di:d] ,
then , indeed ,
然后 , 的确 ,

它们既庞大又漫长，而且异常空旷；的确，时不时地，

[tu:; tə] ['veri] [ðer; ðər] [ɪn'sɪstənt] [mə'hɑ:təni] ,
to vary their insistent monotony ,
到 各不相同 他们的 坚持 单调 ,

为了改变他们一成不变的单调乏味，

[hi:; hi] [wʊd] [fi:l] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [stæb][æet; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɔ:r] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [sprɪŋ] .
he would feel a sharp stab at the sight or scent of the flowering spring .
他 会 感觉 一个 锋利的 刺 在 这 视线 或者 香味 的 这 开花 春天 .

看到或闻到春天盛开的花朵，他就会感到一阵剧烈的刺痛。

[ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪlək] [plu:m] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
A girl with a lilac plume in her hand ,
一个 女孩 和 一个 紫丁香 羽 在 她 手 ,

一个手里拿着丁香花羽的女孩，

[ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn] [li:vz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌksəmbɜ:rg] ,
the flutter of the new - born leaves in the garden of the Luxembourg ,
这 扑 的 这 新的 - 出生 树叶 在 这 花园 的 这 卢森堡 ,
卢森堡花园里新生的叶子轻轻摇曳。

[ðə; ði] ['geɪəti] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] — [ði:z] [θɪŋz] [dʒi:n][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔ:r] ,
the gaiety in the eyes of a child — these things Jean had never known before ,
这 欢乐 在 这 眼睛 的 一个 孩子 — 这些 事物 让 有 绝不 已知 前 ,
孩子眼中流露出的快乐——这是琼以前从未体验过的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðem; ðəm] [naʊ] — [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] ['sɪgnəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:tɪŋ] [dʒɔɪ] .
but he knew them now — they were the signals of his retreating joy .
但 他 知道 他们 现在 — 他们 是 这 信号 的 他的 撤退 喜悦 .
但他现在明白了——那是他快乐消逝的信号。

[kɑ:'ti:ə] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] ; [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ju:θ] [hæd; həd] ['hoʊlli] [pæst] [frʌm; frəm]
Cartier watched him anxiously ; the look of youth had wholly passed from
卡地亚 观看 他 焦虑地 ; 这 看 的 青年 有 完全 通过了 从
[ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] ; [aɪ 'ti:]
the boy's face ; it
这 男孩们 脸 ; 它
卡蒂埃焦急地注视着他；男孩脸上的青春气息已荡然无存；

[wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd][oʊld] , [wɪ'ðəʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
was grey and old , without expression .
曾是 灰色的 和 老的 , 没有 表达 .
他脸色灰白，年纪很大，面无表情。

[ðə; ði] [fɪtʃər] [si:md] [sʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪvɪd] [aɪz] [noʊ][lɔ:ŋgər] [held][ðer; ðər] [laɪt] .
The features seemed sunk and the vivid eyes no longer held their light .
这 特征 似乎 沉没 和 这 生动 眼睛 不 更长 握住 他们的 光 .
他的五官似乎凹陷下去，原本炯炯有神的眼睛也失去了光彩。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][dʒi:n] [hu:] ['ænsər] [kɑ:'ti:ə] [wen] [hi:; hi] [spʊʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
It was not Jean who answered Cartier when he spoke to him ,
它 曾是 不是 让 WHO 回答 卡地亚 什么时候 他 辐 到 他 ,
当卡蒂埃与让·卡蒂埃交谈时，回答他的并不是让·卡蒂埃。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ðæt] [si:md] ['dræɡd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
but a creature that seemed dragged up from the depths of the sea .
但 一个 生物 那 似乎 拖拽 向上 从 这 深度 的 这 海 .
但那生物仿佛是从深海中被拖上来的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][held][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði] [brɪ:f] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv]
He was held on the surface for a moment by the brief compulsion of
他 曾是 握住 在 这 表面 为了 一个 片刻 经过 这 简短的 强迫症 的
['kɑ:rtɪəz] [vɔɪs] ,
Cartier's voice ,
卡地亚的 嗓音 ,
卡蒂埃的声音短暂地将他拉回了水面。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] ['si:st] [hi:; hi][sæŋk] [bæk] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] ['ɪntu:][æŋ; ən]['eɪliən] ['elɪmənt] .
and when it ceased he sank back without a struggle into an alien element .
和 什么时候 它 停止 他 沉没 后退 没有 一个 斗争 进入 一个 外星人 元素 .
当一切停止时，他毫不挣扎地沉入了异域环境之中。

[dʒi:n][wʌz; wəz] ['veri] ['da:s(ə)l] , [hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] [kɑ:'ti:ə] ['mi:kli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Jean was very docile , he followed Cartier meekly to his rooms for his
让 曾是 非常 温顺 , 他 随后 卡地亚 温顺地 到 他的 房间 为了 他的
[læst] [wi:k] [ɪn]['pæɪs] .
last week in Paris .
最后的 星期 在 巴黎 .
让非常温顺，在巴黎的最后一周，他乖乖地跟着卡地亚回到房间。

[wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][duː] [best] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
What he liked to do best was to walk up and down ,
什么 他 喜欢 到 做 最好的 曾是 到 走 向上 和 向下 ,
他最喜欢做的事情就是来回走动。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['mjuːzɪk] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪzərd] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ]
up and down the long music room with the measured tread of a wild thing
向上 和 向下 这 长的 音乐 房间 和 这 测量 踏 的 一个 荒野 事物
[ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
in a cage ,
在 一个 笼 ,
他迈着如同笼中野兽般有节奏的步伐，在长长的音乐室里来回踱步。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [ðɪs] [ən'les] [hiː; hi] [θɔːt] [kɑː'tiːə] [wʌz; wəz] [aʊt] .
but he never did this unless he thought Cartier was out .
但 他 绝不 做过 这 除非 他 想法 卡地亚 曾是 出去 .
但除非他认为卡地亚已经出局，否则他绝不会这样做。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [θɪŋz] [dʒiːn] [θɔːt] [ʌv; əv] , [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld]
There were only two things Jean thought of , one that he might have killed
那里 是 仅有的 二 事物 让 想法 的 , 一 那 他 可能 有 被杀
[floʊ'bɜːr] ,
Flaubert ,
福楼拜 ,
让脑海里只有两件事，一是他可能杀了福楼拜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [steɪd] [wɪð; wɪθ][^ɑːbri'eɪl,^æb-] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [tuː]
and the other that he had not stayed with Gabrielle ; but these two
和 这 其他 那 他 有 不是 入住 和 加布里埃尔 ; 但 这些 二
[θɪŋz] ['nevər] [left] [hɪm; ɪm] ;
things never left him ;
事物 绝不 左边 他 ;
还有一件事是他没有和加布里埃尔待在一起；但这两件事始终萦绕在他心头；

[ðeɪ] [roʊz][ɪn][tɜːrn][ænd; ənd] [pə'zest] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][æn; ən] [ˈɔːrdərli] [ruː'tiːn] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['veri]
they rose in turn and possessed his mind in an orderly routine that did not vary
他们 玫瑰 在 转动 和 拥有 他的 头脑 在 一个 秩序 常规 那 做过 不是 各不相同
.
:
.
它们依次升起，并以一种一成不变的有序方式占据了他的思想。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [floʊ'bɜːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [steɪd] [wɪð; wɪθ][^ɑːbri'eɪl,^æb-] .
He might have killed Flaubert , and he had not stayed with Gabrielle .
他 可能 有 被杀 福楼拜 , 和 他 有 不是 入住 和 加布里埃尔 .
他可能杀了福楼拜，而且他也没有留在加布里埃尔身边。

[kɑː'tiːə] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] [sʌmtaɪmz] [ænd; ənd][dʒiːn][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [bæk]
Cartier interrupted him sometimes and Jean had to keep his thoughts back
卡地亚 中断 他 有时 和 让 有 到 保持 他的 想法 后退
[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɡreɪt] [wiːlz] ,
from one of these great wheels ,
从 一 的 这些 伟大的 车轮 ,
卡地亚有时会打断他，让不得不克制住自己，不去想这些巨大的轮子。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][kɑː'tiːə] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][kleɪm] [ˈdʒiːnz][maɪnd] [spræŋ] [bæk] [rɪ'liːst] ,
and then as Cartier withdrew his claim Jean's mind sprang back released ,
和 然后 作为 卡地亚 退出 他的 宣称 牛仔裤 头脑 弹簧 后退 发布 ,
随后，卡地亚撤回了索赔，让的思绪也随之恢复了平静。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] ['tɜːrniŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɪn'eksərəb(ə)l] [wiːlz] .
and he found himself once more turning on his inexorable wheels .
和 他 成立 他自己 一次 更多的 转弯 在 他的 无情的 车轮 ；

于是，他发现自己又一次启动了那不可阻挡的车轮。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [hiː; hi] [gruː] ['nɪrər] [ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] ['baʊndri] [wer] ['mædnəs] ['lɜːks] ；
As the days passed he grew nearer the hidden boundary where madness lurks ；
作为 这 天 通过了 他 生长 更近 这 隐 边界 在哪里 疯狂 潜伏者 ；
[sliːp] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ，
sleep withdrew from him ，
睡觉 退出 从 他 ，

随着时间流逝，他越来越接近疯狂潜伏的隐秘边界；睡眠也从他身边消失了。

[æt; ət][fɜːrst] [ɪmpər'septəbli] [ænd; ənd]['dʒentli] ， [ə; eɪ] [nuː]
at first imperceptibly and gently ， a new
在 第一的 不易察觉地 和 轻轻地 ， 一个 新的

起初不易察觉，轻轻地，一种新的

[ɪ'læstɪk] ['lenkθəniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ， [ænd; ənd] [ðen] [ɔːltə'geðər] ，
elastic lengthening of the hours of the night ， and then altogether ，
松紧带 延长 的 这 小时 的 这 夜晚 ， 和 然后 共 ，

夜间时间弹性延长，然后总而言之，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːŋjəsənəs] .
with a complete and terrible absence of unconsciousness .
和 一个 完全的 和 糟糕的 缺席 的 无意识 ；

完全没有意识，而且情况非常糟糕。

[fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊəz] [dʒiːn][wʌz; wəz] [baʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tuː] [wiːlz] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['keɪs] ；
For twenty - four hours Jean was bound on his two wheels swinging in the chaos
为了 二十 - 四 小时 让 曾是 边界 在 他的 二 车轮 摇摆 在 这 混乱
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breɪkɪŋ] [maɪnd] .
of his breaking mind .
的 他的 打破 头脑 ；

整整二十四小时，让被困在两轮车上，在崩溃的理智混乱中摇摆不定。

[ðen] [kɑː'tiːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Then Cartier came to him again .
然后 卡地亚 来了 到 他 再次 ；

然后卡地亚再次找到了他。

[dʒiːn][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [kɑː'tiːə] [sed] ；
Jean had to hold his head for a moment to hear what Cartier said ；
让 有 到 抓住 他的 头 为了 一个 片刻 到 听到 什么 卡地亚 说 ；

让·卡蒂埃不得不低着头，听清卡蒂埃说了些什么；

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [aɪ'diːə] ['flɪkəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ， [wɪ'dəʊt] [ruːt] [ɔːr][kɑːntrɪ'nuːəti] ，
a strange idea flickered into his mind ， without root or continuity ，
一个 奇怪的 主意 闪烁 进入 他的 头脑 ， 没有 根 或者 连续性 ，

一个奇怪的想法突然闪现在他的脑海中，既没有根源也没有连续性。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ɪziə] [tuː; tə] [kɪl] [kɑː'tiːə] [ðæn; ðən][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ；
that it might be easier to kill Cartier than to listen to him ；
那 它 可能 是 更轻松 到 杀 卡地亚 比 到 听 到 他 ；

或许杀了卡蒂埃比听他的话更容易；

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] ； [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] ['lɪs(ə)n] .
but he put it away ； he could still listen .
但 他 放 它 离开 ； 他 可以 仍然 听 ；

但他把它收了起来；他仍然可以听。

[kɑ:'ti:ə] [sed] : “ [dʒi:n] , [aɪv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['mɑ:ʌəu] ;
Cartier said : “ Jean , I've heard from Margot ;
卡地亚 说 : “ 让 , 我已经 听到 从 玛戈特 ;

卡地亚说: “让, 我收到了玛戈的来信;

[ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ju: 'es][bəuθ][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [sɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] ; [its] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ə'keɪʒn]
she wants us both to go to hear her sing to - night ; it's a great occasion
她 想要 我们 两个都 到 去 到 听到 她 唱歌 到 - 夜晚 ; 它是 一个 伟大的 场合
,
,
,

她想让我们俩今晚都去听她唱歌; 这是个绝佳的机会。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][æən; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [nu:] [rɪ'vju:] [æt; ət] - [lə] ['mætiŋ] .
she has an important part in the new Revue at ' Le Matin .
她 有 一个 重要的 部分 在 这 新的 评论 在 - 乐 晨 .

她在《Le Matin》的新歌舞剧中扮演重要角色。

- [its] ['aʊər; ɑ:r][læst] ['i:vniŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪn][pæris] .
' It's our last evening , you know , in Paris .
- 它是 我们的 最后的 晚上 , 你 知道 , 在 巴黎 .

“这是我们在巴黎的最后一个晚上。”

[ju:l] [kʌm] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][lɪt(ə)l] ['mɑ:ʌəu] ? “
You'll come , won't you , to hear the little Margot ? ”
你会 来 , 惯于 你 , 到 听到 这 小的 玛戈特 ? ”

你会来听听小玛戈的演讲, 对吧?

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] [ɡʊd] - [baɪ] [tu:; tə] ['mɑ:ʌəu] , ” [sed] [dʒi:n] ['sləʊli] ;
“ I have already said good - bye to Margot , ” said Jean slowly ;
“ 我 有 已经 说 好的 - 再见 到 玛戈特 , ” 说 让 缓慢地 ;

“我已经和玛戈道别了,”让缓缓说道;

[ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] [hæf][tu:; tə] [hɪm'self] : “ [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [preɪd] [fɔ:r; fər]
and then he murmured half to himself : “ I asked her if she prayed for
和 然后 他 低声说道 一半 到 他自己 : “ 我 问 她 如果 她 祈祷 为了
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

然后他喃喃自语道: “我问她是否为我祈祷,

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [sed] , - [ɑ:] [dʒi:n] !
and she said , ' Ah Jean !
和 她 说 , - 啊 让 !

她说: “啊, 珍妮! ”

[ðə; ði][blessɪd; blest][vɜ:rdʒɪn] [noʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [preɪd] .
the Blessed Virgin knows that I have prayed .
这 蒙福 处女 知道 那 我 有 祈祷 .

圣母玛利亚知道我已祈祷。

- [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] .
' I do not want to hear her say that again .
- 我 做 不是 想 到 听到 她 说 那 再次 .

我不想再听到她说那样的话。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:r; ər][laɪk][ə; eɪ] [sɔ:rd] . “
Her eyes are like a sword . ”
她 眼睛 是 喜欢 一个 剑 : “ ”

她的眼睛像一把剑。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [wɑːnt][juːˈes][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; həɹ] , ” [kɑːˈtiːə] [ɪkˈspleɪnd] [ˈkerfəli] .
“ **She doesn't want us to go and see her , ” Cartier explained carefully .**
“ 她 不 想 我们 到 去 和 看 她 , ” 卡地亚 解释 小心 .
“她不想让我们去看她,”卡蒂埃小心翼翼地解释道。

“ [ʃiː; ʃɪ] [raɪts] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [juː; jəʊ][tuː; tə] [hɪr] — [ðeɪv] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ][ə; eɪ]
“ **She writes that it's the music she wants you to hear — they've given her a**
“ 她 写 那 它是 这 音乐 她 想要 你 到 听到 — 他们有 给定 她 一个
[ɡʊd] [paːrt] . ”
good part . ”
好的 部分 . ”
“她写道,这是她想让你们听到的音乐——他们给了她一个很好的角色。”

“ [bʌt; bət][juː; jəʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ɪz] [laɪk] , ” [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪd] [dʒiːn] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ **But you don't know what her voice is like , ” expostulated Jean impatiently .**
“ 但 你 不 知道 什么 她 嗓音 是 喜欢 , ” 所宣称的 让 不耐烦地 .
“但你又不知道她的声音是什么样的,”让不耐烦地说道。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wəɹ] [ded] [ænd; ənd][ˈmɑːˈəʊ] [sæŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] ,
“ **If I were dead and Margot sang I should know it was her voice ,**
“ 如果 我 是 死的 和 玛戈特 唱 我 应该 知道 它 曾是 她 嗓音 ,
“如果我已经死了,而玛格特唱歌,我应该能认出那是她的声音。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - [ɡoʊ] [ˈsloʊli] , [ˈlɪt(ə)] [ˈmɑːˈəʊ] , [foʊld][jɔɹ; jəɹ] [wɪŋz] !
and I should say , ' Go slowly , little Margot , fold your wings !
和 我 应该 说 , - 去 缓慢地 , 小的 玛戈特 , 折叠 你的 翅膀 !
我应该说,“慢慢来,小玛戈,收起你的翅膀吧!”

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈiːɡər] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
‘ **She is eager like a child ,**
- 她 是 渴望的 喜欢 一个 孩子 ,
她像个孩子一样充满渴望,

[ɔːr][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [mʌst; məst] [rʌŋ] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ˈkænəːt] [weɪt] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər]
or a bird that must run up into the sky and cannot wait to get there
或者 一个 鸟 那 必须 跑步 向上 进入 这 天空 和 不能 等待 到 得到 那里
[brɪfɔːr] [hiː; hi] [sɪŋz] .
before he sings .
前 他 唱歌 .
或者像一只必须飞向天空,迫不及待想要到达那里才开始歌唱的鸟儿。

“ [kɑːˈtiːə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ; [hiː; hi] [ˌʌndərˈstɒd] [ˈmɑːrgoʊz] [ˈletər] [naʊ] .
“ **Cartier nodded ; he understood Margot's letter now .**
“ 卡地亚 点头 ; 他 理解 玛格特的 信 现在 .
卡蒂埃点了点头;他现在明白了玛戈的信的内容。

“ [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , [pliːz] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ɪts] [nɑːt][em ˈiː] — [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [ɡʊd] [tuː; tə]
“ **Bring him , please bring him — it's not me — I never was any good to**
“ 带来 他 , 请 带来 他 — 它是 不是 我 — 我 绝不 曾是 任何 好的 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“把他带来,求求你把他带来——不是我——我从来就没对他好过。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɪŋ] [ˈhiːl] [ˈlɪs(ə)n] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] — [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns]
but when I sing he'll listen — I think it will make a difference — a difference
但 什么时候 我 唱歌 地狱 听 — 我 思考 它 将要 制作 一个 不同之处 — 一个 不同之处
[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [miːn] .
to him , I mean .
到 他 , 我 意思是 .
但是当我唱歌时,他会听——我认为这会有所不同——我是说,对他来说会有所不同。

“ [kɑ:'ti:ə] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [fɔ:r; fər][hi;; hi] [rɪ'membər] , [æz; əz][hi;; hi]
“ **Cartier hoped that it might make a difference , for he remembered , as he**
“ 卡地亚 希望 那 它 可能 制作 一个 不同之处 , 为了 他 记得 , 作为 他
[lɒkt] [æt; ət][dʒi:n] ,
looked at Jean ,
看起来 在 让 ,

卡地亚希望这能有所帮助，因为他看着让时想起了.....

[ðæt] [men][hæd; həd] [gɔ:n] [mæd][fɔ:r; fər] [lʌv] ,
that men had gone mad for love ,
那 男人 有 已消失 疯狂的 为了 爱 ,
那些男人为爱而疯狂，

[ænd; ænd][hi;; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɒkt] ['sɪŋɡjələrli] [laɪk] [dʒi:n] , [æz; əz][dʒi:n]
and he thought that they must have looked singularly like Jean , as Jean
和 他 想法 那 他们 必须 有 看起来 单独地 喜欢 让 , 作为 让
[lɒkt] [naʊ] .
looked now .
看起来 现在 .

他心想，他们一定长得特别像让，就像让现在的样子。

“ [ju:l] [kʌm] , “ [kɑ:'ti:ə] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] .
“ **You'll come , “ Cartier pleaded .**
“ 你会 来 , “ 卡地亚 恳求 .
“你会来的,”卡地亚恳求道。

“ [ju;; jʊ] [si:] [ju:l] [help][hɜ:r; hər] ; [ji;; ji] [sez] [ju:v] [dʌn] [sʌtʃ] ['wʌndəz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
“ **You see you'll help her ; she says you've done such wonders for her voice .**
“ 你 看 你会 帮助 她 ; 她 说道 你已经 完毕 这样的 奇迹 为了 她 嗓音 .
“你看，你会帮助她的；她说你对她的嗓音起到了奇效。”

[waɪ] , [ɪts] [kwɑ:t] ['feɪməs] [naʊ] !
Why , it's quite famous now !
为什么 , 它是 相当 著名的 现在 !
现在它可是相当有名呢！

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði][fækt][tu;; tə] ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [lɪ'a:n] [ðə; ði] ['ʌðər]
I had the pleasure of mentioning the fact to our good Liane the other
我 有 这 乐趣 的 提及 这 事实 到 我们的 好的 莉安 这 其他
[naɪt] .
night .
夜晚 .

前几天晚上，我有幸向我们善良的莉安提到了这件事。

[aɪ] [sed] , - [ju;; jʊ][mʌst; məst] ['ri:əli] [gʊv][ænd; ænd] [hɪr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - , [mɑ:] ['fi:jə] ,
I said , ' You must really go and hear the little Selba , ma fille ,
我 说 , - 你 必须 真的 去 和 听到 这 小的 - , 玛 女儿 ,
我说：“你一定要去听听小塞尔巴的歌，我的女儿。”

[ji;; ji][ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [hɪr] [ɪn] ['pærɪs] ,
she is getting a réclame here in Paris ,
她 是 获得 一个 沽名钓誉 这里 在 巴黎 ,
她正在巴黎提起诉讼。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [seɪ] [ji;; ji] [oʊz] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [tu;; tə][jɔr; jər] ['lɪt(ə)l] [mju'zɪ(ə)n] .
and they say she owes it all to your little musician .
和 他们 说 她 欠款 它 全部 到 你的 小的 音乐家 .
他们说，这一切都要归功于你家的小音乐家。

- [ma:][fwa:] !
' Ma foi !
- 马 foi !
'Ma foi!

[ðə; ði] [gʊd] [li'a:n] [pʊt] [bæk] [hɜ:r; hər][big] [waɪt] [ti:θ] [ænd; ənd] [wiʃt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][baɪt] .
The good Liane put back her big white teeth and wished she could bite .
这 好的 莉安 放 后退 她 大的 白色的 牙齿 和 希望 她 可以 咬 .

善良的莉安娜收回她那对洁白的大牙齿，真希望自己能咬人。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʃɒr] [ʃi:; ji] ['wʊdnt] — [soʊ][aɪ][ræn] [ə'weɪ] !
I was not at all sure she wouldn't — so I ran away !
我 曾是 不是 在 全部 当然 她 不会 — 所以 我 跑 离开 !

我完全不确定她不会——所以我逃走了！

” [dʒi:n] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'tens] ['efərt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] ;
” Jean made an intense effort to listen ;
” 让 制成 一个 激烈的 努力 到 听 ;

“让·非常努力地倾听；

[aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [nʊʊ] [hu:] [li'a:n] [wʌz; wəz] ; [ðen] [hi:; hi] [geɪv]
it seemed to him that he ought to know who Liane was ; then he gave
它 似乎 到 他 那 他 应该 到 知道 WHO 莉安 曾是 ; 然后 他 给予
[ɪn] — ['æftər][ɔ:l] ,
in — after all ,
在 — 后 全部 ,

他觉得自己应该知道莉安是谁；然后他屈服了——毕竟，

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪziə] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [tʊ:k] ['eni] [mʊ:ɹ] .
it would be easier to give his consent than to have to talk any more .
它 会 是 更轻松 到 给 他的 同意 比 到 有 到 讲话 任何 更多的 .

对他来说，同意比再多说话要容易得多。

“ [aɪl] [goʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ['bri:flɪ] .
“ I'll go , ” he said briefly .
” 患病的 去 , ” 他 说 简要地 .

“我去,”他简短地说。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] ['si:ɪŋ] [flʊə'bɜ:r]
It was strange on his way to the theatre that he should keep seeing Flaubert
它 曾是 奇怪的 在 他的 方式 到 这 剧院 那 他 应该 保持 看到 福楼拜
[ænd; ənd][^ɑ:bri'el,,^æb-][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,
and Gabrielle in the streets ,
和 加布里埃尔 在 这 街道 ,

在去剧院的路上，他总是看到福楼拜和加布里埃尔在街上，这让他觉得很奇怪。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] , [tu:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [θɪŋk] [tu:] [θʊ:ts] [æt; ət]
and it was trying , too , because he had to think two thoughts at
和 它 曾是 尝试 , 也 , 因为 他 有 到 思考 二 想法 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

而且这也很难，因为他必须同时思考两件事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɔ:t] ['i:zi] [wɪ'ðəʊt] ['præktɪs] .
and this is not easy without practice .
和 这 是 不是 简单的 没有 实践 .

没有练习，这并不容易。

[aɪ'ti:] [meɪks] [ðə; ði][maɪnd][goʊ][soʊ] ['kwɪkli] [laɪk][ðə; ði] [lɔ:n] , ['kwɪvərɪŋ] , [greɪ] [bænd][ɪn][ə; eɪ]
It makes the mind go so quickly like the long , quivering , grey band in a
它 制作 这 头脑 去 所以 迅速地 喜欢 这 长的 , 颤抖 , 灰色的 乐队 在 一个
['θreɪŋ] [məl'ʃi:n] .
threshing machine .
脱粒 机器 .

它让人的思绪飞快运转，就像脱粒机里那条长长的、颤抖的灰色带子一样。

[ðeɪ] [wʊd] [pæs] , [,^ɑ:brɪ'el,,^æb-][ænd; ənd][ðə; ði][fæt][^lɪt(ə)] ['sekrəteri] , [ɪn][ə; eɪ] [flaɪɪŋ] ['moʊtər] ,
They would pass , Gabrielle and the fat little secretary , in a flying motor ,
他们会经过 , 加布里埃尔和这胖的小的秘书 , 在一个飞行发动机 ,
加布里埃尔和那个胖乎乎的小秘书会乘坐飞行摩托艇经过。

[^oʊnli][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [tu:; tə][tɜ:rn][ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['lartɪd] [kæ'feɪ] — [ðoo] [ðeɪ] [maɪt] [æt; ət][ðə; ði]
only the next minute to turn in at a lighted café — though they might at the
仅有的这下一个分钟到转动在在 一个照明咖啡店 — 尽管他们可能在这
[seɪm] [taɪm] [bi:; bi] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stri:t] .
same time be standing on the steps of a house above the street .
相同的时间是 常设在这步骤的一个房子多于这街道 .
仅仅一分钟后, 他们就走进了一家灯火通明的咖啡馆——尽管与此同时, 他们可能正站在街道上方的一栋房子的台阶上。

[ðeɪ] [^i:v(ə)n][ɑ:n][wʌn] [ə'keɪzn] [li:nd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoo] [tu:; tə] [læf] ,
They even on one occasion leaned out of a window to laugh ,
他们甚至在 一 场合 倾斜 出去 的 一个 窗户 到 笑 ,
他们甚至有一次探出窗外大笑。

[ænd; ənd] [stʊd] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][dʒi:n][ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ;
and stood just in front of Jean on the pavement simultaneously ;
和 站立 只是 在 正面 的 让 在这 路面 同时地 ;
同时站在让的正前方人行道上;

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [^ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ;
but one thing was always the same ;
但 一 事物 曾是 总是 这 相同的 ;
但有一件事始终未变;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][dʒi:n][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kɪld] [flʊə'bɜ:r] [ænd; ənd]
they were laughing at Jean because he had not killed Flaubert and
他们是 笑 在 让 因为 他 有 不是 被杀 福楼拜 和
[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [steɪd] [wɪð; wɪθ][^ɑ:brɪ'el,,^æb-] .
because he had not stayed with Gabrielle .
因为 他 有 不是 入住 和 加布里埃尔 .
他们嘲笑让, 因为他没有杀死福楼拜, 也没有和加布里埃尔在一起。

[kɑ:'ti:ə] [pri'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ; [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kerfəli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
Cartier pretended not to see them ; he kept his eyes carefully in front of
卡地亚 假装 不是 到 看 他们 ; 他 保留 他的 眼睛 小心 在 正面 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
卡地亚假装没看见他们; 他小心翼翼地将目光集中在前方。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə; eɪ][^lɪt(ə)] ['stɪfli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][^dʒi:nz][ɑ:rm] .
and walked a little stiffly , with his hand on Jean's arm .
和 步行 一个 小的 僵硬地 , 和 他的 手 在 牛仔裤 手臂 .
他走路有些僵硬, 一只手搭在让的胳膊上。

[dʒi:n] ['wɔznt] [æt; ət][ɔ:l] [ʃʊr] [ðæt] [kɑ:'ti:ə] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [tu:] ;
Jean wasn't at all sure that Cartier was not laughing at him too ;
让 不是 在 全部 当然 那 卡地亚 曾是 不是 笑 在 他 也 ;
让完全不确定卡地亚是不是也在嘲笑他;

[pər'hæps][^æftər][ɔ:l][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][^sɪmpələ, 'sɪmplə][tu:; tə] [kɪl] [kɑ:'ti:ə] ;
perhaps after all it would be simpler to kill Cartier ;
也许 后 全部 它 会 是 更简单 到 杀 卡地亚 ;
或许, 杀死卡地亚反而更容易些;

[hiː; hi][æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
he at least was only capable of being in one place at a time .
他 在 至少 曾是 仅有的 有能力的 的 存在 在 一 地方 在 一个 时间 .

他至少一次只能待在一个地方。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [ˈlaɪtrd] [hɔːl] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪblz] [ænd; ənd] [men]
They arrived at the big lighted hall ; it was full of little tables and men
他们 到达的 在 这 大的 照明 大厅 ; 它 曾是 满的 的 小的 表格 和 男人
[ˈsmoʊkɪŋ] ;
smoking ;
吸烟 ;

他们来到灯火通明的大厅；里面摆满了小桌子，男人们在抽烟；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈwɪmɪn] [tuː] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ɑːn][ðer; ðər] [neks] .
there were women too , with jewels on their necks .
那里 是 女性 也 , 和 珠宝 在 他们的 脖子 .

还有一些妇女，她们的脖子上戴着珠宝。

[ænd; ənd] [laɪts] , [laɪts] [ˈevriwɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [pleɪd] [sɔːft] , [geɪ] [ˈmjuːzɪk] ;
And lights , lights everywhere , and the orchestra played soft , gay music ;
和 灯 , 灯 到处 , 和 这 乐队 玩 柔软的, 同性恋 音乐 ;

灯光闪烁，到处都是灯光，管弦乐队演奏着轻快欢快的音乐；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ][ˈriːəl] [ɪgˈzɪstəns] ;
but they none of them had a real existence ;
但 他们 没有任何 的 他们 有 一个 真实的 存在 ;

但他们中没有一个人真正存在过；

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][dʒiːn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [geɪm] [ʌv; əv] [meɪk] - [brɪˈliːv] ,
they all seemed to Jean like a hideous game of make - believe ,
他们 全部 似乎 到 让 喜欢 一个 可怕 游戏 的 制作 - 相信 ,

在吉恩看来，这一切都像是一场可怕的过家家游戏。

[pleɪd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][dræɡ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tuː] [ɡreɪt] [aɪˈdiːəz] .
played in order to drag him away from his two great ideas .
玩 在 命令 到 拖 他 离开 从 他的 二 伟大的 想法 .

这样做是为了让他放弃他的两个伟大想法。

[ðə; ði] [rɪˈvjuː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [laɪk] [ɔːl] [rɪˈvjuː] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [θɪŋ] ;
The Revue was very like all Revues ; it was the latest thing ;
这 评论 曾是 非常 喜欢 全部 歌舞表演 ; 它 曾是 这 最新的 事物 ;

这场歌舞表演和其他歌舞表演非常相似；它是当时最新潮的东西；

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈwɔːnt] [ə; eɪ][dʒʊʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔːrn][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ˈjestərdeɪ] [ɔːr] [wʊd] [biː; bi]
so that there wasn't a joke that was born as late as yesterday or would be
所以 那 那里 不是 一个 开玩笑 那 曾是 出生 作为 晚的 作为 昨天 或者 会 是
[rɪˈmembər] [bɪˈjɑːnd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
remembered beyond to - morrow .
记得 超过 到 - 明天 .

这样一来，就不会有昨天才诞生的笑话，也不会有能流传到明天的笑话。

[stiːl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈklevər] , [ˈveri] [ˈniːt] , [ænd; ənd] [ˈtɑːpɪkl] [ænd; ənd] [geɪ] ,
Still it was very clever , very neat , and topical and gay ,
仍然 它 曾是 非常 聪明的 , 非常 整洁的 , 和 局部用药 和 同性恋 ,

不过它仍然非常巧妙、非常精巧、切合时事，而且充满欢乐。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz] [ðæt] [faɪn] [ˈmæliəb(ə)] [ˈfrentʃ] [ɑːrt] ,
and the music was that fine malleable French art ,
和 这 音乐 曾是 那 美好的 可塑性 法语 艺术 ,

而音乐则是那种优美、灵活多变的法国艺术。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [klɪr] [kʌt][æz; əz][ə; eɪ]['kæmiʊs][ænd; ənd][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ə; eɪ]['prɑ:bləm][ɪn]['ældʒɪbrə]
which is as clear cut as a cameo and as hard as a problem in algebra
哪个 是 作为 清除 切 作为 一个 客串 和 作为 难的 作为 一个 问题 在 代数
.
:
.

这就像客串演出一样简单明了，又像代数题一样难解。

[dʒi:n][dɪd][nɑ:t] [peɪ] ['eni] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][aɪ 'ti:][br'kəz, br'kɔ:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] ['wɔznt]
Jean did not pay any attention to it because , of course , he knew it wasn't
让 做过 不是 支付 任何 注意力 到 它 因为 , 的 课程 , 他 知道 它 不是
['ri:əl] ;
real ;
真实的 ;

让·并没有在意，因为他当然知道这不是真的；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔ:] ['mɑ:ʌu] .
and then he suddenly saw Margot .
和 然后 他 突然 锯 玛戈特 .

然后他突然看到了玛戈。

[hi:; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pri:tens] [steɪdʒ][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs]
He couldn't think what she was doing on a pretence stage and in a place
他 不能 思考 什么 她 曾是 正在做 在 一个 虚伪 阶段 和 在 一个 地方
[ðæt] [lʊkt] [lʌk][ə; eɪ][hɔ:l][ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['hɑ:lʊ] [æz; əz][ə; eɪ][bæd] [nʌt] ;
that looked like a hall and was as hollow as a bad nut ;
那 看起来 喜欢 一个 大厅 和 曾是 作为 空洞的 作为 一个 坏的 坚果 ;

他无法理解她为什么会在一个像大厅一样空荡荡、像坏掉的坚果一样的假舞台上表演；

[aɪ 'ti:] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hær][ðer; ðær] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [daʊt]
it puzzled and annoyed him to see her there , but he did not doubt
它 困惑 和 恼怒 他 到 看 她 那里 , 但 他 做过 不是 怀疑
['mɑ:rgoʊz] [ri'æləti] .
Margot's reality .
玛格特的 现实 .

看到她出现在那里，他感到困惑和恼火，但他并不怀疑玛戈的真实存在。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æz; əz] ['klevər] [ænd; ənd][æz; əz]['kru:əl][æz; əz][sɪn] , [meɪk] [ʌp]
You could , if you were as clever and as cruel as sin , make up
你 可以 , 如果 你 是 作为 聪明的 和 作为 残忍的 作为 罪 , 制作 向上
['eniθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
anything on earth ,
任何事物 在 地球 ,

如果你足够聪明，又像罪恶一样残忍，你就能编造出世间任何事。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kudnt] [ɪn'vent] ['mɑ:ʌu] .
but you couldn't invent Margot .
但 你 不能 发明 玛戈特 .

但不可能创造出玛格特这个人。

“ ['sɛst, 'seɪ][lə:] [pə'ti:t] ['mɑ:ʌu] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] ; [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sæŋ] .
“ **C'est la petite Margot , ” he muttered ; then she sang .**
” 是 拉 娇小 玛戈特 , ” 他 低声说道 ; 然后 她 唱 .

“这是小玛戈，”他喃喃自语；然后她唱起了歌。

[ɔ:l][ðə; ðɪ]['mju:zɪk][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv] , [ɔ:l][ðə; ðɪ]['mju:zɪk][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] ,
All the music he had ever thought of , all the music he had ever heard ,
全部 这 音乐 他 有 曾经 想法 的 , 全部 这 音乐 他 有 曾经 听到 ,
他曾经想过的所有音乐，他曾经听过的所有音乐，

[sæŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [sæŋ] [tu:; tə][set][dʒi:n] [fri:] .

sang with her ; and sang to set Jean free .
唱 和 她 ; 和 唱 到 放 让 自由的 .

与她一起歌唱；并歌唱以解救琼。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [ˈri:əlaɪz] [æt; ət][fɜ:rst] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

He did not realize at first what was happening to him .
他 做过 不是 意识到 在 第一的 什么 曾是 发生 到 他 .

他起初并没有意识到自己身上发生了什么。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [draʊnd] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:]

Her voice drowned the bitterness of his heart , there was something in it
她 嗓音 溺水 这 苦味 的 他的 心 , 那里 曾是 某物 在 它

[di:pər] [ðæn; ðən] [ˈbɪtərnəs] .

deeper than bitterness .
更深 比 苦味 .

她的声音冲淡了他心中的苦涩，其中还蕴含着比苦涩更深沉的东西。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [hi:; hi][hæd; həd] [stɑ:rvd] [ɪn][ˈpærɪs] [droʊv] [ðer; ðər][oʊld] [ˈmi:nɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [breɪn] ;

The hours he had starved in Paris drove their old meaning into his brain ;
这 小时 他 有 饥饿 在 巴黎 驾驶 他们的 老的 意义 进入 他的 脑 ;

他在巴黎挨饿的那些日子，将那些古老的含义深深地烙印在他的脑海中；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈpɑ:rk] [mɔ:n'sʊʊ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [sprɪŋ] [dʌsk] ,

he saw the Parc Monceau in the cold spring dusk ,
他 锯 这 公园 蒙索 在 这 寒冷的 春天 黄昏 ,

他在寒冷的春日黄昏中看到了蒙索公园。

[ðə; ði] [smel] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] - [stɔ:lz] [æt; ət] [dɑ:n] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

the smell of the coffee - stalls at dawn came back to him ,
这 闻 的 这 咖啡 - 摊位 在 黎明 来了 后退 到 他 ,

黎明时分咖啡摊的香味又回到了他的记忆中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [ʌ; əv][ðə; ði] [laɪts] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .

and the flash of the lights outside the theatre in the rain .
和 这 闪光 的 这 灯 外部 这 剧院 在 这 雨 .

雨中剧院外闪烁的灯光。

[ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər][ɪn][ˈmɑ:rgʊʊz] [vɔɪs] , [fɔ:r; fər][aʊt] [ʌ; əv][ˈdʒi:nz] [ˈsʌfərɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd]

All these were in Margot's voice , for out of Jean's sufferings she had made
全部 这些 是 在 玛格特的 嗓音 , 为了 出去 的 牛仔裤 苦难 她 有 制成

[hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɔŋz] ;

her little songs ;
她 小的 歌曲 ;

这一切都是用玛戈特的声音唱出来的，因为她把让的苦难写成了她的小歌谣；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪsnd] [hi:; hi][felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][bənd][ʌ; əv][ˈaɪərn][hæd; həd] [bɪn] [ˈbrʊʊkən] ,

and as he listened he felt as if a band of iron had been broken ,
和 作为 他 听着 他 毛毡 作为 如果 一个 乐队 的 铁 有 到过 破碎的 ,

他听着听着，感觉就像一道铁箍断裂了一样。

[ə; eɪ][bənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [aʊt] .

a band that was pressing his life out .
一个 乐队 那 曾是 紧迫 他的 生活 出去 .

一支让他生命都黯然失色的乐队。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [pəˈzest] [baɪ] [ˈfæntəmz] .

He was no longer possessed by phantoms .
他 曾是 不 更长 拥有 经过 幻影 .

他不再被幻影附身了。

[hi:; hi] [sɔ:] [ɪn'stəd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði][stɛɪdʒ] .

He saw instead the little figure on the stage .
他 锯 反而 这 小的 数字 在 这 阶段 .

他看到的却是舞台上的小人影。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɒtlɑ:ts] ; [ə; eɪ][ˈtaɪni] [fraʊn] [keɪm] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ] [braʊz] ;

She stood close to the footlights ; a tiny frown came between her brows ;
她 站立 关闭 到 这 脚灯 ; 一个 微小的 皱眉 来了 之间 她 眉毛 ;

她站在舞台前，靠近灯光线；她的眉间微微皱起了眉头；

[ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [pli:z] [dʒi:n] .

she always looked like that when she was very anxious to please Jean .
她 总是 看起来 喜欢 那 什么时候 她 曾是 非常 焦虑的 到 请 让 .

她每次很想讨好让的时候，总是那副模样。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ;

The song was over ;
这 歌曲 曾是 超过 ;

歌曲结束了；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkleɪvər] [laɪt] [ˈsɔŋz] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

she had only been singing one of the clever light songs like all the others ,
她 有 仅有的 到过 歌唱 一 的 这 聪明的 光 歌曲 喜欢 全部 这 其他的 ,

她唱的只是一首和其他歌手一样的轻快活泼的歌曲而已。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ˈɪntu:][,aɪ ˈti:][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkwɔ:ləti][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

but she had put into it the whole quality of her voice ; and she
但 她 有 放 进入 它 这 所有的 质量 的 她 嗓音 ; 和 她

[hæd; həd] [pli:zd] [ˈpærɪs] .

had pleased Paris .
有 高兴 巴黎 .

但她倾注了全部的歌喉；她取悦了巴黎。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [waɪl] [ðə; ði][hɔ:l] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈplɔ:z] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [fel] [raɪt] [ænd; ənd]

She stood there while the hall rang with applause and flowers fell right and
她 站立 那里 尽管 这 大厅 响铃 和 掌声 和 花朵 跌倒 正确的 和

[left] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] .

left upon her .
左边 之上 她 .

她站在那里，大厅里响起热烈的掌声，鲜花从四面八方飘落到她身上。

[ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] [brɪˈgæn] [əˈgen] ,

The orchestra began again ,
这 乐队 开始 再次 ,

乐队重新开始演奏。

[ðeɪ] [pleɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɔ:ntɪŋ] [ˈmelədi] [wɪt] [leɪd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hænd][əˈpɑ:n] [ˈdʒi:nz] [hɑ:rt] .

they played a little haunting melody which laid a sudden hand upon Jean's heart .
他们 玩 一个 小的 令人难忘 旋律 哪个 铺设 一个 突然 手 之上 牛仔裤 心 .

他们演奏了一段略带忧伤的小旋律，这旋律突然触动了吉恩的心弦。

[hi:; hi] [nu:] [ðɪs] [ˈmju:zɪk] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [,aɪ ˈti:]

He knew this music better than any other , for he himself had written it
他 知道 这 音乐 更好的 比 任何 其他 , 为了 他 他自己 有 书面 它

[fɔ:r; fər][ˈma:ˈʌu] .

for Margot .
为了 玛戈特 .

他对这首曲子比任何人都熟悉，因为这首曲子是他为玛戈特创作的。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [lɑ:] [plɛt] [di:] [ˈlæmɔ:r] .

It was called La plainte de l'amour .
它 曾是 称为 拉 平原 德 爱 .

它被称为《爱的平原》。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [hɪz; ɪz] [geɪz] [met] ['mɑ:rgoʊz] .

Out of the flowers and the lights his gaze met Margot's .
出去 的 这 花朵 和 这 灯 他的 目光 遇见 玛格特的 .

他的目光穿过花丛和灯光，与玛格特的目光相遇了。

['mɑ:rgoʊz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['sɪriəs] , ['veri] ['hɔ:ntɪŋ] ,

Margot's eyes were very serious , very haunting ,
玛格特的 眼睛 是 非常 严肃的 , 非常 令人难忘 ,

玛戈的眼神非常严肃，非常令人难忘。

['veri] [greɪv] .

very grave .
非常 严重 .

非常严重。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] ['spredɪŋ] [greɪt] [wɪŋz] .

Her voice rose like a creature spreading great wings .
她 嗓音 玫瑰 喜欢 一个 生物 传播 伟大的 翅膀 .

她的声音如同生物展开双翼般高亢起来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʒi:nz] ['mju:zɪk] , [lɑ:] [plɛt] [di:] ['læmər] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɑ:rgoʊz] [hɑ:rt] .

It was Jean's music , La plainte de l'amour , but it was Margot's heart .
它 曾是 牛仔裤 音乐 , 拉 平原 德 爱 , 但 它 曾是 玛格特的 心 .

那是让的音乐，《爱情的哀歌》，但那是玛戈的心声。

['pæris] , [ðæt] [lʌvz] [ɪts] [dɪr] , [laɪt] ['mɒkəri:z] , [lʌvz] ['sɪmp(ə)l] ['peɪθɑ:s] [tu:] ; [nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ] [mʌtʃ] ,

Paris , that loves its dear , light mockeries , loves simple pathos too ; not quite so much ,
巴黎 , 那 爱 它是亲爱的 , 光 嘲讽 , 爱 简单的 感伤 也 ; 不是 相当 所以 很多 ,

巴黎喜爱轻松诙谐的嘲讽，也喜爱朴素的悲情；只是程度略逊一筹。

[pər'hæps] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mænɪdʒər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [dɪs'sætɪsfɑɪd, dɪ'sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rgoʊz] [ə'plɔ:z] .

perhaps ; but the Manager was not dissatisfied with Margot's applause .
也许 ; 但 这 经理 曾是 不是 不满 和 玛格特的 掌声 .

或许如此；但经理对玛戈的掌声并不感到不满。

['mɑ:ːəu] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [stu:pt] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['splendɪd] ['trəʊfɪz] ;

Margot bowed and smiled and stooped to pick up her splendid trophies ;
玛戈特 鞠躬 和 微笑 和 弯腰 到 挑选 向上 她 灿烂 奖杯 ;

玛戈特鞠躬微笑，弯腰捡起她那些精美的奖杯；

[ænd; ənd][dʒi:n] [spræŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [stɪk] [ænd; ənd] [ə'plɔ:d] [laɪk]

and Jean sprang to his feet , waved his hat and stick and applauded like
和 让 弹簧 到 他的 脚 , 挥手 他的 帽子 和 戳 和 鼓掌 喜欢

[ðə; ði] [rest] .

the rest .
这 休息 .

让-皮埃尔猛地站起身，挥舞着帽子和拐杖，像其他人一样鼓掌。

[kɑ:'ti:ə] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [træns'fɪgʒə'reɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ;

Cartier saw that the transfiguration had come to him ;
卡地亚 锯 那 这 变形 有 来 到 他 ;

卡地亚意识到自己已经获得了神迹；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɜ:ŋgər] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜ:rld] .

he was no longer a creature of a different world .
他 曾是 不 更长 一个 生物 的 一个 不同的 世界 .

他不再是另一个世界的生物了。

[hi:; hi][hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðən] [hi:; hi] [sed] : “ [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [tu:; tə]
He hesitated for a moment , then he said : “ You will come round to
他 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 然后 他 说 : “ 你 将要 来 圆形的 到
[hɜ:r; hər] — [naʊ] ?
her — now ?
她 — 现在 ?

他犹豫了一会儿，然后说：“你现在会回心转意吗？ ”

” [bʌt; bət][ˈmɑ:rgoʊz] [tɜ:rn] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ; [ji:; jɪ] [hæd; həd] [slɪpt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [fʊl]
” But Margot's turn was over ; she had slipped away with her arms full
” 但 玛格特的 转动 曾是 超过 ; 她 有 滑倒了 离开 和 她 武器 满的
[ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
of flowers .
的 花朵 .

“但玛戈特的回合已经结束了；她抱着满满一怀的鲜花悄悄离开了。”

[dʒi:n] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] [ˈkɑ:rtiez] [ˈfoʊldər] .
Jean put his hand on Cartier's shoulder .
让 放 他的 手 在 卡地亚的 肩膀 .

让把手搭在卡地亚的肩膀上。

“ [noʊ] ! [noʊ] !
” No ! no !
” 不 ! 不 !

“不！不！

” [hi:; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] [raʊnd] , [mɒn] [vju:] ! [ˈsɛlə] [ˈsʌf.ɪt] — [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ˈpɑ:rtɪd] !
” I will not go round , mon vieux ! Cela suffit — we have already parted !
” 我 将要 不是 去 圆形的 , 星期一 老的 ! 塞拉 足够 — 我们 有 已经 分手了 !

“我不会再绕路了，我的老伙计！ 够了——我们已经分开了！ ”

“ [bʌt; bət][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [ˈrʌʃə] .
” But to - morrow you and I will go to Russia .
” 但 到 - 明天 你 和 我 将要 去 到 俄罗斯 .

“但是明天你我将前往俄罗斯。”

[aɪ] [fi:l] [tu:; tə] - [naɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˈæftər][ɔ:l][aɪ] [maɪt] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] — [hu:] [noʊz] — [laɪf][ɪz][nɑ:t]
I feel to - night as if after all I might do something — who knows — life is not
我 感觉 到 - 夜晚 作为 如果 后 全部 我 可能 做 某物 — WHO 知道 — 生活 是 不是
[ˈoʊvər][æt; ət] [ˈtwenti] - [faɪv] .
over at twenty - five .
超过 在 二十 - 五 .

今晚我感觉自己或许还能做点什么——谁知道呢——人生在二十五岁还没有结束。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [nu:] [mæn][ʌv; əv][em ˈi:][tu:; tə] - [naɪt] ,
Something has made a new man of me to - night ,
某物 有 制成 一个 新的 男人 的 我 到 - 夜晚 ,

今晚，某种力量让我焕然一新。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ðɪs] [nu:] [mæn] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈmju:zɪk] .
and I have an idea that this new man will make a little music .
和 我 有 一个 主意 那 这 新的 男人 将要 制作 一个 小的 音乐 .

我预感这位新来的人会创作一些音乐。

[mɒn] [dju:] ! [ˈbroʊkən][ˈmju:zɪk] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət][wʌn] [ˈkænɑ:t] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [kəmˈpli:t] !
Mon Dieu ! broken music , perhaps , but one cannot have everything complete !
星期一 上帝 ! 破碎的 音乐 , 也许 , 但 — 不能 有 一切 完全的 !

我的天哪！ 音乐或许有些残缺，但人不可能事事完美！

[æ̯t; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ɔ:l] ['bjʊ:ti] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [gri:f] .

At the bottom of all beauty I find that there is grief .
在 这 底部 的 全部 美丽 我 寻找 那 那里 是 悲伤 .

我发现，在一切美好的事物背后，都隐藏着悲伤。

" [ænd; ɐnd][kɑ:'ti:ə] [said] [ænd; ɐnd] [smaɪld] [ænd; ɐnd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

" And Cartier sighed and smiled and said nothing .
" 和 卡地亚 叹了口气 和 微笑 和 说 没有什么 .

“卡地亚叹了口气，笑了笑，什么也没说。”

[ˈæftər][ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] .

After all there was nothing to be said .
后 全部 那里 曾是 没有什么 到 是 说 .

毕竟，也没什么好说的了。

[ˈmɑ:ʌəu] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz]

Margot was right ; she had made a difference ; but the difference was
玛戈特 曾是 正确的 ; 她 有 制成 一个 不同之处 ; 但 这 不同之处 曾是

[fɔ:r; fər][dʒi:n] .

for Jean .
为了 让 .

玛格特说得对；她的确改变了局面；但改变的却是让。

[ðə; ði] [end] .

THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ˈprɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] ['rɪvər] [pres] , ['kɪŋstən] , ['sɜ:ri] .

Printed at The Chapel River Press , Kingston , Surrey .
打印 在 这 教堂 河 按 , 金斯顿 , 萨里 .

由萨里郡金斯顿的教堂河印刷厂印刷。

[-] [noʊts]

Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˈɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)] ['erərɜz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Obvious typographical errors have been silently corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 默默 已更正 .

明显的拼写错误已被悄悄更正。

[,veəri:'eɪfənz][ɪn] [ˌhaɪfə'neɪŋ] [ænd; ɐnd][ˈæksənts][hæv; həv] [bɪn] ['stændədaɪz] [bʌt; bət][ɔ:l] ['lðər]

Variations in hyphenation and accents have been standardised but all other
变体 在 连字符 和 口音 有 到过 标准化 但 全部 其他

[ˈspeliŋ] [ænd; ɐnd][ˌpʌŋktʃu'eɪ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

spelling and punctuation remains unchanged .
拼写 和 标点 遗迹 未更改 .

连字符和重音符号的变化已经标准化，但所有其他拼写和标点符号保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

